

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

1. 塞普蒂默斯(septimus) 000001

2. 塞普蒂默斯(septimus) 000002

3. 塞普蒂默斯(septimus) 000003

4. 塞普蒂默斯(septimus) 000004

5. 塞普蒂默斯(septimus) 000005

6. 塞普蒂默斯(septimus) 000006

7. 塞普蒂默斯(septimus) 000007

8. 塞普蒂默斯(septimus) 000008

9. 塞普蒂默斯(septimus) 000009

10. 塞普蒂默斯(septimus) 000010

11. 塞普蒂默斯(septimus) 000011

12. 塞普蒂默斯(septimus) 000012

13. 塞普蒂默斯(septimus) 000013

14. 塞普蒂默斯(septimus) 000014

15. 塞普蒂默斯(septimus) 000015

16. 塞普蒂默斯(septimus) 000016

17. 塞普蒂默斯(septimus) 000017

18. 塞普蒂默斯(septimus) 000018

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞普蒂默斯(Septimus)
第1/18页

[ˈseptɪməs]
SEPTIMUS
七分音

塞普蒂默斯

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ˈaɪdəlz]
IDOLS
偶像

偶像

[ˈdʒæfəri]
JAFFERY
杰弗里

贾弗里

[ˈvɪviːɛt]
VIVIETTE
薇薇特

薇薇特

[ˈseptɪməs]
SEPTIMUS
七分音

塞普蒂默斯

[ˈderəˌlɪkts]
DERELICTS
流浪汉

流浪汉

[ðə; ði] [juːˈzɜːrpər]
THE USURPER
这 篡位者

篡位者

[ˈstelə] [ˈmerɪs]
STELLA MARIS
斯特拉 海

星海

[wer] [lʌv] [ɪz]
WHERE LOVE IS
在哪里 爱 是

爱在哪里

[ðə; ði] [rʌf] [roʊd]
THE ROUGH ROAD
这 粗糙的 路

崎岖之路

[ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk]
THE MOUNTEBANK
这 骗子

蒙特班克

[ðə; ði] [red] ['plænɪt]
THE RED PLANET
这 红色的 行星

红色星球

[ðə; ði] [waɪt] [dʌv]
THE WHITE DOVE
这 白色的 鸽子

白鸽

[fɑːr] - [ə'weɪ] ['stɔːrɪz]
FAR - AWAY STORIES
远的 - 离开 故事

遥远的故事

[ðə; ði] [ɡreɪt] [pɑːn'doʊlfʊʊ]
THE GREAT PANDOLFO
这 伟大的 潘多尔福

伟大的潘多尔福

['saɪmən][ðə; ði]['dʒestər]
SIMON THE JESTER
西蒙 这 小丑

小丑西蒙

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['eɪməs]
THE COMING OF AMOS
这 未来 的 阿莫斯

阿摩司的到来

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][trai'ʊʊnə]
THE TALE OF TRIONA
这 故事 的 特里奥娜

特里奥娜的故事

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['ʃæ,dʊʊz]
A STUDY IN SHADOWS
一个 学习 在 阴影

阴影研究

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['mɪstəri]
A CHRISTMAS MYSTERY
一个 圣诞节 神秘

圣诞谜案

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [jɪr]
THE WONDERFUL YEAR
这 精彩的 年

美好的一年

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][bəːltaː'zɑːr]
THE HOUSE OF BALTAZAR
这 房子 的 巴尔塔扎

巴尔塔扎尔之家

[ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [juːθ]
THE FORTUNATE YOUTH
这 幸运 青年

幸运的年轻人

[ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] [ˈvægəbə:nd]
THE BELOVED VAGABOND
这 心爱 流浪汉

挚爱的流浪汉

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə]
AT THE GATE OF SAMARIA
在 这 门 的 撒玛利亚

在撒玛利亚城门

[ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌklemən'ti:nə]
THE GLORY OF CLEMENTINA
这 荣耀 的 克莱门汀

克莱门蒂娜的荣耀

[ðə; ði] [ˈmɔ:rəlz] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rkəs] -
THE MORALS OF MARCUS ORDEYNE
这 德 的 马库斯 -

马库斯·奥德恩的道德观

[ðə; ði] [ˈdeməɡɑ:g] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈfeɪr]
THE DEMAGOGUE AND LADY PHAYRE
这 煽动者 和 女士 费尔

煽动家与菲尔夫人

[ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ˌɑ:rɪ'sti:d] [ˈpju:dʒəl]
THE JOYOUS ADVENTURES OF ARISTIDE PUJOL
这 欢乐 冒险 的 阿里斯蒂德 普约尔

阿里斯蒂德·普约尔的欢乐冒险

[ˈseptiməs]
SEPTIMUS
七分音

塞普蒂默斯

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈwɪljəm] [dʒeɪ] . [ˈlɑ:k]
WILLIAM J . LOCKE
威廉 J . 洛克

威廉·洛克

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dɒd] , [mi:d] [ænd; ənd] COMPANY1931
DODD , MEAD AND COMPANY1931
多德 , 蜂蜜酒 和 COMPANY1931

多德、米德公司 1931

[ˈkɑ:pɪraɪt] , -
Copyright , 1908
版权 , -

版权所有，1908年

[baɪ][ðə; ði] [ˈfɪlɪps] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
By The Phillips Publishing Company
经过 这 菲利普斯 出版 公司

由菲利普斯出版公司出版

[ˈkɑːpɪraɪt] , -
Copyright , 1909
版权 , -

版权所有，1909年

[baɪ] [dɒd] , [miːd] & [ˈkʌmpəni]
By Dodd , Mead & Company
经过 多德 , 米德 & 公司

由 Dodd, Mead & Company 出版

[ˈprɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U : S : 一个 :

美国印刷

[ðə; ði] [veɪl] - [bəˈluː] [pres]
The Vail - Ballou Press
这 韦尔 - 巴鲁 按

韦尔-巴卢出版社

[ˈbɪŋəmtən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
Binghamton and New York
宾厄姆顿 和 新的 约克

宾厄姆顿和纽约

[ˈrʌtgɜː] [ˈbliːkɜː] [ˈdʒuːɪt]
RUTGER BLEECKER JEWETT
罗格斯大学 布利克 朱厄特

鲁特格·布利克·朱厄特

[ˈkɑːroʊ] -
CARO SEPTIMI
卡罗 -

卡罗·塞普蒂米

- [ɑːˈmiːkoʊ] [hɪk] [ˈlaɪbər]
AUCTORISQUE AMICO HIC LIBER
- 朋友 喏 自由

AUTORISQUE AMICO HIC LIBER

- -
SEPTIMI INSCRIBITUR
- -

七位铭文者

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章

六年级

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章

七

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章

八

第八章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER IX
章

第九章

第九章

[ˈtʃæptər] [ɛks]
CHAPTER X
章

X

第十章

[ˈtʃæptər] [saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ]
CHAPTER XI
章

十一

第十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks, aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章

十二

第十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks, aɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章

十三

第十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks, aɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章

十四

第十四章

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:]
CHAPTER XV
章

十五

第十五章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章

十六

第十六章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks, viːˈaɪ]
CHAPTER XVII
章

十七

第十七章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːrˈɑː]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑː]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːrˈɑː] [-]
CHAPTER XXIII [12]
章 二十三 [-]

第二十三章[12]

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

" [aɪ] [lʌv] - , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [mæn][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
" **I love Nunsmere , " said the Literary Man from London .**
" 我 爱 - , " 说 这 文学 男人 从 伦敦 .

“我爱纳恩斯米尔,”这位来自伦敦的文学人士说道。

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][spɔːt] [wer] [ˈfeɪdɪd][laɪvz; livz][ɑːr; ər][leɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈlævəndər] . "
" **It is a spot where faded lives are laid away in lavender . "**
" 它 是 一个 点 在哪里 褪色 生活 是 铺设 离开 在 薰衣草 . "

“这里是逝去的生命被薰衣草掩埋的地方。”

" [aɪm][nɔːt][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [laɪf] , [ænd; ænd][aɪm][nɔːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈlævəndər] ,
" **I'm not a faded life , and I'm not going to be laid away in lavender ,**
" 我是 不是 一个 褪色 生活 , 和 我是 不是 去 到 是 铺设 离开 在 薰衣草 ,

“我不是一段黯淡的人生,我也不会被埋葬在薰衣草丛中。”

" [rɪˈtɔːtɪd] [ˈzɔːrəˈzəʊərə] - .
" **retorted Zora Middlemist .**
" 反驳 佐拉 - .

“佐拉·米德尔米斯特反驳道。”

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [ˈhændɪd] [keɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪkər] .
She turned from him and handed cakes to the Vicar .
她 转向 从 他 和 递交 蛋糕 到 这 牧师 .

她转身离开他,把蛋糕递给了牧师。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][pet] [ðə; ði] [ˈvɪkər] ,
She had no desire to pet the Vicar ,
她 有 不 欲望 到 宠物 这 牧师 ,

她丝毫没有想要抚摸牧师的意思。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ʌn'berəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn][frʌm; frəm] ['lʌndən] [hu:m] [hiː; hi]
but he was less unbearable than the Literary Man from London whom he
但 他 曾是 较少的 难以忍受 比 这 文学 男人 从 伦敦 谁 他
[hæd; həd] [brɔ:t] [tuː; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] .
had brought to call on his parishioners .
有 带来 到 称呼 在 他的 教区居民 .
但他比他从伦敦带来的那位文学家要好一些，那位文学家被他带到教区居民面前拜访。

[ˈzɔ:rə,'zɔərə] [dis'laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔ:lɪd] [ə; eɪ] [pə'rɪʃənər] .
Zora disliked to be called a parishioner .
佐拉 不喜欢 到 是 称为 一个 教区居民 .
佐拉不喜欢别人称她为教区居民。

[ʃiː; ʃi] [dis'laɪkt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] - .
She disliked many things in Nunsmere .
她 不喜欢 许多 事物 在 - .
她不喜欢纳恩斯米尔的很多东西。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . - , [haʊ'evər] , [lʌvd] - , [ə'dɔrd] [ðə; ði] ['vɪkər] ,
Her mother , Mrs . Oldrieve , however , loved Nunsmere , adored the Vicar ,
她 母亲 , 太太 . - , 然而 , 喜爱 - , 受人喜爱 这 牧师 ,
然而，她的母亲奥尔德里夫夫人却非常喜爱纳恩斯米尔，崇拜那里的牧师。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kleɪvərnəs] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn][frʌm; frəm] ['lʌndən] .
and found awe - inspiring in his cleverness the Literary Man from London .
和 成立 敬畏 - 鼓舞人心 在 他的 聪明才智 这 文学 男人 从 伦敦 .
并被这位来自伦敦的文学家的才智所折服。

- [laɪz] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊks][ʌv; əv] ['sɜ:ri] , [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [weɪz] [ʌv; əv]
Nunsmere lies hidden among the oaks of Surrey , far from the busy ways of
- 谎言 隐 之中 这 橡树 的 萨里 , 远的 从 这 忙碌的 方式 的
[men] .
men .
男人 .
努恩斯米尔隐匿在萨里郡的橡树林中，远离尘嚣。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] ['meni] [maɪlz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪ'roʊd] .
It is heaven knows how many miles from a highroad .
它 是 天堂 知道 如何 许多 英里 从 一个 大路 .
天知道它离高速公路有多少英里远。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [θruː] [leɪnz] [ænd; ənd] [klaɪm] [raɪt] ['oʊvər][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə][get][tuː; tə]
You have to drive through lanes and climb right over a hill to get to
你 有 到 驾驶 通过 车道 和 爬 正确的 超过 一个 爬坡道 到 得到 到
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
你必须开车穿过几条车道，然后爬过一座小山才能到达那里。

[tuː] [oʊld][ˈdʒɔ:rdʒən] ['haʊzɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [k'ri:pəz] , [ə; eɪ]['ma:dərn] ['gɑ:θɪk] [tʃɜ:rtʃ] ,
Two old Georgian houses covered with creepers , a modern Gothic church ,
二 老的 格鲁吉亚 房屋 涵盖 和 爬行者 , 一个 现代的 哥特 教会 ,
两栋爬满藤蔓的古老乔治亚式房屋，一座现代哥特式教堂，

[tuː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['venərəb(ə)][ænd; ənd]['paɪəs] - ['lʊkɪŋ] [ɪnz] ,
two much more venerable and pious - looking inns ,
二 很多 更多的 可敬 和 虔诚的 - 寻找 旅馆 ,
两家看起来更古老、更庄严肃穆的旅店，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kɒtɪdʒz] ['setlɪŋ] ['pi:sfəli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [fɔ:rm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and a few cottages settling peacefully around a common form the village .
和 一个 很少 小屋 安顿 和平地 大约 一个 常见的 形式 这 村庄 .
几间小屋静静地坐落在公共用地周围，构成了村庄。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ['lɜ:ks] [ʌp][ə; eɪ] [leɪn] .

Here and there a cottage lurks up a lane .
这里 和 那里 一个 小屋 潜伏者 向上 一个 车道 .

小路两旁偶尔会发现几间小屋。

[ðɪ:z] ['kɒtɪdʒz] [ɑ:r; ər]['moʊstli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)] ['klæsɪz] .

These cottages are mostly inhabited by the gentle classes .
这些 小屋 是 大多 有人居住的 经过 这 温和的 课程 .

这些别墅大多居住着上层阶级人士。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [oʊk] [bi:mz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [loʊ] ['si:lɪŋz] ,

Some are really old , with great oak beams across the low ceilings ,
一些 是 真的 老的 , 和 伟大的 橡木 光束 穿过 这 低的 天花板 ,

有些房子真的很古老，低矮的天花板上横跨着粗壮的橡木梁。

[ænd; ənd] [stoʊn] - [flægd] ['kitʃɪnz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['oʊpən]['faɪər] [[tu:'tu:]]

and stone - flagged kitchens furnished with great open fire [2]
和 石头 - 已标记 厨房 提供 和 伟大的 打开 火 [2]

铺着石板的厨房里设有大型明火[2]

['pleɪsɪz] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][sɪt][ænd; ənd][get] [skɔ:rtʃt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

places where you can sit and get scorched and covered with smoke .
地方 在哪里 你 能 坐 和 得到 烧焦的 和 涵盖 和 抽烟 .

你可以坐在那里，被烈日炙烤，浑身烟雾缭绕。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [nu:ɪ] , [bɪlt] [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [baɪ][ə; eɪ] [mju:t] , [ɪn'ɡlɔ:riəs] ['ædəm] ,

Some are new , built in imitation of the old , by a mute , inglorious Adam ,
一些 是 新的 , 建造 在 模仿 的 这 老的 , 经过 一个 沉默的 , 不光彩的 亚当 ,

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɑ:rpəntər] .

the village carpenter .
这 村庄 木匠 .

有些是新建的，仿照旧建筑建造，建造者是村里默默无闻的木匠亚当。

[ɔ:l] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊz] ,

All have long casement windows ,
全部 有 长的 窗扇 视窗 ,

所有窗户都装有长条形平开窗。

[frʌnt] ['ga:dnz] [ɪn] [wɪtʃ] [grəʊ] [stɔ:ks] [ænd; ənd] [flɔ:ks] [ænd; ənd] ['sʌŋ,flaʊəz] [ænd; ənd] ['hɑ:liha:k]

front gardens in which grow stocks and phlox and sunflowers and hollyhocks
正面 花园 在 哪个 生长 股票 和 福禄考 和 向日葵 和 蜀葵

[ænd; ənd]['rouzɪz] ;

and roses ;
和 玫瑰 ;

前花园里种植着紫罗兰、福禄考、向日葵、蜀葵和玫瑰；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - [taɪld] [pæθ] [li:dʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [pɔ:rtʃ] .

and a red - tiled path leads from the front gate to the entrance porch .
和 一个 红色的 - 瓷砖 小路 线索 从 这 正面 门 到 这 入口 门廊 .

一条红瓦小路从前门通往入口门廊。

- [ɪz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['restfl] .

Nunsmere is very quiet and restful .
- 是 非常 安静的 和 宁静 .

纳恩斯米尔非常安静祥和。

[ʃʊd; ʒəd][ə; eɪ] ['rɔɪstərər] [krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][æt; ət] [naɪt] ,

Should a roisterer cross the common singing a song at half - past nine at night ,
应该 一个 喧闹者 叉 这 常见的 歌唱 一个 歌曲 在 一半 - 过去的 九 在 夜晚 ,

如果一个喧闹者在晚上九点半穿过公共区域唱歌，

[ɔːl] - [ˈhiːrɪz] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪz] [ʃɑːkt] — [ɪf] [nɑːt] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv]
all Nunsmere hears it and is shocked — if not frightened to the extent of
全部 - 听到 它 和 是 震惊 — 如果 不是 害怕 到 这 程度 的
[ˈboʊltɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] ,
bolting doors and windows ,
螺栓连接 门 和 视窗 ,

整个纳恩斯米尔镇的人都听到了，感到震惊——如果不是吓得把门窗都闭上的话。

[lest] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈdrʌŋkən] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] .
lest the dreadful drunken man should come in .
免得 这 可怕 醉 男人 应该 来 在 .
免得那个可怕的醉汉进来。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] , [æn; ən][oʊld][wʌn] [ˈædɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈɑːrkɪtekt] ,
In a cottage on the common , an old one added to by the local architect ,
在 一个 小屋 在 这 常见的 , 一个 老的 — 额外 到 经过 这 当地的 建筑师 ,
在公共绿地上的一间小屋里，这是一栋由当地建筑师扩建的旧房子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frʌnt] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - [taɪld] [pæθ] , [dwelt] [ˈmɪsɪz] . - [ɪn][ɪnˈtaɪər]
with a front garden and a red - tiled path , dwelt Mrs . Oldrieve in entire
和 一个 正面 花园 和 一个 红色的 - 瓷砖 小路 , 居住 太太 . - 在 全部的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

奥尔德里夫太太住在有前花园和红瓦小路的风房子里，过着无比幸福的生活。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ɪn] [dɪskənˈtent] .
and her daughter in discontent .
和 她 女儿 在 不满 .
她的女儿对此很不满意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [θruː] [noʊ] [ˈpiːvɪʃ] [ɔːr] [dɪsəˈgriːəb(ə)l] [treɪts] [ɪn] [ˈzɔːrəz] [ˈneɪtʃər] .
And this was through no peevish or disagreeable traits in Zora's nature .
和 这 曾是 通过 不 易怒的 或者 令人不快的 特征 在 佐拉的 自然 .
而这并非因为佐拉天性中有任何易怒或令人不快的性格。

[ɪf] [wiː; wi] [hɪr] [ɡaɪ] [fɔːks] [wʌz; wəz][ˈfretf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - [iːz] ,
If we hear Guy Fawkes was fretful in the Little - Ease ,
如果 我们 听到 盖伊 福克斯 曾是 烦躁 在 这 小的 - 舒适 ,
如果我们听说盖伊·福克斯在小易城里忧心忡忡，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [peɪnd] [baɪ] [ɡaɪ] [fɔkəs] [læk] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˌrezɪɡˈneiʃ(ə)n] .
we are not pained by Guy Fawkes's lack of Christian resignation .
我们 是 不是 痛苦 经过 盖伊 福克斯的 缺少 的 基督教 辞职 .
我们并不为盖伊·福克斯缺乏基督教式的顺从而感到痛心。

[wen] [ðə; ði][ˈvɪkər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [mæn][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [hæd; həd] [ɡɔːn] ,
When the Vicar and the Literary Man from London had gone ,
什么时候 这 牧师 和 这 文学 男人 从 伦敦 有 已消失 ,
当牧师和那位来自伦敦的文人离开后，

[ˈzɔːrəˌzəʊərə] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][let][ðə; ði][sɔːft] [ˈɔːtəm] [ər] [flʌd] [ðə; ði] [ruːm] .
Zora threw open the window and let the soft autumn air flood the room .
佐拉 扔 打开 这 窗户 和 让 这 柔软的 秋天 空气 洪水 这 房间 .
佐拉打开窗户，让柔和的秋风涌入房间。

[ˈmɪsɪz] . - [druː] [hɜːr; hər] [ˈwʊlən] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [liːn] [ˈʃəʊldəz] .
Mrs . Oldrieve drew her woolen shawl around her lean shoulders .
太太 . - 画 她 羊毛 披肩 大约 她 倾斜 肩膀 .
奥尔德里夫太太把羊毛披肩披在了她瘦削的肩膀上。

" [aɪm][ə'freɪd][jʊː; jʊ][kwaɪt] [snʌbd] ['mɪstər] . - , [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wʌn]
" **I'm afraid you quite snubbed Mr . Rattenden , just when he was saying one**
" 我是 害怕的 你 相当 冷落 先生 : - , 只是 什么时候 他 曾是 说 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kleɪvə-ɪst] [θɪŋz] . "
of his cleverest things . "
的 他的 最聪明的 事物 : "
"恐怕你完全冷落了拉滕登先生, 当时他正在发表他最精彩的见解之一。"

" [hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n] , ['mʌðər] .
" **He said it to the wrong person , mother .**
" 他 说 它 到 这 错误的 人 , 母亲 :
"他跟错人了, 妈妈。"

[aɪm] ['niːðər] [ə; eɪ]['feɪdɪd] [laɪf][nɔːr][eɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['lævəndər] .
I'm neither a faded life nor am I going to be laid away in lavender .
我是 两者都不 一个 褪色 生活 也不 是 我 去 到 是 铺设 离开 在 薰衣草 :
我既不是逝去的生命, 也不会被埋葬在薰衣草丛中。

[duː][aɪ] [lʊk] [laɪk][aɪ 'tiː] ?
Do I look like it ?
做 我 看 喜欢 它 ?

我看起来像吗?

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['swɪftli] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **She moved across the room , swiftly , and stood in the slanting light from the**
" 她 已搬 穿过 这 房间 , 迅速地 , 和 站立 在 这 斜 光 从 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

她迅速穿过房间, 站在从窗户斜射进来的光线下。

[ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
offering herself for inspection .
提供 她自己 为了 检查 :

自愿接受检查。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [les] [laɪk][ə; eɪ]['feɪdɪd] [laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] , [brɔːd] - [hɪpt] ,
Nothing could be less like a faded life than the magnificent , broad -hipped ,
没有什么 可以 是 较少的 喜欢 一个 褪色 生活 比 这 壮丽 , 广阔 - 臀部 ,
没有什么比那丰满、宽臀的.....更不像是逝去的生命了。

[fʊl] - ['buzəm] ['wʊmən] [ðæt] [met][hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] [geɪz] .
full - bosomed woman that met her mother's gaze .
满的 - 丐 女士 那 遇见 她 母亲的 目光 :
一位身材丰满的女子与母亲对视。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ˈɔːbərən] , [hɜːr; hər] [aɪz] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [[θriː]]
Her hair was auburn , her eyes brown with [3]
她 头发 曾是 奥本 , 她 眼睛 棕色的 和 [3]
她的头发是红褐色的, 眼睛是棕色的[3]

[ɡoʊld] [fleks] , [hɜːr; hər][lɪps] [red] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [klɪr] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
gold flecks , her lips red , her cheeks clear and young .
金子 斑点 , 她 嘴唇 红色的 , 她 脸颊 清除 和 年轻的 :
她脸上带着金光, 嘴唇红润, 脸颊白皙年轻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kæst] , ['fɪzɪkli] , [ɪn][hə'roʊɪk][moʊld] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd]
She was cast , physically , in heroic mold , a creature of dancing blood and
她 曾是 投掷 , 身体 , 在 英勇 模具 , 一个 生物 的 跳舞 血 和
[ˈkʌlər] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] .
color and warmth .
颜色 和 温暖 :
她的外形被塑造成英雄的形象, 一个充满鲜血、色彩和温暖的生物。

[dɪˈspærɪdʒɪŋ] [ti:] - [ˈpɑ:rtɪz] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][æŋ; əŋ][ˈæməzɑ:n] .

Disparaging tea - parties called her an Amazon .
贬损 茶 - 各方 称为 她 一个 亚马逊 .

一些贬损她的茶话会称她为亚马逊女战士。

[ðə; ði] [ˈvɪkərz] [waɪf] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [tu:] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈflerɪŋ] [ænd; ənd] [kɜ:rvɪˈlɪniər] [fɔ:r; fər]
The Vicar's wife regarded her as too large and flaring and curvilinear for
这 牧师的 妻子 认为 她 作为 也 大的 和 燃烧 和 曲线 为了

[ˈrepjətəb(ə)l] [gʊd] [lʊks] .

reputable good looks .
信誉良好的 好的 看起来 .

牧师的妻子认为她身材过于丰满，曲线过于圆润，不符合人们对美貌的固有印象。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈtaʊərd] [ˈoʊvər] - .

She towered over Nunsmere .
她 高耸 超过 - .

她比努恩斯米尔高出许多。

[hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði] [sɪˈdeɪtnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

Her presence disturbed the sedateness of the place .
她 在场 不安 这 镇静 的 这 地方 .

她的出现打破了这里的宁静。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [noʊt] [ɪn][ɪts] [ˈhɑ:rməni] .

She was a wrong note in its harmony .
她 曾是 一个 错误的 笔记 在 它是 和谐 .

她是这和谐旋律中一个不和谐的音符。

[ˈmɪsɪz] . - [saɪd] .

Mrs . Oldrieve sighed .
太太 . - 叹了口气 .

奥尔德里夫太太叹了口气。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [smɔ:ɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌlərləs] .

She was small and colorless .
她 曾是 小的 和 无色 .

她个子矮小，肤色苍白。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ][waɪld][ɪkˈsplɔ:rər] , [ə; eɪ][tɔ:rˈneɪdoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ]
Her husband , a wild explorer , a tornado of a man , had been killed by
她 丈夫 , 一个 荒野 探险家 , 一个 龙卷风 的 一个 男人 , 有 到过 被杀 经过

[ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] .

a buffalo .
一个 水牛 .

她的丈夫是一位狂野的探险家，一个像旋风一样的人，被一头野牛撞死了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈzɔ:rəˈzəʊərə] [tʊk] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .

She was afraid that Zora took after her father .
她 曾是 害怕的 那 佐拉 采取 后 她 父亲 .

她担心佐拉会像她父亲。

[hɜ:r; hər] [ˈjʌŋgər] [ˈdɔ:tər] [ˈemi] [hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ] [ɪnˈherɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] -

Her younger daughter Emmy had also inherited some of the Oldrieve
她 年轻 女儿 艾美奖 有 还 遗传 一些 的 这 -

[ˈrestləsnəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .

restlessness and had gone on the stage .
躁动不安 和 有 已消失 在 这 阶段 .

她的小女儿艾米也继承了奥尔德里夫家族的不安分天性，走上了舞台。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [naʊ] [ɪn][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈkɑ:mədi] [ɪn] [ˈlʌndən] .

She was playing now in musical comedy in London .
她 曾是 玩耍 现在 在 音乐 喜剧 在 伦敦 .

她现在在伦敦演出音乐喜剧。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['hæpi] [hɪr] , ['zɔ:rə,'zəʊrə] , " [ʃi:; ji] [ri'mɑ:kt] ,
" **I don't see why you should not be happy here** , **Zora** , " **she remarked** ,
" 我 不 看 为什么 你 应该 不是 是 快乐的 这里 , 佐拉 , " 她 评论 ,
"我不明白你为什么在这里会不开心, 佐拉,"她说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] .
" **but if you want to go , you must** .
" 但 如果 你 想 到 去 , 你 必须 .
但如果你想去, 你就必须去。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][jʊr; jər] [pʊr] , [dɪr] ['fɑ:ðər] . "
I used to say the same to your poor , dear father . "
我 用过的 到 说 这 相同的 到 你的 贫穷的 , 亲爱的 父亲 . "
我以前也对你可怜的、亲爱的父亲说过同样的话。

" [aɪv] [bɪn] ['veri] [gʊd] , ['hævnt] [aɪ] ? " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊrə] .
" **I've been very good , haven't I ?** " **said Zora** .
" 我已经 到过 非常 好的 , 还没有 我 ? " 说 佐拉 .
"我一直都很乖, 对吧? "佐拉说。

" [aɪv] [bɪn] [ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l] [jʌŋ] ['wɪdʊ] [ænd; ənd] [lɪvd] [æz; əz] [dɪ'mjʊrli] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑ:rt]
" **I've been the model young widow and lived as demurely as if my heart**
" 我已经 到过 这 模型 年轻的 寡妇 和 居住地 作为 端庄地 作为 如果 我的 心
[wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sa:rou] .
were breaking with sorrow .
是 打破 和 悲哀 .
"我一直扮演着年轻寡妇的模范角色, 过着温顺平静的生活, 仿佛我的心因悲伤而破碎。"

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [stænd][aɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
But now , I can't stand it any longer .
但 现在 , 我 不能 站立 它 任何 更长 .
但现在, 我再也无法忍受了。

[aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rld] . "
I'm going out to see the world . "
我是 去 出去 到 看 这 世界 . "
我要出去看看世界。

" [ju:l] [su:n] ['mæri] [ə'gen] , [dɪr] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] ['kʌmfərt] .
" **You'll soon marry again , dear , and that's one comfort** .
" 你会 很快 结婚 再次 , 亲爱的 , 和 那就是 一 舒适 .
"亲爱的, 你很快就会再婚, 这多少算是一种安慰。"

" ['zɔ:rə,'zəʊrə] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][hændz] [daʊn] ['pæʃənətli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [saɪdz] .
" **Zora brought her hands down passionately to her sides** .
" 佐拉 带来 她 双手 向下 热情地 到 她 侧面 .
佐拉热情地将双手垂到身体两侧。

" ['nevər] .
" **Never** .
" 绝不 .
"绝不。

[ˈnevər] — [du:][ju:; jʊ] [hɪr] , [ˈmʌðər] ?
Never — do you hear , mother ?
绝不 — 做 你 听到 , 母亲 ?
绝不——你听到了吗, 妈妈?

[ˈnevər] .
Never .
绝不 .
绝不。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [aɪv] [ˈnevər] [noʊn]
I'm going out into the world , to get to the heart of the life I've never known
我是 去 出去 进入 这 世界 , 到 得到 到 这 心 的 这 生活 我已经 绝不 已知
.
:
.

我要走向世界，去体验我从未了解过的生活。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] . "
I'm going to live . "
我是 去 到 居住 . "

我要活下去。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [lɪv; laɪv] , - [daɪ] ,
" **I don't see how you are going to ' live , ' dear ,**
" 我 不 看 如何 你 是 去 到 - 居住 , - 亲爱的 ,
“亲爱的，我不知道你打算如何‘活下去’。”

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - ,
without a man to take care of you , " said Mrs . Oldrieve ,
没有 一个 男人 到 拿 关心 的 你 , " 说 太太 . - ,
“没有男人照顾你，”奥尔德里夫太太说。

[ɑːn] [huːm] [ðer; ðər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [flæʃt] [æn; ən][ˈtɜːrn(ə)] [ˈverəti] .
on whom there occasionally flashed an eternal verity .
在 谁 那里 偶尔 闪光灯 一个 永恒 真理 .
偶尔，他身上会闪现永恒的真理。

" [aɪ] [heit] [men] .
" **I hate men .**
" 我 恨 男人 .

我讨厌男人。

[aɪ] [heit] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I hate the touch of them — the very sight of them .
我 恨 这 触碰 的 他们 — 这 非常 视线 的 他们 .
我讨厌它们的触碰——甚至讨厌看到它们。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ]
I'm going to have nothing more to do with them for the rest of my
我是 去 到 有 没有什么 更多的 到 做 和 他们 为了 这 休息 的 我的
[ˈnæt(ə)rəl] [laɪf] .
natural life .
自然的 生活 .
我这辈子都不会再跟他们有任何瓜葛。

[maɪ] [daɪ] [ˈmʌðər] !
My dear mother !
我的 亲爱的 母亲 !

我亲爱的母亲！

" [ænd; ænd][hɜːr; hər] [[fɔːr]]
" **and her [4]**
" 和 她 [4]

“和她[4]

[vɔɪs] [broʊk] , " [ˈhævnt] [aɪ][hæd; həd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ænd] [ˈmæɪɪdʒ] ? "
voice broke , " haven't I had enough to do with men and marriage ? "
嗓音 打破 , " 还没有 我 有 足够的 到 做 和 男人 和 婚姻 ? "
她声音哽咽道：“难道我跟男人和婚姻打交道还不够多吗？”

" [ɔ:l] [men] [ɑ:nt] [laɪk] [ˈedwərd] - ,
" **All men aren't like Edward Middlemist** ,
" 全部 男人 不是 喜欢 爱德华 - ,
并非所有男人都像爱德华·米德尔米斯特那样,

" [ˈmɪsɪz] . - [ˈɑ:rgju:d][æz; əz][fɪ; jɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈnɪtɪŋ] .
" **Mrs . Oldrieve argued as she counted the rows of her knitting** .
" 太太 . - 争论 作为 她 计数 这 行 的 她 针织 .
奥尔德里夫太太一边数着她织的毛线行数，一边争辩道。

" [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ?
" **How am I to know that ?**
" 如何 是 我 到 知道 那 ?
我怎么会知道呢？

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeniwʌn] [hæv; həv][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ?
How could anyone have told that he was what he was ?
如何 可以 任何人 有 讲述 那 他 曾是 什么 他 曾是 ?
谁又能预料到他会是那样的人呢？

[fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [dəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
For heaven's sake don't talk of it .
为了 天 清酒 不 讲话 的 它 .
千万别提这件事。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [fərˈɡɑ:tn] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
I had almost forgotten it all in this place .
我 有 几乎 被遗忘的 它 全部 在 这 地方 .
我几乎把这一切都忘在了。

" [fɪ:; jɪ] [ˈʌdəd] [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈsteəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌnset] .
" **She shuddered and , turning to the window , stared into the sunset** .
" 她 颤抖 和 , 转弯 到 这 窗户 , 凝视 进入 这 日落 .
她打了个寒颤，转身面向窗户，凝视着落日。

" [ˈlævəndər] [hæz; həz][ɪts][ˈju:zɪz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - .
" **Lavender has its uses , " said Mrs . Oldrieve** .
" 薰衣草 有 它是 用途 , " 说 太太 . - .
“薰衣草是有用途的，”奥尔德里夫夫人说。

[hɪr] [əˈɡen] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɜ:dʒd] [ɑ:n] [ˈzɔ:rəz] [brɪˈhæf] [ðæt] [fɪ:; jɪ][hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
Here again it must be urged on Zora's behalf that she had reason for
这里 再次 它 必须 是 敦促 在 佐拉的 代表 那 她 有 原因 为了
[hɜ:r; hər] [mɪˈsænθrəpi] .
her misanthropy .
她 厌世 .
这里必须再次为佐拉辩护，说明她厌世是有原因的。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈtɪɪrf(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə] [drɪˈskʌvər] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
It is not cheerful for a girl to discover within twenty - four hours of her
它 是 不是 快乐 为了 一个 女孩 到 发现 之内 二十 - 四 小时 的 她
[ˈwedɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈdrʌŋkərd] ,
wedding that her husband is a hopeless drunkard ,
婚礼 那 她 丈夫 是 一个 绝望 酒鬼 ,
对于一个新娘来说，婚后不到24小时就发现自己的丈夫是个无可救药的酒鬼，这绝非一件令人愉快的事。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][daɪ][ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] [ˈtremənz] [wɪˈðɪn] [sɪks] [wi:ks] .
and to see him die of delirium tremens within six weeks .
和 到 看 他 死 的 谵妄 震颤 之内 六 周 .
眼睁睁看着他在六周内因震颤性谵妄而死。

[æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [soʊ][ˈvɪvɪd] , [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [mʌst; məst][blæst] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz]
An experience so vivid , like lightning must blast something in a woman's
一个 经验 所以 生动 , 喜欢 闪电 必须 爆炸 某物 在 一个 女性的
[kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .
conception of life .
概念 的 生活 .

这种如同闪电般生动的经历，必然会撼动女性对生命的认知。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wʌn] [ˈmænz] [ˈkɪsɪz] [riːkt] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [meɪl] [hjuːˈmænəti][wɜːr; wər]
Because one man's kisses reeked of whisky the kisses of all male humanity were
因为 一 男人的 吻 臭气熏天 的 威士忌酒 这 吻 的 全部 男性 人类 是
[əˈnæθəmə] .
anathema .
诅咒 .

因为一个男人的吻充满了威士忌的气味，所以所有男性的吻都被视为禁忌。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [əˈɡenst] [hɜːr; hər]
After a long spell of silence she came and laid her cheek against her
后 一个 长的 拼写 的 沉默 她 来了 和 铺设 她 脸颊 反对 她
[ˈmʌðəːz] .
mother's .
母亲的 .

经过长时间的沉默，她走过来，把脸颊贴在母亲的脸上。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [taɪm] [wiːl] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [daɪr] .
" **This is the very last time we'll speak of it , dear .**
" 这 是 这 非常 最后的 时间 出色地 说话 的 它 , 亲爱的 .

“亲爱的，这是我们最后一次谈论这件事了。”

[aɪl] [lɔːk] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ɪn][ɪts] [ˈkʌbərd] [ænd; ənd] [θroʊ] [əˈwei] [ðə; ði] [kiː] .
I'll lock the skeleton in its cupboard and throw away the key .
患病的 锁 这 骨骼 在 它是 橱柜 和 扔 离开 这 钥匙 .

我会把骷髅锁在柜子里，然后把钥匙扔掉。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ˈreɪdiənt] .
" **She went upstairs to dress and came down radiant .**
" 她 去 楼上 到 裙子 和 来了 向下 辐射状 .

她上楼去换衣服，下来时容光焕发。

[æt; ət] [ˈdɪnər] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪɡˈzʌltɪŋli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈproʊtɪŋ] [ˈfriːdəm] .
At dinner she spoke exultingly of her approaching freedom .
在 晚餐 她 辐 欣喜若狂 的 她 接近 自由 .

晚饭时，她兴高采烈地谈论着即将到来的自由。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈwɪdʊʊz] [wiːdz] [ænd; ənd] [dek] [hɜːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [juːθ]
She would tear off her widow's weeds and deck herself in the flower of youth
她 会 撕 离开 她 寡妇的 杂草 和 甲板 她自己 在 这 花 的 青年
.
.
.

她将脱下寡妇的丧服，换上青春的盛装。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈswelɪŋ] [siː] [ʌv; əv] [laɪf] .
She would plunge into the great swelling sea of Life .
她 会 暴跌 进入 这 伟大的 肿胀 海 的 生活 .

她将纵身跃入波涛汹涌的人生大海。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɪŋk] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [fɪl] [hɜːr; hər][soʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
She would drink sunshine and fill her soul with laughter .
她 会 喝 阳光 和 充满 她 灵魂 和 笑声 .

她会畅饮阳光，让欢笑充满灵魂。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˌhaɪpərˈbɑːlɪk] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmaɪtɪli] [kənˈfjuːzd]
She would do a million hyperbolic things , the mention of which mightily confused
她 会 做 一个 百万 双曲 事物 , 这 提到 的 哪个 非常 使困惑
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

她会做很多夸张的事情，提起这些事让她的母亲非常困惑。

" [aɪ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði][hen][ɪn][ðə; ði] [ˈferi] [teɪl] ,
" I , my dear , " said the hen in the fairy tale ,
" 我 , 我的 亲爱的 , " 说 这 母鸡 在 这 仙女 故事 ,
" 我 , 亲爱的 , "童话故事里的母鸡说道 ,
" [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ˈwɔːtər] .
" never had the faintest desire to get into water .
" 绝不 有 这 最微弱 欲望 到 得到 进入 水 .
" 我从来没有丝毫想要下水的念头。 "

" [soʊ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [sed] [ˈmɪsɪz] . - . [[faɪv]]
" So , more or less , said Mrs . Oldrieve . [5]
" 所以 , 更多的 或者较少的 , 说 太太 . - . [5]
" 所以 , 差不多就是这样 , " 奥尔德里夫夫人说道。 [5]

[wɪl] [juː; jʊ] [mɪs] [em ˈiː] [ˈveri] [ˈdredfəli] ? " [æskt] [ˈzɔːrə,'zəʊrə] .
Will you miss me very dreadfully ? " asked Zora .
将要 你 错过 我 非常 极其糟糕 ? " 问 佐拉 .
" 你会非常想念我吗 ? " 佐拉问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʊʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈzɔːrə,'zəʊrə]
" Of course , " but her tone was so lacking in conviction that Zora
" 的 课程 , " 但 她 语气 曾是 所以 缺乏 在 定罪 那 佐拉
[læft]
laughed .
笑了 .

“当然,”但她的语气缺乏诚意, 佐拉笑了。

" [ˈmʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [dʒeɪn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsɪmpəˈθetɪk]
" Mother , you know very well that Cousin Jane will be a more sympathetic
" 母亲 , 你 知道 非常 出色地 那 表哥 简 将要 是 一个 更多的 交感神经
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

“母亲, 您很清楚, 表妹简会是一个更善解人意的伴侣。”

[juːv] [bɪn] [ˈpaɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
You've been pining for her all this time .
你已经 到过 思念 为了 她 全部 这 时间 .

你一直都在思念她。

" [ˈkʌz(ə)n] [dʒeɪn] [held] [dɪˈstɪŋkt] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv] [ˈʌndər] - [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈzɜːrvɪŋ]
" Cousin Jane held distinct views on the cut of under - clothes for the deserving
" 表哥 简 握住 清楚的 浏览 在 这 切 的 在下面 - 衣服 为了 这 值得
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,
" 表姐简对贫困者应穿的内衣款式有自己独特的看法 ,

[ænd; ænd][æz; əz] [klaʊdz] [dɪ'spɜ:rs] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [soʊ] [dɪd] ['haʊshəʊld] [dʌst] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hær]
and as clouds disperse before the sun so did household dust before her
和 作为 云 分散 前 这 太阳 所以 做过 家庭 灰尘 前 她
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

就像乌云在阳光下消散一样，家里的灰尘在她面前也随之消散。

[ʌn'taɪdɪnəs] ['fɑ:ləʊd] [ɪn] ['zɔ:rəz] [steps] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪkli] [lɑ:rdʒ] ,
Untidiness followed in Zora's steps , as it does in those of the physically large ,
邋遢 随后 在 佐拉的 步骤 , 作为 它 做 在 那些 的 这 身体 大的 ,
佐拉的脚步总是伴随着凌乱，就像那些体型庞大的人一样。

[ænd; ænd]['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] [dɪsə'pru:vɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['θɜ:rəli] .
and Cousin Jane disapproved of her thoroughly .
和 表哥 简 不赞成 的 她 彻底 .

表姐简对她非常不赞同。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - ['ɔ:f(ə)n] [saɪd] [fɔ:r; fær] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn][æz; əz][fɪ:; ji][hæd; həd] ['nevər] [saɪd]
But Mrs . Oldrieve often sighed for Cousin Jane as she had never sighed
但 太太 . 经常 叹了口气 为了 表哥 简 作为 她 有 绝不 叹了口气
[fɔ:r; fær]['zɔ:rə,'zəʊə] ,
for Zora ,
为了 佐拉 ,

但奥尔德里夫太太常常为表妹简叹息，而她从未为佐拉叹息过。

['eməli] , [ɔ:r][hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] .
Emily , or her husband .
艾米丽 , 或者 她 丈夫 .

艾米丽，或者她的丈夫。

[fɪ:; ji][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [kəm'pænjənʃɪp] .
She was more than content with the prospect of her companionship .
她 曾是 更多的 比 内容 和 这 前景 的 她 友谊 .

她对有伴的前景感到非常满意。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [maɪ] [dɪr] , " [fɪ:; ji] [sed] [ðæt] ['i:vniŋ] , [æz; əz][fɪ:; ji] [pɔ:zd] , ['kænd(ə)][ɪn][hænd] ,
" At any rate , my dear , " she said that evening , as she paused , candle in hand ,
" 在 任何 速度 , 我的 亲爱的 , " 她 说 那 晚上 , 作为 她 暂停 , 蜡烛 在 手 ,
“总之，亲爱的，”那天晚上，她停下脚步，手里拿着蜡烛说道。

[baɪ][hɜ:r; hær]['bedru:m; 'bedrəm] [dɔ:r] ,
by her bedroom door ,
经过 她 卧室 门 ,

在她卧室门口，

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][hoʊp] [ju:l] [du:] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] .
" at any rate I hope you'll do nothing that is unbecoming to a gentlewoman .
" 在 任何 速度 我 希望 你会 做 没有什么 那 是 不体面 到 一个 淑女 .
总之，我希望你不要做出任何有失淑女风范的事情。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hær]['benəzən] .
" Such was her benison .
" 这样的 曾是 她 本尼森 .

这就是她的恩惠。

['zɔ:rə,'zəʊə] [bʌmpt] [hɜ:r; hær] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][oʊk] [bi:m] [ðæt] [ræn] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hær]
Zora bumped her head against the oak beam that ran across her
佐拉 撞 她 头 反对 这 橡木 光束 那 跑 穿过 她
['bedru:m; 'bedrəm] ['si:lɪŋ] .
bedroom ceiling .
卧室 天花板 .

佐拉的头撞到了卧室天花板上的橡木梁上。

" [ɪts] [kwaɪt] [tru:] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
" **It's quite true** , " **she said to herself** , " **the place is too small for me** ,
" 它是 相当 真的 , " 她 说 到 她自己 , " 这 地方 是 也 小的 为了 我 ,
"确实如此,"她自言自语道,“这个地方对我来说太小了。”

[aɪ][dəʊnt][fɪt] .
I don't fit .
我 不 合身 .

我格格不入。

" [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜːrld][ˈɪntuː] [huːz] [ˈɡlɔːrɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
" **What she was going to do in this wide world into whose glories she was about**
" 什么 她 曾是 去 到 做 在 这 宽的 世界 进入 谁 荣耀 她 曾是 关于
[tuː; tə][ˈentər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
to enter she had
到 进入 她 有
"在这个她即将踏入的广阔世界, 在这个她即将充满荣耀的世界里, 她将要做什么, 她已经....."

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveɪɡɪst] [ˈnəʊ](ə)n] .
but the vaguest notion .
但 这 最模糊 概念 .

但只是非常模糊的概念。

[ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌʌn'noʊn] .
All to her was the Beautiful Unknown .
全部 到 她 曾是 这 美丽的 未知 .

对她而言, 一切都是美丽的未知。

[ˈnæroʊ] [miːnz] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈtʃeltənəm] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [æt; ət] - ,
Narrow means had kept her at Cheltenham and afterwards at Nunsmere ,
狭窄的 方法 有 保留 她 在 切尔滕纳姆 和 然后 在 - ,
[ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
all her life .
全部 她 生活 .

由于家境贫寒, 她一生都只能待在切尔滕纳姆, 后来又待在纳恩斯米尔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [ˈɪpswɪtʃ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ˈvɪzɪt][tuː; tə]
She had met her husband in Ipswich while she was paying a polite visit to
她 有 遇见 她 丈夫 在 伊普斯维奇 尽管 她 曾是 付费 一个 有礼貌的 访问 到
[sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈkʌznz] .
some distant cousins .
一些 遥远 表兄弟姐妹 .

她在伊普斯维奇拜访一些远房表亲时, 遇到了她的丈夫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [hɪm; ɪm][ɔːf'hænd] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] .
She had married him offhand , in a whirl of the senses .
她 有 已婚 他 随意 , 在 一个 旋转 的 这 感官 .

她一时冲动嫁给了他。

[hiː; hi] [[sɪks]]
He [6]
他 [6]

他[6]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈblækgɑːrd] , [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [miːnz] ,
was a handsome blackguard , of independent means ,
曾是 一个 英俊的 浑蛋 , 的 独立的 方法 ,
"他是个英俊的恶棍, 家境独立。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [hɜːr; hər] [ˈnaɪtmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌnɪmuːn] [æt; ət] [ˈbraɪtn] .
and she had spent her nightmare of a honeymoon at Brighton .
和 她 有 花费 她 恶梦 的 一个 蜜月 在 布莱顿 .

她在布莱顿度过了噩梦般的蜜月。

[ɑ:n] [θri:] [ə'keɪʒənz] , ['dɔːrɪŋ] [hɜ:r; hər] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ʃi:; ʃɪ]
On three occasions , during her five - and - twenty years of existence , she
在 三 场合 , 期间 她 五 - 和 - 二十 年 的 存在 , 她
[hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] ['ɡoʊldən] [wi:k] [ɪn] ['lʌndən] .
had spent a golden week in London .
有 花费 一个 金的 星期 在 伦敦 .

在她二十五年的生命历程中，她曾三次在伦敦度过黄金周。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rlɪd] .
That was all she knew of the wide world .
那 曾是 全部 她 知道 的 这 宽的 世界 .

这就是她对广阔世界的全部认知。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] .
It was not very much .
它 曾是 不是 非常 很多 .

不多。

['ri:dɪŋ] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv]
Reading had given her a second - hand acquaintance with the doings of
阅读 有 给定 她 一个 第二 - 手 熟人 和 这 行为 的
['veriəs] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
various classes of mankind ,
各种各样的 课程 的 人类 ,

阅读让她间接了解了不同阶层人类的活动。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [si:n] [hæd; həd] [fɪld] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [dri:mz]
and such pictures as she had seen had filled her head with dreams
和 这样的 图片 作为 她 有 已见 有 已填 她 头 和 梦境
[ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['pleɪsɪz] .
of strange and wonderful places .
的 奇怪的 和 精彩的 地方 .

她看到的那些图片让她满脑子都是奇妙而美丽的地方。

[bʌt; bət] [ʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] , ['bjʊ:tɪfli] , [tʃaɪldɪʃli] ['ɪgnərənt] — [ænd; ənd]
But otherwise she was ignorant , beautifully , childishly ignorant — and
但 否则 她 曾是 无知 , 非常漂亮 , 幼稚地 无知 — 和
[ʌndɪs'meɪd] .
undismayed .
毫不气馁 .

但除此之外，她还很无知，天真烂漫得像个孩子——而且毫不沮丧。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃɪ] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ?
What was she going to do ?
什么 曾是 她 去 到 做 ?

她打算怎么办？

['sensətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'spɔ:nsɪv] [tu:; tə] ['bjʊ:ti] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'tɪstɪk] ['ɪmpʌlsɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd]
Sensitive and responsive to beauty , filled with artistic impulses , she could
敏感的 和 响应式设计 到 美丽 , 已填 和 艺术 冲动 , 她 可以
['ni:ðər] [peɪnt] , [ækt] , [sɪŋ] ,
neither paint , act , sing ,
两者都不 画 , 行为 , 唱歌 ,

她对美非常敏感，充满艺术灵感，但她既不会画画，也不会演戏，更不会唱歌。

[nɔ:r] [raɪt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mæɡəzɪnz] .
nor write pretty little stories for the magazines .
也不 写 漂亮的 小的 故事 为了 这 杂志 .

也不为杂志写优美的小故事。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] ['speɪ(ə)] [ɡɪft] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .
She had no special gift to develop .
她 有 不 特别的 礼物 到 发展 .

她并没有什么特殊天赋可以发展。

[tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌmdrʌm] [wei] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [niːd] .
To earn her living in a humdrum way she had no need .
到 赚 她 活的 在 一个 平淡无奇 方式 她 有 不 需要 .

她不需要靠平庸的方式谋生。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [haɪ] ['ɪbsənait] ['nəʊnɪz] [ʌ; əv] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
She had no high Ibsenite notions of working out her own individuality .
她 有 不 高的 易布森石 概念 的 在职的 出去 她 自己的 个性 .

她没有易卜生式的那种追求个性发展的宏大构想。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [kən'suːmɪŋ] ['pæɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'fɔːrmɪŋ] ['eni] ['sekʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
She had no consuming passion for reforming any section of the universe .
她 有 不 消费 热情 为了 改革 任何 部分 的 这 宇宙 .

她对改造宇宙的任何部分都没有强烈的热情。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] ['mɪ(ə)n] — [ðæt] [ʃiː, ʃi] [nuː] [ʌ; əv] — [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .
She had no mission — that she knew of — to accomplish .
她 有 不 使命 — 那 她 知道 的 — 到 完成 .

她并没有什么任务——至少她自己是不知道的——要完成。

[ʌn'laɪk] [soʊ] ['meni] [ʌ; əv][hɜːr; hər][seks] [huː] [ʒɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [men] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː]
Unlike so many of her sex who yearn to be as men and go out into
与此不同 所以 许多 的 她 性别 WHO 向往 到 是 作为 男人 和 去 出去 进入

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ɪnər] ['mændeɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ,
the world she had no inner mandate to do anything ,
这 世界 她 有 不 内 授权 到 做 任何事物 ,

与许多渴望成为男人、走向世界的同性女性不同，她内心没有任何行动的动力。

[noʊ][æm'bi(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] .
no ambition to be anything .
不 志向 到 是 任何事物 .

没有成为任何人物的野心。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [rɪtʃ] ['flaʊər] , ['strʌɡlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
She was simply a great , rich flower , struggling through the shade to the
她 曾是 简单地 一个 伟大的 , 富有的 花 , 挣扎 通过 这 阴影 到 这

['sʌnlaɪt] , ['plenti] [ʌ; əv] ['sʌnlaɪt] ,
sunlight , plenty of sunlight ,
阳光 , 很多 的 阳光 ,

她就像一朵硕大而艳丽的花朵，努力挣脱阴影，奔向阳光，沐浴在充足的阳光下。

[æz; əz] [mʌtʃ] ['sʌnlaɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['heɪvənz] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] .
as much sunlight as the heavens could give her .
作为 很多 阳光 作为 这 天 可以 给 她 .

她沐浴着上天所能给予的一切阳光。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [mæn][frʌm; frəm] ['lʌndən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [treɪn]
The Literary Man from London happened to be returning to town by the train
这 文学 男人 从 伦敦 发生 到 是 返回 到 镇 经过 这 火车

[ðæt] ['kæərɪd] ['zɔːrə,'zəʊrə][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌ; əv][hɜːr; hər] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] .
that carried Zora on the first stage of her pilgrimage .
那 携带 佐拉 在 这 第一的 阶段 的 她 朝圣 .

这位来自伦敦的文学家碰巧乘坐佐拉朝圣之旅第一阶段所乘坐的火车返回镇上。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə]['træv(ə)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kæərɪdʒ] .
He obtained her consent to travel up in the same carriage .
他 获得 她 同意 到 旅行 向上 在 这 相同的 运输 .

他征得了她的同意，与她同乘一节车厢。

[hi:; hi] [æskt] [h3:r; hær][tu:; tə] [wʌt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ækˈtɪvəti][ʃi:; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [dɪˈvoot] [h3:rˈself]
He asked her to what branch of human activity she intended to devote herself
他 问 她 到 什么 分支 的 人类 活动 她 故意的 到 奉献 她自己
.
:
.

他问她打算投身于人类活动的哪个领域。

[ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][laɪ] , [ˈenihaʊ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] .
She answered that she was going to lie , anyhow , among the leaves .
她 回答 那 她 曾是 去 到 说谎 , 无论如何 , 之中 这 树叶 .

她回答说，反正她都要躺在落叶堆里。

[hi:; hi] [riˈbju:kt] [h3:r; hær] .
He rebuked her .
他 责备 她 .

他斥责了她。

" [wi:; wi] [ɔ:t] , " [sed] [hi:; hi] , " [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪgˈzɪstəns] . " [[ˈsevən]]
" **We ought , " said he , " to justify our existence . " [7]**
" 我们 应该 , " 说 他 , " 到 证明合法 我们的 存在 . " [7]

“我们应该，”他说，“证明我们存在的合理性。”[7]

[ʃi:; ʃi] [dru:] [h3:rˈself] [ʌp] [ænd; ənd] [flæft] [æŋ; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She drew herself up and flashed an indignant glance at him .
她 画 她自己 向上 和 闪光灯 一个 愤怒 瞥一眼 在 他 .

她挺直身子，愤愤地瞪了他一眼。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , " [hi:; hi][əˈpɑ:lədʒaɪzd] .
" **I beg your pardon , " he apologized .**
" 我 求 你的 赦免 , " 他 道歉 .

“请原谅，”他道歉道。

" [ju:; jʊ][du:][ˈdʒʌstɪfaɪ] [jɔ:rz] . "
" **You do justify yours . " "**
" 你 做 证明合法 你的 . " "

“你的做法是有道理的。”

" [haʊ] ? "
" **How ? " "**
" 如何 ? " "

“如何？ ”

" [ju:; jʊ] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði][w3:rlɪd] .
" **You decorate the world .**
" 你 装饰 这 世界 .

你装点着世界。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
I was wrong .
我 曾是 错误的 .

我错了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [fʊlˈfɪl] [aɪ ˈti:] . "
That is the true function of a beautiful woman , and you fulfill it . " "
那 是 这 真的 功能 的 一个 美丽的 女士 , 和 你 实现 它 . " "

这才是美丽女人的真正作用，而你做到了。

" [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][bəɡ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈzɔːrəˈzəʊərə] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstedɪ] -
" I have in my bag , " replied Zora slowly , and looking at him steady -
" 我 有 在 我的 包 , " 回复 佐拉 缓慢地 , 和 寻找 在 他 稳定的 -
[aɪd] ,
eyed ,
眼睛 ,

“我包里有,”佐拉缓缓回答, 目光坚定地看着他。

" [ə; eɪ] [prɪˈventɪv] [əˈɡenst] [siː] - [ˈsɪknəs] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɔːtəpruːf] [tuː; tə] [ˈfeltər] [em ˈiː]
" a preventive against sea - sickness ; I have a waterproof to shelter me
" 一个 预防 反对 海 - 疾病 ; 我 有 一个 防水的 到 庇护所 我
[frʌm; frəm][reɪn] ;
from rain ;
从 雨 ;

“预防晕船的药物; 我有一件防水衣来遮风挡雨;

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [ʃiːld] [maɪˈself] [əˈɡenst] [ˈsɪli] [ˈkɑːmpləments] ? "
" but what can I do to shield myself against silly compliments ? "
" 但 什么 能 我 做 到 盾 我 反对 愚蠢的 赞美 ? "
但我该如何保护自己免受那些愚蠢的恭维呢?

" [əˈdɑːpt][ðə; ði] [ˈkɑːstʊːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrɪent] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [mæn][frʌm; frəm]
" Adopt the costume of the ladies of the Orient , " said the Literary Man from
" 采纳 这 戏服 的 这 女士们 的 这 东方 , " 说 这 文学 男人 从
[ˈlʌndən] , [ʌnəˈbæʃt] .
London , unabashed .
伦敦 , 毫不掩饰 .

“穿上东方女士的服装吧,”这位来自伦敦的文艺青年毫不掩饰地说。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈtestɪd] [hɪm; ɪm] .
" She laughed , although she detested him .
" 她 笑了 , 虽然 她 令人厌恶的 他 .

她笑了, 尽管她厌恶他。

[hiː; hi] [bent] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhjuːməɾəs] [ˈɜːrɪstnəs] .
" He bent forward with humorous earnestness .
" 他 弯曲 向前 和 幽默 认真 .

他带着幽默的认真态度向前倾身。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [sʌm; səm][ˈnɑːvəlz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈeditɪd] [ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs]
" He had written some novels , and now edited a weekly of precious
" 他 有 书面 一些 小说 , 和 现在 编辑 一个 每周 的 宝贵的
[ˈtendənsɪz] [ænd; ənd][ˈsɪnɪk(ə)][ˈfleɪvər] .
tendencies and cynical flavor .
倾向 和 愤世嫉俗 味道 .

他写过一些小说, 现在编辑一份周刊, 这份周刊充满了珍贵的倾向和愤世嫉俗的色彩。

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈbætərd] [oʊld][mæn][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [faɪv] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I am a battered old man of thirty - five , " said he ,
" 我 是 一个 伤痕累累 老的 男人 的 三十 - 五 , " 说 他 ,
" 我是一个饱经风霜的三十五岁老头,"他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
" and I know what I am talking about .
" 和 我 知道 什么 我 是 说 关于 .

我知道自己在说什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈwɑːndər][æt; ət][ə; eɪ] [luːs] [end] [əˈbaʊt] [ˈjʊrəp] [wɪˈðəʊt] [men]
If you think you are going to wander at a loose end about Europe without men
如果 你 思考 你 是 去 到 漫步 在 一个 松动的 结尾 关于 欧洲 没有 男人
[ˈpeɪɪŋ] [juː; jʊ] [ˈkɑːmpləments] [ænd; ənd] [ˈfɑːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz]
paying you compliments and falling in love with you and making themselves
付费 你 赞美 和 坠落 在 爱 和 你 和 制作 他们自己
[ˈdʒen(ə)rəli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] ,
generally delightful ,
一般来说 愉快 ,

如果你认为自己可以漫无目的地在欧洲游荡，既没有男人赞美你，也没有男人爱上你，更没有男人表现得讨人喜欢，那么

[jʊə(r)] [ˈtrævlɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈɡriːvəs] [həˌluːsɪˈneɪ(ə)n] . "
you're traveling under a grievous hallucination . "
你是 旅行 在下面 一个 严重的 幻觉 . "

你正处于严重的幻觉之中。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈzɔːrəˈzəʊərə] , " [kənˈfəːmz] [ˌem ˈiːɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [men] [ɑːr; ər]
" What you say , " retorted Zora , " confirms me in my opinion that men are
" 什么 你 说 , " 反驳 佐拉 , " 确认 我 在 我的 观点 那 男人 是
[æn; ən][əˈbɑːmɪnəb(ə)] [ˈnuːs(ə)ns] .
an abominable nuisance .
一个 可恶 滋扰 .

“你这话，”佐拉反驳道，“更加印证了我的看法，男人真是令人厌恶的讨厌鬼。”

[waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [let][ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] [ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ɪn] [piːs] ?
Why can't they let a poor woman go about in peace ?
为什么 不能 他们 让 一个 贫穷的 女士 去 关于 在 和平 ?

为什么就不能让一个穷苦的女人安安静静地过日子呢？

" [ðə; ðɪ] [treɪn] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈklæpəm] [ˈdʒʌŋk(ə)n] .
" The train happened to be waiting at Clapham Junction .
" 这 火车 发生 到 是 等待 在 克拉珀姆 交汇处 .
“那列火车正好在克拉珀姆枢纽站停靠。”

[ə; eɪ] [spruːs] [jʌŋ] [mæn] , [ˈpæsɪŋ] [baɪ][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈplætfɔːrm] , [meɪd] [ə; eɪ][pərˈseptəb(ə)] [pɔːz] [baɪ]
A spruce young man , passing by on the platform , made a perceptible pause by
一个 云杉 年轻的 男人 , 通过 经过 在 这 平台 , 制成 一个 可感知的 暂停 经过
[ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

一位衣着整洁的年轻男子从站台上经过，在窗边明显地停顿了一下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɑːn][hɜːr; hər] .
his eyes full on her .
他的 眼睛 满的 在 她 .

他的目光始终锁定在她身上。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪmˈpeɪʃntli] .
She turned her head impatiently .
她 转向 她 头 不耐烦地 .

她不耐烦地转过头去。

- [læft] .
Rattenden laughed .
- 笑了 .

拉滕登笑了。

" [dɪr] ['leɪdɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][mʌst; məst][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]
" **Dear lady** , " **said he** , " **I must impart to you the elements of**
" 亲爱的 女士 , " 说 他 , " 我 必须 传授 到 你 这 元素 的
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

“亲爱的女士,”他说,“我必须将智慧的要素传授给你。”

[mɪs] [kə'ziːə] - , [wɪð; wɪθ][breɪn] ['kɔːrdɪdʒ] [fɔːr; fər] [her] , [ænd; ənd] ['mɒnəuliθs] [fɔːr; fər] [tiːθ] ,
Miss Keziah Skaffles , **with brain cordage for hair** , **and monoliths for teeth** ,
错过 凯齐亚 - , 和 脑 绳索 为了 头发 , 和 巨石 为了 牙齿 ,
凯齐亚·斯卡弗尔斯小姐, 头发是脑索, 牙齿是巨石。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['dɒminəʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [[eɪt]]
and a box of dominoes for a [8]
和 一个 盒子 的 骨牌 为了 一个 [8]
以及一盒多米诺骨牌[8]

[ˈbɑːdɪ] , [kæn; kən] [fuːl] [ə'baʊt] [ʌnmə'lestɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [krɪm] ['tɑːtəri] .
body , **can fool about unmolested among the tribes of Crim Tartary** .
身体 , 能 傻子 关于 未受干扰 之中 这 部落 的 犯罪 鞑靼 .
身体强壮, 可以在克里米亚鞑靼部落中自由自在地玩耍。

[ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] ['wɜːrɪ] [ðə; ði] ['tɑːrtər] .
She doesn't worry the Tartars .
她 不 担心 这 酒石酸 .
她不让鞑靼人担心。

[bʌt; bət] , [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][maɪ][dɪ'saɪp(ə)] ,
But , **permit me to say it** , **as you are for the moment my disciple** ,
但 , 允许 我 到 说 它 , 作为 你 是 为了 这 片刻 我的 弟子 ,
但是, 请允许我这么说, 因为你此刻是我的弟子。

[ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] ['wʊmən] [laɪk] [jɔːr'self] , [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]] ['femənɪn] ['mæɡnətɪzəm] , ['wʌrɪs]
a beautiful woman like yourself , **radiating feminine magnetism** , **worries**
一个 美丽的 女士 喜欢 你自己 , 散热 女性 磁性 , 担忧
[ə; eɪ][mæn] [ɪk'siːdɪŋli] .
a man exceedingly .
一个 男人 非常 .
像你这样美丽动人、散发着女性魅力的女子, 会让男人非常担忧。

[juː; jʊ][dəʊnt][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [piːs] , [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [let] [juː; jʊ] ? "
You don't let him go about in peace , **so why should he let you ?** "
你 不 让 他 去 关于 在 和平 , 所以 为什么 应该 他 让 你 ? "
你都不让他安宁地四处走动, 他又凭什么让你安宁呢?

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['zɔːrə,'zəʊərə] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɑːn] ,
" **I think** , " **said Zora** , **as the train moved on** ,
" 我 思考 , " 说 佐拉 , 作为 这 火车 已搬 在 ,
“我想,”佐拉说着, 火车继续向前驶去。

" [ðæt] [mɪs] [kə'ziːə] - [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['envɪd] ,
" **that Miss Keziah Skaffles is very much to be envied** ,
" 那 错过 凯齐亚 - 是 非常 很多 到 是 令人羡慕 ,
“凯齐亚·斯卡弗尔斯小姐真是令人羡慕。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hɔːrɪd] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
and that this is a very horrid conversation .
和 那 这 是 一个 非常 可怕的 对话 .
这是一场非常糟糕的对话。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [prə'vɪn(ə)l] - [bred] ['delɪkəsi] .

" **She was offended in her provincial - bred delicacy** .
" 她 曾是 被冒犯了 在 她 省级 - 繁殖 美味 .

“她那乡下式的娇柔让她感到受到了冒犯。”

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪ'gɑːrd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌl](ə)n] .

It was enough to make her regard herself with repulsion .
它 曾是 足够的 到 制作 她 看待 她自己 和 排斥 .

这足以让她对自己感到厌恶。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['peɪpər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] — [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt]

She took up the fashion paper she had bought at the station — was she not
她 采取 向上 这 时尚 纸 她 有 买 在 这 车站 — 曾是 她 不是

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [dɪ'lɪʃəs] ['raɪət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dresmeɪkər] [ænd; ænd] ['mɪlɪnər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ?
intending to run delicious riot among the dressmakers and milliners of London ?

意图 到 跑步 可口的 暴动 之中 这 服装设计师 和 女帽商 的 伦敦 ?

她拿起在车站买的时尚杂志——难道她不是打算在伦敦的服装设计师和女帽设计师中掀起一场轩然大波吗？

— [ænd; ænd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['blæŋkli] [ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] ['weɪstɪd] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [,ɪlə'streɪfəns] ,

— **and regarding blankly the ungodly waisted ladies in the illustrations** ,
— 和 关于 茫然地 这 不敬神的 腰部 女士们 在 这 插图 ,

——然后茫然地看着插图中那些腰肢纤细得不合常理的女士们，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [wɪɡ] [ænd; ænd] [peɪnt] [hɜːr; hər] [feɪs] ['jelʊ] ,

determined to wear a wig and paint her face yellow ,
决定 到 穿 一个 假发 和 画 她 脸 黄色的 ,

她决心戴上假发，把脸涂成黄色。

[ænd; ænd] [blæk] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frʌnt] [tiːθ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wɜːri] [ðə; ði] ['tɑːrtər]

and black out one of her front teeth , so that she should not worry the Tartars
和 黑色的 出去 一 的 她 正面 牙齿 , 所以 那 她 应该 不是 担心 这 酒石酸

.
:
.

并把她的一颗门牙涂黑，这样她就不会让牙垢困扰她了。

" [aɪ][eɪ 'em][ʻoʊnli] ['wɔːrɪŋ] [juː; jʊ] [ə'genst] ['pɑːsəb(ə)][ʻdeɪndʒəz] , " [sed] - ['stɪfli] .

" **I am only warning you against possible dangers , " said Rattenden stiffly** .
" 我 是 仅有的 警告 你 反对 可能的 危险 , " 说 - 僵硬地 .

“我只是提醒你们注意可能存在的危险，”拉滕登生硬地说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz][,kɑːnvər'seɪ(ə)n][tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['hɔːrɪd] .

He did not like his conversation to be called horrid .
他 做过 不是 喜欢 他的 对话 到 是 称为 可怕的 .

他不喜欢别人说他的谈话很糟糕。

" [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [men] ? "

" **To the race of men ?** "
" 到 这 种族 的 男人 ? "

“对于人类来说？ ”

" [noʊ] , [tuː; tə] [jɔːr'self] .

" **No , to yourself** .
" 不 , 到 你自己 .

不，对自己说。

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['skɔːrnfəli] .

" **She laughed scornfully** .
" 她 笑了 轻蔑地 .

她轻蔑地笑了。

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **No fear of that** .
" 不 害怕 的 那 .

“不用担心。”

[waɪ] [dʌz] ['evri] [mæn] [θɪŋk] [hɪm'self] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)] ? "
Why does every man think himself irresistible ? "
为什么 做 每一个 男人 思考 他自己 无法抗拒 ? "

为什么每个男人都觉得自己魅力无穷？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli][ɪz] — [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn]
" **Because he generally is — if he wants to be , " said the Literary Man**
" 因为 他 一般来说 是 — 如果 他 想要 到 是 , " 说 这 文学 男人
[frʌm; frəm] ['lʌndən] .
from London .
从 伦敦 .

“因为他通常就是这样——如果他想的话，”这位来自伦敦的文学人士说道。

['zɔːrə,'zəʊərə] [kɔːt] [hɜːr; hær] [breθ] .
Zora caught her breath .
佐拉 捕捉 她 气息 .

佐拉喘了口气。

" [wel] [ʌv; əv][ɔːl] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæən] .
" **Well of all — " she began** .
" 出色地 的 全部 — " 她 开始 .

“总之——”她开口道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
" **Yes , I know what you're going to say** .
" 是的 , 我 知道 什么 你是 去 到 说 .

“是的，我知道你要说什么。”

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ænd] ['iːtn] [ðer; ðər][wɜːrdz] .
Millions of women have said it and eaten their words .
百万 的 女性 有 说 它 和 吃 他们的 字 .

无数女性都曾说过这样的话，但最终都食言了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] — ['bjʊːtrɪf(ə)] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
Why should you — beautiful as you are — be an exception to the law of
为什么 应该 你 — 美丽的 作为 你 是 — 是 一个 例外 到 这 法律 的
[laɪf] ?
life ?
生活 ?

你如此美丽，为何要成为生命法则的例外？

[jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ænd] [[naɪn]]
You're going out to suck the honey of the world , and [9]
你是 去 出去 到 吸 这 蜂蜜 的 这 世界 , 和 [9]

你要出去吸食世界的蜂蜜，[9]

[menz] ['hɑːrts] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['flaʊərz] .
men's hearts will be your flowers .
男士 心 将要 是 你的 花朵 .

男人的心会成为你的花朵。

[ˈɪnstɪŋkt] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] .
Instinct will drive you .
本能 将要 驾驶 你 .

本能会驱使你。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

You won't be able to get away from it .
你 惯于 是 有能力的 到 得到 离开 从 它 :

你逃不掉的。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [θɪɹld] [ˈɪntuː] [ˈpæʃənət] [ˈræptʃəz] [baɪ] [kəˈθiːdrəlz] [ænd; ənd]

You think you're going to be thrilled into passionate raptures by cathedrals and

你 思考 你是 去 到 是 激动不已 进入 热情的 狂喜 经过 大教堂 和

[ɪkˈspensɪv] [ˈrestərənt] [ænd; ənd][ðə; ði][set] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈsiːnəri] .

expensive restaurants and the set pieces of fashionable scenery .

昂贵的 餐厅 和 这 放 件 的 时髦 风景 :

你以为大教堂、昂贵的餐厅和时尚的布景会让你激动不已，欣喜若狂。

[jʊə(r)] [na:t] .

You're not .

你是 不是 :

你不。

[jʊr; jər] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈhʌni] [wɪl] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv]

Your store of honey will consist of emotional experiences of a primitive

你的 店铺 的 蜂蜜 将要 由 的 情绪 经历 的 一个 原始

[ɔːrdər] .

order .

命令 :

你储存的蜂蜜将由原始的情感体验构成。

[ɪf] [na:t] , [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] . "

If not , I know nothing at all about women . "

如果 不是 , 我 知道 没有什么 在 全部 关于 女性 :

否则，我对女人就一无所知了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ?

" Do you know anything about them ?

" 做 你 知道 任何事物 关于 他们 ?

你对他们了解多少？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈswiːtli] .

" she asked sweetly .

" 她 问 甜蜜地 :

她温柔地问道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][em ˈiː][tuː; tə] [tel] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

" More than would be becoming of me to tell , " he replied .

" 更多的 比 会 是 成为 的 我 到 告诉 , " 他 回复 :

“这事儿我不好意思说出口，”他回答道。

" [ˈenihaʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .

" Anyhow , " he added , " that doesn't matter .

" 无论如何 , " 他 额外 , " 那 不 事情 :

“总之，”他补充道，“那并不重要。”

[aɪv] [meɪd] [maɪ] [ˈprɔːfəsi] .

I've made my prophecy .

我已经 制成 我的 预言 :

我已经做出预言。

[juːl] [tel] [em ˈiː] [ˈæftərwərdz] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [əˈɡen] ,

You'll tell me afterwards , if I have the pleasure of seeing you again ,

你会 告诉 我 然后 , 如果 我 有 这 乐趣 的 看到 你 再次 ,

如果我还有幸再次见到你，你之后会告诉我的。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [truː] . "
whether it has come true . "
无论 它 有 来 真的 . "

无论它是否成真。

" [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [kʌm] [truː] , " [sed] [ˈzɔːrə,'zəʊərə] .
" It won't come true , " said Zora .
" 它 惯于 来 真的 , " 说 佐拉 .

“这不会成真,”佐拉说。

" [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] .
" We shall see , " said the wise man .
" 我们 将 看 , " 说 这 明智的 男人 .

“我们拭目以待,”智者说道。

[ʃiː; ji] [dæft] , [ðæt] [æftər'nuːn] , [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [ˈtaɪni] [flæt] [ɪn] [ˈtʃelsi] .
She dashed , that afternoon , into her sister's tiny flat in Chelsea .
她 虚线 , 那 下午 , 进入 她 姐妹 微小的平坦的 在 切尔西 .

那天下午, 她冲进了姐姐位于切尔西的小公寓。

[ˈeməli] , [ˈteɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ,
Emily , taken by surprise ,
艾米丽 , 已采取 经过 惊喜 ,

艾米莉, 措手不及

[ˈheɪstɪli] [stʌft] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrk] - [ˈbæskɪt] [ə; eɪ][ˈmænz] [saɪk] [taɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji]
hastily stuffed to the bottom of her work - basket a man's silk tie which she
草草 填充 到 这 底部 的 她 工作 - 篮子 一个 男人的 丝绸 领带 哪个 她
[wʌz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] ,
was knitting ,
曾是 针织 ,

她匆匆地把正在织的一条男士丝绸领带塞进工作篮底部。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈgriːtɪd] [ˈzɔːrə,'zəʊərə] [əˈfekʃənətli] .
and then greeted Zora affectionately .
和 然后 问候 佐拉 亲切地 .

然后亲切地向佐拉问好。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtər] , [ˈslɪmə] , [ˈpeɪlə] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] : [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbeɪbɪʃ]
She was shorter , slimmer , paler than her sister : of a certain babyish
她 曾是 较短 , 更苗条 , 肤色较浅 比 她 姐姐 : 的 一个 肯定 幼稚
[ˈprɪtɪnəs] .
prettiness .
美丽 .

她比姐姐矮一些, 苗条一些, 肤色也更白皙一些, 带着一种稚嫩的美貌。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ˈmɪsɪz] . - [wiːk] [maʊθ] [ænd; ænd][ˈdʒent(ə)l] [weɪz] .
She had Mrs . Oldrieve's weak mouth and gentle ways .
她 有 太太 . - 虚弱的 嘴 和 温和的 方式 .

她继承了奥尔德里夫太太柔弱的嘴唇和温柔的性格。

" [waɪ] , [ˈzɔːrə,'zəʊərə] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] ?
" Why , Zora , who would have thought of seeing you ?
" 为什么 , 佐拉 , WHO 会 有 想法 的 看到 你 ?

“哎呀, 佐拉, 谁会想到会见到你呢? ”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [taʊn] ? "
What are you doing in town ? "
什么 是 你 正在做 在 镇 ? "

你来镇上做什么?

" ['getɪŋ] [hæts][ænd; ənd] [frɑ:ks] — [ə; eɪ] ['tru:soʊ] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .
" **Getting hats and frocks — a trousseau of freedom .**
" 获得 帽子 和 连衣裙 — 一个 嫁妆 的 自由 .
“获得帽子和裙子——自由的嫁妆。”

[aɪv] [left] - .
I've left Nunsmere .
我已经 左边 - .

我离开了纳恩斯米尔。

[aɪm][ɑ:n][maɪ] [oʊn] .
I'm on my own .
我是 在 我的 自己的 .

我只能靠自己了。

" [hɜ:r; hær] [aɪz] ['spɑ:kld] , [hɜ:r; hær] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [flʌft] .
" **Her eyes sparkled , her cheeks were flushed .**
" 她 眼睛 闪闪发光 , 她 脸颊 是 酡 .
她双眼闪闪发光，脸颊泛红。

[ʃi:; ji] [kɔ:t] ['eməli][tu:; tə][hɜ:r; hær] ['bʊzəm] .
She caught Emily to her bosom .
她 捕捉 艾米丽 到 她 怀 .
她把艾米丽搂在怀里。

" [oʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] !
" **Oh , darling !**
" 哦 , 亲爱的 !

“哦，亲爱的！ ”

[aɪm][soʊ] ['hæpi] — [ə; eɪ][bɜ:rd][let] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] . " **I'm so happy — a bird let out of a cage . "**
我是 所以 快乐的 — 一个 鸟 让 出去 的 一个 笼 . "
我太高兴了——就像一只鸟儿从笼子里被放出来一样。

" [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [bɪg][bɜ:rd] , " [læft] ['eməli] .
" **An awful big bird , " laughed Emily .**
" 一个 可怕 大的 鸟 , " 笑了 艾米丽 .
“一只可怕的大鸟,”艾米丽笑着说。

" [jes] , [let] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [smɔ:l] [keɪdʒ] .
" **Yes , let out of an awful small cage .**
" 是的 , 让 出去 的 一个 可怕 小的 笼 .
“是的，从一个可怕的小笼子里被放了出来。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
I'm going to see the world , for the first time in my life .
我是 去 到 看 这 世界 , 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 .
我这辈子第一次要去看看外面的世界。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [[-]]
I'm going to get [10]
我是 去 到 得到 [[-]]

我要得到[10]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kould][ænd; ənd] [wet] — ['goʊɪŋ] [saʊθ] — [tu:; tə] ['ɪtəli] — ['sɪsili] — ['i:dʒɪpt] —
out of the cold and wet — going South — to Italy — Sicily — Egypt —
出去 的 这 寒冷的 和 湿的 — 去 南 — 到 意大利 — 西西里岛 — 埃及 —
['eniwer] . "
anywhere . "
任何地方 . "
逃离寒冷潮湿的地方——向南走——去意大利——西西里岛——埃及——去任何地方。

" [ɔ:ɪ] [baɪ] [jɔ:r'self] ？ "

" **All by yourself** ？ "

" 全部 经过 你自己 ？ "

“你一个人吗？ ”

" [ðerəl] [bi:; bi] ['tɜ:rnər] . "

" **There'll be Turner** . "

" 将会 是 车工 . "

“特纳会在那里。”

" ['tɜ:rnər] ？ "

" **Turner** ？ "

" 车工 ？ "

“特纳？ ”

" [ɑ:ɪ] , [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [hɜ:r; hər] . "

" **Ah , you don't know her** . "

" 啊 , 你 不 知道 她 . "

“啊，你不认识她。”

[maɪ] [nu:] [meɪd] . "

" **My new maid** . "

" 我的 新的 女佣 . "

我的新女佣。

[bʌt; bət] ['ɪznt] [,aɪ 'ti:] ['glɔ:riəs] ？

" **But isn't it glorious** ？ "

" 但 不是 它 辉煌 ？ "

但这难道不美妙吗？

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [,em 'i:] , ['dɑ:rlɪŋ] ？

" **Why shouldn't you come with me , darling** ？ "

" 为什么 不应该 你 来 和 我 , 亲爱的 ？ "

亲爱的，你为什么不能跟我一起去呢？

[du:] . "

" **Do** . "

" 做 . "

做。

[kʌm] . "

" **Come** . "

" 来 . "

来。”

" [ænd; ʌnd] [θroʊ] [ʌp] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ？

" **And throw up my engagement** ？ "

" 和 扔 向上 我的 订婚 ？ "

“然后取消我的订婚？ ”

[aɪ] ['kʊdnt] . "

" **I couldn't** . "

" 我 不能 . "

我做不到。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [hɑ:rd] [en'geɪdʒmənts] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [get] . "

" **I should love it , but you don't know how hard engagements are to get** . "

" 我 应该 爱 它 , 但 你 不 知道 如何 难的 订婚 是 到 得到 . "

我应该很喜欢才对，但你不知道订婚有多难。

" ['nevər] [maɪnd] . "

" **Never mind** . "

" 绝不 头脑 . "

“没关系。

[aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
" **I'll pay for everything** .
" 患病的 支付 为了 一切 .

我会支付所有费用。

" [bʌt; bət] ['eməli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['flʌfi] [hed] .
" **But Emily shook her fluffy head** .
" 但 艾米丽 摇晃 她 蓬松的 头 .

但艾米丽摇了摇她毛茸茸的脑袋。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt] ,
She had a good part ,
她 有 一个 好的 部分 ,

她演的是个不错的角色。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
a few lines to speak and a bit of a song to sing in a successful
一个 很少 线条 到 说话 和 一个 少量 的 一个 歌曲 到 唱歌 在 一个 成功的
[ˈmjuzɪk(ə)l] ['kɑːmədi] .
musical comedy .
音乐 喜剧 .

在一部成功的音乐喜剧中，只需说几句台词，唱一小段歌即可。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [bæk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['jɪrz] - [praɪs] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
She looked back on the two years ' price she had paid for that little bit of a
她 看起来 后退 在 这 二 年 - 价格 她 有 有薪酬的 为了 那 小的 少量 的 一个
[sɔːŋ] .
song .
歌曲 .

她回想起自己为了那首小小的歌付出的两年代价。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪrə] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] — [seɪv] [wʌn] [θɪŋ] — [ɪn] [laɪf] .
It was dearer to her than anything — save one thing — in life .
它 曾是 更贵 到 她 比 任何事物 — 节省 — 事物 — 在 生活 .

对她来说，它比生命中任何事物都珍贵——除了一样东西。

" [aɪ] [kɑːnt] .
" **I can't** .
" 我 不能 .

我不能。

[br'saɪdz] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gɜːlz] ['fuːlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] [lʊk] ['ræðər] ['sɪli] ?
Besides , don't you think a couple of girls fooling about alone look rather silly ?
除了 , 不 你 思考 一个 夫妻 的 女孩们 愚弄 关于 独自的 看 相当 愚蠢的 ?

此外，你不觉得两个女孩单独嬉闹看起来很傻吗？

[aɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['riːəli] [biː; bi] ['veri] ['fʌni] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [mæn] .
It wouldn't really be very funny without a man .
它 不会 真的 是 非常 有趣的 没有 一个 男人 .

如果没有男人，那就真的没什么好笑了的。

" ['zɔːrə; 'zəʊərə] [roʊz] [ɪn] ['prəʊtest] .
" **Zora rose in protest** .
" 佐拉 玫瑰 在 反对 .

佐拉奋起抗议。

" [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] [mæn] - [mæd] !
" **The whole human race is man - mad !**
" 这 所有的 人类 种族 是 男人 - 疯狂的 !

“整个人类都是疯子！”

" [ðæt] [ˈkri:tʃər] ? " [æskt] [ˈzɔ:rə,'zəʊrə] . [-]
" **That creature ?** " **asked** **Zora** . [11]
" 那 生物 ? " 问 佐拉 . [-]

“是那个生物吗？”佐拉问道。[11]

[ˈemi] [læft] .
Emmy laughed .
艾美奖 笑了 .

艾米笑了。

" [ɪn][jɔːr; jər][ˈprez(ə)nt] [muːd] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːrkeɪndʒl] .
" **In your present mood you would find fault with an archangel** .
" 在 你的 展示 情绪 你 会 寻找 过错 和 一个 大天使 .

“你现在这种心情，连大天使都会挑毛病。”

[gʊd] - [baɪ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
Good - bye , darling , and take care of yourself .
好的 - 再见 , 亲爱的 , 和 拿 关心 的 你自己 .

再见，亲爱的，照顾好自己。

" [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [noʊ] [ˈmælis] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈfuːlɪʃli] [ˈhæpi] .
" **She bore no malice , having a kind heart and being foolishly happy** .
" 她 钻孔 不 恶意 , 拥有 一个 种类 心 和 存在 愚蠢地 快乐的 .

她心地善良，没有丝毫恶意，而且傻傻地快乐着。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz] .
When she returned to the drawing - room the man took both her hands .
什么时候 她 返回 到 这 绘画 - 房间 这 男人 采取 两个都 她 双手 .

当她回到客厅时，那男人握住了她的双手。

" [wel] , [ˈswiːthɑːrt] ? "
" **Well , sweetheart ?** "
" 出色地 , 亲爱的 ? "

“怎么了，宝贝？”

" [maɪ] [ˈsɪstər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [em 'iː][ɔːf] [tuː; tə] [ˈɪtəli] . "
" **My sister wanted to carry me off to Italy** . "
" 我的 姐姐 通缉 到 携带 我 离开 到 意大利 . "

“我姐姐想把我带到意大利去。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" **What did you say ?** "
" 什么 做过 你 说 ? "

“你说什么？”

" [ges] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˈlɪftɪŋ] [ˈstɑːri] [aɪz] .
" **Guess , " said the girl , lifting starry eyes** .
" 猜测 , " 说 这 女孩 , 举重 繁星 眼睛 .

“猜猜看，”女孩说着，抬起闪亮的眼睛。

[ðə; ði][mæn] [gest] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈemi]
The man guessed , after the manner of men , and for a moment Emmy
这 男人 猜对了 , 后 这 方式 的 男人 , 和 为了 一个 片刻 艾美奖
[fər'gɔːt][ˈzɔ:rə,'zəʊrə] ,
forgot Zora ,
忘了 佐拉 ,

那人按照男人的方式猜了起来，艾米一时竟忘了佐拉。

[huː] [went] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] ,
who went her own way in pursuit of happiness ,
WHO 去 她 自己的 方式 在 追逐 的 幸福 ,

她为了追求幸福而选择了自己的道路，

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfuːli] . [-]
heedless of the wisdom of the wise and of the foolish . [12]
鲁莽 的 这 智慧 的 这 明智的 和 的 这 愚蠢 . [-]

不顾智者和愚者的智慧。[12]

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[fɔːr; fər] [faɪv] [mʌnθs] [ˈzɔːrə; zəʊərə] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] — [ˈtʃiːfli] [ˈɪtəli] — [wɪˈðaʊt] [æn; ən]
For five months Zora wandered over the world — chiefly Italy — without an
为了 五 几个月 佐拉 漫步 超过 这 世界 — 主要 意大利 — 没有 一个
[ɪkˈspɪəriəns] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ədˈventʃər] .
experience which might be called an adventure .
经验 哪个 可能 是 称为 一个 冒险 .

佐拉在世界各地游荡了五个月——主要是在意大利——却没有经历任何可以称之为冒险的事情。

[wen] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [mæn][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi] [læft] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
When the Literary Man from London crossed her mind she laughed him to
什么时候 这 文学 男人 从 伦敦 交叉 她 头脑 她 笑了 他 到
[skɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prəˈfetɪk] [ˈpɑːpɪndʒeɪ] .
scorn for a prophetic popinjay .
轻蔑 为了 一个 预言 popinjay .

当她想起那位来自伦敦的文学家时，她嘲笑他是个只会预言的浮夸之徒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈbrʊkən][noʊ][ˈmænz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [wʌz; wəz] [hoʊl] .
She had broken no man's heart , and her own was whole .
她 有 破碎的 不 男人的 心 , 和 她 自己的 曾是 所有的 .

她没有伤过任何男人的心，她自己的心也完好无损。

[ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [krɪm] [ˈtɑːtəri] [hæd; həd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈwɜːri] [ænd; ənd][hæd; həd] [left]
The tribes of Crim Tartary had exhibited no signs of worry and had left
这 部落 的 犯罪 鞑靼 有 展出 不 标志 的 担心 和 有 左边
[hɜːr; hər] [ʌnməˈlestɪd] .
her unmolested .
她 未受干扰 .

克里姆鞑靼的各部落没有表现出任何担忧，也没有骚扰她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɜːrðərˈmɔːr] [ˈteɪkən] [ˈræptʃərəs] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [kəˈθiːdrəlz] , [ɪkˈspensɪv] [ˈrestərənt] ,
She had furthermore taken rapturous delight in cathedrals , expensive restaurants ,
她 有 此外 已采取 欣喜若狂 喜 在 大教堂 , 昂贵的 餐厅 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][set] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈsiːnəri] .
and the set pieces of fashionable scenery .
和 这 放 件 的 时髦 风景 .

此外，她还对大教堂、高档餐厅和时尚布景情有独钟。

- [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [prəˈfetɪk] [leg][tuː; tə][stænd][ɑːn] .
Rattenden had not a prophetic leg to stand on .
- 有 不是 一个 预言 腿 到 站立 在 .

拉滕登的预言毫无根据。

[jet] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnəˈteɪnəbl] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈluːsɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪːz]
Yet she longed for the unattainable — for the elusive something of which these
然而 她 渴望 为了 这 高不可攀 — 为了 这 难以捉摸的 某物 的 哪个 这些
[fɪˈlɪsɪtiːz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈsɪmbɪlz] .
felicities were but symbols .
幸福 是 但 符号 .

然而，她渴望的是遥不可及的东西——是那些难以捉摸的事物，而这些幸福只不过是它们的象征。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'ɑ:nd] ,
Now the wanderer with a haunting sense of the Beyond ,
现在 这 流浪者 和 一个 令人难忘 感觉 的 这 超过 ,
如今, 这位漫游者心中萦绕着对彼岸的挥之不去的感知。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [tru:] ['vægə,bɑ:ndz] [drɪ'vaɪn] [ɡɪft] [ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] , [kæn; kən] ['oʊnli] ['fa:lʊʃ]
but without the true vagabond's divine gift of piercing the veil , can only follow
但 没有 这 真的 流浪者的 神圣的 礼物 的 冲孔 这 面纱 , 能 仅有的 跟随
[ðə; ði] [ʔ:bvɪəs] ;
the obvious ;
这 明显的 ;

但是, 如果没有真正的流浪者那种能够看穿面纱的天赋, 就只能循规蹈矩;
[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['si:znz] [wen] [ðə; ði] [ʔ:bvɪəs] [feɪlz] [tu:; tə] ['sætɪsfɑɪ] .
and there are seasons when the obvious fails to satisfy .
和 那里 是 季节 什么时候 这 明显的 失败 到 满足 .
有些时候, 显而易见的事情反而无法满足人们的需求。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:d] [oʊvər'keɪm] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , [tɜ:rnər] ['reɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] ['kwɑ:ləti]
When such a mood overcame her mistress , Turner railed at the upsetting quality
什么时候 这样的 一个 情绪 克服 她 情妇 , 车工 有轨电车 在 这 缴 质量
[ʌv; əv] ['fɔ:rən] [fu:d] ,
of foreign food ,
的 外国的 食物 ,
当她的女主人心情不好时, 特纳就会抱怨外国食物令人不快的味道。

[ænd; ænd] [prɪ'zentɪd] [baɪ'kɑ:rbənət] [ʌv; əv] ['soʊdə] .
and presented bicarbonate of soda .
和 呈现 碳酸氢盐 的 苏打 .
并展示了小苏打。

[ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pæθ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌŋ'sætɪsfæktəri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʔ:bvɪəs] .
She arrived by a different path at the unsatisfactory nature of the obvious .
她 到达的 经过 一个 不同的 小路 在 这 不令人满意 自然 的 这 明显的 .
她另辟蹊径, 发现了显而易见的事实背后令人不满的本质。

['sʌmtaɪmz] , [tu:] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] [wɜ:r; wər] ['lækɪŋ] ,
Sometimes , too , the pleasant acquaintances of travel were lacking ,
有时 , 也 , 这 令人愉快的 熟人 的 旅行 是 缺乏 ,
有时, 旅途中也会缺少令人愉快的熟人。

[ænd; ænd] ['lʊʊnlnəs] [ʌp'set] [ðə; ði] [naɪs] ['bæləns] [ʌv; əv] ['zɔ:rəz] [nə:vs] .
and loneliness upset the nice balance of Zora's nerves .
和 孤独 沮丧的 这 好的 平衡 的 佐拉的 神经 .
孤独打破了佐拉原本平静的神经状态。

[ðen] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] , [dɪd] [ʃi:; ʃi] [paɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [brɪ'ɑ:nd] .
Then , more than ever , did she pine for the Beyond .
然后 , 更多的 比 曾经 , 做过 她 松树 为了 这 超过 .
那时, 她比以往任何时候都更加渴望另一个世界。

[jet] [ju:θ] , [rɪ:sep'tɪvəti] , [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [kept] [hɜ:r; hər] ['bɔɪənt] .
Yet youth , receptivity , imagination kept her buoyant .
然而 青年 , 接受性 , 想像力 保留 她 浮力 .
然而, 青春、开放的心态和丰富的想象力让她保持着乐观积极的态度。

[hoʊp] ['lʊrd] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['prɒmɪsɪz] [frʌm; frəm] ['sɪti] [tu:; tə] ['sɪti] .
Hope lured her on with renewed promises from city to city .
希望 诱饵 她 在 和 更新 承诺 从 城市 到 城市 .
希望用一个个新的承诺引诱她从一个城市到另一个城市。

[æ̯t; ət][læ̯st] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɑːnti] **At last , on her homeward journey , he whispered the magic name of Monte Carlo ,**
在 最后的 , 在 她 回家 旅行 , 他 低声说道 这 魔法 姓名 的 蒙特 卡洛 ,

最后, 在她回家的路上, 他轻声念出了蒙特卡洛这个神奇的名字。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'flʌtər] [ɪn][æ̯n.tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['wʌndərlænd] . [-] **and her heart was aflutter in anticipation of wonderland . [13]**
和 她 心 曾是 颤动 在 预期 的 仙境 . [-]

她心中充满了对仙境的憧憬。 [13]

[ʃiː; ʃi] [stəd] [bɪ'wɪldərd] , ['loʊnli] , [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [tʃerz] , **She stood bewildered , lonely , and dismayed in the first row behind the chairs ,**
她 站立 困惑 , 孤独 , 和 沮丧 在 这 第一的 排 在后面 这 椅子 ,
[ˈfɪŋgəɹɪŋ] [æ̯n; ə̯n] ['empti] [pɜːrs] . **fingering an empty purse .**
指法 一个 空的 钱包 .

她茫然、孤独、沮丧地站在第一排椅子后面, 摸索着空空的钱包。

[ʃiː; ʃi][hæ̯d; hə̯d] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rɒmz][ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæ̯d; hə̯d] [bɜːst] ['twenti] ['luːɪs] . **She had been in the rooms ten minutes , and she had lost twenty louis .**
她 有 到过 在 这 房间 十 分钟 , 和 她 有 丢失的 二十 路易斯 .
她进屋才十分钟, 就丢了二十路易。

[hɜːr; hər][læ̯st] [kuː] [hæ̯d; hə̯d] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ][blænd][oʊld]['leɪdi] , **Her last coup had been successful , but a bland old lady ,**
她 最后的 政变 有 到过 成功的 , 但 一个 平淡 老的 女士 ,

她上次的政变成功了, 但她却成了一个平庸的老太太。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [hər] [ænd; ənd]['wæksn] [feɪs] [ʌv; əv] ['seɪntɪd] ['mʌðərhʊd] , **with the white hair and waxen face of sainted motherhood ,**
和 这 白色的 头发 和 蜡质 脸 的 圣徒 母性 ,

有着圣洁母亲般的白发和蜡黄的脸庞,

[hæ̯d; hə̯d] [swept] [ʌp][hɜːr; hər] ['wɪnɪŋz] [soʊ] [ʌ̯nken'sɜːrɪdli] [ðæt] ['zɔːrəz] [breɪn] [bɪ'gæ̯n][tuː; tə] [swɪm] . **had swept up her winnings so unconcernedly that Zora's brain began to swim .**
有 扫荡 向上 她 奖金 所以 毫不在意 那 佐拉的 脑 开始 到 游泳 .

她毫不在意地把赢来的钱扫进了大海, 佐拉的脑袋开始嗡嗡作响。

[æ̯z; ə̯z][ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [tuː; tə] [ɪk'spəːstʃəleɪt] [ʃiː; ʃi] [stəd] ['fɪŋgəɹɪŋ] [hɜːr; hər] ['empti] **As she felt too strange and shy to expostulate she stood fingering her empty**
作为 她 毛毡 也 奇怪的 和 害羞的 到 特 她 站立 指法 她 空的
[pɜːrs] . **purse .**
钱包 .

她感到既奇怪又害羞, 不敢开口解释, 只好站在那里, 摆弄着空空如也的钱包。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæ̯d; hə̯d] [ɪk'spektɪd] . **The scene was utterly different from what she had expected .**
这 场景 曾是 完全地 不同的 从 什么 她 有 预期的 .

眼前的景象与她预想的截然不同。

[ʃiː; ʃi][hæ̯d; hə̯d] [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [geɪ] , ['kraʊdɪd] [ruːm] , [waɪld] ['gæ̯mbə̯lz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] **She had imagined a gay , crowded room , wild gamblers shouting in their**
她 有 想象 一个 同性恋 , 挤 房间 , 荒野 赌徒 喊叫 在 他们的
[ɪk'saɪtmə̯nt] , **excitement ,**
激动 ,

她想象着一个热闹拥挤的房间, 疯狂的赌徒们兴奋地叫喊着。

[ə; eɪ][bənd] [ˈpleɪŋ] [dɪˈlɪrɪəs] [wɔːlts][ˈmjuːzɪk] , [ʃæmˈpeɪn] [kɔːks] [ˈpɑːpɪŋ] [ˈmerəli] , [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪmɪn]
a band playing delirious waltz music , champagne corks popping merrily , painted women
一个 乐队 玩耍 谵妄 华尔兹 音乐 , 香槟酒 软木塞 爆米花 兴高采烈地 , 绘 女性
[ˈlæfɪŋ] , [ˈdʒestɪŋ] [ˈlaʊdli] ,
laughing , jesting loudly ,
笑 , 开玩笑 高声 ,
乐队演奏着欢快的华尔兹音乐, 香槟酒瓶塞欢快地砰砰作响, 涂着油彩的女人们大声地笑着、开玩笑。

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈrevlɪri] [ænd; ənd][ˈdevəlri][ænd; ənd] [ˈbækɪk] [θɪŋz] [ʌnˈdriːmd] [ʌv; əv] .
all kinds of revelry and devilry and Bacchic things undreamed of .
全部 种类 的 狂欢 和 魔鬼 和 酒神 事物 未曾预料到的 的 .
各种各样难以想象的狂欢、邪恶和酒神崇拜之事。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [noʊ] [daʊt] ,
This was silly of her , no doubt ,
这 曾是 愚蠢的 的 她 , 不 怀疑 ,
她这样做确实很愚蠢, 这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪlɪnəs] [ʌv; əv] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪti] , [naːt]
but the silliness of inexperienced young women is a matter for the pity , not
但 这 愚蠢 的 缺乏经验 年轻的 女性 是 一个 事情 为了 这 遗憾 , 不是
[ðə; ði] [ˌreprəˈbeɪʃən] ,
the reprobation ,
这 非难 ,
但对于缺乏经验的年轻女性的愚蠢行为, 我们应该感到同情, 而不是谴责。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] .
of the judicious .
的 这 明智的 .
明智之人。

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈɔɪstər] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [wen] [ðeɪ] [ˈoʊpən][aɪˈtiː] ,
If they take the world for their oyster and think , when they open it ,
如果 他们 拿 这 世界 为了 他们的 牡蛎 和 思考 , 什么时候 他们 打开 它 ,
如果他们把世界当作自己的牡蛎, 并且认为当他们打开它时,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [pɜːrɪ] [ˈnekɪsɪz] [ˈredi] - [meɪd] , [wiː; wi][mʌst; məst][naːt] [bleɪm]
they are going to find pearl necklaces ready - made , we must not blame
他们 是 去 到 寻找 珍珠 项链 准备好 - 制成 , 我们 必须 不是 责备
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们会找到现成的珍珠项链, 我们不能责怪他们。

[ˈræðər] [let] [ˈhɔːri] - [ˈhedɪd] [ˈsɪnərz] [ˈenvi] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] .
Rather let hoary - headed sinners envy them their imaginings .
相当 让 苍老 - 标题 罪人 嫉妒 他们 他们的 想象 .
不如让那些白发苍苍的罪人羡慕他们的想象力吧。

[ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ˈzɔːrəˈzəʊərə] - [raɪp] [lɪps] [druːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv]
The corners of Zora Middlemist's ripe lips drooped with a child's pathos of
这 角落 的 佐拉 - 成熟 嘴唇 下垂 和 一个 孩子的 感伤 的
[ˌdɪsɪˈluːz(ə)nmənt] .
disillusionment .
幻灭 .
佐拉·米德尔米斯特丰满的嘴唇下垂着, 带着孩子般幻灭的悲凉。

[hɜːr; hər] [noʊz] [ˈdelɪkətli] [mɑːrkt] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhevi] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪskɔːrd][ʌv; əv]
Her nose delicately marked disgust at the heavy air and the discord of
她 鼻子 轻柔地 标记 厌恶 在 这 重的 空气 和 这 Discord 的
[sents] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
scents around her .
气味 大约 她 .

她鼻子微微一皱，流露出对周围沉闷空气和不和谐气味的厌恶之情。

[ˈhævɪŋ] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ðə; ði] [ˈdekərəs] [jet]
Having lost her money she could afford to survey with scorn the decorous yet
拥有 丢失的 她 钱 她 可以 买得起 到 民意调查 和 轻蔑 这 得体 然而
[ˈsɔːrdɪd] [ɡriːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈteɪbl] .
sordid greed of the crowded table .
肮脏的 贪婪 的 这 挤 桌子 .

她赔光了钱，所以有底气鄙夷地审视着拥挤餐桌上那些体面却又卑鄙的贪婪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈɡeɪəti] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
There was not a gleam of gaiety about it .
那里 曾是 不是 一个 闪耀 的 欢乐 关于 它 .

现场没有一丝欢乐的气氛。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈrekt] [ɪmˈpæsɪvniːs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæŋɡlɪkən] [ˌkɑːŋɡrɪˈɡeɪ](ə)n] .
The people behaved with the correct impassiveness of an Anglican congregation .
这 人们 表现 和 这 正确的 冷漠 的 一个 圣公会 会众 .

人们表现得像一个典型的英国国教教徒那样冷静沉着。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈdʒɑːkjələr][ˈfjuːnərəlz] .
She had heard of more jocular funerals .
她 有 听到 的 更多的 诙谐 葬礼 .

她听说过一些气氛更轻松愉快的葬礼。

[ʃiː; ʃɪ][fərˈɡɑːt][ðə; ði][ɪŋˌtɑːksɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈtɜːrkwɔɪz] [deɪ] [æt; ət] [ˈmɑːnti]
She forgot the intoxication of her first gold and turquoise day at Monte
她 忘了 这 中毒 的 她 第一的 金子 和 绿松石 天 在 蒙特
[ˈkɑːrləʊ] .
Carlo .
卡洛 .

她忘记了在蒙特卡洛第一次沉浸在金碧辉煌的一天中的那种陶醉感。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈloʊnlɪnəs] — [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [dʌv] [maɪt] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv]
A sense of loneliness — such as a solitary dove might feel in a wilderness of
一个 感觉 的 孤独 — 这样的 作为 一个 孤 鸽子 可能 感觉 在 一个 荒野 的
[ˈiːv(ə)l][bæts] — [əˈprest] [-]
evil bats — oppressed [14]
邪恶的 蝙蝠 — 受压迫者 [-]

孤独感——就像一只孤鸽在充满邪恶蝙蝠的荒野中感受到的那种孤独感——被压迫[14]

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [bɪn] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [əˈtræktɪv] [ˈwʊmən] [ænd; ənd]
Had she not been aware that she was a remarkably attractive woman and
有 她 不是 到过 意识到的 那 她 曾是 一个 非常 吸引人的 女士 和
[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈrnuːməɾəb(ə)l] [ɡlɑːnsɪz] ,
the object of innumerable glances ,
这 目的 的 无数 眼神 ,

如果她没有意识到自己是一位极具魅力的女子，并且是无数目光的焦点，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv, həv] [kraɪd] .
she would have cried .
她 会 有 哭 .

她本该哭的。

[ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈluːɪs] [pɪtʃt] [ˈɪntuː] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [speɪs] !
And twenty louis pitched into unprofitable space !
和 二十 路易斯 投球 进入 无利可图 空间 !

二十个路易投入了无利可图的领域！

[jet] [ʃiː, ʃi] [stʊd] [hæf] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈvɑːlɪŋ] [dɪsk] ,
Yet she stood half fascinated by the rattle of the marble on the revolving disc ,
然而 她 站立 一半 着迷 经过 这 嘎嘎作响 的 这 大理石 在 这 旋转 光盘 ,

然而，她却被旋转圆盘上弹珠的碰撞声深深吸引。

[ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] ,
the glitter of the gold ,
这 闪光 的 这 金子 ,

黄金的光芒，

[ðə; ði][sɔːft][pæt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [klɔːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði]
the soft pat of the coins on the green cloth as they were thrown by the
这 柔软的 拍 的 这 硬币 在 这 绿色的 布 作为 他们 是 抛掷 经过 这

[ˈkruːpiər,ˈkruːpiər] .
croupier .
荷官 .

荷官抛掷硬币时，硬币轻轻拍打在绿色的布料上。

[ʃiː, ʃi] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [meɪk] [ɪˈmædʒɪneri] [steɪks] .
She began to make imaginary stakes .
她 开始 到 制作 假想 赌注 .

她开始进行一些想象中的赌博。

[fɔːr; fər] [faɪv] [kuː] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] .
For five coups in succession she would have won .
为了 五 政变 在 演替 她 会 有 韩元 .

如果她连续发动五次政变，她就能获胜。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] .
It was exasperating .
它 曾是 可气 .

真是令人恼火。

[ðər; ðər][ʃiː, ʃi] [stʊd] , [ˈhævɪŋ] [pɪrst] [ðə; ði] [ɪnərməʊst] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [tʃæns] ,
There she stood , having pierced the innermost mystery of chance ,
那里 她 站立 , 拥有 穿孔 这 最内层 神秘 的 机会 ,

她站在那里，仿佛已经洞悉了机遇最深层的奥秘。

[wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [faɪv] - [fræŋk] [piːs] [ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] .
without even a five - franc piece in her purse .
没有 甚至 一个 五 - 法郎 片 在 她 钱包 .

她的钱包里连五法郎的零钱都没有。

[ə; eɪ] [ˈmænz] [blæk] [sliːv] [pʊʃt] [pæst][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] ,
A man's black sleeve pushed past her shoulder ,
一个 男人的 黑色的 袖子 推动 过去的 她 肩膀 ,

男人的黑色袖子从她的肩膀上滑过，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈluːɪs] .
and she saw a hand in front of her holding a louis .
和 她 锯 一个 手 在 正面 的 她 保持 一个 路易斯 .

她看到面前有一只手拿着路易。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪˈtiː] .
Instinctively she took it .
本能地 她 采取 它 .

她本能地拿了起来。

" [θæŋks] , " [sed] [ə; eɪ][ˈtaɪərd] [vɔɪs] .
" Thanks , " said a tired voice .
" 谢谢 , " 说 一个 疲劳的 嗓音 .

“谢谢,”一个疲惫的声音说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
" I can't reach the table .
" 我 不能 抵达 这 桌子 .

我够不到桌子。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [aɪˈtiː] , [ɪn] [ˈpliːn] , [ɑːn] [ˈnʌmbər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staːrt] ,
She threw it , en plein , on Number Seventeen ; and then with a start ,
她 扔 它 , 英文 普莱因 , 在 数字 十七 ; 和 然后 和 一个 开始 ,
她把它当众扔到了十七号楼上; 然后突然,

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrniŋ] [ˈtʃiːks] .
realizing what she had done , she turned with burning cheeks .
意识到 什么 她 有 完毕 , 她 转向 和 燃烧 脸颊 .

意识到自己做了什么, 她脸颊发烫地转过身去。

" [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈsɑːri] .
" I am so sorry .
" 我 是 所以 对不起 .

我非常抱歉。

" [hɜːr; hər] [glæns] [met][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʌnˈspekjəˌleɪtɪv] [bluː] [aɪz] , [brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər]
" Her glance met a pair of unspeculative blue eyes , belonging to the owner
" 她 瞥一眼 遇见 一个 一对 的 不带推测性的 蓝色的 眼睛 , 属于 到 这 所有者
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪərd] [vɔɪs] .
of the tired voice .
的 这 疲劳的 嗓音 .

她的目光与一双不加思索的蓝眼睛相遇, 那双眼睛属于发出疲惫声音的人。

[ʃiː; ʃi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsæloʊ] [feɪs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈmʌstæf; məˈstæf] ,
She noted that he had a sallow face , a little brown mustache ,
她 著名的 那 他 有 一个 黄褐色 脸 , 一个 小的 棕色的 胡子 ,

她注意到他脸色蜡黄, 留着一小撮棕色的胡子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɑːk] [ʌv; əv] [braʊn] [her] , [ˈkjʊriəsli] [ʌpˈstændɪŋ] , [laɪk] - [ˈpiːtəz] .
and a shock of brown hair , curiously upstanding , like Struvel Peter's .
和 一个 震惊 的 棕色的 头发 , 奇怪的是 正直 , 喜欢 - 彼得的 .

还有一头棕色的头发, 奇怪地直立着, 像斯特鲁威尔·彼得的头发一样。

" [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈsɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
" I am so sorry , " she repeated .
" 我 是 所以 对不起 , " 她 重复 .

“我非常抱歉,”她再次说道。

" [pliːz] [æsk][fɔːr; fər][aɪˈtiː] [bæk] .
" Please ask for it back .
" 请 问 为了 它 后退 .

请把它要回来。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][waːnt][emˈiː][tuː; tə] [pleɪ] ? "
What did you want me to play ? "
什么 做过 你 想 我 到 玩 ? " .

你想让我演奏什么?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , [soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:v] [pʊt][aɪ 'ti:] ['sʌmwɛr] . " **It doesn't matter , so long as you've put it somewhere** . "
它 不 事情 , 所以 长的 作为 你已经 放 它 某处 . "
只要你把它放在某个地方就行了。

" [bʌt; bət] [aɪv] [pʊt][aɪ 'ti:] [ɪn] ['pli:n] [ɑ:n] [sev(ə)n'ti:n] , " [ʃi:; ʃi] ['ʒ:dʒd] .
" **But I've put it en plein on Seventeen , " she urged** .
" 但 我已经 放 它 英文 普莱因 在 十七 , " 她 敦促 .

“但我已经把它公开刊登在《Seventeen》杂志上了，”她强调说。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] . "
" **I ought to have thought what I was doing** . "
" 我 应该 到 有 想法 什么 我 曾是 正在做 . "
“我当时应该想想自己在做什么。”

" [waɪ] [θɪŋk] ? " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] .
" **Why think ? " he murmured** .
" 为什么 思考 ? " 他 低声说道 .

“为什么要思考呢？”他喃喃自语道。

[ˈmɪsɪz] . - [tɜ:rnd] [skwɛr] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪkt]
Mrs . Middlemist turned square to the table and fixed her eyes on the staked
太太 . - 转向 正方形 到 这 桌子 和 固定的 她 眼睛 在 这 已抵押
[ˈlu:ɪs] .
louis .
路易斯 .

米德尔米斯特夫人转过身，面向桌子，目光紧紧盯着那张立着的路易银币。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] - [aɪd] ['mænz] [-]
In spite of the blue - eyed man's [15]
在 尽管如此 的 这 蓝色的 - 眼睛 男人的 [-]

尽管这位蓝眼睛的男人[15]

[ɪm'plaɪd] [ækwi'es(ə)ns] [ʃi:; ʃi] [felt] [kwɑ:mz; kwɔ:mz][ʌv; əv] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] .
implied acquiescence she felt qualms of responsibility .
暗示 默认 她 毛毡 疑虑 的 责任 .

她虽然表示默许，但内心却感到责任重大。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [pleɪd] [ɑ:n][æŋ; ən]['i:v(ə)n] [tʃæns] , [ɔ:r][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌzənz] ,
Why had she not played on an even chance , or one of the dozens ,
为什么 有 她 不是 玩 在 一个 甚至 机会 , 或者 一 的 这 几十个 ,
为什么她不选择五五开的赌注，或者其他几十种赌注中的一种呢？

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [træns'vɜ:r'seɪl] ?
or even a transversale ?
或者 甚至 一个 横向 ？

或者甚至是横截线？

[tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪs'kʌmfərt] [noʊ][wʌŋ] [els] [pleɪd] [ðə; ði] [fʊl] [sev(ə)n'ti:n] .
To add to her discomfort no one else played the full seventeen .
到 添加 到 她 不适 不 一 别的 玩 这 满的 十七 .

更让她感到不舒服的是，其他人没有打满十七局。

[ðə; ði] [hoʊl] ['teɪbl] [si:md] ['saɪləntli] ['dʒɪrɪŋ] [æʔ; əʔ][hɜ:r; hər] [ɪnɪk'spɪriəns] .
The whole table seemed silently jeering at her inexperience .
这 所有的 桌子 似乎 默默 嘲笑 在 她 缺乏经验 .

整桌人似乎都在默默地嘲笑她的缺乏经验。

[ðə; ði] ['kru:piəz] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['peɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ku:] .
The croupiers had completed the payments of the last coup .
这 荷官 有 完全的 这 付款 的 这 最后的 政变 .

荷官们已经完成了上次政变的付款。

[ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [fel] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑ:rp] [klɪk] [ænd; ənd] [wɪzd] [ænd; ənd] [ˈrætld] [əˈraʊnd] [ðə; ði][disk] .
The marble fell with its sharp click and whizzed and rattled around the disc .
这 大理石 跌倒 和 它是 锋利的 点击 和 嗖嗖 和 摇晃 大约 这 光盘 .

弹珠发出清脆的咔哒声落下，在圆盘上飞速滚动并发出嘎嘎声响。

[ˈzɔ:rə,'zəʊərə] [held] [hɜ:r; hər] [breθ] .
Zora held her breath .
佐拉 握住 她 气息 .

佐拉屏住了呼吸。

[ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [faʊnd] [ɪts] [kəm'pɑ:rtmənt] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kru:piɪ,'kru:piər] [əˈnaʊnst] :
The marble found its compartment at last , and the croupier announced :
这 大理石 成立 它是 隔间 在 最后的 , 和 这 荷官 宣布 :

那颗弹珠终于找到了它应该在的格子里，荷官宣布：

" [di:s] - [sept] , [nwa:r] , [ɪm'per] [et] [ma:ŋ'keɪ] .
" Dix - sept , noir , impair et manque .
" 迪克斯 - 九月 , 黑色电影 , 妨害 等 渴望 .

“Dix-sept, noir, impair et manque。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌn] .
" She had won .
" 她 有 韩元 .

她赢了。

[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .
A sigh of relief shook her bosom .
一个 叹 的 宽慰 摇晃 她 怀 .

她如释重负地叹了口气。

[nɑ:t][ˈoʊnli][hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [b:st] [ə; eɪ] ['streɪndʒəz] ['mʌni] ,
Not only had she not lost a stranger's money ,
不是 仅有的 有 她 不是 丢失的 一个 陌生人的 钱 ,

她不仅没有损失陌生人的钱，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['θɜ:rti] - [faɪv] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [steɪk] .
but she had won for him thirty - five times his stake .
但 她 有 韩元 为了 他 三十 - 五 时代 他的 赌注 .

但她为他赢的钱是他下注金额的三十五倍。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['lu:ɪs] ['ɡri:dɪli] [lest] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [swept] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['kerləs]
She watched the louis greedily lest it should be swept away by a careless
她 观看 这 路易斯 贪婪地 免得 它 应该 是 扫荡 离开 经过 一个 粗心
['kru:piɪ,'kru:piər] — [pər'hæps][ðə; ði][ˈoʊnli][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['hæpən] [æt; ət] ['mɑ:nti]
croupier — perhaps the only impossible thing that could not happen at Monte
荷官 — 也许 这 仅有的 不可能的 事物 那 可以 不是 发生 在 蒙特
['kɑ:rlʊʊ] — [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][pæst][ðə; ði][blænd][oʊld] ['leɪdi][ɪn] [tens]
Carlo — and stretched out her arm past the bland old lady in tense
卡洛 — 和 拉伸 出去 她 手臂 过去的 这 平淡 老的 女士 在 紧张
[dɪtɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [tu:; tə] ['frʌstreɪt] ['fɜ:rðər] [fə'loʊniəs] [prə'si:dɪŋz] .
determination to frustrate further felonious proceedings .
决心 到 阻挠 更远 重罪 诉讼程序 .

她贪婪地盯着那张路易金币，生怕它被粗心的荷官扫走——这或许是蒙特卡洛唯一不可能发生的事——她紧张地伸出手臂越过那位和蔼的老妇人，决心阻止进一步的犯罪行为。

[ðə; ði][ˈkruːpiəɪˈkruːpiər] [pɪtʃt] [ˈsev(ə)n][lɑːrdʒ][ɡoʊld] [kɔɪnz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
The croupier pitched seven large gold coins across the table .
这 荷官 投球 七 大的 金子 硬币 穿过 这 桌子 .

荷官把七枚大金币扔到了桌子上。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðem; ðəm] [ˈfiːvərɪli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈoʊnər] .
She clutched them feverishly and turned to deliver them to their owner .
她 紧握 他们 狂热地 和 转向 到 递送 他们 到 他们的 所有者 .

她紧紧地抱着它们，转身将它们交给它们的主人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
He was nowhere to be seen .
他 曾是 无处 到 是 已见 .

他不见踪影。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
She broke through the ring ,
她 打破 通过 这 戒指 ,

她突破了牢笼，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv][ɡoʊld] [skænd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [dɪsˈmeɪd] [pərˈpleksəti] .
and with her hands full of gold scanned the room in dismayed perplexity .
和 和 她 双手 满的 的 金子 扫描 这 房间 在 沮丧 困惑 .

她双手捧着金子，一脸惊愕和困惑地环顾四周。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [ɪˈspaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [dɪˈdʒektɪdli] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈteɪbl] .
At last she espied him standing dejectedly by another table .
在 最后的 她 窥视 他 常设 沮丧地 经过 其他 桌子 .

最后，她看到他沮丧地站在另一张桌子旁。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd][held] [aʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] .
She rushed across the intervening space and held out the money .
她 匆忙 穿过 这 介入 空间 和 握住 出去 这 钱 .

她冲过中间的空地，把钱递了出去。

" [siː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] ! "
" See , you have won ! "
" 看 , 你 有 韩元 ! "

“看，你赢了！”

" [oʊ] , [bɔːrd] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði][mæn] , [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] - [ˈdʒækɪt]
" Oh , Lord ! " murmured the man , removing his hands from his dinner - jacket
" 哦 , 主 ! " 低声说道 这 男人 , 移除 他的 双手 从 他的 晚餐 - 夹克

[ˈpɑːkəts] ,
pockets ,
口袋 ,

“哦，上帝！”那人低声说道，同时把手从晚礼服口袋里抽了出来。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋz] .
but not offering to take his winnings .
但 不是 提供 到 拿 他的 奖金 .

但他并没有提出要收下他的奖金。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] . "
" What a lot of trouble I have given you . "
" 什么 一个 很多 的 麻烦 我 有 给定 你 . "

“我给你添了不少麻烦呢。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtɑːrtli] .
" Of course you have , " she said tartly .
" 的 课程 你 有 , " 她 说 酸涩的 .

“你当然有，”她尖刻地说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [steɪ] ? " [-]
" **Why didn't you stay ?** " [16]
" 为什么 没有 你 停留 ? " [-]

你为什么不留下来？ [16]

[aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
I don't know , " he replied .
我 不 知道 , " 他 回复 .

“我不知道,”他回答说。

" [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [tel] [waɪ] [wʌn] ['dʌznt] [du:] [θɪŋz] ? "
" **How can one tell why one doesn't do things ?** "
" 如何 能 一 告诉 为什么 一 不 做 事物 ? "

如何才能知道自己为什么不做某些事呢？

" [wel] , [pli:z] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] [ænd; ənd][let][em 'i:] [get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Well , please take the money now and let me get rid of it .**
" 出色地 , 请 拿 这 钱 现在 和 让 我 得到 摆脱 的 它 .

“好吧，请你现在就把钱拿走，让我处理掉它。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sev(ə)n] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][faɪv] ['lu:ɪs] [i:tʃ] .
There are seven pieces of five louis each .
那里 是 七 件 的 五 路易斯 每个 .

共有七块，每块五路易。

" [ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [kɔɪnz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [flʌʃt] ['ska:rlət] .
" **She counted the coins into his hand , and then suddenly flushed scarlet .**
" 她 计数 这 硬币 进入 他的 手 , 和 然后 突然 酡 猩红 .

她把硬币数到他手里，然后突然脸红了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [tu:; tə][kleɪm] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] ['lu:ɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [steɪkt] .
She had forgotten to claim the original louis which she had staked .
她 有 被遗忘的 到 宣称 这 原来的 路易斯 哪个 她 有 已抵押 .

她忘记去领取她之前抵押的那笔路易银币了。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
Where was it ?
在哪里 曾是 它 ?

它在哪儿？

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
What had become of it ?
什么 有 变得 的 它 ?

它后来怎么样了？

[æz; əz] [wel] [traɪ] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [tu:; tə] [fɪʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [kɔɪn] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
As well try , she thought , to fish up a coin thrown into the sea .
作为 出色地 尝试 , 她 想法 , 到 鱼 向上 一个 硬币 抛掷 进入 这 海 .

她心想，不如试着把扔进海里的硬币捞上来吧。

[ʃi:; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] .
She felt like a thief .
她 毛毡 喜欢 一个 贼 .

她觉得自己像个小偷。

" [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'hʌðər] ['lu:ɪs] , " [ʃi:; ʃi] ['stæməd] .
" **There ought to be another louis , " she stammered .**
" 那里 应该 到 是 其他 路易斯 , " 她 结结巴巴 .

“应该还有另一个路易,”她结结巴巴地说。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **It doesn't matter , " said the man .**
" 它 不 事情 , " 说 这 男人 .

“没关系,”那人说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] ['mætər] .
" **But it does matter .**
" 但 它 做 事情 .

但这确实很重要。

[ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] — [aɪ] [kept] [aɪ 'ti:] . "
You might think that I — I kept it ."
你 可能 思考 那 我 — 我 保留 它 . "

你可能会认为我——我把它留下了。

" [ðæts] [tu:] [əb'sɜ:rd] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **That's too absurd , " he answered .**
" 那就是 也 荒诞 , " 他 回答 .

“这太荒谬了，”他回答道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɡʌnz] ? "
" **Are you interested in guns ?** "
" 是 你 感兴趣的 在 枪支 ? "

你对枪支感兴趣吗？

" ['ɡʌnz] ?
" **Guns ?**
" 枪支 ?

枪支？

" [ʃi:; ʃi] [steəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **She stared at him .**
" 她 凝视 在 他 .

她盯着他看。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [kwɔɪt] [seɪn] .
He appeared quite sane .
他 出现 相当 理智 .

他看起来很正常。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɡʌnz] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **I remember now I was thinking of guns when I went away , " he explained .**
" 我 记住 现在 我 曾是 思维 的 枪支 什么时候 我 去 离开 , " 他 解释 .

“我现在想起来，我离开的时候一直在想着枪，”他解释说。

" [ðeə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] . "
" **They're interesting things to think about .** "
" 它们是 有趣的 事物 到 思考 关于 . "

“这些都是值得思考的问题。”

" [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['lu:ɪs] ?
" **But don't you understand that I owe you a louis ?**
" 但 不 你 理解 那 我 欠 你 一个 路易斯 ?

“但是你难道不明白我欠你一个路易吗？ ”

[aɪ][fər'ɡɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I forgot all about it .
我 忘了 全部 关于 它 .

我完全忘记这件事了。

[ɪf] [maɪ] [pɜ:rs] [wə:nt, weənt] ['emptɪ] [aɪ] [wʊd] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ] .
If my purse weren't empty I would repay you .
如果 我的 钱包 不是 空的 我 会 偿还 你 .

如果我的钱包不是空的，我会还你钱的。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm][maɪ][hoʊ'tel] — [ðə; ði] [oʊ'tel] [diː]
Will you stay here till I can get some money from my hotel — the Hôtel de
将要 你 停留 这里 直到 我 能 得到 一些 钱 从 我的 酒店 — 这 酒店 德
[ˈpæris] ?
Paris ?
巴黎 ?

你愿意留在这里，直到我从酒店——巴黎酒店——拿到一些钱吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞普蒂默斯(Septimus)

第2/18页

" [ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈviːəməns] .

" **She spoke with some vehemence** .
" 她 辐 和 一些 激烈 .

她说话时语气有些激动。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ɪkˈspekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [det] ?

How could the creature expect her to remain in his debt ?
如何 可以 这 生物 预计 她 到 保持 在 他的 债务 ?

这个怪物怎么能指望她一直欠他人情呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ˈoʊnli] [pæst] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʌpˈstændɪŋ] [her] [ænd; ənd] [smaɪld]

But the creature only passed his fingers through his upstanding hair and smiled
但 这 生物 仅有的 通过了 他的 手指 通过 他的 正直 头发 和 微笑

[ˈwaːnli] .

wanly .
微弱 .

但那生物只是用手指梳了梳竖起的头发，露出一丝勉强的笑容。

" [pliːz] [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

" **Please don't say anything more about it** .
" 请 不 说 任何事物 更多的 关于 它 .

请不要再谈论这件事了。

[aɪ ˈtiː] [dɪsˈtresɪz] [em ˈiː] .

It distresses me .
它 痛苦 我 .

这让我感到难过。

[ðə; ði] [ˈkruːpiəz] [dəʊnt] [rɪˈtʃːrɪn] [ðə; ði] [steɪk] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ənˈles] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər]

The croupiers don't return the stake , as a general rule , unless you ask for
这 荷官 不 返回 这 赌注 , 作为 一个 一般的 规则 , 除非 你 问 为了

[aɪ ˈtiː] .

it .
它 .

一般而言，除非你主动要求，否则荷官不会退还赌注。

[ðeɪ] [əˈsuːm] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [bæk] [jɔːr; jər] [lʌk] .

They assume you want to back your luck .
他们 认为 你 想 到 后退 你的 运气 .

他们认为你想碰碰运气。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [wʌn] [əˈɡen] .

Perhaps it has won again .
也许 它 有 韩元 再次 .

或许它又赢了。

[fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] [dəʊnt] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [mʌtʃ] . " [

For goodness ' sake don't bother about it — and thank you very , very much . " [

-]

17]

-]

千万别费心了——非常非常感谢。 [17]

[hiː; hi] [boʊd] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [əˈweɪ] .
He bowed politely and moved a step or two away .
他 鞠躬 礼貌地 和 已搬 一个 步 或者 二 离开 .

他礼貌地鞠了一躬，然后往后退了一两步。

[bʌt; bət] [ˈzɔːrə, ˈzəʊrə] , [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [səˈluːʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [əˈkɜːrd]
But Zora , struck by a solution of the mystery which had not occurred
但 佐拉 , 击 经过 一个 解决方案 的 这 神秘 哪个 有 不是 发生
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

但佐拉突然想到了一个她之前从未想过的解谜方法，

[æz; əz] [wʌn] ['kænɑːt] [græsp] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌ; əv] ['geɪmɪŋ] [ɪs'tæblɪʃmənts] [ɪn] [ten]
as one cannot grasp all the ways and customs of gaming establishments in ten
作为 一 不能 抓牢 全部 这 方式 和 海关 的 赌博 机构 在 十
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

因为一个人不可能在十分钟内掌握博彩场所的所有方式和习俗，

[rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['teɪbl] .
rushed back to the other table .
匆忙 后退 到 这 其他 桌子 .

匆匆跑回另一张桌子旁。

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kruːpiər, 'kruːpiər] ['æskɪŋ] [huːm] [ðə; ði] ['luːɪs] [ɑːn]
She arrived just in time to hear the croupier asking whom the louis on
她 到达的 只是 在 时间 到 听到 这 荷官 问 谁 这 路易斯 在
[ˌsev(ə)n'tiːn] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] .
seventeen belonged to .
十七 属于 到 .

她到的时候正好听到荷官问17号路易是谁的。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] [əˈɡen] .
The number had turned up again .
这 数字 有 转向 向上 再次 .

这个号码再次出现了。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [sɪks] ['luːɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
This time she brought the thirty - six louis to the stranger .
这 时间 她 带来 这 三十 - 六 路易斯 到 这 陌生人 .

这一次，她把三十六路易带给了陌生人。

" [dɪr] [em 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .
" **Dear me ,** " **said he , taking the money .**
" 亲爱的 我 , " 说 他 , 采取 这 钱 .

“我的天哪，”他接过钱说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] .
" **It is very astonishing .**
" 它 是 非常 惊人 .

“这太令人惊讶了。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)] ? " **But why did you trouble ?** "
但 为什么 做过 你 麻烦 ? "
?"

但你何必这么麻烦呢？

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌ; əv] ['kɑːmən] [sens] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
" **Because I'm a woman of common sense , I suppose .**
" 因为 我是 一个 女士 的 常见的 感觉 , 我 认为 .

“我想是因为我是一个有常识的女人吧。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃɛlz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld]
" **He looked at the coins in his hand as if they were shells which a child**
" 他 看起来 在 这 硬币 在 他的 手 作为 如果 他们 是 贝壳 哪个 一个 孩子
[æt; ət][ðə; ði] ['si:said] [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
at the seaside might have brought him ,
在 这 海滨 可能 有 带来 他 ,
他看着手中的硬币，仿佛它们是海边的孩子带给他的贝壳。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] [tu:; tə][hɜ:rz] .
and then raised his eyes slowly to hers .
和 然后 提高 他的 眼睛 缓慢地 到 她的 .
然后他缓缓抬起头，看向她。
" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] ['veri] ['greɪʃəs] ['leɪdi] .
" **You are a very gracious lady .**
" 你 是 一个 非常 亲切 女士 .
“您是一位非常优雅的女士。”

" [hɪz; ɪz] [glæns] [ænd; ənd][tuʊn] [tʃekt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] .
" **His glance and tone checked an impulse of exasperation .**
" 他的 瞥一眼 和 语气 已检查 一个 冲动 的 恼怒 .
他的眼神和语气抑制住了恼怒的冲动。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
She smiled .
她 微笑 .
她笑了。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪv] [wʌn] ['fɪfti] - [sɪks] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
" **At any rate , I've won fifty - six pounds for you , and you ought to be**
" 在 任何 速度 , 我已经 韩元 五十 - 六 磅 为了 你 , 和 你 应该 到 是
[greɪt(ə)] .
grateful .
感激的 .
无论如何，我为你赢了五十六英镑，你应该感到感激。

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ək'na:lɪdʒmənt] .
" **He made a little gesture of acknowledgement .**
" 他 制成 一个 小的 手势 的 致谢 .
他做了个小小的致意动作。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['dæʃɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]
Had he been a more dashing gentleman he might have expressed his
有 他 到过 一个 更多的 帅气 绅士 他 可能 有 表达 他的
[ˈgræɪtɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['leɪdi][soʊ] ['bju:tɪf(ə)]
gratitude for the mere privilege of conversing with a gracious lady so beautiful
感激 为了 这 仅仅 特权 的 对话 和 一个 亲切 女士 所以 美丽的
.
:
.

如果他是一位更有风度的绅士，他或许会表达出能够与如此美丽优雅的女士交谈的感激之情。
[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['teɪbl] [ænd; ənd] [faʊnd]
They had drifted from the outskirts of the crowded table and found
他们 有 漂移 从 这 郊区 的 这 挤 桌子 和 成立
[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪnər] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sɔ:ntərərz] .
themselves in the thinner crowd of saunterers .
他们自己 在 这 更薄 人群 的 漫步者 .
他们从拥挤的餐桌边缘游荡出来，发现自己置身于较为稀疏的闲逛人群中。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnti][ˈkɑːrləʊ] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeðz-z] [ænd; ənd]
It was the height of the Monte Carlo season and the feathers and
它 曾是 这 高度 的 这 蒙特 卡洛 季节 和 这 羽毛 和
[ˈdaɪəmənts][ænd; ənd] [ruːʒ] [ænd; ənd] [ˈɡriːdi] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈrʌsti] [ˈbɒnɪts] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈneɪʃəns]
diamonds and rouge and greedy eyes and rusty bonnets of all nations
钻石 和 胭脂 和 贪婪的 眼睛 和 生锈的 引擎盖 的 全部 国家
[kənˈfjuːzd] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈperələɪzd] [θɔːt]
confused the sight and paralyzed thought
使困惑 这 视线 和 瘫痪 想法

当时正值蒙特卡洛旅游旺季，来自世界各地的羽毛、钻石、胭脂、贪婪的眼神和生锈的帽子，让人眼花缭乱，思绪混乱。

[jet] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][bəʊθ] [wɜːrld] [ˈzɔːrə,'zəʊərə] - [stʊd] [aʊt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
Yet among all the women of both worlds Zora Middlemist stood out remarkable
然而 之中 全部 这 女性 的 两个都 世界 佐拉 - 站立 出去 卓越

然而，在两个世界的所有女性中，佐拉·米德尔米斯特脱颖而出，令人瞩目。

[æz; əz] [ˈseptɪməs] [diːs] [ˈæftərwərdz] [ɪkˈspleɪnd]
As Septimus Dix afterwards explained
作为 塞普蒂默斯 迪克斯 然后 解释

正如塞普蒂默斯·迪克斯后来解释的那样，

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [veɪg] [kaɪnd][ʌv; əv] [kənˈɡlɑːməɾət] [ˈwʊmən] [ænd; ənd]
the rooms that evening contained a vague kind of conglomerate woman and
这 房间 那 晚上 包含 一个 模糊的 种类 的 集团 女士 和
[ˈzɔːrə,'zəʊərə] -
Zora Middlemist
佐拉 -

当晚的房间里住着一个面目模糊、五官复杂的女人和佐拉·米德尔米斯特。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv][men] [ˈenvɪd] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [soʊ] [ˈɡreɪʃəsli]
And the herd of men envied the creature on whom she smiled so graciously
和 这 一群 的 男人 令人羡慕 这 生物 在 谁 她 微笑 所以 亲切地
[18]
[-]

而那群男人都羡慕她，因为她对那个女人露出了如此亲切的笑容。[18]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwɪdʊw]
She was dressed in black, as became a young widow
她 曾是 穿着 在 黑色的， 作为 成为 一个 年轻的 寡妇
[19]
[-]
她身着黑衣，一副年轻寡妇的模样。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [wɪtʃ] [bɔːr] [noʊ] [saɪn][ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ]
but it was a black which bore no sign of mourning
但 它 曾是 一个 黑色的 哪个 钻孔 不 符号 的 丧

但那是一件黑色的衣服，上面没有丝毫哀悼的迹象。

[ðə; ði] [blæk] [ˈswiːpɪŋ] [ˈɑːstrɪtʃ] [pluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [hæt] [geɪv] [hɜːr; hər][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv]
The black, sweeping ostrich plume of a picture hat gave her an air of
这 黑色的， 扫荡 鸵鸟 羽 的 一个 图片 帽子 给予 她 一个 空气 的
[ˈtraɪʌmf]
triumph
胜利

一顶黑色、飘逸的鸵鸟羽毛装饰的画帽，让她显得气宇轩昂。

[blæk] [glʌvz] [ri:tʃɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [hæfweɪ] [ʌp] [ˈfeɪpli] [ɑ:rmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv]
Black gloves reaching more than halfway up shapely arms and a gleam of
黑色的 手套 到达 更多的 比 半 向上 优美 武器 和 一个 闪耀 的
[ˈsnəʊɪ] [nek] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [blæk] [ˈɪfɑ:n] [ˈbɑ:dis] [disˈkwaiɪtid] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
snowy neck above a black chiffon bodice disquieted the imagination .
下雪的 脖子 多于 一个 黑色的 薄纱 紧身胸衣 不安 这 想像力 .

黑色手套垂到修长手臂的一半以上，黑色雪纺紧身胸衣上方露出的雪白脖颈，令人浮想联翩。
[ʃiː; ʃi] [ˈtaʊərd] [ˈoʊvər][hɜ:ɹ; hər][ˈprez(ə)nt] [kəmˈpænjən] , [hu:] [wʌz; wəz] [faɪv] [fʊt] [ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [ˈslɪmli]
She towered over her present companion , who was five foot seven and slimly
她 高耸 超过 她 展示 伴侣 , WHO 曾是 五 脚 七 和 纤细地
[bɪlt] .
built .
建造 .

她比她现在的伴侣高出一大截，她的伴侣身高五英尺七英寸，身材偏瘦。
" [ju:v] [brɔ:t] [em ˈiːɹɪ:l] [ðɪs] [stʌf] , [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?
" **You've brought me all this stuff , but what am I to do with it ?**
" 你已经 带来 我 全部 这 东西 , 但 什么 是 我 到 做 和 它 ?
“你给我带来了所有这些东西，但我该拿它们怎么办呢？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈhelpləsli] .
" **he asked helplessly .**
" 他 问 无助地 .
他无奈地问道。

" [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ] .
" **Perhaps I had better take care of it for you .**
" 也许 我 有 更好的 拿 关心 的 它 为了 你 .
“或许我最好替你处理这件事。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpresɪv] [ˈloʊnlinəs] [tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈhju:mən]
" **It was a relief from the oppressive loneliness to talk to a human**
" 它 曾是 一个 宽慰 从 这 压迫性的 孤独 到 讲话 到 一个 人类
[ˈbiːɪŋ] ;
being ;
存在 ;
“与人交谈让人从令人窒息的孤独中解脱出来；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈlɪŋgə] [ˈwɪstfəli] [ɪn][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
so she lingered wistfully in conversation .
所以 她 徘徊不去 怅然地 在 对话 .
于是她若有所思地继续交谈。

[ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈi:gərnəs] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] .
A pathetic eagerness came into the man's face .
一个 可怜的 渴望 来了 进入 这 男人的 脸 .
男人脸上露出一一种可怜的渴望。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] [ˈpɑ:kɪt] .
" **I wish you would , " said he , drawing a handful from his jacket pocket .**
" 我 希望 你 会 , " 说 他 , 绘画 一个 少数 从 他的 夹克 口袋 .
“我希望你能这么做，”他一边说着，一边从外套口袋里掏出一把钱。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpi:ə] . " " **I should be so much happier .** " "
" 我 应该 是 所以 很多 更快乐 . " "
“我应该更快乐才对。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈgæmblər] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **You can hardly be such a gambler , " she laughed .** "
" 你 能 几乎 是 这样的 一个 赌徒 , " 她 笑了 .
“你不太可能是个赌徒吧？”她笑着说。

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !** !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[its] [nɑ:t] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] .
It's not that at all .
它是 不是 那 在 全部 .

根本不是那样。

['gæmblɪŋ] [bɔ:z] [em 'i:] . "
Gambling bores me . "
赌博 钻孔 我 . "

赌博让我觉得无聊。

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [pleɪ] , [ðen] ? "
" **Why do you play , then ?** "
" 为什么 做 你 玩 , 然后 ? "

那你为什么还要玩呢？

" [aɪ][dəunt] .
" **I don't .**
" 我 不 .

我不。

[aɪ] [steɪkt] [ðæt] ['lu:ɪs] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] .
I staked that louis because I wanted to see whether I should be interested .
我 已抵押 那 路易斯 因为 我 通缉 到 看 无论 我 应该 是 感兴趣的 .

我押上那笔钱，是因为我想看看我是否应该感兴趣。

[aɪ] ['wɔznt] , [æz; əz][aɪ][br'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌnz] .
I wasn't , as I began to think about the guns .
我 不是 , 作为 我 开始 到 思考 关于 这 枪支 .

但我并没有，因为我开始思考枪支的问题。

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['brekfəst] ?
Have you had breakfast ?
有 你 有 早餐 ?

你吃过早饭了吗？

" [ə'gen] ['zɔ:rə,'zəʊərə][wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] .
" **Again Zora was startled .**
" 再次 佐拉 曾是 惊慌 .

佐拉再次被吓了一跳。

[ə; eɪ] [seɪn] [mæn] [dʌz] [nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['brekfəstɪŋ] [æt; ət][naɪn] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
A sane man does not talk of breakfasting at nine o'clock in the evening .
一个 理智 男人 做 不是 讲话 的 早餐 在 九 点钟 在 这 晚上 .

一个神智正常的人不会在晚上九点谈论吃早餐。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lu:nətɪk][pər'hæps][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [waɪz] [tu:; tə] ['hju:mər][hɪm; ɪm] .
But if he were a lunatic perhaps it were wise to humor him .
但 如果 他 是 一个 疯子 也许 它 是 明智的 到 幽默 他 .

但如果他真是个疯子，或许顺着他走才是明智之举。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Yes , " she said .**
" 是的 , " 她 说 .

“是的,”她说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
" **Have you ?** "
" 有 你 ? "

“你？”

" [noʊ] . [aɪv] ['oʊnli][dʒʌst][gɑ:t][ʌp] . "

" **No . I've only just got up .** "

" 不 . 我已经仅有的 只是 得到 向上 . "

“不，我刚起床。”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [sei] [ju:v] [bɪn] [ə'sli:p] [ɔ:l] [deɪ] ? "

" **Do you mean to say you've been asleep all day ?** "

" 做 你 意思是 到 说 你已经 到过 睡着了 全部 天 ? "

你是说你一整天都在睡觉吗？

" [wɒts] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [deɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər] ? "

" **What's the noisy day made for ?** "

" 是什么 这 嘈杂 天 制成 为了 ? "

“喧闹的一天是为了什么而存在的？”

" [let] [ju: 'es][sɪt] [daʊn] , " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊərə] .

" **Let us sit down ,** " **said Zora** .

" 让 我们 坐 向下 , " 说 佐拉 .

“我们坐下吧，”佐拉说。

[ðeɪ] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [kaʊt] [baɪ][ðə; ði][wɔ:l] ['veɪkənt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

They found one of the crimson couches by the wall vacant , and sat down .

他们 成立 一 的 这 赤红 沙发 经过 这 墙 空缺 , 和 卫星 向下 .

他们发现靠墙的一张深红色沙发是空的，便坐了下来。

['zɔ:rə,'zəʊərə] [rɪ'ga:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] . [-]

Zora regarded him curiously . [19]

佐拉 认为 他 奇怪的是 . [-]

佐拉好奇地看着他。[19]

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][bi:; bi] ['hæpi:ə] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] ? "

Why should you be happier if I took care of your money ? "

为什么 应该 你 是 更快乐 如果 我 采取 关心 的 你的 钱 ? "

如果我帮你打理财务，你为什么会更开心呢？

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [spend] [aɪ 'ti:] .

" **I shouldn't spend it .**

" 我 不应该 花费 它 .

我不应该花这笔钱。

[aɪ] [maɪt] [mi:t] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['wɔ:ntɪd][tu:; tə] [sel] [em 'i:][ə; eɪ][gæs] - ['endʒɪn] . "

I might meet a man who wanted to sell me a gas - engine . "

我 可能 见面 一个 男人 WHO 通缉 到 卖 我 一个 气体 - 引擎 . "

我可能会遇到一个想卖给我汽油发动机的人。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [baɪ] [aɪ 'ti:] . "

" **But you needn't buy it .** "

" 但 你 不必 买 它 . "

“但你不必买它。”

" [ði:z] ['feləʊz] [ɑ:r; ər][soʊ] [pər'sweɪsɪv] , [ju:; jʊ] [si:] .

" **These fellows are so persuasive , you see .**

" 这些 伙伴们 是 所以 有说服力的 , 你 看 .

“你看，这些人太会说服人了。”

[æt; ət]['rɒtədəəm; ,rɔ:tər'dɑ:m] [læst] [jɪr] , [ə; eɪ][mæn] [meɪd] [em 'i:] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ['dentists]

At Rotterdam last year , a man made me buy a second - hand dentist's

在 鹿特丹 最后的 年 , 一个 男人 制成 我 买 一个 第二 - 手 牙医

[tʃer] . "

chair . "

椅子 . "

去年在鹿特丹，有个男人让我买了一张二手的牙医椅。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['dentɪst] ? " [æskt] ['zɔ:rə,'zəʊərə] .

" Are you a dentist ? " asked Zora .
" 是 你 一个 牙医 ? " 问 佐拉 .

“你是牙医吗？”佐拉问道。

" [lɔ:rd] , [noʊ] !

" Lord , no !
" 主 , 不 !

“主啊，不！”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [tʃer] . "

" If I were I could have used the horrible chair . "
如果 我 是 我 可以 有 用过的 这 可怕 椅子 . "

如果是我，我就可以坐那把糟糕的椅子了。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? "

" What did you do with it ? "
" 什么 做过 你 做 和 它 ? "

你把它怎么处理了？

" [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [pækt] [ʌp][ænd; ænd] [dɪ'spætʃ] , [ˈkærɪdʒ] [peɪd] , [tu:; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ]

" I had it packed up and despatched , carriage paid , to an imaginary
" 我 有 它 包装 向上 和 已派送 , 运输 有薪酬的 , 到 一个 假想

[ˈpɜ:rs(ə)n][æt; ət] ['sɪŋəpɔ:r] .

" person at Singapore .
人 在 新加坡 .

“我把它打包好，付了运费，寄给了新加坡一个虚构的人。”

" [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪərd] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈmænər] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈflɪkər] [ʌv; əv]

" He made this announcement in his tired , gentle manner , without the flicker of
" 他 制成 这 公告 在 他的 疲劳的 , 温和的 方式 , 没有 这 闪烁 的

[ə; eɪ] [smɪl] .

" a smile .
一个 微笑 .

“他以疲惫而温和的语气宣布了这一消息，脸上没有一丝笑容。”

[hi:; hi] [ˈædɪd] , [rɪˈflektɪvli] —

" He added , reflectively —
他 额外 , 反思地 —

他若有所思地补充道——

" [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [brɪˈkʌmz] [ɪkˈspensɪv] .

" That sort of thing becomes expensive .
" 那 种类 的 事物 变成 昂贵的 .

“那种事会变得很昂贵。”

[dəʊnt][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:][soʊ] ? "

" Don't you find it so ? "
不 你 寻找 它 所以 ? "

你不觉得是这样吗？

" [aɪ] [wʊd] [dɪˈfaɪ] [ˈenɪbɑ:di] [tu:; tə] [sel] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .

" I would defy anybody to sell me a thing I didn't want , she replied .
" 我 会 违抗 任何人 到 卖 我 一个 事物 我 没有 想 , " 她 回复 .

“我倒要看看谁能卖给我我不想要的东西，”她回答说。

" [ɑ:] , [ðæt] , " [sed] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ˈwɪstf(ə)l][ædɪmə'reɪ(ə)n] ,

" Ah , that , he said with a glance of wistful admiration ,
" 啊 , 那 , " 说 他 和 一个 瞥一眼 的 怅惘 钦佩 ,

“啊，那个，”他带着一丝怅然若失的钦佩说道。

" [ðæt] [ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [red] [her] .
" that is because you have red hair .
" 那 是 因为 你 有 红色的 头发 ；

那是因为你有一头红发。

" [ɪf] ['eni] [ʌðər] [streɪndʒ] [meɪl] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [her] ,
" If any other strange male had talked about her hair ,
" 如果 任何 其他 奇怪的 男性 有 谈话 关于 她 头发 ；

“如果换作其他陌生男人谈论她的头发，

[ˈzɔ:rə,'zəʊərə] - [wʊd] [hæv; həv] [drɔ:n] [hɜ:r'self] [ʌp] [ɪn][,dʒu:nəʊ'esk][ˈmædʒəsti][ænd; ənd] ['blaɪtɪd]
Zora Middlemist would have drawn herself up in Junoesque majesty and blighted
佐拉 - 会 有 绘制 她自己 向上 在 朱诺式 威严 和 秕

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] .
him with a glance .
他 和 一个 瞥一眼 ；

佐拉·米德尔米斯特会摆出朱诺般的威严姿态，用眼神诅咒他。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑ:mpləments] [fə'revər] .
She had done with men and their compliments forever .
她 有 完毕 和 男人 和 他们的 赞美 永远 ；

她从此再也不想理会男人和他们的恭维了。

[ɪn] [ðæt] [ʃi:; ji][ˈpraɪdɪd][hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] - .
In that she prided herself on her Amazonianism .
在 那 她 自豪 她自己 在 她 - ；

她为此感到自豪，因为她身上有着亚马逊女战士般的气质。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnkən'klu:sɪv] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ji][wʌz; wəz]
But she could not be angry with the inconclusive being to whom she was
但 她 可以 不是 是 生气的 和 这 结论不明 存在 到 谁 她 曾是

[ˈtɔ:kiŋ] .
talking .
说 ；

但她无法对与她交谈的这个模棱两可的人生气。

[æz; əz] [wel] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:r] - [jɪr] - [oʊld] [tʃaɪld] .
As well resent the ingenuous remarks of a four - year - old child .
作为 出色地 怨恨 这 天真无邪 评论 的 一个 四 - 年 - 老的 孩子 ；

同时，他们也对一个四岁孩子天真的言论感到不满。

" [wʌt] [hæz; həz][maɪ] [red] [her] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti: ? " [ʃi:; ji] [æskt] ['plezntli] . [-]
" What has my red hair to do with it ? " she asked pleasantly . [20]
" 什么 有 我的 红色的 头发 到 做 和 它 ? " 她 问 愉快 ； [-]

“我的红头发跟这有什么关系呢？”她愉快地问道。[20]

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['herd] [mæn] [hu:] [soʊld][,em 'i:][ðə; ði] ['dentists] [tʃer] . "
It was a red - haired man who sold me the dentist's chair . "
它 曾是 一个 红色的 - 头发 男人 WHO 卖 我 这 牙医 椅子 ； "

卖给我牙医椅的是个红头发的男人。

" [oʊ] ! " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊərə] , [ˌnɑ:n'plʌst] .
" Oh ! " said Zora , nonplussed .
" 哦 ! " 说 佐拉 , 不知所措 ；

“哦！”佐拉茫然地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 ；

一阵沉默。

[ðə; ði][mæn] [li:nd] [bæk] , [ɪm'breɪsɪŋ] [wʌn] [ni:] [wið; wiθ][bəuθ][hændz] .
The man leaned back , embracing one knee with both hands .
这 男人 倾斜 后退 , 拥抱 一 膝盖 和 两个都 双手 .

男子向后靠去，双手抱住一条腿的膝盖。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɜ:rvləs] , [ɪndɪ'tɜ:rminət] [hændz] , [wið; wiθ] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][ɪn]
They were nerveless , indeterminate hands , with long fingers , such as are in
他们 是 无神经 , 不定 双手 , 和 长的 手指 , 这样的 作为 是 在
[ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['drɑ:pɪŋ] [θɪŋz] .
the habit of dropping things .
这 习惯 的 下降 事物 .

那是一双毫无生气、形状不规则的手，手指修长，像是那种经常掉东西的手。

['zɔ:rə,'zəʊərə] ['wʌndə-d] [haʊ] [ðeɪ] [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][hɪz; ɪz] [ni:] .
Zora wondered how they supported his knee .
佐拉 想知道 如何 他们 有 他的 膝盖 .

佐拉想知道他们是怎么支撑住他的膝盖的。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [steəd] ['ɪntu:] ['veɪkənsɪ] , [hɪz; ɪz] [peɪl] - [blu:] [aɪz] [ə'dri:m] .
For some time he stared into vacancy , his pale - blue eyes adream .
为了 一些 时间 他 凝视 进入 空缺 , 他的 苍白 - 蓝色的 眼睛 梦 .

他凝视着虚空，浅蓝色的眼睛陷入了沉思。

['zɔ:rə,'zəʊərə] [læft] .
Zora laughed .
佐拉 笑了 .

佐拉笑了。

" [ˈɡʌnz] ?
" **Guns ?**
" 枪支 ?

枪支？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [ə'weɪkɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] .
" **No , " said he , awaking to her presence .**
" 不 , " 说 他 , 觉醒 到 她 在场 .

“不,”他说道，这才意识到她的存在。

" [pə'ræmbjuleɪtər] .
" **Perambulators .**
" 婴儿车 .

“婴儿车。

" [ʃi:; ʃi] [roʊz] .
" **She rose .**
" 她 玫瑰 .

她站了起来。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['brekfəst] .
" **I thought you might be thinking of breakfast .**
" 我 想法 你 可能 是 思维 的 早餐 .

我以为你在想早餐呢。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][maɪ][hoʊ'tel] .
I must be going back to my hotel .
我 必须 是 去 后退 到 我的 酒店 .

我得回酒店了。

[ði:z] [ru:mz; rɒmz][ɑ:r; ə] [tu:] [hɑ:t][ænd; ənd][ˈhɔ:rəb(ə)] .

These rooms are too hot and horrible .
这些 房间 是 也 热的 和 可怕 .

这些房间太热太糟糕了。

[gʊd] [naɪt] . "

Good night .
好的 夜晚 . "

晚安。"

" [aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][lɪft] , [ɪf] [ju:l] [əˈlaʊ] [em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] [pəˈlaɪtli] .

" I will see you to the lift , if you'll allow me , " he said politely .
" 我 将要 看 你 到 这 举起 , 如果 你会 允许 我 , " 他 说 礼貌地 .

“如果您不介意的话，我送您到电梯那里去。”他礼貌地说。

[ʃi:; ʃi] [ˈɡreɪʃəslɪ] [əˈsentɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðə; ði][ru:mz; rɒmz] [təˈɡeðər] .

She graciously assented and they left the rooms together .
她 亲切地 同意 和 他们 左边 这 房间 一起 .

她欣然同意，两人一起离开了房间。

[ɪn][ðə; ði][ˈeɪtriəm][ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd][əˈbaʊt] [ðə; ði][lɪft] .

In the atrium she changed her mind about the lift .
在 这 中庭 她 已更改 她 头脑 关于 这 举起 .

在中庭，她改变了主意，不想坐电梯了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:v] [ðə; ði][kəˈsi:nəʊ][baɪ][ðə; ði][meɪn] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [oʊˈtel]

She would leave the Casino by the main entrance and walk over to the Hôtel
她 会 离开 这 赌场 经过 这 主要的 入口 和 走 超过 到 这 酒店

[di:][ˈpærɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

de Paris for the sake of a breath of fresh air .
德 巴黎 为了 这 清酒 的 一个 气息 的 新鲜的 空气 .

她会从赌场正门离开，走到巴黎酒店去透透气。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [fɪld] [hɜ:r; hər] [lʌŋz] .

At the top of the steps she paused and filled her lungs .
在 这 顶部 的 这 步骤 她 暂停 和 已填 她 肺 .

她走到台阶顶端，停下脚步，深吸了一口气。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] , [ˈmu:nləs] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [hʌŋ] [loʊ] [daʊn] ,

It was a still , moonless night , and the stars hung low down ,
它 曾是 一个 仍然 , 无月 夜晚 , 和 这 明星 悬挂 低的 向下 ,

那是一个寂静无声、没有月亮的夜晚，繁星低垂。

[laɪk] [ˈdaɪəmənds] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkænəpi] [ʌv; əv] [blæk] [ˈvelvɪt] .

like diamonds on a canopy of black velvet .
喜欢 钻石 在 一个 树冠 的 黑色的 天鹅绒 .

如同黑色天鹅绒华盖上的钻石。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈflerɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊˈtel] [ænd; ənd][ˌkæˈfeɪ][di:][ˈpærɪs]

They made the flaring lights of the terrace of the Hôtel and Café de Paris
他们 制成 这 燃烧 灯 的 这 阳台 的 这 酒店 和 咖啡店 德 巴黎

[lʊk] [ˈtɔ:dri] [ænd; ənd] [ˌmerəˈtrɪʃəs] .

look tawdry and meretricious .
看 庸俗的 和 虚伪的 .

相比之下，巴黎酒店和咖啡馆露台上闪烁的灯光显得俗气而轻浮。

" [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætər] .

" I hate them , " she said , pointing to the latter .
" 我 恨 他们 , " 她 说 , 指向 到 这 后者 .

“我讨厌他们，”她指着后者说。

" [stɑ:rz][ɑ:r; ər] ['betər] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən].

" Stars are better , " said her companion .

" 星星 是 更好的 , " 说 她 伴侣 .

“星星更好,”她的同伴说。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ɑ:n][him; ɪm] ['swɪftli] .

She turned on him swiftly .

她 转向 在 他 迅速地 .

她迅速翻脸不认人。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [kəm'pærəsnz] ? "

" How did you know I was making comparisons ? "

" 如何 做过 你 知道 我 曾是 制作 比较 ? "

“你怎么知道我在做比较？ ”

" [aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['mɜ:məd] .

" I felt it , " he murmured .

" 我 毛毡 它 , " 他 低声说道 .

“我感觉到了,”他低声说道。

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

They walked slowly down the steps .

他们 步行 缓慢地 向下 这 步骤 .

他们缓缓走下台阶。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ə; eɪ] [-]

At the bottom a [21]

在 这 底部 一个 [-]

在底部 a[21]

['kæɪɪdʒ] [ænd; ʌnd] [pər] [si:mɪd] [tu:; tə][raɪz] [mɪ'stɪrɪəsli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

carriage and pair seemed to rise mysteriously out of the earth .

运输 和 一对 似乎 到 上升 神秘地 出去 的 这 地球 .

马车和马夫仿佛神秘地从地底升起。

" - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] [draɪv] ?

" ' Ave a drive ?

" - 大道 一个 驾驶 ?

“有车吗？ ”

[vɜ:r] - [gʊd] ['kæɪɪdʒ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪmnəs] .

Ver ' good carriage , " said a voice out of the dimness .

维尔 - 好的 运输 , " 说 一个 嗓音 出去 的 这 昏暗 .

“非常好的马车,”昏暗中传来一个声音。

[ˈmɑ:ntɪ][ˈkɑ:rləʊ][ˈkæbmən][ɑ:r; ər] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - ['sæksn] .

Monte Carlo cabmen are unerring in their divination of the Anglo - Saxon .

蒙特 卡洛 出租车司机 是 毫无错误 在 他们的 占卜 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 .

蒙特卡洛的出租车司机对盎格鲁-撒克逊人的判断总是准确无误。

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why not ?

为什么 不是 ?

为什么呢？

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'wʊʊk] [ɪn][hɜ:r; həɹ][æŋ; ʌn] ['ɪnstənt] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:] ['bju:ti]

The suggestion awoke in her an instant craving for the true beauty

这 建议 醒来 在 她 一个 立即的 渴望 为了 这 真的 美丽

[ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .

of the land .

的 这 土地 .

这个建议瞬间唤起了她对这片土地真正美丽的渴望。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌŋkənˈvenʃən(ə)l] , [ɔːˈdeɪʃəs] , [ˈkreɪzɪ] .
It was unconventional , audacious , crazy .
它 曾是 非传统 , 大胆的 , 疯狂的 .
它非同寻常、大胆、疯狂。

[bʌt; bət] , [əˈgen] , [waɪ] [nɑːt] ?
But , again , why not ?
但 , 再次 , 为什么 不是 ?
但是, 为什么不呢?

[ˈzɔːrə,'zəʊərə] - [wʌz; wəz] [ˈænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈækʃnz] [tuː; tə][noʊ][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən]
Zora Middlemist was answerable for her actions to no man or woman
佐拉 - 曾是 可回答的 为了 她 行动 到 不 男人 或者 女士
[əˈlaɪv] .
alive .
活 .

佐拉·米德尔米斯特无需向任何在世的男人或女人为自己的行为负责。

[waɪ] [nɑːt] [drɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [draːft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːrɜː] ?
Why not drink a great draught of the freedom that was hers ?
为什么 不是 喝 一个 伟大的 草稿 的 这 自由 那 曾是 她的 ?
为什么不畅饮一番她曾拥有的自由呢?

[wʌt] [dɪd][,aɪˈtiː] [ˈmætər] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ?
What did it matter that the man was a stranger ?
什么 做过 它 事情 那 这 男人 曾是 一个 陌生人 ?
这个人是陌生人又有什么关系呢?

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈderɪŋ] [ðə; ði] [ədˈventʃər] .
All the more daring the adventure .
全部 这 更多的 大胆 这 冒险 .
冒险因此更加大胆。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ˈglædli] .
Her heart beat gladly .
她 心 打 乐意 .
她心跳加速，感到无比欣喜。

[bʌt; bət] [tʃeɪst] [ˈwɪmɪn] , [laɪk] [ˈtʃɪldrən] , [noʊ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [kæn; kən] [trʌst] .
But chaste women , like children , know instinctively the man they can trust .
但 贞洁 女性 , 喜欢 孩子们 , 知道 本能地 这 男人 他们 能 相信 .
但是贞洁的女人，就像孩子一样，凭直觉就知道哪个男人值得信任。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? "
" Shall we ? "
" 将 我们 ? "
“我们可以？ ”

" [draɪv] ? "
" Drive ? "
" 驾驶 ? "
“驾驶？ ”

" [jes] — [ənˈles] — " [ə; eɪ] [θɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstraɪkɪŋ] [hɜːr; hər] — " [ənˈles] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][goʊ]
" Yes — unless — a thought suddenly striking her — unless you want to go
" 是的 — 除非 — " 一个 想法 突然 引人注目 她 — " 除非 你 想 到 去
[bæk] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈfrendz] . "
back to your friends . "
后退 到 你的 朋友们 : "
“是的——除非——”她突然想到——“除非你想回到你的朋友身边。”

" [gʊd] [lɔ:rd] ! " [sed] [hi:; hi] , [ə'gæst] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [ə'kju:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['krɪmɪn(ə)l]
" **Good Lord !** " **said he , aghast , as if she were accusing him of criminal**
" 好的 主 ! " 说 他 , 惊愕 , 作为 如果 她 是 指控 他的 刑事
[əˌsoʊsrɪ'eɪŋz] .
associations .
协会 .

“我的天哪！”他惊恐地说，仿佛她是在指控他与犯罪分子有牵连。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [frendz] . "
" **I have no friends** . "
" 我 有 不 朋友们 . "

我没有朋友。

" [ðen] [kʌm] . "
" **Then come** . "
" 然后 来 .

然后就来吧。

" [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] . "
" **She entered the carriage** . "
" 她 进入 这 运输 .

她上了马车。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] ['mi:kli] [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
He followed meekly and sat beside her .
他 随后 温顺地 和 卫星 旁 她 .

他温顺地跟在她身旁坐下。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [draɪv] ?
Where should they drive ?
在哪里 应该 他们 驾驶 ?

他们应该开车去哪里？

[ðə; ði] ['kæbmən] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [koʊst] [roʊd] [tu:; tə] [men'toʊn] .
The cabman suggested the coast road to Mentone .
这 出租车司机 建议 这 海岸 路 到 门托内 .

出租车司机建议走沿海公路去门托内。

[ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] .
She agreed .
她 同意 .

她同意了。

[ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sta:tɪŋ] [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [ber] - ['hedɪd] .
On the point of starting she observed that her companion was bare - headed .
在 这 观点 的 开始 她 观察到 那 她 伴侣 曾是 裸 - 标题 .

正当她准备出发时，她注意到她的同伴没有戴帽子。

" [ju:v] [fər'gɑ:tn] [jɔr; jər] [hæt] . "
" **You've forgotten your hat** . "
" 你已经 被遗忘的 你的 帽子 . "

你忘了带帽子。

" [ʃi:; ʃi] [spʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . "
" **She spoke to him as she would have done to a child** . "
" 她 辐 到 他 作为 她 会 有 完毕 到 一个 孩子 . "

她像对待孩子一样和他说话。

" [waɪ] ['ba:ðər] [ə'baʊt] [hæts] ? "
" **Why bother about hats ?** " "
" 为什么 打扰 关于 帽子 ? "

“为什么要在意帽子呢？”

" [ju:ɫ] [kæɪɪ] [jɔ̃r; jə̃r] [deθ] [ʌv; əv][kooɫɪd] .
" You'll catch your death of cold .
" 你会 抓住 你的 死亡 的 寒冷的 .

你会冻死的。

[goʊ][ænd; ənd][get][aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .
Go and get it at once .
去 和 得到 它 在 一次 .

立刻去拿。

" [hi:; hi] [əu'beɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:ˈsɪləti] [wɪtʃ] [sent][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪŋɡl] [ʌv; əv][ˌegzɔ:ˈlteɪ(ə)n] [θru:] [ˈmɪsɪz]
" He obeyed with a docility which sent a little tingle of exaltation through Mrs

" 他 服从 和 一个 码头 哪个 发送 一个 小的 刺痛 的 提高 通过 太太 .
" Middlemist .
" 中流砥柱 .

“他表现得非常顺从，这让米德尔米斯特太太感到一丝欣喜。”

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] [hæv; həv] [-]
A woman may have [22]
一个 女士 可能 有 [-]

一名女性可能患有[22]

[æɪn; ən] [ɪnˈbɔ:rdɪnət] [æɪnˈtɪpəθi] [tu:; tə][men] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʌvz] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈbɪdɪŋ] .
an inordinate antipathy to men , but she loves them to do her bidding .
一个 过度 反感 到 男人 , 但 她 爱 他们 到 做 她 投标 .

她对男人有着异乎寻常的厌恶，但她喜欢让他们听从她的命令。

[ˈzɔ:rə,'zəʊərə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [jʌŋ] .
Zora was a woman ; she was also young .
佐拉 曾是 一个 女士 ; 她 曾是 还 年轻的 .

佐拉是个女人，而且很年轻。

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] .
He returned .
他 返回 .

他回来了。

[ðə; ði][ˈkæɪbmən] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [pɜr] [ʌv; əv][ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [θru:] [ðə; ði]
The cabman whipped up his strong pair of horses , and they started through the

[taʊn] [tɔ:rdz] [mɛnˈtoʊn] .
town towards Mentone .
镇 向 门托内 .

车夫催动他那两匹健壮的马，他们穿过小镇，朝着门托内方向驶去。

[ˈzɔ:rə,'zəʊərə] [leɪ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd][dræŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈsenʃuəs] [ˈlʌvliˌnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Zora lay back on the cushions and drank in the sensuous loveliness of the

[naɪt] — [ðə; ði][wɔ:rm] ,
night — the warm ,
夜晚 — 这 温暖的 ,

佐拉仰躺在靠垫上，沉浸在夜晚的感官之美中——温暖、

[ˈsentɪd] [er] , [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [ˈdaɪmənd] [skaɪ] , [ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈɔ:rɪndʒ] [groʊvz] — [ðə; ði][dɪm] ,
scented air , the velvet and diamond sky , the fragrant orange groves — the dim ,
香味 空气 , 这 天鹅绒 和 钻石 天空 , 这 香 橙子 小树林 — 这 暗淡 ,

[mɪˈstɪəriəs] [ˈɑ:lv] [tri:z] ,
mysterious olive trees ,
神秘 橄榄 树木 ,

空气中弥漫着芬芳，天空如天鹅绒般闪耀着钻石般的光泽，橘子林散发着阵阵清香——还有那幽暗神秘的橄榄树。

[ðə; ði] ['lu:miŋ] [hɪlz] , [ðə; ði] [waɪn] - ['kʌlərd] , ['sɪlkən] [si:] ,
the looming hills , the wine - colored , silken sea ,
这 迫在眉睫 丘陵 , 这 葡萄酒 - 有色 , 丝 海 ,

巍峨的山峦，酒红色的丝绸般的大海，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪnt] ['edʒɪŋ] [ʌv; əv] [leɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʌski] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
with its faint edging of lace on the dusky sweep of the bay .
和 它是 头晕的 边缘 的 蕾丝 在 这 昏暗 扫 的 这 湾 .

在海湾昏暗的暮色中，隐约可见蕾丝般的边缘。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˌoʊvər'spred] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ]
The spirit of the South overspread her with its wings and took her
这 精神 的 这 南 蔓延 她 和 它是 翅膀 和 采取 她
[ˌæməɾəsli] [ɪn][ɪts][ɑ:rmz] .
amorously in its arms .
深情地 在 它是 武器 .

南方之灵张开双翼，将她拥入怀中。

[ˌæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [ʃi:; ʃɪ] [saɪd] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] .
After a long , long silence she sighed , remembering her companion .
后 一个 长的 , 长的 沉默 她 叹了口气 , 记住 她 伴侣 .

一阵漫长的沉默后，她叹了口气，想起了她的同伴。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][na:t] ['tɔ:kɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sɔ:ftli] .
" Thank you for not talking , " she said softly .
" 感谢 你 为了 不是 说 , " 她 说 轻轻 .

“谢谢你没说话，”她轻声说道。

" [dəunt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Don't , " he replied .
" 不 , " 他 回复 .

“不要，”他回答道。

" [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
" I had nothing to say .
" 我 有 没有什么 到 说 .

我无话可说。

[aɪ] ['nevər] [tɔ:k] .
I never talk .
我 绝不 讲话 .

我从不说话。

[aɪv] ['skersli] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
I've scarcely talked for a year .
我已经 几乎 谈话 为了 一个 年 .

我一年来几乎没说过话。

" [ʃi:; ʃɪ] [læft] ['aɪdli] .
" She laughed idly .
" 她 笑了 闲散地 .

她漫不经心地笑了笑。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [noʊ][wʌn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] .
" No one to talk to .
" 不 一 到 讲话 到 .

没有可以倾诉的人。

[ɪk'sept] [maɪ][mæn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [kɑ:nʃi'enʃəsli] .
Except my man , " he added conscientiously .
除了 我的 男人 , " 他 额外 切实 .

“除了我的男人,”他认真地补充道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - " .
" His name is Wiggleswick . "
" 他的 姓名 是 - " .

“他的名字叫威格尔斯威克。”

" [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [lʊks] ['æftər][ju:; jʊ] [wel] , " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][mætɜ:rn(ə)l]
" I hope he looks after you well , " said Zora , with a touch of maternal
" 我 希望 他 看起来 后 你 出色地 , " 说 佐拉 , 和 一个 触碰 的 母体
[ɪnstɪŋkt] .
instinct .
本能 .

“我希望他能好好照顾你,”佐拉带着一丝母性的本能说道。

" [hi:; hi] ['wɒnts] ['treɪnɪŋ] .
" He wants training .
" 他 想要 训练 .

他想接受训练。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] .
That's what I am always telling him .
那就是 什么 我 是 总是 讲述 他 .

我一直都这么跟他说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kɑ:nt] [hɪr] .
But he can't hear .
但 他 不能 听到 .

但他听不见。

['hi:z] ['sev(ə)ntɪ] [ænd; ənd] [stoʊn] - [def] .
He's seventy and stone - deaf .
他是 七十 和 石头 - 聋 .

他七十岁了，而且完全耳聋了。

[bʌt; bət] ['hi:z] ['ɪntrəstɪŋ] .
But he's interesting .
但 他是 有趣的 .

但他很有趣。

[hi:; hi] [telz] [em 'i:] [ə'baʊt] [dʒeɪlz][ænd; ənd] [θɪŋz] . " .
He tells me about jails and things . "
他 讲述 我 关于 监狱 和 事物 . " .

他跟我讲监狱里的事。

" [dʒeɪlz] ? " .
" Jails ? "
" 监狱 ? " .

“监狱？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hi:; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['prɪzn] .
He spent most of his time in prison .
他 花费 最多 的 他的 时间 在 监狱 .

他大部分时间都在监狱里度过。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feɪən(ə)l] ['bɜ:rgləɹ] — [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][gɑ:t][ɑ:n][ɪn] ['jɪrz] .
He was a professional burglar — but then he got on in years .
他 曾是 一个 专业的 窃贼 — 但 然后 他 得到 在 在 年 .

他曾是一名职业窃贼——但后来年纪大了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['jʌŋgəɹ] [ˌdʒenə'rei(ə)n][wʌz; wəz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] . " Besides , the younger generation was knocking at the door . "
除了 , 这 年轻 一代 曾是 敲门 在 这 门 . "

此外，年轻一代也在敲门。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ə; eɪ]['bɜ:rgləɹ] [wʊd] [du:] , " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊərə] . [-]
" I thought that was the last thing a burglar would do , " said Zora . [23]
" 我 想法 那 曾是 这 最后的 事物 一个 窃贼 会 做 , " 说 佐拉 . [-]

“我以为这是窃贼最不可能做的事，”佐拉说。[23]

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][ju:z] ['dʒemi] , " [hi:; hi] [sed] ['greɪvli] .
They generally use jemmies , " he said gravely .
他们 一般来说 使用 杰米斯 , " 他 说 严重地 .

“他们一般都用撬棍，”他严肃地说。

" - [hæz; hæz]['grɪv(ə)n][em 'i:][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .
" Wiggleswick has given me his collection .
" - 有 给定 我 他的 收藏 .

“Wiggleswick 把他的收藏品送给了我。”

[ðeə(r)] ['veri] ['ju:sf(ə)l] . "
They're very useful . "
它们是 非常 有用 . "

它们非常有用。

" [wʌt] [fɔ:r; fəɹ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" What for ? " she asked .
" 什么 为了 ? " 她 问 .

“为什么？”她问。

" [tu:; tə] [kɪl] [mɒθs] [wɪð; wɪθ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['dri:mɪli] .
" To kill moths with , " he replied dreamily .
" 到 杀 蛾子 和 , " 他 回复 梦幻般地 .

“用来杀飞蛾，”他梦呓般地回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [su:pər'ænjueɪtɪd] ['bɜ:rgləɹ][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ] ? "
" But what made you take a superannuated burglar for a valet ? "
" 但 什么 制成 你 拿 一个 退休 窃贼 为了 一个 代客泊车 ? "

“但你为什么会选择一位年迈的窃贼来做贴身男仆呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [hɪm'self] .
Perhaps it was Wiggleswick himself .
也许 它 曾是 - 他自己 .

或许就是威格尔斯威克本人。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][em 'i:][wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gɑ:dnz] ,
He came up to me one day as I was sitting in Kensington Gardens ,
他 来了 向上 到 我 一 天 作为 我 曾是 坐着 在 肯辛顿 花园 ,

有一天，我坐在肯辛顿花园里，他走过来和我说话。

[ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] ['fɑ:lʊəd] [em 'i:][hoʊm] . "
and somehow followed me home . "
和 不知何故 随后 我 家 . "

不知怎么的，他竟然跟着我回了家。

" [bʌt; bət] , [gʊd] ['greɪʃəs] ,
" But , good gracious ,
" 但 , 好的 亲切 ,

“但是，我的天哪，

" [kraɪd] ['zɔ:rə,'zəʊərə] — [fər'getfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][stɑ:rz][ænd; ənd] [si:] — " [ɑ:nt] [ju:; jʊ]
" cried Zora — forgetful for the moment of stars and sea — " aren't you
" 哭 佐拉 — 健忘 为了 这 片刻 的 明星 和 海 — " 不是 你
[ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [rɑ:b][ju:; jʊ] ? "
afraid that he will rob you ? "
害怕的 那 他 将要 抢 你 ? "

“佐拉喊道——她暂时忘记了星空和大海——你不怕他会抢劫你吗？”

" [noʊ] . [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" No . I asked him , and he explained .
" 不 . 我 问 他 , 和 他 解释 .

“不，我问过他，他解释了。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] .
You see , it would be out of his line .
你 看 , 它 会 是 出去 的 他的 线 .

你看，这超出了他的职权范围。

[ə; eɪ]['fɔ:rdʒər]['oʊnli] [fɔ:dʒz] , [ə; eɪ] ['pɪkpɔ:kɪt] ['oʊnli] ['snaetɪz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [pə:sɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
A forger only forges , a pickpocket only snatches chains and purses , and a
一个 锻工 仅有的 锻造厂 , 一个 扒手 仅有的 抢夺 链条 和 钱包 , 和 一个
[ˈbɜ:rglər]['oʊnli] [ˈbɜ:gəlz] .
burglar only burgles .
窃贼 仅有的 入室盗窃 .

伪造者只会伪造，扒手只会偷窃金链和钱包，窃贼只会入室盗窃。

[naʊ] , [hi:; hi] ['kudnt] [ˈbɜ:rgl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [hɪm'self] , [soʊ][aɪ][eɪ 'em]
Now , he couldn't burgle the place in which he was living himself , so I am
现在 , 他 不能 入室盗窃 这 地方 在 哪个 他 曾是 活的 他自己 , 所以 我 是
[seɪf] .
safe .
安全的 .

现在，他不可能去偷他自己住的地方的东西，所以我很安全。

" ['zɔ:rə,'zəʊərə] [geɪv] [hɪm; ɪm][seɪdʒ]['kaʊns(ə)] .
" Zora gave him sage counsel .
" 佐拉 给予 他 圣人 法律顾问 .

佐拉给了他明智的建议。

" [aɪ'd] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] . "
" I'd get rid of him if I were you . "
" ID 得到 摆脱 的 他 如果 我 是 你 . "

“如果我是你，我会把他赶走。”

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ] [wʊd] — [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" If I were you , I would — but I can't , " he replied .
" 如果 我 是 你 , 我 会 — 但 我 不能 , " 他 回复 .

“如果我是你，我会这么做——但我不能，”他回答说。

" [ɪf] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][hi:; hi] ['wʊdnt] .
" If I told him to go he wouldn't .
" 如果 我 讲述 他 到 去 他 不会 .

“如果我叫他走，他也不会走。”

[aɪ][goʊ] [ɪn'sted] ['sʌmtaɪmz] .
I go instead sometimes .
我 去 反而 有时 .

有时我会代替他们去。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] . " **That's why I'm here** . "

那就是 为什么 我是 这里 . "

这就是我来这里的原因。

" [ɪf] [juː; jʊ][gʊv][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [juːl] [meɪk] [maɪ] [breɪn] [riːl] , " [sed] ['zɔːrə,'zəʊərə] ['læfɪŋ] .

" **If you go on talking like that , you'll make my brain reel , " said Zora laughing** .

" 如果 你 去 在 说 喜欢 那 , 你会 制作 我的 脑 卷轴 , " 说 佐拉 笑 .

“你再这样说下去，我的脑子都要炸了，”佐拉笑着说。

" [duː] [tel] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .

" **Do tell me something about yourself** .

" 做 告诉 我 某物 关于 你自己 .

请告诉我一些关于你自己的事情。

[wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [neɪm] ? " **What is your name** ? "

什么 是 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ "

" ['septɪməs] [diːs] .

" **Septimus Dix** .

" 塞普蒂默斯 迪克斯 .

“Septimus Dix。

[aɪv] [gɔːt] [ə'nʌðər] [neɪm] — ['eɪdʒæks] — ['septɪməs] ['eɪdʒæks][diːs] — [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [juːz][aɪ 'tiː] . " **I've got another name — Ajax — Septimus Ajax Dix — but I never use it** . "

我已经 得到 其他 姓名 — 阿贾克斯 — 塞普蒂默斯 阿贾克斯 迪克斯 — 但 我 绝不 使用 它 . "

我还有另一个名字——阿贾克斯——塞普蒂默斯·阿贾克斯·迪克斯——但我从来不用它。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] , " [sed] ['zɔːrə,'zəʊərə] .

" **That's a pity , " said Zora** .

" 那就是 一个 遗憾 , " 说 佐拉 .

“真可惜，”佐拉说。

" ['eɪdʒæks][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [neɪm] .

" **Ajax is a lovely name** .

" 阿贾克斯 是 一个 迷人的 姓名 .

“Ajax是个好听的名字。”

" [hiː; hi] [di'sentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪg] ['fæʃ(ə)n] .

" **He dissented in his vague fashion** .

" 他 持不同意见 在 他的 模糊的 时尚 .

他以含糊不清的方式表达了异议。

" ['eɪdʒæks][sə'dʒests; səg'dʒests] ['sʌmbɑːdi] [huː] [dɪ'faɪz] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [fuːlɪz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] **Ajax suggests somebody who defies lightning and fools about with a**

" 阿贾克斯 建议 某人 WHO 反抗 闪电 和 傻瓜 关于 和 一个

[spɪr] .

spear .

矛 .

“Ajax 让人联想到那些无视闪电、玩弄长矛的人。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['sɪli] [neɪm] .

It's a silly name .

它是 一个 愚蠢的 姓名 .

这名字真傻。

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [ænt] [pə'sweɪdɪd] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .

A maiden aunt persuaded my mother to give it to me .

一个 少女 阿姨 被说服 我的 母亲 到 给 它 到 我 .

一位未婚的姑妈说服我母亲把它给了我。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [mɪkst] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [əˈkɪliːz] .
I think she mixed it up with Achilles .
我 思考 她 混合 它 向上 和 阿喀琉斯 .

我觉得她把阿喀琉斯和阿喀琉斯搞混了。

[ʃiː; ʃɪ] [-]
She [24]
她 [-]

她[24]

[ədˈmaɪəd] [ðə; ðɪ] [ˈstætʃuː] [ɪn] [haɪd] [pɑːrk] .
admired the statue in Hyde Park .
钦佩 这 雕像 在 海德 公园 .

在海德公园欣赏了那座雕像。

[ʃiː; ʃɪ] [gɑːt] [rʌn] [ˈoʊvər] [baɪ] [ə; eɪ] - . "
She got run over by a milkcart . "
她 得到 跑步 超过 经过 一个 - . "

她被一辆送奶车撞了。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] ,
" When was that ? " she inquired ,
" 什么时候 曾是 那 ? " 她 询问 ,

“那是什么时候的事？”她问道。

[mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [ðæn; ðən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [dɪks] [ˈmeɪd(ə)n] [ænt] .
more out of politeness than interest in the career of Mr . Dix's maiden aunt .
更多的 出去 的 礼貌 比 兴趣 在 这 职业 的 先生 . 迪克斯的 少女 阿姨 .

与其说是出于对迪克斯先生姑妈事业的兴趣，不如说是出于礼貌。

" [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [daɪd] . "
" A minute before she died . "
" 一个 分钟 前 她 死亡 . "

“在她去世前一分钟。”

" [oʊ] , " [sed] [ˈzɔːrəˈzəʊrə] , [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪˈmoʊʃənləs] [ˈmæənər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd]
" Oh , " said Zora , taken aback by the emotionless manner in which he mentioned
" 哦 , " 说 佐拉 , 已采取 背 经过 这 冷漠无情 方式 在 哪个 他 提及

[ðə; ðɪ] [ˈtrædzədɪ] .
the tragedy .
这 悲剧 .

“哦,”佐拉说道, 他用如此冷漠的语气提及这场悲剧, 令她大吃一惊。

[ðen] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] : —
Then , by way of continuing the conversation : —
然后 , 经过 方式 的 继续 这 对话 : —

然后, 为了继续对话: ——

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˈseptɪməs] ? "
" Why are you called Septimus ? "
" 为什么 是 你 称为 塞普蒂默斯 ? "

你为什么叫塞普蒂默斯?

" [aɪm] [ðə; ðɪ] [ˈsev(ə)nθ] [sʌn] .
" I'm the seventh son .
" 我是 这 第七 儿子 .

我是第七个儿子。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [daɪd] [jʌŋ] .
All the others died young .
全部 这 其他的 死亡 年轻的 .

其他人都英年早逝。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] . "
 I never could make out why I didn't . "
 我 绝不 可以 制作 出去 为什么 我 没有 . "

我始终不明白为什么我没有那样做。

" [pər'hæps] , " [sed] ['zɔːrə,'zəʊrə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
 " Perhaps , " said Zora with a laugh ,
 " 也许 , " 说 佐拉 和 一个 笑 ,

“或许吧,”佐拉笑着说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd][lɔːst] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti]
 " you were thinking of something else at the time and lost the opportunity
 " 你 是 思维 的 某物 别的 在 这 时间 和 丢失的 这 机会
 . "
 . "
 . "

“你当时在想别的事情，错失了机会。”

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] .
 " It must have been that , " said he .
 " 它 必须 有 到过 那 , " 说 他 .

“肯定是那件事,”他说。

" [aɪ] [luːz] [ˌɑːpər'tuːnətiːz] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [luːz] [treɪnz] . "
 " I lose opportunities just as I always lose trains . "
 " 我 失去 机会 只是 作为 我 总是 失去 火车 . "

“我总是错过机会，就像我总是错过火车一样。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] ['eniweɪ] ? "
 " How do you manage to get anywhere ? "
 " 如何 做 你 管理 到 得到 任何地方 ? "

“你是怎么到达任何地方的？ ”

" [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [treɪn] .
 " I wait for the next train .
 " 我 等待 为了 这 下一个 火车 .

我等下一班火车。

[ðæts] ['iːzi] .
 That's easy .
 那就是 简单的 .

那很简单。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nevər] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
 But there's never another opportunity .
 但 有 绝不 其他 机会 .

但机会再也没有第二次了。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] , [pʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
 " He drew a cigarette from his case , put it in his mouth ,
 " 他 画 一个 卷烟 从 他的 案件 , 放 它 在 他的 嘴 ,

他从烟盒里掏出一支烟，叼在嘴里。

[ænd; ənd] ['fʌmblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkəts] [fɔːr; fər] [mætʃɪz] .
 and fumbled in his pockets for matches .
 和 笨手笨脚 在 他的 口袋 为了 比赛 .

他摸索着在口袋里找火柴。

[ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sɪɡəret] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [roʊd] .
 Finding none , he threw the cigarette into the road .
 寻找 没有任何 , 他 扔 这 卷烟 进入 这 路 .

没有找到香烟，他便把香烟扔到了路边。

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jɔ] , " [kraɪd] ['zɔːrə,'zəʊərə] .

" **That's just like you** , " **cried Zora** .
" 那就是 只是 喜欢 你 , " 哭 佐拉 .

“你真是太像你了！”佐拉喊道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jɔ][æsk][ðə; ði]['kæbmən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] ？

" **Why didn't you ask the cabman for a light** ?
" 为什么 没有 你 问 这 出租车司机 为了 一个 光 ？

你为什么 not 向出租车司机要盏灯呢？

" [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [sens] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] ,

" **She laughed at him with an odd sense of intimacy** ,
" 她 笑了 在 他 和 一个 奇怪的 感觉 的 亲密关系 ,

她带着一种奇特的亲密感笑着看着他，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['skersli] [æn; ən] ['aʊər] .

though she had known him for scarcely an hour .
尽管 她 有 已知 他 为了 几乎 一个 小时 .

尽管她认识他还不到一个小时。

[hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] [ə; eɪ] [streɪ] [tʃaɪld][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

He seemed rather a stray child than a man .
他 似乎 相当 一个 流浪 孩子 比 一个 男人 .

他看起来更像个流浪儿童，而不是个成年人。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [brɪ'frend] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈmʌð.ə.waɪz] — [ʃiː; ʃi]

She longed to befriend him — to do something for him , motherwise — she
她 渴望 到 交朋友 他 — 到 做 某物 为了 他 , 母亲的智慧 — 她

[nuː] [nɔːt] [wʌt] .

knew not what .
知道 不是 什么 .

她渴望与他成为朋友——像母亲一样为他做些事——但她不知道该做什么。

[hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [baɪ] [naʊ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [əd'ventʃərəs] .

Her adventure by now had failed to be adventurous .
她 冒险 经过 现在 有 失败的 到 是 冒险的 .

她的冒险之旅到现在为止已经算不上什么冒险了。

[ðə; ði] [spaɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][hæd; həd] ['væniʃt] .

The spice of danger had vanished .
这 香料 的 危险 有 消失了 .

危险的刺激感已经消失了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt] [brɪ'saɪd] [ðɪs] ['helpləs] ['biːɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [duːm] [wɪ'ðaʊt] [fɪr]

She knew she could sit beside this helpless being till the day of doom without fear
她 知道 她 可以 坐 旁 这 无助 存在 直到 这 天 的 厄运 没有 害怕

[ʌv; əv] [ˌmoʊlə'steɪʃn] [baɪ][wɜːrd][ɔːr][ækt] .

of molestation by word or act .
的 性骚扰 经过 单词 或者 行为 .

她知道，她可以一直坐在这个无助的人身边，直到世界末日，而不用担心受到言语或行为的骚扰。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbmən] [-]

He obtained a light for his cigarette from the cabman [25]
他 获得 一个 光 为了 他的 卷烟 从 这 出租车司机 [-]

他从出租车司机那里借了一根火柴[25]。

[ænd; ənd] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] .

and smoked in silence .
和 熏制 在 沉默 .

然后默默地抽烟。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈlæŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [əˈɡen] [stoʊl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fərˈɡɑːt]
Gradually the languor of the night again stole over her senses , and she forgot
逐步地 这 倦怠 的 这 夜晚 再次 偷窃 超过 她 感官 , 和 她 忘了
[hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] .
his existence .
他的 存在 .

夜色渐渐沉沉，她的感官再次被睡意所笼罩，她忘记了他的存在。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈhoʊmwərd] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][bend] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [haɪ] [ʌp]
The carriage had turned homeward , and at a bend of the road , high up
这 运输 有 转向 回家 , 和 在 一个 弯曲 的 这 路 , 高的 向上
[əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] ,
above the sea ,
多于 这 海 ,

马车已调转方向驶向家乡，在道路的一个弯道处，高高地俯瞰着大海，

[ˈmɑːnti] [ˈkɑːrloʊ] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] , [ˈɡliːmɪŋ] [waɪt] [fɑːr] [əˈweɪ] [brɪˈloʊ] ,
Monte Carlo came into view , gleaming white far away below ,
蒙特 卡洛 来了 进入 看法 , 闪闪发光 白色的 远的 离开 以下 ,
[ˈmɒntəˈkɑːləʊ] [ˈkæm] [ɪntuː] [vjuː] [ˈɡliːmɪŋ] [waɪt] [fɑːr] [əˈweɪ] [brɪˈloʊ] ,
Monte Carlo came into view , gleaming white far away below ,
蒙特卡洛映入眼帘，在远处的山脚下闪耀着洁白的光芒。

[laɪk] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈferi] [ˈpæləs] [lɪt] [baɪ] [ˈferi] [læmps] ,
like a group of fairy palaces lit by fairy lamps ,
喜欢 一个 团体 的 仙女 宫殿 点燃经过 仙女 灯 ,
[ˈlaɪk] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈferi] [ˈpæləs] [lɪt] [baɪ] [ˈferi] [læmps] ,
like a group of fairy palaces lit by fairy lamps ,
就像一群被仙女灯照亮的仙境宫殿，

[ˈfeltərd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [blæk] [ˈprɑːməntɔːri] [ʌv; əv][ˈmɑːnəkoʊ] .
sheltered by the great black promontory of Monaco .
避难所 经过 这 伟大的 黑色的 海角 的 摩纳哥 .
[ˈfeltərd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [blæk] [ˈprɑːməntɔːri] [ʌv; əv][ˈmɑːnəkoʊ] .
sheltered by the great black promontory of Monaco .
受到摩纳哥巨大黑色海岬的庇护。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɔːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [ˈterəst] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
From the gorge on the left , the terraced rock on the right ,
从 这 峡谷 在 这 左边 , 这 梯田 岩石 在 这 正确的 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɔːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [ˈterəst] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
From the gorge on the left , the terraced rock on the right ,
从左侧的峡谷，到右侧的梯田状岩石，

[keɪm] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈrozmeəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv] [peɪl]
came the smell of the wild thyme and rosemary and the perfume of pale
来了 这 闻 的 这 荒野 百里香 和 迷迭香 和 这 香水 的 苍白
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

空气中弥漫着野生百里香和迷迭香的香气，以及淡雅花朵的芬芳。

[ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] [ˈsentɪd] [kɪs] .
The touch of the air on her cheek was a warm and scented kiss .
这 触碰 的 这 空气 在 她 脸颊 曾是 一个 温暖的 和 香味 吻 .
[ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] [ˈsentɪd] [kɪs] .
The touch of the air on her cheek was a warm and scented kiss .
空气拂过她的脸颊，如同一个温暖芬芳的吻。

[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [stɑːrz] [druːpt] [tɔːrdʒ] [hɜːr; hər][laɪk] [ə; eɪ] [ˈdeɪniː] [ˈʃaʊər] .
The diamond stars drooped towards her like a Danaë shower .
这 钻石 明星 下垂 向 她 喜欢 一个 达娜厄 淋浴 .
[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [stɑːrz] [druːpt] [tɔːrdʒ] [hɜːr; hər][laɪk] [ə; eɪ] [ˈdeɪniː] [ˈʃaʊər] .
The diamond stars drooped towards her like a Danaë shower .
钻石般的星星像达那厄的雨滴般向她倾泻而下。

[laɪk] - , [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][ˈpɑːrtɪd] .
Like Danaë's , her lips were parted .
喜欢 - , 她 嘴唇 是 分手了 .
[laɪk] - , [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][ˈpɑːrtɪd] .
Like Danaë's , her lips were parted .
和达娜厄一样，她的嘴唇张开。

[hɜːr; hər] [aɪz] [streɪnd] [fɑːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz][ˈɪntuː][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈɡlɔːri] ,
Her eyes strained far beyond the stars into an unknown glory ,
她 眼睛 紧张 远的 超过 这 明星 进入 一个 未知 荣耀 ,
[hɜːr; hər] [aɪz] [streɪnd] [fɑːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz][ˈɪntuː][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈɡlɔːri] ,
Her eyes strained far beyond the stars into an unknown glory ,
她的目光越过繁星，投向一片未知的光辉。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [θɾɔbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [ʌnˈhoun] [θɪŋz] .
and her heart throbbed with a passionate desire for unknown things .
和 她 心 悸动 和 一个 热情的 欲望 为了 未知 事物 .
她的心中涌动着对未知事物的强烈渴望。

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈheɪtʃər] [ðeɪ] [maɪt] [bi; bi][ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [dri:m] .
Of what nature they might be she did not dream .
的 什么 自然 他们 可能 是 她 做过 不是 梦 .
她丝毫没有想到它们会是什么样的人。

[nɑ:t] [ʌv] .
Not love .
不是 爱 .
不是爱。

[ˈzɔ:rəˈzəurə] - [hæd; həd][fɔ:rˈswɔ:rn][aɪ ˈti:] .
Zora Middlemist had sworn it .
佐拉 - 有 宣誓者 它 .
佐拉·米德尔米斯特已经放弃了它。

[nɑ:t][ðə; ði] [ˈwɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
Not the worship of a man .
不是 这 崇拜 的 一个 男人 .
不是对某个人的崇拜。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˈvaʊd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈhaɪərɑ:rki] [ðæt] [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [əˈgen]
She had vowed by all the saints in her hierarchy that no man should ever again
她 有 发誓 经过全部 这 圣徒 在 她 等级制度 那 不 男人 应该 曾经 再次

[ˈentər][hɜ:r; hər][laɪf] .
enter her life .
进入 她 生活 .
她曾向她所属教派的所有圣人发誓，绝不让任何男人再次进入她的生活。

[hɜ:r; hər][soʊl] [rɪˈvɔʊltɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʌnˈlɑ:tərəbl] [seks] .
Her soul revolted against the unutterable sex .
她 灵魂 反抗 反对 这 难以言喻 性别 .
她的灵魂对这种难以言喻的性行为感到反感。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wʌn] [ˈriələɪzɪz] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈhʌmbʌg] [ʌv; əv] [ˈsʌbljʊnəri] [ɪgˈzɪstəns] [hi; hi]
As soon as one realizes the exquisite humbug of sublunary existence he
作为 很快 作为 一 意识到 这 精美的 骗子 的 月下 存在 他

[mʌst; məst] [wi:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
must weep for the pity of it .
必须 哭泣 为了 这 遗憾 的 它 .
一旦一个人意识到尘世生活的精妙虚伪，他就会为之感到悲哀。

[ðə; ði][wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈsentɪd] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪs] , [tu:] , [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv] [ˈseptɪməs] [dɪ:s] ;
The warm and scented air was a kiss , too , on the cheek of Septimus Dix ;
这 温暖的 和 香味 空气 曾是 一个 吻 , 也 , 在 这 脸颊 的 塞普蒂默斯 迪克斯 ;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [ɪnˈθɾɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and his senses , too , were enthralled by the witchery of the night .
和 他的 感官 , 也 , 是 着迷 经过 这 巫术 的 这 夜晚 .
他的感官也被夜晚的魔力所迷惑。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][stɑ:rz][ænd; ənd] [ˈsentɪd] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
But for him stars and scented air and the magic beauty of the sea
但 为了 他 明星 和 香味 空气 和 这 魔法 美丽 的 这 海

[wɜ:r; wər] [ɪnˈkɑ:rnət] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmən] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
were incarnate in the woman by his side .
是 体现 在 这 女士 经过 他的 边 .
但对他而言，繁星、芬芳的空气和大海的神奇美丽都化身为他身边的女人。

[ˈzɔːrə,ˈzəʊrə] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈdevəlz] [ɪɡˈzɪstəns] . [- -]
Zora , **as** **I** **have** **said** , **had** **forgotten** **the** **poor** **devil's** **existence** . [**26**]
佐拉 , 作为 我 有 说 , 有 被遗忘的 这 贫穷的 魔鬼的 存在 . [- -]
正如我所说, 佐拉已经忘记了这个可怜的家伙的存在。[26]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[wen] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [oʊˈtel] [diː][ˈpærɪs] , [ʃiː; ji] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
When they drove up to the Hôtel de Paris , she alighted and bade him a
什么时候 他们 驾驶 向上 到 这 酒店 德 巴黎 , 她 下车 和 巴德 他 一个
[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˌferˈwel] ,
smiling farewell ,
微笑 告别 ,

当他们驱车来到巴黎酒店时, 她下了车, 面带微笑地向他道别。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm] [wið; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
and went to her room with the starlight in her eyes .
和 去 到 她 房间 和 这 星光 在 她 眼睛 .
她眼中闪烁着星光, 回到了自己的房间。

[ðə; ði] [lɪft][mæn] [æskt] [ɪf] [ˈmædəm] [hæd; həd] [wʌn] .
The lift man asked if Madame had won .
这 举起 男人 问 如果 夫人 有 韩元 .

电梯员问夫人是否赢了。

[ʃiː; ji] [ˈdæŋɡəld][hɜːr; həɹ] [ˈempti] [pɜːrs] [ænd; ənd] [læft] .
She dangled her empty purse and laughed .
她 悬挂着 她 空的 钱包 和 笑了 .

她晃了晃空钱包, 笑了。

[ðen] [ðə; ði] [lɪft][mæn] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [laɪt] [ɪn] [ˈwɪmənz] [aɪz] [brɪˈfɔːr] ,
Then the lift man , who had seen that light in women's eyes before ,
然后 这 举起 男人 , WHO 有 已见 那 光 在 女性的 眼睛 前 ,
然后, 那个电梯员, 他以前也见过女人眼中的那种光芒,

[meɪd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ,
made certain that she was in love ,
制成 肯定 那 她 曾是 在 爱 ,

确定她恋爱了,

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [lɪft] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [wið; wɪθ][ðə; ði] [kɑːnfɪˈden](ə)l] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɪn]
and opened the lift door for her with the confidential air of the Latin
和 打开 这 举起 门 为了 她 和 这 机密的 空气 的 这 拉丁
[huː] [noʊz] [swiːt] [ˈsiːkrɪts] .
who knows sweet secrets .
WHO 知道 甜的 秘密 .

他用那种知晓甜蜜秘密的拉丁人的神秘语气为她打开了电梯门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɪft] [mæn] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
But the lift man was wrong .
但 这 举起 男人 曾是 错误的 .

但电梯员错了。

[noʊ][mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɑːrt][ɪn] [hɜːr; həɹ] [soʊlz] [egzəlˈteɪʃn] .
No man had a part in her soul's exultation .
不 男人 有 一个 部分 在 她 灵魂的 大喜 .

没有男人能参与到她灵魂的欢欣之中。

[ɪf] ['septiməs] [di:s] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][maɪnd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]
If Septimus Dix crossed her mind while she was undressing , it was as a
如果 塞普蒂默斯 迪克斯 交叉 她 头脑 尽管 她 曾是 脱衣服 , 它 曾是 作为 一个
[groʊ'tesk] ,
grotesque ,
怪诞 ,

如果她在脱衣服的时候想到了塞普蒂默斯·迪克斯，那也一定是想到了一个怪诞的形象。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
bearing the same relation to her emotional impression of the night as a
轴承 这 相同的 关系 到 她 情绪 印象 的 这 夜晚 作为 一个
[ˈɡɑ:rgɔɪl] [dʌz] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'ti:drəl] .
gargoyle does to a cathedral .
石像鬼 做 到 一个 大教堂 .

她对夜晚的情感印象，就如同石像鬼之于大教堂。

[wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed] , [ʃi:; ʃi] [slept] [ðə; ði] [saʊnd] [sli:p] [ʌv; əv] [ju:θ] .
When she went to bed , she slept the sound sleep of youth .
什么时候 她 去 到 床 , 她 睡着了 这 声音 睡觉 的 青年 .
[ˌwɒndəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪg] [wei] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][kæˈfeɪ]
她对夜晚的情感印象，就如同石像鬼之于大教堂。
她上床睡觉时，睡得像个年轻人一样香甜。

['septiməs] , ['æftər] [dis'misɪŋ] [ðə; ði][kæb] , ['wɒndəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪg] [wei] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][kæˈfeɪ]
Septimus , after dismissing the cab , wandered in his vague way over to the Café
塞普蒂默斯 , 后 解雇 这 出租车 , 漫步 在 他的 模糊的 方式 超过 到 这 咖啡店
[di:][ˈpærɪs] ,
de Paris ,
德 巴黎 ,

塞普蒂默斯打发走了出租车司机，漫无目的地向巴黎咖啡馆走去。

[ˈɪnstɪŋkt] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][hɪz; ɪz] [bɪˈleɪtɪd] ['brekfəst] , [wɪt] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , ['zɔ:rə,'zəʊərə]
instinct suggesting his belated breakfast , which , like his existence , Zora
本能 建议 他的 迟到的 早餐 , 哪个 , 喜欢 他的 存在 , 佐拉
[hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] .
had forgotten .
有 被遗忘的 .

直觉告诉他该吃早饭了，而佐拉却像忘记自己的存在一样忘记了这件事。

[ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] .
The waiter came .
这 服务员 来了 .
[ˌwɒndəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪg] [wei] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][kæˈfeɪ]
服务员来了。

" [mə'sjɜ:r] - ? "
" **Monsieur désire ?** "
" 先生 - ? "
[ˌwɒndəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪg] [wei] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][kæˈfeɪ]
“德西雷先生？”

" ['æbsɪnθ] , " ['mɜ:ˌmɜ:d] ['septiməs] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] , " [ænd; ənd] — [ɜ:r; ər] — [poʊtʃt] [egz] —
" **Absinthe , " murmured Septimus absent - mindedly , " and — er — poached eggs —**
" 苦艾酒 , " 低声说道 塞普蒂默斯 缺席的 - 用心地 , " 和 — 呃 — 偷猎 鸡蛋 —
[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] — [ə; eɪ] ['ræzberi] [aɪs] .
and anything — a raspberry ice .
和 任何事物 — 一个 覆盆子 冰 .

“苦艾酒，”塞普蒂默斯心不在焉地低语道，“还有——呃——水煮蛋——还有任何东西——覆盆子冰。”

" [ðə; ði] ['weɪtər] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌstu:prɪˈfækʃn] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [tu:] [ə'staʊndɪŋ] [ɪn]
" **The waiter gazed at him in stupefaction ; but nothing being too astounding in**
" 这 服务员 凝视 在 他 在 震惊 ; 但 没有什么 存在 也 惊人 在
[ˌma:nti][ˈkɑ:rloʊ] ,
Monte Carlo ,
蒙特 卡洛 ,

侍者目瞪口呆地看着他；但在蒙特卡洛，没有什么事情能真正令人惊讶，

[hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði][kəʊld] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][ðə; ði]['ɔ:rdə] .
he wiped the cold perspiration from his forehead and executed the order .
他 擦拭 这 寒冷的 汗 从 他的 前额 和 执行 这 命令 .
他擦了擦额头上的冷汗，执行了命令。

[ðə; ði][ʌn'həʊli] [mi:l] ['bi:ɪŋ] ['oʊvə] ,
The unholy meal being over ,
这 不圣洁的 一顿饭 存在 超过 ,
邪恶的盛宴结束了，
[ˈseptɪməs] ['drɪftɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [skwə] [ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [bent]
Septimus drifted into the square and spent most of the night on a bench
塞普蒂默斯 漂移 进入 这 正方形 和 花费 最多 的 这 夜晚 在 一个 长椅
[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tel] [di:]['pærɪs][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɪt] [wɜ:ɪ; wəɪ][hɜ:ɪ; həɪ] ['wɪndəʊz] . [-]
gazing at the Hôtel de Paris and wondering which were her windows . [27]
凝视 在 这 酒店 德 巴黎 和 好奇 哪个 是 她 视窗 . [-]
塞普蒂默斯漫步到广场上，在长椅上度过了大半夜，凝视着巴黎酒店，想知道哪些是她的窗户。[27]

[wen] [ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] ['kæʒuəli] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtə] ,
When she mentioned casually , a day or two later ,
什么时候 她 提及 随意地 , 一个 天 或者 二 之后 ,
一两天后，她漫不经心地提到了这件事。

[ðæt] [hɜ:ɪ; həɪ] ['wɪndəʊz] [ləkt] [ðə; ði] [ʌðə] [wei] ['oʊvə][ðə; ði] [si:] ,
that her windows looked the other way over the sea ,
那 她 视窗 看起来 这 其他 方式 超过 这 海 ,
她的窗户朝向大海的另一侧，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] ['destəni] [hæd; həd] [fu:ld] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] ;
he felt that Destiny had fooled him once more ;
他 毛毡 那 命运 有 被骗了 他 一次 更多的 ;
他觉得命运又一次捉弄了他；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['hæpɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
but for the time being he found a gentle happiness in his speculation .
但 为了 这 时间 存在 他 成立 一个 温和的 幸福 在 他的 推测 .
但就目前而言，他在思考中找到了些许慰藉。

[tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊn] , [æt; ət][ləst] , [hi:; hi] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd]
Chilled to the bone , at last , he sought his hotel bedroom and
冷藏 到 这 骨 , 在 最后的 , 他 寻求 他的 酒店 卧室 和
[sməʊkt] [ə; eɪ][paɪp] ,
smoked a pipe ,
熏制 一个 管道 ,
他冷得透心凉，最后回到酒店房间，抽起了烟斗。

['medɪtətɪv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] .
meditative , with his hat on until the morning .
冥想 , 和 他的 帽子 在 直到 这 早晨 .
他若有所思，一直戴着帽子直到天亮。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] .
Then he went to bed .
然后 他 去 到 床 .
然后他就去睡觉了。

[tu:] ['mɔ:rɪŋz] ['æftərwərdz] ['zɔ:rə,'zəʊərə] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][kə'si:nəʊ] ['terəs] .
Two mornings afterwards Zora came upon him on the Casino terrace .
二 早晨 然后 佐拉 来了 之上 他 在 这 赌场 阳台 .
两天后的早晨，佐拉在赌场露台上遇到了他。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ˈaɪdlɪ][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][fæt][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæt][waɪf] ,
He sprawled idly on a bench between a fat German and his fat wife ,
他蔓延闲散地在 一个长椅之间 一个胖的 德语 和 他的 胖的 妻子 ,
他懒洋洋地瘫坐在长椅上, 夹在一个肥胖的德国人 和他肥胖的妻子中间。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] .
who were talking across him .
who 是 说 穿过 他 .
那些在他对面说话的人。

[hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][wɒz; wəz] [ˈtɪltɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [krɔːst] .
His straw hat was tilted over his eyes and his legs were crossed .
他的 稻草 帽子 曾是 斜 超过 他的 眼睛 和 他的 腿 是 交叉 .
他的草帽歪戴在眼睛上, 双腿交叉着。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ([ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [ˈdʒɜːrmən] [dʌz] [nɑːt] [ˈwɪspər]
In spite of the conversation (and a middle - class German does not whisper
在 尽管如此 的 这 对话 (和 一个 中间 - 班级 德语 做 不是 耳语
[wen] [hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]) ,
when he talks to his wife) ,
什么时候 他 会谈 到 他的 妻子) ,
尽管他们进行了交谈 (而且德国中产阶级人士和妻子说话时不会低声细语),

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnˈʃaɪn]
and the going and coming of the crowd — in spite of the sunshine
和 这 去 和 未来 的 这 人群 — 在 尽管如此 的 这 阳光
[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [er] ,
and the blue air ,
和 这 蓝色的 空气 ,
尽管阳光明媚, 空气湛蓝, 人群依然熙熙攘攘。

[hiː; hi] [ˈslʌmbərd] [ˈpiːsfəli] .
he slumbered peacefully .
他 沉睡 和平地 .
他安然入睡。

[ˈzɔːrəˈzʊərə] [pæst] [hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] .
Zora passed him once or twice .
佐拉 通过了 他 一次 或者 两次 .
佐拉曾一两次超过他。

[ðen] [baɪ][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [lɪft] [ʃiː; ji] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [menˈtoʊn]
Then by the station lift she paused and looked out at the bay of Mentone
然后 经过 这 车站 举起 她 暂停 和 看起来 出去 在 这 湾 的 门托内
[klaːspɪŋ] [ðə; ði] [siː] — [ə; eɪ] [bluː] [ɪˈnæm(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
clasping the sea — a blue enamel in a setting of gold .
紧握 这 海 — 一个 蓝色的 搪瓷 在 一个 环境 的 金子 .
然后, 她在车站电梯旁停了下来, 眺望着拥抱大海的门托内湾——就像镶嵌在黄金底座上的蓝色珐琅。

[ʃiː; ji] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [bɔːst] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd]
She stood for some moments lost in the joy of it when a voice behind
她 站立 为了 一些 时刻 丢失的 在 这 喜悦 的 它 什么时候 一个 嗓音 在后面
[hɜːr; hər] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] .
her brought her back to the commonplace .
她 带来 她 后退 到 这 平凡 .
她站在那里, 沉浸在喜悦之中, 过了好一会儿, 身后一个声音才把她拉回现实。

" [ˈveri] [ˈlʌvli] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
" **Very lovely , isn't it ?**
" 非常 迷人的 , 不是 它 ?
“非常漂亮, 不是吗? ”

" [ə; eɪ] [θɪn] - [feɪst] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [i:v(ə)] [aɪz] [met] [hɜ:r; hər]
" **A thin - faced Englishman of uncertain age and yellow , evil eyes met her**
" 一个 薄的 面对 英国人 的 不确定 年龄 和 黄色的 , 邪恶的 眼睛 遇见 她
[glæns] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
glance as she turned instinctively .
瞥一眼 作为 她 转向 本能地 .

“一个面容消瘦、年龄不明、有着黄色邪恶眼睛的英国男人，在她本能地转过身时，与她目光相遇。”
" [jes] , [ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] ;
" **Yes , it's beautiful , " she replied coldly ;**
" 是的 , 它是 美丽的 , " 她 回复 冷冷地 ;
“是的，它很漂亮，”她冷冷地回答道；

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] . "
" **but that is no reason why you should take the liberty of speaking to me . "**
" 但 那 是 不 原因 为什么 你 应该 拿 这 自由 的 请讲 到 我 . "
“但这并不是你擅自跟我说话的理由。”

" [aɪ] ['kʊdnt] [help] ['ferɪŋ] [maɪ][i'məʊʃənz][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [ɪ'speʃəli] [wʌn][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .
" **I couldn't help sharing my emotions with another , especially one so beautiful .**
" 我 不能 帮助 分享 我的 情绪 和 其他 , 尤其 一 所以 美丽的 .
“我忍不住要与他人分享我的感受，尤其是一个如此美丽的人。”

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] [hɪr] ?
You seem to be alone here ?
你 似乎 到 是 独自的 这里 ?
你好像独自一人在这里？

" [naʊ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] — [ræðər] ['fri:kwəntli] .
" **Now she remembered having seen him before — rather frequently .**
" 现在 她 记得 拥有 已见 他 前 — 相当 频繁地 .
“现在她想起来以前见过他——而且相当频繁。”

[ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ɑ:sten'teɪʃəsli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr]
The previous evening he had somewhat ostentatiously selected a table near
这 以前的 晚上 他 有 有些 炫耀地 已选 一个 桌子 靠近
[hɜ:rz][æt; ət] ['dɪnər] .
hers at dinner .
她的 在 晚餐 .

前一天晚上，他颇为张扬地选择了一张靠近她座位的桌子。
[hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər]
He had watched her as she had left the theater and followed her
他 有 观看 她 作为 她 有 左边 这 剧院 和 随后 她
[tu:; tə][ðə; ði] [lɪft] [dɔ:r] .
to the lift door .
到 这 举起 门 .

他目送她离开剧院，并一路尾随她来到电梯门口。
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] [-]
He had been watching for his opportunity [28]
他 有 到过 观看 为了 他的 机会 [-]
他一直在等待机会[28]

[ænd; ənd] [naʊ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] .
and now thought it had come .
和 现在 想法 它 有 来 .
现在，他觉得它终于来了。

[ʃi:; ʃi] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['æŋɡər] ,
She shivered with sudden anger ,
她 瑟瑟发抖 和 突然 愤怒 ,
她因突如其来的愤怒而浑身颤抖。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [krept] [ðə; ði] [tʃil] [ʌv; əv] [fraɪt] [wɪθ] [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [noʊ] [hu:] [hæv; həv]
and round her heart crept the chill of fright which all women know who have
和 圆形的 她 心 悄悄地爬 这 寒意 的 惊吓 哪个 全部 女性 知道 WHO 有
[bɪn] [ˈfɑ:lʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [stri:t] .
been followed in a lonely street .
到过 随后 在 一个 孤独 街道 .

恐惧的寒意悄然袭来，所有在寂静的街道上被人跟踪过的女人都体会过这种感觉。

" [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [eɪ ˈem][nɑ:t][əˈloʊn] , " [ʃi; ʃi] [sed] [ˈræθfəli] .
" I certainly am not alone , " she said wrathfully .
" 我 当然 是 不是 独自的 , " 她 说 愤怒地 .

“我当然不是一个人，”她愤怒地说。

" [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" Good morning .
" 好的 早晨 .

“早上好。

" [ðə; ði][mæn] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [dɪˈfi:t] [baɪ] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][aɪˈrɑ:nɪk] [pəˈlaɪtnəs] , [ænd; ənd]
" The man covered his defeat by raising his hat with ironic politeness , and
" 这 男人 涵盖 他的 击败 经过 提高 他的 帽子 和 讽刺的是 礼貌 , 和
[ˈzɔ:rəˈzəʊərə] [wɔ:kt] [ˈswɪftli] [əˈweɪ] ,
Zora walked swiftly away ,
佐拉 步行 迅速地 离开 ,

“那人故作礼貌地举起帽子掩饰自己的失败，佐拉则迅速走开了。”

[ɪn] [əˈpɪərəns] [ə; eɪ][məˈdʒestɪk][ˈæməzɑ:n] , [bʌt; bət] [ˈɪnwərdli] [ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈwʊmən] .
in appearance a majestic Amazon , but inwardly a quivering woman .
在 外貌 一个 雄伟 亚马逊 , 但 内心 一个 颤抖 女士 .

外表是一位威严的亚马逊女战士，内心却是一位颤抖的女子。

[ʃi; ʃi] [ˈmɑ:tʃt] [streɪt] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [rɪˈkʌmbənt] [dɪ:s] .
She marched straight up to the recumbent Dix .
她 行军 直的 向上 到 这 卧式 迪克斯 .

她径直走到躺着的迪克斯面前。

[ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [mæn][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmju:zd] .
The Literary Man from London would have been amused .
这 文学 男人 从 伦敦 会 有 到过 觉得好笑 .

那位来自伦敦的文学家如果看到这番话，一定会觉得很有趣。

[ʃi; ʃi] [ɪntərˈpouzɪd] [hɜ:rˈself] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [kənˈvə:sɪŋ] [ˈtju:,tɑ:nz][ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈsli:pər] .
She interposed herself between the conversing Teutons and awakened the sleeper .
她 插入 她自己 之间 这 对话 条顿人 和 觉醒 这 轨枕 .

她插到正在交谈的德国人中间，叫醒了正在睡觉的人。

[hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdri:mɪ] [smaɪl] , [ðen] [li:pt] [tu;; tə]
He looked at her for a moment with a dreamy smile , then leaped to
他 看起来 在 她 为了 一个 片刻 和 一个 梦幻般的 微笑 , 然后 跳跃 到
[hɪz; ɪz] [fi:t] .
his feet .
他的 脚 .

他带着梦幻般的微笑凝视了她片刻，然后猛地站了起来。

" [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ɪnˈsʌltɪd] [em ˈi:] — [hi; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [traɪd]
" A man has insulted me — he has been following me about and tried
" 一个 男人 有 受辱 我 — 他 有 到过 下列的 我 关于 和 尝试
[tu;; tə][get][ˈɪntu:][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][em ˈi:] . "
to get into conversation with me . "
到 得到 进入 对话 和 我 . "

“有个男人侮辱了我——他一直跟着我，试图和我搭讪。”

" [dɪr] [em 'i:] , " [sed] ['septiməs] .
" **Dear me** , " **said Septimus** .
" 亲爱的 我 , " 说 塞普蒂默斯 :

“我的天哪，”塞普蒂默斯说道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
" **What shall I do** ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] ? "
Shall I shoot him ? "
将 我 射击 他 ? "

我该开枪打死他吗？

" [dəʊnt][bi; bi] ['sɪli] , " [ʃi; ʃi] [sed] ['sɪriəsli] .
" **Don't be silly** , " **she said seriously** .
" 不 是 愚蠢的 , " 她 说 严重地 :

“别傻了，”她严肃地说。

" [ɪts] ['sɪriəs] .
" **It's serious** .
" 它是 严肃的 :

“情况很严重。”

[aɪ'd][bi; bi][glæd] [ɪf] [ju:d] ['kaɪndli] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
I'd be glad if you'd kindly walk up and down a little with me . "
ID 是 高兴的如果 你会 亲切地 走 向上 和 向下 一个 小的 和 我 :

如果你能陪我走一小段路，我将不胜感激。

" [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
" **With pleasure** .
" 和 乐趣 :

“荣幸。

" [ðeɪ] ['stroʊld] [ə'weɪ] [tə'geðər] .
" **They strolled away together** .
" 他们 漫步 离开 一起 :

他们一起漫步离开了。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['sɪriəs] .
" **But I am serious** .
" 但 我 是 严肃的 :

但我说的是真的。

[ɪf] [ju; jʊ] ['wa:ntɪd] [em 'i:][tu; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm][aɪ'd][du:][aɪ 'ti:] .
If you wanted me to shoot him I'd do it .
如果 你 通缉 我 到 射击 他 ID 做 它 :

如果你想让我开枪打死他，我会照做的。

[aɪ'd][du:] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] .
I'd do anything in the world for you .
ID 做 任何事物 在 这 世界 为了 你 :

我愿意为你做任何事。

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [rɪ'vɔ:lvr] [ɪn][maɪ] [ru:m] .
I've got a revolver in my room .
我已经 得到 一个 左轮手枪 在 我的 房间 :

我房间里有一把左轮手枪。

" [ʃi; ʃi] [læft] , [dɪs'kleɪmɪŋ] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [su'pri:m] ['vendʒəns] .
" **She laughed , disclaiming desire for supreme vengeance** .
" 她 笑了 , 免责声明 欲望 为了 最高 复仇 :

她笑着否认自己想要进行彻底的复仇。

" [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [ˈjoʊ] [ðə; ði] [ret] [ðæt][aɪ][ˌeɪ ˈem][naːt][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈwʊmən] , " [fiː; ji]
" I only want to show the wretch that I am not a helpless woman , " she
" 我 仅有的 想 到 展示 这 可怜虫 那 我 是 不是 一个 无助 女士 , " 她
[əbˈzɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ,

“我只想那个恶棍知道，我不是一个无助的女人，”她说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ɪˈlɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][seks] .
with the bewildering illogic of the sex .
和 这 扑朔迷离 不合逻辑 的 这 性别 .

以及性行为中令人费解的非逻辑性。

[ænd; ænd][æz; əz][fiː; ji] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [əˈfendər] [fiː; ji] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən]
And as she passed by the offender she smiled down at her companion
和 作为 她 通过了 经过 这 罪犯 她 微笑 向下 在 她 伴侣
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [ænd; ænd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ]
with all the sweetness of intimacy and asked him why he carried a
和 全部 这 甜味 的 亲密关系 和 问 他 为什么 他 携带 一个
[rɪˈvɑːlvər] .
revolver .
左轮手枪 .

当她经过那个罪犯身边时，她带着亲密的甜蜜微笑低头看着她的同伴，问他为什么随身携带左轮手枪。

[fiː; ji][dɪd][naːt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [əˈfendər] [aʊt] , [biː; bi][aɪ ˈtiː] [rɪˈmɑːkt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblʌdθɜːrsti] [ˈseptɪməs]
She did not point the offender out , be it remarked , to the bloodthirsty Septimus
她 做过 不是 观点 这 罪犯 出去 , 是 它 评论 , 到 这 嗜血 塞普蒂默斯
. [-]
. [29]
. [-]

值得一提的是，她并没有向嗜血的塞普蒂默斯指出罪犯是谁。[29]

[aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] - , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] .
It belongs to Wiggleswick , he replied in answer to her question .
它 属于 到 - , " 他 回复 在 回答 到 她 问题 .

“它属于威格尔斯威克，”他回答她的问题时说道。

" [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
" I promised to take care of it for him . "
" 我 承诺 到 拿 关心 的 它 为了 他 . "
“我答应帮他处理这件事。”

" [wʌt] [dʌz] - [duː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈweɪ] ? "
" What does Wiggleswick do when you are away ? "
" 什么 做 - 做 什么时候 你 是 离开 ? "
你不在的时候，威格尔斯威克会做什么呢？

" [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] [pəˈliːs] [rɪˈpɔːrts] .
" He reads the police reports .
" 他 阅读 这 警察 报告 .

他会阅读警方报告。

[aɪ] [teɪk] [ɪn] [ˈrenldz] [ænd; ænd][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [pəˈliːs]
I take in Reynolds and the News of the World and the illustrated Police
我 拿 在 雷诺兹 和 这 消息 的 这 世界 和 这 插图 警察
[nuːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
News for him ,
消息 为了 他 ,

我帮他收拾雷诺兹报纸、《世界新闻报》和图文并茂的《警务新闻》。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [kʌts] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ʌnd] [gʌmz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][skræp] [bʊk] .
and he cuts them out and gums them in a scrap book .
和 他 削减 他们 出去 和 牙龈 他们 在 一个 废料 书 .

他把它们剪下来，贴到剪贴簿里。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['hæpi:ɜ:] [wɪ'ðəʊt] - .
But I think I'm happier without Wiggleswick .
但 我 思考 我是 更快乐 没有 - .

但我认为没有威格尔斯威克我会更快乐。

[hi:; hi] [ɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['gʌnz] . "
He interferes with my guns . "
他 干扰 和 我的 枪支 . "

他妨碍我使用枪支。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊərə] , " [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['gʌnz][ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vnɪŋ] .
" By the way , " said Zora , " you talked about guns the other evening .
" 经过 这 方式 , " 说 佐拉 , " 你 谈话 关于 枪支 这 其他 晚上 .

“对了,”佐拉说,“那天晚上你谈到了枪支。”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gʌ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['gʌnz] ?
What have you got to do with guns ?
什么 有 你 得到 到 做 和 枪支 ?

你跟枪支有什么关系？

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [skerd] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" He looked at her in a scared way out of the corner of his eye ,
" 他 看起来 在 她 在 一个 害怕的 方式 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ,

他用眼角瞥了她一眼，眼神中充满了恐惧。

[tʃaɪld] - ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðʊ] [tu:; tə] [meɪk] [fɔr] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [ænd; ʌnd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]
child - fashion , as though to make sure she was loyal and worthy of
孩子 - 时尚 , 作为 尽管 到 制作 当然 她 曾是 忠诚 和 值得 的

['kɔ:nfɪdəns] , [ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [sed] :
confidence , and then he said :
信心 , 和 然后 他 说 :

他打扮得像个孩子，仿佛是为了确认她是否忠诚可靠，然后说道：

" [aɪ] [ɪn'vent] - [ɪm] .
" I invent ' em .
" 我 发明 - 呃 .

“我发明了它们。”

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n] ['gʌnz][ʌv; əv][lɑ:rdʒ]['kæləɪbər] . "
I have written a treatise on guns of large caliber . "
我 有 书面 一个 论文 在 枪支 的 大的 口径 . "

我写过一篇关于大口径枪支的论文。

" ['ri:əli] ? " [kraɪd] ['zɔ:rə,'zəʊərə] , ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .
" Really ? " cried Zora , taken by surprise .
" 真的 ? " 哭 佐拉 , 已采取 经过 惊喜 .

“真的吗？”佐拉惊讶地喊道。

[ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] ['kreditɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
She had not credited him with so serious a vocation .
她 有 不是 已认可 他 和 所以 严肃的 一个 职业 .

她之前从未想到他会从事如此严肃的职业。

" [du:; tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" Do tell me something about it . "
" 做 告诉 我 某物 关于 它 . "

“跟我说说这件事吧。”

" [nɑ:t] [nəʊ] , " [hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .
" **Not now** , " **he** **pleaded** .
" 不是 现在 , " 他 恳求 .

“现在不行,”他恳求道。

" [sʌm; səm] [ˈlðər] [taɪm] .
" **Some other time** .
" 一些 其他 时间 .

改天吧。

[aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ˈpens(ə)l][ænd; ənd] [drɔ:] [ˈdaɪəgræmz] .
I'd have to sit down with paper and pencil and draw diagrams .
ID 有 到 坐 向下 和 纸 和 铅笔 和 画 图表 .

我得坐下来,拿纸笔,画个图。

[aɪm][əˈfreɪd][ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk][aɪ ˈti:] .
I'm afraid you wouldn't like it .
我是 害怕的 你 不会 喜欢 它 .

恐怕你不会喜欢。

- [ˈdʌznt] .
Wiggleswick doesn't .
- 不 .

威格尔斯威克没有。

[aɪ ˈti:] [bɔ:z] [hɪm; ɪm] .
It bores him .
它 钻孔 他 .

他觉得无聊。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][bɔ:rn][wɪð; wɪθ] [məˈʃi:nəri] [ɪn][jʊr; jər] [blʌd] .
You must be born with machinery in your blood .
你 必须 是 出生 和 机械 在 你的 血 .

你天生血液里就流淌着机器的基因。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪts] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] . "
Sometimes it's uncomfortable . "
有时 它是 不舒服 . "

有时候会让人感到不舒服。

" [tu:; tə][hæv; həv] [ˈkɑ:ɡwi:l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɔ:pʌslz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈtraɪɪŋ] , " [sed] [ˈzɔ:rə,zəʊrə]
" To have cogwheels instead of corpuscles must be trying , " said Zora
" 到 有 齿轮 反而 的 血小板 必须 是 尝试 , " 说 佐拉
[ˈflɪpəntli] .
flippantly .
轻率地 .

“用齿轮代替细胞一定很麻烦吧,”佐拉轻蔑地说。

" [ˈveri] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Very** , " **said he** .
" 非常 , " 说 他 .

“非常,”他说。

" [ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] . "
" The great thing is to keep them clear of the heart . "
" 这 伟大的 事物 是 到 保持 他们 清除 的 这 心 . "

“最重要的是让他们远离我的内心。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] .
" **she asked quickly** .
" 她 问 迅速地 .

她迅速问道。

" [wət'evər] [wʌn] [dʌz] [ɔːr] [traɪz] [tuː; tə] [duː] , [wʌn] [fəd; ʃəd] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hjuːmən] .
" **Whatever one does or tries to do , one should insist on remaining human** .
" 任何 一 做 或者 尝试 到 做 , 一 应该 坚持 在 其余的 人类 .

无论做什么或试图做什么，都应该坚持保持人性。

[ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hjuːmən] , [ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
It's good to be human , isn't it ?
它是 好的 到 是 人类 , 不是 它 ?

做人真好，不是吗？

[aɪ] [wʌns] [nuː] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [breɪn] [ɪn'keɪst] [ɪn]
I once knew a man who was just a complicated mechanism of brain encased in
我 一次 知道 一个 男人 WHO 曾是 只是 一个 复杂的 机制 的 脑 包裹 在
[ə; eɪ] ['bɑːdi] .
a body .
一个 身体 .

我曾经认识一个人，他就像一个装在躯壳里的复杂大脑机器。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['dɪdnt] [biːt] ; [aɪ 'tiː] [-]
His heart didn't beat ; it [30]
他的 心 没有 打 ; 它 [-]

他的心脏没有跳动；它[30]

[klɪkt] [ænd; ənd] [hwɜːd] .
clicked and whirred .
点击 和 嗡嗡作响 .

咔哒咔哒，嗡嗡作响。

[aɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
It caused the death of the most perfect woman in the world .
它 导致 这 死亡 的 这 最多 完美的 女士 在 这 世界 .

它导致了世界上最完美的女人的死亡。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['driːmɪli] [ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] ['iːθər] [brɪ'twiːn] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] .
" **He looked dreamily into the blue ether between sea and sky** .
" 他 看起来 梦幻般地 进入 这 蓝色的 醚 之间 海 和 天空 .

他梦幻般地凝视着海天之间的蓝色虚空。

['zɔːrə,'zəʊərə] [felt] ['streɪndʒli] [drɔːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Zora felt strangely drawn to him .
佐拉 毛毡 奇怪的 绘制 到 他 .

佐拉莫名其妙地被他吸引。

" [huː] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] ?
" **Who was it ?**
" WHO 曾是 它 ?

“是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɔːftli] .
" **she asked softly** .
" 她 问 轻轻 .

她轻声问道。

" [maɪ] ['mʌðər] , " [sed] [hiː; hi] .
" **My mother , " said he** .
" 我的 母亲 , " 说 他 .

“我的母亲，”他说。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['haɪər] ? " [sed] [hi; hi] .

" **Is there anything higher ?** " **said he** .
" 是 那里 任何事物 更高 ? " 说 他 :

“还有更高的吗？”他问道。

[ʃi; ji] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [hɜ:r; hər] [.mɪs(ə)n'θrɒpɪk] [fə'la:səfi] ['prɑ:mpʔɪŋ] [nʌn] .

She made no reply , her misanthropical philosophy prompting none .
她 制成 不 回复 , 她 厌世的 哲学 提示 没有任何 :

她没有回答，她那厌世的哲学思想使她无法做出任何回应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [hi; hi] [broʊk] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi; ji] [ri:d]

There was rather a long silence , which he broke by asking her if she read
那里 曾是 相当 一个 长的 沉默 , 哪个 他 打破 经过 问 她 如果 她 读
['pɜ:rʒn] .

Persian .
波斯语 :

一阵漫长的沉默后，他打破了沉默，问她是否读过波斯语。

[hi; hi][ɪk'skju:zd][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] ['seɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kept] [hɪm; ɪm][ˈhju:mən] .

He excused his knowledge of it by saying that it kept him human .
他 已原谅 他的 知识 的 它 经过 说 那 它 保留 他 人类 :

他为自己知晓此事辩解说，这让他保持了人性。

[ʃi; ji] [læft] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][stroʊl] .

She laughed and suggested a continuance of their stroll .
她 笑了 和 建议 一个 继续 的 他们的 漫步 :

她笑着提议继续散步。

[hi; hi] [tɔ:kt] [ˈdiskə'e'nektɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

He talked disconnectedly as they walked up and down .
他 谈话 断断续续地 作为 他们 步行 向上 和 向下 :

他们来回走动时，他说话断断续续，语无伦次。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [θɪnd] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][deɪ'ʒɜ:nər] [ə'prəʊtʃt] .

The crowd on the terrace thinned as the hour of déjeuner approached .
这 人群 在 这 阳台 变薄 作为 这 小时 的 午餐 接近 :

随着午餐时间的临近，露台上的人群渐渐散去。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi; ji][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][hɜ:r; hər] ['hʌŋgər] .

Presently she proclaimed her hunger .
目前 她 宣布 她 饥饿 :

她随即表示自己饿了。

[hi; hi] ['mɜ:mə-d] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] [nɪr] ['dɪnər] [taɪm] .

He murmured that it must be near dinner time .
他 低声说道 那 它 必须 是 靠近 晚餐 时间 :

他低声说，应该快到晚饭时间了。

[ʃi; ji][prəu'testɪd] .

She protested .
她 抗议 :

她提出了抗议。

[hi; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kən'fest] [-]

He passed his hands across his eyes and confessed [31]
他 通过了 他的 双手 穿过 他的 眼睛 和 坦白 [-]

他用手捂住眼睛，坦白道[31]

[ðæt] [hi; hi][hæd; həd][gɑ:t] [mɪkst] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [mi:lz] [ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] .

that he had got mixed up in his meals the last few days .
那 他 有 得到 混合 向上 在 他的 餐 这 最后的 很少 天 :

他最近几天吃的饭菜都搞混了。

[ðən] [æn; ən][aɪ'di:ə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Then an idea struck him .
然后 一个 主意 击 他 .

然后他突然想到一个主意。

" [ɪf] [aɪ] [skɪp] [ˌæftər'nu:n] [ti:] , [ænd; ənd] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [ˈpeti] [ˌdeɪ'ʒɜ:nər] ,
" If I skip afternoon tea , and dinner , and supper , and petit déjeuner ,
" 如果 我 跳过 下午 茶 , 和 晚餐 , 和 晚餐 , 和 小 午餐 ,

[ænd; ənd][hæv; həv] [tu:] [ˈbrekfəsts] [ˈrʌnɪŋ] ,
and have two breakfasts running ,
和 有 二 早餐 跑步 ,

“如果我不吃下午茶、晚餐、夜宵和早餐，然后连续吃两顿早餐，

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ˈbraɪtli] , " [aɪ][[æɪ; jəl] [brɪ'ɡɪn] [fer] [ə'gen] .

" he exclaimed brightly , " I shall begin fair again .
" 他 惊呼 明亮地 , " 我 将 开始 公平的 再次 .

他兴高采烈地喊道：“我将重新开始公平竞争。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] , [nɑ:t] [laʊd] , [bʌt; bət] [ˈmə:mə] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
" And he laughed , not loud , but murmuringly , for the first time .
" 和 他 笑了 , 不是 大声 , 但 低声说道 , 为了 这 第一的 时间 .

“他笑了，不是大声笑，而是低声笑，这是他第一次笑。”

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði][kə'si:nʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tel] [di:] [ˈpæris] , [ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl]
They went round the Casino to the front of the Hôtel de Paris , their natural
他们 去 圆形的 这 赌场 到 这 正面 的 这 酒店 德 巴黎 , 他们的 自然的

[ˈpa:rtɪŋ] [pleɪs] .
parting place .
离别 地方 .

他们绕过赌场，来到巴黎酒店门前，这是他们自然而然的告别地点。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [steps] , [wɪð; wɪθ] [legz] [ə'pɑ:rt] , [stʊd] [ðə; ði] [ret] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈi:v(ə)]
But there , on the steps , with legs apart , stood the wretch with the evil
但 那里 , 在 这 步骤 , 和 腿 除 , 站立 这 可怜虫 和 这 邪恶的

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

但是，就在那里，台阶上，双腿分开，站着一个眼神邪恶的可怜虫。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] , [ˈbæntərɪŋli] .

He looked at her from afar , banteringly .
他 看起来 在 她 从 远方 , 戏谑地 .

他远远地看着她，带着几分戏谑的语气。

[dɪ'faɪəns] [roʊz] [ɪn] [ˈzɔ:rəz] [soʊl] .
Defiance rose in Zora's soul .
蔑视 玫瑰 在 佐拉的 灵魂 .

佐拉心中燃起了反抗的火焰。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'gen] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [loʊn] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ˈwʊmən] [æt; ət]
She would again show him that she was not a lone and helpless woman at
她 会 再次 展示 他 那 她 曾是 不是 一个 孤独 和 无助 女士 在

[ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæʒuəl] [ˈdeprɪdeɪtər] .
the mercy of the casual predator .
这 怜悯 的 这 随意的 捕食者 .

她要再次向他证明，她不是一个孤立无援、任由随意掠夺者摆布的女人。

" [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ˈmɪstər] . [di:s] .

" I'm taking you in to lunch with me , Mr . Dix .
" 我是 采取 你 在 到 午餐 和 我 , 先生 . 迪克斯 .

“迪克斯先生，我请你一起吃午饭。”

[jʊː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'fjuːz] , " [ʃiː; ji] [sed] ;
You can't refuse , " she said ;
你 不能 拒绝 , " 她 说 ;

“你不能拒绝,”她说;

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ʃiː; ji] [seɪld] [mə'dʒestɪkli] [pæst][ðə; ði] [retʃ] , ['faːləʊd]
and without waiting for a reply she sailed majestically past the wretch , followed
和 没有 等待 为了 一个 回复 她 航行 雄伟地 过去的 这 可怜虫 , 随后
[ˈmiːkli] [baɪ] ['septɪməs] ,
meekly by Septimus ,
温顺地 经过 塞普蒂默斯 ,

她不等对方回答, 便威风凛凛地从那可怜虫身边驶过, 塞普蒂默斯则温顺地跟在后面。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [oʊnd] [hɪm; ɪm]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] .
as if she owned him body and soul .
作为 如果 她 拥有 他 身体 和 灵魂 .
仿佛她拥有他的身心。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , ['meni] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ji] ['entərd] [ðə; ði] ['restɹɑːnt] —
As usual , many eyes were turned on her as she entered the restaurant —
作为 通常 , 许多 眼睛 是 转向 在 她 作为 她 进入 这 餐厅 —
[ə; eɪ]['reɪdiənt] ['fɪgʃər] [ɪn] [waɪt] ,
a radiant figure in white ,
一个 辐射状 数字 在 白色的 ,
像往常一样, 她走进餐厅时, 许多人的目光都集中在她身上——她身着一袭白衣, 光彩照人。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [hæt][ænd; ənd] [blæk] [ˈrɪfɑːn] ['boʊə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [red] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm]
with black hat and black chiffon boa , and a deep red rose in her bosom
和 黑色的 帽子 和 黑色的 薄纱 蟒蛇 , 和 一个 深的 红色的 玫瑰 在 她 怀
.
.
.

她戴着黑色帽子, 披着黑色雪纺围巾, 胸前别着一朵深红色的玫瑰。

[ðə; ði] ['meɪtrə] - , [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪd] ['ɡlɔːri] , [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl]
The maître d'hôtel , in the pride of reflected glory , conducted her to a table
这 师傅 - , 在 这 自豪 的 反映 荣耀 , 实施 她 到 一个 桌子
[nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
near the window .
靠近 这 窗户 .

领班带着沾沾自喜的神情, 把她领到靠窗的一张桌子旁。

['septɪməs] [treɪld] [ɪnkən'kluːsɪvli] [brɪ'haɪnd] .
Septimus trailed inconclusively behind .
塞普蒂默斯 拖着 结论不明 在后面 .

塞普蒂默斯勉强落后。

[wen] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [hiː; hi][stɛərd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['saɪləntli] [ɪn][ə; eɪ] [mjuːt] [sər'maɪz] [æz; əz][ðə; ði]
When he seated himself he stared at her silently in a mute surmise as the
什么时候 他 坐着 他自己 他 凝视 在 她 默默 在 一个 沉默的 推测 作为 这
['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]['pəʊəm][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [piːk] [ɪn]['dɑːri,en] .
gentlemen in the poem did at the peak in Darien .
先生们 在 这 诗 做过 在 这 顶峰 在 达里恩 .

他坐下后, 像诗中在达连山顶的绅士们那样, 默默地凝视着她, 心中充满猜测。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɪldər] [əd'ventʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['memərəb(ə)l] [draɪv] .
It was even a wilder adventure than the memorable drive .
它 曾是 甚至 一个 更狂野 冒险 比 这 难忘 驾驶 .

这甚至比那次令人难忘的自驾之旅还要惊险刺激。

[ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'pri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] ; [ðis] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
That was but a caprice of the goddess ; this was a sign of her
那 曾是 但 一个 任性 的 这 女神 ; 这 曾是 一个 符号 的 她
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

那不过是女神的一时兴起；这是她友谊的象征。

[ðə; ði] ['nu:nəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [dʌm] .
The newness of their intimacy smote him dumb .
这 新奇 的 他们的 亲密关系 猛击 他 哑的 .

他们之间亲密关系的新鲜感让他哑口无言。

[hi; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz] - ['pi:tər] [her] [ænd; ənd] ['wʌndərd] .
He passed his hand through his Struwel Peter hair and wondered .
他 通过了 他的 手 通过 他的 - 彼得 头发 和 想知道 .

他用手捋了捋他那蓬松的彼得式发型，心想：

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['ri:əl] ?
Was it real ?
曾是 它 真实的 ?

是真的吗？

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði] ['gɑ:dəs] , [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv][ˈdæməʃk] ,
There sat the goddess , separated from him by the strip of damask ,
那里 卫星 这 女神 , 分开 从 他 经过 这 条 的 绫 ,

女神就坐在那里，与他之间隔着一条锦缎带。

[hɜ:r; hər][ɡoʊld] - [flekt] [aɪz] ['smɑɪlɪŋ] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [ˈtrʌstfəli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] , [ˈpʊlɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər]
her gold - flecked eyes smiling frankly and trustfully into his , pulling off her
她 金子 - 有斑点的 眼睛 微笑 坦率地说 和 值得信赖地 进入 他的 , 拉 离开 她
[ɡlʌvz] [ænd; ənd] [disˈkləʊzɪŋ] , [-]
gloves and disclosing , [32]
手套 和 披露 , [-]

她那双闪烁着金光的眼睛坦率而信任地看着他，脱下手套，露出[32]

[ɪn][ˈɔ:lməʊst] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪŋ] ['ɪntɪməsi] , [hɜ:r; hər][wɔ:rm] [rɪsts] [ænd; ənd][hændz] .
in almost disconcerting intimacy , her warm wrists and hands .
在 几乎 令人不安 亲密关系 , 她 温暖的 手腕 和 双手 .

她温暖的手腕和双手，带着近乎令人不安的亲密感。

[wʌz; wəz][hi; hi] [ˈdri:mɪŋ] , [æz; əz][hi; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] , [ɪn] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] ,
Was he dreaming , as he sometimes did , in broad daylight ,
曾是 他 做梦 , 作为 他 有时 做过 , 在 广阔 日光 ,

他是不是像往常一样，在光天化日之下做梦了？

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] ['hev(ə)n] [ɪn] [wɪt] [hi; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [laɪk] [ˈlðər] [men][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]
of a queer heaven in which he was strong like other men and felt the
的 一个 酷儿 天堂 在 哪个 他 曾是 强的 喜欢 其他 男人 和 毛毡 这
[ˈflʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ?
flutter of wings upon his cheek ?
扑 的 翅膀 之上 他的 脸颊 ?

那是一个奇异的天堂，在那里他像其他人一样强壮，还能感觉到翅膀拂过脸颊？

['sʌmθɪŋ] [sɔ:ft][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Something soft was in his hand .
某物 柔软的 曾是 在 他的 手 .

他手里拿着柔软的东西。

[məˈkæɪnɪkli] [hi; hi][bɪˈɡæən][tu:; tə] [stʌf] [aɪ 'ti:][ʌp] [hɪz; ɪz] [sli:v] .
Mechanically he began to stuff it up his sleeve .
机械地 他 开始 到 东西 它 向上 他的 袖子 .

他机械地把它塞进袖子里。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['næpkin] .
It was his napkin .
它 曾是 他的 餐巾 .

那是他的餐巾纸。

[ˈzɔːrəz] [læf] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] — [tuː; tə] [ˈhæpi] [ɜːrθ] .
Zora's laugh brought him to earth — to happy earth .
佐拉的 笑 带来 他 到 地球 — 到 快乐的 地球 .

佐拉的笑声将他拉回了人间——一个快乐的人间。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] ['lɪŋgə] [teɪt] - - - [teɪt] ['oʊvə] [lʌntʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] [lʌ; əv] [ðə; ði]
It is a pleasant thing to linger tête - à - tête over lunch on the terrace of the
它 是 一个 令人愉快的 事物 到 萦绕 头 - - - 头 超过 午餐 在 这 阳台 的 这
[oʊ'tel] [di:] ['pærɪs] .
Hôtel de Paris .
酒店 德 巴黎 .

在巴黎酒店的露台上，一边享用午餐一边促膝长谈，是一件令人愉快的事情。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [lʌ; əv] [ðə; ði] [skwə] , [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sʌŋʃaɪn] [brɪ'ʃɑːnd] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] ;
Outside is the shade of the square , the blazing sunshine beyond the shadow ;
外部 是 这 阴影 的 这 正方形 , 这 炽烈 阳光 超过 这 阴影 ;

外面是广场的阴凉处，阴凉处是耀眼的阳光；

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] ; [ðə; ði] [waɪt] ['geɪəti] [lʌ; əv] ['plezər]
the fountain and the palms and the doves ; the white gaiety of pleasure
这 喷泉 和 这 棕榈树 和 这 鸽子 ; 这 白色的 欢乐 的 乐趣
[ˈhaʊzɪz] ;
houses ;
房屋 ;

喷泉、棕榈树和鸽子；游乐园里一片洁白欢乐的景象；

[ðə; ði] [bluː] - [greɪ] ['maʊntnz] [kʌt] [ɑːrp] [ə'genst] [ðə; ði] ['vaɪələt] [skaɪ] .
the blue - gray mountains cut sharp against the violet sky .
这 蓝色的 - 灰色的 山脉 切 锋利的 反对 这 紫色 天空 .

蓝灰色的山峦与紫色的天空形成鲜明的对比。

[ɪn'saɪd] , [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [lʌ; əv] [kuːl] [toʊnz] : [ðə; ði] [pɜːrl] [lʌ; əv] ['sʌmə] ['dresɪz] ; [ðə; ði] [snəʊ] ,
Inside , a symphony of cool tones : the pearl of summer dresses ; the snow ,
里面 , 一个 交响乐 的 凉爽的 音调 : 这 珍珠 的 夏天 连衣裙 ; 这 雪 ,
['krɪst(ə)l] ,
crystal ,
水晶 ,

室内，一曲冷色调的交响曲：夏日连衣裙的珍珠般光泽；雪花、水晶般的晶莹剔透，

[ænd; ənd] ['sɪlvə] [lʌ; əv] [ðə; ði] [teɪblz] ; [ðə; ði] ['tendə] [ɡriːn] [lʌ; əv] ['letɪs] , [ðə; ði] ['jeləʊz] [lʌ; əv] [fruːt] ,
and silver of the tables ; the tender green of lettuce , the yellows of fruit ,
和 银 的 这 表格 ; 这 投标 绿色的 的 莴苣 , 这 黄色 的 水果 ,
还有餐桌上的银器；鲜嫩的生菜，金黄的水果，

[ðə; ði] [sɔːft] [pɪŋk] [lʌ; əv] ['sæmən] ;
the soft pink of salmon ;
这 柔软的 粉色的 的 三文鱼 ;

鲑鱼柔和的粉红色；

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [bəʊld] [noʊt] [lʌ; əv] ['kʌlə] — [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hæt] ,
here and there a bold note of color — the flowers in a woman's hat ,
这里 和 那里 一个 大胆的 笔记 的 颜色 — 这 花朵 在 一个 女性的 帽子 ,
这里那里点缀着一抹亮丽的色彩——比如女人帽子上的花朵，

[ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] ['tɔʊpæz] [lʌ; əv] [waɪn] .
the purples and topazes of wine .
这 紫色 和 黄玉 的 葡萄酒 .

葡萄酒的紫色和黄玉色。

[ˈnɪrər] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˈpraɪvəsi] .

Nearer still to the sense is the charm of privacy .
更近 仍然 到 这 感觉 是 这 魅力 的 隐私 .

隐私的魅力更接近这种感觉。

[ðə; ði][wʌn][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][jʊr; jər] [kəmˈpænjən] .

The one human being for you in the room is your companion .
这 一 人类 存在 为了 你 在 这 房间 是 你的 伴侣 .

房间里唯一与你相处的人就是你的同伴。

[ðə; ði] [speɪs] [raʊnd] [jʊr; jər] [tʃeɪrɪz] [ɪz][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ˈsɜːrk(ə)l] , [ˈkʌtɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər]

The space round your chairs is a magic circle , cutting you off from the others
这 空间 圆形的 你的 椅子 是 一个 魔法 圆圈 , 切割 你 离开 从 这 其他的

;
;
;

你椅子周围的空间就像一个魔法圈，将你与其他人隔绝开来。

[huː] [ɑːr; ər] [mɪr] [dekəˈreɪjəns] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɔːr] [groʊˈtesk] .

who are mere decorations , beautiful or grotesque .
WHO 是 仅仅 装饰 , 美丽的 或者 怪诞 .

他们不过是装饰品，无论美丽还是丑陋。

[brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsʌbstənsɪz] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][groʊs][tuː; tə][kɔːl] [fuːd] :

Between you are substances which it were gross to call food :
之间 你 是 物质 哪个 它 是 总的 到 称呼 食物 :

你们之间存在着一些物质，称之为食物简直令人作呕：

[ˈdeɪntɪ] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ˈkuːlnəs] [ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfleɪvərz] ;

dainty mysteries of coolness and sudden flavors ;
纤巧 谜团 的 凉爽 和 突然 口味 ;

清凉与惊喜交织的微妙奥秘；

[ə; eɪ] [fɪʃ] [ˈsæləd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈesnsɪz] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ænd][lənd][ɑːr; ər] [ˈblendɪd] [ɪn][koʊld] ,

a fish salad in which the essences of sea and land are blended in cold ,
一个 鱼 沙拉 在 哪个 这 精华 的 海 和 土地 是 混合 在 寒冷的 ,

[səˈlestʃ(ə)l] [ˈhɑːrməni] ;

celestial harmony ;
天体 和谐 ;

一道鱼肉沙拉，将海洋和陆地的精华以清冷、天籁般的和谐融合在一起；

[ˈɪnərməʊst] [ˈkəːnəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːltɪd] [medəʊz] [wer] [mʌst; məst] [groʊ] [ðə; ði]

innermost kernels of the lamb of the salted meadows where must grow the
最内层 内核 的 这 羊肉 的 这 咸的 草地 在哪里 必须 生长 这

[ˈæsɪfəˈdel] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [fed] ,

Asphodel on which it fed ,
水仙 在 哪个 它 美联储 ,

羔羊最深处的肉粒，生长在盐碱草地上，那里必须生长着它赖以生存的星状花。

[ɪn] [ˈæməərəs] [ˈjuːniən][wɪð; wɪθ] [wʌt] [men] [kɔːl][ə; eɪ] [sɔːs] ,

in amorous union with what men call a sauce ,
在 多情 联盟 和 什么 男人 称呼 一个 酱 ,

与男人称之为酱汁的东西进行爱的结合，

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [ɔɪl][ænd; ænd] [kriːm] [ænd; ænd] [hɜːrb] [stɜːrd] [baɪ][ə; eɪ][gɔːd][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ;

but really oil and cream and herbs stirred by a god in a dream ;
但 真的 油 和 奶油 和 草药 搅拌 经过 一个 上帝 在 一个 梦 ;

但实际上是神在梦中搅拌的油、奶油和草药；

[ˈpiːtʃɪz] [ɪn][ˈpɜːrp(ə)l][ˈaɪˌkɔːr; ˈaɪkər] [ˈtʃeɪstli] [klæd][ɪn] [snoʊ] ,

peaches in purple ichor chastely clad in snow ,
桃子 在 紫色的 脓液 贞洁的 覆膜 在 雪 ,

紫桃浸润在雪中，纯洁无瑕。

[ˈmeltɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpælət] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈsɪŋər] [ˈæftər] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
melting on the palate as the voice of the divine singer after whom they are
融化 在 这 味蕾 作为 这 嗓音 的 这 神圣的 歌手 后 谁 他们 是
[neɪmd] [melts] [ɪn][ðə; ði][soul] .
named melts in the soul .
命名 融化 在 这 灵魂 .
入口即化，如同以其命名的神圣歌手的歌声在灵魂深处融化。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] — [hedəˈnɪstɪk; ˌhiːdəˈnɪstɪk] ?
It is a pleasant thing — hedonistic ?
它 是 一个 令人愉快的 事物 — 享乐主义 ?
这是一件令人愉悦的事——是享乐主义吗？

[jes] ; [bʌt; bət] [waɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] [-]
yes ; but why live on [33]
是的 ; 但 为什么 居住 在 [-]
是的；但为什么要继续活下去[33]

[ˈlentəlz] [wen] [ˈloʊtəs][ɪz][tuː; tə][jɔːr; jər][hænd] ?
lentils when lotus is to your hand ?
扁豆 什么时候 莲花 是 到 你的 手 ?
莲花就在手，你却偏要吃扁豆？

[ænd; ənd] , [ˈriːəli] , [æt; ət] [ˈmɑːnti] [ˈkɑːrloo] [ˈlentəlz][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [æz; əz] [ɪkˈspensɪv] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]
and , really , at Monte Carlo lentils are quite as expensive — it is a
和 , 真的 , 在 蒙特 卡洛 扁豆 是 相当 作为 昂贵的 — 它 是 一个
[ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] ,
pleasant thing ,
令人愉快的 事物 ,
而且，蒙特卡洛的扁豆确实很贵——这倒是一件令人愉快的事。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] - [wɔːrn] [ˈwɑːndərər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈrestərənt] , [tuː; tə] [lʌntʃ] [tɛrt] - - - [tɛrt]
even for the food - worn wanderer of many restaurants , to lunch tête - à - tête
甚至 为了 这 食物 - 磨损 流浪者 的 许多 餐厅 , 到 午餐 头 - - - 头
[æt; ət][ðə; ði] [oʊˈtɛl] [diː][ˈpærɪs] ;
at the Hôtel de Paris ;
在 这 酒店 德 巴黎 ;
即使对于在许多餐厅中饱受美食困扰的游客来说，也可以在巴黎酒店 (Hôtel de Paris) 进行面对面的午餐；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] - [ˈhɑːtɪd] [tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː][ɪz] [nuː] , [aɪ ˈtiː][ɪz]
but for the young and fresh - hearted to whom it is new , it is
但 为了 这 年轻的 和 新鲜的 - 心地 到 谁 它 是 新的 , 它 是
[ɪnˈtʃæntmənt] .
enchantment .
魅力 .
但对于那些年轻、充满活力的人来说，这是一种全新的体验，令人着迷。

" [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [ˈpiːp(ə)l] [ˈiːtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndəʒd] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [felt]
" **I've often looked at people eating like this and I've often wondered how it felt**
" 我已经 经常 看起来 在 人们 吃 喜欢 这 和 我已经 经常 想知道 如何 它 毛毡
,
,
,
“我经常看到人们这样吃饭，也常常想知道他们感觉如何。”

" [sed] [ˈseptɪməs] .
" **said Septimus .**
" 说 塞普蒂默斯 .
塞普蒂默斯说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['lʌntʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] . "

" **But you must have lunched hundreds of times in such places** . "

" 但 你 必须 有 午餐 数百 的 时代 在 这样的 地方 . "

" 但你肯定在这样的地方吃过几百次午餐了。 "

" [jes] — [bʌt; bət][baɪ][maɪ'self] .

" **Yes — but by myself** .

" 是的 — 但 经过 我 .

" 是的——但我只有我一个人。 "

[aɪv] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] — " [hiː; hi] [pɔːzd] .

I've never had a — " he paused .

我已经 绝不 有 一个 — " 他 暂停 .

我从来没有过——"他停顿了一下。

" [ə; eɪ] [wʌt] ? " "

" **A what ? " "**

" 一个 什么 ? " "

" 什么? "

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['ɡreɪʃəs] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , ['rednɪŋ] , " [tuː; tə][saɪt] ['ɑːpəzɪt] [em 'iː] . "

" **A — a gracious lady , " he said , reddening , " to sit opposite me** . "

" 一个 — 一个 亲切 女士 , " 他 说 , 发红 , " 到 坐 对面的 我 . "

"一位优雅的女士,"他脸红着说,“愿意坐在我对面。”

" [waɪ] [naːt] ? " "

" **Why not ? " "**

" 为什么 不是 ? " "

" 为什么呢? "

" [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] ['waːntɪd] [em 'iː] .

" **No one has ever wanted me** .

" 不 — 有 曾经 通缉 我 .

从来没有人想要过我。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['pʌz(ə)ld] [em 'iː] [həʊ] [men] [get][tuː; tə] [noʊ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ɡoʊ] [ə'baʊt]

It has always puzzled me how men get to know women and go about

它 有 总是 困惑 我 如何 男人 得到 到 知道 女性 和 去 关于

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with them .

和 他们 .

我一直很困惑,男人是如何认识女人并与她们交往的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ɡɪft] ,

I think it must be a gift ,

我 思考 它 必须 是 一个 礼物 ,

我觉得这一定是份礼物。

" [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [prə'faʊnd] ['ɡrævəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['saːlvd] [ə; eɪ]

" **he asserted with the profound gravity of a man who has solved a**

" 他 断言 和 这 深刻的 重力 的 一个 男人 WHO 有 已解决 一个

[saɪkə'lɑːdʒɪk(ə)] ['praːbləm] .

psychological problem .

心理 问题 .

"他以一种解决心理问题的严肃态度断言道。"

" [sʌm; səm] ['feləʊz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡɪft] [fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] ['tɒʊbi] [dʒʌŋz] .

" **Some fellows have a gift for collecting Toby jugs** .

" 一些 伙伴们 有 一个 礼物 为了 收集 托比 水罐 .

"有些人天生就擅长收集托比壶。"

[ˈevriwɐr] [ðeɪ] [ɡoʊ] [ðeɪ] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ][ˈtoʊbi][dʒʌɡ] .
Everywhere they go they discover a Toby jug .
到处 他们 去 他们 发现 一个 托比 水壶 .

他们走到哪里都能发现一个托比壶。

[aɪ] [ˈkʊdn̩t] [faɪnd][wʌn] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
I couldn't find one if I tried for a year .
我 不能 寻找 一 如果 我 尝试 为了 一个 年 .

我找了一年也没找到。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
It's the same thing .
它是 这 相同的 事物 .

是一样的。

[æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [em ˈiː][ðə; ði] [aʊl] .
At Cambridge they used to call me the Owl . "
在 剑桥 他们 用过的 到 称呼 我 这 猫头鹰 . "

在剑桥的时候，他们都叫我“猫头鹰”。

" [æn; ən] [aʊl] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [maɪs] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [sed] [ˈzɔːrə, ˈzəʊrə] .
" An owl catches mice , at any rate , " said Zora .
" 一个 猫头鹰 捕获物 小鼠 , 在 任何 速度 , " 说 佐拉 .

“至少猫头鹰会捕老鼠，”佐拉说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞普蒂默斯(Septimus)

第3/18页

" [soʊ][duː][aɪ] . [duː][juː; jʊ] [laɪk] [maɪs] ? "

" **So do I . Do you like mice ?** "

" 所以 做 我 . 做 你 喜欢 小鼠 ? "

我也是。你喜欢老鼠吗？

" [noʊ] . [aɪ][waːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ˈlaɪənz][ænd; ənd][ˈtaɪɡəz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbɜːrniŋ]

" **No . I want to catch lions and tigers and all the bright and burning**

" 不 . 我 想 到 抓住 狮子 和 老虎 和 全部 这 明亮的 和 燃烧

[θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,

things of life ,

事物 的 生活 ,

“不，我想捕捉狮子、老虎以及生活中所有闪耀夺目的事物。”

" [kraɪd] [ˈzɔːrəˈzəʊərə] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] .

" **cried Zora , in a burst of confidence** .

" 哭 佐拉 , 在 一个 爆裂 的 信心 .

“佐拉突然自信地喊道。”

[hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ˈwɪstf(ə)] [ædməˈreɪ(ə)n] .

He regarded her with wistful admiration .

他 认为 她 和 怅惘 钦佩 .

他带着惆怅的钦佩之情凝视着她。

" [jʊɹ; jər] [hoʊl] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

" **Your whole life must be full of such things** . "

" 你的 所有的 生活 必须 是 满的 的 这样的 事物 . "

“你的一生一定充满了这样的事情。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [iː; ji] [sed] ,

" **I wonder , " she said** ,

" 我 想知道 , " 她 说 ,

“我想知道,”她说。

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; əɪ][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈspuːnfʊl] [ʌv; əv] [pɛʃ] [ˈmɛlbə] [wɪtʃ] [jiː; ji][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]

looking at him over the spoonful of pêche Melba which she was going to

寻找 在 他 超过 这 一勺 的 钓鱼 梅尔巴 哪个 她 曾是 去 到

[pʊt][ɪn][hɜːr; həɹ] [maʊθ] , [-]

put in her mouth , [34]

放 在 她 嘴 , [-]

她一边看着他，一边端着一勺蜜桃酱准备放进嘴里[34]。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə] [huː] [aɪ][ˈer 'em][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˈer 'em]

" **I wonder whether you have the faintest idea who I am and what I am**

" 我 想知道 无论 你 有 这 最微弱 主意 WHO 我 是 和 什么 我 是

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪm] [ˈduːɪŋ] [hɪr] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] ,

and what I'm doing here all by myself ,

和 什么 我是 正在做 这里 全部经过 我 ,

“我不知道你是否哪怕有一丝一毫的了解，知道我是谁，我是什么，以及我为什么独自一人在这里。”

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈlʌntɪŋ] [təˈɡeðər] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈfæʃ(ə)n] .

and why you and I are lunching together in this delightful fashion .

和 为什么 你 和 我 是 午餐 一起 在 这 愉快 时尚 .

以及为什么你我能够以这种愉快的方式共进午餐。

[jʊː; jɒ][hæv; həv][təʊld][em 'iː][ɔːl][ə'baʊt] [jɔːr'self] — [bʌt; bət][juː; jɒ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː][fɔːr; fər]
You have told me all about yourself — but you seem to take me for
你 有 讲述 我 全部 关于 你自己 — 但 你 似乎 到 拿 我 为了
['græntɪd] .
granted .
的确 .

你已经把你的一切都告诉我了——但你似乎把我的付出视为理所当然。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [piːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] .
" **She was ever so little piqued at his apparent indifference** .
" 她 曾是 曾经 所以 小的 激怒 在 他的 明显 漠不关心 .
她对他的冷漠态度略感恼火。

[bʌt; bət] [ɪf] [men] [laɪk] [ˈseptɪməs] [diːs][dɪd][naɪt] [teɪk] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ,
But if men like Septimus Dix did not take women for granted ,
但 如果 男人 喜欢 塞普蒂默斯 迪克斯 做过 不是 拿 女性 为了 的确 ,
但如果像塞普蒂默斯·迪克斯这样的男人不把女性视为理所当然,

[wer] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪvəlri] [ænd; ənd] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?
where would be the chivalry and faith of the children of the world ?
在哪里 会 是 这 骑士精神 和 信仰 的 这 孩子们 的 这 世界 ?
世间孩童的骑士精神和信仰将何在?

[hiː; hi] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'kwɛstʃənɪŋli] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈtroʊdʒən] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'lɪmpɪən]
He accepted her unquestioningly as the simple Trojan accepted the Olympian
他 公认 她 毫不质疑地 作为 这 简单的 特洛伊木马 公认 这 奥运选手
['leɪdi] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][klæd][ɪn] [greɪs] ([bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] ['skæntəli]) [frʌm; frəm][ə; eɪ]['rouzi]
lady who appeared to him clad in grace (but otherwise scantily) from a rosy
女士 WHO 出现 到 他 覆膜 在 优雅 (但 否则 稀疏地) 从 一个 红润
[klaʊd] .
cloud .
云 .

他毫不质疑地接受了她，就像一个单纯的特洛伊人接受了从玫瑰色云朵中显现的身着华服（但其他方面却很暴露）的奥林匹斯女神一样。

" [juː; jɒ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][em 'iː] . "
" **You are yourself , he said , and that has been enough for me** . "
" 你 是 你自己 , " 他 说 , " 和 那 有 到过 足够的 为了 我 . "
“你就是你,”他说,“这对我来说就足够了。”

" [haʊ] [duː][juː; jɒ] [noʊ] [aɪm][naɪt][æn; ən] [əd'ventʃəres] ?
" **How do you know I'm not an adventuress ?**
" 如何 做 你 知道 我是 不是 一个 冒险家 ?
你怎么知道我不是一个爱冒险的人?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [hiːps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
There are heaps of them , people say , in this place .
那里 是 堆积如山 的 他们 , 人们 说 , 在 这 地方 .
人们说,这里有很多这种人。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zainɪŋ] [θiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
I might be a designing thief of a woman . "
我 可能 是 一个 设计 贼 的 一个 女士 . "
我可能是一个设计精巧的女窃贼。

" [aɪ] [ˈɔːfərd] [juː; jɒ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] . "
" **I offered you the charge of my money the other night** . "
" 我 提供 你 这 收费 的 我的 钱 这 其他 夜晚 . "
“那天晚上我提出让我保管我的钱。”

" [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [aɪ 'ti:] ?
" Was that why you did it ?
" 曾是 那 为什么 你 做过 它 ？

“这就是你这么做的原因吗？”

[tuː; tə] [test] [em 'i:] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
To test me ? " she asked .
到 测试 我 ？ " 她 问 。

“想试探我吗？”她问道。

[hiː; hi] ['rednd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] .
He reddened and started as if stung .
他 发红 和 开始 作为 如果 被蜇了 。

他脸涨得通红，像被蜇了一样猛地一惊。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hɜːrt] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ['bɛgd] [fɔːr; fər]
She saw the hurt instantly , and with a gush of remorse begged for
她 锯 这 伤害 即刻 , 和 和 一个 喷 的 悔恨 乞求 为了
[fər'gɪvnəs] .
forgiveness .
饶恕 。

她立刻察觉到了对方的伤心，满怀悔恨地恳求原谅。

" [noʊ] . [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] .
" No . I didn't mean it .
" 不 我 没有 意思是 它 。

不，我不是那个意思。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] [ʌv; əv] [em 'i:] .
It was horrid of me .
它 曾是 可怕的 的 我 。

我这样做太糟糕了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
It is not in your nature to think such a thing .
它 是 不是 在 你的 自然 到 思考 这样的 一个 事物 。

你天性中不会有这种想法。

[fər'gɪv] [em 'i:] .
Forgive me .
原谅 我 。

对不起。

" ['fræŋkli] , [ɪm'pʌlsɪvli] , [ʃiː; ʃɪ] [stretʃt] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" Frankly , impulsively , she stretched her hand across the table .
" 坦率地说 , 冲动地 , 她 拉伸 她 手 穿过 这 桌子 。

“坦率地说，她一时冲动，把手伸过桌子。”

[hiː; hi] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] ['tɪmɪdli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪnɪ'fektʃuəl] ['fɪŋgərz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː]
He touched it timidly with his ineffectual fingers , not knowing what to do
他 感动 它 胆怯地 和 他的 无效 手指 , 不是 会心 什么 到 做
[wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ,
with it ,
和 它 ,

他怯生生地用无力的手指碰了碰它，不知道该如何处置它。

['veɪgli] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [soʊ] [kept]
vaguely wondering whether he should raise it to his lips , and so kept
依稀 好奇 无论 他 应该 增加 它 到 他的 嘴唇 , 和 所以 保留
[tʌtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
touching it ,
接触 它 ,

他隐约在想是否应该将它举到唇边，于是便不停地抚摸着它。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡrɪp][ʌv; əv] [ˈfrendlɪnəs] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [aɪ 'tiː]
until she pressed his fingers in a little grip of friendliness , and withdrew it
直到 她 按下 他的 手指 在 一个 小的 紧握 的 友善 , 和 退出 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

直到她友好地轻轻握住他的手指，然后笑着抽回了手。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [ðæt] [ˈmʌni] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Do you know , I still have that money , " he said ,
" 做 你 知道 , 我 仍然 有 那 钱 , " 他 说 ,
"你知道吗，我还有那笔钱,"他说。

[ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ɡreɪt] [faɪv] - [ˈluːɪs] [ˈpiːsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
pulling a handful of great five - louis pieces from his pocket .
拉 一个 少数 的 伟大的 五 - 路易斯 件 从 他的 口袋 .
他从口袋里掏出一把价值五路易的精美钞票。

" [aɪ] [kɑːnt] [spend] [aɪ 'tiː] .
" I can't spend it .
" 我 不能 花费 它 .

“我花不出去。”

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] .
I've tried to .
我已经 尝试 到 .

我试过了。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][dɔːɡ] [ˈjestədeɪ] [-]
I bought a dog yesterday [35]
我 买 一个 狗 昨天 [-]

我昨天买了一只狗[35]

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [baɪt] [em 'iː][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel]
but he wanted to bite me and I had to give him to the hotel
但 他 通缉 到 咬 我 和 我 有 到 给 他 到 这 酒店
[ˈpɒtə] .
porter .
搬运工 .

但他想咬我，我只好把他交给酒店门童。

[ɔːl] [ðɪs] [ɡoʊld] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌldʒ] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] .
All this gold makes such a bulge in my pocket .
全部 这 金子 制作 这样的 一个 凸出 在 我的 口袋 .

这么多金子让我的口袋鼓鼓囊囊的。

" [wen] [ˈzɔːrə,'zəʊərə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔɪnz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [juːst] [æz; əz] [ˈkaʊntəz] [ænd; ənd]
" When Zora explained that the coins were only used as counters and
" 什么时候 佐拉 解释 那 这 硬币 是 仅有的 用过的 作为 计数器 和
[kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [noʊts] [æt; ət][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz] ,
could be changed for notes at the rooms ,
可以 是 已更改 为了 笔记 在 这 房间 ,

“当佐拉解释说这些硬币只是用作计数器，可以在房间里兑换成纸币时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɔːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈseɪpiəns] .
he was astonished at her sapience .
他 曾是 惊讶 在 她 智慧 .

他惊叹于她的智慧。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
He had never thought of it .
他 有 绝不 想法 的 它 .

他从未想过这个问题。

[ðʌs] ['zɔ:rə,'zəʊərə] [ri:ˈgeɪnd] [hɜ:r; həɹ] [sens] [ʌv; əv] [su:ˌpɪrɪˈb:ɪəti] .
Thus Zora regained her sense of superiority .
因此 佐拉 恢复 她 感觉 的 优势 .
于是，佐拉重新获得了优越感。

[ðɪs] [lʌntʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['meni] [mi:lz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tə'geðər] ;
This lunch was the first of many meals they had together ;
这 午餐 曾是 这 第一的 的 许多 餐 他们 有 一起 ;
这是他们一起吃的众多饭菜中的第一顿；

[ænd; ənd] [mi:lz] [led][tu:; tə] ['draɪvz] [ænd; ənd] [ɪks'kə:ʃənz] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['i:vniŋz] [æt; ət][ðə; ði]
and meals led to drives and excursions , and to evenings at the
和 餐 引领 到 驱动 和 短途旅行 , 和 到 晚上 在 这
[ˈθi:ətər] .
theater .
剧院 .
用餐之后，人们会驾车游览、短途旅行，晚上还会去看戏。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaird] [sti:l] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [retʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['i:v(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
If she desired still further to convince the wretch with the evil eyes of her
如果 她 想要的 仍然 更远 到 说服 这 可怜虫 和 这 邪恶的 眼睛 的 她
[bɪ'frendɪd] [steɪt] ,
befriended state ,
结交朋友 状态 ,
如果她还想进一步向那个眼神邪恶的恶棍证明她与该州的关系，

[ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ;
she succeeded ;
她 成功了 ;
她成功了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [retʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['spekjuleɪtɪd] ['i:vəli] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'leɪŋz] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ]
but the wretch and his friends speculated evilly on the relations between her
但 这 可怜虫 和 他的 朋友们 推测 邪恶地 在 这 关系 之间 她
[ænd; ənd] ['septɪməs] [dɪ:s] .
and Septimus Dix .
和 塞普蒂默斯·迪克斯 .
但这个恶棍和他的朋友们却恶意揣测她和塞普蒂默斯·迪克斯之间的关系。

[ðeɪ] ['kredɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][pɒts] [ʌv; əv] ['mʌni] .
They credited her with pots of money .
他们 已认可 她 和 锅 的 钱 .
他们给她发了一大笔钱。

['zɔ:rə,'zəʊərə] , [haʊ'evər] , [wɔ:kt] [sə'ri:n] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]['slændər] , [end'ʒɔ:ɪŋ] [hɜ:r'self]
Zora , however , walked serene , unconscious of slander , enjoying herself
佐拉 , 然而 , 步行 安详 , 无意识 的 诽谤 , 享受 她自己
[prə'dɪdʒəsli] .
prodigiously .
惊人地 .
然而，佐拉却神态自若，丝毫不在意诽谤，尽情享受着生活。

[sɪ'kjʊə] [ɪn][hɜ:r; həɹ][skɔ:rn][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][men] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [noʊ][hɑ:rm][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['ækʃnz] .
Secure in her scorn and hatred of men she saw no harm in her actions .
安全的 在 她 轻蔑 和 仇恨 的 男人 她 锯 不 伤害 在 她 行动 .
她对男人充满蔑视和憎恨，因此并不认为自己的行为有任何害处。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈeni] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] [jʌŋ] [ˈiːgətɪzəm] [ænd; ənd]
Nor was there any , from the point of view of her young egotism and
也不 曾是 那里 任何 , 从 这 观点 的 看法 的 她 年轻的 自负 和
[ˌɪnɪkˈspɪəriəns] .
inexperience .
缺乏经验 .

从她年轻自负和缺乏经验的角度来看，没有任何理由。

[aɪˈtiː] [ˈskersli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [ðæt] [ˈseptɪməs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .
It scarcely occurred to her that Septimus was a man .
它 几乎 发生 到 她 那 塞普蒂默斯 曾是 一个 男人 .

她几乎没有意识到塞普蒂默斯是个男人。

[ɪn] [sʌm; səm] [ˈæspekts] [hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈmʌðərhʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
In some aspects he appealed to her instinctive motherhood like a child .
在 一些 方面 他 上诉 到 她 本能 母性 喜欢 一个 孩子 .

在某些方面，他像孩子一样唤起了她本能的母性。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [met] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrˈkeɪd] ,
When she met him one day coming out of one of the shops in the arcade ,
什么时候 她 遇见 他 一 天 未来 出去 的 一 的 这 商店 在 这 拱廊 ,
[wʌn] [deɪ] [ʃɑːps] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrˈkeɪd] ,
有一天，她在拱廊的一家商店里遇到了他。

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnuːli] [bɔːt] [ˈhɑːmbɜːrg] [hæt] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
wearing a newly bought Homburg hat too small for him ,
穿着 一个 新 买 霍姆堡 帽子 也 小的 为了 他 ,

他戴着一顶新买的、但尺寸偏小的霍姆堡帽。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər]
she marched him back with a delicious sense of responsibility and stood over
她 行军 他 后退 和 一个 可口的 感觉 的 责任 和 站立 超过

[hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈædɪkwətli] [ˈfɪtɪd] .
him till he was adequately fitted .
他 直到 他 曾是 充分 适配 .

她带着一种令人愉悦的责任感押着他往回走，并站在他旁边，直到他穿戴整齐为止。

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈæspekts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [huːz] [ʃaɪ] [ˈdelɪkəsi] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [kənˈfaɪd] .
In other aspects he was like a woman in whose shy delicacy she could confide .
在 其他 方面 他 曾是 喜欢 一个 女士 在 谁 害羞的 美味 她 可以 信任 .

在其他方面，他就像一位羞涩而温柔的女子，可以向她倾诉心事。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈwʊk] [ˈɔːlsʊʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [ˌriːələˈzeɪ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
She awoke also to a new realization — that of power .
她 醒来 还 到 一个 新的 实现 — 那 的 力量 .

她也因此有了新的认识——那就是权力。

[naʊ] , [tuː; tə] [juːz] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti] [niːdz] [ˈwɪzdəm] ,
Now , to use power with propriety needs wisdom ,
现在 , 到 使用 力量 和 礼 需求 智慧 ,

如今，恰当地运用权力需要智慧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz] [waɪz] [æt; ət] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈkænaːt] [meɪk] [aʊt] [æt; ət] [ˈsɪksti]
and the woman who is wise at five - and - twenty cannot make out at sixty
和 这 女士 WHO 是 明智的 在 五 - 和 - 二十 不能 制作 出去 在 六十

[waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] .
why she has remained an old maid .
为什么 她 有 剩余 一个 老的 女佣 .

一个二十五岁时很聪明的女人，到了六十岁却想不明白自己为什么还是个老处女。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [wei] [tuː; tə][juːz][,aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [beɪb] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [dis'kʌvəz] [ðæt] [ə; eɪ]
The delightful way to use it is that of a babe when he first discovers that a
这愉快方式到使用它是那的一个宝贝什么时候他第一的发现那一个
[stɪk] [hɪts] .
stick hits .
戳点击量 .

使用它最有趣的方式，就像婴儿第一次发现棍子会打人一样。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['zɔːrə,'zəʊərə] , [huː] [wʌz; wəz][nɔːt] [waɪz] , [juːst] [,aɪ 'tiː][ʼoʊvər] ['septɪməs] .
That is the way that Zora , who was not wise , used it over Septimus .
那是这方式那佐拉 , WHO 曾是 不是 明智的 , 用过的 它 超过 塞普蒂默斯 .
佐拉不明智，就是这样利用它来对付塞普蒂默斯的。
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
For the first time in her life she owned a human being .
为了这第一的时间在她生活她拥有一个人类存在 .

这是她一生中第一次拥有了一个人。

[ə; eɪ][ˈfɔːrmər][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [-]
A former joy in the [36]
一个以前的喜悦在这 [-]

过去在[36]中的快乐

[pəˈzeɪn] [ʌ; əv][ə; eɪ] [dɪ'vootɪd] [dɔːg] [huː] [dɪd] [trɪks] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈræptʃər] .
possession of a devoted dog who did tricks was as nothing to this rapture .
拥有 的 一个 奉献 狗 WHO 做过 技巧 曾是 作为 没有什么 到 这 狂喜 .
拥有一只忠诚的、会表演小把戏的狗，与这种狂喜相比，简直不值一提。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] .
It was splendid .
它 曾是 灿烂 .

太棒了。

[ʃiː; ʃi] [oʊnd] [hɪm; ɪm] .
She owned him .
她 拥有 他 .

他属于她。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] ,
Whenever she had a desire for his company — which was often ,
每当她有一个欲望为了他的公司 — 哪个 曾是 经常 ,
每当她渴望他的陪伴时——这种情况经常发生——

[æz; əz][ˈsɑːlətuːd][æt; ət] ['mɑːntɪ] ['kɑːrloʊ][ɪz] [mɔːr] [dɪ'presɪŋ] [ðæn; ðən][ˈzɔːrə,'zəʊərə][hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] —
as solitude at Monte Carlo is more depressing than Zora had realized —
作为孤独在蒙特卡洛是更多的沉闷比佐拉有已实现 —
[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ][peɪdʒ] [bɔɪ] ,
she sent a page boy ,
她发送一个页男生 ,

蒙特卡洛的孤独比佐拉想象的还要令人沮丧——她派了个侍童去。

[ɪn][ðə; ði] [truː] ['kwɑːləti][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌ; əv] [æ'sɜːr] ,
in the true quality of his name of chasseur ,
在这真的质量 的 他的 姓名 的 猎人 ,
名副其实的猎人

[tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði] ['kwɑːrɪ] [ænd; ænd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
to hunt down the quarry and bring him back .
到 打猎 向下 这 采石场 和 带来 他 后退 .
追捕猎物并将其带回来。

[hi:; hi] [wɒd] , [ˈðɜfɔ:r] , [bi:; bi] [əˈweɪkənd] [æt; ət] [ʌnˈɜ:rθli] [ˈʌʊərz] , [æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði]
He would , therefore , be awakened at unearthly hours , at three o'clock in the
他 会 , 所以 , 是 觉醒 在 超凡脱俗的 小时 , 在 三 点钟 在 这
[æftəˈnu:n] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
afternoon , for instance ,
下午 , 为了 实例 ,

因此, 他会在非人的时间被叫醒, 例如下午三点。

[wen] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ɔ:l] [ˈræ(ə)nəl] [ˈbi:ɪŋs] [ʃʊd; fəd][bi:; bi] [əˈsli:p] ,
when , as he said , all rational beings should be asleep ,
什么时候 , 作为 他 说 , 全部 合理的 生物 应该 是 睡着了 ,
正如他所说, 当所有理性的人都应该入睡的时候,

[,aɪˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [,ʌnˈri:zən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɔ:t] ;
it being their own unreason if they were not ;
它 存在 他们的 自己的 不合理 如果 他们 是 不是 ;
如果不是这样, 那就是他们自己的无理取闹;

[ɔ:r][hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [trækt] [daʊn] [æt; ət][ten][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [əbˈskjʊr] [ˈlɪt(ə)]
or he would be tracked down at ten in the morning to some obscure little
或者 他 会 是 已追踪 向下 在 十 在 这 早晨 到 一些 朦胧 小的
[kæˈfeɪ][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] [ˈi:ɪŋ] [ˈaɪsɪz][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði]
café in the town where he would be discovered eating ices and looking the
咖啡店 在 这 镇 在哪里 他 会 是 发现 吃 冰 和 寻找 这
[wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [wer] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] .
worse for wear in his clothes of the night before .
更糟 为了 穿 在 他的 衣服 的 这 夜晚 前 .

或者, 他会在早上十点被人追踪到镇上某个不起眼的小咖啡馆, 在那里他被发现正在吃冰淇淋, 穿着前一天晚上穿的衣服, 看起来十分狼狈。

[æz; əz] [ðɪs] [ment] [dɪˈleɪ] [ɪn][ðə; ði][eksɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] , [ˈzɔ:rə,'zəʊərə] [prɪˈskraɪbd] [ˈhæbɪts]
As this meant delay in the execution of her wishes , Zora prescribed habits
作为 这 意思是 延迟 在 这 执行 的 她 愿望 , 佐拉 规定 习惯
[les] [ɪˈregjələr] .
less irregular .
较少的 不规律的 .

由于这意味着她的愿望无法实现, 佐拉规定了一些不那么不规律的生活习惯。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈbraɪbəri][ʌv; əv] [ˈtʃeɪmbəˌmeɪdz] [ænd; ənd] [ˈpɔ:təz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv]
By means of bribery of chambermaids and porters , and the sacrifice of
经过 方法 的 受贿 的 女佣 和 搬运工 , 和 这 牺牲 的
[fu:d] [ænd; ənd] [sli:p] ,
food and sleep ,
食物 和 睡觉 ,

通过贿赂女仆和门房, 以及牺牲食物和睡眠,

[hi:; hi] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [drest] [ɪn] [ˈdi:snt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] .
he contrived to find himself dressed in decent time in the mornings .
他 人为的 到 寻找 他自己 穿着 在 体面的 时间 在 这 早晨 .
他设法让自己每天早上都能及时穿戴整齐。

[hi:; hi] [wɒd] [ðen] [ˈpeɪʃntli] [əˈweɪt] [hɜ:r; hər][ɔ:rdərz][ɔ:r][kɔ:l] [ˈmɔ:distli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət][hɜ:r; hər]
He would then patiently await her orders or call modestly for them at her
他 会 然后 耐心 等待 她 订单 或者 称呼 谦虚地 为了 他们 在 她
[ˈrezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

然后他会耐心等待她的指示, 或者谦逊地到她的住所请求指示。

[laɪk] [ðə; ði] ['bʊtʃər] ɔːr] [ðə; ði] ['ɡriːŋɡroʊsər] .
like the butcher or the greengrocer .
喜欢 这 屠夫 或者 这 蔬菜水果店 .

比如肉铺老板或蔬菜水果商。

" [waɪ] [dʌz] [jər; jər] [her] [stænd] [ʌp] [ɑːn] [end] , [ɪn] [ðæt] [kwɪr] ['fæɪ(ə)n] ?
" Why does your hair stand up on end , in that queer fashion ?
" 为什么 做 你的 头发 站立 向上 在 结尾 , 在 那 酷儿 时尚 ?
“为什么你的头发会以那种奇怪的方式竖起来？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] .
" she asked him one day .
" 她 问 他 一 天 .

有一天，她问了他。

[ðə; ði] [hæt] ['epɪsəʊd] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌregjʊ'leɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns]
The hat episode had led to a general regulation of his personal appearance
这 帽子 插曲 有 引领 到 一个 一般的 规定 的 他的 个人的 外貌
.
:
.

帽子事件导致他个人仪容仪表受到严格规范。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ˌɡreɪvli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kə'nʌndrəm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
He pondered gravely over the conundrum for some time ,
他 沉思 严重地 超过 这 难题 为了 一些 时间 ,

他严肃地思考了这个问题好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɔːst] [kən'troʊl] [ˈoʊvər] [aɪ 'tiː] .
and then replied that he must have lost control over it .
和 然后 回复 那 他 必须 有 丢失的 控制 超过 它 .

然后他回答说，他一定是失去了对它的控制。

[ðə; ði] [kə'mænd] [went] [fɔːrθ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['bɑːrbər] [ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə]
The command went forth that he should visit a barber and learn how to
这 命令 去 前进 那 他 应该 访问 一个 理发师 和 学习 如何 到
[kən'troʊl] [hɪz; ɪz] [her] .
control his hair .
控制 他的 头发 .

命令下达，他应该去理发店学习如何打理头发。

[hiː; hi] [əu'beɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʌːk] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['plæstərd]
He obeyed , and returned with his shock parted in the middle and plastered
他 服从 , 和 返回 和 他的 震惊 分手了 在 这 中间 和 粉刷过的
[daʊn] ['heɪvɪli] [wɪð; wɪθ] [poʊ'meɪtəm] ,
down heavily with pomatum ,
向下 重度 和 果肉 ,

他照做了，回来时，他那震惊的伤口从中间裂开，上面厚厚地涂满了药膏。

[ə; eɪ] [seɪnt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌmeθə'dɪstɪkəl] ['miːknəs] .
a saint of more than methodistical meekness .
一个 圣 的 更多的 比 方法论 谦逊 .

一位拥有超越循规蹈矩的谦逊品格的圣人。

[ɑːn] ['zɔːrə,'zəʊrə] [dɪ'kleriŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɔːf(ə)l] ([hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪnkən'siːvəbli] ['hɪdiəs])
On Zora declaring that he looked awful (he was indeed inconceivably hideous)
在 佐拉 声明 那 他 看起来 可怕 (他 曾是 的确 难以想象 可怕)
.
:
.

佐拉宣称他看起来很糟糕（他确实丑得令人难以置信），

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] - [ˈpiːtər][ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi] [ˈduːtifəli] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]
and that she preferred Struwel Peter after all , he dutifully washed his head with
和 那 她 首选 - 彼得 后 全部 , 他 尽职尽责地 洗过 他的 头 和
[-]
[37]
[-]

她最终还是更喜欢斯特鲁威尔·彼得，于是他尽职尽责地用[37]洗了洗头。

[ˈsoʊdə] ([ˈæftər] [greɪv] [kɑːns(ə)'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪmbərmeɪd]) ,
soda (after grave consultation with the chambermaid) ,
苏打 (后 严重 咨询 和 这 女佣) ,
苏打水 (在与女佣认真商议后)

[ænd; ənd] [sʌnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
and sunned himself once more in the smiles of his mistress .
和 阳光照射 他自己 一次 更多的 在 这 微笑 的 他的 情妇 .
他再次沐浴在情妇的笑容中。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd][nɑːt] [tə'ræniʃk(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]
Now and then , however , as she was kind and not tyrannical , she felt a
现在 和 然后 , 然而 , 作为 她 曾是 种类 和 不是 强横 , 她 毛毡 一个
[pɪn] - [prɪk] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋk(ə)n] .
pin - prick of compunction .
别针 - 刺 的 愧疚 .

然而，由于她心地善良，并不专横跋扈，她偶尔也会感到一丝愧疚。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wəd] [ˈræðər] [duː] ['eniθɪŋ] [els] , [dəʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
" If you would rather do anything else , don't hesitate to say so .
" 如果 你 会 相当 做 任何事物 别的 , 不 犹豫 到 说 所以 .
“如果你有其他想做的事情，请毫不犹豫地告诉我。”

" [bʌt; bət] ['septɪməs] , [ˈæftər] ['hævɪŋ] ['kɑːntəm'pleɪtɪd] [ðə; ði] ['wɜːldz] [pə'tenʃi'ælitɪz] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][wɪð; wɪθ]
" But Septimus , after having contemplated the world's potentialities of action with
" 但 塞普蒂默斯 , 后 拥有 思考 这 世界的 潜力 的 行动 和
[læk] - ['lʌstər] [aɪ] ,
lack - luster eye ,
缺少 - 光泽 眼睛 ,
“但是塞普蒂默斯在用黯淡的目光审视了世间各种行动的可能性之后，

[wəd] [dɪ'kler] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
would declare that there was nothing else that could be done .
会 宣布 那 那里 曾是 没有什么 别的 那 可以 是 完毕 .
会宣称已经没有其他办法了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [reɪt] [hɪm; ɪm] ['saʊndli] .
Then she could rate him soundly .
然后 她 可以 速度 他 稳固地 .
这样她就能对他做出客观评价了。

" [ɪf] [aɪ] [prə'pouzɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [ʌp][ðə; ði] ['ændɪːz] [ænd; ənd] [iːt] [fraɪd] ['muːnbiːmz] ,
" If I proposed that we should sail up the Andes and eat fried moonbeams ,
" 如果 我 建议的 那 我们 应该 帆 向上 这 安第斯山脉 和 吃 油煎 月光 ,
“如果我提议我们乘船游览安第斯山脉，然后吃油炸月光，

[juː; jʊ] [wəd] [seɪ] - [jes] . -
you would say ' yes . ' .
你 会 说 - 是的 . -
你会说“是的”。

[waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪ'nɪʃətɪv] ? " "
Why haven't you more initiative ? " "
为什么 还没有 你 更多的 倡议 ? ? "
你为什么不够主动？

" [aɪm] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['fændi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I'm like Mrs. Shandy , " he replied .**
" 我是 喜欢 太太 : 香迪 , " 他 回复 :

“我就像珊迪太太一样,”他回答说。

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [soʊ] .
" **Some people are born so .**
" 一些 人们 是 出生 所以 :

有些人天生如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwɪ'es(ə)nt] ; ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [dʒʌmp] [ə'baʊt] [laɪk] ['græs,hɒpəz] .
They are quiescent ; other people can jump about like grasshoppers .
他们 是 静止的 ; 其他 人们 能 跳 关于 喜欢 蚱蜢 :

他们安静无动于衷; 而其他人们却像蚱蜢一样蹦来蹦去。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['græs,hɒpəz] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪnrəstɪŋ] ?
Do you know grasshoppers are very interesting ?
做 你 知道 蚱蜢 是 非常 有趣的 ?

你知道蚱蜢很有趣吗?

" [ænd; ænd][hiː; hi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪ'reləvəntli] [ɑːn] ['ɪnsektz] .
" **And he began to talk irrelevantly on insects .**
" 和 他 开始 到 讲话 无关紧要 在 昆虫 :

于是他开始漫无目的地谈论昆虫。

[ðer; ðər] ['ɪntərkoʊrs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .
Their intercourse encouraged confidential autobiography .
他们的 交往 鼓励 机密的 自传 :

他们的性关系促使他们撰写私密的自传。

['zɔːrə,'zəʊərə] ['lɜːrɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bærən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Zora learned the whole of his barren history .
佐拉 学习 这 所有的 的 他的 荒芜 历史 :

佐拉得知了他不育的全部历史。

[ˈfɑːðərləs] , [ˈmʌðərləs] , [ˈbrʌðəlis] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
Fatherless , motherless , brotherless , he was alone in the world .
无父 , 无母 , 无兄弟 , 他 曾是 独自的 在 这 世界 :

他孤身一人, 父亲、母亲、兄弟都已不在人世。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [sɜːr][ɪ'ræzməs] [dɪːs] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
From his father , Sir Erasmus Dix , a well - known engineer ,
从 他的 父亲 , 先生 伊拉斯谟 迪克斯 , 一个 出色地 - 已知 工程师 ,

他的父亲是著名工程师伊拉斯谟·迪克斯爵士。

[tuː; tə] [huːz] ['ɜːrli] [rɪ'preʃ(ə)n] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - [tɪ'mɪdəti] [wʌz; wəz] [duː] , [hiː; hi][hæd; həd]
to whose early repression much of Septimus's timidity was due , he had
到 谁 早期的 抑制 很多 的 - 胆怯 曾是 到期的 , 他 有

[ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] ['fɔːrtʃən] .
inherited a modest fortune .
遗传 一个 谦虚的 财富 :

塞普蒂默斯的胆怯很大程度上源于他早年遭受的压迫, 他继承了一笔数额不大的财富。

[ˈæftər] ['liːvɪŋ] ['keɪmbɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒndəd] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] ['jʊrəp] .
After leaving Cambridge he had wandered aimlessly about Europe .
后 离开 剑桥 他 有 漫步 漫无目的地 关于 欧洲 :

离开剑桥后, 他漫无目的地在欧洲游荡。

[naʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['ʃepəːdz] [bʊʃ] ,
Now he lived in a little house in Shepherd's Bush ,
现在 他 居住地 在 一个 小的 房子 在 牧羊人的 衬套 ,

现在他住在谢泼德布什的一间小房子里,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstuːdiʊ][ɔːr][ˌfed] [æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]
with a studio or shed at the end of the garden which he used as a
和 一个 工作室 或者 棚 在 这 结尾 的 这 花园 哪个 他 用过的 作为 一个
[ˈlæbrətɔːri] .
laboratory .
实验室 .

花园尽头有一个工作室或棚子，他将其用作实验室。

" [waɪ] [ˈfɛpəˌdz] [bʊʃ] ? " [æskt] [ˈzɔːrəˈzəʊərə] .
" Why Shepherd's Bush ? " asked Zora .
" 为什么 牧羊人的 衬套 ? " 问 佐拉 .

“为什么是牧羊人丛？”佐拉问道。

" - [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hiː; hi] .
" Wiggleswick likes it , " said he .
" - 点赞 它 , " 说 他 .

“威格尔斯威克喜欢它，”他说。

" [ænd; ɐnd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [tuː; tə] [hɪmˈself] ?
" And now he has the whole house to himself ?
" 和 现在 他 有 这 所有的 房子 到 他自己 ?

现在他一个人独享整栋房子了？

[aɪ] [səˈpouz] [hiː; hi] [meɪks] [hɪmˈself] [ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][jɔː; jər] [ˈkwɔːrtərz][ænd; ɐnd] [-]
I suppose he makes himself comfortable in your quarters and [38]
我 认为 他 制作 他自己 舒服的 在 你的 四分之一 和 [-]

我想他会在你的房间里安顿下来，并且[38]

[drɪŋks] [jɔː; jər] [waɪn] [ænd; ɐnd] [ˈsmoʊks] [jɔː; jər] [sɪˈɡɑːrz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .
drinks your wine and smokes your cigars with his friends .
饮料 你的 葡萄酒 和 烟雾 你的 雪茄 和 他的 朋友们 .

他会和朋友们一起喝你的酒，抽你的雪茄。

[dɪd][juː; jʊ] [lɔːk] [θɪŋz] [ʌp] ? "
Did you lock things up ? "
做过 你 锁 事物 向上 ? "

你把东西锁好了吗？

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˈseptɪməs] .
" Oh , yes , of course , " said Septimus .
" 哦 , 是的 , 的 课程 , " 说 塞普蒂默斯 .

“哦，是的，当然，”塞普蒂默斯说。

" [ænd; ɐnd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kiːz] ? "
" And where are the keys ? "
" 和 在哪里 是 这 钥匙 ? "

“钥匙在哪儿？”

" [waɪ] - [hæz; həz][ðəm; ðəm] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Why Wiggleswick has them , " he replied .
" 为什么 - 有 他们 , " 他 回复 .

“为什么威格尔斯威克会有它们？”他回答道。

[ˈzɔːrəˈzəʊərə] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] .
Zora drew in her breath .
佐拉 画 在 她 气息 .

佐拉倒吸了一口气。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈæŋɡrɪ][juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] .
" You don't know how angry you make me .
" 你 不 知道 如何 生气的 你 制作 我 .

你不知道你让我有多生气。

[ɪf] ['evər][aɪ] [mi:t] — "
If ever I meet Wiggleswick — "
如果 曾经 我 见面 — "

如果我遇到威格尔斯威克——”

" [wel] ？ "
" **Well** ？ "
" 出色地 ？ "

“出色地？ ”

" [aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊərə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [er] [ʌv; əv] ['menəs] .
" **I'll talk to him** , " **said Zora with a fine air of menace** .
" 患病的 讲话 到 他 , " 说 佐拉 和 一个 美好的 空气 的 威胁 .

“我会跟他谈谈，”佐拉带着一丝威胁的语气说道。

[fi; ji] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [saɪd] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kɒnfɪdənsɪz] [æz; əz][wɜ:r; wəɹ] [mi:t] [fɔ:r; fəɹ]
She , on her side , gave him such of her confidences as were meet for
她 , 在 她 边 , 给予 他 这样的 的 她 秘密 作为 是 见面 为了
['mæskjələɪn] [ɪrɜ] .
masculine ears .
男性 耳朵 .

她也向他透露了一些适合男性倾听的秘密。

[ˈnæt(ə)rəli] [ji; ji] [ɪmˈprest] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][seks][wʌz; wəz] [əbˈhɔ:rənt] [tu:; tə]
Naturally she impressed upon him the fact that his sex was abhorrent to
自然 她 印象深刻 之上 他 这 事实 那 他的 性别 曾是 令人憎恶的 到
[hɜ:r; həɹ][ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ,
her in all its physical ,
她 在 全部它是 身体的 ,

她自然而然地让他明白，他对他的性取向，从生理上来说，都感到厌恶。

[ˈmɔ:rəl] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌmæənəfeˈsteɪʃənz] .
moral , and spiritual manifestations .
道德 , 和 精神 表现 .

道德和精神方面的表现。

['septɪməs] , [ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [əˈɡri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
Septimus , on thinking the matter over , agreed with her .
塞普蒂默斯 , 在 思维 这 事情 超过 , 同意 和 她 .

塞普蒂默斯仔细考虑了一下，同意了她的看法。

['memərɪz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntɪmət]
Memories came back to him of the men with whom he had been intimate
回忆 来了 后退 到 他 的 这 男人 和 谁 他 有 到过 亲密的
.
.
.

他想起了那些曾与他有过亲密关系的男人们。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] [mæn] [hu:] [hæd; həd][kɑ:gz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['kɔ:pʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd]
His father , the mechanical man who had cogs instead of corpuscles in his blood
他的 父亲 , 这 机械的 男人 WHO 有 齿轮 反而 的 血小板 在 他的 血
, - [ðə; ði][ʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
, Wiggleswick the undesirable ,
, - 这 不理想的 ,

他的父亲，那个血液里流淌着齿轮而不是血细胞的机械人，不受欢迎的威格尔斯威克，

[ə; eɪ] [fju:] [ˈraʊdi] [men][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsterkeɪs] [æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] [hu:] [hæd; həd][led] [ˈʃɑ:kɪŋ] [laɪvz; lɪvz] —
a few rowdy men on his staircase at Cambridge who had led shocking lives —
一个 很少 喧闹的 男人 在 他的 楼梯 在 剑桥 WHO 有 引领 令人震惊 生活 —
[wʌns] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑ:nfaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈdʒɑ:məz][ænd; ənd][ə; eɪ][brænd] - [nu:] [ʌmˈbrelə] [ɪn][ðə; ði]
once making a bonfire of his pyjamas and a brand - new umbrella in the
一次 制作 一个 篝火 的 他的 睡衣 和 一个 品牌 - 新的 伞 在 这
[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] — [ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] [kʌm] [tu:; tə] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [dɪˈzæstrəs] [ˈɛndz] .
middle of the court — and had since come to early and disastrous ends .
中间 的 这 法庭 — 和 有 自从 来 到 早期的 和 灾难性的 结束 .

剑桥大学时，他楼梯上曾有几个吵闹的男人，他们过着令人震惊的生活——有一次，他们在庭院中央烧掉了自己的睡衣
和一把崭新的雨伞——后来都过早地遭遇了悲惨的结局。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][seks][wɜ:r; wər] [dɪˈstɪŋktli] [bæd] .
His impressions of the sex were distinctly bad .
他的 印象 的 这 性别 是 明显地 坏的 .
他对性爱的印象非常糟糕。

[dʒə:mz] [ʌv; əv] [ʌnˈʌtərəbl] [dɪˈprævəti] , [hi; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ˈlɜ:kt] [ˈsʌmwər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Germes of unutterable depravity , he was sure , lurked somewhere in his own
细菌 的 难以言喻 堕落 , 他 曾是 当然 , 潜伏 某处 在 他的 自己的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

他确信，自己本性中潜藏着难以言喻的堕落的种子。
" [ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:] [fi:l] , " [sed] [hi:; hi] ,
" You make me feel , " said he ,
" 你 制作 我 感觉 , " 说 他 ,
“你让我感觉,”他说，

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wə:nt, weənt][fɪt][tu:; tə] [blæk] [ðə; ði] [bu:ts] [ʌv; əv][ˈdʒezəbel] . "
" as if I weren't fit to black the boots of Jezebel . "
" 作为 如果 我 不是 合身 到 黑色的 这 靴子 的 耶洗别 . "
“仿佛我不配给耶洗别擦鞋似的。”

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈpra:pər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , " [sed] [ˈzɔ:rə,'zəʊrə] .
" That's a proper frame of mind , " said Zora .
" 那就是 一个 恰当的 框架 的 头脑 , " 说 佐拉 .
“这才是正确的心态,”佐拉说。

" [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd][taɪ] [ðɪs] [vekˈseɪʃəs] [ˈʃu:striŋ] ?
" Would you be good and tie this vexatious shoestring ?
" 会 你 是 好的 和 领带 这 令人烦恼的 鞋带 ?
“你能乖乖地把这条烦人的鞋带系好吗? ”

" [ðə; ði] [pʊr] [fu:l] [bent][ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈrevərənt] [ˈɛkstəsi] ,
" The poor fool bent over it in reverent ecstasy ,
" 这 贫穷的 傻子 弯曲 超过 它 在 虔诚的 狂喜 ,
“那个可怜的傻瓜俯身靠近它，充满了敬畏和狂喜。”

[bʌt; bət][ˈzɔ:rə,'zəʊrə][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrednɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪls][æz; əz][hi:; hi]
but Zora was only conscious of the reddening of his gills as he
但 佐拉 曾是 仅有的 有意识的 的 这 发红 的 他的 鳃 作为 他
[stu:pt] .
stooped .
弯腰 .
但佐拉弯下腰时，只感觉到自己的鳃变红了。

[ðɪs] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntərkwɔːrs] : [ðæt] [hiː; hi] ['nevər]
This , to her , was the charm of their intercourse : that he never
这 , 到 她 , 曾是 这 魅力 的 他们的 交往 : 那 他 绝不
[priːʒjʊmd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] .
presumed upon their intimacy .
假定 之上 他们的 亲密关系 .

在她看来，这就是他们交往的魅力所在：他从不轻视他们之间的亲密关系。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɛm] [-]
When she remem [39]
什么时候 她 记住 [-]

当她回忆起[39]

[biːrd] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [mæn][frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][aɪˈtiː]
bered the prophecy of the Literary Man from London , she laughed at it
贝雷德 这 预言 的 这 文学 男人 从 伦敦 , 她 笑了 在 它
[ˈskɔːrnfəli] .
scornfully .
轻蔑地 .

听到那位来自伦敦的文学家的预言，她嗤之以鼻，不屑一顾。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [huː] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ] ['bjuːti] [ʌnkənˈsɜːrnd] ,
Here was a man , at any rate , who regarded her beauty unconcerned ,
这里 曾是 一个 男人 , 在 任何 速度 , WHO 认为 她 美丽 漠不关心 ,
至少，他是一个对她的美貌毫不在意的男人。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [huːz] [səˈsaɪəti][ʃiː; ʃi] [dɪˈraɪvd] [noʊ] [rɪˈmoʊʃən(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
and from whose society she derived no emotional experiences .
和 从 谁 社会 她 衍生的 不 情绪 经历 .

她从这样的社会中没有获得任何情感体验。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l] ['seɪfli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
She felt she could travel safely with him to the end of the earth .
她 毛毡 她 可以 旅行 安全 和 他 到 这 结尾 的 这 地球 .

她觉得可以和他一起安全地旅行到天涯海角。

[ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] ['tɜːrnər] , [hɜːr; həɹ][meɪd] , [wʌz; wəz]
This reflection came to her one morning while Turner , her maid , was
这 反射 来了 到 她 一 早晨 尽管 车工 , 她 女佣 , 曾是
[ˈbrʌʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [her] .
brushing her hair .
刷牙 她 头发 .

一天早晨，当她的女仆特纳正在给她梳头时，她突然想到了这一点。

[ðə; ði] ['kɔːrəleri] ['fɑːləʊd] : " [waɪ] [nɑːt] ? "
The corollary followed : " why not ? "
这 推论 随后 : " 为什么 不是 ? "

由此可推论：“为什么不行呢？ ”

" ['tɜːrnər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [suːn] [hæv; həv] [siːn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] ['mɑːntɪ] ['kɑːrləʊ] .
" Turner , " she said , " I'll soon have seen enough of Monte Carlo .
" 车工 , " 她 说 , " 患病的 很快 有 已见 足够的 的 蒙特 卡洛 .
“特纳,”她说, “我很快就会对蒙特卡洛感到厌倦了。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]['pærɪs] .
I must go to Paris .
我 必须 去 到 巴黎 .

我必须去巴黎。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['æskɪŋ] ['mɪstər] . [diːs][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juːˈes] ? "
What do you think of my asking Mr . Dix to come with us ? "
什么 做 你 思考 的 我的 问 先生 . 迪克斯 到 来 和 我们 ? "

你觉得我邀请迪克斯先生和我们一起去怎么样？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst][ɪm'prɑ:pər] , [mæm, mə:m, məm] , " [sed] ['tɜ:rnər] .
" I think it would be most improper , ma'am , " said Turner .
" 我 思考 它 会 是 最多 不当 , 女士 , " 说 车工 .
" 我认为这样做非常不妥, 夫人,"特纳说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɪm'prɑ:pər] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , " [kraɪd]['zɔ:rə,'zəʊrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] .
" There's nothing at all improper about it , " cried Zora , with a flush .
" 有 没有什么 在 全部 不当 关于 它 , " 哭 佐拉 , 和 一个 冲洗 .
"这完全没有不妥之处,"佐拉脸红着喊道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] . " [-]
" You ought to be ashamed of yourself . " [40]
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 . " [-]
"你应该感到羞耻。"[40]

['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[æt; ət] ['mə:ntɪ]['kɑ:rləʊ] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [noʊz] ,
At Monte Carlo , as all the world knows ,
在 蒙特 卡洛 , 作为 全部 这 世界 知道 ,
众所周知, 蒙特卡洛.....

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɑ:r'keɪd] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['hju:mərəsli] [ɪk'spensɪv] [leɪs] ,
there is an Arcade devoted to the most humorously expensive lace ,
那里 是 一个 拱廊 奉献 到 这 最多 幽默地 昂贵的 蕾丝 ,
有一家游戏厅专门出售价格最贵、最滑稽的蕾丝。

['daɪmənd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['vænəti] ['ɑ:ps] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , [ðə; ði] [oʊ'tel] ['metrə,pəʊl] [ænd; ənd]
diamond and general vanity shops in the universe , the Hôtel Métropole and
钻石 和 一般的 虚荣 商店 在 这 宇宙 , 这 酒店 大都会 和
['sɪroʊz] ['restɹɑ:nt] .
Ciro's Restaurant .
西罗的 餐厅 .
宇宙中的钻石和一般美容商店、大都会酒店和西罗餐厅。

[ænd; ənd]['sɪroʊz][hæz; həz][ə; eɪ] ['terəs] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['lɪt(ə)] [,æftər'nu:n] [ti:] - [teɪblz] ['kʌvərd]
And Ciro's has a terrace where there are little afternoon tea - tables covered
和 西罗的 有 一个 阳台 在哪里 那里 是 小的 下午 茶 - 表格 涵盖
[wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [kloʊðz] .
with pink cloths .
和 粉色的 布料 .
Ciro's 餐厅有一个露台, 上面摆放着铺着粉色桌布的小茶桌。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [,æftər'nu:n] ,
It was late in the afternoon ,
它 曾是 晚的 在 这 下午 ,
当时已是傍晚时分,

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɜ:rlɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪn] [waɪt] ['flænəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pænəmə:] [hæt] ,
and save for a burly Englishman in white flannels and a Panama hat ,
和 节省 为了 一个 魁梧的 英国人 在 白色的 法兰绒 和 一个 巴拿马 帽子 ,
除了一个穿着白色法兰绒衬衫、戴着巴拿马草帽的魁梧英国人之外,

['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['mæɡəzi:n] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]['zɔ:rə,'zəʊrə][ænd; ənd] ['septɪməs] , [hu:] [sæt] [nɪr]
reading a magazine by the door , and Zora and Septimus , who sat near
阅读 一个 杂志 经过 这 门 , 和 佐拉 和 塞普蒂默斯 , WHO 卫星 靠近
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɡæŋweɪ] ,
the public gangway ,
这 民众 舷梯 ,
佐拉和塞普蒂默斯坐在门口, 一边看杂志一边聊天, 他们则坐在公共走廊附近。

[ðə; ði] ['terəs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
the terrace was deserted .
这 阳台 曾是 荒凉的 .

露台上空无一人。

[ɪn'saɪd] , [sʌm; səm] [men] [ləʊndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑ:r] ['drɪŋkɪŋ] ['kɑ:kteɪlz] .
Inside , some men lounged about the bar drinking cocktails .
里面 , 一些 男人 休闲 关于 这 酒吧 喝 鸡尾酒 .

屋内，一些男人懒散地坐在吧台边喝着鸡尾酒。

[ðə; ði] [red] [tsɪ'gɑ:n] ['ɔ:rkɪstrə] [wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] ['faɪlɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] ['restrɑ:nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]
The red Tzigane orchestra were already filing into the restaurant and the electric
这 红色的 齐加内 乐队 是 已经 备案 进入 这 餐厅 和 这 电的
[læmps][wɜ:r; wər] [lɪt] .
lamps were lit .
灯 是 点燃 .

红色的茨冈乐队已经鱼贯进入餐厅，电灯也亮了起来。

[zɔ:rə,'zəʊərə][ænd; ənd] ['septɪməs] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['deɪz] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə]
Zora and Septimus had just returned from a day's excursion to
佐拉 和 塞普蒂默斯 有 只是 返回 从 一个 天 短途旅行 到
[kænz; kæn] .
Cannes .
戛纳 .

佐拉和塞普蒂默斯刚结束在戛纳的一日游回来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['plezntli] ['taɪəd][ænd; ənd] ['lɪŋgə] ['oʊvər][ðer; ðər] [ti:] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl]
They were pleasantly tired and lingered over their tea in a companionable
他们 是 愉快 疲劳的 和 徘徊不去 超过 他们的 茶 在 一个 友善的
[saɪləns] .
silence .
沉默 .

他们虽然有些疲惫，但心情愉悦，在轻松愉快的沉默中慢慢地喝着茶。

['septɪməs] ['ru:mə,neɪtɪd] ['dri:mɪli] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɔ:ʃəs] [ɪn'tæŋɡlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɔ:klət] [ɪ'kler]
Septimus ruminated dreamily over the nauseous entanglement of a chocolate eclair
塞普蒂默斯 反刍 梦幻般地 超过 这 恶心 纠缠 的 一个 巧克力 闪电泡芙
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪgəret] [waɪl] [zɔ:rə,'zəʊərə]['aɪdli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['bɜ:rlɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
and a cigarette while Zora idly watched the burly Englishman .
和 一个 卷烟 尽管 佐拉 闲散地 观看 这 魁梧的 英国人 .

塞普蒂默斯若有所思地想着巧克力泡芙和香烟令人作呕的纠缠，而佐拉则漫不经心地看着这位魁梧的英国人。

[prez(ə)ntli] [ʃi:; ji] [sɔ:] [hɪm; ɪm][du:][æn; ən] [ɑ:d] [θɪŋ] .
Presently she saw him do an odd thing .
目前 她 锯 他 做 一个 奇怪的 事物 .

这时，她看到他做了一件奇怪的事。

[hi:; hi] [tɔ:r] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɡəzi:n] , — [aɪ 'ti:] [bɔ:r] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['taɪt(ə)] [ɑ:n]
He tore out the middle of the magazine , — it bore an American title on
他 撕裂 出去 这 中间 的 这 杂志 , — 它 钻孔 一个 美国人 标题 在
[ðə; ði] [aʊt'saɪd] ,
the outside ,
这 外部 ,

他撕掉了杂志的中间部分——杂志封面上印着美国杂志的标题。

— ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtər] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] ['peɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
— handed it to the waiter and put the advertisement pages in his pocket .
— 递交 它 到 这 服务员 和 放 这 广告 页面 在 他的 口袋 .

——他把信递给服务员，然后把广告页放进口袋里。

[frʌm; frəm] [ə'nlðər] [ˈpɑ:kɪt] [hiː; hi] [druː] [ə'nlðər] [ˈmægəzi:n] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt]
From another pocket he drew another magazine , and read the advertisement
从 其他 口袋 他 画 其他 杂志 , 和 读 这 广告
[ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈɪntrəst] .
pages of that with concentrated interest .
页面 的 那 和 集中 兴趣 .
他又从另一个口袋里掏出一本杂志，全神贯注地阅读其中的广告页。

[hɜːr; hər] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,
Her attention was soon distracted by a young couple , man and woman ,
她 注意力 曾是 很快 愣 经过 一个 年轻的 夫妻 , 男人 和 女士 ,
[ˈdiːsntli] [drest] ,
decently dressed ,
体面地 穿着 ,
她的注意力很快被一对年轻夫妇吸引住了，一男一女，衣着得体。

[huː] [pæst] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] ['terəs] , [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˌriː'pæst] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
who passed along the terrace , glanced at her , repassed and looked at
WHO 通过了 沿着 这 阳台 , 瞥了一眼 在 她 , 重新通过 和 看起来 在
[hɜːr; hər] [mɔːr] [-]
her more [41]
她 更多的 [-]
路过露台的人瞥了她一眼，又走了过去，仔细地看了她一眼[41]

[ə'tentɪvli] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɪstfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈɪrʃɑːt] [ænd; ənd] [spʊk]
attentively , the woman wistfully , and then stopped out of earshot and spoke
认真地 , 这 女士 怅然地 , 和 然后 停止 出去 的 听力范围 和 辐
[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tə'geðər] .
a few words together .
一个 很少 字 一起 .
女人专注地、怅然地听着，然后走到听不见的地方，两人说了几句话。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['wʊmən] , ['teɪkɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] ,
They returned , seemed to hesitate , and at last the woman , taking courage ,
他们 返回 , 似乎 到 犹豫 , 和 在 最后的 这 女士 , 采取 勇气 ,
[əd'vænst] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɜːr; hər] .
advanced and addressed her .
先进的 和 已解决 她 .
她们回来了，似乎有些犹豫，最后那女人鼓起勇气走上前去和她说话。

" [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmædəm] — [bʌt; bət] [ˈmædəm] [lʊks] [soʊ][kaɪnd] .
" **Pardon , Madame — but Madame looks so kind .**
" 赦免 , 夫人 — 但 夫人 看起来 所以 种类 :
“对不起，夫人——但是夫人看起来好和蔼啊。”

[pər'hæps] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ][ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][maɪ] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] ?
Perhaps will she pardon the liberty of my addressing her ?
也许 将要 她 赦免 这 自由 的 我的 解决 她 ?
或许她会原谅我冒昧地称呼她？

" [ˈzɔːrə,'zəʊərə] [smaɪld] [ˈɡreɪʃəsli] .
" **Zora smiled graciously .**
" 佐拉 微笑 亲切地 .
佐拉优雅地笑了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ˈfrædʒ(ə)l] , [ˈkerwɔːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [ə'piːl] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər]
The woman was young , fragile , careworn , and a piteous appeal lay in her
这 女士 曾是 年轻的 , 脆弱的 , 忧心忡忡 , 和 一个 可怜的 上诉 躺 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :
这位女子年轻、体弱、饱经风霜，眼神中充满了可怜兮兮的哀求。

[ðə; ði][mæn] [dru:] [nɪr] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
The man drew near and raised his hat apologetically .
这 男人 画 靠近 和 提高 他的 帽子 带着歉意地 .

那人走近，抬起帽子表示歉意。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [kən'tɪnju:d] .
The woman continued .
这 女士 持续 .

女人继续说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ˈmædəm] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] — [bəuθ] [lʊkt] [kaɪnd] , [laɪk] [ɔ:l]
They had seen Madame there — and Monsieur — both looked kind , like all
他们 有 已见 夫人 那里 — 和 先生 — 两个都 看起来 种类 , 喜欢 全部
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)l] .
English people .
英语 人们 .

他们在那里看到了夫人和先生——两人看起来都很和善，就像所有英国人一样。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [frentʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [su:'pɪriər] [ˌdʒenə'ra:səti][ʌv; əv]
Although she was French she was forced to admit the superior generosity of
虽然 她 曾是 法语 她 曾是 强制 到 承认 这 优越的 慷慨 的
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
the English .
这 英语 .

虽然她是法国人，但她不得不承认英国人的慷慨大方。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər]
They had hesitated , but the kind look of Madame had made her
他们 有 犹豫了一下 , 但 这 种类 看 的 夫人 有 制成 她
[ˈkɑ:nfɪdənt] .
confident .
自信的 .

她们曾犹豫不决，但夫人和蔼的眼神让她们重拾信心。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ˈhɑ:vɾə; ˈhɑ:və] .
They were from Havre .
他们 是 从 勒阿弗尔 .

他们来自勒阿弗尔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [naɪs] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈlɔ:su:t] .
They had come to Nice to look after a lawsuit .
他们 有 来 到 好的 到 看 后 一个 诉讼 .

他们来尼斯是为了处理一起诉讼案件。

[ˈnɪrli] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈmʌni] [hæd; həd] [gɔ:n] .
Nearly all their money had gone .
几乎 全部 他们的 钱 有 已消失 .

他们的钱几乎都花光了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbi] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪl] .
They had a little baby who was ill .
他们 有 一个 小的 婴儿 WHO 曾是 患病的 .

他们家有个生病的小宝宝。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈslendər] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə]
In desperation they had brought the remainder of their slender fortune to
在 绝望 他们 有 带来 这 余 的 他们的 苗条 财富 到
[ˈmɑ:nti] [ˈkɑ:rlʊʊ] .
Monte Carlo .
蒙特 卡洛 .

绝望之下，他们把仅剩的微薄财产都带到了蒙特卡洛。

[ðeɪ] [hæd; həd][bɔ:st][aɪ'ti:] .
They had lost it .
他们 有 丢失的 它 .

他们把它弄丢了。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['fu:lɪ] ,
It was foolish ,
它 曾是 愚蠢 ,

真是愚蠢。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði]['beɪbi] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][naɪn] [red] [spɔ:tɪs][ɑ:n][ɪts] [tʃest] [ænd; ənd][aɪ'ti:]
but yet the baby came out that day with nine red spots on its chest and it
但 然而 这 婴儿 来了 出去 那 天 和 九 红色的 地点 在 它是 胸部 和 它
[si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:n] [dju:] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bæk] [naɪn]
seemed as if it was a sign from the bon Dieu that they should back nine
似乎 作为 如果 它 曾是 一个 符号 从 这 邦 上帝 那 他们 应该 后退 九
[ænd; ənd] [red] [æt; ət][ðə; ði] [teɪblz] .
and red at the tables .
和 红色的 在 这 表格 .

但那天婴儿出生时胸前有九个红点，这似乎是上帝的旨意，让他们在赌桌上喝上九杯红酒。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [tu:] [leɪt] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['mi:z(ə)lz] [ænd; ənd][nɔ:tɪ][ə; eɪ] [saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:n]
Now she knew too late that it was measles and not a sign from the bon
现在 她 知道 也 晚的 那 它 曾是 麻疹 和 不是 一个 符号 从 这 邦
[dju:] [æt; ət][ɔ:l] .
Dieu at all .
上帝 在 全部 .

现在她才知道，那只是麻疹，根本不是上帝的旨意，一切都太晚了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['penɪləs] .
But they were penniless .
但 他们 是 身无分文 .

但他们身无分文。

[ðə; ði]['beɪbi] ['wɔ:ntɪd] ['fɪzɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɔ:ktər][ænd; ənd] [wʊd] [daɪ] .
The baby wanted physic and a doctor and would die .
这 婴儿 通缉 物理学 和 一个 医生 和 会 死 .

婴儿想要看医生，想要接受治疗，否则就会死去。

[æz; əz][ə; eɪ][ləst] ['ri:sɔ:rs] [ðeɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][sɪŋk][ðer; ðər][praɪd] [ænd; ənd] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]
As a last resource they resolved to sink their pride and appeal to the
作为 一个 最后的 资源 他们 已解决 到 下沉 他们的 自豪 和 上诉 到 这
[dʒenə'ra:səti][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] ['mædəm] .
generosity of Monsieur and Madame .
慷慨 的 先生 和 夫人 .

作为最后的办法，他们决定放下自尊，恳求先生和夫人的慷慨解囊。

[ðə; ði] ['wʊmənɪz] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ]
The woman's wistful eyes filled with tears and the corners of her mouth
这 女性的 怅惘 眼睛 已填 和 眼泪 和 这 角落 的 她 嘴
['kwɪvəd] .
quivered .
颤抖 .

女人眼中噙满了泪水，眼角微微颤抖，满是惆怅。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tʃʊkt] [ə; eɪ][es ʊə 'bi:] .
The man with a great effort choked a sob .
这 男人 和 一个 伟大的 努力 窒息 一个 哭泣 .

那人费了好大劲才哽咽出一声。

[ˈzɔːrəz] [ˈdʒenərəs] [hɑːrt] [meltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] .

Zora's generous heart melted at the tale .
佐拉的 慷慨的 心 融化 在 这 故事 .

佐拉善良的心被这个故事深深打动了。

[aɪ ˈtiː] [ræŋ] [soʊ] [ˈstuːpɪdli] [truː] .

It rang so stupidly true .
它 响铃 所以 愚蠢地 真的 .

这话听起来愚蠢却又无比正确。

[ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [pəˈθetɪk] .

The fragile creature's air was so pathetic .
这 脆弱的 生物的 空气 曾是 所以 可怜的 .

这只脆弱的小家伙呼吸的气息如此凄凉。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [pɜːrs] . [-]

She opened her purse . [42]
她 打开 她 钱包 . [-]

她打开了钱包。[42]

[wɪl] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ?

Will a hundred francs be of any use to you ?
将要 一个 百 法郎 是 的 任何 使用 到 你 ?

一百法郎对你有用吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈskuːlgɜːrl] [ˈfrentʃ] .

" she asked in her schoolgirl French .
" 她 问 在 她 女学生 法语 .

她用学生时代的法语问道。

" [oʊ] , [ˈmædəm] ! "

" Oh , Madame ! "
" 哦 , 夫人 ! "

“哦，夫人！ ”

" [ænd; ænd][aɪ] , [tuː] , [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi] , " [sed] [ˈseptɪməs] .

" And I , too , will give a hundred to the baby , " said Septimus .
" 和 我 , 也 , 将要 给 一个 百 到 这 婴儿 , " 说 塞普蒂默斯 .

“我也要给这个婴儿一百块钱，”塞普蒂默斯说。

" [aɪ] [laɪk] [ˈbeɪbiːz][ænd; ænd] [aɪv] [ˈɪːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lz] .

" I like babies and I've also had the measles .
" 我 喜欢 婴儿 和 我已经 还 有 这 麻疹 .

“我喜欢婴儿，而且我还得过麻疹。”

" [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪtbʊk] .

" He opened his pocketbook .
" 他 打开 他的 袖珍书 .

他打开了钱包。

" [oʊ] , [məˈsjɜːr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

" Oh , Monsieur , " said the man .
" 哦 , 先生 , " 说 这 男人 .

“哦，先生，”那人说道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˈevər][biː; bi] [səˈfɪʃntli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] ?

" How can I ever be sufficiently grateful ?
" 如何 能 我 曾经 是 足够 感激的 ?

我该如何才能表达足够的感激之情呢？

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [noʊt] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [hɪt] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [ɪn] [ðə; ði]
" **He held out his hand for the note , when something hit him violently in the**
" 他 握住 出去 他的 手 为了 这 笔记 , 什么时候 某物 打 他 暴力 在 这
[bæk] .
back .
后退 .

“他伸出手去接那张纸条，这时背部突然遭到重击。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mægəzi:n] [hə:ld] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜ:rlɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
It was the magazine hurled by the burly Englishman ,
它 曾是 这 杂志 投掷 经过 这 魁梧的 英国人 ,
那是那个身材魁梧的英国人扔过来的杂志。

[hu:] ['fɑ:lʊəd] [ʌp] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [ə'bju:s] .
who followed up the assault by a torrent of abuse .
WHO 随后 向上 这 突击 经过 一个 激流 的 虐待 .
随后，他又对受害者进行了一连串的辱骂。

" [æ'leɪ] - ['vu:] - ['ɔŋ] !
" **Allez - vous - ong !**
" 艾勒兹 - 您 - ong !

“Allez-vous-ong!

[kɑ:tʃənz] !
Cochons !
科雄斯 !

猪!

[et] [plʌs] ['vi:t] [ˌkju ʒu 'i] - !
Et plus vite que ça !
等 加 维特 que - !

Et plus vite que ça!

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tə'rɪfɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔ:f(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['æksənt] .
" **There was something terrific in his awful British accent .**
" 那里 曾是 某物 了不起 在 他的 可怕 英国 口音 .
“他那糟糕的英国口音里有一种奇妙的魅力。”

[ðə; ði] [per] [tɜ:rnd] [ɪn] ['ɑ:bviəs] [dɪs'meɪ] .
The pair turned in obvious dismay .
这 一对 转向 在 明显的 沮丧 .

两人脸上明显流露出沮丧之情。

[hi:; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
He waved them off .
他 挥手 他们 离开 .

他挥手让他们离开。

" [daʊnt] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .
" **Don't give them anything .**
" 不 给 他们 任何事物 .

“不要给他们任何东西。”

[ðə; ði] ['beɪbi] ['hæznt] ['eni] [red] [spa:ts] .
The baby hasn't any red spots .
这 婴儿 还没有 任何 红色的 地点 .

宝宝身上没有任何红点。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
There isn't a baby .
那里 不是 一个 婴儿 .

没有婴儿。

[ðeɪ] [ˈdɛərənt] [ʃoʊ] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rɒmz] .

They **daren't** **show** **their** **noses** **in** **the** **rooms** .
他们 不敢 展示 他们的 鼻子 在 这 房间 .

他们不敢在房间里露面。

[oʊ] [ˈdʒiː] [ˈvuː] [kɑːˈneɪ] .

Oh **je** **vous** **connais** .
哦 杰 您 康奈斯 .

Oh je vous connais.

[ˈvuː] - [dʒɔːrdʒ] [ˈpoʊlɪn][et] [srˈlestɑɪn] - .

Vous **êtes** **George** **Polin** **et** **Celestine** **Macrou** .
您 - 乔治 波兰 等 塞莱斯廷 - .

你们是乔治·波林和塞莱斯廷·马克鲁。

[ˈseɪlz] [vəluːɜːz] .

Sales **voleurs** .
销售量 偷窃者 .

销售人员。

[.æˈleɪ] - [ˈvuː] - [ˈɔŋ] [oʊ] [dʒəpəl] [lɑː] [pəˈliːs] .

Allez - **vous** - **ong** **ou** **j'appelle** **la** **police** .
艾勒兹 - 您 - ong 你的 我叫 拉 警察 .

Allez-vous-ong ou j'appelle la Police.

" [bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [fjuː] [wɜːrdʒ][wɜːr; wər] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈswɪftli] [rɪˈtaɪərɪŋ] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]

" But the last few words were shouted to the swiftly retiring backs of the
" 但 这 最后的 很少 字 是 喊叫 到 这 迅速地 退休 背部 的 这

[pəˈθetɪk] [ˈkʌp(ə)l] .

pathetic **couple** .
可怜的 夫妻 .

“但最后几句话是对着那对可怜的夫妇迅速离去的背影喊出来的。”

" [aɪv] [seɪvd] [juː; jʊ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɜːrli] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,

" I've saved you two hundred francs , " said the burly Englishman ,
" 我已经 已保存 你 二 百 法郎 , " 说 这 魁梧的 英国人 ,

“我帮你省了200法郎,”这位身材魁梧的英国人说道。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈmæɡəziːn] [ænd; ənd] [ˈtendərli] [ˈsmuːðɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

picking up his magazine and tenderly smoothing it .
挑选 向上 他的 杂志 和 温柔地 平滑 它 .

他拿起杂志,轻轻抚平。

" [ðoʊz] [tuː] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [əˈkɑːmplɪft] [ˈswɪndlɜːz] [ɪn] [ðɪs] [den] [ʌv; əv] [θiːvz] . "

" Those two are the most accomplished swindlers in this den of thieves . "
" 那些 二 是 这 最多 完成 骗子 在 这 丹 的 窃贼 . "

“这两个人是这群贼窝里最老练的骗子。”

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈzɔːrəˈzəʊərə] , [hæf] [hɜːrt] , [hæf] [rɪˈzentf(ə)l] .

" I can't believe it , " said Zora , half hurt , half resentful .
" 我 不能 相信 它 , " 说 佐拉 , 一半 伤害 , 一半 不满 .

“我简直不敢相信,”佐拉说道,语气中既有伤痛,又有怨恨。

" [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] . "

" The woman's eyes were full of tears . "
" 这 女性的 眼睛 是 满的 的 眼泪 . "

“那女人眼里噙满了泪水。”

" [ɪts] [truː] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈtʃæmpiən] .

" It's true , " said her champion .
" 它是 真的 , " 说 她 冠军 .

“没错,”她的支持者说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ɪz] ['æktʃuəli] [æn; ən] [ə'kredɪtɪd] ['eɪdʒənt][ʌv; əv]
 " And the best of it is that the man is actually an accredited agent of
 " 和 这 最好的 的 它 是 那 这 男人 是 实际上 一个 认证 代理人 的
 [dʒɪbju:sə][dʒoʊnzɪz] ['kju:tɪkl] ['remədi] .
Jebusa Jones's Cuticle Remedy .
 杰布萨 琼斯 表皮 补救 .
 “最棒的是，这个人实际上是 Jebusa Jones 的角质层护理产品的认证代理商。”

" [hi:; hi] [stəd] , [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [hɪps] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [-]
 " He stood , his hands on his broad hips , regarding her with [43]
 " 他 站立 , 他的 双手 在 他的 广阔 臀部 , 关于 她 和 [-]
 “他站着，双手叉腰，凝视着她[43]

[ðə; ði] ['paɪsɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][bʌt; bət][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
the piercing eyes of a man who is imparting an incredible but all - important
 这 冲孔 眼睛 的 一个 男人 WHO 是 传授 一个 极好的 但 全部 - 重要的
 [pi:s] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
piece of information .
 片 的 信息 .

一个男人锐利的眼神，仿佛在传递一个不可思议但至关重要的信息。

" [waɪ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['zɔ:rə, 'zəʊərə] , ['pʌz(ə)ld] .
 " Why the best of it ? " asked Zora , puzzled .
 " 为什么 这 最好的 的 它 ? " 问 佐拉 , 困惑 .
 "为什么是其中最好的?"佐拉疑惑地问道。

" [aɪˈtiː][ˈoʊnli] [ˈʃoʊz] [haʊ] [ʌnˈskruːpjələs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ˈmeθədz] .
 " It only shows how unscrupulous they are in their business methods .
 " 它 仅有的 演出 如何 无良的 他们 是 在 他们的 商业 方法 .
 "这只能说明他们在商业手段上多么肆无忌惮。"

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [pə'rswɛɪd] [ə; eɪ] ['fɪʃməŋgər] [ɔ:r][æn; ən] ['ʌndərteɪkər] [tu:; tə] [stɔ:k] [aɪ 'ti:] .
A man like that could persuade a fishmonger or an undertaker to stock it .
 一个 男人 喜欢 那 可以 说服 一个 鱼贩 或者 一个 殡仪员 到 库存 它 .
 像他这样的人可以劝说鱼贩或殡仪员进货。

[bʌt; bət] ['hi:l] [du:][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][end] .
But he'll do them in the end .
 但 地狱 做 他们 在 这 结尾 .
 但他最终会完成这些事。

[ðeɪl] [ˈsʌfə] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] . "

They'll suffer for it . "

他们会 遭受 为了 它 . "

他们会为此付出代价的。

" [hu:] [wɪl] ? "

" **Who will ?** "

" WHO 将要 ? "

谁会?

" [waɪ] , [dʒɪbʊ:sə][dʒəʊnz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
 " **Why** , **Jebusa** **Jones** , **of** **course** .
 " 为什么 , 杰布萨 琼斯 , 的 课程 .
 “当然是杰布萨·琼斯啦。”

[oʊ] , [aɪ] [si:] , " [hi: hi] [kən'tɪnju:d] , ['lʊkɪŋ] [æt: ət][ðə: ði] [tu:] [pər'plekst] ['feɪsɪz] ,
Oh , I see , " he continued , looking at the two perplexed faces ,
哦 , 我 看 , " 他 持续 , 寻找 在 这 二 困惑 面孔 ,
 “哦，我明白了，”他看着两张困惑的脸继续说道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] .
" you don't know who I am .
" 你 不 知道 WHO 我 是 .

你不知道我是谁。

[aɪ][eɪ 'em] [klem] ['saɪfə] .
I am Clem Sypher .
我 是 克莱姆 赛弗 .

我是克莱姆·赛弗。

" [hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ]
" He looked from one to the other as if to see the impression made by
" 他 看起来 从 一 到 这 其他 作为 如果 到 看 这 印象 制成 经过
[hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] .
" his announcement .
他的 公告 .

“他看看这两个人，好像想看看他的宣布给对方留下了怎样的印象。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , " [sed] ['septɪməs] , " [ænd; ɛnd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ]
" I am glad to make your acquaintance , " said Septimus , " and I thank you
" 我 是 高兴的 到 制作 你的 熟人 , " 说 塞普蒂默斯 , " 和 我 感谢 你
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['sɜ:rvisɪz] . " for your services . " for your services . " for your services . " for your services . "

“很高兴认识你，”塞普蒂默斯说，“感谢你的帮助。”

" [jʊr; jər] [neɪm] ? "
" Your name ? "
" 你的 姓名 ? "

你的名字是？

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][di:s] — ['septɪməs] [di:s] . "
" My name is Dix — Septimus Dix . "
" 我的 姓名 是 迪克斯 — 塞普蒂默斯 迪克斯 . "

“我的名字是迪克斯——塞普蒂默斯·迪克斯。”

" [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
" Delighted to meet you .
" 高兴极了 到 见面 你 .

很高兴见到你。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] .
I have seen you before .
我 有 已见 你 前 .

我以前见过你。

[tu:] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] .
Two years ago .
二 年 前 .

两年前。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tel] [kɑ:ntɪ'nent(ə)l] , ['pærɪs] .
You were sitting alone in the lounge of the Hôtel Continental , Paris .
你 是 坐着 独自的 在 这 休息室 的 这 酒店 大陆 , 巴黎 .

你独自一人坐在巴黎大陆酒店的休息室里。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr] [ə'breɪʒnz] [ɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] . "
You were suffering from severe abrasions on your face . "
你 是 痛苦 从 严重 擦伤 在 你的 脸 . "

你的脸上有多处严重擦伤。

" [dɪr] [em 'i:] , " [sed] ['septiməs] .
" **Dear me** , " **said Septimus** .
" 亲爱的 我 , " 说 塞普蒂默斯 :

“我的天哪，”塞普蒂默斯说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] .
" **I remember** .
" 我 记住 :

我记得。

[aɪ][hæd; həd] [[feɪvd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪftɪ] ['reɪzər] .
I had shaved myself with a safety razor .
我 有 剃光 我 和 一个 安全 剃刀 :

我用安全剃刀给自己刮了胡子。

[aɪ] [ɪn'ventɪd] [aɪ 'ti:] . "
I invented it . "
我 发明 它 :

“是我发明的。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['gʊɒɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [pri'ventɪd] .
" **I was going to speak to you , but I was prevented** .
" 我 曾是 去 到 说话 到 你 , 但 我 曾是 阻止 :

“我本来想跟你谈谈，但是被阻止了。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['zɔ:rə,'zəʊərə] .
" **He turned to Zora** .
" 他 转向 到 佐拉 :

他转向佐拉。

" [aɪv] [met][ju:; jʊ] [tu:] , [ɑ:n][vi'su:vjəs] [ɪn]['dʒænjʊəri] .
" **I've met you too , on Vesuvius in January** .
" 我已经 遇见 你 也 , 在 维苏威火山 在 一月 :

“我也见过你，一月份在维苏威火山上。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] [tu:] ['eldərli] ['leɪdɪz] .
You were with two elderly ladies .
你 是 和 二 老年 女士们 :

你当时和两位老太太在一起。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['dredfəli] ['sʌnbɜ:rnt] .
You were dreadfully sunburnt .
你 是 极其糟糕 晒伤 :

你晒伤得很厉害。

[aɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [nekst] [deɪ] [ɪn]['neɪpəlz] .
I made their acquaintance next day in Naples .
我 制成 他们的 熟人 下一个 天 在 那不勒斯 :

第二天我在那不勒斯结识了他们。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][em 'i:][jɔr; jər] [neɪm] .
You had gone , but they told me your name .
你 有 已消失 , 但 他们 讲述 我 你的 姓名 :

你已经走了，但他们告诉我你的名字。

[let] [em 'i:] [si:] .
Let me see .
让 我 看 :

让我看看。

[aɪ] [noʊ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ænd; ənd] ['nevər] [fər'get] ['eniθɪŋ] .
I know everybody and never forget anything .
我 知道 大家 和 绝不 忘记 任何事物 :

我认识所有人，而且从不忘记任何事情。

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['pɪdʒɪn] - [hoʊld] [laɪk] [maɪ] ['ɑːfɪs] .
My mind is pigeon - holed like my office .
我的 头脑 是 鸽子 - 有孔的 喜欢 我的 办公室 .

我的思维就像我的办公室一样，被局限在狭小的框架里。

[dəʊnt] [tel] [em 'iː] .
Don't tell me .
不 告诉 我 .

别告诉我。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋɡər] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; həər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] . [-]
" He held up his forefinger and fixed her with his eye . [44]
" 他 握住 向上 他的 食指 和 固定的 她 和 他的 眼睛 . [-]

他竖起食指，目光紧紧地盯着她。 [44]

[ɪts] - , " [hiː; hi] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] , " [ænd; ənd] [juːv] [æn; ən][ɔːri'ent(ə)] [kaɪnd][ʌv; əv]
It's Middlemist , " he cried triumphantly , " and you've an Oriental kind of
它是 - , " 他 哭 凯旋而归 , " 和 你已经 一个 东方 种类 的
['krɪstʃən] [neɪm] — ['zɔːrə,'zəʊrə] !
Christian name — Zora !
基督教 姓名 — 佐拉 !

“是米德尔米斯特，”他得意地喊道，“你的名字很有东方特色——佐拉！”

[eɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "
Am I right ? "
是 我 正确的 ? "

我说得对吗？

" ['pɜːrfɪktli] , " [ʃiː; ʃɪ] [læft] , [ðə; ði] [ʌn'kæninɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] ['mɪtɪɡeɪtɪŋ] [ðə; ði]
" Perfectly , " she laughed , the uncanniness of his memory mitigating the
" 完美 , " 她 笑了 , 这 诡异的 的 他的 记忆 缓解 这
[ʌn'kənven'ʃə'hæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di'miːnər] .
unconventionality of his demeanor .
非传统性 的 他的 风度 .

“完美，”她笑着说，他惊人的记忆力冲淡了他举止上的不寻常。

" [naʊ] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌn] [ə'hʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Now we all know one another , " he said ,
" 现在 我们 全部 知道 — 其他 , " 他 说 ,

“现在我们都互相认识了，”他说。

['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [raʊnd] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌn'æskt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
swinging a chair round and sitting unasked at the table .
摇摆 一个 椅子 圆形的 和 坐着 未经询问 在 这 桌子 .

他转动椅子，未经邀请就坐在了桌旁。

" [jʊə(r)] [bəʊθ] ['veri] ['sʌnbɜːrnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [hɪr] [ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][skɪn]
" You're both very sunburnt and the water here is hard and will make the skin
" 你是 两个都 非常 晒伤 和 这 水 这里 是 难的 和 将要 制作 这 皮肤
[piːl] .
peel .
果皮 .

“你们俩都晒伤得很厉害，而且这里的水质很硬，会使皮肤脱皮。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] .
You had better use some of the cure .
你 有 更好的 使用 一些 的 这 治愈 .

你最好用点药水。

[aɪ][juːz][aɪ 'tiː][maɪ'self] ['evri] [deɪ] — [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
I use it myself every day — see the results .
我 使用 它 我 每一个 天 — 看 这 结果 .

我每天都用——看看效果就知道了。

" [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [smu:ð] , [kli:n] - [ˈfeɪvn] [feɪs] , [wɪtʃ] [ɪnˈdi:d] [wʌz; wəz]
" **He passed his hand over his smooth , clean - shaven face , which indeed was**
" 他 通过了 他的 手 超过 他的 光滑的 ; 干净的 - 剃光 脸 ; 哪个 的确 曾是
[æz; əz][ˈroʊzi][æz; əz][ə; eɪ][ˈberbi:z] .
as rosy as a baby's .
作为 红润 作为 一个 婴儿的 .

他用手抚摸着自已光滑干净的脸庞，那张脸确实像婴儿的脸一样红润。

[hɪz; ɪz] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] [ˈkɒntræstɪd] [ˈɑ:dlɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃʌbi] , [fʊl] [lɪps][ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [tʃɪn] .
His piercing eyes contrasted oddly with his chubby , full lips and rounded chin .
他的 冲孔 眼睛 对比 奇怪 和 他的 胖乎乎的 , 满的 嘴唇 和 圆润 下巴 .
他那双锐利的眼睛与他丰满的嘴唇和圆润的下巴形成了奇特的对比。

" [wʌt] [kʃʊr] ? " [æskt] [ˈzɔ:rə,'zəʊərə] , [pəˈlaɪtli] .

" **What cure ? " asked Zora , politely .**
" 什么 治愈 ? " 问 佐拉 , 礼貌地 .

“什么治疗方法？”佐拉礼貌地问道。

" [wʌt] [kʃʊr] ? " [hi:; hi] [ˈekəʊd] , [ˈteɪkən] [əˈbæk] , " [waɪ] , [maɪ] [kʃʊr] .

" **What cure ? " he echoed , taken aback , " why , my cure .**
" 什么 治愈 ? " 他 回声 , 已采取 背 , " 为什么 , 我的 治愈 .

“什么疗法？”他惊讶地重复道，“为什么，我的疗法。”

[wʌt] [ˈʌðər] [kʃʊr] [ɪz][ðer; ðər] ?

What other cure is there ?
什么 其他 治愈 是 那里 ?

还有其他治疗方法吗？

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈseptɪməs] , [hu:] [ˌstɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈveɪkəntli] .

" **He turned to Septimus , who stared at him vacantly .**
" 他 转向 到 塞普蒂默斯 , who 凝视 在 他 空洞地 .

他转向塞普蒂默斯，塞普蒂默斯茫然地盯着他。

[ðen] [ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [tru:θ] [brɪˈgæən][tu:; tə] [dɑ:n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

Then the incredible truth began to dawn on him .
然后 这 极好的 真相 开始 到 黎明 在 他 .

然后，他开始逐渐意识到一个令人难以置信的真相。

" [aɪ][ˌeɪˈem] [klem] [ˈsaɪfə] — [ˈfrend] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] — - [kʃʊr] .

" **I am Clem Sypher — Friend of Humanity — Sypher's Cure .**
" 我 是 克莱姆 赛弗 — 朋友 的 人类 — - 治愈 .

“我是克莱姆·赛弗——人类之友——赛弗的解药。”

[naʊ] [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] ? "

Now do you know ? "
现在 做 你 知道 ? "

现在你知道了吗？

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪm] [ˈfɑ:kɪŋli] [ˈɪgnərənt] , " [sed] [ˈzɔ:rə,'zəʊərə] .

" **I'm afraid I'm shockingly ignorant , " said Zora .**
" 我是 害怕的 我是 令人震惊地 无知 , " 说 佐拉 .

“恐怕我真是无知得令人震惊，”佐拉说道。

" [soʊ][ˌeɪˈem][aɪ] , " [sed] [ˈseptɪməs] .

" **So am I , " said Septimus .**
" 所以 是 我 , " 说 塞普蒂默斯 .

“我也是，”塞普蒂默斯说。

" [gʊd] [ˈhevəns] ! " [kraɪd] [ˈsaɪfə] , [ˈbrɪŋɪŋ] [bəʊθ][hændz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈtrædʒɪkli] .

" **Good heavens ! " cried Sypher , bringing both hands down on the table , tragically .**
" 好的 天 ! " 哭 赛弗 , 带来 两个都 双手 向下 在 这 桌子 , 悲剧的是 .

“我的天哪！”赛弗惊呼一声，悲惨地将双手重重地拍在桌子上。

" [dəʊnt][juː; jʊ] ['evər] [ri:d] [jɔː; jər] ['ædvɜːtaɪzmənts] ? "

" Don't you ever read your advertisements ? "

" 不 你 曾经 读 你的 广告 ？ "

“你们难道从来不看自己的广告吗？ ”

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɔ:t] , " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊərə] .

" I'm afraid not , " said Zora .

" 我是 害怕的 不是 , " 说 佐拉 .

“恐怕不行,”佐拉说。

" [nʊʊ] , " [sed] ['septɪməs] .

" No , " said Septimus .

" 不 , " 说 塞普蒂默斯 .

“不,”塞普蒂默斯说。

[bɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [ðeɪ] [felt] [laɪk] ['sʌndeɪ] - [sku:l]

Before his look of mingled amazement and reproach they felt like Sunday - school

前 他的 看 的 混合 惊愕 和 责备 他们 毛毡 喜欢 星期日 - 学校

[ˈtʃɪldrən] ['teɪkən][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [skɪpt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] .

children taken to task for having skipped the Kings of Israel .

孩子们 已采取 到 任务 为了 拥有 跳过 这 国王 的 以色列 .

在他那既惊讶又责备的表情面前，他们感觉自己就像是主日学校的孩子，因为跳过了以色列诸王的故事而被训斥。

" [wel] , " [sed] ['saɪfə] ,

" Well , " said Sypher ,

" 出色地 , " 说 赛弗 ,

“嗯,”赛弗说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wiː; wi] [get] [fɔːr; fər] ['spendɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði]

" this is the reward we get for spending millions of pounds and the

" 这 是 这 报酬 我们 得到 为了 开支 百万 的 磅 和 这

[ˈfruːdɪst] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði] [-]

shrewdest brains in the [45]

最精明的 大脑 在 这 [-]

“这就是我们花费数百万英镑和最精明的头脑所得到的回报[45]

[ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] !

country for the benefit of the public !

国家 为了 这 益处 的 这 民众 !

国家利益归于公众！

[hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [kən'sɪdərd] [wʌt] ['æŋkʃəs] [θɔ:t] , [wʌt] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəməɪt] ['nɑːlɪdʒ]

Have you ever considered what anxious thought , what consummate knowledge

有 你 曾经 经过考虑的 什么 焦虑的 想法 , 什么 完善 知识

[ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] ,

of human nature ,

的 人类 自然 ,

你是否曾思考过，焦虑的想法，以及对人性的深刻理解，

[wʌt] ['dɪrli] [bɔ:t] [ɪk'spɪəriəns] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] ?

what dearly bought experience go to the making of an advertisement ?

什么 亲爱的 买 经验 去 到 这 制作 的 一个 广告 ？

哪些精心打造的体验会被运用到广告制作中？

[ju:l] [goʊ] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv][jɔː; jər] [wei] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [ðæt]

You'll go miles out of your way to see a picture or a piece of sculpture that

你会 去 英里 出去 的 你的 方式 到 看 一个 图片 或者 一个 片 的 雕塑 那

[ˈhæzn̩t] [kɔːst][ə; eɪ][mæn][hæf][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [prə'duːs] ,

hasn't cost a man half the trouble and money to produce ,

还没有 成本 一个 男人 一半 这 麻烦 和 钱 到 生产 ,

你会不远万里去看一幅画或一件雕塑作品，而这幅画或雕塑作品的制作成本和花费却不到它的一半。

[ænd; ɐnd] [ˈjuːl] [ˈnɑːt] [lʊk] [æt; ət][æən; ən] [ˌædvɜːtaɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈvaɪt(ə)l] [tuː; tə][jɜː; jər][laɪf] ,
and you'll not look at an advertisement of a thing vital to your life ,
和 你会 不是 看 在 一个 广告 的 一个 事物 必不可少的 到 你的 生活 ,
你甚至不会去看与你生活息息相关的广告。

[ðʊʊ] [ˌaɪˈtiː][ɪz][pʊt] [bɪˈfɔːr] [jɜː; jər] [aɪz] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ][deɪ] .
though it is put before your eyes a dozen times a day .
尽管 它 是 放 前 你的 眼睛 一个 打 时代 一个 天 .
虽然它一天要出现在你眼前十几次。

[hɪəz] [maɪ][kɑːrd] , [ænd; ɐnd] [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈliːflɪts] [ˈfɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [æt; ət][jɜː; jər]
Here's my card , and here are some leaflets for you to read at your
这里是 我的 卡片 , 和 这里 是 一些 传单 为了 你 到 读 在 你的
[ˈliːʒər] .
leisure .
闲暇 .
这是我的名片，这里还有一些宣传单，您可以有空的时候阅读。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [pəˈruːz(ə)l] .
They will repay perusal .
他们 将要 偿还 仔细阅读 .
仔细阅读会有所回报。

" [hiː; hi] [druː] [æən; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈpɑːkɪtbʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ɐnd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]
" **He drew an enormous pocketbook from his breast pocket and selected**
" 他 画 一个 巨大的 袖珍书 从 他的 胸部 口袋 和 已选
[tuː] [kɑːrdz][ænd; ɐnd] [tuː] [ˈpæmflɪts] ,
two cards and two pamphlets ,
二 牌 和 二 小册子 ,
他从胸前的口袋里掏出一个巨大的钱包，从中选出了两张卡片和两本小册子。

[wɪt] [hiː; hi][leɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
which he laid on the table .
哪个 他 铺设 在 这 桌子 .
他把它放在桌子上。

[ðen] [hiː; hi][əˈroʊz][wɪð; wɪθ][æən; ən] [er] [ʌv; əv] [swɑːv] [jet] [əˈfendɪd] [ˈdɪɡnəti] .
Then he arose with an air of suave yet offended dignity .
然后 他 出现 和 一个 空气 的 温文尔雅 然而 被冒犯了 尊严 .
然后他站了起来，一副温文尔雅却又带着一丝受辱的尊严。

[ˈzɔːrəˈzəʊərə] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][məən] , [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] , [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [hɜːrt] ,
Zora , seeing that the man , in some strange way , was deeply hurt ,
佐拉 , 看到 那 这 男人 , 在 一些 奇怪的 方式 , 曾是 深 伤害 ,
佐拉看出那个男人似乎受到了某种奇怪的伤害，

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈsɪliətɔːri] [smaɪl] .
looked up at him with a conciliatory smile .
看起来 向上 在 他 和 一个 和解 微笑 .
她抬头看着他，脸上带着和解的微笑。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ber] [ˌemˈiː][ˈeni] [ˈmæɪlɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈsaɪfə] ,
" **You mustn't bear me any malice , Mr . Sypher** ,
" 你 不得 熊 我 任何 恶意 , 先生 . 赛弗 ,
"赛弗先生，您不必对我怀有任何恶意。"

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][soʊ] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈfɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [juːˈes][frʌm; frəm] [ðɪːz] [ˈswɪndlɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
because I'm so grateful to you for saving us from these swindling people .
因为 我是 所以 感激的 到 你 为了 保存 我们 从 这些 诈骗 人们 .
因为我非常感激你把我们z从这些骗子手中救了出来。

" [wen] ['zɔ:rə,'zəʊərə] [smaɪld] ['ɪntu:][ə; eɪ]['mænz] [aɪz] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)] .
" **When Zora smiled into a man's eyes , she was irresistible .**
" 什么时候 佐拉 微笑 进入 一个 男人的 眼睛 , 她 曾是 无法抗拒 .
“佐拉对着男人微笑时, 男人就无法抗拒她。”

- [pɪŋk] [feɪs] [rɪ'læksɪd] .
Sypher's pink face relaxed .
- 粉色的 脸 轻松 .
赛弗粉红的脸放松了下来。

" ['nevər] [maɪnd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Never mind , " he said .**
" 绝不 头脑 , " 他 说 .
“没关系,”他说。

" [aɪ] [send] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['ædvɜ:,taɪzmənts] [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [maɪ][hændz][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **I'll send you all the advertisements I can lay my hands on in the morning .**
" 患病的 发送 你 全部 这 广告 我 能 躺 我的 双手 在 在 这 早晨 .
“明天早上我会把能找到的所有广告都发给你。”

[eɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] .
Au revoir .
奥 再见 .
再见。

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" **He raised his hat and went away .**
" 他 提高 他的 帽子 和 去 离开 .
他摘下帽子, 走了。

['zɔ:rə,'zəʊərə] [læft] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Zora laughed across the table .
佐拉 笑了 穿过 这 桌子 .
佐拉隔着桌子笑了起来。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['pɜ:rs(ə)n] ! "
" **What an extraordinary person !** "
" 什么 一个 非凡的 人 ! "
“真是了个了不起的人! ”

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [taɪ'fu:n] , " [sed] ['septɪməs] .
" **I feel as if I had been talking to a typhoon , " said Septimus .**
" 我 感觉 作为 如果 我 有 到过 说 到 一个 台风 , " 说 塞普蒂默斯 .
“我感觉就像在跟台风说话一样,”塞普蒂默斯说。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɔŋ'trɑ:kt] ['stroʊld] ['ɪntu:]
They went to the theater that evening , and during the first entr'acte strolled into
他们 去 到 这 剧院 那 晚上 , 和 期间 这 第一的 幕间 漫步 进入
[ðə; ði][ru:mz; rɔmz] .
the rooms .
这 房间 .
当晚他们去了剧院, 在第一幕间休息时, 他们漫步走进了观众席。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ðə; ði][kə'si:nɒʊ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [prə'vaɪdz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ə'lʊər] [-]
Except the theater the Casino administration provides nothing that can allure [46]
除了 这 剧院 这 赌场 行政 提供 没有什么 那 能 引诱 [-]
除了剧院之外, 赌场管理方没有提供任何能吸引人的东西[46]

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
the visitor from the only purpose of the establishment .
这 游客 从 这 仅有的 目的 的 这 建立 .
访客的唯一目的就是来这里参观。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][bə:r][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈetʀiəm][kʊd; kəd] [tempt] [ˈnoʊbə:di][na:t] [ˈsɪriəsli]
Even the bar at the end of the atrium could tempt nobody not seriously
甚至 这 酒吧 在 这 结尾 的 这 中庭 可以 诱惑 无人 不是 严重地
[pɑ:rtʃt] [wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] .
parched with thirst .
干渴 和 口渴 .

即使是中庭尽头的酒吧，也无法吸引那些并非渴得要命的人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈkʌmfərtləs] [ˈpleʒər] - [haʊs] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
It is the most comfortless pleasure - house in Europe .
它 是 这 最多 无安慰 乐趣 - 房子 在 欧洲 .

这是欧洲最不舒适的娱乐场所。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdrɪvŋ] , [dɪˈlɪbəɾətli] , [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .
You are driven , deliberately , in desperation into the rooms .
你 是 驱动 , 故意地 , 在 绝望 进入 这 房间 .

你被逼到绝境，被迫进入房间。

[ˈzɔ:rə,'zəʊərə][ænd; ænd] [ˈseptɪməs] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdekərəs] [hʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tra:nt] [et]
Zora and Septimus were standing by the decorous hush of a trente et
佐拉 和 塞普蒂默斯 是 常设 经过 这 得体 嘘 的 一个 特伦特 等
[kwəˈɑ:ntɪ] [ˈteɪbl] ,
quarante table ,
隔离 桌子 ,

佐拉和塞普蒂默斯站在一张三十四人餐桌旁，桌旁一片肃穆。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ˈmɪstər] . [klem] [ˈsaɪfə] .
when they were joined by Mr . Clem Sypher .
什么时候 他们 是 加入 经过 先生 . 克莱姆 赛弗 .

这时，克莱姆·赛弗先生也加入了他们。

[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm][laɪk][oʊld] [əˈkweɪntəns] .
He greeted them like old acquaintances .
他 问候 他们 喜欢 老的 熟人 .

他像对待老朋友一样和他们打招呼。

" [aɪ] [ˈrekənd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .
" I reckoned I should meet you sometime to - night .
" 我 估计 我 应该 见面 你 有时 到 - 夜晚 .

“我估计今晚某个时候应该能见到你。”

[ˈwɪnɪŋ] ? "
Winning ? "
获胜 ? "

赢了吗？

" [wiː; wi] [ˈnevər] [pleɪ] , " [sed] [ˈzɔ:rə,'zəʊərə] .
" We never play , " said Zora .
" 我们 绝不 玩 , " 说 佐拉 .

“我们从不玩，”佐拉说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] .
Which was true .
哪个 曾是 真的 .

事实的确如此。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈiːðər] [plʌndʒz] [ˈfiːvərɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv] [ˈɡæmblɪŋ] [ɔ:r][ʃiː; ʃi][ɪz] [kept] [əˈweɪ]
A woman either plunges feverishly into the vice of gambling or she is kept away
一个 女士 任何一个 暴跌 狂热地 进入 这 副 的 赌博 或者 她 是 保留 离开
[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][baɪ][hɜːr; hər][ɪnˈbɔːrɪ][ˌiːkəˈnɔːmɪk] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzɪz][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
from it by her inborn economic sense of the uses of money .
从 它 经过 她 先天 经济的 感觉 的 这 用途 的 钱 .

女人要么疯狂地沉迷于赌博的恶习，要么因为天生的金钱经济意识而远离赌博。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['waɪzli] [ɔ:'deɪnd] ['pɜ:rpəs] .
They have a wisely ordained purpose .
他们 有 一个 明智地 受戒 目的 .

它们有着精心安排的目的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
They are the meeting - place of the world .
他们 是 这 会议 - 地方 的 这 世界 .

它们是世界的交汇点。

[aɪ] [kʌm] [hɪr] ['evri] [jɪr] [ænd; ʌnd] [meɪk] [mɔ:ɹ] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən][aɪ][du:]
I come here every year and make more acquaintances in a day than I do
我 来 这里 每一个 年 和 制作 更多的 熟人 在 一个 天 比 我 做
[ˈels,weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
elsewhere in a month .
别处 在 一个 月 .

我每年都来这里，一天之内认识的人比我在其他地方一个月认识的人都多。

[su:n] [aɪ][fæl; fəl] [noʊ] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][ænd; ʌnd]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [wɪl] [noʊ] [em 'i:] ,
Soon I shall know everybody and everybody will know me ,
很快 我 将 知道 大家 和 大家 将要 知道 我 ,

很快我就会认识所有人，所有人也会认识我。

[ænd; ʌnd] [ðeɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] ['edɪnbərə] [ænd; ʌnd] ['stɑ:khoʊm] [ænd; ʌnd]
and they'll take away with them to Edinburgh and Stockholm and
和 他们会 拿 离开 和 他们 到 爱丁堡 和 斯德哥尔摩 和
['jʊrəɡwaɪ] [ænd; ʌnd] ['tʌn,brɪdʒ] [welz] — [tu:; tə] [ɔ:l] ['kɔ:rnəɹz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)]
Uruguay and Tunbridge Wells — to all corners of the earth — a personal
乌拉圭 和 坦布里奇 韦尔斯 — 到 全部 角落 的 这 地球 — 一个 个人的
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪʊr] . " [-]
knowledge of the cure . " [47]
知识 的 这 治愈 . " [-]

他们会将这种疗法的亲身经历带到爱丁堡、斯德哥尔摩、乌拉圭、坦布里奇韦尔斯——带到世界各地。[47]

[oʊ] — [aɪ] [si:] .
Oh — I see .
哦 — 我 看 .

我懂了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] — " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊərə] .
From that point of view — " said Zora .
从 那 观点 的 看法 — " 说 佐拉 .

“从这个角度来看——”佐拉说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[wʌt] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi] ?
What other could there be ?
什么 其他 可以 那里 是 ?

还能有别的吗？

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ?
You see the advantage ?
你 看 这 优势 ?

你明白其中的优势了吗？

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hju:mən] .
It makes the thing human .
它 制作 这 事物 人类 .

它使事物具有人性。

[aɪˈti:] [səˈraʊndz] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][pɜ:rsəˈhæləti] .
It surrounds it with personality .
它 周围环境 它 和 性格 .

它赋予了它独特的个性。

[aɪˈti:] [ˈfoʊz] [ðæt] - [frend] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] - [ˈɪznt] [ə; eɪ][kænt] [freɪz] .
It shows that ' Friend of Humanity ' isn't a cant phrase .
它 演出 那 - 朋友 的 人类 - 不是 一个 不能 短语 .

这表明“人类之友”并非一句空话。

[ðeɪ] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] [kʃər] [tu:; tə][ðer; ðər] [frendz] .
They recommend the cure to their friends .
他们 推荐 这 治愈 到 他们的 朋友们 .

他们向朋友们推荐了这种疗法。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃər] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ? -
' Are you sure it's all right ? '
- 是 你 当然 它是全部 正确的 ? -

你确定没问题吗？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æskt] .
they are asked .
他们 是 问 .

他们被问到这个问题。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈti:][ɪz] , - [ðeɪ] [kæn; kən][rɪˈplaɪ] .
' Of course it is , ' they can reply .
- 的 课程 它 是 , - 他们 能 回复 .

“当然是这样,”他们可以回答。

- [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] , [klem] [ˈsaɪfə] [hɪmˈself] . -
' I know the man , Clem Sypher himself . '
- 我 知道 这 男人 , 克莱姆 赛弗 他自己 . -

“我认识这个人,他就是克莱姆·赛弗本人。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [frendz] [ɑ:r; ər] [kənˈvɪnst] [ænd; ænd][goʊ] [əˈbaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [hu:]
And the friends are convinced and go about saying they know a man who
和 这 朋友们 是 确信 和 去 关于 说 他们 知道 一个 男人 who
[noʊz] [klem] [ˈsaɪfə] ,
knows Clem Sypher ,
知道 克莱姆 赛弗 ,

朋友们深信不疑,四处宣扬他们认识一个认识克莱姆·赛弗的人。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [sprɛdz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsnəʊbɔ:l] .
and so the thing spreads like a snowball .
和 所以 这 事物 传播 喜欢 一个 雪球效应 .

于是,这件事就像滚雪球一样迅速蔓延开来。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] [ˈpæmflet] ? "
Have you read the pamphlet ? "
有 你 读 这 小册子 ? "

你读过那本小册子吗？

" [aɪˈti:][wʌz; wəz][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [sed] [ˈzɔ:rəˈzəʊrə] [ˌmɛnˈdeɪʃəli] .
" It was most interesting , " said Zora mendaciously .
" 它 曾是 最多 有趣的 , " 说 佐拉 虚伪地 .

“真是太有趣了,”佐拉虚伪地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [faɪnd][aɪˈti:][soʊ] .
" I thought you'd find it so .
" 我 想法 你会 寻找 它 所以 .

“我就知道你会这么想。”

[faɪv] [brɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpɔ:kɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I've brought something in my pocket for you .
我已经 带来 某物 在 我的 口袋 为了 你 .

我口袋里给你带了点东西。

" [hi:; hi] [sə:tʃt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈseljʊləɪd] [bɑ:ksɪz] , [wɪt]
" He searched and brought out a couple of little red celluloid boxes , which
" 他 搜索 和 带来 出去 一个 夫妻 的 小的 红色的 赛璐珞 盒子 , 哪个

[hi:; hi][ˈhændɪd][tu:; tə] [ˈseptɪməs] .
he handed to Septimus .
他 递交 到 塞普蒂默斯 .

“他翻找了一番，拿出几个红色赛璐珞小盒子，递给了塞普蒂默斯。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈsæmp(ə)l][bɑ:ksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kʃʊr] — [wʌn][fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd]
" There are two sample boxes of the cure — one for Mrs . Middlemist and
" 那里 是 二 样本 盒子 的 这 治愈 — 一 为了 太太 . - 和

[wʌn][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [ˈmɪstər] . [dɪ:s] .

one for yourself , Mr . Dix .
— 为了 你自己 , 先生 . 迪克斯 .

“这里有两盒样品药——一盒给米德尔米斯特太太，一盒给您，迪克斯先生。”

[ju:; jʊ][bəʊθ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

You both have a touch of the sun .
你 两个都 有 一个 触碰 的 这 太阳 .

你们俩都带着一丝阳光的气息。

[pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə] - [naɪt] .

Put it on to - night .
放 它 在 到 - 夜晚 .

今晚就放上去。

[let] [aɪ 'ti:] [steɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] ; [ðen] [rʌb] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smu:ð] , [draɪ] [ˈtaʊəl] .
Let it stay there for five minutes ; then rub off with a smooth , dry towel .
让 它 停留 那里 为了 五 分钟 ; 然后 擦 离开 和 一个 光滑的 , 干燥 毛巾 .

让它停留五分钟；然后用光滑干燥的毛巾擦掉。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ju:l] [si:] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] .

In the morning you'll see the miracle .
在 这 早晨 你会 看 这 奇迹 .

明天早上你就会看到奇迹。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈseptɪməs] [ˈɜ:rnɪstli] .

" He looked at Septimus earnestly .
" 他 看起来 在 塞普蒂默斯 切实 .

他认真地看着塞普蒂默斯。

" [kwɪt] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɑ:n][ju:; jʊ] ? "

" Quite sure you haven't anything in the nature of an eruption on you ? "
" 相当 当然 你 还没有 任何事物 在 这 自然 的 一个 火山爆发 在 你 ? "

“你确定你身上没有任何类似火山爆发的迹象吗？”

" [gʊd] [bɔ:rd] , [noʊ] .

" Good Lord , no .
" 好的 主 , 不 .

我的天哪，不。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] , " [sed] [ˈseptɪməs] ,

Of course not , " said Septimus ,
的 课程 不是 , " 说 塞普蒂默斯 ,

“当然不是，”塞普蒂默斯说。

[ˈstɑ:rtld] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdri:mi] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [red] [bɑ:ksɪz] .
startled out of a dreamy contemplation of the two little red boxes .

惊慌 出去 的 一个 梦幻般的 沉思 的 这 二 小的 红色的 盒子 .
突然从对那两个红色小盒子的遐想中惊醒。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] .
" **That's a pity** .
" 那就是 一个 遗憾 .

“那真是太可惜了。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][naɪs][tu:; tə] [kjʊr] [ju:; jʊ] .
It would have been so nice to cure you .

它 会 有 到过 所以 好的 到 治愈 你 .
如果能治好你该多好啊。

[ɑ:] ! " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [glæns] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] .
Ah ! " said he , with a keen glance up the room .

啊 ! " 说 他 , 和 一个 敏锐的 瞥一眼 向上 这 房间 .
“啊！”他说道，目光锐利地扫过房间。

" [ðeəz; ðəz] [lɔ:rd] - .
" **There's Lord Rebenham** .
" 有 主 - .

“那是雷本汉姆勋爵。”

[aɪ][mʌst; məst][ɪnˈkwaɪər][ˈæftər][hɪz; ɪz][ɪgˈzi:məˈeksɪmə] .
I must enquire after his eczema .

我 必须 查询 后 他的 湿疹 .
我必须询问一下他的湿疹情况。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [fərˈget] [em ˈi:] [naʊ] .
You won't forget me now .

你 惯于 忘记 我 现在 .
你现在不会忘记我了。

[klem] [ˈsaɪfə] .
Clem Sypher .
克莱姆 赛弗 .

克莱姆·赛弗。

[frend] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] .
Friend of Humanity .

朋友 的 人类 .
人类之友。

" [hi:; hi] [bəʊd] [ænd; ənd] [wɪðˈdru:;] , [ˈwɔ:kiŋ] [ˈkaɪndli][ænd; ənd] [brɔ:d] - [ˈʃouldərd] [trɔ:f] [ðə; ði]
" **He bowed and withdrew , walking kindly and broad - shouldered trough the**

[kraʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [ˈderəti; ˈdi:əti] ,
crowd , like a benevolent deity ,

人群 , 喜欢 一个 仁慈 神 ,
他鞠躬后退，和蔼可亲，肩膀宽阔，像一位仁慈的神明一样穿过人群。

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] - , [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [devəˈti:z] . [-]
the latest thing in Æsculapiuses , among his devotees . [48]

这 最新的 事物 在 - , 之中 他的 信徒 . [-]
埃斯克勒庇俄斯的信徒们认为这是他最新的爱好。[48]

[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ði:z] ? " [æskt] [ˈseptɪməs] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][bɑ:ksɪz] .
What am I to do with these ? " asked Septimus , holding out the boxes .

什么 是 我 到 做 和 这些 ? " 问 塞普蒂默斯 , 保持 出去 这 盒子 .
“我该拿这些怎么办？”塞普蒂默斯说着，把箱子递了过来。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [em 'i:] [maɪn] , [ɔ:r] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [br'kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , "
" You had better give me mine , or heaven knows what will become of it , "

" 你 有 更好的 给 我 矿 , 或者 天堂 知道 什么 将要 变得 的 它 , "

[sed] ['zɔ:rə,'zəʊərə] ,

said Zora ,

说 佐拉 ,

“你最好把我的给我，否则天知道它会变成什么样，”佐拉说。

[ænd; ənd][fi:; ji] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɜ:r; hər][l'ɪt(ə)l] [tʃeɪn] [bæg] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hæŋkətʃɪf] , [pɜ:rs] ,

and she put it in her little chain bag , with her handkerchief , purse ,

和 她 放 它 在 她 小的 链 包 , 和 她 手帕 , 钱包 ,

[ænd; ənd] ['paʊdə] - [pʌf] .

and powder - puff .

和 粉末 - 噗 .

她把它放进她的小链条包里，包里还有她的手帕、钱包和粉扑。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [fi:; ji] [rɪ'si:vɪd] [æŋ; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['roʊzɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l]

The next morning she received an enormous basket of roses and a bundle

这 下一个 早晨 她 已收到 一个 巨大的 篮子 的 玫瑰 和 一个 捆

[ʌv; əv] ['nju:z,'peɪpəz] ;

of newspapers ;

的 报纸 ;

第二天早上，她收到了一大篮玫瑰花和一捆报纸；

[ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ][kɑ:rd] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] " ['mɪstər] . [klem] ['saɪfə] .

also a card , bearing the inscription " Mr . Clem Sypher .

还 一个 卡片 , 轴承 这 题词 " 先生 . 克莱姆 赛弗 .

还有一张卡片，上面写着“克莱姆·赛弗先生”。

[ðə; ði] ['kə:həʊs] .

The Kurhaus .

这 库尔蒙斯 .

库尔蒙斯。

['kɪlbɜ:n] ['praɪəri] , [en] . ['dʌblju:] .

Kilburn Priory , N : W :

基尔伯恩 普赖尔 , N : W :

基尔伯恩修道院，西北

" [fi:; ji] [fraʊnd] ['evər][soʊ][l'ɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] .

" She frowned ever so little at the flowers .

" 她 皱眉 曾经 所以 小的 在 这 花朵 .

她微微皱了皱眉，看着那些花。

[tu:; tə][ək'sept] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ək'sept] ['mɪstər] . - [ə'kweɪntəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

To accept them would be to accept Mr . Sypher's acquaintance in his private

到 接受 他们 会 是 到 接受 先生 . - 熟人 在 他的 私人的

[ænd; ənd] ['kɪlbɜ:n] ['praɪəri][kə'pæsəti] .

and Kilburn Priory capacity .

和 基尔伯恩 普赖尔 容量 .

接受他们就等于接受赛弗先生以私人身份和基尔伯恩修道院身份与我相识。

[tu:; tə][send] [ðem; ðəm] [bæk] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'ɡreɪʃəs] ,

To send them back would be ungracious ,

到 发送 他们 后退 会 是 不友善的 ,

把他们送回去是不礼貌的。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ænd; ənd][hæd; həd] [kjʊr] [hɜːr; hər]
seeing that he had saved her a hundred francs and had cured her
看到 那 他 有 已保存 她 一个 百 法郎 和 有 治愈 她
[ɪˈmædʒɪneri] [ˈsʌnbɜːrn] .
imaginary sunburn .
假想 晒斑 .

因为她帮她省了一百法郎，还治好了她想象中的晒伤。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd] [læft] .
She took up the card and laughed .
她 采取 向上 这 卡片 和 笑了 .

她拿起卡片，笑了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] " [ðə; ði] [ˈkəːhəʊs] .
It was like him to name his residence " The Kurhaus .
它 曾是 喜欢 他 到 姓名 他的 住宅 " 这 库尔豪斯 .

他把自己的住所命名为“库尔豪斯”，这很符合他的风格。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [kəˈpæsəti] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ðæt]
" She would never know him in his private capacity , for the simple reason that
" 她 会 绝不 知道 他 在 他的 私人的 容量 , 为了 这 简单的 原因 那
[hiː; hi][ˈhædnt] [wʌn] .
he hadn't one .
他 之前没有 一 .

“她永远不会了解他的私生活，原因很简单，因为他根本没有私生活。”

[ðə; ði][ˈroʊzɪz][wɜːr; wər][æn; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] .
The roses were an advertisement .
这 玫瑰 是 一个 广告 .

这些玫瑰花是广告。

[soʊ] [ˈtɜːrnər] [ˌʌnˈpækt] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
So Turner unpacked the basket ,
所以 车工 拆开包装 这 篮子 ,

于是特纳打开了篮子。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈzɔːrəˈzəʊərə][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈroʊzɪz][ˈɪntuː][ˈwɔːtər][ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [ˈmɪstər]
and while Zora was putting the roses into water she wondered whether Mr
和 尽管 佐拉 曾是 推杆 这 玫瑰 进入 水 她 想知道 无论 先生
[ˌhʌʊs] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪkˈtɔːriəl] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] [ɪnˈsted]
. Sypher's house was decorated with pictorial advertisements of the cure instead
房子 曾是 装饰 和 画报 广告 的 这 治愈 反而
[ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] .
of pictures .
的 图片 .

佐拉把玫瑰花插进水里时，心想赛弗先生的房子里是不是挂着治疗这种疾病的广告图片，而不是画作。

[hɜːr; hər] [ˈwʊmənz] [ˈɪnstɪŋkt] , [haʊˈevər] ,
Her woman's instinct , however ,
她 女性的 本能 , 然而 ,

然而，她的女人本能

[kɔːzd] [ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈroʊzɪz][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][bɑːksɪz]
caused the reflection that the roses must have cost more than all the boxes
导致 这 反射 那 这 玫瑰 必须 有 成本 更多的 比 全部 这 盒子
[ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [baɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
of the cure she could buy in a lifetime .
的 这 治愈 她 可以 买 在 一个 寿命 .

这让她想到，这些玫瑰花的价格一定比她一辈子能买到的所有药的价格都高。

[ˈseptɪməs] [wʌz; wəz] [ˈduːtɪfəli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
Septimus was dutifully waiting for her in the hall .
塞普蒂默斯 曾是 尽职尽责地 等待 为了 她 在 这 大厅 .
塞普蒂默斯尽职尽责地在大厅里等着她。

[ʃiː; ʃi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [spruːs] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [ɪn][ə; ei] [nuː] [greɪ] [kæʃˈmɪr] [suːt] ,
She noted that he was more spruce than usual , in a new gray cashmere suit ,
她 著名的 那 他 曾是 更多的 云杉 比 通常 , 在 一个 新的 灰色的 羊绒 套装 ,
她注意到他比平时更精神，穿了一套新的灰色羊绒西装。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [buːts] [ˈʃoʊn] [ˈdæzɪŋli] , [laɪk] [ˈægət] .
and that his brown boots shone dazzlingly , like agates .
和 那 他的 棕色的 靴子 闪耀 耀眼地 , 喜欢 玛瑙 .
他的棕色靴子闪闪发光，像玛瑙一样。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [təˈgeðər] ,
They went out together ,
他们 去 出去 一起 ,
他们一起出去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [met] [ðer; ðər] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [ˈsʌnɪŋ]
and the first person who met their eyes was the Friend of Humanity sunning
和 这 第一的 人 WHO 遇见 他们的 眼睛 曾是 这 朋友 的 人类 日光浴
[hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [wɪð; wɪθ] [bred] [krʌmz] [frʌm; frəm][ə; ei]
himself in the square and feeding the pigeons with bread crumbs from a
他自己 在 这 正方形 和 喂养 这 鸽子 和 面包 面包屑 从 一个
[ˈpeɪpər][bæg] .
paper bag .
纸 包 .
第一个与他们目光相遇的人是“人类之友”，他正躺在广场上晒太阳，用纸袋里的面包屑喂鸽子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈzɔːrə,'zəʊrə][hiː; hi] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [krɔːst] [ˈoʊvər] .
As soon as he saw Zora he emptied his bag and crossed over .
作为 很快 作为 他 锯 佐拉 他 清空 他的 包 和 交叉 超过 .
他一见到佐拉，就把包里的东西都倒出来，走了过去。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . - .
" **Good morning , Mrs . Middlemist .**
" 好的 早晨 , 太太 . - .
“早上好，米德尔米斯特夫人。”

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [-]
Good morning , Mr . [49]
好的 早晨 , 先生 . [-]
早上好，先生[49]

[dɪːs] .
Dix .
迪克斯 .

迪克斯。

[juːst] [ðə; ði] [kjʊr] ?
Used the cure ?
用过的 这 治愈 ?

用过这种疗法吗？

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈmɪsɪz] . - .
I see you have , Mrs . Middlemist .
我 看 你 有 , 太太 . - .
看来您已经有了，米德尔米斯特夫人。

[ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌndərf(ə)l] ？
Isn't it wonderful ？
不是 它 精彩的 ？

这不是很棒吗？

[ɪf] [ˌjuːd] [ˈoʊnli][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ˈmɑːnti] [ˈkɑːrloʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈskɹɪpʃ(ə)n] - [traɪ] - [kʃər] ！ -
If you'd only go about Monte Carlo with an inscription ！ Try Sypher's Cure ！
如果 你会 仅有的 去 关于 蒙特 卡洛 和 一个 题词 - 尝试 - 治愈 ！ -

如果你在蒙特卡洛街头看到“试试赛弗的疗法！”的字样就好了。

[wʌt] [æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] ！
What an advertisement ！
什么 一个 广告 ！

真是个绝妙的广告！

[aɪˈd][hæv; həv][juː; jʊ][wʌn] [dʌn] [ɪn][ˈdaɪəmənds] ！
I'd have you one done in diamonds ！
ID 有 你 一 完毕 在 钻石 ！

我会为你做一个钻石的！

[ænd; ænd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [diːs] ？ "
And how did you find it , Mr . Dix ？ "
和 如何 做过 你 寻找 它 , 先生 . 迪克斯 ？ "

迪克斯先生，您觉得怎么样？

" [aɪ] — [oʊ] ！ " [ˈmɜːmɜːd] [ˈseptɪməs] .
" I — oh ！ " murmured Septimus .
" 我 — 哦 ！ " 低声说道 塞普蒂默斯 .

“我——哦！”塞普蒂默斯低声说道。

" [aɪ][fərˈɡɑːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][læst] [naɪt] — [ænd; ænd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][ˈhædnt] [ˈeni] [braʊn] [buːt]
" I forgot about it last night — and this morning I found I hadn't any brown boot
" 我 忘了 关于 它 最后的 夜晚 — 和 这 早晨 我 成立 我 之前没有 任何 棕色的 启动
[ˈpɑːlɪʃ] — [aɪ] — "
polish — I — "
抛光 — 我 — "

“我昨晚把这事忘了——今天早上我发现我没有棕色鞋油了——我——”

" [juːst] [ðə; ðɪ] [kʃər] ？ " [kraɪd] [ˈzɔːrəˈzəʊərə] , [əˈɡæst] .
" Used the cure ？ " cried Zora , aghast .
" 用过的 这 治愈 ？ " 哭 佐拉 , 惊愕 .

“用了解药？”佐拉惊恐地喊道。

" [jes] , " [sed] [ˈseptɪməs] , [ˈtɪmɪdli] .
" Yes , " said Septimus , timidly .
" 是的 , " 说 塞普蒂默斯 , 胆怯地 .

“是的，”塞普蒂默斯怯生生地说。

" [ɪts] [ˈræðər] [ɡʊd] , " [ænd; ænd][hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdæzliŋ] [buːts] .
" It's rather good , " and he regarded his dazzling boots .
" 它是 相当 好的 , " 和 他 认为 他的 耀眼的 靴子 .

“还不错，”他打量着自己那双耀眼的靴子。

[klem] [ˈsaɪfə] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ænd] [klæpt] [ˈseptɪməs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʃoʊldər]
Clem Sypher burst into a roar of laughter and clapped Septimus on the shoulder
克莱姆 赛弗 爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 和 鼓掌 塞普蒂默斯 在 这 肩膀
.
:
.

克莱姆·赛弗放声大笑，拍了拍塞普蒂默斯的肩膀。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jə] ?
" **Didn't I tell you ?**
" 没有 我 告诉 你 ？

我不是告诉过你吗？

" [hiː; hi] [kraɪd] [dɪˈlaɪtɪdli] .
" **he cried delightedly** .
" 他 哭 欣喜地 。

他高兴地哭了。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jə] [ɪts] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] ?
" **Didn't I tell you it's good for everything ?**
" 没有 我 告诉 你 它是 好的 为了 一切 ？

我不是告诉过你它对什么都有好处吗？

[wʌt] [kriːm] [kəd; kəd] [ɡɪv] [juː; jə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɑːlɪʃ] ?
What cream could give you such a polish ?
什么 奶油 可以 给 你 这样的 一个 抛光 ？

什么面霜能让你的皮肤如此光亮？

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 ！

我的天哪！

[juː; jə] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [friː] [lɪst] [fɔːr; fər] [laɪf] .
You deserve to be on the free list for life .
你 应得 到 是 在 这 自由的 列表 为了 生活 。

你理应终身享有免费待遇。

[juːv] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈiː][ə; eɪ] [laɪn] [fɔːr; fər] [æn; ən][æd] .
You've given me a line for an ad .
你已经 给定 我 一个 线 为了 一个 广告 。

你给了我一句广告词。

- [ɪf] [jɔːr; jər] [skɪn] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [traɪ] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [jɔːr; jər] [buːts] . -
' If your skin is all right , try it on your boots . '
- 如果 你的 皮肤 是 全部 正确的 , 尝试 它 在 你的 靴子 . -

“如果你的皮肤状况良好，可以试试涂在靴子上。”

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
By George !
经过 乔治 ！

我的天哪！

[aɪl] [juːz] [aɪ ˈtiː] .
I'll use it .
患病的 使用 它 。

我会用它。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈdiːəz] , [ˈmɪsɪz] . -
This is a man with ideas , Mrs . Middlemist .
这 是 一个 男人 和 想法 , 太太 . -

米德尔米斯特夫人，这位先生很有想法。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪn ˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] . "
We must encourage him . "
我们 必须 鼓励 他 。

我们必须鼓励他。

" [ˈmɪstər] . [diːs] [ɪz] [æn; ən] [ɪn ˈventər] , " [sed] [ˈzɔːrə, ˈzəʊrə] .
" **Mr . Dix is an inventor** , " **said Zora** .
" 先生 . 迪克斯 是 一个 发明者 , " 说 佐拉 。

“迪克斯先生是一位发明家，”佐拉说。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['saɪfə] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] .
She liked Sypher for laughing .
她 喜欢 赛弗 为了 笑 .

她喜欢赛弗，因为他很爱笑。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm]['hju:mən] .
It made him human .
它 制成 他 人类 .

这让他变得像个人了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
It was therefore with a touch of kindly feeling that she thanked him for
它 曾是 所以 和 一个 触碰 的 亲切地 感觉 那 她 谢谢 他 为了
[ðə; ði]['rouzɪz] .
the roses .
这 玫瑰 .

因此，她带着一丝善意感谢他送的玫瑰花。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [blʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'plekʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ði]
" I wanted to make them blush at the sight of your complexion after the
" 我 通缉 到 制作 他们 脸红 在 这 视线 的 你的 肤色 后 这
[kjʊr] ,
cure ,
治愈 ,

“我想让他们看到你治疗后的容貌而脸红。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] , [ænd; ænd]['zɔːrə,'zəʊrə] [fraʊnd] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
It was a compliment , and Zora frowned ; but it was a
它 曾是 一个 赞扬 , 和 佐拉 皱眉 ; 但 它 曾是 一个
[prə'feʃən(ə)l] ['kɑːmplɪmənt] — [soʊ][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
professional compliment — so she smiled .
专业的 赞扬 — 所以 她 微笑 .

这是句恭维话，佐拉皱了皱眉；但这是句职业上的恭维话——所以她笑了。

[bɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ænd]['zɔːrə,'zəʊrə][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ker] [ɪn]
Besides , the day was perfect , and Zora not only had not a care in
除了 , 这 天 曾是 完美的 , 和 佐拉 不是 仅有的 有 不是 一个 关心 在
[ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ,
the wide world ,
这 宽的 世界 ,

此外，这一天完美无瑕，佐拉不仅无忧无虑，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [hæt] .
but was conscious of a becoming hat .
但 曾是 有意识的 的 一个 成为 帽子 .

但他意识到一顶帽子很合适。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] .
She could not help smiling pleasantly on the world .
她 可以 不是 帮助 微笑 愉快 在 这 世界 .

她不由自主地对这个世界露出了愉悦的微笑。

[æn; ən] ['empti] ['moʊtər][kɑːr] ['entərd] [ðə; ði] [skwer] , [ænd; ænd] [druː] [ʌp] [nɪr] [baɪ] .
An empty motor car entered the square , and drew up near by .
一个 空的 发动机 车 进入 这 正方形 , 和 画 向上 靠近 经过 .

一辆空车驶入广场，停在了附近。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] . [-]
The chauffeur touched his cap . [50]
这 司机 感动 他的 帽 : [-]

司机摸了摸帽子。[50]

[aɪl] [rʌŋ] [ju:; jʊ][bəuθ][ʼoʊvər][tu:; tə] [naɪs] , " [sed] [klem] ['saɪfə] .
I'll run you both over to Nice , " said Clem Sypher .
患病的 跑步 你 两个都 超过 到 好的 , " 说 克莱姆 赛弗 :

“我开车送你们俩去尼斯,”克莱姆·赛弗说道。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] [maɪ][ʼeɪdʒənt][ðer; ðər][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d][ʼɪntu:][hɪm; ɪm] .
" I have to meet my agent there and put the fear of God into him .
" 我 有 到 见面 我的 代理人 那里 和 放 这 害怕 的 上帝 进入 他 :

“我必须在那里和我的经纪人碰面,让他感到害怕。”

[aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] .
I shan't be long .
我 不会 是 长的 :

我很快就回来。

[maɪ] ['meθədʒ] [ɑ:r; ər] [kwɪk] .
My methods are quick .
我的 方法 是 快的 :

我的方法很快捷。

[ænd; ənd] [aɪl] [rʌŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [ə'gen] .
And I'll run you back again .
和 患病的 跑步 你 后退 再次 :

我会再送你回去。

[dəʊnt] [seɪ] [noʊ] .
Don't say no .
不 说 不 :

不要说不。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:r] — [ə; eɪ] [lʌgʼzʊəriəs] - [eɪt] . [pi:] . [mə'fi:n] , [ʌp'hoolstərd] [ɪn] [gri:n] ;
" There was the car — a luxurious 40 h . p . machine , upholstered in green ;
" 那里 曾是 这 车 — 一个 豪华 - h . p . 机器 , 软垫 在 绿色的 ;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [klem] ['saɪfə] ,
there was Clem Sypher ,
那里 曾是 克莱姆 赛弗 ,

“那里有辆车——一辆豪华的40马力跑车,内饰是绿色的;还有克莱姆·赛弗,

[pɪŋk][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] ;
pink and strong , appealing to her with his quick eyes ;
粉色的 和 强的 , 上诉 到 她 和 他的 快的 眼睛 ;

粉嫩而强壮,他那双灵动的眼睛吸引着她;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌŋ'aɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breθləs] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]
there was the sunshine and the breathless blue of the sky ; and there
那里 曾是 这 阳光 和 这 喘不过气 蓝色的 的 这 天空 ; 和 那里

[wʌz; wəz] ['septɪməs] [di:s] ,
was Septimus Dix ,
曾是 塞普蒂默斯 迪克斯 ,

阳光灿烂,天空湛蓝得令人窒息;还有塞普蒂默斯·迪克斯,

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['bɑ:dɪgɑ:rd] .
a faithful bodyguard .
一个 忠实 保镖 :

忠诚的保镖。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪvəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈseptɪməs] .
She wavered and turned to Septimus .
她 犹豫不决 和 转向 到 塞普蒂默斯 .
她犹豫了一下，转向塞普蒂默斯。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What do you say ?
" 什么 做 你 说 ?
“你怎么说？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] .
" She was lost .
" 她 曾是 丢失的 .
她迷路了。

[ˈseptɪməs] [ˈmɜːmɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnkənˈkluːsɪv] .
Septimus murmured something inconclusive .
塞普蒂默斯 低声说道 某物 结论不明 .
塞普蒂默斯低声说了些模棱两可的话。

[ˈsaɪfə] [ˈtraɪʌmft] .
Sypher triumphed .
赛弗 胜利 .
赛弗取得了胜利。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪnˈdɔːrɪz] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd] [veɪl] .
She went indoors to get her coat and veil .
她 去 室内 到 得到 她 外套 和 面纱 .
她进屋去拿外套和面纱。

[ˈsaɪfə] [ədˈmaɪərɪŋli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪɡjər] — [ə; eɪ][ˈpəʊəm][ʌv; əv] [ˈsʌt(ə)l] [ˈkɜːvz] —
Sypher admiringly watched her retreating figure — a poem of subtle curves —
赛弗 钦佩地 观看 她 撤退 数字 — 一个 诗 的 微妙的 曲线 —
[ænd; ənd] [ˈʃrʌŋɪŋ] [hɪmˈself] [ɪntuː;][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər][koʊt] ,
and shrugging himself into his motor coat ,
和 耸肩 他自己 进入 他的 发动机 外套 ,
赛弗欣赏地看着她离去的背影——宛如一首优美曲线的诗篇——然后耸耸肩，穿上他的机车外套。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃooˈfɜːr] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈseptɪməs] .
which the chauffeur brought him from the car , he turned to Septimus .
哪个 这 司机 带来 他 从 这 车 , 他 转向 到 塞普蒂默斯 .
他把司机从车里抱出来，然后转向塞普蒂默斯。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [diːs] , [aɪm][ə; eɪ] [streɪt] [mæn] , [ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
" Look here , Mr . Dix , I'm a straight man , and go straight to a point .
" 看 这里 , 先生 . 迪克斯 , 我是 一个 直的 男人 , 和 去 直的 到 一个 观点 .
“听着，迪克斯先生，我说话直截了当，直接切入正题。”

[dəʊnt][biː; bi] [əˈfendɪd] .
Don't be offended .
不 是 被冒犯了 .
别生气。

[eɪ ˈem][aɪ][ɪn][ðə; ði] [wei] ? "
Am I in the way ? "
是 我 在 这 方式 ? "
我挡路了吗？

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [sed] [ˈseptɪməs] , [ˈrednɪŋ] .
" Not in the least , " said Septimus , reddening .
" 不是 在 这 至少 , " 说 塞普蒂默斯 , 发红 .
“一点也不，”塞普蒂默斯说着，脸涨得通红。

" [æz; əz][fɔːr; fər][,em ˈiː] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [hæn] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [seɪv] -
" **As for me , I don't care a hang for anything in the universe save Sypher's**
" 作为 为了 我 , 我 不 关心 一个 悬挂 为了 任何事物 在 这 宇宙 节省 -
[kjər] .
Cure .
治愈 .

至于我，除了赛弗的解药之外，我对宇宙中的任何东西都漠不关心。

[ðæts] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][wʌn][mæn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
That's enough for one man to deal with .
那就是 足够的 为了 一 男人 到 交易 和 .
这已经够一个人应付的了。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈkriːtʃər] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . - [ɪn][maɪ][kɑːr] .
But I like having such a glorious creature as Mrs . Middlemist in my car .
但 我 喜欢 拥有 这样的 一个 辉煌 生物 作为 太太 . - 在 我的 车 .
但我喜欢车里有像米德尔米斯特太太这样一位光彩照人的女士。

[fɪː; jɪ] [əˈtræktz] [əˈtenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪm][nɑːt] [praʊd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [siːn]
She attracts attention ; and I can't say but what I'm not proud at being seen
她 吸引 注意力 ; 和 我 不能 说 但 什么 我是 不是 自豪的 在 存在 已见
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,
她很引人注目；说实话，和她一起出现我并不感到自豪。

[bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][,mænjuˈfæktʃərər] .
both as a man and a manufacturer .
两个都 作为 一个 男人 和 一个 制造商 .
无论是作为一个人，还是作为一个制造商。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .
But that's all .
但 那就是 全部 .
仅此而已。

[naʊ] , [tel] [,em ˈiː] , [wɒts] [ɪn][jɔː; jər][maɪnd] ? "
Now , tell me , what's in your mind ? "
现在 , 告诉 我 , 是什么 在 你的 头脑 ? "
现在，告诉我，你在想什么？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kwaɪt] [laɪk][juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . - [æz; əz][æn; ən]
" **I don't think I quite like you — er — to look on Mrs . Middlemist as an**
" 我 不 思考 我 相当 喜欢 你 — 呃 — 到 看 在 太太 . - 作为 一个
[ædvərˈtaɪzmənt] , " [sed] [ˈseptɪməs] .
advertisement , " said Septimus .
广告 , " 说 塞普蒂默斯 .
“我不太喜欢你——呃——把米德尔米斯特太太当作广告，”塞普蒂默斯说。

[tuː; tə] [spiːk] [soʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli][kɔːst][hɪm; ɪm][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈefərt] .
To speak so directly cost him considerable effort .
到 说话 所以 直接地 成本 他 大量 努力 .
如此直言不讳让他付出了相当大的努力。

" [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" **Don't you ?**
" 不 你 ?
难道不是吗？

[ðen] [aɪ][wəʊnt] .
Then I won't .
然后 我 惯于 .
那我就不做了。

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [spi:k] [streɪt] [tuː; tə][em 'iː] .
I love a man to speak straight to me .
我 爱 一个 男人 到 说话 直的 到 我 .
我喜欢男人直言不讳。

[aɪ] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] .
I respect him .
我 尊重 他 .
我尊重他。

[hɪəz] [maɪ][hænd] .
Here's my hand .
这里是 我的 手 .
这是我的手。

" [hiː; hi] [-]
" He [51]
" 他 [-]
“他[51]

[rʌŋ] - [hænd] ['wɔːrmlɪ] .
wrung Septimus's hand warmly .
拧干 - 手 热情地 .
他热情地握了握塞普蒂默斯的手。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] .
" I feel that we are going to be friends .
" 我 感觉 那 我们 是 去 到 是 朋友们 .
我觉得我们会成为朋友。

塞普蒂默斯(Septimus)

第4/18页

[aɪm] [ˈnevər] [rɔːŋ] .
" **I'm never wrong** .
" 我是 绝不 错误的 .

我从未出错。

[aɪ] [hoʊp] [ˈmɪsɪz] . - [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] .
" **I hope Mrs . Middlemist will allow me to be a friend** .
" 我 希望 太太 . 将要 允许 我 到 是 一个 朋友 .
我希望米德尔米斯特夫人能允许我与她成为朋友。

[tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
" **Tell me about her** .
" 告诉 我 关于 她 .

跟我说说她吧。

" [ˈseptɪməs] [əˈɡen] [ˈrednd] [ʌnˈkʌmfətəbliʌnˈkʌmfərtəbli] .
" **Septimus again reddened uncomfortably** .
" 塞普蒂默斯 再次 发红 不舒服地 .

塞普蒂默斯再次尴尬地涨红了脸。

[hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [wɪt] [dʌz] [naːt] [dɪˈskʌs] [ɪts] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ˈiːv(ə)n]
" **He belonged to a class which does not discuss its women with a stranger even**
" 他 属于 到 一个 班级 哪个 做 不是 讨论 它是 女性 和 一个 陌生人 甚至
[ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [ˈnuːli] [swɔːrɪn] [ˈbrʌðər] .
" **though he be a newly sworn brother** .
" 尽管 他 是 一个 新 宣誓 兄弟 .
他所属的阶层，即使是新晋的兄弟，也不会与陌生人谈论自己的女性。

" [ʃiː; ʃi] [ˈmaɪtənt] [ker] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **She mightn't care for it , he said** .
" 她 可能不会 关心 为了 它 , " 他 说 .
“她可能不喜欢,”他说。

[ˈsaɪfə] [wʌns] [mɔːr] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
" **Sypher once more clapped him on the shoulder** .
" 赛弗 一次 更多的 鼓掌 他 在 这 肩膀 .
赛弗又一次拍了拍他的肩膀。

" [ɡʊd] [əˈɡen] !
" **Good again !**
" 好的 再次 !

又好极了！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ədˈmaɪərɪŋli] .
" **he cried , admiringly** .
" 他 哭 , 钦佩地 .

他赞叹道。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [juː; jʊ][hæf] [soʊ] [mʌt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][em ˈiː] .
" **I shouldn't like you half so much if you had told me** .
" 我 不应该 喜欢 你 一半 所以 很多 如果 你 有 讲述 我 .
“如果你早告诉我，我就不会这么喜欢你了。”

[aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ˈevrɪθɪŋ] , [soʊ] [aɪl] [æsk][hɜːr; hər][maɪˈself] .
" **I've got to know , for I know everything , so I'll ask her myself** .
" 我已经 得到 到 知道 , 为了 我 知道 一切 , 所以 患病的 问 她 我 .
我必须知道，因为我无所不知，所以我要亲自问她。

" ['zɔ:rə,'zəʊrə] [keɪm] [daʊn] ['kooʊtɪd] [ænd; ənd] [veɪld] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['reɪdiənt][æz; əz][ə; eɪ] ['rɒmni] [ɪn][ɪts]
" Zora came down coated and veiled , her face radiant as a Romney in its
" 佐拉 来了 向下 涂层 和 含蓄 , 她 脸 辐射状 作为 一个 罗姆尼 在 它是
[freɪm] [ʌv; əv] [gɔ:z] .
frame of gauze .
框架 的 纱布 .
"佐拉披着外套，蒙着面纱走了下来，她的脸容光焕发，就像罗姆尼在薄纱的映衬下一样。"

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['saɪfə] [lʊkt] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔ:n] ,
She looked so big and beautiful , and Sypher looked so big and strong ,
她 看起来 所以 大的 和 美丽的 , 和 赛弗 看起来 所以 大的 和 强的 ,
她看起来又高又漂亮，赛弗看起来又高又壮。

[ænd; ənd][bəʊθ] [si:md] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti] , [ðæt] ['septɪməs] [felt] ['krɪmɪnəli] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
and both seemed so full of vitality , that Septimus felt criminally insignificant .
和 两个都 似乎 所以 满的 的 活力 , 那 塞普蒂默斯 毛毡 犯罪 微不足道 .
两人都显得如此充满活力，以至于塞普蒂默斯觉得自己渺小得可怜。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tu:] [looʊ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] ['kæəri] [wen] [ðɪ:z] [tu:] [spoʊk] [ɪn]
His voice was of too low a pitch to make itself carry when these two spoke in
他的 嗓音 曾是 的 也 低的 一个 沥青 到 制作 本身 携带 什么时候 这些 二 辐 在
[ðer; ðər] [fʊl] [toʊnz] .
their full tones .
他们的 满的 音调 .

他的声音太低沉，当这两个人用洪亮的声音说话时，他的声音根本传不过去。

[hi:; hi] [ʃræŋk] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [ʃel] .
He shrank into his shell .
他 缩小 进入 他的 壳 .
他缩回了自己的壳里。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] ['ri:ələɪzd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [weɪ] ,
Had he not realized , in his sensitive way ,
有 他 不是 已实现 , 在 他的 敏感的 方式 ,
如果他没有以他那敏感的方式意识到这一点的话

[ðæt] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wɑ:tʃdɔ:ɡ] — [ɪnɪ'fektʃuəl] ['spænjəl] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] —
that without him as a watchdog — ineffectual spaniel that he was —
那 没有 他 作为 一个 监督机构 — 无效 西班牙猎犬 那 他 曾是 —
['zɔ:rə,'zəʊrə] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] [klem] - [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,
Zora would not accept Clem Sypher's invitation ,
佐拉 会 不是 接受 克莱姆 - 邀请 ,
如果没有他这只无能的西班牙猎犬作为看门狗，佐拉就不会接受克莱姆·赛弗的邀请。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [draɪv] .
he would have excused himself from the drive .
他 会 有 已原谅 他自己 从 这 驾驶 .
他本可以找借口退出这次驾车之旅。

[hi:; hi] [dɪfə'renʃiətiɪd] , [nɑ:t] [kən'si:tɪdli] , [brɪ'twi:n] [klem] ['saɪfə] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
He differentiated , not conceitedly , between Clem Sypher and himself .
他 差异化的 , 不是 自负地 , 之间 克莱姆 赛弗 和 他自己 .
他并非自负地将自己与克莱姆·赛弗区分开来。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'llooʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [naɪt] [æt; ət] ['mɑ:ntɪ] ['kɑ:rləʊ] .
She had driven alone with him on her first night at Monte Carlo .
她 有 驱动 独自的 和 他 在 她 第一的 夜晚 在 蒙特 卡洛 .
她抵达蒙特卡洛的第一晚，就和他单独开车兜风。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɔːf] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər][ænd; ənd] [θʌm] , [soʊ][tuː; tə]
But then she had carried him off between her finger and thumb , so to
但 然后 她 有 携带 他 离开 之间 她 手指 和 拇指 , 所以 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

但随后，她却轻而易举地将他带走了。

[æz; əz][ðə; ði] [,brɒbdɪŋˈnæɡiən] [ˈleɪdɪz] [ˈkærid] [ɔːf] [ˈɡʌlɪvə] .
as the Brobdingnagian ladies carried off Gulliver .
作为 这 布罗卜丁奈格 女士们 携带 离开 格列佛 .

就像布罗卜丁奈格巨人的女士们掳走了格列佛一样。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd]
He knew that he did not count as a danger in the eyes of high - spirited
他 知道 那 他 做过 不是 数数 作为 一个 危险 在 这 眼睛 的 高的 - 精神抖擞
[jʌŋ] [ˈwɪmɪn] .
young women .
年轻的 女性 .

他知道，在那些活泼好动的年轻女子眼中，他并不构成威胁。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈsaɪfə] [dɪd] .
A man like Sypher did .
一个 男人 喜欢 赛弗 做过 .

像赛弗那样的人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈzɔːrə;ˈzəʊrə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [əˈloʊŋ][wɪð; wɪθ] [ˈsaɪfə] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən]
He knew that Zora would not have driven alone with Sypher any more than
他 知道 那 佐拉 会 不是 有 驱动 独自的 和 赛弗 任何 更多的 比
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [retʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [aɪz] .
with the wretch of the evil eyes .
和 这 可怜虫 的 这 邪恶的 眼睛 .

他知道佐拉绝不会单独和赛弗开车，就像她绝不会单独和那个眼神邪恶的家伙开车一样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænəlaɪz] [ðɪs] [aʊt] [hɪmˈself] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [veɪɡ]
He did not analyze this out himself , as his habit of mind was too vague
他 做过 不是 分析 这 出去 他自己 , 作为 他的 习惯 的 头脑 曾是 也 模糊的
[ænd; ənd] [ˈdriːmi] .
and dreamy .
和 梦幻般的 .

他自己并没有对此进行分析，因为他的思维习惯太过模糊和梦幻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [æz; əz][ə; eɪ][dɔːɡ] [noʊz] [huːm] [hiː; hi][kæn; kən] [trʌst] [wɪð; wɪθ]
But he knew it instinctively , as a dog knows whom he can trust with
但 他 知道 它 本能地 , 作为 一个 狗 知道 谁 他 能 相信 和
[hɪz; ɪz] [-]
his [52]
他的 [-]

但他凭直觉就知道这一点，就像狗知道自己可以把东西托付给谁一样[52]

[ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [ˈkænaɪt] .
mistress and whom he cannot .
情妇 和 谁 他 不能 .

情妇，而他却无法拥有她。

[soʊ] [wen] [ˈsaɪfə] [ænd; ənd][ˈzɔːrə;ˈzəʊrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv] [laɪf] ,
So when Sypher and Zora , with a great bustle of life ,
所以 什么时候 赛弗 和 佐拉 , 和 一个 伟大的 忙碌 的 生活 ,

所以当赛弗和佐拉，伴随着熙熙攘攘的生活，

[wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['si:tɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ,
we discussing seating arrangements in the car ,
是 讨论 座位 安排 在 这 车 ,
我们在讨论车内的座位安排,

[hiː; hi] [klaɪmd] ['mɑːdɪstli] [ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoo'fɜ:r] ,
he climbed modestly into the front seat next to the chauffeur ,
他 攀登 谦虚地 进入 这 正面 座位 下一个 到 这 司机 ,
他谦逊地爬进司机旁边的前排座位。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] [dɪs'lɒdʒd] [baɪ] - [en'tri:tiːz] .
and would not be dislodged by Sypher's entreaties .
和 会 不是 是 脱落 经过 - 恳求 .
即使赛弗苦苦哀求, 他也不会离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðer; ðər] , [ɑ:n] [gɑ:rd] , ['hævɪŋ] [noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]
He was just there , on guard , having no place in the vigorous atmosphere of
他 曾是 只是 那里 , 在 警卫 , 拥有 不 地方 在 这 蓬勃 气氛 的
[ðer; ðər] [pɜːsə'hæliːtiːz] .
their personalities .
他们的 个性 .
他只是在那里站岗放哨, 与他们充满活力的个性氛围格格不入。

[hiː; hi][sæt] [ə'lu:f] , ['smʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
He sat aloof , smoking his pipe ,
他 卫星 超然 , 吸烟 他的 管道 ,
他冷漠地坐在那里, 抽着烟斗。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'vent] [ə; eɪ]['moʊtər][pə'ræmbjuleɪtər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rʌn]
and wondering whether he could invent a motor perambulator which could run
和 好奇 无论 他 可以 发明 一个 发动机 婴儿车 哪个 可以 跑步
[ɑ:n][reɪlz] [raʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['gɑ:rdn] ,
on rails round a small garden ,
在 铁轨 圆形的 一个 小的 花园 ,
他当时在想, 自己是否能发明一种可以在小花园里沿着轨道行驶的电动婴儿车。

[fɪl] [ðə; ði]['beɪbiːz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [er] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [temp'teɪ](ə)n]
fill the baby's lungs with air , and save the British Army from the temptation
充满 这 婴儿的 肺 和 空气 , 和 节省 这 英国 军队 从 这 诱惑
[ʌv; əv] ['nɜ:rsəri] - [meɪdz] .
of nursery - maids .
的 苗圃 - 女佣 .
让婴儿的肺部充满空气, 并使英国军队免受保姆的诱惑。

[hɪz; ɪz][spə'rædɪk] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [pə'rplekst] [ðə; ði] [ʃoo'fɜ:r] .
His sporadic discourse on the subject perplexed the chauffeur .
他的 零星的 话语 在 这 主题 困惑 这 司机 .
他时不时地谈论这个话题, 这让司机感到困惑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['vɪvɪd] ['glɔ:ri] .
It was a day of vivid glory .
它 曾是 一个 天 的 生动 荣耀 .
那是一个辉煌灿烂的日子。

[reɪn] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['hevɪli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
Rain had fallen heavily during the night ,
雨 有 倒下 重度 期间 这 夜晚 ,
夜间下了很大的雨。

[ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈroʊd] [ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋ] [tuː; tə] [geɪ] [ˈfreʃnəs] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [pɑːmz]
laying the dust on the road and washing to gay freshness the leaves of palms
 躺下 这 灰尘 在 这 路 和 洗涤 到 同性恋 新鲜 这 树叶 的 棕榈树
 [ænd; ənd][ˈɡoʊld] - [ˈspɑːtɪd] [ˈɔrɪndʒ] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] - [ænd; ənd] [ˈʌðər]
and gold - spotted orange trees and the purple bourgainvillea and other
 和 金子 - 斑 橙子 树木 和 这 紫色的 - 和 其他
 [ˈflaʊərz] [ðæt] [ˈraɪətɪd] [ɑːn] [ˈweɪsaɪd] [wɔːlz] .
flowers that rioted on wayside walls .
 花朵 那 暴乱 在 路边 墙壁 .

扬起路上的尘土，洗净棕榈树、金斑橘树、紫色的三角梅以及其他在路边墙上肆意生长的花朵，使它们焕发出清新的色彩。

[ɔːl] [ðə; ði] [di:p] , [strɔːŋ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʌn'riːəl] : [ðə; ði]
All the deep , strong color of the South was there , making things unreal : the
 全部 这 深的 , 强的 颜色 的 这 南 曾是 那里 , 制作 事物 虚幻 : 这
 [greɪ] ['maʊntnz] ,
gray mountains ,
 灰色的 山脉 ,
 南方所有浓郁而强烈的色彩都在那里, 使一切都显得不真实: 灰色的群山,

['frædʒ(ə)l] ['mæsɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['sa:lɪd]['kəʊbɔ:lɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['skaɪ] .
fragile masses against the solid cobalt of the sky .
 脆弱的 群众 反对 这 坚硬的 钴 的 这 天空 .
 脆弱的星体与坚实的钴蓝色天空形成鲜明对比。

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [met] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [blu:] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [eɪkt] [tu:; tə]
The Mediterranean met the horizon in a blue so intense that the soul ached to
 这 地中海 遇见 这 地平线 在 一个 蓝色的 所以 激烈的 那 这 灵魂 疼痛 到
 [si:] [aɪ 'ti:].
see it .
 看 它 .

地中海与地平线交汇，那湛蓝的海水如此浓郁，令人心生向往。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [θrɒbd] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['sʌmə] .
The heart of spring throbbd in the deep bosom of summer .
 这 心 的 春天 悸动 在 这 深的 怀 的 夏天 .
 春天的心跳在盛夏的怀抱中悸动。

[ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðei] [sped] [θru:] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ku:l] [spaɪst] [waɪn] .
The air as they sped through it was like cool spiced wine .
 这 空气 作为 他们 加速 通过 它 曾是 喜欢 凉爽的 加香料 葡萄酒 .
 他们高速穿过时，空气就像清凉的香料酒。

[ˈzɔːrə,ˈzəʊrə] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [klem] - [ˌdɪθɪˈræmbɪk] .
Zora listened to Clem Sypher's dithyrambics .
 佐拉 听着 到 克莱姆 - 酒神颂 .
 佐拉听了克莱姆·赛弗的酒神颂歌。

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [gɑ:t] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] .
The wine of the air had got into his head .
这 葡萄酒 的 这 空气 有 得到 进入 他的 头 .
 空气中弥漫着美酒的气息，让他神志不清。

[hiː, hi] [spəʊk] [æz; əz][fɪː, fɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [nɒv][mæn] [spiːk] [bɪfɔːr] .
He spoke as she had heard no man speak before .
 他 辐 作为 她 有 听到 不 男人 说话 前 .
 他的说话方式是她以前从未听过的男人能说出口的。

[ðə; ði][tɜ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [brɔ:t] ['Intu:] [saɪt] [vju:] ['æftər]['mædʒɪk] [vju:] ,
The turns of the road brought into sight view after magic view ,
 这 转弯 的 这 路 带来 进入 视线 看法 后 魔法 看法 ,
 道路蜿蜒曲折，沿途美景一一映入眼帘，令人叹为观止。

[ˈkɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] : [ˈpɜːrp(ə)l] [rɑːk] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
causing her to catch her breath : purple rock laughing in the sea ,
导致 她 到 抓住 她 气息 : 紫色的 岩石 笑 在 这 海 ,
让她倒吸一口凉气: 海里的紫色岩石发出笑声,

[fɑːr] - [ɔːf] [ˈtaʊnlɪts] [ˈflæʃɪŋ] [waɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [flæŋk] , [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .
far - off townlets flashing white against the mountain flank , gardens of paradise .
远的 - 离开 小镇 闪烁 白色的 反对 这 山 侧翼 , 花园 的 天堂 .
远处山坡上闪烁着白色的小镇, 宛如人间天堂。

[jet] [klem] [ˈsaɪfə] [sæŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kjʊr] .
Yet Clem Sypher sang of his cure .
然而 克莱姆 赛弗 唱 的 他的 治愈 .
然而, 克莱姆·赛弗却歌颂了他的康复。

[fɜːrst][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sæv] [fɔːr; fər][ɔːl][ɪkˈstɜːrn(ə)l][ˈɪlz] [ðæt] [fleʃ] [ɪz] [er] [tuː; tə] .
First it was a salve for all external ills that flesh is heir to .
第一的 它 曾是 一个 药膏 为了 全部 外部的 疾病 那 肉 是 继承人 到 .
最初, 它是治疗肉体所患一切外在疾病的良药。

[,aɪ ˈtiː] [sperd] [hjuːˈmænəti][ɪts] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌepɪˈdɜːmətəs] [ˈsʌfər] [-]
It spared humanity its heritage of epidermatous suffer [53]
它 幸存 人类 它是 遗产 的 表皮 遭受 [-]
它使人类免于遭受表皮疾病的折磨[53]

[ɪŋ] .
ing .
ing .
ing。

[,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl] .
It could not fail .
它 可以 不是 失败 .
它不可能失败。

[hiː; hi] [riːld] [ɔːf][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɪdiəs] [dɪˈziːzɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪrɪkl] [lɪlt] .
He reeled off the string of hideous diseases with a lyrical lilt .
他 卷曲 离开 这 细绳 的 可怕 疾病 和 一个 抒情的 轻快 .
他用一种抒情的语调, 一口气列举了一连串可怕的疾病。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈskʌvəri] .
It was his own discovery .
它 曾是 他的 自己的 发现 .
这是他自己发现的。

[æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈkemɪsts] [əˈsɪstənt] [ɪn] [ˈberi] [es ˈtiː] . [ˈɛdməndz] , [hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv]
An obscure chemist's assistant in Bury St . Edmunds , he had , by dint of
一个 朦胧 化学家的 助手 在 埋葬 英石 : 埃德蒙兹 , 他 有 , 经过 凹痕 的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts] ,
experiments ,
实验 ,
他曾是伯里圣埃德蒙兹一位默默无闻的化学家的助手, 但通过实验, 他.....

[hɪt][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] - [ʌpˈhiːvɪŋ] [ˈremədi] .
hit on this world - upheaving remedy .
打 在 这 世界 - 剧变 补救 .
发现了这种足以改变世界的疗法。

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ˈmɪsɪz] . - , " [sed] [hi:; hi] **" When I found what it was that I had done , Mrs . Middlemist , " said he** 什么时候 我 成立 什么 它 曾是 那 我 有 完毕 , 太太 : - , " 说 他 [ˈsɑ:ləmli] , **solemnly** , 庄严地 ,

“当我发现自己做了什么之后，米德尔米斯特夫人，”他郑重地说。

" [aɪ] [pæst] [maɪ] [ˈvɪdʒɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [oʊld] , [ɪn] [maɪ] [dɪˈspensəri] , **" I passed my vigil , like a knight of old , in my dispensary ,** 我 通过了 我的 守夜 , 喜欢 一个 骑士 的 老的 , 在 我的 药房 , **"** 我像古代骑士一样，在我的药房里守夜。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʌ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʃʊr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [em 'i:] , **with a pot of the cure in front of me ,** 和 一个 锅 的 这 治愈 在 正面 的 我 , **"** 我面前放着一罐药剂，

[ænd; ænd] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊθ] [tu:; tə] [dɪˈvoʊt] [maɪ] [laɪf] [tu:; tə] [spred] [aɪ 'ti:] [fɑ:r] [ænd; ænd] [waɪd] **and I took a great oath to devote my life to spread it far and wide** 和 我 采取 一个 伟大的 誓言 到 奉献 我的 生活 到 传播 它 远的 和 宽的 [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neɪʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] . **among the nations of the earth .** 之中 这 国家 的 这 地球 .

我曾立下崇高的誓言，要将我的一生奉献给世界各国，使之广为传播。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˈkʌmfərt] , [aɪ] [swɔ:r] , **It should bring comfort , I swore ,** 它 应该 带来 舒适 , 我 发誓 , **"** 我发誓，这应该能带来安慰。

[tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hʌt] . **to the king in his palace and the peasant in his hut .** 到 这 国王 在 他的 宫殿 和 这 农民 在 他的 小屋 . **"** 无论是宫殿里的国王，还是茅屋里的农民。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [wɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [slʌm] [ænd; ænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈtɑ:rtər] [step] . **It should be a household word in the London slum and on the Tartar steppe .** 它 应该 是 一个 家庭 单词 在 这 伦敦 贫民窟 和 在 这 鞑靼 草原 . **"** 它应该成为伦敦贫民窟和鞑靼草原上家喻户晓的词汇。

- [kʃʊr] [kʊd; kəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ˈɪntu:] [ˈbæt(ə)l] , **Sypher's Cure could go with the Red Cross into battle ,** - 治愈 可以 去 和 这 红色的 叉 进入 战斗 , **"** Sypher's Cure 可以和红十字会一起投入战斗，

[ænd; ænd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklɜ:ks] [ˈwaɪfs] [ˈkʌbərd] [ɪn] [ˈpekəm] [raɪ] . **and should be in the clerk's wife's cupboard in Peckham Rye .** 和 应该 是 在 这 职员 的 妻子的 橱柜 在 佩卡姆 黑麦 . **"** 应该在佩卡姆黑麦镇店员太太的橱柜里。

[ðə; ði] [ˈhju:mən] [ˈʃæmwɑ:] [ðæt] [klaɪmz] [ðə; ði] [ælpz] , [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ˈlu:nəɪtɪk] [ðæt] [pleɪz] [gɑ:lf] , **The human chamois that climbs the Alps , the gentle lunatic that plays golf ,** 这 人类 麋皮 那 攀登 这 阿尔卑斯山 , 这 温和的 疯子 那 演出 高尔夫球 , **"** 攀登阿尔卑斯山的“人猿”，打高尔夫球的温和疯子，

[ðə; ði] [ˈɪdiət] [ðæt] [goʊz] [ænd; ænd] [gets] [skælp] [baɪ] [red] [ˈɪndiəns] , **the idiot that goes and gets scalped by Red Indians ,** 这 笨蛋 那 去 和 获得 被剥头皮 经过 红色的 印度人 , **"** 那个傻瓜跑去被印第安人剥头皮了。

[ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ðæt] [gets] [hæf] [ˈrəʊstɪd] [baɪ] [ˈkænəbəlz] — [ɪf] [hiː; hi] [gets] [kwɔɪt] [ˈrəʊstɪd] [ðə; ði]
the missionary that gets half roasted by cannibals — if he gets quite roasted the
这 传教士 那 获得 一半 烤 经过 食人族 — 如果 他 获得 相当 烤 这
[kjʊəz] [noʊ] [ɡʊd] ;
cure's no good ;
治疗方法 不 好的 ;

如果传教士被食人族烤了一半——如果他被完全烤熟，那就没救了；

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [duː] [ɪm.pɑːsəˈbɪləti] — [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæri] - [kjʊə] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt]
it can't do impossibilities — all should carry Sypher's Cure in their waistcoat
它 不能 做 不可能的事 — 全部 应该 携带 - 治愈 在 他们的 马甲
[ˈpɑːkəts] .
pockets .
口袋 .
它无所不能——人人都应该在马甲口袋里备上一瓶赛弗的解药。

[ɔːl] [mænˈkaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪnə] [tuː; tə] [pəˈruː] , [frʌm; frəm] [keɪp] [hɔːrn] [tuː; tə] [ˈnoʊvə]
All mankind should know it , from China to Peru , from Cape Horn to Nova
全部 人类 应该 知道 它 , 从 中国 到 秘鲁 , 从 岬 喇叭 到 新星
[ˈzɛmblə] .
Zembla .
泽姆布拉 .
从中国到秘鲁，从合恩角到新地岛，全人类都应该知道这一点。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [friː] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃəd] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [pleɪŋ] .
It would free the tortured world from plague .
它 会 自由的 这 受折磨 世界 从 瘟疫 .
它将使饱受瘟疫折磨的世界摆脱苦难。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈfrend] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] .
I would be the Friend of Humanity .
我 会 是 这 朋友 的 人类 .
我愿成为人类之友。

[aɪ] [tʊk] [ðæt] [fɔːr; fər] [maɪ] [dɪˈvaɪs] .
I took that for my device .
我 采取 那 为了 我的 设备 .
我把它带回我的设备了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] .
It was something to live for .
它 曾是 某物 到 居住 为了 .
这是值得为之奋斗的目标。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ðen] .
I was twenty then .
我 曾是 二十 然后 .
我当时二十岁。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈfɔːrti] [naʊ] .
I am forty now .
我 是 四十 现在 .
我现在四十岁了。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ˈbæt(ə)l] [ðæt] [ˈevər] [mæn] [fɔːt] . "
I have had twenty years of the fiercest battle that ever man fought . "
我 有 有 二十 年 的 这 最凶猛 战斗 那 曾经 男人 战斗 . "
我经历了二十年人类历史上最残酷的战斗。

" [ænd; ənd] [ˈʊrli] [juːv] [kʌm] [ɔːf] [vɪkˈtɔːriəs] , [ˈmɪstər] . [ˈsaɪfə] , " [sed] [ˈzɔːrə; ˈzəʊrə] .
" And surely you've come off victorious , Mr . Sypher , " said Zora .
" 和 一定 你已经 来 离开 胜利者 , 先生 . 赛弗 , " 说 佐拉 .
“赛弗先生，您肯定取得了胜利，”佐拉说道。

" [aɪ][[æɫ; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [vɪk'tɔːrɪəs] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [ɜːrθ] ！
" **I shall never be victorious until it has overspread the earth ！**
" 我 将 绝不 是 胜利者 直到 它 有 蔓延 这 地球 ！
“除非它遍布全球，否则我永远不会胜利！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] ．
" **he declared ．**
" 他 声明 ．

他宣称。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [wʌn][hænd][ˌoʊvər][ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [wɪtʃ] [ˈsɪmbəlaɪzd] [ðə; ði]
And he passed one hand over the other in a gesture which symbolized the
和 他 通过了 一 手 超过 这 其他 在 一个 手势 哪个 象征性的 这
[tə'restriəl] [ɡloʊb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] - [kjʊr] ． [-]
terrestrial globe with a coating of Sypher's Cure ． [54]
陆地 地球 和 一个 涂层 的 - 治愈 ． [-]
他双手交叠，象征着涂满赛弗氏疗法的地球。[54]

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ 'tiː] ？ "
Why shouldn't it ？ "
为什么 不应该 它 ？ "
为什么不应该呢？

" [aɪ 'tiː][[æɫ; ʃəl] ．
" **It shall ．**
" 它 将 ．

将会如此。

[ˈsʌmhaʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][maɪ][saɪd][aɪ 'tiː] [wɪl] ． "
Somehow , I believe that with you on my side it will ． "
不知何故 , 我 相信 那 和 你 在 我的 边 它 将要 ． "
不知为何，我相信只要有你站在我这边，就一定能成功。

" [aɪ] ？
" **I ？**
" 我 ？

“我？

" [ˈzɔːrə,zəʊrə] [ˈstɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn]
" **Zora started away to the corner of the car , and gazed on him in**
" 佐拉 开始 离开 到 这 角落 的 这 车 , 和 凝视 在 他 在
[blæŋk] [ə'meɪzmənt] ．
blank amazement ．
空白的 惊愕 ．
佐拉走到车角，茫然地望着他。

" [aɪ] ？
" **I ？**
" 我 ？

“我？

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ？ "
What in the world have I to do with it ？ "
什么 在 这 世界 有 我 到 做 和 它 ？ "
这跟我有什么关系？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] , " [sed] [ˈsaɪfə] ．
" **I don't know yet , " said Sypher ．**
" 我 不 知道 然而 , " 说 赛弗 ．

“我还不知道，”赛弗说。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪntuːɪ](ə)n] .
" I have an intuition .
" 我 有 一个 直觉 .

“我有直觉。”

[aɪm][ə; eɪ] [bɪˈli:vər] [ɪn] [ˌɪntuːɪ](ə)n] .
I'm a believer in intuitions .
我是 一个 信徒 在 直觉 .

我相信直觉。

[aɪv] [ˈfɑ:lʊəd] [ðem; ðəm][ɔ:l][maɪ][laɪf] , [ænd; ʌnd] [ðeɪv] [ˈnevər] [pleɪd] [em ˈi:] [fɔ:ls] .
I've followed them all my life , and they've never played me false .
我已经 随后 他们 全部 我的 生活 , 和 他们有 绝不 玩 我 错误的 .

我一生都在关注他们，他们从未欺骗过我。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][em ˈi:] , [aɪ] [felt] [aɪ ˈti:] .
The moment I learned that you had never heard of me , I felt it .
这 片刻 我 学习 那 你 有 绝不 听到 的 我 , 我 毛毡 它 .

得知你从未听说过我的那一刻，我心里很不是滋味。

" [ˈzɔ:rə,'zəʊərə] [bri:ðd] [ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'gen] .
" Zora breathed comfortably again .
" 佐拉 呼吸 舒适地 再次 .

佐拉又能舒服地呼吸了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪmˈplaɪd] [ˌdeklə'reɪ]n] .
It was not an implied declaration .
它 曾是 不是 一个 暗示 宣言 .

这并非一项默示声明。

" [aɪm] [ˈfaɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] .
" I'm fighting against the Powers of Darkness , " he continued .
" 我是 斗争 反对 这 权力 的 黑暗 , " 他 持续 .

“我正在与黑暗势力作斗争，”他继续说道。

" [aɪ][wʌns] [ri:d] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈspensəz] - [kwi:n] . -
" I once read a bit of Spenser's ' Faërie Queene . '
" 我 一次 读 一个 少量 的 斯宾塞的 - 仙女 奎恩 . -

“我曾经读过一点斯宾塞的《仙后》。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [krɔ:s] [naɪt] [hu:] [slu:] [ə; eɪ][ˈdrægən] — [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
There was a Red Cross Knight who slew a Dragon — but he had a

[ˈfæbjələs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

fabulous kind of woman behind him .
太棒了 种类 的 女士 在后面 他 .

曾有一位红十字骑士斩杀了一条恶龙——但他背后有一位非常了不起的女子。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [si:md] [ðæt] [ˈfæbjələs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
When I saw you , you seemed that fabulous kind of woman .
什么时候 我 锯 你 , 你 似乎 那 太棒了 种类 的 女士 .

我第一眼看到你，就觉得你是一位非常出色的女性。

" [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wɔ:l] [ˈkɔ:rnər][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tɔ:l] [pɔɪnˈsetɪəz] [fleɪmd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
" At a sharp wall corner a clump of tall poinsettias flamed against the sky .
" 在 一个 锋利的 墙 角落 一个 丛 的 高的 一品红 火焰 反对 这 天空 .

“在墙角处，一丛高大的圣诞红在天空的映衬下显得格外耀眼。

[ˈzɔ:rə,'zəʊərə] [læft] [fʊl] - [ˈhɑ:rtɪdli] .
Zora laughed full - heartedly .
佐拉 笑了 满的 - 衷心地 .

佐拉开怀大笑。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

" Here we are in the middle of a Fairy Tale .
" 这里 我们 是 在 这 中间 的 一个 仙女 故事 .

“我们现在身处童话故事之中。”

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['daːrkənəs] [ɪn][jɔːr; jər] [keɪs] , [sɜːr] [red] [krɔːs] [naɪt] ? "
What are the Powers of Darkness in your case , Sir Red Cross Knight ? " "
什么 是 这 权力 的 黑暗 在 你的 案件 , 先生 红色的 叉 骑士 ? "

红十字骑士爵士，在你看来，黑暗势力究竟是什么？

" [dʒɪbjʊːsə][ˈdʒoʊnzɪz] ['kjuːtɪkl] ['remədi] , " [sed] ['saɪfə] ['sævɪdʒli] . [-]
" Jebusa Jones's Cuticle Remedy , " said Sypher savagely . [55]
" 杰布萨 琼斯 表皮 补救 , " 说 赛弗 野蛮地 . [-]

“杰布萨·琼斯的角质层疗法，”赛弗恶狠狠地说。[55]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðæt] [wʌz; wəz] [klem] - ['dræɡən] — [dʒɪbjʊːsə][ˈdʒoʊnzɪz] ['kjuːtɪkl] ['remədi] .
That was Clem Sypher's Dragon — Jebusa Jones's Cuticle Remedy .
那 曾是 克莱姆 - 龙 — 杰布萨 琼斯 表皮 补救 .

那是克莱姆·赛弗的《龙》——杰布萨·琼斯的角质层护理液。

[hiː; hi] [druː] [soʊ][ˈvɪvɪd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ɪts] [faʊl] [ɪˈnɪkwəti] [ðæt] ['zɔːrə,'zəʊrə][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt]
He drew so vivid a picture of its foul iniquity that Zora was convinced that
他 画 所以 生动 一个 图片 的 它是 犯规 罪恶 那 佐拉 曾是 确信 那

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['nevər] ['hɑːbəd] [soʊ] ['skeɪli] [ə; eɪ] ['hɔːrər] .
the earth had never harbored so scaly a horror .
这 地球 有 绝不 藏匿 所以 鳞片状 的一个 恐怖 .

他生动地描绘了它的邪恶罪恶，让佐拉确信，地球上从未存在过如此鳞甲遍布的恐怖生物。

[ʌv; əv][ɔːl] ['paʊəz] [ʌv; əv][ɪːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['devəsteɪtɪŋ] .
Of all Powers of Evil in the universe it was the most devastating .
的 全部 权力 的 邪恶的 在 这 宇宙 它 曾是 这 最多 毁灭性的 .

在宇宙中所有的邪恶力量中，它是最具破坏性的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [swept] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
She was swept up by his eloquence to his point of view ,
她 曾是 扫荡 向上 经过 他的 口才 到 他的 观点 的 看法 ,

她被他的雄辩所折服，完全认同了他的观点。

[ænd; ænd] [sɔː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and saw things with his eyes .
和 锯 事物 和 他的 眼睛 .

他用眼睛看到了事物。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði] [pɔːr] ['dræɡən][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['riːz(ə)n]
When she came to examine the poor dragon in the cool light of her own reason
什么时候 她 来了 到 检查 这 贫穷的 龙 在 这 凉爽的 光 的 她 自己的 原因

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrst][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pʊʃfʊl] ['pæɪ(ə)nt]['medɪs(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]
it appeared at the worst to be but a pushful patent medicine of an
它 出现 在 这 最差 到 是 但 一个 咄咄逼人 专利 药品 的 一个

[ɪn'fɪriər] ['ɔːrdər] [wɪtʃ] ,
inferior order which ,
下 命令 哪个 ,

当她冷静地用自己的理性审视这条可怜的龙时，发现它充其量不过是一种劣质的、强效的专利药而已。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['tʃiːpnəs] [ænd; ænd][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ə'merɪkən] [skɪl] [ɪn] [dɪs'trɪbjʊːtɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
on account of its cheapness and the superior American skill in distributing it ,
在 帐户 的 它是 廉价 和 这 优越的 美国人 技能 在 分发 它 ,

由于其价格低廉以及美国在分销方面拥有卓越的技能，

[waɪl] ['saɪfə] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:dɪ]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] ,
while Sypher was away putting the fear of God into his agent ,
尽管 赛弗 曾是 离开 推杆 这 害怕 的 上帝 进入 他的 代理人 ,
赛弗外出期间，正竭尽全力恐吓他的代理人。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ˈaʊər][hi:; hi][hæd; həd][ən'fəʊldəd][tu:; tə][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]
during which hour he had unfolded to her his scientific philosophy of
期间 哪个 小时 他 有 展开 到 她 他的 科学 哲学 的
[pə'ræmbjuleɪtər] — " ['æftər][ɔ:l] , " [sed] ['saɪfə] ,
perambulators — " after all , " said Sypher ,
婴儿车 — " 后 全部 , " 说 赛弗 ,
在那一小时里，他向她阐述了他关于婴儿车的科学理念——“毕竟,”赛弗说，

" [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [laɪf] .
" the great thing is to have a Purpose in Life .
" 这 伟大的 事物 是 到 有 一个 目的 在 生活 .
“人生最棒的事情就是拥有人生目标。”

[ˈevriwʌn] [kɑ:nt][hæv; həv][maɪ] ['pɜ:rpəs] " — [hi:; hi][ə'pɔ:lədʒaɪzɪd][fɔ:r; fər][hju:'mænəti] — " [bʌt; bət] [ðeɪ]
Everyone can't have my Purpose " — he apologized for humanity — " but they
每个人 不能 有 我的 目的 " — 他 道歉 为了 人类 — " 但 他们
[kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)] .
can have some guiding principle .
能 有 一些 指导 原则 .
“不是每个人都能拥有我的目标,”他为人类感到抱歉，“但他们可以有一些指导原则。”

[wɒts] [jɔ:rz] ?
What's yours ?
是什么 你的 ?
你的呢?

" ['zɔ:rə,'zəʊərə][wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən] .
" Zora was startled by the unexpected question .
" 佐拉 曾是 惊慌 经过 这 意外 问题 .
佐拉被这个意想不到的问题吓了一跳。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [laɪf] ?
What was her Purpose in Life ?
什么 曾是 她 目的 在 生活 ?
她的人生目标是什么?

[tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ?
To get to the heart of the color of the world ?
到 得到 到 这 心 的 这 颜色 的 这 世界 ?
想要了解世界色彩的本质吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [veɪg] .
That was rather vague .
那 曾是 相当 模糊的 .
那说法有点含糊。

[ˈɔ:lsoʊ][ˌnɑ:n'sensɪk(ə)] [wen] [soʊ] ['fɔ:mjuleɪtɪd] .
Also nonsensical when so formulated .
还 荒谬的 什么时候 所以 配方 .
这样表述也是毫无道理的。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][dʒest] .
She took refuge in jest .
她 采取 避难所 在 笑话 .
她用玩笑来寻求慰藉。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [maɪ] ['mɪj(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [sleɪ] [ðə; ðɪ]
" **I thought you had decided that my mission was to help you slay the**
" 我 想法 你 有 决定 那 我的 使命 曾是 到 帮助 你 杀戮 这
['drægən] ? "
dragon ? "
龙 ? "

“我以为你已经决定让我的任务是帮助你屠龙呢？”

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃənz] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] , " [sed] [hi:; hi] .
" **We have to decide on our missions for ourselves , " said he .**
" 我们 有 到 决定 在 我们的 任务 为了 我们自己 , " 说 他 .

“我们必须自己决定我们的使命，”他说。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [sə'fɪ(ə)nt] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ]
" **Don't you think it sufficient Purpose for a woman who has been in a gray**
" 不 你 思考 它 充足的 目的 为了 一个 女士 WHO 有 到过 在 一个 灰色的
['prɪzn] [ɔ:l] [hɜ:r; hər][laɪf] — [wen] [ʃi:; ʃɪ][faɪndz][hɜ:r'self] [fri:] — [tu:; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]
prison all her life — when she finds herself free — to go out and see all that is
监狱 全部 她 生活 — 什么时候 她 发现 她自己 自由的 — 到 去 出去 和 看 全部 那 是
[wʌndərf(ə)l] [ɪn] ['si:nəri] [laɪk] [ðɪs] ,
wonderful in scenery like this ,
精彩的 在 风景 喜欢 这 ,

“难道你不认为，对于一个一生都被囚禁在灰色牢笼中的女人来说，当她重获自由时，走出去看看像这样的美好风景，就足以成为她人生的意义所在吗？”

[ɪn] ['peɪntɪŋz] , ['ɑ:rkɪtektʃər] , ['mænərz] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neɪʃəns] ,
in paintings , architecture , manners , and customs of other nations ,
在 绘画 , 建筑学 , 礼仪 , 和 海关 的 其他 国家 ,

在其他国家的绘画、建筑、礼仪和习俗方面，

[ɪn] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] ['ʌðər] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [frʌm; frəm] [ðəʊz] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ɪn] ['prɪzn] ?
in people who have other ideas and feelings from those she knew in prison ?
在 人们 WHO 有 其他 想法 和 情怀 从 那些 她 知道 在 监狱 ?

在那些与她在监狱里认识的人有着不同想法和感受的人当中？

[ju:; jʊ] [spi:k] [æz; əz] [ɪf] [jʊə(r)] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] .
You speak as if you're finding fault with me for not doing anything useful .
你 说话 作为 如果 你是 寻找 过错 和 我 为了 不是 正在做 任何事物 有用 .

你的语气好像在指责我没做任何有用的事。

['ɪznt] [wʌt] [aɪ][du:] [ɪ'nʌf] ?
Isn't what I do enough ?
不是 什么 我 做 足够的 ?

我做的还不够吗？

[wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][du:] ? "
What else can I do ? "
什么 别的 能 我 做 ? "

我还能做什么呢？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['saɪfə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
" **I don't know , " said Sypher , looking at the back of his [57]**
" 我 不 知道 , " 说 赛弗 , 寻找 在 这 后退 的 他的 [-]

“我不知道，”赛弗看着他的背影说道[57]

[glʌvz] ; [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [met] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk]
gloves ; then he turned his head and met her eyes in one of his quick
手套 ; 然后 他 转向 他的 头 和 遇见 她 眼睛 在 一 的 他的 快的
[glɑ:nsɪz] .
glances .
眼神 .

他摘下手套；然后转过头，飞快地瞥了她一眼。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [bɪld] [ænd; ənd][jʊr; jər] [vɔɪs] ,
" But you , with your color and your build and your voice ,
" 但 你 , 和 你的 颜色 和 你的 建造 和 你的 嗓音 ,
但是 你, 你的 肤色、你的 体型、你的 声音,

[si:m] [ˈsʌmhəʊ] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] [fɔːrs] — [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] —
seem somehow to me to stand for Force — there's something big about you —
似乎 不知何故 到 我 到 站立 为了 力量 — 有 某物 大的 关于 你 —
[dʒʌst][æz; əz][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] — [nəˌpəʊlɪˈɑːnɪk] — [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd]
just as there's something big about me — Napoleonic — and I can't understand
只是 作为 有 某物 大的 关于 我 — 拿破仑时代 — 和 我 不能 理解
[waɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ækt][ɪn][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . "
why it doesn't act in some particular direction . "
为什么 它 不 行为 在 一些 特别的 方向 . "

在我看来, 它似乎代表着力量——你身上有一种强大的力量——就像我身上也有一种强大的力量——拿破仑式的——我
不明白为什么它没有朝着某个特定的方向发展。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [em ˈiː][taɪm] , " [kraɪd] [ˈzɔːrəˈzəʊrə] .
" Oh , you must give me time , " cried Zora .
" 哦 , 你 必须 给 我 时间 , " 哭 佐拉 .
“哦, 你一定要给我时间,”佐拉喊道。

" [taɪm] [tuː; tə][ɪkˈspænd] , [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkriːtʃər] [aɪ] [ˈriːəli] [eɪ ˈem] .
" Time to expand , to find out what kind of creature I really am .
" 时间 到 扩张 , 到 寻找 出去 什么 种类 的 生物 我 真的 是 .
“是时候扩张了, 去发现我究竟是什么样的生物。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ˈprɪzn] .
I tell you I've been in prison .
我 告诉 你 我已经 到过 在 监狱 .

我告诉你, 我坐过牢。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] .
Then I thought I was free and found a purpose , as you call it .
然后 我 想法 我 曾是 自由的 和 成立 一个 目的 , 作为 你 称呼 它 .
后来我以为自己自由了, 找到了人生目标, 就像你所说的那样。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nɔːk] - [daʊn] [bloʊ] .
Then I had a knock - down blow .
然后 我 有 一个 敲 - 向下 吹 .

然后我遭受了沉重打击。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] — [aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [juːv] [gest] .
I am a widow — I supposed you've guessed .
我 是 一个 寡妇 — 我 据称 你已经 猜对了 .

我是个寡妇——我想你已经猜到了。

[oʊ] , [naʊ] , [dəʊnt] [spiːk] .
Oh , now , don't speak .
哦 , 现在 , 不 说话 .

哦, 现在, 别说话了。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ɡriːf] .
It wasn't grief .
它 不是 悲伤 .

那不是悲伤。

[maɪ] [ˈmærid] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪks] - [wiːks] - [ˈmɪzəri] .
My married life was a six - weeks ' misery .
我的 已婚 生活 曾是 一个 六 - 周 - 苦难 .

我的婚姻生活只有痛苦的六周。

[aɪ] [fə'get] [aɪ 'ti:] .
I forget it .
我 忘记 它 ；

我忘了。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fri:] [faɪv] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] — [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðɪs] " — [ʃi:; ʃi] [weɪvd]
I went away from home free five months ago — to see all this " — she waved
我 去 离开 从 家 自由的 五 几个月 前 — 到 看 全部 这 " — 她 挥手
[hɜ:r; hər][hænd] — " [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
her hand — " for the first time .
她 手 — " 为了 这 第一的 时间 ；

五个月前，我自由自在地离开家——就是为了亲眼看看这一切”——她挥了挥手——“这是我第一次看到这一切。

[wət'evər] [fɔ:rs] [aɪ][hæv; həv][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vooʊtɪd] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l]
Whatever force I have has been devoted to seeing it all , to taking it all
任何 力量 我 有 有 到过 奉献 到 看到 它 全部 , 到 采取 它 全部
[ɪn] .
in .
在 ；

我倾尽全力去看清这一切，去感受这一切。

" [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['ɜ:rni:stli] , [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['pæʃənətli] .
" She spoke earnestly , just a bit passionately .
" 她 辐 切实 , 只是 一个 少量 热情地 ；

她说话很认真，甚至有点激动。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑ:lʊəd] [ʃi:; ʃi] ['ri:ələɪzd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
In the silence that followed she realized with sudden amazement that she had
在 这 沉默 那 随后 她 已实现 和 突然 惊愕 那 她 有
[ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ðɪs] [praɪm] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv] ['kwækəri] .
opened her heart to this prime apostle of quackery .
打开 她 心 到 这 主要的 使徒 的 庸医 ；

在随后的沉默中，她突然惊讶地意识到，自己竟然向这位江湖骗术的头号传教士敞开了心扉。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['ɪmi:diət] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['saɪləns] [gru:] [tens] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɫɑ:spt] [hɜ:r; hər]
As he made no immediate reply , the silence grew tense and she clasped her
作为 他 制成 不 即时 回复 , 这 沉默 生长 紧张 和 她 紧握 她
[hændz] [taɪt] ,
hands tight ,
双手 紧的 ,

他没有立即回答，沉默变得令人窒息，她紧紧地握住了双手。

[ænd; ənd] ['wʌndɜ-d] , [æz; əz][hɜ:r; hər][seks][hæz; həz] [dʌn] [frʌm; frəm] [taɪm] [ɪmə'mɔ:riəl] , [waɪ] [ɑ:n]
and wondered , as her sex has done from time immemorial , why on
和 想知道 , 作为 她 性别 有 完毕 从 时间 远古的 , 为什么 在
[ɜ:rθ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] .
earth she had spoken .
地球 她 有 说 ；

她和她的女性一样，从古至今都想知道，她究竟为什么会开口说话。

[wen] [hi:; hi] ['ænsər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kaɪndli] .
When he answered it was kindly .
什么时候 他 回答 它 曾是 亲切地 ；

他回答时语气很友善。

" [ju:v] [dʌn] [em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:nər] [ɪn] ['telɪŋ] [em 'i:][ðɪs] .
" You've done me a great honor in telling me this .
" 你已经 完毕 我 一个 伟大的 荣誉 在 讲述 我 这 ；

“您告诉我这件事，我感到非常荣幸。”

[aɪ] [ʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɔ:r][æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][get] ,
You want the earth , or as much of it as you can get ,
你 想 这 地球 , 或者 作为 很多 的 它 作为 你 能 得到 ,
你想要地球, 或者尽可能多的地球。

[ænd; ənd] [wen] [ju:v] [gɑ:t][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ,
and when you've got it and found out what it means ,
和 什么时候 你已经 得到 它 和 成立 出去 什么 它 方法 ,
当你得到它并弄明白它的含义之后,

[ju:l] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
you'll make a great use of it .
你会 制作 一个 伟大的 使用 的 它 .
你会好好利用它的。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['meni] [frendz] ? "
Have you many friends ? "
有 你 许多 朋友们 ? "
你有很多朋友吗?

" [noʊ] , " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊrə] .
" No , " said Zora .
" 不 , " 说 佐拉 .

“不,”佐拉说。

[hi;; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kæni] [wei] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n][tu;; tə] [ɪ'senʃlz] .
He had an uncanny way of throwing her back on to essentials .
他 有 一个 不可思议 方式 的 投掷 她 后退 在 到 必需品 .
他有一种神奇的本领, 能让她重新回到生活的本质。

" [nʌn] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][maɪ'self] . "
" None stronger than myself . "
" 没有任何 更强 比 我 . "
“没有人比我更强大。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ?
" Will you take me as a friend ?
" 将要 你 拿 我 作为 一个 朋友 ?
你愿意和我做朋友吗?

[aɪm] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] , " [sed] ['saɪfə] . [-]
I'm strong enough , " said Sypher . [58]
我是 强的 足够的 , " 说 赛弗 . [-]
“我足够强壮,”赛弗说。[58]

[ˈwɪlɪŋli] , " [ʃi; ʃi] [sed] , [ˈdɑ:mɪneɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rnɪstnəs] .
Willingly , " she said , dominated by his earnestness .
心甘情愿 , " 她 说 , 占主导地位 经过 他的 认真 .
“我愿意,”她说道, 被他的真诚所打动。

" [ðæts] [ɡʊd] .
" That's good .
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

[aɪ] [meɪ] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [help] [ju:; jʊ] [wen] [ju:v] [faʊnd] [jʊr; jər][voʊ'keɪʃ(ə)n] .
I may be able to help you when you've found your vocation .
我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 什么时候 你已经 成立 你的 职业 .
等你找到自己的职业方向后, 或许我能帮到你。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [æt; ət] ['eni] [reit] , [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
I can tell you , at any rate , how to get to what you want .
我 能 告诉 你 , 在 任何 速度 , 如何 到 得到 到 什么 你 想 .

至少我可以告诉你如何才能得到你想要的。

[juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ə; ei] [θɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ænd; ənd][gʊʊ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['nevər] [let]
You've just got to keep a thing in view and go for it and never let
你已经 只是 得到 到 保持 一个 事物 在 看法 和 去 为了 它 和 绝不 让
[jɔːr; jər] [aɪz] ['wɑːndər][tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] [ɔːr] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] .
your eyes wander to right or left or up or down .
你的 眼睛 漫步 到 正确的 或者 左边 或者 向上 或者 向下 .

你只需要把目标牢牢锁定在眼前，全力以赴，千万不要让你的目光向左、向右、向上或向下游移。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɪz]['feɪt(ə)l] — [ðə; ði] ['truːɪst] [θɪŋ] [ɪn] ['skɪptʃər] [ɪz] [ə'baʊt] ['lɑːts] [waɪf] .
And looking back is fatal — the truest thing in Scripture is about Lot's wife .
和 寻找 后退 是 致命的 — 这 最真实 的事物 在 圣经 是 关于 很多 妻子 .

回顾过去是致命的——圣经中最真实的故事是关于罗得的妻子。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː;][ə; ei] ['pɪlər] [ʌv; əv][sɔːlt] .
She looked back and was turned into a pillar of salt .
她 看起来 后退 和 曾是 转向 进入 一个 支柱 的 盐 .

她回头一看，就变成了一根盐柱。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd]
" **He paused , his face assumed an air of profound reflection , and he added**
" 他 暂停 , 他的 脸 假定 一个 空气 的 深刻的 反射 , 和 他 额外
[wɪð; wɪθ] ['grævəti] :
with gravity :
和 重力 :

他顿了顿，脸上露出沉思的神色，然后严肃地补充道：

" [ænd; ənd][ðə; ði] [klem] ['saɪfə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] , [meɪd] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **And the Clem Sypher of the period when he came by , made use of her**
" 和 这 克莱姆 赛弗 的 这 时期 什么时候 他 来了 经过 , 制成 使用 的 她
,
,
,

“而克莱姆·赛弗在他来访的那段时间里，也利用了她，

[ænd; ənd] ['plæstərd] [hɜːr; hər]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['pəʊstəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kjər] .
and plastered her over with posters of his cure .
和 粉刷过的 她 超过 和 海报 的 他的 治愈 .

他把她的身上贴满了宣传他疗法的海报。

" [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['maːnti] ['kɑːrləʊ] ['vɪzɪt] [ə'raɪvd] .
" **The day she had appointed as the end of her Monte Carlo visit arrived .**
" 这 天 她 有 任命 作为 这 结尾 的 她 蒙特 卡罗 访问 到达的 .

“她预定的蒙特卡洛之行的最后一天到了。”

[ʃiː; ji] [wʊd] [fɜːrst][gʊʊ][tuː; tə]['pærɪs] ,
She would first go to Paris ,
她 会 第一的 去 到 巴黎 ,

她会先去巴黎，

[wer] [sʌm; səm] [ə'merɪkənz] [huːm] [ʃiː; ji][hæd; həd] [met] [ɪn] ['flɒrəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ji]
where some Americans whom she had met in Florence and with whom she
在哪里 一些 美国人 谁 她 有 遇见 在 佛罗伦萨 和 和 谁 她
[hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pəʊstkɑːrd] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .
had exchanged occasional postcards pressed her to join them .
有 交换 偶然 明信片 按下 她 到 加入 他们 .

她在佛罗伦萨结识了一些美国人，并与他们偶尔交换明信片，这些人极力劝说她加入他们。

[ðen] ['lʌndən] ; [ænd; ɐnd] [ðen] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['lævəndər] [ʌv; əv] - .
Then London ; and then a spell of rest in the lavender of Nunsmere .
然后 伦敦 ; 和 然后 一个 拼写 的 休息 在 这 薰衣草 的 - .
然后是伦敦；之后是在纳恩斯米尔的薰衣草丛中休息了一段时间。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['proʊgræm] .
That was her programme .
那 曾是 她 程序 .
那是她的节目单。

['septiməs] [di:s] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['eskɔ:rt][hɜ:r; hər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pærɪs] ,
Septimus Dix was to escort her as far as Paris ,
塞普蒂默斯 迪克斯 曾是 到 护送 她 作为 远的 作为 巴黎 ,
塞普蒂默斯·迪克斯将护送她前往巴黎。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪətɪz] [æz; əz] [ɪn'tɜ:rpɹətɪd] [baɪ] ['tɜ:rnər] .
in defiance of the proprieties as interpreted by Turner .
在 蔑视 的 这 礼仪 作为 翻译 经过 车工 .
违背了特纳所诠释的礼仪规范。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['æftəwərdz] ['ni:ðər] [kən'dʒektʃərd] ; [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l]
What was to become of him afterwards neither conjectured ; least of all
什么 曾是 到 变得 的 他 然后 两者都不 推测 ; 至少 的 全部
['septiməs] [hɪm'self] .
Septimus himself .
塞普蒂默斯 他自己 .
后来他的命运如何，谁也说准不准；就连塞普蒂默斯本人也更没有预料到。

[hi; hi] [sed] ['hʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['ʃepədz] [bʊʃ] .
He said nothing about getting back to Shepherd's Bush .
他 说 没有什么 关于 获得 后退 到 牧羊人的 衬套 .
他只字未提返回谢泼德布什的事。

['meni] ['brɪlɪənt] [aɪ'di:əz][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['dɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɪtʃ] ['ni:dɪd]
Many brilliant ideas had occurred to him during his absence which needed
许多 杰出的 想法 有 发生 到 他 期间 他的 缺席 哪个 需要
['kɛf(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] .
careful working out .
小心 在职的 出去 .
他不在的这段时间里想出了许多绝妙的主意，需要仔细斟酌才能实现。

['wɛrfɔ:r] ['zɔ:rə,'zəʊərə] [kən'klu:did] [ðæt] [hi; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['lʌndən] .
Wherefore Zora concluded that he proposed to accompany her to London .
因此 佐拉 结束 那 他 建议的 到 陪伴 她 到 伦敦 .
因此，佐拉断定他提议陪她去伦敦。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:rtɪd] [ʃi:; ji] [dɪ'spætʃt] ['tɜ:rnər] [tu:; tə] -
A couple of hours before the train started she dispatched Turner to Septimus's
一个 夫妻 的 小时 前 这 火车 开始 她 已派出 车工 到 -
[hoo'tel][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .
hotel to remind him of the journey .
酒店 到 提醒 他 的 这 旅行 .
火车出发前几个小时，她派特纳去塞普蒂默斯的酒店提醒他接下来的旅程。

['tɜ:rnər] ,
Turner ,
车工 ,
车工，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɔːrtɪ] — [laɪk] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [krɔːst] [ɪn] [ʌv]
a strong - minded woman of forty — like the oyster she had been crossed in love
一个 强的 - 有思想 女士 的 四十 — 喜欢 这 牡蛎 她 有 到过 交叉 在 爱
[ænd; ənd] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ʃiː; ʃi] [held] [-]
and like her mistress she held [59]
和 喜欢 她 情妇 她 握住 [-]

一位四十岁的坚强女性——就像她在爱情中被伤害的牡蛎，就像她所拥有的女主人[59]

[men] [ɪn] [haɪ] [kən'tempt] — [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [teɪl] .
men in high contempt — returned with an indignant tale .
男人 在 高的 鄙视 — 返回 和 一个 愤怒 故事 .
那些满怀蔑视的男人们——带着愤慨的叙述回来了。

[ˈæftər] [ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [diːs] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel]
After a series of parleyings with Mr . Dix through the medium of the hotel
后 一个 系列 的 谈判 和 先生 . 迪克斯 通过 这 中等的 的 这 酒店
[ʃæ'sɜːr] ,
chasseur ,
猎人 ,

在通过酒店侍从与迪克斯先生进行了一系列谈判之后，

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɑːljəb(ə)] ['ɪŋɡlɪ] ,
who had a confused comprehension of voluble English ,
WHO 有 一个 使困惑 理解 的 健谈的 英语 ,
他对冗长的英语理解混乱，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [æt; ət] ['mɪstər] . [dɪks] [ɪn'triːti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
she had mounted at Mr . Dix's entreaty to his room .
她 有 安装 在 先生 . 迪克斯的 恳求 到 他的 房间 .
应迪克斯先生的请求，她来到了他的房间。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [hæf] [klæd] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
There she found him , half clad and in his dressing - gown ,
那里 她 成立 他 , 一半 覆膜 和 在 他的 敷料 - 袍 ,
她在那里找到了他，他衣衫不整，只穿着睡袍。

['sterɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
staring helplessly at a wilderness of clothing and toilet articles for which
凝视 无助地 在 一个 荒野 的 衣服 和 洗手间 文章 为了 哪个
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [speɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [suːt] ['keɪsɪz] [ænd; ənd] [bæg] ,
there was no space in his suit cases and bag ,
那里 曾是 不 空间 在 他的 套装 案例 和 包 ,
他无助地盯着眼前堆积如山的衣物和洗漱用品，他的行李箱和包里根本没有地方放这些东西。

[ɔː'lredi] [paɪld] ['maʊnt(ə)n] [haɪ] .
already piled mountain high .
已经 堆积 山 高的 .
已经堆积如山。

" [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [duː] [aɪ 'tiː] , ['tɜːrnər] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] .
" **I can never do it , Turner , he said as she entered .**
" 我 能 绝不 做 它 , 车工 , " 他 说 作为 她 进入 .
“我永远也做不到，特纳，”她进来时，他说道。

" [wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
" **What's to be done ?**
" 是什么 到 是 完毕 ?
该怎么办？

" ['tɜːrnər] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [hɜːr; həər] [ˈmɪstrəsɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi]
" **Turner replied that she did not know ; her mistress's instructions were that he**
" 车工 回复 那 她 做过 不是 知道 ; 她 情妇的 指示 是 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðə; ðɪ][treɪn] .
should catch the train .
应该 抓住 这 火车 .

特纳回答说她不知道；她女主人的指示是让他赶火车。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [bɪˈhaɪnd] [wʌt] [aɪ][kɑːnt] [get][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] [dɪˈspɑːndəntli] .
" **I'll have to leave behind what I can't get in , " he said despondently .**
" 患病的 有 到 离开 在后面 什么 我 不能 得到 在 , " 他 说 沮丧地 .
"我进不去的东西，就只能留下了，"他沮丧地说。

" [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][hæv; həv][tuː; tə][duː][soʊ] .
" **I generally have to do so .**
" 我 一般来说 有 到 做 所以 .

我通常不得不这样做。

[aɪ] [tel] [ðə; ðɪ][hoʊˈtel] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈwɪdəʊz] [ænd; ənd] [ˈɔːrfən] .
I tell the hotel people to give it to widows and orphans .
我 告诉 这 酒店 人们 到 给 它 到 寡妇 和 孤儿 .

我告诉酒店工作人员把这些钱捐给寡妇和孤儿。

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ˈtrævlɪŋ] [soʊ] [ɪkˈspensɪv] . "
But that's one of the things that make traveling so expensive . "
但 那就是 一 的 这 事物 那 制作 旅行 所以 昂贵的 . "

但这正是旅行成本如此高昂的原因之一。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [brɔːt] [ˈevrɪθɪŋ] , [sɜːr] , [ɪn] [ðɪs] [ˈlʌɡɪdʒ] ? "
" **But you brought everything , sir , in this luggage ? "**
" 但 你 带来 一切 , 先生 , 在 这 行李 ? "

“但是先生，您把所有东西都装在这个行李箱里了吗？”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] .
" **I suppose so .**
" 我 认为 所以 .

我想也是。

- [pækt] .
Wiggleswick packed .
- 包装 .

Wiggleswick 包装完好。

[ɪts] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈtreɪnɪŋ] , ['tɜːrnər] .
It's his professional training , Turner .
它是 他的 专业的 训练 , 车工 .

这是他的专业训练，特纳。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː] - ['stoʊɪŋ] [ðə; ðɪ][swæg] . -
I think they call it ' stowing the swag . '
我 思考 他们 称呼 它 - 存放 这 纪念品 . -

我想他们管这叫“存放战利品”。

" [æz; əz] ['tɜːrnər] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [prəˈfeʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ðɪ]
" **As Turner had not heard of Wiggleswick's profession , she did not catch the**
" 作为 车工 有 不是 听到 的 - 职业 , 她 做过 不是 抓住 这
[əˈluːʒ(ə)n] .
allusion .
典故 .

“由于特纳没有听说过威格尔斯威克的职业，所以她没有领会其中的典故。

[nɔːr] [dɪd] [ˈzɔːrəˈzəʊərə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɜːr; həʀ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
Nor did Zora enlighten her when she reported the conversation .
也不 做过 佐拉 开导 她 什么时候 她 据报道 这 对话 .

佐拉在向她汇报谈话内容时，也没有给她带来任何启发。

" [ɪf] [ðeɪ] [went] [ɪn] [wʌns] [ðeɪ] [goʊ] [ɪn] [əˈgen] , " [sed] [ˈtɜːrnər] .
" If they went in once they'll go in again , " said Turner .
" 如果 他们 去 在 一次 他们会 去 在 再次 , " 说 车工 .
"如果他们进去过一次，他们还会再进去，"特纳说。

" [ðeɪ] [wəʊnt] .
" They won't .
" 他们 惯于 .

他们不会。

[ðeɪ] [ˈnevər] [duː] , " [sed] [ˈseptɪməs] .
They never do , " said Septimus .
他们 绝不 做 , " 说 塞普蒂默斯 .

“他们从来不会这样做，”塞普蒂默斯说。

[hɪz; ɪz] [plaɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhoʊpləs] , [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [ɪˈmeɪzərəbli] [hɜːr; həʀ] [sˌfaɪˈlæksɪs] [ɪnˈfɪriər] ,
His plight was so hopeless , he seemed so immeasurably her sex's inferior ,
他的 困境 曾是 所以 绝望 , 他 似乎 所以 无法估量 她 性 下 ,
他的处境如此绝望，他似乎在性别上远远逊于她。

[ðæt] [hiː; hi] [əˈwʊk] [hɜːr; həʀ] [kənˈtemptʃuəs] [ˈpɪti] .
that he awoke her contemptuous pity .
那 他 醒来 她 轻蔑的 遗憾 .

他唤起了她轻蔑的怜悯之情。

[bɪˈsaɪdz] , [hɜːr; həʀ] [treɪnd] [ˈwʊmənz] [hændz] [ɪtʃt] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmæskjəlɪn] [ˈkeɪɑːs]
Besides , her trained woman's hands itched to restore order out of masculine chaos
除了 , 她 受过训练 女性的 双手 痒 到 恢复 命令 出去 的 男性 混乱
.
:
.

此外，她那双训练有素的女性之手渴望从男性造成的混乱中恢复秩序。

" [tɜːrn] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] [ænd; ænd] [aɪ] [pæk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈrezəluːtli] , [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv]
" Turn everything out and I'll pack for you , " she said resolutely , regardless of
" 转动 一切 出去 和 患病的 盒 为了 你 , " 她 说 坚决地 , 不管 的
[ðə; ði] [prəˈpraɪətɪz] .
the proprieties .
这 礼仪 .

“把所有东西都拿出来，我来帮你收拾行李，”她斩钉截铁地说，全然不顾礼节。

[ɑːn] [ˈfɜːrðər] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ˈhɔːrɪfaɪd] [hændz] . [-]
On further investigation she held out horrified hands . [60]
在 更远 调查 她 握住 出去 惊恐万分 双手 . [-]

进一步调查后，她惊恐地伸出了双手。[60]

[hiː; hi] [hæd; həd] [mɪkst] [ʌp] [ˈʃɜːts] [wɪð; wɪθ] [ʃuːz] .
He had mixed up shirts with shoes .
他 有 混合 向上 衬衫 和 鞋 .

他把衬衫和鞋子搞混了。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [roʊld] [ɪn] [ˈbʌndlz] , [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlərz] [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz] [spʌndʒ] , [hɪz; ɪz] [triːz] ,
His clothes were rolled in bundles , his collars embraced his sponge , his trees ,
他的 衣服 是 滚动 在 捆绑 , 他的 项圈 拥抱 他的 海绵 , 他的 树木 ,
[dɪˈvɔːrst] [frʌm; frəm] [buːts] ,
divorced from boots ,
离婚 从 靴子 ,

他的衣服卷成一捆，衣领裹着海绵，他的树干与靴子分离。

[leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnpɹə'tektɪd] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [her] - [wɑ:ʃ] ;
lay on the top of an unprotected bottle of hair - wash ;
躺 在 这 顶部 的 一个 未受保护 瓶子 的 头发 - 洗 ;

放在未加保护的洗发水瓶顶部；

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][fɪt] [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [ə'genst] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [tu:θ] - [ˈpaʊdər] [ænd; ənd]
he had tried to fit his brushes against a box of tooth - powder and
他 有 尝试 到 合身 他的 刷子 反对 一个 盒子 的 齿 - 粉末 和

[ðə; ði][tɑ:p][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌm] [ɔ:f] .
the top had already come off .
这 顶部 有 已经 来 离开 .

他试图把牙刷对准一盒牙粉，结果盒盖已经掉了。

[ˈtɜ:rnər] [ʃʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dres] [su:t][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][hoʊ'tel] [ˈtauəlz] [wɪt]
Turner shook out his dress suit and discovered a couple of hotel towels which
车工 摇晃 出去 他的 裙子 套装 和 发现 一个 夫妻 的 酒店 毛巾 哪个

[hæd; həd][gɑ:t] [mɪ'stɪriəsli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fʊlɪdz] .
had got mysteriously hidden in the folds .
有 得到 神秘地 隐 在 这 折叠 .

特纳抖了抖他的西装，发现里面竟然藏着几条酒店毛巾，真是匪夷所思。

[ʃi:; ji] [held] [ðəm; ðəm] [ʌp] [sɪ'vɪrli] .
She held them up severely .
她 握住 他们 向上 严重 .

她严厉地举起了它们。

" [noʊ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə'wei] [hæf][ðə; ði][hoʊ'tel] ['lɪnɪn] ,
" **No wonder you can't get your things in if you take away half the hotel linen ,**
" 不 想知道 你 不能 得到 你的 事物 在 如果 你 拿 离开 一半 这 酒店 亚麻布 ,
“难怪你拿走一半的酒店床单，就没地方放东西了。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] [θru:] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **and she threw them to the other side of the room .**
" 和 她 扔 他们 到 这 其他 边 的 这 房间 .

然后她把它们扔到了房间的另一边。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʃi:; ji][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] -
In twenty minutes she had worked the magic of Wiggleswick .
在 二十 分钟 她 有 工作 这 魔法 的 - .

二十分钟之内，她就施展了威格尔斯威克的魔法。

['septɪməs] [wʌz; wəz] ['hʌmbli] ['greɪt(ə)] .
Septimus was humbly grateful .
塞普蒂默斯 曾是 谦卑地 感激的 .

塞普蒂默斯心怀感激，谦卑不已。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ji] [sed] ,
" **If I were you , sir , " she said ,**
" 如果 我 是 你 , 先生 , " 她 说 ,

“如果我是你，先生，”她说。

" [aɪ'd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n][æt; ət] [wʌns][ænd; ənd][saɪt][ɑ:n][maɪ][bɑ:ksɪz] [tɪl] [maɪ] ['mɪstrəs] [ə'raɪvz] . "
" **I'd go to the station at once and sit on my boxes till my mistress arrives .** "
" ID 去 到 这 车站 在 一次 和 坐 在 我的 盒子 直到 我的 情妇 到达 . "
“我会立刻去车站，坐在我的箱子上，直到我的女主人到来。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] , [ˈtɜ:rnər] , " [sed] ['septɪməs] .
" **I think I'll do it , Turner , " said Septimus .**
" 我 思考 患病的 做 它 , 车工 , " 说 塞普蒂默斯 .

“我想我会这么做，特纳，”塞普蒂默斯说。

[ˈtɜːrnər] [went] [bæk] [tuː; tə][ˈzɔːrə,'zəʊərə] [flʌt] , [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .
Turner went back to Zora flushed , triumphant , and indignant .
车工 去 后退 到 佐拉 配 , 凯 , 和 愤怒 .

特纳回到佐拉身边，脸上带着得意的笑容，又带着愤慨。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ɪː; jɪ] ,
" **If you think , ma'am , " said she ,**
" 如果 你 思考 , 女士 , " 说 她 ,
“如果您认为，夫人，”她说，

" [ðæt] [ˈmɪstər] . [diːs] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː 'es] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] , [jʊə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən]
" **that Mr . Dix is going to help us on our journey , you're very much mistaken**
" 那 先生 . 迪克斯 是 去 到 帮助 我们 在 我们的 旅行 , 你是 非常 很多 错误
.
.
.
.

“认为迪克斯先生会帮助我们完成旅程，你大错特错了。”

[ˈhiːl] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] [ænd; ənd] [ˈhiːl] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhiːl] [luːz] [hɪm'self] ,
He'll lose his ticket and he'll lose his luggage and he'll lose himself ,
地狱 失去 他的 票 和 地狱 失去 他的 行李 和 地狱 失去 他自己 ,
他会丢掉机票，丢掉行李，甚至迷失自我。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðəm; ðəm] . "
and we'll have to go and find them . "
和 出色地 有 到 去 和 寻找 他们 . "
我们得去找他们。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˈmɪstər] . [diːs] [ˈhjuːmərəsli] , " [sed] [ˈzɔːrə,'zəʊərə] .
" **You must take Mr . Dix humorously , " said Zora .**
" 你 必须 拿 先生 . 迪克斯 幽默地 , " 说 佐拉 .
“你应该用幽默的态度看待迪克斯先生，”佐拉说。

" [aɪv] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **I've no desire to take him at all , ma'am .**
" 我已经 不 欲望 到 拿 他 在 全部 , 女士 .
“夫人，我根本不想带走他。”

" [ænd; ənd] [ˈtɜːrnər] [snɔːtɪd] [ˈvɜːrtʃuəsli] , [æz; əz] [brɪkeɪm] [hɜːr; hər] [ˈsteɪ(ə)n] .
" **And Turner snorted virtuously , as became her station .**
" 和 车工 哼了一声 有德行 , 作为 成为 她 车站 .
“特纳哼了一声，颇有几分她的身份应有的风度。”

[ˈzɔːrə,'zəʊərə] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈhʌmbli] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [klem]
Zora found him humbly awaiting her on the platform in company with Clem
佐拉 成立 他 谦卑地 等待中 她 在 这 平台 在 公司 和 克莱姆
[ˈsaɪfə] ,
Sypher ,
赛弗 ,

佐拉发现他正和克莱姆·赛弗一起谦卑地在站台上等她。

[huː] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv]
who presented her with a great bunch of roses and a bundle of
WHO 呈现 她 和 一个 伟大的 束 的 玫瑰 和 一个 捆 的
[ɪləstreɪtɪd] [ˈpepərz] .
illustrated papers .
插图 文件 .
他送给她一大束玫瑰花和一捆插图纸。

[ˈseptɪməs] [hæd; həd] [rɪˈsi:vð] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˈgə:dən] [æn; ən] [ɪˈhɔ:rməs] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Septimus had received as a parting guerdon an enormous package of the
塞普蒂默斯 有 已收到 作为 一个 离别 格尔登 一个 巨大的 包裹 的 这
[kjʊr] ,
cure ,
治愈 ,

塞普蒂默斯临别时收到了一大包治疗药物作为临别赠礼。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪmˈbreɪst] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈdʒektɪdli] .
which he embraced somewhat dejectedly .
哪个 他 拥抱 有些 沮丧地 .

他有些沮丧地拥抱了它。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsaɪfə] [hu:] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑ:rtɪ] .
It was Sypher who looked after the luggage of the party .
它 曾是 赛弗 who 看起来 后 这 行李 的 这 派对 .

是赛弗负责照看一行人的行李。

[hɪz; ɪz] [təˈrɪfɪk] [ˈæksent] [fɪld] [ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] .
His terrific accent filled the station .
他的 了不起 口音 已填 这 车站 .

他那独特的口音响彻整个车站。

[ˈseptɪməs] [rɪˈgɑ:rdɪd] [-]
Septimus regarded [61]
塞普蒂默斯 认为 [-]

塞普蒂默斯被认为[61]

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈenvɪ] .
him with envy .
他 和 嫉妒 .

他让我嫉妒。

[hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [ə; eɪ][mən] [derd] [ˈɔ:rdər] [ˈfɔ:rən] [ˈreɪlweɪ] [əˈfɪ(ə)lɪz] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðæt] .
He wondered how a man dared order foreign railway officials about like that .
他 想知道 如何 一个 男人 敢于 命令 外国的 铁路 官员 关于 喜欢 那 .

他纳闷，一个人怎么敢这样命令外国铁路官员。

" [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] [ðeɪ] [wʊd] [lɑ:k] [em ˈi:][ʌp] .
" **If I tried to do it they would lock me up** .
" 如果 我 尝试 到 做 它 他们 会 锁 我 向上 .

“如果我尝试这么做，他们会把我关起来。”

[aɪ][wʌns] [ˌɪntəˈfɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [roʊ] .
I once interfered in a street row .
我 一次 干扰 在 一个 街道 排 .

我曾经介入过一起街头争吵。

" [ˈzɔ:rəˈzəʊərə][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ðɪ][ˈdaɪər] [rɪˈzʌltɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪntərˈfɪərəns] .
" **Zora did not hear the dire results of the interference** .
" 佐拉 做过 不是 听到 这 可怕的 结果 的 这 干涉 .

“佐拉没有听到干预造成的严重后果。”

[ˈsaɪfə] [kleɪmd] [hɜ:r; hər] [əˈten(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [treɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsta:tɪŋ] .
Sypher claimed her attention until the train was on the point of starting .
赛弗 声称 她 注意力 直到 这 火车 曾是 在 这 观点 的 开始 .

赛弗吸引了她的注意力，直到火车即将启动。

" [jʊr; jər] [əˈdres] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ?
" **Your address in England ?**
" 你的 地址 在 英格兰 ?

你在英国的地址是什么？

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈɡɪv(ə)n][,aɪ ˈtiː] . "

You haven't given it . "

你 还没有 给定 它 . "

你还没给。

" [ðə; ði] [nʊk] , - , [ˈsɜːri] , [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][,em ˈiː] . "

" The Nook , Nunsmere , Surrey , will always find me . "

" 这 角落 , - , 萨里 , 将要 总是 寻找 我 . "

“萨里郡纳恩斯米尔的努克小镇总能找到我。”

" - ?

" Nunsmere ?

" - ?

“纳恩斯米尔？ ”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈpens(ə)l][ɪn][hænd] ,

" He paused , pencil in hand ,

" 他 暂停 , 铅笔 在 手 ,

他停顿了一下，手里拿着铅笔，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][,iː; jɪ] [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ˈwɪndəʊ] .

and looked up at her as she stood framed in the railway carriage window .

和 看起来 向上 在 她 作为 她 站立 框 在 这 铁路 运输 窗户 .

她站在火车车厢的窗户边，被框在画面里，他抬头看着她。

" [aɪ] [ˈnɪrli] [bɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər][læst] [jɪr] .

" I nearly bought a house there last year .

" 我 几乎 买 一个 房子 那里 最后的 年 .

“我去年差点在那里买了一套房子。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːn] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [meɪn] [ˈreɪlweɪ]

I was looking out for one with a lawn reaching down to a main railway

我 曾是 寻找 出去 为了 一 和 一个 草地 到达 向下 到 一个 主要的 铁路

[træk] .

track .

追踪 .

我当时想找一个草坪一直延伸到主铁路轨道的地方。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd][,aɪ ˈtiː] . "

This one had it . "

这 一 有 它 . "

这个就有。

" [ˈpentən] [kɔːrt] ? "

" Penton Court ? "

" 彭顿 法庭 ? "

“彭顿法院？ ”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] . "

That was the name . "

那 曾是 这 姓名 . "

那就是它的名字。

" [ɪts] [stɪl] [ʌn'səʊld] , " [læft] [ˈzɔːrə,'zəʊrə][ˈaɪdli] .

" It's still unsold , " laughed Zora idly .

" 它是 仍然 未售出 , " 笑了 佐拉 闲散地 .

“还没卖出去呢，”佐拉漫不经心地笑道。

" [aɪ] [baɪ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [hi:; hi] .

" I'll buy it at once , " said he .

" 患病的 买 它 在 一次 , " 说 他 .

“我马上就买,”他说。

" [ɪn] [ˈvɔɪtʃər] , " [kraɪd] [ðə; ði] [gɑ:rd] .

" En voiture , " cried the guard .

" 恩 汽车 , " 哭 这 警卫 .

“好了,”警卫喊道。

[ˈsaɪfə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstərfl] [hænd] .

Sypher put out his masterful hand .

赛弗 放 出去 他的 精湛 手 .

赛弗伸出了他那只技艺高超的手。

" [eɪ 'ju:] [rɪv'wɑ:r] .

" Au revoir .

" 奥 再见 .

“再见。”

[rɪ'membər] .

Remember .

记住 .

记住。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [frendz] .

We are friends .

我们 是 朋友们 .

我们是朋友。

[aɪ] [ˈnevər] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [dəʊnt] [mi:n] .

I never say what I don't mean .

我 绝不 说 什么 我 不 意思是 .

我从不说言不由衷的话。

" [ðə; ði] [treɪn] [mu:vɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

" The train moved out of the station .

" 这 火车 已搬 出去 的 这 车站 .

火车驶出了车站。

[ˈzɔ:rə,'zəʊərə] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [si:t] ['ɑ:pəzɪt] ['septɪməs] .

Zora took her seat opposite Septimus .

佐拉 采取 她 座位 对面的 塞普蒂默斯 .

佐拉在塞普蒂默斯对面坐了下来。

" [aɪ] [ˈri:əli] [bɪ'li:v] [ˈhi:l] [du:] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" I really believe he'll do it , " she said .

" 我 真的 相信 地狱 做 它 , " 她 说 .

“我真的相信他会做到,”她说。

" [wʌt] ? "

" What ? "

" 什么 ? "

“什么? ”

" [oʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkreɪzi] , " [sed] [ˈzɔ:rə,'zəʊərə] .

" Oh , something crazy , " said Zora .

" 哦 , 某物 疯狂的 , " 说 佐拉 .

“哦, 肯定发生了什么疯狂的事,”佐拉说。

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:t] [roʊ] .

" Tell me about the street row .

" 告诉 我 关于 这 街道 排 .

“跟我说说街头争吵的事吧。”

" [ɪn][ˈpærɪs][ˈzɔːrə,'zəʊərə][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)][ænd; ənd][ðə; ði]
" In Paris Zora was caught in the arms of the normal and the
" 在 巴黎 佐拉 曾是 捕捉 在 这 武器 的 这 普通的 和 这
[ʌnɪ'ventf(ə)l] .
uneventful .
平静无事 .

在巴黎，佐拉沉浸在平凡而平静的生活中。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ˈfæməli] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈmʌðər] , [sʌn] [ænd; ənd] [tuː] ['dɒtəz]
An American family consisting of a father , mother , son and two daughters
一个 美国人 家庭 由 的 一个 父亲 , 母亲 , 儿子 和 二 女儿们
[ˈtuəriŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt][duː][nɑːt] [-]
touring the continent do not [62]
巡演 这 大陆 做 不是 [-]
一个由父亲、母亲、儿子和两个女儿组成的美国家庭游览北美大陆，并不[62]

[ˈdʒenəreɪt] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
generate an atmosphere of adventure .
产生 一个 气氛 的 冒险 .
营造冒险氛围。

[ðer; ðər] [neɪm] [wʌz; wəz] [kə'leɪndə] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welθi] ,
Their name was Callender , they were wealthy ,
他们的 姓名 曾是 卡伦德 , 他们 是 富裕 ,
他们姓卡伦德，他们很富有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [træk] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [fiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːdɪsesəz] [wʌz; wəz] [ɡʊd]
and the track beaten by the golden feet of their predecessors was good
和 这 追踪 被打败 经过 这 金的 脚 的 他们的 前任 曾是 好的
[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
enough for them .
足够的 为了 他们 .
前辈们用他们金色的双脚走过的路，对他们来说已经足够好了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['kaɪndli] .
They were generous and kindly .
他们 是 慷慨的 和 亲切地 .
他们慷慨友善。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌt(ə)l] [kəm'pleksəti] [ɪn][ðer; ðər] [teɪsts] .
There was no subtle complexity in their tastes .
那里 曾是 不 微妙的 复杂 在 他们的 口味 .
他们的口味并没有什么微妙的复杂性。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [best] , [ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɔːt][aɪ'tiː] .
They liked the best , they paid for it , and they got it .
他们 喜欢 这 最好的 , 他们 有薪酬 为了 它 , 和 他们 得到 它 .
他们喜欢最好的，他们为此付出了代价，他们得到了最好的。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈtʃɑːrmiŋ] , [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪːgər] [fɔːr; fər] [nuː] [sen'seɪfənz] .
The women were charming , cultivated and eager for new sensations .
这 女性 是 迷人 , 栽培 和 渴望的 为了 新的 感觉 .
这些女性魅力十足，举止优雅，渴望体验新鲜事物。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈzɔːrə,'zəʊərə][ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪ(ə)n] ,
They found Zora a new sensation ,
他们 成立 佐拉 一个 新的 感觉 ,
他们发现佐拉带来了一种新的感觉，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðæt][reɪndʒ][ʌv; əv][hæf][toʊnz][wɪtʃ][ɪz][ðə; ði][ˈherɪtɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]
because she had that range of half tones which is the heritage of a child
因为 她 有 那 范围 的 一半 音调 哪个 是 这 遗产 的 一个 孩子
[ʌv; əv][æŋ; əŋ][ˈoʊldər] ,
of an older ,
的 一个 老 ；

因为她拥有那种丰富的半色调，这是年长者子女的遗传特征。

[ˈgreɪɪʒ][ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
grayer civilization .
灰白 文明 ；

灰暗的文明。

[ˈfɑːðər][ænd; ənd][sʌŋ][dɪˈlaɪtɪd][ɪn][hɜːr; hər] .
Father and son delighted in her .
父亲 和 儿子 高兴极了 在 她 ；

父子俩都非常喜欢她。

[moʊst][men][dɪd] .
Most men did .
最多 男人 做过 ；

大多数男人都这么做了。

[bɪˈsaɪdʒ][, ʃiː, ʃi][rɪˈliːvd][ðə; ði][ˈfæməli][ˈtiːdiəm] .
Besides, she relieved the family tedium .
除了 ， 她 松了口气 这 家庭 乏味 ；

此外，她还缓解了家人的无聊。

[ðə; ði][ˈfæməli][nuː][ðə; ði][ˈpærɪs][ʌv; əv][ðə; ði][rɪtʃ][ˈæŋɡləʊ]-[ˈsæksn][ænd; ənd][ˈʌðər][rɪtʃ][ˈæŋɡləʊ]-
The family knew the Paris of the rich Anglo - Saxon and other rich Anglo -
这 家庭 知道 这 巴黎 的 这 富有的 盎格鲁 - 撒克逊 和 其他 富有的 盎格鲁 -
[ˈsæksnz][ɪn][ˈpærɪs] .
Saxons in Paris .
撒克逊人 在 巴黎 ；

这家人了解富裕的盎格鲁-撒克逊人在巴黎的生活，也了解其他在巴黎的富裕盎格鲁-撒克逊人的生活。

[ˈzɔːrəˌzʊərə][əˈkʌmpənɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðər; ðər][raʊndʒ] .
Zora accompanied them on their rounds .
佐拉 伴随 他们 在 他们的 回合 ；

佐拉陪着他们巡逻。

[ðeɪ][ˈlʌntʃt][ænd; ənd][daɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈleɪtɪst][ɪkˈspensɪv][ˈrestərənt][ɪn][ðə; ði][tʃæmps][e.liˈzeɪ]
They lunched and dined in the latest expensive restaurants in the Champs Elysées
他们 午餐 和 用餐 在 这 最新的 昂贵的 餐厅 在 这 冠军 爱丽舍宫
[ænd; ənd][ðə; ði][bwaɪ] ;
and the Bois ;
和 这 布伊斯 ；

他们在香榭丽舍大街和森林公园最新潮的高档餐厅享用午餐和晚餐；

[ðeɪ][went][tuː; tə][ˈreɪsɪz] ;
they went to races ;
他们 去 到 种族 ；

他们去看赛马；

[ðeɪ][wɔːkt][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][ruː][diː][lɑː][peks][ænd; ənd][ðə; ði][ˈævənuː][diː]-[ænd; ənd]
they walked up and down the Rue de la Paix and the Avenue de l'Opéra and
他们 步行 向上 和 向下 这 后悔 德 拉 和平 和 这 大街 德 - 和
[ˈvɪzɪtɪd][ˈmeni][ɪsˈtæblɪʃmənts][wer][ðə; ði][ˈfiːmeɪl][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz][əˈdɔːrnd] .
visited many establishments where the female person is adorned .
到访 许多 机构 在哪里 这 女性 人 是 装饰 ；

她们沿着和平街和歌剧院大道来回走动，参观了许多女性打扮华丽的场所。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ðeɪ] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkæbə'reɪ] [ʌv; əv] [ˌmɒnt'mɑtə] , [wer] [ðeɪ] [met] [ˈʌðər]
After the theater they drove to the Cabarets of Montmartre , where they met other
后 这 剧院 他们 驾驶 到 这 歌舞表演 的 蒙马特 , 在哪里 他们 遇见 其他
[ə'merɪkənz] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪ] ,
Americans and English ,
美国人 和 英语 ,
看完戏后, 他们驱车前往蒙马特歌舞厅, 在那里遇到了其他美国人和英国人。

[ænd; ənd] [felt] [ˌkʌmfətəbli,ˌkʌmfərtəbli][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɔ:ti] , [ˈʌ:kɪŋ]
and felt comfortably certain that they were seeing the naughty , shocking
和 毛毡 舒适地 肯定 那 他们 是 看到 这 淘气 , 令人震惊
[ˈʌndəsaɪd] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
underside of Paris .
底面 的 巴黎 .
他们确信自己看到了巴黎不为人知、令人震惊的阴暗面。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlu:vər] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [nə'pəʊliən] .
They also went to the Louvre and to the Tomb of Napoleon .
他们 还 去 到 这 卢浮宫 和 到 这 墓 的 拿破仑 .
他们还去了卢浮宫和拿破仑陵墓。

[ðeɪ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][grænd][hoʊ'tel] .
They stayed at the Grand Hotel .
他们 入住 在 这 盛大 酒店 .
他们下榻于大酒店。

[ˈzɔ:rə,'zəʊrə] [sɔ:] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] ['septɪməs] .
Zora saw little of Septimus .
佐拉 锯 小的 的 塞普蒂默斯 .
佐拉很少见到塞普蒂默斯。

[hi:; hi] [nu:] [ˈpærɪs][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , [dɪm] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr]
He knew Paris in a queer , dim way of his own , and lived in an obscure
他 知道 巴黎 在 一个 酷儿 , 暗淡 方式 的 他的 自己的 , 和 居住地 在 一个 朦胧
[hoʊ'tel] ,
hotel ,
酒店 ,
他对巴黎的了解是独特而模糊的, 他住在一家不起眼的旅馆里。

[hu:z] [neɪm] ['zɔ:rə,'zəʊrə][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
whose name Zora could not remember , on the other side of the river .
谁 姓名 佐拉 可以 不是 记住 , 在 这 其他 边 的 这 河 .
河对岸, 佐拉记不起他的名字。

[ʃi:; ʃi] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tu:; tə]
She introduced him to the Callenders , and they were quite prepared to
她 介绍 他 到 这 日历 , 和 他们 是 相当 准备 到
[rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðer; ðər][ˌkɔ:rpə'reɪ](ə)n] .
receive him into their corporation .
收到 他 进入 他们的 公司 .
她把他介绍给了卡伦德一家, 他们也欣然接受了他加入他们的公司。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fræŋk] [frʌm; frəm][soʊ][væst][ə; eɪ] [ˈkɑ:nkɔ:rs] [æz; əz][sɪks][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] ;
But he shrank from so vast a concourse as six human beings ;
但 他 缩小 从 所以 广阔的一个 大厅 作为 六 人类 生物 ;
但他却畏惧六人之众；

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [əʊvə'ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , ['ʌn'nə:vɔ] [baɪ][ðə; ði]
he seemed to be overawed by the multitude of voices , unnerved by the
他 似乎 到 是 敬畏 经过 这 民众 的 声音 , 不安 经过 这
[ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [ˌpɜ:ˈsə'hæli:ti:z] .
multiplicity of personalities .
多重性 的 个性 .

他似乎被众多的声音吓到了，也被形形色色的人物弄得心神不宁。

[ðə; ði] [ˌʌn'feðəd] [aʊl] [blɪŋkt] ['deɪzɪdli] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti][æz; əz][ðə; ði] ['feðəd] [-]
The unfeathered owl blinked dazedly in general society as the feathered [63]
这 无羽毛的 猫头鹰 眨眼 茫然地 在 一般的 社会 作为 这 羽毛 [-]
没有羽毛的猫头鹰在普通社会中茫然地眨着眼睛，而有羽毛的[63]

[wʌŋ] [dʌz] [ɪn] ['deɪlaɪt] .
one does in daylight .
一 做 在 日光 .

白天可以这样做。

[æɪt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][stænd][ðə; ði] [gler] [fɔ:r; fər] ['zɔ:rəz] [seɪk] .
At first he tried to stand the glare for Zora's sake .
在 第一的 他 尝试 到 站立 这 强光 为了 佐拉的 清酒 .

起初，为了佐拉，他努力忍受着那刺眼的目光。

" [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'self] , " [kraɪd] ['zɔ:rə,'zəʊərə] ,
" **Come out and mix with people and enjoy yourself , " cried Zora ,**
" 来 出去 和 混合 和 人们 和 享受 你自己 , " 哭 佐拉 ,
“出来和大家一起玩，好好享受一下吧！”佐拉喊道。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɑ:rgju:ɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑ:rti][ɑ:n][ə; eɪ] [vɛə'sai]
when he was arguing against a proposal to join the party on a Versailles
什么时候 他 曾是 争论 反对 一个 提议 到 加入 这 派对 在 一个 凡尔赛
[ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n] .
excursion .
短途旅行 .

当时他正在反对参加凡尔赛宫之旅的提议。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
" **I want you to enjoy yourself for once in your life .**
" 我 想 你 到 享受 你自己 为了 一次 在 你的 生活 .
“我希望你这辈子能好好享受一次。”

[br'saɪdz] — [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi]['hju:mən] .
Besides — you're always so anxious to be human .
除了 — 你是 总是 所以 焦虑的 到 是 人类 .

此外——你总是那么渴望成为人类。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ]['hju:mən] . "
This will make you human . "
这 将要 制作 你 人类 . "

这将使你更像个人。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] ? " [hi:; hi] [æskt] ['sɪriəsli] .
" **Do you think it will ? " he asked seriously .**
" 做 你 思考 它 将要 ? " 他 问 严重地 .

“你觉得会吗？”他认真地问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [aɪl] [kʌm] .
" **If you do , I'll come .**
" 如果 你 做 , 患病的 来 .

“如果你这么做，我就来。”

" [bʌt; bət][æt; ət] [vəə'sai] [ðei] [lɔ:st][him; im] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpa:rti] , [æz; əz][ə; ei][ˈpa:rti] , [nu:]
" **But at Versailles they lost him , and the party , as a party , knew**
" 但 在 凡尔赛 他们 丢失的 他 , 和 这 派对 , 作为 一个 派对 , 知道
[him; im][nou] [mɔ:r] .
him no more .
他 不 更多的 .

“但在凡尔赛，他们失去了他，党作为一个整体，不再认识他了。”

[wʌt] [hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [him'self] [ɪn][ˈpæris][ˈzɔ:rə,'zəʊərə][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] .
What he did with himself in Paris Zora could not imagine .
什么 他 做过 和 他自己 在 巴黎 佐拉 可以 不是 想象 .
佐拉无法想象他在巴黎的所作所为。

[ə; ei] ['keɪmbrɪdʒ] [ə'kweɪntəns] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sterkeɪs] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet]
A Cambridge acquaintance — one of the men on his staircase who had not yet
一个 剑桥 熟人 — 一 的 这 男人 在 他的 楼梯 WHO 有 不是 然而
[ˈtɜ:mɪnertɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zæstrəs] [kə'rɪr] — [ræn] [ə'krɔ:s] [him; im][ɪn][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] - .
terminated his disastrous career — ran across him in the Boulevard Sévastopol .
终止 他的 灾难性的 职业 — 跑 穿过 他 在 这 大道 - .
一位剑桥熟人——他楼梯上那些尚未结束灾难性职业生涯的人之一——在塞瓦斯托波尔大道上偶遇了他。

" [waɪ] — [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði] [aʊl] !
" **Why — if it isn't the Owl !**
" 为什么 — 如果 它 不是 这 猫头鹰 !
“为什么——这不是猫头鹰吗！ ”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? "
What are you doing ? "
什么 是 你 正在做 ? "
你在干什么？ ”

" [oʊ] — ['hutiŋ] , " [sed] ['septɪməs] .
" **Oh — hooting , " said Septimus .**
" 哦 — 倒彩 , " 说 塞普蒂默斯 .
“哦——呼啸声，”塞普蒂默斯说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪnfə'rmeɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi] [vaʊtʃ'seɪft] [tu:; tə]
Which was more information as to his activities than he vouchsafed to
哪个 曾是 更多的 信息 作为 到 他的 活动 比 他 担保 到
[gɪv] [ˈzɔ:rə,'zəʊərə] .
give Zora .
给 佐拉 .

这比他向佐拉透露的关于他活动的更多信息要多得多。

[wʌns] [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; ei] [frend] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'keɪz(ə)nəli] .
Once he murmured something about a friend whom he saw occasionally .
一次 他 低声说道 某物 关于 一个 朋友 谁 他 锯 偶尔 .
他曾低声提起过一位他偶尔会见面的朋友。

[wen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [him; im] [wer] [hɪz; ɪz] [frend] [lɪvd] [hi:; hi] [weɪvd] [æn; ən] [ɪndɪ'tɜ:rminət] [hænd]
When she asked him where his friend lived he waved an indeterminate hand
什么时候 她 问 他 在哪里 他的 朋友 居住地 他 挥手 一个 不定 手
[ɪ:'stwɜrdz] [ænd; ənd] [sed] ,
eastwards and said ,
向东 和 说 ,
当她问他朋友住在哪里时，他朝东方挥了挥手指，含糊不清地说：

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !
“那里！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] , [θɔ:t] ['zɔ:rə,'zəʊərə] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]
" It was a friend , thought Zora , of whom he had no reason to
" 它 曾是 一个 朋友 , 想法 佐拉 , 的 谁 他 有 不 原因 到
[bi:; bi] [praʊd] ,
be proud ,
是 自豪的 ,

“佐拉心想，那是个朋友，他没什么理由为他感到骄傲。”

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [pri'ventɪd] ['fɜ:rðər] ['kwestʃənɪŋ] [baɪ] [ə'drɔɪtli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]
for he prevented further questioning by adroitly changing the conversation to the
为了 他 阻止 更远 提问 经过 巧妙地 变化 这 对话 到 这
[praɪs] [ʌv; əv] [hæmz] .
price of hams .
价格 的 火腿 .

因为他巧妙地将话题转移到火腿的价格上，从而阻止了进一步的追问。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hæmz] ? "
" But what are you going to do with hams ? "
" 但 什么 是 你 去 到 做 和 火腿 ? "

“但是你打算怎么处理这些火腿呢？”

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['septɪməs] ,
" Nothing , " said Septimus ,
" 没有什么 , " 说 塞普蒂默斯 ,

“没什么，”塞普蒂默斯说。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [si:] [hæmz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ɑ:p] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [wa:nt] [tu:; tə] [baɪ] [ðəm; ðəm] .
" but when I see hams hanging up in a shop I always want to buy them .
" 但 什么时候 我 看 火腿 绞刑 向上 在 一个 店铺 我 总是 想 到 买 他们 .

“但是，每当我在商店里看到挂着的火腿时，我总是想买下来。”

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ] ['ʃaɪni] .
They look so shiny .
他们 看 所以 闪亮的 .

它们看起来闪闪发亮。

" ['zɔ:rəz] ['delɪkət] ['nɒstrəlz] [snɪft] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [pər'fju:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ;
" Zora's delicate nostrils sniffed the faintest perfume of a mystery ;
" 佐拉的 精美的 鼻孔 嗅了嗅 这 最微弱 香水 的 一个 神秘 ;

佐拉灵敏的鼻孔嗅到了一丝神秘的淡淡香气；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['kæɪrɪd] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [tu:; tə] - [ænd; ənd]
but a moment afterwards the Callenders carried her off to Ledoyen's and
但 一个 片刻 然后 这 日历 携带 她 离开 到 - 和
[lɔ:ŋ'ʃɑ:mps] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [-]
Longchamps and other in [64]
珑骧 和 其他 在 [-]

但片刻之后，卡伦德一家把她带到了勒杜瓦扬和隆尚等地[64]

[dʒʊbɪtəbəl] [æktʃʊ'ælitɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fər'gɑ:t] [θɪŋz] [les] ['tændʒəb(ə)] .
dubitable actualities in which she forgot things less tangible .
可疑的 现实情况 在 哪个 她 忘了 事物 较少的 有形 .

她沉浸于一些难以捉摸的现实中，却忘记了那些不那么具体的事情。

[lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [frend] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] ,
Long afterwards she discovered that the friend was an old woman ,
长的 然后 她 发现 那 这 朋友 曾是 一个 老的 女士 ,

很久以后她才发现，这位朋友是一位老妇人。

[ə; eɪ] [mɑ:rkænd] ['di'i'es] ['kætər] [seɪ'zɔz] [hu:] [soʊld] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [di:] [lɑ:] [reɪ,p'bli:k] .
a marchande des quatre saisons who sold vegetables in the Place de la République .
一个 马尔尚德 德斯 四 季节 WHO 卖 蔬菜 在 这 地方 德 拉 共和国 .

一个在共和国广场卖蔬菜的市场行家。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər] ['meni] ['jɪrɪz] ,
He had known her many years ,
他 有 已知 她 许多 年 ,

他认识她很多年了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [hi:; hi] ['kʌmfətɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [blʌd]
and as she was at the point of death he comforted her with blood
和 作为 她 曾是 在 这 观点 的 死亡 他 安慰 她 和 血
- ['puɪdɪŋz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][hæmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪɡnənt]
- puddings and flowers and hams and the ministrations of an indignant
- 布丁 和 花朵 和 火腿 和 这 服事 的 一个 愤怒
[fɪ'zɪʃ(ə)n] .
physician .
医生 .

当她濒临死亡时，他用血布丁、鲜花、火腿和一位义愤填膺的医生的照料来安慰她。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['septɪməs] [hɪd][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [sə'mærɪtən,ɪzəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]
But at the time Septimus hid his Good Samaritanism under a cloud of
但 在 这 时间 塞普蒂默斯 隐藏 他的 好的 撒玛利亚人 在下面 一个 云 的
[ˈveɪɡnəs] .
vagueness .
模糊性 .

但当时塞普蒂默斯却用含糊不清的语言掩盖了他的好撒玛利亚人行为。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɪrɪəd] ['dɔ:ɪŋ] [wɪθ] ['zɔ:rə,'zəʊərə][b:st][hɪm; ɪm] [ɔ:l'tə'geðər] .
Then came a period during which Zora lost him altogether .
然后 来了 一个 时期 期间 哪个 佐拉 丢失的 他 共 .

后来有一段时间，佐拉彻底失去了他。

[deɪz] [pæst] .
Days passed .
天 通过了 .

日子一天天过去。

[ʃi:; ʃi] [mɪst] [hɪm; ɪm] .
She missed him .
她 错过 他 .

她想念他。

[laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['ʃu:tɪŋ] [ʌv; əv]['ræpɪdɪz] .
Life with the Callenders was a continuous shooting of rapids .
生活 和 这 日历 曾是 一个 连续的 射击 的 急流 .

与卡伦德一家共同生活就像不断冲过急流。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['septɪməs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ə; eɪ] ['bækwɔ:tər] , ['kjʊrɪəsli] ['restfl] .
A quiet talk with Septimus was an hour in a backwater , curiously restful .
一个 安静的 讲话 和 塞普蒂默斯 曾是 一个 小时 在 一个 回水区 , 奇怪的是 宁静 .

与塞普蒂默斯安静地交谈了一个小时，仿佛置身于世外桃源，令人感到一种奇特的平静。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'ɡæən][tu:; tə] ['wɜ:ri] .
She began to worry .
她 开始 到 担心 .

她开始担心起来。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][æn; ən] ['ɑ:mni'bəs] ?
Had he been run over by an omnibus ?
有 他 到过 跑步 超过 经过 一个 综合 ?

他是不是被公共汽车撞了？

[ˈoʊnli][æn; ən][ˈevər] - [ˈrɪkɜːrɪŋ] [ˈmɪrək(ə)l][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːts] [lʌv; əv][ə; eɪ]
Only an ever - recurring miracle could bring him safely across the streets of a
仅有的 一个 曾经 - 再次发生的 奇迹 可以 带来 他 安全 穿过 这 街道 的 一个
[greɪt] [ˈsɪti] .
great city .
伟大的 城市 .

只有不断发生的奇迹才能让他安全穿过这座大城市的街道。

[wen] [ðə; ði] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːrg] [ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
When the Callenders took her to the Morgue she dreaded to look at the
什么时候 这 日历 采取 她 到 这 停尸房 她 令人恐惧的 到 看 在 这
[kɔːpsɪz] .
corpses .
尸体 .

卡伦德一家带她去停尸房时，她很害怕看到尸体。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [lʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈtɜːrnər] .
" I do wish I knew what has become of him , " she said to Turner .
" 我 做 希望 我 知道 什么 有 变得 的 他 , " 她 说 到 车工 .

“我真想知道他后来怎么样了,”她对特纳说。

" [waɪ] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mæm, mɑːm, məm] ?
" Why not write to him , ma'am ?
" 为什么 不是 写 到 他 , 女士 ?

“夫人，为什么不给他写信呢？ ”

" [ˈtɜːrnər] [səˈdʒestɪd] .
" Turner suggested .
" 车工 建议 .

特纳建议道。

" [aɪv] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [neɪm] [lʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] , " [sed] [ˈzɔːrə,zəʊərə] , [ˈrɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
" I've forgotten the name of his hotel , " said Zora , wrinkling her forehead .
" 我已经 被遗忘的 这 姓名 的 他的 酒店 , " 说 佐拉 , 皱纹 她 前额 .

“我忘了他住的酒店叫什么名字了,”佐拉皱着眉头说。

[ðə; ði] [neɪm] [lʌv; əv][ðə; ði] [oʊˈtel] - , [wer] [hiː; hi] [lɑːdʒd] , [ɪˈluːdɪd] [hɜːr; hər] [ˈmeməri] .
The name of the Hôtel Quincamboeuf , where he lodged , eluded her memory .
这 姓名 的 这 酒店 - , 在哪里 他 已提交 , 躲避 她 记忆 .

她想不起他下榻的昆康布夫酒店的名字了。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
" I do wish I knew , " she repeated .
" 我 做 希望 我 知道 , " 她 重复 .

“我真希望我知道,”她重复道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æn; ən] [ɪnˈvɔːlənterɪ] [bʌt; bət] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [gliːm] [ɪn] [ˈtɜːnəz] [aɪ] ,
Then she caught an involuntary but illuminating gleam in Turner's eye ,
然后 她 捕捉 一个 非自愿 但 启发性的 闪耀 在 特纳的 眼睛 ,

然后她捕捉到特纳眼中不由自主地闪过一丝明亮的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈheəpɪnz] .
and she bade her look for hairpins .
和 她 巴德 她 看 为了 发夹 .

她四处寻找发夹。

[ˈɪnwərdli] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [lʌv; əv][revəˈleɪʃ(ə)n] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
Inwardly she gasped from the shock of revelation ; then she laughed to herself ,
内心 她 倒吸一口气 从 这 震惊 的 启示 ; 然后 她 笑了 到 她自己 ,
[hæf] [əˈmjuːzd] , [hæf] [ɪnˈdɪgnənt] .
half amused , half indignant .
一半 觉得好笑 , 一半 愤怒 .

她内心因这惊人的发现而倒吸一口凉气；然后她独自笑了起来，一半是觉得好笑，一半是觉得愤慨。

[ðə; ði] [pri'pɑ:stərəs] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] !
The preposterous absurdity of the suggestion !
这 荒谬 荒谬 的 这 建议 !

这个建议简直荒谬至极！

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ji] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] [ʌndɪ'faɪnd] ['hju:mən] ['fæʃ(ə)n] , ['septiməs] [
But in her heart she realized that , in some undefined human fashion , Septimus [
但 在 她 心 她 已实现 那 , 在 一些 不明确的 人类 时尚 , 塞普蒂默斯 [
-]
65]
-]

但她内心深处意识到，以某种难以言喻的人类方式，塞普蒂默斯[65]

[di:s] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .
Dix counted for something in her life .
迪克斯 计数 为了 某物 在 她 生活 .

迪克斯在她的人生中扮演着重要的角色。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What had become of him ?
什么 有 变得 的 他 ?

他后来怎么样了？

[æt; ət][ləst] [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]
At last she found him one morning sitting by a table in the courtyard of the
在 最后的 她 成立 他 一 早晨 坐着 经过 一个 桌子 在 这 庭院 的 这
[grænd][hoʊ'tel] ,
Grand Hotel ,
盛大 酒店 ,

一天早晨，她终于在大酒店的庭院里找到了他，他正坐在桌旁。

['peɪfntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪ'sent] .
patiently awaiting her descent .
耐心 等待中 她 下降 .

耐心等待她降落。

[baɪ] [mɪr] [tʃæns] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ən] - - .
By mere chance she was un - Callendered .
经过 仅仅 机会 她 曾是 联合国 - - .

她纯属偶然地没有被列入日历。

" [waɪ] , [wʌt] — ?
" **Why , what — ?**
" 为什么 , 什么 — ?

“为什么，什么——？”

" [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ri'pru:vəl] [daɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps][æz; əz][ʃi:; ji] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **The intended reproof died on her lips as she saw his face .**
" 这 故意的 说 死亡 在 她 嘴唇 作为 她 锯 他的 脸 .

“当她看到他的脸时，原本想说的责备话就戛然而止了。”

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['hɑ:lʊ] [ænd; ənd] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌŋkən] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪl] .
His cheeks were hollow and white , his eyes sunken The man was ill .
他的 脸颊 是 空洞的 和 白色的 , 他的 眼睛 凹陷 这 男人 曾是 患病的 .

他双颊凹陷苍白，双眼深陷，他病了。

[hɪz; ɪz][hænd] [bæ:nd] [θru:] [hɜ:r; hər] [glʌv] .
His hand burned through her glove .
他的 手 烧伤 通过 她 手套 .

他的手烧穿了她的手套。

[ˈfiːlɪŋz] [wɔːrm][ænd; ənd] [nuː] [gʌʃ] [fɔːrθ] .
Feelings warm and new gushed forth .
情怀 温暖的 和 新的 滔滔不绝 前进 .

一股温暖而崭新的感觉涌上心头。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "
" Oh , my dear friend , what is the matter ? "
" 哦 , 我的 亲爱的 朋友 , 什么 是 这 事情 ? "

“哦，我的朋友，你怎么了？”

" [aɪ][mʌst; məst][gʊv] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
" I must go back to England .
" 我 必须 去 后退 到 英格兰 .

我必须回英国。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] .
I came to say good - bye .
我 来了 到 说 好的 - 再见 .

我来道别。

[aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] [frʌm; frəm] - .
I've had this from Wiggleswick .
我已经 有 这 从 - .

我从Wiggleswick买的。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][æn; ən]['oʊpən] ['letər] .
" He handed her an open letter .
" 他 递交 她 一个 打开 信 .

他递给她一封公开信。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
She waved it away .
她 挥手 它 离开 .

她挥手示意它走开。

" [ðæts] [ʌv; əv][noʊ] ['kɔːnsɪkwens] .
" That's of no consequence .
" 那就是 的 不 结果 .

“那无关紧要。”

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[jʊə(r)] [ɪl] .
You're ill .
你是 患病的 .

你病了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] ['tempərətʃər; 'tempərətʃər] .
You have a high temperature .
你 有 一个 高的 温度 .

你体温很高。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [bed] . "
You should be in bed . "
你 应该 是 在 床 . "

你应该上床睡觉了。

" [aɪv] [bɪn] , " [sed] ['septɪməs] .
" I've been , " said Septimus .
" 我已经 到过 , " 说 塞普蒂默斯 .

“我一直都在，”塞普蒂默斯说。

" [fɔːr] [deɪz] . "

" **Four days** . "

" 四 天 . "

“四天。”

" [ænd; ənd] [juːv] [gɒt][ʌp][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ?

" **And you've got up in this state** ?

" 和 你已经 得到 向上 在 这 状态 ?

“你居然还保持这种状态？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][gɒʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns] .

You must go back at once .

你 必须 去 后退 在 一次 .

你必须立刻回去。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ]['dɑːktər] ?

Have you seen a doctor ?

有 你 已见 一个 医生 ?

你去看过医生吗？

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['hævnt] .

No , of course you haven't .

不 , 的 课程 你 还没有 .

不，你当然没有。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh , dear !

哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

" [fiː; ji] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

" **She wrung her hands** .

" 她 拧干 她 双手 .

她搓着手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ə'loʊn] .

" **You are not fit to be trusted alone** .

" 你 是 不是 合身 到 是 可信 独自的 .

“你一个人不值得信任。”

[aɪl] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔːr; jər][hoʊ'tel][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [send]

I'll drive you to your hotel and see that you're comfortable and send

患病的 驾驶 你 到 你的 酒店 和 看 那 你是 舒服的 和 发送

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] . "

for a doctor . "

为了 一个 医生 . "

我会开车送你去酒店，确保你住得舒服，并安排人去请医生。

" [aɪv] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] , " [sed] ['septɪməs] .

" **I've left the hotel , " said Septimus** .

" 我已经 左边 这 酒店 , " 说 塞普蒂默斯 .

“我已经离开酒店了，”塞普蒂默斯说。

" [aɪm]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [treɪn] .

" **I'm going to catch the eleven train** .

" 我是 去 到 抓住 这 十一 火车 .

“我要去赶11号火车。”

[maɪ] ['lʌɡɪdʒ] [ɪz][ɑːn] [ðæt] [kæb] . "

My luggage is on that cab . "

我的 行李 是 在 那 出租车 . "

我的行李就在那辆出租车上。

" [bʌt; bət] [ɪts] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst][ɪ'lev(ə)n] [naʊ] .
" **But it's five minutes past eleven now** .
" 但 它是 五 分钟 过去的 十一 现在 ；

“但现在已经是十一点零五分了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][bɔːst][ðə; ði][treɪn] — [θæŋk] ['gʊdnəs] . " **You have lost the train — thank goodness** . "
你 有 丢失的 这 火车 — 感谢 善良 ； "

你错过了火车——谢天谢地。

" [aɪ] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] , " [sed] ['septɪməs] .
" **I'll be in good time for the four o'clock , " said Septimus** .
" 患病的 是 在 好的 时间 为了 这 四 点钟 ， " 说 塞普蒂默斯 ；

“我四点钟之前肯定能到，”塞普蒂默斯说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ]['dʒen(ə)rəli]['træv(ə)l] .
" **This is the way I generally travel** .
" 这 是 这 方式 我 一般来说 旅行 ；

我通常都是这样出行的。

[aɪ][tuːld][juː; jʊ] .
I told you .
我 讲述 你 ；

我告诉你了。

" [hiː; hi][roʊz] , [sweɪ] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] ['stedɪ] [hɪm'self] .
" **He rose , swayed a bit , and put his hand on the table to steady himself** .
" 他 玫瑰 ， 摇摆 一个 少量 ， 和 放 他的 手 在 这 桌子 到 稳定的 他自己 ；

他站起身，身子晃了晃，便把手放在桌子上稳住自己。

" [aɪ] [goʊ][ænd; ənd][weɪt][æt; ət][ðə; ði]['steɪf(ə)n] .
" **I'll go and wait at the station** .
" 患病的 去 和 等待 在 这 车站 ；

“我去车站等。”

[ðen] [aɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kætʃ] [aɪ 'tiː] .
Then I'll be sure to catch it .
然后 患病的 是 当然 到 抓住 它 ；

那我一定能抓住它。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] . " **You see I must go** . "
你 看 我 必须 去 ； "

你看，我必须走了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [kraɪd] ['zɔːrə,'zəʊrə] . [-]
" **But why ? " cried Zora** . [66]
" 但 为什么 ？ " 哭 佐拉 ； [-]

“可是为什么呢？”佐拉喊道。[66]

- ['letər] .
Wiggleswick's letter .
- 信 ；

威格尔斯威克的信。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [bɜːrnt] [daʊn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
The house has been burnt down and everything in it .
这 房子 有 到过 烧焦的 向下 和 一切 在 它 ；

房子被烧毁了，里面的所有东西也都烧没了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [seɪvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .
The only thing he saved was a large portrait of Queen Victoria .
这 仅有的 事物 他 已保存 曾是 一个 大的 肖像 的 女王 维多利亚 ；

他唯一保存下来的东西是一幅维多利亚女王的大幅画像。

" [ðen] [hiː; hi] ['feɪntɪd] .
" Then he fainted .
" 然后 他 昏厥 .

然后他就晕倒了。

[ˈzɔːrə,'zəʊərə][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['kæərɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Zora had him carried to a room in the hotel and sent for a
佐拉 有 他 携带 到 一个 房间 在 这 酒店 和 发送 为了 一个
[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

佐拉让人把他抬到酒店的一个房间里，然后叫来了医生。

[huː] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
who kept him in bed for a fortnight .
WHO 保留 他 在 床 为了 一个 两星期 .

他把他关在床上两周。

[ˈzɔːrə,'zəʊərə][ænd; ənd] ['tɜːrnər] [nəːst] [hɪm; ɪm] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əˌpaːlə'dʒetɪk]['kɑːntent] .
Zora and Turner nursed him , much to his apologetic content .
佐拉 和 车工 护理 他 , 很多 到 他的 道歉的 内容 .

佐拉和特纳悉心照料他，他对此感到非常抱歉，并表示欣慰。

[ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [went] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] .
The Callenders in the meanwhile went to Berlin .
这 日历 在 这 同时 去 到 柏林 .

与此同时，卡伦德一家去了柏林。

[wen] ['septɪməs] [gɑːt][ʌp] , [ɡɔːnt] [ænd; ənd] ['stəriŋ] ,
When Septimus got up , gaunt and staring ,
什么时候 塞普蒂默斯 得到 向上 , 瘦削 和 凝视 ,

塞普蒂默斯起身时，面容憔悴，目光呆滞。

[hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɪˈhoʊldər][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['helpləs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kriˈeɪtər]
he appealed to the beholder as the most helpless thing which the Creator
他 上诉 到 这 旁观者 作为 这 最多 无助 事物 哪个 这 创作者
[hæd; həd] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
had clothed in the semblance of a man .
有 穿着衣服 在 这 外表 的 一个 男人 .

他向旁观者诉说，他是造物主赋予人类外表的最无助之物。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] ['veri] [greɪt] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] , " [sed] [ðə; ði]
" He must take very great care of himself for the next few weeks , " said the
" 他 必须 拿 非常 伟大的 关心 的 他自己 为了 这 下一个 很少 周 , " 说 这
[ˈdɑːktər] .
doctor .
医生 .

“接下来的几周，他必须非常注意自己的身体状况，”医生说。

" [ɪf] [hiː; hi][gets][ə; eɪ] [rɪˈlæps] [aɪ][wəʊnt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
" If he gets a relapse I won't answer for the consequences .
" 如果 他 获得 一个 复发 我 惯于 回答 为了 这 结果 .

“如果他复发，我不会承担后果。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] ? "
Can't you take him somewhere ? "
不能 你 拿 他 某处 ? "

你不能带他去别的地方吗？

" [teɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] ?
" Take him somewhere ?
" 拿 他 某处 ?

带他去某个地方？

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜ:riŋ] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] .

" **The idea had been worrying her for some days past** .
" 这 主意 有 到过 令人担忧 她 为了 一些 天 过去的 .

“这个想法已经困扰她好几天了。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪjətɪv] [hi:; hi] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [ɡʊs][ænd; ənd][kæmp][wɪð; wɪθ]
If she left him to his own initiative he would probably go and camp with

如果 她 左边 他 到 他的 自己的 倡议 他 会 大概 去 和 营 和
- [ə'mɪd][ðə; ði][ru:ɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ˈʃepədz] [bʊʃ] ,
Wiggleswick amid the ruins of his house in Shepherd's Bush ,

- 之中 这 废墟 的 他的 房子 在 牧羊人的 衬套 ,
如果她放任他自行其是，他很可能会和威格尔斯威克一起去谢泼德布什他家废墟里露营。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l] [ɪl] [ə'ɡen] [ænd; ənd][daɪ] .

where he would fall ill again and die .
在哪里 他 会 落下 患病的 再次 和 死 .

他会在那里再次生病并去世。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] .

She would be responsible .
她 会 是 负责任的 .

她会负责的。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [li:v] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [æt; ət] [eni] [reɪt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə] [ˈtɜ:rənər] .

" **We can't leave him here , at any rate , " she remarked to Turner** .
" 我们 不能 离开 他 这里 , 在 任何 速度 , " 她 评论 到 车工 .

“无论如何，我们不能把他留在这里，”她对特纳说道。

[ˈtɜ:rənər] [ə'ɡri:d] .

Turner agreed .
车工 同意 .

特纳同意了。

[æz; əz] [wel] [ə'bændən][ə; eɪ] [mʌnθ] - [oʊld] [ˈbeɪbi][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdɔ:rstep] [ænd; ənd][ɪk'spekt][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ɜ:rŋ]
As well abandon a month - old baby on a doorstep and expect it to earn

作为 出色地 放弃 一个 月 - 老的 婴儿 在 一个 家门口 和 预计 它 到 赚
[ɪts] [ˈlaɪvlihʊd] .
its livelihood .
它是 生计 .

就像把一个月大的婴儿遗弃在门口，指望它能养活自己一样。

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsʊʊ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [prə'praɪətəri] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈseptɪməs] .

She also had come to take a proprietary interest in Septimus .
她 还 有 来 到 拿 一个 所有权 兴趣 在 塞普蒂默斯 .

她也对塞普蒂默斯产生了浓厚的兴趣。

" [hi:; hi] [maɪt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn] - .

" **He might stay with us in Nunsmere** .
" 他 可能 停留 和 我们 在 - .

“他可能会和我们一起住在纳恩斯米尔。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈtɜ:rənər] ? "

What do you think , Turner ? "
什么 做 你 思考 , 车工 ? "

特纳，你怎么看？

" [aɪ] [θɪŋk] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [ˈtɜ:rənər] , " [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [li:st] [ɪm'pra:pər]

" **I think , ma'am , " said Turner , " that would be the least improper**

" 我 思考 , 女士 , " 说 车工 , " 那 会 是 这 至少 不当
[ə'reɪndʒmənt] . "
arrangement . "
安排 . "

“我认为，夫人，”特纳说，“那算是最不不妥的安排了。”

" [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][ˈkʌz(ə)n][ˈdʒeɪnz][ru:m] , " [mju:zd][ˈzɔ:rə,'zəʊərə] ,
" He can have Cousin Jane's room , " mused Zora ,
" 他 能 有 表哥 简的 房间 , " 沉思 佐拉 ,
"他可以住简表妹的房间,"佐拉沉思道。

[ˈnoʊɪŋ][ðæt][ˈkʌz(ə)n][dʒeɪn][wɒd][flaɪ][æt; ət][hɜ:r; hər][əˈprəʊtʃ] . [-]
knowing that Cousin Jane would fly at her approach . [**67**]
会心 那 表哥 简 会 飞 在 她 方法 . [-]
知道表妹简会在她靠近时飞走。[67]

[ænd; ənd][aɪl][si:] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðæt][hi:; hi][kʌmz][daʊn][tu:; tə][hɪz; ɪz][mi:lz][ˈregjələr] , " [sed]
And I'll see , ma'am , that he comes down to his meals regular , " said
和 患病的 看 , 女士 , 那 他 来 向下 到 他的 餐 常规的 , " 说
Turner .
车工 .
"夫人, 我会确保他按时来吃饭,"特纳说。

" [ðen][its][ˈsetld] , " [sed][ˈzɔ:rə,'zəʊərə] .
" Then it's settled , " said Zora :
" 然后 它是 定居 , " 说 佐拉 :
"那就这么定了,"佐拉说道。

[ʃi:; ʃi][went][ˈfɔ:rθ'wiθ; ˈfɔ:rθ'wið][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'væliɪd][ænd; ənd][ə'kweɪntɪd][hɪm; ɪm][wið; wiθ][hɪz; ɪz]
She went forthwith to the invalid and acquainted him with his
她 去 立即 到 这 无效的 和 熟人 他 和 他的
immediate destiny .
即时 命运 .
她立即走到病人身边, 告诉他即将面临的命运。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] .
At first he resisted :
在 第一的 他 抵抗 :
起初他有所抗拒。

[hi:; hi][wɒd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈnu:s(ə)ns] .
He would be a nuisance .
他 会 是 一个 滋扰 .
他会很麻烦。

[sɪns][hɪz; ɪz][ˈbɔɪhʊd][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər][lɪvd][ɪn][ə; eɪ][ˈleɪdi:z][haʊs] .
Since his boyhood he had never lived in a lady's house .
自从 他的 童年 他 有 绝不 居住地 在 一个 女士的 房子 :
他从小到大都没在女人家里住过。

[i:v(ə)n][ˈlənd,'leɪdi:z][ɪn][ˈlɑ:dʒɪŋz][hæd; həd][faʊnd][hɪm; ɪm][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
Even landladies in lodgings had found him impossible .
甚至 房东太太们 在 住宿 有 成立 他 不可能的 :
就连租客的女房东都觉得他难以相处。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][θɪŋk][ʌv; əv][ə'kseptɪŋ][mɔ:r][ˈfeɪvərz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɔ:l][tu:] [ˈgreɪʃəs][hændz] .
He could not think of accepting more favors from her all too gracious hands .
他 可以 不是 思考 的 接受 更多的 恩惠 从 她 全部 也 亲切 双手 :
他实在无法想象接受她那双过于温柔的手所提供的更多恩惠。

" [ju:v][gɑ:t][tu:; tə][du:] [wʌt][jʊə(r)][təʊld] , " [sed][ˈzɔ:rə,'zəʊərə] , [kən'klu:sɪvli] .
" You've got to do what you're told , " said Zora , conclusively .
" 你已经 得到 到 做 什么 你是 讲述 , " 说 佐拉 , 最终 :
"你必须听从吩咐,"佐拉斩钉截铁地说。

[ʃiː, ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ˈʌv; əv][æŋˈzaɪəti] [krɔːs] [haɪz; ɪz] [feɪs] .

She noticed a shade of anxiety cross his face .
她 注意到 一个 阴影 的 焦虑 又 他的 脸 .

她注意到他脸上闪过一丝焦虑。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] ? "

" Is there anything else ? "
" 是 那里 任何事物 别的 ? " "

还有其他问题吗？

" - .
" Wiggleswick .
" - .

“威格尔斯威克。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

I don't know what's to become of him . "
我 不 知道 是什么 到 变得 的 他 . " "

我不知道他以后会怎么样。

" [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [pəˈliːsmən] , " [sed]

" He can come to Nunsmere and lodge with the local policeman , " said
" 他 能 来 到 - 和 小屋 和 这 当地的 警察 , " " 说

[ˈzɔːrə,ˈzəʊərə] .

Zora :
佐拉 :

“他可以来纳斯米尔，住在当地警察那里，”佐拉说。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][ʃiː, ʃi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈdrest] [ɪn]

On the evening before they started from Paris she received a letter addressed in
在 这 晚上 前 他们 开始 从 巴黎 她 已收到 一个 信 已解决 在

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [ˈfemənɪn] [hænd] .

a curiously feminine hand .
一个 奇怪的是 女性 手 .

在他们从巴黎出发的前一天晚上，她收到了一封信，信上的字迹很女性化。

[aɪ ˈtiː][ræn] :

It ran :
它 跑 :

它运行了：

" [dɪr] [ˈmɪsɪz] .

" DEAR MRS .
" 亲爱的 太太 .

尊敬的夫人：

- :
MIDDLEMIST :
- :

中间人：

" [aɪ][dəʊnt] [let][ðə; ði] [græs] [groʊ] [ˈʌndər] [maɪ] [fiːt] .

" I don't let the grass grow under my feet .
" 我 不 让 这 草 生长 在下面 我的 脚 .

“我不会让草在我的脚下生长。”

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ˈpentɒn] [kɔːrt] .

I have bought Penton Court .
我 有 买 彭顿 法庭 .

我买下了彭顿苑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [sens] [ʌv; əv][hju:mər] .

and they appealed to her sense of humor .

和 他们 上诉 到 她 感觉 的 幽默 .

他们用幽默的方式打动了她。

[ðeɪ] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˌmɪsən'θrɑ:pɪk] ['trævlz] .

They represented the net result of her misanthropic travels .

他们 代表 这 网 结果 的 她 厌世的 旅行 .

它们代表了她厌世之旅的最终结果。

[wʌt] [wʊd] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [seɪ] ?

What would her mother say ?

什么 会 她 母亲 说 ?

她妈妈会怎么说？

[wʌt] [wʊd] ['emi] [seɪ] ?

What would Emmy say ?

什么 会 艾美奖 说 ?

艾美会怎么说？

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [su:'pɪriər] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [mæn][frʌm; frəm] ['lʌndən] ?

What would be the superior remark of the Literary Man from London ?

什么 会 是 这 优越的 评论 的 这 文学 男人 从 伦敦 ?

来自伦敦的文人墨客会如何评价呢？

[ʃi:; ʃi] , [ˈzɔ:rə,'zəʊərə] - , [hu:] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

She , Zora Middlemist , who had announced in the market place , with such

她 , 佐拉 - , WHO 有 宣布 在 这 市场 地方 , 和 这样的

[ə; eɪ] ['flɜ:riʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] ,

a flourish of trumpets ,

一个 繁荣 的 小号 ,

她，佐拉·米德尔米斯特，曾在集市上吹响号角，高声宣布：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsta:tɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['glɔ:riəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [laɪf] ,

that she was starting on her glorious pilgrimage to the Heart of Life ,

那 她 曾是 开始 在 她 辉煌 朝圣 到 这 心 的 生活 ,

她即将踏上前往生命之心的光荣朝圣之旅。

[əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:] [ɔ:l] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eksɪ'kreɪtɪd] [meɪl] [seks] , [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ai'rɒnik,-kəl]

abjuring all conversation with the execrated male sex , to have this ironical

放弃 全部 对话 和 这 诅咒 男性 性别 , 到 有 这 讽刺

[əd'ventʃər] !

adventure !

冒险 !

摒弃与可憎的男性的一切交流，去经历这场充满讽刺意味的冒险！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'liʃəsli] ['fʌni] .

It was deliciously funny .

它 曾是 美味 有趣的 .

真是太搞笑了。

[nɔ:t]['oʊnli][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [tu:] [men][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Not only had she found two men in the Heart of Life ,

不是 仅有的 有 她 成立 二 男人 在 这 心 的 生活 ,

她不仅在《生命之心》中找到了两个男人，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] - .

but she was bringing them back with her to Nunsmere .

但 她 曾是 带来 他们 后退 和 她 到 - .

但她要把它们带回纳斯米尔。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][haɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði][ˈsiːkrəsi][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn]
She could not hide them from the world in the secrecy of her own
她 可以 不是 隐藏 他们 从 这 世界 在 这 保密 的 她 自己的
[ˈmeməri] :
memory :
记忆 :

她无法将它们隐藏在自己记忆的秘密之中，不让世人知晓：

[ðer; ðər][ðeɪ][wɜːr; wər][ɪn][ˈæktʃuəl] , [ˈbɑːdɪli][ˈprez(ə)ns] , [ðə; ði][soʊl][ˈtrəʊfɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][kwɛst] .
there they were in actual , bodily presence , the sole trophies of her quest .
那里 他们 是 在 实际的 , 身体上的 在场 , 这 唯一 奖杯 的 她 寻求 .
它们就那样真实地呈现在她眼前，是她此次探险的唯一战利品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞普蒂默斯(Septimus)

第5/18页

[jet] [jiː; ji] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈpʊɒstskɹɪpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
Yet she put a postscript to a letter to her mother .
然而 她 放 一个 后记 到 一个 信 到 她 母亲 .

但她在给母亲的一封信中附上了一段附言。

" [aɪ] [noʊ] , [ɪn] [jʊr; jər] [dɪr] [roʊˈmæntɪk] [wei] ,
" I know , in your dear romantic way ,
" 我 知道 , 在 你的 亲爱的 浪漫的 方式 ,

我知道，用你那浪漫的方式，

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈkler] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [men] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
you will declare that these two men have fallen in love with me .
你 将要 宣布 那 这些 二 男人 有 倒下 在 爱 和 我 .

你会宣称这两个男人都爱上了我。

[juːl] [biː; bi] [rɔːŋ] .
You'll be wrong .
你会 是 错误的 .

你错了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
If they had , I shouldn't have anything to do with them .
如果 他们 有 , 我 不应该 有 任何事物 到 做 和 他们 .

如果他们真的那样做了，我就不应该和他们有任何瓜葛。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
It would have made them quite impossible .
它 会 有 制成 他们 相当 不可能的 .

那将使他们完全不可能实现。

" [ðə; ði] [ˈenərɹdʒi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jiː; ji] [lɪkt] [ænd; ənd] [klaʊzɪd] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
" The energy with which she licked and closed the envelope was remarkable
" 这 活力 和 哪个 她 舔过 和 关闭 这 信封 曾是 卓越

[bʌt; bət] [ʌnˈnesəsəri] . [-]
but unnecessary . [69]
但 不必要 . [-]

“她舔舐并封好信封的力度令人惊叹，但没有必要。[69]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[θɪŋz] [ˈhæpən] [ˈsləʊli] [æt; ət] - — [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgræspɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [tuː; tə] [ðə; ði]
Things happen slowly at Nunsmere — from the grasping of an idea to the
事物 发生 缓慢地 在 - — 从 这 抓握 的 一个 主意 到 这

[peɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈkwaɪər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɪmz] .
pace of the church choir over the hymns .
步伐 的 这 教会 唱诗班 超过 这 赞美诗 .

在纳恩斯米尔，一切都进展缓慢——从领悟一个想法到教堂唱诗班演唱赞美诗的节奏。

[laɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈvʌlgər] , [ˈterɪŋ] [tuː] - [step] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ˈɡɑːdælmɪŋ] , [ˈlʌndən] ,
Life there is no vulgar , tearing two - step , as it is in Godalming , London ,
生活 那里 是 不 庸俗 , 撕裂 二 - 步 , 作为 它 是 在 戈达尔明 , 伦敦 ,

那里的生活没有像伦敦戈达尔明那样庸俗、喧闹的二步舞。

[ænd; ənd] ['lðər] ['vɔ:rtɪsɪ:z] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['pæʃnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['steɪtlɪ] ['meɪə] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmɪnju'et] **and other vortices of human passions , but the stately measure of a minuet** .
和 其他 涡旋 的 人类 激情 , 但 这 庄严 措施 的 一个 小步舞曲 .

以及其他人类情感的漩涡，但小步舞曲的庄严节奏。

[dɪ'laɪts] [ɑ:r; ə] [dɪ'lɪbəɾət] [ænd; ənd][hæv; həv] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɛndz] .
Delights are deliberate and have lingering ends .
美味 是 商榷 和 有 挥之不去的 结束 .

愉悦是刻意追求的，并且余韵悠长。

[ə; eɪ][hen] [wʊd] [skɔ:rn][tu:; tə] [hætʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'di:snt] [heɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['sɪstər] **A hen would scorn to hatch a chicken with the indecent haste of her sister** .
一个 母鸡 会 轻蔑 到 孵化 一个 鸡 和 这 不雅 匆忙 的 她 姐姐
[ɪn][ðə; ði][nekst] ['pærɪ] .
in the next parish .
在 这 下一个 教区 .

一只母鸡会鄙视隔壁教区的姐妹那样粗鲁地孵化小鸡。

[sɪks] [mʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd]['zɔ:rə,'zəʊərə] ['wʌndɜ-d] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Six months passed , and Zora wondered what had become of them .
六 几个月 通过了 , 和 佐拉 想知道 什么 有 变得 的 他们 .

六个月过去了，佐拉想知道他们后来怎么样了。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['vɪzɪts][tu:; tə] ['lʌndən] , [wer] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['kɒŋ,sɔ:tɪd] ['sʌmwʌt] ['geɪli] [wɪð; wɪθ] **Only a few visits to London , where she had consorted somewhat gaily with**
仅有的 一个 很少 访问 到 伦敦 , 在哪里 她 有 同伙 有些 兴高采烈地 和
['ɛmi:z] [ə'kweɪntəns] ,
Emmy's acquaintances ,
艾美奖 熟人 ,

她只去过几次伦敦，在那里她与艾米的熟人相处得相当愉快。

[hæd; həd] [mɑ:rkt] [ðer; ðər] [flaɪt] ,
had marked their flight ,
有 标记 他们的 航班 ,

他们已标记了他们的航班，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] - [hæd; həd]['grædʒuertɪd][ðə; ði] ['ri:ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] **and the gentle fingers of Nunsmere had graduated the reawakening of**
和 这 温和的 手指 的 - 有 毕业 这 复苏 的

[hɜ:r; hə] [nə'stældʒə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] .

her nostalgia for the great world .
她 怀旧 为了 这 伟大的 世界 .

而努恩斯梅尔温柔的手指唤醒了她对美好世界的怀念。

[ʃi; ʃɪ] [spəʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [dʒə'pæŋ][ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
She spoke now and then of visiting Japan and America and South Africa ,
她 辐 现在 和 然后 的 访问 日本 和 美国 和 南 非洲 ,

她时不时会提到想去日本、美国和南非访问。

['sʌmwʌt] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['mʌðɜ-z] [kɑ:nstər'nei](ə)n] ; [bʌt; bət][noʊ] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [fɔ:rs] [droʊv] [hɜ:r; hə] **somewhat to her mother's consternation ; but no irresistible force drove her**
有些 到 她 母亲的 惊愕 ; 但 不 无法抗拒 力量 驾驶 她
['ðɪðər] .
thither .
那里 .

这让她的母亲有些惊慌；但并没有什么不可抗拒的力量驱使她去那里。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [kən'tentmənt][ɪn] [prə,kɹæstɪ'heɪʃn] .
She found contentment in procrastination .

她 成立 满意 在 拖延 .

她从拖延中找到了满足感。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːlsʊʃ] [bɪn] [ə; eɪ][maɪld] [ə'mju:zmənt] [tuː; tə]['set(ə)l] ['septɪməs] [di:s] , ['æftər][hɪz; ɪz]
It had also been a mild amusement to settle Septimus Dix , after his
它 有 还 到过 一个 温和的 娱乐 到 定居 塞普蒂默斯 迪克斯 , 后 他的
[rɪ'kʌvəri] ,
recovery ,
恢复 ,

在塞普蒂默斯·迪克斯康复后，安抚他也是件小乐趣。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] .
in a little house facing the common .

在 一个 小的 房子 面向 这 常见的 .

在一栋面向公共绿地的小房子里。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'hæbɪt][sʌm; səm]['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] ,
He had to inhabit some portion of this planet ,

他 有 到 居住 一些 部分 的 这 行星 ,

他必须居住在这个星球的某个地方，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][spəʊt] [seɪv] ['hækni] [daʊnz] , [wɪtʃ] -
and as he had no choice of spot save Hackney Downs , which Wiggleswick
和 作为 他 有 不 选择 的 点 节省 哈克尼 唐斯 , 哪个 -
[sə'dʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,

由于他除了威格尔斯威克建议的哈克尼唐斯之外别无选择，

[zɔːrə,'zəʊərə] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['tenəntlɪs] [haʊs] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk]
Zora waved her hand to the tenantless house and told him to take
佐拉 挥手 她 手 到 这 无租户 房子 和 讲述 他 到 拿
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

佐拉朝那间空置的房子挥了挥手，示意他搬走。

[æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊthaʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
As there was an outhouse at the end of the garden which he could
作为 那里 曾是 一个 室外厕所 在 这 结尾 的 这 花园 哪个 他 可以
[juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑ:p] ,
use as a workshop ,
使用 作为 一个 车间 ,

花园尽头有个小屋，他可以把它用作工作室，

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ,zɪdə'rɑ:təm] [ɪn][ə; eɪ] ['rezɪdəns] , [hiː; hi] [əu'beɪd] [hɜːr; hər] ['redɪli] .
his principal desideratum in a residence , he obeyed her readily .

他的 主要的 理想 在 一个 住宅 , 他 服从 她 容易 .

他最希望在住所里得到的东西，他欣然接受了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] , [pleɪt] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] , [-]
She then bought his furniture , plate , and linen , [70]
她 然后 买 他的 家具 , 盘子 , 和 亚麻布 , [-]

然后她买了他的家具、餐具和亚麻制品[70]

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪkətɪd] ['kɪtʃɪn] ['bætəri] ['ʊvər] [hu:z] ['ju:zɪz] - [skrætʃt] [ə; eɪ]
and a complicated kitchen battery over whose uses Wiggleswick scratched a
和 一个 复杂的 厨房 电池 超过 谁 用途 - 刮痕 一个
[br'wɪldərd] [hed] .
bewildered head .
困惑 头 .

还有一套复杂的厨房电池，威格尔斯威克对它的用途感到困惑不解，挠了挠头。

" [ə; eɪ] ['sɔ:spæn] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn][aɪ] [noʊ] ,
" **A saucepan I know , and a frying - pan I know ,**
" 一个 平底锅 我 知道 , 和 一个 煎炸 - 平底锅 我 知道 ,
"我熟悉一种平底锅，也熟悉一种煎锅，

[bʌt; bət] [wʌt] [jʊə(r)] [tu:; tə][pʊt][ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɪn][ðəm; ðəm] ['ferli] [lɪks] [em 'i:] . "
but what you're to put in those things with holes in them fairly licks me . "
但 什么 你是 到 放 在 那些 事物 和 孔 在 他们 相当 舔 我 . "
但你要往那些有洞的东西里放的东西，真是让我哭笑不得。

" [pər'hæps][wi:; wi] [maɪ] [groʊ] [dʒɪ'reɪnjəmz] [ɪn][ðəm; ðəm] , " [sed] ['septɪməs] ['braɪtli] , [ɔ:ltər][ə; eɪ][fɪt]
" **Perhaps we might grow geraniums in them , " said Septimus brightly , alter a fit**
" 也许 我们 可能 生长 天竺葵 在 他们 , " 说 塞普蒂默斯 明亮地 , 改变 一个 合身
[ʌv; əv] ['mju:zɪŋ] .
of musing .
的 沉思 .

“或许我们可以在里面种些天竺葵，”塞普蒂默斯突然停顿了一下，兴高采烈地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊrə] , " [aɪl] [pʊt][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [kʊk] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][bəʊθ] ,
" **If you do , " said Zora , " I'll put a female cook in charge of you both ,**
" 如果 你 做 , " 说 佐拉 , " 患病的 放 一个 女性 厨师 在 收费 的 你 两个都 ,
"如果你们真这么做，”佐拉说，“我会安排一个女厨子来照顾你们俩。”

[ænd; ənd] [wɔ:ʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
and wash my hands of you .
和 洗 我的 双手 的 你 .
我会和你断绝关系。

" [werə'pa:n] [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ][ʃu:zɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌləndər] ,
" **Whereupon she explained the uses of a cullender** ,
" 于是 她 解释 这 用途 的 一个 滤器 ,
于是她解释了筛子的用途，

[ænd; ənd] [geɪv] - [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rd] ,
and gave Wiggleswick to understand that she was a woman of her word ,
和 给予 - 到 理解 那 她 曾是 一个 女士 的 她 单词 ,
并让威格尔斯威克明白她是一个言而有信的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ʌnd'reɪnd] ['kæbɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]
and that an undrained cabbage would be the signal for the execution of
和 那 一个 未排水的 卷心菜 会 是 这 信号 为了 这 执行 的
[hɜ:r; hər] [θret] .
her threat .
她 威胁 .

而一颗未沥干水分的卷心菜将作为她威胁生效的信号。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'su:md] [dɪ'spɑ:tɪk] ['paʊər] ['ʊvər] - ,
From the first she had assumed despotic power over Wiggleswick ,
从 这 第一的 她 有 假定 专制 力量 超过 - ,
从一开始，她就对威格尔斯威克实行了专制统治。

[ʌv; əv] [hu:z] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əb'sɜ:rdli] ['dʒeləs] .
of whose influence with his master she had been absurdly jealous .
的 谁 影响 和 他的 掌握 她 有 到过 荒谬地 嫉妒的 .
她曾荒谬地嫉妒他与主人之间的关系。

[bʌt; bət] - , [bent] , [ˈhɔːri] , [def] , [ˈkræbɪd] , [ˈiːv(ə)l][oʊld] [ˈrʌfiən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
But Wiggleswick , bent , hoary , deaf , crabbed , evil old ruffian that he was ,
但 - , 弯曲 , 苍老 , 聋 , 螃蟹 , 邪恶的 老的 痞子 那 他 曾是 ,
但是, 威格尔斯威克, 那个佝偻着背、满脸白发、耳聋、脾气暴躁、邪恶的老恶棍,

[laɪk] [moʊst][eks] - [ˈprɪzənəz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [əuˈbeɪd] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] , [ænd; ɛnd] [ˈmiːkli]
like most ex - prisoners instinctively obeyed the word of command , and meekly
喜欢 最多 前任 - 囚犯 本能地 服从 这 单词 的 命令 , 和 温顺地
[əkˈseptɪd] [ˈzɔːrəˈzəʊərə][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtæskˌmɪstrəs] .
accepted Zora as his taskmistress .
公认 佐拉 作为 他的 女工 .
像大多数前囚犯一样, 他本能地服从命令, 温顺地接受佐拉作为他的女监工。

[fɔːr; fər] [ˈseptɪməs] [brɪˈgæən] [ˈhæpi] [deɪz] [werˈɪn] [ðə; ði] [klaːk] [wʌz; wəz] [ˌdɪsriˈɡɑːdɪd] .
For Septimus began happy days wherein the clock was disregarded .
为了 塞普蒂默斯 开始 快乐的 天 其中 这 钟 曾是 被忽视 .
塞普蒂默斯开始了快乐的日子, 人们不再理会时钟。

[ðə; ði] [veɪɡ] [ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The vague projects that had filled his head for the construction of
这 模糊的 项目 那 有 已填 他的 头 为了 这 建造 的
[ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [kwɪk] - [ˈfaɪərɪŋ] [ɡʌn] [tʊk] [ˈdefɪnət] [ˈʃeɪp] .
a new type of quick - firing gun took definite shape .
一个 新的 类型 的 快的 - 射击 枪 采取 定 形状 .
他脑海中关于制造一种新型速射枪的模糊构想逐渐成形。

[sʌm; səm] [kwɪr] [ˈkɔːrənər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [əˈsɪməˌleɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
Some queer corner of his brain had assimilated a marvelous knowledge of
一些 酷儿 角落 的 他的 脑 有 同化 一个 奇妙 知识 的
[fiːld] [ɑːrˈtɪləri] ,
field artillery ,
场地 炮兵 ,
他大脑某个奇特的角落竟然吸收了关于野战炮兵的惊人知识。

[ænd; ɛnd][ˈzɔːrəˈzəʊərə][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈlaɪbrəri] ,
and Zora was amazed at the extent of his technical library ,
和 佐拉 曾是 惊叹 在 这 程度 的 他的 技术的 图书馆 ,
佐拉对他的技术藏书之丰富感到惊讶。

[wɪtʃ] - [hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsælvɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which Wiggleswick had overlooked in his statement of the salvage from the
哪个 - 有 被忽视的 在 他的 陈述 的 这 打捞 从 这
[bəˈnd] - [daʊn] [haʊs] [æt; ət] [ˈʃepəˈdʒ] [bʊʃ] .
burned - down house at Shepherd's Bush .
烧伤 - 向下 房子 在 牧羊人的 衬套 .
威格尔斯威克在关于从谢泼德布什被烧毁的房屋中抢救出的物品的声明中忽略了这一点。

[naʊ] [ænd; ɛnd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kriːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃaɪnəs] [wɪtʃ] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [ɪnˈventɪv]
Now and then he would creep from the shyness which enveloped the inventive
现在 和 然后 他 会 潜行者 从 这 害羞 哪个 被包裹 这 富有创造力的
[saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
side of his nature ,
边 的 他的 自然 ,
他偶尔会从羞涩中挣脱出来, 释放出他天性中富有创造力的一面。

[ænd; ɛnd] [wʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈɜːrnestnəs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdredf(ə)l]
and would talk with her with unintelligible earnestness of these dreadful
和 会 讲话 和 她 和 无法理解 认真 的 这些 可怕
[ˈendʒɪnz] ;
engines ;
发动机 ;
他会用难以理解的认真语气和她谈论这些可怕的机器;

[ʌv; əv][ˈreɪdiəl][ænd; ənd][ˈɪnɪ(ə)l] [huːp] [ˈpreʃərz] , [ʌv; əv][ˈdrɪft] [ˈæŋɡlɪz] , [ʌv; əv] [bəˈlɪstɪks] , [ʌv; əv]
of radial and initial hoop pressures , of drift angles , of ballistics , of
的 径向 和 最初的 箍 压力 , 的 漂移 角度 , 的 弹道学 , 的
[ˌɑːndʒəˈtuːdən(ə)l] [ˈtenʃənz] ,
longitudinal tensions ,
纵向 紧张局势 ,

径向和初始环向压力、漂移角、弹道学、纵向张力，

[ænd; ənd] [wʊd] [dʒɑːt] [daʊn] [ˈtriː^əj] [-]
and would jot down trigo [71]
和 会 点 向下 三角 [-]

并记下 trigo[71]

- [ˈfɔːrmjəliː] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈdaɪəgræmz] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; həɹ] [breɪn] [riːld] ;
nometrical formulae illustrated by diagrams until her brain reeled ;
- 公式 插图 经过 图表 直到 她 脑 卷曲 ;

她用图表解释各种计量公式，直到大脑一片混乱；

[ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ˌɑːrdʒ][ˈkælɪbər][dʒʌst] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈprɪntərz]
or of his treatise on guns of large caliber just written and now in the printers
或者 的 他的 论文 在 枪支 的 大的 口径 只是 书面 和 现在 在 这 打印机
- [hændz] ,
' hands ,
- 双手 ,

或者他刚刚写完、现在正在印刷厂手中的关于大口径火枪的论文，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪn] [ˈwɔːrfer] [ðɪːz] [əˈstaʊndɪŋ] [məˈʃiːnz] [wʊd] [ɪˈfekt] .
and of the revolution in warfare these astounding machines would effect .
和 的 这 革命 在 战争 这些 惊人 机器 会 影响 .

以及这些惊人的机器将给战争带来的革命性变革。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [luːz] [ðer; ðər] [ˈdriːmi] [heɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ˈluːmɪnəs] , [hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs]
His eyes would lose their dreamy haze and would become luminous , his nervous
他的 眼睛 会 失去 他们的 梦幻般的 阴霾 和 会 变得 发光的 , 他的 紧张的
[ˈfɪŋɡərz] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ɪˈfektʃuəl] ,
fingers would become effectual ,
手指 会 变得 有效的 ,

他的眼神会褪去迷蒙的朦胧，变得明亮有神；他紧张的手指也会变得灵巧有力。

[ðə; ðɪ][mən] [wʊd] [brɪˈkʌm] [trænsˈfɪɡjəd] ;
the man would become transfigured ;
这 男人 会 变得 变形 ;

这个人将会发生翻天覆地的变化；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈfɜːrɪd] [fɪt] [pæst] [ɔːf] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][wɪð; wɪθ][ˈeɪmiəb(ə)l]
but as soon as the fervid fit passed off he would turn with amiable
但 作为 很快 作为 这 狂热 合身 通过了 离开 他 会 转动 和 可亲
[ˈeɪmləsənəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ɪˈreləvəns] .
aimlessness to his usual irrelevance .
漫无目的 到 他的 通常 无关紧要 .

但狂热过后，他又会带着和蔼的漫不经心，恢复到他平常的无关紧要的状态。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [ɔːl] [naɪt] , [ɪːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkʌːp] , [æet; ət][hɪz; ɪz]
Sometimes he would work all night , either in his room or his workshop , at his
有时 他 会 工作 全部 夜晚 , 任何一个 在 他的 房间 或者 他的 车间 , 在 他的
[ɪnˈvenʃənz] .
inventions .
发明 .

有时他会在房间里或工作室里通宵工作，研究他的发明。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [dri:m] [fɔːr; fər] [deɪz] [təˈgeðər] .
Sometimes he would dream for days together .
有时 他 会 梦 为了 天 一起 .

他有时会连续几天都做梦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [paːnd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] ,
There was an old - fashioned pond in the middle of the common ,
那里 曾是 一个 老的 - 造型 池塘 在 这 中间 的 这 常见的 ,

公共用地中央有一个古老的池塘，

[wɪð; wɪθ] [rʌf] [bentʃɪz] [pleɪst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] .
with rough benches placed here and there at the brink .
和 粗糙的 长椅 放置 这里 和 那里 在 这 边缘 .

边缘处零星摆放着简易长凳。

[ˈseptɪməs] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dʌks] .
Septimus loved to sit on one of them and look at the ducks .
塞普蒂默斯 喜爱 到 坐 在 一 的 他们 和 看 在 这 鸭子 .

塞普蒂默斯喜欢坐在其中一只鸭子上看鸭子。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfæsnertɪd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wægd] [ðer; ðər][teɪlz] .
He said he was fascinated by the way they wagged their tails .
他 说 他 曾是 着迷 经过 这 方式 他们 摇晃 他们的 尾巴 .

他说他被它们摇尾巴的方式深深吸引了。

[aɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] [æn; ən] [ɪnˈven](ə)n] : [ʌv; əv] [wʌt] [ˈneɪtʃər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [dɪˈtɜːrɪn] .
It suggested an invention : of what nature he could not yet determine .
它 建议 一个 发明 : 的 什么 自然 他 可以 不是 然而 决定 .

它暗示了一种发明：但究竟是什么类型的发明，他目前还无法确定。

[hiː; hi][ˈɔːlsou] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðərli] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪm] [ˈdɑːŋki] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
He also formed a brotherly intimacy with a lame donkey belonging to the

[ˈsekstən] ,
sexton ,
教堂司事 ,

他还与教堂司事的一头跛驴建立了如同兄弟般的亲密关系。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [peɪt] [diː][fwaː][græs][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [ˈspeʃəli]
and used to feed him with pâté de foie gras sandwiches , specially

[prɪˈperd] [baɪ] - ,
prepared by Wiggleswick ,
准备 经过 - ,

过去常常用Wiggleswick特制的鹅肝酱三明治喂他。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈθɔːrətetɪvli] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [rɔː] [ˈkærəts] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [əkˈseptəb(ə)l] .
until he was authoritatively informed that raw carrots would be more acceptable .
直到 他 曾是 权威地 知情的 那 生的 胡萝卜 会 是 更多的 可接受 .

直到有人权威地告诉他，生胡萝卜更容易接受。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] [ɪn][ðə; ði][paːnd][wæg]
To see the two of them side by side watching the ducks in the pond wag

[ðer; ðər][teɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈspektək(ə)l] .
their tails was a touching spectacle .
他们的 尾巴 曾是 一个 接触 奇观 .

看到他们俩并肩看着池塘里的鸭子摇尾巴，真是一幅令人感动的景象。

[əˈnʌðər] [əˈmenəti] [ɪn] - [ˈpiːsf(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈemi] .
Another amenity in Septimus's peaceful existence was Emmy .
其他 便利设施 在 - 和平 存在 曾是 艾美奖 .

塞普蒂默斯平静生活中的另一大乐趣就是艾米。

[ˈbiːɪŋ] [æɪt; əɪt] [ðɪs] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [peɪd] [ˈveriəs] [ˈflaɪɪŋ] [ˈvɪzɪts][tuː; tə]
Being at this time out of an engagement , she paid various flying visits to
存在 在 这 时间 出去 的 一个 订婚 , 她 有薪酬的各种各样的 飞行 访问 到

- ,

Nunsmere ,

- ,

由于当时她没有婚约，所以多次短暂造访了纳恩斯米尔。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ][æən; ən][ˈekoʊ][ʌv; əv][ˈkɑːmɪk] [ˈɑːprə] [ænd; ənd][æən; ən][ˈoʊdəɪ][ʌv; əv] [pəɪ]
bringing with her an echo of comic opera and an odor of Peau
带来 和 她 一个 回声 的 漫画 歌剧 和 一个 气味 的 皮肤

[ˈdɪspeɪn] .

d'Espagne .

西班牙 .

她带来了一丝滑稽歌剧的回响和一丝西班牙人肤的气息。

[ʃiː; ʃɪ] [dɔːnd] [ɑːn] - [həˈraɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪvəs] [ænd; ənd][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][ˈplænɪt] , [soʊ]
She dawned on Septimus's horizon like a mischievous and impertinent planet , so
她 黎明 在 - 地平线 喜欢 一个 恶作剧 和 无礼 行星 , 所以

[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈzɔːrə,ˈzəʊrə] ,

different from Zora ,

不同的 从 佐拉 ,

她像一颗调皮又无礼的星球，出现在塞普蒂默斯的视野中，与佐拉截然不同。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [fɪkst] [stɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)n] , [jet] [soʊ] [ˈprɪti] , [soʊ] [ˈtwɪŋklɪŋ] ,
the great fixed star of his heaven , yet so pretty , so twinkling ,
这 伟大的 固定的 星星 的 他的 天堂 , 然而 所以 漂亮的 , 所以 闪烁 ,

他天上那颗伟大的恒星，却如此美丽，如此闪烁。

[soʊ] [ˈɑːtlɪsli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈɑːbvɪəsli] [rɪˈvɑːlɪŋ] [raʊnd] [sʌm; səm][ˈtʌpəni,ˈtuːpəni] - [ˈhæfpenɪ] [sʌn] [ʌv; əv]
so artlessly and so obviously revolving round some twopenny - halfpenny sun of
所以 不经意地 和 所以 明显地 旋转 圆形的 一些 两便士 - 半便士 太阳 的

[-]

[72]

[-]

如此拙劣，如此明显地围绕着某个两便士半便士的太阳旋转[72]

[hɜːr; həɪ] [oʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɪ] , [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ðɪ] [dʌks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
her own , that he took her , with Wiggleswick , the ducks and the
她 自己的 , 那 他 采取 她 , 和 - , 这 鸭子 和 这

[ˈdaːŋki] , [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kloʊz] [ˈkɑːmrædʃɪp] .

donkey , into his close comradeship .

驴 , 进入 他的 关闭 同志情谊 .

他把她和威格尔斯威克、鸭子和驴子一起纳入了自己的亲密伙伴之中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [huː] [hæd; həd] [ɔːˈdeɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈkærəts] .
It was she who had ordained the carrots .
它 曾是 她 WHO 有 受戒 这 胡萝卜 .

是她指定要放胡萝卜的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [her] [laɪk] [ˈɡoʊldən] [ˈθɪslðaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdeɪntɪ] ,
She had hair like golden thistledown , and the dainty ,
她 有 头发 喜欢 金的 蓟绒 , 和 这 纤巧 ,

她有着金色的蓟绒般的头发，还有那精致的.....

[blɑːnd] [skɪn] [ðæt] [bɪˈtreɪz] [ˈevri] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] .
blonde skin that betrays every motion of the blood .
金发 皮肤 那 背叛 每一个 运动 的 这 血 .

金色的肌肤，血液的每一次流动都清晰可见。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [blʌʃ] [laɪk][ðə; ði][pɪŋk] [tiː] - [roʊz][ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡɑːrdn] .
She could blush like the pink tea - rose of an old - fashioned English garden .
她 可以 脸红 喜欢 这 粉色的 茶 - 玫瑰 的 一个 老的 - 造型 英语 花园 .

她脸红的样子就像老式英国花园里盛开的粉红色茶玫瑰。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [blæntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ˈæləbəstər] .
She could blanch to the whiteness of alabaster .
她 可以 焯水 到 这 白人 的 雪花石膏 .

她脸色苍白得像雪花石膏一样。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fərˈget] - [em ˈiː] - [ˈnɔːts][ˈæftər][reɪn] .
Her eyes were forget - me - nots after rain .
她 眼睛 是 忘记 - 我 - 不 后 雨 .

她的眼睛像雨后的勿忘我。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈprɪti] [slæŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] .
Her mouth was made for pretty slang and kisses .
她 嘴 曾是 制成 为了 漂亮的 俚语 和 吻 .

她的嘴唇天生适合说甜言蜜语和亲吻。

[ˈniːðər] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [nɔːr][hɜːr; hər][moʊst][ˈɔːf(ə)n] [ˈfoʊtə,græft] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðə; ði]
Neither her features nor her most often photographed expression showed the
两者都不 她 特征 也不 她 最多 经常 拍摄 表达 显示 这
[ˈtaɪniːəst][skræp][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ɔːˈstɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [ˈkærəktər] .
 tiniest scrap of what the austere of her sex used to call character .
最小的 废料 的 什么 这 简朴 的 她 性别 用过的 到 称呼 特点 .

无论是她的五官，还是她最常被拍摄到的表情，都丝毫没有流露出她那冷峻的女性过去所谓的“个性”。

[wen] [ðə; ði][wɜːrld] [smaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər][ʃiː, ʃi] [læft] : [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [fraʊnd] , [ʃiː, ʃi] [kraɪd] .
When the world smiled on her she laughed : when it frowned , she cried .
什么时候 这 世界 微笑 在 她 她 笑了 : 什么时候 它 皱眉 , 她 哭 .

当世界对她微笑时，她开怀大笑；当世界对她皱眉时，她痛哭流涕。

[wen] [ʃiː, ʃi] [met] [ˈseptɪməs] [diːs] , [ʃiː, ʃi] [fluː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ]
When she met Septimus Dix , she flew to him as a child does to a new toy
什么时候 她 遇见 塞普蒂默斯 迪克斯 , 她 飞翔 到 他 作为 一个 孩子 做 到 一个 新的 玩具
,
,
,
,

当她遇到塞普蒂默斯·迪克斯时，她就像孩子见到新玩具一样飞奔向他。

[ænd; ənd] [spent] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] .
and spent gorgeous hours in pulling him to pieces to see how he worked .
和 花费 华丽的 小时 在 拉 他 到 件 到 看 如何 他 工作 .

我花了几个小时把他拆解开来，看看他是如何工作的。

" [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈmærid] ?
" Why aren't you married ?
" 为什么 不是 你 已婚 ?

你为什么还没结婚？

" [ʃiː, ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] .
" she asked him one day .
" 她 问 他 一 天 .

有一天，她问了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] — [æŋ; ən] [ˈɔːtəm] [stretʃ]
He looked up at the sky — they were on the common — an autumn stretch
他 看起来 向上 在 这 天空 — 他们 是 在 这 常见的 — 一个 秋天 拉紧
[ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)] ,
of pearls and purples ,
的 珍珠 和 紫色 ,

他抬头望向天空——他们当时在公共草地上——秋日的天空宛如一片珍珠般的紫色海洋。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv][ˈwɪstf(ə)] [blu:] , [æz; əz] [ɪf] ['si:kɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪ](ə)n]
 with here and there a streak of wistful blue , as if seeking the inspiration
 和 这里 和 那里 一个 条纹 的 怅惘 蓝色的, 作为 如果 寻求 这 灵感
 [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] .
 of a reason .
 的 一个 原因 .

其中不时闪现一抹忧郁的蓝色，仿佛在寻找某种理由的灵感。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][noʊ][wʌn][hæz; hæz] ['mærid] [em 'i:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
 " Because no one has married me , " he replied .
 " 因为 不 一 有 已婚 我 , " 他 回复 .

“因为没有人娶我，”他回答说。

[ˈemi] [læft] .
 Emmy laughed .
 艾美奖 笑了 .

艾米笑了。

" [ðæts] [dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ] .
 " That's just like you .
 " 那就是 只是 喜欢 你 .

“这很像你。”

[ju:; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə][dræg][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər]
 You expect a woman to drag you out of your house by the scruff of your
 你 预计 一个 女士 到 拖 你 出去 的 你的 房子 经过 这 颈背 的 你的
 [nek] [ænd; ənd] [hɔ:l] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪ'dəʊt] [jʊr; jər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈæskɪŋ] [hɜ:r; hər] . "
 neck and haul you to church without your so much as asking her . "
 脖子 和 运输 你 到 教会 没有 你的 所以 很多 作为 问 她 . "

你竟然指望一个女人揪着你的衣领把你从家里拖出来，拽着你去教堂，而你连开口都没开口？

" [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [du:] , " [sed] ['septɪməs] .
 " I've heard that lots of women do , " said Septimus .
 " 我已经 听到 那 很多 的 女性 做 , " 说 塞普蒂默斯 .

“我听说很多女性都这样做，”塞普蒂默斯说。

[ˈemi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʃɑ:rpli] .
 Emmy looked at him sharply .
 艾美奖 看起来 在 他 尖锐地 .

艾米锐利地看了他一眼。

[ˈevri] [ˈwʊmən] [ri'zents] [ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] ,
 Every woman resents a universal criticism of her sex ,
 每一个 女士 怨恨 一个 普遍的 批评 的 她 性别 ,

每个女人都反感针对女性的普遍批评。

[bʌt; bət] ['kænə:t] [help] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['krɪtɪk] .
 but cannot help feeling a twinge of respect for the critic .
 但 不能 帮助 感觉 一个 轻微疼痛 的 尊重 为了 这 评论家 .

但我还是忍不住对这位评论家产生一丝敬意。

[ʃi:; ji] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][skɔ:rn] .
 She took refuge in scorn .
 她 采取 避难所 在 轻蔑 .

她躲进了鄙夷之中。

" [ə; eɪ] ['ri:əl][mæn][gʊʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] . "
 " A real man goes out and looks for a wife . "
 " 一个 真实的 男人 去 出去 和 看起来 为了 一个 妻子 . "

“真正的男人会出去找老婆。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][wʌn] ? " [-]
" **But suppose he doesn't want one ? " [73]**
" 但 认为 他 不 想 一 ？ " [-]

“但如果他不想买呢？”[73]

[hiː; hi][mʌst; məst][wɑːnt][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʌv] .
He must want a woman to love .
他 必须 想 一个 女士 到 爱 .

他一定渴望找到一个爱人。

[wʌt] [kæn; kən][hɪz; ɪz][laɪf][biː; bi] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][aɪ'tiː] ?
What can his life be without a woman in it ?
什么 能 他的 生活 是 没有 一个 女士 在 它 ？

没有女人，他的生活会是什么样子？

[wʌt] [kæn; kən] ['eni:bədiːz] [laɪf][biː; bi] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ?
What can anybody's life be without some one to care for ?
什么 能 任何人的 生活 是 没有 一些 一 到 关心 为了 ？

如果没有人照顾，人生该如何度过？

[aɪ] ['riːəli] [br'liːv] [jʊə(r)] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] .
I really believe you're made of sawdust .
我 真的 相信 你是 制成 的 锯末 .

我真的觉得你是用木屑做的。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] ?
Why don't you fall in love ?
为什么 不 你 落下 在 爱 ？

你为什么不谈恋爱呢？

" ['septɪməs] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʌp'stændɪŋ] [her] , [ɑːr'iː] -
" **Septimus took off his hat , ran his fingers through his upstanding hair , re -**
" 塞普蒂默斯 采取 离开 他的 帽子 , 跑 他的 手指 通过 他的 正直 头发 , 关于 -
['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
covered his head ,
涵盖 他的 头 ,

塞普蒂默斯摘下帽子，用手指梳了梳竖起的头发，然后重新戴上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['helpləsli] .
and looked at her helplessly .
和 看起来 在 她 无助地 .

他无助地看着她。

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪm] [bʊkt] .
I'm booked .
我是 已预订 .

我已经订满了。

[ɪts] [noʊ][juːz][jɔːr; jər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em'iː] . "
It's no use your falling in love with me . "
它是 不 使用 你的 坠落 在 爱 和 我 . "

你爱上我也没用。

" [aɪ] ['wʊdnt] — [prɪ'zuːm] [tuː; tə][duː] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hiː; hi] ['stæməd] , ['sʌmwʌt] [skerd] .
" **I wouldn't — presume to do such a thing , " he stammered , somewhat scared .**
" 我 不会 — 怙 到 做 这样的 一个 事物 , " 他 结结巴巴 , 有些 害怕的 .

“我不敢——妄自做这种事，”他结结巴巴地说，有些害怕。

" [aɪ] [θɪŋk] [lʌv] [ɪz] ['sɪriəs] .
" **I think love is serious** .
" 我 思考 爱 是 严肃的 ”

我认为爱情是一件严肃的事情。

[ɪts] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'ven(ə)n] : ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [laɪz] [di:p] [daʊn] [ɪn'saɪd] [ju:; jʊ] ,
It's like an invention : sometimes it lies deep down inside you ,
它是 喜欢 一个 发明 : 有时 它 谎言 深的 向下 里面 你 ,
它就像一项发明：有时它就隐藏在你内心深处。

[greɪt] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] — [ænd; ənd][æt; ət] [ˈlʌðər] [taɪmz] [aɪ 'ti:] [ræks] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ki:ps] [ju:; jʊ]
great and quiet — and at other times it racks you and keeps you
伟大的 和 安静的 — 和 在 其他 时代 它 货架 你 和 保持 你
[frʌm; frəm] ['sli:pɪŋ] . " **from sleeping** . "
从 睡眠 ”

有时它很安静，有时却让人心神不宁，难以入眠。

" [oʊ'hoʊ] ! " [kraɪd] ['emi] .
" **Oho ! " cried Emmy** .
" 哦 ！ ” 哭 艾美奖 ”

“哦吼！”艾米喊道。

" [soʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **So you know all about it** .
" 所以 你 知道 全部 关于 它 ”

所以你对这一切都很了解。

[ju:; jʊ][a:r; ər][ɪn] [lʌv] .
You are in love .
你 是 在 爱 ”

你恋爱了。

[naʊ] , [tel] [em 'i:] , [hu:] [ɪz][ji; ji] ? "
Now , tell me , who is she ? "
现在 , 告诉 我 , WHO 是 她 ? ”

现在，告诉我，她是谁？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed] ['septɪməs] .
" **It was many years ago , " said Septimus** .
" 它 曾是 许多 年 前 , " 说 塞普蒂默斯 ”

“那是很多年前的事了，”塞普蒂默斯说。

" [ji:; ji] [wɔ:r] ['pɪɡ,tetlz] [ænd; ənd] [aɪ] [bə:nd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['pɪnəfɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['kænən]
" **She wore pigtails and I burned a hole in her pinafore with a toy cannon**
" 她 穿着 猪尾巴 和 我 烧伤 一个 洞 在 她 围裙 和 一个 玩具 大炮
[ænd; ənd][ji:; ji] [slæpt] [maɪ] [feɪs] .
and she slapped my face .
和 她 被掌掴 我的 脸 ”

“她扎着双马尾辫，我用玩具大炮在她围裙上烧了个洞，她打了我一巴掌。”

[ˈæftərwərdz] [ji:; ji] ['mærid] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] .
Afterwards she married a butcher .
然后 她 已婚 一个 屠夫 ”

后来她嫁给了一个屠夫。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔ:n] [smaɪl] ,
" **He looked at her with his wan smile** ,
" 他 看起来 在 她 和 他的 万 微笑 ,

他带着一丝淡淡的微笑看着她，

[ænd; ənd] [ə'gen] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] .
and again raised his hat and ran his hand through his hair .
和 再次 提高 他的 帽子 和 跑 他的 手 通过 他的 头发 .
他又一次举起帽子，用手捋了捋头发。

[ˈemi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'vɪnst] .
Emmy was not convinced .
艾美奖 曾是 不是 确信 .

艾米并不信服。

" [aɪ] [bɪ'li:v] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈzɔ:rə,'zəʊərə] .
" I believe , " she said , " you have fallen in love with Zora .
" 我 相信 , " 她 说 , " 你 有 倒下 在 爱 和 佐拉 .
“我相信,”她说,“你已经爱上佐拉了。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tuː] ; [ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
" He did not reply for a moment or two ; then he touched her arm .
" 他 做过 不是 回复 为了 一个 片刻 或者 二 ; 然后 他 感动 她 手臂 .
他沉默了一会儿，然后碰了碰她的手臂。

" [pliːz] [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:ltərd] [toʊn] .
" Please don't say that , " he said , in an altered tone .
" 请 不 说 那 , " 他 说 , 在 一个 已修改 语气 .
“请不要这么说,”他语气变了。

[ˈemi] [edʒd] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] .
Emmy edged up close to him , as they walked .
艾美奖 边缘 向上 关闭 到 他 , 作为 他们 步行 .
他们边走边聊，艾米慢慢地靠近了他。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈnɛrtʃər] , [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [tiːzd] , [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] .
It was her nature , even while she teased , to be kind and caressing .
它 曾是 她 自然 , 甚至 尽管 她 戏弄 , 到 是 种类 和 爱抚 .
即使在开玩笑的时候，她也总是很温柔体贴。

" [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [truː] ?
" Not even if it's true ?
" 不是 甚至 如果 它是 真的 ?
即使这是真的也不行吗？

[waɪ] [nɑ:t] ? " Why not ? " Why not ? "
为什么 不是 ? " 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈspoʊkən][ʌv; əv] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsoʊbərli] .
" Things like that are not spoken of , " he said soberly .
" 事物 喜欢 那 是 不是 说 的 , " 他 说 清醒地 .
“这种事我们是不说的,”他严肃地说。

" [ðeə(r)] [ˈoʊnli] [felt] . " [-]
" They're only felt . " [74]
" 它们是 仅有的 毛毡 . " [-]

“它们只是被感觉到的。”[74]

[ðɪs] [taɪm] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [huː] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [ˈsɪstərli] This time it was she who put a hand on his arm , with a charming , sisterly air .
这 时间 它 曾是 她 WHO 放 一个 手 在 他的 手臂 , 和 一个 迷人 , 姐妹情谊 空气 .
这一次，是她把手放在他的胳膊上，带着迷人的、姐姐般的亲昵神情。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [jɔːr'self] ['mɪzrəb(ə)] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .
" **I hope you won't make yourself miserable over it** .
" 我 希望 你 惯于 制作 你自己 悲惨的 超过 它 .
" 我希望你不会因此而感到痛苦。 "

[juː; jʊ] [siː] , ['zɔːrə,'zəʊrə][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] .
You see , Zora is impossible .
你 看 , 佐拉 是 不可能的 .
你看，佐拉是不可能的。

[ʃiːl] ['nevər] ['mæri] [ə'gen] .
She'll never marry again .
壳 绝不 结婚 再次 .
她永远不会再结婚了。

[aɪ][duː][hoʊp] [ɪts] [nɑːt] ['sɪriəs] .
I do hope it's not serious .
我 做 希望 它是 不是 严肃的 .
我希望情况不严重。

[ɪz][aɪ 'tiː] ?
Is it ?
是 它 ?
是吗？

" [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ʃiː; ji] [kən'tɪnjuːd] :
" **As he did not answer , she continued** :
" 作为 他 做过 不是 回答 , 她 持续 :
" 因为他没有回答，她继续说道：

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] — [sʌtʃ] [rɑːt] ['weɪstɪŋ] [jɔːr; jər][laɪf]['oʊvər][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ]
" **It would be such — such rot wasting your life over a thing you haven't a**
" 它 会 是 这样的 — 这样的 腐烂 浪费 你的 生活 超过 一个 事物 你 还没有 一个
[tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] . " **chance of getting** . "
机会 的 获得 . "
"把生命浪费在根本不可能得到的东西上，简直太荒唐了。"

" [waɪ] ? " [sed] ['septɪməs] .
" **Why ? " said Septimus** .
" 为什么 ? " 说 塞普蒂默斯 .
"为什么？"塞普蒂默斯问道。

" ['ɪznt] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [laɪvz; lɪvz] ?
" **Isn't that the history of the best lives ?**
" 不是 那 这 历史 的 这 最好的 生活 ?
"那不正是最美好人生的故事吗？ "

" [ðɪs] [ˌfɪlə'sɔːfɪk] [pleɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] ['emi] ,
" **This philosophic plane was too high for Emmy** ,
" 这 哲学 飞机 曾是 也 高的 为了 艾美奖 ,
"这种哲学层面对于艾米来说太高深了。"

[huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [les] [ˈrɛərɪfaɪd] ['ætməsfɪr] .
who had her pleasant being in a less rarified atmosphere .
WHO 有 她 令人愉快的 存在 在 一个 较少的 稀有 气氛 .
她在一个不那么高雅的环境中过得很愉快。

" [tuː; tə][wɑːnt] , [tuː; tə][get] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['mɑːtoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns]
" To want , to get , to enjoy , " was the guiding motto of her existence
" 到 想 , 到 得到 , 到 享受 , " 曾是 这 指导 座右铭 的 她 存在
.
:
.

“渴望、获得、享受”，这是她人生的指导格言。
[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [ən'les] [juː; jə][gɑːt] ,
What was the use of wanting unless you got ,
什么 曾是 这 使用 的 想要 除非 你 得到 ,
如果得不到，想要又有什么用呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ən'les] [juː; jə] [ɪn'dʒɔɪd] ?
and what was the use of getting unless you enjoyed ?
和 什么 曾是 这 使用 的 获得 除非 你 享受 ?
如果你不从中获得乐趣，那么获得它又有什么用呢？

[ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['septɪməs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsentɪ'mentəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
She came to the conclusion that Septimus was only sentimentally in love with
她 来了 到 这 结论 那 塞普蒂默斯 曾是 仅有的 感伤地 在 爱 和
[ˈzɔːrə;ˈzəʊrə] ,
Zora ,
佐拉 ,

她得出结论，塞普蒂默斯只是在情感上爱着佐拉。
[ænd; ənd][ʃiː; ji] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz]['tepɪd] ['pæ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
and she regarded his tepid passion as a matter of no importance .
和 她 认为 他的 温热 热情 作为 一个 事情 的 不 重要性 .
她认为他那淡淡的热情无关紧要。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɜːr; hər] ['iːzi] [dɪ'skʌvəri] [dɪ'lɑɪtɪd] [hɜːr; hər] .
At the same time her easy discovery delighted her .
在 这 相同的 时间 她 简单的 发现 高兴极了 她 .
与此同时，她轻易发现这一点也让她感到高兴。

[aɪ 'tiː] [ɪn'vestɪd] ['septɪməs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [er] [ʌv; əv][ˌkɒmɪ'kælɪti] .
It invested Septimus with a fresh air of comicality .
它 投资 塞普蒂默斯 和 一个 新鲜的 空气 的 滑稽 .
这让塞普蒂默斯焕发出了一种全新的喜剧气息。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [raɪt] ['poʊətri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
" You're just the sort of man to write poetry about her .
" 你是 只是 这 种类 的 男人 到 写 诗 关于 她 .
“你就是那种会为她写诗的人。”

[dəʊnt][juː; jə] ? " Don't you ? " 不 你 ? " 难道不是吗？

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] ['septɪməs] .
" Oh , no ! " said Septimus .
" 哦 , 不 ! " 说 塞普蒂默斯 .
“哦，不！”塞普蒂默斯说道。

" [ðen] [wʌt] [duː;][juː; jə][duː;] ? " Then what do you do ? " 然后 什么 做 你 做 ? " “那你接下来怎么办？”

" [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [bə'su:n] , " [sed] [hi:; hi] .

" I play the bassoon , " said he .
" 我 玩 这 巴松管 , " 说 他 .

“我吹奏巴松管，”他说。

[ˈemi] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ˌðer'baɪ] [skeərɪŋ] [ə; eɪ][hen] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪŋ] [ɑ:n]
Emmy clapped her hands with joy , thereby scaring a hen that was straying on
艾美奖 鼓掌 她 双手 和 喜悦 , 从而 吓人 一个 母鸡 那 曾是 迷途 在

[ðə; ði] [ˈkɑ:mən] .

the common .
这 常见的 .

艾米高兴地拍手，吓跑了一只公共草地上乱窜的母鸡。

" [ə'nʌðər] [ə'kɑ:mplɪfmənt] ?

" Another accomplishment ?
" 其他 成就 ?

“又一项成就？”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] ?

Why didn't you tell us ?
为什么 没有 你 告诉 我们 ?

你为什么告诉我们？

[aɪm] [ʃʊr] [ˈzɔ:rə,'zəʊərə] [ˈdʌznt] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

I'm sure Zora doesn't know of it .
我是 当然 佐拉 不 知道 的 它 .

我确信佐拉对此毫不知情。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] ? "

Where did you learn ? "
在哪里 做过 你 学习 ? "

你在哪里学的？

" - [tɔ:t] [em 'i:] , " [sed] [hi:; hi] .

" Wiggleswick taught me , " said he .
" - 教授 我 , " 说 他 .

“是威格尔斯威克教我的，”他说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ə; eɪ][bənd] . "

" He was once in a band . "
" 他 曾是 一次 在 一个 乐队 . "

他曾经是乐队成员。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [raʊnd] , " [kraɪd] [ˈemi] .

" You must bring it round , " cried Emmy .
" 你 必须 带来 它 圆形的 , " 哭 艾美奖 .

“你一定要把它弄回来，”艾米喊道。

[bʌt; bət] [wen] [ˈseptɪməs] , [pri'veild] [ɑ:n][baɪ][hɜ:r; hər] [en'tri:ti:z] , [dɪd] [-]

But when Septimus , prevailed on by her entreaties , did [75]
但 什么时候 塞普蒂默斯 , 最终获胜 在 经过 她 恳求 , 做过 [-]

但塞普蒂默斯被她的恳求所打动，照做了[75]

[ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

appear with the instrument in Mrs . Oldrieve's drawing - room ,
出现 和 这 乐器 在 太太 . - 绘画 - 房间 ,

带着乐器出现在奥尔德里夫太太的客厅里。

[hi:; hi] [meɪd] [sʌt] [ʌn'ɜ:rθli] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [gru:] [peɪl] [ænd; ənd]
he made such unearthly and terrific noises that Mrs . Oldrieve grew pale and
他 制成 这样的 超凡脱俗的 和 了不起 噪音 那 太太 . - 生长 苍白 和
[ˈzɔ:rə,'zəʊərə] [pə'laɪtli] [bʌt; bət][ˈfɜ:rmli] [tʊk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [aɪ 'ti:][ɪn]
Zora politely but firmly took it from his hands and deposited it in
佐拉 礼貌地 但 牢牢 采取 它 从 他的 双手 和 已存 它 在
[ðə; ði] [ʌm'brelə] - [stænd][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
the umbrella - stand in the hall .
这 伞 - 站立 在 这 大厅 .

他发出如此怪异可怕的声音，以至于奥尔德里夫太太脸色苍白，佐拉礼貌而坚定地从他手中接过东西，把它放在大厅的伞架上。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I hope you don't mind , " she said .**
" 我 希望 你 不 头脑 , " 她 说 .
"希望你不要介意，"她说。

" [oʊ] , [daɪ] , [noʊ] , " [sed] ['septɪməs] ['maɪldli] .
" **Oh , dear , no , " said Septimus mildly .**
" 哦 , 亲爱的 , 不 , " 说 塞普蒂默斯 轻微地 .
"哦，天哪，不，"塞普蒂默斯温和地说。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [aʊt] [waɪ] ['enɪbɑ:di] [laɪkt] [aɪ 'ti:] .
" **I could never make out why anybody liked it .**
" 我 可以 绝不 制作 出去 为什么 任何人 喜欢 它 .
"我一直不明白为什么有人会喜欢它。"

" ['si:ɪŋ] [ðæt] ['septɪməs] [hæd; həd][ə; eɪ][sentrɪ'ment(ə)] [saɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , ['emi] ['grædʒuəli]
" **Seeing that Septimus had a sentimental side to his character , Emmy gradually**
" 看到 那 塞普蒂默斯 有 一个 感伤的 边 到 他的 特点 , 艾美奖 逐步地
[tʊk] [hɪm; ɪm][ɪntu:][hɜ:r; həɹ] ['kɔ:nfɪdəns] ,
took him into her confidence ,
采取 他 进入 她 信心 ,
"艾米发现塞普蒂默斯性格中也有感性的一面，便逐渐对他敞开了心扉。"

[ʌn'tɪl] ['septɪməs] [nu:] [θɪŋz] [ðæt] ['zɔ:rə,'zəʊərə][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] .
until Septimus knew things that Zora did not dream of .
直到 塞普蒂默斯 知道 事物 那 佐拉 做过 不是 梦 的 .
直到塞普蒂默斯知道了佐拉做梦都想不到的事情。

['zɔ:rə,'zəʊərə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['mæɪɪd] ,
Zora , who had been married ,
佐拉 , WHO 有 到过 已婚 ,
佐拉，她已经结婚了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][frʌm; frəm] - [pɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv] [maʊnt]
and had seen the world from Nunsmere Pond to the crater of Mount
和 有 已见 这 世界 从 - 池塘 到 这 火山口 的 山
[vi'su:vjəs] ,
Vesuvius ,
维苏威火山 ,
他曾游历过从南斯米尔池塘到维苏威火山火山口的世界各地。

['tri:tɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər][wɪð; wɪθ] ['meɪtrənli] [ɪn'dʌldʒəns] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə] [hu:m] [greɪt] [θɪŋz]
treated her sister with matronly indulgence , as a child to whom Great Things
治疗 她 姐姐 和 女家长 放纵 , 作为 一个 孩子 到 谁 伟大的 事物
[wɜ:r; wər] [,ʌnrɪ'vi:lɪd] .
were unrevealed .
是 未公开 .
她像个慈母一样溺爱妹妹，把她当作一个对伟大事物一无所知的孩子。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] ˈrekən [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈtʌmb(ə)] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][laɪf] [waɪt] [ə; eɪ]
She did not reckon with the rough - and - tumble experiences of life which a
她 做过 不是 估计 和 这 粗糙的 - 和 - 翻滚 经历 的 生活 哪个 一个
[gɜːrɪ][mʌst; məst][geɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuː] [ˈjɪrɪz] - [ˈbæt(ə)] [ɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ] .
girl must gain from a two years ' battle on the stage .
女孩 必须 获得 从 一个 二 年 - 战斗 在 这 阶段 .
她没有预料到一个女孩在舞台上奋斗两年，必然会经历人生中的种种磨难。

[ɪn][fækt] , [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] ˈrekən [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ˈɛmiːz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
In fact , she did not reckon with any of the circumstances of Emmy's position .
在 事实 , 她 做过 不是 估计 和 任何 的 这 情况 的 艾美奖 位置 .
事实上，她完全没有考虑到艾米所处的具体情况。

[ʃiː, ʃi][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɪgnərənt] , [tuː] [mʌtʃ] [ˈsentərd] [æz; əz] [jet] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [jʌŋ]
She herself was too ignorant , too much centered as yet in her own young
她 她自己 曾是 也 无知 , 也 很多 居中 作为 然而 在 她 自己的 年轻的
[ˈɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [æspəˈeɪʃənz] ,
impulses and aspirations ,
冲动 和 抱负 ,
她自己也太无知了，太过沉浸于自己年轻的冲动和抱负之中。

[ænd; ənd][faːr] [tuː] [səˈriːn] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌnˈkwɛstʃənɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪmpekəˈbɪlɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and far too serene in her unquestioning faith in the impeccability of the
和 远的 也 安详 在 她 不加质疑 信仰 在 这 完美无瑕 的 这
- [ˈfæməli] .
Oldrieve family .
- 家庭 .
她对奥尔德里夫家族的完美无瑕抱有过于平静的信念，毫不质疑。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈemi] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ðə; ði] [ˈflʌfi] - [ˈherd] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər][wɪð; wɪθ] [kəˈresɪŋ] [weɪz] [huːm]
To her Emmy was still the fluffy - haired little sister with caressing ways whom
到 她 艾美奖 曾是 仍然 这 蓬松的 - 头发 小的 姐姐 和 爱抚 方式 谁
[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [send] [ʌpˈstɛrɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɜːrk] - [ˈbæskɪt] [ɔːr][kʊd; kəd][ˈreprəmənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
she could send upstairs for her work - basket or could reprimand for a
她 可以 发送 楼上 为了 她 工作 - 篮子 或者 可以 训诫 为了 一个
[flɜːrˈteɪʃn] .
flirtation .
调情 .
在她眼里，艾米仍然是那个有着蓬松头发、举止温柔的小妹妹，她可以让她上楼去拿工作篮，也可以因为她调情而训斥她。

[ˈemi] [nuː] [ðæt] [ˈzɔːrə,ˈzəʊrə] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈdɪrli] ;
Emmy knew that Zora loved her dearly ;
艾美奖 知道 那 佐拉 喜爱 她 亲爱的 ;
艾米知道佐拉非常爱她；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
but she was the least bit in the world afraid of her ,
但 她 曾是 这 至少 少量 在 这 世界 害怕的 的 她 ,
但她丝毫没有害怕她。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ɪn] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʌŋˌsɪmpəˈθetɪk] .
and felt that in affairs of the heart she would be unsympathetic .
和 毛毡 那 在 事务 的 这 心 她 会 是 冷漠无情 .
她觉得自己在爱情方面会缺乏同情心。

[soʊ] [ˈemi] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnfɪdəns] [frʌm; frəm][ˈzɔːrəˈzəʊərə] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
So Emmy withheld her confidence from Zora , and gave it to
所以 艾美奖 隐瞒 她 信心 从 佐拉 , 和 给予 它 到
[ˈseptɪməs] .
Septimus .
塞普蒂默斯 .

所以艾米没有对佐拉坦诚相待，而是把这份信任给了塞普蒂默斯。

[brɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了 ,

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [pliːzɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ] [ˈsiːkrɪts] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə]
it always pleases a woman more to tell her secrets to a man than to
它 总是 请 一个 女士 更多的 到 告诉 她 秘密 到 一个 男人 比 到
[əˈnʌðər] [ˈwʊmən] .
another woman .
其他 女士 .

女人总是更喜欢把秘密告诉男人而不是其他女人。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn][biː; bi][æz; əz] [ʌnˈmuːvd] [æz; əz][ə; eɪ]
There is more excitement in it , even though the man be as unmoved as a
那里 是 更多的 激动 在 它 , 甚至 尽管 这 男人 是 作为 不动 作为 一个
[stɑːk] - [fɪʃ] . [-]
stock - fish . [76]
库存 - 鱼 . [-]

即便这个人像干鱼一样无动于衷，其中也充满了刺激。[76]

[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [ˈseptɪməs] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈmɔːrdɔːnt] [prɪns] ,
Thus it fell out that Septimus heard of Mordaunt Prince ,
因此 它 跌倒 出去 那 塞普蒂默斯 听到 的 莫当特 王子 ,
就这样，塞普蒂默斯听说了莫当特王子的事迹。

[huːz] [ˈkɑːnstənt] [əˈpɪərəns] [ɪn] [ˈemiːz] [ˈlʌndən] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfrendz] [ˈzɔːrəˈzəʊərə][hæd; həd] [vjuːd]
whose constant appearance in Emmy's London circle of friends Zora had viewed
谁 持续的 外貌 在 艾美奖 伦敦 圆圈 的 朋友们 佐拉 有 已查看
[wɪð; wɪθ][ˈplentɪf(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
with plentiful lack of interest .
和 丰富 缺少 的 兴趣 .

佐拉对艾米在伦敦朋友圈中的频繁出现漠不关心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpærəɡɔːn][ʌv; əv] [men] .
He was a paragon of men .
他 曾是 一个 模范 的 男人 .
他堪称男人的典范。

[hiː; hi][ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][sælˈviːniː][ænd; ənd] [sæŋ] [laɪk] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl] .
He acted like a Salvini and sang like an angel .
他 行动 喜欢 一个 萨尔维尼 和 唱 喜欢 一个 天使 .
他举止像萨尔维尼，歌声像天使。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [tuː] [ˈklevər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] [æt; ət][ˈɑːksfərd] .
He had been far too clever to take his degree at Oxford .
他 有 到过 远的 也 聪明的 到 拿 他的 程度 在 牛津 .
他太聪明了，根本不可能去牛津大学读学位。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈɡɪni] [ˈmoʊtər][kɑːr] ,
He had just bought a thousand - guinea motor car ,
他 有 只是 买 一个 千 - 几内亚 发动机 车 ,
他刚买了一辆价值一千几尼的汽车，

[ænd; ɐnd] — ['septiməs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] ['wɪspər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][tu:; tə]['zɔ:rə,'zəʊərə] — [ʃi:; ʃi]
and — Septimus was not to whisper a word of it to Zora — she
和 — 塞普蒂默斯 曾是 不是 到 耳语 一个 单词 的 它 到 佐拉 — 她
[hæd; həd][ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [θri:] - [deɪz] - [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
had recently been on a three - days ' excursion with him .
有 最近 到过 在 一个 三 - 天 - 短途旅行 和 他 .
塞普蒂默斯千万不能把这件事告诉佐拉一个字——她最近和他一起进行了为期三天的短途旅行。

[ˈmɔ:rdɔ:nt] [prɪns] [sed] [ðɪs] [ænd; ɐnd] [ˈmɔ:rdɔ:nt] [prɪns] [sed] [ðæt] .
Mordaunt Prince said this and Mordaunt Prince said that .
莫当特 王子 说 这 和 莫当特 王子 说 那 .
莫丹特王子说了这个，莫丹特王子又说了那个。

[ˈmɔ:rdɔ:nt] [peɪd] [θri:] ['ɡɪni] [ə; eɪ] [per] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [braʊn] [bu:ts] .
Mordaunt paid three guineas a pair for his brown boots .
莫当特 有薪酬的 三 几内亚 一个 一对 为了 他的 棕色的 靴子 .
莫当特花了三基尼买了一双棕色靴子。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [dɪ'vɔ:rst] [hɪz; ɪz][waɪf] , [æn; ən] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['kri:tʃər] ['oʊnli] [tu:] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər]
He had lately divorced his wife , an unspeakable creature only too anxious for
他 有 最近 离婚 他的 妻子 , 一个 无法形容 生物 仅有的 也 焦虑的 为了
[ˈfri:dəm] .
freedom .
自由 .
他最近和妻子离婚了，那是一个极其渴望自由、令人难以忍受的女人。

[ˈmɔ:rdɔ:nt] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈevri] [deɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ɐnd] [ˈevri] [deɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðər; ðər]
Mordaunt came to see her every day in London , and every day during their
莫当特 来了 到 看 她 每一个 天 在 伦敦 , 和 每一个 天 期间 他们的
[ˈæbsəns] [ðeɪ] [ˌkɔ:ɪs'pɒndɪd] .
absence they corresponded .
缺席 他们 对应 .
莫当特每天都来伦敦看望她，在他们不在这段的时间里，他们每天都通信。

[hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ˈmɔ:rdɔ:nt] [prɪns] .
Her existence was wrapped up in Mordaunt Prince .
她 存在 曾是 包装 向上 在 莫当特 王子 .
她的存在与莫当特王子息息相关。

[ʃi:; ʃi] [ˈtrævlɪd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][su:t] - [keɪs] ([ɔ:r][soʊ][,aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['septiməs]) [fʊl] [ʌv; əv]
She traveled about with a suit - case (or so it appeared to Septimus) full of
她 旅行 关于 和 一个 套装 - 案件 (或者 所以 它 出现 到 塞普蒂默斯) 满的 的
[hɪz; ɪz] [ˈfəʊtəgræfs] .
his photographs .
他的 照片 .
她带着一个装满他照片的手提箱（至少在塞普蒂默斯看来是这样）四处旅行。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər][læst]
He had been the leading man at the theater where she had her last
他 有 到过 这 领导 男人 在 这 剧院 在哪里 她 有 她 最后的
[ɪn'ɡeɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,
她最后一次演出的剧院，他正是那里的男主角。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈmædli] , [dɪ'vɔʊtɪdli] , ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and had fallen madly , devotedly , passionately in love with her .
和 有 倒下 疯狂地 , 虔诚地 , 热情地 在 爱 和 她 .
他疯狂地、全心全意地、热烈地爱上了她。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈæbsəlu:t] [ðeɪ] [wəd] [bi:; bi] [ˈmæɪɪd] .
As soon as the divorce was made absolute they would be married .

作为 很快 作为 这 离婚 曾是 制成 绝对 他们 会 是 已婚 .

一旦离婚手续办妥，他们就会结婚。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈkwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [best] [frend] ,
She had quarreled with her best friend ,

她 有 争吵 和 她 最好的 朋友 ,

她和她最好的朋友吵架了，

[hu:] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmɪstʃɪf] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [si'kjuəɪŋ]
who had tried to make mischief between them with a view to securing

WHO 有 尝试 到 制作 恶作剧 之间 他们 和 一个 看法 到 确保

[ˈmɔ:rdɔ:nt] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
Mordaunt for herself .

莫当特 为了 她自己 .

她曾试图挑拨他们之间的关系，以便将莫当特据为己有。

[hæd; həd] [ˈseptɪməs] [ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæt] ?
Had Septimus ever heard of such a cat ?

有 塞普蒂默斯 曾经 听到 的 这样的 一个 猫 ?

塞普蒂默斯听说过这样的猫吗？

[ˈseptɪməs] [ˈhædnt] .
Septimus hadn't .

塞普蒂默斯 之前没有 .

塞普蒂默斯没有。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈfɑ:lʊv] —
He was greatly interested in as much of the story as he could follow —

他 曾是 非常 感兴趣的 在 作为 很多 的 这 故事 作为 他 可以 跟随 —

[ˈemi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [dɪ'skɜ:rsɪv] — [ænd; ænd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'dʒektəri] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər]
Emmy was somewhat discursive — and as his interjectory remarks were

艾美奖 曾是 有些 论述性的 — 和 作为 他的 轨迹 评论 是

[ˌʌnpɹə'vɑ:kətɪv] [ʌv; əv][ˈɑ:rgjumənt] ,
unprovocative of argument ,

不具挑衅性 的 争论 ,

他对故事本身非常感兴趣，只要他能跟上故事的节奏——艾米的叙述有些漫无边际——而且由于他的评论并不具有挑衅性，

[hi:; hi] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪsənər] .
he constituted himself a good listener .

他 构成 他自己 一个 好的 听众 .

他表现得是一个很好的倾听者。

[bɪ'saɪdz] , [ˈrʊməns][hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] .
Besides , romance had never come his way .

除了 , 浪漫 有 绝不 来 他的 方式 .

此外，他从未遇到过爱情。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [i:v(ə)n] [ˈemi:z] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ˈlɪt(ə)][ˈrʊməns] ,
It was new to him , even Emmy's commonplace little romance ,

它 曾是 新的 到 他 , 甚至 艾美奖 平凡 小的 浪漫 ,

对他来说，就连艾米这段普通的恋情也是新鲜事。

[laɪk] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈrʊʊzɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [taʊn] - [bred] [tʃaɪld] , [ænd; ænd][aɪ ˈti:] [si:md] [swi:t] [ænd; ænd]
like a field of roses to a town - bred child , and it seemed sweet and

喜欢 一个 场地 的 玫瑰 到 一个 镇 - 繁殖 孩子 , 和 它 似乎 甜的 和

[ˈɡreɪʃəs] ,
gracious ,

亲切 ,

对一个城里长大的孩子来说，这就像一片玫瑰花田，显得甜美而优雅。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [dri:m] [ə'baʊt] .
a thing to dream about .
一个 事物 到 梦 关于 ；

一件值得梦想的事。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɪstənt] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ˈzɔːrə,'zəʊərə][dɪd][nɑ:t] [-]
His own distant worship of Zora did not [77]
他的 自己的 遥远 崇拜 的 佐拉 做过 不是 [-]

他对佐拉的疏远崇拜并没有[77]

[straɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][roʊ'mæntɪk] .
strike him as romantic .
罢工 他 作为 浪漫的 ；

让他觉得他很浪漫。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [hɪm'self] ,
It was a part of himself ,
它 曾是 一个 部分 的 他自己 ；

那是他自身的一部分，

[laɪk][ðə; ði] ['hæloʊd] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ænd][ðə; ði] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
like the hallowed memory of his mother and the conception of his
喜欢 这 神圣的 记忆 的 他的 母亲 和 这 概念 的 他的
[ˈdevəstetɪŋ] ['ɡʌnz] .
devastating guns .
毁灭性的 枪支 ；

就像他对母亲的美好回忆和他设计威力巨大的枪支的灵感来源一样。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [mɔːr] [ˈwɜːrldli] - [waɪz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['pɑːsəb(ə)]['deɪndʒər][ɪn]
Had he been more worldly - wise he would have seen possible danger in
有 他 到过 更多的 世俗 - 明智的 他 会 有 已见 可能的 危险 在
[ˈɛmiːz] ['roumæns] ,
Emmy's romance ,
艾美奖 浪漫 ；

如果他更世故一些，就会意识到艾米的恋情可能存在的危险。

[ænd; ænd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ˈzɔːrə,'zəʊərə] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː][ðər; ðər] ['kɑːnfɪdəns] .
and insisted on Zora being taken into their confidence .
和 坚持 在 佐拉 存在 已采取 进入 他们的 信心 ；

并坚持要让佐拉了解他们的秘密。

[bʌt; bət] ['septɪməs] [bɪ'liːvd] [ðæt][ðə; ði]['reɪdiənt] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɛmi]
But Septimus believed that the radiant beings of the earth , such as Emmy
但 塞普蒂默斯 相信 那 这 辐射状 生物 的 这 地球 ，这样的 作为 艾美奖
[ænd; ænd] ['mɔːrdɔːnt] [prɪns] ,
and Mordaunt Prince ,
和 莫当特 王子 ；

但塞普蒂默斯相信，地球上那些光芒四射的生灵，例如艾米和莫当特王子，

[frʌm; frəm] [hu:m] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈdestəni] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'luːf] , [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [liːd] ['reɪdiənt][laɪvz; livz] ,
from whom a quaint destiny kept him aloof , could only lead radiant lives ,
从 谁 一个 古雅 命运 保留 他 超然 ， 可以 仅有的 带领 辐射状 生活 ；
[ænd; ænd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɑːrm][dɪd][nɑ:t] [krɔːs] [hɪz; ɪz]['kændɪd][maɪnd] .
and the thought of harm did not cross his candid mind .
和 这 想法 的 伤害 做过 不是 又 他的 坦率 头脑 ；

他坦诚的头脑中根本没有产生伤害的念头。

[ˈiːv(ə)n] [waɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ˈɛmiːz] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm][ˈzɔːrəˈzəʊərə] , [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]
Even while keeping Emmy's secret from Zora , he regarded it as a
甚至 尽管 保持 艾美奖 秘密 从 佐拉 , 他 认为 它 作为一个
[rouˈmæntɪk][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈdeɪnti] [dɪˈsiːt] .
romantic and even dainty deceit .
浪漫的 和 甚至 纤巧 欺骗 .
即使在对佐拉隐瞒艾米的秘密时, 他也认为这是一种浪漫甚至精致的欺骗。

[ˈzɔːrəˈzəʊərə] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɡʌnz][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈemi] ,
Zora , seeing him happy with his guns and Wiggleswick and Emmy ,
佐拉 , 看到 他 快乐的 和 他的 枪支 和 - 和 艾美奖 ,
佐拉看到他拿着枪, 和威格尔斯威克还有艾米在一起, 很高兴,
[əˈplɔːd] [hɜːrˈself] [ˈmaɪtɪli] [æz; əz][ə; eɪ][kənˈtraɪvər][ʌv; əv] [ɡʊd] .
applauded herself mightily as a contriver of good .
鼓掌 她自己 非常 作为 一个 发明者 的 好的 .
她极力称赞自己是行善的策划者。

[hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [ˈɔːlsʊʊ][pʊt] [aɪˈdiːəz][ˈɪntuː][hɜːr; hær] [hed] .
Her mother also put ideas into her head .
她 母亲 还 放 想法 进入 她 头 .
她的母亲也给她灌输了一些想法。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] [ðeɪ] [wʌnz] [sɔː] [ˈemi] [ænd; ənd] [ˈseptɪməs] [pɑːrt][æt; ət]
From the drawing - room window they once saw Emmy and Septimus part at
从 这 绘画 - 房间 窗户 他们 一次 锯 艾美奖 和 塞普蒂默斯 部分 在
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [frʌnt] [geɪt] .
the little front gate .
这 小的 正面 门 .
他们曾从客厅的窗户看到艾米和塞普蒂默斯在小前门前告别。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [rɪˈtʊːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] .
They had evidently returned from a walk .
他们 有 显然 返回 从 一个 走 .
他们显然是散步回来的。

[ʃiː; ji] [plʌkt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [bluːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz]
She plucked a great white chrysanthemum bloom from a bunch she was
她 拨弦 一个 伟大的 白色的 菊花 盛开 从 一个 束 她 曾是
[ˈkæriɪŋ] ,
carrying ,
携带 ,
她从手里拿着的一束花里摘下一朵硕大的白色菊花,

[flɪkt] [aɪ ˈtiː] [ˈlæfɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [stʌk] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhoʊl] .
flicked it laughingly in his face , and stuck it in his buttonhole .
轻弹 它 笑着 在 他的 脸 , 和 卡住 它 在 他的 纽扣孔 .
他笑着把东西弹到他脸上, 然后塞进了他的纽扣孔里。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˈemi] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **What a good thing it would be for Emmy , " said Mrs . Oldrieve , with a**
" 什么 一个 好的 事物 它 会 是 为了 艾美奖 , " 说 太太 . - , 和 一个
[saɪ] .
sigh .
叹 .
“这对艾米来说真是件好事啊,”奥尔德里夫太太叹了口气说道。

" [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈseptɪməs] ?
" **To marry Septimus ?**
" 到 结婚 塞普蒂默斯 ?
“嫁给塞普蒂默斯? ”

[oʊ] , ['mʌðər] ！
Oh , mother !
哦 , 母亲 ！

哦，母亲！

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['merəli] ； [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] ．
" She laughed merrily ; then all at once she became serious .
" 她 笑了 兴高采烈地 ； 然后 全部 在 一次 她 成为 严肃的 ．

她爽朗地笑着，然后突然变得严肃起来。

" [waɪ] [nɑːt] ？ " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɪ] ['mʌðər] ．
" Why not ? " she cried , and kissed her mother .
" 为什么 不是 ？ " 她 哭 , 和 亲吻 她 母亲 ．

“为什么不行？”她哭着说，然后亲吻了她的母亲。

[ˈmɪsɪz] ． - [ˈsetld] [hɜːr; həɪ] [kæp] ．
Mrs . Oldrieve settled her cap .
太太 ． - 定居 她 帽 ．

奥尔德里夫太太整理了一下帽子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['zɔːrə,'zəʊərə] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['zɔːrəz] [ɪm'breɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːf(ə)n]
She was small and Zora was large , and Zora's embraces were often
她 曾是 小的 和 佐拉 曾是 大的 , 和 佐拉的 拥抱 是 经常
[dɪsə'reɪn(d)ʒ] ．
disarranging .
混乱 ．

她个子娇小，佐拉个子高大，佐拉的拥抱常常让她感到不舒服。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [waɪf] ． "
" He is a gentleman and can afford to keep a wife . "
" 他 是 一个 绅士 和 能 买得起 到 保持 一个 妻子 ． "
" 他是个绅士，完全有能力养活妻子。 "

“他是个绅士，完全有能力养活妻子。”

" [ænd; ənd] ['stedi] ？ " [sed] ['zɔːrə,'zəʊərə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ．
" And steady ? " said Zora , with a smile .
" 和 稳定的 ？ " 说 佐拉 , 和 一个 微笑 ．

“稳住吗？”佐拉笑着说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [kwaɪt] ['stedi] , " [sed] ['mɪsɪz] ． - , [wɪ'ðəʊt] [wʌn] ．
" I should think quite steady , " said Mrs . Oldrieve , without one .
" 我 应该 思考 相当 稳定的 , " 说 太太 ． - , 没有 一 ．

“我想应该很稳吧，”奥尔德里夫太太说道，她自己却什么也没说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [ə'mjuːz] ['emi] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ． " [-]
" And he would amuse Emmy all day long . " [78]
" 和 他 会 娱乐 艾美奖 全部 天 长的 ． " [-]

“他会整天逗艾米开心。”[78]

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ['duːti] , [dɪr] , [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
I don't think it is part of a husband's duty , dear , to amuse his wife ,
我 不 思考 它 是 部分 的 一个 丈夫的 责任 , 亲爱的 , 到 娱乐 他的 妻子 ,
[-]
亲爱的，我不认为取悦妻子是丈夫的职责。

" [sed] ['mɪsɪz] ． - ．
" said Mrs . Oldrieve .
" 说 太太 ． - ．

奥尔德里夫夫人说道。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['entrəns] [ʌv; əv] ['emi] , [fʊl] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , ['læftər] , [ænd; ənd] [kri'sænθəməmz] ,
The sudden entrance of Emmy , full of fresh air , laughter , and chrysanthemums ,
这 突然 入口 的 艾美奖 , 满的 的 新鲜的 空气 , 笑声 , 和 菊花 ,
[-]

艾米突然出现，带来了清新的空气、欢笑声和菊花。

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːnvə'seɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðens'fɔːrwəd] ['zɔːrə,'zəʊərə] [θɔːt] ['sɪriəsli]
put an end to the conversation ; but thenceforward Zora thought seriously
 放 一个 结尾 到 这 对话 ; 但 此后 佐拉 想法 严重地
 [ʌv; əv] [roʊ'mæntɪk] [pɒsə'bilitiz] .
of romantic possibilities .
 的 浪漫的 可能性 .
 结束了这场谈话；但从此以后，佐拉开始认真考虑恋爱的可能性。

[laɪk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ˈemiːz] [ˈlʌndən] [ˈsɜːrk(ə)l] .
Like her mother, she did not entirely approve of Emmy's London circle.
 喜欢 她 母亲 , 她 做过 不是 完全 批准 的 艾美奖 伦敦 圆圈 .

和她母亲一样, 她并不完全赞同艾米在伦敦的社交圈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ] [tuː] [mʌt] [ˈfriːdəm] , [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈretɪsns] .
It was characterized by too much freedom, too great a lack of reticence.
 它 曾是 特征化的 经过 也 很多 自由 , 也 伟大的 一个 缺少 的 沉默寡言 .

它的特点是过于自由, 缺乏羞怯。

[ˈpi:p(ə)] [sed] [wətˈevər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðər; ðær][maɪndz] , [ænd; ænd][dɪd] , [əˈpærəntli] , [wətˈevər]
People said whatever came into their minds , and did , apparently , whatever
 人们 说 任何 来了 进入 他们的 思想 , 和 做过 , 显然 , 任何
 [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðər; ðær] [ˈbɑːdɪz] .
occurred to their bodies .
 发生 到 他们的 身体 .

人们想到什么就说什么，显然，他们想做什么就做什么。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kwɑɪt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðə-z] ['pjʊrɪtən] [streɪn] .
She could not quite escape from her mother's Puritan strain .
 她 可以 不是 相当 逃脱 从 她 母亲的 清教徒 拉紧 .
 她始终无法完全摆脱母亲的清教徒思想。

[fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ʃiː; ʃi][felt] [sɪkjər] .

For herself she felt secure .

为了 她自己 她 毛毡 安全的 .

她自己感到很安全。

[ʃiː, ʃi] , [ˈzɔːrə, ˈzəʊərə] , [kʊd; kəd][ˈwɑːndər] [ˌʌnəˈtendɪd] [ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] , [ˈmɪksɪŋ] [wɪˈðəʊt] [spɑːt][ɔːr] [stɛrn]
She , Zora , could wander unattended over Europe , mixing without spot or stain
 她 , 佐拉 , 可以 漫步 无人看管 超过 欧洲 , 混合 没有 点 或者 弄脏
 [wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [ˈkʌmpəni] [ʃiː, ʃi] [ˈlɪstɪd] ;
with whatever company she listed ;
 和 任何 公司 她 列出 ;

她，佐拉，可以独自游历欧洲，与她所列出的任何群体都能毫无瑕疵地相处；

[ðæt] [wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz]['zɔ:rə,'zəʊərə] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv]
that was because she was Zora Middlemist , a young woman of
 那 曾是 因为 她 曾是 佐拉 - , 一个 年轻的 女士 的
 [ɪk'sepʃən(ə)] [pɜ:rsə'næləti][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][laɪf] .
exceptional personality and experience of life .
 非凡的 性格 和 经验 的 生活 .

那是因为她 是 佐拉·米德尔米斯特，一位拥有非凡个性和人生阅历的年轻女性。

[ˈɔ:rd(ə)neri] [jʌŋ] [ˈpɜ:sənz] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪf] [kənˈdʌkt] ,
Ordinary young persons , for their own safe conduct ,
 普通的 年轻的 人 , 为了 他们的 自己的安全的 执行 ,
 普通年轻人, 为了自身安全,

[ɔ:t] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kən'venʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [end][ɪn] [vju:] ;
ought to obey the conventions which were made with that end in view ;
 应该 到 服从 这 惯例 哪个 是 制成 和 那 结尾 在 看法 ;
 应当遵守为此目的而制定的约定；

[ænd; ʌnd] ['emi] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .

and Emmy was an ordinary young person .
和 艾美奖 曾是 一个 普通的 年轻的 人 .

艾米只是一个普通的年轻人。

[ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] ['mæri] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] [kən'du:s] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ˈmɔ:rəl] ['welfer] ,
She should marry ; it would conduce to her moral welfare ,
她 应该 结婚 ; 它 会 有助于 到 她 道德 福利 ,

她应该结婚; 这有利于她的道德发展。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['septiməs] .
and it would be an excellent thing for Septimus .
和 它 会 是 一个 出色的 事物 为了 塞普蒂默斯 .

这对塞普蒂默斯来说将是一件极好的事。

[ðə; ði] ['mæriɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðerfɔ:r] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪd] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['zɔ:rəz] [maɪnd] .
The marriage was therefore made in the unclouded heaven of Zora's mind .
这 婚姻 曾是 所以 制成 在 这 晴朗无云 天堂 的 佐拉的 头脑 .

因此, 这桩婚事是在佐拉纯净无瑕的想象中缔结的。

[ʃiː; ʃi] [ʃed] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ɡreɪʃəsnəs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .
She shed all her graciousness over the young couple .
她 棚 全部 她 亲切 超过 这 年轻的 夫妻 .

她对这对年轻夫妇展现了所有的优雅和亲切。

[ˈnevər] [hæd; həd] ['emi] [felt] [hɜ:r'self] [ɪn'ræpt] [ɪn] [mɔ:r] ['sɪstərli] [ə'fek(ə)n] .
Never had Emmy felt herself enwrapped in more sisterly affection .
绝不 有 艾美奖 毛毡 她自己 包裹 在 更多的 姐妹情谊 感情 .

艾米从未感受到如此浓浓的姐妹情谊。

[ˈnevər] [hæd; həd] ['septiməs] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tendər] [sə'liːsɪtu:d] .
Never had Septimus dreamed of such tender solicitude .
绝不 有 塞普蒂默斯 梦见 的 这样的 投标 关怀 .

塞普蒂默斯从未想过会得到如此温柔的关怀。

[jet] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] - [ˈpreɪzɪz] [tuː; tə] ['emi] [ænd; ʌnd] ['ɛmiːz] ['preɪzɪz] [tuː; tə] ['septiməs] [ɪn][soʊ]
Yet she sang Septimus's praises to Emmy and Emmy's praises to Septimus in so
然而 她 唱 - 赞扬 到 艾美奖 和 艾美奖 赞扬 到 塞普蒂默斯 在 所以

[ˈnæt(ə)rəl][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
natural a manner that neither of the two was puzzled .
自然的 一个 方式 那 两者都不 的 这 二 曾是 困惑 .

然而, 她向艾米赞扬塞普蒂默斯, 也向艾米赞扬塞普蒂默斯, 两人都表现得非常自然, 以至于他们俩都没有感到困惑。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪks] ['evri] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['mætʃmeɪkər] .

" It is the natural instinct that makes every woman a matchmaker .
" 它 是 这 自然的 本能 那 制作 每一个 女士 一个 媒人 .

“这是每个女人天生就有的本能, 让她们成为媒人。”

[ʃiː; ʃi] [wɜ:rkz] ['blaɪndli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['berbi] .
She works blindly towards the baby .
她 作品 盲目地 向 这 婴儿 .

她盲目地朝着婴儿努力。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænə:t] [hæv; həv][wʌŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː] [vaɪ'keriəsli] .
If she cannot have one directly , she will have it vicariously .
如果 她 不能 有 一 直接地 , 她 将要 有 它 间接地 .

如果她不能直接拥有, 她就会通过其他方式获得。

[ðə; ði] ['səʊərɪst] [ʌv; əv] [oʊld] [meɪdʒ] [ɪz] [ðʌs] [duːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [pəˌpetʃu'eɪʃn]
The sourest of old maids is thus doomed to have a hand in the perpetuation
这 最酸的 的 老的 女佣 是 因此 注定失败 到 有 一个 手 在 这 延续
[ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] . " [-]
of the race . " [79]
的 这 种族 . " [-]

即使是最刻薄的老处女也注定要参与到种族的延续中。 [79]

[ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [mæn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [dɪ'skɔːrsɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] — [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃaːt]
Thus spake the Literary Man from London , discoursing generally — out of earshot
因此 说 这 文学 男人 从 伦敦 , 论述 一般来说 — 出去 的 听力范围
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪkər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
of the Vicar and his wife ,
的 这 牧师 和 他的 妻子 ,

那位来自伦敦的文人如此说道，他漫无目的地闲聊着——牧师和他的妻子听不见。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l] ['vɪzɪts] — [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv]
to whom he was paying one of his periodical visits — in a corner of
到 谁 他 曾是 付费 一 的 他的 期刊 访问 — 在 一个 角落 的
[ðər; ðər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
their drawing - room .
他们的 绘画 - 房间 .

他像往常一样定期拜访他们——地点就在他们客厅的一个角落。

[ˈzɔːrə,'zəʊərə] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['mætʃmeɪkɪŋ] , [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd]
Zora , conscious of matchmaking , declared him to be horrid and
佐拉 , 有意识的 的 配对 , 声明 他 到 是 可怕的 和
[ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] .
physiological .
生理 .

佐拉意识到这是在撮合姻缘，便宣称他既可怕又生理缺陷。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn] [hɜːr; hər] ['məʊtɪvz] . "
" A woman is much more refined and delicate in her motives . "
" 一个 女士 是 很多 更多的 精制 和 精美的 在 她 动机 . "

“女性的动机要微妙得多，也精致得多。”

" [ðə; ði] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] ['wʊmən] , " [sed] - , " [ɪz] [dɪ'laɪtʃəli] [rɪ'faɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['teɪbl]
" The highly civilized woman , " said Rattenden , " is delightfully refined in her table
" 这 高度 文明 女士 , " 说 - , " 是 令人愉悦 精制 在 她 桌子
['mænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

拉滕登说：“这位举止优雅、彬彬有礼的女士，在餐桌礼仪方面也表现得非常出色。”

[ænd; ənd] [iːts] ['kjuːkʌmbər] ['sænwɪtɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['delɪkət] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
and eats cucumber sandwiches in the most delicate way in the world ;
和 吃 黄瓜 三明治 在 这 最多 精美的 方式 在 这 世界 ;

他吃黄瓜三明治的姿态优雅无比；

[bʌt; bət] [fiː; fi] [ɪz] [əʊ'beɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪks] [jʊr; jər] ['leɪdi] ['kænɪbl] [θrʌst] [rɔː] ['gɑːbɪts]
but she is obeying the same instinct that makes your lady cannibal thrust raw gobbets
但 她 是 服从 这 相同的 本能 那 制作 你的 女士 食人族 推力 生的 戈比特
[ʌv; əv] ['mɪʃənəri] [ɪntuː] [hɜːr; hər] [məʊθ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] . "
of missionary into her mouth with her fingers . "
的 传教士 进入 她 嘴 和 她 手指 . "

但她遵循的正是同样的本能，就像你那位女食人魔用手指将生肉块塞进嘴里一样。

" [jʊr; jər] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'vɔʊltɪŋ] , " [sed] ['zɔːrə,'zəʊərə] .
" Your conversation is revolting , " said Zora .
" 你的 对话 是 令人作呕的 , " 说 佐拉 .

“你们的谈话令人作呕，”佐拉说。

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] ?
" Because I speak the truth ?
" 因为 我 说话 这 真相 ?

因为我说了真话？

[tru:θ] [ɪz][ə; eɪ] - "
Truth is a Mokanna . "
真相 是 一个 - "

真理是莫卡纳。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['zɔ:rə,'zəʊərə] .
" What on earth is that ? " asked Zora .
" 什么 在 地球 是 那 ? " 问 佐拉 .

“那到底是什么东西？”佐拉问道。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn] [saɪd] .
The Literary man sighed .
这 文学 男人 叹了口气 .

那位文艺青年叹了口气。

" [ðə; ði] [veɪld] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv] ['kɔ:rə,sɑ:n] , ['lælə] [rʊk] , [tɑ:m][muə; mɔ:] .
" The Veiled Prophet of Khorasan , Lalla Rookh , Tom Moore .
" 这 含蓄 先知 的 呼罗珊 , 拉拉 鲁克 , 汤姆 摩尔 .

“呼罗珊的蒙面先知，拉拉·鲁克，汤姆·摩尔。

['ɪkəbɒd] . "
Ichabod . "
伊卡博德 . "

伊卡博德。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['saɪfər] ['keɪbəl,græm] , " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊərə] ['flɪpəntli] .
" It sounds like a cypher cablegram , " said Zora flippantly .
" 它 声音 喜欢 一个 暗号 电报 , " 说 佐拉 轻率地 .

“听起来像是一份密码电报，”佐拉轻蔑地说。

" [bʌt; bət][gʊʊ][ɑ:n] . "
" But go on . "
" 但 去 在 . "

“但请继续。”

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

[tru:θ] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz][ə; eɪ] - .
Truth , I say , is a Mokanna .
真相 , 我 说 , 是 一个 - .

我说，真理就是莫卡纳。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ɪts] ['di:sntli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [veɪl] ,
So long as it's decently covered with a silver veil ,
所以 长的 作为 它是 体面地 涵盖 和 一个 银 面纱 ,

只要它被一层银色的面纱好好遮盖住，

[ju:; jʊ][ɔ:l] ['prɑ:streɪt] [jɔ:r'selvz] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [aɪ 'ti:] .
you all prostrate yourselves before it and pretend to worship it .
你 全部 前列腺 你们自己 前 它 和 假装 到 崇拜 它 .

你们都向它匍匐在地，假装崇拜它。

[wen] [ˈeniwʌn] [lɪfts] [ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd] [rɪˈvi:lz] [ðə; ði] [rɪˈvɒʊltɪŋ] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ]
When anyone lifts the veil and reveals the revolting horror of it , you run away
什么时候 任何人 电梯 这 面纱 和 揭示 这 令人作呕的 恐怖 的 它 , 你 跑步 离开
[ˈskri:mɪŋ] ,
screaming ,
尖叫 ,

当有人揭开面纱，展现出其中令人作呕的恐怖真相时，你会尖叫着逃跑。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] [bɪˈfɔ:r] [jʊr; jər] [aɪz] .
with your hands before your eyes .
和 你的 双手 前 你的 眼睛 .

双手举过头顶。

[waɪ] [du:; ju:; jʊ][wɑ:nt] [tru:θ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈprɪti] ?
Why do you want truth to be pretty ?
为什么 做 你 想 真相 到 是 漂亮的 ?

你为什么希望真相是美好的？

[waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [lʊk] [ɪts] [ˈga:stlɪnɪs] [ˈbreɪvli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ?
Why can't you look its ghastliness bravely in the face ?
为什么 不能 你 看 它是 恐怖 勇敢地 在 这 脸 ?

为什么你不能勇敢地直面它的可怕？

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪkˈspekt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] ?
How can you expect to learn anything if you don't ?
如何 能 你 预计 到 学习 任何事物 如果 你 不 ?

如果你不去学习，又怎么能指望学到任何东西呢？

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪkˈspekt] [tu:; tə][fɔ:rm] [dʒʌdʒmənts][ɑ:n] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] ?
How can you expect to form judgments on men and things ?
如何 能 你 预计 到 形式 判决 在 男人 和 事物 ?

你如何才能对人和事做出判断？

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪkˈspekt] [tu:; tə][get] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ]
How can you expect to get to the meaning of life on which you were so
如何 能 你 预计 到 得到 到 这 意义 的 生活 在 哪个 你 是 所以
[ki:n] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ? "
keen a year ago ? "
敏锐的 一个 年 前 ? "

你一年前如此热衷于探寻的人生意义，如今又该如何实现呢？

" [aɪ][wɑ:nt] [ˈbju:ti] , [ænd; ənd][nɑ:t] [dɪsˈɡʌstfəlnəs] , " [sed] [ˈzɔ:rəˈzəʊrə] . [-]
" I want beauty , and not disgustfulness , " said Zora . [80]
" 我 想 美丽 , 和 不是 厌恶 , " 说 佐拉 . [-]

“我想要的是美丽，而不是丑陋，”佐拉说。[80]

[ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈti:] [ˈhæpən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈɑ:rgjʊmənt] , [ðæt] [aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [tu:;] [dɪr] [ˈfrendz]
Should it happen , for the sake of argument , that I wanted two dear friends
应该 它 发生 , 为了 这 清酒 的 争论 , 那 我 通缉 二 亲爱的 朋友们

[tu:; tə] [ˈmæri] ,
to marry ,
到 结婚 ,

假设，为了方便讨论，我希望我的两位挚友结婚，

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈhæpi] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [təˈgeðər] .
it is only because I know how happy they would be together .
它 是 仅有的 因为 我 知道 如何 快乐的 他们 会 是 一起 .

那只是因为我知道他们在一起会多么幸福。

[ðə; ði] [ʌlˈtɪriər] [ˈmoʊtɪv] [ju:; jʊ] [səˈdʒest] [ɪz] [rɪˈpʌlsɪv] . "
The ulterior motive you suggest is repulsive . "
这 后方 动机 你 建议 是 丑恶 . "

你所暗示的真正动机令人作呕。

" [bʌt; bət] [its] [tru:] , " [sed] .
" **But it's true , " said Rattenden .**
" 但 它是 真的 , " 说

“但这是真的,”拉滕登说道。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [mɔ:r] .
" **I wish I could talk to you more .**
" 我 希望 我 可以 讲话 到 你 更多的 .

我真希望我能和你多聊聊。

[aɪ][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
I could teach you a great deal .
我 可以 教 你 一个 伟大的 交易 .

我可以教你很多东西。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:l] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪv] [sed] [tu:; tə] - [deɪ] . "
At any rate I know that you'll think about what I've said to - day . "
在 任何 速度 我 知道 那 你会 思考 关于 什么 我已经 说 到 - 天 . "

总之,我知道你会认真考虑我今天说的话。

" [aɪ][wəʊnt] , " [ʃi:; ʃi] [dɪˈklerd] .
" **I won't , " she declared .**
" 我 惯于 , " 她 声明 .

“我不会,”她断然说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] , " [sed] [hi:; hi] .
" **You will , " said he .**
" 你 将要 , " 说 他 .

“你会的,”他说。

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [dra:pt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbʌtəri] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈbʌtərd] [təʊst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt]
And then he dropped a very buttery piece of buttered toast on the carpet
和 然后 他 掉落 一个 非常 黄油味 片 的 涂黄油的 吐司 在 这 地毯
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

然后,他把一块涂满黄油的吐司掉在了地毯上,

[ˈpɪkɪŋ] [aɪˈti:] [ʌp] , [sed] " [dæm] " [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ; [ænd; ænd] [ðen] [ðei] [bəuθ] [læft] ,
picking it up , said " damn " under his breath ; and then they both laughed ,
挑选 它 向上 , 说 " 该死 " 在下面 他的 气息 ; 和 然后 他们 两个都 笑了 ,
他捡起东西,低声骂了句“该死”;然后两人都笑了。

[ænd; ænd][ˈzɔ:rə,'zəʊrə] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ˈhju:mən] .
and Zora found him human .
和 佐拉 成立 他 人类 .

佐拉发现他其实是人类。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [bent] [ɑ:n] [ˈedʒukeɪtɪŋ] [em ˈi:] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **Why are you so bent on educating me ? " she asked .**
" 为什么 是 你 所以 弯曲 在 教育 我 ? " 她 问 .

“你为什么非要教育我呢?”她问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Because , " said he ,**
" 因为 , " 说 他 ,

“因为,”他说,

" [aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fju:] [men][ʌv; əv][jɔ; jər] [ə'kweɪntəns] [hu:] [ˈdʌznt] [wa:nt][tu:; tə] ['mæri]

" **I am one of the few men of your acquaintance who doesn't want to marry**

" 我 是 一 的 这 很少 男人 的 你的 熟人 WHO 不 想 到 结婚

[ju:; jɔ] . "

you . "

你 . "

“我是你认识的人当中少数几个不想娶你的人之一。”

" [ɪn'di:d] ? " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊərə] [sɑ:r'kæstɪkli] , [jet] ['heɪtɪŋ] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pæŋ]

" **Indeed ? " said Zora sarcastically , yet hating herself for feeling a little pang**

" 的确 ？ " 说 佐拉 讽刺地 , 然而 憎恨 她自己 为了 感觉 一个 小的 疼痛

[ʌv; əv] [dɪs'plezər] .

of displeasure .

的 不满 .

“真的吗？”佐拉讽刺地说，但她却因为自己感到一丝不满而感到懊恼。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] ? "

" **May I ask why ?** "

" 可能 我 问 为什么 ？ "

请问为什么？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪv] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][faɪv] ['tʃɪldrən] [ɔ:l'redi] .

" **Because , " said he , " I've a wife and five children already .**

" 因为 , " 说 他 , " 我已经 一个 妻子 和 五 孩子们 已经 .

“因为,”他说，“我已经有妻子和五个孩子了。”

" [ɑ:n][ðə; ðɪ][ta:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mæt'meɪkɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n] [tru:θ] [ɪn][ðə; ðɪ] [gaɪz]

" **On the top of her matchmaking and her reflections on Truth in the guise**

" 在 这 顶部 的 她 配对 和 她 反思 在 真相 在 这 伪装

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [veɪld] ['pra:fɪt] [ʌv; əv] ['kɔ:rə'sɑ:n] ,

of the Veiled Prophet of Khorasan ,

的 这 含蓄 先知 的 呼罗珊 ,

“除了她牵线搭桥和以呼罗珊蒙面先知的身份对真理进行反思之外，

[keɪm] [klem] ['saɪfə] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [haʊs] .

came Clem Sypher to take possession of his new house .

来了 克莱姆 赛弗 到 拿 拥有 的 他的 新的 房子 .

克莱姆·赛弗前来接收他的新房子。

[sɪns] ['zɔ:rə,'zəʊərə][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn] ['mɑ:ntɪ]['kɑ:rləʊ][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,

Since Zora had seen him in Monte Carlo he had been to New York ,

自从 佐拉 有 已见 他 在 蒙特 卡洛 他 有 到过 到 新的 约克 ,

[ɪ'kɑ:goʊ] ,

Chicago ,

芝加哥 ,

自从佐拉在蒙特卡洛见到他之后，他就去过纽约、芝加哥.....

[ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒɪbjʊ:sə][dʒəʊnz]['dræɡən][ɪn][ɪts] [ləɪ] .

and San Francisco , fighting the Jebusa Jones dragon in its lair .

和 圣 弗朗西斯科 , 斗争 这 杰布萨 琼斯 龙 在 它是 巢穴 .

还有旧金山，与杰布萨·琼斯巨龙在其巢穴中展开搏斗。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['zɔ:rə,'zəʊərə] [staʊt] [dɪ'spætʃ] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] .

He had written Zora stout dispatches during the campaign .

他 有 书面 佐拉 肥硕 派遣 期间 这 活动 .

他在竞选期间给佐拉写过许多措辞强硬的报道。

[hɪr] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

Here a victory .

这里 一个 胜利 .

这是一场胜利。

[ðer; ðær][ə; eɪ] [dɪ'fi:t] .
There a defeat .
那里 一个 击败 .

那是一场失败。

[ˈevriwɐr] [ə; eɪ][nəˌpəʊlɪˈɑ:nɪk] [wɪl] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] — [bʌt; bət] [ˈevriwɐr] [ˈbɪːlsʊθ][æən; ən] [ɪmˈplaɪd]
Everywhere a Napoleonic will to conquer — but everywhere also an implied
到处 一个 拿破仑时代 将要 到 征服 — 但 到处 还 一个 暗示
[ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɪːlmoʊst] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
admission of the almost invulnerable strength of his enemy .
入学 的 这 几乎 无敌的 力量 的 他的 敌人 .

处处可见拿破仑式的征服意志——但处处也隐含着对敌人近乎不可战胜的力量的承认。

" [aɪm] [ˈfɪzɪkli] [ˈtaɪərd] , " [sed] [hiː; hi] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] ,
" **I'm physically tired , " said he , on the first day of his arrival ,**
" 我是 身体 疲劳的 , " 说 他 , 在 这 第一的 天 的 他的 到达 ,
"我身体很累,"他在抵达的第一天就说道。

[ˈspredɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [freɪm] [lʌɡˈzɔːriəsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [-]
spreading his large frame luxuriously among the [81]
传播 他的 大的 框架 奢华地 之中 这 [-]
他宽阔的身躯在[81]中舒展着。

[ˈkuʃənz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [tʃɪnts] - [ˈkʌvərd] [tʃestərfiːld] .
cushions of Mrs . Oldrieve's chintz - covered Chesterfield .
靠垫 的 太太 . - 印花棉布 - 涵盖 切斯特菲尔德 .
奥尔德里夫太太的印花棉布切斯特菲尔德沙发垫。

" [aɪm][ˈtaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
" **I'm tired for the only time in my life .**
" 我是 疲劳的 为了 这 仅有的 时间 在 我的 生活 .
"这是我人生中第一次感到如此疲惫。"

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] , [ˈpɪrsɪŋ] [lʊks] .
I wanted you , " he added , with one of his quick , piercing looks .
我 通缉 你 , " 他 额外 , 和 一 的 他的 快的 , 冲孔 看起来 .
"我想要你,"他补充道, 同时投来他那犀利而又迅速的目光。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪv] [kept] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [mʌnθ] ,
" **It's a curious thing , but I've kept saying to myself for the last month ,**
" 它是 一个 好奇的 事物 , 但 我已经 保留 说 到 我 为了 这 最后的 月 ,
"这很奇怪, 但过去一个月我一直在对自己说,

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈzɔːrəˈzəʊrə] - [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][sʌm; səm]
' **If I could only come into Zora Middlemist's presence and drink in some**
- 如果 我 可以 仅有的 来 进入 佐拉 - 在场 和 喝 在 一些
[ʌv; əv][hɜːr; hər][vaɪˈtæləti] ,
of her vitality ,
的 她 活力 ,
"如果我能见有机会见到佐拉·米德尔米斯特, 汲取她身上的一些活力, 那该多好啊! "

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [mæn] . -
I should be a new man . '
我 应该 是 一个 新的 男人 . -
我应该变成一个全新的人。

[aɪv] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈfɔːr] .
I've never wanted a human being before .
我已经 绝不 通缉 一个 人类 存在 前 .
我以前从未渴望过一个人类。

[its] [streɪndʒ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
It's strange , isn't it ?
它是 奇怪的 , 不是 它 ?

很奇怪，不是吗？

" [ˈzɔ:rə,'zəʊərə] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ti:] [ɪn] [hænd] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
" Zora came up to him , tea in hand , a pleasant smile on her face .
" 佐拉 来了 向上 到 他 , 茶 在 手 , 一个 令人愉快的 微笑 在 她 脸 .
佐拉端着茶走到他面前，脸上带着和蔼的笑容。

" [ðə; ðɪ] - [er] [wɪl] [rest] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [dɪ'mjʊərli] .
" The Nunsmere air will rest you , " she said demurely .
" 这 - 空气 将要 休息 你 , " 她 说 端庄地 .
“纳恩斯米尔的空气会让你休息好，”她端庄地说。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [er] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ɪn] [aɪ ˈti:] .
" I don't think much of the air if you're not in it .
" 我 不 思考 很多 的 这 空气 如果 你是 不是 在 它 :
“如果你不身处其中，我不会太在意空气。”

[its] [laɪk] ['wɪski] - [les] ['soʊdə] ['wɔ:tər] .
It's like whiskey - less soda water .
它是 喜欢 威士忌酒 - 较少的 苏打 水 .
这就像没有威士忌的苏打水。

" [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
" He drew a long breath .
" 他 画 一个 长的 气息 .
他长长地吸了一口气。

" [maɪ] [gɑ:d] !
" My God !
" 我的 上帝 !
“我的上帝！

[its] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
It's good to see you again .
它是 好的 到 看 你 再次 .
很高兴再次见到你。

[jʊə(r)] [ðə; ðɪ] [wʌn] ['kri:tʃər] [ɑ:n] [ðɪs] [z:rθ] [hu:] [brɪ'li:vz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kjʊr] [æz; əz] [aɪ] [du:] [maɪ'self] .
You're the one creature on this earth who believes in the Cure as I do myself .
你是 这 一 生物 在 这 地球 WHO 相信 在 这 治愈 作为 我 做 我 .
你是这世上唯一一个像我一样相信治愈乐队的人。

" [ˈzɔ:rə,'zəʊərə] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪltɪli] .
" Zora glanced at him guiltily .
" 佐拉 瞥了一眼 在 他 内疚地 .
佐拉愧疚地看了他一眼。

[hɜ:r; hər] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [kjʊr] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'ɪdʒən] [wʌz; wəz] [ˈtepɪd] .
Her enthusiasm for the Cure as a religion was tepid .
她 热情 为了 这 治愈 作为 一个 宗教 曾是 温热 .
她对“治愈会”这种宗教的热情并不高。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [brɪ'li:v] [ɪn] [aɪ ˈti:] .
In her heart she did not believe in it .
在 她 心 她 做过 不是 相信 在 它 :
她内心深处并不相信这一点。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [traɪd] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [brɪ'fɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [sɔ:r] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈberbi] ,
She had tried it a few weeks before on the sore head of a village baby ,
她 有 尝试 它 一个 很少 周 前 在 这 疮 头 的 一个 村庄 婴儿 ,
几周前，她曾在村里一个婴儿受伤的头上试过这种方法。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌltz] ; [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
with disastrous results ; then the mother had called in the doctor ,
和 灾难性的 结果 ; 然后 这 母亲 有 称为 在 这 医生 ;
结果酿成灾难性后果; 于是母亲叫来了医生。

[hu:] [root] [aʊt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [prɪ'skrɪp](ə)n] [wɪtʃ] [hi:ld] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪ'mi:diətli] .
who wrote out a simple prescription which healed the child immediately .
WHO 写道 出去 一个 简单的 处方 哪个 已治愈 这 孩子 立即地 .
他开了一张简单的处方, 孩子立刻就痊愈了。

[ðə; ði]['oʊnli]['ri:əl] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊəz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [wʌz; wəz][ɑ:n] - [braʊn]
The only real evidence of its powers she had seen was on Septimus's brown
这 仅有的 真实的 证据 的 它是 权力 她 有 已见 曾是 在 - 棕色的
boots] .
boots .
靴子 .

她所见到的唯一真正展现其力量的证据, 是在塞普蒂默斯的棕色靴子上。

[hju:'mænəti] , [haʊ'evər] , [fər'baed,fər'beɪd][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][dɪ'haɪ][ðə; ði] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [klem] ['saɪfə]
Humanity , however , forbade her to deny the faith with which Clem Sypher
人类 , 然而 , 禁止 她 到 否定 这 信仰 和 哪个 克莱姆 赛弗
['kreditɪd] [hɜ:r; həɹ] ;
credited her ;
已认可 她 ;

然而, 出于人性, 她无法否认克莱姆·赛弗对她的信任;

[ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] .
also a genuine feeling of admiration mingled with pity for the man .
还 一个 真的 感觉 的 钦佩 混合 和 遗憾 为了 这 男人 .
同时, 也对他产生了一种既钦佩又怜悯的真挚情感。

" [du:][ju:; jʊ][faɪnd] [mʌtʃ] ['skeptɪsɪzəm] [ə'baʊt] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" Do you find much scepticism about ? " she asked .
" 做 你 寻找 很多 怀疑论 关于 ? " 她 问 .

她问道: “你觉得人们对此有很多怀疑吗? ”

" [ɪts] [læk] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm][aɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" It's lack of enthusiasm I complain of , " he replied .
" 它是 缺少 的 热情 我 抱怨 的 , " 他 回复 .
“我抱怨的是缺乏热情,”他回答说。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['hev(ə)n] - [sent] ['remədi] ,
" Instead of accepting it as the one heaven - sent remedy ,
" 反而 的 接受 它 作为 这 一 天堂 - 发送 补救 ,
“与其将其视为上天赐予的唯一良药,

[pi:p(ə)l] [wɪl] [ju:z] ['eni] [ʌðər] [pʌft] [ænd; ənd] ['ædvɜ:taɪzd] [stʌf] .
people will use any other puffed and advertised stuff .
人们 将要 使用 任何 其他 膨胀的 和 广告 东西 .
人们会使用任何其他夸大其词、广告宣传的产品。

['kemɪsts] [ɑ:r; əɹ]['i:v(ə)n] [lu:k'wɔ:rm] .
Chemists are even lukewarm .
化学家 是 甚至 温 .

就连化学家们也反应冷淡。

[ə; eɪ][greɪn] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [si:d] [ʌv; əv] [feɪθ] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] [wʊd] [seɪv] [em 'i:]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
A grain of mustard seed of faith among them would save me thousands
一个 粮食 的 芥末 种子 的 信仰 之中 他们 会 节省 我 数千
[ʌv; əv] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] . [-]
of pounds a year . [82]
的 磅 一个 年 . [-]
他们当中哪怕只有一粒芥菜籽般的信心, 每年也能为我节省数千英镑。[82]

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][roʊl][ɪn] [ˈmʌni] , [ˈmɪsɪz] .
Not that I want to roll in money , Mrs . Middlemist .
不是 那 我 想 到 卷 在 钱 , 太太 .

米德尔米斯特夫人, 我可不想成为百万富翁。

[aɪm][nɑ:t][æn; ən] [ævəˈrɪʃəs] [mæn] .
I'm not an avaricious man .
我是 不是 一个 贪婪 男人 .

我不是个贪婪的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɪznəs] [rɪˈkwaɪrɪz] [ˈkæpɪt(ə)l] — [ænd; ənd][tu:; tə] [spend] [ˈmʌni] [ˈmɪrli] [ɪn] [ˈflɑ:gɪŋ]
But a great business requires capital — and to spend money merely in flogging
但 一个 伟大的 商业 需要 首都 — 和 到 花费 钱 仅仅 在 鞭答
[ðə; ðɪ] [ɪnˈvɜ:rtɪbrət] [ɪz] [weɪst] — [ˈdespərət] [weɪst] .
the invertebrate is waste — desperate waste .
这 无脊椎动物 是 浪费 — 绝望的 浪费 .

但伟大的事业需要资金——而仅仅把钱花在鞭挞无脊椎动物上是浪费——是绝望的浪费。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ˈzɔ:rəˈzəʊrə][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] .
" **It was the first time that Zora had heard the note of depression .**
" 它 曾是 这 第一的 时间 那 佐拉 有 听到 这 笔记 的 沮丧 .
这是佐拉第一次听到抑郁的音调。

" [naʊ] [ðæt] [ju:; jə][ɑ:r; ər] [hɪr] , [ju:; jə][mʌst; məst] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbri:ðɪŋ] [speɪs] , " [ɪ:; jɪ] [sed]
" **Now that you are here , you must stay for a breathing space , " she said**
" 现在 那 你 是 这里 , 你 必须 停留 为了 一个 呼吸 空间 , " 她 说
[ˈkaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

“既然你来了, 就应该留下来喘口气,”她和蔼地说。

" [ju:; jə][mʌst; məst] [fərˈget] [aɪ ˈti:] , [pʊt] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][jər; jər][maɪnd] , [teɪk] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] .
" **You must forget it , put it out of your mind , take a holiday .**
" 你 必须 忘记 它 , 放 它 出去 的 你的 头脑 , 拿 一个 假期 .
你必须忘记它, 把它从脑海中抹去, 去度假。

[strɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jə][ɑ:r; ər] , [ju:; jə][ɑ:r; ər][nɑ:t][kæst][ˈaɪərn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jə] [broʊk] [daʊn] ,
Strong as you are , you are not cast iron , and if you broke down ,
强的 作为 你 是 , 你 是 不是 投掷 铁 , 和 如果 你 打破 向下 ,
你虽然坚强, 但并非铁石心肠, 如果你崩溃了,

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][dɪˈzæstər][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [kjər] . "
think what a disaster it would be for the Cure . "
思考 什么 一个 灾难 它 会 是 为了 这 治愈 . "
想想这对The Cure乐队来说会是一场多么大的灾难啊。”

" [wɪl] [ju:; jə] [help] [ˌem ˈi:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] ?
" **Will you help me to have a holiday ?**
" 将要 你 帮助 我 到 有 一个 假期 ?
你能帮我安排一次假期吗?

" [ɪ:; jɪ] [læft] .
" **She laughed .**
" 她 笑了 .

她笑了。

" [tu:; tə][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][maɪ] [əˈbɪlətɪ] — [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd] [ju:; jə][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ˌem ˈi:]
" **To the best of my ability — and provided you don't want to make me**
" 到 这 最好的 的 我的 能力 — 和 假如 你 不 想 到 制作 我
[ʃɑ:k] - [tu:] [mʌt]] .
shock Nunsmerre too much .
震惊 - 也 很多 .
“我会尽我所能——前提是你不想让我给纳恩斯米尔带来太大的冲击。”

" [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] ,
" He waved his hand in the direction of the village and said ,
" 他 挥手 他的 手 在 这 方向 的 这 村庄 和 说 ,
[nə,pəʊli'ɒnɪk] :
Napoleonically :
拿破仑式 :

他朝村庄的方向挥了挥手，用拿破仑式的语气说道：

" [aɪ] [lʊk] ['æftər] - .
" I'll look after Nunsmere .
" 患病的 看 后 - .

“我会照顾好纳恩斯米尔。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['moʊtər] [hɪr] .
" I have the motor here .
我 有 这 发动机 这里 :

我这里有电机。

[wi:; wi][kæn; kən][gəʊ][ɔ:ɪ]['oʊnər][ðə; ði] ['kʌntri] .
" We can go all over the country .
我们 能 去 全部 超过 这 国家 :

我们可以去全国各地。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? "
" Will you come ? "
将要 你 来 ? "

你会来吗？

" [ɑ:n][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
" On one condition . "
" 在 一 状况 : "

“但有一个条件。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ? "
" And that ? "
" 和 那 ? "

“那又怎样？ ”

" [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] [spred] [ðə; ði] [kɜr] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:ri] ['vɪlɪdʒəz] ,
" That you won't spread the Cure among our Surrey villages ,
" 那 你 惯于 传播 这 治愈 之中 我们的 萨里 村庄 ,

“你们不会把这种疗法传播到我们萨里郡的村庄里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:ɪ] [tɔ:k][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [taɪm] .
" and that you'll talk of something else all the time .
和 那 你会 讲话 的 某物 别的 全部 这 时间 :

而且你会一直谈论其他事情。

" [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He rose and put out his hand .
" 他 玫瑰 和 放 出去 他的 手 :

他站起身，伸出手。

" [aɪ] [ək'sept] , " [hi:; hi] [kraɪd] ['fræŋkli] .
" I accept , " he cried frankly .
" 我 接受 , " 他 哭 坦率地说 :

“我接受，”他坦率地喊道。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [fu:l] .
" I'm not a fool .
" 我是 不是 一个 傻子 :

“我不是傻瓜。”

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [raɪt] .
I know you're right .
我 知道 你是 正确的 .

我知道你是对的。

[wen] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['pentɒn] [kɔ:rt] ?
When are you coming to see Penton Court ?
什么时候 是 你 未来 到 看 彭顿 法庭 ?

您什么时候来参观彭顿庄园？

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['haʊs,wɔ:rmɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [di:s] [hæz; həz] ['setld] [daʊn] [hɪr] .
I will give a housewarming You say that Dix has settled down here .
我 将要 给 一个 乔迁之喜 你 说 那 迪克斯 有 定居 向下 这里 .

我会举办乔迁宴。你说迪克斯已经在这里安顿下来了。

[aɪl] [lʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
I'll look him up .
患病的 看 他 向上 .

我会去查一下他。

[aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] ['serəf] [ə'gen] .
I'll be glad to see the muddle - headed seraph again .
患病的 是 高兴的 到 看 这 混乱 - 标题 炽天使 再次 .

我很高兴能再次见到那个糊涂的天使。

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] , [tu:] ,
I'll ask him to come , too ,
患病的 问 他 到 来 , 也 ,

我也会请他一起来。

[soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] — [ænd; ənd][pər'hæps][jʊr; jər] ['sɪstər] [wɪl] ['ɑ:nər] [em 'i:] ,
so there will be you and he — and perhaps your sister will honor me ,
所以 那里 将要 是 你 和 他 — 和 也许 你的 姐姐 将要 荣誉 我 ,
[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ,
and your mother ,
和 你的 母亲 ,

所以会有你和他——或许你的妹妹也会尊重我，还有你的母亲，

['mɪsɪz] . - ? "
Mrs . Oldrieve ? "
太太 . - ? "

奥尔德里夫夫人？

" ['mʌðər] ['dʌznt] [goʊ] [aʊt] [mʌtʃ] ['naʊədeɪz] , " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊrə] .
" Mother doesn't go out much nowadays , " said Zora .
" 母亲 不 去 出去 很多 如今 , " 说 佐拉 .

“妈妈现在很少出门了，”佐拉说。

" [bʌt; bət] ['emi] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [kʌm] . " [-]
" But Emmy will no doubt be delighted to come . " [83]
" 但 艾美奖 将要 不 怀疑 是 高兴极了 到 来 . " [-]

“但艾美无疑会很高兴来。”[83]

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] ['saɪfə] .
I have a surprise for you , " said Sypher .
我 有 一个 惊喜 为了 你 , " 说 赛弗 .

“我有个惊喜要给你，”赛弗说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['brɪljənt] [aɪ'di:ə] — [hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ] [hed] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] — [ju:; jʊ]
" **It's a brilliant idea — have had it in my head for months — you**
" 它是 一个 杰出的 主意 — 有 有 它 在 我的 头 为了 几个月 — 你
[mʌst; məst] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
must tell me what you think of it :
必须 告诉 我 什么 你 思考 的 它 :
“这是一个绝妙的主意——我已经想了好几个月了——你一定要告诉我你的想法。”

" [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ænd; ənd] ['emi] [pʊt][æ; ən][end][tu:; tə] ['fɜ:rðər] [tɔ:k] [ʌv; əv]
" **The entrance of Mrs . Oldrieve and Emmy put an end to further talk of**
" 这 入口 的 太太 : 和 艾美奖 放 一个 结尾 到 更远 讲话 的
[æ; ən] ['ɪntɪmət] ['neɪtʃər] ,
an intimate nature ,
一个 亲密的 自然 ,
奥尔德里夫夫人和艾米的出现，终结了进一步的私密谈话。

[ænd; ənd][æ; əz][ˈmɪsɪz] . [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] ['steriətaɪpt] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
and as Mrs . Oldrieve preferred the simple graces of stereotyped conversation ,
和 作为 太太 : 首选 这 简单的 恩典 的 刻板印象 对话 ,
而奥尔德里夫夫人更喜欢千篇一律的、老套的谈话方式，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['vɪzɪt][wʌz; wəz] [ʌnɪ'ventf(ə)l] .
the remainder of Sypher's visit was uneventful .
这 余 的 访问 曾是 平静无事 :
Sypher 的访问剩余时间风平浪静。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [li:v] [ʃi:; ʃi] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][moʊst]
When he had taken his leave she remarked that he seemed to be a most
什么时候 他 有 已采取 他的 离开 她 评论 那 他 似乎 到 是 一个 最多
[su:'pɪriər] ['pɜ:rs(ə)n] .
superior person :
优越的 人 :
他离开时，她评论说他看起来是一位非常优秀的人。

" [aɪm][soʊ][glæd][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] ['mʌðər] , " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊrə]
" **I'm so glad he has made a good impression on mother** , " **said Zora**
" 我是 所以 高兴的 他 有 制成 一个 好的 印象 在 母亲 , " 说 佐拉
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 :
“我很高兴他给妈妈留下了好印象，”佐拉事后说道。

" [waɪ] ? " [æskt] ['emi] .
" **Why ?** " **asked Emmy** .
" 为什么 ? " 问 艾美奖 :

“为什么？”艾米问道。

" [ɪts] ['oʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd] . "
" **It's only natural that I should be glad** . "
" 它是 仅有的 自然的 那 我 应该 是 高兴的 . "
“我感到高兴是人之常情。”

" [oʊ'hoʊ] ! " [sed] ['emi] .
" **Oho !** " **said Emmy** .
" 哦 ! " 说 艾美奖 :

“哦吼！”艾米说道。

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ?** " "
" 什么 做 你 意思是 ? " "
“你是什么意思？”

" ['nʌθɪŋ] , [dɪr] . "
" **Nothing** , **dear** . "
" 没有什么 , 亲爱的 . "

“没什么，亲爱的。”

" [lʊk] [hɪr] , [ˈemi] , " [sed] [ˈzɔːrəˈzəʊərə] , [hæf] [ˈlæfɪŋ] , [hæf] [ˈæŋɡri] .
" **Look here** , **Emmy** , " **said Zora** , **half laughing** , **half angry** .
" 看 这里 , 艾美奖 , " 说 佐拉 , 一半 笑 , 一半 生气的 .

“听着，艾米，”佐拉半是笑半是生气地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪl] — [aɪl] [slæp][juː; jʊ] .
" **If you say or think such a thing I'll — I'll slap you** .
" 如果 你 说 或者 思考 这样的 一个 事物 患病的 — 患病的 拍击 你 .

“如果你说或想这种事，我就——我就打你。”

[ˈmɪstər] . [ˈsaɪfə] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [frendz] .
Mr Sypher and I are friends .
先生 . 赛弗 和 我 是 朋友们 .

我和赛弗先生是朋友。

[hiː; hi] [ˈhæznt] [ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [aɪˈdiːə] [ʌ; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [els] .
He hasn't the remotest idea of our being anything else .
他 还没有 这 最远 主意 的 我们的 存在 任何事物 别的 .

他丝毫没有意识到我们之间可能存在其他关系。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] , [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] .
If he had , I would never speak to him again as long as I live .
如果 他 有 , 我 会 绝不 说话 到 他 再次 作为 长的 作为 我 居住 .

如果他真那样做了，我这辈子都不会再跟他说话了。

" [ˈemi] [ˈhwɪslɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] [er] , [ænd; ənd] [drʌmd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] .
" **Emmy whistled a comedy air , and drummed on the window pane** .
" 艾美奖 吹口哨 一个 喜剧 空气 , 和 鼓声 在 这 窗户 - 窗格 .

艾美吹了一段喜剧小调，然后敲打着窗玻璃。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [mæn] , " [sed] [ˈzɔːrəˈzəʊərə] .
" **He's a very remarkable man , " said Zora** .
" 他是 一个 非常 卓越 男人 , " 说 佐拉 .

“他是一位非常了不起的人，”佐拉说。

" [ə; eɪ] [moʊst] [suːˈpɪriər] [ˈpɜːrs(ə)n] , " [mimɪkt] [ˈemi] .
" **A most superior person , " mimicked Emmy** .
" 一个 最多 优越的 人 , " 模仿 艾美奖 .

“一位非常优秀的人，”艾米模仿道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ˈveri] [ɡʊd] [teɪst] [ɪn][juːˈes][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] . "
" **And I don't think it's very good taste in us to discuss him in this manner** . "
" 和 我 不 思考 它是 非常 好的 品尝 在 我们 到 讨论 他 在 这 方式 . "

“我认为我们以这种方式谈论他，实在有失体面。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈemi] , " [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪˈskʌsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **But , my dear , " said Emmy , " it's you that are discussing him** .
" 但 , 我的 亲爱的 , " 说 艾美奖 , " 它是 你 那 是 讨论 他 .

“但是，亲爱的，”艾米说，“明明是你一直在谈论他。”

[aɪm][nɑːt] .
I'm not .
我是 不是 .

我不是。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [rɪˈmɑːrk] [aɪ] [meɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wəz; wəz] [ə; eɪ] [kwəʊtɪj(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] . "
The only remark I made about him was a quotation from mother . "
这 仅有的 评论 我 制成 关于 他 曾是 一个 引述 从 母亲 . "

我唯一提到他的评论，是引用了我母亲的一句话。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ʌp][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , " [sed] [ˈzɔːrə,zəʊrə] .
" **I'm going up to dress for dinner , " said Zora .**
" 我是 去 向上 到 裙子 为了 晚餐 , " 说 佐拉 .
"我要上去换衣服吃晚饭了,"佐拉说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈdɪɡnənt] .
She was just a little indignant .
她 曾是 只是 一个 小的 愤怒 .
她只是有点愤愤不平。

[ˈoʊnli][ˈɪntuː] [ˈemiːz] [ˈflʌfi] [-]
Only into Emmy's fluffy [84]
仅有的 进入 艾美奖 蓬松的 [-]
只喜欢艾米的蓬松[84]

[hed] [kʊd; kəd][soʊ] [prɪˈpɑːstərəs] [æn; ən][aɪˈdiːə][hæv; həv] [ˈentərd] .
head could so preposterous an idea have entered .
头 可以 所以 荒谬 一个 主意 有 进入 .
脑海中竟然冒出了如此荒谬的想法。

[klem] [ˈsaɪfə] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
Clem Sypher in love with her ?
克莱姆 赛弗 在 爱 和 她 ?
克莱姆·赛弗爱上了她？

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [nɑːt] [ˈseptɪməs] [diːs] ?
If so , why not Septimus Dix ?
如果 所以 , 为什么 不是 塞普蒂默斯 迪克斯 ?
如果真是这样，为什么不是塞普蒂默斯·迪克斯呢？

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðʌs] [rɪˈdʒʊst] [ɪtˈself][tuː; tə][æn; ən] [əbˈsɜːrdəti] .
The thing thus reduced itself to an absurdity .
这 事物 因此 减少 本身 到 一个 荒谬 .
事情就这样沦为了一场荒诞之事。

[ʃiː; ʃi] [ləft] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
She laughed to herself ,
她 笑了 到 她自己 ,
她独自笑了笑。

[hæf] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [əˈlaʊd] [ˈemi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [tˈaɪldz] [ˈfuːlɪfnəs]
half ashamed of having allowed Emmy to see that she took her child's foolishness
一半 羞愧 的 拥有 允许 艾美奖 到 看 那 她 采取 她 孩子的 愚蠢
[ˈsɪriəsli] ,
seriously ,
严重地 ,
她既感到羞愧，又觉得让艾米看到她认真对待了孩子的愚蠢行为。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [səˈriːn] [ænd; ənd][ɪnˈdʌldʒənt] . [-]
and came down to dinner serene and indulgent . [85]
和 来了 向下 到 晚餐 安详 和 放纵的 . [-]
然后，平静而惬意地享用了晚餐。[85]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [bəθ] [fɜ:rst] , [ɔ:r][jʊr; jər] ['brekfəst] ? " [æskt] -
" Are you going to have your bath first , or your breakfast ? " asked Wiggleswick .
" 是 你 去 到 有 你的 洗澡 第一的 , 或者 你的 早餐 ? " 问 -
,
.
,

“你是打算先洗澡还是先吃早饭？”威格尔斯威克问道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ʌnˈtaɪdi] [greɪ] [hed] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] .
putting his untidy gray head inside the sitting - room door .
推杆 他的 凌乱 灰色的 头 里面 这 坐着 - 房间 门 .

他蓬乱的灰白脑袋伸进了客厅的门里。

[ˈseptɪməs] [ræn][hɪz; ɪz][ˈaɪvəri] [ru:l] ['nɜ:rvəsli] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] .
Septimus ran his ivory rule nervously through his hair .
塞普蒂默斯 跑 他的 象牙 规则 紧张地 通过 他的 头发 .

塞普蒂默斯紧张地用象牙尺梳理着头发。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wɪtʃ] [wʊd] [ju:; jʊ][ədˈvaɪz] ? "
Which would you advise ? "
哪个 会 你 建议 ? "

你会建议哪种方式？

" [wʌt] ? " [bɔ:ld] - .
" What ? " bawled Wiggleswick .
" 什么 ? " 嚎啕大哭 - .

“什么？”威格尔斯威克大声喊道。

[ˈseptɪməs] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz][rɪˈmɑ:rk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [vɔɪs] .
Septimus repeated his remark in a louder voice .
塞普蒂默斯 重复 他的 评论 在 一个 更大声 嗓音 .

塞普蒂默斯提高了音量，重复了他的话。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [maɪˈself][ɪn][koʊld][ˈwɔ:tər] , " [sed] - [kənˈtemptʃuəsli] ,
" If I had to wash myself in cold water , " said Wiggleswick contemptuously ,
" 如果 我 有 到 洗 我 在 寒冷的 水 , " 说 - 轻蔑地 ,

“如果我必须用冷水洗澡，”威格尔斯威克轻蔑地说，

" [aɪˈd][du:][aɪˈti:][ɑ:n][æŋ; ən] ['empti] ['stʌmək] . "
" I'd do it on an empty stomach . "
" ID 做 它 在 一个 空的 胃 . "

“就算空着肚子我也愿意做。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɜ:r; wər][wɔ:rm] ? "
" But if the water were warm ? "
" 但 如果 这 水 是 温暖的 ? "

“但如果水是温的呢？”

" [wel] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [eɪnt] [wɔ:rm] , [soʊ] [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] ['spekjuleɪtɪŋ] . "
" Well , the water ain't warm , so it's no good speculating . "
" 出色地 , 这 水 不是 温暖的 , 所以 它是 不 好的 推测 . "

“水温不高，所以现在猜测也没用。”

" [dɪr] [ˌemˈi:] , " [sed] ['septɪməs] .
" Dear me , " said Septimus .
" 亲爱的 我 , " 说 塞普蒂默斯 .

“我的天哪，”塞普蒂默斯说道。

" [naʊ] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['du:ɪŋ] .
" **Now that's just what I enjoy doing** .
" 现在 那就是 只是 什么 我 享受 正在做 .

“这正是我喜欢做的事。”

" - [grʌntɪd] .
" **Wiggleswick grunted** .
" - 哼哼 .

威格尔斯威克哼了一声。

" [aɪl] [tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði][tæp][ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:] .
" **I'll turn on the tap and leave it** .
" 患病的 转动 在 这 轻敲 和 离开 它 .

“我打开水龙头就走。”

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['hævɪŋ] [kloʊzd] [br'haɪnd][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['sɜ:rvənt] ,
" **The door having closed behind his body servant** ,
" 这 门 拥有 关闭 在后面 他的 身体 仆人 ,

“门在他贴身侍从身后关上后，

['septɪməs] [leɪd][hɪz; ɪz]['aɪvəri] [ru:l] [ɑ:n][ðə; ði]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mplɪkətɪd] ['daɪəgræm][ʌv; əv]
Septimus laid his ivory rule on the portion of the complicated diagram of
塞普蒂默斯 铺设 他的 象牙 规则 在 这 部分 的 这 复杂的 图表 的
[mə'ʃi:nəri] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meʒərɪŋ] [ɔ:f] ,
machinery which he had been measuring off ,
机械 哪个 他 有 到过 测量 离开 ,

塞普蒂默斯将象牙尺放在他一直在测量的那部分复杂的机械图纸上，

[ænd; ənd] [su:n] [br'keɪm] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] .
and soon became absorbed in his task .
和 很快 成为 吸收 在 他的 任务 .

他很快就全身心投入到工作中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
It was four o'clock in the afternoon .
它 曾是 四 点钟 在 这 下午 .

当时是下午四点。

[hi; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] ['rɪzn] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][pə'dʒɑ:məz][ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ['oʊvər]
He had but lately risen , and sat in pyjamas and dressing - gown over
他 有 但 最近 升起 , 和 卫星 在 睡衣 和 敷料 - 袍 超过

[hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] .
his drawing .
他的 绘画 .

他刚起床不久，穿着睡衣和睡袍坐在画桌前。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] [pru:fs] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæm] - [pɑ:t] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪsɪpətɪd] ['lʊkɪŋ] ['rəʊzbʌd]
A bundle of proofs and a jam - pot containing a dissipated looking rosebud
一个 捆 的 证明 和 一个 果酱 - 锅 包含 一个 消散 寻找 玫瑰花蕾
[leɪ] [ɑ:n] [ðæt] [spers] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [nɑ:t] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)] - ['elɪfənt] [ʃi:t] [ʌv; əv]
lay on that space of the table not occupied by the double - elephant sheet of
躺 在 那 空间 的 这 桌子 不是 占领 经过 这 双倍的 - 大象 床单 的
['peɪpər] .
paper .
纸 .

桌子上除了那张双倍大小的纸张之外，剩下的空间里放着一捆校样和一个装着一朵看起来已经凋零的玫瑰花蕾的果酱罐。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænjuskɹɪpt] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˌkælkjəˈleɪʃənz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd]
By his side was a manuscript covered with calculations to which he referred
经过 他的 边 曾是 一个 手稿 涵盖 和 计算 到 哪个 他 指
[ɔːr] ['ædɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
or added from time to time .
或者 额外 从 时间 到 时间 .

他身边放着一份手稿，上面写满了计算过程，他会不时地参考或补充这些计算。

[ə; eɪ] [bliːk] [noʊˈvembər] [laɪt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] - [tʃer] [wʌz; wəz]
A bleak November light came in through the window , and Septimus's chair was
一个 苍凉 十一月 光 来了 在 通过 这 窗户 , 和 - 椅子 曾是
[ɑːn][ðə; ði] [-]
on the [86]
在 这 [-]

十一月阴冷的阳光透过窗户照进来，塞普蒂默斯的椅子在[86]

[raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
right - hand side of the table .
正确的 - 手 边 的 这 桌子 .

桌子的右侧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [ʌŋˌnesəˈserəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] .
It was characteristic of him to sit unnecessarily in his own light .
它 曾是 特征 的 他 到 坐 不必要的 在 他的 自己的 光 .

他有个特点，就是喜欢不必要地沉浸在自己的光芒中。

[ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['nɔːrm(ə)l] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk]
Presently a more than normal darkening of the room caused him to look
目前 一个 更多的 比 普通的 变暗 的 这 房间 导致 他 到 看
[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
at the window .
在 这 窗户 .

这时，房间里比平时更暗了，他便看向窗外。

[klem] ['saɪfə] [stʊd] [aʊtˈsaɪd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzd] [ˌkjəriˈɑːsəti] .
Clem Sypher stood outside , gazing at him with amused curiosity .
克莱姆 赛弗 站立 外部 , 凝视 在 他 和 觉得好笑 好奇心 .

克莱姆·赛弗站在外面，带着好笑的好奇心打量着他。

[ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli] , ['septiməs] [roʊz][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊ] ['oʊpən] .
Hospitably , Septimus rose and flung the casement window open .
热情好客 , 塞普蒂默斯 玫瑰 和 扔 这 窗扇 窗户 打开 .

塞普蒂默斯热情地起身，一把拉开了平开窗。

" [duː] [kʌm] [ɪn] .
" **Do come in .**
" 做 来 在 .

请进。

" [æz; əz][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [wʌz; wəz] [tuː] [fiːt] [ˈskwer] ,
" **As the aperture was two feet square ,**
" 作为 这 光圈 曾是 二 脚 正方形 ,

“由于孔径是两英尺见方，

[ɔːl][ʌv; əv] [klem] ['saɪfə] [ðæt] [kʊd; kəd][rɪˈspɔːnd][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
all of Clem Sypher that could respond to the invitation was his head and
全部 的 克莱姆 赛弗 那 可以 回应 到 这 邀请 曾是 他的 头 和
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

克莱姆·赛弗唯一能回应邀请的只有他的头和肩膀。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [gʊd] [æftər'nu:n] , [ɔ:r] [gʊd] [naɪt] ?
" **Is it good morning , good afternoon , or good night ?**
" 是 它 好的 早晨 , 好的 下午 , 或者 好的 夜晚 ?
" 是早上好、下午好还是晚上好? "

" [hi:; hi] [æskt] , [sər'veɪɪŋ] - [ə'taɪər] .
" **he asked , surveying Septimus's attire .**
" 他 问 , 测量 服装 .
" 他问道, 同时打量着塞普蒂默斯的穿着。"

" ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] ['septiməs] .
" **Morning , said Septimus .**
" 早晨 , " 说 塞普蒂默斯 .
" 早上好,"塞普蒂默斯说道。

" [aɪv] [dʒʌst][gʊ:t][ʌp] .
" **I've just got up .**
" 我已经 只是 得到 向上 .
" 我刚起床。

[hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] .
Have some breakfast .
有 一些 早餐 .
" 吃点早餐吧。

" [hi:; hi] [mu:vɔd] [tu:; tə][ə; eɪ] [bel] - [pʊl] [baɪ][ðə; ði]'faɪərpleɪs] ,
" **He moved to a bell - pull by the fireplace ,**
" 他 已搬 到 一个 钟 - 拉 经过 这 壁炉 ,
" 他走到壁炉旁的拉铃处,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] ['ɪmi:diətli] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔ:rt] .
and the tug was immediately followed by a loud report .
和 这 拖船 曾是 立即地 随后 经过 一个 大声 报告 .
" 拖拽声之后紧接着传来一声巨响。

" [wʌt] [ðə; ði]'devəlz] [ðæt] ? " [æskt] ['saɪfə] , ['stɑ:rtld] .
" **What the devil's that ? asked Sypher , startled .**
" 什么 这 魔鬼的 那 ? " 问 赛弗 , 惊慌 .
" 那到底是什么东西? "赛弗吓了一跳, 问道。

" [ðæt] , " [sed] ['septiməs] ['maɪldli] , " [ɪz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] .
" **That , said Septimus mildly , is an invention .**
" 那 , " 说 塞普蒂默斯 轻微地 , " 是 一个 发明 .
" 那,"塞普蒂默斯温和地说, “是发明出来的。”

[aɪ] [pʊl] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][ə; eɪ]'pɪst(ə)l][ɪz]['faɪərd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
I pull the rope and a pistol is fired off in the kitchen .
我 拉 这 绳索 和 一个 手枪 是 被解雇 离开 在 这 厨房 .
" 我拉动绳子, 厨房里响起了一声枪响。

- [sez] [hi:; hi][kɑ:nt] [hɪr] ['belz] .
Wiggleswick says he can't hear bells .
- 说道 他 不能 听到 铃铛 .
" 威格尔斯威克说他听不到铃声。

[wɒts] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ? " [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz] - [ɪntərd] .
What's for breakfast ? he asked , as Wiggleswick entered .
是什么 为了 早餐 ? " 他 问 , 作为 - 进入 .
" 早餐吃什么? "他问道, 这时威格尔斯威克走了进来。

" ['hædək] .
" **Haddock .**
" 黑线鳕 .
" 黑线鳕。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæθs] ['rʌniŋ] ['oʊvər] .
" **And the bath's running over** .

" 和 这 浴缸 跑步 超过 .

浴缸里的水都溢出来了。

" ['septiməs] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
" **Septimus waved him away** .

" 塞普蒂默斯 挥手 他 离开 .

塞普蒂默斯挥手让他走开。

" [let] [aɪ 'ti:] [rʌn] .
" **Let it run** .

" 让 它 跑步 .

让它运行吧。

" [hiː; hi] [tʒ:rnd] [tuː; tə] ['saɪfə] .
" **He turned to Sypher** .

" 他 转向 到 赛弗 .

他转向赛弗。

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['hædək] ? "
" **Have a haddock ?** "

" 有 一个 黑线鳕 ? "

有黑线鳕吗？

" [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] ?
" **At four o'clock in the afternoon ?**

" 在 四 点钟 在 这 下午 ?

下午四点？

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ? "
" **Do you want me to be sick ?** "

" 做 你 想 我 到 是 生病的 ? "

你想让我生病吗？

" [gʊd] ['hevəns] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['septiməs] .
" **Good heavens , no !** " **cried Septimus** .

" 好的 天 , 不 ! " 哭 塞普蒂默斯 .

“天哪，不！”塞普蒂默斯喊道。

" [duː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **Do come in and I'll give you anything you like** .

" 做 来 在 和 患病的 给 你 任何事物 你 喜欢 .

“进来吧，你想要什么我都给你。”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [bel] - [pʊl] .
" **He put his hand again on the bell - pull** .

" 他 放 他的 手 再次 在 这 钟 - 拉 .

他再次把手放在了门铃拉绳上。

[ə; eɪ] ['heɪstɪ] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] ['saɪfə] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] .
" **A hasty exclamation from Sypher checked his impulse** .

" 一个 仓促 感叹 从 赛弗 已检查 他的 冲动 .

赛弗的一声急促惊呼制止了他的冲动。

" [aɪ] [seɪ] , [dəʊnt][duː] [ðæt] [ə'gen] .
" **I say , don't do that again** .

" 我 说 , 不 做 那 再次 .

“我说，别再这样做了。”

[ɪf] [juːl] ['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **If you'll open the front door for me , " he added ,**

" 如果 你会 打开 这 正面 门 为了 我 , " 他 额外 ,

“如果你能帮我打开前门的话，”他补充道。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [ɪn'saɪd] . " [-]
" I may be able to get inside . " [87]
" 我 可能 是 有能力的 到 得到 里面 . " [-]
"我或许能进去。"[87]

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ['saɪfə] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːrθədɑːks] ['ævə,njʊs] , [ɪntuː] [ðə; ði]
A moment or two later Sypher was admitted , by the orthodox avenues , into the
一个 片刻 或者 二 之后 赛弗 曾是 承认 , 经过 这 正统 途径 , 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

片刻之后，赛弗按照正规途径被允许进入房间。
[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɪps] .
He looked around him , his hands on his hips .
他 看起来 大约 他 , 他的 双手 在 他的 臀部 .
他双手叉腰，环顾四周。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['leɪdi] ['hædnt]
" I wonder what on earth this would have been like if our dear lady hadn't
" 我 想知道 什么 在 地球 这 会 有 到过 喜欢 如果 我们的 亲爱的 女士 之前没有
[hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [aɪ 'tiː] .
had a hand in it .
有 一个 手 在 它 .
“我真想知道，如果没有我们亲爱的女士的帮助，这件事会变成什么样子。”

" [æz; əz] - [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [saɪən'tɪfɪk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɜːrniʃ] [noʊ] [sə'luːʃ(ə)n]
" As Septimus's imagination was entirely scientific he could furnish no solution
" 作为 - 想像力 曾是 完全 科学 他 可以 提供 不 解决方案
[tuː; tə] [ðə; ði] ['praːbləm] .
to the problem .
到 这 问题 .
“由于塞普蒂默斯的想象力完全是科学的，所以他无法为这个问题提供任何解决方案。”

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [gest] [sɪt] [daʊn] ,
He drew a chair to the fire and bade his guest sit down ,
他 画 一个 椅子 到 这 火 和 巴德 他的 客人 坐 向下 ,
他搬了把椅子到火炉旁，请客人坐下。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [sɪ'gɑːrɪz] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [haʊst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kʌmpəsɪs] ,
and handed him a box of cigars which also housed a pair of compasses ,
和 递交 他 一个 盒子 的 雪茄 哪个 还 房屋 一个 一对 的 指南针 ,
[sʌm; səm] [stæmps] ,
some stamps ,
一些 邮票 ,
然后递给他一盒雪茄，盒子里还有一副指南针和一些邮票。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːlər] [stʌd] .
and a collar stud .
和 一个 衣领 钉子 .
以及一枚领扣。

['saɪfə] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːrɪ] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [tʃer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt]
Sypher selected and lit a cigar , but declined the chair for the moment
赛弗 已选 和 点燃 一个 雪茄 , 但 拒绝 这 椅子 为了 这 片刻
.
:
.
赛弗挑选并点燃了一支雪茄，但暂时拒绝坐下。

" [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] ['lʊkɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] ?
" You don't mind my looking you up ?
" 你 不 头脑 我的 寻找 你 向上 ?

你不介意我查你的资料吧？

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [aɪ] [wʊd] [duː][aɪ 'tiː] ,
I told you yesterday I would do it ,
我 讲述 你 昨天 我 会 做 它 ,

我昨天就跟你说过我会做的，

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kri:tʃər] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [æt; ət] [wʌt] ['aʊər][juː; jʊ][kæn; kən]
but you're such a curious creature there's no knowing at what hour you can
但 你是 这样的 一个 好奇的 生物 有 不 会心 在 什么 小时 你 能
[rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] .
receive visitors .
收到 访客 .

但你真是个好奇心很强的生物，所以谁也不知道你什么时候会接待访客。

['mɪsɪz] . - [toʊld][em 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] [ɪn]
Mrs . Middlemist told me you were generally in to lunch at half - past four in
太太 . 讲述 我 你 是 一般来说 在 到 午餐 在 一半 - 过去的 四 在
[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

米德尔米斯特太太告诉我，你通常凌晨四点半就吃午饭了。

[hə'ləʊ] , [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ? "
Hello , an invention ? "
你好 , 一个 发明 ? "

你好，这是一项发明吗？

" [jes] , " [sed] ['septɪməs] .
" Yes , " said Septimus .
" 是的 , " 说 塞普蒂默斯 .

“是的，”塞普蒂默斯说。

['saɪfə] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['daɪəgræm] .
Sypher pored over the diagram .
赛弗 倾倒 超过 这 图表 .

赛弗仔细研究了图表。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][aɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? "
" What on earth is it all about ? "
" 什么 在 地球 是 它 全部 关于 ? "

这到底是怎么回事？

" [ɪts] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['piːp(ə)l] ['getɪŋ] [kɪld] [ɪn] ['reɪlweɪ] [kə'lɪʒən] , " [rɪ'plaɪd] ['septɪməs] .
" It's to prevent people getting killed in railway collisions , " replied Septimus .
" 它是 到 防止 人们 获得 被杀 在 铁路 碰撞 , " 回复 塞普蒂默斯 .

“这是为了防止人们在铁路事故中丧生，”塞普蒂默斯回答说。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] ['evri] [kəm'pɑːrtmənt] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtər] [fel] [ænd; ənd]
the idea is that every compartment should consist of an outer shell and
这 主意 是 那 每一个 隔间 应该 由 的 一个 外 壳 和
[æn; ən] ['ɪnər] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['pæsɪndʒə] [sɪt] .
an inner case in which passengers sit .
一个 内 案件 在 哪个 乘客 坐 .

其理念是每个车厢都应该由外壳和乘客就座的内箱组成。

[ðə; ði] [ru:f] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪd] .
The roof is like a lid .
这 屋顶 是 喜欢 一个 盖 。

屋顶就像一个盖子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞普蒂默斯(Septimus)

第6/18页

[wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kə'liʒ(ə)n] [ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['levərz] [ɪz][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
When there's a collision this series of levers is set in motion ,
什么时候 有 一个 碰撞 这 系列 的 杠杆 是 放 在 运动 ,
发生碰撞时, 这一系列杠杆就会启动。

[ænd; ʌnd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['ɪnər] [keɪs] [ɪz] ['lɪftɪd] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər]
and at once the inner case is lifted through the roof and the people are
和 在 一次 这 内 案件 是 抬起 通过 这 屋顶 和 这 人们 是
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt] [kən'kʌʃn] .
out of the direct concussion .
出去 的 这 直接的 脑震荡 .
于是, 内壳立刻被从屋顶吊起, 人们也因此脱离了直接的冲击波。

[aɪ] ['hævnt] [kwaɪt] [wɜ:rkt] [aɪ 'ti:][aʊt] [jet] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz] [her]
I haven't quite worked it out yet , " he added , passing his hand through his hair
我 还没有 相当 工作 它 出去 然而 , " 他 额外 , 通过 他的 手 通过 他的 头发
.
:
.
“我还没完全想明白,”他一边说着, 一边用手捋了捋头发。

" [ju:; jʊ] [si:] ,
" You see ,
" 你 看 ,
“你看,

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [wen] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['kʌplɪŋ] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['kæɪɪdʒɪz] [ɑ:n][tu:; tə]
the same thing might happen when they're just coupling some more carriages on to
这 相同的 事物 可能 发生 什么时候 它们是 只是 耦合 一些 更多的 马车 在 到
[ə; eɪ] [treɪn][æt; ət][rest] ,
a train at rest ,
一个 火车 在 休息 ,
同样的情况也可能发生在他们把更多车厢连接到静止的火车上时。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] . "
which would be irritating to the passengers . "
哪个 会 是 令人恼火的 到 这 乘客 . "
这会让乘客感到恼火。

" ['veri] , " [sed] ['saɪfə] , ['draɪli] .
" Very , " said Sypher , drily .
" 非常 , " 说 赛弗 , 干巴巴地 .
“非常,”赛弗冷冷地说。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [kʌm] ['ræðər] [ɪk'spensɪv] , ['wʊdnt] [aɪ 'ti:] ? " [-]
" It would also come rather expensive , wouldn't it ? " [88]
" 它 会 还 来 相当 昂贵的 , 不会 它 ? " [-]
“而且价格也会相当昂贵, 不是吗? ”[88]

[haʊ] [kʊd; kəd] [ɪk'spens] [bi:; bi][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['hju:mən][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][bi:; bi]
How could expense be an object when there are human lives to be
如何 可以 费用 是 一个 目的 什么时候 那里 是 人类 生活 到 是
[seɪvd] ? "
saved ? "
已保存 ? "
当生命攸关时, 费用怎么能成为考虑因素呢?

" [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [frend] [di:s] , " [sed] ['saɪfə] ,
" **I think , my friend Dix , " said Sypher ,**
" 我 思考 , 我的 朋友 迪克斯 , " 说 赛弗 ,

“我想，我的朋友迪克斯，”赛弗说。

" [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] .
" **you took the wrong turning in the Milky Way before you were born .**
" 你 采取 这 错误的 转弯 在 这 乳白色 方式 前 你 是 出生 .

“在你出生之前，你在银河系中走错了路。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['plænɪt] .
You were destined for a more enlightened planet .
你 是 注定 为了 一个 更多的 开明 行星 .

你注定要去一个更加文明的星球。

[ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [peɪ] [θɜ:r'ti:n] [pens] ['hæfpenɪ] [fɔ:r; fər] - [kjʊr] ,
If they won't pay thirteen pence halfpenny for Sypher's Cure ,
如果 他们 惯于 支付 十三 便士 半便士 为了 - 治愈 ,

如果他们不愿意花十三便士半买赛弗的药，

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tu:; tə] [peɪ] ['mɪljənz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɪn'venʃənz] ?
how can you expect them to pay millions for your inventions ?
如何 能 你 预计 他们 到 支付 百万 为了 你的 发明 ?

你怎么能指望他们为你的发明支付数百万美元呢？

[ðæt] [kjʊr] — [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
That Cure — but I'm not going to talk about it .
那 治愈 — 但 我是 不是 去 到 讲话 关于 它 .

那个疗法——但我不会谈论它。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈɔ:rdərz] .
Mrs . Middlemist's orders .
太太 . 订单 .

米德尔米斯特夫人的命令。

[aɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rest] .
I'm here for a rest .
我是 这里 为了 一个 休息 .

我来这里休息。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] ?
What are these ?
什么 是 这些 ?

这些是什么？

[pru:fs] ?
Proofs ?
证明 ?

证据呢？

[ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)] ?
Writing a novel ?
写作 一个 小说 ?

正在写小说？

" [hi:; hi] [held] [ʌp][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaɪndli] [smaɪlz] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" **He held up the bundle with one of his kindly smiles and one of his**
" 他 握住 向上 这 捆 和 一 的 他的 亲切地 微笑 和 一 的 他的

[swɪft] [glɑ:nsɪz] [æt; ət] ['septɪməs] .
swift glances at Septimus .
迅速 眼神 在 塞普蒂默斯 .

他举起包裹，脸上带着和蔼的微笑，并迅速瞥了一眼塞普蒂默斯。

" [ɪts] [maɪ] [bʊk] [ɑ:n] [ˈɡʌnz] . "

" **It's my book on guns** . "

" 它是 我的 书 在 枪支 . "

“这是我写的关于枪械的书。”

" [kæn; kən] [aɪ] [lʊk] ? "

" **Can I look ?** "

" 能 我 看 ? "

我可以看一下吗？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] .

" **Certainly** .

" 当然 .

“当然。

" [ˈsaɪfə] [ˈstreɪtnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [peɪdʒ] - [pru:f] — [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði]

" **Sypher straightened out the bundle — it was in page - proof — and read the**

" 赛弗 拉直 出去 这 捆 — 它 曾是 在 页 - 证明 — 和 读 这

[ˈtaɪt(ə)] :

title :

标题 :

赛弗整理了一下那捆东西——那是校样——然后读出了标题：

" [ə; eɪ] [θi:əˈretɪk(ə)] [ˈtri:tɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒ] [ˈkæɪɪbər] .

" **A Theoretical Treatise on the Construction of Guns of Large Caliber** .

" 一个 理论 论文 在 这 建造 的 枪支 的 大的 口径 .

《大口径火炮构造理论论》。

[baɪ] [ˈseptɪməs] [di:s] , [em] . [ə; eɪ] . " [hi; hi] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] .

By Septimus Dix , M . A . " He looked through the pages .

经过 塞普蒂默斯 迪克斯 , M . 一个 . " 他 看起来 通过 这 页面 .

“作者：塞普蒂默斯·迪克斯，文学硕士” 他翻阅着书页。

" [ðɪs] [si:mz] [laɪk] [sens] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tekst] - [bʊks] , [ɑ:nt] [ðer; ðər] , [ˈɡɪvɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs]

" **This seems like sense , but there are text - books , aren't there , giving all this**

" 这 似乎 喜欢 感觉 , 但 那里 是 文本 - 图书 , 不是 那里 , 给予 全部 这

[ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ? "

information ? "

信息 ? "

“这听起来很有道理，但是教科书上不是有这些信息吗？ ”

" [noʊ] , " [sed] [ˈseptɪməs] [ˈmɑ:distli] .

" **No , " said Septimus modestly** .

" 不 , " 说 塞普蒂默斯 谦虚地 .

“不,”塞普蒂默斯谦虚地说。

" [aɪ ˈti:] [brɪˈɡɪnz] [wer] [ðə; ði] [tekst] - [bʊks] [li:v] [ɔ:f] .

" **It begins where the text - books leave off** .

" 它 开始 在哪里 这 文本 - 图书 离开 离开 .

“故事从教科书结束的地方开始。”

[ðə; ði] [ˈɡʌnz] [aɪ] [dɪˈskraɪb] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [kæst] . "

The guns I describe have never been cast . "

这 枪支 我 描述 有 绝不 到过 投掷 . "

我所描述的这些枪支从未被铸造出来。

" [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:] [ju; jʊ] [get] [jɔr; jər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑ:rˈtɪləri] ?

" **Where on earth do you get your knowledge of artillery ?**

" 在哪里 在 地球 做 你 得到 你的 知识 的 炮兵 ?

“你究竟是从哪里学来的炮兵知识？ ”

" ['septiməs] [dri:md] [θru:] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] ['meməri] .
" **Septimus dreamed through the mists of memory** .
" 塞普蒂默斯 梦见 通过 这 薄雾 的 记忆 .

塞普蒂默斯在记忆的迷雾中做梦。

" [ə; eɪ] [nɜ:rs] [aɪ][wʌns][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [bə:mbər'dɪr] , " [sed] [hi:; hi] .
" **A nurse I once had married a bombardier** , " **said he** .
" 一个 护士 我 一次 有 已婚 一个 轰炸机 , " 说 他 .
“我以前认识的一位护士嫁给了一名轰炸机飞行员,”他说。

- ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hædək] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['brekfəst] [ə'pɜ:rtənəns] ,
Wiggleswick entered with the haddock and other breakfast appurtenances ,
- 进入 和 这 黑线鳕 和 其他 早餐 附属物 ,
威格尔斯威克带着黑线鳕鱼和其他早餐配菜进来了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['septiməs] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] ['saɪfə] [smoʊkt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd]
and while Septimus ate his morning meal Sypher smoked and talked and
和 尽管 塞普蒂默斯 吃 他的 早晨 一顿饭 赛弗 熏制 和 谈话 和
[lʊkt] [θru:] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:tɪs] .
looked through the pages of the Treatise .
看起来 通过 这 页面 的 这 论文 .
塞普蒂默斯吃早饭的时候, 赛弗尔一边抽烟一边聊天, 一边翻阅着《论著》。

[ðə; ði][læmps] [lɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [-]
The lamps lit and the curtains [89]
这 灯 点燃 和 这 窗帘 [-]
灯亮了, 窗帘也拉开了[89]

[drɔ:n] , [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd][ə; eɪ]['kəʊziə] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][baɪ] [deɪ] .
drawn , the room had a cosier appearance than by day .
绘制 , 这 房间 有 一个 更舒适 外貌 比 经过 天 .
房间拉上油漆后, 看起来比白天更温馨了。

['saɪfə] [stretʃt] [hɪm'self] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] .
Sypher stretched himself comfortably before the fire .
赛弗 拉伸 他自己 舒适地 前 这 火 .
赛弗舒服地伸展着身体, 倚靠在火堆前。

" [aɪm][nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [wei] , [eɪ 'em][aɪ] ? "
" **I'm not in the way , am I ?** "
" 我是 不是 在 这 方式 , 是 我 ? "
“我没碍事吧? ”

" [gʊd] ['hevəns] , [noʊ] ! " [sed] ['septiməs] .
" **Good heavens , no !** " **said Septimus** .
" 好的 天 , 不 ! " 说 塞普蒂默斯 .
“我的天哪, 不! ”塞普蒂默斯说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['plez(ə)nt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
" **I was just thinking how pleasant it was** .
" 我 曾是 只是 思维 如何 令人愉快的 它 曾是 .
我当时就在想, 这感觉真好。

[aɪv] [nɔ:t][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ɪn'saɪd][maɪ][ru:mz; rʊmz] [sɪnz] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] —
I've not had a man inside my rooms since I was up at Cambridge —
我已经 不是 有 一个 男人 里面 我的 房间 自从 我 曾是 向上 在 剑桥 —
[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] ['ɔ:f(ə)n] ,
and then they didn't come often ,
和 然后 他们 没有 来 经常 ,
自从我在剑桥大学读书以来, 就再也没有男人进过我的房间——而且即使那时他们也不常来。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ræg] . " **except to rag** . "

除了 到 抹布 . "

除了用来嘲讽。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] ? **What did they do** ? "

什么 做过 他们 做 ?

他们做了什么？

" ['septɪməs] ['nær,etɪd] [ðə; ði] [bɜːrnt] [ʌm'brelə] ['epɪsəʊd] [ænd; ənd] [ʌðər] ['soʊ(ə)l] [ɪks'piəriənsɪz] . **Septimus narrated the burnt umbrella episode and other social experiences** . "

塞普蒂默斯 旁白 这 烧焦的 伞 插曲 和 其他 社会的 经历 .

“塞普蒂默斯讲述了烧毁雨伞的事件和其他社交经历。

" [soʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [huː] [dʌz] [nɑːt] [θroʊ] [maɪ] [θɪŋz] [ə'baʊt] , **So that when a man comes to see me who does not throw my things about** , "

所以 那 什么时候 一个 男人 来 到 看 我 WHO 做 不是 扔 我的 事物 关于 ,

“所以，当一个男人来看我，却不乱扔我的东西时，

[hiː; hi] [ɪz] ['dʌbli] ['welkəm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] . **he is doubly welcome** , " **he explained** . "

他 是 双倍 欢迎 , " 他 解释 .

“我们格外欢迎他，”他解释说。

" [bɪ'saɪdɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æftər] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['kɔːfɪ] , **Besides** , " **he added** , **after a drink of coffee** , "

除了 , " 他 额外 , 后 一个 喝 的 咖啡 ,

“此外，”他喝了口咖啡后补充道，

" [wiː; wi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['mɑːntɪ] ['kɑːrləʊ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [frendz] . " **we said something in Monte Carlo about being friends** . "

我们 说 某物 在 蒙特 卡洛 关于 存在 朋友们 . "

“我们在蒙特卡洛说过要成为朋友。”

" [wiː; wi] [dɪd] , " [sed] ['saɪfə] , " [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [juːv] [nɑːt] [fər'gɔːtn] [aɪ 'tiː] . **We did** , " **said Sypher** , " **and I'm glad you've not forgotten it** . "

我们 做过 , " 说 赛弗 , " 和 我是 高兴的 你已经 不是 被遗忘的 它 .

“我们确实做到了，”赛弗说，“我很高兴你没有忘记这件事。”

[aɪm] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [ɪn] [ðə; ði] [bʌlk] [ðæt] [aɪv] ['sʌmhəʊ] [bɪn] ['kerləs] **I'm so much the Friend of Humanity in the bulk that I've somehow been careless**

我是 所以 很多 这 朋友 的 人类 在 这 大部分 那 我已经 不知何故 到过 粗心

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] . " **as to the individual** . "

作为 到 这 个人 . "

我一心想成为人类大家庭的一份子，却不知为何忽略了个体。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] , " [sed] ['septɪməs] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [æftər] - ['brekfəst] [paɪp] . **Have a drink** , " **said Septimus** , **filling his after - breakfast pipe** . "

有 一个 喝 , " 说 塞普蒂默斯 , 填充 他的 后 - 早餐 管道 .

“喝一杯吧，”塞普蒂默斯一边说着，一边往他的早餐后烟斗里灌满烟。

[ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] [brɔːt] - , [huː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] , [brɔːt] ['wɪski] [ænd; ənd] ['soʊdə] **The pistol shot brought Wiggleswick** , **who** , **in his turn** , **brought whiskey** **and** **soda**

这 手枪 射击 带来 - , WHO , 在 他的 转动 , 带来 威士忌酒 和 苏打

,
.
,

枪声引来了威格尔斯威克，而威格尔斯威克则带来了威士忌苏打水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [frendz] [ˈfɪniʃt] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ɪn] [greɪt] [ˈæməti] .

and the two friends finished the afternoon in great amity .
和 这 二 朋友们 完成的 这 下午 在 伟大的 和睦 .

两位朋友在非常友好的氛围中度过了下午时光。

[bɪˈfɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ˈsaɪfə] [æskt] [ˈweðər] [hi; hi] [maɪt] [ri:d] [θru:] [ðə; ði] [pru:fs]
Before taking his departure Sypher asked whether he might read through the proofs

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [bʊk] [æt; ət] [hoʊm] .

of the gun book at home .
的 这 枪 书 在 家 .

在离开之前，赛弗问他是否可以回家阅读一下枪械书籍的校样。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [məˈʃi:nəri] [ænd; ənd] [ˌmæθəˈmætɪks] [tu; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt]
" I think I know enough of machinery and mathematics to understand what

[jʊə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ,

you're driving at ,
你是 驾驶 在 ,

“我觉得我懂一些机械和数学知识，应该能明白你的意思。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ði:z] [ˈgʌnz][ʌv; əv] [jɔ:rz] .

and I should like to examine these guns of yours .
和 我 应该 喜欢 到 检查 这些 枪支 的 你的 .

我想检查一下你们的这些枪支。

[ju; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ][tu; tə] [wɪp] [kriˈeɪ(ə)n] ? "

You think they are going to whip creation ? "
你 思考 他们 是 去 到 鞭 创建 ? "

你觉得他们会鞭打创造者吗？

" [ðeɪl] [meɪk] [ˈwɔ:rfer] [tu:] [ˈdeɪndʒərəs] [tu; tə][bi; bi] [ˈkærid] [ɑ:n] .

" They'll make warfare too dangerous to be carried on .
" 他们会 制作 战争 也 危险的 到 是 携带 在 .

“他们会让战争变得太危险而无法继续进行。”

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevər] , [aɪm] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæridʒɪz] . " [-]

At present , however , I'm more interested in my railway carriages . " [90]
在 展示 , 然而 , 我是 更多的 感兴趣的 在 我的 铁路 马车 . " [-]

不过，目前我对我的铁路车厢更感兴趣。[90]

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˈreɪlweɪ] [ˈtrævlɪŋ] [tu:] [ˈdeɪndʒərəs] [tu; tə][bi; bi] [ˈkærid] [ɑ:n] !

Which will make railway traveling too dangerous to be carried on !
哪个 将要 制作 铁路 旅行 也 危险的 到 是 携带 在 !

这将使铁路旅行变得过于危险，无法继续进行！

" [læft] [ˈsaɪfə] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

" laughed Sypher , extending his hand .
" 笑了 赛弗 , 扩展 他的 手 .

“赛弗笑着伸出了手。”

" [gʊd] - [baɪ] .

" Good - by .
" 好的 - 经过 .

再见。

" [wen] [hi; hi][hæd; həd] [gɔ:n] , [ˈseptɪməs] [mju:zd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈhæpi] [kənˈtentmənt]

" When he had gone , Septimus mused for some time in happy contentment

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [paɪp] .

over his pipe .
超过 他的 管道 .

“他走后，塞普蒂默斯独自一人，一边抽着烟斗，一边沉浸在幸福满足的沉思中，过了好一会儿。

[hi:; hi] [æskt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
He asked very little of the world ,
他 问 非常 小的 的 这 世界 ,
他对这个世界的要求很少 ,

[ænd; ənd] [ˈɑ:dlɪ] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [riˈwɔ:did] [hɪz; ɪz] [ˈmɔ:ðəsti] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
and oddly enough the world rewarded his modesty by giving him more than
和 奇怪 足够的 这 世界 奖励 他的 谦逊 经过 给予 他 更多的 比
[hi:; hi] [æskt] [fɔ:ɹ; fər] .
he asked for .
他 问 为了 .

奇怪的是，世界似乎以比他所求更多的方式回报了他的谦逊。
[tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ˈsaɪfə] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [mu:d] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [ˌʌŋɪːɡʊsˈtɪstɪkl] , [nɑ:n] -
To - day he had seen Sypher in a new mood , sympathetic , unegotistical , non -
到 - 天 他 有 已见 赛弗 在 一个 新的 情绪 , 交感神经 , 不自私的 , 非 -
[rəuˈbʌstjəs] ,
robustious ,
健壮的 ,
今天他看到赛弗情绪焕然一新，变得善解人意、不自私自利、也不那么强势了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ˈgrætɪfaɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈfrendʃɪp] .
and he felt gratified at having won a man's friendship .
和 他 毛毡 满意 在 拥有 韩元 一个 男人的 友谊 .
他为赢得一位男士的友谊而感到欣慰。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fju:] [ˈæŋkəɹɪdʒz] [ɪn] [laɪf] .
It was an addition to his few anchorages in life .
它 曾是 一个 添加 到 他的 很少 锚地 在 生活 .
这是他一生中为数不多的几个避风港之一。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊəɹz] [hi:; hi] [wʊd] [sʌn] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈdɔ:ɹd]
Then , in a couple of hours he would sun himself in the smiles of his adored
然后 , 在 一个 夫妻 的 小时 他 会 太阳 他自己 在 这 微笑 的 他的 受人喜爱
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

然后，几个小时后，他就能沐浴在心爱情妇的笑容中了。
[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpraet(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [frend] , [ˈemi] .
and listen to the prattle of his other friend , Emmy .
和 听 到 这 喋喋不休 的 他的 其他 朋友 , 艾美奖 .

然后听他另一个朋友艾米喋喋不休。
[ˈmɪsɪz] . - [wʊd] [bi:; bi] [ˈnɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [læmp] , [ænd; ənd] [ˈpra:ɪbəbli] [hi:; hi] [wʊd] [hoʊld]
Mrs . Oldrieve would be knitting by the lamp , and probably he would hold
太太 . - 会 是 针织 经过 这 灯 , 和 大概 他 会 抓住
[hɜ:ɹ; həɹ] [wʊl] ,
her wool ,
她 羊毛 ,

奥尔德里夫太太会在灯旁织毛衣，他很可能会帮她拿着毛线。
[dra:p] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [skəʊldɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:ɹ; wər] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ;
drop it , and be scolded as if he were a member of the family ;
降低 它 , 和 是 责骂 作为 如果 他 是 一个 成员 的 这 家庭 ;
把东西扔掉，然后像对待家人一样被训斥；

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡreɪjəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsensətɪv] , [ˈloʊnli] [mæn] ,
all of which was a very gracious thing to the sensitive , lonely man ,
全部 的 哪个 曾是 一个 非常 亲切 事物 到 这 敏感的 , 孤独 男人 ,
这一切对于这位敏感而孤独的男士来说，都是一种非常体贴的举动。

[ˈwɔːrmin] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪkˈspændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
warming his heart and expanding his nature .
变暖 他的 心 和 扩展 他的 自然 .

温暖他的心，拓展他的天性。

[aɪ ˈtiː] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [driːmz] : [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈdwelɪŋ] [baɪ] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs]
It filled his head with dreams : of a woman dwelling by right in this house
它 已填 他的 头 和 梦境 : 的 一个 女士 住宅 经过 正确的 在 这 房子
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,

他满脑子都是梦：梦见一个女人就住在他这栋房子里，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [ˈfreɪgrənt] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
and making the air fragrant by her presence .
和 制作 这 空气 香 经过 她 在场 .

她的出现让空气都弥漫着芬芳。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] — [ɔːlˈðʊʊ] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz][ˈʌtməʊst][tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
But as the woman — although he tried his utmost to prevent it and
但 作为 这 女士 — 虽然 他 尝试 他的 极致 到 防止 它 和
[tuː; tə][ˈkɑːndʒər][ʌp][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [taɪp] — [tʊk] [ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv]
to conjure up the form of a totally different type — took the shape of
到 变戏法 向上 这 形式 的 一个 完全 不同的 类型 — 采取 这 形状 的
[ˈzɔːrəˈzəʊərə] - ,
Zora Middlemist ,
佐拉 - ,

但是，尽管他竭尽全力阻止，并试图创造出完全不同的形象，那个女人最终还是变成了佐拉·米德尔米斯特的模样。

[hiː; hi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [sʌtʃ] [driːmz] [æz; əz] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][maɪld] [ʌnˈhæpɪnəs] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]
he discouraged such dreams as making more for mild unhappiness than for
他 灰心 这样的 梦境 作为 制作 更多的 为了 温和的 不快乐 比 为了
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

他并不鼓励人们做这样的梦，因为他认为这样的梦带来的更多是轻微的不快乐而不是快乐。

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæərɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːrld]
and bent his thoughts to his guns and railway carriages and other world
和 弯曲 他的 想法 到 他的 枪支 和 铁路 马车 和 其他 世界
- [ʌpˈhiːvɪŋ] [ɪnˈvenʃənz] .
- **upheaving inventions** .
- 剧变 发明 .

他将全部心思都放在了枪支、铁路车厢和其他改变世界的发明上。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ˈeni] [ʌnˈiːzɪnɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊvərdræft][æt; ət][hɪz; ɪz][bæŋk]
The only thing that caused him any uneasiness was an overdraft at his bank
这 仅有的 事物 那 导致 他 任何 不安 曾是 一个 透支 在 他的 银行
[duː] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ɑːn] [ˈfɛrz] [ˈpəːtʃəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]
due to cover which he had to pay on shares purchased for him by a
到期的 到 覆盖 哪个 他 有 到 支付 在 分享 购买 为了 他 经过 一个
[ˈsəːkjʊləraɪzɪŋ] [ˈbʌkɪt] - [ʃɑːp] [ˈkiːpər] .
circularizing bucket - shop keeper .
循环化 桶 - 店铺 守门员 .

唯一让他感到不安的是，由于他要为一家非法股票交易商替他购买的股票支付抵押金，导致他在银行账户透支。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [soʊ][ˈsɪmp(ə)] [tuː; tə] [raɪt] [ˈmesərz] . [ʃɑːrk] & [ˌsiː ˈoʊ] . ,
It had seemed so simple to write Messrs . Shark & Co . ,
它 有 似乎 所以 简单的 到 写 先生们 . 鲨鱼 & 合作 . ,

写上“Shark & Co.”这个名字似乎很简单，

[ɔːr] [wət'eɪvər] ['eɪliəs][ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ˌfɪnən'sɪr] [ə'suːmd] , [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]
or whatever alias the philanthropic financier assumed , a check for a couple of
或者 任何 别名 这 慈善 金融家 假定 , 一个 查看 为了 一个 夫妻 的
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
hundred pounds ,
百 磅 ,

或者不管这位慈善捐助者用了什么化名，一张几百英镑的支票，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['mesərz] . [ˌɑːrks] [tʃek] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ðæt] [hiː; hi]
and receive Messrs . Shark's check for two thousand in a fortnight , that he
和 收到 先生们 . 鲨鱼的 查看 为了 二 千 在 一个 两星期 , 那 他
[hæd; həd] [wʌn] [-]
had won [91]
有 韩元 [-]

两周后，他收到了 Shark 先生的支票，金额为两千英镑，这是他赢得的奖金[91]。

[dɪrd] [waɪ] [ˈʌðər] [ˌpiːp(ə)] [dɪd][nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [ðɪs] [ˈiːzi] [roʊd][tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] .
dered why other people did not follow this easy road to fortune .
德雷德 为什么 其他 人们 做过 不是 跟随 这 简单的 路 到 财富 .
[-]
[-]
解释了为什么其他人没有走这条通往财富的捷径。

[pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] :
Perhaps they did , he reflected :
也许 他们 做过 , 他 反映 :
[-]
[-]
他心想，或许他们真的这么做了：

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [ˌmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈdɒtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
that was how they managed to keep a large family of daughters and a
那 曾是 如何 他们 管理 到 保持 一个 大的 家庭 的 女儿们 和 一个
[ˈmoʊtər][kɑːr] .
motor car .
发动机 车 .

他们就是这样养活了一个拥有众多女儿的大家庭和一辆汽车的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːrk] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] [tɜːrmz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ən'les]
But when the shark conveyed to him in unintelligible terms the fact that unless
但 什么时候 这 鲨鱼 传递 到 他 在 无法理解 条款 这 事实 那 除非
[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [mɔːr] [hɪz; ɪz][ə'ɪrɪdʒən(ə)] [steɪk] [wʊd]
he wrote a check for two or three hundred pounds more his original stake would
他 写道 一个 查看 为了 二 或者 三 百 磅 更多的 他的 原来的 赌注 会
[biː; bi][lɔːst] ,
be lost ,
是 丢失的 ,

但当那条鲨鱼用他听不懂的语言告诉他，除非他再开一张两三百英镑的支票，否则他最初的赌注就会血本无归时，

[ænd; ənd] [wen] [ðɪːz] [ˈɔːlsoʊ] [fel] [θruː] [ðə; ði] [ˌbɑːtəmləs] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈmesərz] . [ˌɑːrk] & [siː 'oʊ]
and when these also fell through the bottomless bucket of Messrs . Shark & Co
和 什么时候 这些 还 跌倒 通过 这 无底 桶 的 先生们 . 鲨鱼 & 合作
[-]
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbæŋkərz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æŋ; ən] [ˌoʊvər'drɔːn] [ə'kaʊnt] ,
[-]
and his bankers called his attention to an overdrawn account ,
[-]
和 他的 银行家 称为 他的 注意力 到 一个 透支 帐户 ,

当这些钱也从Shark & Co.公司那无底洞般的资金池中掉落后，他的银行家们提醒他注意一个透支账户。

[aɪ 'tiː][brɪ'gæən][tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [ˈmeθədz] [wer'baɪ] [ə; eɪ]
it began to dawn upon him that these were not the methods whereby a
它 开始 到 黎明 之上 他 那 这些 是 不是 这 方法 由此 一个
[lɑːrdʒ][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈdɒtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊtər][kɑːr][wɜːr; wər] [ˌʌnpɪrɪ'keriəsli] [meɪn'teɪnd] .
large family of daughters and a motor car were unprecariouly maintained .
大的 家庭 的 女儿们 和 一个 发动机 车 是 岌岌可危 维持 .

他渐渐意识到，这些并不是维持一个拥有众多女儿和一辆汽车的大家庭正常运转的方法。

[ðə; ði] [lɔ:s] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'stres] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sli:pləsənəs] ;
The loss did not distress him to the point of sleeplessness ;
这 损失 做过 不是 痛苦 他 到 这 观点 的 失眠 ;

这场失利并没有让他沮丧到失眠的地步；

[hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv] ['mʌni] [wɜ:r; wər][æz; əz] [veɪg] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nəʊnɪz] [ɑ:n]
his ideas as to the value of money were as vague as his notions on
他的 想法 作为 到 这 价值 的 钱 是 作为 模糊的 作为 他的 概念 在
[ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˈbeɪbi:z] ;
the rearing of babies ;
这 饲养 的 婴儿 ;

他对金钱价值的看法和他对养育婴儿的看法一样模糊不清；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] ,
but he was publishing his book at his own expense ,
但 他 曾是 出版 他的 书 在 他的 自己的 费用 ,
但他却是自费出版这本书的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [æt; ət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pə'zi(ə)n][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['pʌblɪʃər]
and was concerned at not being in a position to pay the poor publisher
和 曾是 担心的 在 不是 存在 在 一个 位置 到 支付 这 贫穷的 出版商
[ɪ'mi:diətli] .
immediately .
立即地 .

他担心自己无法立即支付给可怜的出版商稿费。

[æt; ət][ˈmɪsɪz] . - [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [prɪ'vɪzənɪz] ['nɪrli] [ɔ:l] [fʊl'fɪld] .
At Mrs . Oldrieve's he found his previsions nearly all fulfilled .
在 太太 . - 他 成立 他的 预告 几乎 全部 已完成 .
在奥尔德里夫太太家，他发现自己的期望几乎全部实现了。

[ˈzɔ:rə,'zəʊrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊfə] - [ful] [ʌv; əv] [reɪlweɪ] [taɪm] - [teɪblz] [ænd; ənd][ˈoʊʃ(ə)n] - ['sti:mər]
Zora , with a sofa - ful of railway time - tables and ocean - steamer
佐拉 , 和 一个 沙发 - 满 的 铁路 时间 - 表格 和 海洋 - 汽船
[ˈhændbʊks] ,
handbooks ,
手册 ,

佐拉的沙发上堆满了铁路时刻表和远洋轮船手册，

[sɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪn]
sought his counsel as to a voyage round the world which she had in
寻求 他的 法律顾问 作为 到 一个 航程 圆形的 这 世界 哪个 她 有 在
[kɑ:ntəm'pleɪŋ] ;
contemplation ;
沉思 ;

她就自己计划的环球旅行向他征求意见；

[ˈmɪsɪz] . - [ɪm'prest] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ][ˈresəpi] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɑ:mlət] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Mrs . Oldrieve impressed on his memory a recipe for an omelette which he
太太 . - 印象深刻 在 他的 记忆 一个 食谱 为了 一个 煎蛋卷 哪个 他
[wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'veɪ] [ˈvɜ:rbəli] [tu:; tə] - ,
was to convey verbally to Wiggleswick ,
曾是 到 传达 口头 到 - ,

奥尔德里夫太太给他留下了一份煎蛋卷的食谱，让他口头传达给威格尔斯威克。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] ['ɑ:mlət] [ðæt] - [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk]
although he confessed that the only omelette that Wiggleswick had tried to make
虽然 他 坦白 那 这 仅有的 煎蛋卷 那 - 有 尝试 到 制作
[ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈket(ə)] - ['hoʊldər] ;
they had used for months afterwards as a kettle - holder ;
他们 有 用过的 为了 几个月 然后 作为 一个 壶 - 持有者 ;

虽然他承认，威格尔斯威克唯一一次尝试做的煎蛋卷，之后几个月他们一直把它当成水壶架用；

[bʌt; bət] ['emi] [dɪd][nɑ:t][ˈpræt(ə)] .
but Emmy did not prattle .
但 艾美奖 做过 不是 喋喋不休 ；

但艾米没有喋喋不休。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
She sat in a corner ,
她 卫星 在 一个 角落 ；

她坐在角落里，

[ˈlɪstləsli] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æən; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [læk]
listlessly turning over the leaves of a novel and taking an extraordinary lack
百无聊赖地 转弯 超过 这 树叶 的 一个 小说 和 采取 一个 非凡的 缺少
[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
of interest in the general conversation .
的 兴趣 在 这 一般的 对话 ；

他百无聊赖地翻着小说，对周围的谈话内容表现出异乎寻常的漠不关心。

[ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl] ['hedɪk] [ænd; ənd] [nʊ'rældʒə] [səˈplaɪd] [hɜːr; hər][ɪk'skju:s] .
The usual headache and neuralgia supplied her excuse .
这 通常 头痛 和 神经痛 供应 她 原谅 ；

她以常见的头痛和神经痛为借口。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [peɪl] , [ɪl] , [ænd; ənd] ['wɜːrɪd] ;
She looked pale , ill , and worried ;
她 看起来 苍白 , 患病的 , 和 担心 ；

她脸色苍白，身体不适，神情忧虑；

[ænd; ənd] ['wɜːrɪ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lə'guːbrɪəs] [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)][ˈspektək(ə)] .
and worry on a baby face is a lugubrious and pitiful spectacle .
和 担心 在 一个 婴儿 脸 是 一个 忧郁的 和 可怜 奇观 ；

婴儿脸上的忧虑，是一幅凄凉可怜的景象。

[ˈæftər][ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [-]
After Mrs . Oldrieve had retired for the night , and while [92]
后 太太 ； - 有 退休 为了 这 夜晚 , 和 尽管 [-]

奥尔德里夫太太就寝后，[92]

[ˈzɔːrə,zəʊərə] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv][æən; ən][ˈætləs] ,
Zora happened to be absent from the room in search of an atlas ,
佐拉 发生 到 是 缺席的 从 这 房间 在 搜索 的 一个 图集 ；

佐拉当时正好不在房间里，她去找地图册了。

['septɪməs] [ænd; ənd] ['emi] [wɜːr; wər] [left] [əˈlʊŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Septimus and Emmy were left alone for a moment .
塞普蒂默斯 和 艾美奖 是 左边 独自的 为了 一个 片刻 ；

塞普蒂默斯和艾米暂时独处了一会儿。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːrɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedɪk] , " [sed] ['septɪməs] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
" **I'm so sorry you have a headache** , " **said Septimus sympathetically** .
" 我是 所以 对不起 你 有 一个 头痛 , " 说 塞普蒂默斯 同情地 ；

“真抱歉你头疼，”塞普蒂默斯同情地说。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə][bed] ? " "
" **Why don't you go to bed ?** " "
" 为什么 不 你 去 到 床 ? " "

你为什么不去睡觉？

" [aɪ] [heɪt] [bed] .
" **I hate bed** .
" 我 恨 床 ；

我讨厌床。

[aɪ][kɑːnt] [sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
I can't sleep , " she replied , with an impatient shake of the body .
我 不能 睡觉 , " 她 回复 , 和 一个 不耐烦 摇 的 这 身体 .
“我睡不着,”她回答道, 身体不耐烦地颤抖着。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][em 'iː] .
" You mustn't mind me .
" 你 不得 头脑 我 .
你不必在意我。

[aɪm] ['sɔːri] [aɪm][soʊ][ˈrɑːt(ə)n] — [ɑː] !
I'm sorry I'm so rotten — ah !
我是 对不起 我是 所以 烂 — 啊 !
对不起, 我太糟糕了——啊!
[wel] [ðen] — [sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌnɪnˈspaɪərɪŋ] [kəmˈpænjən] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
well then — such an uninspiring companion , if you like , " she added ,
出色地 然后 — 这样的 一个 平淡无奇 伴侣 , 如果 你 喜欢 , " 她 额外 ,
“好吧——如果你愿意这么说的话, 真是个令人提不起兴致的伴侣,”她补充道。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd][ˈdʒɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] .
seeing that the word had jarred on him .
看到 那 这 单词 有 罐装 在 他 .
显然, 这句话让他感到刺耳。

[ðen] [ʃiː; ʃi][roʊz] .
Then she rose .
然后 她 玫瑰 .
然后她站了起来。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [bɔːr] [juː; jʊ] .
" I suppose I bore you .
" 我 认为 我 钻孔 你 .
我想我让你觉得无聊了。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [səˈdʒest] , [ænd; ənd][get] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
I had better go , as you suggest , and get out of the way .
我 有 更好的 去 , 作为 你 建议 , 和 得到 出去 的 这 方式 .
我最好听你的建议, 赶紧离开, 别碍事。

" [hiː; hi] [ɪntəˈseptɪd] [hɜːr; hər] ['petʃələnt] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" He intercepted her petulant march to the door .
" 他 截获 她 任性的 行进 到 这 门 .
他拦住了她任性地走向门口的脚步。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [em 'iː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .
" I wish you'd tell me what's the matter .
" 我 希望 你会 告诉 我 是什么 这 事情 .
“我希望你能告诉我到底出了什么事。”

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['oʊnli][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] . "
It isn't only a headache . "
它 不是 仅有的 一个 头痛 . "
这不仅仅是头疼的问题。

" [ɪts] [hel] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ænd; ənd][ɔːl] [hɪz; ɪz][ˈeɪndʒəlz] , " [sed] [ˈemi] ,
" It's Hell and the Devil and all his angels , " said Emmy ,
" 它是 地狱 和 这 魔鬼 和 全部 他的 天使 , " 说 艾美奖 ,
“那是地狱, 有魔鬼和他的所有天使,”艾米说道。

" [ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][ˈmɜːrdər] [ˈsʌmbəːdi] . "
" and I'd like to murder somebody . "
" 和 ID 喜欢 到 谋杀 某人 . "
“我想杀个人。”

" [ju:;; jʊ][kæn; kən][ˈmɜ:rdər][,em ˈi:] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [du:;][ju:; jʊ][ˈeni] [gʊd] , " [sed] [ˈseptiməs] .
" **You can murder me , if it would do you any good , " said Septimus .**
" 你 能 谋杀 我 , 如果 它 会 做 你 任何 好的 , " 说 塞普蒂默斯 .
“如果你觉得杀了我对你有好处，那就杀了我吧。”塞普蒂默斯说道。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:d] [let][,em ˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈji:ldɪŋ] .
" **I believe you'd let me , " she said , yielding .**
" 我 相信 你会 让 我 , " 她 说 , 屈服 .
“我相信你会让我这么做的，”她说着，妥协了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] .
" **You're a good sort .**
" 你是 一个 好的 种类 .
你真是个好人。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] , [hɜ:r; hər][ˈnɔ:v(ə)l] [held] [ɪn][bəuθ] [hændz][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər]
" **She turned , with a short laugh , her novel held in both hands behind her**
" 她 转向 , 和 一个 短的 笑 , 她 小说 握住 在 两个都 双手 在后面 她
[bæk] ,
back ,
后退 ,
她转过身，轻笑一声，双手把小说背在身后。

[wʌn] [ˈfɪŋɡər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
one finger holding the place .
一 手指 保持 这 地方 .
一根手指按住位置。

[ə; eɪ] [ˈletər] [drɔ:pt] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
A letter dropped from it .
一个 信 掉落 从 它 .
一封信从里面掉了出来。

[ˈseptiməs] [pɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Septimus picked it up and handed it to her .
塞普蒂默斯 挑选 它 向上 和 递交 它 到 她 .
塞普蒂默斯捡起它，递给了她。

[aɪ ˈti:] [bɔ:r] [æn; ən] [ɪˈtæliən] [stæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪpəlz] [ˈpəʊstmɑ:rk] .
It bore an Italian stamp and the Naples postmark .
它 钻孔 一个 意大利语 邮票 和 这 那不勒斯 邮戳 .
它贴有意大利邮票和那不勒斯邮戳。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[ðæts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [rɪˈzentfəli] .
That's from him , " she said resentfully .
那就是 从 他 , " 她 说 怨恨地 .
“那是他干的，”她愤愤不平地说。

" [aɪv] [nɔ:t][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
" **I've not had a letter for a week ,**
" 我已经 不是 有 一个 信 为了 一个 星期 ,
“我已经一个星期没收到信了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈneɪpəlz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and now he writes to say he has gone to Naples on account of his
和 现在 他 写 到 说 他 有 已消失 到 那不勒斯 在 帐户 的 他的
[helθ] .
health .
健康 .

现在他来信说，他因健康原因去了那不勒斯。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][em 'iː][ɡʊð] , [maɪ] [ɡʊd] ['septɪməs] ;
You had better let me go , my good Septimus ;
你 有 更好的 让 我 去 , 我的 好的 塞普蒂默斯 ;

你最好放我走，我亲爱的塞普蒂默斯；

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [bʌŋɡər] [aɪl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [slʌʃ] [ænd; ənd] ['bætər] .
if I stay here much longer I'll be talking slush and batter .
如果 我 停留 这里 很多 更长 患病的 是 说 泥浆 和 连击 .

如果我再待下去，我就要开始胡言乱语了。

[aɪv] [ɡɔːt] [θɪŋz] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] . "
I've got things on my nerves . "
我已经 得到 事物 在 我的 神经 . "

我心烦意乱。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə]['zɔːrə,'zəʊrə] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Why don't you talk to Zora ? " he suggested .
" 为什么 不 你 讲话 到 佐拉 ? " 他 建议 .

“你为什么不和佐拉谈谈呢？”他建议道。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] ['wʌndərɪf(ə)] . " [-]
" She is so wonderful . " [93]
" 她 是 所以 精彩的 . " [-]

“她真是太棒了。”[93]

[ʃiːz] [ðə; ðɪ][ləst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðæt] [mʌst; məst] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
She's the last person in the world that must know anything .
她是 这 最后的 人 在 这 世界 那 必须 知道 任何事物 .

她是最不需要知道任何事情的人。

[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

[ðə; ðɪ] ['veri] [ləst] . "
The very last . "
这 非常 最后的 . "

最后一个。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ruːfəli] .
" I'm afraid I don't understand , " he replied ruefully .
" 我是 害怕的 我 不 理解 , " 他 回复 懊悔地 .

“恐怕我不明白，”他懊恼地回答道。

" [ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɔːrɒɪnt] [prɪns] .
" She doesn't know anything about Mordaunt Prince .
" 她 不 知道 任何事物 关于 莫当特 王子 .

她对莫当特王子一无所知。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] ['nevər] [noʊ] .
She must never know .
她 必须 绝不 知道 .

她绝对不能知道。

[ˈniːðər] [mʌst; məst] [ˈmʌðər] .
Neither must mother .
两者都不 必须 母亲 .

母亲也不必如此。

[ðeɪ] [dəʊnt][ˈɔːf(ə)n] [tɔːk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfæməli] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈɔːfli] [praʊd] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] .
They don't often talk much about the family ; but they're awfully proud of it .
他们 不 经常 讲话 很多 关于 这 家庭 ; 但 它们是 非常 自豪的 的 它 .

他们不常谈论家庭，但他们为家庭感到无比自豪。

[ˈmʌðəz] [ˈpiːp(ə)l] [deɪt] [frʌm; frəm] [brɪˈɔːr] [ˈnoʊə] ,
Mother's people date from before Noah ,
母亲的 人们 日期 从 前 诺亚 ,

母亲的族人可以追溯到诺亚之前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] - [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] [laɪk] [ˈmʌʃrʊmz] [dʒʌst]
and they look down on the Oldrieves because they sprang up like mushrooms just
和 他们 看 向下 在 这 - 因为 他们 弹簧 向上 喜欢 蘑菇 只是

[ˈæftər][ðə; ði] [flʌd] .
after the Flood .
后 这 洪水 .

他们瞧不起奥尔德里夫家族，因为他们就像雨后春笋般在洪水之后涌现出来。

[ˈprɪnsɪz] [ˈriːəl] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kept] [ə; eɪ] [buːt] [ʃɑːp] .
Prince's real name is Huzzle , and his father kept a boot shop .
王子的 真实的 姓名 是 - , 和 他的 父亲 保留 一个 启动 店铺 .

Prince 的真名叫 Huzzle，他的父亲开了一家鞋店。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] . "
I don't care a hang , because he's a gentleman , but they would . "
我 不 关心 一个 悬挂 , 因为 他是 一个 绅士 , 但 他们 会 . "

我不在乎，因为他是个绅士，但他们会。

" [bʌt; bət] [jet] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
" **But yet you're going to marry him** .
" 但 然而 你是 去 到 结婚 他 .

但你还是要嫁给他。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
They must know sooner or later .
他们 必须 知道 很快 或者 之后 .

他们迟早会知道的。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . "
They ought to know . "
他们 应该 到 知道 . "

他们应该知道。

" [taɪm] [ɪˈhʌf] [wen] [aɪm] [ˈmæriɪd] .
" **Time enough when I'm married** .
" 时间 足够的 什么时候 我是 已婚 .

“等我结婚以后时间就够了。”

[ðen] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] . "
Then nothing can be done and nothing can be said . "
然后 没有什么 能 是 完毕 和 没有什么 能 是 说 . "

那样的话，什么都做不了，什么也说不。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [θɔ:t] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ? " [sed]
" **Have you ever thought whether it wouldn't be well to give him up ?** " **said**
" 有 你 曾经 想法 无论 它 不会 是 出色地 到 给 他 向上 ? " 说
[ˈseptɪməs] ,
Septimus ,
塞普蒂默斯 ,

“你有没有想过，把他送走是不是更好？”塞普蒂默斯说。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhezəteɪtɪŋ] [wei] .
in his hesitating way .
在 他的 犹豫不决 方式 .

他犹豫着说道。

" [aɪ] [kɑ:nt] , [aɪ] [kɑ:nt] !
" **I can't , I can't !**
" 我 不能 , 我 不能 !

“我不能，我不能！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [terz] , [ænd; ænd] , [əˈfreɪd] [lest] [ˈzɔ:rə, ˈzəʊrə] [ʊd; ʊd] [səpˈpraɪz] [hɜ:r; həp] ,
Then she burst into tears , and , afraid lest Zora should surprise her ,
然后 她 爆裂 进入 眼泪 , 和 , 害怕的 免得 佐拉 应该 惊喜 她 ,

然后她突然哭了起来，害怕佐拉会给她一个惊喜，

[left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] .
left the room without another word .
左边 这 房间 没有 其他 单词 .

他一言不发地离开了房间。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈspɪriənst] [mæn][ɪz] [ˈhelpləs] .
On such occasions the most experienced man is helpless .
在 这样的 场合 这 最多 经验丰富的 男人 是 无助 .

在这种情况下，即使是最有经验的人也无能为力。

[hi:; hi] [ˈrʌgz] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [sez] " [hwju:] !
He shrugs his shoulders , says " Whew !
他 耸肩 他的 肩膀 , 说道 " 呼！！

他耸了耸肩，说道：“呼！”

" [ænd; ænd] [laɪts] [ə; ei] [ˈsɪɡəret] .
" **and lights a cigarette** .
" 和 灯 一个 卷烟 .

“然后点燃了一支香烟。”

[ˈseptɪməs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnfənts] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
Septimus , with an infant's knowledge of the ways of young women ,
塞普蒂默斯 , 和 一个 婴儿的 知识 的 这 方式 的 年轻的 女性 ,

塞普蒂默斯对年轻女子的言行举止，只有婴儿般的认知。

[felt] [ˈterəbli] [dɪˈstrest] [baɪ][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][hɜ:r; həp] [terz] .
felt terribly distressed by the tragedy of her tears .
毛毡 可怕 苦恼 经过 这 悲剧 的 她 眼泪 .

她的眼泪所展现的悲剧令我感到无比痛心。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌŋ] [tu:; tə][stɑ:p][ðem; ðəm] .
Something must be done to stop them .
某物 必须 是 完毕 到 停止 他们 .

必须采取措施阻止他们。

[hi:; hi] [maɪt] [stɑ:rt][æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ˈneɪpəlz] , [ænd; ənd] ,
He might start at once for Naples , and ,
他 可能 开始 在 一次 为了 那不勒斯 , 和 ,
他可能马上就会代表那不勒斯队首发, 而且,

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ˈʒɑ:ndɑ:mz] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] [səˈbɔ:rn] , [brɪŋ] [bæk] [ˈmɔ:rdɔ:nt]
by the help of strong gendarmes whom he might suborn , bring back Mordaunt
经过 这 帮助 的 强的 宪兵 谁 他 可能 受奴役 , 带来 后退 莫当特
[prɪns] [ˈprez(ə)ntli][tu:; tə] [ˈlʌndən] .
Prince presently to London .
王子 目前 到 伦敦 .
他可以收买一些强大的宪兵, 让他们帮忙把莫当特王子带回伦敦。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][ˌoʊvərˈdrɔ:n] [ˈbæŋkɪŋ] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd] [ˈsaɪfəli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]
Then he remembered his overdrawn banking account , and sighfully gave up the
然后 他 记得 他的 透支 银行业 帐户 , 和 叹息 给予 向上 这
[aɪˈdi:ə] .
idea .
主意 .
然后他想起自己透支的银行账户, 叹了口气, 放弃了这个想法。

[ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [baʊnd] [tu:; tə] [ˈsi:kɾəsi] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kənˈfaɪd] [ɪn][ˈzɔ:rə,'zəʊərə] .
If only he were not bound to secrecy and could confide in Zora .
如果 仅有的 他 是 不是 边界 到 保密 和 可以 信任 在 佐拉 .
如果他不必遵守保密义务, 就能向佐拉倾诉心事了。

[ðɪs] [ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ˈɑ:nər] [fərˈbæd,fərˈbeɪd] .
This a sensitive honor forbade .
这 一个 敏感的 荣誉 禁止 .
这是禁忌的敏感荣誉。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?
他能做什么呢?

[æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [loʊ] [hi:; hi] [məˈkænɪkli] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [-]
As the fire was getting low he mechanically put on a [94]
作为 这 火 曾是 获得 低的 他 机械地 放 在 一个 [-]
当火势减弱时, 他机械地穿上了[94]

[lʌmp] [ʌv; əv][kʊʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪnsərz] .
lump of coal with the pincers .
块 的 煤炭 和 这 钳 .
用钳子夹住一块煤。

[wen] [ˈzɔ:rə,'zəʊərə] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈætɫəs][fɪ; fɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈrʌbɪŋ] [ðəm; ðəm] [θru:] [hɪz; ɪz]
When Zora returned with the atlas she found him rubbing them through his
什么时候 佐拉 返回 和 这 图集 她 成立 他 擦 他们 通过 他的
[her] ,
hair ,
头发 ,
佐拉带着地图册回来时, 发现他正用手摩挲着头发。

[ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˈveɪkənsɪ] .
and staring at vacancy .
和 凝视 在 空缺 .
盯着空缺发呆。

" [ɪf] [aɪ][du:][gʊʊ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rɪld] , " [sed] [ˈzɔ:rə,'zəʊərə] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈleɪtər] ,
" **If I do go round the world , said Zora , a little while later ,**
" 如果 我 做 去 圆形的 这 世界 , " 说 佐拉 , 一个 小的 尽管 之后 ,
“如果我真的要环游世界,”过了一会儿, 佐拉说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [ɑ:n] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [,vælpə'raɪsəu][wʌz; wəz] ['sɪtʃuertɪd]
when they had settled on which side of South America Valparaiso was situated
什么时候 他们 有 定居 在 哪个 边 的 南 美国 瓦尔帕莱索 曾是 位于
— [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [naɪs][ænd; ənd] ['klevər] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] ['pɑ:zətɪvli] ,
— and how many nice and clever people could tell you positively ,
— 和 如何 许多 好的 和 聪明的 人们 可以 告诉 你 积极地 ,
当他们最终确定瓦尔帕莱索位于南美洲的哪一侧时——有多少聪明睿智的人可以肯定地告诉你答案呢？

[ɔ:f'hænd] ? — " [ɪf] [aɪ][gʊð] [raʊnd] [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['emi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [tu:]
offhand ? — " if I go round the world , you and Emmy will have to come too
随意 ？ — " 如果 我 去 圆形的 这 世界 , 你 和 艾美奖 将要 有 到 来 也
.
:
.
随口说说？ ——“如果我环游世界，你和艾米也得跟着去。”

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][hɜ:r; həɹ] [gʊd] .
It would do her good .
它 会 做 她 好的 .
.
这对她有好处。

[fi:; ji][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [wel] ['leɪtli] . "
She has not been looking well lately . "
她 有 不是 到过 寻找 出色地 最近 . "
.
她最近脸色不太好。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , " [sed] [hi:; hi] .
" It would be the very thing for her , " said he .
" 它 会 是 这 非常 事物 为了 她 , " 说 他 .
.
“这正是她所需要的,”他说。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tu:] , ['septɪməs] , " [fi:; ji] [ri'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [glæns] [ænd; ənd]
" And for you too , Septimus , " she remarked , with a quizzical glance and
" 和 为了 你 也 , 塞普蒂默斯 , " 她 评论 , 和 一个 疑惑的 瞥一眼 和
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“也祝你一切顺利，塞普蒂默斯，”她带着疑惑的眼神和微笑说道。
" [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
" It's always good for me to be where you are . "
" 它是 总是 好的 为了 我 到 是 在哪里 你 是 . "
.
“能和你在一起，对我来说总是件好事。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['emi] [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][maɪ'self] , " [fi:; ji] [læft] .
" I was thinking of Emmy and not of myself , " she laughed .
" 我 曾是 思维 的 艾美奖 和 不是 的 我 , " 她 笑了 .
.
“我当时想的是艾米，而不是我自己，”她笑着说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]
" If you could take care of her , it would be an excellent thing for
" 如果 你 可以 拿 关心 的 她 , 它 会 是 一个 出色的 事物 为了
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "
.
“如果你能照顾她，那对你来说将是一件非常好的事。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [trʌst] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlʌɡɪdʒ] , " [sed] [ˈseptɪməs] , [maɪlz] [əˈweɪ]
" **She wouldn't even trust me with her luggage** , " **said Septimus** , **miles away**
" 她 不会 甚至 相信 我 和 她 行李 , " 说 塞普蒂默斯 , 英里 离开
[frʌm; frəm][ˈzɔːrəz] [ˈmiːnɪŋ] .
from Zora's meaning .
从 佐拉的 意义 .
"她甚至都不信任我，不让我保管她的行李，"塞普蒂默斯说道，完全没有理解佐拉的意思。

" [wʊd] [juː; jʊ] ?
" **Would you** ?
" 会 你 ?
"你会吗?"
" [ʃiː; ʃi] [læft] [əˈgen] .
" **She laughed again** .
" 她 笑了 再次 .
"她又笑了。"

" [aɪm] [ˈdɪfrənt] .
" **I'm different** .
" 我是 不同的 .
"我与众不同。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I should really have to look after the two of you .
我 应该 真的 有 到 看 后 这 二 的 你 .
我真的应该照顾你们两个。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ˈemi] . "
But you could pretend to be taking care of Emmy . "
但 你 可以 假装 到 是 采取 关心 的 艾美奖 . "
但你可以假装在照顾艾米。

" [aɪ] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ] [ˈpleʒər] . "
" **I would do anything that gave you pleasure** . "
" 我 会 做 任何事物 那 给予 你 乐趣 . "
"只要能让你开心，我什么都愿意做。"

" [wʊd] [juː; jʊ] ?
" **Would you** ?
" 会 你 ?
"你会吗?"
" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .
"她问道。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] — [ðə; ði][ˈætləs] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
They were sitting by the table — the atlas between them .
他们 是 坐着 经过 这 桌子 — 这 图集 之间 他们 .
他们坐在桌旁，中间隔着一本世界地图册。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] .
She moved her hand and touched his .
她 已搬 她 手 和 感动 他的 .
她抬起手，碰了碰他的手。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [ˈʃʊn] [θruː] [hɜːr; hər] [her] , [ˈtɜːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈluːmɪnəs] [ˈɡoʊld] .
The light of the lamp shone through her hair , turning it to luminous gold .
这 光 的 这 灯 闪耀 通过 她 头发 , 转弯 它 到 发光的 金子 .
灯光穿过她的头发，将她的秀发染成了闪亮的金色。

[hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelboʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Her arm was bare to the elbow , and the warm fragrance of her
她 手臂 曾是 裸 到 这 弯头 , 和 这 温暖的 香味 的 她
[ˈhɪrnəs] [ˌoʊvərˈspred] [hɪm; ɪm] .
nearness overspread him .
接近 蔓延 他 .

她的手臂裸露到手肘，她身上散发出的温暖香气让他感到一阵酥麻。

[ðə; ði] [tʌt] [θrɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌpˈstændɪŋ]
The touch thrilled him to the depths , and he flushed to his upstanding
这 触碰 激动不已 他 到 这 深度 , 和 他 酡 到 他的 正直
- [ˈpiːtər] [her] .
Struvel Peter hair .
- 彼得 头发 .

那种触碰让他心潮澎湃，他那笔直的斯特鲁威尔·彼得式的头发都涨红了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] — [hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [wʌt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [ˈsmɪtn]
He tried to say something — he knew not what ; but his throat was smitten
他 尝试 到 说 某物 — 他 知道 不是 什么 ; 但 他的 喉 曾是 迷恋
[wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdraɪnəs] .
with sudden dryness .
和 突然 干燥 .

他想说些什么——但他不知道该说什么；但他的喉咙突然变得干涩难耐。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ðər; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]
It seemed to him that he had sat there , for the best part of an
它 似乎 到 他 那 他 有 卫星 那里 , 为了 这 最好的 部分 的 一个
[ˈaʊər] , [tʌŋ] - [-]
hour , tongue - [95]
小时 , 舌头 - [-]

他觉得他已经坐在那里，差不多一个小时了，舌头-[95]

[taɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstuːpɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [veɪnz] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
 tied , looking stupidly at the confluence of the blue veins on her arm ,
系 , 寻找 愚蠢地 在 这 合流 的 这 蓝色的 静脉 在 她 手臂 ,
她被绑着，呆呆地望着手臂上蓝色血管的交汇处。

[ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [swæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tempteɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌt]
longing to tell her that his senses swam with the temptation of her touch
渴望 到 告诉 她 那 他的 感官 游泳 和 这 诱惑 的 她 触碰
[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪz][ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,
 and the rise and fall of her bosom ,
和 这 上升 和 落下 的 她 怀 ,

他渴望告诉她，她的触碰和她胸脯的起伏让他神魂颠倒。

[θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jet] [ˈterər] - [ˈstriːkən] [lest] [ʃiː; ʃɪ]
through the great love he had for her , and yet terror - stricken lest she
通过 这 伟大的 爱 他 有 为了 她 , 和 然而 恐怖 - 受打击的 免得 她
[maɪt] [dɪˈskʌvər] [hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] ,
might discover his secret ,
可能 发现 他的 秘密 ,

他深爱着她，却又害怕她会发现他的秘密。

[ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɔːˈdæsəti] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌməri] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ˈdʒuːnoʊ] , [daɪˈænə]
 and punish his audacity according to the summary methods of Juno , Diana
和 惩治 他的 大胆 根据 到 这 概括 方法 的 朱诺 , 戴安娜
,
:
,

并按照朱诺、戴安娜的概括方法惩罚他的胆大妄为。

[ænd; ʌnd] [ˈlðər] [əˈfendɪd] [ˈɡɒdɪsɪz] [hu:m] [ˈmɔ:təlz] [derd] [tu:; tə] [lʌv] .
and other offended goddesses whom mortals dared to love .
和 其他 被冒犯了 女神们 谁 凡人 敢于 到 爱 .
以及其他被凡人冒犯的女神，她们竟被凡人所爱慕。

[aɪˈti:] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪn]
It could only have been a few seconds , for he heard her voice in
它 可以 仅有的 有 到过 一个 很少 秒 , 为了 他 听到 她 嗓音 在
[hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
his ears ,
他的 耳朵 ,
可能只有短短几秒钟，因为他听到了她的声音。

[æt; ət] [fɜ:rst] [feɪnt] [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈɡæðərɪŋ] [dɪˈstɪŋktnəs] , [kənˈtɪnju:ɪŋ] [ɪn] [ˈbɪmoʊst] [ðə; ði] [seɪm]
at first faint and then gathering distinctness , continuing in almost the same
在 第一的 头晕的 和 然后 采集 明显 , 继续 在 几乎 这 相同的
[breθ] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [ˈkwestʃən] .
breath as her question .
气息 作为 她 问题 .
起初声音微弱，然后逐渐清晰，几乎与她的问题同时响起。

" [wʊd] [ju:; jʊ] ?
" **Would you ?**
" 会 你 ?
你会吗？

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈplezər] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [em ˈi:] ?
Do you know the greatest pleasure you could give me ?
做 你 知道 这 最 乐趣 你 可以 给 我 ?
你知道你能给我带来的最大快乐是什么吗？

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [maɪ] [ˈbrʌðər] — [maɪ] [ˈri:əl] [ˈbrʌðər] .
It would be to become my brother — my real brother .
它 会 是 到 变得 我的 兄弟 — 我的 真实的 兄弟 .
那将意味着成为我的亲兄弟——我真正的兄弟。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [brɪˈwɪldərd] [aɪz] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] .
" **He turned bewildered eyes upon her** .
" 他 转向 困惑 眼睛 之上 她 .
他茫然地看着她。

" [jər; jər] [ˈbrʌðər] ?
" **Your brother ?**
" 你的 兄弟 ?
你哥哥？

" [ʃi:; ʃi] [læft] , [hæf] [ɪmˈpeɪntli] , [hæf] [ˈgeɪli] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [tæp] [ænd; ʌnd] [roʊz]
" **She laughed , half impatiently , half gaily , gave his hand a final tap and rose**
" 她 笑了 , 一半 不耐烦地 , 一半 兴高采烈地 , 给予 他的 手 一个 最终的 轻敲 和 玫瑰
.
:
.
她半是急躁半是欢快地笑了笑，最后轻轻拍了拍他的手，然后站了起来。

[hi:; hi] [stʊd] , [tu:] , [məˈkæɪnɪkli] .
He stood , too , mechanically .
他 站立 , 也 , 机械地 .
他也站了起来，动作僵硬。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði] [əbˈtju:s] [mæn] [aɪv] [ˈevər] [met] .
" **I think you're the obtusest man I've ever met** .
" 我 思考 你是 这 钝 男人 我已经 曾经 遇见 .
“我认为你是我见过的最迟钝的人。”

[ˈeniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
Anyone else would have guessed long ago .
任何人 别的 会 有 猜对了 长的 前 .
其他人早就猜到了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [dɪr] ,
Don't you see , you dear ,
不 你 看 , 你 亲爱的 ,
难道你看不出来吗, 亲爱的?

[ˈfuːliʃ] [θɪŋ] " — [fiː; fi][leɪd][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]
foolish thing " — she laid her hands on his shoulders and looked with
愚蠢 事物 " — 她 铺设 她 双手 在 他的 肩膀 和 看起来 和
[ˈægənaɪzɪŋ] [diˈliʃəsnɪs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] — " [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][waɪf] [tuː; tə]
agonizing deliciousness into his face — " don't you see that you want a wife to
痛苦的 美味 进入 他的 脸 — " 不 你 看 那 你 想 一个 妻子 到
[seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈɒməlɪts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][juːz][æz; əz][ˈket(ə)] - [ˈhoʊldəz] ,
save you from omelettes that you have to use as kettle - holders ,
节省 你 从 煎蛋卷 那 你 有 到 使用 作为 壶 - 持有者 ,
“真是个傻瓜,”——她把手放在他的肩膀上, 带着痛苦而又甜蜜的眼神看着他的脸——“难道你看不出来, 你想要一个妻子来把你从那些你只能用来当水壶架的煎蛋卷里拯救出来吗? ”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] ?
and to give you a sense of responsibility ?
和 到 给 你 一个 感觉 的 责任 ?
以及培养你的责任感?

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈemi] , [huː] [ɪz] [ˈnevər] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən] [wen] — [oʊ] !
And don't you see that Emmy , who is never happier than when — oh !
和 不 你 看 那 艾美奖 , who 是 绝不 更快乐 比 什么时候 — 哦 !
你难道没看到艾米吗? 她最开心的时候就是——哦!

" [fiː; fi] [broʊk] [ɔːf] [ɪmˈpeɪʃntli] , " [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
" she broke off impatiently , " don't you see ?
" 她 打破 离开 不耐烦地 , " 不 你 看 ?
她不耐烦地打断道：“你难道看不出来吗? ”

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [noʊ][kɑːrd] [haʊs] [ʌv; əv][ɪˈluːʒ(ə)n] ,
" He had built for himself no card house of illusion ,
" 他 有 建造 为了 他自己 不 卡片 房子 的 错觉 ,
他没有为自己建造一座虚幻的纸牌屋,

[soʊ][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˈtɒplɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪɪŋ] [ˈklætər] .
so it did not come toppling down with dismaying clatter .
所以 它 做过 不是 来 倾倒 向下 和 令人沮丧 哒 .
所以它没有发出令人沮丧的巨响轰然倒塌。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][kaɪnd][hændz][hæd; həd] [tɜːrnd] [deθ] [koʊld]
But all the same he felt as if her kind hands had turned death cold
但 全部 这 相同的 他 毛毡 作为 如果 她 种类 双手 有 转向 死亡 寒冷的
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and were wringing his heart .
和 是 拧干 他的 心 .
但他仍然觉得, 她那双温柔的手仿佛让死亡变得冰冷, 正揪着他的心。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] , [nɑːt] [ʌŋˌpɪktʃəˈreskli] , [kɪst] [hɜːr; hər]
He took them from his shoulders , and , not unpicturesquely , kissed her
他 采取 他们 从 他的 肩膀 , 和 , 不是 不雅观 , 亲吻 她
[ˈfɪŋɡər] - [tɪps] .
finger - tips .
手指 - 尖端 .
他从肩上取下它们, 然后, 颇具画面感地, 吻了吻她的指尖。

[ðen] [hi:; hi] [dra:pt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-]
Then he dropped them and walked to the fire and , with his [96]
然后 他 掉落 他们 和 步行 到 这 火 和 , 和 他的 [-]
然后他扔下它们，走到火堆旁，用他的[96]

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] , [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] .
back to the room , leaned on the mantelpiece .
后退 到 这 房间 , 倾斜 在 这 壁炉架 .
回到房间，倚靠在壁炉架上。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃaɪnə][dɔ:ɡ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fendər] .
A little china dog fell with a crash into the fender .
一个 小的 中国 狗 跌倒 和 一个 碰撞 进入 这 挡泥板 .
一只瓷狗重重地摔在了挡泥板上。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sa:ri] — " [hi:; hi][bɪ'ɡæn] ['pɪtiəsli] .
" Oh , I'm so sorry — " he began piteously .
" 哦 , 我是 所以 对不起 — " 他 开始 可怜地 .
“哦，我真是太抱歉了——”他可怜兮兮地开口道。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊrə] , ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['pi:sɪz] .
" Never mind , " said Zora , helping him to pick up the pieces .
" 绝不 头脑 , " 说 佐拉 , 帮助 他 到 挑选 向上 这 件 .
“没关系,”佐拉说着，帮他收拾好碎片。

" [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [kɪs] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [hændz] [laɪk] [ðæt] [ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði]
" A man who can kiss a woman's hands like that is at liberty to clear the
" 一个 男人 WHO 能 吻 一个 女性的 双手 喜欢 那 是 在 自由 到 清除 这
[hoʊl] [haʊs] [ʌv; əv] ['dʒɪm,kɹækəri] . "
whole house of gimcrackery . "
所有的 房子 的 小玩意 . "
“一个能像这样亲吻女人手的男人，完全有能力把家里所有的小玩意儿都清理掉。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['greɪʃəs] ['leɪdi] .
" You are a very gracious lady .
" 你 是 一个 非常 亲切 女士 .
“您是一位非常优雅的女士。”

[aɪ] [sed] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['septɪməs] .
I said so long ago , " replied Septimus .
我 说 所以 长的 前 , " 回复 塞普蒂默斯 .
“我很久以前就说过,”塞普蒂默斯回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] , " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊrə] .
" I think I'm a fool , " said Zora .
" 我 思考 我是 一个 傻子 , " 说 佐拉 .
“我觉得我真是个傻瓜,”佐拉说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'su:md] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
His face assumed a look of horror .
他的 脸 假定 一个 看 的 恐怖 .
他脸上露出惊恐的表情。

[hɪz; ɪz] ['gɑ:dəs] [ə; eɪ] [fu:l] ?
His goddess a fool ?
他的 女神 一个 傻子 ?
他的女神是个傻瓜？

[ʃi:; ʃɪ] [læft] ['geɪli] .
She laughed gaily .
她 笑了 兴高采烈地 .
她开怀大笑。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] , - [ɪf] ['eni] [mæn][hæd; həd] [sed] [ðæt] ,
" **You look as if you were about to remark , ' If any man had said that ,**
" 你 看 作为 如果 你 是 关于 到 评论 , - 如果 任何 男人 有 说 那 ,
“你看上去好像要说, ‘如果换作一个男人这么说,

[ðə; ði][wɜːrd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][ləst] - !
the word would have been his last ' !
这 单词 会 有 到过 他的 最后的 - !
这句话本该是他的遗言!

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] , ['riːəli] .
But I am , really .
但 我 是 , 真的 .
但我真的是。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['emi] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]
I thought there might be something between you and Emmy and that a
我 想法 那里 可能 是 某物 之间 你 和 艾美奖 和 那 一个
[lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [maɪt] [help] [juː; jʊ] .
little encouragement might help you .
小的 鼓励 可能 帮助 你 .
我以为你和艾米之间可能有什么事, 也许给你一点鼓励会对你有帮助。

[fər'ɡɪv] [em 'iː] .
Forgive me .
原谅 我 .
对不起。

[juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪs] [ɪn][hɜːr; hər][fræŋk] [aɪz] ,
You see , " she went on , a trace of dewiness in her frank eyes ,
你 看 , " 她 去 在 , 一个 痕迹 的 露水 在 她 坦率 眼睛 ,
“你看,”她继续说道, 坦率的眼神中闪过一丝泪光。

" [aɪ] [ʌv] ['emi] ['dɪrli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] , [tuː] .
" **I love Emmy dearly , and in a sort of way I love you , too .**
" 我 爱 艾美奖 亲爱的 , 和 在 一个 种类 的 方式 我 爱 你 , 也 .
“我非常爱艾米, 某种程度上, 我也爱你。”

[ænd; ənd] [niːd] [aɪ] [ɡɪv] ['eni] [mɔːr] [eksplə'neiʃ(ə)n] ?
And need I give any more explanation ?
和 需要 我 给 任何 更多的 解释 ?
我还需要进一步解释吗?

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə'mendz] , ['rɔɪəli] [meɪd] .
" **It was an honorable amends , royally made .**
" 它 曾是 一个 光荣的 修改 , 皇家 制成 .
“这是一次光荣的补偿, 堪称皇家之举。”

[ˈzɔːrə,'zəʊərə][hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stɑɪl] [ɪn] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] : [æn; ən] [ɪndɪ'skriːt] ,
Zora had a magnificent style in doing such things : an indiscreet ,
佐拉 有 一个 壮丽 风格 在 正在做 这样的 事物 : 一个 轻率 ,
[ˈventʃərsəm] , [ˈmedlsəm] [ˈprɪnses] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ,
venturesome , meddlesome princess she might be ,
冒险 , 好事 公主 她 可能 是 ,
佐拉做这些事很有风格: 她或许是一位轻率、冒险、爱管闲事的公主,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; ['sʌmwʌt] [ʌnrɪ'zɜːrvd] ,
if you will ; somewhat unreserved ,
如果 你 将要 ; 有些 毫无保留 ,
如果可以的话; 略显坦率,

[ˈsʌmwʌt] [tu:] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] - [səˈfi(ə)nʃi] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [truː]
somewhat too conscious of her own Zoraesque sufficiency to possess the true
有些 也 有意识的 的 她 自己的 - 充足性 到 具有 这 真的
[ˈwʊmənli] [ˌɪntuːɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] ;
womanly intuition and sympathy ;
女性 直觉 和 同情 ;

她似乎过于自负，认为自己拥有佐拉式的独立，足以胜任真正的女性直觉和同情心；

[bʌt; bət] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][grænd] [ˈmænər] [ɪn][hɜːr; hər][skɔːrɪn][ʌv; əv] [trɪviːˈælɪtiːz] .
but still a princess who had the grand manner in her scorn of trivialities .
但 仍然 一个 公主 WHO 有 这 盛大 方式 在 她 轻蔑 的 琐事 .
但她仍然是一位公主，举止高贵，不屑于琐事。

- [hænd] [ʊk] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði][teɪl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [bɪt][ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə]
Septimus's hand shook a little as he fitted the tail to the hollow bit of china
- 手 摇晃 一个 小的 作为 他 适配 这 尾巴 到 这 空洞的 少量 的 中国
[dɔːg] - [end] .
dog - end .
狗 - 结尾 .

塞普蒂默斯将尾巴装到瓷狗头的空心部分时，他的手微微颤抖了一下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ,
It was sweet to be loved ,
它 曾是 甜的 到 是 喜爱 ,
被人爱的感觉真好。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
although it was bitter to be loved in a sort of way .
虽然 它 曾是 苦的 到 是 喜爱 在 一个 种类 的 方式 .
虽然这种被爱的方式很苦涩。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈseptɪməs] [dɪːs] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
Even a man like Septimus Dix has his feelings .
甚至 一个 男人 喜欢 塞普蒂默斯 迪克斯 有 他的 情怀 .
即使像塞普蒂默斯·迪克斯这样的人也有自己的感情。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][haɪd][ðəm; ðəm] .
He had to hide them .
他 有 到 隐藏 他们 .
他不得不把它们藏起来。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈhæpi] , " [hiː; hi] [sed] .
" You make me very happy , " he said .
" 你 制作 我 非常 快乐的 , " 他 说 .
“你让我非常开心,”他说。

" [jʊr; jər] [ˈkerɪŋ] [soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æz; əz][tuː; tə] [wɪ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [jʊr; jər][ˈsɪstər] , [aɪ]
" Your caring so much for me as to wish me to marry your sister , I
" 你的 关怀 所以 很多 为了 我 作为 到 希望 我 到 结婚 你的 姐姐 , 我
[æɪ; jəl] [-]
shall [97]
将 [-]
“你如此关心我，希望我娶你的妹妹，我将[97]

[ˈnevər] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .
never forget it .
绝不 忘记 它 .
永远不要忘记。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [wei] .
You see , I've never thought of her in that way .
你 看 , 我已经 绝不 想法 的 她 在 那 方式 .
你看，我从来没那样想过她。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] [ðæt] [wei] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
I suppose I don't think of women at all in that way , " he went on ,
我 认为 我 不 思考 的 女性 在 全部 在 那 方式 , " 他 去 在 ,
“我想我根本不会那样看待女性,”他继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsplendɪd] [men'dæsəti] .
with a certain splendid mendacity .
和 一个 肯定 灿烂 谎言 .
带着某种精彩的谎言。

" [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][kɑ:g] - [wi:lz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈkɔ:pʌslz] .
" It's a case of cog - wheels instead of corpuscles .
" 它是 一个 案件 的 齿轮 - 车轮 反而 的 血小板 .
“这里用齿轮代替了微粒。”

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈhi:ðn] [bɪt][ʌv; əv] [məʊ'fi:nəri] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdaɪəgræmz] . " **I'm just a heathen bit of machinery , with my head full of diagrams . "**
我是 只是 一个 异教徒 少量 的 机械 , 和 我的 头 满的 的 图表 . "
我只是个异教徒似的机器，脑子里全是图纸。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈtendər] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈbeɪbi] , " [sed] [ˈzɔ:rə,'zəʊrə] .
" You're a tender - hearted baby , " said Zora .
" 你是 一个 投标 - 心地 婴儿 , " 说 佐拉 .
“你真是个心软的孩子,”佐拉说。

" [gɪv] [em 'i:] [ðəʊz] [ˈbɪts][ʌv; əv][dɔ:g] .
" Give me those bits of dog .
" 给 我 那些 比特 的 狗 .
“把那些狗肉给我。”

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][m'ju:tɪleɪtɪd][ˈbɑ:di][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər]
" She took them from his hand and threw the mutilated body into the fire
" 她 采取 他们 从 他的 手 和 扔 这 残缺 身体 进入 这 火
.
:
.

她从他手中夺过东西，把残缺的尸体扔进了火里。

" [si:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [let][ju: 'es] [ki:p] [ˈtəʊkənz] .
" See , " she said , " let us keep tokens .
" 看 , " 她 说 , " 让 我们 保持 代币 .
“你看,”她说，“让我们保留代币吧。”

[aɪl] [ki:p] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ðə; ði][teɪl] .
I'll keep the head and you the tail .
患病的 保持 这 头 和 你 这 尾巴 .
我留头，你留尾。

[ɪf] [ˈevər][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:] [ˈbædli] [send][em 'i:][ðə; ði][teɪl] ,
If ever you want me badly send me the tail ,
如果 曾经 你 想 我 糟糕 发送 我 这 尾巴 ,
如果你真的非常想要我，就把尾巴寄给我。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈdɪstəns] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] [aɪl] [send]
and I'll come to you from any distance — and if I want you I'll send
和 患病的 来 到 你 从 任何 距离 — 和 如果 我 想 你 患病的 发送
[ju:; jʊ][ðə; ði] [hed] . " **you the head . "**
你 这 头 . "
无论远在何方，我都会来找你——如果我想要你，我会把头颅送给你。”

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['endz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , " [sed] ['septiməs] .
" **I'll come to you from the ends of the earth , " said Septimus .**
" 患病的 来 到 你 从 这 结束 的 这 地球 , " 说 塞普蒂默斯 .
"我会从天涯海角赶来见你,"塞普蒂默斯说。

[soʊ][hiː; hi] [went] [hoʊm][ə; ei] ['hæpi] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
So he went home a happy man , with his tail in his pocket .
所以 他 去 家 一个 快乐的 男人 , 和 他的 尾巴 在 他的 口袋 .
于是他高高兴兴地回家了, 尾巴揣在兜里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][fɜːrst]
The next morning , about eight o'clock , just as he was sinking into his first
这 下一个 早晨 , 关于 八 点钟 , 只是 作为 他 曾是 下沉 进入 他的 第一的
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

第二天早上八点左右, 正当他即将进入梦乡时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [θruː] [ə; ei] ['sʌd(ə)n] [driːm] [ʌv; əv]['bæt(ə)][baɪ][ə; ei] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɪ'vɔːlvər]
he was awakened through a sudden dream of battle by a series of revolver
他 曾是 觉醒 通过 一个 突然 梦 的 战斗 经过 一个 系列 的 左轮手枪
[ɑːts] .
shots .
镜头 .

他突然梦见一场战斗, 随后被一阵枪声惊醒。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] - [hæd; həd] [gɔːn] [mæd][ɔːr][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læbəreɪt]
Wondering whether Wiggleswick had gone mad or was attempting an elaborate
好奇 无论 - 有 已消失 疯狂的 或者 曾是 尝试 一个 精心制作的
[ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] [moʊd] [ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd] ,
and painful mode of suicide ,
和 痛苦 模式 的 自杀 ,

人们不禁怀疑, 威格尔斯威克是疯了, 还是试图用一种精心设计且痛苦的方式自杀。

[hiː; hi] [liːpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [rʌft] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
he leaped out of bed and rushed to the landing .
他 跳跃 出去 的 床 和 匆忙 到 这 降落 .
他从床上跳起来, 冲到楼梯平台上。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" **What's the matter ?** "
" 是什么 这 事情 ? "
"怎么了? "

" [hə'loʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !
"你好!

[jʊə(r)] [ʌp][æt; ət][læst] !
You're up at last !
你是 向上 在 最后的 !
你终于起床了!

" [kraɪd] [klem] ['saɪfə] , [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , ['spruːsli] [ə'taɪəd][fɔːr; fər]
" **cried Clem Sypher , appearing at the bottom of the stairs , sprucely attired for**
" 哭 克莱姆 赛弗 , 出现 在 这 底部 的 这 楼梯 , 云杉 穿着 为了
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,
"克莱姆·赛弗喊道, 他出现在楼梯底部, 一身整洁的城里装束。"

[ænd; ʌnd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌtnhoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] .
and wearing a flower in the buttonhole of his overcoat .

和 穿着 一个 花 在 这 纽扣孔 的 他的 大衣 .
他的大衣纽扣孔里别着一朵花。

" [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ˈoʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get] [ɪn][æt; ət][ɔːl] ,
" I've had to break open the front door in order to get in at all ,
" 我已经 有 到 休息 打开 这 正面 门 在 命令 到 得到 在 在 全部 ,
"我不得不破门而入才能进去。"

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [traɪd] [ˈjuːtɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][jər; jər][ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] .
and then I tried shooting the bell for your valet .

和 然后 我 尝试 射击 这 钟 为了 你的 代客泊车 .
然后我试着按铃叫你的代客泊车员。

[kæn; kən][aɪ] [kʌm] [ʌp] ? "
Can I come up ? "
能 我 来 向上 ? "

我可以上来吗？

" [duː] , " [sed] [ˈseptɪməs] , [ˈʃɪvərɪŋ] .
" Do , " said Septimus , shivering .
" 做 , " 说 塞普蒂默斯 , 瑟瑟发抖 .

“做吧,”塞普蒂默斯颤抖着说。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] ? " [-]
" Do you mind if I go back to bed ? " [98]
" 做 你 头脑 如果 我 去 后退 到 床 ? " [-]

“我可以回去睡觉吗？”[98]

[duː] [ˈeniθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [sed] [ˈsaɪfə] .
Do anything , except go to sleep , " said Sypher .
做 任何事物 , 除了 去 到 睡觉 , " 说 赛弗 .

“除了睡觉，什么都行,”赛弗说。

" [lʊk] [hɪr] .
" Look here .
" 看 这里 .

“看这里。”

[aɪm] [ˈsaːri] [ɪf] [aɪ] [dɪˈstɜːrbd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [wert] .
I'm sorry if I disturbed you , but I couldn't wait .
我是 对不起 如果 我 不安 你 , 但 我 不能 等待 .

打扰到您了，我很抱歉，但我实在等不及了。

[aɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ʌnd] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wen] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [bæk] .
I'm off to the office and heaven knows when I shall be back .
我是 离开 到 这 办公室 和 天堂 知道 什么时候 我 将 是 后退 .

我要去上班了，天知道什么时候才能回来。

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
I want to talk to you about this .
我 想 到 讲话 到 你 关于 这 .

我想和你谈谈这件事。

" [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ʌnd] [θruː] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [bʊk] [ɑːn]
" He sat on the foot of the bed and threw the proofs of the gun book on
" 他 卫星 在 这 脚 的 这 床 和 扔 这 证明 的 这 枪 书 在
[tuː; tə] - [ˈbaːdi] ,
to Septimus's body ,
到 - 身体 ,

他坐在床脚，把枪支书籍的证据扔到塞普蒂默斯的尸体上。

[ˈveɪɡli] [ˈaʊtlaɪnd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [kloʊðz] .
vaguely outlined beneath the clothes .
依稀 概述 下面 这 衣服 .

衣服下隐约可见的轮廓。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [noʊˈvembər] [laɪt] — [ˈzɔːrəz] [ˈkɛrfəli] [tʃoʊzn] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd][blaɪndz][hæd; həd][nɔːt]
In the gray November light — Zora's carefully chosen curtains and blinds had not
在 这 灰色的 十一月 光 — 佐拉的 小心 选定 窗帘 和 百叶窗 有 不是
[bɪn] [drɔːn] — [ˈsaɪfə] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] ,
been drawn — Sypher , pink and shiny ,
到过 绘制 — 赛弗 , 粉色的 和 闪亮的 ,

在十一月灰蒙蒙的阳光下——佐拉精心挑选的窗帘和百叶窗都没有拉上——粉红色的、闪闪发光的赛弗

[hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr]) [ə; eɪ] [rɪˈsplendənt] [ˈmɪrək(ə)] [ˈvæɪtri] [ˈvælɪtri] ,
his silk hat (which he wore) a resplendent miracle of valettry ,
他的 丝绸 帽子 (哪个 他 穿着) 一个 灿烂 奇迹 的 侍者 ,
他戴的那顶丝绸帽子，是英勇无畏的绝妙象征。

[lʊkt] [æn; ən][ˈɜːrbən] [jet] [ˈroʊziət] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ˈv; əv] [dɑːn] .
looked an urban yet roseate personification of Dawn .
看起来 一个 城市的 然而 玫瑰 拟人化 的 黎明 .
看起来像是都市化身，又带着玫瑰般的娇艳，宛如黎明女神。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ˈiːɡər] [æz; əz] [ˈseptɪməs] [wʌz; wəz][ˈsuːpaɪn] .
He seemed as eager as Septimus was supine .
他 似乎 作为 渴望的 作为 塞普蒂默斯 曾是 仰卧 .
他看起来和塞普蒂默斯一样渴望，而塞普蒂默斯则仰面躺着。

" [aɪv] [sæt][ʌp] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [θɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I've sat up half the night over this thing , " said he ,**
" 我已经 卫星 向上 一半 这 夜晚 超过 这 事物 , " 说 他 ,
“为了这件事，我半夜都没睡，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [juːv] [ɡɑːt][aɪˈtiː] . "
" **and I really believe you've got it . "**
" 和 我 真的 相信 你已经 得到 它 . "
“而且我真的相信你已经做到了。”

" [ɡɑːt] [wʌt] ? " [æskt] [ˈseptɪməs] .
" **Got what ? " asked Septimus .**
" 得到 什么 ? " 问 塞普蒂默斯 .
“得到了什么了？”塞普蒂默斯问道。

" [aɪˈtiː] .
" **It .**
" 它 .
“它。

[ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [bəːr] - [kʃər] . "
The biggest thing on earth , bar Sypher's Cure . "
这 最大 事物 在 地球 , 酒吧 - 治愈 . "
除了赛弗的疗法之外，这是地球上最伟大的事情。

" [weɪt] [tɪl] [aɪv] [wɜːrkt] [aʊt] [maɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæərɪdʒɪz] , " [sed] [ˈseptɪməs] .
" **Wait till I've worked out my railway carriages , " said Septimus .**
" 等待 直到 我已经 工作 出去 我的 铁路 马车 , " 说 塞普蒂默斯 .
“等我把火车车厢的问题解决好再说吧，”塞普蒂默斯说道。

" [jər; jər] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæərɪdʒɪz] !
" **Your railway carriages !**
" 你的 铁路 马车 !
你们的火车车厢！

[gʊd] ['greɪʃəs] ！
Good gracious ！
好的 亲切 ！

我的天哪！

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] ？
Haven't you any sense of what you're doing ？
还没有 你 任何 感觉 的 什么 你是 正在做 ？

你难道一点都不知道自己在做什么吗？

[hɪr] [juːv] [wɜːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] [ski:m] [ðæt] [meɪ] [ˌrevəˈluːʃənaɪz] [ˈneɪv(ə)l] [ˈɡʌnəri] ，
Here you've worked out a scheme that may revolutionize naval gunnery ，
这里 你已经 工作 出去 一个 方案 那 可能 革命 海军 炮术 ，

你在这里提出的方案可能会彻底改变海军炮术。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [rɑːt] [əˈbaʊt] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæɪɪdʒɪz] . "
and you talk rot about railway carriages . "
和 你 讲话 腐烂 关于 铁路 马车 . "

你居然对火车车厢胡说八道。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [bʊk] , " [sed] [ˈseptɪməs] .
" I'm glad you like the book , " said Septimus .
" 我是 高兴的 你 喜欢 这 书 , " 说 塞普蒂默斯 .

“我很高兴你喜欢这本书，”塞普蒂默斯说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈpʌblɪ] [aɪ ˈtiː] ？ "
" Are you going to publish it ? "
" 是 你 去 到 发布 它 ？ "

“你会发表吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Of course . "
的 课程 . "

“当然。”

" [æsk][jʊr; jər] [ˈpʌblɪʃər] [haʊ] [mʌt] [ˈhiːl] [teɪk] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] [jʊr; jər] [ˈbɑːrgən] . "
" Ask your publisher how much he'll take to let you off your bargain . "
" 问 你的 出版商 如何 很多 地狱 拿 到 让 你 离开 你的 便宜货 . "

“问问你的出版商，他愿意付多少钱才肯放你走。”

" [aɪm] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [maɪ] [oʊn] [ɪkˈspens] , " [sed] [ˈseptɪməs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" I'm publishing it at my own expense , " said Septimus , in the middle of a
" 我是 出版 它 在 我的 自己的 费用 , " 说 塞普蒂默斯 , 在 这 中间 的 一个
[jɔːn] .
yawn .
打哈欠 .

“我自费出版，”塞普蒂默斯打着哈欠说道。

" [ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈgræɪtɪsˈgreɪtɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ？ "
" And presenting it gratis to the governments of the world ? "
" 和 呈现 它 免费 到 这 政府 的 这 世界 ？ "

“而且是免费赠送给世界各国政府的？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [maɪ] [send] [ðəm; ðəm] [ˈkɑːpɪz] , " [sed] [ˈseptɪməs] .
I might send them copies , " said Septimus .
我 可能 发送 他们 副本 , " 说 塞普蒂默斯 .

“我可能会给他们寄几份，”塞普蒂默斯说。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] . [-]
" It's a good idea . " [99]
" 它是 一个 好的 主意 . " [-]

“这是个好主意。”[99]

[klem] ['saɪfə] [θɾʌst] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
Clem Sypher thrust his hat to the back of his head ,
克莱姆 赛弗 推力 他的 帽子 到 这 后退 的 他的 头 ,

克莱姆·赛弗把帽子往后甩了甩，

[ænd; ʌnd] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [stænd][pæst][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [tu:; tə][ðə; ði]
and paced the room from the wash - stand past the dressing - table to the
和 踱步 这 房间 从 这 洗 - 站立 过去的 这 敷料 - 桌子 到 这
[ˈwɔ:rdroʊb] [ænd; ʌnd] [bæk] [ə'gen] .
wardrobe and back again .
衣柜 和 后退 再次 .

然后他从洗漱台走到梳妆台，再走到衣柜，然后又走向洗漱台。

" [wel] , [aɪm] [hæŋd] ! " [sed] [hi:; hi] .
" Well , I'm hanged ! " said he .
" 出色地 , 我是 绞刑 ! " 说 他 .

“唉，我死定了！”他说。

['septɪməs] [æskt] [waɪ] .
Septimus asked why .
塞普蒂默斯 问 为什么 .

塞普蒂默斯问为什么。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɪ'ænθrəpɪst] , " [sed] ['saɪfə] ,
" I thought I was a philanthropist , " said Sypher ,
" 我 想法 我 曾是 一个 慈善家 , " 说 赛弗 ,
“我以为我是个慈善家，”赛弗说。

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ][aɪm][ə; eɪ] ['vʌltʃər] .
" but by the side of you I'm a vulture .
" 但 经过 这 边 的 你 我是 一个 秃鹫 .

但站在你身边，我就像一只秃鹫。

[hæz; həz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [strʌk] [ju:; jʊ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][bɪg] [gʌn] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,
Has it not struck you that , if the big gun is what I think ,
有 它 不是 击 你 那 , 如果 这 大的 枪 是 什么 我 思考 ,
难道你没意识到，如果那把大炮真如我所想的那样，

[eni] ['gʌvənmənt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði]
any government on earth would give you what you like to ask for the
任何 政府 在 地球 会 给 你 什么 你 喜欢 到 问 为了 这
[ˌspesɪfɪ'keɪ](ə)n] ? " specification ? " ? " ? "

世界上任何一个政府都会满足你对规格的任何要求吗？

" ['ri:əli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ? " [æskt] ['septɪməs] ,
Do you think they would give me a couple of hundred pounds ? " asked Septimus ,
做 你 思考 他们 会 给 我 一个 夫妻 的 百 磅 ? " 问 塞普蒂默斯 ,

“你觉得他们会给我几百英镑吗？”塞普蒂默斯问道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈveɪɡli] [ˈʌv; əv] [ˈmɔːrdɔːnt] [ˈprɪns] [ɪn][ˈneɪpəlz][ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈdrɔːn] [ˈbæŋkɪŋ] [əˈkaʊnt] .
thinking vaguely of Mordaunt Prince in Naples and his overdrawn banking account .
思维 依稀 的 莫当特 王子 在 那不勒斯 和 他的 透支 银行业 帐户 .

隐约想起了身在意大利那不勒斯的莫当特王子和他透支的银行账户。

[ðə; ðɪ][æŋˈzaɪəti][ˈʌv; əv][ˈhɪz; ɪz] [ɪkˈspre(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈbːst][ɑːn] [ˈsaɪfə] .
The anxiety of his expression was not lost on Sypher .
这 焦虑 的 他的 表达 曾是 不是 丢失的 在 赛弗 .

赛弗并没有忽略他脸上焦虑的表情。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [niːd] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [pəʊndz] ?
" **Are you in need of a couple of hundred pounds ?**
" 是 你 在 需要 的 一个 夫妻 的 百 磅 ?

你需要几百英镑吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ʌnˈtɪl] [maɪ][ˈdividendz] [ɑːr; ər] [duː] .
" **Until my dividends are due .**
" 直到 我的 股息 是 到期的 .

“直到我的股息到期为止。”

[aɪv] [bɪn] [ˈspekjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] . "
I've been speculating , and I'm afraid I haven't a head for business . "
我已经 到过 推测 , 和 我是 害怕的 我 还没有 一个 头 为了 商业 . "

我一直在思考，但我恐怕不擅长做生意。

" [aɪm][əˈfreɪd][juː; jʊ] [ˈhævnt] , " [ɡrɪnd] [ˈsaɪfə] , [ˈliːnɪŋ] [ˌoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈfʊtreɪl] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] .
" **I'm afraid you haven't , " grinned Sypher , leaning over the footrail of the bed .**
" 我是 害怕的 你 还没有 , " 咧嘴一笑 赛弗 , 倾斜 超过 这 脚踏板 的 这 床 .

“恐怕你还没有，”赛弗咧嘴一笑，俯身倚在床尾栏杆上。

" [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [ˈspekjuleɪt] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][fɜːrst][fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] .
" **Next time you speculate come to me first for advice .**
" 下一个 时间 你 推测 来 到 我 第一的 为了 建议 .

下次你有什么猜测要先来问我意见。

[let] [em ˈiː][biː; bi][jɔːr; jər][ˈeɪdʒənt][fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈɡʌnz] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Let me be your agent for these guns , will you ? "
让 我 是 你的 代理人 为了 这些 枪支 , 将要 你 ? "

让我做你这些枪支的代理人，好吗？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] , " [sed] [ˈseptɪməs] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæɪdʒɪz] [tuː] .
" **I should be delighted , " said Septimus , " and for the railway carriages too .**
" 我 应该 是 高兴极了 , " 说 塞普蒂默斯 , " 和 为了 这 铁路 马车 也 .

“我会很高兴的，”塞普蒂默斯说，“还有那些火车车厢。”

[ðeəz; ðəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈmoʊtər][kɑːr] [aɪv] [ɪnˈventɪd] [wɪt] [ɡoʊz][baɪ] [ˈklaːkwɜːrk] .
There's also a motor car I've invented which goes by clockwork .
有 还 一个 发动机 车 我已经 发明 哪个 去 经过 发条装置 .

我还发明了一种靠发条驱动的汽车。

[juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][wɪnd] [aɪ ˈtiː][baɪ] [miːnz] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [ˈendʒɪn] .
You've got to wind it by means of a donkey engine .
你已经 得到 到 风 它 经过 方法 的 一个 驴 引擎 .

你得用驴式发动机来给它上弦。

[ɪts] [kwɑɪt] [ˈsɪmp(ə)l] . "
It's quite simple . "
它是 相当 简单的 . "

很简单。

" [aɪ][ʃʊd; ʒəd] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , " [sed] ['saɪfə] ['draɪlɪ] .

" **I should think it would be , " said Sypher drily .**

" 我 应该 思考 它 会 是 , " 说 赛弗 干巴巴地 .

“我想应该是这样,”赛弗冷冷地说。

" [bʌt; bət] [aɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɡʌnz][dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

" **But I'll only take on the guns just for the present .**

" 但 患病的仅有的 拿 在 这 枪支 只是 为了 这 展示 .

“但我目前只会暂时接受这些枪支。”

" [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [tʃek] [bʊk] [frʌm; frəm][wʌn] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen][frʌm; frəm]

" **He drew a check book from one pocket and a fountain pen from**

" 他 画 一个 查看 书 从 一 口袋 和 一个 喷泉 笔 从

[ə'nʌðər] .

another .

其他 .

他从一个口袋里掏出一本支票簿，又从另一个口袋里掏出一支钢笔。

" [aɪl] [æd'væns] [ju:; jʊ] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] [raɪt] [-]

" **I'll advance you two hundred pounds for the sole right [100]**

" 患病的 进步 你 二 百 磅 为了 这 唯一 正确的 [-]

“我预付你两百英镑作为独家授权[100]

[tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [ɑ:n][jɔ:; jər] [bɪ'hæf] .

to deal with the thing on your behalf .

到 交易 和 这 事物 在 你的 代表 .

替你处理这件事。

[maɪ] [sə'lisɪtəz] [wɪl] [send][ju:; jʊ][ə; eɪ]['dɔ:kjʊmənt] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɜ:rbɪdʒ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər]

My solicitors will send you a document full of verbiage which you had better

我的 律师 将要 发送 你 一个 文档 满的 的 措辞 哪个 你 有 更好的

[send] [ɔ:f] [tu:; tə][jɔ:; jər] [sə'lisɪtər] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][saɪn][aɪ'ti:] .

send off to your solicitor to look through before you sign it .

发送 离开 到 你的 律师 到 看 通过 前 你 符号 它 .

我的律师会寄给你一份内容繁杂的文件，你最好在签字前先交给你的律师仔细审阅一下。

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

It will be all right .

它 将要 是 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

[aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pru:fs] .

I'm going to take the proofs .

我是 去 到 拿 这 证明 .

我要接受这些证明。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] ['stɔ:ps] ['pʌblɪʃɪŋ] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] ,

Of course this stops publishing , " he remarked ,

的 课程 这 停止 出版 , " 他 评论 ,

“当然，这样一来，出版就停止了,”他说道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] .

looking round from the dressing - table where he was writing the check .

寻找 圆形的 从 这 敷料 - 桌子 在哪里 他 曾是 写作 这 查看 .

他从梳妆台前环顾四周，一边写着支票。

['septɪməs] [ə'sentɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek] ['wʌndrɪŋli] ,

Septimus assented and took the check wonderingly ,

塞普蒂默斯 同意 和 采取 这 查看 惊奇地 ,

塞普蒂默斯同意了，疑惑地接过账单。

[ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] .
remarking that he didn't in the least know what it was for .

评论 那 他 没有 在 这 至少 知道 什么 它 曾是 为了 .

他表示自己完全不知道这是做什么用的。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔː; jər] [ˈfɔːrtʃən] .
" For the privilege of making your fortune .

" 为了 这 特权 的 制作 你的 财富 .

“为了获得致富的特权。”

[gʊd] - [baɪ] , " [sed] [hiː; hi] .
Good - by , " said he .

好的 - 经过 , " 说 他 .

“再见,”他说。

" [dəʊnt] [get] [ʌp] . "
" Don't get up . "

" 不 得到 向上 . "

“别起来。”

" [gʊd] [naɪt] , " [sed] [ˈseptɪməs] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈhævɪŋ] [kloʊzd] [brˈhaɪnd] [klem] [ˈsaɪfə] ,
" Good night , " said Septimus , and the door having closed behind Clem Sypher ,

" 好的 夜晚 , " 说 塞普蒂默斯 , 和 这 门 拥有 关闭 在后面 克莱姆 赛弗 ,

“晚安,”塞普蒂默斯说道, 克莱姆·赛弗身后的门随即关上了。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [tʃek] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] , [kɜːrld] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ɐnd] [went] [tuː; tə]
he thrust the check beneath the bedclothes , curled himself up and went to

他 推力 这 查看 下面 这 床上用品 , 卷曲 他自己 向上 和 去 到

[sliːp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɔːrmaʊs] . [-]
sleep like a dormouse . [101]

睡觉 喜欢 一个 睡鼠 . [-]

他把支票塞到被子底下, 蜷缩起来像睡鼠一样睡着了。 [101]

[ˈtʃæptər] [viː,ɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER VIII

章 八

第八章

[klem] [ˈsaɪfə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈpentɒn] [kɔːrt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftərwərdz] ,
Clem Sypher stood at the front door of Penton Court a day or two afterwards ,

克莱姆 赛弗 站立 在 这 正面 门 的 彭顿 法庭 一个 天 或者 二 然后 ,

一两天后, 克莱姆·赛弗站在彭顿苑的门口。

[əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [ænd; ɐnd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] .
awaiting his guests and taking the air .

等待中 他的 客人 和 采取 这 空气 .

他一边等待客人, 一边呼吸新鲜空气。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [draɪv] [fel] [ˈsləʊli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The leaves of the oaks that lined the drive fell slowly under the breath of a

这 树叶 的 这 橡树 那 衬里 这 驾驶 跌倒 缓慢地 在下面 这 气息 的 一个

[ˌsaʊθˈwest] [wɪnd] ,
southwest wind ,

西南 风 ,

西南风吹拂, 车道两旁的橡树叶缓缓飘落。

[ænd; ɐnd] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər][ˈsaɪd(ə)n] [ˈbreðrən] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] .
and joined their sodden brethren on the path .

和 加入 他们的 烂 弟兄们 在 这 小路 .

然后与浑身湿透的同伴们一起走上了这条路。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪst] [stɪl] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
The morning mist still hung around the branches .
这 早晨 薄雾 仍然 悬挂 大约 这 分支 .

晨雾依然笼罩着树枝。

[ðə; ði][skai] ['θretnd] [reɪn] .
The sky threatened rain .
这 天空 威胁 雨 .

天空阴沉，似乎要下雨了。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪ] .
A servant came from within the house , bringing a telegram on a tray .
一个 仆人 来了 从 之内 这 房子 , 带来 一个 电报 在 一个 托盘 .

屋里一个仆人端着托盘走出来，托盘上放着一份电报。

['saɪfə] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] , [pɪŋk] [feɪs] [bɪ'keɪm] [æz; əz][oʊvər'kæst][æz; əz][ðə; ði]
Sypher opened it , and his strong , pink face became as overcast as the
赛弗 打开 它 , 和 他的 强的 , 粉色的 脸 成为 作为 灰蒙蒙 作为 这
[skai] .
sky .
天空 .

赛弗打开了它，他那张原本红润健壮的脸庞顿时变得像天空一样阴沉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] ,
It was from the London office of the Cure ,
它 曾是 从 这 伦敦 办公室 的 这 治愈 ,

邮件来自The Cure乐队的伦敦办公室。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɑ:rdʒɪst] ['baɪərz] [hæd; həd] [rɪ'dʒʊst]
and contained the information that one of his largest buyers had reduced
和 包含 这 信息 那 一 的 他的 最大 买家 有 减少

[hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['ɔ:rdər][baɪ][hæf] .
his usual order by half .
他的 通常 命令 经过 一半 .

其中包含的信息是，他的一位大买家将通常的订单量减少了一半。

[ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [dɪ'presɪŋ] .
The news was depressing .
这 消息 曾是 沉闷 .

这消息令人沮丧。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['pra:spekt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
So was the prospect before him ,
所以 曾是 这 前景 前 他 ,

摆在他面前的前景也是如此。

[ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] [tri:z] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evəɡri:nz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɒ:n] ['traɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best]
of dripping trees and of evergreens on the lawn trying to make the best
的 滴落 树木 和 的 常绿植物 在 这 草地 尝试 到 制作 这 最好的

[ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][fər'brɜ:n] ['breɪvəri] .
of it in forlorn bravery .
的 它 在 绝望 勇敢 .

滴水的树木和草坪上的常绿植物，在凄凉的勇气中努力求生。

['hev(ə)n] [hæd; həd] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fer] [ænd; ənd] - [kjʊr] [ɪn'vɪnsəb(ə)]
Heaven had ordained that the earth should be fair and Sypher's Cure invincible
天堂 有 受戒 那 这 地球 应该 是 公平的 和 - 治愈 无敌
.
:
.

上天注定大地要美好，而赛弗的疗法要所向披靡。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəsli] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈhevənz] [diˈkri:z] .
Something was curiously wrong in the execution of Heaven's decrees .
某物 曾是 奇怪的是 错误的 在 这 执行的 的 天 法令 .

天旨的执行似乎出了些蹊跷问题。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [prɪˈpa:stərəs] [ˈsteɪtmənt] , [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
He looked again at the preposterous statement , knitting his brow .
他 看起来 再次 在 这 荒谬 陈述 , 针织 他的 眉头 .

他再次审视了这句荒谬的言论，皱起了眉头。

[ˈʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [beɪs] [kənˈtraɪvəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
Surely this was some base contrivance of the enemy .
一定 这 曾是 一些 根据 装置 的 这 敌人 .

这肯定是敌人的卑鄙伎俩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndəˈselɪŋ] [ænd; ənd] [aʊtədʌvɜːtaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,
They had been underselling and outadvertising him for months ,
他们 有 到过 低价出售 和 超越广告 他 为了 几个月 ,

几个月来，他们一直低价出售他的产品，却加大广告投入。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈaʊstɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ˈʌv; əv] [ˈsevrəl] [lɑ:rdʒ][fɜ:rmz] [ɔ:lˈredi] .
and had ousted him from the custom of several large firms already .
和 有 被驱逐 他 从 这 风俗 的 一些 大的 公司 已经 .

并且已经将他从几家大公司的客户名单中除名。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
Something had to be done .
某物 有 到 是 完毕 .

必须采取行动。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈmɑ:kt] [brɪˈfɔ:r] , [ˈsaɪfə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ˈʌv; əv][nəˌpəʊliˈɑ:nɪk] [ˈmeθədʒ] .
As has been remarked before , Sypher was a man of Napoleonic methods .
作为 有 到过 评论 前 , 赛弗 曾是 一个 男人 的 拿破仑时代 方法 .

正如之前所提到的，赛弗尔是一个奉行拿破仑式方法的人。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] [rʊt] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ]
He called for a telegraph form , and wrote as he stood , with the tray
他 称为 为了 一个 电报 形式 , 和 写道 作为 他 站立 , 和 这 托盘

[æz; əz][ə; eɪ] [desk] :
as a desk :
作为 一个 桌子 :

他要来一份电报表格，站着，把托盘当作桌子，开始写电报：

" [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [baɪ] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [raɪts] [ɑ:n][es ˈti:] . [ˈpɔlz] [kæθ] [-]
" If you can't buy advertising rights on St . Paul's Cathe [102]
" 如果 你 不能 买 广告 权利 在 英石 . 保罗的 凯瑟 [-]

“如果你无法购买圣保罗大教堂的广告权[102]

[dræl][ɔ:r] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] , [sɪˈkjʊr] [aʊtˈsaɪd][ˈpeɪdʒɪz][ˈʌv; əv][ˈju:zuəl] [ˈdeɪlɪz] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rzdeɪ] .
dral or Westminster Abbey , secure outside pages of usual dailies for Thursday .
德拉尔或者 威斯敏斯特 修道院 , 安全的 外部 页面的 的 通常 每日新闻 为了 周四 .

德拉尔或威斯敏斯特教堂，确保周四在普通日报的外部版面上刊登广告。

[wɪl] [drɔ:] [ʌp] - [æd] - [maɪˈself] .
Will draw up ' ad ' myself .
将要 画 向上 - 广告 - 我 .

我会自己撰写广告文案。

" [hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [smaɪld] [ɪn] [æŋ'tɪsɪ'peɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)] , [ænd; ənd] [felt]
" He gave it to the servant , smiled in anticipation of the battle , and felt
" 他 给予 它 到 这 仆人 , 微笑 在 预期 的 这 战斗 , 和 毛毡
[betər] .
better .
更好的 :

“他把东西递给仆人，脸上带着期待战斗的微笑，感觉好多了。”

[wen] ['zɔ:rə,'zəʊərə] , [emi] , [ænd; ənd] ['septɪməs] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪv] , [hi:; hi]
When Zora , Emmy , and Septimus appeared at the turn of the drive , he
什么时候 佐拉 , 艾美奖 , 和 塞普蒂默斯 出现 在 这 转动 的 这 驾驶 , 他
[rʌʃt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
rushed to meet them ,
匆忙 到 见面 他们 ,

当佐拉、艾米和塞普蒂默斯出现在车道拐角处时，他赶紧跑过去迎接他们。

[bi:miŋ] [wɪð; wɪθ] ['welkəm] [ænd; ənd] [ɪg'zu:bərənt] [ɪn] [freɪz] .
beaming with welcome and exuberant in phrase .
光芒四射 和 欢迎 和 旺盛 在 短语 :
笑容满面，热情洋溢。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ['haʊs,wɔ:rmɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
This was the best housewarming that could be imagined .
这 曾是 这 最好的 乔迁之喜 那 可以 是 想象 :
这是你能想象到的最棒的乔迁派对。

[dʒʌst] [θri:] [frendz] [tu:; tə] ['lʌntʃən] — [θri:] [lɪv; laɪv] ['pi:p(ə)] .
Just three friends to luncheon — three live people .
只是 三 朋友们 到 午餐 — 三 居住 人们 :
就三个朋友一起吃午饭——三个活生生的人。

[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [peɪl] - [sould] [fouk] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃɪli]
A gathering of pale - souled folk would have converted the house into a chilly
一个 采集 的 苍白 - 有灵魂的 民间 会 有 转换 这 房子 进入 一个 寒冷
[bə:rn] .
barn .
谷仓 :

一群心胸狭隘的人聚集在一起，会把房子变成一个阴冷的谷仓。

[ðeɪ] [wʊd] [wɔ:rm] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [glɒʊ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
They would warm it with the glow of friendship .
他们 会 温暖的 它 和 这 辉光 的 友谊 :
他们会用友谊的光芒温暖它。

['mɪsɪz] . - , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rouz] [ɪn] [dʒu:n] , [hæd; həd] [ɔ:'redi] [ɪ'reɪdi:etɪd] [ðə; ði] [wɑ:n]
Mrs . Middlemist , looking like a rose in June , had already irradiated the wan
太太 : - , 寻找 喜欢 一个 玫瑰 在 六月 , 有 已经 辐照 这 万
[noʊ'vembər] ['gɑ:rdn] .
November garden .
十一月 花园 :

米德尔米斯特夫人宛如六月的玫瑰，已经照亮了十一月黯淡无光的花园。

[mɪs] - [hi:; hi] ['laɪkənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['kroʊkəs] ,
Miss Oldrieve he likened to a spring crocus ,
错过 - 他 类似 到 一个 春天 番红花 ,
他将奥尔德里夫小姐比作春天盛开的番红花。

[ænd; ɐnd] ['septiməs] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæp][ɑ:n][ðə; ði] [bæk]) [kʊd; kəd] [tʃu:z] [ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l][hi:; hi]
and Septimus (with a slap on the back) could choose the vegetable he
和 塞普蒂默斯 (和 一个 拍击 在 这 后退) 可以 选择 这 蔬菜 他
[wʊd] [laɪk][tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l] .
would like to resemble .
会 喜欢 到 类似 .

塞普蒂默斯（被拍了拍背）可以选择他想模仿的蔬菜。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [brɪ'fɔ:r] [lʌnt] .
They must look over the house before lunch .
他们 必须 看 超过 这 房子 前 午餐 .

他们必须在午饭前检查一下房子。

[ˈæftərwərdz] , [aʊt'saɪd] , [ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
Afterwards , outside , the great surprise awaited them .
然后 , 外部 , 这 伟大的 惊喜 等待中 他们 .

随后, 在外面, 一个巨大的惊喜正等着他们。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[ɑ:]!
Ah !
啊 !

啊!

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['læfɪŋ] [aɪz] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] .
He turned laughing eyes on them , like a boy .
他 转向 笑 眼睛 在 他们 , 喜欢 一个 男生 .

他像个孩子似的, 转过头去, 用笑眼看着他们。

[ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] [fɜ:rm][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ɐnd]
The great London firm to whom he had entrusted the furniture and
这 伟大的 伦敦 公司 到 谁 他 有 受托 这 家具 和
[dekə'reɪʃn] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] ['splendɪd] [wɜ:rst] .
decoration had done their splendid worst .
装饰 有 完毕 他们的 灿烂 最差 .

他委托给伦敦一家大公司负责家具和装饰, 结果这家公司却把事情搞砸了。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][æn; ən][hoʊ'tel] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
The drawing - room had the appearance of an hotel sitting - room trying to
这 绘画 - 房间 有 这 外貌 的 一个 酒店 坐着 - 房间 尝试 到
[lʊk] [kɔɪ] .
look coy .
看 害羞 .

客厅看起来像个故作矜持的酒店休息室。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [fæk'tɪʃəs] [dʒi:ni'æləti] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
An air of factitious geniality pervaded the dining - room .
一个 空气 的 虚假的 温和 弥漫 这 用餐 - 房间 .

餐厅里弥漫着一种虚假的亲切感。

[æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv]['frænz] - " ['læfɪŋ] [kævə'lɪr] " [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ]
An engraving of Frans Hals's " Laughing Cavalier " hung with too great a
一个 雕刻 的 弗兰斯 - " 笑 骑士 " 悬挂 和 也 伟大的 一个
[ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:ləti][ˈoʊvər][ðə; ði][oʊk] ['saɪdbo:rd] .
semblance of jollity over the oak sideboard .
外表 的 欢乐 超过 这 橡木 餐边柜 .

弗朗斯·哈尔斯的版画《笑着的骑士》挂在橡木餐具柜上, 显得过于欢乐。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [nu:] , [tu:] [ˈɔ:rdərd] , [tu:] [ˌʌŋˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ; [bʌt; bət] [ˈsaɪfə] [ˌʌvd] [aɪˈti:] ,
Everything was too new , too ordered , too unindividual ; but Sypher loved it ,
一切 曾是 也 新的 , 也 订购 , 也 非个体 ; 但 赛弗 喜爱 它 ,
一切都太新奇、太井然有序、太缺乏个性；但赛弗却很喜欢。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [haɪ] - [ɑ:rt] [wɔ:l] - [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈrestləs] [fri:z] .
especially the high - art wall - paper and restless frieze .
尤其 这 高的 - 艺术 墙 - 纸 和 不安 饰带 .
尤其是高雅的壁纸和不规则的装饰带。

[ˈzɔ:rə,'zəʊərə] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˌʌv; əv] [ɪnˈstɪŋktɪv] [teɪst] , [hu:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ə; eɪ][ˈbedru:m; 'bedrʊm]
Zora , a woman of instinctive taste , who , if she bought a bedroom
佐拉 , 一个 女士 的 本能 品尝 , WHO ,如果 她 买 一个 卧室
[ˈwɔ:tər] - [ˈbɑ:t(ə)l] ,
water - bottle ,
水 - 瓶子 ,
佐拉是个凭直觉就能看出品味的女人，如果她买了一个卧室水瓶，

[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][aɪˈdentɪfaɪ][aɪˈti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [oʊn] [ˌpɜ:rsəˈnæləti] , [prəˈfest] [hɜ:r; həɪ][ˌædmə'reɪ(ə)n]
managed to identify it with her own personality , professed her admiration
管理 到 确认 它 和 她 自己的 性格 , 声称 她 钦佩
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈpɪtiɪŋ] [menˈdæsəti] ,
with a woman's pitying mendacity ,
和 一个 女性的 怜悯 谎言 ,
她设法将这种特质与自己的个性联系起来，用女人怜悯的虚伪语气表达了自己的钦佩之情。

[bʌt; bət] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈmeni] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ˌʌv; əv] [klem] - [soʊl] .
but resolved to change many things for the good of Clem Sypher's soul .
但 已解决 到 改变 许多 事物 为了 这 好的 的 克莱姆 - 灵魂 .
但他决心为了克莱姆·赛弗的灵魂而改变许多事情。

[ˈemi] , [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd] [priˈɑ:kjupaɪd] , [sed] [ˈlɪt(ə)l] .
Emmy , still pale and preoccupied , said little .
艾美奖 , 仍然 苍白 和 心事重重 , 说 小的 .
艾米脸色依旧苍白，心事重重，很少说话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə] [əˈpri:ʃieɪt] [klem] [-]
She was not in a mood to appreciate Clem [103]
她 曾是 不是 在 一个 情绪 到 欣赏 克莱姆 [-]
她当时没有心情去欣赏克莱姆[103]

[ˈsaɪfə] , [hu:z] [laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd][nəˌpoʊliˈɑ:nɪk] [ˈmænəɪz] [ˈdʒɑ:rd][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɪ] [nə:vs] .
Sypher , whose loud voice and Napoleonic manners jarred upon her nerves .
赛弗 , 谁 大声 嗓音 和 拿破仑时代 礼仪 罐装 之上 她 神经 .
赛弗的大声嗓门和拿破仑式的举止让她心烦意乱。

[ˈseptɪməs] [θɔ:t] [aɪˈti:][ɔ:l] [prəˈdɪdʒəsli] [faɪn] , [hwerˈæt] [ˈemi] [wækst] [sɑ:rˈkæstɪk] .
Septimus thought it all prodigiously fine , whereat Emmy waxed sarcastic .
塞普蒂默斯 想法 它 全部 惊人地 美好的 , 哪里 艾美奖 打蜡 讽刺的 .
塞普蒂默斯觉得一切都好极了，而艾米却冷嘲热讽。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈhi:dləs] [ˌʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [tɔ:nts] ,
" **I wish I could do something for you , " he said , heedless of her taunts ,**
" 我 希望 我 可以 做 某物 为了 你 , " 他 说 , 鲁莽 的 她 嘲讽 ,
“我真希望我能为你做点什么，”他说道，对她的嘲讽毫不在意。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt] [ˌʌv; əv] [ˈɪrʌ:t] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
during a moment when they were out of earshot of the others .
期间 一个 片刻 什么时候 他们 是 出去 的 听力范围 的 这 其他的 .
趁着其他人听不到的时候。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lredi] [ɔ:fərd] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ˈneɪpəlz][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ˈmɔ:rdɔ:nt] [prɪns] ,
He had already offered to go to Naples and bring back Mordaunt Prince ,
他 有 已经 提供 到 去 到 那不勒斯 和 带来 后退 莫当特 王子 ,
他之前已经主动提出要去那不勒斯把莫当特王子带回来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ɪnstənt] [ɔ:rdərz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] .
and had received instant orders not to be a fool .
和 有 已收到 立即的 订单 不是 到 是 一个 傻子 .
并立即接到命令，不要犯傻。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [læf] [əˈgen] . "
" I wish I could make you laugh again . "
" 我 希望 我 可以 制作 你 笑 再次 . "
“我真希望还能再逗你笑。”

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [læf] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" I don't want to laugh , " she replied impatiently .
" 我 不 想 到 笑 , " 她 回复 不耐烦地 .
“我不想笑，”她不耐烦地回答道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][saɪt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [haʊl] .
" I want to sit on the floor and howl .
" 我 想 到 坐 在 这 地面 和 嚎 .
“我想坐在地上嚎啕大哭。”

" [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
" They happened to be in the hall .
" 他们 发生 到 是 在 这 大厅 .
“他们当时正好在大厅里。”

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end] [ˈseptɪməs] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflʌfi] [ˈpɜ:rʒn] [ˈkɪt(ə)n] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
At the farther end Septimus caught sight of a fluffy Persian kitten playing with
在 这 更远 结尾 塞普蒂默斯 捕捉 视线 的 一个 蓬松的 波斯语 小猫 玩耍 和
[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
a bit of paper ,
一个 少量 的 纸 ,
在远处，塞普蒂默斯瞥见一只毛茸茸的波斯小猫正在玩弄一小块纸。

[ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪr] [ˌɪntuːɪ(ə)n] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪˈti:] [ʌp]
and guided by one of his queer intuitions he went and picked it up
和 引导 经过 一 的 他的 酷儿 直觉 他 去 和 挑选 它 向上
[ænd; ənd][leɪd][ɪts][ˈbeɪbi] [ˈsɔ:ftnəs] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [tʃi:k] .
and laid its baby softness against the girl's cheek .
和 铺设 它是 婴儿 柔软 反对 这 女孩们 脸颊 .
凭着他某种奇特的直觉，他走过去把它捡起来，把它柔软的婴儿触感贴在女孩的脸颊上。

[hɜ:r; hər] [mu:d] [tʃeɪndʒd] [ˈmædʒɪkli] .
Her mood changed magically .
她 情绪 已更改 神奇地 .
她的情绪神奇地发生了转变。

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
" Oh , the darling !
" 哦 , 这 亲爱的 !
“哦，亲爱的！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [kɪst] [ɪts][ˈtɑ:ni] , [wet] [noʊz] .
" she cried , and kissed its tiny , wet nose .
" 她 哭 , 和 亲吻 它是微小的 , 湿的 鼻子 .
她哭了，亲吻了它湿漉漉的小鼻子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] ['saɪfə] ['dɔrɪŋ] ['lʌntʃən] ,
She was quite polite to Sypher during luncheon ,
 她 曾是 相当 有礼貌的 到 赛弗 期间 午餐 ,
 午餐期间, 她对赛弗很有礼貌。

[ænd; ənd] [læft] [wen] [hiː; hi] [təʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [dʒɪbjʊːsə] [dʒəʊnz] .
and laughed when he told her that he called the kitten Jebusa Jones .
 和 笑了 什么时候 他 讲述 她 那 他 称为 这 小猫 杰布萨 琼斯 .
 当他告诉她他给小猫取名叫杰布萨·琼斯时, 她笑了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [waɪ] .
She asked why .
 她 问 为什么 .
 她问为什么。

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , " [sed] [hiː; hi] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['skrætʃɪz] ,
" Because , " said he , showing his hand covered with scratches ,
 " 因为 , " 说 他 , 显示 他的 手 涵盖 和 划痕 ,
 “因为,”他一边说着, 一边展示着满是划痕的手。

" [ʃiː; ʃi] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [epɪˈdɜːrmɪs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pɔɪzənəs]
" she produces on the human epidermis the same effect as his poisonous
 " 她 产 在 这 人类 表皮 这 相同的 影响 作为 他的 有毒
 ['kjuːtɪkl] ['remədi] .
cuticle remedy .
 表皮 补救 .
 “她对人体表皮产生的效果与他有毒的角质层疗法相同。”

" [werəˈpɑːn] ['emi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [let] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn]
" Whereupon Emmy decided that the man who could let a kitten scratch his hand in
 " 于是 艾美奖 决定 那 这 男人 WHO 可以 让 一个 小猫 划痕 他的 手 在
 [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
that fashion had elements of good in his nature .
 那 时尚 有 元素 的 好的 在 他的 自然 .
 于是艾米认定, 能够让小猫那样挠自己手的男人, 其本性中一定有善良的一面。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [səˈpraɪz] , " [sed] ['saɪfə] , [wen] ['septɪməs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['leɪdɪz]
" Now for the surprise , " said Sypher , when Septimus and he joined the ladies
 " 现在 为了 这 惊喜 , " 说 赛弗 , 什么时候 塞普蒂默斯 和 他 加入 这 女士们
 ['æftər] [lʌntʃ] .
after lunch .
 后 午餐 .
 “现在该有惊喜了,”赛弗说。午饭后, 他和塞普蒂默斯一起加入了女士们的行列。

" [kʌm] .
" Come .
 " 来 .
 “来。

" [ðeɪ] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [aʊtˈsaɪd] , [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
" They followed him outside , through the French windows of the drawing - room .
 " 他们 随后 他 外部 , 通过 这 法语 视窗 的 这 绘画 - 房间 .
 他们跟着他走到外面, 穿过客厅的落地窗。

" [ʌðər] ['piːp(ə)] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɑːnt] [-]
" Other people , " said he , " want [104]
 " 其他 人们 , " 说 他 , " 想 [-]
 “其他人,”他说, “想要[104]

[ˈhəʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [lɔ:nz] [ri:tɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɔ:r][ðə; ði][ˈmeɪnaɪ] [streɪts]
houses with lawns reaching down to the side of the river or the Menai Straits
房屋 和 草坪 到达 向下 到 这 边 的 这 河 或者 这 梅奈 海峡
[ɔ:r] ['wɪndəmiə] .
or Windermere .
或者 温德米尔 .

房屋的草坪一直延伸到河边、梅奈海峡或温德米尔湖畔。

[aɪm][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ,
I'm the only person , I think ,
我是 这 仅有的 人 , 我 思考 ,

我想, 我是唯一一个.....

[hu:] [hæz; hæz][ˈevər] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][meɪn] [laɪn][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] . "
who has ever sought for a lawn running down to a main line of railway . "
WHO 有 曾经 寻求 为了 一个 草地 跑步 向下 到 一个 主要的 线 的 铁路 . "

谁会想要一块一直延伸到铁路干线的草坪呢？

" [ðæts] [waɪ] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈʌn'tenəntɪd] [soʊ] [lɔ:n] , " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊərə] .
" That's why this house was untenanted so long , " said Zora .
" 那就是 为什么 这 房子 曾是 空置的 所以 长的 , " 说 佐拉 .

“这就是这栋房子长期空置的原因,”佐拉说。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tri:z] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['gɑ:rdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:n] [ɪn] ['kwestʃən] .
A row of trees separated the small garden from the lawn in question .
一个 排 的 树木 分开 这 小的 花园 从 这 草地 在 问题 .

一排树木将小花园与那片草坪隔开。

[wen] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðɪs] [skri:n] , [ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd]
When they passed through this screen , the lawn and the line of railway and
什么时候 他们 通过了 通过 这 屏幕 , 这 草地 和 这 线 的 铁路 和
[ðə; ði] ['dri:mi] ,
the dreamy ,
这 梦幻般的 ,

当他们穿过这道屏障时, 草坪、铁路线和梦幻般的景象,

[ˈʌndʒələɪtɪŋ] ['sɜ:ri] [ˈkʌntri] [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] .
undulating Surrey country came into view .
起伏的 萨里 国家 来了 进入 看法 .

萨里郡连绵起伏的乡村景色映入眼帘。

[ˈɔ:lsoʊ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [bɔ:rd] .
Also an enormous board .
还 一个 巨大的 木板 .

还有一块巨大的木板。

[waɪ] ['hædnt] [hi:; hi][ˈteɪkən][aɪ ˈti:] [daʊn] , ['zɔ:rə,'zəʊərə] [æskt] .
Why hadn't he taken it down , Zora asked .
为什么 之前没有 他 已采取 它 向下 , 佐拉 问 .

“他为什么不把它取下来？”佐拉问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['saɪfə] [i:'gərli] .
" That's the surprise ! " exclaimed Sypher eagerly .
" 那就是 这 惊喜 ! " 惊呼 赛弗 急切地 .

“这就是惊喜！”赛弗兴奋地喊道。

" [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
" Come round to the front .
" 来 圆形的 到 这 正面 .

“到前面来。”

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] , [straidɪŋ] [sʌm; səm][ʃa:dz] [ə'hed] .

" He led the way , striding some yards ahead .
" 他 引领 这 方式 , 大步走 一些 码 前方 .

他走在前面，大步向前走了几码。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [tʒ:rnd] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ][drə'mæti:k] [ˈætɪtu:d] ,
Presently he turned and struck a dramatic attitude ,
目前 他 转向 和 击 一个 戏剧性 态度 ,

这时他转过身，摆出一副戏剧性的姿势。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [du:] [hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [nu:] [ˈwʌndər] [haʊs] .
as a man might do who had built himself a new wonder house .
作为 一个 男人 可能 做 WHO 有 建造 他自己 一个 新的 想知道 房子 .

就像一个为自己建造了一座崭新奇宅的人会做的那样。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] [θri:] [ə'stɔ:nɪft] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [bɜ:rst][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn]
And then on three astonished pairs of eyes burst the following inscription in
和 然后 在 三 惊讶 对 的 眼睛 爆裂 这 下列的 题词 在

[dʒaɪ'gæntɪk][ˈkæpɪtəlz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hu:] [flu:] [baɪ][ɪn][æŋ; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [kʊd; kəd] [ri:d] :
gigantic capitals which he who flew by in an express train could read :
巨大 首都 哪个 他 WHO 飞翔 经过 在 一个 表达 火车 可以 读 :

然后，三双惊愕的眼睛里突然闪过一行巨大的大写字母，就连乘坐特快列车飞驰而过的人也能看清：

- [kjʊr] !
SYPHER'S CURE !
- 治愈 !

赛弗的疗法！

[klem] ['saɪfə] .
Clem Sypher .
克莱姆 赛弗 .

克莱姆·赛弗。

[frend] [ʌv; əv][hju:'mænəti] !
Friend of Humanity !
朋友 的 人类 !

人类之友！

[aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] !
I LIVE HERE !
我 居住 这里 !

我住在这里！

" ['ɪznt] [ðæt] [greɪt] ?
" Isn't that great ?
" 不是 那 伟大的 ?

那不是很棒吗？

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪv] [hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][maɪnd][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
" I've had it in my mind for years .
" 我已经 有 它 在 我的 头脑 为了 年 .

“这件事我考虑了很多年了。”

[ɪts] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l][noʊt] [ðæts] [soʊ][ˈvæljuəb(ə)l] .
It's the personal note that's so valuable .
它是 这 个人的 笔记 那就是 所以 有价值的 .

最珍贵的是那份亲笔写下的话语。

[ðɪs] [brɪŋz] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæsn] [wɜ:rlɪd][ˈɪntu:][ˈpɜ:rsən(ə)][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
This brings the whole passing world into personal contact with me .
这 带来 这 所有的 通过 世界 进入 个人的 接触 和 我 .

这使整个过往的世界与我个人建立了联系。

[aɪ ˈti:] [fouz] [ðæt] - [kjʊr] [ˈɪznt][ə; eɪ] [kwæk] [θɪŋ] [rʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [kəˈmɜ:rʃ(ə)] ['kʌmpəni] ,
It shows that Sypher's Cure isn't a quack thing run by a commercial company ,
它 演出 那 - 治愈 不是 一个 嘎嘎 事物 跑步 经过 一个 商业的 公司 ,

这表明赛弗疗法并非商业公司运营的江湖骗术。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] ,
but the possession of a man who has a house ,
但 这 拥有 的 一个 男人 WHO 有 一个 房子 ,

但对于一个拥有房屋的人来说，财产却并非如此。

[hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [haʊs] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
who lives in the very house you can see through the trees .
WHO 生活 在 这 非常 房子 你 能 看 通过 这 树木 .

住在你透过树丛就能看到的那栋房子里的是谁呢？

- [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hi:; hi] ? -
' What kind of a man is he ? '
- 什么 种类 的 一个 男人 是 他 ? -

“他究竟是怎样一个人？ ”

[ðeɪ] [æsk] . [-]
they ask . [105]
他们 问 . [-]

他们问道。[105]

- [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][naɪs][mæn][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [haʊs] .
' He must be a nice man to live in such a nice house .
- 他 必须 是 一个 好的 男人 到 居住 在 这样的 一个 好的 房子 .

“能住这么漂亮的房子，他一定是个好人。”

[aɪ][ˈɔ:lmʊʊst] [fi:l] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I almost feel I know him .
我 几乎 感觉 我 知道 他 .

我感觉我好像认识他。

[aɪl] [traɪ][hɪz; ɪz] [kjʊr] . -
I'll try his Cure . '
患病的 尝试 他的 治愈 . -

我会试试他的疗法。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][kəˈlɔ:s(ə)][aɪˈdi:ə] ?
Don't you think it's a colossal idea ?
不 你 思考 它是 一个 庞大 主意 ?

你不觉得这是个绝妙的主意吗？

" [hi:; hi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [ˈɪntu:] [θri:] [ɪmˈbærəst] ['feɪsɪz] .
" He looked questioningly into three embarrassed faces .
" 他 看起来 质疑地 进入 三 尴尬的 面孔 .

他疑惑地看着三张尴尬的脸。

['emi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [pri:əˈkjuˈpeɪʃn] , [səˈprest] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)] .
Emmy , in spite of her own preoccupation , suppressed a giggle .
艾美奖 , 在 尽管如此 的 她 自己的 专注 , 被抑制 一个 傻笑 .

尽管艾米心事重重，但她还是忍不住笑出了声。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈbrʊʊkən][baɪ] - [maɪld] [vɔɪs] :
There was a moment's silence , which was broken by Septimus's mild voice :
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 哪个 曾是 破碎的 经过 - 温和的 嗓音 :

一阵短暂的沉默后，塞普蒂默斯温和的声音打破了寂静：

" [aɪ] [θɪŋk] ,
" **I think** ,
" 我 思考 ,

“我认为，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['levərz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [wɜ:rkt] [baɪ][ðə; ði] [treɪnz] [æz; əz]
by means of levers running down to the line and worked by the trains as
经过 方法 的 杠杆 跑步 向下 到 这 线 和 工作 经过 这 火车 作为
[ðeɪ] [pæst] ,
they passed ,
他们 通过了 ,

通过连接到铁轨的杠杆，在列车经过时由杠杆驱动，

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [məʃi:n] [fɔ:r; fər] ['θrəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɑ:ksɪz][ʌv; əv]['sæmpəlz][frʌm; frəm][ðə; ði]
I could invent a machine for throwing little boxes of samples from the
我 可以 发明 一个 机器 为了 投掷 小的 盒子 的 样品 从 这
[bɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊz] .
board into the railway carriage windows .
木板 进入 这 铁路 运输 视窗 .

我可以发明一种机器，把展板上的小样品盒扔到火车车厢的窗户里。

" ['emi] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" **Emmy burst out laughing** .
" 艾美奖 爆裂 出去 笑 .

艾米突然大笑起来。

" [kʌm] [ænd; ənd] [ˈʃʊ] [em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] .
" **Come and show me how you would do it** .
" 来 和 展示 我 如何 你 会 做 它 .

“来，给我演示一下你会怎么做。”

" [ʃi:; ʃi] [lɪŋkt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn] ,
" **She linked her arm in his and dragged him down to the line** ,
" 她 链接 她 手臂 在 他的 和 拖拽 他 向下 到 这 线 ,

她挽住他的胳膊，把他拉到线边。

[wer] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['mə:θʊl] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ʌv; əv] - [kjʊr] .
where she spoke with mirthful disrespect of Sypher's Cure .
在哪里 她 辐 和 欢乐的 不尊重 的 - 治愈 .

她带着戏谑的轻蔑语气谈论了Sypher's Cure。

['mi:nwaɪl] ['zɔ:rə,'zəʊərə] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['saɪfə] .
Meanwhile Zora said nothing to Sypher .
同时 佐拉 说 没有什么 到 赛弗 .

与此同时，佐拉一句话也没跟赛弗说。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
" **Don't you like it** ?
" 不 你 喜欢 它 ?

你不喜欢吗？

" [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][ləest] , [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] .
" **he asked at last , disconcerted** .
" 他 问 在 最后的 , 不安 .

他终于不安地问道。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [pə'laɪt] ['leɪdɪ] [ju:v] [æskt] [tu:; tə] [lʌntʃ] [ɔ:r][jʊr; jər] [frend] ?
" **Do you want me to be the polite lady you've asked to lunch or your friend** ?
" 做 你 想 我 到 是 这 有礼貌的 女士 你已经 问 到 午餐 或者 你的 朋友 ?
"
"
"

“你想让我做你邀请共进午餐的礼貌女士，还是你的朋友？”

" [maɪ] [frend] [ænd; ʌnd][maɪ] [ˈhelpə] , " [sed] [hiː; hi] .
 " My friend and my helper , " said he .
 " 我的 朋友 和 我的 帮手 , " 说 他 .
 "我的朋友，也是我的帮手，"他说。
 " [ðen] , " [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt] [sliːv] , " [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪˈtiː]
 " Then , " she replied , touching his coat sleeve , " I must say that I don't like it .
 " 然后 , " 她 回复 , 接触 他的 外套 袖子 , " 我 必须 说 那 我 不 喜欢 它 .
 .
 .
 .
 "那么，"她一边说着，一边摸了摸他的外套袖子，"我必须说，我不喜欢这样。"

[aɪ] [heit] [aɪ 'ti:] .
I hate it .
 我 恨 它 .

我恨它。

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [moʊst] [ə'ba:mɪnəb(ə)] .
I think it's everything that is most abominable .
 我 思考 它是 一切 那 是 最多 可恶 .

我认为它包含了所有最令人憎恶的元素。

" [ðə; ði] [bɔ:rd] [wɒz; wəz] [wɒn] [praɪd] [ɹ; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['zɔ:rə,'zəʊərə] [wɒz; wəz] [ə'hʌðər] .
The board was one pride of his heart , and Zora was another .
 这 木板 曾是 一 自豪 的 他的 心 , 和 佐拉 曾是 其他 .
 “董事会是他心中的骄傲之一，佐拉是另一个骄傲。”

[hi; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðəm; ðəm] [bəʊθ] ['ɔ:ltərnətli] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] , ['krestfɔ:lən] [wei] .
He looked at them both alternately in a piteous , crestfallen way .
 他 看起来 在 他们 两个都 交替 在 一个 可怜的 , 垂头丧气 方式 .
 他用一种悲悯、沮丧的眼神交替看着他们俩。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
 " But why ? " he asked .
 " 但 为什么 ? " 他 问 .

“但是为什么呢？”他问道。

[ˈzɔːrəz] [aɪz] [fɪld] [wið; wɪθ] [terz] .
Zora's eyes filled with tears .
 佐拉的 眼睛 已填 和 眼泪 .

佐拉的眼里充满了泪水。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [læk] [ʌ; əv] [əˌpriːʃiːl(ə)n] [hæd; həd][hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
She saw that her lack of appreciation had hurt him to the heart .
 她 锯 那 她 缺少 的 欣赏 有 伤害 他 到 这 心 .
 她意识到自己缺乏感激之情深深地伤害了他。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kənˈvɪkt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
She was a generous woman , and did not convict him , as she would have
 她 曾是 一个 慷慨的 女士 , 和 做过 不是 定罪 他 , 作为 她 会 有
 [dʌn] [əˈnʌðər] [mæn] ,
done another man ,
 完毕 其他 男人 ,
 她是个宽容的女人, 没有像对待其他男人那样判他有罪。

[ʌv; əv][ˈbleɪt(ə)nt] [vəlˈɡærəti] .
of blatant vulgarity .
 的 明目张胆 粗俗 .

极其粗俗。

[jet] [i:; ji] [felt] [pri'pɑ:stəɹəsli] [peɪnd] .
Yet she felt preposterously pained .
然而 她 毛毡 荒谬地 痛苦 .

然而，她却感到莫名其妙的痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞普蒂默斯(Septimus)

第7/18页

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ðɪs] [greɪt] , ['sɪŋg(ə)] - [-]

Why could not this great , single - [106]

为什么 可以 不是 这 伟大的 , 单身的 - [-]

为什么这位伟大的单身人士不能[106]

[ˈmaɪndɪd] ['kri:tʃər] , [wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɪr] , [pər'si:v] [ðə; ði] ['bɔ:dz]

minded creature , with ideas as high as they were queer , perceive the board's

有思想 生物 , 和 想法 作为 高的 作为 他们 是 酷儿 , 感知 这 董事会

[ræŋk][ə,bɑ:mi'neiʃ(ə)n] ?

rank abomination ?

秩 厌恶 ?

一个思想奇特、思维超前的人，能否察觉到董事会的这种令人作呕的行径？

" [ɪts] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [fi:; fi] [sed] ['breɪvli] .

" It's unworthy of you , " she said bravely .

" 它是 不配 的 你 , " 她 说 勇敢地 .

“这配不上你，”她勇敢地说。

" [aɪ][wɑ:nt] ['evriwʌn] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][du:] .

" I want everyone to respect you as I do .

" 我 想 每个人 到 尊重 你 作为 我 做 .

“我希望每个人都像我一样尊重你。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [kjʊr] ['ɪznt] ['evriθɪŋ] .

You see the Cure isn't everything .

你 看 这 治愈 不是 一切 .

你看，The Recurs乐队并不是一切。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] . "

There's a man behind it . "

有 一个 男人 在后面 它 . "

背后有人在操控这一切。

" [ðæts] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] , " [sed] ['saɪfə] .

" That's the object of the board , " said Sypher .

" 那就是 这 目的 的 这 木板 , " 说 赛弗 .

“这就是董事会的目标，”赛弗说。

" [tu:; tə] [ʃʊ] [ðə; ði][mæn] . "

" To show the man . "

" 到 展示 这 男人 . "

“给那个人看。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ʃʊ] [ðə; ði] ['ɪvəlɹəs] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [fi:; fi]

" But it doesn't show the chivalrous gentleman that I think you are , " she

" 但 它 不 展示 这 骑士精神 绅士 那 我 思考 你 是 , " 她

[rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

replied quickly .

回复 迅速地 .

“但这并不能展现出我认为你是一位怎样的绅士风度，”她迅速回答道。

" [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ðə; ði] [ɪm'preɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] — [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] ['kri:tʃər] [hu:]
" It gives the impression of some one quite different — a horrid creature who
" 它 给予 这 印象 的 一些 一 相当 不同的 — 一个 可怕的 生物 WHO
[wʊd] [sel] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .
would sell his self - respect for money .
会 卖 他的 自己 - 尊重 为了 钱 .

“这给人的印象完全不一样——一个为了钱会出卖自尊的可怕生物。”

[oʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Oh , don't you understand ?
哦 , 不 你 理解 ?

哦，你还不明白吗？

[ɪts] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ] - - [kjʊr] - ['peɪntɪd] [ɑ:n][jʊr; jər]
It's as bad as walking through the streets with ' Sypher's Cure ' painted on your
它是 作为 坏的 作为 步行 通过 这 街道 和 - - 治愈 - 绘 在 你的
[hæt] . "
hat . "
帽子 . "

这就像顶着一顶写着“Sypher's Cure”的帽子走在大街上一样糟糕。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
" What can I do about it ?
" 什么 能 我 做 关于 它 ?

我该怎么办？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [teɪk] [aɪ 'ti:] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊərə] .
" Take it down at once , " said Zora .
" 拿 它 向下 在 一次 , " 说 佐拉 .

“立刻把它拆下来，”佐拉说。

" [bʌt; bət][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [wʌz; wəz][maɪ][soʊl] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] . "
" But to exhibit the board was my sole reason for buying the place . "
" 但 到 展览 这 木板 曾是 我的 唯一 原因 为了 购买 这 地方 . "

“但我买下这栋房子的唯一原因就是为了展出这块展板。”

" [aɪm] ['veri] ['sɔ:ri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒentli] , " [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
" I'm very sorry , " she said gently , " but I can't change my opinion .
" 我是 非常 对不起 , " 她 说 轻轻地 , " 但 我 不能 改变 我的 观点 .

“我很抱歉，”她轻声说道，“但我无法改变我的看法。”

" [hi:; hi][kæst][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] , [ænd; ænd] [ðen] [tɜ:rnd] .
" He cast a lingering glance at the board , and then turned .
" 他 投掷 一个 挥之不去的 瞥一眼 在 这 木板 , 和 然后 转向 .

他盯着黑板看了很久，然后转过身去。

" [let] [ju: 'es][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [hi:; hi] [sed] .
" Let us go back to the house , " he said .
" 让 我们 去 后退 到 这 房子 , " 他 说 .

“我们回家吧，”他说。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [ɪn] ['saɪləns] .
They walked a little way in silence .
他们 步行 一个 小的 方式 在 沉默 .

他们默默地走了一小段路。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
As they passed by the shrubbery at the side of the house ,
作为 他们 通过了 经过 这 灌木 在 这 边 的 这 房子 ,
当他们经过房子旁边的灌木丛时,

[hiː; hi] [ˈɡreɪvli] [pʊʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ][wet] , [ˈhæŋɪŋ] [bræntʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][prəʊ'siːd] [draɪ] .
he gravely pushed aside a wet , hanging branch for her to proceed dry .
他 严重地 推动 旁边 一个 湿的 , 绞刑 分支 为了 她 到 继续 干燥 .
他严肃地拨开一根湿漉漉的垂枝, 让她可以干着地继续前进。

[ðen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [ə'gen] .
Then he joined her again .
然后 他 加入 她 再次 .
然后他又回到了她身边。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'iː][fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [soʊ] , " [sed] [ˈzɔːrə,'zəʊərə] .
" You are angry with me for speaking so , " said Zora .
" 你 是 生气的 和 我 为了 请讲 所以 , " 说 佐拉 .
“你因为我这样说话而生我的气,”佐拉说。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [ænd; ænd] [klaɪr] .
He stopped and looked at her , his eyes bright and clear .
他 停止 和 看起来 在 她 , 他的 眼睛 明亮的 和 清除 .
他停下脚步, 看着她, 眼神明亮清澈。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][bɔːrn] [fuːl] ?
" Do you think I'm a born fool ?
" 做 你 思考 我是 一个 出生 傻子 ?
你认为我是个天生的傻瓜吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kɑːnt] [tel] [ˈlɔɪəlti] [wen] [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] ,
Do you think I can't tell loyalty when I see it ,
做 你 思考 我 不能 告诉 忠诚 什么时候 我 看 它 ,
你以为我看不出忠诚与否吗?

[ænd; ænd][eɪ 'em] [sʌtʃ] [æn; ən][æs] [æz; əz][nɔːt][tuː; tə][praɪz] [aɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ?
and am such an ass as not to prize it above all things ?
和 是 这样的 一个 屁股 作为 不是 到 奖 它 多于 全部 事物 ?
难道我真是个傻瓜, 竟然不把它看得比什么都重要?

[aɪ 'tiː][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ][lɔːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][em 'iː] .
It cost you a lot to say that to me .
它 成本 你 一个 很多 到 说 那 到 我 .
你跟我说这些话, 代价很大吧。

[jʊə(r)] [raɪt] .
You're right .
你是 正确的 .
你说得对。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪv] [lɔːst] [sens] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [kjʊr] .
I suppose I've lost sense of myself in the Cure .
我 认为 我已经丢失的 感觉 的 我 在 这 治愈 .
我想, 我在The Cure乐队里迷失了自我。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ] [siːm] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [-]
When I think of it , I seem just to be the machine [107]
什么时候 我 思考 的 它 , 我 似乎 只是 到 是 这 机器 [-]
仔细想想, 我好像就是那台机器[107]

[ðæt] [ɪz] [dɪs'trɪbjʊːtɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .
that is distributing it over the earth .
那 是 分发 它 超过 这 地球 .
也就是将它分布到世界各地。

" [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] — [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈnesəseri] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [rɪˈspekt]
" **Wouldn't you give up that — if it were necessary so as to keep my respect**
" 不会 你 给 向上 那 — 如果 它 是 必要的 所以 作为 到 保持 我的 尊重
?
?
?

“如果为了赢得我的尊重，你难道不愿意放弃那份尊重吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" **she asked** ,
" 她 问 ,

她问道：

[ˈprɑːmptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [ˈdev(ə)l] [ðæt] [ˈlɜːks] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈseɪntɪd] [ʌv; əv]
prompted by the insane devil that lurks in the heart of even the most sainted of
提示 经过 这 疯狂的 魔鬼 那 潜伏者 在 这 心 的 甚至 这 最多 圣徒 的
[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ɪts] [ˈɡreɪʃəs] [ˈhæbɪtæt][tuː; tə][biː; bi] [ˈrekənd] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
women and does not like its gracious habitat to be reckoned lower than a
女性 和 做 不是 喜欢 它是 亲切 栖息地 到 是 估计 降低 比 一个
[kwæk] [ˈɔɪntmənt] .
quack ointment .
嘎嘎 软膏 .

那是被潜伏在最圣洁的女性心中的疯狂魔鬼所驱使，它不愿自己优雅的居所被贬低到比庸医药膏还低的地步。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf][æsk][hɜːr; hər] [drɪˈvoʊtɪd] [ˈhʌzbənd]
It is the same little devil that makes a young wife ask her devoted husband
它 是 这 相同的 小的 魔鬼 那 制作 一个 年轻的 妻子 问 她 奉献 丈夫
[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈdraʊnɪŋ] .
which of the two he would save if she and his mother were drowning .
哪个 的 这 二 他 会 节省 如果 她 和 他的 母亲 是 溺水 .

正是这个小恶魔让年轻的妻子问她深爱的丈夫，如果她和他的母亲溺水，他会救哪一个。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] [ðæt] [ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ɪnˈfɪnət] [menˈdæsəti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
It is the little devil that is responsible for infinite mendacity on the part of
它 是 这 小的 魔鬼 那 是 负责任的 为了 无限 谎言 在 这 部分 的
[men] .
men .
男人 .

正是这个小恶魔导致了人类无休止的谎言。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] ?
" **Have you ever said that to another woman ?**
" 有 你 曾经 说 那 到 其他 女士 ?

你有没有对其他女人说过这样的话？

" [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ˈhæznt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [retʃ] [ɪz] [ɪnstəntli] , [ˈpɜːrdʒərd] .
" **No ; of course he hasn't ; and the wretch is instantly , perjured** .
" 不 ; 的 课程 他 还没有 ; 和 这 可怜虫 是 即刻 , 伪证 .

“不，他当然没有；这个可恶的人立刻就作伪证了。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [sel] [jʊr; jər] [soʊl] [fɔːr; fər][em ˈiː] ? "
" **Would you sell your soul for me ?** "
" 会 你 卖 你的 灵魂 为了 我 ? "

你愿意为我出卖灵魂吗？

" [maɪ] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [soʊl] , " [sez] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [ɪnstənˈteɪniəsli] [kənˈvɜːrtɪd] [ɪntuː][æn; ən]
" **My immortal soul , " says the good fellow , instantaneously converted into an**
" 我的 不朽 灵魂 , " 说道 这 好的 同伴 , 瞬间 转换 进入 一个
[əˈtroʊʃəs] [ˈlaɪər] ;
atrocious liar ;
极其恶劣 说谎者 ;

“我的不朽灵魂，”这位好心人说道，瞬间变成了一个卑鄙的骗子；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] [kuːz] [wɪð; wɪθ][,sætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəːlɪz] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈsnʌɡli] [tuː; tə]
and the little devil coos with satisfaction and curls himself up snugly to
和 这 小的 魔鬼 咕咕 和 满意 和 卷发 他自己 向上 舒适地 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

小恶魔满足地咕咕叫着，蜷缩成一团舒舒服服地睡着了。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l][hæd; həd][noʊ] [səkˈses] .
But on this occasion the little devil had no success .
但 在 这 场合 这 小的 魔鬼 有 不 成功 .

但这一次，这个小恶魔并没有得逞。

" [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [kɜːr] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ,
" I would give up my faith in the Cure for nothing in the wide world ,
" 我 会 给 向上 我的 信仰 在 这 治愈 为了 没有什么 在 这 宽的 世界 ,
“我宁愿放弃对The Cure的信仰，哪怕这世上没有任何东西可以与之媲美。”

" [sed] [ˈsaɪfə] [ˈɡreɪvli] . [-]
" said Sypher gravely . [108]
" 说 赛弗 严重地 . [-]

赛弗严肃地说。[108]

[aɪm] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] , " [sed] [ˈzɔːrəˈzəʊərə] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfræŋkɪst] [toʊn] .
I'm very glad to hear it , " said Zora , in her frankest tone .
我是 非常 高兴的 到 听到 它 , " 说 佐拉 , 在 她 坦率 语气 .

“听到这个消息我非常高兴，”佐拉用她最坦率的语气说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] ;
But the little devil asked her whether she was quite sure ;
但 这 小的 魔鬼 问 她 无论 她 曾是 相当 当然 ;

但那小恶魔问她是否真的确定；

[ˌwerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃi][hɪt][hɪm; ɪm] [ˈsmɑːrtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][laɪ] [daʊn] .
whereupon she hit him smartly over the head and bade him lie down .
于是 她 打 他 聪明地 超过 这 头 和 巴德 他 说谎 向下 .

于是她狠狠地打了他一巴掌，让他躺下。

[hɜːr; hər] [rɪˈspekt] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [ˈsaɪfə] [ɪnˈkriːst] .
Her respect , however , for Sypher increased .
她 尊重 , 然而 , 为了 赛弗 增加 .

然而，她对赛弗的敬意却与日俱增。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] [ˈemi] [ænd; ənd] [ˈseptɪməs] .
They were joined by Emmy and Septimus .
他们 是 加入 经过 艾美奖 和 塞普蒂默斯 .

艾米和塞普蒂默斯也加入了他们。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
" I think I could manage it , " said the latter ,
" 我 思考 我 可以 管理 它 , " 说 这 后者 ,

“我想我能做到，”后者说道。

" [ɪf] [aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ə; eɪ] [fʊt] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] [brˈhaɪnd][aɪˈtiː]
" if I cut a hole a foot square in the board and fixed a magazine behind it
" 如果 我 切 一个 洞 一个 脚 正方形 在 这 木板 和 固定的 一个 杂志 在后面 它
.
" .
" .

“如果我在木板上开一个一英尺见方的洞，然后在洞后面固定一本杂志。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [nə'sesəti] , " [rɪ'tɜːrnd] [ˈsaɪfə] .
" **There will be no necessity** , " **returned Sypher** .
" 那里 将要 是 不 必要性 , " 返回 赛弗 .

“没有必要，”赛弗回答道。

" [ˈmɪsɪz] . - [hæz; həz] [ˈɔːrdəd] [ɪts] [ɪ'miːdiət] [rɪ'muːv(ə)] .
" **Mrs . Middlemist has ordered its immediate removal** .
" 太太 . - 有 订购 它是 即时 移动 .

“米德尔米斯特夫人已下令立即将其移除。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ˈepɪsoʊd] .
" **That was the end of the board episode** .
" 那 曾是 这 结尾 的 这 木板 插曲 .

“董事会那一集就此结束了。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ˈteɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ˈɪntuː][ˈfaɪər] - [wʊd] ,
The next day he had it taken down and chopped into fire - wood ,
这 下一个 天 他 有 它 已采取 向下 和 切碎 进入 火 - 木头 ,

第二天，他就让人把它砍倒，劈成柴火。

[ə; eɪ][kɑːrt] - [loʊd] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][sent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)] [ˈkɑːmpləments] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
a cart - load of which he sent with his humble compliments to Mrs .
一个 大车 - 加载 的 哪个 他 发送 和 他的 谦逊的 赞美 到 太太 .

Middlemist .

他用一车货物向米德尔米斯特夫人致以诚挚的问候。

[ˈzɔːrə,'zəʊərə] [kɔːld] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɜːrnt] [ˈɔːfərɪŋ] .
Zora called it a burnt offering .
佐拉 称为 它 一个 烧焦的 提供 .

佐拉称之为燔祭。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ðæt] [rɔːrd] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
She found more satisfaction in the blaze that roared up the chimney than she could

她 成立 更多的 满意 在 这 火焰 那 咆哮 向上 这 烟囱 比 她 可以

[ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ;
explain to her mother ;
解释 到 她 母亲 ;

她从烟囱里熊熊燃烧的火焰中获得了远超她能向母亲解释的满足感；

[pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɜːr'self] .
perhaps more than she could explain to herself .
也许 更多的 比 她 可以 解释 到 她自己 .

或许比她自己能解释的还要多。

[ˈseptɪməs] [hæd; həd][fɜːrst] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈplezntnəs] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
Septimus had first taught her the pleasantness of power .
塞普蒂默斯 有 第一的 教授 她 这 愉悦 的 力量 .

塞普蒂默斯首先教会了她权力的乐趣。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] .
But that was nothing to this .
但 那 曾是 没有什么 到 这 .

但这跟这件事比起来根本不算什么。

[ˈenɪbɑːdi] , [ˈiːv(ə)n] [ˈemi] , [ˈkɜːrli] - [ˈhedɪd] [ˈbeɪbi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][tɜːrn] [pɒr] [ˈseptɪməs]
Anybody , even Emmy , curly - headed baby that she was , could turn poor Septimus

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [sleɪv] .

into a slave .
进入 一个 奴隶 .

任何人，即使是像艾米那样一头卷发的小女孩，也能把可怜的塞普蒂默斯变成奴隶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][ɪm'pəʊz] [hɜːr; hər] [wɪl] [ə'pɑːn] [klem] ['saɪfə] , [frend] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
For a woman to impose her will upon Clem Sypher , Friend of Humanity ,
为了 一个 女士 到 强加 她 将要 之上 克莱姆 赛弗 , 朋友 的 人类 ,
[ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [ʌv; əv]
the Colossus of Curemongers ,
这 巨人 的 ,

一个女人竟能将自己的意志强加于克莱姆·赛弗，这位人类之友，这位治愈大师，

[wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['trʌmpəri] [ə'tʃiːvmənt] .
was no such trumpety achievement .
曾是 不 这样的 特朗普主义 成就 .

根本不是什么了不起的成就。

[ˈemi] , [wen] [ʃiː; ji] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] ,
Emmy , when she referred to the matter ,
艾美奖 , 什么时候 她 指 到 这 事情 ,

艾米在提到这件事时说：

[ɪk'sprest] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['zɔːrə,'zəʊərə][hæd; həd] [rʌbd] [aɪ'tiː][ɪntuː] [klem] ['saɪfə] .
expressed the hope that Zora had rubbed it into Clem Sypher .
表达 这 希望 那 佐拉 有 摩擦 它 进入 克莱姆 赛弗 .

表示希望佐拉能把这件事告诉克莱姆·赛弗。

[ˈzɔːrə,'zəʊərə] [ˈdeprəkeɪtɪd] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [slæŋ] ['metəfər] , [bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] ,
Zora deprecated the personal bearing of the slang metaphor , but admitted ,
佐拉 已弃用 这 个人的 轴承 的 这 俚语 隐喻 , 但 承认 ,
[ˈsʌmwʌt] ['grændli] ,
somewhat grandly ,
有些 宏伟 ,

佐拉不屑于俚语比喻中带有个人色彩，但他却颇为夸张地承认：

[ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['erər] [ɪn] [teɪst] .
that she had pointed out the error in taste .
那 她 有 尖 出去 这 错误 在 品尝 .

她指出了口味上的错误。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] , [ðooʊ] , [waɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)] ['oʊvər]['mɪstər] . ['saɪfə] , " [sed] ['emi] .
" **I can't see , though , why you take all this trouble over Mr . Sypher , " said Emmy .**
" 我 不能 看 , 尽管 , 为什么 你 拿 全部 这 麻烦 超过 先生 . 赛弗 , " 说 艾美奖 .
“不过，我实在不明白你为什么为了赛弗先生这么费心思，”艾米说道。

" [aɪ]['væljuː][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , " [rɪ'plaɪd] [ˈzɔːrə,'zəʊərə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ʃiː; ji][wʌz; wəz]
" **I value his friendship , " replied Zora , looking up from a letter she was**
" 我 价值 他的 友谊 , " 回复 佐拉 , 寻找 向上 从 一个 信 她 曾是
[ˈriːdɪŋ] . [-]
reading . [109]
阅读 . [-]

“我很珍惜他的友谊，”佐拉一边说着，一边从她正在阅读的信中抬起头来回答。[109]

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] .
This was at breakfast .
这 曾是 在 早餐 .

这是早餐时发生的。

[wen] [ðə; ði][meɪd][hæd; həd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊst] ['emi] [hæd; həd] [gript] [ðə; ði] ['teɪbl]
When the maid had entered with the post Emmy had gripped the table
什么时候 这 女佣 有 进入 和 这 邮政 艾美奖 有 紧握 这 桌子
[ænd; ænd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [aɪz] ,
and watched with hungry eyes ,
和 观看 和 饥饿的 眼睛 ,

女佣拿着邮件进来时，艾米紧紧抓住桌子，用饥渴的眼神看着她。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈletər][ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [θiˈætrɪk(ə)]
but the only letter that had come for her had been on theatrical
但 这 仅有的 信 那 有 来 为了 她 有 到过 在 戏剧
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

但她收到的唯一一封信是关于戏剧方面的。

[nɑ:t][ðə; ði][wʌn][fɪː; fɪ] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] .
Not the one she longed for .
不是 这 一 她 渴望 为了 .

不是她渴望的那个人。

[ˈɛmiːz] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] .
Emmy's world was out of joint .
艾美奖 世界 曾是 出去 的 联合的 .

艾美的世界一片混乱。

" [ju:v] [tʃeɪndʒd] [jɔː; jər] [əˈpɪnjən] , [maɪ] [dɪr] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [men] , " [fɪː; fɪ]
" You've changed your opinion , my dear , as to the value of men , " she
" 你已经 已更改 你的 观点 , 我的 亲爱的 , 作为 到 这 价值 的 男人 , " 她
[sniəd] .
sneered .
冷笑 .

“亲爱的，你对男人的价值看法改变了，”她冷笑道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm]
" There was a time when you didn't want to see them or speak to them
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 你 没有 想 到 看 他们 或者 说话 到 他们
[ɔːr][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
or have anything to do with them .
或者 有 任何事物 到 做 和 他们 .

“曾经有一段时间，你不想见到他们，不想和他们说话，也不想和他们有任何瓜葛。”

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] . "
Now it seems you can't get on without them . "
现在 它 似乎 你 不能 得到 在 没有 他们 . "

现在看来，没有他们你就寸步难行了。

" [maɪ] [dɪr] [ˈɛmi] , " [sed] [ˈzɔ:rə,'zəʊrə] [ˈkɑːmli] ,
" My dear Emmy , " said Zora calmly ,
" 我的 亲爱的 艾美奖 , " 说 佐拉 平静地 ,

“我亲爱的艾米，”佐拉平静地说。

" [men] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈʌvəz] [ænd; ənd][men] [æz; əz] [stɔːntʃ] [ˈfrendz] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt]
" men as possible lovers and men as staunch friends are two entirely different
" 男人 作为 可能的 恋人 和 男人 作为 坚定 朋友们 是 二 完全 不同的
[kənˈsepʃnz] .
conceptions .
概念 .

“男人作为可能的恋人和男人作为坚定的朋友是两种完全不同的概念。”

" [ˈɛmi] [brʊʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [təʊst] [ˈvɪʃəsli] .
" Emmy broke a piece of toast viciously .
" 艾美奖 打破 一个 片 的 吐司 恶毒地 .

艾米狠狠地掰碎了一片吐司。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðəə(r)] [biːsts] , " [fɪː; fɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" I think they're beasts , " she exclaimed .
" 我 思考 它们是 野兽 , " 她 惊呼 .

“我觉得它们是野兽，”她惊呼道。

" [gʊd] ['hevəns] ！
" **Good heavens ！**
" 好的 天 ！

我的天哪！

[waɪ] ？ "
Why ？ "
为什么 ？ "

为什么？ "

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Oh , I don't know .**
" 哦 ， 我 不 知道 。

“哦，我不知道。”

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] .
They are .
他们 是 。

没错。

" [ðen] , [ˈæftər][ðə; ði] [kwɪk] , [ˈfraɪ(ə)nd] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [fɪrɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed]
" **Then , after the quick , frightened glance of the woman who fears she has said**
" 然后 ， 后 这 快的 ， 害怕 瞥一眼 的 这 女士 WHO 恐惧 她 有 说
[tu:] [mʌt] ,
too much ,
也 很多 ，

“然后，那女人迅速而惊恐地瞥了我一眼，她害怕自己说得太多了，

[ʃiː; ʃi] [brʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkerləs] [hæf] - [læf] .
she broke into a careless half - laugh .
她 打破 进入 一个 粗心 一半 - 笑 。

她不经意地轻笑了一声。

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [sʌtʃ] [ˈlaɪəz] .
" **They are such liars .**
" 他们 是 这样的 说谎者 。

“他们都是骗子。”

[ˈfɔsɪt] [ˈprɑːmɪst] [em ˈiː][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [prəˈdʌkʃn] [ænd; ənd] [raɪts] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə]
Fawcett promised me a part in his new production and writes to - day to
福西特 承诺 我 一个 部分 在 他的 新的 生产 和 写 到 - 天 到
[seɪ] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
say I can't have it .
说 我 不能 有 它 。

福西特答应给我在他的新作品中一个角色，今天却来信说我不能得到这个角色了。

" [æz; əz] [ˈemiːz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] ,
" **As Emmy's professional disappointments had been many ,**
" 作为 艾美奖 专业的 失望 有 到过 许多 ，

“由于艾美的职业生涯中遭遇过许多挫折，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈzɔːrə,'zəʊərə][ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpruːv] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
and as Zora in her heart of hearts did not entirely approve of her
和 作为 佐拉 在 她 心 的 心 做过 不是 完全 批准 的 她
[ˈsɪstəːz] [ˈmjuːzɪk(ə)l] - [ˈkɑːmədi] [kəˈrɪɹ] ,
sister's musical - comedy career ,
姐妹 音乐 - 喜剧 职业 ，

而佐拉内心深处其实并不完全赞同她妹妹的音乐喜剧事业，

[ʃiː; ʃi] [ˈtempərd] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [fɪləˈsɑːfɪk] [rɪˈflekʃnz] .
she tempered her sympathy with philosophic reflections .
她 淬火 她 同情 和 哲学 反思 。

她用哲学思考来缓和自己的同情心。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevər][ˈteɪkən][ˈemi][ˈsɪriəsli] .
She had never taken Emmy seriously .
她 有 绝不 已采取 艾美奖 严重地 .

她从来没把艾米当回事。

[ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][lɔːŋ][ˈemi][hæd; həd][bɪn][ðə; ði][ˈkɪt(ə)n][ˈsɪstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɪtnz][ˈprɪti]
All her life long Emmy had been the kitten sister , with a kitten's pretty
全部 她 生活 长的 艾美奖 有 到过 这 小猫 姐姐 , 和 一个 小猫的 漂亮的
[bʌt; bət][ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][laɪks] ,
but unimportant likes ,
但 不重要 点赞 ,

艾米一生都像只小猫一样，有着小猫般可爱却无关紧要的爱好。

[dɪsˈlaɪks] , [ˈhæbɪts] , [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] , [ænd; ænd][æspɜːˈeɪʃənz] .
dislikes , habits , occupations , and aspirations .
不喜欢 , 习惯 , 职业 , 和 抱负 .

厌恶的事物、习惯、职业和抱负。

[tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɜːr; hər][æz; əz][ˈbiːɪŋ][ˈʌndər][ðə; ði][ˈjædʊʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmənz][ˈtrædzədɪ][hæd; həd]
To regard her as being under the shadow of a woman's tragedy had
到 看待 她 作为 存在 在下面 这 阴影 的 一个 女性的 悲剧 有
[ˈnevər][ˈentəd][hɜːr; hər][hed] .
never entered her head .
绝不 进入 她 头 .

她从未想过自己会受到女性悲剧的阴影笼罩。

[ðə; ði][ˈkɪt(ə)n][ˈpleɪŋ][ænˈtɪɡəni] , [əuˈfiːliə] , [ɔːr][sʌtʃ][laɪk][dɪˈstrest][ˈherəwənz] , [ɪn][ˈɔːf(ə)] ,
The kitten playing Antigone , Ophelia , or such like distressed heroines , in awful ,
这 小猫 玩耍 安提戈涅 , 奥菲莉娅 , 或者 这样的 喜欢 苦恼 女英雄们 , 在 可怕 ,
那只小猫扮演安提戈涅、奥菲莉娅或其他类似的悲惨女主角，真是糟糕透了。

[ɡrɪm][ˈɜːrniʃt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][kənˈsep(ə)n][ðæt][ˈredɪli][əˈkɜːrz][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][-]
grim earnest is not a conception that readily occurs even to the [110]
严峻 认真 是 不是 一个 概念 那 容易 发生 甚至 到 这 [-]
严肃认真这种概念即使对于[110]来说也不容易产生。

[moʊst][əˈfekʃənət][ænd; ænd][ɪˈmædzɪnətɪv][ʌv; əv][ˈkɪt(ə)n][ˈoʊnərz] .
most affectionate and imaginative of kitten owners .
最多 亲热 和 富有想象力的 的 小猫 所有者 .

最有爱心和最有想象力的猫主人。

[ˈzɔːrə,'zəʊərə][əkˈseptɪd][ˈɛmiːz][ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpetʃələns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɪnˈtaɪərli]
Zora accepted Emmy's explanation of her petulance with a spirit entirely
佐拉 公认 艾美奖 解释 的 她 性急 和 一个 精神 完全
[ʌnpərˈtɜːrbd] ,
unperturbed ,
镇定自若 ,

佐拉平静地接受了艾米对她任性行为的解释。

[ænd; ænd][rɪˈzjuːmd][ðə; ði][pəˈruːz(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈletər] .
and resumed the perusal of her letter .
和 恢复 这 仔细阅读 的 她 信 .

然后她继续仔细阅读她的信。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] , [huː][ruːt][frʌm; frəm][kæləˈfɔːrniə] .
It was from the Callenders , who wrote from California .
它 曾是 从 这 日历 , WHO 写道 从 加利福尼亚州 .

信件来自加利福尼亚州的卡伦德夫妇。

[ˈzɔːrə,'zəʊərə][mʌst; məst][ˈvɪzɪt][ðəm; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər][weiː][raʊnd][ðə; ði][wɜːrld] .
Zora must visit them on her way round the world .
佐拉 必须 访问 他们 在 她 方式 圆形的 这 世界 .

佐拉在环游世界的途中必须拜访他们。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [stɜːrd] [hɜːr; hə] [tiː] [ˈæbsəntli] , [hɜːr; hə] [maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [snəʊ]
She laid down the letter and stirred her tea absently , her mind full of snow
她 铺设 向下 这 信 和 搅拌 她 茶 心不在焉地 , 她 头脑 满的 的 雪
- [kæpt] [ˈsiərəz] ,
- capped sierras ,
- 封顶 山脉 ,

她放下信，心不在焉地搅动着茶水，脑海中满是白雪皑皑的山脉。

[ænd; ənd] [klɪr] [bluː] [er] , [ænd; ənd] [piːtʃ] [ˈfɒrɪsts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [ðæt]
and clear blue air , and peach forests , and all the wonders of that
和 清除 蓝色的 空气 , 和 桃 森林 , 和 全部 这 奇迹 的 那
[ˈwʌndərlænd] .
wonderland .
仙境 .

还有湛蓝的空气，桃树林，以及那个仙境的一切美好。

[ænd; ənd] [ˈemi] [stɜːrd] [hɜːr; hə] [tiː] , [tuː] , [ɪn] [æn; ən] [ˈæbsənt] [ˈmænər] ,
And Emmy stirred her tea , too , in an absent manner ,
和 艾美奖 搅拌 她 茶 , 也 , 在 一个 缺席的 方式 ,
艾米心不在焉地搅了搅茶水。

[bʌt; bət] [hɜːr; hə] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈterəb(ə)l] [θɔːts] [hweəˈwɪð] [ə; eɪ]
but her mind was filled with the most terrible thoughts wherewith a
但 她 头脑 曾是 已填 和 这 最多 糟糕的 想法 以及 一个
[ˈwʊmən] [maɪnd] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈhɔːntɪd] . [-]
woman's mind can be haunted . [111]
女性的 头脑 能 是 闹鬼的 . [-]

但她的脑海里却充满了女人心中可能存在的最可怕的想法。[111]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈseptɪməs] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [feɪnt] [brɪfɔːr] .
Septimus had never seen a woman faint before .
塞普蒂默斯 有 绝不 已见 一个 女士 头晕的 前 .
塞普蒂默斯以前从未见过女人晕倒。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈemi] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ˈægənaɪzd] [hændz] [təˈgeðər] [laɪk]
At first he thought Emmy was dead , and rubbed agonized hands together like
在 第一的 他 想法 艾美奖 曾是 死的 , 和 摩擦 痛苦的 双手 一起 喜欢
[ə; eɪ] [flaɪ] .
a fly .
一个 飞 .

起初他以为艾米死了，痛苦地搓着手，像苍蝇一样。

[wen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
When he realized what had happened ,
什么时候 他 已实现 什么 有 发生 ,
当他意识到发生了什么事时，

[hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dʒæk] - [naɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæɪrɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑːkɪt] —
he produced a large jack - knife which he always carried in his trousers pocket —
他 生产 一个 大的 杰克 - 刀 哪个 他 总是 携带 在 他的 裤子 口袋 —
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpʊːrpəs] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
for the purpose , he explained ,
为了 这 目的 , 他 解释 ,
他掏出一把他一直放在裤兜里的大号折叠刀——他解释说，就是为了这个目的。

[ʌv; əv] [ˈʃɑ:pəniŋ] [ˈpenslɪz] — [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [aɪˈti:] [tu:; tə] [ˈzɔ:rə,'zəʊərə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [veɪg] [aɪ'di:ə]
 of sharpening pencils — and offered it to Zora with the vague idea
 的 磨利 铅笔 — 和 提供 它 到 佐拉 和 这 模糊的 主意
 [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [eɪd] [tu:; tə] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈwɪmɪn] [kən'sɪstɪd] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] - [ˈleɪsɪz] .
 that the first aid to fainting women consisted in cutting their stay - laces .
 那 这 第一的 援助 到 昏厥 女性 由.....组成 在 切割 他们的 停留 - 鞋带 .

他把削铅笔的工具递给佐拉，模糊地认为，对晕倒的妇女进行急救的方法是剪断她们的束腰带。

[ˈzɔ:rə,'zəʊərə] [rɪ'bju:kt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [fju:'tɪləti] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
 Zora rebuked him for futility , and bade him ring the bell for the
 佐拉 责备 他 为了 无用 , 和 巴德 他 戒指 这 钟 为了 这
 [meɪd] .
 maid .
 女佣 .

佐拉斥责他徒劳无功，并命令他去给女仆按铃。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] .
 It was all very sudden .
 它 曾是 全部 非常 突然 .

这一切都发生得太突然了。

[ðə; ði] [si:n] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [grəʊn] [soʊ] [fə'mɪliər] :
 The scene had been one that of late had grown so familiar :
 这 场景 有 到过 一 那 的 晚的 有 生长 所以 熟悉的 :

近来，这样的场景变得越来越熟悉：

[ˈzɔ:rə,'zəʊərə] [ænd; ənd] [ˈseptɪməs] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈoʊvər] [wɜ:rld] [aɪˈtɪnə,'reri:z] , [ðə; ði] [ˈlætər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnɪ'fektʃuəl]
 Zora and Septimus poring over world itineraries , the latter full of ineffectual
 佐拉 和 塞普蒂默斯 泡 超过 世界 行程安排 , 这 后者 满的 的 无效
 [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] [ˌremɪ'nɪsns] ,
 suggestion and irrelevant reminiscence ,
 建议 和 无关紧要 怀旧 ,

佐拉和塞普蒂默斯仔细研究世界旅行路线图，后者的路线图里充满了无用的建议和无关的回忆。

[ænd; ənd] [ˈemi] [ˈri:dɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
 and Emmy reading by the fire .
 和 艾美奖 阅读 经过 这 火 .

艾米在壁炉旁读书。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [glɒsb] [ˈnu:zpeɪpər] [wɪtʃ] [ˈseptɪməs] ,
 On this occasion it was the Globe newspaper which Septimus ,
 在 这 场合 它 曾是 这 地球 报纸 哪个 塞普蒂默斯 ,

这一次，塞普蒂默斯是通过《环球报》了解到的。

[hu:] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɑ:n] [æn; ən] [ʌn'eksɪ,kjʊtɪd] [ˈerənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃər] ,
 who had spent the day in London on an unexecuted errand to his publisher ,
 WHO 有 花费 这 天 在 伦敦 在 一个 未执行 差事 到 他的 出版商 ,

他当天在伦敦执行一项未完成任务，目的是去拜访他的出版商。

[hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
 had brought back with him .
 有 带来 后退 和 他 .

他带回来的。

[ˈi:vnɪŋ] [ˈpepərz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlʌkʃəɪz] [ɪn] - , [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [aɪˈti:] [ˈkɜ:fəli] [frʌm; frəm]
 Evening papers being luxuries in Nunsmere , he had hidden it carefully from
 晚上 文件 存在 奢侈品 在 - , 他 有 隐 它 小心 从
 - ,
 Wiggleswick ,
 - ,

在纳恩斯米尔，晚报是奢侈品，所以他小心翼翼地把它藏了起来，不让威格尔斯威克看到。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
in order to present it to the ladies .
在 命令 到 展示 它 到 这 女士们 .
为了把它送给女士们。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈslɪðər] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈpleɪs] , [ænd; ənd] [ˈemi]
Suddenly there was a rustle and a slither by the fire - place , and Emmy
突然 那里 曾是 一个 沙沙 和 一个 滑行 经过 这 火 - 地方 , 和 艾美奖
, [ɪn][ə; eɪ] [ded] [ˈfeɪnt] ,
, in a dead faint ,
, 在 一个 死的 头晕的 ,
突然, 壁炉旁传来一阵窸窣声和窸窣声, 艾米顿时昏了过去。

[hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
hung over the arm of the chair .
悬挂 超过 这 手臂 的 这 椅子 .
挂在椅子扶手上。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [ɡrɑːspt] [ðə; ði][ˈaʊtər] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
In her hand she grasped the outer sheet of the paper .
在 她 手 她 抓住 这 外 床单 的 这 纸 .
她手里抓着纸张的外层。

[ðə; ði] [ˈɪnər] [ʃiːt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ʌnˈtaɪdi] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [leɪ]
The inner sheet , according to the untidy ways of women with newspapers , lay
这 内 床单 , 根据 到 这 凌乱 方式 的 女性 和 报纸 , 躺
[dɪˈskaːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈflɔːr] .
discarded on the floor .
丢弃 在 这 地面 .
按照妇女们对待报纸不整洁的习惯, 内衬被随意地扔在地板上。

[wɪð; wɪθ] - [help] [ˈzɔːrəˈzəʊrə][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [ˈkæɪɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] ;
With Septimus's help Zora and the maid carried her to the sofa ;
和 - 帮助 佐拉 和 这 女佣 携带 她 到 这 沙发 ;
在塞普蒂默斯的帮助下, 佐拉和女仆把她抬到沙发上;

[ðeɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈsmelɪŋ] [ˈsɔːlts] .
they opened the window and gave her smelling salts .
他们 打开 这 窗户 和 给予 她 闻起来 盐 .
他们打开窗户, 给了她一些醒神盐。

[ˈseptɪməs] [ˈæŋkʃəsli] [dɪˈzaɪrɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]
Septimus anxiously desired to be assured that she [112]
塞普蒂默斯 焦虑地 想要的 到 是 保证 那 她 [-]
塞普蒂默斯急切地想要得到她的保证[112]

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ˈzɔːrəˈzəʊrə] [θæŋkt] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɡɔːn]
was not dying , and Zora thanked heaven that her mother had gone
曾是 不是 垂死 , 和 佐拉 谢谢 天堂 那 她 母亲 有 已消失
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .
母亲并没有快要去世, 佐拉感谢上苍让她的母亲已经上床睡觉了。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈemi] [rɪˈkʌvərd] [ˈkɑːnʃəsənəs] .
Presently Emmy recovered consciousness .
目前 艾美奖 恢复 意识 .
艾米随即恢复了意识。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfeɪntɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" I must have fainted , " she said in a whisper .
" 我 必须 有 昏厥 , " 她 说 在 一个 耳语 .
“我一定是晕倒了,”她低声说道。

" [jes] , [dɪr] , " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊrə] , [ˈni:lɪŋ] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] .

" **Yes** , **dear** , " **said** **Zora** , **kneeling by her side** .
" 是的 , 亲爱的 , " 说 佐拉 , 跪着 经过 她 边 .

“是的，亲爱的，”佐拉跪在她身边说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['betər] ?

" **Are you better** ?
" 是 你 更好的 ?

你好些了吗？

" ['emi] [stɛəd][pæst]['zɔ:rə,'zəʊrə][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ˈʌn'si:n] [ænd; ænd] ['terɪfaɪɪŋ] .

" **Emmy stared past Zora at something unseen and terrifying** .
" 艾美奖 凝视 过去的 佐拉 在 某物 看不见 和 恐怖 .

艾米越过佐拉，凝视着某个看不见却又可怕的东西。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fu:lɪ] .

" **It was foolish** .
" 它 曾是 愚蠢 .

“这太愚蠢了。”

[ðə; ði] [hi:t] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

The heat , I suppose .
这 热 , 我 认为 .

我想是因为天气太热吧。

['mɪstər] . - ['bɜ:rnɪŋ] [bɔ:rd] .

Mr . Sypher's burning board .
先生 . - 燃烧 木板 .

赛弗先生的燃烧的木板。

" [fi:; ji] [tɜ:rnd] [æn; ən] [ə'pi:lɪŋ] [glæns] [tu:; tə] ['septɪməs] .

" **She turned an appealing glance to Septimus** .
" 她 转向 一个 上诉 瞥一眼 到 塞普蒂默斯 .

她朝塞普蒂默斯抛了个媚眼。

" [dɪd][aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['sɪli] ?

" **Did I say anything silly** ?
" 做过 我 说 任何事物 愚蠢的 ?

我说错什么蠢话了吗？

" [wen] [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; həɹ][ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [wɪ'ðaʊt]

" **When he told her that she had slipped over the arm of the chair without**
" 什么时候 他 讲述 她 那 她 有 滑倒了 超过 这 手臂 的 这 椅子 没有

[ə; eɪ][wɜ:rd] ,

a word ,
一个 单词 ,

“当她告诉她，她一言不发地从椅子扶手上滑了下来时，

[fi:; ji] [lʊkt] [rɪ'li:vɪd] [ænd; ænd] [klaʊzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .

she looked relieved and closed her eyes .
她 看起来 松了口气 和 关闭 她 眼睛 .

她看起来如释重负，闭上了眼睛。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][fi:; ji][hæd; həd] [ri'vaɪvd] [sə'fɪntli] [fi:; ji] [ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][led] [ʌp] -

As soon as she had revived sufficiently she allowed herself to be led up -
作为 很快 作为 她 有 复活 足够 她 允许 她自己 到 是 引领 向上 -

[sterz] ;

stairs ;
楼梯 ;

她稍稍恢复过来后，便任由人领着上了楼；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [prest] - [hænd][wɪð; wɪθ] [ˈfiːvərɪʃ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
but before going she pressed Septimus's hand with feverish significance .
但 前 去 她 按下 - 手 和 发烧 意义 .

但在离开之前，她带着一种近乎狂热的意味紧紧握住了塞普蒂默斯的手。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][soʊ] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz][hɪz; ɪz][ðə; ði] [ɡlæns] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] - [ʃeɪk]
Even to so inexperienced a mind as his the glance and the hand - shake
甚至 到 所以 缺乏经验 一个 头脑 作为 他的 这 瞥一眼 和 这 手 - 摇
[kənˈveɪd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [trʌst] ,
conveyed a sense of trust ,
传递 一个 感觉 的 相信 ,

即使对于像他这样缺乏经验的人来说，那个眼神和握手也传递出一种信任感。

[səˈdʒestɪd] [ˈdɪmli] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪt] .
suggested dimly a reason for the fainting fit .
建议 依稀 一个 原因 为了 这 昏厥 合身 .

隐约暗示了晕厥的原因。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [stʊd] [əˈloʊn][ænd; ənd] [pərˈplekst] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
Once more he stood alone and perplexed in the little drawing - room .
一次 更多的 他 站立 独自的 和 困惑 在 这 小的 绘画 - 房间 .

他再次独自一人站在小客厅里，困惑不已。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈfɪŋɡərz] [θruː] [hɪz; ɪz] - [ˈpiːtər] [her] [ænd; ənd] [lʊkt]
Once more he passed his long fingers through his Struwel Peter hair and looked
一次 更多的 他 通过了 他的 长的 手指 通过 他的 - 彼得 头发 和 看起来
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .
about the room for inspiration .
关于 这 房间 为了 灵感 .

他再次用修长的手指梳理着他那蓬松的彼得式发型，环顾房间寻找灵感。

[ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] , [hiː; hi] [məˈkænɪkli] [ˈɡæðərd] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] ,
Finding none , he mechanically gathered up the two parts of the newspaper ,
寻找 没有任何 , 他 机械地 聚集 向上 这 二 部分 的 这 报纸 ,
[əˈwʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [ˈtaɪdɪnəs] [ɪn] [ˈprɪntɪd] [ˈmætər] ,
with a man's instinct for tidiness in printed matter ,
和 一个 男人的 本能 为了 整洁 在 打印 事情 ,

他一无所获，便机械地将报纸的两部分收了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [ˈtaɪdɪnəs] [ɪn] [ˈprɪntɪd] [ˈmætər] ,
with a man's instinct for tidiness in printed matter ,
和 一个 男人的 本能 为了 整洁 在 打印 事情 ,

带着男人对印刷品整洁的本能，

[ænd; ənd] [smuːðd] [aʊt][ðə; ði] [ˈkrʌmplz] [ðæt] [ˈɛmɪːz] [hænd][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ʃiːt]
and smoothed out the crumples that Emmy's hand had made on the outer sheet
和 平滑 出去 这 褶皱 那 艾美奖 手 有 制成 在 这 外 床单
.
.
.

然后抚平了艾米的手在外层床单上留下的褶皱。

[waɪlst] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ə; eɪ] [ˈpærəɡræf] [met][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ster] [ˈhelpləsli] [æt; ət]
Whilst doing so , a paragraph met his eye , causing him to stare helplessly at
而 正在做 所以 , 一个 段落 遇见 他的 眼睛 , 导致 他 到 盯 无助地 在
[ðə; ði][ˈpeɪpər] .
the paper .
这 纸 .

这时，一段文字映入他的眼帘，让他不由自主地盯着那张纸发呆。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈhaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrdɔːnt] [ˈprɪns] [æt; ət][ðə; ði]
It was the announcement of the marriage of Mordaut Prince at the
它 曾是 这 公告 的 这 婚姻 的 莫当特 王子 在 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑːnsələt] [ɪn][ˈneɪpəlz] .
British Consulate in Naples .
英国 领事馆 在 那不勒斯 .

这是莫当特王子在英国驻那不勒斯领事馆宣布结婚的消息。

[ðə; ði] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈpɜːrfədi][ʌv; əv][mæn] !
The unutterable perfidy of man !
这 难以言喻 背信弃义 的 男人 !

人类的背信弃义令人发指！

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgaɪləs] [laɪf] [ˈseptɪməs] [met][,aɪˈtiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
For the first time in his guileless life Septimus met it face to face .
为了 这 第一的 时间 在 他的 朴实 生活 塞普蒂默斯 遇见 它 脸 到 脸 .

塞普蒂默斯天真无邪的一生中第一次与它正面相遇。

[tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [dɪˈprævəti] [ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs] [rɪˈpɔːrts] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,
To read of human depravity in the police reports is one thing ,
到 读 的 人类 堕落 在 这 警察 报告 是 一 事物 ,

从警方报告中读到人性的堕落是一回事，

[tuː; tə] [siː] [,aɪˈtiː] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [ˈʃædɔʊ] [əˈkrɔːs] [wʌnz] [laɪf][ɪz] [əˈnʌðər] .
to see it fall like a black shadow across one's life is another .
到 看 它 落下 喜欢 一个 黑色的 阴影 穿过 一个人的 生活 是 其他 .

眼睁睁看着它像黑色的阴影一样笼罩自己的人生，又是另一回事了。

[,aɪˈtiː] [-]
It [113]
它 [-]

它[113]

[ˈhɔːrɪfaɪd] [hɪm; ɪm] .
horrified him .
惊恐万分 他 .

这让他感到恐惧。

[ˈmɔːrdɔːnt] [ˈprɪns] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ʌnfərˈɡɪvəbl] [sɪn] .
Mordaut Prince had committed the unforgivable sin .
莫当特 王子 有 坚定的 这 不可饶恕 罪 .

莫丹特王子犯下了不可饶恕的罪行。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈstɔʊlən][ə; eɪ][ˈɡɜːlz] [ʌv] , [ænd; ænd] [ˈbeɪsli] , [ˈmiːnli] , [hiː; hi][hæd; həd] [slʌŋk] [ɔːf] ,
He had stolen a girl's love , and basely , meanly , he had slunk off ,
他 有 被盗 一个 女孩们 爱 , 和 卑鄙地 , 卑鄙地 , 他 有 斯伦克 离开 ,
他偷走了一个女孩的爱情，然后卑鄙无耻地溜走了。

[dɪˈsiːvɪŋ] [hɜːr; həɪ][tuː; tə][ðə; ði][læst] .
deceiving her to the last .
欺骗 她 到 这 最后的 .

直到最后一刻都在欺骗她。

[tuː; tə] [ˈseptɪməs] [ðə; ði] [ˈʌvər] [huː] [kɪst] [ænd; ænd][ˈroʊd] [əˈweɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [əˈpɪəd] [ə; eɪ]
To Septimus the lover who kissed and rode away had ever appeared a
到 塞普蒂默斯 这 情人 WHO 亲吻 和 骑 离开 有 曾经 出现 一个
[dɪˈspɪkəblˌdespɪkəbl] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ˈroʊməns] .
despicable figure of romance .
卑鄙 数字 的 浪漫 .

在塞普蒂默斯看来，那种吻别后骑马离去的恋人，一直是浪漫爱情中令人鄙夷的人物。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [dɪd][aɪ 'ti:] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪm'self] [æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃənəb(ə)]
The fellow who did it in real life proclaimed himself an unconscionable
这 同伴 WHO 做过 它 在 真实 的生活 宣布 他自己 一个 丧尽天良
['skaʊndrəl] .
scoundrel .
恶棍 .

现实中做出这件事的人自称是个丧尽天良的恶棍。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['ɛmi:z] [fər'get] - [em 'i:] - [nɑ:t] [blu:] [aɪz] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:] ['sæf,aɪəz] [æz; əz][ji; ji]
The memory of Emmy's forget - me - not blue eyes turning into sapphires as she
这 记忆 的 艾美奖 忘记 - 我 - 不是 蓝色的 眼睛 转弯 进入 蓝宝石 作为 她
[sæn] [ðə; ði] ['vɪlənz] ['preɪzɪz] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .
sang the villain's praises smote him .
唱 这 反派的 赞扬 猛击 他 .

艾米那双如勿忘我般湛蓝的眼睛在歌颂恶棍时变成蓝宝石般的景象，深深地刺痛了他。

[hi; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [pʊt] [tu; tə] [ɪnkoʊ'hɪrənt] [ju:z] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]
He clenched his fists and put to incoherent use his limited vocabulary
他 紧握 他的 拳头 和 放 到 语无伦次 使用 他的 有限的 词汇
[ʌv; əv] [ə'hæθəmə] .
of anathema .
的 诅咒 .

他紧握双拳，语无伦次地用他那有限的词汇咒骂着。

[ðen] [fɪərɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] , [tu; tə] [mi:t] ['zɔ:rə,'zəʊərə] , [lest] [hi; hi] [ʃəd; ʃəd] [brɪ'treɪ] [ðə; ði]
Then fearing , in his excited state , to meet Zora , lest he should betray the
然后 害怕 , 在 他的 兴奋的 状态 , 到 见面 佐拉 , 免得 他 应该 背叛 这
['mɪzrəb(ə)] ['si:kret] ,
miserable secret ,
悲惨的 秘密 ,

然后，他激动不已，害怕见到佐拉，以免泄露这个可悲的秘密。

[hi; hi] [stʌft] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
he stuffed the newspaper into his pocket , and crept out of the house .
他 填充 这 报纸 进入 他的 口袋 , 和 悄悄地爬 出去 的 这 房子 .

他把报纸塞进口袋，蹑手蹑脚地溜出了房子。

[brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪər][hi; hi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑ:bləm] .
Before his own fire he puzzled over the problem .
前 他的 自己的 火 他 困惑 超过 这 问题 .

在自己燃起大火之前，他一直在苦苦思索这个问题。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi; bi] [dʌn] .
Something must be done .
某物 必须 是 完毕 .

必须采取行动。

[bʌt; bət] [wʌt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么？

[heɪl] ['mɔ:rdɔ:nt] [prɪns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['braɪdz] [ɑ:rmz]
Hale Mordaunt Prince from his bride's arms
黑尔 莫当特 王子 从 他的 新娘的 武器

黑尔·莫当特王子从新娘怀中挣脱

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['penɪtənt] [tu; tə] - ?
and bring him penitent to Nunsmere ?
和 带来 他 忏悔者 到 - ?

把他带到纳斯米尔忏悔？

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [pə'liɡəmi] [ɪz][nɑːt]['oʊpənli] ['sæŋkʃənd] [baɪ]
What would be the good of that , seeing that polygamy is not openly sanctioned by
什么 会 是 这 好的 的 那 , 看到 那 一夫多妻制 是 不是 公然 已制裁 经过
['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ?
Western civilization ?
西 文明 ?

鉴于西方文明并未公开认可一夫多妻制，这样做有什么好处呢？

[proʊ'siːd] [tuː; tə] ['neɪpəlz] [ænd; ənd] [tjæ'staɪz] [hɪm; ɪm] ?
Proceed to Naples and chastise him ?
继续 到 那不勒斯 和 惩罚 他 ?

前往那不勒斯惩戒他？

[ðæt] [wɜːr; wər] ['betər] .
That were better .
那 是 更好的 .

那更好一些。

[ðə; ði] ['mɑːnstər] [dɪ'zɜːrvd] [aɪ 'tiː] .
The monster deserved it .
这 怪物 应得的 它 .

这个怪物罪有应得。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [men] [tjæ'staɪzd] ?
But how are men chastised ?
但 如何 是 男人 受责罚 ?

那么，男性是如何受到惩罚的呢？

['septɪməs] [hæd; həd] [noʊ] [ɪk'spɪəriəns] .
Septimus had no experience .
塞普蒂默斯 有 不 经验 .

塞普蒂默斯没有经验。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['veɪɡli] [ðæt] ['piːp(ə)l] [dɪd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrswɪp] .
He reflected vaguely that people did this sort of thing with a horsewhip .
他 反映 依稀 那 人们 做过 这 种类 的 事物 和 一个 马鞭 .

他隐约想到，人们过去常常用马鞭做这种事。

[hiː; hi] ['spekjuleɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɔːrswɪp] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] .
He speculated on the kind of horsewhip that would be necessary .
他 推测 在 这 种类 的 马鞭 那 会 是 必要的 .

他推测需要什么样的马鞭。

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [kraːp][wɪð; wɪθ][noʊ] [læʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən][æŋ; ən][ˈɔːrd(ə)neri]
A hunting crop with no lash would not be more effective than an ordinary
一个 打猎 庄稼 和 不 睫毛 会 不是 是 更多的 有效的 比 一个 普通的
['wɔːkɪŋ] [stɪk] .
walking stick .
步行 戳 .

没有鞭梢的猎鞭并不比普通的手杖更有效。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmbərəs] ,
With a lash it would be cumbrous ,
和 一个 睫毛 它 会 是 笨重的 ,

使用鞭子会很笨重。

[ən'les] [hiː; hi] [keɪpt] [æt; ət][æŋ; ən] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [flɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [æz; əz]
unless he kept at an undignified distance and flicked at his victim as
除非 他 保留 在 一个 有失尊严 距离 和 轻弹 在 他的 受害者 作为

[ðə; ði] [rɪŋ] - ['mæstər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəs] [flɪks] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊn] .
the ring - master in the circus flicks at the clown .
这 戒指 - 掌握 在 这 马戏团 电影 在 这 小丑 .

除非他保持着不体面的距离，像马戏团的驯兽师弹小丑一样弹他的受害者。

[pər'hæps] [hɔ:rsɪp] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələ] [pɜ:rpəs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʼɑ:rmɪ] **Perhaps horsewhips for this particular purpose could be obtained from the Army** 也许 马鞭 为了 这 特别的 目的 可以 是 获得 从 这 军队 [ænd; ənd][ʼneɪvɪ] [ʼstɔ:rz] . **and Navy Stores** . 和 海军 商店 .

或许可以从陆军和海军商店获得用于此目的的马鞭。

[aɪ 'ti:][ʼʊd; fəd][bi:; bi] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [lɔ:n] , [ʼfleksəb(ə)] [ænd; ənd] [ʼteɪpərɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] . **It should be about three feet long , flexible and tapering to a point .** 它 应该 是 关于 三 脚 长的 , 灵活的 和 逐渐变细 到 一个 观点 .

它应该大约三英尺长，柔软且末端逐渐变细成尖。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] [ʼfæk(ə)lti][bɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rk] . **Unconsciously his inventive faculty began to work .** 不知不觉 他的 富有创造力的 学院 开始 到 工作 .

他的创造力不知不觉地开始发挥作用。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzɪd] [æn; ən] [ʼædɪkwət] [ʼɪnstrəmənt] , [meɪd] [ʌv; əv] [faɪn] [sti:l] [114] **When he had devised an adequate instrument , made of fine steel [114]** 什么时候 他 有 设计 一个 足够的 乐器 , 制成 的 美好的 钢 [-]

当他设计出一个合适的仪器，用精钢制成[114]

[ʼwaɪəz, 'waɪəz] [ɪn'dʒɪ:niəsli] [ʼpleɪtɪd; 'plætɪd] , [hi:; hi] [ə'wʊk] , [ʼsʌmwʌt] [ʼjeɪm] - , [tu:; tə][ðə; ði] **wires ingeniously plaited , he awoke , somewhat shame - facedly , to the** 电线 巧妙地 编织 , 他 醒来 , 有些 耻辱 - 面面 , 到 这

[ʼkɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪɪdʒən(ə)] [ʼpra:bləm] . **commonplaces of the original problem .** 俗语 的 这 原来的 问题 .

他从精心编织的电线中醒来，有些羞愧地意识到，最初的问题其实很简单。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? **What was to be done ?** 什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[hi:; hi] [ʼpɒndəd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʼaʊərz] , [ðen] [hi:; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [sɔ:t] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] **He pondered for some hours , then he sighed and sought consolation in his** 他 沉思 为了 一些 小时 , 然后 他 叹了口气 和 寻求 安慰 在 他的

[bə'su:n] ; **bassoon ;** 巴松管 ;

他沉思了几个小时，然后叹了口气，在巴松管中寻求慰藉；

[bʌt; bət][ʼæftər][ə; eɪ] [fju:] [ba:z][ʌv; əv] " [ʼæni] [ʼlɔ:(ɪ)ri] " [hi:; hi] [pʊt][ðə; ði] [ʌn'edɪfaɪɪŋ] [ʼɪnstrəmənt] [bæk] **but after a few bars of " Annie Laurie " he put the unedifying instrument back** 但 后 一个 很少 酒吧 的 " 安妮 劳里 " 他 放 这 令人沮丧的 乐器 后退

[ɪn][ɪts][ʼkɔ:rnər][ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] . **in its corner and went out for a walk .** 在 它是 角落 和 去 出去 为了 一个 走 .

但弹奏了几小节《安妮·劳瑞》之后，他就把那件不入流的乐器放回角落，出去散步了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʼstɑ:ri] [naɪt] [ʌv; əv] [frɔ:st] . **It was a starry night of frost .** 它 曾是 一个 繁星 夜晚 的 霜 .

那是一个繁星点点、霜冻笼罩的夜晚。

- [leɪ] [ʼsaɪlənt][æz; əz] [ʼbeθlihem] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑ:r] [hʌŋ] [lɒʊ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] . **Nunsmere lay silent as Bethlehem ; and a star hung low in the east .** - 躺 沉默的 作为 伯利恒 ; 和 一个 星星 悬挂 低的 在 这 东方 .

努恩斯米尔静谧得如同伯利恒；一颗星星低垂在东方。

[fɑːr] [əˈweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [gliːmd] [wʌn][ˈsɑːləteri] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ˈwɪndəʊz] ; [ðə; ði]
Far away across the common gleamed one solitary light in the vicarage windows ; the
远的 离开 穿过 这 常见的 闪闪发光 一 孤 光 在 这 牧师住宅 视窗 ; 这
[ˈvɪkər] ,
Vicar ,
牧师 ;

远处，穿过公共用地，牧师住宅的窗户里透出一盏孤零零的灯；那是牧师的房间。

[gʊd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈrʌflɪd] [ˈsɜːrmən] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpærɪʃ] [slept] .
good gentleman , finishing his unruffled sermon while his parish slept .
好的 绅士 , 精加工 他的 镇定自若 讲道 尽管 他的 教区 睡着了 .
一位和蔼的绅士，在教区信众熟睡时，平静地完成了他的布道。
[ˈʌðərwaɪz] [ˈdɑːrkənəs] [sprɛd] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][skaɪ] .
Otherwise darkness spread over everything save the sky .
否则 黑暗 传播 超过 一切 节省 这 天空 .

否则，黑暗将笼罩除天空以外的一切。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [leɪm]
Not a creature on the road , not a creature on the common , not even the lame
不是 一个 生物 在 这 路 , 不是 一个 生物 在 这 常见的 , 不是 甚至 这 瘸
[ˈdɑːŋki] .
donkey .
驴 .

路上的动物，公共场所的动物，甚至跛脚的驴子，都不是。

[ɪnˈkredəbli] [ˈdɪstənt] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .
Incredibly distant the faint sound of a railway whistle intensified the stillness .
难以置信 遥远 这 头晕的 声音 的 一个 铁路 哨 加强 这 寂静 .

远处传来微弱的火车汽笛声，更增添了周围的寂静。

- [oʊn] [ˈfʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði][krɪsp] [græs] [ræŋ] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
Septimus's own footsteps on the crisp grass rang loud in his ears .
- 自己的 脚步声 在 这 脆 草 响铃 大声 在 他的 耳朵 .

塞普蒂默斯自己的脚步声踩在清脆的草地上，在他耳边清晰地回响。

[jet] [bəʊθ] [ˈstɪlnəs] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] [felt] [kəmˈpænjənəbl] , [ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstɑːrlɪt]
Yet both stillness and darkness felt companionable , in harmony with the starlit
然而 两个都 寂静 和 黑暗 毛毡 友善的 , 在 和谐 和 这 星光
[ˈdɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz][maɪnd] .
dimness of the man's mind .
昏暗 的 这 男人的 头脑 .

然而，寂静和黑暗都让人感到舒适，与男人星光般昏暗的心灵和谐共处。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ɪts] [ədˈventʃər] [waɪl] [ˈmɪstəri] [fɪld] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [er] .
His soul was having its adventure while mystery filled the outer air .
他的 灵魂 曾是 拥有 它是 冒险 尽管 神秘 已填 这 外 空气 .

他的灵魂正在经历一场奇妙的冒险，而外面的空气则充满了神秘。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnebʒələs] [ˈfæntəsɪz] [wɪtʃ] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
He walked on , wrapped in the nebulous fantasies which passed with him for
他 步行 在 , 包装 在 这 模糊的 幻想 哪个 通过了 和 他 为了
[θɔːt] , [ˈhiːdləs] ,
thought , heedless ,
想法 , 鲁莽 ,

他继续往前走，沉浸在脑海中一闪而过的朦胧幻想中，浑然不觉。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] .
as he always was , of the flight of time .
作为 他 总是 曾是 , 的 这 航班 的 时间 .
他一如既往，随时间流逝。

[wʌns] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bent]] ,
Once he halted by the edge of the pond , and , sitting on a bench ,
一次 他 停止 经过 这 边缘 的 这 池塘 , 和 , 坐着 在 一个 长椅 ,
他走到池塘边停了下来, 坐在长椅上,

[lɪt] [ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] [ʌnˈtʌl] [ðə; ði][koʊld] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] .
lit and smoked his pipe until the cold forced him to rise .
点燃 和 熏制 他的 管道 直到 这 寒冷的 强制 他 到 上升 .
他点燃烟斗, 抽了起来, 直到寒冷迫使他起身。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [ˈɜːrθli] [saʊnd] ,
With an instinctive desire to hear some earthly sound ,
和 一个 本能 欲望 到 听到 一些 尘世的 声音 ,
出于本能地想要听到一些尘世间的声音,

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
he picked up a stone and threw it into the water .
他 挑选 向上 一个 石头 和 扔 它 进入 这 水 .
他捡起一块石头, 扔进了水里。

[hiː; hi] [ˈfɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [splæʃ] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] ,
He shivered at the ghostly splash and moved away ,
他 瑟瑟发抖 在 这 幽灵般的 溅 和 已搬 离开 ,
他被那幽灵般的水花声吓得浑身一颤, 赶紧走开了。

[hɪmˈself] [æn; ən] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ɡoʊst] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈeɪmləsli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
himself an ineffectual ghost wandering aimlessly in the night .
他自己 一个 无效 鬼 漫游 漫无目的地 在 这 夜晚 .
他自己则像一个无能的幽灵, 在夜里漫无目的地游荡。

[ðə; ði] [ˈvɪkərz] [læmp][hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
The Vicar's lamp had been extinguished long ago .
这 牧师的 灯 有 到过 熄灭 长的 前 .
牧师的灯早就熄灭了。

[ə; eɪ] [feɪnt] [briːz] [spræŋ] [ʌp] .
A faint breeze sprang up .
一个 头晕的 微风 弹簧 向上 .
一阵微风吹起。

[ðə; ði][stɑːr][sæŋk] [ˈloʊər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
The star sank lower in the sky .
这 星星 沉没 降低 在 这 天空 .
那颗星星渐渐沉入夜空深处。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Suddenly , as he turned back from the road to cross the common for the
突然 , 作为 他 转向 后退 从 这 路 到 叉 这 常见的 为了 这
[ˈhʌndrədθ;hʌndrətθ] [taɪm] ,
hundredth time ,
百分之一 时间 ,
突然, 当他第一百次从马路转身穿过这片草地时,

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi] [-]
he became aware that he [115]
他 成为 意识到的 那 他 [-]
他意识到他[115]

[wʌz; wəz][nɑːt] [əˈloʊn] .
was not alone .
曾是 不是 独自的 .
他并非孤身一人。

[ˈfʊtstɛps] [ˈræðə] [felt] [ðæn; ðən] [hɜːrd] [wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Footsteps rather felt than heard were in front of him .
脚步声 相当 毛毡 比 听到 是 在 正面 的 他 .

他感觉到前方有脚步声，而不是听到了脚步声。

[hiː; hi] [prest] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,

He pressed forward and peered through the darkness ,
他 按下 向前 和 窥视 通过 这 黑暗 ,

他向前走去，透过黑暗向外窥视。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪm] [fɔːrm] [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] .

and finally made out a dim form some thirty yards away .
和 最后 制成 出去 一个 暗淡 形式 一些 三十 码 离开 .

最后，他隐约看到了三十码外的一个模糊身影。

[ˈaɪdlɪ][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ænd; ənd] [suːn] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən]

Idly he followed and soon recognized the figure as that of a woman
闲散地 他 随后 和 很快 认可 这 数字 作为 那 的 一个 女士

[ˈhʌrɪŋ] [fæst] .

hurrying fast .
匆忙 快速地 .

他漫不经心地跟了上去，很快认出那是一个匆匆赶路的女人。

[waɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkrɔːsɪŋ] - [ˈkɑːmən] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði]

Why a woman should be crossing Nunsmere Common at four o'clock in the
为什么 一个 女士 应该 是 过境 - 常见的 在 四 点钟 在 这

[ˈmɔːrniŋ] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kənˈdʒektʃər] .

morning passed his power of conjecture .
早晨 通过了 他的 力量 的 推测 .

他百思不得其解，为什么一个女人会在凌晨四点穿越纳斯米尔荒原。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈniːðər] [tuː; tə][nɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːktər] ,

She was going neither to nor from the doctor ,
她 曾是 去 两者都不 到 也不 从 这 医生 ,

她既没有去医院，也没有从医院回来。

[huːz] [haʊs] [leɪ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

whose house lay behind the vicarage on the right .
谁 房子 躺 在后面 这 牧师住宅 在 这 正确的 .

他的房子位于牧师住宅右侧的后面。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɜːr; hər] [əbˈdʒektɪv] [brɪˈkeɪm] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

All at once her objective became clear to him .
全部 在 一次 她 客观的 成为 清除 到 他 .

他顿时明白了她的目的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .

He thought of the splash of the stone .
他 想法 的 这 溅 的 这 石头 .

他想到了石子溅起的水花。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][paːnd] .

She was making straight for the pond .
她 曾是 制作 直的 为了 这 池塘 .

她径直走向池塘。

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [keɪm] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen]

He hastened his pace , came up within a few yards of her and then
他 加快 他的 步伐 , 来了 向上 之内 一个 很少 码 的 她 和 然后

[stɑːpt] [ded] .

stopped dead .
停止 死的 .

他加快脚步，走到离她几码远的地方，然后突然停了下来。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈemi] .
It was Emmy .
它 曾是 艾美奖 .

是艾美奖。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈzɪbəˌlaɪn] [tuːk] [ænd; ənd] [koʊt] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [fɜːr] [wɪt] [ʃiː; ʃi] .
He recognized the zibeline toque and coat edged with the same fur which she
他 认可 这 齐贝林 帽子 和 外套 边缘 和 这 相同的 毛皮 哪个 她
[ɔːf(ə)n] [wɔːr] .
often wore .
经常 穿着 .

他认出了她经常戴的那顶饰有相同毛皮滚边的黄貂鱼皮帽和外套。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [tel] [wʌt] .
She carried something in her hand , he could not tell what .
她 携带 某物 在 她 手 , 他 可以 不是 告诉 什么 .

她手里拿着什么东西，他看不出来是什么。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ʌnˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrnəs] .
She went on , unconscious of his nearness .
她 去 在 , 无意识 的 他的 接近 .

她继续往前走，丝毫没有察觉到他就在附近。

[hiː; hi] [ˈfɔːləʊd] [hɜːr; hər] , [ˈhɔːrər] - [ˈstri:kən] .
He followed her , horror - stricken .
他 随后 她 , 恐怖 - 受打击的 .

他惊恐万分地跟在她身后。

[ˈemi] , [ə; eɪ] [nuː] [əʊˈfiːliə] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [greɪv] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] .
Emmy , a new Ophelia , was about to seek a watery grave for herself and
艾美奖 , 一个 新的 奥菲莉娅 , 曾是 关于 到 寻找 一个 水状的 严重 为了 她自己 和
[hɜːr; hər] [ʌv] [ˈsaːrəʊ] .
her love sorrow .
她 爱 悲哀 .

艾米，这位新时代的奥菲莉娅，即将为自己和她的爱情悲伤寻觅一个水葬之所。

[əˈgen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈpraːbləm] [wɪt] [ɪn] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˈseptɪməs] [hæd; həd] [ˈnevər] .
Again came the problem which in moments of emergency Septimus had never
再次 来了 这 问题 哪个 在 时刻 的 紧急情况 塞普蒂默斯 有 绝不
[ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [sɔːlv] .
learned to solve .
学习 到 解决 .

塞普蒂默斯在紧急情况下始终没能解决的问题再次出现。

[wʌt] [ʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办？

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ɪnˈdelɪkəsi] [ɪn] [ˈθrʌstɪŋ] .
Across the agony of his mind shot a feeling of horrible indelicacy in thrusting
穿过 这 痛苦 的 他的 头脑 射击 一个 感觉 的 可怕 不得体 在 推进
[hɪmˈself] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
himself upon a woman at such a moment .
他自己 之上 一个 女士 在 这样的 一个 片刻 .

他痛苦的思绪中闪过一丝可怕的粗鲁感，在这种时候强行接近一个女人实在太不妥当了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] ['temptɪd] [tu:; tə][tɜ:rɪn] [bæk] [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv]
He was half tempted to turn back and leave her to the sanctity of
他 曾是 一半 受诱惑 到 转动 后退 和 离开 她 到 这 圣洁 的
[hɜ:r; həɹ] [gri:f] .
her grief .
她 悲伤 .

他一度很想转身离开，让她独自沉浸在悲痛之中。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [splæʃ] ['ekəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] ['fɪvəd] .
But again the splash echoed in his ears and again he shivered .
但 再次 这 溅 回声 在 他的 耳朵 和 再次 他 瑟瑟发抖 .

但水花声再次在他耳边回荡，他又一次打了个寒颤。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][soʊ] [blæk] [ænd; ənd][kəʊld] .
The water was so black and cold .
这 水 曾是 所以 黑色的 和 寒冷的 .

水又黑又冷。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə]['zɔ:rə,'zəʊrə] ?
And what could he say to Zora ?
和 什么 可以 他 说 到 佐拉 ?

他能对佐拉说什么呢？

[ðə; ði] [θɔ:t] [læʃ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tu:; tə] ['sʌd(ə)n] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] ['emi] [tɜ:rɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The thought lashed his pace to sudden swiftness and Emmy turned with a
这 想法 鞭打 他的 步伐 到 突然 速度 和 艾美奖 转向 和 一个
['lɪt(ə)l] [skri:m] [ʌv; əv] [fɪr] .
little scream of fear .
小的 尖叫 的 害怕 .

这个念头让他加快了脚步，艾米惊恐地尖叫着转过身去。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [ɪts] [aɪ] , ['septɪməs] , " [hi:; hi] ['stæməd] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] .
" It's I , Septimus , " he stammered , taking hold of his cap .
" 它是 我 , 塞普蒂默斯 , " 他 结结巴巴 , 采取 抓住 的 他的 帽 .

“是我，塞普蒂默斯，”他结结巴巴地说，同时抓住了自己的帽子。

" [fɔ:r; fər]['gɔ:dz] [seɪk] , [dəʊnt][du:][aɪ 'ti:] . "
" For God's sake , don't do it . "
" 为了 神的 清酒 , 不 做 它 . "

“看在上帝的份上，别这么做。”

" [aɪ][æɪ; jəl] .
" I shall .
" 我 将 .

“我将。

[goʊ] [ə'weɪ] .
Go away .
去 离开 .

离开。

[haʊ] [der] [ju:; jʊ][spaɪ][ɑ:n][em 'i:] ? " [-]
How dare you spy on me ? " [116]
如何 敢 你 间谍 在 我 ? " [-]

你竟敢偷窥我？ [116]

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][dʒʌst][dɪ'sɜːrənəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
She stood and faced him , and her features were just discernible in the
她 站立 和 面对 他 , 和 她 特征 是 只是 可辨别的 在 这
[dɪm] [ˈstɑːrlaɪt] .
dim starlight .
暗淡 星光 .

她站起身来面对他，在昏暗的星光下，她的五官依稀可见。

[ˈæŋɡər] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
Anger rang in her voice .
愤怒 响铃 在 她 嗓音 .

她语气中充满了愤怒。

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .
She stamped her foot .
她 盖章 她 脚 .

她跺了跺脚。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] ? "
" How dare you ? "
" 如何 敢 你 ? "

你竟敢这样？

" [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈspaɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" I haven't been spying on you , " he explained .
" 我 还没有 到过 间谍活动 在 你 , " 他 解释 .

“我没有监视你，”他解释道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [ˈrekəɡnaɪzd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] .
" I only recognized you a couple of minutes ago .
" 我 仅有的 认可 你 一个 夫妻 的 分钟 前 .

我几分钟前才认出你。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] — [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
I was walking about — taking a stroll before breakfast , you know . "
我 曾是 步行 关于 — 采取 一个 漫步 前 早餐 , 你 知道 . "

我当时正在散步——你知道，早餐前出去走走。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈstoʊnɪli] .
" she said , stonily .
" 她 说 , 冷漠地 .

她冷冷地说。

" [aɪm] [ˈdredfəli] [ˈsaːri] [tuː; tə][hæv; həv][ɪnˈtruːdɪd] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" I'm dreadfully sorry to have intruded upon you , " he continued ,
" 我是 极其糟糕 对不起 到 有 入侵 之上 你 , " 他 持续 ,

“非常抱歉打扰了你们，”他继续说道。

[ˈtwɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [ˈnɜːrvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [waɪl] [ðə; ði] [briːz] [pleɪd] [θruː] [hɪz; ɪz]
twirling his cap nervously in his fingers while the breeze played through his
旋转 他的 帽 紧张地 在 他的 手指 尽管 这 微风 玩 通过 他的
[ʌpˈstændɪŋ] [her] .
upstanding hair .
正直 头发 .

他紧张地用手指转着帽子，微风吹拂着他竖起的头发。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] — [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [stænd][baɪ][ænd; ənd][let][ju:; jɒ][du:][aɪ 'ti:] .
" **I didn't mean to — but I couldn't stand by and let you do it** .
" 我 没有 意思是 到 — 但 我 不能 站立 经过 和 让 你 做 它 .
“我不是故意的——但我不能袖手旁观，让你这么做。”

[aɪ] ['kʊdnt] , [ˈri:əli] . "
I couldn't , really . "
我 不能 , 真的 . "

我真的做不到。

" [du:] [wʌt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [stɪl] [ˈæŋɡri] .
" **Do what ? " she asked , still angry** .
" 做 什么 ? " 她 问 , 仍然 生气的 .

“做什么？”她仍然生气地问道。

[ˈseptɪməs] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [brˈni:θ] [ðə; ði][fɜ:r] - [laɪnd] [ˈdʒækɪt][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈθʌmpɪŋ]
Septimus did not know that beneath the fur - lined jacket her heart was thumping
塞普蒂默斯 做过 不是 知道 那 下面 这 毛皮 - 衬里 夹克 她 心 曾是 怦
[ˈmædli] .
madly .
疯狂地 .

塞普蒂默斯并不知道，在她毛皮衬里的外套下，她的的心脏正疯狂地跳动着。

" [draʊn] [jɔ:r'self] , " [sed] [ˈseptɪməs] .
" **Drown yourself , " said Septimus** .
" 溺水 你自己 , " 说 塞普蒂默斯 .

“去淹死自己吧，”塞普蒂默斯说。

" [ɪn][ðə; ði][pɑ:nd] ? " [ʃi:; ʃi] [læft] [hɪ'sterɪkli] .
" **In the pond ? " she laughed hysterically** .
" 在 这 池塘 ? " 她 笑了 歇斯底里地 .

“在池塘里？”她歇斯底里地大笑起来。

" [ɪn] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ?
" **In three feet of water ?**
" 在 三 脚 的 水 ?

“在三英尺深的水中？ ”

[haʊ] [du:][ju:; jɒ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæɪndʒ] [aɪ 'ti:] ?
How do you think I was going to manage it ?
如何 做 你 思考 我 曾是 去 到 管理 它 ?

你觉得我会怎么处理这件事？

" [ˈseptɪməs] [rɪˈflektɪd] .
" **Septimus reflected** .
" 塞普蒂默斯 反映 .

塞普蒂默斯沉思道。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:ndz] [ɪnˈædɪkwət] [depθ] .
He had not thought of the pond's inadequate depth .
他 有 不是 想法 的 这 池塘 不足 深度 .

他没有考虑到池塘深度不足的问题。

" [ju:; jɒ] [maɪt] [hæv; həv][leɪn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌnˈtɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər] ,
" **You might have lain down at the bottom until it was all over** ,
" 你 可能 有 莱恩 向下 在 这 底部 直到 它 曾是 全部 超过 ,
“你或许会一直躺在谷底，直到一切结束。”

" [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsɪriəsənəs] .
" **he remarked in perfect seriousness** .
" 他 评论 在 完美的 严肃 .

他一本正经地说道。

" [aɪ][wʌns] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt][gɜ:rl] [hu:] [draʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
" **I once heard of a servant girl who drowned herself in a basin of water .**
" 我 一次 听到 的 一个 仆人 女孩 WHO 溺水 她自己 在 一个 盆地 的 水 .
"我曾听说过一个女仆投水自尽的故事。"

" [ˈemi] [tɜ:rnd] [ɪmˈpeɪntli] [ænd; ənd] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n] , [weɪvd] [hɪm; ɪm] [əˈwei] ; [bʌt; bət][hi; hi]
" **Emmy turned impatiently and , walking on , waved him away ; but he**
" 艾美奖 转向 不耐烦地 和 , 步行 在 , 挥手 他 离开 ; 但 他
[əˈkʌmpənɪd] [hɜ:r; hər] [məˈkæɪnɪkli] .
accompanied her mechanically .
伴随 她 机械地 .
"艾米不耐烦地转身，一边走一边挥手让他走开；但他机械地跟着她走去。"

" [oʊ] , [dəʊnt] [ˈfɑ:lʊʊ] [em ˈi:] , " [ʃi; ʃi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [vɔɪs] .
" **Oh , don't follow me , " she cried in a queer voice .**
" 哦 , 不 跟随 我 , " 她 哭 在 一个 酷儿 嗓音 .
"哦，别跟着我，"她用一种怪异的声音喊道。"

" [li:v] [em ˈi:][əˈloʊn] , [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] .
" **Leave me alone , for God's sake .**
" 离开 我 独自的 , 为了 神的 清酒 .
"看在上帝的份上，别再烦我了。"

[aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kəˈmɪt] [ˈsu:ɪsaɪd] .
I'm not going to commit suicide .
我是 不是 去 到 犯罪 自杀 .
"我不会自杀。"

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [plʌk] . "
I wish to heaven I had the pluck . "
我 希望 到 天堂 我 有 这 采摘 . "
"我真希望自己有那样的勇气。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ðæt] , [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] ? "
" **But if you're not going to do that , why on earth are you here ? "**
" 但 如果 你是 不是 去 到 做 那 , 为什么 在 地球 是 你 这里 ? "
"但如果你不打算这么做，那你来这里到底是为了什么？ "

" [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] [brɪˈfɔ:r] [ˈbrekfəst] — [dʒʌst][laɪk] [jɔ:r'self] . [-]
" **I'm taking a stroll before breakfast — just like yourself . [117]**
" 我是 采取 一个 漫步 前 早餐 — 只是 喜欢 你自己 . [-]
"我早餐前会散步——就像你一样。[117]"

[waɪ] [eɪ ˈem][aɪ] [hɪr] ?
Why am I here ?
为什么 是 我 这里 ?

我为什么会在这里？

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [wa:nt][tu:; tə] [noʊ] , " [ʃi; ʃi] [ˈædɪd] [dɪˈfaɪəntli] ,
If you really want to know , " she added defiantly ,
如果 你 真的 想 到 知道 , " 她 额外 公然挑衅 ,
"如果你真的想知道的话，"她挑衅地补充道， "

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈlʌndən] — [baɪ][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [treɪn][frʌm; frəm] - — [ðə; ði] [mɪlk] [treɪn] .
" **I'm going to London — by the early train from Hensham — the milk train .**
" 我是 去 到 伦敦 — 经过 这 早期的 火车 从 - — 这 牛奶 火车 .
"我要去伦敦——从亨舍姆乘坐早班火车——牛奶专列。"

[si:] , [aɪm] [rɪˈspektəbl] .
See , I'm respectable .
看 , 我是 可敬 .

你看，我很体面。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['lʌɡɪdʒ] .
I have my luggage .
我 有 我的 行李 .

我的行李到了。

" [ʃiː; ji] [swʌŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][daːrk] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" She swung something in the dark before him and he perceived that it was
" 她 摇摆 某物 在 这 黑暗的 前 他 和 他 感知 那 它 曾是
[ə; eɪ][ˈhændbæg] .
a handbag .
一个 手提包 .

“她在黑暗中向他挥舞着什么东西，他意识到那是一个手提包。”

" [naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sætɪsfaɪd] ?
" Now are you satisfied ?
" 现在 是 你 使满意 ?

现在你满意了吗？

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊdər] [pʌf]
Or do you think I was going to take a handkerchief and a powder puff
或者 做 你 思考 我 曾是 去 到 拿 一个 手帕 和 一个 粉末 噗
[ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
into the other world with me ?
进入 这 其他 世界 和 我 ?

难道你认为我会带着手帕和粉扑去另一个世界吗？

[aɪm][dʒʌst] ['sɪmpli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] . "
I'm just simply going to London — nothing more ."
我是 只是 简单地 去 到 伦敦 — 没有什么 更多的 . "

我只是去伦敦而已——仅此而已。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [maɪl] [wɔːk] [tuː; tə] - .
" But it's a seven - mile walk to Hensham .
" 但 它是 一个 七 - 英里 走 到 - .

但步行到亨舍姆有七英里。

" [ʃiː; ji] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [peɪs] .
" She made no reply , but quickened her pace .
" 她 制成 不 回复 , 但 加速 她 步伐 .

她没有回答，只是加快了脚步。

['septɪməs] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['pʌzldəm] , [wɔːkt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
Septimus , in a whirl of doubt and puzzledom , walked by her side ,
塞普蒂默斯 , 在 一个 旋转 的 怀疑 和 谜题 , 步行 经过 她 边 ,

塞普蒂默斯满怀疑惑和困惑，走到她身边。

[stiɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
still holding his cap in his hand .
仍然 保持 他的 帽 在 他的 手 .

他手里还拿着帽子。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'liːsmən] [wʊd] [hæv; həv] [kə'nektɪd] [hɜːr; hər]
Even the intelligence of the local policeman would have connected her
甚至 这 智力 的 这 当地的 警察 会 有 连接 她
[ə'staʊndɪŋ] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊb] .
astounding appearance on the common with the announcement in the Globe .
惊人 外貌 在 这 常见的 和 这 公告 在 这 地球 .

即使是当地警察，只要智力足够，也会把她出现在公共场所的惊人举动与《环球报》上的公告联系起来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .
He took that for granted .
他 采取 那 为了 的确 .

他觉得这一切都是理所当然的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr'self] , [waɪ] [ðɪs] [ʌn'taɪmli] [flaɪt] [tuː; tə]
But if she were not about to destroy herself , why this untimely flight to
但 如果 她 是 不是 关于 到 破坏 她自己 , 为什么 这 不合时宜 航班 到
[ˈlʌndən] ?
London ?
伦敦 ?

但如果她没有自毁的打算，为什么会不合时宜地飞往伦敦呢？

[waɪ] [wɔːk] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [ɪn] [ˈwɪntri] [ˈdɑːrkənəs] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət]
Why walk seven miles in wintry darkness when she could have caught a train at
为什么 走 七 英里 在 冬季 黑暗 什么时候 她 可以 有 捕捉 一个 火车 在
- ([ə; eɪ] [maɪ] [ə'weɪ]) [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] ,
Ripstead (a mile away) a few hours later ,
- (一个 英里 离开) 一个 很少 小时 之后 ,
她为什么要冒着冬日的黑暗走七英里路，而不是几个小时后在里普斯特德（一英里外）搭火车呢？

[ɪn][ˈɔːrθədəːks] [ˈkʌmfərt] ?
in orthodox comfort ?
在 正统 舒适 ?

正统的舒适感？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] [ˈmɪstəri] .
It was a mystery , a tragic and perplexing mystery .
它 曾是 一个 神秘 , 一个 悲惨 和 令人费解 神秘 .

这是一个谜团，一个悲惨而令人费解的谜团。

[ðeɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði][pɑːnd][ɪn] [ˈsaɪləns] , [krɔːst] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn]
They passed by the pond in silence , crossed the common and reached the main
他们 通过了 经过 这 池塘 在 沉默 , 交叉 这 常见的 和 达到 这 主要的
[roʊd] .
road .
路 .

他们默默地经过池塘，穿过公共草地，到达了大路。

" [aɪ] [waɪ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ˈemi] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **I wish I knew what to do , Emmy , " he said at last .**
" 我 希望 我 知道 什么 到 做 , 艾美奖 , " 他 说 在 最后的 .

“我真希望我知道该怎么办，艾米，”他最后说道。

" [aɪ] [heɪt] [ˈfɔːrsɪŋ] [maɪ] [ˈkʌmpəni] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
" **I hate forcing my company upon you ,**
" 我 恨 强制 我的 公司 之上 你 ,

我不想强迫你接受我的公司，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ʌnprə'tektɪd] .
and yet I feel I should be doing wrong to leave you unprotected .
和 然而 我 感觉 我 应该 是 正在做 错误的 到 离开 你 未受保护 .

但我觉得我不该让你处于无人保护的状态。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ˈzɔːrə,'zəʊərə] . "
You see , I should not be able to face Zora . "
你 看 , 我 应该 不是 是 有能力的 到 脸 佐拉 . "
你看，我不应该面对佐拉。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [feɪs] [hɜːr; hər][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [ˈkwɪkli] .
" **You had better face her as late as possible , " she replied quickly .**
" 你 有 更好的 脸 她 作为 晚的 作为 可能的 , " 她 回复 迅速地 .

“你最好越晚面对她越好，”她迅速回答道。

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" **Perhaps you had better walk to the station with me .**
" 也许 你 有 更好的 走 到 这 车站 和 我 .

“或许你最好和我一起走到车站。”

[wʊd] [juː; jʊ] ? "
Would you ? "
会 你 ? "

你会吗？

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [iːz] [maɪ][maɪnd] . "
" It would ease my mind . "
" 它 会 舒适 我的 头脑 " .

“这会让我安心。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 " .

“好的。

[ˈoʊnli] , [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [dəʊnt] [ˈtʃætər] .
Only , for God's sake , don't chatter .
仅有的 , 为了 神的 清酒 , 不 喋喋不休 .

只是，看在上帝的份上，别说话。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][get][ɑːn][maɪ] [nəːvs] . " [-]
I don't want you of all people to get on my nerves . " **[118]**
我 不 想 你 的 全部 人们 到 得到 在 我的 神经 " . " [-]

我最不想惹的就是你。[118]

[let] [em 'i:] ['kæəri] [jɔːr; jər][bæg] , " [sed] ['septɪməs] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][maɪ]
Let me carry your bag , " said Septimus , " and you had better have my
让 我 携带 你的 包 , " 说 塞普蒂默斯 , " 和 你 有 更好的 有 我的
[stɪk] .
stick .
戳 " .

“让我帮你拿包吧，”塞普蒂默斯说，“你最好拿着我的拐杖。”

" [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [træns'fɜːrəns] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsənəs] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" The process of transference brought to his consciousness the fact of his
" 这 过程 的 转移 带来 到 他的 意识 这 事实 的 他的
[beə'hedɪd] .
bareheadedness .
不戴帽子 " .

“移情过程使他意识到自己没戴帽子。”

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [laɪk] ['dʒɪpsi] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,
He put on his cap and they trudged along the road like gipsy man and wife ,
他 放 在 他的 帽 和 他们 艰难跋涉 沿着 这 路 喜欢 吉普赛人 男人 和 妻子 ,
they 戴上帽子，他们像吉普赛夫妇一样沿着道路艰难跋涉。

['seɪɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [iːt] ['ʌðər] .
saying not a word to each other .
说 不是 一个 单词 到 每个 其他 " .

两人一句话也没说。

[fɔːr; fər] [tuː:] [maɪlz] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [ðʌs] ,
For two miles they proceeded thus ,
为了 二 英里 他们 继续 因此 ,

他们这样走了两英里。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ʌtər] ['blæknəs] [wen] [ðə; ði][roʊd] [wuːnd] [bɪ'twiːn] [θɪk] [oʊk] [plæn'teɪnɪz] ,
sometimes in utter blackness when the road wound between thick oak plantations ,
有时 在 说出 黑 什么时候 这 路 伤口 之间 厚的 橡木 种植园 ,
有时道路蜿蜒穿过茂密的橡树林，周围一片漆黑。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ˈlesər [ˈdɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [wen] [aɪ ˈti:] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [fiːldz] ;
sometimes in the lesser dimness of the open when it passed by the rolling fields ;
有时 在 这 较少 昏暗 的 这 打开 什么时候 它 通过了 经过 这 滚动 字段 ;

有时在光线较暗的开阔地带，当它经过连绵起伏的田野时；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈstɪlnəs] .
and not a sign of human life disturbed the country stillness .
和 不是 一个 符号 的 人类 生活 不安 这 国家 寂静 .

乡村一片寂静，没有丝毫人迹。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlʌndən] [roʊd][ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
Then they turned into the London road and passed through a village .
然后 他们 转向 进入 这 伦敦 路 和 通过了 通过 一个 村庄 .

然后他们拐上了通往伦敦的路，穿过了一个村庄。

[laɪts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
Lights were in the windows .
灯 是 在 这 视窗 .

窗户里亮着灯。

[wʌn] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] [stʊd] [ˈoʊpən] .
One cottage door stood open .
一 小屋 门 站立 打开 .

其中一间小屋的门敞开着。

[ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈstriːmd] [əˈkrɔːs] [ˈɛmɪːz] [feɪs] ,
A shaft of light streamed across Emmy's face ,
一个 轴 的 光 流媒体 穿过 艾美奖 脸 ,

一道光束照射在艾米的脸上，

[ænd; ənd] [ˈseptɪməs] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] [ˈmɪzəri] .
and Septimus caught a glimpse of drawn and haggard misery .
和 塞普蒂默斯 捕捉 一个 一瞥 的 绘制 和 枯槁 苦难 .

塞普蒂默斯瞥见了一幅憔悴不堪、痛苦不堪的景象。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [maɪl] .
They went on for another mile .
他们 去 在 为了 其他 英里 .

他们又走了一英里。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈleɪbərər] [pæst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn.səˈpraɪzd] [ˈɡriːtɪŋ] .
Now and then a laborer passed them with an unsurprised greeting .
现在 和 然后 一个 劳动者 通过了 他们 和 一个 毫不意外 问候 .

不时有工人经过，向他们报以意料之中的问候。

[ə; eɪ] - [ˈrætlɪd] [baɪ][ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [əˈɡen] .
A milkcart rattled by and then all was silence again .
一个 - 摇晃 经过 和 然后 全部 曾是 沉默 再次 .

一辆牛奶车嘎嘎作响地驶过，然后一切又恢复了寂静。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði][stɑːrɜːz] [lɔːst] [ˈbrɪliəns] .
Gradually the stars lost brilliance .
逐步地 这 明星 丢失的 辉煌 .

星星渐渐失去了光彩。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
All of a sudden ,
全部 的 一个 突然 ,

一下子，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪz] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈluːmɪŋ] [blæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
at the foot of a rise crowned by a cottage looming black against the sky ,
在 这 脚 的 一个 上升 加冕 经过 一个 小屋 迫在眉睫 黑色的 反对 这 天空 ,

在一个小山坡脚下，一座黑色小屋耸立在天空的映衬下，显得格外醒目。

[ˈemi] [brʊʊk] [daʊn] [ænd; ənd][kæst][hɜ:rsɛlf][ɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Emmy broke down and cast herself on a heap of stones by the side of the
艾美奖 打破 向下 和 投掷 她自己 在 一个 堆 的 石头 经过 这 边 的 这
[rouð] ,
road ,
路 ,

艾米崩溃了，扑倒在路边的一堆石头上。

[ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv][ˈsɒbz][ænd; ənd][ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [læmenˈteɪjənz] .
a helpless bundle of sobs and incoherent lamentations .
一个 无助 捆 的 啜泣 和 语无伦次 哀歌 .

一个无助的、抽泣不止、语无伦次的哀嚎者。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [aɪˈti:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
She could bear it no longer .
她 可以 熊 它 不 更长 .

她再也无法忍受了。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][ˈspəʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
Why had he not spoken to her ?
为什么 有 他 不是 说 到 她 ?

他为什么没有和她说话？

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] [ˈfɜ:rðər] .
She could go no further .
她 可以 去 不 更远 .

她再也走不动了。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ded] .
She wished she were dead .
她 希望 她 是 死的 .

她宁愿死去。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
What was going to become of her ?
什么 曾是 去 到 变得 的 她 ?

她将会面临怎样的命运？

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [wɔ:k] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʌm] [ˈdʒeɪlər] ?
How could he walk by her side saying nothing , like a dumb jailer ?
如何 可以 他 走 经过 她 边 说 没有什么 , 喜欢 一个 哑的 狱卒 ?

他怎么能像个傻狱卒一样，一言不发地走在她身边呢？

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][daɪ][baɪ][ðə; ði]
He had better go back to Nunsmere and leave her to die by the
他 有 更好的 去 后退 到 - 和 离开 她 到 死 经过 这
[ˈweɪsaɪd] .
wayside .
路边 .

他最好回到纳恩斯米尔，让她自生自灭。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
It was all she asked of Heaven .
它 曾是 全部 她 问 的 天堂 .

这就是她向上帝祈求的一切。

" [oʊ] , [gɑ:d][hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑ:n][emˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [moʊn] , [ænd; ənd] [rɒkt] [hɜ:rsɛlf][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]
" **Oh , God have pity on me , " she moaned , and rocked herself to and fro**
" 哦 , 上帝 有 遗憾 在 我 , " 她 呻吟 , 和 摇滚 她自己 到 和 弗
.
.
.

“哦，上帝可怜我吧，”她呻吟着，身体前后摇晃。

[ˈseptɪməs] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tʌŋ] - [taɪd] [ɪn] [əˈkjuːt] [dɪˈstres] .
Septimus stood for a time tongue - tied in acute distress .
塞普蒂默斯 站立 为了 一个 时间 舌头 - 系 在 急性 痛苦 .

塞普蒂默斯一时语塞，惊恐万分。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ədˈventʃər] [ɪn] [naɪt] - [ˈerəntri] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [-]
This was his first adventure in knight - errantry and he had [119]
这 曾是 他的 第一的 冒险 在 骑士 - 误入歧途 和 他 有 [-]

这是他第一次以游侠骑士的身份冒险，他[119]

[sɜːrvd] [bɪˈfɔːr] [ˈniːðər] [æz; əz][peɪdʒ][nɔːr] [ˈskwaɪər] .
served before neither as page nor squire .
服务 前 两者都不 作为 页 也不 乡绅 .

此前既未担任过侍童，也未担任过侍从。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [wɜːrdz] [ðæt] [maɪt] [ˈkʌmfərt]
He would have given his head to say the unknown words that might comfort
他 会 有 给定 他的 头 到 说 这 未知 字 那 可能 舒适

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他宁愿付出生命，也要说出那些或许能安慰她的话语。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][pæt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːt(ə)] [wei] [ænd; ənd]
All he could do was to pat her on the shoulder in a futile way and
全部 他 可以 做 曾是 到 拍 她 在 这 肩膀 在 一个 徒劳 方式 和

[bɪd][hɜːr; hər][nɔːt][tuː; tə][kraɪ] ,
bid her not to cry ,
出价 她 不是 到 哭 ,

他只能徒劳地拍拍她的肩膀，劝她不要哭。

[wɪt] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] ,
which , as all the world knows ,
哪个 , 作为 全部 这 世界 知道 ,

众所周知，

[ɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ˈfedɪŋ] [ʌv; əv] [terz] [ə; eɪ] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwʊmən]
is the greatest encouragement to further shedding of tears a weeping woman
是 这 最 鼓励 到 更远 脱落 的 眼泪 一个 哭泣 女士

[kæn; kən][hæv; həv] .
can have .
能 有 .

这是对一个哭泣的女人来说最大的鼓励，让她继续流泪。

[ˈemi] [ˈsɒbd] [mɔːr] [ˈbɪtərli] [ðæn; ðən][ˈevər] .
Emmy sobbed more bitterly than ever .
艾美奖 啜泣 更多的 苦涩地 比 曾经 .

艾米哭得比以往任何时候都更加痛苦。

[wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈægənaɪzɪŋ] [duːˈbaɪəti] , [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
Once more on that night of agonizing dubiety , what was to be done ?
一次 更多的 在 那 夜晚 的 痛苦的 怀疑 , 什么 曾是 到 是 完毕 ?

在那个令人煎熬的夜晚，又该怎么办呢？

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ˈdespərətli] [fɔːr; fər] [ˈɡaɪd(ə)ns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,
He looked round desperately for guidance , and , as he looked ,
他 看起来 圆形的 绝望地 为了 指导 , 和 , 作为 他 看起来 ,

他绝望地环顾四周，寻求指引，当他环顾四周时，

[ə; eɪ] [laɪt] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪltɔːp] [ˈkɑːtrɪdʒ] .
a light appeared in the window of the hilltop cottage .
一个 光 出现 在 这 窗户 的 这 山顶 小屋 .

山顶小屋的窗户里出现了一束光。

" [pər'hæps] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌp][ðer; ðər] ,
" **Perhaps** , " **said he** , " **if I knock at the door up there** ,
" 也许 , " 说他 , " 如果我敲在这门向上那里 ,
"或许,"他说, "如果我敲敲上面的门,

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] .
they can give you a glass of milk .
他们 能 给 你 一个 玻璃 的 牛奶 .
他们可以给你一杯牛奶。

[ɔːr][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['braɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ɪnspə'reɪ](ə)n] .
Or a cup of tea , " he added , brightening with the glow of inspiration .
或者 一个 杯子 的 茶 , " 他 额外 , 提亮 和 这 辉光 的 灵感 .
"或者来杯茶,"他补充道, 眼中闪烁着灵感的光芒。

" [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][eɪb(ə)][tuː; tə][let] [juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Or they may be able to let you lie down for a while** .
" 或者 他们 可能 是 有能力的 到 让 你 说谎 向下 为了 一个 尽管 .
或者他们或许会让你躺一会儿。

" [bʌt; bət] ['emi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['mɪzrəbli] .
" **But Emmy shook her head miserably** .
" 但 艾美奖 摇晃 她 头 惨痛地 .
但艾米痛苦地摇了摇头。

[mɪlk] , [tiː] , [rɪ'kʌmbənt] ['lʌkʃəri] [wɜːr; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Milk , tea , recumbent luxury were as nothing to her .
牛奶 , 茶 , 卧式 奢华 是 作为 没有什么 到 她 .
牛奶、茶、躺椅之类的奢侈品对她来说都算不了什么。

[ˈniːðər] ['pɑːpi] [nɔːr][mæn'drægərə] ([ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt]) [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [iːz] [ə'gen]
Neither poppy nor mandragora (or words to that effect) could give her ease again
两者都不 罂粟 也不 曼德拉草 (或者 字 到 那 影响) 可以 给 她 舒适 再次
.
:
.
罂粟和曼陀罗（或类似的说法）都无法让她再次感到轻松。

[ænd; ænd][ʃiː; ji] ['kʊdnt] [wɔːk] [fɔːr] [maɪlz] , [ænd; ænd][ʃiː; ji][mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [treɪn] .
And she couldn't walk four miles , and she must catch the morning train .
和 她 不能 走 四 英里 , 和 她 必须 抓住 这 早晨 火车 .
她走不了四英里, 而且她必须赶早班火车。

" [ɪf] [juːl] [tel] [em 'iː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , " [sed] ['septiməs] , " [aɪl] [duː][aɪ 'tiː] .
" **If you'll tell me what I can do , " said Septimus , " I'll do it** .
" 如果 你会 告诉 我 什么 我 能 做 , " 说 塞普蒂默斯 , " 患病的 做 它 .
"如果你告诉我我能做什么,"塞普蒂默斯说, "我就去做。"

" [ə; eɪ] ['kriːki] ['rʌmb(ə)l][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ænd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ]
" **A creaky rumble was heard in the distance and presently they made out a**
" 一个 吱吱作响 隆隆 曾是 听到 在 这 距离 和 目前 他们 制成 出去 一个
[kɑːrt] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
cart coming slowly down the hill .
大车 未来 缓慢地 向下 这 爬坡道 .
远处传来一阵嘎吱作响的隆隆声, 不一会儿, 他们就看到一辆马车正缓缓地从山坡上下来。

['septiməs] [hæd; həd] [ə'hʌðər] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] .
Septimus had another brilliant idea .
塞普蒂默斯 有 其他 杰出的 主意 .
塞普蒂默斯又想出了一个绝妙的主意。

" [let] [em 'i:] [pʊt] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [ðæt] [ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] .
" **Let me put you into that and take you back to Nunsmere** .
" 让 我 放 你 进入 那 和 拿 你 后退 到 - .

“让我把你放进去，带你回到纳恩斯米尔。”

" [fi:; ji] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" **She sprang to her feet and clutched his arm** .
" 她 弹簧 到 她 脚 和 紧握 他的 手臂 .

她猛地站起身，紧紧抓住他的胳膊。

" ['nevər] .
" **Never** .
" 绝不 .

“绝不。

['nevər] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Never , do you hear ?
绝不 , 做 你 听到 ?

从来没有，你听到了吗？

[aɪ] ['kʊdnt] [ber] [aɪ 'ti:] .
I couldn't bear it .
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

['mʌðər] , ['zɔ:rə;'zəʊərə] — [aɪ] ['kʊdnt] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
Mother , Zora — I couldn't see them again .
母亲 , 佐拉 — 我 不能 看 他们 再次 .

母亲，佐拉——我再也见不到她们了。

[læst] [naɪt] [ðeɪ] ['nɪrli] [droʊv] [em 'i:] ['ɪntu:] [hɪ'sterɪks] .
Last night they nearly drove me into hysterics .
最后的 夜晚 他们 几乎 驾驶 我 进入 癔症 .

昨晚他们差点把我逼疯。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,
What do you suppose I came out for at this hour ,
什么 做 你 认为 我 来了 出去 为了 在 这 小时 ,

你猜我这个点出来干什么？

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['mi:tɪŋ] [ðem; ðəm] ?
if it wasn't to avoid meeting them ?
如果 它 不是 到 避免 会议 他们 ?

如果不是为了避免见到他们呢？

[let] [ju: 'es][gʊv][ɑ:n] .
Let us go on .
让 我们 去 在 .

我们继续吧。

[ɪf] [aɪ][daɪ][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] . " [-]
If I die on the road , so much the better . " **[120]**
如果 我 死 在 这 路 , 所以 很多 这 更好的 . " [-]

如果我死在路上，那就再好不过了。[120]

[pər'hæps] , " [sed] ['septɪməs] , " [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [ju:; jʊ] .
Perhaps , " said Septimus , " I could carry you .
也许 , " 说 塞普蒂默斯 , " 我 可以 携带 你 .

“或许，”塞普蒂默斯说，“我可以背你。”

" [ʃiː; ji] ['sɒfənd] , [lɪŋkt] [hɜːr; həɹ][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [læft] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]
" **She softened , linked her arm in his , and almost laughed , as they started**
" 她 软化 , 链接 她 手臂 在 他的 , 和 几乎 笑了 , 作为 他们 开始
[ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
up the hill .
向上 这 爬坡道 .

“她语气柔和下来，挽住他的胳膊，几乎笑了出来，他们开始往山上走去。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [biːst] .
" **What a good fellow you are , and I've been behaving like a beast .**
" 什么 一个 好的 同伴 你 是 , 和 我已经 到过 行为 喜欢 一个 兽 .
" 你真是个好人，而我却像个野兽一样。”

[ˈeniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['wɜːrɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] — [ænd; ənd] [smɔːl] ['wʌndər] .
Anyone but you would have worried me with questions — and small wonder .
任何人 但 你 会 有 担心 我 和 问题 — 和 小的 想知道 .
换作别人，我早就问个不停了——这也不足为奇。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [æskt] [ˌem 'iː] — "
But you haven't even asked me — "
但 你 还没有 甚至 问 我 — "
但你甚至都没问过我——”

" [hʌʃ] , " [sed] ['septɪməs] .
" **Hush , " said Septimus .**
" 嘘 , " 说 塞普蒂默斯 .

“嘘，”塞普蒂默斯说道。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .
“我知道。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .
I saw the paragraph in the newspaper .
我 锯 这 段落 在 这 报纸 .
我在报纸上看到了那段话。

[dəʊnt] [lets] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Don't let's talk of it .
不 我们来吧 讲话 的 它 .
我们还是别谈这个了。

[let] [juː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Let us talk of something else .
让 我们 讲话 的 某物 别的 .
我们换个话题吧。

[duː][juː; jʊ][laɪk] ['hʌni] ?
Do you like honey ?
做 你 喜欢 蜂蜜 ?
你喜欢蜂蜜吗？

[ðə; ði] [greɪt] [ber] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][maɪnd] .
The Great Bear put me in mind .
这 伟大的 熊 放 我 在 头脑 .
大熊座让我想起了它。

- [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [biːz] .
Wiggleswick wants to keep bees .
- 想要 到 保持 蜜蜂 .
威格尔斯威克想养蜜蜂。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪl] [ki:p] [ə; eɪ] [ber] .
I tell him , if he does , I'll keep a bear .
我 告诉 他 , 如果 他 做 , 患病的 保持 一个 熊 .

我告诉他, 如果他真那么做, 我就养一头熊。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [i:t] [ðə; ði] ['hʌni] , [juː; jʊ] [siː] .
He could eat the honey , you see .
他 可以 吃 这 蜂蜜 , 你 看 .

他可以吃蜂蜜, 你看。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dæns] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [bə'su:n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And then I could teach him to dance by playing the bassoon to him .
和 然后 我 可以 教 他 到 舞蹈 经过 玩耍 这 巴松管 到 他 .

然后我就可以吹奏巴松管教他跳舞了。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] [bə'su:n] , " [hiː; hi] [kən'tɪnju:d] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['wɪstf(ə)l]
Perhaps he would like the bassoon , " he continued , after a pause , in his wistful
也许 他 会 喜欢 这 巴松管 , " 他 持续 , 后 一个 暂停 , 在 他的 怅惘
[wei] .
way .
方式 .

“或许他会喜欢巴松管,”他停顿了一下, 用他那充满渴望的语气继续说道。

" [nʊʊbə:di] [els] [dʌz] . "
" Nobody else does . "
" 无人 别的 做 . "

“其他人都不这么做。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [lʌv] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [seɪk] ,
" If you had it with you now , I should love it for your sake ,
" 如果 你 有 它 和 你 现在 , 我 应该 爱 它 为了 你的 清酒 ,
“如果你现在带着它, 为了你, 我应该好好珍惜它。”

" [sed] ['emi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊʊ 'biː] .
" said Emmy with a sob .
" 说 艾美奖 和 一个 哭泣 .

“艾米抽泣着说。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ʌnd][rest] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [aɪ][kʊd; kəd] [send] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
" If you would take my advice and rest in the cottage , I could send for it ,
" 如果 你 会 拿 我的 建议 和 休息 在 这 小屋 , 我 可以 发送 为了 它 ,
“如果你听从我的建议, 在小屋里休息, 我可以派人去取东西。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ʌn'smaɪlɪŋli] .
" he replied unsmilingly .
" 他 回复 面无表情地 .

他面无表情地回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] , " [sed] ['emi] .
" We must catch the train , " said Emmy .
" 我们 必须 抓住 这 火车 , " 说 艾美奖 .

“我们必须赶上火车,”艾米说。

[ɪn] - , [hæf][ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] , [fʊks][wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] .
In Wirley , half a mile further , folks were stirring .
在 - , 一半 一个 英里 更远 , 各位 是 搅拌 .

在半英里外的威尔利, 人们开始忙碌起来。

[ə; eɪ][kɑ:rt] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rkɪt] [prə'du:s] ['weɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['draɪvər] [hu:]
A cart laden with market produce waited by a cottage door for the driver who
一个 大车 满载 和 市场 生产 等待 经过 一个 小屋 门 为了 这 司机 WHO
[stʊd] ['swɒləuɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][kʌp][ʌv; əv] [ti:] .
stood swallowing his final cup of tea .
站立 吞咽 他的 最终的 杯子 的 茶 .
一辆满载着市场农产品的马车停在小屋门口，等待着车夫，他站在那里，喝着最后一杯茶。

[ə; eɪ] [ber] - ['hedɪd] [tʃaɪld] [klʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][leg] , [æn; ən] [ə'tendənt] ['hi:bi] .
A bare - headed child clung round his leg , an attendant Hebe .
一个 裸 - 标题 孩子 紧紧抓住 圆形的 他的 腿 , 一个 服务员 赫柏 .
一个没戴帽子的孩子紧紧抱着他的腿，她是侍女希柏。

[ðə; ði] ['wɒndərəz] ['hɔ:ltɪd] .
The wanderers halted .
这 流浪者 停止 .
流浪者们停下了脚步。

" [ɪf] [ðə; ði] ['lðər] [kɑ:rt][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ju: 'es] [bæk] [tu:; tə] - , " [sed] ['septɪməs] ,
" **If the other cart could have taken us back to Nunsmere ,** " **said Septimus ,**
" 如果 这 其他 大车 可以 有 已采取 我们 后退 到 - , " 说 塞普蒂默斯 ,
“如果另一辆马车能带我们回到纳恩斯米尔就好了，”塞普蒂默斯说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [tru:θ] ,
with the air of a man who has arrived at Truth ,
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 到达的 在 真相 ,
他一副已经领悟真理的模样，

" [ðɪs] [wʌn][kæn; kən] ['kæri] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n] .
" **this one can carry us to the station .**
" 这 一 能 携带 我们 到 这 车站 .
“这辆车可以载我们到车站。”

" [ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:] [fel] [aʊt] .
" **And so it fell out .**
" 和 所以 它 跌倒 出去 .
于是它就这么掉了下来。

[ðə; ði] [men] [meɪd] ['emi] [æz; əz]['kʌmfɪtəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæbɪdʒz] ,
The men made Emmy as comfortable as could be among the cabbages ,
这 男人 制成 艾美奖 作为 舒服的 作为 可以 是 之中 这 卷心菜 ,
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sæks] [fɔ:r; fər] [rʌgz] , [-]
with some sacks for rugs , [121]
和 一些 麻袋 为了 地毯 , [-]
男人们让艾米尽可能地在卷心菜地里感到舒适，还铺了一些麻袋当地毯。 [121]

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɹi:; ʃi] [leɪ] ['draʊzi] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] ['wɪrɪnəs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
and there she lay drowsy with pain and weariness until they came to the
和 那里 她 躺 昏昏欲睡 和 疼痛 和 疲劳 直到 他们 来了 到 这
[end][ʌv; əv][ðər; ðər] ['dʒɜ:rni] .
end of their journey .
结尾 的 他们的 旅行 .
她就那样昏昏沉沉地躺在那里，疼痛和疲惫让她昏昏欲睡，直到他们到达旅程的终点。

[ə; eɪ][gæs] - [laɪt] [ɔ:r] [tu:] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rki] ['dɪzməlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪf(ə)n] .
A gas - light or two accentuated the murky dismalness of the little station .
一个 气体 - 光 或者 二 强调 这 浑浊的 凄凉 的 这 小的 车站 .
一两盏煤气灯更衬托出小车站昏暗凄凉的气氛。

['emi] [sæŋk] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] [heɪl] , [nʌm] [wɪð; wɪθ][kəʊld] ,
Emmy sank exhausted on a bench in the booking hail , numb with cold ,
艾美奖 沉没 筋疲力尽的 在 一个 长椅 在 这 预订 冰雹 , 麻木的 和 寒冷的 ,
艾米筋疲力尽地瘫坐在预订处的长椅上，冻得麻木了。

[ænd; ʌnd] [tu:] ['woʊbɪɡɔ:n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [her] , [wɪt] ['stræɡəld] ['ɪmplɪ] [frʌm; frəm]
and too woebegone to think of her hair , which straggled limply from
和 也 悲惨的 到 思考 的 她 头发 , 哪个 散落的 软弱无力 从
[br'ni:θ] [ðə; ði][ˈzɪbə,laɪn] [tuʊk] .
beneath the zibeline toque .
下面 这 齐贝林 帽子 .

她悲伤得无暇顾及自己的头发，那头发无力地从齐贝林毛线帽下垂落下来。

[ˈseptɪməs] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʊkɪŋ] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ʌnd] [æskt] [fɔ:r; fər] [tu:] [fɜ:rst] - [klæs] [ˈtɪkɪts] [tu:; tə]
Septimus went to the booking office and asked for two first - class tickets to
塞普蒂默斯 去 到 这 预订 办公室 和 问 为了 二 第一的 - 班级 门票 到
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

塞普蒂默斯去了售票处，要了两张去伦敦的一等舱车票。

[wen] [hi:; hi][dʒɔɪnd][hɜ:r; hə] [ə'gen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ˈsɔ:ftli] .
When he joined her again she was crying softly .
什么时候 他 加入 她 再次 她 曾是 哭泣 轻轻 .

当他再次走到她身边时，她正在低声哭泣。

" [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
" **You're coming with me ?**
" 你是 未来 和 我 ?

“你要跟我一起去吗？ ”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɡʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
It is good of you . "
它 是 好的 的 你 . "

你真是太好了。

" [aɪm][rɪ'spɔ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈzɔ:rə,'zəʊərə] .
" **I'm responsible for you to Zora .**
" 我是 负责的 为了 你 到 佐拉 .

“我对你和佐拉负有责任。”

" [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ʃɑ:t] [θru:] [hɜ:r; hə] [terz] .
" **A shaft of jealousy shot through her tears .**
" 一个 轴 的 妒忌 射击 通过 她 眼泪 .

“嫉妒的光芒透过她的泪水闪过。”

" [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈzɔ:rə,'zəʊərə] . "
" **You always think of Zora . "**
" 你 总是 思考 的 佐拉 . "

你总是会想起佐拉。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] , " [rɪ'plaɪd] [ˈseptɪməs] , [ˈveɪɡli] [əˈlu:sɪv] , " [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [edʒu'keɪj(ə)n]
" **To think of her , " replied Septimus , vaguely allusive , " is a liberal education**
" 到 思考 的 她 , " 回复 塞普蒂默斯 , 依稀 暗示性的 , " 是 一个 自由主义 教育
.
:
.

“想想她，”塞普蒂默斯含糊其辞地回答道，“就是一种博雅教育。”

" [ˈemi] [ˈrʌɡd] [hɜ:r; hə] [ˈʃəʊldəz] .
" **Emmy shrugged her shoulders .**
" 艾美奖 耸了耸肩 她 肩膀 .

艾米耸了耸肩。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [meɪks] [ˈpærəɡɒnz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [oʊn] [seks] ,
She was not of the type that makes paragons out of her own sex ,
她 曾是 不是 的 这 类型 那 制作 典范 出去 的 她 自己的 性别 ,

她不是那种会把同性当作楷模的人。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsʊv̩][ə; eɪ] ['sɪstərli] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈzɔːrə,'zəʊərə] [ˌʌnhɑː'məʊniəs] [wɪð; wɪθ]
and she had also a sisterly knowledge of Zora unharmonious with
和 她 有 还 一个 姐妹情谊 知识 的 佐拉 不和谐的 和
- [pouˈetɪk] [kən'sep(ə)n] .
Septimus's poetic conception .
- 诗意的 概念 .
她对佐拉的了解也如同姐妹一般，这与塞普蒂默斯的诗歌观念不符。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː] .
But she felt too miserable to argue .
但 她 毛毡 也 悲惨的 到 争论 .
但她心情太差，没力气争辩。
[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [taɪm] .
She asked him the time .
她 问 他 这 时间 .
她问他现在几点了。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] .
At last the train came in .
在 最后的 这 火车 来了 在 .
火车终于进站了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rætəlɪŋ] [ʌv; əv][mɪlk] - [kænz][ɑːn][ðə; ði] ['gluːmi] ['plætfɔːrm] ,
There was a great rattling of milk - cans on the gloomy platform ,
那里 曾是 一个 伟大的 嘎嘎作响 的 牛奶 - 罐头 在 这 阴沉 平台 ,
阴暗的站台上 传来牛奶罐碰撞的嘎吱声。

[ænd; ʌnd] ['veriəs] ['slaʊtɪŋ] [ˈfeɪps] ['entərd] [θɜːrd] - [klæs] ['kæərɪdʒɪz] .
and various slouching shapes entered third - class carriages .
和 各种各样的 伛 形状 进入 第三 - 班级 马车 .
形形色色、佝偻着身子的人们进入了三等车厢。
[ðə; ði] ['wɒndərəz] [hæd; həd][ðə; ði][ˈoʊnli][fɜːrst] - [klæs] [kəm'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
The wanderers had the only first - class compartment to themselves .
这 流浪者 有 这 仅有的 第一的 - 班级 隔间 到 他们自己 .
这些流浪者独占了唯一的头等车厢。

[aɪ 'tiː] [strʌk] [kəʊld][ænd; ʌnd] ['nɔɪsəm] , [laɪk][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəri] [ˌʌn'ɛəd] [ˈtʃɑːrnl] - [haʊs] .
It struck cold and noisome , like a peculiarly unaired charnel - house .
它 击 寒冷的 和 令人厌恶的 , 喜欢 一个 奇特地 未播出 藏尸院 - 房子 .
它令人感到寒冷和难闻，就像一个通风不良的停尸房。

[ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [læmp] ,
A feeble lamp ,
一个 微弱 灯 ,
一盏昏暗的灯，
[huːz] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] ['dɜːrti][ɔɪl][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] ,
whose effect was dimmed by the swishing dirty oil in the bottom of the globe ,
谁 影响 曾是 调暗 经过 这 嗖嗖声 肮脏的 油 在 这 底部 的 这 地球 ,
地球仪底部翻滚的脏油削弱了它的效果。

[geɪv] [ə; eɪ] ['priːtens] [æt; ət] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
gave a pretense at illumination .
给予 一个 虚伪 在 照明 .
假装开窍。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [ˈpæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][ˈlæntərn][ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər]
The guard passing by the window turned his lantern on them and paused for
这 警卫 通过 经过 这 窗户 转向 他的 灯笼 在 他们 和 暂停 为了
[ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] ['moʊmənt] .
a wondering moment .
一个 好奇 片刻 .

路过窗边的卫兵用灯笼照着他们，停顿了一会儿，陷入了沉思。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] ['klʌp(ə)] ?
Were they a runaway couple ?
是 他们 一个 逃跑 夫妻 ?

他们是私奔的情侣吗？

[ɪf] [soʊ] , [θɔ:t] [hi:; hi] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kwɪk] [rɪ'pentəns] .
If so , thought he , they had arrived at quick repentance .
如果 所以 , 想法 他 , 他们 有 到达的 在 快的 悔改 .

他心想，如果真是这样，那他们就算是迅速悔改了。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [tu:] ['dɪzməl] [fɔ:r; fər][tɪps] , [hi:; hi] [kən'sɜ:rnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:r]
As they looked too dismal for tips , he concerned himself with them no more
作为 他们 看起来 也 惨淡 为了 尖端 , 他 担心的 他自己 和 他们 不 更多的
.
:
.

因为他们看起来太惨淡，不值得给小费，所以他不再关心他们了。

[ðə; ði] [-]
The [122]
这 [-]

[122]

[treɪn] ['stɑ:rtɪd] .
train started .
火车 开始 .

火车启动了。

['emi] [ʊk] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:r] - [laɪnd] ['dʒækɪt] .
Emmy shook with cold , in spite of her fur - lined jacket .
艾美奖 摇晃 和 寒冷的 , 在 尽管如此 的 她 毛皮 - 衬里 夹克 .

尽管穿着带毛皮衬里的外套，艾米还是冷得发抖。

['septɪməs] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd] [sprɛd] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][ðer; ðər] [tu:] ['bɑ:dɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
Septimus took off his overcoat and spread it over their two bodies as they
塞普蒂默斯 采取 离开 他的 大衣 和 传播 它 超过 他们的 二 身体 作为 他们
['hʌdlɪd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] .
huddled together for warmth .
蜷缩着 一起 为了 温暖 .

塞普蒂默斯脱下外套，盖在两人身上取暖。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɜ:r; hər] [hed] [dru:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [slept] ,
After a while her head drooped on his shoulder and she slept ,
后 一个 尽管 她 头 下垂 在 他的 肩膀 和 她 睡着了 ,
过了一会儿，她的头靠在他的肩膀上睡着了。

[waɪl] ['septɪməs] [sʌkt] [hɪz; ɪz] ['empti] [paɪp] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [aɪ 'ti:] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
while Septimus sucked his empty pipe , not daring to light it lest he should
尽管 塞普蒂默斯 真烂 他的 空的 管道 , 不是 大胆 到 光 它 免得 他 应该
[dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər] ['slʌmbəz] .
disturb her slumbers .
打扰 她 睡眠 .

塞普蒂默斯吸着空烟斗，不敢点燃，以免打扰她的睡眠。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɔːkwəd] [ˈætɪtuːd] ,
For the same reason he forbore to change his original awkward attitude ,
为了 这 相同的 原因 他 前钻孔 到 改变 他的 原来的 尴尬的 态度 ,
出于同样的原因, 他始终没有改变自己原本笨拙的态度。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ˈsʌfərd] [ˈægəni] [ʌv; əv][pɪnz][ænd; ənd] [ˈniːdlz] .
and in consequence suffered agonies of pins and needles .
和 在 结果 遭受 痛苦 的 别针 和 针 .
因此遭受了针刺般的剧痛。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [əˈsli:p] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz][ɪz][nɑːt][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈplezər]
To have a solid young woman asleep in your arms is not the romantic pleasure
到 有 一个 坚硬的 年轻的 女士 睡着了 在 你的 武器 是 不是 这 浪漫的 乐趣
[ðə; ði][ˈpoʊəts] [meɪk] [aʊt] ;
the poets make out ;
这 诗人 制作 出去 ;
怀里抱着一个熟睡的年轻女子, 并不是诗人笔下描绘的那种浪漫乐趣;

[fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [stænd][ɑːn][jʊr; jər] [hed] .
for comfort , she might just as well stand on your head .
为了 舒适 , 她 可能 只是 作为 出色地 站立 在 你的 头 .
为了寻求安慰, 她还不如踩在你头上。

[ˈɔːlsoʊ] , [æz; əz] [ˈemi] [ʌnˈkɑːŋəsli] [druː] [ðə; ði][ˈoʊvərkoʊt] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Also , as Emmy unconsciously drew the overcoat away from him ,
还 , 作为 艾美奖 不知不觉 画 这 大衣 离开 从 他 ,
此外, 艾米无意识地将外套从他身边拉开,

[wʌŋ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈperɪʃt] [wɪð; wɪθ][koʊld] ;
one side of his body perished with cold ;
一 边 的 他的 身体 遇难 和 寒冷的 ;
他身体的一侧因寒冷而死亡;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [suːt][ɪz][nɑːt][wɔːrm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈtrævlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfroːsti] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and a dinner suit is not warm enough for traveling on a frosty morning .
和 一个 晚餐 套装 是 不是 温暖的 足够的 为了 旅行 在 一个 霜冻 早晨 .
在寒冷的早晨出行, 晚礼服并不够保暖。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [dʒækɪt] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌzldəm] .
The thought of his dinner jacket reminded him of his puzzledom .
这 想法 的 他的 晚餐 夹克 提醒 他 的 他的 谜题 .
想到自己的晚礼服, 他不禁想起了自己的困惑。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ˈemi] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈɡæli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlwei] [ˈkæərɪdʒ] [wen]
What were Emmy and himself doing in that galley of a railway carriage when
什么 是 艾美奖 和 他自己 正在做 在 那 厨房 的 一个 铁路 运输 什么时候
[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [bedz] [ɪn] -
they might have been so much more comfortable in their own beds in Nunsmere
他们 可能 有 到过 所以 很多 更多的 舒服的 在 他们的 自己的 床 在 -
?
?
?

艾米和他为什么会在火车车厢的厨房里做这种事呢? 他们本来可以在纳恩斯米尔的自己床上睡得更舒服些。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈmɪstəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkɔːzɪŋ]
It was an impenetrable mystery to which the sleeping girl who was causing
它 曾是 一个 坚不可摧 神秘 到 哪个 这 睡眠 女孩 WHO 曾是 导致
[hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [əˈkjuːt] [ðoʊ] [ˈtʃɪrəfəli] [bɔːrn] [dɪsˈkʌmfərt] [əˈloʊn][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] .
him such acute though cheerfully borne discomfort alone had the key .
他 这样的 急性 尽管 愉快地 出生 不适 独自的 有 这 钥匙 .
这是一个难以解开的谜团, 只有那个让他感到如此剧烈却又欣然忍受的不适的熟睡女孩才掌握着解开谜团的关键。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [hiː; hi] [prəˈpaʊnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [bɪˈtəʊkənd] [æn; ən]
In vain did he propound to himself the theory that such speculation betokened an
在 徒劳 做过 他 举 到 他自己 这 理论 那 这样的 推测 标记 一个
[ɪn'delɪkət] [maɪnd] ;
indelicate mind ;
不雅 头脑 ;

他徒劳地向自己提出这样的理论：这种推测表明一个人心胸狭隘；

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [hiː; hi] [æsk] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wʊntɪd] [sɪ'verəti] [wʌt] ['bɪznəs] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv]
in vain did he ask himself with unwonted severity what business it was of
在 徒劳 做过 他 问 他自己 和 不寻常的 严重性 什么 商业 它 曾是 的
[hɪz; ɪz] ;
his ;
他的 ;

他徒劳地用一种异乎寻常的严厉语气问自己，这与他有何干系；

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [hiː; hi] [traɪ] [tuː; tə] [hɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] ['pæt(ə)nt] ['serftɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] ,
in vain did he try to hitch his thoughts to Patent Safety Railway Carriages ,
在 徒劳 做过 他 尝试 到 拴住 他的 想法 到 专利 安全 铁路 马车 ,

他徒劳地试图将自己的想法与专利安全铁路车厢联系起来，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ; [ɪn] [veɪn] [dɪd] [hiː; hi] [traɪ] [tuː; tə] [sliːp] .
which were giving him a great deal of trouble ; in vain did he try to sleep .
哪个 是 给予 他 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ; 在 徒劳 做过 他 尝试 到 睡觉 .
这些都给他带来了很大的困扰；他徒劳地尝试入睡。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .
The question haunted him .
这 问题 闹鬼的 他 .

这个问题一直困扰着他。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [wen] ['emi] [ə'wʊʊk] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
So much so that when Emmy awoke and rubbed her eyes ,
所以 很多 所以 那 什么时候 艾美奖 醒来 和 摩擦 她 眼睛 ,

以至于当艾米醒来揉眼睛时，

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'pɔːlədʒaɪzɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz]
and in some confusion apologized for the use to which she had put his
和 在 一些 困惑 道歉 为了 这 使用 到 哪个 她 有 放 他的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

她有些慌乱地为自己曾用肩膀顶过他而道歉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
he was almost ashamed to look her in the face .
他 曾是 几乎 羞愧 到 看 她 在 这 脸 .

他几乎羞于直视她的脸。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wen] [juː; jʊ] [ɡet] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] ?
" **What are you going to do when you get to Victoria ?**
" 什么 是 你 去 到 做 什么时候 你 得到 到 维多利亚 ?
你到了维多利亚之后打算做什么？

" ['emi] [æskt] . [-]
" **Emmy asked . [123]**
" 艾美奖 问 . [-]

艾米问道。[123]

['septɪməs] [hæd; həd] [nɔːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
Septimus had not thought of it .
塞普蒂默斯 有 不是 想法 的 它 .

塞普蒂默斯没想到这一点。

" [gʊʊ] [bæk] [tuː; tə] - , [aɪ] [sə'pəʊz] , [baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] — [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː] ? "
" **Go back to Nunsmere , I suppose , by the next train — unless you want me ?** "
" 去 后退 到 - , 我 认为 , 经过 这 下一个 火车 — 除非 你 想 我 ? "
"我想，你还是坐下一班火车回纳斯米尔吧——除非你想让我陪着你？ "

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ] , " [sed] ['emi] ['æbsəntli] .
" **No , I don't want you ,** " **said Emmy absently** .
" 不 , 我 不 想 你 , " 说 艾美奖 心不在焉地 .
"不，我不要你，"艾米心不在焉地说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
" **Why should I ?**
" 为什么 应该 我 ?
"我为什么要这么做？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['stoʊnɪli][æt; ət][ðə; ði] [sə'bɜːrbən] [mɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
" **And she gazed stonily at the suburban murk of the great city until they**
" 和 她 凝视 冷漠地 在 这 郊区 黑暗 的 这 伟大的 城市 直到 他们
 [riːtʃt] [vɪk'tɔːriə] .
reached Victoria .
 达到 维多利亚 .
"她面无表情地凝视着这座大城市郊区的昏暗景象，直到他们到达维多利亚。"

[ðer; ðər] , [ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [fɔːr] - [wiːld] [kæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [hɔːrs] [stʊd] ['sɑːləteri][ɑːn][ðə; ði]
There , a dejected four - wheeled cab with a drooping horse stood solitary on the
 那里 , 一个 垂头丧气 四 - 带轮子的 出租车 和 一个 下垂 马 站立 孤 在 这
 [ræŋk] — [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .
rank — a depressing object .
 秩 — 一个 沉闷 目的 .
 那里，一辆垂头丧气的四轮马车孤零零地停在站台上，车上的马耷拉着尾巴——真是令人沮丧。

['emi] ['ʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
Emmy shivered at the sight .
 艾美奖 瑟瑟发抖 在 这 视线 .
 艾米看到这一幕，不禁打了个寒颤。

" [aɪ] [kɑːnt] [stænd][aɪ 'tiː] .
" **I can't stand it** .
" 我 不能 站立 它 .
 我受不了了。

[draɪv] [em 'iː][tuː; tə][maɪ] [dɔːr] .
Drive me to my door .
 驾驶 我 到 我的 门 .
 送我到家门口。

[aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [biːst] , ['septɪməs] [dɪr] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['greɪtʃ(ə)l] .
I know I'm a beast , Septimus dear , but I am grateful .
 我 知道 我是 一个 兽 , 塞普蒂默斯 亲爱的 , 但 我 是 感激的 .
 我知道我像个野兽，亲爱的塞普蒂默斯，但我很感激。

[aɪ][eɪ 'em] , ['riːəli] .
I am , really .
 我 是 , 真的 .
 真的。

" [ðə; ði][kæb] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɪts] ['mʌsti] [ɪn'tɪrɪər] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]
" **The cab received them into its musty interior and drove them through the**
" 这 出租车 已收到 他们 进入 它是 发霉的 内部的 和 驾驶 他们 通过 这
 ['fɑːgi] [braʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['wɪntər] [dɑːn] .
foggy brown of a London winter dawn .
 雾蒙蒙的 棕色的 的 一个 伦敦 冬天 黎明 .
 "出租车载着他们进入了它那略显陈旧的车厢，驶入了伦敦冬日黎明时分雾蒙蒙的棕色天空。

[ʌnɪ'mædʒɪnəbl̩] [ˈtʃɪrləsənəs] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] :
Unimaginable cheerlessness enveloped them .
难以想象 沮丧 被包裹 他们 :

难以想象的沮丧笼罩着他们。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɔ:r] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
The world wore an air of disgust at having to get up on such a morning .
这 世界 穿着 一个 空气 的 厌恶 在 拥有 到 得到 向上 在 这样的 一个 早晨 :

全世界都对在这样的早晨起床感到厌恶。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [ja:dz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The atmosphere for thirty yards around them was clear enough , with the
这 气氛 为了 三十 码 大约 他们 曾是 清除 足够的 , 和 这
['klɪrnəs] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [kɑ:nsə'meɪ] ,
clearness of yellow consommé ,
清晰度 的 黄色的 清汤 ,

他们周围三十码内的空气清澈无比，如同清澈的黄色清汤一般。

[bʌt; bət] [ə'hed] [aɪ 'ti:] [stʊd] [θɪk] , [laɪk] [ə; eɪ] [pʃʊ'reɪ] [ʌv; əv] [bæd] ['vedʒtəb(ə)lz] .
but ahead it stood thick , like a purée of bad vegetables .
但 前方 它 站立 厚的 , 喜欢 一个 菜泥 的 坏的 蔬菜 :

但前方却堆积着厚厚的一层，像一团变质的蔬菜泥。

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [bel'greɪviə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - ['blaɪndɪd] ['haʊzɪz] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]
They passed through Belgravia , and the white - blinded houses gave an impression
他们 通过了 通过 贝尔格莱维亚 , 和 这 白色的 - 失明 房屋 给予 一个 印象
[ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [deθ] ,
of universal death ,
的 普遍的 死亡 ,

他们途经贝尔格莱维亚，那些被白色百叶窗遮蔽的房屋给人一种死寂笼罩的印象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [stri:ts] [si:md] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:z] [tu:; tə]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]
and the empty streets seemed waiting for the doors to open and the
和 这 空的 街道 似乎 等待 为了 这 门 到 打开 和 这
['mɔ:nəz] [tu:; tə] [ɪ'fju:] [fɔ:rθ] .
mourners to issue forth .
哀悼者 到 问题 前进 :

空荡荡的街道仿佛在等待大门打开，哀悼者涌出。

[ðə; ði] [kæb] , [tu:] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnɪstər] ,
The cab , too , had something of the sinister ,
这 出租车 , 也 , 有 某物 的 这 险恶 ,

出租车也透着一股不祥之感。

[ɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gəʊsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rpenɪ] [sɪ'gɑ:r][ænd; ənd][ə; eɪ]
in that it was haunted by the ghosts of a fourpenny cigar and a
在 那 它 曾是 闹鬼的 经过 这 鬼魂 的 一个 四便士 雪茄 和 一个
[ˈsɪks,penɪ] ['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [sent] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ] [lə'gu:brɪəs] [flɜ:r'teɪʃn] ;
sixpenny bottle of scent which continued a lugubrious flirtation ;
六便士 瓶子 的 香味 哪个 持续 一个 忧郁的 调情 ;

因为那里萦绕着一支四便士雪茄和一瓶六便士香水的幽灵，它们之间持续着一种忧郁的调情；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['rætlɪd] [ə; eɪ] [dæns] [mə'kɑ:brə] .
and the windows rattled a danse macabre .
和 这 视窗 摇晃 一个 舞蹈 恐怖 :

窗户嘎吱作响，发出诡异的死亡之舞声。

[æt; ət] [læst] [aɪ 'ti:] [pʊld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['emi:z] ['mænɪnz] [ɪn] ['tʃelsɪ] .
At last it pulled up at the door of Emmy's Mansions in Chelsea .
在 最后的 它 拉 向上 在 这 门 的 艾米奖 豪宅 在 切尔西 :

最后，它停在了切尔西艾米豪宅的门口。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] ['piːiəsli] , [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] [tʃaɪld] .
She looked at him very piteously , like a frightened child .
她 看起来 在 他 非常 可怜地 , 喜欢 一个 害怕 孩子 .

她用一种非常可怜兮兮的眼神看着他，就像一个受惊的孩子。

[hɜːr; həɹ] ['prɪti] [maʊθ] [wʌz; wəz]['nevəɹ] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kɔːrnəɹz] [druːpt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Her pretty mouth was never strong , but when the corners drooped it was
她 漂亮的 嘴 曾是 绝不 强的 , 但 什么时候 这 角落 下垂 它 曾是
['beɪbɪʃ] .
babyish .
幼稚 .

她漂亮的嘴唇从来都不够有力，但当嘴角下垂时，却显得有些稚气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞普蒂默斯(Septimus)

第8/18页

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
She slipped her hand in his .
她滑倒了 她手 在 他的 .

她把手伸进他的手里。

" [dəunt] [li:v] [em 'iː][dʒʌst] [jet] .
" Don't leave me just yet .
" 不 离开 我 只是 然而 .

“别这么快就离开我。”

[ɪts] ['sɪli] , [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['dʒɜːrni] [hæz; hæz][ˈteɪkən] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][em 'iː] .
It's silly , I know — but this awful journey has taken everything out of me .
它是愚蠢的 , 我 知道 — 但 这 可怕 旅行 有 已采取 一切 出去 的 我 .

我知道这很傻——但这段可怕的经历已经耗尽了我的一切。

[ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] .
Every bit of it has been worse than the last .
每一个 少量 的 它 有 到过 更糟 比 这 最后的 .

每一件事都比上一件事更糟糕。

[ˈɪdɪθ] — [ðæts] [maɪ][meɪd] — [wɪl] [-]
Edith — that's my maid — will [124]
伊迪丝 — 那就是 我的 女佣 — 将要 [-]

伊迪丝——那是我的女仆——将[124]

[laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] — [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [wɔːrm] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] — [ænd; ənd] [ʃiːl] [meɪk] [sʌm; səm]
light a fire — you must get warm before you start — and she'll make some
光 一个 火 — 你 必须 得到 温暖的 前 你 开始 — 和 亮 制作 一些

[ˈkɔːfi] .
coffee .
咖啡 .

生起火来——你得先暖和起来——她就会给你煮咖啡。

[oʊ] , [duː] [kʌm] .
Oh , do come .
哦 , 做 来 .

哦，一定要来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði][kæb] . "
You can keep the cab . "
你 能 保持 这 出租车 . "

你可以把驾驶室留下来。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [jɔːr; jər][meɪd] [θɪŋk] ? " [æskt] ['septiməs] ,
" But what will your maid think ? " asked Septimus ,
" 但 什么 将要 你的 女佣 思考 ? " 问 塞普蒂默斯 ,

“可是你的女仆会怎么想呢？”塞普蒂默斯问道。

[huː] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['veɪɡnəs] [hæd; həd] ['defɪnət] [trə'dɪʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪətɪz] [ʌv; əv]
who for all his vagueness had definite traditions as to the proprieties of
WHO 为了 全部 他的 模糊性 有 定 传统 作为 到 这 礼仪 的

[laɪf] .
life .
生活 .

尽管他的言辞含糊不清，但他对于生活礼仪却有着明确的传统。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?
" **What does it matter ?**
" 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

[wʌt] [dʌz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['gæstli] [wɜ:rlɪd] ['mætər] ?
What does anything in this ghastly world matter ?
什么 做 任何事物 在 这 阴森 世界 事情 ?

在这个可怕的世界里，还有什么意义可言？

[aɪm] ['fraɪt(ə)nd] , ['septɪməs] , ['hɔ:ɾəbli] ['fraɪt(ə)nd] .
I'm frightened , Septimus , horribly frightened .
我是 害怕 , 塞普蒂默斯 , 糟糕透了 害怕 .

塞普蒂默斯，我害怕极了，非常害怕。

[aɪ] ['dɛrənt] [goʊ][ʌp][baɪ][maɪ'self] .
I daren't go up by myself .
我 不敢 去 向上 经过 我 .

我不敢一个人上去。

[oʊ] ! [kʌm] !
Oh ! Come !
哦 ! 来 !

哦！来吧！

" [hɜ:r; hɛr] [vɔɪs] [broʊk] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [wɜ:rd] .
" **Her voice broke on the last word .**
" 她 嗓音 打破 在 这 最后的 单词 .

她说到最后一个字时，声音哽咽了。

[seɪnt] ['æntəni] [wʊd] [hæv; həv] ['jɪ:ldɪd] ; ['ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz][pɪg] .
Saint Anthony would have yielded ; also his pig .
圣 安东尼 会 有 产生 ; 还 他的 猪 .

圣安东尼会屈服的；还有他的猪。

['septɪməs] ['hændɪd] [hɜ:r; hɛr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði]['kæbmən][tu:; tə] [weɪt] ,
Septimus handed her out of the cab , and telling the cabman to wait ,
塞普蒂默斯 递交 她 出去 的 这 出租车 , 和 讲述 这 出租车司机 到 等待 ,

塞普蒂默斯把她递下出租车，然后让出租车司机等着。

['fa:ləʊd] [hɜ:r; hɛr] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:l'redɪ] ['oʊpənd] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænjnz] [ʌp][tu:; tə]
followed her through the already opened front door of the Mansions up to
随后 她 通过 这 已经 打开 正面 门 的 这 豪宅 向上 到

[hɜ:r; hɛr] [flæt] .
her flat .
她 平坦的 .

我跟着她穿过已经敞开的公寓大门，来到她的公寓前。

[ʃi:; ʃi] [let] [hɜ:r'self] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɛr] ['lætʃki:] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
She let herself in with her latchkey and showed him into the drawing - room
她 让 她自己 在 和 她 锁钥匙 和 显示 他 进入 这 绘画 - 房间
,
:
,

她用钥匙打开门，领他进了客厅。

['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] .
turning on the electric light as he entered .
转弯 在 这 电的 光 作为 他 进入 .

他进门时打开了电灯。

" [aɪ] [gʊʊ][ænd; ənd] [weɪk] ['ɪdɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll go and wake Edith , " she said .
" 患病的 去 和 唤醒 伊迪丝 , " 她 说 .

“我去叫醒伊迪丝,”她说。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] .
" Then we can have some breakfast .
" 然后 我们 能 有 一些 早餐 .

“然后我们就可以吃早餐了。”

[ðə; ði][ˈfaɪəz] [leɪd] .
The fire's laid .
这 火灾的 铺设 .

火已经熄灭了。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ?
Do you mind putting a match to it ?
做 你 头脑 推杆 一个 匹配 到 它 ?

你介意帮我把火烧掉吗？

" [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] ['septɪməs] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
" She disappeared and Septimus knelt down before the grate and lit the paper .
" 她 消失 和 塞普蒂默斯 跪下 向下 前 这 格特 和 点燃 这 纸 .

她消失了，塞普蒂默斯跪在壁炉前，点燃了纸柴。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [fleɪm] [kɔːt] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['bləʊər] ['biːɪŋ] [daʊn] ,
In a second or two the flame caught the wood , and , the blower being down ,
在 一个 第二 或者 二 这 火焰 捕捉 这 木头 , 和 , 这 鼓风机 存在 向下 ,
一两秒钟之内，火焰就点燃了木头，而此时鼓风机已经停止运转。

[aɪ 'tiː] [bleɪzd] ['fɪrslɪ] .
it blazed fiercely .
它 燃烧的 激烈地 .

它熊熊燃烧。

[hiː; hi] [sprɛd] [hɪz; ɪz][aɪs] - [kʊʊld][hændz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] ,
He spread his ice - cold hands out before it ,
他 传播 他的 冰 - 寒冷的 双手 出去 前 它 ,

他向它伸出冰冷的双手，

[ɪn'kjʊəriəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːt(ə)]['lɪt(ə)] [ruːm] [huːz] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd] ['frɪpəriːz] [ænd; ənd]
incurious of the futile little room whose draperies and fripperies and
不好奇的 的 这 徒劳 小的 房间 谁 窗帘 和 花里胡哨的东西 和
[ɪnkən'sɪdrəbl] ['flɪmzɪnəs] [ʌv; əv] ['fɜːrntɪʃər] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][ɪts] ['əʊnər] ,
inconsiderable flimsiness of furniture proclaimed its owner ,
微不足道的 脆弱 的 家具 宣布 它是 所有者 ,

他对那间简陋的小房间毫不在意，房间里的窗帘、装饰品和简陋的家具都暴露了它的主人是谁。

[ɪn'tent] ['əʊnli][ɑːn][ðə; ði] [elɪ'mentl] [niːd] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] .
intent only on the elemental need of warmth .
意图 仅有的 在 这 元素 需要 的 温暖 .

仅仅是为了满足最基本的需求——取暖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][tɔːr'nædɪk] ['entrəns] [ʌv; əv] ['emi] .
He was disturbed by the tornadic entrance of Emmy .
他 曾是 不安 经过 这 龙卷风 入口 的 艾美奖 .

艾米的突然出现让他感到不安。

" [ʃiːz] [naːt] [hɪr] !
" She's not here !
" 她是 不是 这里 !

她不在这里！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['trædʒɪkli] .
" **she exclaimed tragically** .
" 她 惊呼 悲剧的是 。

她悲痛地惊呼道。

[hɜːr; hər][ˈbeɪbi] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk] [ˈʃæ,douz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz]
Her baby face was white and there were dark shadows under the eyes
她 婴儿 脸 曾是 白色的 和 那里 是 黑暗的 阴影 在下面 这 眼睛
[wɪtʃ] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] .
which stared at him with a touch of madness .
哪个 凝视 在 他 和 一个 触碰 的 疯狂 。

她稚嫩的脸上满是白皙的肌肤，眼下却有深深的黑眼圈，那双眼睛带着一丝疯狂地盯着他。

" [ʃiːz] [nɑːt] [hɪr] ！ "
" **She's not here** ！ "
" 她是 不是 这里 ！ "

她不在这里！

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , " ['septɪməs] [ʃʊg] [-]
" **Perhaps she has gone out for a walk** , " **Septimus sug [125]**
" 也许 她 有 已消失 出去 为了 一个 走 , " 塞普蒂默斯 糖 [-]

“或许她出去散步了，”塞普蒂默斯建议[125]

[ˈdʒestɪd] ,
gested ,
妊娠 ,

孕育的，

[æz; əz] [ɪf] [ˈlʌndən] [ˈsɜːrvɪŋ] - [meɪdz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [eɪt]
as if London serving - maids were in the habit of taking the air at eight
作为 如果 伦敦 服务 - 女佣 是 在 这 习惯 的 采取 这 空气 在 八
[ə'klɒk, əu-] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːɡi] ['mɔːrnɪŋ] .
o'clock on a foggy morning .
点钟 在 一个 雾蒙蒙的 早晨 。

仿佛伦敦的女佣们习惯在雾蒙蒙的早晨八点钟出来透透气似的。

[bʌt; bət] ['emi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][nɑːt] .
But Emmy heard him not .
但 艾美奖 听到 他 不是 。

但艾米没听到他的话。

[ðə; ði] [dɪs'meɪɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈʌtər] ['lʌʊnlɪnəs] [smoʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] .
The dismaying sense of utter loneliness smote her down .
这 令人沮丧 感觉 的 说出 孤独 猛击 她 向下 。

令人沮丧的彻底孤独感将她击垮。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ləst] [strɔː] .
It was the last straw .
它 曾是 这 最后的 稻草 。

这是压垮骆驼的最后一根稻草。

[ˈɪdɪθ] , [ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪkt] [ɔːl][hɜːr; hər] [hoʊps][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] ['kʌmfərt] , [wɒz; wəz][nɑːt]
Edith , on whom she had staked all her hopes of physical comfort , was not
伊迪丝 , 在 谁 她 有 已抵押 全部 她 希望 的 身体的 舒适 , 曾是 不是
[ðer; ðər] .
there .
那里 。

她把所有获得身体舒适的希望都寄托在了伊迪丝身上，但伊迪丝却不在。

[əʊvəst'reɪnd] [ɪn][ˈbɔːdi] , [nəːvs] , [ænd; ənd][maɪnd] ,
Overstrained in body , nerves , and mind ,
过度劳累 在 身体 , 神经 , 和 头脑 ,

身体、神经和精神过度紧张，

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['helpləsli] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [wɪt] ['septɪməs] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] ,
she sank helplessly in the chair which Septimus set out for her before the fire ,
她 沉没 无助地 在 这 椅子 哪个 塞普蒂默斯 放 出去 为了 她 前 这 火 ,
她无力地瘫坐在塞普蒂默斯在火灾前为她准备的椅子上。

[tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [kraɪ] .
too exhausted to cry .
也 筋疲力尽的 到 哭 .

累得哭不出来。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] , [ˈtʊənləs] [vɔɪs] :
She began to speak in a queer, toneless voice :
她 开始 到 说话 在 一个 酷儿 , 无音调 嗓音 :

她开始用一种怪异、毫无语调的声音说话:

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
" I don't know what to do .
" 我 不 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[ˈɪdɪθ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] [em 'iː] .
Edith could have helped me .
伊迪丝 可以 有 帮助 我 .

伊迪丝本可以帮到我的。

[aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd] [haɪd] .
I want to get away and hide .
我 想 到 得到 离开 和 隐藏 .

我想逃离这里，躲起来。

[aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] .
I can't stay here .
我 不能 停留 这里 .

我不能留在这里。

[ɪts] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ['zɔːrə, 'zəʊrə] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] .
It's the first place Zora will come to .
它是 这 第一的 地方 佐拉 将要 来 到 .

这是佐拉首先会到达的地方。

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [faɪnd] [em 'iː] .
She mustn't find me .
她 不得 寻找 我 .

她不能找到我。

[ˈɪdɪθ] [hæz; həz] [bɪn] [θruː] [aɪ 'tiː] [hɜːr'self] .
Edith has been through it herself .
伊迪丝 有 到过 通过 它 她自己 .

伊迪丝自己也经历过这一切。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [em 'iː] ['sʌmwɛr] [ə'brɔːd] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd]
She would have taken me somewhere abroad or in the country where I could
她 会 有 已采取 我 某处 国外 或者 在 这 国家 在哪里 我 可以

[hæv; həv] [steɪd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [tɪl] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
have stayed in hiding till it was over .
有 入住 在 隐藏 直到 它 曾是 超过 .

她本可以带我去国外或者某个我可以躲藏起来直到一切结束的地方。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] ['sʌd(ə)n] — [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] .
It was all so sudden — the news of his marriage .
它 曾是 全部 所以 突然 — 这 消息 的 他的 婚姻 .

这一切都太突然了——他结婚的消息。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf][ˈkreɪzi] , [aɪ] [ˈkudnt] [meɪk] [plænz] .
I was half crazy , I couldn't make plans .
我 曾是 一半 疯狂的 , 我 不能 制作 计划 .
我当时都快疯了, 根本没法做计划。

[aɪ] [θɔ:t] [ˈɪdɪθ] [wʊd] [help][em ˈi:] .
I thought Edith would help me .
我 想法 伊迪丝 会 帮助 我 .
我以为伊迪丝会帮我。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] , [ˈgʊdnəs] [noʊz] [wer] .
Now she has gone , goodness knows where .
现在 她 有 已消失 , 善良 知道 在哪里 .
她现在已经走了, 天知道去了哪里。

[maɪ][gɔ:d] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
My God , what shall I do ?
我的 上帝 , 什么 将 我 做 ?
我的天哪, 我该怎么办?

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈhæɡərdli] , [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ˈdrɪvŋ] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈretɪsnz]
" She went on , looking at him haggardly , a creature driven beyond the reticence
" 她 去 在 , 寻找 在 他 憔悴的 , 一个 生物 驱动 超过 这 沉默寡言
[ʌv; əv][seks] ,
of sex ,
的 性别 ,
她继续说道, 眼神憔悴, 仿佛他已经失去了对性的矜持。

[ˈtelɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈɪnməʊst] [ˈsi:kɹət] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ʌv; əv]
telling her inmost secret to a man as if it were a commonplace of
讲述 她 最 秘密 到 一个 男人 作为 如果 它 是 一个 平凡 的
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .
她把自己最深的秘密告诉了一个男人, 就好像这是件稀松平常的事一样。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [dɪˈstrɔ:t] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
It did not occur to her distraught mind that he was a man .
它 做过 不是 发生 到 她 心烦意乱 头脑 那 他 曾是 一个 男人 .
她当时心烦意乱, 根本没意识到他是个男人。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:rˈself] , [wɪˈðəʊt] [θɔ:t] ,
She spoke to herself , without thought ,
她 辐 到 她自己 , 没有 想法 ,
她不假思索地自言自语道

[ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][fɔ:r; fəɹ][help] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pent] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [naɪt] .
uttering the cry for help that had been pent within her all that awful night .
发出声音 这 哭 为了 帮助 那 有 到过 五角星 之内 她 全部 那 可怕 夜晚 .
她终于发出了压抑了一整个可怕夜晚的求救声。

[ðə; ði] [ˈpʌzlɪdəm] [ʌv; əv] [ˈseptɪməs] [gru:] [ʌnˈberəb(ə)l] [ɪn][ɪts] [ɪnˈtensəti] ;
The puzzledom of Septimus grew unbearable in its intensity ;
这 谜题 的 塞普蒂默斯 生长 难以忍受 在 它是 强度 ;
塞普蒂默斯的困惑越来越强烈, 令人难以忍受;

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈti:][bɜ:rst] [laɪk][ə; eɪ] [ˈskaɪrɔ:kɪt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [reɪn][ʌv; əv][ˈfaɪər] [ɪnˈveləpt]
then suddenly it burst like a skyrocket and a blinding rain of fire enveloped
然后 突然 它 爆裂 喜欢 一个 火箭 和 一个 失明 雨 的 火 被包裹
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
突然间, 他像火箭一样爆炸了, 一道耀眼的火雨将他吞没。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈperəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [ˈhɔːrər] .
He stood paralyzed with pain and horror .
他 站立 瘫痪 和 疼痛 和 恐怖 .

他因痛苦和恐惧而动弹不得。

[ðə; ði] [ˈsʌlən] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] [dɪˈfjuːzd] [ɪtˈself] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
The sullen morning light diffused itself through the room ,
这 忧郁 早晨 光 扩散 本身 通过 这 房间 ,

阴沉的晨光洒满房间，

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [aɪˈraːnɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪti] [ɡloʊ] [kæst][baɪ][ðə; ði] [pɪŋk] - [ˈfeɪdɪd] [ɪˈlektɹɪk] [ɡloʊbz] ,
mingling ironically with the pretty glow cast by the pink - shaded electric globes ,
混杂 讽刺的是 和 这 漂亮的 辉光 投掷 经过 这 粉色的 - 阴影 电的 地球仪 ,

与粉红色灯泡投射出的柔和光芒形成一种讽刺的混合体，

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [fərˈlɔːrn] [ɡroʊˈtesks] [rɪˈɡɑːrɪdɪd] [iːtʃ] [ˈðəʊ] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈðəʊz]
while the two forlorn grotesques regarded each other , unconscious of each other's
尽管 这 二 绝望 怪诞 认为 每个 其他 , 无意识 的 每个 其他的

[ɡroʊˈtesk] [-]
grotesque [126]
怪诞 [-]

两个凄惨的怪诞人物互相凝视着，却丝毫没有意识到对方的怪诞之处[126]

[nəs] , [ðə; ði][ɡɜːrl] [dɪˈfeɪvld] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] , [ðə; ði][məɪn][wɪð; wɪθ] [rʌf] [ɡreɪ] [koʊt] [ʌnˈbʌtnd]
ness , the girl disheveled and haggard , the man with rough gray coat unbuttoned
内斯 , 这 女孩 蓬头垢面 和 枯槁 , 这 男人 和 粗糙的 灰色的 外套 解开纽扣

,
!
,

尼斯，那个女孩衣衫褴褛、憔悴不堪，那个穿着粗糙灰色外套的男人敞开着外套。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌmpld] [iːˈvniŋ] [dres] ; [hɜːr; həʀ] [toʊk] [ˈmɪzrəbli] [əˈraɪ] , [hɪz; ɪz] [blæk] [taɪ] [ˈraɪdɪŋ]
showing the rumpled evening dress ; her toque miserably awry , his black tie riding
显示 这 皱巴巴的 晚上 裙子 ; 她 帽子 惨痛地 错误 , 他的 黑色的 领带 骑术

[əˈboʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːləʀ] ,
above his collar ,
多于 他的 衣领 ,

她皱巴巴的晚礼服显露出来；她的帽子歪歪斜斜，十分难看；他的黑色领带滑到了衣领上方。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [ˈsʌmwər] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] .
the bow somewhere behind his ear .
这 弓 某处 在后面 他的 耳朵 .

弓箭挂在他耳朵后面。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːlz] [laɪf] [wʌz; wəz][ənˈfoʊldəd] .
And the tragedy of tragedies of a young girl's life was unfolded .
和 这 悲剧 的 悲剧 的 一个 年轻的 女孩们 生活 曾是 展开 .

于是，一个年轻女孩的悲惨人生就此展开。

" [maɪ][ɡɑːd] , [wʌt] [er ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ?
" My God , what am I to do ?
" 我的 上帝 , 什么 是 我 到 做 ?

我的天啊，我该怎么办？

" [ˈseptɪməs] [stɛərd] [æt; ət][hɜːr; həʀ] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑːkəts] .
" Septimus stared at her , his hands in his trousers pockets .
" 塞普蒂默斯 凝视 在 她 , 他的 双手 在 他的 裤子 口袋 .

塞普蒂默斯盯着她，双手插在裤兜里。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɡrɑːspt] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
In one of them his fingers grasped a folded bit of paper .
在 一 的 他们 他的 手指 抓住 一个 折叠 少量 的 纸 .

其中一只手上，他的手指夹着一张折叠起来的纸片。

[hiː; hi] [druː] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌn'θɪŋkɪŋli] — [ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .

He drew it out unthinkingly — a very dirty bit of paper .
他 画 它 出去 不假思索地 — 一个 非常 肮脏的 少量 的 纸 .

他不假思索地画了出来——一张非常脏的纸。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [wei] [hiː; hi] [θruː] [aɪ 'tiː] [təːrdz] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði]
In his absent - minded way he threw it towards the fire , but it fell on the
在 他的 缺席的 - 有思想 方式 他 扔 它 向 这 火 , 但 它 跌倒 在 这

tailed [hɑːrθ] .
tiled hearth .
瓷砖 炉 .

他心不在焉地把它扔向火堆，结果却掉在了铺着瓷砖的壁炉台上。

[ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [greɪt] [streɪn] [ðə; ði][maɪnd] ['siːzɪz] [wɪð; wɪθ][ˈpɪtɪf(ə)] ['iːgərnəs] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪviəl] .
In moments of great strain the mind seizes with pitiful eagerness on the trivial .
在 时刻 的 伟大的 拉紧 这 头脑 逮捕 和 可怜 渴望 在 这 琐碎的 .

在极度紧张的时刻，人的心思会无可救药地贪婪地抓住琐事不放。

[ˈemi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
Emmy looked at the paper .
艾美奖 看起来 在 这 纸 .

艾米看了看那份文件。

[ˈsʌmθɪŋ] [fəˈmɪliər] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈjeɪp] [strʌk] [hɜːr; hər] .
Something familiar about its shape struck her .
某物 熟悉的 关于 它是 形状 击 她 .

它的形状让她感到似曾相识。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] , [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ænd][ənˈfəʊldəd][aɪ 'tiː] .
She leaned forward , picked it up and unfolded it .
她 倾斜 向前 , 挑选 它 向上 和 展开 它 .

她俯身向前，拿起它，把它展开。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃek] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [təʊn] .
" This is a check , " she said in a matter - of - fact tone .
" 这 是 一个 查看 , " 她 说 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 .

“这是一张支票，”她用一种平淡的语气说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [θroʊ] [aɪ 'tiː] [əˈwei] ?
" Did you mean to throw it away ?
" 做过 你 意思是 到 扔 它 离开 ?

你是故意把它扔掉的吗？

" [hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ænd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
" He took it from her and , looking at it ,
" 他 采取 它 从 她 和 , 寻找 在 它 ,

他从她手中接过东西，看着它，

[ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klem] - [tʃek] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
realized that It was Clem Sypher's check for two hundred pounds .
已实现 那 它 曾是 克莱姆 - 查看 为了 二 百 磅 .

原来那是克莱姆·赛弗开出的两百英镑支票。

" [θæŋks] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈθrʌstɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] ['pɑːkɪt] .
" Thanks , " said he , thrusting it into his overcoat pocket .
" 谢谢 , " 说 他 , 推进 它 进入 他的 大衣 口袋 .

“谢谢，”他一边说着，一边把它塞进大衣口袋里。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['kwɪrli] ['wɜːrkɪŋ] [breɪn] ['fəʊkəst] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
Then his queerly working brain focused associations .
然后 他的 奇怪地 在职的 脑 专注 协会 .

然后他那运转异常的大脑开始进行联想。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [sed] [hiː; hi] .

" **I know what we can do , " said he .**
" 我 知道 什么 我们 能 做 , " 说 他 .

“我知道我们能做什么,”他说。

" [wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ][tuː; tə][ˈneɪpəlz] . "

" **We can go to Naples .** "
" 我们 能 去 到 那不勒斯 . "

“我们可以去那不勒斯。”

" [wʌt] [ɡʊd] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈpɑːstərəs] [ˈkwɛstʃən] [ˈsɪriəsli] .

" **What good would that be ? " she asked , treating the preposterous question seriously .**
" 什么 好的 会 那 是 ? " 她 问 , 治疗 这 荒谬 问题 严重地 .

“那有什么用呢？”她认真地问，把这个荒谬的问题当成了真理。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][hɜːr; həɹ][dəˈrektnəs,dɑːˈrektnəs] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz]

He was taken aback by her directness , and passed his fingers
他 曾是 已采取 背 经过 她 直接 , 和 通过了 他的 手指

[θruː] [hɪz; ɪz] [hɜː]

through his hair .
通过 他的 头发 .

她的直率让他吃了一惊，他用手指梳了梳头发。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

" **I don't know , " said he .**
" 我 不 知道 , " 说 他 .

“我不知道,”他说。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ,

" **The first thing we must do ,**
" 这 第一的 事物 我们 必须 做 ,

“我们首先必须做的是，

" [sed] [ˈemi] — [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɪrz] [laɪk] [ˈsʌmwʌn] [ˈɛlsɪz] — "

" **said Emmy — and her voice sounded in her own ears like someone else's —** "
" 说 艾美奖 — 和 她 嗓音 听起来 在 她 自己的 耳朵 喜欢 某人 其他人的 — "

[ɪz][tuː; tə][ɡet] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

is to get away from here .
是 到 得到 离开 从 这里 .

“艾米说——”她自己的声音听起来像是别人的声音——“就是要离开这里。”

[ˈzɔːrə,'zəʊərə] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [ˈæftər][maɪ] [ˈæbsəns] [ɪz] [dɪˈskʌvəd] .

Zora will be down by the first train after my absence is discovered .
佐拉 将要 是 向下 经过 这 第一的 火车 后 我的 缺席 是 发现 .

我发现不在家后，佐拉就会赶上第一班火车下来。

[juː; jʊ] [kwɑɪt] [siː] [ðæt] [ˈzɔːrə,'zəʊərə] [ˈmʌsnt] [faɪnd][em ˈiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? " [-]

You quite see that Zora mustn't find me , don't you ? " [127]
你 相当 看 那 佐拉 不得 寻找 我 , 不 你 ? " [-]

你很清楚佐拉不能找到我，对吧？[127]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˈseptɪməs] , [ˈblæŋkli] .

Of course , " said Septimus , blankly .
的 课程 , " 说 塞普蒂默斯 , 茫然地 .

“当然,”塞普蒂默斯茫然地说。

[ðen] [hiː; hi] [ˈbraɪtnd] .

Then he brightened .
然后 他 明亮 .

然后他精神一振。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][æn; ən][hoʊ'tel] .
" You can go to an hotel .
" 你 能 去 到 一个 酒店 ；
你可以去酒店。

[ə; eɪ] [tempərəns] [hoʊ'tel][ɪn] ['blu:mzbəri] .
A Temperance Hotel in Bloomsbury .
一个 节制 酒店 在 布卢姆斯伯里 ；
布卢姆斯伯里的一家禁酒酒店。

- [wʌz; wəz] [telɪŋ] [em 'i:] [ə'baʊt] [wʌn][ðə; ði] [lðər] [deɪ] .
Wiggleswick was telling me about one the other day .
- 曾是 讲述 我 关于 一 这 其他 天 ；
威格尔斯威克前几天跟我讲过一个这样的事。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːgəld] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd][gɔ:t][sɪks] [ˈjɪrz] .
A friend of his burgled it and got six years .
一个 朋友 的 他的 入室盗窃 它 和 得到 六 年 ；
他的一个朋友入室盗窃，被判了六年。

[ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['bɑːrkəs] . "
A man called Barkus . "
一个 男人 称为 巴库斯 ； "
一个名叫巴库斯的人。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ? "
" But what was the name of the hotel ? "
" 但 什么 曾是 这 姓名 的 这 酒店 ? "
“但是那家酒店叫什么名字？ ”

" [ɑː] ! [ðæt] [aɪ] [fər'get] , " [sed] ['septiməs] .
" Ah ! that I forget , " said Septimus .
" 啊 ! 那 我 忘记 , " 说 塞普蒂默斯 ；
“啊！我竟然忘了，”塞普蒂默斯说道。

" [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][sɜːr] ['wɔːltər] [skɒt] .
" It had something to do with Sir Walter Scott .
" 它 有 某物 到 做 和 先生 沃尔特 斯科特 ；
“这与沃尔特·斯科特爵士有关。”

[let] [em 'i:] [siː] .
Let me see .
让 我 看 ；
让我看看。

['lɒkət, 'lɒkha:t] — [noʊ] , ['lʌkˌharts] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] .
Lockhart — no , Lockhart's is a different place .
洛克哈特 — 不 , 洛克哈特的 是 一个 不同的 地方 ；
洛克哈特——不，洛克哈特餐厅是另一个地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iːðər] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] ['læməɹ,mɔɹ] [ɔːr] — [jes] , " [hiː; hi] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] , "
It was either the Bride of Lammermoor or — yes , " he cried triumphantly , "
它 曾是 任何一个 这 新娘 的 拉默穆尔 或者 — 是的 , " 他 哭 凯旋而归 , "
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['reɪvənzˌwʊd] ,
it was the Ravenswood ,
它 曾是 这 雷文斯伍德 ,

要么是《拉默穆尔的新娘》，要么——是的，”他得意地喊道，“是《渡鸦林》！”

[ɪn] [saʊ'hæmptən] [roʊ] .
in Southampton Row .
在 南安普顿 排 ；
在南安普顿街。

" ['emi] [roʊz] .
" **Emmy rose** .
" 艾美奖 玫瑰 .

艾美·罗斯。

[ðə; ði] [swɪtʃ] [ɔ:ʃ] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['trɪviəl] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][hæd; həd] [breɪst] [hɜ:r; hər] [ʌn'strʌŋ] [nə:vs]
The switch off onto the trivial piece of paper had braced her unstrung nerves
这 转变 离开 到 这 琐碎的 片 的 纸 有 支撑 她 未上弦 神经
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈefərt] :
for a final effort :
为了 一个 最终的 努力 :

把注意力转移到那张不起眼的纸上，让她紧绷的神经鼓起了勇气，准备做最后的努力：

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['zɔ:rə,'zəʊərə] .
that , and the terror of meeting Zora .
那 , 和 这 恐怖 的 会议 佐拉 .

还有，与佐拉相遇的恐惧。

" [ju:l] [teɪk] [em 'i:][ðer; ðər] .
" **You'll take me there** .
" 你会 拿 我 那里 .

你会带我去那里。

[aɪl] [dʒʌst][pʊt][sʌm; səm] [θɪŋz] [tə'geðər] .
I'll just put some things together .
患病的 只是 放 一些 事物 一起 .

我这就把一些东西整理一下。

" [hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [pæs] [aʊt] .
" **He opened the door for her to pass out** .
" 他 打开 这 门 为了 她 到 经过 出去 .

他打开门让她昏了过去。

[ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [fi:; fi] [tɜ:rnd] .
On the threshold she turned .
在 这 临界点 她 转向 .

她在门槛上转身。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [gɔ:d][sent][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['kɑ:mən] [læst] [naɪt] .
" **I believe God sent you to Nunsmere Common last night** .
" 我 相信 上帝 发送 你 到 - 常见的 最后的 夜晚 .

“我相信上帝昨晚派你去了纳恩斯米尔公园。”

" [fi:; fi] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [fɪld] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz]
" **She left him , and he went back to the fire and filled and lit his pipe** .
" 她 左边 他 , 和 他 去 后退 到 这 火 和 已填 和 点燃 他的 管道 .

她离开了他，他回到火堆旁，添满烟斗，点燃了它。

[hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
Her words touched him .
她 字 感动 他 .

她的话语深深打动了她。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsʊʊ] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔ:rd] [ʌv; əv] ['meməri] .
They also struck a chord of memory .
他们 还 击 一个 弦 的 记忆 .

它们也唤起了人们的回忆。

[hɪz; ɪz][ˈevər] - [ˈwɑːndərɪŋ] [maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [ʌndərˈgrædʒuət] [deɪz] .
His ever - wandering mind went back to a scene in undergraduate days .
他的 曾经 - 漫游 头脑 去 后退 到 一个 场景 在 本科 天 .
他思绪飘忽，回到了大学本科时期的一幕。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːrn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
It was the Corn Exchange at Cambridge ,
它 曾是 这 玉米 交换 在 剑桥 ,
那是剑桥的谷物交易所。

[wer] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈmerɪkən] [ɪˈvændʒəlɪst] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz]
where the most famous of all American evangelists was holding one of a series
在哪里 这 最多 著名的 的 全部 美国人 福音传道者 曾是 保持 一 的 一个 系列
[ʌv; əv] [rɪˈvaɪvəlɪst] [ˈmiːtɪŋz] .
of revivalist meetings .
的 复兴主义者 会议 .
美国最著名的福音传教士当时正在那里举行一系列复兴布道会中的一场。

[ðə; ði] [greɪt] [ber] [hɔːl][wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [jʊθs] , [huː] [keɪm] , [sʌm; səm][tuː; tə] [skaːf] [ænd; ənd]
The great bare hall was packed with youths , who came , some to scoff and
这 伟大的 裸 大厅 曾是 包装 和 青年 , WHO 来了 , 一些 到 嘲笑 和
[ˈʌðər] [tuː; tə] [preɪ] .
others to pray .
其他的 到 祈祷 .
空旷的大礼堂里挤满了年轻人，他们来到这里，有的来嘲笑，有的来祈祷。

[ðə; ði] [kɔːrs] - [ˈfɪgjəd] , [bɔːld] - [ˈhedɪd] , [braʊn] - [ˈbɪrdɪd] [mæn][ɪn] [blæk] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] ,
The coarse - figured , bald - headed , brown - bearded man in black on the platform ,
这 粗 - 想 , 秃 - 标题 , 棕色的 - 留着胡子的 男人 在 黑色的 在 这 平台 ,
站台上站着 一个身材粗犷、秃顶、留着棕色胡须、身穿黑衣的男人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmli] [freɪz] [ænd; ənd] ([tuː; tə] [pəˈlaɪt] [ʌndərˈgrædʒuət] [ɪrɪz]) [ˈterəb(ə)l] [ˈjæŋki]
with his homely phrase and (to polite undergraduate ears) terrible Yankee
和 他的 家常的 短语 和 (到 有礼貌的 本科 耳朵) 糟糕的 扬基
[twæŋ] ,
twang ,
颤音 ,
他用朴实的语言和（在彬彬有礼的本科生听来）糟糕的美国口音说道：

[wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈviːəməntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [ˈɪnstɹʊmənts] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [juːst] [tuː; tə] [ɪˈfekt]
was talking vehemently of the trivial instruments the Almighty used to effect
曾是 说 强烈地 的 这 琐碎的 仪器 这 全能者 用过的 到 影响
[hɪz; ɪz][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
His purposes .
他的 目的 .
他激烈地谈论着全能的上帝用来实现其目的的微不足道的工具。

[ˈmoʊzɪzɪz][rɑːd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
Moses's rod , for instance .
摩西的 杆 , 为了 实例 .
例如摩西的杖。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [-]
" You can imagine [128]
" 你 能 想象 [-]
“你可以想象[128]

[ˈferoʊ] ,
Pharaoh ,
法老 ,
法老，

" [sed] [hi:; hi] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə] [ˈseptɪməs] [θru:] [ðə; ði]
" **said he — and the echo of the great voice came to Septimus through the**
" 说 他 — 和 这 回声 的 这 伟大的 嗓音 来了 到 塞普蒂默斯 通过 这
[ˈɪrɪz] — " [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ˈferoʊ] [ˈwɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ]
years — " you can imagine Pharaoh walking down the street one day and seeing
年 — " 你 能 想象 法老 步行 向下 这 街道 一 天 和 看到

[ˈmoʊzəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Moses with a great big stick in his hand .
摩西 和 一个 伟大的 大的 戳 在 他的 手 .

“他说——”这伟大的声音的回响多年来一直传到塞普蒂默斯耳中——“你可以想象有一天法老走在街上，看到摩西手里拿着一根又大又粗的棍子。

- [həˈləʊ] , [ˈmoʊzəs] , - [sez] [hi:; hi] , - [wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? -
' Hallo , Moses , ' says he , ' where are you going ? ' .
- 你好 , 摩西 , - 说道 他 , - 在哪里 是 你 去 ? -
“你好，摩西，”他说，“你要去哪里？”

- [wer] [eɪˈem][aɪ][ˈgoʊɪŋ] ? - [sez] [ˈmoʊzəs] .
' Where am I going ? ' says Moses .
- 在哪里 是 我 去 ? - 说道 摩西 .

“我要去哪里？”摩西问道。

- [aɪ] [ges] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
' I guess I'm going to deliver the Children of Israel out of the House of
- 我 猜测 我是 去 到 递送 这 孩子们 的 以色列 出去 的 这 房子 的
[ˈbɑːndɪdʒ] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][lænd] [ˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈhʌni] . -
Bondage and conduct them to a land flowing with milk and honey . ' .
束缚 和 执行 他们 到 一个 土地 流动 和 牛奶 和 蜂蜜 . -

“我想我将带领以色列人脱离奴役之家，前往流奶与蜜之地。”

- [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][aɪˈti:] , [ˈmoʊzəs] ? - - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɑ:d] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ]
' And how are you going to do it , Moses ? ' ' With this rod , sir , with
- 和 如何 是 你 去 到 做 它 , 摩西 ? - - 和 这 杆 , 先生 , 和
[ðɪs] [rɑ:d] ! -
this rod ! ' .
这 杆 ! -

“摩西，你打算怎么做呢？”“用这根杖，先生，用这根杖！”

" [ˈseptɪməs] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ˌʌnɔːˈθentikeɪtɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz] [ˈɡri:tɪd]
" **Septimus remembered how this bit of unauthenticated history was greeted**
" 塞普蒂默斯 记得 如何 这 少量 的 未经认证的 历史 曾是 问候
[wɪð; wɪθ] [dɪˈrɪʒn] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
with derision by the general ,
和 嘲笑 经过 这 一般的 ,

塞普蒂默斯记得，将军对这段未经证实的历史嗤之以鼻。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑ:kt] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] — [ænd; ənd] [jʌŋ] [men]
and with a shocked sense of propriety by the cultivated — and young men
和 和 一个 震惊 感觉 的 礼 经过 这 栽培 — 和 年轻的 男人
[æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜ:rsəti][kæn; kən][bi:; bi] [ˈveri] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɪnˈdi:d] [ɑ:n] [əˈkeɪʒn] .
at the university can be very cultivated indeed on occasion .
在 这 大学 能 是 非常 栽培 的确 在 场合 .

而受过良好教育的人——大学里的年轻男子有时确实非常有教养——对此感到震惊，并表现出强烈的礼仪感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpri:tʃər] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [hæd; həd] [ˈlɪŋɡə] [æt; ət][ðə; ði]
But the truth the great preacher intended to convey had lingered at the
但 这 真相 这 伟大的 牧师 故意的 到 传达 有 徘徊不去 在 这
[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪt] .
back of his own mind and now came out into the light .
后退 的 他的 自己的 头脑 和 现在 来了 出去 进入 这 光 .

但这位伟大的布道家想要传达的真理一直萦绕在他自己的脑海深处，如今终于显露出来。

[pər'hæps] ['emi] [hæd; həd][ˈspʊkən] [mɔːr] [ˈtruːli][ðæn; ðən][iː; ji] [θɔːt] .
Perhaps Emmy had spoken more truly than she thought .

也许 艾美奖 有 说 更多的 真的 比 她 想法 .

或许艾米说的话比她自己认为的更真诚。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [hɑːrt] [hiː; hi] [ˈriːələɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ɪˈfektʃuəl] [ʌv; əv] [men] ,
In his simple heart he realized himself to be the least effectual of men ,

在 他的 简单的 心 他 已实现 他自己 到 是 这 至少 有效的 的 男人 ,

他内心单纯，却明白自己是世上最无能的人。

[əˈpærəntli] [æz; əz] [ʌn'helpfl] [tɔːrdz] [ə; ei] [greɪt] [dɪˈlɪvərəns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [stɪk] [juːst] [baɪ]
apparently as unhelpful towards a great deliverance as the walking stick used by

显然 作为 没用 向 一个 伟大的 解救 作为 这 步行 戳 用过的 经过

[ˈmoʊzəs] .

Moses .

摩西 .

显然，它对伟大的拯救毫无帮助，就像摩西使用的拐杖一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [gɔːd][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˈkɑːmən] [ænd; ənd] [ˈdestɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
But if God had sent him to Nunsmere Common and destined him to

但 如果 上帝 有 发送 他 到 - 常见的 和 注定 他 到

[biː; bi][ðə; ði] [miːn] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˈemiːz] [dɪˈlɪvərəns] ?

be the mean instrument of Emmy's deliverance ?

是 这 意思是 乐器 的 艾美奖 解救 ?

但如果上帝派他到南斯米尔荒原，注定他要成为艾米获救的卑鄙工具呢？

[hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði][wɔːrm] [paɪp] [boʊl] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][ɪkˈskɒdʒɪˌteɪtɪd][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn]
He rubbed the warm pipe bowl against his cheek and excogitated the matter in

他 摩擦 这 温暖的 管道 碗 反对 他的 脸颊 和 思考 这 事情 在

[diːp] [hjuːˈmɪləti] .

deep humility .

深的 谦逊 .

他用温热的烟斗碗摩擦着脸颊，谦卑地思考着这件事。

[jes] , [pər'hæps][gɔːd][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] .

Yes , perhaps God had sent him .

是的 , 也许 上帝 有 发送 他 .

是的，或许是上帝派他来的。

[hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [brɪˈliːf] [wʌz; wəz] [ˈnebʒələs] , [bʌt; bət][ʌp][tuː; tə][ɪts] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ˈklærəti][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
His religious belief was nebulous , but up to its degree of clarity it was

他的 宗教 信仰 曾是 模糊的 , 但 向上 到 它是 程度 的 明晰 它 曾是

[sɪnˈsɪr] .

sincere .

真诚 .

他的宗教信仰模糊不清，但就其清晰程度而言，却是真诚的。

[ə; ei] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði][kæb] [ˈdʒɑːɡɪŋ] [ˈwaɪəli] [əˈkrɒːs] [ˈlʌndən] [tuː; tə]
A few minutes later they were again in the cab jogging wearily across London to

一个 很少 分钟 之后 他们 是 再次 在 这 出租车 慢跑 疲劳 穿过 伦敦 到

[saʊˈhæmptən] [rɒʊ] ;

Southampton Row ;

南安普顿 排 ;

几分钟后，他们又坐上了出租车，疲惫地穿过伦敦，前往南安普顿街；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈemptɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈvænitɪz] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [ˈɡoʊstli] ,
and the little empty drawing - room with all its vanities looked somewhat ghostly ,

和 这 小的 空的 绘画 - 房间 和 全部它是 虚荣心 看起来 有些 幽灵般的 ,

那间空荡荡的小客厅，摆满了梳妆台之类的东西，看起来有些阴森森的。

[lɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['frɪvələsli] ['feɪdɪd] [ɪ'lektɹɪk] [laɪt] [wɪtʃ]
lit as it was by the day and by the frivolously shaded electric light which
点燃 作为 它 曾是 经过 这 天 和 经过 这 轻率地 阴影 电的 光 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [swɪtʃ] [ɔ:f] . [-]
they had forgotten to switch off . [129]
他们 有 被遗忘的 到 转变 离开 . [-]

白天，屋里灯火通明，还有他们忘记关掉的那盏随意昏暗的电灯。[129]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[wen] ['septɪməs] [hæd; həd] [si:n] ['emi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪvənz,wʊd] [hoʊ'tel] ,
When Septimus had seen Emmy admitted to the Ravenswood Hotel ,
什么时候 塞普蒂默斯 有 已见 艾美奖 承认 到 这 雷文斯伍德 酒店 ,
当塞普蒂默斯看到艾米被送进雷文斯伍德酒店时，

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['glu:mi] ['peɪvmənt] [aʊt'saɪd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:] .
he stood on the gloomy pavement outside wondering what he should do .
他 站立 在 这 阴沉 路面 外部 好奇 什么 他 应该 做 .
他站在外面阴暗的人行道上，不知所措。

[ðen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [klʌb] — [ə; eɪ] [greɪv] ,
Then it occurred to him that he belonged to a club — a grave ,
然后 它 发生 到 他 那 他 属于 到 一个 俱乐部 — 一个 严重 ,
然后他突然意识到自己属于一个俱乐部——一个坟墓俱乐部。

['dekərəs] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [geɪ] [pɑ:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [kɔ:rk][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə]
decorous place where the gay pop of a champagne cork had been known to
得体 地方 在哪里 这 同性恋流行音乐 的 一个 香槟酒 软木 有 到过 已知 到
[prə'du:s] [ə; eɪ] ['skændl,aɪzd] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['lʌntʃən] - [ru:m] ,
produce a scandalized silence in the luncheon - room ,
生产 一个 丑闻 沉默 在 这 午餐 - 房间 ,
这是一个举止优雅的地方，曾经，香槟酒瓶塞一声清脆的“砰”的一声，都会让午餐室里陷入一片震惊的沉默。

[ænd; ənd] [wer] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd] ['membər] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] [tu:; tə] [skaʊl] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðəz]
and where serious - minded members congregated to scowl at one another's
和 在哪里 严肃的 - 有思想 成员 聚集 到 皱眉头 在 一 另一个的
[ʌn'wɜ:rðɪnəs] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd] ['nju:z,peɪpəz] .
unworthiness from behind newspapers .
不配 从 在后面 报纸 .
而那些一本正经的成员则聚集在一起，躲在报纸后面，互相指责对方的无能。

[ə; eɪ][ˈhænsəm] [kən'veɪd] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] .
A hansom conveyed him thither .
一个 汉森 传递 他 那里 .

他乘着一辆双轮马车去了那里。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][hi:; hi] ['strʌɡld] ['oʊvər] [tu:] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][moʊst]
In the hall he struggled over two telegrams which had caused him most
在 这 大厅 他 挣扎 超过 二 电报 哪个 有 导致 他 最多
[ˈkɑ:mplɪkətɪd] [θɔ:t] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [draɪv] .
complicated thought during his drive .
复杂的 想法 期间 他的 驾驶 .
在大厅里，他正为两封电报而苦恼，这两封电报在开车时让他非常纠结。

[ðə; ði][ˈprɑːbləm][wəz; wəz][tuː; tə] [iːz] [ˈzɔːrəz][maɪnd][ænd; ənd][tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈreɪmənt]
The problem was to ease Zora's mind and to obtain a change of raiment
这 问题 曾是 到 舒适 佐拉的 头脑 和 到 获得 一个 改变 的 服饰
[wɪˈðəʊt] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈwerəbəʊts] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈemi] [ɔːr][hɪmˈself] .
without disclosing the whereabouts of either Emmy or himself .
没有 披露 这 下落 的 任何一个 艾美奖 或者 他自己 .

问题在于如何安抚佐拉的心情，以及如何换身衣服，同时又不透露艾米或他自己的下落。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] ,
This he had found no easy matter ,
这 他 有 成立 不 简单的 事情 ,

他认为这件事并不容易。

[dɪˈplɒməsi] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] ,
diplomacy being the art of speaking the truth with intent to deceive ,
外交 存在 这 艺术 的 请讲 这 真相 和 意图 到 欺骗 ,

外交的艺术在于用真话掩盖欺骗，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈfaɪnli] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈlɪ] [ˈlaɪɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [greɪv] [dɪˈstres] [tuː; tə]
and so finely separated from sheer lying as to cause grave distress to
和 所以 精细地 分开 从 透明 说谎 作为 到 原因 严重 痛苦 到
- [ˈkændɪd][soʊl] .

Septimus's candid soul .
- 坦率 灵魂 .

与彻头彻尾的谎言如此接近，以至于给塞普蒂默斯坦诚的灵魂带来了极大的痛苦。

[æt; ət][læst] , [ˈæftər][mʌt] [ˈweɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtelɪgræf] [fɔːrmz] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] :
At last , after much wasting of telegraph forms , he decided on the following :
在 最后的 , 后 很多 浪费 的 电报 表格 , 他 决定 在 这 下列的 :

最后，在浪费了大量电报表格之后，他决定采用以下方案：

[tuː; tə][ˈzɔːrəˈzəʊərə] : " [ˈemi] [seɪf] [ɪn] [ˈlʌndən] .
To Zora : " Emmy safe in London .
到 佐拉 : " 艾美奖 安全的 在 伦敦 .

致 Zora：“Emmy 在伦敦很安全。”

[soʊ][eɪˈem][aɪ] . [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] .
So am I . Don't worry .
所以 是 我 . 不 担心 .

我也是。别担心。

[dɪˈvɒtɪdli] , [ˈseptɪməs] .
Devotedly , Septimus .
虔诚地 , 塞普蒂默斯 .

忠诚的，塞普蒂默斯。

" [tuː; tə] - : " [brɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈdaɪəgræmz] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə] [klʌb] .
" To Wiggleswick : " Bring clothes and railway carriage diagrams secretly to Club .
" 到 - : " 带来 衣服 和 铁路 运输 图表 偷偷 到 俱乐部 .

致 Wiggleswick：秘密地将衣服和火车车厢图带到俱乐部。

" [ˈhævɪŋ] [dɪˈspætʃt] [ðɪːz] , [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ˈbrekfəst] .
" Having dispatched these , he went into the coffee - room and ordered breakfast .
" 拥有 已派出 这些 , 他 去 进入 这 咖啡 - 房间 和 订购 早餐 .

“处理完这些事情后，他走进咖啡厅，点了早餐。”

[ðə; ði] [ˈweɪtəz] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ˈsaɪləns] .
The waiters served him in horrified silence .
这 服务员 服务 他 在 惊恐万分 沉默 .

服务员们惊恐万分，沉默不语地为他上菜。

[ə; eɪ] [gɔːnt] ['membər] , ['brekfəstɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈteɪblz] [ɔːf] , [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
A gaunt member , breakfasting a few tables off , asked for the name of the
一个 瘦削 成员 , 早餐 一个 很少 表格 离开 , 问 为了 这 姓名 的 这
[ˌdeɪbɔːˈtʃiː] ,
debauchee ,
放荡不羁 ,

一位面容憔悴的教友，在几桌外吃早餐，询问了那位放荡不羁者的名字。

[ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
and resolved to write to the Committee .
和 已解决 到 写 到 这 委员会 .

并决定致函委员会。

[ˈnevər] [ɪn][ðə; ði] [ˈklʌbz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæd; həd][ə; eɪ] [-]
Never in the club's history had a [130]
绝不 在 这 俱乐部的 历史 有 一个 [-]

俱乐部历史上从未有过[130]

[ˈmembər] ['brekfəstɪd] [ɪn] [dres] [kloʊðz] — [ænd; ənd][ɪn] [sʌt] [dɪsɪpˈjʊtəblɪ] [dɪˈfeɪvd] [dres]
member breakfasted in dress clothes — and in such disreputably disheveled dress
成员 早餐 在 裙子 衣服 — 和 在 这样的 声名狼藉 蓬头垢面 裙子
[kloʊðz] !
clothes !
衣服 !

成员们穿着正装吃早餐——而且正装还如此邈邈不堪！

[sʌt] [ˈdɪsəluːt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɔːk] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈfens] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Such dissolute mohocks were a stumbling - block and an offense , and the
这样的 荒淫 莫霍克 是 一个 踉跄 - 堵塞 和 一个 罪行 , 和 这
[gɔːnt] ['membər] ,
gaunt member ,
瘦削 成员 ,

这种放荡不羁的家伙既是绊脚石又是冒犯之人，而那位瘦骨嶙峋的成员，

[huː] [hæd; həd][ˈpraɪɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ˈɡoʊɪŋ][baɪ] [ˈklɔːkwɜːrk] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
who had prided himself on going by clockwork all his life ,
WHO 有 自豪 他自己 在 去 经过 发条装置 全部 他的 生活 ,

他一生都以做事按部就班而自豪，

[felt] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːnəri] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˈdɪsləkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)] .
felt his machinery in some way dislocated by the spectacle .
毛毡 他的 机械 在 一些 方式 脱臼 经过 这 奇观 .

眼前的景象让他感觉自己的身体机能似乎受到了干扰。

[bʌt; bət] ['septɪməs] [eɪt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ˌʌnkənˈsɜːrɪnɪdli] , [ænd; ənd] [ˈæftərwɜːdz] , ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
But Septimus ate his food unconcernedly , and afterwards , mounting to the
但 塞普蒂默斯 吃 他的 食物 毫不在意 , 和 然后 , 安装 到 这
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

但塞普蒂默斯若无其事地吃完了饭，之后便上了书房。

[θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpreɪvd]
threw himself into a chair before the fire and slept the sleep of the depraved
扔 他自己 进入 一个 椅子 前 这 火 和 睡着了 这 睡觉 的 这 堕落的
[tɪl] - [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
till Wiggleswick arrived with his clothes .
直到 - 到达的 和 他的 衣服 .

他扑倒在火堆前的椅子上，睡得像个堕落者，直到威格尔斯威克带着衣服回来。

[ðen] , ['hævɪŋ] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd][æn; ən] ['aʊtwərd] ['seɪnbələns] [ʌv; əv][ˈdiːs(ə)nsi] , [hiː; hi] [went]
Then , having effected an outward semblance of decency , he went
然后 , 拥有 受影响 一个 向外 外表 的 体面 , 他 去
[tuː; tə][ðə; ði] ['reɪvənzwʊd] [hoʊ'tel] .
to the Ravenswood Hotel .
到 这 雷文斯伍德 酒店 .
然后, 他装出一副体面的样子, 去了雷文斯伍德酒店。

- [hiː; hi] [sent] [bæk] [tuː; tə] - .
Wiggleswick he sent back to Nunsmere .
- 他 发送 后退 到 - .
威格尔斯威克被送回了纳恩斯米尔。

[ˈemi] ['entərd] [ðə; ði] [prɪm] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Emmy entered the prim drawing - room where he had been waiting for her ,
艾美奖 进入 这 原始 绘画 - 房间 在哪里 他 有 到过 等待 为了 她 ,
艾米走进那间布置典雅的客厅, 他一直在那里等她。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['prɪti] ['flaʊər] - [laɪk] ['mɪzəri] , [hɜːr; hər] ['delɪkət] [ˈtʃiːks] [waɪt] , [ə; eɪ] ['hʌntɪd]
the picture of pretty flower - like misery , her delicate cheeks white , a hunted
这 图片 的 漂亮的 花 - 喜欢 苦难 , 她 精美的 脸颊 白色的 , 一个 猎杀
[lʊk] [ɪn][hɜːr; hər]['beɪbi] [aɪz] .
look in her baby eyes .
看 在 她 婴儿 眼睛 .

她那娇嫩的脸颊泛着白皙的光泽, 稚嫩的眼睛里闪烁着惊恐的光芒, 宛如一朵娇艳的花朵, 却又带着一丝忧伤。
[ə; eɪ] [greɪt] [pæŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [went] [θruː] [ðə; ði][mæn] , ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɪzɪkli] .
A great pang of pity went through the man , hurting him physically .
一个 伟大的 疼痛 的 遗憾 去 通过 这 男人 , 受伤 他 身体 .
一股强烈的怜悯之情涌上心头, 令他感到身体上的疼痛。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɪmp] [hænd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [bæg][ˈsoʊfə] ,
She gave him a limp hand , and sat down on a saddle - bag sofa ,
她 给予 他 一个 跛行 手 , 和 卫星 向下 在 一个 鞍 - 包 沙发 ,
她无力地伸出手, 然后坐在一个马鞍形沙发上。

[waɪl] [hiː; hi] [stəd] ['hezəˌteɪtɪŋli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [fɜːrst][ɑːn][wʌn][leg][ænd; ənd]
while he stood hesitatingly before her , balancing himself first on one leg and
尽管 他 站立 犹豫地 前 她 , 平衡 他自己 第一的 在 一 腿 和
[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] .
then on the other .
然后 在 这 其他 .
他犹豫地站在她面前, 先是单腿站立, 然后又换成另一条腿。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
" **Have you had anything to eat ?**
" 有 你 有 任何事物 到 吃 ?
你吃过东西了吗?

" [ˈemi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Emmy nodded .**
" 艾美奖 点头 .
艾米点了点头。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [slept] ? " " **Have you slept ?** " "
" 有 你 睡着了 ? " "
你睡了吗?

" [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [duː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɛrələsli,'kwɛrjələsli] .
" **That's a thing I shall never do again , " she said querulously .**
" 那就是 一个 事物 我 将 绝不 做 再次 , " 她 说 抱怨地 .
“我以后再也不会做那种事了,”她抱怨道。

" [həʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk] ? "

" How can you ask ? "

" 如何 能 你 问 ？ "

你怎么能问这个问题呢？

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [sli:p] , [ju:l] [get] [ɪl] [ænd; ənd][daɪ] , " [sed] ['septiməs] .

" If you don't sleep , you'll get ill and die , " said Septimus .

" 如果 你 不 睡觉 , 你会 得到 患病的 和 死 , " 说 塞普蒂默斯 .

“如果你不睡觉，你会生病死掉，”塞普蒂默斯说。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [ʃi: ʃi] [rɪ'plaɪd] .

" So much the better , " she replied .

" 所以 很多 这 更好的 , " 她 回复 .

“那就再好不过了，”她回答道。

" [aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ju:; jʊ] .

" I wish I could help you .

" 我 希望 我 可以 帮助 你 .

我真希望我能帮到你。

[aɪ][du:] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ju:; jʊ] . "

I do wish I could help you . "

我 做 希望 我 可以 帮助 你 . "

我真希望我能帮到你。

" [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [help] [em 'i:] .

" No one can help me .

" 不 一 能 帮助 我 .

没有人能帮到我。

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] [ju:; jʊ] .

Least of all you .

至少 的 全部 你 .

最不应该指的是你。

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][du:][ɪn] ['eni] [keɪs] ?

What could a man do in any case ?

什么 可以 一个 男人 做 在 任何 案件 ？

在这种情况下，一个人又能做什么呢？

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [pʊr] ['septiməs] , [ju:; jʊ][wa:nt][æz; əz] [mʌtʃ] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]

And , as for you , my poor Septimus , you want as much taking care of

和 , 作为 为了 你 , 我的 贫穷的 塞普蒂默斯 , 你 想 作为 很多 采取 关心 的

[æz; əz][aɪ][du:] .

as I do .

作为 我 做 .

至于你，我可怜的塞普蒂默斯，你也和我一样需要照顾。

" [ðə; ði][dɪ'pri:ʃɪə,tɔ:ri; dɪ'pri:ʃə,tɔ:ri] [toʊn] [dɪd][nɑ:t] [stɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

" The depreciatory tone did not sting him as it would have done

" 这 折旧 语气 做过 不是 蜇 他 作为 它 会 有 完毕

[ə'nʌðər] [mæn] ,

another man ,

其他 男人 ,

“这种贬低的语气并没有像刺痛其他人那样刺痛他。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz][ɪnkə'pæsəti] .

for he knew his incapacity .

为了 他 知道 他的 无能力 .

因为他知道自己无能为力。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['moʊzɪzɪz][rɑ:d][ðə; ði] [naɪt] [brɪʔɔ:r] . [-]
He had also gone through the memory of Moses's rod the night before . [131]
他 有 还 已消失 通过 这 记忆 的 摩西的 杆 这 夜晚 前 . [-]

前一天晚上，他还回忆起了摩西的杖。[131]

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] - [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z] ?
I wonder whether Wiggleswick could be of any use ?
我 想知道 无论 - 可以 是 的 任何 使用 ?

我想知道威格尔斯威克是否能派上用场？

" [hi:; hi] [sed] , [mɔ:r] ['braɪtli] .
" he said , more brightly .
" 他 说 , 更多的 明亮地 .

“他语气更加明快地说。”

['emi] [læft] ['dɪzməli] .
Emmy laughed dismally .
艾美奖 笑了 令人沮丧地 .

艾米沮丧地笑了笑。

- !
Wiggleswick !
- !

威格尔斯威克！

[tu:; tə][noʊ] [ˈʌðər] [maɪnd][bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['prez(ə)nt] [ɪt'self] .
To no other mind but Septimus's could such a suggestion present itself .
到 不 其他 头脑 但 - 可以 这样的 一个 建议 展示 本身 .

除了塞普蒂默斯之外，没有人会想到这样的主意。

" [ðen] [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? "
" Then what's to be done ? "
" 然后 是什么 到 是 完毕 ? " "

“那该怎么办？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['emi] .
" I don't know , " said Emmy .
" 我 不 知道 , " 说 艾美奖 .

“我不知道，”艾米说。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] ['blæŋkli] ,
They looked at each other blankly ,
他们 看起来 在 每个 其他 茫然地 ,

他们茫然地对视了一眼。

[tu:] ['tʃɪldrən] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)][ʌv; əv]['mɑ:dərn]['soʊʃ(ə)]
two children face to face with one of the most terrible of modern social
二 孩子们 脸 到 脸 和 一 的 这 最多 糟糕的 的 现代的 社会的

[ˈprɔ:bləms] ,
problems ,
问题 ,

两个孩子直面现代社会最可怕的问题之一，

[ə'gæst] [æt; ət][ðer; ðər] ['paʊərləsənəs] [tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
aghast at their powerlessness to grapple with it .
惊愕 在 他们的 无力感 到 抓钩 和 它 .

对他们无力应对这一问题感到震惊。

[ˌaɪˈtɪː][ɪz][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] [wɪtʃ] [rɪŋz] [ðə; ði][ˈsəʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈægəni] [wɜːrs]
It is a situation which wrings the souls of the strong with an agony worse
 它 是 一个 情况 哪个 拧 这 灵魂 的 这 强的 和 一个 痛苦 更糟
 [ðæn; ðən] [deθ] .
than death .
 比 死亡 .

这种情况会让坚强的人也感受到比死亡更痛苦的煎熬。

[ˈaɪˈtiː] [krʌʃɪz] [ðə; ði] [wiːk] , [ˌɔːr] [ˈdraɪvz] [ðəm; ðəm] [mæd] , [ænd; ænd] [ˌɔːf(ə)n] [brɪŋz] [ðəm; ðəm] , [ˈfrædʒ(ə)]
It crushes the weak , or drives them mad , and often brings them , fragile
 它 暗恋 这 虚弱的 , 或者 驱动 他们 疯狂的 , 和 经常 带来 他们 , 脆弱的

[wɪspz] [ʌ; əv] [ˈhjuːmən] [ˈseɪmbləns] ,
wisps of human semblance ,
 缕缕 的 人类 外表 ,

它摧残弱者, 或使他们发疯, 常常使他们变成脆弱的人形残影。

[ˈIntuː][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [dɑːk] .
into the criminal dock .
 进入 这 刑事 码头 .

被送上刑事被告席。

[ˈeɪm] , [dɪsˈɡreɪs] , [ˈsoʊ(ə)] [pəˈraɪədəm] ; [ʌnˈlætəəbl] [peɪn][tuː; tə] [dɪr] [wʌnz] ; [æn; ən][ˈevər] -
Shame , disgrace , social pariahdom ; unutterable pain to dear ones ; an ever -
 耻辱 , 耻辱 , 社会的 贱民 ; 难以言喻 疼痛 到 亲爱的 一个 ; 一个 曾经 -
 [ˈgeɪpɪŋ] [wuːnd] [ɪn] [fɪrs] [ˈfæməli] [praɪd] ;
gaping wound in fierce family pride ;
 张开的 伤口 在 凶猛的 家庭 自豪 ;

耻辱、耻辱、社会排斥；给亲人带来难以言喻的痛苦；家族引以为傲的骄傲中留下一道永远无法愈合的伤口；

[ə; eɪ] [steɪn] [ɑːn] [tuː] [dʒenəˈeɪʃənz] ; [æn; ən] [ɪnˈkjərəbl̩] [ˈmælədi] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [wʌnz] [blaɪð] [ˈspɪrɪt] ; [wʊð] ,
a stain on two generations ; an incurable malady of a once blithe spirit ; woe ,
 一个 弄脏 在 二 几代人 ; 一个 不治之症 弊病 的 一个 一次 快乐的 精神 ; 悲哀 ,
 [dɪˈzæstər] ,
disaster ,
 灾难 ,

两代人的耻辱；曾经快乐无忧的心灵患上的不治之症；悲哀，灾难。

[ænd; ənd][ˈruːɪn] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈwɔːdɪd] [baɪ][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][hɜːr; həər]
and ruin — such is the punishment awarded by men and women to her
 和 废墟 — 这样的 是 这 惩罚 获奖 经过 男人 和 女性 到 她
 [huː] [ˌdɪsəˈbeɪz] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [lɔː] [ænd; ənd] ,
who disobeys the social law and ,
 WHO 违抗 这 社会的 法律 和 ,
 违背社会法则的人将遭受毁灭性的惩罚——这就是男女给予她的惩罚。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [læk] [ʌ; əv][voo'li(ə)n] , [əu'beiz][ðə; ði] [lɔ:] [fɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] .
perhaps with equal lack of volition , obeys the law physiological .
 也许 和 平等的 缺少 的 意志 , 服从 这 法律 生理 .
 或许同样缺乏意志力，遵循生理规律。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['greɪtər] [kraɪm] .
The latter is generally considered the greater crime .
 这 后者 是 一般来说 经过考虑的 这 更大的 犯罪 .
 后者通常被认为是更严重的罪行。

[ði:z] [θɪŋz] [pæst] [θru:] - [maɪnd] .
These things passed through Septimus's mind .
 这些 事物 通过了 通过 - 头脑 .
 这些念头在塞普蒂默斯的脑海中闪过

[hɪz; ɪz] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] , [ˈæftər][ɔːl] , [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] , [self] - [ˈsentərd]
His ignorance of the ways of what is , after all , an indifferent , self - centered
他的 无知 的 这 方式 的 什么 是 , 后 全部 , 一个 冷漠 , 自己 - 居中
[wɜːrld] [ɪɡˈzædʒərəɪtɪd][ðəm; ðəm] .
world exaggerated them :
世界 夸张的 他们 :

他对这个冷漠自私的世界的运作方式一无所知，这导致他夸大了自己的行为。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] ? " [hiː; hi] [sed] [ˈtʊnləsli] .
" You know what it means ? " he said tonelessly .
" 你 知道 什么 它 方法 ? " 他 说 无声地 .

“你知道这意味着什么吗？”他语气冷淡地说。

" [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [hɪr] ?
" If I didn't , should I be here ?
" 如果 我 没有 , 应该 我 是 这里 ?

“如果我没做到，我应该在这里吗？”

" [hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ləst] [ˈefərt] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hær][tuː; tə] [teɪk] [ˈzɔːrə,'zəʊərə][ˈɪntuː;][hɜːr; hær]
" He made one last effort to persuade her to take Zora into her
" 他 制成 一 最后的 努力 到 说服 她 到 拿 佐拉 进入 她
[ˈkɑːnfɪdəns] .
confidence :
信心 :

“他做了最后的努力，试图说服她对佐拉敞开心扉。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [əbˈhɔː] [dɪˈsiːt] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz]
His nature abhorred deceit , to say nothing of the High Treason he was
他的 自然 令人厌恶 欺骗 , 到 说 没有什么 的 这 高的 叛国罪 他 曾是
[kəˈmɪtɪŋ] ;
committing ;
提交 ;

他生性厌恶欺骗，更何况他所犯下的是叛国罪；

[ə; eɪ] [ˈrʊdəmənt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] [ˈɔːlsʊʊ][tʊʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈzɔːrə,'zəʊərə][wʌz; wəz] [ˈemiːz] [ˈnætʃ(ə)rəl]
a rudiment of common sense also told him that Zora was Emmy's natural
一个 萌芽 的 常见的 感觉 还 讲述 他 那 佐拉 曾是 艾美奖 自然的
[ˈhelpər] [ænd; ənd] [prəˈtektər] .
helper and protector .
帮手 和 保护者 :

基本的常识也告诉他，佐拉是艾米的天然助手和保护者。

[bʌt; bət] [ˈemi] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ˈneɪtʃər] .
But Emmy had the obstinacy of a weak nature .
但 艾美奖 有 这 固执 的 一个 虚弱的 自然 :

但艾米却有着软弱的固执。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈzɔːrə,'zəʊərə][ʃʊd; ʃəd] [-]
She would die rather than Zora should [132]
她 会 死 相当 比 佐拉 应该 [-]

她宁愿死也不愿佐拉死[132]

[noʊ] .
know :
知道 :

知道。

[ˈzɔːrə,'zəʊərə] [wʊd] [ˈnevər] [ʌndərˈstænd] , [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hær] .
Zora would never understand , would never forgive her .
佐拉 会 绝不 理解 , 会 绝不 原谅 她 :

佐拉永远不会理解，也永远不会原谅她。

[ðə; ði] [dis'greɪs] [wʊd] [kɪl] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

The disgrace would kill her mother .
这 耻辱 会 杀 她 母亲 .

这场耻辱足以让她母亲丧命。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] ['zɔ:rə,'zəʊərə] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][du:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər]
" If you love Zora , as you say you do , you would want to save her
" 如果 你 爱 佐拉 , 作为 你 说 你 做 , 你 会 想 到 节省 她
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

“如果你像你所说的那样爱佐拉，你就会想让她免受痛苦。”

" [sed] ['emi] ['faɪnəli] .
" said Emmy finally .
" 说 艾美奖 最后 .

“艾米最后说道。”

[soʊ] ['septɪməs] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] .
So Septimus was convinced .
所以 塞普蒂默斯 曾是 确信 .

于是塞普蒂默斯信服了。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔ:r] , [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
But once more , what was to be done ?
但 一次 更多的 , 什么 曾是 到 是 完毕 ?

但是，接下来该怎么办呢？

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gʊʊ] [ə'weɪ] , [maɪ] [pʊr] ['septɪməs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['bendɪŋ] ['fɔ:rwəd] ['lɪstləsli]
" You had better go away , my poor Septimus , " she said , bending forward listlessly
" 你 有 更好的 去 离开 , 我的 贫穷的 塞普蒂默斯 , " 她 说 , 弯曲 向前 百无聊赖地
,
.
,

“你最好走开，我可怜的塞普蒂默斯，”她说，无精打采地向前倾身。

[hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɜ:r; hər][ləp] .
her hands in her lap .
她 双手 在 她 膝 .

她的双手放在膝盖上。

" [ju:; jʊ] [si:] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ju:z] [naʊ] .
" You see you're not a bit of use now .
" 你 看 你是 不是 一个 少量 的 使用 现在 .

你看，你现在一点用处都没有了。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] — [laɪk] ['eniwʌn] [els] — [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd]
If you had been a different sort of man — like anyone else — one who could
如果 你 有 到过 一个 不同的 种类 的 男人 — 喜欢 任何人 别的 — — WHO 可以
[hæv; həv] [helpt] [em'ɪ:] — [aɪ] ['ʊdənt] [hæv; həv][tʊʊld][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
have helped me — I shouldn't have told you anything about it .
有 帮助 我 — 我 不应该 有 讲述 你 任何事物 关于 它 .

如果你是另一种人——像其他人一样——一个可以帮助我的人——我就不应该告诉你这件事。

[aɪl] [send][fɔ:r; fər][maɪ][ʊʊld] ['dresər] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] .
I'll send for my old dresser at the theater .
患病的 发送 为了 我的 老的 梳妆台 在 这 剧院 .

我会派人把我在剧院的旧衣柜搬过来。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ju:; jʊ] [si:] .
I must have a woman , you see .
我 必须 有 一个 女士 , 你 看 .

你必须得有个女人才行。

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ə'weɪ] .
So you had better go away .
所以 你 有 更好的 去 离开 .

所以你最好离开。

" ['septɪməs] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [di:p] [ɪn] [θɔːt] .
" **Septimus walked up and down the room deep in thought .**
" 塞普蒂默斯 步行 向上 和 向下 这 房间 深的 在 想法 .

塞普蒂默斯在房间里来回踱步，陷入沉思。

[ə; eɪ] ['spɪnstər] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdɪ][ɪn][ə; eɪ] [tʃi:p] [blaʊs] [ænd; ənd][skɜːrt] , [æn; ən] ['ɪnmert] [ʌv; əv][ðə; ði]
A spinster - looking lady in a cheap blouse and skirt , an inmate of the
一个 单身女子 - 寻找 女士 在 一个 便宜的 女式衬衫 和 裙子 , 一个 囚犯 的 这
[ˌkærə'vænsərəɪ; ˌkærə'vænsəri] ,
caravanserai ,
商队旅馆 ,

一位穿着廉价衬衫和裙子、看起来像老处女的女士，是商队旅馆的住客。

[pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsə'pruːvɪŋ] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði]
put her head through the door and , with a disapproving sniff at the
放 她 头 通过 这 门 和 , 和 一个 不赞同 嗅 在 这
['ɔkju:pənts] , [rɪ'taɪərd] .
occupants , retired .
居住者 , 退休 .

她把头探进门里，不赞同地嗅了嗅门里的人，然后退了出去。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ['septɪməs] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] :
At length Septimus broke the silence :
在 长度 塞普蒂默斯 打破 这 沉默 :

最终，塞普蒂默斯打破了沉默：

" [juː; jʊ] [sed] [ləst] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'li:vɪd] [gɑːd] [sent] [em 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **You said last night that you believed God sent me to you .**
" 你 说 最后的 夜晚 那 你 相信 上帝 发送 我 到 你 .

你昨晚说你相信上帝派我来找你。

[aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] [tuː] .
I believe so too .
我 相信 所以 也 .

我也这么认为。

[soʊ][aɪm][nɔːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [li:v] [juː; jʊ] . "
So I'm not going to leave you . "
所以 我是 不是 去 到 离开 你 . "

所以我不会离开你。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? " [æskt] ['emi] ,
" **But what can you do ? " asked Emmy ,**
" 但 什么 能 你 做 ? " 问 艾美奖 ,

“可是又能怎么办呢？”艾米问道。

['endɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [noʊt] [wɪt] [brɔːt] [terz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv]
ending the sentence on a hysterical note which brought tears and a fit of
结束 这 句子 在 一个 歇斯底里的 笔记 哪个 带来 眼泪 和 一个 合身 的
['sɒbɪŋ] .
sobbing .
啜泣 .

这句话以歇斯底里的语气结尾，引得众人落泪，泣不成声。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈberɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] - [end] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [jʌŋ]
She buried her head in her arms on the sofa - end , and her young
她 埋葬 她 头 在 她 武器 在 这 沙发 - 结尾 , 和 她 年轻的
[ˈʃəʊldəz] [ʃʊk] [kənˈvʌlsɪvli] .
shoulders shook convulsively .
肩膀 摇晃 痉挛地 .

她把头埋在沙发的一端，双臂环抱着头，年轻的肩膀剧烈地颤抖着。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][brəˈvaːdoʊ][ænd; ənd][ˈbeɪbi] [ˈhelpləsnəs] .
She was an odd mixture of bravado and baby helplessness .
她 曾是 一个 奇怪的 混合物 的 虚张声势 和 婴儿 无助 .

她既勇敢无畏，又像个婴儿般无助，这种矛盾的性格很奇特。

[tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; həɹ][ˈterəb(ə)][ˈbæt(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθiːətər]
To leave her to fight her terrible battle with the aid only of a theater
到 离开 她 到 斗争 她 糟糕的 战斗 和 这 援助 仅有的 的 一个 剧院
[ˈdresər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .
dresser was an impossibility .
梳妆台 曾是 一个 不可能 .

让她独自面对这场可怕的战斗，只依靠一名剧院服装师的帮助，这是不可能的。

[ˈseptɪməs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [aɪz] , [ˈheɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][fjuːˈtɪləti] .
Septimus looked at her with mournful eyes , hating his futility .
塞普蒂默斯 看起来 在 她 和 悲哀 眼睛 , 憎恨 他的 无用 .

塞普蒂默斯用悲伤的眼神看着她，痛恨自己的无能为力。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [ˈeni] [gɑːd] - [kriˈeɪtɪd] [ˈbiːɪŋ] ?
Of what use was he to any God - created being ?
的 什么 使用 曾是 他 到 任何 上帝 - 创建 存在 ?

他对于上帝创造的任何生命来说有什么用处呢？

[əˈnʌðər] [mæn] , [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l] , [ˈeni] [ˈvaɪt(ə)l] ,
Another man , strong and capable , any vital ,
其他 男人 , 强的 和 有能力的 , 任何 必不可少的 ,

另一个男人，强壮能干，任何重要的东西，

[diːp] - [ˈtʃestɪd] [ˈfeləʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [əˈbːŋ] [saʊˈhæmptən] [roʊ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
deep - chested fellow that was passing along Southampton Row at that moment ,
深的 - 胸部 同伴 那 曾是 通过 沿着 南安普顿 排 在 那 片刻 ,

当时，一个身材魁梧、胸膛宽阔的男子正沿着南安普顿街走过。

[wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈkerz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ɔːrˈdeɪn]
would have known how to take her cares on his broad shoulders and ordain
会 有 已知 如何 到 拿 她 关心 在 他的 广阔 肩膀 和 授职
, [wɪð; wɪθ] [-]
, with [133]
, 和 [-]

他本该知道如何将她的忧虑扛在自己宽阔的肩膀上，并做出安排，[133]

[kaɪnd] [ɪmˈpɪriəsənəs] , [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
kind imperiousness , a course of action .
种类 专横跋扈 , 一个 课程 的 行动 .

和蔼的专断，一种行动方针。

[bʌt; bət][hiː; hi] — [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [ˈnɜːrvəsli] [ænd; ənd] [ˈʃʌf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
But he — he could only clutch his fingers nervously and shuffle with his
但 他 — 他 可以 仅有的 离合器 他的 手指 紧张地 和 洗牌 和 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

但他——他只能紧张地紧紧抓住手指，挪动着脚步。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪt'self] [mʌst; məst] ['ɪrɪteɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [nə:vs] [ɑ:n] [edʒ] .
which of itself must irritate a woman with nerves on edge .
哪个 的 本身 必须 刺激 一个 女士 和 神经 在 边缘 .
这本身就足以让神经紧张的女人感到烦躁。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] .
He could do nothing .
他 可以 做 没有什么 .
他无能为力。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [sə'dʒest] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] ['fɑ:lʊʊ] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]
He could suggest nothing save that he should follow her about like a
他 可以 建议 没有什么 节省 那 他 应该 跟随 她 关于 喜欢 一个
[sɪmpə'θetɪk] ['spænjəl] .
sympathetic spaniel .
交感神经 西班牙猎犬 .
他除了建议她像一只善解人意的猎犬一样跟着她之外，什么也提不出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] .
It was maddening .
它 曾是 令人抓狂 .
真是令人抓狂。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ləkt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ʌnɪg'zɪlə'reɪtɪŋ] [stri:t] ,
He walked to the window and looked out into the unexhilarating street ,
他 步行 到 这 窗户 和 看起来 出去 进入 这 乏味 街道 ,
他走到窗边，望向窗外那条乏味的街道。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][mæn][ɪn][hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'vɔʊlt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪnɪfɛkʃu'æləti] .
all that was man in him in revolt against his ineffectuality .
全部 那 曾是 男人 在 他 在 反叛 反对 他的 无效 .
他身上所有的人性都在反抗他的无能。

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ðə; ðɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [swɪft] , [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] ,
Suddenly came the flash of inspiration , swift , illuminating ,
突然 来了 这 闪光 的 灵感 , 迅速 , 启发性的 ,
突然间，灵感如闪电般闪现，迅疾而又醍醐灌顶。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hæpənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] - [ʌp'setɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] [bɜ:rst]
such as happened sometimes when the idea of a world - upsetting invention burst
这样的 作为 发生 有时 什么时候 这 主意 的 一个 世界 - 缴 发明 爆裂
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [br'wɪldəɪŋ] ['klɪrənəs] ;
upon him with bewildering clearness ;
之上 他 和 扑朔迷离 清晰度 ;
例如，有时他会突然清晰地想到一个足以改变世界的发明；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [mɔ:r] ['reɪdiənt] , [mɔ:r] [ɪn'tens] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['evər] [noʊn] [br'fɔ:r] ;
but this time more radiant , more intense than he had ever known before ;
但 这 时间 更多的 辐射状 , 更多的 激烈的 比 他 有 曾经 已知 前 ;
但这一次，他比以往任何时候都更加光彩夺目，更加炽烈；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æn; ən] ['ektəsi] .
it was almost an ecstasy .
它 曾是 几乎 一个 狂喜 .
那几乎是一种狂喜。

[hi:; hi] [pæst] [bəʊθ][hændz] ['fi:vəriʃli] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] [tɪl] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][stænd][noʊ] ['haɪər] .
He passed both hands feverishly through his hair till it could stand no higher .
他 通过了 两个都 双手 狂热地 通过 他的 头发 直到 它 可以 站立 不 更高 .
他急切地用双手捋了捋头发，直到头发再也竖不起来。

" [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] !

" **I have it !**
" 我 有 它 ！

“我有了！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] ; [ænd; ənd] [ɑ:rkə'mi:diz] [kɒd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ʌtəd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ]
" **he cried ; and Archimedes could not have uttered his famous word with**
" 他 哭 ； 和 阿基米德 可以 不是 有 说出 他的 著名的 单词 和

[ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [θɪɪ] .
a greater thrill .
一个 更大的 刺激 。

“他喊道；阿基米德也不可能以更激动的心情说出他那句名言。”

" [ˈemi] , [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] !

" **Emmy , I have it !**
" 艾美奖 ， 我 有 它 ！

“艾米，我明白了！ ”

" [hi:; hi] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ˈdʒɪbəɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

" **He stood before her gibbering with inspiration .**
" 他 站立 前 她 胡言乱语 和 灵感 。

他站在她面前，灵感迸发，语无伦次。

[æt; ət][hɪz; ɪz][kraɪ][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [əˈmeɪzɪdli] .
At his cry she raised a tear - stained face and regarded him amazedly .
在 他的 哭 她 提高 一个 撕 - 染色 脸 和 认为 他 令人惊讶地 。

听到他的呼喊，她抬起泪流满面的脸，惊奇地看着他。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌt] ? "

" **You have what ?** "
" 你 有 什么 ？ "

你有什么东西？

" [ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n] .

" **The solution .**
" 这 解决方案 。

解决方案。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][ˈsɪmp(ə)] , [soʊ] [ˈi:zi] .

It is so simple , so easy .
它 是 所以 简单的 ， 所以 简单的 。

它非常简单，非常容易。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [wi:; wi][hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [təˈgeðər] ? "

Why shouldn't we have run away together ? "
为什么 不应该 我们 有 跑步 离开 一起 ？ "

我们为什么不能一起私奔呢？

" [wi:; wi][dɪd] , " [sed] [ˈemi] .

" **We did ,** " **said Emmy .**
" 我们 做过 ， " 说 艾美奖 。

“我们做到了，”艾米说。

" [bʌt; bət] [ˈri:əli] — [tu:; tə][get] [ˈmærid] . "

" **But really — to get married .** "
" 但 真的 — 到 得到 已婚 。

“但说真的——是为了结婚。”

" [ˈmærid] ?

" **Married ?**
" 已婚 ？

“已婚？

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ðə; ði] ['femənɪn] ['evər][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
" **She started bolt upright on the sofa , the feminine ever on the defensive .**
" 她 开始 螺栓 直立 在 这 沙发 , 这 女性 曾经 在 这 防守 .
她猛地从沙发上坐了起来, 女性总是处于防御状态。

" [jes] , " [sed] ['septiməs] ['kwɪkli] .
" **Yes , " said Septimus quickly .**
" 是的 , " 说 塞普蒂默斯 迅速地 .
“是的,”塞普蒂默斯迅速说道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
" **Don't you see ?**
" 不 你 看 ?
你难道看不出来吗?
[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] — [oʊ] , [dʒʌst][ðə; ði][fɔːrm] ,
If you will go through the form of marriage with me — oh , just the form ,
如果 你 将要 去 通过 这 形式 的 婚姻 和 我 — 哦 , 只是 这 形式 ,
如果你愿意和我一起走完结婚的流程——哦, 只是流程而已,

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'brɔːd] [-]
you know — and we both disappear abroad [134]
你 知道 — 和 我们 两个都 消失 国外 [-]
你知道——然后我们俩就消失在国外了[134]

[ˈsʌmwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] — [aɪ][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn] [ə'hʌðər] ,
somewhere for a year — I in one place and you in another ,
某处 为了 一个 年 — 我 在 — 地方 和 你 在 其他 ,
我们会在某个地方待一年——我在一个地方, 你在另一个地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˈzɔːrə,'zəʊrə] , ['nɑːmɪnəli] ['mæɪrɪd] , [ænd; ənd]
if you like — then we can come back to Zora , nominally married , and
如果 你 喜欢 — 然后 我们 能 来 后退 到 佐拉 , 名义上 已婚 , 和
— [ænd; ənd] — "
— and — "
— 和 — "
如果你愿意的话——那么我们可以再回到佐拉身上, 她名义上已经结婚了, 而且——而且——”

" [ænd; ənd] [wʌt] ? " [æskt] ['emi] , ['stoʊnɪli] .
" **And what ? " asked Emmy , stonily .**
" 和 什么 ? " 问 艾美奖 , 冷漠地 .
“然后呢? ”艾米冷冷地问道。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em 'iː] ['eni] [lɔːŋɡər] .
" **And then you can say you can't live with me any longer .**
" 和 然后 你 能 说 你 不能 居住 和 我 任何 更长 .
然后你就可以说你不能再和我一起生活了。

[juː; jʊ] ['kudnt] [stænd][em 'iː] .
You couldn't stand me .
你 不能 站立 我 .
你根本无法忍受我。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd] .
I don't think any woman could .
我 不 思考 任何 女士 可以 .
我觉得任何女人都做不到。

[ˈoʊnli] - [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [weɪz] .
Only Wiggleswick could put up with my ways .
仅有的 - 可以 放 向上 和 我的 方式 .
只有威格尔斯威克才能忍受我的方式。

" ['emi] [pæst] [hɜ:r; hər][hændz] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **Emmy passed her hands across her eyes .**
" 艾美奖 通过了 她 双手 穿过 她 眼睛 .

艾米用手捂住了眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [deɪzd] .
She was somewhat dazed .
她 曾是 有些 茫然 .

她有些茫然。

" [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [em 'iː][jɔr; jər] [neɪm] — [ænd; ənd] [ʃiːld] [em 'iː] — [dʒʌst][laɪk] [ðæt] !
" **You would give me your name — and shield me — just like that !**
" 你 会 给 我 你的 姓名 — 和 盾 我 — 只是 喜欢 那 ！

“你会把你的名字告诉我，并保护我——就像那样！”

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['kweɪvəd] .
" **Her voice quavered .**
" 她 嗓音 颤抖 .

她的声音颤抖了。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] .
" **It isn't much to give .**
" 它 不是 很多 到 给 .

“没什么可给的。”

[ɪts] [soʊ] [ʃɔ:rt] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑ:kt] ['æbsəntli] .
It's so short , " he remarked absently .
它是 所以 短的 , " 他 评论 心不在焉地 .

“真短啊，”他心不在焉地说道。

" [aɪv] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [neɪm] . "
" **I've always thought it such a silly name . "**
" 我已经 总是 想法 它 这样的 一个 愚蠢的 姓名 . "

“我一直觉得这个名字很傻。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [taɪ] [ʃɔ:r'self] [fɔ:r; fər][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [huː] [hæz; həz] [dɪs'greɪst] [hɜ:r'self] ,
" **You would tie yourself for life to a girl who has disgraced herself ,**
" 你 会 领带 你自己 为了 生活 到 一个 女孩 WHO 有 蒙羞的 她自己 ,

你竟然愿意一辈子和一个名誉扫地的女孩捆绑在一起，

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʃiːldɪŋ] [hɜ:r; hər] ? "
just for the sake of shielding her ? "
只是 为了 这 清酒 的 屏蔽 她 ? "

仅仅是为了保护她吗？

" [waɪ] , [ɪts] [dʌn] ['evri] [deɪ] , " [sed] ['septɪməs] .
" **Why , it's done every day , " said Septimus .**
" 为什么 , 它是 完毕 每一个 天 , " 说 塞普蒂默斯 .

“为什么？每天都有人这么做。”塞普蒂默斯说。

" [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **Is it ?**
" 是 它 ?

是吗？

[oʊ] , [gɑ:d] !
Oh , God !
哦 , 上帝 ！

我的天哪！

[juː; jʊ] [pɔr] ['ɪnəs(ə)nt] !
You poor innocent !
你 贫穷的 清白的 ！

你这个可怜的无辜者！

" [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [broʊk] [daʊn] [ə'gen] .
" and she broke down again .
" 和 她 打破 向下 再次 .

她又一次崩溃了。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [sed] ['septiməs] ['kaɪndli] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" There , there , " said Septimus kindly , patting her shoulder .
" 那里 , 那里 , " 说 塞普蒂默斯 亲切地 , 轻拍 她 肩膀 .

“好了好了，”塞普蒂默斯和蔼地说着，拍了拍她的肩膀。

" [ɪts] [ɔːl] ['setld] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
" It's all settled , isn't it ?
" 它是 全部 定居 , 不是 它 ?

“事情都解决了，不是吗？”

[wiː; wi][kæn; kən][get] ['mærid] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] — [kwɑːt] [suːn] .
We can get married by special license — quite soon .
我们 能 得到 已婚 经过 特别的 执照 — 相当 很快 .

我们很快就能凭特别许可证结婚了。

[aɪv] [riːd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] [bʊks] .
I've read of it in books .
我已经 读 的 它 在 图书 .

我在书里读到过。

[pər'hæps][ðə; ðɪ] [hɔːl] ['pɒtər] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][get] [wʌn] .
Perhaps the Hall Porter can tell me where to get one .
也许 这 大厅 搬运工 能 告诉 我 在哪里 到 得到 一 .

或许大厅管理员能告诉我哪里可以买到。

[hɔːl] ['pɔːtəz] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
Hall Porters know everything .
大厅 搬运工 知道 一切 .

门房什么都知道。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə]['zɔːrə,'zəʊrə][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ]
Then we can write to Zora and tell her it was a runaway
然后 我们 能 写 到 佐拉 和 告诉 她 它 曾是 一个 逃跑
[mætʃ] .
match .
匹配 .

然后我们可以写信给佐拉，告诉她这是一场意外之喜。

[ɪts] [ðə; ðɪ] ['iːzɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
It's the easiest thing in the world .
它是 这 最容易 事物 在 这 世界 .

这是世界上最简单的事情。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['æftər][aɪ 'tiː] [naʊ] .
I'll go and see after it now .
患病的 去 和 看 后 它 现在 .

我现在就去看看。

" [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [stoʊn] [koʊld] ,
" He left her prostrate on the sofa , her heart stone cold ,
" 他 左边 她 前列腺 在 这 沙发 , 她 心 石头 寒冷的 ,

他离开时，她瘫倒在沙发上，心如冰冷。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [læpt] [ɪn] [fleɪm] [frʌm; frəm] [fiːt] [tuː; tə] [her] .
her body lapped in flame from feet to hair .
她 身体 圈速 在 火焰 从 脚 到 头发 .

她全身从脚到发都被火焰吞噬。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][ˈægəni][ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [hɜːr; hər]
It was not given to him to know her agony of humiliation , her
它 曾是 不是 给定 到 他 到 知道 她 痛苦 的 屈辱 , 她
[ˈægəni][ʌv; əv] [tempˈteɪ(ə)n] .
agony of temptation .
痛苦 的 诱惑 .

他无缘知晓她所遭受的屈辱和诱惑的痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [feɪθ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][drɪˈvaɪn]
He had but followed the message which his simple faith took to be divine
他 有 但 随后 这 信息 哪个 他的 简单的 信仰 采取 到 是 神圣的
.
.
.

他只是遵从了他单纯的信仰所认为的神圣旨意。

[ðə; ði] [ˈtrɪvɪəl] [neɪm] [ʌv; əv][diːs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [hweəˈwɪð] [ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [ʌv; əv]
The trivial name of Dix would be the instrument wherewith the deliverance of
这 琐碎的 姓名 的 迪克斯 会 是 这 乐器 以及 这 解救 的
[ˈemi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɑːndɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] .
Emmy from the House of Bondage should be effected :
艾美奖 从 这 房子 的 束缚 应该 是 受影响 :

迪克斯这个不起眼的名字将成为将艾米从奴役之家解救出来的工具。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [-]
He went out [135]
他 去 出去 [-]

他出去了[135]

[ˈtʃɪrəli] , [steərd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ˈpɒtər] , [ˈveɪgli] [əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt][hɪm; ɪm]
cheerily , stared for a moment at the Hall Porter , vaguely associating him
兴高采烈地 , 凝视 为了 一个 片刻 在 这 大厅 搬运工 , 依稀 关联 他
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd] ,
with the matter in hand ,
和 这 事情 在 手 ,

他兴高采烈地盯着门房看了一会儿，隐约觉得他跟眼前的事情有关。

[bʌt; bət] [fəˈgetɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [waɪ] , [ænd; ænd] [stroʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈɡreɪtli] [ʌpˈlɪftɪd] .
but forgetting exactly why , and strode into the street , feeling greatly uplifted .
但 遗忘 确切地 为什么 , 和 大步走 进入 这 街道 , 感觉 非常 提升 .

但他忘记了具体原因，径直走到街上，感觉精神振奋。

[ðə; ði] [brɔːd] - [ˈʃʊldərd] [men] [huː] [ˈdʒɔːsəld][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pəˈsuːd] [hɪz; ɪz][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd]
The broad - shouldered men who jostled him as he pursued his absent - minded
这 广阔 - 肩部 男人 WHO 推搡 他 作为 他 追击 他的 缺席的 - 有思想
[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [ˈdiːviəs] [kɔːrs] [noʊ][lɔːŋɡər] [əˈpɪrd] [pəˈten(ə)l] [ˈtʃæmpiːənz] [tuː; tə][biː; bi]
and therefore devious course no longer appeared potential champions to be
和 所以 狡猾的 课程 不 更长 出现 潜在的 冠军 到 是
[ˈɡreɪtli] [ˈenvɪd] .
greatly envied .
非常 令人羡慕 .

那些在他心不在焉、因此也因此耍花招时与他推搡的宽肩壮汉，不再像以前那样令人羡慕的潜在冠军了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ænd][ˈblesɪd; blest][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
He felt that he was one of them , and blessed them as they
他 毛毡 那 他 曾是 一 的 他们 , 和 蒙福 他们 作为 他们
[ˈdʒɔːsəld][hɪm; ɪm] ,
jostled him ,
推搡 他 ,

他觉得自己也是他们中的一员，当他们推搡他时，他祝福了他们。

[ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [rʌf] [ˈmænərz] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˈkɪŋʃɪp] .
taking their rough manners as a sign of kinship .

采取 他们的 粗糙的 礼仪 作为 一个 符号 的 亲属关系 .

把他们粗鲁的举止视为亲缘关系的标志。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈhoʊlbərn] [ˈswɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] .

The life of Holborn swallowed him .

这 生活 的 霍尔本 吞咽 他 .

霍尔本的生活将他吞噬了。

[hi; hi] [felt] [glæd] [hu:] [wʌnz] [heɪtɪd] [ðə; ði] [dɪsˈmeɪɪŋ] [ˈbʌs(ə)l] .

He felt glad who once hated the dismaying bustle .

他 毛毡 高兴的 WHO 一次 憎恨 这 令人沮丧 忙碌 .

他感到高兴，而他曾经讨厌那种令人沮丧的喧嚣。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .

His heart sang for joy .

他的 心 唱 为了 喜悦 .

他心中充满了喜悦。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi; hi]
Something had been given him to do for the sake of the woman he

某物 有 到过 给定 他 到 做 为了 这 清酒 的 这 女士 他

[lʌvd] .

loved .

喜爱 .

为了他心爱的女人，他被赋予了一项使命。

[wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][du:][ðæn; ðən] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] ?

What more can a man do than lay down his life for a friend ?

什么 更多的 能 一个 男人 做 比 躺 向下 他的 生活 为了 一个 朋友 ?

人还能给朋友献出生命吗？

[pərˈhæps][hi; hi][kæn; kən][du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʌvd] [ˈwʊmən] : [ˈmæri] [ˈsʌmbə:di] [els] .

Perhaps he can do a little more for a loved woman : marry somebody else .

也许 他 能 做 一个 小的 更多的 为了 一个 喜爱 女士 : 结婚 某人 别的 .

或许他可以为心爱的女人做更多：娶别人为妻。

[di:p] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi; hi] [lʌvd] [ˈzɔ:rəˈzəʊrə] .

Deep down in his heart he loved Zora .

深的 向下 在 他的 心 他 喜爱 佐拉 .

他内心深处其实深爱着佐拉。

[di:p] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [tu:] ,

Deep down in his heart , too ,

深的 向下 在 他的 心 , 也 ,

在他内心深处，

[dwelt] [ðə; ði][ˈɪdɪət] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [ˈhæpən] .

dwelt the idiot hope that the miracle of miracles might one day happen .

居住 这 笨蛋 希望 那 这 奇迹 的 奇迹 可能 一 天 发生 .

那个傻瓜还抱有希望，认为奇迹中的奇迹或许有一天会发生。

[hi; hi] [lʌvd] [ðə; ði][hoʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ˈpæʃənət] [ʌv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪˈfɔ:rmd] [ænd; ənd]

He loved the hope with a mother's passionate love for a deformed and

他 喜爱 这 希望 和 一个 母亲的 热情的 爱 为了 一个 变形 和

[ˈɪmbəs(ə)l] [tʃaɪld] ,

imbecile child ,

白痴 孩子 ,

他像一位母亲对残疾弱智孩子那样，满怀深情地爱着这份希望。

[ˈnoʊɪŋ] [aɪˈti:] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɛlθi] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈsiːvɪŋ] .
knowing it unfit to live among the other healthy hopes of his conceiving .
会心 它 不合格 到 居住 之中 这 其他 健康 希望 的 他的 受孕 .

他知道它不适合与他所孕育的其他健康希望一起生活。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] ,
At any rate , he was free to bring her his daily tale of worship ,
在 任何 速度 , 他 曾是 自由的 到 带来 她 他的 日常的 故事 的 崇拜 ,

总之，他可以自由地向她讲述他每日的敬拜故事。

[tuː; tə] [ɡliːn] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [klɪr] [aɪz] .
to glean a look of kindness from her clear eyes .
到 收集 一个 看 的 仁慈 从 她 清除 眼睛 .

从她清澈的眼神中捕捉到一丝善意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] .
This was his happiness .
这 曾是 他的 幸福 .

这就是他的幸福。

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [seɪk] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs][aɪˈti:] .
For her sake he would sacrifice it .
为了 她 清酒 他 会 牺牲 它 .

为了她，他愿意牺牲这一切。

[fɔːr; fər] [ˈzɔːrəz] [seɪk] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmæri] [ˈemi] .
For Zora's sake he would marry Emmy .
为了 佐拉的 清酒 他 会 结婚 艾美奖 .

为了佐拉，他会娶艾米。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈseptɪməs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [ˈerənt] [ˈkɑːnfɪdənt][ɪn][ðə; ði]
The heart of Septimus was that of a Knight - Errant confident in the
这 心 的 塞普蒂默斯 曾是 那 的 一个 骑士 - 错误的 自信的 在 这
[ˈraɪtʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɛst] .
righteousness of his quest .
义 的 他的 寻求 .

塞普蒂默斯的内心是一位游侠骑士，他坚信自己所追求的正义性。

[ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
The certainty had come all at once in the flash of inspiration .
这 肯定 有 来 全部 在 一次 在 这 闪光 的 灵感 .

那份确定性是在灵感的瞬间产生的。

[bɪˈsaɪdz] , [wʌz; wəz][hiː; hi][nɔːt] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ˈzɔːrəz] [wɪʃ] ?
Besides , was he not carrying out Zora's wish ?
除了 , 曾是 他 不是 携带 出去 佐拉的 希望 ?

此外，他难道不是在实现佐拉的愿望吗？

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɜːr; həɹ][wɜːrdz] .
He remembered her words .
他 记得 她 字 .

他记住了她的话。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpleʒər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] — [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɜːr; həɹ]
It would be the greatest pleasure he could give her — to become her
它 会 是 这 最 乐趣 他 可以 给 她 — 到 变得 她
[ˈbrʌðər] , [hɜːr; həɹ][ˈriːəl] [ˈbrʌðər] .
brother , her real brother .
兄弟 , 她 真实的 兄弟 .

对他来说，能给她最大的快乐就是成为她的哥哥，她真正的哥哥。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'pruːv] .
She would approve .
她 会 批准 .

她会赞同的。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðæt] , [diːp] [daʊn] [ɔːlsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]
And beyond all that , deep down also in his heart he knew it was the only
和 超过 全部 那 , 深的 向下 还 在 他的 心 他 知道 它 曾是 这 仅有的
[wei] ,
way ,
方式 ,

而且,除此之外,他内心深处也知道这是唯一的办法。

[ðə; ði][waɪz] , ['sɪmp(ə)] , ['hev(ə)n] - [də'rektɪd] [wei] .
the wise , simple , Heaven - directed way .
这 明智的 , 简单的 , 天堂 - 指导 方式 .

明智、简朴、顺应天意的道路。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , ['kɑːmən] - [sens] ['tʃɪldrən] [-]
The practical , broad - shouldered , common - sense children [136]
这 实际的 , 广阔 - 肩部 , 常见的 - 感觉 孩子们 [-]

务实、宽肩、有常识的孩子[136]

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [weɪd] ['meni] [θɪŋz] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .
of this world would have weighed many things one against the other .
的 这 世界 会 有 称重 许多 事物 一 反对 这 其他 .

这个世界上的人会权衡许多事情,权衡利弊。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [senti'mentəli] , ['mɔːrəli] , [fær.ɪ'seɪ.ɪkə.li] , [ɔːr] ['sɪnɪkli] ,
They would have taken into account sentimentally , morally , pharisaically , or cynically ,
他们 会 有 已采取 进入 帐户 感伤地 , 道德上 , 法利赛式地 , 或者 愤世嫉俗地 ,
他们会从情感、道德、伪善或愤世嫉俗的角度来考虑这个问题。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] ['veriəs] ['ætɪtjuːdz] [tɔːrdz] [laɪf] ,
according to their various attitudes towards life ,
根据 到 他们的 各种各样的 态度 向 生活 ,

根据他们对生活的不同态度,

[ðə; ði] [rɪ'leɪʒnz] [bɪ'twiːn] ['emi] [ænd; ənd] ['mɔːrdɔːnt] [prɪns] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə] [ðɪs] ['trædzɪk]
the relations between Emmy and Mordaunt Prince which had led to this tragic
这 关系 之间 艾美奖 和 莫当特 王子 哪个 有 引领 到 这 悲惨

[sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
situation .
情况 .

艾米和莫当特·普林斯之间的关系导致了这场悲剧。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['septɪməs] [hɜːr; hər][sɪn] ['skersli] [ɪg'zɪstɪd] .
But for Septimus her sin scarcely existed .
但 为了 塞普蒂默斯 她 罪 几乎 存在 .

但对塞普蒂默斯来说,她的罪过几乎不存在。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [tʌtʃt] [baɪ][æn; ən]['eɪndʒəlz] ['feðər] [hiː; hi] [teɪks] [æn; ən]['eɪndʒəlz] [vjuː] [ʌv; əv]
When a man is touched by an angel's feather he takes an angel's view of
什么时候 一个 男人 是 感动 经过 一个 天使的 羽毛 他 需要 一个 天使的 看法 的
['mɔːrt(ə)] ['freɪltiːz] .
mortal frailties .
凡人 弱点 .

当一个人被天使的羽毛触碰时,他就会以天使的视角看待凡人的脆弱。

[hiː; hi] [dɑːnst] [hɪz; ɪz][ˈdʒɔsəld] [wei] [ʌp][ˈhoʊlbərn] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈtemp(ə)l] [luːmd] [θruː] [ðə; ði] [braʊn]
He danced his jostled way up Holborn till the City Temple loomed through the brown
他跳舞他的推搡方式向上霍尔本直到这城市寺庙迫近通过这棕色的
[er] .
air .
空气 .

他一路欢歌笑语，跌跌撞撞地沿着霍尔本街向上走，直到城市圣殿在棕色的天空中若隐若现。

[,aɪ ˈtiː] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] .
It struck a chord of association .
它击一个弦的协会 .

它引起了我的联想。

[hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [,aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,
He halted on the edge of the curb and regarded it across the road ,
他停止在这边缘的这抑制和认为它穿过这条路 ,
他停在路边，望着马路对面的它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [held] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][noʊz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈmeməri] .
with a forefinger held up before his nose as if to assist memory .
和一个食指握住向上前他的鼻子作为如果到协助记忆 .
他举起食指放在鼻子前，好像在帮助记忆。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
It was a church .
它曾是教会 .

那是一座教堂。

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] .
People were apt to be married in churches .
人们是易于到是已婚在教堂 .
人们过去常常在教堂举行婚礼。

[ˈsʌmtaɪmz] [baɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈlaɪs(ə)ns] .
Sometimes by special license .
有时经过特别的执照 .

有时需要特殊许可证。

[ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] !
That was it !
那曾是它 !

就是这样！

[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈlaɪs(ə)ns] .
A special license .
一个特别的执照 .

特殊许可证。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][get] [wʌn] .
He had come out to get one .
他有来出去到得到一个 .

他出来是为了拿一个。

[bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] ?
But where were they to be obtained ?
但在哪里是他们到是获得 ?

但是，这些材料从哪里来呢？

[ɪn][ə; eɪ] ['prɑ:pərli] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] , ['daʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [bi:: bi][soʊld][ɪn] [ʃɑ:ps] , [laɪk] [bu:ts]
In a properly civilized country , doubtless they would be sold in shops , like boots
在一个 适当地 文明 国家 , 毫无疑问 他们 会 是 卖 在 商店 , 喜欢 靴子
[ænd; ənd] [her] - ['brʌʃɪz] ,
and hair - brushes ,
和 头发 - 刷子 ,
在一个真正文明的国家, 它们无疑会像靴子和梳子一样在商店里出售。

[ɔ:r][i:v(ə)n][ɪn][pəʊst] - ['ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz] , [laɪk] [dɔ:g][l'aɪsənsɪz] .
or even in post - offices , like dog licenses .
或者 甚至 在 邮政 - 办公室 , 喜欢 狗 许可证 .
甚至在邮局也能办理, 比如狗证。

[bʌt; bət] ['septiməs] , [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'fɪjənsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnkəm'pli:t] ['soʊ(ə)l][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] ,
But Septimus , aware of the deficiencies of an incomplete social organization ,
但 塞普蒂默斯 , 意识到的 的 这 缺陷 的 一个 未完成 社会的 组织 ,
但是塞普蒂默斯意识到不完善的社会组织存在缺陷,

[kʊd; kəd][du:][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [lʊk] ['wɪstfəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] ['træfɪk] ,
could do no better than look wistfully up and down the stream of traffic ,
可以 做 不 更好的 比 看 怅然地 向上 和 向下 这 溪流 的 交通 ,
只能满怀惆怅地上下打量车流。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ænd; ənd] ['lʌmbərd] [pæst] .
as it roared and flashed and lumbered past .
作为 它 咆哮 和 闪光灯 和 笨重的 过去的 .
它轰鸣着、闪着光、笨重地驶过。

[ə; eɪ] [pə'li:smən] [stɑ:pt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
A policeman stopped beside him .
一个 警察 停止 旁 他 .
一名警察停在他旁边。

[hi:: hi] [ə'pɪrd] [soʊ][lɔ:st] , [hi:: hi] [met][ðə; ði] ['mænz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [soʊ] ['kwestʃənɪŋ] ,
He appeared so lost , he met the man's eyes with a gaze so questioning ,
他 出现 所以 丢失的 , 他 遇见 这 男人的 眼睛 和 一个 目光 所以 提问 ,
他看起来如此迷茫, 用充满疑问的目光与那人对视。

[ðæt] [ðə; ði] [pə'li:smən] [pɔ:zd] .
that the policeman paused .
那 这 警察 暂停 .
警察停顿了一下。

" [wɑ:nt][tu:: tə][goʊ] ['eniwer] , [sɜ:r] ? "
" **Want to go anywhere , sir ?** "
" 想 到 去 任何地方 , 先生 ? "
“先生, 您想去哪里? ”

" [jes] , " [sed] ['septiməs] .
" **Yes , " said Septimus** .
" 是的 , " 说 塞普蒂默斯 .
“是的,”塞普蒂默斯说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:: tə][goʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns][tu:: tə][bi:: bi] ['mærid] . "
" **I want to go where I can get a special license to be married** . "
" 我 想 到 去 在哪里 我 能 得到 一个 特别的 执照 到 是 已婚 . "
“我想去一个可以拿到结婚许可证的地方。”

" [dəʊnt][ju:: jʊ] [noʊ] ? "
" **Don't you know ?** "
" 不 你 知道 ? "
你不知道吗?

" [noʊ] . [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['septiməs] [kɑ:nfrɪ'denʃəli] , " ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪn]
" No . You see , " said Septimus confidentially , " marriage has been out of my line
" 不 . 你 看 , " 说 塞普蒂默斯 保密 , " 婚姻 有 到过 出去 的 我的 线
.
:
.

“不。你看，”塞普蒂默斯悄悄地说，“婚姻一直不在我的考虑范围之内。”

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['mærɪd] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][eɪb(ə)][tuː; tə] [tel] [em 'iː] . " [
But perhaps you have been married , and might be able to tell me . " [
但 也许 你 有 到过 已婚 , 和 可能 是 有能力的 到 告诉 我 . " [
-]
137]
-]

但也许你结过婚，或许能告诉我。[137]

[ʊk] [hɪr] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['aɪŋ] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] , [bʌt; bət] [ə'fɪʃəli] .
Look here , sir , " said the policeman , eyeing him kindly , but officially .
看 这里 , 先生 , " 说 这 警察 , 觊觎 他 亲切地 , 但 官方 .

“先生，请看这里，”警察说着，和蔼但又不失正式地打量着他。

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [sɜːr] ; [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mærɪd] .
" Take my advice , sir ; don't think of getting married .
" 拿 我的 建议 , 先生 ; 不 思考 的 获得 已婚 .
“听我的劝告，先生，别想结婚了。”

[juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jɔr; jər] [frendz] .
You go home to your friends .
你 去 家 到 你的 朋友们 .

你回家和朋友们在一起。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['nɑːdəd , 'nɑːdɪd] ['noʊŋgli] [ænd; ənd] [stɔːkt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['septiməs] [pər'plekst]
" The policeman nodded knowingly and stalked away , leaving Septimus perplexed
" 这 警察 点头 明知 和 跟踪 离开 , 离开 塞普蒂默斯 困惑

[baɪ][hɪz; ɪz] [ʌtərəns] .
by his utterance .
经过 他的 发声 .

“警察心领神会地点了点头，然后大步走开了，留下塞普蒂默斯对他的话感到困惑不解。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['sɑːkrəːtiːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zæn'tɪpi] [æt; ət][hoʊm] ,
Was he a Socrates of a constable with a Xantippe at home ,
曾是 他 一个 苏格拉底 的 一个 警官 和 一个 桑蒂佩 在 家 ,
他是一位家里有克桑蒂佩的警官，还是一位苏格拉底？

[ɔːr][dɪd][hiː; hi][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][maɪld]['luːnəːtɪk][æt; ət][lɑːrdʒ] ?
or did he regard him as a mild lunatic at large ?
或者 做过 他 看待 他 作为 一个 温和的 疯子 在 大的 ?
或者他认为他是一个四处游荡的轻微疯子？

['iːðər] [sə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .
Either solution was discouraging .
任何一个 解决方案 曾是 令人沮丧 .

两种解决方案都令人沮丧。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [daʊn] ['hoʊlbərn] ['sʌmwʌt] [dɪ'dʒektɪd] .
He turned and walked back down Holborn somewhat dejected .
他 转向 和 步行 后退 向下 霍尔本 有些 垂头丧气 .

他转身沿着霍尔本街往回走去，有些沮丧。

['sʌmwɛr] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['speɪ(ə)] ['laɪsənsɪz] ,
Somewhere in London the air was thick with special licenses ,
某处 在 伦敦 这 空气 曾是 厚的 和 特别的 许可证 ,
伦敦某处弥漫着特许许可证的气味。

[bʌt; bət] [hu:] [wɒd] [də'rekt][hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaird] [spɑ:t] ?
but who would direct his steps to the desired spot ?
但 who 会 直接的 他的 步骤 到 这 想要的 点 ？

但谁来指引他到达目的地呢？

[ɑ:n] ['pæsɪŋ] ['greɪz] [ɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [aɪ'di:əz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
On passing Gray's Inn one of his brilliant ideas occurred to him .
在 通过 格雷的 客栈 一 的 他的 杰出的 想法 发生 到 他 ；

路过格雷律师学院时，他突然想到了一个绝妙的主意。

[ðə; ði] [ɪn] [sə'dʒestɪd] [lɔ:] ; [ðə; ði] [lɔ:] , [sə'lisitəz] ,
The Inn suggested law ; the law , solicitors ,
这 客栈 建议 法律 ； 这 法律 ， 律师 ；

旅店暗示了法律；法律，律师，

[hu:] [nu:] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['laɪsənsɪz][ðæn; ðən] [hɔ:l] ['pɔ:təz] [ænd; ənd] [pə'li:smən] .
who knew even more about licenses than Hall Porters and Policemen .
WHO 知道 甚至 更多的 关于 许可证 比 大厅 搬运工 和 警察 ；

他们对许可证的了解甚至比门房和警察还要多。

[ə; eɪ][mæn][hi:; hi][wʌns] [nu:] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ['æftər] [lʌntʃ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz]
A man he once knew had left him one day after lunch to consult his
一个 男人 他 一次 知道 有 左边 他 一 天 后 午餐 到 咨询 他的
[sə'lisitəz] [ɪn] ['greɪz] [ɪn] .
solicitors in Gray's Inn .
律师 在 格雷的 客栈 ；

他以前认识的一个人，午饭后有一天离开了他，去格雷律师学院咨询他的律师。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [loʊ] , ['glu:mi] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [ə'kɔst] [ðə; ði] ['pɔtər] .
He entered the low , gloomy gateway and accosted the porter .
他 进入 这 低的 ， 阴沉 网关 和 被骚扰 这 搬运工 ；

他走进低矮阴暗的大门，拦住了门卫。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] [sə'lisitəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] ? "
" Are there any solicitors living in the Inn ? "
" 是 那里 任何 律师 活的 在 这 客栈 ？ "

“请问有律师住在旅馆里吗？”

" [nɑ:t][soʊ] ['meni] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] .
" Not so many as there was .
" 不是 所以 许多 作为 那里 曾是 ；

“没有以前那么多了。”

[ðeə(r)] ['mɔʊstli] ['ɑ:kitekts] .
They're mostly architects .
它们是 大多 建筑师 ；

他们大多是建筑师。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeəz; ðəz] [hi:ps] . "
But still there's heaps . "
但 仍然 有 堆积如山 ； "

但数量仍然很多。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['kaɪndli][də'rekt][em 'i:][tu:; tə][wʌn] ?
" Will you kindly direct me to one ?
" 将要 你 亲切地 直接的 我 到 一 ？

请问您能否指引我找到一个？

" [ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'dresɪz] ,
" The man gave him two or three addresses ,
" 这 男人 给予 他 二 或者 三 地址 ，

“那人给了他两三个地址，

[ænd; ənd][hi:; hi][went] ['kʌmfətɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skwer] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [wɪŋ] ,
and he went comforted across the square to the east wing ,
和 他 去 安慰 穿过 这 正方形 到 这 东方 翼 ,
他感到安慰, 穿过广场来到东翼。

[hu:z] [dʒɔ:rdʒən] [mæs] ['mɜ:dʒd] [wɪ'dəʊt] ['skɑɪlaɪn][ɪntu:][ðə; ði][fjʊ'lɪdʒənəs][veɪpər] [wɪtʃ] ['lʌndənɜ:z]
whose Georgian mass merged without skyline into the fuliginous vapor which Londoners
谁 格鲁吉亚 大量的 合并 没有 天际线 进入 这 深红色的 汽 哪个 伦敦人
[kɔ:l][ðə; ði][skaɪ] .
call the sky .
称呼 这 天空 .

它的乔治亚式建筑群没有天际线, 融入了伦敦人称之为天空的昏暗雾气中。

[ðə; ði] [laɪts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['blaɪndlɪs] ['wɪndəʊz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ɪn'tɪəriəz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [men] ['bendɪŋ]
The lights behind the blindless windows illuminated interiors and showed men bending
这 灯 在后面 这 无眼 视窗 照明 室内 和 显示 男人 弯曲
[ʊʊvər][desks][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] - ['bɔ:rdz] ,
over desks and drawing - boards ,
超过 桌子 和 绘画 - 板 ,
透过没有百叶窗的窗户, 灯光照亮了室内, 可以看到男人们正弯腰在桌子和绘图板前工作。

[sʌm; səm] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['feɪsɪz] [ʃɑ:rpli] [kʌt][ɪn]['prəʊfaɪl] .
some near the windows with their faces sharply cut in profile .
一些 靠近 这 视窗 和 他们的 面孔 尖锐地 切 在 轮廓 .
有些靠近窗户, 脸部轮廓分明。

['septɪməs] ['wʌndɜ:d] ['veɪgli] ['weðər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['vɪzəb(ə)] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [sə'lısɪtər] .
Septimus wondered vaguely whether any one of those visible would be his solicitor .
塞普蒂默斯 想知道 依稀 无论 任何 一 的 那些 可见的 会 是 他的 律师 .
塞普蒂默斯隐约想知道, 在场的这些人中, 会不会有人是他的律师。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][fɜ:rm][hi:; hi] [sɔ:t] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪsɪn'ɡerdʒd] ,
A member of the first firm he sought happened to be disengaged ,
一个 成员 的 这 第一的 公司 他 寻求 发生 到 是 脱离 ,
他联系的第一家公司里, 恰好有一位成员处于离职状态。

[ə; eɪ] [bə'neɪvələnt] [jʌŋ] [mæn] ['werɪŋ] [ɡoʊld] ['spektəklz] , [-]
a benevolent young man wearing gold spectacles , [138]
一个 仁慈 年轻的 男人 穿着 金子 眼镜 , [-]
一位戴着金眼镜的善良年轻人[138]

[hu:] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər] ['ɡaɪd(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [sɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ən'foʊldəd]
who received his request for guidance with sympathetic interest and unfolded
WHO 已收到 他的 要求 为了 指导 和 交感神经 兴趣 和 展开
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['daɪvərz] ['meθədz] [wer'baɪ] ['brɪtɪ] [sʌbdʒekts][kʊd; kəd][get] ['mæərɪd] [ɔ:l][ʊʊvər]
to him the divers methods whereby British subjects could get married all over
到 他 这 潜水员 方法 由此 英国 主题 可以 得到 已婚 全部 超过
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,

他请求指导, 对方以同情的目光认真地回应, 并向他详细介绍了英国公民在世界各地结婚的各种方法。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['si:z] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rkəntɪ:l]
including the High Seas on board one of His Majesty's ships of the Mercantile
包括 这 高的 海域 在 木板 一 的 他的 陛下的 船舶 的 这 商业
[mə'ri:n] .
Marine .
海洋 .
包括乘坐国王陛下的商船队船只出海航行。

[sə'lisitəz] [ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈbɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'reləvənt] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] .

Solicitors are generally bursting with irrelevant information .
律师 是 一般来说 爆发 和 无关紧要 信息 .

律师通常会掌握大量无关信息。

[wen] , [haʊ'veər] ,

When, however, ,
什么时候, 然而 ,

然而, 当

[hi:; hi] [ɪ'lisitɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [flæt] [ɪn] [ˈlʌndən] [wɪt] [wʊd]

he elicited the fact that one of the parties had a flat in London which would
他 引发的 这 事实 那 一 的 这 各方 有 一个 平坦的 在 伦敦 哪个 会

[ˈteknɪkli] [pru:v] [ðə; ði] [ˌfɪfti:n] [deɪz] - [ˈrezɪdəns] ,

technically prove the fifteen days' residence ,
技术上来说 证明 这 十五 天 - 住宅 ,

他指出其中一方在伦敦拥有一套公寓, 这在技术上可以证明其已居住十五天。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he opened his eyes .
他 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bent] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈserəmoʊni] ,

" But , my dear sir , unless you are bent on a religious ceremony ,
" 但 , 我的 亲爱的 先生 , 除非 你 是 弯曲 在 一个 宗教 仪式 ,

“但是, 亲爱的先生, 除非您执意要举行宗教仪式,

[waɪ] [nɑ:t] [get] [ˈmærid] [æt; ət] [wʌns] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈredʒɪstrɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃelsi] [ˈdɪstrɪkt] ?

why not get married at once before the registrar of the Chelsea district ?
为什么 不是 得到 已婚 在 一次 前 这 注册员 的 这 切尔西 区 ?

为什么不直接在切尔西区登记处结婚呢?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈredʒɪstrɑ:r] — [wʌn][baɪ] [sər'tɪfɪkət]

There are two ways of getting married before the registrar — one by certificate
那里 是 二 方式 的 获得 已婚 前 这 注册员 — 一 经过 证书

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][ˈlaɪs(ə)ns] .

and one by license .
和 一 经过 执照 .

在登记员面前结婚有两种方式——一种是凭结婚证书, 一种是凭结婚许可证。

[baɪ][ˈlaɪs(ə)ns][ju:; jʊ][kæn; kən] [get] [ˈmærid] [ˈæftər][ðə; ði][ˌekspeɪ'reɪ](ə)n][ʌv; əv][wʌn] [hoʊl] [deɪ] [nekst][ˈæftər]

By license you can get married after the expiration of one whole day next after
经过 执照 你 能 得到 已婚 后 这 到期日 的 一 所有的 天 下一个 后

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈmæridʒ] .

the day of the entry of the notice of marriage .
这 天 的 这 入口 的 这 注意 的 婚姻 .

凭结婚许可证, 您可以在结婚通知书登记之日起的第二天举行婚礼。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ˈnoʊtɪs] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [get] [ˈmærid] [nɑ:t][ðə; ði]

That is to say , if you give notice to - morrow you can get married not the
那 是 到 说 , 如果 你 给 注意 到 - 明天 你 能 得到 已婚 不是 这

[nekst] [deɪ] ,

next day ,
下一个 天 ,

也就是说, 如果你明天发出通知, 你就可以结婚, 而不是后天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] .

but the day after .
但 这 天 后 .

但第二天就不一样了。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [juː; jʊ] [seɪv] [ðə; ði] ['hevi] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] [fiː] .
In this way you save the heavy special license fee .
在 这 方式 你 节省 这 重的 特别的 执照 费用 .

这样可以省去高额的特殊许可证费用。

[haʊ] [dʌz] [aɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] ?
How does it strike you ?
如何 做 它 罢工 你 ?

你觉得怎么样？

" [aɪ 'tiː] [strʌk] ['septɪməs] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][səd'ʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi][əd'maɪəd]
" It struck Septimus as a remarkable suggestion , and he admired
" 它 击 塞普蒂默斯 作为 一个 卓越 建议 , 和 他 钦佩
[ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪk'siːdɪŋli] .
the lawyer exceedingly .
这 律师 非常 .

“塞普蒂默斯觉得这是一个非凡的建议，他非常钦佩这位律师。”

" [aɪ] [sə'pouz] [ɪts] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈprɑːpər] ['mæɪɪdʒ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" I suppose it's really a good and proper marriage ? " he asked .
" 我 认为 它是 真的 一个 好的 和 恰当的 婚姻 ? " 他 问 .

“我想这真是一桩美满的婚姻吧？”他问道。

[ðə; ði] [bə'nevələnt] [jʌŋ] [mæn] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði]
The benevolent young man reassured him ; it would take all the majesty of the
这 仁慈 年轻的 男人 放心 他 ; 它 会 拿 全部 这 威严 的 这
[ˈprɒvəbɪt] ,
Probate ,
遗嘱认证 ,

那位善良的年轻人安慰他说：这需要动用遗嘱认证处的全部威严。

[dɪ'vɔːrs] [ænd; ənd] [ˈædmərəlɪti] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [dɪ'zɔːlv] [aɪ 'tiː] .
Divorce and Admiralty division of the High Court of Justice to dissolve it .
离婚 和 海军部 分配 的 这 高的 法庭 的 正义 到 溶解 它 .

高等法院离婚及海事法庭解散该机构。

['septɪməs] [ə'griːd] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] ['mæɪɪdʒ] .
Septimus agreed that in these circumstances it must be a capital marriage .
塞普蒂默斯 同意 那 在 这些 情况 它 必须 是 一个 首都 婚姻 .

塞普蒂默斯同意，在这种情况下，这必须是一场死刑婚姻。

[ðen] [ðə; ði] [sə'lısɪtər] [ɔːfərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['mæɪtər] [θruː] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] ['mæɪɪd]
Then the solicitor offered to see the whole matter through and get him married
然后 这 律师 提供 到 看 这 所有的 事情 通过 和 得到 他 已婚
[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
in the course of a day or two .
在 这 课程 的 一个 天 或者 二 .

然后，律师表示可以全权负责此事，并在一两天内帮他办好婚礼。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [tʃɪrd] ['septɪməs]
After which he dismissed him with a professional blessing which cheered Septimus
后 哪个 他 解雇 他 和 一个 专业的 祝福 哪个 欢呼 塞普蒂默斯
[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪvənz,wʊd] [hoʊ'tel] . [-]
all the way to the Ravenswood Hotel . [139]
全部 这 方式 到 这 雷文斯伍德 酒店 . [-]

之后，他以职业的祝福打发他离开，这让塞普蒂默斯一路欢欣鼓舞地前往雷文斯伍德酒店。[139]

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

" [gʊd] ['hevəns] , ['mʌðə] , [ðeə(r)] ['mærid] !
" **Good heavens , mother , they're married !**
" 好的 天 , 母亲 , 它们是 已婚 !

“天哪，妈妈，他们结婚了！ ”

" [kraɪd] ['zɔ:rə,'zəʊə] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['telɪgræm] [jɪ; jɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vɔd] .
" **cried Zora , staring at a telegram she had just received .**
" 哭 佐拉 , 凝视 在 一个 电报 她 有 只是 已收到 .

“佐拉惊呼道，她盯着刚刚收到的一封电报。”

['mɪsɪz] . - [wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hə] ['æftə] - ['lʌntʃən] [næp] .
Mrs . Oldrieve woke with a start from her after - luncheon nap .
太太 . - 觉醒 和 一个 开始 从 她 后 - 午餐 午睡 .

奥尔德里夫太太午睡后猛然惊醒。

" [hu:] , [dɪr] ? "
" **Who , dear ?** "
" WHO , 亲爱的 ? "

“谁啊，亲爱的？ ”

" [waɪ] , ['emi] [ænd; ənd] ['septɪməs] [dɪ:s] .
" **Why , Emmy and Septimus Dix .**
" 为什么 , 艾美奖 和 塞普蒂默斯 迪克斯 .

“为什么，艾米和塞普蒂默斯·迪克斯。”

[rɪ:d] [aɪ 'ti:] .
Read it .
读 它 .

读一下。

" ['mɪsɪz] . - [pʊt] [a:n][hɜ:r; hə] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:ltəɪŋ] ['fɪŋgərz] ,
" **Mrs . Oldrieve put on her glasses with faltering fingers ,**
" 太太 . - 放 在 她 眼镜 和 摇摇欲坠 手指 ,

奥尔德里夫太太用颤抖的手指戴上了眼镜。

[ænd; ənd] [rɪ:d] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['læŋgwidʒ] :
and read aloud the words as if they had been in a foreign language :
和 读 大声 这 字 作为 如果 他们 有 到过 在 一个 外国的 语言 :

然后大声朗读这些文字，就好像它们是用外语写的一样：

" ['septɪməs] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wə] ['mærid] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tʃelsɪ] ['redʒɪ'strɑ:rz] .
" **Septimus and I were married this morning at the Chelsea Registrar's .**
" 塞普蒂默斯 和 我 是 已婚 这 早晨 在 这 切尔西 注册官的 .

“今天上午，我和塞普蒂默斯在切尔西登记处结婚了。”

[wɪ; wi] [stɑ:rt] [fɔ:r; fə] ['pærɪs] [baɪ][ðə; ðɪ][tu: 'tu:] . - .
We start for Paris by the 2 . 30 .
我们 开始 为了 巴黎 经过 这 2 . - .

我们2点30分出发前往巴黎。

[wɪl] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] ['aʊə; ɑ:r][plænz] .
Will let you know our plans .
将要 让 你 知道 我们的 计划 .

我们会及时告知您我们的计划。

[lʌv] [tu:; tə] ['mʌðə] [frʌm; frəm][ju: 'es][bəʊθ] .
Love to mother from us both .
爱 到 母亲 从 我们 两个都 .

我们俩都爱妈妈。

['emi] . "
Emmy . "
艾美奖 . "

艾美奖。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] , [daɪ] ? "
" **What does this mean , dear ?** "
" 什么 做 这 意思是 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，这是什么意思？”

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] , [maɪ] [daɪ] ['mʌðər] , [ðæt] [ðeə(r)] ['mærid] , " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊə] ;
" **It means , my dear mother , that they're married , " said Zora ;**
" 它 方法 , 我的 亲爱的 母亲 , 那 它们是 已婚 , " 说 佐拉 ;

“这意味着，我亲爱的母亲，他们结婚了，”佐拉说；

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:][ɪn]
" **but why they should have thought it necessary to run away to do it in**
" 但 为什么 他们 应该 有 想法 它 必要的 到 跑步 离开 到 做 它 在
[ðɪs] [hoʊl] - [ænd; ənd] - ['kɔ:rnər] ['fæ(ə)n] [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] . "
this hole - and - corner fashion I can't imagine . "
这 洞 - 和 - 角落 时尚 我 不能 想象 . "

“但我实在无法想象，他们为什么会认为有必要以这种躲在角落里偷偷逃跑的方式进行。”

" [ɪts] ['veri] ['terəb(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" **It's very terrible , " said Mrs . Oldrieve .**
" 它是 非常 糟糕的 , " 说 太太 . - .

“太糟糕了，”奥尔德里夫太太说。

" [ɪts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['terəb(ə)l] .
" **It's worse than terrible .**
" 它是 更糟 比 糟糕的 .

“情况比糟糕还要糟糕。”

[ɪts] [ɪdɪ'ɑ:tɪk] , " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊə] .
It's idiotic , " said Zora .
它是 愚蠢的 , " 说 佐拉 .

“真是愚蠢，”佐拉说道。

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mɪstə,fɑɪd] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [heɪtɪd] [ˌmɪstɪfɪ'keɪŋ] , [wʌz; wəz] ['æŋɡrɪ] .
She was mystified , and being a woman who hated mystification , was angry .
她 曾是 困惑 , 和 存在 一个 女士 WHO 憎恨 神秘化 , 曾是 生气的 .

她感到困惑不解，而作为一个痛恨困惑的女人，她感到愤怒。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [bɪ'ɡæŋ][tu:; tə][kraɪ] .
Her mother began to cry .
她 母亲 开始 到 哭 .

她母亲开始哭泣。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪsfl] [θɪŋ] ; [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['redʒɪstrɑ:r] , [tu:] .
It was a disgraceful thing ; before a registrar , too .
它 曾是 一个 可耻 事物 ; 前 一个 注册员 , 也 .

这真是一件丢人的事；而且还是在注册官面前。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [let] [hɜ:r; hər][ɡoʊ][ɑ:n][ðə; ðɪ] [steɪdʒ] ,
" **As soon as I let her go on the stage ,**
" 作为 很快 作为 我 让 她 去 在 这 阶段 ,

“我一让她上台，

[aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [ʃɪ; ʃɪ] [weɪld] .
I knew something dreadful would happen to her , " she wailed .
我 知道 某物 可怕 会 发生 到 她 , " 她 哀嚎 .

“我知道她会遭遇不测，”她哭喊道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɪstər] . [dɪ:s] [ɪz] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] [ɪk'sentɪrɪk] ,
" **Of course Mr . Dix is foolish and eccentric ,**
" 的 课程 先生 . 迪克斯 是 愚蠢 和 偏心 ,

“迪克斯先生当然愚蠢又古怪，”

[bʌt; bət][aɪ] ['hevər] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɪ'regjələr] . " **but I never thought he could do anything so irregular** . "

但 我 绝不 想法 他 可以 做 任何事物 所以 不规律的 . "

但我从未想过他会做出如此反常的事情。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] ['zɔ:rə,'zəʊərə] . **I have no patience with him ! " cried Zora** .

" 我 有 不 耐心 和 他 ! " 哭 佐拉 .

“我真受不了他！”佐拉喊道。

" [aɪ][toʊld] [-] **I told [140]**

" 我 讲述 [-]

“我告诉[140]

[hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [waɪl] [ə'gəʊ] [ðæt] [bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [hi:; hi] **him only a short while ago that both of us would be delighted if he**

他 仅有的 一个 短的 尽管 前 那 两个都 的 我们 会 是 高兴极了 如果 他

[ˈmærid] [ˈemi] . " **married Emmy** . "

已婚 艾美奖 . "

就在不久前，他还告诉我，如果他娶了艾米，我们俩都会非常高兴。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk] , [daɪ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈmærid] [ˈprɑ:pərli] . **They must come back , dear , and be married properly** .

" 他们 必须 来 后退 , 亲爱的 , 和 是 已婚 适当地 .

“亲爱的，他们一定要回来，正式结婚。”

[du:] [meɪk] [ðem; ðəm] , " [ˈʒ:dʒd] [ˈmɪsɪz] . - . **Do make them , " urged Mrs . Oldrieve** .

做 制作 他们 , " 敦促 太太 . - .

“一定要做，”奥尔德里夫夫人催促道。

" [ðə; ði] ['vɪkər] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [[ɑ:kt] [ænd; ənd][hɜ:rt] — [ænd; ənd] [wʌt] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] [wɪl] [seɪ] [wen] **The Vicar will be so shocked and hurt — and what Cousin Jane will say when**

" 这 牧师 将要 是 所以 震惊 和 伤害 — 和 什么 表哥 简 将要 说 什么时候

[fi:; ji] ['hi:rɜ:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — **she hears of it —**

她 听到 的 它 —

“牧师会非常震惊和伤心——简表妹听到这件事会说什么呢——”

" [fi:; ji] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [ˈmɪtənd] [hændz][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [fɔ:l] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][læp] . **She raised her mittened hands and let them fall into her lap** .

" 她 提高 她 连指手套 双手 和 让 他们 落下 进入 她 膝 .

她抬起戴着手套的双手，让它们落在自己的腿上。

[ðə; ði] [ˈɔ:flnəs] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪnz][ˌɪndɪɡ'neiʃ(ə)n] [træn'sendɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi:z] ['paʊəz] [ʌv; əv] **The awfulness of Cousin Jane's indignation transcended the poor lady's powers of**

这 糟糕 的 表哥 简的 愤慨 超越 这 贫穷的 女士的 权力 的

[dɪ'skrɪpʃn] . **description** .

描述 .

简表妹的愤怒之强烈，远远超出了这位可怜的女士的描述能力。

['zɔ:rə,'zəʊərə] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['vɪkər] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] [æz; əz] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] . **Zora dismissed the Vicar and Cousin Jane as persons of no account** .

佐拉 解雇 这 牧师 和 表哥 简 作为 人 的 不 帐户 .

佐拉认为牧师和表妹简都是些无关紧要的人。

[ðə; ði] ['sɪli] [per] [wɜ:r; wər] ['li:gəli] [ˈmærid] , **The silly pair were legally married ,**

这 愚蠢的 一对 是 合法地 已婚 ,

这对傻瓜夫妇已经合法结婚了。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑːpər][ˈhʊtɪs] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] .
and she would see that there was a proper notice put in The Times .
和 她 会 看 那 那里 曾是 一个 恰当的 注意 放 在 这 《时代周刊》 .
她会确保在《泰晤士报》上刊登正式的公告。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] — [ʃiː; ʃi] [ləkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːk] .
As for bringing them back — she looked at the clock .
作为 为了 带来 他们 后退 — 她 看起来 在 这 钟 .
至于把他们带回来——她看了看表。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [naʊ] [tuː; tə] ['fəʊkstəʊn] . "
" They are on their way now to Folkestone . "
" 他们 是 在 他们的 方式 现在 到 福克斯通 " . "
“他们现在正在前往福克斯通的路上。”

" [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [gʊd] ['teləgræfɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ʌnd][biː; bi] ['prɑːpərli]
" It wouldn't be any good telegraphing them to come back and be properly
" 它 不会 是 任何 好的 电报 他们 到 来 后退 和 是 适当地
['mærid] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ? "
married in church ? "
已婚 在 教会 ? " "
“如果发电报通知他们回来，在教堂正式举行婚礼，那岂不是行不通吗？ ”

" [nɔːt][ðə; ði] ['slɑɪtəst] , " [sed] [ˈzɔːrə,'zəʊrə] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [duː][aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Not the slightest , " said Zora ; " but I'll do it if you like .
" 不是 这 丝毫 , " 说 佐拉 ; " 但 患病的 做 它 如果 你 喜欢 .
“一点也不,”佐拉说,“不过如果你喜欢,我可以做。”

" [soʊ][ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [dɪ'spætɪt] [tuː; tə] " ['septɪməs] [dɪːs] , [bu'ləʊn] [boʊt] , ['fəʊkstəʊn] ,
" So the telegram was dispatched to " Septimus Dix , Boulogne Boat , Folkestone ,
" 所以 这 电报 曾是 已派出 到 " 塞普蒂默斯 迪克斯 , 布洛涅 船 , 福克斯通 ,
于是, 电报被发往“Septimus Dix, Boulogne Boat, Foxtone,

" [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . - [tʊk] [ə; eɪ] [braɪtə] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
" and Mrs . Oldrieve took a brighter view of the situation .
" 和 太太 . - 采取 一个 更亮 看法 的 这 情况 .
而奥尔德里夫夫人则对这种情况持更乐观的看法。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [self] -
" We have done what we can , at any rate , " she said by way of self -
" 我们 有 完毕 什么 我们 能 , 在 任何 速度 , " 她 说 经过 方式 的 自己 -
[kɑːnsə'leɪ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

“无论如何, 我们已经尽力了,”她安慰自己说。
[naʊ] [aɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['emi] , [laɪk] ['meni] [ə'hʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] [wɪts] - [end] ,
Now it so happened that Emmy , like many another person at their wits ' end ,
现在 它 所以 发生 那 艾美奖 , 喜欢 许多 其他 人 在 他们的 智慧 - 结尾 ,
巧合的是, 艾米和许多其他走投无路的人一样,

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr'self][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ʌn'nesəsəri] ['trʌb(ə)l] .
had given herself an amazing amount of unnecessary trouble .
有 给定 她自己 一个 惊人的 数量 的 不必要 麻烦 .
她给自己惹了好多不必要的麻烦。

[hɜːr; hər] [flaɪt] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈhʊtɪst] [tɪl] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] ['entəd] [hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət]
Her flight had not been noticed till the maid had entered her room at
她 航班 有 不是 到过 注意到 直到 这 女佣 有 进入 她 房间 在
[hæf] - [pæst] [eɪt] .
half - past eight .
一半 - 过去的 八 .
直到八点半女佣进入她的房间时, 才有人发现她已经逃走了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈɑːbviəsli] [pækt] [ʌp][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][ˈhændbæg] .
She had obviously packed up some things in a handbag .
她 有 明显地 包装 向上 一些 事物 在 一个 手提包 .

她显然把一些东西装进了手提包里。

[ˈɑːbviəsli] [əˈgen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [eɪt] - [fɪftiːn] [treɪn][frʌm; frəm] - ,
Obviously again she had caught the eight - fifteen train from Ripstead ,
明显地 再次 她 有 捕捉 这 八 - 十五 火车 从 - ,

显然她又一次搭乘了从里普斯特德开往纽约的八点十五分的火车。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wʌns][ɔːr] [twais] [bɪfɔːr] [wen] [riˈhəːsəlz] [ɔːr] [ˈlðər] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈbɪznəs]
as she had done once or twice before when rehearsals or other theatrical business
作为 她 有 完毕 一次 或者 两次 前 什么时候 排练 或者 其他 戏剧 商业
[hæd; həd][rɪˈkwaɪərd][æn; ən] [ˈɜːrli] [əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈlʌndən] .
had required an early arrival in London .
有 必需的 一个 早期的 到达 在 伦敦 .

她以前也这样做过一两次，当时排练或其他戏剧事务需要她提前抵达伦敦。

- [ˈtelɪgræm] [hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [-]
Septimus's telegram had not only [141]
- 电报 有 不是 仅有的 [-]

塞普蒂默斯的电报不仅[141]

[əˈleɪ] [noʊ] [æprɪˈhenʃn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈraʊzd] [ə; eɪ][maɪld][kʃʊriˈɑːsəti] .
allayed no apprehension , but it had aroused a mild curiosity .
缓解 不 忧虑 , 但 它 有 被唤醒 一个 温和的 好奇心 .

虽然没有消除任何疑虑，但却引起了一丝好奇。

[ˈseptɪməs] [wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈækʃnz] .
Septimus was master of his own actions .
塞普蒂默斯 曾是 掌握 的 他的 自己的 行动 .

塞普蒂默斯能够掌控自己的行为。

[hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz][noʊ] [wʌnz] [kənˈsɜːrən] .
His going up to London was no one's concern .
他的 去 向上 到 伦敦 曾是 不 一个人的 忧虑 .

他去伦敦这件事与任何人无关。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɜːrtəsi]
If he were starting for the Equator a telegram would have been a courtesy
如果 他 是 开始 为了 这 赤道 一个 电报 会 有 到过 一个 礼貌
.
.
.

如果他要去赤道，发个电报也算是礼貌之举。

[bʌt; bət] [waɪ] [əˈnaʊns] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈlʌndən] ?
But why announce his arrival in London ?
但 为什么 宣布 他的 到达 在 伦敦 ?

但为什么要宣布他抵达伦敦呢？

[waɪ] [ˈkʌp(ə)l] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈemiːz] ?
Why couple it with Emmy's ?
为什么 夫妻 它 和 艾美奖 ?

为什么要和艾美奖联系在一起？

[ænd; ænd] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɡʌnz] [ænd; ænd][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈkɑːmədiːz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈzɔːrəˈzəʊərə] [ˈwɜːri] ?
And why in the name of guns and musical comedies should Zora worry ?
和 为什么 在 这 姓名 的 枪支 和 音乐 喜剧 应该 佐拉 担心 ?

佐拉凭什么是担心枪支和音乐喜剧呢？

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ˈseptɪməs] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrθədɔːks] [weɪz]
But when she reflected that Septimus did nothing according to the orthodox ways
但 什么时候 她 反映 那 塞普蒂默斯 做过 没有什么 根据 到 这 正统 方式
[ʌv; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ,

但当她想到塞普蒂默斯所做的一切都没有遵循正统的世俗方式时，

[ʃiː; ʃi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][ɪnˈfɜːrməti][ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
she attributed the superfluous message to his general infirmity of character ,
她 归因于 这 多余 信息 到 他的 一般的 虚弱 的 特点 ,
[smaɪld] [ɪnˈdʌldʒəntli] ,
smiled indulgently ,
微笑 纵容地 ,

她将这多余的信息归咎于他性格上的缺陷，宽容地笑了笑。

[ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈmætər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .
and dismissed the matter from her mind .
和 解雇 这 事情 从 她 头脑 .

她把这件事抛诸脑后。

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] ,
Mrs . Oldrieve had nothing to dismiss ,
太太 . - 有 没有什么 到 解雇 ,

奥尔德里夫夫人没有什么可以驳回的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞普蒂默斯(Septimus)

第9/18页

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['emi] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] as she had been led to believe that Emmy had gone up to London by the
作为 她 有 到过 引领 到 相信 那 艾美奖 有 已消失 向上 到 伦敦 经过 这
[ˈmɔːrniŋ] [treɪn] .
morning train .
早晨 火车 .

因为她之前一直以为艾米乘早班火车去了伦敦。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [bi'weɪld] [ðə; ði] ['flaɪtɪ] [ɪn'kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
She only bewailed the flighty inconsequence of modern young women ,
她 仅有的 哀叹 这 轻浮 无关紧要 的 现代的 年轻的 女性 ,
她只是哀叹现代年轻女性轻浮不负责任的态度。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['emiːz] ['fɑːðər][hæd; həd] [gɔ:n] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [dɪskən'sɜːrtɪŋ]
until she reflected that Emmy's father had gone and come with disconcerting
直到 她 反映 那 艾美奖 父亲 有 已消失 和 来 和 令人不安
[ʌnɪk'spektɪdnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɑːn][ðə; ði]
unexpectedness from the day of their wedding to that of his death on the
意外性 从 这 天 的 他们的 婚礼 到 那 的 他的 死亡 在 这
[hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] ;
horns of a buffalo ;
角 的 一个 水牛 ;
直到她回想起，从他们结婚那天到他被野牛角顶死的那天，艾米的父亲来去无常，令人不安；

[ˌwerə'paːn] [ʃiː; ʃi] [ˌfeɪtəlɪstɪkli] [ə'trɪbjʊːtɪd] [hɜːr; hər] ['dɒtɜːz] [weɪz] [tuː; tə] [hə'redətɪ] .
whereupon she fatalistically attributed her daughter's ways to heredity .
于是 她 宿命论地 归因于 她 女儿的 方式 到 遗传 .
于是，她宿命般地将女儿的行为归咎于遗传。

[soʊ] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ɪnkeɪpəbəlz] [wɜːr; wər] ['sedʒələsli] ['kʌvərɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [træks] ,
So while the two incapables were sedulously covering up their tracks ,
所以 尽管 这 二 无能者 是 勤奋地 覆盖 向上 他们的 轨道 ,
所以，当这两个无能之辈煞费苦心地掩盖他们的罪行时，

[ðə; ði][moʊst][ˈplæsɪd] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['werəbaʊts] ['reɪnd] [ɪn] - .
the most placid indifference as to their whereabouts reigned in Nunsmere .
这 最多 平静 漠不关心 作为 到 他们的 下落 统治 在 - .
努恩斯米尔镇的人们对他们的下落漠不关心。

[ðə; ði] ['telɪgræm] , ['ðerfɔːr] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðer; ðər] ['mæɪrɪdʒ] [faʊnd] ['zɔːrə,'zəʊərə] [ɪn'taɪərli] [ʌnpri'perd]
The telegram , therefore , announcing their marriage found Zora entirely unprepared
这 电报 , 所以 , 宣布 他们的 婚姻 成立 佐拉 完全 毫无准备
[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
for the news it contained .
为了 这 消息 它 包含 .
因此，佐拉对那封宣布他们结婚的电报的内容完全没有准备。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈtrædʒədi] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm]
What a pitiful tragedy lay behind the words she was a million miles from
什么 一个 可怜 悲剧 躺 在后面 这 字 她 曾是 一个 百万 英里 从
[sə'spektɪŋ] .
suspecting .
怀疑 .
她丝毫没有察觉到，这些话语背后竟隐藏着如此悲惨的悲剧。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wið; wiθ][hɜːr; hər] [hed] [əˈbʌv] [sʌtʃ] [klaʊdʒ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][stɑːrʒ] ,
She walked with her head above such clouds , her eyes on the stars ,
她 步行 和 她 头 多于 这样的 云 , 她 眼睛 在 这 明星 ,
她昂首阔步, 目光投向星空, 仿佛置身云端之上。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [əˈraʊnd][hɜːr; hər] [fiːt] — [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz]
taking little heed of the happenings around her feet — and , if the truth is
采取 小的 注意 的 这 事件 大约 她 脚 — 和 , 如果 这 真相 是
[tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ,
to be known ,
到 是 已知 ,
她对周围发生的事情几乎毫不在意——而且, 如果实话实说的话,

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈmaɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɔːr] [entərˈteɪnmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈfɜːrməmənt] .
finding mighty little instruction or entertainment in the firmament .
寻找 强大的 小的 操作说明 或者 娱乐 在 这 苍穹 .
在苍穹之中, 几乎找不到任何教益或娱乐。

[ðə; ði] [ɪˈloʊpmənt] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [brɔːt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [haʊˈevər] ,
The elopement , for it was nothing more , brought her eyes , however ,
这 私奔 , 为了 它 曾是 没有什么 更多的 , 带来 她 眼睛 , 然而 ,
[ˈɜːrθwərdz] .
earthwards .
向地球 .
这场私奔, 其实也仅此而已, 却让她将目光转向了尘世。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" Why ? " she asked ,
" 为什么 ? " 她 问 ,
“为什么?”她问。

[nɔːt] [riːəlaɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˈfjuːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [wen] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˈhjuːmən]
not realizing it to be the most futile of questions when applied to human
不是 意识到 它 到 是 这 最多 徒劳 的 问题 什么时候 应用 到 人类
[ˈækʃnz] .
actions .
行动 .
没有意识到, 当这个问题应用于人类行为时, 它是最徒劳的问题。

[tuː; tə] [ˈevri] [sʌtʃ] " [waɪ] ? " [-]
To every such " Why ? " [142]
到 每一个 这样的 " 为什么 ? " [-]
对于每一个这样的“为什么?”[142]

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ˈænsər] .
there are a myriad answers .
那里 是 一个 无数 答案 .
答案不胜枚举。

[wen] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈmɜːrdər][ɪz] [kəˈmɪtɪd] , [ˈevriwʌn] [siːks] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] .
When a mysterious murder is committed , everyone seeks the motive .
什么时候 一个 神秘 谋杀 是 坚定的 , 每个人 寻找 这 动机 .
当发生一起神秘谋杀案时, 每个人都想找出作案动机。

[ənˈles] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌnˈkwestʃənəbli] [prəˈvaɪdz] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?
Unless circumstance unquestionably provides the key of the enigma , who can tell ?
除非 环境 毫无疑问 提供 这 钥匙 的 这 谜 , WHO 能 告诉 ?
除非情况确凿无疑地提供了解开谜团的关键, 否则谁又能说得准呢?

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfaʊlɪst] [ʌv; əv] [rɔŋz] .
It may be revenge for the foulest of wrongs .
它 可能 是 复仇 为了 这 最卑鄙的 的 错误 .
这或许是对最恶劣罪行的报复。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sæsn] ['ɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lðər] ['mænz] [noʊz] —
It may be that the assassin objected to the wart on the other man's nose —
它 可能 是 那 这 刺客 反对 到 这 疣 在 这 其他 男人的 鼻子 —
[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [men] [tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [wɔ:rt] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪliən] [ʌv; əv] [ræŋk] [ə'fens] ,
and there are men to whom a wart is a Pelion of rank offense ,
和 那里 是 男人 到 谁 一个 疣 是 一个 佩利翁 的 秩 罪行 ,
或许刺客不满的是对方鼻子上的疣子——而对某些人来说, 疣子是不可饶恕的罪过。

[ænd; ənd] [hu:] [br'li:v] [ðəm'selvz] ['hev(ə)n] - [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [kʌt] [,aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
and who believe themselves heaven - appointed to cut it off .
和 WHO 相信 他们自己 天堂 - 任命 到 切 它 离开 .
他们自认为受上天委派去切断它。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rldli] [geɪn] .
It may be for worldly gain .
它 可能 是 为了 世俗 获得 .
或许是为了谋取世俗利益。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['mɪrli] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] .
It may be merely for amusement .
它 可能 是 仅仅 为了 娱乐 .
这可能仅仅是为了娱乐。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [aʊt'reɪdʒəs] , [soʊ] [groʊ'tesk] , [wɪt] , [ɪf] [ðə; ði] ['hju:mən] [breɪn] [hæz; həz]
There is nothing so outrageous , so grotesque , which , if the human brain has
那里 是 没有什么 所以 令人愤慨 , 所以 怪诞 , 哪个 , 如果 这 人类 脑 有
[kən'si:vɪd] [,aɪ 'ti:] ,
conceived it ,
构思 它 ,
世上没有哪件事物如此荒诞无稽, 如此怪诞离奇, 如果这是人类大脑构想出来的,

[ðə; ði] ['hju:mən] [hænd] [hæz; həz] [nɑ:t] [dʌn] .
the human hand has not done .
这 人类 手 有 不是 完毕 .
并非人手所为。

['meni] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] [kæb] , [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊər] ,
Many a man has taken a cab , on a sudden shower ,
许多 一个 男人 有 已采取 一个 出租车 , 在 一个 突然 淋浴 ,
许多男人在突如其来的阵雨中打车离开。

['mɪrli] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] [ʌn'ruʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,
merely to avoid the trouble of unrolling his umbrella ,
仅仅 到 避免 这 麻烦 的 展开 他的 伞 ,
仅仅是为了避免展开雨伞的麻烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪnɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [tʃi:t] [ə; eɪ] - [bʌs] [kən'dʌktər]
and the sanest of women has been known to cheat a ' bus conductor
和 这 最理智 的 女性 有 到过 已知 到 欺骗 一个 - 公共汽车 导体
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['penɪ] ,
of a penny ,
的 一个 一分钱 ,
即使是最理智的女人, 也曾被曝出骗公交车售票员一便士。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] ['wɑ:ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] - - ['blesɪŋ] .
so as to wallow in the gratification of a crossing - sweeper's blessing .
所以 作为 到 泥坑 在 这 满足感 的 一个 过境 - - 祝福 .
从而沉浸在获得交通清扫员祝福的满足感中。

[wen] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [æskz] [ðə; ði] [evər'læstɪŋ] [waɪ] , [hi:; hi] [noʊz] ,
When the philosopher asks the Everlasting Why , he knows ,
什么时候 这 哲学家 问 这 永恒 为什么 , 他 知道 ,
当哲学家追问永恒的“为什么”时, 他知道答案。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [saʊnd] [fəˈlɑːsəfər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [fəˈlɑːsəfər] [ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz][nɑːt]
if he be a sound philosopher — and a sound philosopher is he who is not
如果 他 是 一个 声音 哲学家 — 和 一个 声音 哲学家 是 他 WHO 是 不是
[led][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡriːvəs] [ˈerər] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] [ˈsɪriəsli] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪz]
led into the grievous error of taking his philosophy seriously — that the question is
引领 进入 这 严重的 错误 的 采取 他的 哲学 严重地 — 那 这 问题 是
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ɡeɪm] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n]
but the starting point of the entertaining game of Speculation .
但 这 开始 观点 的 这 娱乐 游戏 的 推测 .

如果他是一位健全的哲学家——而一位健全的哲学家就是不会犯下认真对待自己哲学的严重错误的哲学家——那么这个问题只不过是有趣的思辨游戏的起点。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] [speɪk] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [mæn][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [wen] [nekst][hiː; hi] [met] [ˈzɔːrəˈzəʊrə]
To this effect spake the Literary Man from London , when next he met Zora
到 这 影响 说 这 文学 男人 从 伦敦 , 什么时候 下一个 他 遇见 佐拉
.
:
.

这位来自伦敦的文人下次见到佐拉时，就此发表了讲话。
- [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪliən] [biː] [hæd; həd] , [pərˈfɔːrs]
Nunsmere was in a swarm of excitement and the alien bee had , perforce
- 曾是 在 一个 蜂群 的 激动 和 这 外星人 蜜蜂 有 , 强制
,
.
.

努恩斯米尔陷入了一片兴奋之中，而那只外星蜜蜂也必然如此。
[tuː; tə] [bʌz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
to buzz with the rest .
到 嗡嗡声 和 这 休息 .

和其他人一样热闹起来。
" [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
" The interesting thing is , " said he , " that the thing has happened .
" 这 有趣的 事物 是 , " 说 他 , " 那 这 事物 有 发生 .
"有趣的是,"他说, "这件事已经发生了。"

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [smʌŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [kept] [wʌn] [dʌl] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdekəloɡ]
That while the inhabitants of this smug village kept one dull eye on the decalogue
那 尽管 这 居民 的 这 踌躇满志 村庄 保留 一 乏味的 眼睛 在 这 十诫
[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈneɪbəz] ,
and another on their neighbors ,
和 其他 在 他们的 邻居 ,
这个自鸣得意的小村庄的居民们，一边对十诫漠不关心，一边又密切关注着他们的邻居。

[ˈroʊməns] [ɑːn][ɪts][ˈroʊzi] [ˈpɪnjənz] [wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][,aɪˈtiː] .
Romance on its rosy pinions was hovering over it .
浪漫 在 它是 红润 小齿轮 曾是 悬停 超过 它 .
浪漫的气息笼罩着它。

[tuː] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ðə; ði] [raɪt] [oʊld] [wei] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [meɪd] .
Two people have gone the right old way of man and maid .
二 人们 有 已消失 这 正确的 老的 方式 的 男人 和 女佣 .
两个人走上了传统的男女老少配之路。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [kənˈvenjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
They have defied the paralyzing conventions of the engagement .
他们 有 违抗 这 瘫痪 惯例 的 这 订婚 .
他们打破了订婚过程中令人窒息的惯例。

[oʊ] ! [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] , [hju: 'mɪliəriŋ] , ['dedniŋ] ['priəd] !
Oh ! the unutterable , humiliating , deadening period !
哦 ! 这 难以言喻 , 羞辱 , 麻木 时期 !

哦! 那段难以言喻、令人羞辱、麻木的时期!

[wen] [i:tʃ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n][hæz; həz][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði][ɪn] [-]
When each young person has to pass the in [143]
什么时候 每个 年轻的 人 有 到 经过 这 在 [-]

当每个年轻人都必须通过[143]

[spekʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɜ:z] [rɪ'leɪfɪnz] .
spection of the other's relations .
规格 的 这 其他的 关系 .

窥探对方的关系。

[wen] ['sɪmpəriŋ] [frendz] ['mædniŋli] [li:v] [ðem; ðəm][ə'loʊn][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rɒmz][ænd; ənd]
When simpering friends maddeningly leave them alone in drawing - rooms and
什么时候 谄媚 朋友们 令人恼火地 离开 他们 独自的 在 绘画 - 房间 和

[kən'sɜ:və'tɔ:ri:z] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][hoʊld] [i:tʃ] ['ʌðɜ:z] [hændz] .
conservatories so that they can hold each other's hands .
温室 所以 那 他们 能 抓住 每个 其他的 双手 .

当那些谄媚的朋友令人恼火地把他们单独留在客厅和温室里，好让他们牵着彼此的手时。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][prɒb'beɪ(ə)n]['kɔ:rəm]['pʊblɪkɒs] .
When they are on probation coram publico .
什么时候 他们 是 在 缓刑 法庭 公众 .

当他们处于缓刑期时 coram publico。

['aʊər; ɑ:r] [frendz] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ɔ:l] [ðɪs] .
Our friends have defied all this .
我们的 朋友们 有 违抗 全部 这 .

我们的朋友们都无视了这一切。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒ] ['blɒsəmz] , [ðə; ði][raɪs] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] , [ðə; ði]
They have defied the orange blossoms , the rice , the wedding presents , the
他们 有 违抗 这 橙子 花朵 , 这 米 , 这 婚礼 礼物 , 这

[ʌn'plez(ə)nt] ['pʌblɪk][æfə'deɪvɪts] ,
unpleasant public affidavits ,
令人不快的 民众 宣誓书 ,

他们无视了橙花、大米、结婚礼物和令人不快的公开声明，

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'di:snt] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rθədə:ks] ['wedɪŋ] — [ðə; ði] ['braɪdl] [veɪl] — [ə; eɪ]
the whole indecent paraphernalia of an orthodox wedding — the bridal veil — a
这 所有的 不雅 用具 的 一个 正统 婚礼 — 这 新娘 面纱 — 一个

[sər'vaɪv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:r'bæərɪk] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [bɔ:t] [ænd; ənd] [peɪd]
survival from the barbaric days when a woman was bought and paid
生存 从 这 野蛮 天 什么时候 一个 女士 曾是 买 和 有薪酬的

[fɔ:r; fər][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['mæərɪd]
for and a man didn't know what he had got until he had married
为了 和 一个 男人 没有 知道 什么 他 有 得到 直到 他 有 已婚

[hɜ:r; hər][ænd; ənd]['teɪkən][hɜ:r; hər] [hoʊm] — [ðə; ði] ['sensləs] [nu:] [kloʊðz] [wɪtʃ] [brænd][ðem; ðəm]
her and taken her home — the senseless new clothes which brand them
她 和 已采取 她 家 — 这 无意义的 新的 衣服 哪个 品牌 他们

[i 'mɒdistli] [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ] .
immodestly wherever they go .
轻佻地 无论 他们 去 .

正统婚礼中所有不雅的用品——新娘面纱——这是野蛮时代的遗留物，那时女人是被买卖的，男人直到娶了她、把她带回家才知道自己得到了什么——还有那些毫无意义的新衣服，无论走到哪里都给她们留下不雅的烙印。

[tu:; ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ,
Two people have had the courage to avoid all this ,
二 人们 有 有 这 勇气 到 避免 全部 这 ,
有两个人有勇气避免这一切。

[tu:; tə] [tri:t] [ˈmæɪrɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [kənˈsɜ:rnd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [na:t] [ta:m] , [dɪk] ,
to treat marriage as if it really concerned themselves and not Tom , Dick ,
到 对待 婚姻 作为 如果 它 真的 担心的 他们自己 和 不是 汤姆 , 迪克 ,
[ænd; ənd] [ˈhæri] .
and Harry .
和 哈里 .
把婚姻看得好像真的关乎他们自己，而不是关乎汤姆、迪克和哈利。

[ðeɪv] [dʌn] [aɪ ˈti:] .
They've done it .
他们有 完毕 它 .
他们做到了。

[waɪ] , [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
Why , doesn't matter .
为什么 , 不 事情 .
原因并不重要。

[ɔ:l] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] .
All honor to them .
全部 荣誉 到 他们 .
向他们致敬。

" [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] [er] — [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] — [ænd; ənd] [ðə; ði]
" **He waved his stick in the air — they had met on the common — and the**
" 他 挥手 他的 戳 在 这 空气 — 他们 有 遇见 在 这 常见的 — 和 这
[leɪm] [ˈda:ŋki] ,
lame donkey ,
瘸 驴 ,
“他挥舞着手中的棍子——他们是在公共草地上相遇的——还有那头跛脚的驴子，

[hu:] [hæd; həd] [streɪd] [kəmˈpænjənəbli] [nɪr] [ðəm; ðəm] , [tʊk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɪn] [fraɪt] .
who had strayed companionably near them , took to his heels in fright .
WHO 有 迷路了 友好地 靠近 他们 , 采取 到 他的 高跟鞋 在 惊吓 .
原本友好地走到他们附近的那只动物，吓得拔腿就跑。

" [i:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈda:ŋki] , " [sed] [ˈzɔ:rə, ˈzəʊrə] , " [ˈmɪstər] . [dɪks] [moʊst] [ɪntɪmət] [frend] , [ˈdʌznt]
" **Even the donkey , said Zora , Mr . Dix's most intimate friend , doesn't**
" 甚至 这 驴 , " 说 佐拉 , " 先生 . 迪克斯的 最多 亲密的 朋友 , 不
[əˈgri:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . " **agree with you** . "
同意 和 你 . "
“就连驴子，”佐拉说，“迪克斯先生最亲密的朋友，也不同意你的观点。”

" [ðə; ði] [æs] [wɪl] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪdʒ] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪˈleniəm] , " [sed] - .
" **The ass will agree with the sage only in the millennium , said Rattenden** .
" 这 屁股 将要 同意 和 这 圣人 仅有的 在 这 千年 , " 说 - .
“驴子只有在千禧年才会同意智者的观点，”拉滕登说道。

[bʌt; bət] [ˈzɔ:rə, ˈzəʊrə] [wʌz; wəz] [na:t] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)] [fɪˈlɒsəfərz] [ˌpri:z(ə)nˈteɪʃ(ə)n]
But Zora was not satisfied with the professional philosopher's presentation
但 佐拉 曾是 不是 使满意 和 这 专业的 哲学家的 推介会
[ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfer] .
of the affair .
的 这 事务 .
但佐拉对这位职业哲学家对这起事件的描述并不满意。

[ʃiː, ʃi] [sɔːt] - , [huːm] [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [brɪˈfɔːr] [ə, eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər][ɪn][ðə, ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
She sought Wiggleswick , whom she found before a blazing fire in the sitting - room ,
她 寻求 - , 谁 她 成立 前 一个 炽烈 火 在 这 坐着 - 房间 ,
她寻找威格尔斯威克, 发现他正坐在起居室熊熊燃烧的炉火旁。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə, ði] [ˈmæntlpiːs] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə, eɪ][həˈvænə][sɪˈɡɑːr] .
his feet on the mantelpiece , smoking a Havana cigar .
他的 脚 在 这 壁炉架 , 吸烟 一个 哈瓦那 雪茄 .
他双脚搭在壁炉架上, 嘴里叼着一支哈瓦那雪茄。

[ɑːn][hɜːr; hər] [əˈprəʊtʃ] [hiː, hi] [ˈrɪɡəld] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] ,
On her approach he wriggled to attention ,
在 她 方法 他 扭动 到 注意力 ,
她走近时, 他立刻竖起了耳朵。

[ænd; ənd] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə, ði][sɪˈɡɑːr][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][səˈlaɪvə][ænd; ənd][ə, eɪ] [ˈhɔːrni] [θʌm] [ænd; ənd]
and extinguishing the cigar by means of saliva and a horny thumb and
和 熄灭 这 雪茄 经过 方法 的 唾液 和 一个 好色 拇指 和
[ˈfɔːrfɪŋɡər] ,
forefinger ,
食指 ,
然后用唾液和粗糙的拇指和食指将雪茄熄灭。

[pʊt][ðə, ði] [stʌmp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
put the stump into his pocket .
放 这 树桩 进入 他的 口袋 .
他把树桩放进口袋里。

" [gʊd] [ˈmɔːrniŋ] , - , " [sed] [ˈzɔːrə,'zəʊrə] [ˈtʃɪrfəli] .
" **Good morning , Wiggleswick ,** " **said Zora cheerfully .**
" 好的 早晨 , - , " 说 佐拉 愉快地 .
“早上好, 威格尔斯威克,”佐拉愉快地说。

" [gʊd] [ˈmɔːrniŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] - . [-]
" **Good morning , ma'am ,** " **said Wiggleswick . [144]**
" 好的 早晨 , 女士 , " 说 - . [-]
“早上好, 夫人,”威格尔斯威克说道。[144]

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə, eɪ] [gʊd] [taɪm] .
You seem to be having a good time .
你 似乎 到 是 拥有 一个 好的 时间 .
你看起来玩得很开心。

" - [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstə-z] [æŋ'dʒelɪk]
" **Wiggleswick gave her to understand that , thanks to his master's angelic**
" - 给予 她 到 理解 那 , 谢谢 到 他的 硕士学位 天使般的
[dɪspə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɜːrðɪnəs] ,
disposition and his own worthiness ,
处置 和 他的 自己的 价值 ,
“威格尔斯威克让她明白, 多亏了他主人天使般的性情和他自身的品德,

[hiː, hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə, eɪ] [gʊd] [taɪm] .
he always had a good time .
他 总是 有 一个 好的 时间 .
他总是玩得很开心。

" [naʊ] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈmærid] [ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə, eɪ] [fjuː] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ˈhaʊshoʊld]
" **Now that he's married there will have to be a few changes in household**
" 现在 那 他是 已婚 那里 将要 有 到 是 一个 很少 变化 在 家庭
[əˈreɪndʒmənts] ,
arrangements ,
安排 ,
“既然他结婚了, 家里的安排肯定要做一些改变。”

" [sed] ['zɔ:rə,'zəurə] .

" **said** **Zora** .
" 说 佐拉 .

佐拉说道。

" [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] ? "

" **What changes ?** "
" 什么 变化 ? "

“有哪些变化？”

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd][ˈpɑːrlər][meɪd][ænd; ənd][ˈregjələr] [ˈaʊərz] ,

" **There will be a cook and parlor maid and regular hours** ,
" 那里 将要 是 一个 厨师 和 客厅 女佣 和 常规的 小时 ,

“会有厨师和女佣，工作时间固定。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [θɪŋz] .

and a mistress to look after things .
和 一个 情妇 到 看 后 事物 .

还有一个女主人帮你打理一切。

" - [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [greɪ] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] .

" **Wiggleswick put his cunning gray head on one side** .
" - 放 他的 狡猾 灰色的 头 在 一 边 .

“威格尔斯威克把他狡猾的灰色脑袋歪向一边。”

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [meɪk] [em 'iː] [ˈveri] [ˈkʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl] , [mæm, mɑːm, məm] .

" **I'm sure they'll make me very comfortable** , **ma'am** .
" 我是 当然 他们会 制作 我 非常 舒服的 , 女士 .

“我相信他们会让我感到非常舒适，夫人。”

[ɪf] [ðeɪ] [duː][ðə; ði][wɜːrk] , [aɪ][wəʊnt] [reɪz] [noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv][əb'dʒek(ə)n] .

If they do the work , I won't raise no manner of objection .
如果 他们 做 这 工作 , 我 惯于 增加 不 方式 的 异议 .

如果他们能完成这项工作，我不会提出任何异议。

" ['zɔ:rə,'zəurə] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːgoʊɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˌædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈveksɪdnɪs] , [kʊd; kəd]

" **Zora , regarding the egoist with mingled admiration and vexedness , could**
" 佐拉 , 关于 这 利己主义者 和 混合 钦佩 和 烦恼 , 可以

[ˈoʊnli] [seɪ] , " [oʊ] ! "

only say , " Oh ! "
仅有的 说 , " 哦 ! "

佐拉看着这个自私自利的人，既钦佩又恼怒，只能说：“哦！”

" [aɪ] [ˈnevər] [reɪzd] [noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , " [sed] -

" **I never raised no objection to his marriage from the first , " said Wiggleswick**
" 我 绝不 提高 不 异议 到 他的 婚姻 从 这 第一的 , " 说 -

.
:
.

“我从一开始就从未反对过他的婚姻，”威格尔斯威克说。

" [dɪd][hiː; hi] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? "

" **Did he consult you about it ?** "
" 做过 他 咨询 你 关于 它 ? "

他有没有就此事咨询过你？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] ,

" **Of course he did , " he replied with an indulgent smile** ,
" 的 课程 他 做过 , " 他 回复 和 一个 放纵的 微笑 ,

“当然了，”他带着宠溺的微笑回答道。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [spɔ:rtɪv] [ˈfænsi] [gli:md] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [blɪr] [aɪz] .
" **while the light of sportive fancy gleamed behind his bleary eyes** .
" 尽管 这 光 的 运动型 想要 闪闪发光 在后面 他的 模糊 眼睛 .

而他迷离的眼神背后，闪烁着运动的幻想之光。

" [hi:; hi] [ləks] [ɑ:n][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] , [hi:; hi] [dʌz] , [mæm, mɑ:m, məm] . -
" **He looks on me as a father , he does , ma'am** . '
" 他 看起来 在 我 作为 一个 父亲 , 他 做 , 女士 . -
" "他把我当父亲一样看待，真的，夫人。"

- , - [sez] [hi:; hi] , - [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] . -
Wiggleswick , ' says he , ' I'm going to be married . '
- , - 说道 他 , - 我是 去 到 是 已婚 . -

"威格尔斯威克,"他说, "我要结婚了。"

- [aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , - [sez] [aɪ] . - [ə; eɪ][mæn] [ni:dz] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] - [ænd; ənd]
' **I'm delighted to hear it , sir , ' says I . ' A man needs a woman's ' and**
- 我是 高兴极了 到 听到 它 , 先生 , - 说道 我 . - 一个 男人 需求 一个 女性的 - 和
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

"听到这个消息我很高兴，先生,"我说。"男人需要女人的'以及关于他的一切，"

- [sez] [aɪ] . "
' **says I . "**
- 说道 我 . "

"我说。"

" [wen] [dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ?
" **When did he tell you this ?**
" 什么时候 做过 他 告诉 你 这 ?

他什么时候告诉你的？

" - [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈventɪv] [ˈmeməri] .
" **Wiggleswick searched his inventive memory .**
" - 搜索 他的 富有创造力的 记忆 .

威格尔斯威克努力回忆他丰富的想象力。

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [əˈɡoʊ] .
" **About a fortnight ago .**
" 关于 一个 两星期 前 .

大约两周前。

- [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][soʊ][boʊld] , [sɜ:r] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ? -
' **If I may be so bold , sir , who is the young lady ? '**
- 如果 我 可能 是 所以 大胆的 , 先生 , WHO 是 这 年轻的 女士 ? -
" "恕我冒昧，先生，这位小姐是谁？ "

[aɪ][æskz] .
I asks .
我 问 .

我问。

- [ɪts] [mɪs] [ˈeməli] - , - [sez] [hi:; hi] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [ə; eɪ][ˈnaɪsər] , [braɪtə] ,
' **It's Miss Emily Oldrieve , ' says he , and I said , ' A nicer , brighter ,**
- 它是 错过 艾米丽 - , - 说道 他 , 和 我 说 , - 一个 更漂亮 , 更亮 ,
" "是艾米丽·奥尔德里夫小姐,"他说, 我说, "一个更漂亮、更明媚的....."

[ˈprɪtiːə] [bɪt] [ʌv; əv] [gʊdɪz] - — [aɪ] [beg] [jʊə; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] — - [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [juː; jʊ] **prettier bit of goods ' — I beg your pardon , ma'am — ' young lady , you**
更漂亮 少量 的 商品 - — 我 求 你的 赦免 , 女士 - — 年轻的 女士 , 你
[ˈkudnt] [pɪk] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [hɪə] [ænd; ənd] [ˈhaʊndz,dɪtʃ] . -
couldn't pick up between here and Houndsditch . ' -
不能 挑选 向上 之间 这里 和 猎犬沟 . -
“更漂亮的商品”——恕我直言，夫人——“小姑娘，你从这里到 Houndsditch 之间都捡不到。”

[aɪ] [dɪd] [seɪ] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] .
I did say that , ma'am , I tell you straight .
我 做过 说 那 , 女士 , 我 告诉 你 直的 .
夫人，我确实说过这话，我实话实说。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈkiːnli] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəl] [ædməˈreɪʃ(ə)n]
" He looked at her keenly to see whether this expression of loyal admiration
" 他 看起来 在 她 敏锐地 到 看 无论 这 表达 的 忠诚 钦佩
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [-]
of his new [145]
的 他的 新的 [-]
“他仔细地看着她，想看看她是否对他的新欢表现出忠诚的钦佩之情[145]

[ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] .
mistress had taken effect , and then continued .
情妇 有 已采取 影响 , 和 然后 持续 .
女主人已经生效，并且继续下去。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [em ˈiː] , - , [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ]
" And then he says to me , ' Wiggleswick , there ain't going to be no
" 和 然后 他 说道 到 我 , - - , 那里 不是 去 到 是 不
[ɡrænd] [ˈwedɪŋ] .
grand wedding .
盛大 婚礼 .
然后他对我说：“威格尔斯威克，不会有盛大的婚礼。”

[juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] .
You know me .
你 知道 我 .
你了解我。
- — [ænd; ənd] [aɪ] [dʌz] , [mæm, mɑːm, məm] .
' — And I does , ma'am :
- — 和 我 做 , 女士 .
“——我的确有，夫人。”

[ðə; ði] [aʊtˈlændɪʃ] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] , [mæm, mɑːm, məm] , [wʊd] [ˈɑːk] [æn; ən] [ˈælɪɡeɪtər] . — - [aɪ]
The outlandish things he does , ma'am , would shock an alligator . — ' I
这 古怪的 事物 他 做 , 女士 , 会 震惊 一个 鳄鱼 . — - 我
[ʃʊd; ʃəd] [fərˈɡet] [ðə; ði] [deɪ] , - [sez] [hiː; hi] .
should forget the day , ' says he .
应该 忘记 这 天 , - 说道 他 .
夫人，他做的那些古怪事，连鳄鱼都会感到震惊。——“我应该忘记那天的事，”他说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] [rɪŋ] .
' I should lose the ring .
- 我 应该 失去 这 戒指 .
我应该把戒指弄丢。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈpɑːrti] .
I should marry the wrong party .
我 应该 结婚 这 错误的 派对 .
我真该嫁错人。

[aɪ] [ʃəd; ʒəd] [fər'get] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['braɪdzmɛɪdz] .
I should forget to kiss the bridesmaids .
我 应该 忘记 到 吻 这 伴娘 .

我应该忘记亲吻伴娘们。

[lɔːrd] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊdənt] [duː] .
Lord knows what I shouldn't do .
主 知道 什么 我 不应该 做 .

天知道我什么不该做。

[soʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [biː; bi] ['mæɪɪd] [ɑːn][ðə; ði][kjuː] . [tiː] . ,
So we're going up to London to be married on the Q . T . ,
所以 是 去 向上 到 伦敦 到 是 已婚 在 这 间 . T . ,

所以我们要秘密前往伦敦结婚。

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['noʊbəːdi] . "
and don't you say nothing to nobody . "
和 不 你 说 没有什么 到 无人 . "

你什么都不要告诉任何人。

" [soʊ] [juːv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , " [sed] ['zɔːrə,'zəʊrə] [sɪ'vɪrli] ,
" **So you've been in this conspiracy for a fortnight , " said Zora severely ,**
" 所以 你已经 到过 在 这 阴谋 为了 一个 两星期 , " 说 佐拉 严重 ,

“所以你参与这个阴谋已经两周了,”佐拉严厉地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ 'tiː][jɔːr; jər] ['duːti][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] [soʊ] ['fuːli] [ə; eɪ] [θɪŋ]
" **and you never thought it your duty to stop him doing so foolish a thing**
" 和 你 绝不 想法 它 你的 责任 到 停止 他 正在做 所以 愚蠢 一个 事物
? "
? "
? "

“难道你从来没想到阻止他做这么愚蠢的事是你的责任吗？ ”

" [æz; əz] ['getɪŋ] ['mæɪɪd] , [mæm, mɑːm, məm] ? "
" **As getting married , ma'am ? "**
" 作为 获得 已婚 , 女士 ? "

“是结婚吗，夫人？ ”

" [noʊ] . [sʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . "
" **No . Such a silly thing as running away . "**
" 不 . 这样的 一个 愚蠢的 事物 作为 跑步 离开 . "

“不，逃跑这种事太傻了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] - ,
" **Of course I did , ma'am , " said Wiggleswick ,**
" 的 课程 我 做过 , 女士 , " 说 - ,

“当然做了，夫人,”威格尔斯威克说道。

[huː] [went] [ɑːn] [mən'deɪʃəsli] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz]
who went on mendaciously to explain that he had used every means in his
WHO 去 在 虚伪地 到 解释 那 他 有 用过的 每一个 方法 在 他的
['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæstər] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrθəɔːks] ['serəmoʊni] [fɔːr; fər][ðə; ði]
power to prevail on his master to submit to the orthodox ceremony for the
力量 到 占上风 在 他的 掌握 到 提交 到 这 正统 仪式 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] .
sake of the family .
清酒 的 这 家庭 .

他谎称自己为了家族的利益，用尽一切手段说服主人接受正统的仪式。

" [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n][em 'iː][ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
" **Then you might have given me a hint as to what was going on .**
" 然后 你 可能 有 给定 我 一个 暗示 作为 到 什么 曾是 去 在 .

“那么你或许能给我一些提示，让我知道发生了什么事。”

" [ə'su:md] [ə; eɪ] [[ɑ:kt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **Wiggleswick assumed a shocked expression** .
" 假定 一个 震惊 表达 .

威格尔斯威克露出了震惊的表情。

" [ænd; ənd] [ˌdɪsə'beɪ] [maɪ]['mæstər] ?
" **And disobey my master?**
" 和 违 我的 掌握 ?

“违抗我的主人？”

[ˈɔ:rdərz] [ɪz][ˈɔ:rdərz] , [mæm, mɑ:m, məm] .
Orders is orders , ma'am .
订单 是 订单 , 女士 .

女士，命令就是命令。

[aɪ][wʌns] [wɔ:r] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['ju:nɪfɔ:rm] .
I once wore the Queen's uniform .
我 一次 穿着 这 女王大学 制服 .

我曾经穿过女王的制服。

" [ˈzɔ:rə,'zəʊərə] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [hæf] ['stediŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
" **Zora , sitting on the arm of a chair , half steadying herself with her**
" 佐拉 , 坐着 在 这 手臂 的 一个 椅子 , 一半 稳定 她自己 和 她
[ʌm'brelə] ,
umbrella ,
伞 ,

佐拉坐在椅子扶手上，用雨伞半扶着自己，

[rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['stændɪŋ] [rɪ'spektfəli] [æt; ət] [ə'ten(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
regarded the old man standing respectfully at attention before her with a smile
认为 这 老的 男人 常设 尊敬 在 注意力 前 她 和 一个 微笑
[hu:z] [ˌkwɪzi'kæliɪti] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] .
whose quizzicality she could not restrain .
谁 好奇心 她 可以 不是 抑制 .

她看着恭敬地立正站在她面前的老人，脸上带着一丝难以抑制的好奇微笑。

[ðə; ði][oʊld] ['vɪlən] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [wei] .
The old villain drew himself up in a dignified way .
这 老的 恶棍 画 他自己 向上 在 一个 凝重 方式 .

老恶棍挺直了身子，姿态庄严。

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ju:nɪfɔ:rm] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **I don't mean the government uniform , ma'am** .
" 我 不 意思是 这 政府 制服 , 女士 .

“我指的不是政府制服，女士。”

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [mɪs'fɔ:tʃənz] [laɪk] ['eniwʌn] [els] .
I've had my misfortunes like anyone else .
我已经 有 我的 不幸 喜欢 任何人 别的 .

我和其他人一样，也经历过不幸。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] — [ɪn][ðə; ði][bənd] . "
I was once in the army — in the band . "
我 曾是 一次 在 这 军队 — 在 这 乐队 . "

我曾经当过兵——在乐队里。

" ['mɪstər] . [di:s][toʊld][ˌem 'i:][ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][bənd] , " [sed] [-]
" **Mr . Dix told me that you had been in the band , " said [146]**
" 先生 . 迪克斯 讲述 我 那 你 有 到过 在 这 乐队 , " 说 [-]

“迪克斯先生告诉我，你曾经是乐队成员，”[146]

[ˈzɔːrəˈzəʊərə][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈɡreɪəsnəs] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][əˈtoʊn][fɔːr; fər][ðə; ði][smaɪl] .
Zora with all her graciousness , so as to atone for the smile .
佐拉 和 全部 她 亲切 , 所以 作为 到 赎罪 为了 这 微笑 .

佐拉以她所有的优雅来弥补刚才的微笑。

" [juː; jʊ] [pleɪd] [ðæt] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] . "
" You played that instrument in the corner . "
" 你 玩 那 乐器 在 这 角落 . "

“你以前在角落里演奏过那个乐器。”

" [aɪ][dɪd] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] - .
" I did , ma'am , " said Wiggleswick .
" 我 做过 , 女士 , " 说 - .

“我做到了，夫人，”威格尔斯威克说。

[ˈzɔːrəˈzəʊərə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ] [ʌmˈbrelə] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Zora looked down at the point of her umbrella on the floor .
佐拉 看起来 向下 在 这 观点 的 她 伞 在 这 地面 .

佐拉低头看着撑在地上的伞尖。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [ˌdɪsbɪˈliːv] - [sɜːrkəmˈstænj(ə)l] [ðoʊ] [ɪnˈtaɪərli] [fɪkˈtɪʃəs]
Having no reason to disbelieve Wiggleswick's circumstantial though entirely fictitious
拥有 不 原因 到 怀疑 - 间接的 尽管 完全 虚拟

[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,

由于没有理由不相信威格尔斯威克那套虽完全虚构但有据可查的故事，

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [baɪ][ðə; ði][smaɪl] [pʊt] [hɜːrˈself][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][felt]
and having by the smile put herself at a disadvantage , she felt
和 拥有 经过 这 微笑 放 她自己 在 一个 劣势 , 她 毛毡

[ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli][ˈruːtɪd; rəʊtɪd] .

uncomfortably routed .
不舒服地 路由 .

由于微笑让自己处于不利地位，她感到很不自在，彻底败下阵来。

" [jɜː; jər][ˈmæstər] [ˈnevər] [toʊld][juː; jʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli]
" Your master never told you where he was going or how long he was likely
" 你的 掌握 绝不 讲述 你 在哪里 他 曾是 去 或者 如何 长的 他 曾是 可能

[tuː; tə][biː; bi][əˈweɪ] ?

to be away ?
到 是 离开 ?

“你的主人从来没告诉过你他要去哪里，也没告诉过你他可能会离开多久？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [maɪ][ˈmæstər] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪˈplaɪd] - , " [ˈnevər] [noʊz] [wer] [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] .
" My master , ma'am , " replied Wiggleswick , " never knows where he is going .
" 我的 掌握 , 女士 , " 回复 - , " 绝不 知道 在哪里 他 是 去 .

“夫人，”威格尔斯威克回答说，“我的主人从来不知道自己要去哪里。”

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][ˈwʌnts] [ə; eɪ][waɪf] [huː] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] .
That's why he wants a wife who can tell him .
那就是 为什么 他 想要 一个 妻子 WHO 能 告诉 他 .

所以她才想要一个能告诉他真相的妻子。

" [ˈzɔːrəˈzəʊərə][roʊz] [ænd; ænd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] .
" Zora rose and looked around her .
" 佐拉 玫瑰 和 看起来 大约 她 .

佐拉站起身，环顾四周。

[ðen] , [wið; wiθ][ə; ei] [swi:p] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌm'brelə] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['dʌstɪnəs] [ænd; ənd]
Then , with a sweep of her umbrella indicating the general dustiness and
然后 , 和 一个 扫 的 她 伞 表明 这 一般的 灰尘 和
[ʌn'taɪdɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] :
untidiness of the room :
邋遢 的 这 房间 :

然后，她用雨伞扫了一眼，示意房间里到处都是灰尘，一片凌乱：

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] , " [sed] [fi:; fi] ,
" The best thing you can do , " said she ,
" 这 最好的 事物 你 能 做 , " 说 她 ,
"你能做的最好的事,"她说。

" [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] ['θɜ:rəli] [kli:nd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ɔ:rdər] .
" is to have the house thoroughly cleaned and put in order .
" 是 到 有 这 房子 彻底 已清洗 和 放 在 命令 .
"就是要把房子彻底打扫干净，整理好。"

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [bæk] ['eni] [deɪ] .
They may be back any day .
他们 可能 是 后退 任何 天 .

他们随时可能回来。

[aɪl] [send] [ɪn][ə; ei] ['tʃɑ:rwʊmən] [tu:; tə][help] [ju:; jʊ] . "
I'll send in a charwoman to help you . "
患病的 发送 在 一个 女清洁工 到 帮助 你 . "
我会派个清洁女工来帮你。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] - , ['sʌmwʌt] ['glʌmli] .
" Thank you , ma'am , " said Wiggleswick , somewhat glumly .
" 感谢 你 , 女士 , " 说 - , 有些 闷闷不乐地 .
“谢谢您，夫人，”威格尔斯威克有些闷闷不乐地说。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][laɪd; li:d] ['vɑ:ljəbli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['endz] ,
Although he had lied volubly to her for his own ends ,
虽然 他 有 撒谎了 滔滔不绝 到 她 为了 他的 自己的 结束 ,
尽管他为了自己的利益对她谎话连篇，

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kə'mændɪŋ] [pɜ:rsə'hæləti] , [ænd; ənd] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv]
he stood in awe of her commanding personality , and never dreamed of
他 站立 在 敬畏 的 她 指挥 性格 , 和 绝不 梦见 的
[disrɪ'gɑ:dɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [haɪ] [br'hests] .
disregarding her high behests .
不予理会 她 高的 要求 .

他敬畏她强大的气场，从未想过要违抗她的命令。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] ['mɔ:rəl] [dɪsə'pru:vl] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .
But he had a moral disapproval of work .
但 他 有 一个 道德 不赞成 的 工作 .
但他从道德上不赞成工作。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][noʊ'bɪləti][ɪn][aɪ 'ti:] , ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'fɔ:rst] ['leɪbər] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] .
He could see no nobility in it , having done so much enforced labour in his time .
他 可以 看 不 贵族 在 它 , 拥有 完毕 所以 很多 强制执行 劳动 在 他的 时间 .
他从小就做过很多苦役，所以觉得这没什么高尚可言。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] [brɪ'ɡɪn] [naʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
" Do you think we need begin now , ma'am ?
" 做 你 思考 我们 需要 开始 现在 , 女士 ?
“夫人，您认为我们现在需要开始吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" he asked anxiously .
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [æt; ət][wʌns] , " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊə] .
" At once , " said Zora .
" 在 一次 , " 说 佐拉 .

“马上去，”佐拉说道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] [pleɪs] .
" It will take you a month to clean the place .
" 它 将要 拿 你 一个 月 到 干净的 这 地方 .

“你需要一个月的时间才能把这个地方打扫干净。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
And it will give you something to do .
和 它 将要 给 你 某物 到 做 .

而且它还能让你有事可做。

" [ʃi:; ji] [went] [ə'weɪ] ['femənɪni:lɪ] [kən'səʊl] [baɪ][hɜ:r; həɪ]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] — [ə; eɪ]['maɪnər]
" She went away femininely consoled by her exercise of authority — a minor
" 她 去 离开 女性化 安慰 经过 她 锻炼 的 权威 — 一个 次要的
[ˈvɪktəri] ['kʌvəriŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] .
victory covering a retreat .
胜利 覆盖 一个 撤退 .

“她带着女性特有的安慰离开了，因为她行使了权力——这是一场掩盖退却的小胜利。”

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [sti:l] [felt] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['septiməs] . [-]
But she still felt very angry with Septimus . [147]
但 她 仍然 毛毡 非常 生气的 和 塞普蒂默斯 . [-]

但她仍然对塞普蒂默斯感到非常生气。[147]

[wen] [klem] ['saɪfə] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['pentɒn] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] - [end] , [hi:; hi] ['tri:tɪd]
When Clem Sypher came down to Penton Court for the week - end , he treated
什么时候 克莱姆 赛弗 来了 向下 到 彭顿 法庭 为了 这 星期 - 结尾 , 他 治疗
[ðə; ði] ['mætər] ['laɪtli] .
the matter lightly .
这 事情 轻轻 .

克莱姆·赛弗周末来到彭顿法院时，对这件事轻描淡写。

" [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ək'septəb(ə)] [tu:; tə][jʊə; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [jɔ:r'self] , [soʊ][hi:; hi]
" He knew that he was acceptable to your mother and yourself , so he
" 他 知道 那 他 曾是 可接受 到 你的 母亲 和 你自己 , 所以 他
[hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [dɪs'ɒnərəbl] .
has done nothing dishonorable .
有 完毕 没有什么 不光彩的 .

“他知道自己能得到你母亲和你的认可，所以他没有做任何不光彩的事情。”

[ɔ:l][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][jʊə; jər] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [fʌs] .
All he wanted was your sister and the absence of fuss .
全部 他 通缉 曾是 你的 姐姐 和 这 缺席 的 大惊小怪 .

他想要的只是你的妹妹，以及安安静静地过日子。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['spɔ:rtɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I think it sporting of him .
我 思考 它 体育 的 他 .

我觉得他这样做很有风度。

[aɪ][du:] , ['tru:li] . "
I do , truly . "
我 做 , 真的 . "

确实如此。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [dɪ'testəbl] ！ " [kraɪd][ˈzɔːrə,'zəʊərə] .

" **And I think you're detestable !** " **cried Zora** .
" 和 我 思考 你是 可恨 ！ " 哭 佐拉 .

“我觉得你真令人厌恶！”佐拉喊道。

" [ðeəz; ðəz][na:t][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [mæn] [ðæt] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] . "

" **There's not a single man that can understand** . "

" 有 不是 一个 单身的 男人 那 能 理解 . "

“没有一个男人能理解。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][waɪnt][,em 'iː][tuː; tə] [ʌndər'stænd] ? "

" **What do you want me to understand ?** "
" 什么 做 你 想 我 到 理解 ？ "

你想让我明白什么？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ˈzɔːrə,'zəʊərə] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .

" **I don't know ,** " **said Zora ,** " **but you ought to understand it** .
" 我 不 知道 , " 说 佐拉 , " 但 你 应该 到 理解 它 .

“我不知道，”佐拉说，“但你应该明白。”

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] , [ˈmiːtɪŋ] - [ə'gen] , [iː; ji] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kəm'pri'hendɪd]

" **A day or two later , meeting Rattenden again , she found that he comprehended**
" 一个 天 或者 二 之后 , 会议 - 再次 , 她 成立 那 他 理解

[hɜːr; hər] [tuː] [ˈfʊli] .

her too fully .
她 也 完全 .

“一两天后，她再次见到拉滕登，发现他对她的了解太透彻了。

" [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

" **What would have pleased you ,** " **said he ,** " **would have been to play the**
" 什么 会 有 高兴 你 , " 说 他 , " 会 有 到过 到 玩 这

[sɜːr] [ˈnoʊb(ə)] ,

soeur noble ,
姐姐 高贵 ,

“你最乐意做的事，”他说，“就是扮演贵族姐姐。”

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] [ɪn][jʊr; jər] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [mæg'næɪɪməsli] [ˈɡɪv(ə)n]

to have gathered the young couple in your embrace , and magnanimously given
到 有 聚集 这 年轻的 夫妻 在 你的 拥抱 , 和 宽宏大量 给定

[ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] ,

them to each other ,
他们 到 每个 其他 ,

将这对年轻夫妇拥入怀中，并慷慨地将他们交到一起。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [wɪt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈbaʊntɪəs] [dɪ'spensər]

and smiled on the happiness of which you had been the bounteous dispenser
和 微笑 在 这 幸福 的 哪个 你 有 到过 这 丰饶的 自动售货机

.
:
.

并因你慷慨地赐予的幸福而露出微笑。

[ðeɪv] [ˈtʃiːtɪd] [juː; jʊ] .

They've cheated you .
他们有 作弊 你 .

他们欺骗了你。

[ðeɪv] [kʌt] [jʊr; jər][paːrt] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmədi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] .

They've cut your part clean out of the comedy , and you don't like it .
他们有 切 你的 部分 干净的 出去 的 这 喜剧 , 和 你 不 喜欢 它 .

他们把你喜剧中的戏份完全删掉了，你不喜欢这样。

[ɪf] [aɪm][nɑ:t] [raɪt] [wɪl] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli][ˈɔ:rdər][em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ?
If I'm not right will you kindly order me out of the room ?
如果 我是 不是 正确的 将要 你 亲切地 命令 我 出去 的 这 房间 ？

如果我错了，请您把我请出房间好吗？

[wel] ？ " [hi:; hi] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ˈdɔrɪŋ] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
Well ? " he asked , after a pause , during which she hung her head .
出色地 ？ " 他 问 , 后 一个 暂停 , 期间 哪个 她 悬挂 她 头 .

“怎么样？”他停顿了一下，问道，期间她低下了头。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [læf] .
" Oh , you can stay , " she said with a half - laugh .
" 哦 , 你 能 停留 , " 她 说 和 一个 一半 - 笑 .

“哦，你可以留下来，”她笑着说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [betz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] .
" You're the kind of man that always bets on a certainty .
" 你是 这 种类 的 男人 那 总是 赌注 在 一个 肯定 .

“你这种人总是喜欢押注于确定的事情。”

" - [wʌz; wəz] [raɪt] .
" Rattenden was right .
" - 曾是 正确的 .

拉滕登是对的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈemi] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ʌŋsərəˈmoʊniəsli] [ˈstoʊləŋ][hɜ:r; hər] [sleɪv] [frʌm; frəm]
She was jealous of Emmy for having unceremoniously stolen her slave from
她 曾是 嫉妒的 的 艾美奖 为了 拥有 不体面地 被盗 她 奴隶 从
[hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rvis] — [ðæt] [ˈemi] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [hoʊl] [kənˈspɪrəsi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]
her service — that Emmy had planned the whole conspiracy she had not the
她 服务 — 那 艾美奖 有 计划 这 所有的 阴谋 她 有 不是 这
[ˈslaɪtəst] [daʊt] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [ˈseptɪməs] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [wi:k]
slightest doubt — and she was angry with Septimus for having been weak
丝毫 怀疑 — 和 她 曾是 生气的 和 塞普蒂默斯 为了 拥有 到过 虚弱的
[ɪˈnʌf] [tu:; tə][lend] [hɪmˈself] [tu:; tə] [sʌtʃ] [duːˈplɪsəti] .
enough to lend himself to such duplicity .
足够的 到 借 他自己 到 这样的 表里不一 .

她嫉妒艾米轻而易举地从她身边偷走了她的奴隶——她毫不怀疑艾米策划了整个阴谋——她也对塞普蒂默斯软弱到参与这种欺骗行为感到愤怒。

[ɪ:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈdu:trɪf(ə)l] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] — [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtelɪɡræm]
Even when he wrote her a dutiful letter from Paris — to the telegram
甚至 什么时候 他 写道 她 一个 尽职尽责的 信 从 巴黎 — 到 这 电报
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [rɪˈplaɪd] ,
he had merely replied ,
他 有 仅仅 回复 ,

即使他从巴黎给她写了一封尽职尽责的信——而对于那封电报，他只是简单地回复了一下，

" [ˈsɑ:ri] ; [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] " — [fʊl] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [seɪv] [ˈemi] [ænd; ənd][ðer; ðər][plænz] [-]
" Sorry ; impossible " — full of everything save Emmy and their plans [148]
" 对不起 ; 不可能的 " — 满的 的 一切 节省 艾美奖 和 他们的 计划 [-]

“抱歉；不可能”——除了艾米和他们的计划之外，什么都有[148]

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] .
for the future , she did not forgive him .
为了 这 未来 , 她 做过 不是 原谅 他 .

对于未来，她没有原谅他。

[haʊ] [derd] [hi:; hi] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] [fɪt] [tu:; tə][ˈtræv(ə)][baɪ] [hɪmˈself] ?
How dared he consider himself fit to travel by himself ?
如何 敢于 他 考虑 他自己 合身 到 旅行 经过 他自己 ？

他怎敢认为自己有资格独自旅行？

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜ:rvənt] ['kwɑ:lɪfaɪd][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] [æz; əz] [aʊt'lændɪʃ] .

His own servant qualified his doings as outlandish .
他的 自己的 仆人 合格的 他的 行为 作为 古怪的 .

连他自己的仆人都称他的行为荒唐可笑。

" [ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [mes] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhʌnimu:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [klem] ['saɪfə] .

" They'll make a terrible mess of their honeymoon , " she said to Clem Sypher .
" 他们会 制作 一个 糟糕的 混乱 的 他们的 蜜月 , " 她 说 到 克莱姆 赛弗 .

“他们的蜜月肯定会搞得一团糟,”她对克莱姆·赛弗说。

" [ðeɪl] [sta:rt][fɔ:r; fər] [ˈru:m] [ænd; ənd][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] . "

" They'll start for Rome and find themselves in St . Petersburg . "
" 他们会 开始 为了 罗马 和 寻找 他们自己 在 英石 : 圣彼得堡 : "

“他们原本要去罗马，结果却发现自己到了圣彼得堡。”

" [ðeɪl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] , " [sed] ['saɪfə] .

" They'll be just as happy , " said Sypher .
" 他们会 是 只是 作为 快乐的 , " 说 赛弗 .

“他们也会同样高兴的,”赛弗说。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [ˈhʌnimu:n] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [ker] [wer] [aɪ] [went] ? "

" If I was on my honeymoon , do you think I'd care where I went ? "
" 如果 我 曾是 在 我的 蜜月 , 做 你 思考 I'd 关心 在哪里 我 去 ? "

“如果我在度蜜月，你觉得我会介意去哪里吗？ ”

" [wel] , [aɪ] [wɔ:ʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊrə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

" Well , I wash my hands of them , " said Zora with a sigh ,
" 出色地 , 我 洗 我的 双手 的 他们 , " 说 佐拉 和 一个 叹 ,

“唉，我跟他们没关系了。”佐拉叹了口气说道。

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [dɪr] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪz] .

as if bereft of dear responsibilities .
作为 如果 失去 的 亲爱的 职责 .

仿佛卸下了肩负的重任。

" [noʊ] [daʊt] [ðeə(r)] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .

" No doubt they're happy in their own way .
" 不 怀疑 它们是 快乐的 在 他们的 自己的 方式 .

毫无疑问，他们以自己的方式感到快乐。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

" And that , for a long time , was the end of the matter .
" 和 那 , 为了 一个 长的 时间 , 曾是 这 结尾 的 这 事情 .

“很长一段时间里，这件事就此结束了。”

[ðə; ði] [haʊs] , [kli:nd] [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪft] , [ˈglɪtəd] [laɪk][ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] -

The house , cleaned and polished , glittered like the instrument room of a man -
这 房子 , 已清洗 和 抛光 , 闪闪发光 喜欢 这 乐器 房间 的 一个 男人 -

[ʌv; əv] - [wɔ:r] ,

of - war ,
的 - 战争 ,

房子被打扫得干干净净，闪闪发光，就像一艘军舰上的仪器室一样。

[ænd; ənd][noʊ][ˈmæstər][ɔ:r] ['mɪstrəs] [keɪm] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n] - [tɔɪl] [ðə; ði] [mi:d] [ʌv; əv]

and no master or mistress came to bestow on Wiggleswick's toil the need of
和 不 掌握 或者 情妇 来了 到 赐给 在 - 辛劳 这 需求 的

[ðer; ðər] [æprə'beɪ(ə)n] .

their approbation .
他们的 赞许 .

没有一位主人或女主人前来对威格尔斯威克的辛勤劳动给予应有的赞赏。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['setld] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə] [wel] - [ɜ:rnd] [rɪ'poʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [gru:]
The old man settled down again to well - earned repose , and the house grew
这 老的 男人 定居 向下 再次 到 出色地 - 获得 休息 , 和 这 房子 生长
['dʌsti] [ænd; ənd]['dɪndʒi] [ə'gen] ,
dusty and dingy again ,
尘土飞扬 和 昏暗的 再次 ,

老人再次安然入睡，房子也再次变得尘土飞扬、昏暗不堪。

[ænd; ənd] ['dʌsti:ə] [ænd; ənd] ['dɪŋi:ə] [æz; əz][ðə; ði] [wi:ks] [went] [ɑ:n] .
and dustier and dingier as the weeks went on .
和 尘土飞扬 和 小艇 作为 这 周 去 在 .

随着时间推移，房子变得越来越脏乱破败。

[,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [brɪ'fɔ:r] ['stɛrtɪd] [ðæt] [θɪŋz] ['hæpən] ['sləʊli] [ɪn] - ,
It has been before stated that things happen slowly in Nunsmere ,
它 有 到过 前 声明 那 事物 发生 缓慢地 在 - ,

之前已经说过，在纳斯米尔，事情发生得很慢。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [,ri:ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['zɔ:rəz] [nə'stældʒə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd]
even the reawakening of Zora's nostalgia for the Great World and Life and
甚至 这 复苏 的 佐拉的 怀旧 为了 这 伟大的 世界 和 生活 和

[ðə; ði] ['si:kɹɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the Secrets of the Earth .
这 秘密 的 这 地球 .

甚至唤醒了佐拉对伟大世界、生命和地球秘密的怀念之情。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [du:] ['hæpən] [ðer; ðər] [ɪ'ventʃuəli] ,
But things do happen there eventually ,
但 事物 做 发生 那里 最终 ,

但最终那里还是会发生一些事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] ['zɔ:rə,'zəʊərə] [faʊnd] [hɜ:r'self] [wʌns] [ə'gen] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)]
and the time came when Zora found herself once again too big for the little
和 这 时间 来了 什么时候 佐拉 成立 她自己 一次 再次 也 大的 为了 这 小的
[haʊs] .
house .
房子 .

后来，佐拉发现自己又一次长得太大，小房子容纳不下了。

[ʃi:; ji] [mɪst] ['emi:z] [,pɪri'ɑ:dɪk(ə)] ['vɪzɪts] .
She missed Emmy's periodical visits .
她 错过 艾美奖 期刊 访问 .

她错过了艾米的定期探望。

[ʃi:; ji] [mɪst] [ðə; ði] [regju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['septɪməs] .
She missed the regulation of Septimus .
她 错过 这 规定 的 塞普蒂默斯 .

她错过了塞普蒂默斯的监管。

[ʃi:; ji] [mɪst] [hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)] ['moʊtər] [eksprɪ'dɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['saɪfə] ,
She missed her little motor expeditions with Sypher ,
她 错过 她 小的 发动机 探险 和 赛弗 ,

她想念和赛弗一起骑着摩托车进行的小旅行。

[hu:] [hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz][kɑ:r][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sel] " [ðə; ði] ['kə:həʊs] , ['kɪlbɜ:n] ['praɪəri]
who had sold his car and was about to sell " The Kurhaus , Kilburn Priory
WHO 有 卖 他的 车 和 曾是 关于 到 卖 " 这 库尔蒙斯 , 基尔伯恩 普赖尔
.
:
.

他已经卖掉了自己的车，并且正准备出售“基尔伯恩修道院疗养院”。

" [ðə; ði] [kjʊr] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [træns'fɔ:md] [ɪt'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nə:vs]
" The Cure seemed to have transformed itself from his heart to his nerves
" 这 治愈 似乎 到 有 转变 本身 从 他的 心 到 他的 神经
.
:
.

“The Cure乐队似乎已经从他的内心深处转移到了他的神经里。”

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ɔ:r] [soʊ][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [brægə'doʊtʃioʊ]
He talked of it — or so it appeared to her — with more braggadocio
他 谈话 的 它 — 或者 所以 它 出现 到 她 — 和 更多的 吹牛
[ðæn; ðən][ɪn'θu:ziæzəm] .
than enthusiasm .
比 热情 .

他谈起这件事时——至少在她看来是这样——更多的是吹嘘而非热情。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'vɜ:rs] [ʌv; əv][ɪt(ə)l] [els] .
He could converse of little else .
他 可以 交谈 的 小的 别的 .

他几乎只会谈论这些。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [smæʃ] [dʒɪbjʊ:sə][ˈdʒoʊnzɪz] [ˈkju:tɪkl] [ˈremədi] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃredz] [ʌv; əv][ɪts]
It was going to smash Jebusa Jones's Cuticle Remedy to the shreds of its
它 曾是 去 到 粉碎 杰布萨 琼斯 表皮 补救 到 这 碎屑 的 它是
[ˈɔɪntmənt] [bɑ:ksɪz] .
ointment boxes .
软膏 盒子 .

它本想把杰布萨·琼斯的角质层护理膏砸得粉碎。

[ðə; ði] [ˈdi:pən] [-]
The deepen [149]
这 深化 [-]

加深[149]

[ɪŋ] [ˈvɜ:rtɪk(ə)l][laɪn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈmænz] [braʊz] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] ,
ing vertical line between the man's brows she did not notice ,
ing 垂直的 线 之间 这 男人的 眉毛 她 做过 不是 注意 ,

她没有注意到男人眉间那条竖线。

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hi:; hi] [kleɪmd] [hɜ:r; hər] [help] .
nor did she interpret the wistful look in his eyes when he claimed her help .
也不 做过 她 解释 这 怅惘 看 在 他的 眼睛 什么时候 他 声称 她 帮助 .

她也没有解读他请求她帮忙时眼中流露出的惆怅神情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈremədi] [ænd; ənd] - [fæn'tæstɪk] [ni:d]
She was tired of the Cure and the Remedy and Sypher's fantastic need
她 曾是 疲劳的 的 这 治愈 和 这 补救 和 - 极好的 需要
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ˈælaɪ] .
of her as ally .
的 她 作为 盟友 .

她厌倦了治疗和补救措施，也厌倦了赛弗对她作为盟友的过度依赖。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [laɪf] , [ˈri:əl] , [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈhju:mən] [laɪf] .
She wanted Life , real , quivering human Life .
她 通缉 生活 , 真实的 , 颤抖 人类 生活 .

她想要生命，真实、鲜活的人类生命。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - , [wer] [ˈfeɪdɪd][laɪvz; livz][wɜːr; wər][leɪd]
It was certainly not to be found in Nunsmere , where faded lives were laid
它 曾是 当然 不是 到 是 成立 在 - , 在哪里 褪色 生活 是 铺设
[əˈweɪ] [ɪn] [ˈlævəndər] .
away in lavender .
离开 在 薰衣草 .

在纳恩斯米尔，人们把逝去的生命埋葬在薰衣草丛中，那里肯定找不到这样的景象。

[fɔːr; fər] [ʃɪr] [senˈseɪʃənz] [ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈtɑːləreɪt] [ðə; ðɪ][ˈsɪnɪk(ə)] [əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɪtərəri]
For sheer sensations she began to tolerate the cynical analysis of the Literary
为了 透明 感觉 她 开始 到 容忍 这 愤世嫉俗 分析 的 这 文学
[mæən][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
Man from London .
男人 从 伦敦 .

为了寻求刺激，她开始容忍来自伦敦的文学人士的愤世嫉俗的分析。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [fɔːrθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [əˈɡen] .
She must go forth on her journeyings again .
她 必须 去 前进 在 她 旅程 再次 .

她必须再次踏上旅途。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [wen] , [wɪð; wɪθ] - [eɪd] ,
She had already toyed with the idea when , with Septimus's aid ,
她 有 已经 玩弄 和 这 主意 什么时候 , 和 - 援助 ,

在塞普蒂默斯的帮助下，她之前就已经考虑过这个想法了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mæpt] [aʊt] [ˈvɔɪdʒz] [raʊnd] [ðə; ðɪ][wɜːrld] .
she had mapped out voyages round the world .
她 有 已映射 出去 航程 圆形的 这 世界 .

她曾规划过环球航行路线。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈfɔːloʊ] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈstrenjuəs] [ˈɜːrnist] .
Now she must follow it in strenuous earnest .
现在 她 必须 跟随 它 在 费力的 认真 .

现在她必须全力以赴地去执行。

[ðə; ðɪ] [hæd; həd][ˈkeɪbəld][hɜːr; hər][æən; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [lɔːs]
The Callenders had cabled her an invitation to come out at once to Los
这 日历 有 有线 她 一个 邀请 到 来 出去 在 一次 到 洛杉矶
[ˈændʒələs] .
Angeles .
洛杉矶 .

卡伦德一家给她发了电报，邀请她立即前往洛杉矶。

[ʃiː; ʃɪ][ˈkeɪbəld] [bæk] [æən; ən] [əkˈseptəns] .
She cabled back an acceptance .
她 有线 后退 一个 验收 .

她发来电报表示接受。

" [soʊ] [ʃʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] ? " [sed] [ˈsaɪfə] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈnaʊnst] [hɜːr; hər]
" So you're going away from me ? " said Sypher , when she announced her
" 所以 你是 去 离开 从 我 ? " 说 赛弗 , 什么时候 她 宣布 她
[drɪˈpɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

“所以你要离开我了？”赛弗在宣布离开时说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt][ʌv; əv] [rɪˈproʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzentɪd] .
There was a hint of reproach in his voice which she resented .
那里 曾是 一个 暗示 的 责备 在 他的 嗓音 哪个 她 怨恨 .

他语气中带着一丝责备，这让她很不高兴。

" [juː; jʊ][tuːld][em 'i:] [ɪn] ['mɑːntɪ] ['kɑːrləʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] .
" You told me in Monte Carlo that I ought to have a mission in life .
" 你 讲述 我 在 蒙特 卡洛 那 我 应该 到 有 一个 使命 在 生活 .
“你在蒙特卡洛告诉我，我的人生应该有使命感。”

[aɪ][kɑːnt] [faɪnd][aɪ 'ti:] [hɪr] , [soʊ][aɪm]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [wʌn][ɪn][kælə'fɔːrniə] .
I can't find it here , so I'm going to seek one in California .
我 不能 寻找 它 这里 , 所以 我是 去 到 寻找 一 在 加利福尼亚州 .
我在这里找不到，所以我打算去加州找找。

[wʌt] ['hæpənz] [ɪn] [ðɪs] ['sliːpi] ['hɑːləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['wʊmən] [kæn; kən][kən'sɜːrni] What happens in this Sleepy Hollow of a place that a live woman can concern
什么 发生 在 这 困 空洞的 的 一个 地方 那 一个 居住 女士 能 忧虑
[hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ? " herself with ? "
她自己 和 ? "
在这个如同沉睡谷般的地方，究竟会发生什么事，值得一个活生生的女人去关心呢？

" [ðeəz; ðəz] - [kjʊr] — "
" There's Sypher's Cure — "
" 有 - 治愈 — "
“赛弗的解药——”

" [maɪ] [daɪ] ['mɪstər] . ['saɪfə] !
" My dear Mr . Sypher !
" 我的 亲爱的 先生 . 赛弗 !
“我亲爱的赛弗先生！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [læft] [prə'testɪŋli] .
" she laughed protestingly .
" 她 笑了 抗议地 .
她抗议地笑了笑。

" [oʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
" Oh , " said he , " you are helping it on more than you imagine .
" 哦 , " 说 他 , " 你 是 帮助 它 在 更多的 比 你 想象 .
“哦,”他说，“你对它的帮助比你想象的还要大。”

[aɪm]['gʊʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][br'haɪnd][em 'i:] , [æz; əz][aɪ][tuːld][juː; jʊ] I'm going through a rough time , but with you behind me , as I told you
我是 去 通过 一个 粗糙的 时间 , 但 和 你 在后面 我 , 作为 我 讲述 你
[br'fɔːr] , before ,
前 ,
我最近过得很艰难，但有你在我身后，就像我之前跟你说过的那样，

[aɪ] [noʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [wɪn] .
I know I shall win .
我 知道 我 将 赢 .
我知道我一定会赢。

[ɪf] [aɪ][tɜːrni][maɪ] [hed] [raʊnd] , [wen] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [desk] ,
If I turn my head round , when I'm sitting at my desk ,
如果 我 转动 我的 头 圆形的 , 什么时候 我是 坐着 在 我的 桌子 ,
如果我坐在办公桌前转过头，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fliːtɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] ['hʌvər] ['oʊvər][maɪ] [tʃer] .
I have a kind of fleeting vision of you hovering over my chair .
我 有 一个 种类 的 转瞬即逝 想象 的 你 悬停 超过 我的 椅子 .
我脑海中闪过一个模糊的画面，你正俯身在我椅子上方。

[aɪˈtiː][pʊts][hɑːrt][ænd; ənd][soʊl][ˈɪntuː][emˈiː] , [ænd; ənd][ˈɡɪvz][emˈiː][ˈkɜːrɪdʒ][tuː; tə][meɪk][ˈdespəreɪt]
It puts heart and soul into me , and gives me courage to make desperate
它 放置 心 和 灵魂 进入 我 , 和 给予 我 勇气 到 制作 绝望的
[ˈventʃərz] . " [-]
ventures . " [150]
风险投资 : " [-]

它让我充满激情和活力，并给予我勇气去进行孤注一掷的冒险。[150]

[æz; əz][aɪm][ˈoʊnli][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
As I'm only there in the spirit ,
作为 我是 仅有的 那里 在 这 精神 ,

我只是精神上在那里，

[aɪˈtiː][ˈdʌznt][ˈmætər][ˈweðər][ðə; ði][ˈbɑːdɪli][aɪ][ɪz][ɪn] - [ɔːr][lɔːs][ˈændʒəɪs] . "
it doesn't matter whether the bodily I is in Nunsmere or Los Angeles . "
它 不 事情 无论 这 身体上的 我 是 在 - 或者 洛杉矶 洛杉矶 : "

“无论我的身体身在纳恩斯米尔还是洛杉矶，都无关紧要。”

" [haʊ][kæn; kən][aɪ][tel] ? " [sed][hiː; hi][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][swɪft] , [klɪr][ɡlɑːnsɪz] .
" How can I tell ? " said he , with one of his swift , clear glances .
" 如何 能 我 告诉 ? " 说 他 , 和 一 的 他的 迅速 , 清除 眼神 .

“我怎么知道呢？”他边说边迅速而清晰地瞥了一眼。

" [aɪ][miːt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈevri][wiːk][ænd; ənd][ˈkæri][bæk][jɜːr; jər][ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ][emˈiː] .
" I meet you in the body every week and carry back your spirit with me .
" 我 见面 你 在 这 身体 每一个 星期 和 携带 后退 你的 精神 和 我 .

“我每周都会在肉身中与你相遇，并将你的精神带回我身边。”

[ˈzɔːrəˈzəʊərə] - , [hiː; hi][ˈædɪd][əˈbrʌptli] , [ˈæftər][ə; eɪ][pɔːz] , [aɪ][ɪmˈplɔːr][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə]
Zora Middlemist , " he added abruptly , after a pause , " I implore you not to
佐拉 - , " 他 额外 突然 , 后 一个 暂停 , " 我 恳求 你 不是 到
[liːv][emˈiː] .
leave me .
离开 我 .

“佐拉·米德尔米斯特，”他停顿了一下，突然补充道，“我恳求你不要离开我。”

" [hiː; hi][liːnd][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði][ˈmæntlɪːs][frʌm; frəm][wɪθ][ˈseptɪməs][hæd; həd][nɑːkt]
" He leaned his arm on the mantelpiece from which Septimus had knocked
" 他 倾斜 他的 手臂 在 这 壁炉架 从 哪个 塞普蒂默斯 有 敲门

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈtʃaɪnə][dɔːɡ] ,
the little china dog ,
这 小的 中国 狗 ,

他把胳膊搭在壁炉架上，塞普蒂默斯刚才把那只小瓷狗从壁炉架上碰掉了。

[ænd; ənd][lʊkt][daʊn][ˈɜːrnɪstli][æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz][jiː; jɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði][tʃɪnts] - [ˈkʌvəd][ˈsoʊfə]
and looked down earnestly at her , as she sat on the chintz - covered sofa
和 看起来 向下 切实 在 她 , 作为 她 卫星 在 这 印花棉布 - 涵盖 沙发

[brˈhaɪnd][ðə; ði][tiː] - [ˈteɪbl] .
behind the tea - table .
在后面 这 茶 - 桌子 .

他低头认真地看着她，她正坐在茶几后面的印花布沙发上。

[æt; ət][hɜːr; hər][bæk][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːŋ][ˈkeɪsmənt][ˈwɪndəʊ] ,
At her back was the long casement window ,
在 她 后退 曾是 这 长的 窗扇 窗户 ,

她身后是一扇长长的平开窗。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst][ɡliːmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪntri][sʌn][kɔːt][hɜːr; hər][her] .
and the last gleams of the wintry sun caught her hair .
和 这 最后的 闪光 的 这 冬季 太阳 捕捉 她 头发 .

冬日最后的阳光洒在她的秀发上。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmænz] [ˈvɪʒənəri] [ˈfænsi] [ðeɪ] [fɔːrmd] [æn; ən] [ˈɔːriəʊl] .

To the man's visionary fancy they formed an aureole .
到 这 男人的 有远见的 想要 他们 形成 一个 光环 .

在男子的奇思妙想中，它们构成了一个光环。

" [dəunt][goʊ] , [ˈzɔːrə,'zəurə] .

" Don't go , Zora :
" 不 去 , 佐拉 .

“别走，佐拉。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,

" She was silent for a long , long time ,
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 长的 , 长的 时间 ,

她沉默了很久很久。

[æz; əz] [ɪf] [held][baɪ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [ˈpliːdɪŋ] .

as if held by the spell of the man's pleading .
作为 如果 握住 经过 这 拼写 的 这 男人的 恳求 .

仿佛被那人的恳求所迷惑。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈsɒfənd] [əˈdɔːrəbli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [keɪm] [ˈɪntuːː][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Her face softened adorably and a tenderness came into the eyes which he
她 脸 软化 可爱地 和 一个 压痛 来了 进入 这 眼睛 哪个 他

[kʊd; kəd][nɔːt] [siː] .

could not see .
可以 不是 看 .

她的脸色变得柔和可爱，眼中流露出他看不见的温柔。

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈpaʊər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

A mysterious power seemed to be lifting her towards him .
一个 神秘 力量 似乎 到 是 举重 她 向 他 .

一股神秘的力量似乎正将她托向他。

[aɪ ˈtiːː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [senˈseɪ(ə)n] , [ˈpleʒərəbl] ,

It was a new sensation , pleasurable ,
它 曾是 一个 新的 感觉 , 令人愉悦的 ,

那是一种全新的、令人愉悦的感觉，

[laɪk] [ˈfloʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [striːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

like floating down a stream with the water murmuring in her ears .
喜欢 漂浮的 向下 一个 溪流 和 这 水 淙淙 在 她 耳朵 .

就像顺流而下，耳边传来潺潺的流水声。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈstaːrtld] [tuː; tə][ˈvɪvɪd] [ˈkɑːnjəsənəs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] , [ʃiː; ʃi]

Then , suddenly , as if startled to vivid consciousness out of a dream , she
然后 , 突然 , 作为 如果 惊慌 到 生动 意识 出去 的 一个 梦 , 她

[əˈweɪkənd] , [ˈfjʊriəsli] [ɪnˈdɪɡnənt] .

awakened , furiously indignant .
觉醒 , 愤怒地 愤怒 .

然后，她突然像从梦中惊醒一般，怒不可遏地醒了过来。

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ][goʊ] ?

" Why shouldn't I go ?
" 为什么 不应该 我 去 ?

我为什么不能去？

[tel] [ˌem ˈiːː][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] , [waɪ] ?

Tell me once and for all , why ?
告诉 我 一次 和 为了 全部 , 为什么 ?

请你一劳永逸地告诉我，为什么？

" [fɪː, jɪ] [ɪkˈspektɪd] [wʌt] [ˈeni] [ˈwʊmən] [əˈlaɪv] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [seɪv] [ðə; ði] [tʃʊʊzn] [fjuː] [huː]
" She expected what any woman alive might have expected save the chosen few who
" 她 预期的 什么 任何 女士 活 可能 有 预期的 节省 这 选定 很少 WHO
[hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊʊət][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪʒənəri] ；
have the great gift of reading the souls of the poet and the visionary ；
有 这 伟大的 礼物 的 阅读 这 灵魂 的 这 诗人 和 这 有远见的 ；
“她所期待的，和任何一个活着的女人所期待的一样，除了少数被选中的人，他们拥有读懂诗人或梦想家灵魂的伟大天赋；

[ænd; ənd] [klem] [ˈsaɪfə] ， [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ， [wʌz; wəz][bəʊθ] 。
and Clem Sypher , in his way , was both 。
和 克莱姆 赛弗 ， 在 他的 方式 ， 曾是 两个都 。

而克莱姆·赛弗，从某种意义上说，两者兼具。

[fɪː, jɪ] [breɪst] [hɜːr; hər] [nəːvs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] 。
She braced her nerves to hear the expected 。
她 支撑 她 神经 到 听到 这 预期的 。

她鼓起勇气，听着意料之中的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpʊʊət][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪʒənəri] [spʊʊk] 。
But the poet and the visionary spoke 。
但 这 诗人 和 这 有远见的 辐 。

但诗人与先知开口说话了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] ，
It was the old story of the Cure ；
它 曾是 这 老的 故事 的 这 治愈 ；

这是The Cure乐队的老故事了，

[hɪz; ɪz][dɪˈvaɪn] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ˈʌŋɡwənt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ɜːrθ] 。
his divine mission to spread the healing unguent over the suffering earth 。
他的 神圣的 使命 到 传播 这 康复 软膏 超过 这 痛苦 地球 。

他肩负着神圣的使命，要将治愈的药膏洒向饱受苦难的大地。

[ˈvɔɪsɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrɪ][æt; ət] ，
Voices had come to him as they had come to the girl at Domrémy ；
声音 有 来 到 他 作为 他们 有 来 到 这 女孩 在 多姆雷米 ；

他听到的声音和在栋雷米听到的声音一样，都传到了那个女孩耳中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [θruː] [ˈzɔːrə,'zəʊərə] - ， [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] ，
and they had told him that through Zora Middlemist , and no other ；
和 他们 有 讲述 他 那 通过 佐拉 - ， 和 不 其他 ；

他们告诉他，这件事是通过佐拉·米德尔米斯特，而不是其他人。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] 。 [-]
was his life's mission to be accomplished . [151]
曾是 他的 生活的 使命 到 是 完成 。

完成他毕生的使命。[151]

[tuː; tə][hɜːr; hər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][,æntɪˈklaɪmæks] 。
To her it was anticlimax 。
到 她 它 曾是 虎头蛇尾 。

对她来说，这令人失望。

[rɪˈækj(ə)n] [fɔːrst] [ə; eɪ] [læf] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [wɪl] 。
Reaction forced a laugh against her will 。
反应 强制 一个 笑 反对 她 将要 。

反应让她不由自主地笑了出来。

[fɪː, jɪ] [liːnd] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsoʊfə] [ˈkʊʃənz] 。
She leaned back among the sofa cushions 。
她 倾斜 后退 之中 这 沙发 靠垫 。

她向后靠在沙发垫上。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?

" **Is that all ?**

" 是 那 全部 ?

就这些吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['saɪfə] [dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] .

" **she said , and Sypher did not catch the significance of the words .**

" 她 说 , 和 赛弗 做过 不是 抓住 这 意义 的 这 字 .

“她说，但赛弗并没有领会这句话的含义。”

" [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][mæs'kɑːteɪ][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['æktɪv] [wʌn] .

" **You seem to forget that the rôle of Mascotte is not a particularly active one .**

" 你 似乎 到 忘记 那 这 角色 的 吉祥物 是 不是 一个 特别 积极的 一 .

“你似乎忘记了，吉祥物马斯科特的角色并不是特别活跃。”

[ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][twɜ:rl][maɪ]

It's all very well for you , but I have to sit at home and twirl my

它是 全部 非常 出色地 为了 你 , 但 我 有 到 坐 在 家 和 捻 我的

[θʌmz] .

thumbs .

拇指 .

你过得很好，但我只能待在家里无所事事。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [traɪd] [ðæt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [soʊl] - ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] ?

Have you ever tried that by way of soul - satisfying occupation ?

有 你 曾经 尝试 那 经过 方式 的 灵魂 - 令人满意 职业 ?

你有没有尝试过通过从事能满足心灵需求的工作来做到这一点？

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] — [ɪgə'tɪstɪkl] ?

Don't you think you're just a bit — egotistical ?

不 你 思考 你是 只是 一个 少量 — 自负 ?

你不觉得你有点——自恋吗？

" [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

" **He relaxed the tension of his attitude with a sigh ,**

" 他 轻松 这 紧张 的 他的 态度 和 一个 叹 ,

他叹了口气，放松了紧绷的情绪。

[θɹʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

thrust his hands into his pockets and sat down .

推力 他的 双手 进入 他的 口袋 和 卫星 向下 .

他把手插进口袋，坐了下来。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ'em] .

" **I suppose I am .**

" 我 认为 我 是 .

我想我是吧。

[wen] [ə; eɪ][mæn]['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋks]

When a man wants something with all the strength of his being and thinks

什么时候 一个 男人 想要 某物 和 全部 这 力量 的 他的 存在 和 思考

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] ,

of nothing else day or night ,

的 没有什么 别的 天 或者 夜晚 ,

当一个人全心全意想要得到某样东西，并且日夜思绪都离不开它时，

[hiː; hi] [di'veləps] [ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l] ['selfɪnəs] .

he develops a colossal selfishness .

他 发展 一个 庞大 自私 .

他变得极其自私。

[ɪts] [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['mædnəs] , [aɪ] [sə'pooz] .

It's a form of madness , I suppose .
它是 一个 形式 的 疯狂 , 我 认为 .

我想, 这大概是一种疯狂吧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [pə'li:si] [hu:] [hæd; həd][aɪ 'ti:] ,
There was a man called Bernard Palissy who had it ,
那里 曾是 一个 男人 称为 伯纳德 帕利西 WHO 有 它 ,

有一个名叫伯纳德·帕利西的人得过这种病,

[ænd; ənd] [meɪd] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi]['sækrɪfaɪs] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] .
and made everybody sacrifice themselves to his idea .
和 制成 大家 牺牲 他们自己 到 他的 主意 .

他让所有人都为了他的理念而牺牲自己。

[aɪv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə]['sækrɪfaɪs] [jɔ:r'self] [tu:; tə][maɪn] . "
I've no right to ask you to sacrifice yourself to mine . "
我已经 不 正确的 到 问 你 到 牺牲 你自己 到 矿 . "

我无权要求你为我牺牲自己。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊərə] ,
" You have the right of friendship , " said Zora ,
" 你 有 这 正确的 的 友谊 , " 说 佐拉 ,

“你有交朋友的权利,”佐拉说。

" [tu:; tə] [kleɪm] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrɪz] ,
" to claim my interest in your hopes and fears ,
" 到 宣称 我的 兴趣 在 你的 希望 和 恐惧 ,

“为了表达我对你的希望和恐惧的兴趣，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ænd; ənd][[æɪ; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [gɪv] [ju:; jʊ] .
and that I've given you and shall always give you .
和 那 我已经 给定 你 和 将 总是 给 你 .

而我已给予你，并将永远给予你。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] .
But beyond that , as you say , you have no right .
但 超过 那 , 作为 你 说 , 你 有 不 正确的 .

但除此之外，正如你所说，你没有权利。

" [hi:; hi][roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" He rose , with a laugh .
" 他 玫瑰 , 和 一个 笑 .

他笑着站了起来。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ɪts] [æz; əz]['lɑ:dʒɪk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][,pra:pə'zɪ(ə)n][ʌv; əv] ['ju:klɪd] .
It's as logical as a proposition of Euclid .
它是 作为 逻辑 作为 一个 主张 的 欧几里得 .

这和欧几里得的命题一样合乎逻辑。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [fi:l] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪər] [raɪt] , [bɪ'jɑ:nd] ['eni] ['lɑ:dʒɪk] .
But all the same I feel I have a higher right , beyond any logic .
但 全部 这 相同的 我 感觉 我 有 一个 更高 正确的 , 超过 任何 逻辑 .

但即便如此，我仍然觉得我拥有凌驾于任何逻辑之上的更高权利。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [fəˈhɑːmɪnə] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ˌwʌtsəʊˈevər] [tuː; tə][duː]
There are all kinds of phenomena in life which have nothing whatsoever to do
那里 是 全部 种类 的 现象 在 生活 哪个 有 没有什么 任何 到 做
[wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] .
with reason .
和 原因 .

生活中有很多现象与理性毫无关系。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kənˈvɪnst] [maɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪm][æŋ; ən] [ɪgəˈtɪstɪkl] ['driːmə] .
You have convinced my reason that I'm an egotistical dreamer .
你 有 确信 我的 原因 那 我是 一个 自负 梦想家 .

你让我确信我是一个自负的空想家。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɔːr] [seɪ] [wɪl] ['evər] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]
But nothing you can do or say will ever remove the craving for you that I
但 没有什么 你 能 做 或者 说 将要 曾经 消除 这 渴望 为了 你 那 我
[hæv; həv] [hɪr] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [θʌmpt] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [tʃest] — " [laɪk] ['hʌŋɡər] .
have here " — and he thumped his big chest — " like hunger .
有 这里 " — 和 他 猛击 他的 大的 胸部 — " 喜欢 饥饿 .

但你无论做什么或说什么，都无法消除我对你的渴望——“他捶了捶他宽阔的胸膛——“就像饥饿一样。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] ['zɔːrəˈzəʊərə] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪˈstɜːrbəns]
" When he had gone Zora thought over the scene with more disturbance
" 什么时候 他 有 已消失 佐拉 想法 超过 这 场景 和 更多的 干扰
[ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən][fɪː; fɪ] [əˈpriːʃiətɪd] .
of mind than she appreciated .
的 头脑 比 她 感谢 .

“当他走后，佐拉回想起刚才的情景，心中充满了不安，这让她自己都感到惊讶。”

[fɪː; fɪ] [-]
She [152]
她 [-]

她[152]

[læft] [tuː; tə][hɜːrˈself][æt; ət] - [fænˈtæstɪk] [kleɪm] .
laughed to herself at Sypher's fantastic claim .
笑了 到 她自己 在 - 极好的 宣称 .

赛弗那番惊人的言论让她忍不住笑了起来。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [laɪf] [ɪtˈself] ,
To give up the great things of the world , Life itself ,
到 给 向上 这 伟大的 事物 的 这 世界 , 生活 本身 ,
放弃世间一切美好事物，甚至生命本身，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwæk] ['ɔɪntmənt] !
for the sake of a quack ointment !
为了 这 清酒 的 一个 嘎嘎 软膏 !
就为了那点庸医的药膏！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈpɔːstərəs] .
It was preposterous .
它 曾是 荒谬 .

简直荒谬至极。

['saɪfə] [wʌz; wəz][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz] ['septɪməs] ; [pərˈhæps]['kreɪziːɜː] ,
Sypher was as crazy as Septimus ; perhaps crazier ,
赛弗 曾是 作为 疯狂的 作为 塞普蒂默斯 ; 也许 更疯狂 ,
赛弗和塞普蒂默斯一样疯癫；或许更疯。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt] [θʌmp] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌnz][ɔːr]
for the latter did not thump his chest and inform her that his guns or
为了 这 后者 做过 不是 扑通 他的 胸部 和 通知 她 那 他的 枪支 或者
[hɪz; ɪz][ˈpæt(ə)nt][kən'vɜːrtəb(ə)l][bed] - ['reɪzər] - [strɑːp][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] " [hɪr] .
his patent convertible bed - razor - strop had need of her " here .
他的 专利 敞篷车 床 - 剃刀 - 皮带 有 需要 的 她 " 这里 .
因为后者并没有捶胸顿足地告诉她，他的枪支或他那专利的可转换床剃刀带需要她“在这里”。

" [dɪ'saɪdɪdli] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [wɜːrld] [hæd; həd][nɑːt]
" Decidedly , the results of her first excursion into the big world had not
" 绝对地 , 这 结果 的 她 第一的 短途旅行 进入 这 大的 世界 有 不是
[tɜːrnd] [aʊt] [sætɪs'fæktərəli] .
turned out satisfactorily .
转向 出去 令人满意地 .
“显然，她第一次涉足大世界的经历并不令人满意。”

[hɜːr; hər] ['delɪkət] [noʊz] [snɪft] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [dɪs'deɪn] .
Her delicate nose sniffed at them in disdain .
她 精美的 鼻子 嗅了嗅 在 他们 在 蔑视 .
她那纤细的鼻子不屑地嗅了嗅它们。

[ðə; ði] [snɪf] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪŋli] [ʌnkən'vɪnsɪŋ] .
The sniff , however , was disappointingly unconvincing .
这 嗅 , 然而 , 曾是 令人失望地 缺乏说服力 .
然而，这种嗅探却令人失望地缺乏说服力。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [kən'temptəbl] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [ɪrɪz] [laɪk] [ðə; ði]
The voices of contemptible people could not sound in a woman's ears like the
这 声音 的 可鄙 人们 可以 不是 声音 在 一个 女性的 耳朵 喜欢 这
[ˈdraʊzi] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz] .
drowsy murmuring of waters .
昏昏欲睡 淙淙 的 水 .
卑鄙之人的声音，在女人耳中绝不会像潺潺流水声那样悦耳动听。

[ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['lɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [klem] - ['gɑːrdn] ['wɪspəd]
The insane little devil that had visited her in Clem Sypher's garden whispered
这 疯狂的 小的 魔鬼 那 有 到访 她 在 克莱姆 - 花园 低声说道
[hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] .
her to stay .
她 到 停留 .
那个在克莱姆·赛弗花园里拜访她的疯狂小恶魔低声诱惑她留下来。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][ˈzɔːrə,'zəʊrə] , [ɪn][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['wʊmən'hʊd] ,
But had not Zora , in the magnificence of her strong womanhood ,
但 有 不是 佐拉 , 在 这 壮丽 的 她 强的 女性 ,
但如果佐拉没有展现出她那坚强女性的伟大魅力呢？

[ɪn][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [soʊl] , [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn]
in the hunger of her great soul , to find somewhere in the world a Mission in
在 这 饥饿 的 她 伟大的 灵魂 , 到 寻找 某处 在 这 世界 一个 使命 在
[laɪf] ,
Life ,
生活 ,
在她伟大灵魂的渴望中，她渴望在世界的某个角落找到人生使命。

[ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər] ['destəni] ?
a fulness of existence which would accomplish her destiny ?
一个 充满 的 存在 哪个 会 完成 她 命运 ?
一种能够实现她命运的圆满存在？

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['lɪt(ə)l][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [pə'ten](ə)l] [wɜ:rks] ！
Down with the insane little devil and all his potential works ！
向下 和 这 疯狂的 小的 魔鬼 和 全部 他的 潜在的 作品 ！

打倒这个疯癫的小恶魔和他所有潜在的作品！

[ˈzɔ:rə,'zəʊərə] [læft] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; həɾ] [sə'renəti] .
Zora laughed and recovered her serenity .
佐拉 笑了 和 恢复 她 宁静 。

佐拉笑了，恢复了平静。

[ˈkʌz(ə)n] [dʒeɪn] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [raɪt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'loʊpmənt] , [wʌz; wəz]
Cousin Jane , who had had much to write concerning the elopement , was
表哥 简 , WHO 有 有 很多 到 写 有关 这 私奔 , 曾是
[ˈsʌmənd] , [ænd; ənd][ˈzɔ:rə,'zəʊərə] ,
summoned , and Zora ,
被召唤 , 和 佐拉 ,

表妹简有很多关于私奔的事情要写，她被叫来了，佐拉也来了。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈbæɡɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rnər] , [set] [seɪl][fɔ:r; fər][ˌkæləˈfɔ:rnɪə] .
with infinite baggage in the care of Turner , set sail for California .
和 无限 行李 在 这 关心 的 车工 , 放 帆 为了 加利福尼亚州 。

带着数不清的行李，托付给特纳照看，扬帆起航前往加利福尼亚。

[ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɔd] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈri:əl] , [ˈkwɪvərɪŋ] , [ˈhju:mən] [laɪf] .
The New World lay before her with its chances of real , quivering , human Life .
这 新的 世界 躺 前 她 和 它是 机会 的 真实的 , 颤抖 , 人类 生活 。

新世界展现在她面前，那里充满了真实、鲜活的人类生命的可能性。

- , [wer] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [ˈhæpənd] , [leɪ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɾ] .
Nunsmere , where nothing ever happened , lay behind her .
- , 在哪里 没有什么 曾经 发生 , 躺 在后面 她 。

她身后是从未发生过任何事情的努恩斯梅尔小镇。

[ʃi; ji] [smaɪld] [ˈɡreɪʃəsli] [æt; ət] [ˈsaɪfə] , [hu:] [sɔ:l] [hɜ:r; həɾ][ɔ:f] [æt; ət][wɔ:tərˈlu:; wɑ:tərˈlu:] ,
She smiled graciously at Sypher , who saw her off at Waterloo ,
她 微笑 亲切地 在 赛弗 , WHO 锯 她 离开 在 滑铁卢 ,

她优雅地向在滑铁卢送别她的赛弗微笑致意。

[ænd; ənd] [sed] [naɪs] [θɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kʃʊɾ] ,
and said nice things to him about the Cure ,
和 说 好的 事物 到 他 关于 这 治愈 ,

并向他赞扬了The Cure乐队。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [dɑ:nst] [ə; eɪ] [məˈrɑ:ʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [klem] [ˈsaɪfə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʃʊɾ]
but before her eyes danced a mirage in which Clem Sypher and his Cure
但 前 她 眼睛 跳舞 一个 海市蜃楼 在 哪个 克莱姆 赛弗 和 他的 治愈

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈvɪzəb(ə)l] .
were not visible .
是 不是 可见的 。

但在她眼前却出现了海市蜃楼，克莱姆·赛弗和他的治愈者却不见踪影。

[ðə; ði] [treɪn] [sti:md] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] .
The train steamed out of the station .
这 火车 蒸 出去 的 这 车站 。

火车冒着蒸汽驶出了车站。

[ˈsaɪfə] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][end] [ˈbʌfəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
Sypher stood on the edge of the platform and watched the end buffers until they
赛弗 站立 在 这 边缘 的 这 平台 和 观看 这 结尾 缓冲区 直到 他们

[wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;
were out of sight ;
是 出去 的 视线 ；

赛弗站在站台边缘，一直盯着尽头的缓冲器，直到它们消失在视线中；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] ,
then he turned and strode away ,
然后 他 转向 和 大步走 离开 ,

然后他转身大步走开了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stri:kən] [wið; wiθ] [ɡreɪt] ['lʊnlinəs] . [-]
and his face was that of a man stricken with great loneliness . [**153**]
和 他的 脸 曾是 那 的 一个 男人 受打击的 和 伟大的 孤独 . [-]

他的脸上写满了孤独。[153]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[aɪˈtiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['septiməs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][kwɪk'sɑːtɪk] [θɪŋ] [ɪn] [ˈmæriŋ]
It never occurred to Septimus that he had done a quixotic thing in marrying
它 绝不 发生 到 塞普蒂默斯 那 他 有 完毕 一个 堂吉诃德式的 事物 在 结婚
[ˈemi] ,
Emmy ,
艾美奖 ,

塞普蒂默斯从未意识到，他娶艾米这件事有多么异想天开。

[eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][pæt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɑːnstrəsli] ['kleɪvər] ['feləʊ]
any more than to pat himself on the back for a monstrously clever fellow
任何 更多的 比 到 拍 他自己 在 这 后退 为了 一个 极其可怕 聪明的 同伴
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'ven(ə)n] .
when he had completed a new invention .
什么时候 他 有 完全的 一个 新的 发明 .

就像一个聪明绝顶的人完成了一项新发明后，他会沾沾自喜地拍拍自己的肩膀一样。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
At the door of the Registry Office he took off his hat , held out his hand ,
在 这 门 的 这 注册表 办公室 他 采取 离开 他的 帽子 , 握住 出去 他的 手 ,
[ɪn] [dʒɪ'fɪs] [dɔːr] [dʌn] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [hænd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
在登记处门口，他脱下帽子，伸出手，

[ænd; ənd] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] .
and said good - by .
和 说 好的 - 经过 .

然后道别。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] ?
" **But where are you going ?**
" 但 在哪里 是 你 去 ?

“但是你要去哪里？”

" ['emi] [æskt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" **Emmy asked in dismay** .
" 艾美奖 问 在 沮丧 .

“艾米惊愕地问道。”

['septiməs] ['dɪdnt] [noʊ] .
Septimus didn't know .
塞普蒂默斯 没有 知道 .

塞普蒂默斯并不知道。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['veɪɡli] ['oʊvər] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [sed] , " ['eniwer] .
He waved his hand vaguely over London , and said , " Anywhere .
他 挥手 他的 手 依稀 超过 伦敦 , 和 说 , " 任何地方 .

他含糊地挥了挥手，指向伦敦，说道：“任何地方。”

" ['emi] [br'gæn][tu:; tə][krai] .
" **Emmy began to cry** .
" 艾美奖 开始 到 哭 .

艾米开始哭泣。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [terz] .
She had passed most of the morning in tears .
她 有 通过了 最多 的 这 早晨 在 眼泪 .

她整个上午都在哭泣。

[ʃi:; ʃi][felt] ['dʌbli] ['gɪlti] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
She felt doubly guilty now that she had accepted the sacrifice of his life ;
她 毛毡 双倍 有罪的 现在 那 她 有 公认 这 牺牲 的 他的 生活 ;

她现在感到双倍的愧疚，因为她已经接受了他牺牲生命的决定；

[æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlɪnəs] [ɔ:lsoʊ] [oʊvər'welmd] [hɜ:r; hər] .
an awful sense of loneliness also overwhelmed her .
一个 可怕 感觉 的 孤独 还 不堪重负 她 .

一种可怕的孤独感也让她难以承受。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [heɪtɪd] [em 'i:] [laɪk] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I didn't know that you hated me like that , " she said** .
" 我 没有 知道 那 你 憎恨 我 喜欢 那 , " 她 说 .

“我不知道你这么恨我，”她说。

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !

我的天哪！

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] ['hɔ:rər] .
" **he cried in horror** .
" 他 哭 在 恐怖 .

他惊恐地哭喊着。

" [aɪ][dəunt] [heɪt] [ju:; jʊ] .
" **I don't hate you** .
" 我 不 恨 你 .

我不恨你。

[aɪ]['oʊnli] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['fɜ:rðər] [ju:z][fɔ:r; fər][em 'i:] . "
I only thought you had no further use for me . "
我 仅有的 想法 你 有 不 更远 使用 为了 我 . "

我只是以为你对我不再有用了。

" [ænd; ənd][aɪm][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ? "
" **And I'm to be left alone in the street ?** "
" 和 我是 到 是 左边 独自的 在 这 街道 ? "

“难道要把我一个人丢在街上吗？ ”

" [aɪl] [draɪv] [ju:; jʊ] ['eniwər] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I'll drive you anywhere you like , " said he** .
" 患病的 驾驶 你 任何地方 你 喜欢 , " 说 他 .

“我想去哪儿都行，”他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [get] [rɪd][ʌv; əv][em 'i:][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)l] ?
" **And then get rid of me as soon as possible ?**
" 和 然后 得到 摆脱 的 我 作为 很快 作为 可能的 ?

然后尽快摆脱我？

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] .
" **I know what you must be feeling** .
我 知道 什么 你 必须 是 感觉 .

我知道你现在的感受。

" [ˈseptɪməs] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] , [ænd; ənd][led] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] , [ɪn] [greɪt] [dɪˈstres] .
" **Septimus put his hand under her arm , and led her away , in great distress** .
" 塞普蒂默斯 放 他的 手 在下面 她 手臂 , 和 引领 她 离开 , 在 伟大的 痛苦 .
"塞普蒂默斯把手放在她的胳膊下, 带着她离开了, 她非常难过。"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][em ˈiː] . "
" **I thought you wouldn't be able to bear the sight of me** . "
" 我 想法 你 不会 是 有能力的 到 熊 这 视线 的 我 . "
"我以为你无法忍受看到我。"

" [oʊ] , [dəunt][biː; bi] [ˈsɪli] ! " [sed] [ˈemi] .
" **Oh , don't be silly !** " **said Emmy** .
" 哦 , 不 是 愚蠢的 ! " 说 艾美奖 .
"哦, 别傻了! "艾米说道。

[hɜːr; həɹ][ˌædʒʊˈreɪʃən][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ðæn; ðən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Her adjuration was on a higher plane of sentiment than expression .
她 誓言 曾是 在 一个 更高 飞机 的 情绪 比 表达 .
她的劝诫更多地体现在情感层面, 而非言语表达上。

[aɪ ˈtiː] [ˈkʌmfətɪd] [ˈseptɪməs] .
It comforted Septimus .
它 安慰 塞普蒂默斯 .
这让塞普蒂默斯感到安慰。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][em ˈiː][tuː; tə][duː] ? " [-]
" **What would you like me to do ?** " [**154**]
" 什么 会 你 喜欢 我 到 做 ? " [-]
"你想让我做什么? "[154]

[ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [liːv] [em ˈiː][tuː; tə][maɪˈself] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Anything except leave me to myself — at any rate for the present .
任何事物 除了 离开 我 到 我 — 在 任何 速度 为了 这 展示 .
除了让我一个人待着之外, 什么都行——至少现在是这样。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [ˈoʊnli][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] . "
Don't you see , I've only you in the world to look to . "
不 你 看 , 我已经 仅有的 你 在 这 世界 到 看 到 . "
难道你看不出来吗? 在这个世界上, 我只有你一个依靠。

" [gɔːd] [bles] [maɪ][soʊl] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [səˈpouz] [ðæts] [soʊ] .
" **God bless my soul ,** " **said he ,** " **I suppose that's so** .
" 上帝 保佑 我的 灵魂 , " 说 他 , " 我 认为 那就是 所以 .
"愿上帝保佑我的灵魂,"他说, "我想就是这样。"

[ɪts] [ˈveri] [əˈlɑːrmɪŋ] .
It's very alarming .
它是 非常 令人担忧 .
这非常令人担忧。

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevər] [lʊkt] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
No one has ever looked to me in all my life .
不 一 有 曾经 看起来 到 我 在 全部 我的 生活 .
我这辈子从来没有人关注过我。

[aɪˈd][ˈwɑːndər] [ˈberfʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .
I'd wander barefoot for you all over the earth .
ID 漫步 赤脚 为了 你 全部 超过 这 地球 .
我愿为你赤脚走遍天涯海角。

[bʌt; bət] [ˈkʊdnt] [juː; jʊ][faɪnd] [ˈsʌmbəːdi] [els] [huːz] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ˈpiːp(ə)] ?
But couldn't you find somebody else who's more used to looking after people ?
但 不能 你 寻找 某人 别的 谁是 更多的 用过的 到 寻找 后 人们 ？

难道就找不到其他更擅长照顾别人的人吗？

[ɪts] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [ɪnˈtaɪərli] , " [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər] .
It's for your own sake entirely , " he hastened to assure her .
它是 为了 你的 自己的 清酒 完全 , " 他 加快 到 保证 她 .

“这完全是为了你好，”他赶紧向她保证。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I know , " she said .
" 我 知道 , " 她 说 .

“我知道，”她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz] ,
" But you see it's impossible for me to go to any of my friends ,
" 但 你 看 它是 不可能的 为了 我 到 去 到 任何 的 我的 朋友们 ,

“但是你知道，我不可能去找我的任何朋友。”

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
especially after what has happened .
尤其 后 什么 有 发生 .

尤其是在发生这样的事情之后。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈʌnˈ^lʌvd] [left] [hænd] .
" She held out her ungloved left hand .
" 她 握住 出去 她 未戴手套 左边 手 .

她伸出了没戴手套的左手。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ɪkˈspleɪn] ? "
" How could I explain ? "
" 如何 可以 我 解释 ? "

我该如何解释呢？

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] [ɪkˈspleɪn] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] , [ˈseɪdʒli] .
" You must never explain , " he agreed , sagely .
" 你 必须 绝不 解释 , " 他 同意 , 睿智地 .

“你绝对不能解释，”他睿智地说道。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ʌnˈduː] [ˈevriθɪŋ] .
" It would undo everything .
" 它 会 撤销 一切 .

“那会毁掉一切。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈiːzi] , [ˈæftər] [ɔːl] ,
I suppose things are easy , after all ,
我 认为 事物 是 简单的 , 后 全部 ,

我想事情终究还是容易的。

[wen] [juːv] [set][jʊr; jər][maɪnd][ɑːn][ðəm; ðəm] — [ɔːr] [get] [sʌm; səm] [tʃæp] [ðæt] [noʊz] [ˈevriθɪŋ]
when you've set your mind on them — or get some chap that knows everything
什么时候 你已经 放 你的 头脑 在 他们 — 或者 得到 一些 小伙子 那 知道 一切
[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ðəm; ðəm] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][lʌːts][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [əˈbaʊt] [ðæt] [noʊ]
to tell you how to do them — and there's lots of fellows about that know
到 告诉 你 如何 到 做 他们 — 和 有 很多 的 伙伴们 关于 那 知道
[ˈevriθɪŋ] — [səˈlɪsɪtəz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
everything — solicitors and so forth .
一切 — 律师 和 所以 前进 .

当你下定决心要做某件事的时候——或者找个什么都懂的人告诉你怎么做——而懂行的人有很多——比如律师等等。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈredʒɪstrɑ:r]

There's the man who told me about a Registrar .
有 这 男人 WHO 讲述 我 关于 一个 注册员 .

就是这个人跟我讲了注册官的事。

[si:] [haʊ] ['i:zi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]

See how easy it was .
看 如何 简单的 它 曾是 .

你看，这有多容易。

[wer] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə][goʊ] ? "

Where would you like to go ? "
在哪里 会 你 喜欢 到 去 ? "

你想去哪里？

" ['eniwer] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd]

" Anywhere out of England .
" 任何地方 出去 的 英格兰 .

“英国以外的任何地方。”

" [ʃi:; ʃi] [ˈʌdəd]

" She shuddered .
" 她 颤抖 .

她打了个寒颤。

" [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][ˈpæɪs][ˈfɜ:rst]

" Take me to Paris first .
" 拿 我 到 巴黎 第一的 .

先带我去巴黎。

[wi:; wi][kæn; kən][goʊ][ɑ:n][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['eniwer] [wi:; wi][laɪk]

We can go on from there anywhere we like . "
我们 能 去 在 从 那里 任何地方 我们 喜欢 . "

我们可以从那里去任何我们想去的地方。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [ˈseptɪməs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [heɪld] [ə; eɪ][ˈhænsəm]

" Certainly , " said Septimus , and he hailed a hansom .
" 当然 , " 说 塞普蒂默斯 , 和 他 赞誉 一个 汉森 .

“当然，”塞普蒂默斯说着，招了一辆马车。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [fel] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒli] [ˈmæɪɪd] [per] [kept] [tə'geðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [mʌnθs]

Thus it fell out that the strangely married pair kept together during the long months
因此 它 跌倒 出去 那 这 奇怪的 已婚 一对 保留 一起 期间 这 长的 几个月

[ðæt] [ˈfɑ:ləʊd]

that followed .
那 随后 .

因此，这对婚姻关系奇特的夫妇在接下来的几个月里一直住在一起。

[ˈɛmi:z] [flæt] [ɪn] [ˈlʌndən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrentɪd] [ˈfɜ:rniʃt]

Emmy's flat in London had been rented furnished .
艾美奖 平坦的 在 伦敦 有 到过 租来的 提供 .

艾米在伦敦租的公寓是带家具的。

[ðə; ði][meɪd] [ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kaɪnd] , [ˈɪntu:]

The maid Edith had vanished , after the manner of many of her kind , into
这 女佣 伊迪丝 有 消失了 , 后 这 方式 的 许多 的 她 种类 , 进入

[ˈænsəleri] [speɪs]

ancillary space .
辅助 空间 .

女仆伊迪丝像许多同类一样，消失在了无关紧要的空间里。

[ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd][ɔ:l][ai 'ti:] ['sɪgnɪfaɪd] [tu:; tə] ['emi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pæst] [dri:m] .
The theater and all it signified to Emmy became a past dream .
这 剧院 和 全部 它 表示 到 艾美奖 成为 一个 过去的 梦 .
剧院以及它对艾美来说所代表的一切，都成了遥远的梦想。

[hɜ:r; hər] ['ɪnər] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][ˈtrædʒɪkl] ['ɪnʌf] , [pʊr] [tʃaɪld] .
Her inner world was tragical enough , poor child .
她 内 世界 曾是 悲剧 足够的 , 贫穷的 孩子 .
可怜的孩子，她的内心世界已经够悲惨了。

[hɜ:r; hər] ['aʊtər] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] ['septɪməs] .
Her outer world was Septimus .
她 外 世界 曾是 塞普蒂默斯 .
她的外部世界是塞普蒂默斯。

[ɪn] [-]
In [155]
在 [-]
[155]

[ˈpærɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] ['mi:tɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'kweɪntəns] ,
Paris , as she shrank from meeting possible acquaintances ,
巴黎 , 作为 她 缩小 从 会议 可能的 熟人 ,
帕丽斯因为害怕与可能认识的人见面而退缩了。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪʃt] [æpɑ:rt'ment] [ɪn][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [ræ'spaɪl] ,
he found her a furnished appartement in the Boulevard Raspail ,
他 成立 她 一个 提供 公寓 在 这 大道 树莓 ,
他在拉斯帕伊大道上为她找到了一套带家具的公寓。

[waɪl] [hi:; hi] [pɜ:rtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈhoo'tel] [kloʊz] [baɪ] .
while he perched in a little hotel close by .
尽管 他 栖息 在 一个 小的 酒店 关闭 经过 .
他当时正待在附近的一家小旅馆里。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpɑ:rt'ment] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪlə'streɪ](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nu:li] [ɪn'ventɪd] ,
The finding of the appartement was an illustration of his newly invented ,
这 寻找 的 这 公寓 曾是 一个 插图 的 他的 新 发明 ,
发现这套公寓正是他新发明的.....的例证。

[ɑ:ptɪ'mɪstɪk] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θɪŋz] [dʌn] .
optimistic theory of getting things done .
乐观的 理论 的 获得 事物 完毕 .
乐观主义的做事理论。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhoo'tel] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'vɪzənəli] [lɑ:dʒd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]
He came back to the hotel where he had provisionally lodged her and
他 来了 后退 到 这 酒店 在哪里 他 有 暂定 已提交 她 和
[ɪn'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .
informed her of his discovery .
知情的 她 的 他的 发现 .
他回到之前临时安排她下榻的酒店，并把他的发现告诉了她。

[ʃi:; ʃɪ] ['næt(ə)rəli] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ai 'ti:] .
She naturally asked him how he had found it .
她 自然 问 他 如何 他 有 成立 它 .
她自然而然地问他是怎么找到的。

" [ə; eɪ]['soʊldʒər][tʊʊld][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **A soldier told me , " he said .**
" 一个 士兵 讲述 我 , " 他 说 .
“一个士兵告诉我的,”他说。

" [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ? "

" **A soldier ?** "

" 一个 士兵 ? "

“一名士兵？”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [ˈbæɡi] [red] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæʃ] [əˈraʊnd] [hiːz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He had great baggy red trousers and a sash around his waist and a

他 有 伟大的 宽松的 红色的 裤子 和 一个 窗扇 大约 他的 腰部 和 一个

[ʃɔːrt] [bluː] [ˈdʒækɪt] [ˈbreɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd][ə; eɪ][fez][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtæsəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃeɪvn]

short blue jacket braided with red and a fez with a tassel and a shaven

短的 蓝色的 夹克 编织 和 红色的 和 一个 费兹 和 一个 流苏 和 一个 剃光

[hed] .

head .

头 .

他穿着宽松的红色裤子，腰间系着腰带，上身穿着饰有红色编织带的蓝色短夹克，头戴带流苏的土耳其毡帽，剃着光头。

[hiː; hi] [seɪvd] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [rʌŋ] [ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ][kæb] .

He saved me from being run over by a cab .

他 已保存 我 从 存在 跑步 超过 经过 一个 出租车 .

他救了我，让我免于被出租车撞到。

" [ˈemi] [ˈʃɪvəd] .

" **Emmy shivered** .

" 艾美奖 瑟瑟发抖 .

艾米打了个寒颤。

" [oʊ] , [dəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [kɑːm] [wei] — [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ! "

" **Oh , don't talk of it in that calm way — suppose you had been killed !** "

" 哦 ， 不 讲话 的 它 在 那 冷静的 方式 — 认为 你 有 到过 被杀 ！ "

“哦，别用这么平静的语气说这件事——万一你死了呢！”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði][zuːˈɑːv,zwɑːv] [wʊd] [hæv; həv] [ˈberɪd] [em ˈiː] — [ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhelpf(ə)] [ˈkriːtʃər] ,

" **I suppose the Zouave would have buried me — he's such a helpful creature** ,

" 我 认为 这 祖阿夫 会 有 埋葬 我 — 他是 这样的 一个 有帮助 生物 ,

[juː; jʊ] [noʊ] .

you know .

你 知道 .

“我想祖阿夫士兵会把我埋葬的——你知道，他真是个乐于助人的家伙。”

[ˈhiːz] [bɪn] [ɪn][æɪlˈdʒɪrɪz] .

He's been in Algiers .

他是 到过 在 阿尔及尔 .

他去过阿尔及尔。

[hiː; hi] [sez] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ][ðər; ðər] .

He says I ought to go there .

他 说道 我 应该 到 去 那里 .

他说我应该去那里。

[hiːz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - - . "

His name is Hégisippe Cruchot . "

他的 姓名 是 - - . "

他的名字是埃吉西普·克鲁肖。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flæt] ? " [æskt] ['emi] .

" **But what about the flat ? " asked Emmy .**
" 但 什么 关于 这 平坦的 ? " 问 艾美奖 .

“可是公寓怎么办呢？”艾米问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

" **Oh , you see ,**
" 哦 , 你 看 ,

哦，你看，

[aɪ] [fel] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb][ænd; ənd][hiː; hi] ['drægd] [em 'iː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brʌʃt] [em 'iː]
I fell down in front of the cab and he dragged me away and brushed me
我 跌倒 向下 在 正面 的 这 出租车 和 他 拖拽 我 离开 和 刷过 我
[daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪtɜːz] ['næpkɪn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæ'feɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] .
down with a waiter's napkin — there was a café within a yard or two .
向下 和 一个 服务员的 餐巾 — 那里 曾是 一个 咖啡店 之内 一个 院子 或者 二 .

我摔倒在出租车前，他把我拖走，用服务员的餐巾纸擦了擦我——附近一两码处就有一家咖啡馆。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪɡəret] .

And then I asked him to have a drink and gave him a cigarette .
和 然后 我 问 他 到 有 一个 喝 和 给予 他 一个 卷烟 .

然后我请他喝点东西，并给了他一支烟。

[hiː; hi][dræŋk] ['æbsɪnθ] , [wɪ'ðəʊt] ['wɔːtər] ,

He drank absinthe , without water ,
他 喝 苦艾酒 , 没有 水 ,

他喝苦艾酒，不加水。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːə][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪt]
and then I began to explain to him an idea for an invention which
和 然后 我 开始 到 解释 到 他 一个 主意 为了 一个 发明 哪个
[ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [prɪ'vent] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][kæbz] ,
occurred to me to prevent people from being run over by cabs ,
发生 到 我 到 防止 人们 从 存在 跑步 超过 经过 出租车 ,

然后我开始向他解释我想到一个发明创意，这个发明可以防止人们被出租车撞到。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] ['ɪntrəstɪd] .

and he was quite interested .
和 他 曾是 相当 感兴趣的 .

他对此很感兴趣。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] — "

I'll show you — "
患病的 展示 你 — "

我会让你看到的——

" [juː; jʊ][wəʊnt] , " [sed] ['emi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

" **You won't , " said Emmy , with a laugh .**
" 你 惯于 , " 说 艾美奖 , 和 一个 笑 .

“你不会的，”艾米笑着说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['laɪtər] ['moʊmənts] .

She had her lighter moments .
她 有 她 打火机 时刻 .

她也有轻松愉快的时刻。

" [juːl] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] — [nɑːt] [ʌn'tɪl] [juːv] [təʊld][em 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flæt] . "

" **You'll do no such thing — not until you've told me about the flat . "**
" 你会 做 不 这样的 事物 — 不是 直到 你已经 讲述 我 关于 这 平坦的 . "

“你休想这么做——除非你告诉我那套公寓的事。”

" [oʊ] ! [ðə; ði] [flæt] , " [sed] ['septiməs] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [toʊn] , [æz; əz] [-]
" **Oh ! the flat , " said Septimus in a disappointed tone , as [156]**
" 哦 ！ 这 平坦的 , " 说 塞普蒂默斯 在 一个 失望的 语气 , 作为 [-]
“哦！公寓，”塞普蒂默斯失望地说，因为[156]

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sekənderi] ['mætər] [ˌɪltəˈgeðər] .
if it were a secondary matter altogether .
如果 它 是 一个 次要 事情 共 .
如果这只是一件次要的事情。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] ['æbsɪnθ] [ænd; ənd][wiː; wi] [brɪˈkeɪm] [soʊ] ['frendli] [ðæt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]
" **I gave him another absinthe and we became so friendly that I told him**
" 我 给予 他 其他 苦艾酒 和 我们 成为 所以 友好的 那 我 讲述 他
[ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][set] [əˈbaʊt] ['faɪndɪŋ] [wʌn] .
that I wanted a flat and didn't in the least know how to set about finding one .
那 我 通缉 一个 平坦的 和 没有 在 这 至少 知道 如何 到 放 关于 寻找 一 .
“我又给了他一杯苦艾酒，我们变得非常友好，于是我告诉他我想买一套公寓，但我一点也不知道该如何着手寻找。

[aɪ 'ti:] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [æpɑːrtˈment] ['veɪkənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
It turned out that there was an appartement vacant in the house of which
它 转向 出去 那 那里 曾是 一个 公寓 空缺 在 这 房子 的 哪个
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] [koʊn'sjɜːʒ] .
his mother is concierge .
他的 母亲 是 门房 .
原来他母亲担任门房的那栋房子里有一间空公寓。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'i:] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] [ˌem 'i:] [tuː; tə] ['mædəm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
He took me along to see it , and introduced me to Madame , his mother
他 采取 我 沿着 到 看 它 , 和 介绍 我 到 夫人 , 他的 母亲
.
.
.
他带我去看，并把我介绍给了他的母亲夫人。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlsoʊ][gɑːt][æn; ən] [ænt] [huː] [kæn; kən] [kʊk] . "
He has also got an aunt who can cook . "
他 有 还 得到 一个 阿姨 WHO 能 厨师 . "
他还有一位会做饭的姑姑。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][zuːˈɑːv,zwaːv] , " [sed] ['emi] .
" **I should like to have seen you talking to the Zouave , " said Emmy** .
" 我 应该 喜欢 到 有 已见 你 说 到 这 祖阿夫 , " 说 艾美奖 .
“我真想看看你和祖阿夫士兵交谈的样子，”艾米说。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] — [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['hɒbnɒbɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]
" **It would have made a pretty picture — the two of you hobnobbing over a**
" 它 会 有 制成 一个 漂亮的 图片 — 这 二 的 你 社交 超过 一个
[ˈlɪt(ə)] ['mɑːrb(ə)] ['teɪbl] . "
little marble table . "
小的 大理石 桌子 . "
“那会是一幅很美的画面——你们俩围坐在小小的白色大理石桌旁谈笑风生。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['aɪərn] , ['peɪntɪd] ['jeləʊ] , " [sed] ['septiməs] .
" **It was iron , painted yellow , " said Septimus** .
" 它 曾是 铁 , 绘 黄色的 , " 说 塞普蒂默斯 .
“它是铁做的，涂成了黄色，”塞普蒂默斯说。

" [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ə; eɪ] [rɪˈsplendənt] [ˌkæˈfeɪ] . "
" **It wasn't a resplendent café** . "
" 它 不是 一个 灿烂 咖啡店 . "
“那不是一家富丽堂皇的咖啡馆。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jə] . "

" **I wonder what he thought of you** . "

" 我 想知道 什么 他 想法 的 你 . "

“我很好奇他对你的看法。”

" [wel] , [hiː; hi] [ɪntrəˈduːst] [em 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [rɪˈplaɪd] ['septɪməs] ['greɪvli] , [hwer'æt]

" **Well , he introduced me to his mother , " replied Septimus gravely , whereat**

" 出色地 , 他 介绍 我 到 他的 母亲 , " 回复 塞普蒂默斯 严重地 , 哪里

[ˈemi] [brʊk] [ˈɪntuː] [ˈmeri] [ˈlæftər] ,

Emmy broke into merry laughter ,

艾美奖 打破 进入 欢乐 笑声 ,

“嗯，他把我介绍给了他母亲，”塞普蒂默斯严肃地回答道，艾米听后哈哈大笑起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] .

for the first time for many days .

为了 这 第一的 时间 为了 许多 天 .

这是多日以来的第一次。

" [aɪv] [ˈteɪkən][ðə; ði] [æpɑːrt'ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ænt] [huː] [kæn; kən] [kʊk] , " "

I've taken the appartement for a month and the aunt who can cook , " "

" 我已经 已采取 这 公寓 为了 一个 月 和 这 阿姨 WHO 能 厨师 , " "

[hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] .

he remarked .

他 评论 .

“我租了这套公寓一个月，还有会做饭的阿姨，”他说道。

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ˈemi] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnærətɪv] .

" **What ! " cried Emmy , who had not paid very serious regard to the narrative** .

" 什么 ! " 哭 艾美奖 , WHO 有 不是 有薪酬的 非常 严肃的 看待 到 这 叙述 .

“什么！”艾米惊呼道，她之前并没有认真听故事。

" [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ?

" **Without knowing anything at all about it ?**

" 没有 会心 任何事物 在 全部 关于 它 ?

“对此一无所知？ ”

" [fiː; fi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈdraɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ɪnˈkɒntɪnəntli] , [fʊl] [ʌv; əv]

" **She put on her hat and insisted on driving there incontinently , full of**

" 她 放 在 她 帽子 和 坚持 在 驾驶 那里 失禁 , 满的 的

[.mɪsˈgɪvɪŋz] .

misgivings .

疑虑 .

她戴上帽子，执意要开车前往那里，心中充满了不安。

[bʌt; bət][fiː; fi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wel] - [əˈpɔɪntɪd] [haʊs] , [ə; eɪ] [diːp] - [ˈbuzəm] , [brɔːd] - [biːmd]

But she found a well - appointed house , a deep - bosomed , broad - beamed

但 她 成立 一个 出色地 - 任命 房子 , 一个 深的 - 丐 , 广阔 - 光束

[kəʊnˈsjerʒ] ,

concierge ,

门房 ,

但她找到了一栋设施齐全的房子，一位身材魁梧、体态丰满的门房，

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [fiː; fi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈhelpf(ə)] [zuːˈɑːvz] ,

who looked as if she might be the mother of twenty helpful Zouaves ,

WHO 看起来 作为 如果 她 可能 是 这 母亲 的 二十 有帮助 祖阿夫兵团 ,

她看起来像是二十个乐于助人的祖阿夫士兵的母亲。

[ænd; ənd][æ̃n; ə̃n] ['i:kwəli] ['meɪtrənli] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] - ['feɪst] ['sɪstər] , [ə; eɪ] ['mædəm] - , [ðə; ði]
and an equally matronly and kindly - faced sister , a Madame Bolivard , the
和 一个 同样地 女家长 和 亲切地 - 面对 姐姐 , 一个 夫人 - , 这
[æ̃nt] [əˈfɔ:rsed] [hu:] [kʊd; kəd] [kʊk] .
aunt aforesaid who could cook .
阿姨 上述 WHO 可以 厨师 .

还有一位同样慈祥和蔼的姐姐，博利瓦尔夫人，也就是前面提到的那位会做饭的姑妈。

[ðʌs] , [æz; əz][ðə; ði][ˈrævənz] [fed] [ˈlaɪdʒə] ,
Thus , as the ravens fed Elijah ,
因此 , 作为 这 渡鸦 美联储 以利亚 ,

因此，当乌鸦喂养以利亚时，

[soʊ][dɪd] [zu:ˈɑ:vz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkæʒuəl] [faʊl] [eɪd] [ˈseptɪməs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] .
so did Zouaves and other casual fowl aid Septimus on his way .
所以 做过 祖阿夫兵团 和 其他 随意的 鸡 援助 塞普蒂默斯 在 他的 方式 .

所以，祖阿夫兵和其他一些闲散的家禽也帮助塞普蒂默斯走完了他的路。

['mædəm] - [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [tʊk] [ðem; ðəm][bəʊθ] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][ˈæmp(ə)l] [wɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði]
Madame Bolivard in particular took them both under her ample wing , to the
夫人 - 在 特别的 采取 他们 两个都 在下面 她 充足 翼 , 到 这
[ˈgɜ:lz] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [ˈkʌmfərt] .
girl's unspeakable comfort .
女孩们 无法形容 舒适 .

博利瓦尔夫人尤其对她们母女俩关爱有加，这让女孩们感到无比欣慰。

[ə; eɪ][bræv] - [fem] , ['mædəm] ['boʊli] [-]
A brav ' femme , Madame Boli [157]
一个 勇敢 - 女性 , 夫人 博利 [-]

一个勇敢的女人，波利夫人[157]

[vɑ:rd] , [hu:] [nɑ:t][ˈoʊnli][kʊd; kəd] [kʊk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][dɑ:rn] [ˈstɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [mend] [ˈlɪnɪn] ,
vard , who not only could cook , but could darn stockings and mend linen ,
瓦尔德 , WHO 不是 仅有的 可以 厨师 , 但 可以 该死 长筒袜 和 修补 亚麻布 ,

瓦尔德不仅会做饭，还会补袜子和缝补亚麻布。

[wɪtʃ] [ˈɛmi:z] [ˈfrɪvələs] [ˈfɪŋgərz] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] .
which Emmy's frivolous fingers had never learned to accomplish .
哪个 艾美奖 轻浮 手指 有 绝不 学习 到 完成 .

而艾米那双轻浮的手指却从未学会如何做到这一点。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈɔ:lsʊʊ] [prɪˈskraɪb] [mɪˈrækjələs] [tɪˈzɑ:nz] [fɔ:r; fər] [ˈtrɪviəl] [ˈeɪlmənts] , [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][kɑ:rdz]
She could also prescribe miraculous tisanes for trivial ailments , could tell the cards
她 可以 还 规定 神奇 花草茶 为了 琐碎的 疾病 , 可以 告诉 这 牌
,
,
,

她还能开出治疗小病小痛的神奇草药茶，还能算命。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kənˈvɜ:rs] [ˈvɑ:ljəbli][ɑ:n] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] ; [ðə; ði] [les] [ʃi:; ʃi] [nu:] [əˈbaʊt]
and could converse volubly on any subject under heaven ; the less she knew about
和 可以 交谈 滔滔不绝 在 任何 主题 在下面 天堂 ; 这 较少的 她 知道 关于
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

她能滔滔不绝地谈论天下任何话题；但她对这方面了解得越少，

[ðə; ði] [mɔ:ɾ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡɪft] .
the more she had to say , which is a great gift .
这 更多的 她 有 到 说 , 哪个 是 一个 伟大的 礼物 .

她越说越有意思，这真是一份宝贵的天赋。

[aɪˈti:] [sperd] [ðə; ði][gɜ:rɪ] [ˈmeni] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [dɪˈsperiŋ] [ˈaʊərz] .
It spared the girl many desolate and despairing hours .

它 幸存 这 女孩 许多 荒凉 和 绝望 小时 .

这让女孩免受了许多孤独和绝望的时光。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] , [məˈhɑ:tənəs] [laɪf] .

It was a lonely , monotonous life .

它 曾是 一个 孤独 , 单调 生活 .

那是一种孤独、单调的生活。

[ˈseptiməs] [ʃi; ʃɪ] [sɔ:] [ˈderli] .

Septimus she saw daily .

塞普蒂默斯 她 锯 日常的 .

她每天都能见到塞普蒂默斯。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ˈseptiməs] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌpˈsterz] , - ,
Now and then , if Septimus were known to be upstairs , Hégisippe Cruchot ,

现在 和 然后 , 如果 塞普蒂默斯 是 已知 到 是 楼上 , - ,

偶尔, 如果人们知道塞普蒂默斯在楼上, 赫吉西普·克鲁肖,

[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪliəl] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
coming to pay his filial respects to his mother and his

未来 到 支付 他的 孝 尊重 到 他的 母亲 和 他的

[ˈmʌðə-z] [bu:ʒəˈbeɪs] ([ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [maˈseɪlz]) [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈmætəˌloʊt][ʌv; əv] [ˈi:lz]
mother's bouillabaisse (she was from Marseilles) and her matelote of eels

母亲的 马赛鱼汤 (她 曾是 从 马赛) 和 她 油 的 鳗鱼

,
 ,
 ,

他前来向母亲表达孝顺之情, 品尝母亲做的马赛鱼汤(她来自马赛)和鳗鱼汤。

[ˈlʌkʒəɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈhæfpeni] [ə; eɪ] [deɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prəˈvaɪd] ,
luxuries which his halfpenny a day could not provide ,

奢侈品 哪个 他的 半便士 一个 天 可以 不是 提供 ,

他每天半便士的收入无法提供这些奢侈品。

[wʊd] [maʊnt] [tu:; tə][ɪnˈkwaiər] [ˈdu:tɪfəli] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] [ɪnɪˈdent(ə)li] [ˈæftər][ðə; ði] [bel]
would mount to inquire dutifully after his aunt and incidentally after the belle

会 山 到 查询 尽职尽责地 后 他的 阿姨 和 顺便 后 这 美女

[deɪm] [diːˈju:] [trwɑ:ˈzi:əm] .

dame du troisième .

贵妇人 杜 第三部分 .

他会尽职尽责地去打听他姑妈的情况, 顺便也打听一下第三位美女的情况。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈoʊnli] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [wɜ:rld] ,

He was their only visitor from the outside world ,

他 曾是 他们的 仅有的 游客 从 这 外部 世界 ,

他是他们唯一的外来访客。

[ænd; ɐnd][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ɐnd][æn; ən][æm'brʊʒəl][fɔːrm][ʌv; əv]['ælkəhɔːl]
and as he found a welcome and an ambrosial form of alcohol
和 作为 他 成立 一个 欢迎 和 一个 甘露 形式 的 酒精
[kɒm'paundɪd] [ʌv; əv] [skaːtʃ] ['wɪski] [ænd; ɐnd][,mæɹə'ʃiːnoʊ; ,mæɹə'skiːnoʊ] ([huːz] ['sʌt(ə)lti] ['emi]
compounded of Scotch whiskey and Maraschino (whose subtlety Emmy

复合 的 苏格兰威士忌 威士忌酒 和 樱桃酒 (谁 微妙之处 艾美奖
[hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eminənt] ['lʌndən] ['æktər] - ['mæniɪdʒər][æɪ; ət][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ]
had learned from an eminent London actor - manager at a far - away
有 学习 从 一个 杰出 伦敦 演员 - 经理 在 一个 远的 - 离开
['sʌpər] ['pɑːrti]) ,
supper party) ,
晚餐 派对) ,

当他发现一种由苏格兰威士忌和樱桃利口酒混合而成的美味佳酿（艾米在一次遥远的晚宴上从一位著名的伦敦演员兼经理那里学到了这种酒的精妙之处）时，他感到非常高兴。

[hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'spektfəl] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [prə'praɪəti] [ə'laʊd] .
he came as often as his respectful ideas of propriety allowed .
他 来了 作为 经常 作为 他的 尊重 想法 的 礼 允许 .
他尽可能经常来，只要他觉得这样做符合礼节即可。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kweɪnt] ['gæðərɪŋz] , [ðiːz] , [ɪn][ðə; ði] ['stɪfli] ['fɜːrniʃt] ['lt(ə)] [sə'laːn] : ['emi] , ['flʌfi]
They were quaint gatherings , these , in the stiffly furnished little salon : Emmy , fluffy
他们 是 古雅 聚会 , 这些 , 在 这 僵硬地 提供 小的 沙龙 : 艾美奖 , 蓬松的
- ['herd] , [siː] - [ʃel] - ['tʃiːkt] , [ænd; ɐnd] ['sɔːftli] ['reɪməntɪd] ,
- haired , sea - shell - cheeked , and softly raimented ,
- 头发 , 海 - 壳 - 脸颊 , 和 轻轻 穿戴整齐的 ,
这些聚会很古怪，就在那间布置略显僵硬的小客厅里：艾米，一头蓬松的头发，红扑扑的脸颊，穿着柔软的衣服，

[ˈlaɪɪŋ] ['ɪndələntli] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ə'mɪd][ə; eɪ] [paɪl][ʌv; əv] ['kuʃənz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] ['septɪməs]
lying indolently on the sofa amid a pile of cushions — she had sent Septimus
说谎 懒散地 在 这 沙发 之中 一个 桩 的 靠垫 — 她 有 发送 塞普蒂默斯
[aʊt][tuː; tə] " [lɑː] [səməɪrɪteɪn] " [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ([ɪn] [frentʃ] ['fɜːrniʃt] [ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [stʌf]
out to " La Samaritaine " to buy some (in French furnished rooms they stuff
出去 到 " 拉 撒玛利亚 " 到 买 一些 (在 法语 提供 房间 他们 东西
[ðə; ði] ['kuʃənz] [wɪð; wɪθ] [si'ment]) ,
the cushions with cement) ,
这 靠垫 和 水泥) ,

她懒洋洋地躺在沙发上，周围堆满了靠垫——她派塞普蒂默斯去“撒玛利亚百货”买了一些靠垫（在法式家具的房间里，他们会在靠垫里塞满水泥）。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ə; eɪ][kæb] ,
and he had brought back a dozen in a cab ,
和 他 有 带来 后退 一个 打 在 一个 出租车 ,
他乘出租车带回来了十二个人。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [hiːvd] [ænd; ɐnd] [sweld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; ['septɪməs] ,
so that the whole room heaved and swelled with them ; Septimus ,
所以 那 这 所有的 房间 喘息 和 肿胀 和 他们 ; 塞普蒂默斯 ,
于是整个房间都因他们而起伏膨胀；塞普蒂默斯，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪld] [bluː] [aɪz] [ænd; ɐnd] [ʌp'stændɪŋ] [her] ,
with his mild blue eyes and upstanding hair ,
和 他的 温和的 蓝色的 眼睛 和 正直 头发 ,
他有着温和的蓝眼睛和直立的头发，

['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [siːz] [ə; eɪ] [goʊst] ; - - ,
looking like the conventional picture of one who sees a ghost ; Hégisippe Cruchot ,
寻找 喜欢 这 传统的 图片 的 — WHO 看到 一个 鬼 ; - - ,
看起来像是人们印象中见到鬼魂的人；埃吉西普·克鲁肖

[ðə; ði] [aʊ'treɪdʒəsnəs] [ʌv; əv] [hu:z] [paɪ'ræti:k] [kɪt] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['swɑ:vəti][ʌv; əv]
the outrageousness of whose piratical kit contrasted with his suavity of
这 令人愤慨 的 谁 海盗 成套工具 对比 和 他的 温文尔雅 的
['mænər] , [-]
manner , [158]
方式 , [-]

他那令人瞠目结舌的海盗装备与他温文尔雅的举止形成了鲜明的对比。[158]

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃer] ;
sitting with military precision on a straight - backed chair ;
坐着 和 军队 精确 在 一个 直的 - 支持的 椅子 ;

以军人般的严谨姿态端坐在直背椅上；

[ænd; ənd] ['mædəm] - ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
and Madame Bolivard standing in a far corner of the room ;
和 夫人 - 常设 在 一个 远的 角落 的 这 房间 ;

而博利瓦尔夫人则站在房间的角落里；

[hɜ:r; hər] [ber] [ɑ:rmz] [krɔ:st] [ə'blʌv] [hɜ:r; hər] [blu:] ['eɪprən] ,
her bare arms crossed above her blue apron ,
她 裸 武器 交叉 多于 她 蓝色的 围裙 ,

她裸露的双臂交叉抱在蓝色围裙上方，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['kaɪndli] [prə'praɪətərʃɪp] .
and watching the scene with an air of kindly proprietorship .
和 观看 这 场景 和 一个 空气 的 亲切地 所有权 .

并带着一种亲切的主人的姿态注视着这一幕。

[ðeɪ] [spoʊk] [ɪn] [frentʃ] , [fɔ:r; fər]['oʊnli][wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
They spoke in French , for only one word of English had Hégisippe and his
他们 辐 在 法语 , 为了 仅有的 一 单词 的 英语 有 - 和 他的
[ænt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
aunt between them ,
阿姨 之间 他们 ,

他们用法语交谈，因为埃吉西佩和他的姑姑之间只有一句英语。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] " - " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər]
and that being " Howdodogoddam " was the exclusive possession of the former
和 那 存在 " - " 曾是 这 独家的 拥有 的 这 以前的
.
:
.

而“Howdodogoddam”则是前者的专属用语。

['emi] [geɪv] [ʌtərəns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]['prɪkju:lɪər] ['vʊkəbl] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd]
Emmy gave utterance now and then to peculiar vocables which she had learned
艾美奖 给予 发声 现在 和 然后 到 奇特 词汇 哪个 她 有 学习
[æt; ət] [sku:l] ,
at school ,
在 学校 ,

艾米偶尔会发出一些她在学校学到的奇特音节，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] - [drɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['pʃjərɪst] [pə'rɪʒən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd]
and which Hégisippe declared to be the purest Parisian he had ever heard
和 哪个 - 声明 到 是 这 最纯净的 巴黎人 他 有 曾经 听到
[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [ju:z] ,
an Englishwoman use ,
一个 英国女人 使用 ,

而埃吉西普则宣称，这是他听过的英国女人使用的最纯正的巴黎方言。

[waɪl] [ˈseptɪməs] [spəʊk] [ˈveri] [fer] [frentʃ] [ɪnˈdiːd] .
while Septimus spoke very fair French indeed .
尽管 塞普蒂默斯 辐 非常 公平的 法语 的确 .

塞普蒂默斯说的法语确实非常地道。

- [wɒd] [twɜːrɪ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [braʊn] , [skɪn]
Hégisippe would twirl his little brown mustache — he was all brown , skin
- 会 捻 他的 小的 棕色的 胡子 — 他 曾是 全部 棕色的 , 皮肤

[ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][kloʊz] - [kraːpt] [her] ,
and eyes and close - cropped hair ,
和 眼睛 和 关闭 - 裁剪 头发 ,

埃吉西佩会捻着他那棕色的小胡子——他浑身上下都是棕色的，皮肤、眼睛和短发都是棕色的。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [skʌl] [ˈʌndər][ðə; ði] [her] — [ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd]
and even the skull under the hair — and tell of his military service and
和 甚至 这 颅骨 在下面 这 头发 — 和 告诉 的 他的 军队 服务 和

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsʌnˈʃaɪn] [ʌv; əv][æɪlˈdʒɪrz][ænd; ənd] ,
of the beautiful sunshine of Algiers and ,
的 这 美丽的 阳光 的 阿尔及尔 和 ,

甚至连头发下的头骨——都会讲述他的军旅生涯，讲述阿尔及尔美丽的阳光，以及

[wen] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrˈkeɪdiən] [lʌv] [əˈferz] .
when his aunt was out of the room , of his Arcadian love affairs .
什么时候 他的 阿姨 曾是 出去 的 这 房间 , 的 他的 阿卡迪亚 爱 事务 .

当他姑妈离开房间时，他沉浸在田园牧歌般的爱情故事中。

[ʃiː; ʃɪ] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪn] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈdiːles] [fræŋks] - [buːʃəz] .
She served in a wine shop in the Rue des Francs - Bouchers .
她 服务 在 一个 葡萄酒 店铺 在 这 后悔 德斯 法郎 - 布歇 .

她曾在弗朗-布歇街的一家葡萄酒商店工作。

[wen] [wʌz; wəz][hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˈmæɪrɪd] ?
When was he going to get married ?
什么时候 曾是 他 去 到 得到 已婚 ?

他什么时候结婚？

[æt; ət] [ˈɛmiːz] [ˈkwɛstʃən] [hiː; hi] [læft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] ,
At Emmy's question he laughed , with a wave of his cigarette ,
在 艾美奖 问题 他 笑了 , 和 一个 海浪 的 他的 卷烟 ,

面对艾米的提问，他笑了，同时挥了挥手中的香烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ][klæŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbeɪənət; ,beɪənˈnet; 'beɪənɪt] [əˈɡɛnst] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
and a clank of his bayonet against the leg of the chair .
和 一个 铮铮 的 他的 刺刀 反对 这 腿 的 这 椅子 .

刺刀撞击在椅子腿上，发出清脆的撞击声。

[ɑːn][ə; eɪ] [suː] [ə; eɪ] [deɪ] ?
On a sou a day ?
在 一个 苏 一个 天 ?

一天一苏？

[taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
Time enough for that when he had made his fortune .
时间 足够的 为了 那 什么时候 他 有 制成 他的 财富 .

等他发了财，时间就足够了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðen] [wɒd] [ˈdaʊtləs] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaʊrɪ] .
His mother then would doubtless find him a suitable wife with a dowry .
他的 母亲 然后 会 毫无疑问 寻找 他 一个 合适的 妻子 和 一个 嫁妆 .

他的母亲无疑会为他找到一位合适的妻子，并给他一份嫁妆。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mɪləteri] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz]['oʊvər][hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['weɪtər] .
When his military service was over he was going to be a waiter .
什么时候 他的 军队 服务 曾是 超过 他 曾是 去 到 是 一个 服务员 .
他退伍后打算当服务员。

[wen] [hi:; hi] [vɒləntiəd] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ɪnfər'meɪ(ə)n] ['emi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
When he volunteered this bit of information Emmy gave a cry of surprise .
什么时候 他 自愿 这 少量 的 信息 艾美奖 给予 一个 哭 的 惊喜 .
当他主动透露这个信息时，艾米惊呼了一声。

[ðɪs] ['dæʃɪŋ] , ['swægərɪŋ] [despə'ra:dʊʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [ə; eɪ] ['weɪtər] !
This dashing , swaggering desperado of a fellow a waiter !
这 帅气 , 趾高气扬 亡命之徒 的 一个 同伴 一个 服务员 !
这位英俊潇洒、趾高气扬的亡命之徒，竟然是个服务员！

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [ʌndər'stænd] [ðɪs] ['kʌntri] !
" I shall never understand this country !
" 我 将 绝不 理解 这 国家 !
我永远也无法理解这个国家！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [wen] [wʌn][hæz; hæz] [gʊd] [ɪntrə'dʌkʃənz] [ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][kəm'pɔ:rt] [wʌn'self] ,
" When one has good introductions and knows how to comport oneself ,
" 什么时候 一 有 好的 介绍 和 知道 如何 到 康波特 自己 ,
“如果一个人有良好的人脉，并且懂得如何举止得体，

[wʌn] [meɪks] [mʌtʃ] " — [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [tə'geðər] , [ə'kɔ:rdɪŋ]
one makes much " — and he rubbed his thumb and fingers together , according
— 制作 很多 " — 和 他 摩擦 他的 拇指 和 手指 一起 , 根据
[tu:; tə][ðə; ði]['næ(ə)nəl] [koʊd][ʌv; əv] ['pæntəmaɪm] .
to the national code of pantomime .
到 这 国家的 代码 的 哑剧 .
“赚了很多钱”——然后他按照哑剧的惯例，搓了搓拇指和手指。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][həʊsts] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
And then his hosts would tell him about England and the [159]
和 然后 他的 主持人 会 告诉 他 关于 英格兰 和 这 [-]
然后他的主人会告诉他有关英格兰和[159]

[fɒgz] , [wer'ɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ; [ɔ:r] ['septɪməs] [wʊd] ['dɪskɔ:rs] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
fogs , wherein he was greatly interested ; or Septimus would discourse to him
雾 , 其中 他 曾是 非常 感兴趣的 ; 或者 塞普蒂默斯 会 话语 到 他
[ʌv; əv] [ɪn'venʃənz] ,
of inventions ,
的 发明 ,
雾气，他对此非常感兴趣；或者塞普蒂默斯会向他讲述发明创造，

[ðə; ði] [wi:k] [spɔ:t][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃru:d] [ɪn'telɪdʒəns] ['dʒen(ə)rəli] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə] [straɪk] ,
the weak spot in which his shrewd intelligence generally managed to strike ,
这 虚弱的 点 在 哪个 他的 精明 智力 一般来说 管理 到 罢工 ,
他那精明的智慧通常都能击中对方的弱点，

[ænd; ənd] [ðen] ['septɪməs] [wʊd] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θru:] [ðɪs] [her] [ænd; ənd] [seɪ] , " [gɔ:d] [bles]
and then Septimus would run his fingers through this hair and say , " God bless
和 然后 塞普蒂默斯 会 跑步 他的 手指 通过 这 头发 和 说 , " 上帝 保佑
[maɪ] [soʊl] ,
my soul ,
我的 灵魂 ,
然后塞普蒂默斯会用手指梳理他的头发，说道：“上帝保佑我的灵魂，

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðæt] , " [ænd; ənd] [ˈemi] [wʊd] [læf] ; [ɔ:r] [els] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ˈpɑ:lətɪks] .
I never thought of that , " and Emmy would laugh ; or else they talked politics .
我 绝不 想法 的 那 , " 和 艾美奖 会 笑 ; 或者 别的 他们 谈话 政治 .
“我从没想过这一点,”艾米会笑; 或者他们会谈论政治。

- , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)], - [hɪm'self] [ˌæbsəˈlu:tli] [ʌv; əv][ðə; ði][pɒp] [ænd; ənd][ðə; ði]
Hégisippe , being a Radical , fiché'd himself absolutely of the Pope and the
- , 存在 一个 激进的 , - 他自己 绝对地 的 这 教皇 和 这
[pri:sts] .
priests .
神父 .

赫吉西普是个激进分子, 他完全与教皇和神父们决裂。

[tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] [wʌnz] [ˈnebəz] [ænd; ənd][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɪtɪzn] [sʌmd] [ʌp][hɪz; ɪz]
To be kind to one's neighbors and act as a good citizen summed up his
到 是 种类 到 一个人的 邻居 和 行为 作为 一个 好的 公民 总结 向上 他的
[ˈeθɪk(ə)] [kəʊd] .
ethical code .
伦理道德 代码 .

善待邻居, 做一个好公民, 这就是他的道德准则。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈmɔ:rəl][æz; əz] [ˈeni] [dɪˈvəʊt] [ˈkæθlɪk] .
He was as moral as any devout Catholic .
他 曾是 作为 道德 作为 任何 虔诚的 天主教 .

他的道德品质不亚于任何虔诚的天主教徒。

" [wʌt] [əˈbəʊt] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ru:] [ˈdiˈles] [fræŋks] - [bu:ʃəz] ? " [æskt] [ˈemi] .
" What about the girl in the Rue des Francs - Bouchers ? " asked Emmy .
" 什么 关于 这 女孩 在 这 后悔 德斯 法郎 - 布歇 ? " 问 艾美奖 .

“弗朗-布歇街上的那个女孩怎么样了?”艾米问道。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkæθlɪk] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:] , [fɔ:r; fər] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][get]
" If I were a good Catholic , I would have two , for then I could get
" 如果 我 是 一个 好的 天主教 , 我 会 有 二 , 为了 然后 我 可以 得到
[ˌæbsəˈlu:ʃ(ə)n] ,
absolution ,
赦免 ,

“如果我是个虔诚的天主教徒, 我会有两个, 因为那样我就可以得到赦免了。”

" [hi:; hi][kraɪd] [ˈgeɪli] , [ænd; ənd] [læft] [ɪˈmɑ:dəɾətli] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒest] .
" he cried gaily , and laughed immoderately at his jest .
" 他 哭 兴高采烈地 , 和 笑了 过度 在 他的 笑话 .

他兴高采烈地喊着, 并为自己的玩笑开怀大笑。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [red] [ɪn] [ˈemi:z] [ˈkælɪndər] .
The days of his visits were marked red in Emmy's calendar .
这 天 的 他的 访问 是 标记 红色的 在 艾美奖 日历 .

艾美的日历上用红线标记了他来访的日子。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈbegər] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r]
" I wish I were a funny beggar , and had lots of conversation like our
" 我 希望 我 是 一个 有趣的 乞丐 , 和 有 很多 的 对话 喜欢 我们的
[ˈfrend] - ,
friend Cruchot ,
朋友 - ,

“我希望自己是个风趣幽默的乞丐, 像我们的朋友克鲁肖那样, 能和人聊很多天。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [læf] , " [sed] [ˈseptɪməs] [wʌn] [deɪ] ,
and could make you laugh , " said Septimus one day ,
和 可以 制作 你 笑 , " 说 塞普蒂默斯 一 天 ,

“他能逗你笑,”塞普蒂默斯有一天说道。

[wen] [ðə; ði] [leɪ] ['hevi] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
when the tedium vitæ lay heavy on her .
什么时候 这 泰迪姆 vitæ 躺 重的 在 她 .

当 tedium vitæ 沉重地压在她身上时。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər][ju:; jʊ] ['wɒdnt] [bi:; bi] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ]
" If you had a sense of humor you wouldn't be here , " she replied , with
" 如果 你 有 一个 感觉 的 幽默 你 不会 是 这里 , " 她 回复 , 和
[sʌm; səm] ['bɪtərnəs] .
some bitterness .
一些 苦味 .

“如果你有幽默感，你就不会来这里了，”她带着几分苦涩回答道。

['septɪməs] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] [tə'geðər] ['θɔ:tfəli] .
Septimus rubbed his thin hands together thoughtfully .
塞普蒂默斯 摩擦 他的 薄的 双手 一起 深思熟虑 .

塞普蒂默斯若有所思地搓了搓他那双瘦削的手。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [hi:; hi] .
" I don't know why you should say that , " said he .
" 我 不 知道 为什么 你 应该 说 那 , " 说 他 .

“我不知道你为什么要这么说，”他说。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ][dʒʊk][aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] .
" I never heard a joke I didn't see the point of .
" 我 绝不 听到 一个 开玩笑 我 没有 看 这 观点 的 .

“我从没听过一个我不明白笑点的笑话。”

[aɪm] ['ræðər] [gʊd] [æt; ət][,aɪ 'ti:] . " **I'm rather good at it** . "
我是 相当 好的 在 它 . "

我在这方面相当擅长。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒʊk] , [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn][,aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] .
" If you don't see the point of this joke , I can't explain it , my dear .
" 如果 你 不 看 这 观点 的 这 开玩笑 , 我 不能 解释 它 , 我的 亲爱的 .

“如果你不明白这个笑话的意思，那我也没办法解释了，亲爱的。”

[,aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrəɪd] .
It has a point the size of a pyramid .
它 有 一个 观点 这 尺寸 的 一个 金字塔 .

它的尖端像金字塔一样大。

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ænd] [lʊkt] ['dri:mɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]
" He nodded and looked dreamily out of the window at the opposite
" 他 点头 和 看起来 梦幻般地 出去 的 这 窗户 在 这 对面的
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

他点点头，眼神迷离地望着窗外对面的房子。

['sʌmtaɪmz] [hɜ:r; hər] [ɑ:rp] ['seɪɪŋz] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] .
Sometimes her sharp sayings hurt him .
有时 她 锋利的 谚语 伤害 他 .

有时她尖锐的话语会伤害他。

塞普蒂默斯(Septimus)

第10/18页

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪm] [wei] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrd(ə)n] [-]
But he understood all , in his dim way , and pardoned [160]
但 他 理解 全部 , 在 他的 暗淡 方式 , 和 赦免 [-]

但他以他那模糊的方式理解了一切，并赦免了[160]

[ɔːl] .
all .
全部 .

全部。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ə'ləʊd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wɪns] .
He never allowed her to see him wince .
他 绝不 允许 她 到 看 他 畏缩 .

他从不让她看到他痛苦的表情。

[hiː; hi] [stʊd] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈsaɪlənt] [ðæt] [ˈemi] [lʊkt] [ʌp] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He stood so long silent that Emmy looked up anxiously at his face ,
他 站立 所以 长的 沉默的 那 艾米奖 看起来 向上 焦虑地 在 他的 脸 ,

他沉默地站了很久，艾米焦急地抬头看着他的脸。

[ˈdredɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][wɜːrdz] .
dreading the effect of her words .
恐惧 这 影响 的 她 字 .

害怕她的话会造成什么后果。

[hɪz; ɪz][hænd] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][ˈsoʊfə] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] .
His hand hung by his side — he was near the sofa where she lay .
他的 手 悬挂 经过 他的 边 — 他 曾是 靠近 这 沙发 在哪里 她 躺 .

他的手垂在身侧——他就在她躺着的沙发附近。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪˈtiː][ˈdʒentli] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [kɪst] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]
She took it gently , in a revulsion of feeling , kissed it , and , as he
她 采取 它 轻轻地 , 在 一个 厌恶 的 感觉 , 亲吻 它 , 和 , 作为 他
[tɜːrnd] ,
turned ,
转向 ,

她轻轻地接过它，带着一种厌恶的心情，吻了吻它，然后，当他转身时，

[flʌŋ] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
flung it from her .
扔 它 从 她 .

她把它扔了出去。

" [goʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [goʊ] .
" **Go , my dear ; go** :
" 去 , 我的 亲爱的 ; 去 .

“去吧，亲爱的；去吧。”

[aɪm][nɔːt][fɪt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm not fit to talk to you .
我是 不是 合身 到 讲话 到 你 .

我不方便跟你说话。

[jes] , [goʊ] .
Yes , go :
是的 , 去 .

好的，走吧。

[juː; jʊ] [ˈɔːnt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ;
You oughtn't to be here ;
你 不应该 到 是 这里 ;

你不应该出现在这里；

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][jɔː; jər][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] -
you ought to be in England in your comfortable home with Wiggleswick
你 应该 到 是 在 英格兰 在 你的 舒服的 家 和 -
[ænd; ənd][jɔː; jər] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪnˈvenʃənz] .
and your books and inventions .
和 你的 图书 和 发明 .

你应该待在英国舒适的家中，和威格尔斯威克、你的书籍以及你的发明创造在一起。

[jʊə(r)] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər][,em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈheɪtfl] .
You're too good for me , and I'm hateful .
你是 也 好的 为了 我 , 和 我是 可恶 .

你太好了，我配不上你，而我却恨你。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈdraɪvz] [,em ˈiː][mæd] .
I know it , and it drives me mad .
我 知道 它 , 和 它 驱动 我 疯狂的 .

我知道，这让我抓狂。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrɪn][ænd; ənd] [held] [,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [bəʊθ]
" **He took her hand in his turn and held it for a second or two in both**
" 他 采取 她 手 在 他的 转动 和 握住 它 为了 一个 第二 或者 二 在 两个都
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [,aɪ ˈtiː][ˈkaɪndli] .
of his and patted it kindly .
的 他的 和 轻拍 它 亲切地 .

“他转过身去，握住她的手，用自己的双手握了一会儿，然后轻轻地拍了拍。

" [aɪl] [ɡoʊ][aʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll go out and buy something , " he said .**
" 患病的 去 出去 和 买 某物 , " 他 说 .

“我出去买点东西，”他说。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈpenɪtənt] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;
When he returned she was penitent and glad to see him ;
什么时候 他 返回 她 曾是 忏悔者 和 高兴的 到 看 他 ;

他回来时，她既感到懊悔又很高兴见到他；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][hæt] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)]
and although he brought her as a present a hat — a thing of purple
和 虽然 他 带来 她 作为 一个 展示 一个 帽子 — 一个 事物 的 紫色的
[ˈfeðz̩ːz] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd][ˈroʊzɪz] ,
feathers and green velvet and roses ,
羽毛 和 绿色的 天鹅绒 和 玫瑰 ,

虽然他送给她一顶帽子作为礼物——一顶用紫色羽毛、绿色天鹅绒和玫瑰花制成的帽子，

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][self] - [rɪˈspektɪŋ] [ˈwʊmən] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ˈmʌmi,faɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz]
in which no self - respecting woman would be seen mummified a thousand years
在 哪个 不 自己 - 尊重 女士 会 是 已见 木乃伊 一个 千 年
[hens] — [fɪː; fɪ] [ˈniːðər] [læft] [æɪ; ət][,aɪ ˈtiː][ˈnoːr] [ʌpˈbreɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,
hence — she neither laughed at it nor upbraided him ,
因此 — 她 两者都不 笑了 在 它 也不 责备 他 ,

任何一个有自尊的女人都不会在一千年后看到自己被做成木乃伊——她既没有嘲笑他，也没有责备他。

[bʌt; bət] [traɪd] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ɑːn] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [smaɪld] ['swiːtli] [waɪl] [ðə; ði][kəʊld]
but **tried** **the** **horror** **on** **before** **the** **glass** **and** **smiled** **sweetly** **while** **the** **cold**
但 尝试 这 恐怖 在 前 这 玻璃 和 微笑 甜蜜地 尽管 这 寒冷的
[ˈʃɪvəz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .
shivers **ran** **down** **her** **back** .
颤抖 跑 向下 她 后退 .

但她还是在玻璃前试探性地体验了一把恐怖，当寒意袭上脊背时，她却露出了甜美的笑容。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['fʌni] [θɪŋz] , ['septɪməs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I don't want you to say funny things , Septimus , " she said ,**
" 我 不 想 你 到 说 有趣的 事物 , 塞普蒂默斯 , " 她 说 ,
"塞普蒂默斯，我不想你讲笑话，"她说。

[rɪˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
reverting **to** **the** **starting** **point** **of** **the** **scene** ,
恢复 到 这 开始 观点 的 这 场景 ,
回到场景的起始点，

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [brɪŋ] [em 'iː] [sʌtʃ] ['prez(ə)nts][æz; əz] [ðɪs] . "
" **so long as you bring me such presents as this . "**
" 所以 长的 作为 你 带来 我 这样的 礼物 作为 这 . "
"只要你给我带这样的礼物就行。"

" [ɪts] [ə; eɪ][naɪs][hæt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['mɑːdɪstli] .
" **It's a nice hat , " he admitted modestly .**
" 它是 一个 好的 帽子 , " 他 承认 谦虚地 .
"这顶帽子不错，"他谦虚地承认道。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [sed] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [wer] [aɪ 'tiː] . "
" **The woman in the shop said that very few people could wear it . "**
" 这 女士 在 这 店铺 说 那 非常 很少 人们 可以 穿 它 . "
"店里的那位女士说，很少有人能穿这件衣服。"

" [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I'm so glad you think I'm an exceptional woman , " she said .**
" 我是 所以 高兴的 你 思考 我是 一个 非凡的 女士 , " 她 说 .
"我很高兴你认为我是一位杰出的女性，"她说。

" [ɪts] [ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evər] [peɪd] [em 'iː] .
" **It's the first compliment you have ever paid me .**
" 它是 这 第一的 赞扬 你 有 曾经 有薪酬的 我 .
这是你第一次夸奖我。

" [ʃiː; ʃi] [ʃed] [terz] , [ðoʊ] , ['oʊvər][ðə; ði] ['feðɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] , [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ,
" **She shed tears , though , over the feathers of the hat , before she went to bed ,**
" 她 棚 眼泪 , 尽管 , 超过 这 羽毛 的 这 帽子 , 前 她 去 到 床 ,
"不过，在她上床睡觉之前，她还是被帽子上的羽毛弄哭了。"

[gʊd] [terz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [brɪŋ] [greɪt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [klenz] [ðə; ði] [hɑːrt] .
good **tears** , **such** **as** **bring** **great** **comfort** **and** **cleanse** **the** **heart** .
好的 眼泪 , 这样的 作为 带来 伟大的 舒适 和 洁净 这 心 .
美好的眼泪，能带来极大的安慰，并净化心灵。

[ʃiː; ʃi] [slept] ['hæpiːɜː] [ðæt] [naɪt] ; [-]
She slept happier that night ; [161]
她 睡着了 更快乐 那 夜晚 ; [-]

那天晚上她睡得更安稳了；[161]

[ænd; ʌnd] [ˈæftərwɔːrdz] , [wenˈevər] [ðə; ði][ˈdevəlz] [ˈentərd] [hɜːr; həɹ][soʊl][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpeɪnz][ʌv; əv] [hel]
and afterwards, whenever the devils entered her soul and the pains of hell
和 然后 , 每当 这 魔鬼 进入 她 灵魂 和 这 疼痛 的 地狱
[ɡɑːt][hoʊld][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ,
got hold upon her ,
得到 抓住 之上 她 ,
此后, 每当魔鬼侵入她的灵魂, 地狱般的痛苦攫住她时,

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [terz] , [ænd; ʌnd] [ðei] [brˈkeɪm] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈwɔːtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈeksɔːrsɪzəm] .
she recalled the tears, and they became the holy water of an exorcism .
她 召回 这 眼泪 , 和 他们 成为 这 圣 水 的 一个 驱魔 .
她回想起那些眼泪, 它们变成了驱魔仪式的圣水。

[ˈseptɪməs] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlændmɑːrk][ɪn][ðer; ðər] [ˈkjʊriəs] [ˈwedɪd] [laɪf] ,
Septimus, unconscious of this landmark in their curious wedded life ,
塞普蒂默斯 , 无意识 的 这 地标 在 他们的 好奇的 已婚 生活 ,
塞普蒂默斯丝毫没有意识到他们这段奇特婚姻生活中的这一里程碑事件。

[pæst] [ˈtræŋkwɪl] [ðoʊ] [ˈmʌldɪd] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [oʊˈtel] [ɡoʊˈdet] .
passed tranquil though muddled days in his room at the Hôtel Godet .
通过了 宁静 尽管 混乱 天 在 他的 房间 在 这 酒店 戈德特 .
他在戈德酒店房间里度过了平静但又有些混乱的日子。

[ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɡleɪzd] [hæt][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːmnɪbəʃ][ˈdraɪvər] ,
A gleam of sunlight on the glazed hat of an omnibus driver ,
一个 闪耀 的 阳光 在 这 釉面 帽子 的 一个 综合 司机 ,
阳光洒在公共汽车司机锃亮的帽子上, 闪闪发光。

[ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [ɪr] ,
the stick of the whip and the horse's ear ,
这 戳 的 这 鞭 和 这 马匹 耳朵 ,
鞭子的棍子和马的耳朵,

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [wʌn] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪmpəriˈɑːl] ,
as he was coming home one day on the impériale ,
作为 他 曾是 未来 家 一 天 在 这 帝国 ,
有一天, 他乘坐帝国号列车回家时,

[pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈsaɪtɪŋ] [ˌæpəˈræʔətəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːld] [ɡʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
put him on the track of a new sighting apparatus for a field gun which he
放 他 在 这 追踪 的 一个 新的 目击 设备 为了 一个 场地 枪 哪个 他
[hæd; həd][hæf] [ɪnˈventɪd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] .
had half invented some years before .
有 一半 发明 一些 年 前 .
让他继续研究一种他几年前已经半发明的野战炮瞄准装置。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ,
The working out of this ,
这 在职的 出去 的 这 ,
解决这个问题,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)] [æt; ət][sʌm; səm] [wɜːrks]
and the superintendence of the making of the model at some works
和 这 督察 的 这 制作 的 这 模型 在 一些 作品
[nɪr] [ˌvɪnˈsenəs] ,
near Vincennes ,
靠近 文森斯 ,
以及在文森附近的一些工厂监督模型的制作,

[ˈɑːkjupaɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ʌnd] [θɔːt] .
occupied much of his time and thought .
占领 很多 的 他的 时间 和 想法 .
占据了他大量的时间和精力。

[ɪn]	[ˈmætərz]	[æpərˈteɪnɪŋ]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[ˈpæʃ(ə)n]	[hiː; hi][hæd; həd]	[ˈpræktɪk(ə)l]	[ˈnəʊnz]	[ʌv; əv]	[prəˈsiːdʒər]	;		
In	matters	appertaining	to	his	passion	he	had	practical	notions	of	procedure	;
在	事情	属于	到	他的	热情	他	有	实际的	概念	的	程序	;

对于他所热衷的事情，他有着务实的程序观念；

[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[æt; ət][ə; eɪ]	[bɔːs]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wer]	[tuː; tə]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[tuːθ]	-	[brʌʃ]	,	
he	would	be	at	a	loss	to	know	where	to	buy	a	tooth	-	brush	,
他	会	是	在	一个	损失	到	知道	在哪里	到	买	一个	齿	-	刷子	,

他完全不知道该去哪里买牙刷。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[dɪˈpendənt]	[ɑːn][ðə; ði]	[ˌmɪnɪˈstreɪnz]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[ˈpoʊstmən]	[ɔːr]	[æn; ən]	[oʊld]	[ˈwʊmən]	[ɪn]			
and	be	dependent	on	the	ministrations	of	a	postman	or	an	old	woman	in	
和	是	依赖	在	这	服事	的	一个	邮差	或者	一个	老的	女士	在	

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrkəʊl] [ʃɑːp] ,

a	charcoal	shop	,
一个	木炭	店铺	,

并依赖于邮递员或炭店老妇人的照料，

[bət; bət]	[tuː; tə][ðə; ði]	[pleɪs]	[wer]	[ˈdelɪkət]	[ˈɪnstɹəmənts]	[kəd; kəd]	[biː; bi]	[meɪd]	[hiː; hi]	[went]	[streɪt]	,	
but	to	the	place	where	delicate	instruments	could	be	made	he	went	straight	,
但	到	这	地方	在哪里	精美的	仪器	可以	是	制成	他	去	直的	,

但他径直去了制造精密仪器的地方。

[æz; əz]	[ɪnˈstɪŋktɪvli]	[ænd; ənd]	[ˈfɔːrli]	[æz; əz][ə; eɪ]	[ˈbʌfələʊ]	[ˈhedz]	[fɔːr; fər]	[ˈwɔːtər]	.	
as	instinctively	and	surely	as	a	buffalo	heads	for	water	.
作为	本能地	和	一定	作为	一个	水牛	头部	为了	水	.

就像水牛本能地、坚定地奔向水源一样。

[ˈmeni]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[bʊks]	[ænd; ənd]	[ˈpepərz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sent]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	
Many	of	his	books	and	papers	had	been	sent	him	from	time	to	time
许多	的	他的	图书	和	文件	有	到过	发送	他	从	时间	到	时间

[baɪ] - ,

by	Wiggleswick	,
经过	-	,

他的许多书籍和文件都是威格尔斯威克不时寄给他的。

[huː]	[brɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[dred]	[ðə; ði]	[poʊst]	,
who	began	to	dread	the	post	,
WHO	开始	到	恐惧	这	邮政	,

开始害怕这份工作的人，

[ðə; ði]	[ˈleɪbər]	[ʌv; əv]	[ˈsɜːrtɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈpækɪŋ]	[ænd; ənd]	[dɪˈspætɪŋ]	[brɪˈkʌmɪŋ]	[tuː]	[sɪˈvɪr]	[ə; eɪ]
the	labor	of	searching	and	packing	and	dispatching	becoming	too	severe	a
这	劳动	的	搜索	和	包装	和	调度	成为	也	严重	一个

[tæks][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈvɪlənz] [ˈliːʒər] .

tax	on	the	old	villain's	leisure	.
税	在	这	老的	反派的	闲暇	.

搜寻、打包和发货的劳作对这位老恶棍的闲暇时间来说，无疑是一种沉重的负担。

[ði:z] [leɪ] [ɪn] [prə'mɪskjuəs] [hi:ps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] ,
These lay in promiscuous heaps about the floor of his bedroom ,
 这些 躺 在 淫乱 堆积如山 关于 这 地面 的 他的 卧室 ,
 它们杂乱地堆放在他卧室的地板上。

[ˈsteɪpɪŋ] - [stoʊnz] [ə'mɪd][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv]['maɪnər]['ɑ:bdʒekts] ,
stepping - stones amid a river of minor objects ,
 步进 - 石头 之中 一个 河 的 次要的 对象 ,
 如同漂浮在细小物品河流中的踏脚石，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kɑ:lərz] [ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [ˈrʌbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪʃ:r] [ˈjestə,deɪz, 'jestə-di:z]
such as collars and bits of india rubber and the day before yesterday's
这样的 作为 项圈 和 比特 的 印度 橡皮 和 这 天 前 昨天的
[ˈpeti] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] .
Petit Journal .
小 杂志 .

例如衣领和印度橡胶碎片，以及前天的《小日报》。

[ðə; ði] [fem] [di:] [ˈʃɑ:mbreɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɜ:rti] , [ˌɪndɪˈtɜ:rmɪnət] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡri:n] [beɪz] [ˈeɪprən] ,
The femme de chambre and the dirty , indeterminate man in a green baize apron ,
这 女性 德 房间 和 这 肮脏的 , 不定 男人 在 一个 绿色的 台布 围裙 ,
贴身女佣和穿着绿色粗呢围裙的肮脏、身份不明的男人 ,

[hu:] [went] [əˈbaʊt] [ˈreɪzɪŋ] [ˈkæʒuəl] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeðər] [bru:m] ,
who went about raising casual dust with a great feather broom ,
WHO 去 关于 提高 随意的 灰尘 和 一个 伟大的 羽毛 扫帚 ,
他拿着一把大羽毛扫帚四处扫起灰尘 ,

[æt; ət] [fɜ:rst] [stəʊd] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [əˈweɪ] [ˈdeɪli] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒækɒb:] [ˌɪndʒəˈhu:əti] [ʌv; əv] [kənˈsi:lmənt] ,
at first stowed the litter away daily , with jackdaw ingenuity of concealment ,
在 第一的 已存放 这 垃圾 离开 日常的 , 和 寒鸦 独创性 的 隐蔽 ,
起初，它每天都把垃圾藏起来，像寒鸦一样巧妙地隐藏起来。

[ʌnˈtɪl] [ˈseptɪməs] [geɪv] [ðem; ðəm] [faɪv] [fræŋks] [i:tʃ] [tu:; tə] [dɪˈzɪst] ; [ˌwerəˈpɑ:n] [ðeɪ] [dɪˈsɪstɪd] [wɪð; wɪθ]
until Septimus gave them five francs each to desist ; whereupon they desisted with
直到 塞普蒂默斯 给予 他们 五 法郎 每个 到 停止 ; 于是 他们 停止 和
[əˈlækrəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks] [-]
alacrity , and the books [162]
敏捷 , 和 这 图书 [-]

直到塞普蒂默斯给了他们每人五法郎才让他们停止；于是他们立刻停止了，书籍[162]

[brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈstepɪŋ] - [stəʊnz] [əˈfɔ:rsed] , [ˈstepɪŋ] - [stəʊnz] [tu:; tə] [ˈhaɪər] [θɪŋz] .
became the stepping - stones aforesaid , stepping - stones to higher things .
成为 这 步进 - 石头 上述 , 步进 - 石头 到 更高 事物 .
成为了上述的垫脚石，通往更高目标的垫脚石。

[hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [kənˈsɜ:rn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪm.pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [rɪˈpækɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [taɪm]
His only concern was the impossibility of repacking them when the time
他的 仅有的 忧虑 曾是 这 不可能 的 重新包装 他们 什么时候 这 时间
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [oʊˈtel] [ɡoʊˈdet] ,
should come for him to leave the Hôtel Godet ,
应该 来 为了 他 到 离开 这 酒店 戈德特 ,
他唯一担心的是，当他离开戈德酒店时，将无法重新打包这些东西。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [mɔ:r] [ækəˈdemɪk] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [ˈzɔ:rə, 'zəʊrə] [wʊd] [seɪ]
and sometimes the more academic speculation as to what Zora would say
和 有时 这 更多的 学术的 推测 作为 到 什么 佐拉 会 说
[ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv] [ˌlevɪˈteɪʃn] [ˈtræns.pɔ:rt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌnˈtaɪdi] [ˈtʃeɪmbər] .
should some miracle of levitation transport her to the untidy chamber .
应该 一些 奇迹 的 悬浮 运输 她 到 这 凌乱 房间 .
有时人们还会进行一些更具学术性的推测，比如如果佐拉奇迹般地悬浮到凌乱的房间里，她会说什么。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] , [ˈreɪdiənt] [ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] , [dɪˈspelɪŋ] [ˈkeɪɑ:s] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swi:p]
He could see her , radiant and commanding , dispelling chaos with the sweep
他 可以 看 她 , 辐射状 和 指挥 , 驱散 混乱 和 这 扫
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈpærəsɔ:l] .
of her parasol .
的 她 阳伞 .
他能看到她，容光焕发，气场强大，撑着阳伞，驱散了混乱。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kreɪv] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
There were few moments in the day when he did not crave her presence .
那里 是 很少 时刻 在 这 天 什么时候 他 做过 不是 渴望 她 在场 .

一天之中，他几乎没有一刻不渴望她的陪伴。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['kʌlər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt]
It had been warmth and sunshine and color to him for so long that
它 有 到过 温暖 和 阳光 和 颜色 到 他 为了 所以 长的 那
[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
now the sun seemed to have disappeared from the sky ,
现在 这 太阳 似乎 到 有 消失 从 这 天空 ,

长久以来，这里一直充满温暖、阳光和色彩，而现在，太阳似乎已经从天空中消失了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['mɔːnəkrəʊm] .
leaving the earth a chill monochrome .
离开 这 地球 一个 寒意 单色 .

留下地球一片冰冷的单色调。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wɪðəʊt] [hɜːr; hər] .
Life was very difficult without her .
生活 曾是 非常 难的 没有 她 .

没有她，生活非常艰难。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['iːv(ə)n] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʌv] " [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] " [tuː; tə]
She had even withdrawn from him the love " in a sort of way " to
她 有 甚至 撤回 从 他 这 爱 " 在 一个 种类 的 方式 " 到
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kən'fest] .
which she had confessed .
哪个 她 有 坦白 .

她甚至“以某种方式”收回了她曾向他坦白的爱。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [wʌz; wəz] ['æŋɡri][æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] [kæst][ɑːn][hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['mæɪrɪdʒ] .
The goddess was angry at the slight cast on her by his secret marriage .
这 女神 曾是 生气的 在 这 轻微 投掷 在 她 经过 他的 秘密 婚姻 .

女神对他的秘密婚姻给她带来的轻视感到愤怒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][kælə'fɔːrniə] , [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'wei] .
And she was in California , a myriad of miles away .
和 她 曾是 在 加利福尼亚州 , 一个 无数 的 英里 离开 .

而她当时身处加利福尼亚州，远在千里之外。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [ɪn]['sætɜːrn] .
She could not have been more remote had she been in Saturn .
她 可以 不是 有 到过 更多的 偏僻的 有 她 到过 在 土星 .

她离我们如此遥远，就像身处土星一样。

[wen] ['emi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][ðə; ði]
When Emmy asked him whether he did not long for Wiggleswick and the
什么时候 艾美奖 问 他 无论 他 做过 不是 长的 为了 - 和 这
['stuːdiəs] [kɑːm][ʌv; əv] - ,
studious calm of Nunsmere ,
好学的 冷静的 的 - ,

当艾米问他是否怀念威格尔斯威克和纳恩斯米尔那种安静的学习氛围时，

[hiː; hi] [sed] , " [noʊ] .
he said , " No .
他 说 , " 不 .

他说：“不。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spuːk] ['truːli] ;
" And he spoke truly ;
" 和 他 辐 真的 ;

他说的都是真的；

[fɔːr; fər] [wer'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['ʒːθs] ['sɜːrfɪs] ['oʊvər] [ə'hʌðər] ,
for wherein lay the advantage of one spot on the earth's surface over another ,
为了 其中 躺 这 优势 的 一 点 在 这 地球的 表面 超过 其他 ,
地球表面上某一点相对于另一点的优势就在于此。

[ɪf] ['zɔːrə,'zəʊərə][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [laɪt] [ðer'ʌv] ?
if Zora were not the light thereof ?
如果 佐拉 是 不是 这 光 其中 ?
如果佐拉不是它的光芒呢？

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
But he kept his reason in his heart .
但 他 保留 他的 原因 在 他的 心 .
但他心中仍保留着理智。

[ðeɪ] ['rerli] [spəʊk] [ʌv; əv]['zɔːrə,'zəʊərə] .
They rarely spoke of Zora .
他们 很少 辐 的 佐拉 .
他们很少谈及佐拉。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kən'sɜːrnd] ['emi] [hɜːr'self][soʊ] ['diːpli] , [ðeɪ] ['nevər] [spəʊk] [æt; ət][ɔːl] .
Of the things that concerned Emmy herself so deeply , they never spoke at all .
的 这 事物 那 担心的 艾美奖 她自己 所以 深 , 他们 绝不 辐 在 全部 .
那些令艾米深感忧虑的事情，他们却从未提及。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [həʊps] [ænd; ænd] [fɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .
Of her hopes and fears for the future he knew nothing .
的 她 希望 和 恐惧 为了 这 未来 他 知道 没有什么 .
对于她对未来的希望和恐惧，他一无所知。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
For all that was said between them ,
为了 全部 那 曾是 说 之间 他们 ,
尽管他们之间说过很多话，

['mɔːrdɔːnt] [prɪns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [hæd; həd] ['væniʃt] ['ɪntuː]
Mordaunt Prince might have been the figure of a dream that had vanished into
莫当特 王子 可能 有 到过 这 数字 的 一个 梦 那 有 消失了 进入
[ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [mɪsts] [ʌv; əv] ['driːmlænd] .
the impenetrable mists of dreamland .
这 坚不可摧 薄雾 的 梦境 .
莫丹特王子或许是梦境中消失在梦境迷雾中的人物。

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæstli] ['meməri] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] [depθs]
To the girl he was a ghastly memory which she strove to hide in the depths
到 这 女孩 他 曾是 一个 阴森 记忆 哪个 她 努力 到 隐藏 在 这 深度
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] .
of her soul .
的 她 灵魂 .
对女孩来说，他是一段可怕的回忆，她竭力将它隐藏在灵魂深处。

['septɪməs] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] , [ænd; ænd] [went] ['meni] [kweɪnt] [ænd; ænd] [ɪ'reləvənt] [-]
Septimus saw that she suffered , and went many quaint and irrelevant [163]
塞普蒂默斯 锯 那 她 遭受 , 和 去 许多 古雅 和 无关紧要 [-]
塞普蒂默斯看到她受苦，便去了许多古怪而无关紧要的事情[163]

[weɪz] [tuː; tə] [ə'liːviət] [hɜːr; hər] ['mɪzəri] .
ways to alleviate her misery .
方式 到 减轻 她 苦难 .
减轻她痛苦的方法。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [gɑ:t][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [nə:vs] ; [mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [gʊd] [terz] [kʌm] .
Sometimes they got on her nerves ; more often they made the good tears come .
有时 他们 得到 在 她 神经 ; 更多的 经常 他们 制成 这 好的 眼泪 来 .

有时它们会让她心烦; 更多时候, 它们会让她感动落泪。

[wʌns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtætəd] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˈeliət] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɪkt]
Once she was reading a tattered volume of George Eliot which she had picked
一次 她 曾是 阅读 一个 破烂 体积 的 乔治 艾略特 哪个 她 有 挑选

[ʌp] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl][ɑ:n][ðə; ði] [ki:z] ,
up during a stroll on the quays ,
向上 期间 一个 漫步 在 这 码头 ,

有一次, 她在码头散步时偶然发现了一本破旧的乔治·艾略特的作品, 当时她正在读这本书。

[ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈsentəns] : " [dɔ:gz][ɑ:r; əɹ][ðə; ði]
and calling him over to her side pointed out a sentence : " Dogs are the
和 呼叫 他 超过 到 她 边 尖 出去 一个 句子 : " 狗 是 这

[best] [frendz] ,
best friends ,
最好的 朋友们 ,

她把他叫到身边, 指着一句话说: “狗是最好的朋友。”

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [æsk][noʊ] [ˈkwestʃənz] . "
they are always ready with their sympathy and they ask no questions . "
他们 是 总是 准备好 和 他们的 同情 和 他们 问 不 问题 : " "

他们总是乐于表达同情, 而且从不追问。

" [ðæts] [laɪk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [ˈeliət][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ]
" That's like you , " she said ; " but George Eliot had never met a man like you
" 那就是 喜欢 你 , " 她 说 ; " 但 乔治 艾略特 有 绝不 遇见 一个 男人 喜欢 你

,
,
,

“这很像你,”她说; “但乔治·艾略特从未遇到过像你这样的人。”

[pʊɹ] [θɪŋ] , [soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [stɪk] [ðə; ði][ˈri:əl] [θɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][dɔ:gz] .
poor thing , so she had to stick the real thing down to dogs .
贫穷的 事物 , 所以 她 有 到 戳 这 真实的 事物 向下 到 狗 .

可怜的家伙, 所以她只能把真正的怪物归咎于狗。

" [ˈseptɪməs] [ˈrednd] .
" Septimus reddened .
" 塞普蒂默斯 发红 .

塞普蒂默斯脸红了。

" [dɔ:gz][ba:rk][ænd; ənd] [ki:p] [wʌn][frʌm; frəm] [ˈsli:pɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Dogs bark and keep one from sleeping , " he said .
" 狗 吠 和 保持 一 从 睡眠 , " 他 说 .

“狗叫声吵得人睡不着觉,”他说。

" [maɪ][nekst] - [dɔ:r] [ˈneɪbəɹ] [æt; ət][ðə; ði] [oʊˈtɛl] [goʊˈdet][hæz; həz] [tu:] .
" My next - door neighbor at the Hôtel Godet has two .
" 我的 下一个 - 门 邻居 在 这 酒店 戈德特 有 二 .

“我在戈德酒店的隔壁邻居有两个。”

[æn; ən] [ˈʌɡli] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪɹd] [kʌmz] [ænd; ənd] [teɹks] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊtər][kɑ:r] .
An ugly man with a beard comes and takes them out in a motor car .
一个 丑陋的 男人 和 一个 胡须 来 和 需要 他们 出去 在 一个 发动机 车 .

一个留着胡子的丑陋男人开车把他们带走了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [ə; eɪ] [bɪɹd] .
Do you know , I'm thinking of growing a beard .
做 你 知道 , 我是 思维 的 生长 一个 胡须 .

你知道吗, 我正在考虑留胡子。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɪn] [aɪ ˈti:] ?
I wonder how I should look in it ?
我 想知道 如何 我 应该 看 在 它 ?

我不知道我穿上它会是什么样子？

" [ˈemi] [læft] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [sli:v] .
Emmy laughed and caught his sleeve .
" 艾美奖 笑了 和 捕捉 他的 袖子 .

艾米笑着抓住了他的袖子。

" [waɪ] [wəʊnt] [ju:; jʊ] [ˈi:v(ə)n] [let] [em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ? " **Why won't you even let me tell you what I think of you ?** "
" 为什么 惯于 你 甚至 让 我 告诉 你 什么 我 思考 的 你 ? "

“为什么你连告诉我我对你的看法都不肯？”

" [weɪt] [tɪl] [aɪv] [groʊn] [ðə; ði] [bɜ:d] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , " [sed] [ˈseptɪməs] .
Wait till I've grown the beard , and then you can , " said Septimus .
" 等待 直到我已经 生长 这 胡须 , 和 然后 你 能 , " 说 塞普蒂默斯 .

“等我胡子长出来，你就可以了，”塞普蒂默斯说。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnevər] , " [ʃi: ʃɪ] [rɪˈtɔ:tid] ; " [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [groʊ] [ə; eɪ] [bɜ:d] , [ju:l] [lʊk] [ə; eɪ]
That will be never , " she retorted ; " for if you grow a beard , you'll look a
" 那 将要 是 绝不 , " 她 反驳 ; " 为了 如果 你 生长 一个 胡须 , 你会 看 一个
[ˈhɔ:rər] ,
horror ,
恐怖 ,

“那绝不可能，”她反驳道，“因为如果你留胡子，你会看起来很可怕。”

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌpri:hɪˈstɔ:ɾɪk] [mæn] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˈfænt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
like a Prehistoric Man — and I sha'n't have anything to do with you .
喜欢 一个 史前 男人 — 和 我 不会 有 任何事物 到 做 和 你 .

就像史前人类一样——我跟你没有任何关系。

[soʊ] [aɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈerɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . " **So I'll never be able to tell you .** "
所以 患病的 绝不 是 有能力的 到 告诉 你 . "

所以我永远也无法告诉你了。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [soʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
It would be better so , " said he .
" 它 会 是 更好的 所以 , " 说 他 .

“那样会更好，”他说。

[ðeɪ] [meɪd] [ˈmeni] [plænz] [fɔ:r; fər] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈrʊərəl] [fræns] [ɔ:r]
They made many plans for settling down in some part of rural France or
他们 制成 许多 计划 为了 安顿 向下 在 一些 部分 的 乡村的 法国 或者
[ˈswɪtsərlənd] — [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [mæp] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [tu:; tə] [tʃu:z] [frʌm; frəm] — [bʌt; bət]
Switzerland — they had the map of Europe to choose from — but
瑞士 — 他们 有 这 地图 的 欧洲 到 选择 从 — 但

- [ˈveɪgnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪnklɪˈneɪʃn] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [ədˈventʃər] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv]
Septimus's vagueness and a disinclination for further adventure on the part of
- 模糊性 和 一个 不情愿 为了 更远 冒险 在 这 部分 的

[ˈemi] [kept] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈpærɪs] .
Emmy kept them in Paris .
艾美奖 保留 他们 在 巴黎 .

他们制定了许多计划，打算在法国或瑞士的某个乡村地区定居——他们有欧洲地图可以选择——但塞普蒂默斯的含糊其辞和艾米不愿再冒险，使他们留在了巴黎。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈbraɪtnd] [ˈɪntuː] [ˈsprɪŋ] , [ænd; ənd][ˈpæris] , [geɪ] [ɪn][ˈlaɪlək][ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] , [held]
The winter brightened into spring , and Paris , gay in lilac and sunshine , held
这 冬天 明亮 进入 春天 , 和 巴黎 , 同性恋 在 紫丁香 和 阳光 , 握住
[ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃɑːrm] .
them in her charm .
他们 在 她 魅力 .

冬日转瞬即逝，春天来了，巴黎沐浴在紫丁香和阳光的映衬下，散发着迷人的魅力。

[ðer; ðər][wɜːr; wəɹ] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst][fərˈga:t] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [laɪt] - [-]
There were days when they almost forgot , and became the light - [164]
那里 是 天 什么时候 他们 几乎 忘了 , 和 成为 这 光 - [-]
有些日子他们几乎忘记了，变成了光-[164]

[ˈhɑːtɪd] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪm] [ˈdaːŋki] [ɑːn] - [ˈkɑːmən] .
hearted companions of the lame donkey on Nunsmere Common .
心地 同伴 的 这 瘸 驴 在 - 常见的 .

在纳恩斯米尔荒原上，一群心地善良的人陪伴着那头跛脚的驴子。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪn] , [fɔːr; fəɹ] [ˈɪnstəns] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈstiːmbəʊt] ,
A day on the Seine , for instance , in a steamboat ,
一个 天 在 这 罾 , 为了 实例 , 在 一个 汽船 ,
例如，乘坐汽船游览塞纳河的一天，

[wen] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [mɪˈrækjələsli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈspɑːrklɪŋ] [waɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt]
when the water was miraculously turned to sparkling wine and the great
什么时候 这 水 曾是 奇迹般地 转向 到 闪闪发光 葡萄酒 和 这 伟大的
[ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [wɜːr; wəɹ] [beɪðd] [ɪn][ˈæmbər][ænd; ənd][ðə; ði] [doʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpænθiɑːn]
masses of buildings were bathed in amber and the domes of the Pantheon
群众 的 建筑物 是 洗澡 在 琥珀色 和 这 穹顶 的 这 万神殿
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnˌvælɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːrˈtuːʃ] [ænd; ənd] [ˈbɒsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][paːnt][æləkˈsɑːndʒə]
and the Invalides and the cartouches and bosses of the Pont Alexandre
和 这 残疾人 和 这 饰框 和 老板 的 这 庞特 亚历山大
[ˌɑːlˈɑːaɪ] [ˈoʊn] [ˈbɜːrniʃt] [ɡoʊld] .
III shone burnished gold .
三、 闪耀 抛光 金子 .

当水奇迹般地变成了起泡酒，宏伟的建筑群沐浴在琥珀色中，万神殿和荣军院的圆顶，以及亚历山大三世桥的椭圆形饰板和拱顶石都闪耀着金光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əuˈtəːj] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊpən] - [er] [ˈrestərənt] , [ˈrʌstɪk] [ˈtreɪlɪs] [ænd; ənd]
There was Auteuil , with its little open - air restaurants , rustic trellis and
那里 曾是 奥特伊 , 和 它是 小的 打开 - 空气 餐厅 , 乡村 棚架 和
[kˈriːpəz] ,
creepers ,
爬行者 ,

还有奥特伊，那里有许多露天小餐馆、质朴的棚架和爬藤植物。

[ænd; ənd][ɪts] [frɪtʃə] [ʌv; əv] [ˈɡʌdʒən] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [sɔːlt][ænd; ənd] [ˈkʌtləri] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈjɑːdz]
and its friture of gudgeon and dusty salt and cutlery and great yards
和 它是 油炸 的 鰕虎鱼 和 尘土飞扬 盐 和 刀具 和 伟大的 码
[ʌv; əv] [bred] ,
of bread ,
的 面包 ,

还有用虾米、沾满灰尘的盐、餐具和大量的面包做成的油炸小吃，

[wɪtʃ] [ˈemi] [lʌvd] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈseptiməs] , [laɪk] [ˈkrɪsməs] [ˈkrækəɹz] .
which Emmy loved to break with Septimus , like Christmas crackers .
哪个 艾美奖 喜爱 到 休息 和 塞普蒂默斯 , 喜欢 圣诞节 饼干 .
艾美喜欢和塞普蒂默斯一起打破它们，就像打破圣诞拉炮一样。

[ðen] , [ˈæftərwərdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [seɪn] [əˈɡen] , [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsoʊz] [ˈaɪlənd][ɪn][ɔːl]
Then , afterwards , there was the winding Seine again , Robinson Crusoe's Island in all
然后 , 然后 , 那里 曾是 这 绕线 罾 再次 , 罗宾逊 克鲁索的 岛 在 全部
[ɪts] [ˈɡriːnəri] ,
its greenery ,
它是 绿植 ,

然后, 之后, 蜿蜒的塞纳河再次出现, 鲁滨逊漂流记中的岛屿绿意盎然。

[ænd; ənd][es ˈtiː] . [klaʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈterəs] [ˈlɒkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvæli] [tuː; tə][ˈpæris] [ræpt] [ɪn]
and St . Cloud with its terrace looking over the valley to Paris wrapped in
和 英石 . 云 和 它是 阳台 寻找 超过 这 谷 到 巴黎 包装 在
[æn; ən] [ˈæməθɪst] [heɪz] ,
an amethyst haze ,
一个 紫晶 阴霾 ,

还有圣克卢, 它的露台可以俯瞰山谷, 远眺笼罩在紫水晶般朦胧中的巴黎。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈɡlɔːri] .
with here and there a triumphant point of glory .
和 这里 和 那里 一个 凯 观点 的 荣耀 .

偶尔会有一些令人振奋的胜利时刻。

[ə; eɪ] [deɪ] [ˈɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][bʌs] [məˈdɑːn] , [əˈloʊn] [brˈniːθ] [ðə; ði] [triːz] ,
A day also in the woods of Bas Meudon , alone beneath the trees ,
一个 天 还 在 这 树林 的 巴斯 默东 , 独自的 下面 这 树木 ,
在巴斯默东的树林里, 独自一人在树下度过了一天。

[wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] ,
when they talked like children ,
什么时候 他们 谈话 喜欢 孩子们 ,

当他们像孩子一样说话时,

[ænd; ənd] [læft] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ˈbæskɪt] [wɪtʃ] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [stʌft] [fʊl]
and laughed over the luncheon basket which Madame Bolivard had stuffed full
和 笑了 超过 这 午餐 篮子 哪个 夫人 - 有 填充 满的
[ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪfaɪɪŋ] [ˈedəbəlz] ;
of electrifying edibles ;
的 令人振奋 可食用的 ;

他们看着博利瓦尔夫人装满各种令人兴奋食品的午餐篮, 哈哈大笑;

[wen] [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˈdriːmɪli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz]
when they lay on their backs and looked dreamily at the sky through the leaves
什么时候 他们 躺 在 他们的 背部 和 看起来 梦幻般地 在 这 天空 通过 这 树叶
,
.
,

当他们仰面躺着, 透过树叶梦幻般地望着天空时,

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪrəp] [ʌv; əv][ˈɪnsektz] [əˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈwɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði]
and listened to the chirrup of insects awakening from winter and the
和 听着 到 这 叽叽喳喳 的 昆虫 唤醒 从 冬天 和 这
[streɪndʒ] [ˈkrækɪŋ] [ænd; ənd][ˈtaɪni] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈsprɪŋtaɪd] ,
strange cracklings and tiny voices of springtide ,
奇怪的 爆裂声 和 微小的 声音 的 春潮 ,

我聆听着昆虫从冬眠中苏醒的啁啾声, 以及春潮时节奇异的噼啪声和细小的声音。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][vaɪˈbreɪf(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪz] [ðə; ði]
and gave themselves up to the general vibration of life which accompanies the
和 给予 他们自己 向上 到 这 一般的 振动 的 生活 哪个 伴随 这
[ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæp][ɪn][ðə; ði] [triːz] .
working of the sap in the trees .
在职的 的 这 树液 在 这 树木 .

他们让自己沉浸在伴随树木汁液流动而来的生命振动之中。

[deɪz] , [tu:] , [ɪn][mɪd] - ['pærɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] ['gɑ:dnz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [meɪdz]
Days , too , in mid - Paris , in the Luxembourg Gardens , among the nursery maids
天 , 也 , 在 中 - 巴黎 , 在 这 卢森堡 花园 , 之中 这 苗圃 女佣
[ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [fəʊk] ;
and working folk ;
和 在职的 民间 ;

还有几天，在巴黎市中心的卢森堡公园，和苗圃女工和劳动人民在一起；

[æt; ət][kæ'feɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ri'məutə] ['bʊləvɑ:rd] , [wer] [ðə; ði]['kaɪndli] [laɪf][ʌv; əv]['pærɪs] , [sti:l] [ʌn'tʌtʃt]
at cafés on the remoter boulevards , where the kindly life of Paris , still untouched
在 咖啡馆 在 这 遥控器 林荫大道 , 在哪里 这 亲切地 生活 的 巴黎 , 仍然 未受触碰
[baɪ] ['tʊrɪst,dɒm] ,
by touristdom ,
经过 旅游 ,

在较为偏僻的林荫大道上的咖啡馆里，感受着巴黎人友善的生活，那里尚未受到旅游业的影响。

['pa:sɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
passes up and down ,
通过 向上 和 向下 ,
上下传递，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [gets]['ɪntu:][ðə; ði][step][ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['spɑ:klz] [ɪn][ə; eɪ]['gɜ:lz] [aɪz] .
and the spring gets into the step of youth and sparkles in a girl's eyes .
和 这 春天 获得 进入 这 步 的 青年 和 闪光 在 一个 女孩们 眼睛 :
春天让青春的步伐轻快起来，让少女的眼中闪烁着光芒。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [æpɑ:rt'ment] [ɪn][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [ræ'spaɪl] ,
At the window even of the appartement in the Boulevard Raspail ,
在 这 窗户 甚至 的 这 公寓 在 这 大道 树莓 ,
甚至在拉斯帕伊大道那间公寓的窗户边，

[wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtlɪŋli] [klɪr] [ænd; ənd] ['sentɪd] [ænd; ənd] [-]
when the air was startlingly clear and scented and [165]
什么时候 这 空气 曾是 令人震惊地 清除 和 香味 和 [-]
空气异常清新，而且[165]

[brɔ:t] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][fɑ:r][ləendz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]
brought the message of spring from far lands , from the golden shores of
带来 这 信息 的 春天 从 远的 土地 , 从 这 金的 海岸 的
[ðə; ði] [medɪtə'reɪniən] ,
the Mediterranean ,
这 地中海 ,
从遥远的异国他乡，从地中海金色的海岸，带来了春天的讯息。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndi] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps][ʌv; əv] [əu'vɛən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔ:d] , ['tendə] [gri:n]
from the windy mountain tops of Auvergne , from the broad , tender green
从 这 刮风 山 最高额 的 奥弗涅 , 从 这 广阔 , 投标 绿色的
[fi:ldz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [fræns] ,
fields of Central France ,
字段 的 中央 法国 ,
从奥弗涅风吹拂的山顶，从法国中部广袤柔嫩的绿色田野，

[frʌm; frəm] ['evri] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [tri:] [ænd; ənd] ['flaʊə] , [frʌm; frəm]['pærɪs][ɪt'self] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
from every heart and tree and flower , from Paris itself , quivering with
从 每一个 心 和 树 和 花 , 从 巴黎 本身 , 颤抖 和
[laɪf] .
life .
生活 :
来自每一颗心、每一棵树、每一朵花，来自巴黎本身，充满了生机。

[æ̃t; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tɔ:k] , [bəuθ] [ɪn'tɜ:rprɪt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪz] ,
At such times they would not talk , both interpreting the message in their own ways ,
在 这样的 时代 他们 会 不是 讲话 , 两个都 翻译 这 信息 在 他们的 自己的 方式 ,
在这种情况下, 他们不会交谈, 而是各自以自己的方式解读对方的信息。

[jet] [bəuθ] [drɔ:n] [tə'geðər] [ɪntu:][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [mu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['veɪɡli] [felt] [ðæt][ðə; ði] [z:rθ]
yet both drawn together into a common mood in which they vaguely felt that the earth
然而 两个都 绘制 一起 进入 一个 常见的 情绪 在 哪个 他们 依稀 毛毡 那 这 地球
[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] ['roʊməns] ,
was still a Land of Romance ,
曾是 仍然 一个 土地 的 浪漫 ,
然而, 他们却被一种共同的情绪所吸引, 隐约觉得地球仍然是一片浪漫之地。

[ðæt][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ri:'bɜ:rθ][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɪt'self] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd]
that the mystery of rebirth was repeating itself according to unchanging and
那 这 神秘 的 重生 曾是 重复 本身 根据 到 不变 和
[pər'petʃuəl] [lɔ:] ; [ðæt] [ɪnkən'sɪdrəbl] ,
perpetual law ; that inconsiderable ,
永久 法律 ; 那 微不足道的 ,
轮回的奥秘正按照不变的永恒规律不断重复; 微不足道的,

[fər'lo:rn] ['hju:mən] ['ætəmz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [ə'fekt] [ðem; ðəm] [tu:] ,
forlorn human atoms though they were , the law would inevitably affect them too ,
绝望 人类 原子 尽管 他们 是 , 这 法律 会 不可避免地 影响 他们 也 ,
[ænd; ənd] [kɔ:z] [nu:] [hoʊps] ,
and cause new hopes ,
和 原因 新的 希望 ,
尽管他们只是渺小的人类原子, 但法律也必然会影响到他们, 并带来新的希望。

[nu:] [dɪ'zaɪɜ:z] , [ænd; ənd] [nu:] ['hæpɪnəs] [tu:; tə] [bʌd] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
new desires , and new happiness to bud and flower in their hearts .
新的 欲望 , 和 新的 幸福 到 芽 和 花 在 他们的 心 .
新的渴望, 新的幸福, 将在他们心中萌芽绽放。

['dʊrɪŋ] [ði:z] [sprɪŋ] [deɪz] [ðer; ðər][brɪ'ɡæn][tu:; tə] [dɑ:n] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:ɪz] [soʊl][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
During these spring days there began to dawn in the girl's soul a knowledge of
期间 这些 春天 天 那里 开始 到 黎明 在 这 女孩们 灵魂 一个 知识 的
[ðə; ði] [di:pər] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
the deeper meaning of things .
这 更深 意义 的 事物 .
在这些春日里, 女孩的心灵深处开始逐渐领悟到事物更深层的意义。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst][met] ['septɪməs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪdli] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [tɔɪ] , [ʃi:; ʃɪ]
When she first met Septimus and delightedly regarded him as a new toy , she
什么时候 她 第一的 遇见 塞普蒂默斯 和 欣喜地 认为 他 作为 一个 新的 玩具 , 她
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['flʌfi] ,
was the fluffy ,
曾是 这 蓬松的 ,
当她第一次见到塞普蒂默斯, 并欣喜地把他当作新玩具时, 她毛茸茸的,

['frɪvələs] ['lɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l][ʌv; əv] ['eksələnt] ['bri:dɪŋ] [ænd; ənd][hæf][edʒu'keɪ(ə)n] , [soʊ] ['kɑ:mən] [ɪn]
frivolous little animal of excellent breeding and half education , so common in
轻浮 小的 动物 的 出色的 选育 和 一半 教育 , 所以 常见的 在
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['kʌntri] [rezɪ'denʃ(ə)l] [taʊnz] ,
English country residential towns ,
英语 国家 住宅 城镇 ,
轻浮的小动物, 出身优良, 却缺乏教育, 在英国乡村住宅小镇很常见。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [rɪˈfaɪnmənts] [ˈsʌmwʌt] [ˈkɔːsnd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈæɪnɪməlaɪzəm] [ˈsʌmwʌt]
with the little refinements somewhat coarsened , the little animalism somewhat
和 这 小的 改进 有些 粗化 , 这 小的 动物主义 有些
[drɪˈveləpt] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [breɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃɑːpənd] ,
developed , the little brain somewhat sharpened ,
发达 , 这 小的 脑 有些 锋利 ,

随着一些细微的改进变得有些粗糙，一些动物性变得有些发展，一些智慧变得有些敏锐，

[baɪ][hɜːr; hər] [kəˈrɪr] [ɑːn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)] - [ˈkɑːmədi] [steɪdʒ] .
by her career on the musical - comedy stage .
经过 她 职业 在 这 音乐 - 喜剧 阶段 .

凭借她在音乐喜剧舞台上的职业生涯。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
Now there were signs of change .
现在 那里 是 标志 的 改变 .

现在出现了变化的迹象。

[ə; eɪ] [ˈɡlɪməɪɪŋ] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [hed] .
A glimmering notion of the duty of sacrifice entered her head .
一个 微光 概念 的 这 责任 的 牺牲 进入 她 头 .

她脑海中闪过一丝牺牲奉献的责任感。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkæɪrɪd] [aɪ ˈtiː][aʊt][baɪ] [ə ˈpiəriŋ] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ˈseptɪməs] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
She carried it out by appearing one day , when Septimus was taking her for
她 携带 它 出去 经过 出现 一 天 , 什么时候 塞普蒂默斯 曾是 采取 她 为了

[ə; eɪ] [draɪv] ,
a drive ,
一个 驾驶 ,

她兑现了承诺，有一天，当塞普蒂默斯带她兜风时，她突然出现。

[ɪn][ðə; ði] [ˈməːnstrəs] [ˈnaɪtmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] .
in the monstrous nightmare of a hat .
在 这 滔天 恶梦 的 一个 帽子 .

在一顶可怕的噩梦般的帽子里。

[aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈbriːðɪŋ] [meɪl] [tuː; tə] [ə ˈpriːʃiət] [ðə; ði] [ˈefərt] [aɪ ˈtiː][kɔːst][hɜːr; hər] .
It is not given to breathing male to appreciate the effort it cost her .
它 是 不是 给定 到 呼吸 男性 到 欣赏 这 努力 它 成本 她 .

一个有呼吸的男人是不会懂得欣赏她为此付出的努力的。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [ˈniːðər] [dɪd][hiː; hi] .
She said nothing ; neither did he .
她 说 没有什么 ; 两者都不 做过 他 .

她什么也没说，他也没说话。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði][vɪkˈtɔːriə] , [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌɡlɪfaɪd] ,
She sat for two hours in the victoria , enduring the tortures of the uglified ,
她 卫星 为了 二 小时 在 这 维多利亚 , 持久 这 酷刑 的 这 丑化 ,

她在维多利亚式座椅上坐了两个小时，忍受着丑陋的折磨，

[ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]
watching him out of the tail of her eye and waiting for a sign of
观看 他 出去 的 这 尾巴 的 她 眼睛 和 等待 为了 一个 符号 的

[ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
recognition .
认出 .

她用眼角余光注视着他，等待着他认出她。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈtiː][noʊ][ˈlɔːŋɡər] .
At last she could endure it no longer .
在 最后的 她 可以 忍受 它 不 更长 .

她最终再也无法忍受了。

" [aɪ][pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] . [- -]
" **I put this thing on to please you , " she said . [166]**

" 我 放 这 事物 在 到 请 你 , " 她 说 . [- -]

“我穿上这身衣服是为了取悦你,”她说。[166]

[wʌt] [θɪŋ] ? "
What thing ? "
什么 事物 ? "

什么事？

" [ðə; ðɪ][hæt][ju:; jʊ] [geɪv] [,em 'i:] . "
" **The hat you gave me .** "

" 这 帽子 你 给予 我 . "

“你送我的那顶帽子。”

" [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ?
" **Oh ! Is that it ?**

" 哦 ! 是 那 它 ?

“哦！就这些吗？”

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] [ɪn][hɪz; ɪz]['æbsənt] [wei] .
" **he murmured in his absent way .**

" 他 低声说道 在 他的 缺席的 方式 .

他心不在焉地低声说道。

" [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [,aɪ 'ti:] .
" **I'm so glad you like it .**

" 我是 所以 高兴的 你 喜欢 它 .

“我很高兴你喜欢它。”

" [hi:; hi][hæd; həd] ['nevə] ['noʊtɪst] [,aɪ 'ti:] .
" **He had never noticed it .**

" 他 有 绝不 注意到 它 .

他从未注意到这一点。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] ['rekəɡnaɪzd] [,aɪ 'ti:] .
He had scarcely recognized it .

他 有 几乎 认可 它 .

他几乎认不出来了。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ] ['plezər] .
It had given him no pleasure .

它 有 给定 他 不 乐趣 .

这并没有给他带来任何快乐。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ə; eɪ] [saɪt] [fɔ:r; fər][ɡɒdz][ænd; ənd][men] [tu:; tə][noʊ] ['ɜ:rθli]
She had made of herself a sight for gods and men to no earthly
她 有 制成 的 她自己 一个 视线 为了 神 和 男人 到 不 尘世的
[ˈpɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

她把自己打扮得美若天仙，令神明和凡人惊叹，却没有任何实际意义。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['sækrɪfajs][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .
All her sacrifice had been in vain .

全部 她 牺牲 有 到过 在 徒劳 .

她的一切牺牲都白费了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['ri:əli] [ɪk'sprɪənst] [ðə; ðɪ] ['dɪsəplənerɪ] ['aɪrəni][ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] .
It was then that she really experienced the disciplinary irony of existence .

它 曾是 然后 那 她 真的 经验丰富的 这 纪律处分 讽刺 的 存在 .

正是在那时，她真正体会到了生存的禁忌讽刺。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wɔːr] [ðə; ði][hæt] [əˈgen] ; [werɪn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbleɪmləs] .
She never wore the hat again ; wherein she was blameless .
她 绝不 穿着 这 帽子 再次 ; 其中 她 曾是 无责 .

她再也没有戴过那顶帽子；在这方面，她是无辜的。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː] [ˈsʌmə] ,
The spring deepened into summer ,
这 春天 加深 进入 夏天 ,

春天渐渐过去，夏天也随之到来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [ræˈspaɪl] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ˈmeɪkɪŋ] [plænz] .
and they stayed on in the Boulevard Raspail until they gave up making plans .
和 他们 入住 在 在 这 大道 树莓 直到 他们 给予 向上 制作 计划 .

于是他们一直待在拉斯帕伊大道上，直到放弃制定计划为止。

[ˈpærɪs] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈθiətəz] [ˈperɪft] , [ænd; ənd][ˈraɪdərz] [ˈdɪsəˈpɪəd] [frʌm; frəm]
Paris baked in the sun , and theaters perished , and riders disappeared from
巴黎 烘焙 在 这 太阳 , 和 剧院 遇难 , 和 骑手 消失 从

[ðə; ði] [əˈkeɪʃəz] ,
the Acacias ,
这 金合欢 ,

巴黎在烈日下炙烤，剧院坍塌，骑手们从金合欢树丛中消失。

[ænd; ənd] [ˈkʊks] [breɪks] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ˈkærɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][grænd] [ˈævənuː] [ˈdiːˈles] [tʃæmps]
and Cook's brakes replaced the flashing carriages in the grand Avenue des Champs
和 库克的 刹车 替换 这 闪烁 马车 在 这 盛大 大街 德斯 冠军

[e.liːze] ,
Elysées ,
爱丽舍宫 ,

库克的刹车装置取代了香榭丽舍大街上闪闪发光的马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [rɪˈzəʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] [bæsˈtɪl]
and the great Anglo - Saxon language resounded from the Place de la Bastille
和 这 伟大的 盎格鲁 - 撒克逊 语言 回荡着 从 这 地方 德 拉 巴士底狱

[tuː; tə][ðə; ði][bɔːn] -
to the Bon Marché .
到 这 邦 - .

从巴士底广场到乐蓬马歇百货公司，响彻着伟大的盎格鲁-撒克逊语。

[ðə; ði][kæb] [ˈhɔːrsɪz] [druːpt] [æz; əz] [ɪf] [drʌɡd] [baɪ][ðə; ði][ˈveɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [ˈæsfoːlt]
The cab horses drooped as if drugged by the vapor of the melting asphalt
这 出租车 马匹 下垂 作为 如果 吸毒 经过 这 汽 的 这 融化 沥青

[bɪˈniːθ] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] .
beneath their noses .
下面 他们的 鼻子 .

出租车的马匹耷拉着脑袋，仿佛被鼻子底下融化的沥青散发的蒸汽麻醉了一般。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [sæt][baɪ] [ˈdɔːweɪz] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːps] , [ɑːn][ðə; ði] [bentʃɪz] [ɪn] [waɪd]
Men and women sat by doorways , in front of little shops , on the benches in wide
男人 和 女性 卫星 经过 门口 , 在 正面 的 小的 商店 , 在 这 长椅 在 宽的

[ˈθɜːrəʊˌfeəz] .
thoroughfares .
干道 .

男男女女坐在门口、小商店前、宽阔街道的长椅上。

[ðə; ði] [ˈlætɪn] [ˈkwɔːrtər] [bleɪzd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈskuːlz] [wɜːr; wər]
The Latin Quarter blazed in silence and the gates of the great schools were
这 拉丁 四分之一 燃烧的 在 沉默 和 这 大门 的 这 伟大的 学校 是

[ʃʌt] .
shut .
关闭 .

拉丁区一片寂静，烈火熊熊燃烧，各大名校的大门紧闭。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] [wi:lɪd] [ðer; ðər][tɪn] [ˈves(ə)lɪz] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd]
The merchants of lemonade wheeled their tin vessels through the streets and
这 商人 的 柠檬水 带轮子的 他们的 锡 船只 通过 这 街道 和
[ðə; ði] ['bɒtlz] [kraʊnd] [wið; wiθ] [ˈlemənz] [lʊkt] [ˈplez(ə)nt] [tu; tə][hɑ:t] [aɪz] .
the bottles crowned with lemons looked pleasant to hot eyes .
这 瓶子 加冕 和 柠檬 看起来 令人愉快的 到 热的 眼睛 .

卖柠檬水的商贩们推着锡罐穿过街道，瓶子上装饰着柠檬，在炎热的天气里显得格外赏心悦目。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʌst] [leɪ] [θɪk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][men] ,
For the dust lay thick upon the leaves of trees and the lips of men ,
为了 这 灰尘 躺 厚的 之上 这 树叶 的 树木 和 这 嘴唇 的 男人 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈoʊvər] - [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [ˈsprɪŋz] [ˈprɑ:mɪs] .
and the air was heavy with the over - fulfilment of spring's promise .
和 这 空气 曾是 重的 和 这 超过 - 履行 的 春天 承诺 .
空气中弥漫着春天过早到来的喜悦。

[ˈseptɪməs] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wið; wiθ] - - [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌkæˈfeɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn]
Septimus was sitting with Hégisippe Cruchot outside the little café of the iron
塞普蒂默斯 曾是 坐着 和 - - 外部 这 小的 咖啡店 的 这 铁
[teɪblz] [ˈpeɪntɪd] [ˈjeləʊ] [wer] [fɜ:rst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkɒŋsɔ:tɪd] .
tables painted yellow where first they had consorted .
表格 绘 黄色的 在哪里 第一的 他们 有 同伙 .

塞普蒂默斯和赫吉西佩·克鲁肖坐在他们最初相遇的那家黄色铁桌小咖啡馆外面。

[ˈmɒn][ɑ:'mi:] , " [sed] [hi; hi] ,
" Mon ami , " said he ,
" 星期一 ami , " 说 他 ,
[ˈmɒn][ɑ:'mi:] , " [sed] [hi; hi] ,
" Mon ami , " said he ,
" 星期一 ami , " 说 他 ,
"我的朋友,"他说。

" [ju; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈnɑ:mɪnə] [ðæt] [meɪk] [em 'i:] [brɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði][bɔ:n] [dju:] .
" you are one of the phenomena that make me believe in the bon Dieu .
" 你 是 一 的 这 现象 那 制作 我 相信 在 这 邦 上帝 .
"你是让我相信上帝存在的奇迹之一。"

[ɪf] [ju; jʊ][ˈhædnt] [-]
If you hadn't [167]
如果 你 之前没有 [-]
如果你没有[167]

[ˈdrægd] [em 'i:][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ,
dragged me from under the wheels of the cab , I should have been killed ,
拖拽 我 从 在下面 这 车轮 的 这 出租车 , 我 应该 有 到过 被杀 ,
他把我从出租车车轮下拖了出来，我本该被撞死的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ju; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ɪntrəˈdu:st] [em 'i:][tu; tə][jʊr; jər] [ænt]
and if I had been killed you wouldn't have introduced me to your aunt
和 如果 我 有 到过 被杀 你 不会 有 介绍 我 到 你的 阿姨
[hu:] [kæn; kən] [kʊk] ,
who can cook ,
WHO 能 厨师 ,

如果我死了，你就不会介绍我认识你那位会做饭的姑妈了。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [ænt] [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] .
and what I should have done without your aunt heaven only knows .
和 什么 我 应该 有 完毕 没有 你的 阿姨 天堂 仅有的 知道 .
如果没有你姑妈，我真不知道该怎么办。

[aɪ] [oʊ] [ju; jʊ] [mʌtʃ] . "
I owe you much . "
我 欠 你 很多 . "
我欠你很多。

" [bɑ:] , [mɒn] [vju:] , " [sed] - , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **Bah , mon vieux , " said Hégisippe , " what are you talking about ?**
" 呸 , 星期一 老的 , " 说 - , " 什么 是 你 说 关于 ?
" 呸, 我的老家伙,"埃吉西佩说, "你在说什么呢? "

[ju:; jʊ] [oʊ] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] . "
You owe me nothing . "
你 欠 我 没有什么 . "

你不欠我任何东西。

" [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [θri:] [laɪvz; livz] , " [sed] ['septɪməs] . [-]
" **I owe you three lives , " said Septimus . [168]**
" 我 欠 你 三 生活 , " 说 塞普蒂默斯 . [-]
"我欠你三条命,"塞普蒂默斯说。[168]

['tʃæptər] [eks,ɑr'aɪəɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

- - [læft] [ænd; ɐnd] [twɜ:lɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
Hégisippe Cruchot laughed and twirled his little brows mustache .
- - 笑了 和 旋转 他的 小的 眉毛 胡子 .
埃吉西普·克鲁肖笑着捻了捻他那小小的眉毛和胡子。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **If you think so much of it , " said he ,**
" 如果 你 思考 所以 很多 的 它 , " 说 他 ,
"如果你这么看重它的话,"他说,

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'kwɪt] [jʊr; jər] [det] [ɪn] [fʊl] [baɪ] [ɔ:fərəɪŋ] [em 'i:] [ə'nʌðər] ['æbsɪnθ] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ðɪ]
" **you can acquit your debt in full by offering me another absinthe to drink the**
" 你 能 开释 你的 债务 在 满的 经过 提供 我 其他 苦艾酒 到 喝 这
[helθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θri:] . "
health of the three . "
健康 的 这 三 . "
"你只要再给我一杯苦艾酒, 为这三位祈福, 就能完全偿清你的债务。"

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['septɪməs] .
" **Why , of course , " said Septimus .**
" 为什么 , 的 课程 , " 说 塞普蒂默斯 .
"当然了,"塞普蒂默斯说。

- , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
Hégisippe , who was sitting next the door ,
- , WHO 曾是 坐着 下一个 这 门 ,
坐在门边的埃吉西佩

['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [ænd; ɐnd] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] .
twisted his head round and shouted his order to those within .
扭曲 他的 头 圆形的 和 喊叫 他的 命令 到 那些 之内 .
他扭过头, 向里面的人大声下达命令。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɔ:dɪst] ['lɪt(ə)l][kæ'feɪ] ; [ɪn][fækt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ][kæ'feɪ][æt; ət][ɔ:l] ,
It was a very modest little café ; in fact it was not a café at all ,
它 曾是 一个 非常 谦虚的 小的 咖啡店 ; 在 事实 它 曾是 不是 一个 咖啡店 在 全部 ,
那是一家非常简陋的小咖啡馆; 事实上, 它根本就不能算是一家咖啡馆。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɑ:rk'hænd, mɑ:r'tʃænd]['di'i'es] [vɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zɪŋk] ['kaʊntər] [ɪn'saɪd] ,
but a Marchand des vins with a zinc counter inside ,
但 一个 马尔尚 德斯 葡萄酒 和 一个 锌 柜台 里面 ,
但这是一个内部带有锌制计数器的葡萄酒商贩,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈaɪərn] [ˈteɪblz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
and a couple of iron tables outside on the pavement to convey the air of
和 一个 夫妻 的 铁 表格 外部 在 这 路面 到 传达 这 空气 的
[ə; eɪ] [ˈtərəs] .
a terrasse .
一个 露台 .

人行道上摆放着几张铁桌子，营造出露台的氛围。

[ˈseptɪməs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnhɑːrˈmoʊniəs] , [dræŋk] [tiː] ;
Septimus , **with** **his** **genius** **for** **the** **inharmonious** , **drank** **tea** ;
塞普蒂默斯 , 和 他的 天才 为了 这 不和谐的 , 喝 茶 ;

塞普蒂默斯天生不喜和谐，他喝茶；

[nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈnaʊədeɪz] [drɪŋk] [æt; ət] - [ɔːr] [rʌmpəlmeɪz-z] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdɜːrti]
not **as** **the** **elegant** **nowadays** **drink** **at** **Colombin's** **or** **Rumpelmayer's** , **but** **a** **dirty**
不是 作为 这 优雅的 如今 喝 在 - 或者 朗佩尔迈耶的 , 但 一个 肮脏的
,
.
.

不是像如今在科伦宾餐厅或朗佩尔迈耶餐厅那样优雅的饮品，而是一种肮脏的、

[greɪ] [ˈlɪkwɪd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [rʌm] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ˈfæ(ə)n] ,
gray **liquid** **served** **with** **rum** , **according** **to** **the** **old** **French** **fashion** ,
灰色的 液体 服务 和 朗姆酒 , 根据 到 这 老的 法语 时尚 ,

按照古老的法式传统，用朗姆酒调制的灰色液体

[bɪˈfɔːr] [faɪv] - [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][vɜːrb][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
before **five** - **o'clocker** **became** **a** **verb** **in** **the** **language** .
前 五 - - 成为 一个 动词 在 这 语言 .

在 five-o'clocker 成为该语言中的动词之前。

[wen] [ˈpiːp(ə)] [æsk][fɔːr; fər] [tiː] [æt; ət][ə; eɪ][mɑːrkˈhænd, mɑːrˈtʃænd][ˈdiː'es] [vɪnz] ,
When **people** **ask** **for** **tea** **at** **a** **Marchand** **des** **vins** ,
什么时候 人们 问 为了 茶 在 一个 马尔尚 德斯 葡萄酒 ,

当人们在葡萄酒商店点茶时，

[ðə; ði] [ˈtiːpɑːt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌntɪd] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈɡʊdnəs] [ˈnoʊz] [wer] ; [ænd; ənd][æz; əz]
the **teapot** **has** **to** **be** **hunted** **up** **from** **goodness** **knows** **where** ; **and** **as**
这 茶壶 有 到 是 猎杀 向上 从 善良 知道 在哪里 ; 和 作为
[fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] !
for **the** **tea** !
为了 这 茶 !

茶壶得从天知道哪里找来；至于茶嘛.....！

[ˈseptɪməs] , [haʊˈevər] , [sɪpt] [ðə; ði] [dɪˈkɑːkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]
Septimus , **however** , **sipped** **the** **decoction** **of** **the** **dust** **of** **ages** **with** **his** **usual**
塞普蒂默斯 , 然而 , 啜饮 这 汤 的 这 灰尘 的 年龄 和 他的 通常
[pləˈsɪdəti] .
placidity .
平静 .

然而，塞普蒂默斯却一如既往地平静地啜饮着这由岁月尘埃熬制而成的汤剂。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd] [hɪmˈself] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [kʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈemptiɪŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪˈtiː][ðə; ði]
He **had** **poured** **himself** **out** **a** **second** **cup** **and** **was** **emptying** **into** **it** **the**
他 有 倾倒 他自己 出去 一个 第二 杯子 和 曾是 清空 进入 它 这
[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈræf] [ʌv; əv] [rʌm] ,
remainder **of** **the** **carafe** **of** **rum** ,
余 的 这 玻璃水瓶 的 朗姆酒 ,

他给自己倒了第二个杯子，然后把剩下的朗姆酒都倒了进去。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [toʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd] [pri'perd]
so as to be ready for the toast as soon as Hégisippe had prepared
所以 作为 到 是 准备好 为了 这 吐司 作为 很快 作为 - 有 准备
[hɪz; ɪz] ['æbsɪnθ] ,
his absinthe ,
他的 苦艾酒 ,

以便在赫吉西普准备好苦艾酒后，他能立刻举杯敬酒。

[wen] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði] [kə'ræf]
when a familiar voice behind him caused him to start and drop the carafe
什么时候 一个 熟悉的 嗓音 在后面 他 导致 他 到 开始 和 降低 这 玻璃水瓶
[ɪt'self][ɪntuː][ðə; ði] ['ti:kʌp] .
itself into the teacup .
本身 进入 这 茶碗 .

这时，身后传来一个熟悉的声音，吓得他一哆嗦，手里的玻璃壶掉进了茶杯里。

" [wel] , [aɪm]'blesɪd; blest] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Well , I'm blessed ! " said the voice .
" 出色地 , 我是 蒙福 ! " 说 这 嗓音 .

“我真是太幸运了！”那个声音说道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klem] ['saɪfə] , [lɑːrdʒ] , [kə'mændɪŋ] , [pɪŋk] , [ænd; ənd][ɛs,ɛm'aɪ] [-]
It was Clem Sypher , large , commanding , pink , and smi [169]
它 曾是 克莱姆 赛弗 , 大的 , 指挥 , 粉色的 , 和 微笑 [-]

那是克莱姆·赛弗，身材高大，气场强大，皮肤粉红，面带微笑[169]

[lɪŋ] .
ling .
凌 .

ling。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['septɪməs] ['hɒbnɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][zuː'ɑːv,zwɑːv] [aʊt'saɪd] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)] [waɪn]
The sight of Septimus hobnobbing with a Zouave outside a humble wine
这 视线 的 塞普蒂默斯 社交 和 一个 祖阿夫 外部 一个 谦逊的 葡萄酒
[mɜːtʃənts] [hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
merchant's had drawn from him the exclamation of surprise .
商人的 有 绘制 从 他 这 感叹 的 惊喜 .

看到塞普蒂默斯与一名祖阿夫士兵在一家简陋的酒商店外谈笑风生，他不禁惊呼出声。

['septɪməs] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Septimus jumped to his feet .
塞普蒂默斯 跳了起来 到 他的 脚 .

塞普蒂默斯猛地站了起来。

" [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" My dear fellow , how glad I am to see you .
" 我的 亲爱的 同伴 , 如何 高兴的 我 是 到 看 你 .

“我亲爱的朋友，见到你我真是太高兴了。”

[wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː 'es] ?
Won't you sit down and join us ?
惯于 你 坐 向下 和 加入 我们 ?

请坐下来和我们一起坐下好吗？

[hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
Have a drink .
有 一个 喝 .

喝一杯。

" ['saɪfə] [tɒk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['hɑːmbɜːrg][hæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ə; eɪ][dæmp]
" **Sypher took off his gray Homburg hat for a moment , and wiped a damp**
" 赛弗 采取 离开 他的 灰色的 霍姆堡 帽子 为了 一个 片刻 , 和 擦拭 一个 潮湿
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

赛弗摘下他的灰色霍姆堡帽，擦了擦湿漉漉的额头。

" [hwjuː] !
" **Whew !**
" 呼! !
呼!

[haʊ] ['enɪbəːdi] [kæn; kən] [steɪ] [ɪn]['pærɪs] [ðɪs] ['weðər] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪz][ə; eɪ]
How anybody can stay in Paris this weather unless they are obliged to is a
如何 任何人 能 停留 在 巴黎 这 天气 除非 他们 是 有义务 到 是 一个
[ˈmɪstəri] . "
mystery . "
神秘 . "

“除非迫不得已，否则谁会愿意在这种天气待在巴黎，真是个谜。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [steɪ] ? " [æskt] ['septɪməs] .
" **Why do you stay ?** " **asked Septimus** .
" 为什么 做 你 停留 ? " 问 塞普蒂默斯 .
“你为什么留下来？”塞普蒂默斯问道。

" [aɪm][nɑːt] ['steɪɪŋ] .
" **I'm not staying** .
" 我是 不是 入住 .
我不留下来。

[aɪm] ['pæsɪŋ] [θruː] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['swɪtsərələnd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [kjʊr] [ðer; ðər] .
I'm passing through on my way to Switzerland to look after the Cure there .
我是 通过 通过 在 我的 方式 到 瑞士 到 看 后 这 治愈 那里 .
我途经此地，正前往瑞士照看那里的治疗工作。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp] .
But I thought I'd look you up .
但 我 想法 ID 看 你 向上 .
但我还是想找你聊聊。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I was on my way to you .
我 曾是 在 我的 方式 到 你 .
我当时正要去见你。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] - [læst] [wiːk] [ænd; ənd] [tʊk] - [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃoʊkt]
I was in Nunsmere last week and took Wiggleswick by the throat and choked
我 曾是 在 - 最后的 星期 和 采取 - 经过 这 喉 和 窒息
[jʊr; jər] [ə'dres] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
your address out of him .
你的 地址 出去 的 他 .

我上周在纳恩斯米尔，掐住威格尔斯威克的喉咙，逼他说出了你的地址。

[ðə; ði] [oʊ'tel] [goʊ'det] .
The Hôtel Godet .
这 酒店 戈德特 .
戈德酒店。

[ɪts] ['sʌmwər] [ə'baʊt] [hɪr] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? "
It's somewhere about here , isn't it ? "
它是 某处 关于 这里 , 不是 它 ? "
应该就在这附近，对吧？

" [ˈoʊvər][ðer; ðər] , " [sed] [ˈseptiməs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
" Over there , " said Septimus , with a wave of the hand .
" 超过 那里 , " 说 塞普蒂默斯 , 和 一个 海浪 的 这 手 .

“在那边,”塞普蒂默斯挥了挥手说道。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈteɪbl] .
He brought a chair from the other table .
他 带来 一个 椅子 从 这 其他 桌子 .

他从另一张桌子搬来一把椅子。

" [duː][sɪt] [daʊn] .
" Do sit down .
" 做 坐 向下 .

请坐。

" [ˈsaɪfə] [əuˈbeɪd] .
" Sypher obeyed .
" 赛弗 服从 .

赛弗服从了。

" [ˈhaʊz] [ðə; ði] [waɪf] ? "
" How's the wife ? "
" 怎么样 这 妻子 ? "

“你妻子怎么样了？”

" [ðə; ði] — [wʌt] ? " [æskt] [ˈseptiməs] .
" The — what ? " asked Septimus .
" 这 — 什么 ? " 问 塞普蒂默斯 .

“这——什么？”塞普蒂默斯问道。

" [ðə; ði] [waɪf] — [ˈmɪsɪz] . [diːs] . "
" The wife — Mrs . Dix . "
" 这 妻子 — 太太 . 迪克斯 . "

“妻子——迪克斯太太。”

" [oʊ] , [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [juː; jə] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhɜːrɪdli] .
" Oh , very well , thank you , " he said hurriedly .
" 哦 , 非常 出色地 , 感谢 你 , " 他 说 匆匆 .

“哦，好的，谢谢。”他连忙说道。

" [let] [em ˈiː] [ɪntrəˈduːs] [juː; jə][tuː; tə][maɪ] [ɡʊd] [frend] [məˈsjɜːr] - - [ʌv; əv][ðə; ði]
" Let me introduce you to my good friend Monsieur Hégisippe Cruchot of the
" 让 我 介绍 你 到 我的 好的 朋友 先生 - - 的 这
[zuːˈɑːvz] — [məˈsjɜːr] - — [məˈsjɜːr] [klem] [ˈsaɪfə] .
Zouaves — Monsieur Cruchot — Monsieur Clem Sypher .
祖阿夫兵团 — 先生 - — 先生 克莱姆 赛弗 .

“让我向你们介绍我的好朋友，祖阿夫兵团的埃吉西普·克鲁肖先生——克鲁肖先生——克莱姆·赛弗先生。

" - [səˈluːtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtʃæntmənt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv]
" Hégisippe saluted and declared his enchantment according to the manners of
" - 敬礼 和 声明 他的 魅力 根据 到 这 礼仪 的

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
his country .
他的 国家 .

“赫吉西普按照他国家的礼仪行礼，并表达了他的喜爱之情。”

[ˈsaɪfə] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] [pəˈlaɪtli] .
Sypher raised his hat politely .
赛弗 提高 他的 帽子 礼貌地 .

赛弗礼貌地举起帽子致意。

" [ʌv; əv] - [kjør] — [frend] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] .
" Of Sypher's Cure — Friend of Humanity .
" 的 - 治愈 — 朋友 的 人类 .

“赛弗的疗法——人类之友。”

[dəunt] [fər'get] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] ['læfɪŋli] [ɪn] [frent]] .
Don't forget that , " he said laughingly in French .
不 忘记 那 , " 他 说 笑着 在 法语 .

“别忘了这一点，”他笑着用法语说道。

" [-] [si: ˈi:][kju ju ˈi][ˈsɛst, ˈseɪ][kju ju ˈi] - ? " [æskt] - , [ˈtɜːrniŋ] [tu:; tə] [ˈseptiməs] .
" Qu'est ce que c'est que ça ? " asked Hégisippe , turning to Septimus .
" 寻求 ce que 是 que - ? " 问 - , 转弯 到 塞普蒂默斯 .

“这是什么？”赫吉西佩转向塞普蒂默斯问道。

[ˈseptiməs] [ɪkˈsplɛɪnd] . [-]
Septimus explained . [170]
塞普蒂默斯 解释 . [-]

塞普蒂默斯解释道。[170]

[ɑ:] - [ɛrt]] ! " [kraɪd] - , [ˈoʊpən] - [maʊðd] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Ah - h ! " cried Hégisippe , open - mouthed , the light of recognition in his eyes .
啊 - h ! " 哭 - , 打开 - 嘴巴 , 这 光 的 认出 在 他的 眼睛 .

“啊！”赫吉西普张着嘴惊呼道，眼中闪烁着认出的光芒。

" [ɑ:] [kjør] ['saɪfə] !
" La Cure Sypher !
" 拉 治愈 赛弗 !

“La Cure Sypher!

" [hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈti:] [raɪm] [wɪð; wɪθ] " [prɛr] . "
" He made it rhyme with " prayer . "
" 他 制成 它 韵 和 " 祷告 . "

他让它和“祈祷”押韵。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] .
" But I know that well .
" 但 我 知道 那 出色地 .

但我很清楚这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:][ɪz] [məˈsjɜ:r] [hu:] [ˈfæbrikeɪts] [si: ˈi:] [məˈtʃɪ:n] - - ? "
And it is Monsieur who fabricates ce machin - là ? "
和 它 是 先生 WHO 制造 ce 机器 - - ? "

是先生制造了这台机器吗？

" [jes] ; [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] .
" Yes ; the Friend of Humanity .
" 是的 ; 这 朋友 的 人类 .

“是的，人类之友。”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jə] [ju:st] [ˌaɪ ˈti:][fɔ:r; fər] ? "
What have you used it for ? "
什么 有 你 用过的 它 为了 ? "

你用它做什么过？

" [fɔ:r; fər][maɪ] [hi:lz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈblɪstəz] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈdeɪz] [mɑ:rtʃ] .
" For my heels when they had blisters after a long day's march .
" 为了 我的 高跟鞋 什么时候 他们 有 水泡 后 一个 长的 天 行进 .

“长途行军一天后，我的脚后跟磨出了水泡。

" [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz][ɑ:n] ['saɪfə] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɹɪkl] .
" The effect of these words on Sypher was electrical .
" 这 影响 的 这些 字 在 赛弗 曾是 电气 .

“这些话对赛弗产生了电击般的影响。”

[hiː; hi] [brɔːt] [bəuθ][hændz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt]
He brought both hands down on the table , leaned back in his chair , and looked
他 带来 两个都 双手 向下 在 这 桌子 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 和 看起来
[æt; ət] ['septɪməs] .
at Septimus .
在 塞普蒂默斯 :

他双手撑在桌子上，向后靠在椅子上，看着塞普蒂默斯。

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !

我的天哪！

" [hiː; hi][kraɪd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlə] , " [aɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] . "
" **he cried , changing color ,** " **it never occurred to me .** "
" 他 哭 , 变化 颜色 , " 它 绝不 发生 到 我 . "
他脸色大变，哭着说：“我从来没想到。”

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [waɪ] — ['blɪstəd] [hiːlz] — [mɑːtʃɪŋ] .
" **Why — blistered heels — marching .**
" 为什么 — 起泡的 高跟鞋 — 行军 .

“为什么——脚后跟都磨出水泡了——还在行军。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

[aɪ 'tiː] [wɪl] [kjʊr] [ðə; ði] [sɔːr] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
It will cure the sore feet of the Armies of the World .
它 将要 治愈 这 疮 脚 的 这 军队 的 这 世界 .
它将治愈世界各国军队的足部疼痛。

[ɪts] [ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n] !
It's a revelation !
它是 一个 启示 !

真是个惊人的发现！

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['næpsæk] [ʌv; əv] ['evri] ['soʊldʒər] [huː] [gouz][tuː; tə] [ɔːr][tuː; tə][wɔːr]
It will be in the knapsack of every soldier who goes to manœuvres or to war
它 将要 是 在 这 背包 的 每一个 士兵 WHO 去 到 机动 或者 到 战争
!
!
!

它将出现在每一位参加演习或上战场的士兵的背包里！

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒɑːli] [saɪt] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɑːrfəlz] [bə'tɑːn] !
It will be a jolly sight more useful than a marshal's baton !
它 将要 是 一个 快乐的 视线 更多的 有用 比 一个 马歇尔的 指挥棒 !

这将是—幅令人愉悦的景象，比裁判的指挥棒更有用！

[aɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] ['suːðɪŋ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [breɪv] [men] !
It will bring soothing comfort to millions of brave men !
它 将要 带来 舒缓 舒适 到 百万 的 勇敢的 男人 !

它将为数百万勇敢的男士带来慰藉！

[waɪ] [dɪd][aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
Why did I never think of it ?
为什么 做过 我 绝不 思考 的 它 ？

我怎么就没想到呢？

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [raʊnd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɔ:r][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [ɡləʊb] .
I must go round to all the War Offices of the civilized globe .
我 必须 去 圆形的 到 全部 这 战争 办公室 的 这 文明 地球 .
我必须走遍全球所有文明国家的陆军部。

[ɪts] [kə'lɑ:s(ə)l] .
It's colossal .
它是 庞大 .

它规模巨大。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [jɔr; jər] [breɪn] [ri:l] .
It makes your brain reel .
它 制作 你的 脑 卷轴 .

它让人头晕目眩。

[frend] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] ?
Friend of Humanity ?
朋友 的 人类 ？

人类之友？

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ðɪ] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hju:mən] [reɪs] . "
I shall be the Benefactor of the Human Race . "
我 将 是 这 恩人 的 这 人类 种族 . "

我将成为人类的恩人。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [drɪŋk] ? " [æskt] ['septɪməs] .
" **What will you have to drink ?** " **asked Septimus .**
" 什么 将要 你 有 到 喝 ？ " 问 塞普蒂默斯 .

“你想喝点什么？”塞普蒂默斯问道。

" ['eniθɪŋ] .
" **Anything .**
" 任何事物 .

“任何事物。

[dəˈnei] - [mwa:] [ən] [bɔ:k] , " [hi:; hi] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] , [əbˈsest] [baɪ][hɪz; ɪz] [nu:] [aɪˈdi:ə] .
Donnez - moi un bock , " he said impatiently , obsessed by his new idea .
唐内兹 - 我 联合国 博克 , " 他 说 不耐烦地 , 痴迷 经过 他的 新的 主意 .

“Donnez-moi un bock,”他焦急地说，满脑子都是他的新想法。

" [tel] [em 'i:] , [məˈsjɜ:r] - , [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [ju:st] [ðə; ðɪ] [kjʊr] ['saɪfə] .
" **Tell me , Monsieur Cruchot , you who have used the Cure Sypher .**
" 告诉 我 , 先生 - , 你 WHO 有 用过的 这 治愈 赛弗 .

“克鲁肖先生，请告诉我，你是谁，谁使用过西弗尔疗法？”

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['ɑ:rmɪ][ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ?
It is well known in the French army is it not ?
它 是出色地 已知 在 这 法语 军队 是 它 不是 ？

这在法国军队中是众所周知的，不是吗？

[ju:; jʊ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][redʒɪˈment(ə)l][ˈmedɪk(ə)l] ['stɔrz] ? "
You had it served out from the regimental medical stores ? " "
你 有 它 服务 出去 从 这 团级 医疗的 商店 ？ "

你们是从团里的军需仓库拿的药吗？

" [ɑ:] , [noʊ] , [məˈsjɜ:r] .
" **Ah , no , Monsieur .**
" 啊 , 不 , 先生 .

“啊，不，先生。”

[,aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈmʌðər] [huː] [rʌbd] [,aɪˈtiː][ɑːn][maɪ] [hiːlz] . " [-]
" It is my mother who rubbed it on my heels . " [171]
" 它 是 我的 母亲 WHO 摩擦 它 在 我的 高跟鞋 . " [-]

是我的母亲把它涂在我的脚后跟上。[171]

- [feɪs] [ɪkˈsprest] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃɪrd] [ʌp] [əˈgen] [ɪˈmiːdiətli] .
Sypher's face expressed disappointment , but he cheered up again immediately .
- 脸 表达 失望 , 但 他 欢呼 向上 再次 立即地 .

赛弗脸上露出失望的神色，但他很快又高兴起来。

" [ˈnevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] .
" It is the idea that you have given me .
" 它 是 这 主意 那 你 有 给定 我 .

这是你给我的想法。

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] - .
I am very grateful to you , Monsieur Cruchot .
我 是 非常 感激的 到 你 , 先生 - .

克鲁肖先生，我非常感谢您。

" - [læft] .
" Hégisippe laughed .
" - 笑了 .

“埃吉西普笑了。”

" [,aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)] , [məˈsjɜːr] . "
" It is to my mother you should be grateful , Monsieur . "
" 它 是 到 我的 母亲 你 应该 是 感激的 , 先生 . "

“先生，您应该感谢的是我的母亲。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kʃʊr] [fɔːr; fər][laɪf] —
" I should like to present her with a free order for the Cure for life —
" 我 应该 喜欢 到 展示 她 和 一个 自由的 命令 为了 这 治愈 为了 生活 —
[ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] . "
if I knew where she lived . "
如果 我 知道 在哪里 她 居住地 . "

“如果我知道她住在哪里，我真想送她一份终身免费的治愈药。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈiːzi] , " [sed] - ,
" That is easy , " said Hégisippe ,
" 那 是 简单的 , " 说 - ,

“那很容易，”埃吉西佩说。

" [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [koʊnˈsjerʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ðɪ] [bel] [deɪm] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [hæz; həz]
" seeing that she is concierge in the house where the belle dame of Monsieur has
" 看到 那 她 是 门房 在 这 房子 在哪里 这 美女 贵妇人 的 先生 有
[hɜːr; hər] [æpɑːrtˈment] . "
her appartement . "
她 公寓 . "

“因为她是先生的女主人公寓所在房子的门房。”

" [hɜːr; hər] [æpɑːrtˈment] ? " [ˈsaɪfə] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə] [ˈseptɪməs] .
" Her appartement ? " Sypher turned sharply to Septimus .
" 她 公寓 ? " 赛弗 转向 尖锐地 到 塞普蒂默斯 .

“她的公寓？”赛弗猛地转向塞普蒂默斯。

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么？

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tel] [goʊ'det] . "
I thought you lived at the Hôtel Godet ."
我 想法 你 居住地 在 这 酒店 戈德特 . "

我以为你住在戈德酒店。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['septiməs] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
" **Of course ,** " **said Septimus , feeling very uncomfortable .**
" 的 课程 , " 说 塞普蒂默斯 , 感觉 非常 不舒服 .

“当然,”塞普蒂默斯说道,感到非常不自在。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ænd] ['emi] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [flæt] .
" **I live in the hotel , and Emmy lives in a flat .**
" 我 居住 在 这 酒店 , 和 艾美奖 生活 在 一个 平坦的 .

“我住在酒店, 艾米住在公寓里。”

[ʃi:; ji] ['kudnt] ['veri] [wel] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [oʊ'tel] [goʊ'det] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
She couldn't very well stay in the Hôtel Godet , because it isn't a nice place for
她 不能 非常 出色地 停留 在 这 酒店 戈德特 , 因为 它 不是 一个 好的 地方 为了
[ˈleɪdɪz] .
ladies .
女士们 .

她不太适合住在戈德酒店, 因为那里对女士来说不是个好地方。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɔ:g][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ðæt] [haʊlz] .
There's a dog in the courtyard that howls .
有 一个 狗 在 这 庭院 那 嚎叫 .

院子里有条狗在嚎叫。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][kəʊld][hæm][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɒk, əu-][tu:; tə]
I tried to throw him some cold ham the other morning about six o'clock to
我 尝试 到 扔 他 一些 寒冷的 火腿 这 其他 早晨 关于 六 点钟 到
[stɔ:p][hɪm; ɪm] ;
stop him ;
停止 他 ;

那天早上六点左右, 我试着扔给他一些冷火腿来阻止他;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hɪt][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dʌstmən] , [hu:] [eɪt] [,aɪ 'ti:][ænd; ænd] [lʊkt] [ʌp] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
but it hit a sort of dustman , who ate it and looked up for more .
但 它 打 一个 种类 的 清洁工 , WHO 吃 它 和 看起来 向上 为了 更多的 .

但它击中了一个类似清洁工的人, 那人吃了它, 然后抬头寻找更多。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [hæm] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['sʌpər] . "
It was very good ham , and I was going to have it for supper ."
它 曾是 非常 好的 火腿 , 和 我 曾是 去 到 有 它 为了 晚餐 . "

那是块非常好的火腿, 我打算把它当晚餐吃。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [mæn] , " [sed] ['saɪfə] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ʃəʊldər] ,
" **But , my dear man ,** " **said Sypher , laying his hand on his friend's shoulder ,**
" 但 , 我的 亲爱的 男人 , " 说 赛弗 , 躺下 他的 手 在 他的 朋友们 肩膀 ,

“但是, 我的朋友,”赛弗说着, 把手放在朋友的肩膀上。

[ænd; ænd] ['peɪɪŋ] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] , [hæm] , [ænd; ænd] ['dʌstmən] ['stɔ:ri] , " [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:]
and paying no heed to the dog , ham , and dustman story , " **aren't you two**
和 付费 不 注意 到 这 狗 , 火腿 , 和 清洁工 故事 , " 不是 你 二
['lɪvɪŋ] [tə'geðər] ? "
living together ? "
活的 一起 ? "

完全不理睬那条狗、火腿和清洁工的故事, “你们两个不是住在一起吗？”

" [oʊ] , [dɪr] , [nɑ:t] " [sed] ['septiməs] , [ɪn][ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]
" **Oh** , **dear** , **not** " **said** **Septimus** , **in** **alarm** , **and** **then** , **catching** **at** **the** **first** .
" 哦 , 亲爱的 , 不是 " 说 塞普蒂默斯 , 在 警报 , 和 然后 , 捕捉 在 这 第一的
[eksplə'neɪ](ə)n] — " [ju:; jʊ] [si:] ,
explanation — " **you** **see** ,
解释 — " 你 看 ,

"哦, 天哪, 不会吧,"塞普蒂默斯惊恐地说, 然后, 他立刻被第一个解释吸引住了——“你看,
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈaʊərz] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] .
our **hours** **are** **different** .
我们的 小时 是 不同的 .

我们的营业时间不同。
" ['saɪfə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌŋkɑ:mprɪ'hendɪŋli] .
" **Sypher** **shook** **his** **head** **uncomprehendingly** .
" 赛弗 摇晃 他的 头 不解地 .

赛弗不解地摇了摇头。
[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪstæblɪʃmənt] , [ɪn]['dɪndʒɪ] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] , [set] [daʊn] [ðə; ði] [bɪr]
The proprietor of the establishment , in dingy shirt - sleeves , set down the beer
这 业主 的 这 建立 , 在 昏暗的 衬衫 - 袖子 , 放 向下 这 啤酒
[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

这家店的老板穿着脏兮兮的衬衫, 把啤酒放在面前。
- , [hu:] [hæd; həd] [mɪkst] [hɪz; ɪz] ['æbsɪnθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [pə'laɪtli] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər]
Hégisippe , who had mixed his absinthe and was waiting politely until their
- , WHO 有 混合 他的 苦艾酒 和 曾是 等待 礼貌地 直到 他们的
[nu:] [frend] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɜ:rvd] ,
new friend should be served ,
新的 朋友 应该 是 服务 ,
埃吉西普已经调好了苦艾酒, 正礼貌地等待着为他的新朋友斟酒。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] . [-]
raised his glass . [172]
提高 他的 玻璃 . [-]
他举起了酒杯。[172]

[dʒʌst] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði]
Just before you came , Monsieur , " said he , " I was about to drink to the
只是 前 你 来了 , 先生 , " 说 他 , " 我 曾是 关于 到 喝 到 这
[helθ] — " **health** — " **健康** — " **健康**

"先生, 就在您来之前,"他说, "我正准备为健康干杯——"
" [ʌv; əv] - - [fra:ŋ'seɪz] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['septiməs] , [rɪ:tʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [glæs] .
" **Of L'Armée - Française , " interrupted Septimus , reaching out his glass .**
" 的 - - 法语 , " 中断 塞普蒂默斯 , 到达 出去 他的 玻璃 .
"法兰西军队的,"塞普蒂默斯打断道, 他伸出了杯子。

" [bʌt; bət][noʊ] , " [læft] - .
" **But no , " laughed Hégisippe .**
" 但 不 , " 笑了 - .
"但是不,"埃吉西佩笑着说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [mə'sjɜ:r] , [ˈmædəm] , [et][ber'beɪ] . " **It was to Monsieur , Madame , et Bébé . " " 它 曾是 到 先生 , 夫人 , 等 贝贝 . " " 是给先生、夫人和贝贝的。"**

" [bəɪˈbeɪ] ？ " [kraɪd] ['saɪfə] , [ænd; ənd] ['septɪməs] [felt] [hɪz; ɪz] [klɪr] , [swɪft] [glæns] [riːd] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
" **Bébé ?** " **cried Sypher , and Septimus felt his clear , swift glance read his soul .**
" 贝贝 ？ " 哭 赛弗 , 和 塞普蒂默斯 毛毡 他的 清除 , 迅速 瞥一眼 读 他的 灵魂 .
“宝贝？”赛弗喊道，塞普蒂默斯感到他清澈而迅捷的目光看穿了他的灵魂。

[ðeɪ] [klɪŋkt] [ˈglæsɪz] .
They clinked glasses .
他们 叮当 眼镜 .
他们碰杯。

- , [dɪˈfaɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] ['gʌvərniŋ] [ðə; ði] [əbˈsɔːrɪp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈælkəhɒls] , [tɔːst] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
Hégisippe , defying the laws governing the absorption of alcohols , tossed off his
- , 反抗 这 法律 治理 这 吸收 的 酒精 , 抛掷 离开 他的
[ˈæbsɪnθ] [ɪn] [ˈswɑːʃ,bʌklər; ˈswɔːʃ,bʌklər] [ˈfæ(ə)n] ,
absinthe in swashbuckler fashion ,
苦艾酒 在 冒险家 时尚 ,
埃吉西普无视饮酒的法律，像个侠盗一样把苦艾酒扔了出去。

[ænd; ənd] [roʊz] .
and rose .
和 玫瑰 .
还有玫瑰。

" [naʊ] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] .
" **Now I leave you .**
" 现在 我 离开 你 .
现在我要离开你们了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .
You have many things to talk about .
你 有 许多 事物 到 讲话 关于 .
你有很多话想说。

[maɪ] [rɪˈspektfəl] ['kɑːmpləments] [tuː; tə] ['mædəm] .
My respectful compliments to Madame .
我的 尊重 赞美 到 夫人 .
谨向女士致以崇高的敬意。

['mesərz] , [eɪˈjuː] [rɪvˈwaːr] .
Messieurs , au revoir .
先生们 , au 再见 .
先生们，再见。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] , [səˈluːtɪd] [ænd; ənd] ['swægəd] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] ['feɪjʃɑː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [bæk]
" **He shook hands , saluted and swaggered off , his chechia at the very back**
" 他 摇晃 双手 , 敬礼 和 趾高气扬 离开 , 他的 车厢 在 这 非常 后退
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
of his head ,
的 他的 头 ,
他握手、敬礼，然后大摇大摆地走了，他的鬓角翘到了脑后。

['liːvɪŋ] [hæf] [hɪz; ɪz] ['feɪvn] [kraʊn] [ʌnˈkʌvəd] [ɪn] [frʌnt] .
leaving half his shaven crown uncovered in front .
离开 一半 他的 剃光 王冠 裸露 在 正面 .
他剃光的头顶有一半露在前面。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [jʊr; jər] [frend] , [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] ['feləʊ] — " [sed] ['saɪfə] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **A fine fellow , your friend , an intelligent fellow — " said Sypher , watching him .**
" 一个 美好的 同伴 , 你的 朋友 , 一个 聪明的 同伴 — " 说 赛弗 , 观看 他 .
“你的朋友，一个很棒的小伙子，一个聪明的小伙子——”赛弗一边看着他一边说道。

" [hi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['weɪtər] , " [sed] ['septiməs] .

" **He's going to be a waiter , " said Septimus .**
" 他是 去 到 是 一个 服务员 , " 说 塞普蒂默斯 .

“他以后会当服务员，”塞普蒂默斯说。

" [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hi:lz] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kjər] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:ɾ] **Now that he has had his heels rubbed with the cure he may be more**
" 现在 那 他 有 有 他的 高跟鞋 摩擦 和 这 治愈 他 可能 是 更多的
[æm'biʃəs] .
ambitious .
雄心勃勃 .

“现在他已经得到了治疗，他可能会更有野心。”

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['feləʊ] , [fɔ:ɾ; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] [stu:'pendəs] [aɪ'di:ə] — [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] **A valuable fellow , for having given me a stupendous idea — but a bit**
一个 有价值的 同伴 , 为了 拥有 给定 我 一个 惊人的 主意 — 但 一个 少量
[ɪndɪ'skri:t] , [eɪ] ?
indiscreet , eh ?
轻率 , 嗯 ?

他真是个好人，给了我一个绝妙的主意——不过有点儿不谨慎，是吧？

['nevər] [maɪnd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [lʊk] [a:n] - [feɪs] .
Never mind , " he added , seeing the piteous look on Septimus's face .
绝不 头脑 , " 他 额外 , 看到 这 可怜的 看 在 - 脸 .

“没关系，”他补充道，看到塞普蒂默斯脸上可怜的表情。

" [aɪl] [hæv; həv] [dɪ'skreʃ(ə)n] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] .
" **I'll have discretion for the two of us .**
" 患病的 有 审慎 为了 这 二 的 我们 .

“我会替我们俩保密。”

[aɪl] [nɔ:t] [bri:ð] [ə; eɪ][wɜ:ɾd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['enɪbə:di] . "
I'll not breathe a word of it to anybody . "
患病的 不是 呼吸 一个 单词 的 它 到 任何人 . "

我绝不会向任何人透露半个字。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['septiməs] .
" **Thank you , " said Septimus .**
" 感谢 你 , " 说 塞普蒂默斯 .

“谢谢，”塞普蒂默斯说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:kwəɾd] ['saɪləns] .
There was an awkward silence .
那里 曾是 一个 尴尬的 沉默 .

一阵尴尬的沉默。

['septiməs] [treɪst] [ə; eɪ]['daɪəgræm][a:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪld] [ti:] .
Septimus traced a diagram on the table with the spilled tea .
塞普蒂默斯 追踪 一个 图表 在 这 桌子 和 这 洒了 茶 .

塞普蒂默斯用洒出来的茶水在桌子上画了一个图。

['saɪfə] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:ɾ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [smʊʊkt] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:ɾnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ə'merɪkən] **Sypher lighted a cigar , which he smoked in the corner of his mouth , American**
赛弗 照明 一个 雪茄 , 哪个 他 熏制 在 这 角落 的 他的 嘴 , 美国人
[fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

赛弗点燃了一支雪茄，然后像美国人那样，叼在嘴角抽了起来。

" [wel] , [aɪm] [dæmd] !
" **Well , I'm damned !**
" 出色地 , 我是 该死的 !

“唉，我真是倒霉透了！ ”

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [bɪˈləʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] . [-]
" **he muttered below his breath** . [173]
" 他 低声说道 以下 他的 气息 . [-]

他低声嘟囔着。[173]

[hi:; hi] [lʊkt] [hɑ:rd][æ; ət] ['septiməs] , [ɪn'tent] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ti:] [ˈdrɔ:ɪŋ] .
He looked hard at Septimus , intent on his tea drawing .
他 看起来 难的 在 塞普蒂默斯 , 意图 在 他的 茶 绘画 .

他专注地看着塞普蒂默斯，专心致志地画着他的茶画。

[ðen] [hi:; hi] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:r] [ɪmˈpeɪfntli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Then he shifted his cigar impatiently to the other side of his mouth .
然后 他 转移 他的 雪茄 不耐烦地 到 这 其他 边 的 他的 嘴 .

然后他不耐烦地把雪茄换到嘴的另一边。

" [noʊ] , [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ][eɪˈem] .
" **No , I'm damned if I am** .
" 不 , 我是 该死的 如果 我 是 .

“不，我真是倒霉透了。”

[aɪ][kɑ:nt] [bi:; bi] . "
I can't be . "
我 不能 是 . "

我不可能。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [wʌt] ? " [æskt] ['septiməs] , [ˈkætɪŋ; ˈketɪŋ][hɪz; ɪz][læst] [wɜ:rdz] .
" **You can't be what ?** " **asked Septimus , catching his last words** .
" 你 不能 是 什么 ? " 问 塞普蒂默斯 , 捕捉 他的 最后的 字 .

“你不可能是什么？”塞普蒂默斯问道，他听到了他最后的遗言。

" [dæmd] . "
" **Damned** . "
" 该死的 . "

“该死。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ? "
" **Why should you be ?** "
" 为什么 应该 你 是 ? "

你为什么要这样？

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['saɪfə] , " [aɪv] [rʌʃt] [ɪn] [ˈræðər] [ˌʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [ˈɪntu:][jʊr; jər] [ˈpraɪvət]
" **Look here ,** " **said Sypher ,** " **I've rushed in rather unceremoniously into your private**
" 看 这里 , " 说 赛弗 , " 我已经 匆忙 在 相当 不体面地 进入 你的 私人的

[əˈferz] .
affairs .
事务 .

“听着，”赛弗说，“我贸然闯入了你的私事。”

[aɪm] [ˈsɔ:ri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
But I couldn't help taking an interest in the two of you ,
但 我 不能 帮助 采取 一个 兴趣 在 这 二 的 你 ,

但我还是忍不住对你们俩产生了兴趣。

[bəʊθ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈzɔ:rəˈzəʊrə] - . "
both for your own sake and that of Zora Middlemist . "
两个都 为了 你的 自己的 清酒 和 那 的 佐拉 - . "

“既是为了你自己，也是为了佐拉·米德尔米斯特。”

" [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

" **I suppose you would do anything for her** . "

" 我 认为 你 会 做 任何事物 为了 她 . "

我想你会为她做任何事的。

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [sed] ['septɪməs] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

" **So would I** , " **said Septimus** , **in a low voice** .

" 所以 会 我 , " 说 塞普蒂默斯 , 在 一个 低的 嗓音 .

“我也会这么做,”塞普蒂默斯低声说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wʌn][laɪvz; livz][fɔːr; fər][ænd; ɐnd] ['lðər] [wʌn] [daɪz][fɔːr; fər] . "

" **There are some women one lives for and others one dies for** . "

" 那里 是 一些 女性 一 生活 为了 和 其他的 一 死亡 为了 . "

“有些女人值得你为之活, 有些女人值得你为之死。”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] [huːm] [wʌn] [wʊd] [lɪv; laɪv] .

" **She is one of the women for whom one would live** .

" 她 是 一 的 这 女性 为了 谁 一 会 居住 .

“她是那种值得为之而活的女人。”

" ['septɪməs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **Septimus shook his head** .

" 塞普蒂默斯 摇晃 他的 头 .

塞普蒂默斯摇了摇头。

" [noʊ] , [ʃiːz] [ðə; ðɪ] ['lðər] [kaɪnd] .

" **No** , **she's the other kind** .

" 不 , 她是 这 其他 种类 .

不, 她是另一种类型。

[ɪts] [mʌtʃ] ['haɪər] .

It's much higher .

它是 很多 更高 .

数值要高得多。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][ləst] [fjuː] [mʌnθs] ,

I've had a lot of time to think the last few months ,

我已经 有 一个 很多 的 时间 到 思考 这 最后的 很少 几个月 ,

过去几个月我有很多时间思考。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

" **he continued after a pause** .

" 他 持续 后 一个 暂停 .

他停顿了一下, 继续说道。

" [aɪv] [hæd; həd][noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['emi] [ænd; ɐnd] - - [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] — [ænd; ɐnd]

" **I've had no one but Emmy and Hégisippe Cruchot to talk to — and**

" 我已经 有 不 一 但 艾美奖 和 - - 到 讲话 到 一 和

[aɪv] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] ['wɪmɪn] .

I've thought a great deal about women .

我已经 想法 一个 伟大的 交易 关于 女性 .

“除了艾米和埃吉西佩·克鲁肖之外, 我没有和任何人交谈过——我一直在思考女性的问题。”

[ˈsaɪfə] [əˈɡen] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] ,
Sypher again looked at him sharply ,
赛弗 再次 看起来 在 他 尖锐地 ,

赛弗再次锐利地看了他一眼，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [soʊl] [ˈsiːkrət] .
as a man does who thinks he has caught another man's soul secret .
作为 一个 男人 做 WHO 思考 他 有 捕捉 其他 男人的 灵魂 秘密 .

就像一个男人认为自己窥探到了另一个男人的灵魂秘密一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈʌndər] [kənˈsɪdərəb(ə)] [stres] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [koʊˈhɪərəns] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz]
It was only under considerable stress of feeling that such coherence of ideas

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈsprest] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪˈreləvənt] [frend] .
could have been expressed by his irrelevant friend .
可以 有 到过 表达 经过 他的 无关紧要 朋友 .

只有在极度紧张的情况下，他才会觉得他那个无关紧要的朋友也能表达出如此连贯的想法。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] , [ə; eɪ][peɪn] ,
What he had learned the last few minutes had been a surprise , a pain ,

他过去几分钟了解到的事情令他感到震惊和痛苦。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and a puzzle to him .
和 一个 谜 到 他 .

对他来说，这也是个谜。

[ðə; ðɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [held] [mɔːr] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmæɪdʒɪnd] .
The runaway marriage held more elements than he had imagined .
这 逃跑 婚姻 握住 更多的 元素 比 他 有 想象 .

这段私奔婚姻比他想象的要复杂得多。

[hiː; hi] [bent] [ˈfɔːrwəd] [kɑːnfiˈdenʃəli] .
He bent forward confidentially .
他 弯曲 向前 保密 .

他自信地向前倾身。

" [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːrpiɪt][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈbɑːdi][fɔːr; fər][ˈzɔːrə,'zəʊərə] - ? "
" **You would make a carpet of your body for Zora Middlemist ?** " "
" 你 会 制作 一个 地毯 的 你的 身体 为了 佐拉 - ? "

“你愿意用自己的身体为佐拉·米德尔米斯特做一张地毯吗？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈpɜːrɪfɪkt] [sɪmˈplɪsəti] .
" **Why , of course ,** " **replied the other in perfect simplicity** .
" 为什么 , 的 课程 , " 回复 这 其他 在 完美的 简单 .

“当然可以，”对方简单地回答道。

" [ðen] , [maɪ] [frend] , [jʊə(r)] [ˈdespəɪətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" **Then , my friend , you're desperately in love with her** .
" 然后 , 我的 朋友 , 你是 绝望地 在 爱 和 她 .

“那么，我的朋友，你已经深深地爱上了她。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkaɪndnəs] , [help] , [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [ˈmænz] [vɔɪs] , [ænd; ænd] [ˈseptɪməs] ,
" **There was kindness , help , sympathy in the big man's voice , and Septimus** ,
" 那里 曾是 仁慈 , 帮助 , 同情 在 这 大的 男人的 嗓音 , 和 塞普蒂默斯 ,

“这位身材魁梧的男人声音里充满了善意、帮助和同情，还有塞普蒂默斯，

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] ,
though the challenge caused him agonies of shyness ,
尽管 这 挑战 导致 他 痛苦 的 害羞 ,

尽管这个挑战让他感到极度羞怯，

[dɪd][nɒ:t][faɪnd][,aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'zent] - ['lɑ:dʒɪk] .
did not find it in his heart to resent Sypher's logic .
做过 不是 寻找 它 在 他的 心 到 怨恨 - 逻辑 .

他心中并没有对赛弗的逻辑感到不满。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['evri] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ji] [bɪ'frendz] [mʌst; məst] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [tə:rdz] [hɜ:r; hər] .
" **I suppose every man whom she befriends must feel the same towards her .**
" 我 认为 每一个 男人 谁 她 交朋友 必须 感觉 这 相同的 向 她 .
我想，她结交的每个男人都会对她有同样的感觉。

[dəʊnt][ju:; jʊ] ? " **Don't you ?** "
不 你 ? "

难道不是吗？

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?

“我？

[aɪm] ['dɪfrənt] .
I'm different .
我是 不同的 .

我与众不同。

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk] [tu:; tə] ['kæri] [θru:] .
I've got a great work to carry through .
我已经 得到 一个 伟大的 工作 到 携带 通过 .

我还有一项重要的工作要完成。

[aɪ] ['kʊdnt] [laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['eniɪbɔ:di] [tu:; tə] [wɔ:k] ['oʊvər][,em 'i:] .
I couldn't lie down for anybody to walk over me .
我 不能 说谎 向下 为了 任何人 到 走 超过 我 .

我不能任由别人从我身上踩过去。

[maɪ] [wɜ:rk] [wʊd] ['sʌfər] — [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] ['zɔ:rə,'zəʊərə] - [ɪz]
My work would suffer — but in this mission of mine Zora Middlemist is
我的 工作 会 遭受 — 但 在 这 使命 的 矿 佐拉 - 是
[ɪntɪmətli] [ɪn'vɔ:lvd] .
intimately involved .
亲密 涉及 .

我的工作会受到影响——但佐拉·米德尔米斯特与我的这项使命有着密切的联系。

[aɪ] [sed] [,aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,
I said it when I first saw her ,
我 说 它 什么时候 我 第一的 锯 她 ,

我第一次见到她时就这么说了。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [,aɪ 'ti:][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] [left] [fɔ:r; fər][,kælə'fɔ:rnɪə] .
and I said it just before she left for California .
和 我 说 它 只是 前 她 左边 为了 加利福尼亚州 .

我是在她动身去加州之前说的这番话。

[ʃi:; ji][ɪz][tu:; tə][stænd][baɪ][maɪ][saɪd] [ænd; ənd] [help] [,em 'i:] .
She is to stand by my side and help me .
她 是 到 站立 经过 我的 边 和 帮助 我 .

她要站在我身边帮助我。

[haʊ] , [gɔ:d] [noʊz] .
How , God knows .
如何 , 上帝 知道 .

天知道是怎么回事。

" [hi:; hi] [læft] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [feɪs] [ʌv; əv] ['septiməs] ,
" He laughed , seeing the bewildered face of Septimus ,
" 他 笑了 , 看到 这 困惑 脸 的 塞普蒂默斯 ,
" 看到塞普蒂默斯一脸茫然的样子，他笑了。"

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [trænsen'dentl] [kə'nek(ə)n] [ʌv; əv] ['zɔ:rə,'zəʊərə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who had never heard of this transcendental connection of Zora with the
WHO 有 绝不 听到 的 这 超验的 联系 的 佐拉 和 这
[spred] [ʌv; əv] - [kjʊr] .
spread of Sypher's Cure .
传播 的 - 治愈 .
他们从未听说过佐拉与赛弗疗法的传播之间存在这种超凡脱俗的联系。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] .
" You seem to think I'm crazy .
" 你 似乎 到 思考 我是 疯狂的 .
" 你似乎认为我疯了。

[aɪm][nɑ:t] .
I'm not .
我是 不是 .
" 我不是。

[aɪ][wɜ:rk] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst][hɑ:rd] [-]
I work everything on the most hard [175]
我 工作 一切 在 这 最多 难的 [-]
我尽全力去做每一件事[175]

[ænd; ænd][fæst] ['kɑ:mən] - [sens] [laɪnz] .
and fast common - sense lines .
和 快速地 常见的 - 感觉 线条 .
以及简洁明了的常识性语句。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'saɪd][ju:; jʊ] [telz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [deɪ][ænd; ænd] [naɪt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst]
But when a voice inside you tells you a thing day and night , you must
但 什么时候 一个 嗓音 里面 你 讲述 你 一个 事物 天 和 夜晚 , 你 必须
[bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
believe it .
相信 它 .
但是，当你内心深处有一个声音日夜告诉你某件事时，你必须相信它。

" [sed] ['septiməs] : " [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [met] [hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [met] -
" Said Septimus : " If you had not met her , you wouldn't have met Hégisippe
" 说 塞普蒂默斯 : " 如果 你 有 不是 遇见 她 , 你 不会 有 遇见 -
" -
Cruchot ,
" -
塞普蒂默斯说：“如果你没有遇到她，你就不会遇到赫吉西佩·克鲁肖。”

[ænd; ænd][soʊ][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ɑ:rmɪ] ['blɪstəz] .
and so you wouldn't have got the idea of Army blisters .
和 所以 你 不会 有 得到 这 主意 的 军队 水泡 .
所以你就不会想到军队里常见的水泡了。

" ['saɪfə] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ænd] [ɪk'stəʊld] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)][ʌv; əv]
" Sypher clapped him on the shoulder and extolled him as a miracle of
" 赛弗 鼓掌 他 在 这 肩膀 和 赞扬 他 作为 一个 奇迹 的
[lu:'sɪdəti] .
lucidity .
明朗 .
赛弗拍了拍他的肩膀，称赞他清醒得像个奇迹。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [mæɡˈnɪləkwəntli] .
He explained magniloquently .
他 解释 雄辩地 .

他慷慨激昂地解释道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈzɔːrəz] [ʌnˈsiːn] [ˈɪnfluəns] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæɡˈnetɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
It was Zora's unseen influence working magnetically from the other side of
它 曾是 佐拉的 看不见 影响 在职的 磁性 从 这 其他 边 的
[ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd][led][hɪz; ɪz] [ˈfʊtstɛps] [təːrdz] [ðə; ði] [oʊˈteɪl] [ɡoʊˈdet][ɑːn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr]
the world that had led his footsteps towards the Hôtel Godet on that particular
这 世界 那 有 引领 他的 脚步声 向 这 酒店 戈德特 在 那 特别的
[æftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

正是佐拉那无形的影响力，如同磁铁般从世界的另一端引诱着他，在那特别的下午，指引他走向了戈德酒店。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪˈʌmfəntli] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] [hɜːr; hər] [əˈsɜːr(ə)n] [ðæt] [dʒiːəˈɡræfɪk(ə)l][loʊˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv]
She had triumphantly vindicated her assertion that geographical location of
她 有 凯旋而归 证明无罪 她 断言 那 地理 地点 的
[hɜːr; hər][ˈbɔːdɪli] [ˈprez(ə)ns] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
her bodily presence could make no difference .
她 身体上的 在场 可以 制作 不 不同之处 .

她成功地证明了自己的论断，即她身体所处的地理位置无关紧要。

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [mɔːr] [ˈsɪmpli] ,
" I asked her to stay in England , you know , " he remarked more simply ,
" 我 问 她 到 停留 在 英格兰 , 你 知道 , " 他 评论 更多的 简单地 ,
"我请求她留在英国,"他语气平淡地说道。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈseptɪməs] [læɡd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
seeing that Septimus lagged behind him in his flight .
看到 那 塞普蒂默斯 滞后 在后面 他 在 他的 航班 .

看到塞普蒂默斯在飞行途中落在了他后面。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [waɪ] , [tuː; tə] [help] [em ˈiː] .
" Why , to help me :
" 为什么 , 到 帮助 我 .

“为什么？ 为了帮助我。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] ?
For what other reason ?
为了 什么 其他 原因 ?

还能有什么其他原因呢？

" [ˈseptɪməs] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][leɪd][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [ˈveɪkeɪtɪd][baɪ] - ,
" Septimus took off his hat and laid it on the chair vacated by Hégisippe ,
" 塞普蒂默斯 采取 离开 他的 帽子 和 铺设 它 在 这 椅子 空置 经过 - ,
塞普蒂默斯脱下帽子，放在赫吉西佩空出的椅子上。

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [rɪˈflektɪvli] [ʌp][hɪz; ɪz] [her] .
and ran his fingers reflectively up his hair .
和 跑 他的 手指 反思地 向上 他的 头发 .

他若有所思地用手指梳理着头发。

[ˈsaɪfə] [lɪt] [əˈnʌðər] [sɪˈɡɑːr] .
Sypher lit another cigar .
赛弗 点燃 其他 雪茄 .

赛弗又点燃了一支雪茄。

[ðer; ðər][said][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stri:t] [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn] [feɪd] ,
Their side of the little street was deep in shade ,
他们的 边 的 这 小的 街道 曾是 深的 在 阴影 ,
小街他们那一侧的树荫很深,

[bʌt; bət][ɑ:n][hæf][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈðər] [said][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [fɪrs] [ˌæftərˈnu:n]
but on half the road and on the other side of the way the fierce afternoon
但 在 一半 这 路 和 在 这 其他 边 的 这 方式 这 凶猛的 下午
[ˈsʌnlɑɪt] [bleɪzd] .
sunlight blazed .
阳光 燃烧的 .

但道路的一半和另一侧，午后的阳光炙烤着大地。
[ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ʌv; əv][waɪn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdɪndʒi] [ʒɜ:rt] - [sli:vz] [əˈɡenst]
The merchant of wine , who had been lounging in his dingy shirt - sleeves against
这 商人 的 葡萄酒 , WHO 有 到过 休闲 在 他的 昏暗的 衬衫 - 袖子 反对

[ðə; ði] [dɔ:r] - [poʊst] ,
the door - post ,
这 门 - 邮政 ,
那个卖酒的商人，穿着脏兮兮的衬衫袖子，懒洋洋地倚在门框上，

[rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [ˈɡlæsɪz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪld] [ti:] .
removed the glasses and wiped the table clear of the spilled tea .
已移除 这 眼镜 和 擦拭 这 桌子 清除 的 这 洒了 茶 .
收走杯子，擦干净桌子上洒出来的茶水。

[ˈsaɪfə] [ˈɔ:rdərd] [tu:] [mɔ:r] [bɔ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] [ˈseptɪməs] , [sti:l]
Sypher ordered two more bocks for the good of the house , while Septimus , still
赛弗 订购 二 更多的 博克斯 为了 这 好的 的 这 房子 , 尽管 塞普蒂默斯 , 仍然
[lɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] ,
lost in thought ,
丢失的 在 想法 ,

赛弗为了家里的利益，又点了两瓶啤酒，而塞普蒂默斯仍然沉浸在自己的思绪中。
[brɔ:t] [hɪz; ɪz] [her] [tu:; tə][ɪts][haɪst; ˈhaɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] - - .
brought his hair to its highest pitch of Struwel Peterdom .
带来 他的 头发 到 它是 最高 沥青 的 - - .

他的头发蓬松得像斯特鲁威尔·彼得一样高耸。
[ˈpæsər] - [baɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
Passers - by turned round to look at them ,
过路人 - 经过 转向 圆形的 到 看 在 他们 ,
路人纷纷转头看向他们。

[fɔ:r; fər] [wel] - [drest] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [du:][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n][sɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ][mɑ:rkˈhænd, mɑ:rˈtjænd][ˈdiːʃes] [vɪnz]
for well - dressed Englishmen do not often sit outside a Marchand des vins
为了 出色地 - 穿着 英国人 做 不是 经常 坐 外部 一个 马尔尚 德斯 葡萄酒
, [ɪˈspeʃəli] [wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [her] .
, **especially one with such hair** .
, 尤其 一 和 这样的 头发 .

衣着考究的英国人很少会坐在葡萄酒商店外面，尤其是一个留着这种发型的人。

[bʌt; bət] [ˈpæsər] - [baɪ][ɑ:r; əɪ] [pəˈlaɪt] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [səˈlu:t] [ðə; ði] [ˌʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ]
But passers - by are polite in France and do not salute the unfamiliar with
但 过路人 - 经过 是 有礼貌的 在 法国 和 做 不是 礼炮 这 陌生 和
[ˈrɪb(ə)ldri] . [-]
ribaldry . [176]
粗俗 . [-]

但法国的路人很有礼貌，不会用粗俗的语言向不熟悉的人打招呼。[176]

[wel] , " [sed] ['saɪfə] , [æt; ət][ləst] .
Well , " said Sypher , at last .
出色地 , " 说 赛弗 , 在 最后的 .

“好吧,”赛弗最后说道。

" [wi:v] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ɪntɪmətli] , " [sed] ['septɪməs] .
" We've been speaking intimately , " said Septimus .
" 我们已经 到过 请讲 亲密 , " 说 塞普蒂默斯 .

“我们一直在进行亲密的交谈,”塞普蒂默斯说。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [prə'siːdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈdɪfɪdəns] .
He paused , then proceeded with his usual diffidence .
他 暂停 , 然后 继续 和 他的 通常 羞怯 .

他顿了顿, 然后像往常一样怯懦地继续说道。

" [aɪv] ['nevər] ['spəʊkən] [ɪntɪmətli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] ,
" I've never spoken intimately to a man before ,
" 我已经 绝不 说 亲密 到 一个 男人 前 ,

我以前从未和男人说过如此亲密的话,

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [kwɔt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [laɪk] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]
and I don't quite know how to do it — it must be just like asking a
和 我 不 相当 知道 如何 到 做 它 — 它 必须 是 只是 喜欢 问 一个
[ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['selfɪ] ? "
woman to marry you — but don't you think you were selfish ? "
女士 到 结婚 你 — 但 不 你 思考 你 是 自私 ? "

我不太清楚该怎么做——这肯定就像向女人求婚一样——但你不觉得你很自私吗?

" ['selfɪ] ?
" Selfish ?
" 自私 ?

“自私?”

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

“如何?”

" [ɪn] ['æskɪŋ] ['zɔːrə,'zəʊrə] - [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər][trɪp] [tuː; tə][kælə'fɔːrniə] ,
" In asking Zora Middlemist to give up her trip to California ,
" 在 问 佐拉 - 到 给 向上 她 旅行 到 加利福尼亚州 ,

“要求佐拉·米德尔米斯特放弃她的加州之旅,

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʲɔr] . "
just for the sake of the Cure . "
只是 为了 这 清酒 的 这 治愈 . "

只是为了治愈乐队。

" [ɪts] [wɜːrθ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , " ['saɪfə] [meɪn'teɪnd] .
" It's worth the sacrifice , " Sypher maintained .
" 它是 值得 这 牺牲 , " 赛弗 维持 .

“这样的牺牲是值得的,”赛弗坚持道。

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [jes] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪnt] [biː; bi][soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] . "
" To you , yes ; but it mayn't be so to her . "
" 到 你 , 是的 ; 但 它 可能不会 是 所以 到 她 . "

“对你来说或许如此; 但对她来说可能并非如此。”

" [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː][maɪ'self] !
" But she believes in the thing as I do myself !
" 但 她 相信 在 这 事物 作为 我 做 我 !

但她和我一样相信这件事!

" [kraɪd] ['saɪfə] .
" **cried Sypher** .
" 哭 赛弗 .

“赛弗喊道。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] , [ɔːr] - ?
" **Why should she , any more than I , or Hégisippe Cruchot ?**
" 为什么 应该 她 , 任何 更多的 比 我 , 或者 - - ?
“她为什么应该比我或赫吉西佩·克鲁肖更应该呢? ”

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] .
If she did , she would have stayed .
如果 她 做过 , 她 会 有 入住 .

如果她愿意, 她就会留下来。

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər]['duːti] .
It would have been her duty .
它 会 有 到过 她 责任 .

这本是她的职责。

[juː; jʊ] ['kʊdnɪt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['zɔːrə,'zəʊrə] - [tuː; tə][feɪl][ɪn][hɜːr; hər]['duːti] ,
You couldn't expect a woman like Zora Middlemist to fail in her duty ,
你 不能 预计 一个 女士 喜欢 佐拉 - 到 失败 在 她 责任 ,
[kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
could you ?
可以 你 ?

你总不能指望像佐拉·米德尔米斯特这样的女人会失职吧?

" ['saɪfə] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [θɪŋz] ['mɪstəli] .
" **Sypher rubbed his eyes , as if he saw things mistily** .
" 赛弗 摩擦 他的 眼睛 , 作为 如果 他 锯 事物 朦胧地 .

赛弗揉了揉眼睛, 好像看东西有些模糊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwɪt] [klɪr] .
But they were quite clear .
但 他们 是 相当 清除 .

但他们的表述非常明确。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['septɪməs] [dɪːs] [huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] ,
It was really Septimus Dix who sat opposite ,
它 曾是 真的 塞普蒂默斯 迪克斯 WHO 卫星 对面的 ,

坐在我对面的其实是塞普蒂默斯·迪克斯。

['kɔːns(ə)ntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skɜːrsɪv] [maɪnd][ɑːn] - [kjʊr] [ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪtli] [dɪ'naɪɪŋ] ['zɔːrəz] [feɪθ]
concentrating his discursive mind on Sypher's Cure and implicitly denying Zora's faith
集中 他的 论述性的 头脑 在 - 治愈 和 隐式地 否认 佐拉的 信仰
.
:
.

他将思绪集中在赛弗的疗法上, 并暗自否定了佐拉的信仰。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'spekts, rɪ:'speks] ,
A simple - minded man in many respects ,
一个 简单的 - 有思想 男人 在 许多 尊重 ,

在很多方面, 他都是一个头脑简单的人。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] ['wɪzdəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maʊðz] [ʌv; əv] ['beɪbz]
he would not have scorned to learn wisdom out of the mouths of babes
他 会 不是 有 被鄙视 到 学习 智慧 出去 的 这 嘴 的 宝贝们
[ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] ;
and sucklings ;
和 哺乳期 ;

他绝不会轻视从婴孩和吃奶的口中学习智慧;

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['septɪməs] [wʌt] ['wɪzdəm] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [prəʊ'si:d] ?
but out of the mouth of Septimus what wisdom could possibly proceed ?
但 出去 的 这 嘴 的 塞普蒂默斯 什么 智慧 可以 可能 继续 ?

但塞普蒂默斯的口中又能说出什么智慧来呢？

[hi:; hi] [læft] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'wei] ['sʌmwʌt] ['blʌstərɪŋli] [ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [aʊt]
He laughed his suggestion away somewhat blusteringly and launched out
他 笑了 他的 建议 离开 有些 气势汹汹地 和 发射 出去
[ə'gen] [ɑ:n][hɪz; ɪz][,pænə'dʒɪrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] .
again on his panegyric of the Cure .
再次 在 他的 颂 的 这 治愈 .

他有些傲慢地一笑置之，拒绝了这个建议，然后又开始滔滔不绝地赞美The Cure乐队。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪθ] [felt] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ɔ:l] [θru:] [ɪts] ['strʌktʃər] ,
But his faith felt a quiver all through its structure ,
但 他的 信仰 毛毡 一个 颤动 全部 通过 它是 结构 ,

但他的信仰从根本上开始动摇。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [dʌz] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [feɪnt] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['z:rθkweɪk] .
just as a great building does at the first faint shock of earthquake .
只是 作为 一个 伟大的 建筑 做 在 这 第一的 头晕的 震惊 的 地震 .

就像一座宏伟的建筑在第一次轻微地震时那样。

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jə] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] ['zɔ:rə,'zəʊərə] - ?
" **What made you say that about Zora Middlemist ?**
" 什么 制成 你 说 那 关于 佐拉 - ?

你为什么会那样评价佐拉·米德尔米斯特？

" [hi:; hi] [æskt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" **he asked when he had finished .**
" 他 问 什么时候 他 有 完成的 .

他问他什么时候结束。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['septɪməs] .
" **I don't know , I replied Septimus .**
" 我 不 知道 , " 回复 塞普蒂默斯 .

“我不知道，”塞普蒂默斯回答道。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
" **It seemed to be right to say it .**
" 它 似乎 到 是 正确的 到 说 它 .

“我觉得说出来是对的。”

[aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ][get] [θɪŋz] ['ɪntu:][maɪ] [hed] [-]
I know when I get things into my head [177]
我 知道 什么时候 我 得到 事物 进入 我的 头 [-]

我知道当我脑子里想着某些事情的时候[177]

[ðer; ðər] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
there appears to be room for nothing else in the world .
那里 出现 到 是 房间 为了 没有什么 别的 在 这 世界 .

世界上似乎容不下其他任何东西了。

[wʌn] [teɪks] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] .
One takes things for granted .
— 需要 事物 为了 的确 .

人们往往把一切都视为理所当然。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][maɪ][ˈfɑːðər] [tʊk] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ˈgræntɪd] [ðæt][aɪ] [bɪˈliːvd] [ɪn]
When I was a child my father took it for granted that I believed in
什么时候 我 曾是 一个 孩子 我的 父亲 采取 它 为了 的确 那 我 相信 在
[ˌpriːdestɪˈneɪʃn] .
predestination .
预定论 .

我小时候，父亲理所当然地认为我相信宿命论。

[aɪ] [ˈkʊdn̩t] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
I couldn't ; but I did not dare tell him so .
我 不能 ； 但 我 做过 不是 敢 告诉 他 所以 .

我不能；但我不敢告诉他。

[soʊ][aɪ] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ˈsʌmbəːdi] [ˈelsɪz] [feɪθ] [ɑːn][maɪ] [ˈʃəʊldəz] .
So I went about with a load of somebody else's faith on my shoulders .
所以 我 去 关于 和 一个 加载 的 某人 其他人的 信仰 在 我的 肩膀 .

于是，我肩负着别人寄予的厚重信仰前行。

[aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)] ; [ænd; ænd] [wen] [maɪ][ˈfɑːðər] [faʊnd] [aʊt][hiː; hi] [biːt] [emˈiː] .
It became intolerable ; and when my father found out he beat me .
它 成为 无法容忍 ； 和 什么时候 我的 父亲 成立 出去 他 打 我 .

这件事变得难以忍受；父亲发现后就打了我。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [roʊp] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [twəɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrpəs] .
He had a bit of rope tied up with twine at the end for the purpose .
他 有 一个 少量 的 绳索 系 向上 和 缠绕 在 这 结尾 为了 这 目的 .

他为此准备了一小段绳子，绳子末端用细绳绑好。

[aɪ] [ˈʊdənt] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˈzɔːrəˈzəʊrə] .
I shouldn't like this to happen to Zora .
我 不应该 喜欢 这 到 发生 到 佐拉 .

我不希望佐拉遭遇这种事。

" [ðɪs] [ˈendɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
" **This ended the discussion** .
" 这 结束 这 讨论 .

讨论到此结束。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] - [poʊst] [druː] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hiːt] ,
The landlord at his door - post drew them into talk about the heat ,
这 房东 在 他的 门 - 邮政 画 他们 进入 讲话 关于 这 热 ,

房东站在门口，拉着他们聊起了天气炎热的话题。

[ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhæpi] [lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][goʊ][ˈɪntuː]
the emptiness of Paris and the happy lot of those who could go into
这 空虚 的 巴黎 和 这 快乐的 很多 的 那些 WHO 可以 去 进入
[vɪˌledʒiəˈtjərə] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
villeggiatura in the country .
维利吉亚图拉 在 这 国家 .

巴黎的空旷，以及那些能够到乡间度假的人的幸福生活。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈspair] [ˈkæbmən][ɪn][ə; eɪ] [red] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ænd; ænd] [gleɪzd] [hæt]
The arrival of a perspiring cabman in a red waistcoat and glazed hat
这 到达 的 一个 出汗 出租车司机 在 一个 红色的 马甲 和 釉面 帽子
[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈtaɪər] [wɪˈðɪn] [ænd; ænd] [ədˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːˌkʌmərz] [niːdz] .
caused him to retire within and administer to the newcomer's needs .
导致 他 到 退休 之内 和 管理 到 这 新人的 需求 .

一位身穿红色背心、头戴油亮帽子的汗流浹背的出租车司机到来，他便退到车厢里，伺候这位新来者。

" [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['lʊkɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] , " [sed] ['saɪfə] , " [wʌz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ]
" One of my reasons for looking you up , " said Sypher , " was to make my
" 一 的 我的 原因 为了 寻找 你 向上 , " 说 赛弗 , " 曾是 到 制作 我的
[ə'pɑ:lə,dʒi:z] . "
apologies . "
致歉 . "

“我找你的原因之一,”赛弗说,“就是为了向你道歉。”

" [ə'pɑ:lə,dʒi:z] ? "
" Apologies ? "
致歉 ? "

“道歉?”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。”

['hævnt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ɑ:n] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['wʌndə-d] [æt; ət] [nɑ:t] ['hɪrɪŋ]
Haven't you thought about the book on guns and wondered at not hearing
还没有 你 想法 关于 这 书 在 枪支 和 想知道 在 不是 听力
[frʌm; frəm] [em 'i:] ? "
from me ? "
从 我 ? "

你难道没想过那本关于枪械的书, 也没纳闷为什么我一直没联系你吗?

" [noʊ] , " [sed] ['septiməs] .
" No , " said Septimus .
" 不 , " 说 塞普蒂默斯 .

“不,”塞普蒂默斯说。

" [wen] [aɪv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [gɔ:n] .
" When I've invented a thing the interest has gone .
" 什么时候我已经 发明 一个 事物 这 兴趣 有 已消失 .

“当我发明了什么东西之后, 人们的兴趣就消失了。”

[aɪv] [dʒʌst] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['saɪtɪŋ] [æpə'retəs] .
I've just invented a new sighting apparatus .
我已经 只是 发明 一个 新的 目击 设备 .

我刚刚发明了一种新的瞄准装置。

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['mɑ:d(ə)l] [ɪf] [ju:l] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
I'll show you the model if you'll come to the hotel .
患病的 展示 你 这 模型 如果 你会 来 到 这 酒店 .

如果你来酒店, 我可以给你看看模型。

" ['saɪfə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['bɪznəs]
" Sypher looked at his watch and excused himself on the ground of business
" 赛弗 看起来 在 他的 手表 和 已原谅 他自己 在 这 地面 的 商业
[en'geɪdʒmənts] .
engagements .
订婚 .

“赛弗看了看手表, 以有公务在身为由告辞了。

[ðen] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [daɪn] [ænd; ənd] [stɑ:rt] [baɪ] [ðə; ði] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [treɪn] .
Then he had to dine and start by the nine o'clock train .
然后 他 有 到 用餐 和 开始 经过 这 九 点钟 火车 .

然后他得吃饭, 还要赶九点钟的火车。

" ['enihaʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪm] [ə'jeɪmd] [æt; ət] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌnz] .
" Anyhow , " said he , " I'm ashamed at not having done anything with the guns .
" 无论如何 , " 说 他 , " 我是 羞愧 在 不是 拥有 完毕 任何事物 和 这 枪支 .

“总之,”他说,“我为自己没有利用这些枪支做任何事而感到羞愧。”

[aɪ][dɪd] [ˈʃoʊ] [ðə; ði] [pruːfs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l][ˈeksɜːrt] ,
I did show the proofs to a naval expert ,
我 做过 展示 这 证明 到 一个 海军 专家 ,
我确实把证据出示给一位海军专家看了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][kˈrɪtɪsɪzəmz] [wɪtʃ] [ˈdɪdnt] [help] .
but he made all sorts of criticisms which didn't help .
但 他 制成 全部 排序 的 批评 哪个 没有 帮助 .
但他提出了各种各样的批评，这并没有什么帮助。

[ˈeksɜːrts] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ænd; ənd][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈɪznt] .
Experts know everything that is known and don't want to know anything that isn't .
专家 知道 一切 那 是 已知 和 不 想 到 知道 任何事物 那 不是 .
专家们知道所有已知的事物，却不想知道任何未知的事物。

[soʊ][aɪ][leɪd][aɪˈtiː][əˈsaɪd] . "
So I laid it aside . "
所以 我 铺设 它 旁边 . "
于是我就把它放在一边了。

" [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [sed] [ˈseptɪməs] [ˈiːgərli] ,
" **It doesn't matter in the least** , " **said Septimus eagerly** ,
" 它 不 事情 在 这 至少 , " 说 塞普蒂默斯 急切地 ,
“一点也不重要，”塞普蒂默斯急切地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][ˈkɑːntrækt][juː; jʊ] [sent] [emˈiː] , [aɪ][kæn; kən] [-]
" **and if you want to break the contract you sent me** , **I can [178]**
" 和 如果 你 想 到 休息 这 合同 你 发送 我 , 我 能 [-]
“如果你想撕毁你发给我的合同，我可以[178]

[peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
pay you back the two hundred pounds .
支付 你 后退 这 二 百 磅 .
还你两百英镑。

" [bʌt; bət] [ˈsaɪfə] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈbroʊkən][ə; eɪ][ˈkɑːntrækt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
" **But Sypher assured him that he had never broken a contract in his life** ,
" 但 赛弗 保证 他 那 他 有 绝不 破碎的 一个 合同 在 他的 生活 ,
但赛弗向他保证，他一生中从未违约过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [weɪz] , [ˈseptɪməs] [tuː; tə][ðə; ði]
and they shook hands and went their respective ways , **Septimus to the**
和 他们 摇晃 双手 和 去 他们的 各自 方式 , 塞普蒂默斯 到 这
[æpɑːrtˈment] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [ræˈspaɪl] ,
appartement in the Boulevard Raspail ,
公寓 在 这 大道 树莓 ,
他们握手告别，各自离去，塞普蒂默斯回到了拉斯帕伊大道上的公寓。

[ænd; ənd] [ˈsaɪfə] [ˈθɔːtʃəli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg] .
and Sypher thoughtfully in the direction of the Luxembourg .
和 赛弗 深思熟虑 在 这 方向 的 这 卢森堡 .
赛弗若有所思地朝卢森堡的方向走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] , [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈseptɪməs] [dɪːs] .
He was sorry , very sorry for Septimus Dix .
他 曾是 对不起 , 非常 对不起 为了 塞普蒂默斯 迪克斯 .
他为塞普蒂默斯·迪克斯感到非常抱歉。

[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['bru:t(ə)l] [tru:θ] [ə'baʊt]
His kindness of heart had not allowed him to tell the brutal truth about
他的 仁慈 的 心 有 不是 允许 他 到 告诉 这 野蛮 真相 关于
[ðə; ði]['gʌnz] .
the guns .
这 枪支 .
他心地善良，所以没能说出关于枪支的残酷真相。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ekspɜ:rt][hæd; həd] [skɒft] [ɪn][ðə; ði] [fri:] ['mænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [si:]
The naval expert had scoffed in the free manner of those who follow the sea
这 海军 专家 有 嘲笑 在 这 自由的 方式 的 那些 WHO 跟随 这 海
[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz][ə; eɪ][mæd] [ɪn'ventərz] [dri:m] .
and declared the great guns a mad inventor's dream .
和 声明 这 伟大的 枪支 一个 疯狂的 发明家的 梦 .
这位海军专家以航海者特有的自由奔放的口吻嘲笑道，称那些巨型火炮不过是疯狂发明家的梦想。

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
The Admiralty was overwhelmed with such things .
这 海军部 曾是 不堪重负 和 这样的 事物 .
海军部被这类事情搞得焦头烂额。

[ðə; ði] [pru:fs] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [weɪst] ['peɪpər] .
The proofs were so much waste paper .
这 证明 是 所以 很多 浪费 纸 .
校样简直就是一堆废纸。

['saɪfə] [hæd; həd] [kʌm] [prɪ'perd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ;
Sypher had come prepared to break the news as gently as he could ;
赛弗 有 来 准备 到 休息 这 消息 作为 轻轻地 作为 他 可以 ;
赛弗做好了准备，尽可能委婉地告知大家这个消息；

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l][ðer; ðər] [tɔ:k] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][du:][soʊ] .
but after all their talk it was not in his heart to do so .
但 后 全部 他们的 讲话 它 曾是 不是 在 他的 心 到 做 所以 .
但经过一番交谈，他还是没能下定决心这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] — [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld]
And the two hundred pounds — he regarded it as money given to a child
和 这 二 百 磅 — 他 认为 它 作为 钱 给定 到 一个 孩子
[tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
to play with .
到 玩 和 .
而那两百英镑——他认为那是给孩子玩耍的钱。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [kleɪm] [aɪ 'ti:] .
He would never claim it .
他 会 绝不 宣称 它 .
他绝不会承认这一点。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] , ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['septɪməs] .
He was sorry , very sorry for Septimus .
他 曾是 对不起 , 非常 对不起 为了 塞普蒂默斯 .
他很抱歉，对塞普蒂默斯感到非常抱歉。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'b:ŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['mænz][dɔ:g] - [laɪk] [dɪ'vʊʊʃ(ə)n][tu:; tə]
He looked back along the past year and saw the man's dog - like devotion to
他 看起来 后退 沿着 这 过去的 年 和 锯 这 男人的 狗 - 喜欢 虔诚 到
['zɔ:rə,'zəʊrə] - .
Zora Middlemist .
佐拉 - .
他回顾过去一年，看到了那个男人对佐拉·米德尔米斯特如狗般忠诚。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] ['mæri] ['emi] , ['laɪn] [ðə; ði] ['sɪstə] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ?
But why did he marry Emmy , loving the sister as he did ?
但 为什么 做过 他 结婚 艾美奖 , 爱 这 姐姐 作为 他 做过 ?

但他既然那么爱艾米的妹妹，为什么还要娶她呢？

[waɪ] [laɪ; laɪv] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , ['hævɪn] ['mærid] [hɜːr; hər] ?
Why live apart from her , having married her ?
为什么 居住 除 从 她 , 拥有 已婚 她 ?

既然已经和她结婚了，为什么要分居两地？

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?
And the child ?
和 这 孩子 ?

孩子呢？

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [siː] [klɪr] .
It was all a mystery in which he did not see clear .
它 曾是 全部 一个 神秘 在 哪个 他 做过 不是 看 清除 .

这一切对他来说都是个谜，他始终看不清楚。

[hiː; hi] ['pɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnʃfekʃu'æləti] [ʌv; əv] ['septɪməs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaɪnd] [jet] [hæf] - [kən'temptʃuəs] ['pɪtɪ] ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] ['neɪtʃər] .
He pitied the ineffectuality of Septimus with the kind yet half - contemptuous pity

他 可怜的 这 无效 的 塞普蒂默斯 和 这 种类 然而 一半 - 轻蔑的 遗憾

of the strong man with a fine nature .
的 这 强的 男人 和 一个 美好的 自然 .

他怜悯塞普蒂默斯的无能，心中充满了善良却又略带轻蔑的怜悯，这种怜悯来自一位性情高尚的强者。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'naɪəl] [ʌv; əv] ['zɔːrəz] [feɪθ] , [hiː; hi] [læft] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
But as for his denial of Zora's faith , he laughed it away .
但 作为 为了 他的 拒绝 的 佐拉的 信仰 , 他 笑了 它 离开 .

但对于他否认佐拉的信仰，他却一笑置之。

[ɪgə'tɪstɪkl] , [jes] .
Egotistical , yes .
自负 , 是的 .

自负，没错。

['zɔːrə; 'zɔʊərə] [hæd; həd] [pəʊzd] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [æz; əz] ['septɪməs] [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [hæd; həd]
Zora had posed the same question as Septimus and he had

['ænsər] [aɪ 'tiː] .

answered it .
回答 它 .

佐拉问了和塞普蒂默斯一样的问题，而他也回答了这个问题。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [kjʊr] [ɪt'self] ,
But her faith in the Cure itself ,

但她对治愈本身的信念，

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sprɛd] [aɪ 'tiː] [fɑːr] [ænd; ʌnd] [waɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
his mission to spread it far and wide over the earth ,

他的 使命 到 传播 它 远的 和 宽的 超过 这 地球 ,

他的使命是将它传播到世界各地。

[ænd; ʌnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [neɪʃəns] [frʌm; frəm] ['vʌlgər] [kəm'petətərz] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]
and to save the nations from vulgar competitors who thought of nothing

[bʌt; bət] ['sɔːrdɪd] [geɪn] — [ðæt] ,
but sordid gain — that ,

但 肮脏的 获得 — 那 ,

为了拯救各国免受那些只想着卑鄙利益的庸俗竞争对手的侵害——那就是

[hi:; hi] [felt] [ʃʊr] , [rɪ'meɪnd] [ʌn'ʃeɪkən] .
he felt sure , remained unshaken .
他 毛毡 当然 ; 剩余 坚定不移 .

他信心满满，毫不动摇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞普蒂默斯(Septimus)

第11/18页

[ˌjet] [æz; əz][hi; hi] [wɔ:kt] [ə'lo:ŋ] , [ɪn][ðə; ði]['eɪliən] [ðoʊ] [fə'mɪliər] ['sɪti] , [hi; hi][wʌz; wəz] ['smɪtn] ,
Yet as he walked along , in the alien though familiar city , he was smitten ,
然而 作为 他 步行 沿着 , 在 这 外星人 尽管 熟悉的 城市 , 他 曾是 迷恋 ,
然而, 当他漫步在这座既陌生又熟悉的城市里时, 他被深深地吸引住了。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)] [peɪn] , [baɪ][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [-]
as with physical pain , by a craving for [179]
作为 和 身体的 疼痛 , 经过 一个 渴望 为了 [-]
就像身体上的疼痛一样, 通过渴望[179]

[hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡli:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her presence , for the gleam of her eyes ,
她 在场 , 为了 这 闪耀 的 她 眼睛 ,
她的出现, 因为她眼中闪烁的光芒,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɡreɪtnəs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kɑ:mpri'hen](ə)n] [ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] [hɜ:r; hər]
for the greatness of sympathy and comprehension that inhabited her
为了 这 伟大 的 同情 和 理解 那 有人居住的 她
[ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [freɪm] .
generous and beautiful frame .
慷慨的 和 美丽的 框架 .
因为她慷慨美丽的身躯里蕴藏着伟大的同情心和理解力。

[ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ɪm'pɪriəs] .
The need of her was imperious .
这 需要 的 她 曾是 专横 .
她的需求十分迫切。

[hi; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ][kæ'feɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [seɪnt] - [mi'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He stopped at a café on the Boulevard Saint - Michel , called for the
他 停止 在 一个 咖啡店 在 这 大道 圣 - 米歇尔 , 称为 为了 这
[ˈwerwɪðɔ:l] [tu; tə] [raɪt] ,
wherewithal to write ,
所需资源 到 写 ,
他停在圣米歇尔大道的一家咖啡馆里, 请求提供写作所需的资源。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['pɒvət][ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['frenzi] [ʌv; əv][ɪnspə'reɪ](ə)n] ,
and like a poet in the fine frenzy of inspiration ,
和 喜欢 一个 诗人 在 这 美好的 狂热 的 灵感 ,
就像诗人沉浸在灵感迸发的狂热之中一样,

[pɔ:d] [aʊt][hɪz; ɪz][soʊl] [tu; tə][hɜ:r; hər]['oʊvər][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
poured out his soul to her over the heels of the armies of the world .
倾倒 出去 他的 灵魂 到 她 超过 这 高跟鞋 的 这 军队 的 这 世界 .
他不顾世界大军的阻拦, 向她倾诉衷肠。

[hi; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
He had walked a great deal during the day .
他 有 步行 一个 伟大的 交易 期间 这 天 .
他当天走了很多路。

[wen] [hi; hi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kæb] [ðæt] ['i:vniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡer] [di:]['laɪən] ,
When he stepped out of the cab that evening at the Gare de Lyon ,
什么时候 他 步 出去 的 这 出租车 那 晚上 在 这 加尔 德 里昂 ,
那天晚上, 当 he 从出租车里走出来, 抵达里昂火车站时,

[hi:; hi] [felt] [æn; ən] [ʌnfə'miliə] ['stiŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hi:l] .
he felt an unfamiliar stinging in his heel .
他 毛毡 一个 陌生 刺痛 在 他的 脚跟 ；

他感到脚后跟一阵陌生的刺痛。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpra:ses] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsi:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [hi:; hi]
During the process of looking after his luggage and seeking his train he
期间 这 过程 的 寻找 后 他的 行李 和 寻求 他的 火车 他
[limpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈplætfɔ:rm] .
limped about the platform .
跛行 关于 这 平台 ；

在照看行李和寻找火车的过程中，他一瘸一拐地走在站台上。

[wen] [hi:; hi] [ʌn'drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsli:pɪŋ] [kəm'pa:rtmənt] ,
When he undressed for the night in his sleeping compartment ,
什么时候 他 脱光衣服 为了 这 夜晚 在 他的 睡眠 隔间 ,
当他晚上在卧铺车厢里脱衣服准备睡觉时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [rʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔ:k] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [la:rdʒ] [ˈblɪstər] .
he found that a ruck in his sock had caused a large blister .
他 成立 那 一个 背包 在 他的 短袜 有 导致 一个 大的 水泡 .
他发现袜子上的褶皱导致他脚上起了个大水泡。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [su:pər'stɪʃəs] [aɪz] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He regarded it with superstitious eyes , and thought of the armies of the
他 认为 它 和 迷信的 眼睛 , 和 想法 的 这 军队 的 这
[wɜ:rlð] .
world .
世界 ；

他以迷信的眼光看待它，想到了世界上的军队。

[ɪn][hɑ:k][ˈsɪɡnoʊ] [vɪnsɪz] !
In hoc signo vinces !
在 hoc 标志 文斯 ！

In hoc signo vinces!

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
The message had come from heaven .
这 信息 有 来 从 天堂 ；

这条消息来自上天。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsæmp(ə)l][bɑ:ks][ʌv; əv] - [kjʊr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhændbæg] , [ænd; ənd] , [ˈɔ:lməʊst]
He took a sample box of Sypher's Cure from his handbag , and , almost
他 采取 一个 样本 盒子 的 - 治愈 从 他的 手提包 , 和 , 几乎
[wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] ,
with reverence ,
和 尊敬 ,

他从手提包里拿出一盒赛弗氏疗法的样品装，几乎带着敬畏之心，

[əˈnɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [hi:l] . [-]
anointed his heel . [180]
受膏者 他的 脚跟 ； [-]

他膏抹了自己的脚后跟。[180]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[klem] [ˈsaɪfə] [slept] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:riər] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈbæt(ə)l] .
Clem Sypher slept the sleep of the warrior preparing for battle .
克莱姆 赛弗 睡着了 这 睡觉 的 这 战士 准备 为了 战斗 ；

克莱姆·赛弗睡着了，睡得像个准备战斗的战士。

[wen] [hi:; hi] [ə'wʊɔk] [æt; ət] ['laɪənz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [sen'seɪjənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [ə'kɪlɪz] .
When he awoke at Lyons he had all the sensations of a wounded Achilles .
什么时候 他 醒来 在 莱昂斯 他 有 全部 这 感觉 的 一个 受伤 阿喀琉斯 .

当他醒来时，发现自己身处里昂，感觉就像受伤的阿喀琉斯一样痛苦不堪。

[hɪz; ɪz] [hi:l] [smɑ:tɪd] [ænd; ənd] ['tɪŋɡld] [ænd; ənd] [eɪkt] ,
His heel smarted and tingled and ached ,
他的 脚跟 聪明 和 刺痛 和 疼痛 ,

他的脚后跟又刺痛又麻木，疼痛难忍。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [taɪm] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ʊvər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kən,tɪnju'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['slʌmbər] ,
and every time he turned over determined on a continuation of slumber ,
和 每一个 时间 他 转向 超过 决定 在 一个 续篇 的 睡眠 ,

他每次翻身都决心继续睡下去，

[hɪz; ɪz] [fʊt] [si:md] [tu:; tə] ['ɑ:kjupai] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rθ] .
his foot seemed to occupy the whole width of the berth .
他的 脚 似乎 到 占据 这 所有的 宽度 的 这 泊位 .

他的脚似乎占满了整个铺位的宽度。

[hi:; hi] [ri:ə'nɔɪntɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ə'gen] .
He reanointed himself and settled down again .
他 重新涂油 他自己 和 定居 向下 再次 .

他重新涂抹圣油，然后又安顿了下来。

[bʌt; bət] ['weɪkfɪnəs] [hæd; həd] [ɡrɪpt] [hɪm; ɪm] .
But wakefulness had gripped him .
但 清醒 有 紧握 他 .

但他已完全清醒过来。

[hi:; hi] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [blaɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [da:n] [stri:m] [ɪn] ,
He pulled up the blinds of the compartment and let the dawn stream in ,
他 拉 向上 这 百叶窗 的 这 隔间 和 让 这 黎明 溪流 在 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他拉起车厢的百叶窗，让晨光洒进来，然后，

['laɪɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] , [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nu:] [kæm'peɪn] .
lying on his back , gave himself up to the plans of his new campaign .
说谎 在 他的 后退 , 给予 他自己 向上 到 这 计划 的 他的 新的 活动 .

他仰面躺着，全身心投入到新战役的计划中。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [θɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [ski:m] [ðə; ði] ['sɪmpələ, 'sɪmplə] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] .
The more he thought out the scheme the simpler it became .
这 更多的 他 想法 出去 这 方案 这 更简单 它 成为 .

他越是仔细思考这个计划，它就越简单。

[hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [noʊ] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv] [haɪ] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['evrɪ]
He had made it his business to know personages of high influence in every
他 有 制成 它 他的 商业 到 知道 人物 的 高的 影响 在 每一个

['kæpɪt(ə)l] [ɪn] ['jʊrəp] .
capital in Europe .
首都 在 欧洲 .

他立志要结识欧洲各大首都的重量级人物。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [geɪnd] [ðæt] [wei] .
Much of his success had already been gained that way .
很多 的 他的 成功 有 已经 到过 获得 那 方式 .

他的成功很大程度上已经是通过这种方式获得的。

[ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [hæd; həd] [kənˈsɜːrɪnd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] .

The methods of introduction had concerned him but little .
这 方法 的 介绍 有 担心的 他 但 小的 .

他并不太在意介绍对象的方式。

[fɔːr; fər][ˈsoʊ(ə)] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈpʊʃɪŋ]
For social purposes they could have been employed only by a pushing

为了 社会的 目的 他们 可以 有 到过 受雇 仅有的 经过 一个 推动
[ʌpstaːrt] ;
upstart ;
暴发户 ;

从社会角度来看，他们只能被那些咄咄逼人的新兴势力所利用；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrðərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈmɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [əˈpɔːsl] [dʌz] [naɪt][baɪnd][hɪz; ɪz]
but in the furtherance of a divine mission the apostle does not bind his

但 在 这 进一步 的 一个 神圣的 使命 这 使徒 做 不是 绑定 他的
[ɪnˈspaɪərd] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃæklz] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] .
inspired feet with the shackles of ordinary convention .
灵感 脚 和 这 镣铐 的 普通的 习俗 .

但是，为了推进神圣的使命，使徒并没有让普通习俗的枷锁束缚他受灵感启发的双脚。

[ˈsaɪfə] [rʌʃt] [ɪn] , [ðerfɔːr] , [wer] [ðə; ði] [ˈpækɪdɜːrm] [ʌv; əv][pɑːrk] [leɪn] [wʊd] [hæv; həv] [fɪəd]
Sypher rushed in , therefore , where the pachyderms of Park Lane would have feared

赛弗 匆忙 在 , 所以 , 在哪里 这 厚皮动物 的 公园 车道 会 有 害怕
[tuː; tə] [tred] .
to tread .
到 踏 .

因此，赛弗冲进了连帕克巷的大象都不敢踏足的地方。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fəˈnætɪkl] [ɪˈvændʒəlɪst][hæz; həz][noʊ] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈtaɪər]
Just as the fanatical evangelist has no compunction in putting to an entire

只是 作为 这 狂热的 福音传道者 有 不 愧疚 在 推杆 到 一个 全部的
[ˈstreɪndʒər] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɔːd] ,
stranger embarrassing questions as to his possession of the Peace of God ,
陌生人 尴尬的 问题 作为 到 他的 拥有 的 这 和平 的 上帝 ,

就像狂热的传教士毫不犹豫地向完全陌生的人提出关于他是否拥有上帝赐予的平安的令人尴尬的问题一样，

[soʊ][hæd; həd] [ˈsaɪfə] [noʊ][ˈskruːp(ə)] [ɪn] [əˈprəʊtɪŋ] [ˈeni] [ˈfɔːrənər] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [miːn] [ɪn]
so had Sypher no scruple in approaching any foreigner of distinguished mien in

所以 有 赛弗 不 顾忌 在 接近 任何 外国人 的 杰出的 面容 在
[æn; ən][hoʊˈtel] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [kənˈvɜːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] - [kɜːr] .
an hotel lounge and converting him to the religion of Sypher's Cure .
一个 酒店 休息室 和 转换 他 到 这 宗教 的 - 治愈 .

因此，赛弗毫不犹豫地 在酒店休息室里接近任何一位出身高贵的外国人，并让他皈依赛弗疗法。

[ɪn][moʊst][kɑːzməˈpɑːlɪtən][rɪˈzɔːrts, rɪˈzɔːrts, rɪˈsɔːrts][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrli] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][pɪŋk] [feɪs] [wɜːr; wər] [wel]
In most cosmopolitan resorts his burly figure and pink face were well

在 最多 国际化 度假村 他的 魁梧的 数字 和 粉色的 脸 是 出色地
[noʊn] .
known .
已知 .

在大多数国际化大都市度假胜地，他魁梧的身材和红润的脸庞都广为人知。

[ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈpærəˌgræft] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtʃər] .
Newspapers paragraphed his arrival and departure .
报纸 分段 他的 到达 和 离开 .

报纸用段落报道了他的抵达和离开。

[ˈpiːəʊ] [-]
Peo [181]
人 [-]

[pli:] [ˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu;; tə] [waɪn] [əˈnʌðər] [ɪn] [ˌprɒməˈneɪdʒ] .
ple pointed him out to one another in promenades .
ple 尖 他 出去 到 一 其他 在 长廊 :

人们在散步时互相指认他。

[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [tu;; tə] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈkæʒuəli] [ˌɪntrəˈdu:st] [hɪmˈself] [ˌɪntrəˈdu:st]
Distinguished personages to whom he had casually introduced himself introduced
杰出的 人物 到 谁 他 有 随意地 介绍 他自己 介绍

[hɪm; ɪm][tu;; tə] [ˈʌðər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpɜ:sənɪdʒz] .
him to other distinguished personages .
他 到 其他 杰出的 人物 :

他曾随意地向一些知名人士自我介绍，这些人士又将他介绍给了其他知名人士。

[wen] [hi;; hi] [θru:] [ɔ:f] [ðə; ði] [əˈpɑ:sl] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][mæn] ,
When he threw off the apostle and became the man ,
什么时候 他 扔 离开 这 使徒 和 成为 这 男人 ,

当他抛弃使徒的身份，成为真正的自己时，

[hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l][dəˈrektnəs,dəɪˈrektnəs][ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ˈmænər] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][bi;; bi]
his simple directness and charm of manner caused him to be
他的 简单的 直接 和 魅力 的 方式 导致 他 到 是

[əkˈseptɪd] [ˈpleʒərəbli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] .
accepted pleasantly for his own sake .
公认 愉快地 为了 他的 自己的 清酒 :

他为人朴实坦率，举止风度翩翩，因此人们都乐于接受他这个人。

[hæd; həd][hi;; hi] [tʃoozn] [tu;; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] [hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv]
Had he chosen to take advantage of his opportunities he might have
有 他 选定 到 拿 优势 的 他的 机会 他 可能 有

[ˈkɒnˌsɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [grænd][foʊks] [ɪnˈdi:d] ;
consorted with very grand folks indeed ;
同伙 和 非常 盛大 各位 的确 ;

如果他选择把握机会，他或许就能与一些非常显赫的人物交往了；

[æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] , [bi;; bi][aɪ ˈti:] [sed] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu;; tə] [peɪ] .
at a price , be it said , which his pride refused to pay .
在 一个 价格 , 是 它 说 , 哪个 他的 自豪 拒绝 到 支付 :

必须承认，他为此付出了代价，但他的自尊心不允许他付出这样的代价。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][noʊ][ˈsoʊ(ə)l] [æmˈbɪʃənz] .
But he had no social ambitions .
但 他 有 不 社会的 抱负 :

但他并没有任何社会地位上的追求。

[ðə; ði][grænd][foʊks] [ˈðerfɔ:r] [rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl][hænd][æz; əz][hi;; hi]
The grand folks therefore respected him and held out a cordial hand as he
这 盛大 各位 所以 受人尊敬 他 和 握住 出去 一个 亲切 手 作为 他

[pæst] [baɪ] .
passed by .
通过了 经过 :

因此，那些长辈们都很尊敬他，并在他经过时伸出友好的手。

[ðæt] [ˈveri] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [tu;; tə] [ˈswɪtsərˌlənd] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [grænd] [du:k] [hu:] [hæd; həd]
That very train was carrying to Switzerland a Russian Grand Duke who had
那 非常 火车 曾是 携带 到 瑞士 一个 俄语 盛大 公爵 WHO 有

[ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] " [ɑ:] !
greeted him with a large smile and a " Ah !
问候 他 和 一个 大的 微笑 和 一个 " 啊 !

那列火车正载着一位前往瑞士的俄罗斯大公，他面带灿烂的笑容，大声说道：“啊！ ”

[ˌsiːˈiː][bɔːn] [ˈsaɪfə] ！
ce bon Sypher ！
ce 邦 赛弗 ！

ce bon Sypher！

" [ɑːn][ðə; ði][ˈplætʃɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡer] [diː][ˈlaɪən] ,
" **on the platform of the Gare de Lyon** ,
" 在 这 平台 的 这 加尔 德 里昂 ,

“在里昂火车站的站台上，

[ænd; ənd][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][tuː; tə][ðə; ði][ɡrænd]
and had presented him as the Friend of Humanity to the Grand
和 有 呈现 他 作为 这 朋友 的 人类 到 这 盛大
[ˈdʌtʃəs] .
Duchess .
公爵夫人 .

并向大公夫人介绍了他，称他为“人类之友”。

[tuː; tə] [ˈsaɪfə] ,
To Sypher ,
到 赛弗 ,

致赛弗

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [θruː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fɔːrst]
lying on his back and dreaming of the days when through him the forced
说谎 在 他的 后退 和 做梦 的 这 天 什么时候 通过 他 这 强制
[ˈmaːtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪri] [truːps] [wʊd] [brɪˈkʌm] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [strəʊlɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
marches of weary troops would become light - hearted strolls along the road ,
游行 的 厌倦 军队 会 变得 光 - 心地 漫步 沿着 这 路 ,

他仰面躺着，梦想着有朝一日，在他的帮助下，疲惫的士兵们被迫行军的旅程将变成轻松愉快的公路漫步。

[ðə; ði] [ˈdʒeləsli] [ˈɡɑːrdɪd] [ˈpɔːrtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [prɪˈzentɪd] [noʊ]
the jealously guarded portals of the War Offices of the world presented no
这 嫉妒 守卫 门户 的 这 战争 办公室 的 这 世界 呈现 不
[ˈterərz] .
terrors .
恐怖 .

世界各国的战争机关大门戒备森严，却丝毫没有令人恐惧的迹象。

[hiː; hi] [tɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈtɜːrki] .
He ticked off the countries in his mind until he came to Turkey .
他 勾选 离开 这 国家 在 他的 头脑 直到 他 来了 到 火鸡 .

他把脑海中的国家一个个念了一遍，直到念到土耳其。

[huːm] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ɪn] [ˈtɜːrki] ?
Whom did he know in Turkey ?
谁 做过 他 知道 在 火鸡 ?

他在土耳其认识哪些人？

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] - [beɪ] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [ɪn][ðə; ði]
He had once given a certain Musurus Bey a light for his cigarette in the
他 有 一次 给定 一个 肯定 - 贝 一个 光 为了 他的 卷烟 在 这
[ˈeɪtriəm][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈsiːnoʊ][æt; ət][ˈmɔːnti] [ˈkɑːrloʊ] ;
atrium of the Casino at Monte Carlo ;
中庭 的 这 赌场 在 蒙特 卡洛 ;

他曾在蒙特卡洛赌场的中央大厅里为一位名叫穆苏鲁斯·贝伊的人点燃香烟；

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] .
but that could scarcely be called an introduction .
但 那 可以 几乎 是 称为 一个 介绍 .

但这很难称得上是介绍。

[nɒʊ] ['mætər] ； [hɪz; ɪz][stɑ:r][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] ．
No matter ； his star was now in the ascendant ．
不 事情 ； 他的 星星 曾是 现在 在 这 上升 ．
没关系，他现在正处于事业上升期。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [wʊd] ['fɔ:li] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [tɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][dʒə'ni:və] ．
The Lord would surely provide a Turk for him in Geneva ．
这 主 会 一定 提供 一个 土耳其人 为了 他 在 日内瓦 ．
上帝一定会在日内瓦为他安排一个土耳其人。

[hi; hi] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bɜ:rθ] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv][peɪn] [pæst] [θru:]
He shifted his position in the berth , and a twinge of pain passed through
他 转移 他的 位置 在 这 泊位 ， 和 一个 轻微疼痛 的 疼痛 通过了 通过
[hɪz; ɪz] [fʊt] ，
his foot ．
他的 脚 ；
他在卧铺上挪了挪身子，脚底传来一阵刺痛。

['hɜ:rtɪŋ] ['hɔ:rəbli] ．
hurting horribly ．
受伤 糟糕透了 ．
痛得厉害。

[wen] [hi; hi][roʊz][tu; tə] [dres] ， [hi; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bu:t] ．
When he rose to dress , he found some difficulty in putting on his boot ．
什么时候 他 玫瑰 到 裙子 ， 他 成立 一些 困难 在 推杆 在 他的 启动 ．
他起身穿衣服时，发现穿靴子有些困难。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][dʒə'ni:və][hi; hi][kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ] [wɔ:k] ．
On leaving the train at Geneva he could scarcely walk ．
在 离开 这 火车 在 日内瓦 他 可以 几乎 走 ．
他在日内瓦下火车时几乎走不动路了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][hi; hi] [ə'noʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kjʊr] ， [ænd; ənd] ，
In his room at the hotel he anointed his heel again with the Cure , and ,
在 他的 房间 在 这 酒店 他 受膏者 他的 脚跟 再次 和 这 治愈 ， 和 ，
在酒店房间里，他又一次用圣药膏涂抹了自己的脚后跟，然后

[glæd][tu; tə] [rest] ， [sæt][baɪ][ðə; ði] [wɪn] [-]
glad to rest , sat by the win [182]
高兴的 到 休息 ， 卫星 经过 这 赢 [-]
很高兴休息，坐在胜利旁[182]

[daʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] [leɪk] [ænd; ənd] [mɒn] [blæŋk] [waɪt] - [kæpt] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ]
dow looking at the blue lake and Mont Blanc white - capped in the quivering
道琼斯 寻找 在 这 蓝色的 湖 和 蒙特 布兰克 白色的 - 封顶 在 这 颤抖
['dɪstəns] ，
distance ．
距离 ；
望着碧蓝的湖面，远处勃朗峰白雪皑皑，微微颤动。

[hɪz; ɪz][leg][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ．
his leg supported on a chair ．
他的 腿 有 在 一个 椅子 ．
他的腿放在椅子上。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['trævələr] ， [hu:] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ， [wʌz; wəz]
Then his traveler , who had arranged to meet him by appointment , was
然后 他的 游客 ， WHO 有 安排 到 见面 他 经过 预约 ， 曾是
[ʃoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ．
shown into the room ．
所示 进入 这 房间 ．
然后，与他约好见面的旅行者被带进了房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lʌntʃ] [təˈgeðər] .
They were to lunch together .
他们 是 到 午餐 一起 .

他们原本要一起吃午饭。

[tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['saɪfə] [pʊt][ɑːn][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ˈslɪpər] [ænd; ənd] [ˈhɒbəld] [ˌdaʊnˈsterz] .
To ease his foot Sypher put on an evening slipper and hobbled downstairs .
到 舒适 他的 脚 赛弗 放 在 一个 晚上 拖鞋 和 跛行 楼下 .
为了缓解脚部的疼痛，赛弗穿上拖鞋，一瘸一拐地走下楼。

[ðə; ðɪ] [ˈtrævələr] [təʊld][ə; eɪ] [dɪˈpresɪŋ] [teɪl] .
The traveler told a depressing tale .
这 游客 讲述 一个 沉闷 故事 .
这位旅行者讲述了一个令人沮丧的故事。

[dʒɪbjʊːsə][dʒəʊnz][hæd; həd][gəːtʃ][ɪn] ['evriwɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʌndəˈselɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɜːr] .
Jebusa Jones had got in everywhere and was underselling the Cure .
杰布萨 琼斯 有 得到 在 到处 和 曾是 低价出售 这 治愈 .
杰布萨·琼斯无处不在，却低估了治疗乐队的实力。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈdʒɜːrmən][skɪn] [ˈremədi] [hæd; həd] [ɪnˈsɪdiəsli] [krept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkɪt] .
A new German skin remedy had insidiously crept on to the market .
一个 新的 德语 皮肤 补救 有 阴险地 悄悄地爬 在 到 这 市场 .
一种新的德国皮肤病治疗药物悄然进入市场。

[ˈhoʊlseɪl] [ˈhəʊzɪz] [ˈwaːntɪd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][dɪˈskaʊnts, ˈdɪskaʊnts] ,
Wholesale houses wanted impossible discounts ,
批发的 房屋 通缉 不可能的 折扣 ,
批发商想要不可能的折扣，

[ænd; ənd] [ˈriːteɪl] [ˈkemɪsts] [kʊd; kəd][nɑːtʃ][biː; bi] [ɪnˈveɪgəld] [ˈɪntuː] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst]
and retail chemists could not be inveigled into placing any but the most
和 零售 化学家 可以 不是 是 诱骗 进入 放置 任何 但 这 最多
[ɪnˌsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈɔːrdərz] .
insignificant orders .
微不足道 订单 .
零售药剂师无论如何也无法说服他们下达除最微不足道的订单以外的任何订单。

[hiː; hi] [geɪv] [dɪsˈmeɪɪŋ] [ˈdiːteɪlz] ,
He gave dismaying details ,
他 给予 令人沮丧 细节 ,
他提供了令人沮丧的细节，

[ˈterəbli] [ˈæŋkʃəs] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [lest][hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [ʃʊd; ʃəd][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
terribly anxious all the while lest his chief should attribute to his
可怕 焦虑的 全部 这 尽管 免得 他的 首席 应该 属性 到 他的
[ɪnˈkɑːmpɪtəns] [ðə; ðɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˌʌŋˌpɑːpjʊˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɜːr] .
incompetence the growing unpopularity of the Cure .
无能 这 生长 不受欢迎 的 这 治愈 .
他一直非常焦虑，生怕他的上司把治疗越来越不受欢迎归咎于他的无能。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] ['saɪfə] [ˈlɪsnd] [ˈsmɑɪlɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][dɪˈzæstər] ,
But to his amazement Sypher listened smilingly to his story of disaster ,
但 到 他的 惊愕 赛弗 听着 微笑着 到 他的 故事 的 灾难 ,
但令他惊讶的是，赛弗面带微笑地听完了他讲述的灾难故事。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˌʃæmˈpeɪn] .
and ordered a bottle of champagne .
和 订购 一个 瓶子 的 香槟酒 .
然后点了一瓶香槟。

" [ɔ:ɪ] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ！
" **All that is nothing** ！
" 全部 那 是 没有什么 ！

“这一切都不算什么！”

" [hi:; hi] [kraɪd] ．
" **he cried** ．
" 他 哭 ．

他哭了。

" [ə; eɪ] [fli:z] [baɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ．
" **A flea bite in the ocean** ．
" 一个 跳蚤 咬 在 这 海洋 ．

“在海里被跳蚤咬了一口。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [raɪt] [ɪtˈself] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈri:ələɪz] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən][ɪn][baɪ] [ði:z]
It will right itself as the public realize how they are being taken in by these
它 将要 正确的 本身 作为 这 民众 意识到 如何 他们 是 存在 已采取 在 经过 这些
[əˈmerɪkən] [ænd; ænd][ˈdʒɜ:mən] [ɪmˈpɑ:stər] ．
American and German impostors ．
美国人 和 德语 冒名顶替者 ．

当公众意识到自己被这些美国和德国的骗子蒙蔽时，事情就会自行好转。

[ðə; ði] [kjʊr] [kɑ:nt] [feɪl] ．
The Cure can't fail ．
这 治愈 不能 失败 ．

治疗方案不可能失败。

[ænd; ænd][let] [em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] , - , [maɪ] [sʌn] ,
And let me tell you , Dennymede , my son ,
和 让 我 告诉 你 , - , 我的 儿子 ,

让我告诉你，丹尼米德，我的儿子，

[ðə; ði] [kjʊr] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈflɜ:rɪʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:][hæz; hæz] [ˈnevər] [ˈflʌrɪʃt] [bɪˈfɔ:r] ．
the Cure is going to flourish as it has never flourished before ．
这 治愈 是 去 到 繁荣 作为 它 有 绝不 繁荣 前 ．

The Cure乐队将会迎来前所未有的辉煌时期。

[aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ski:m] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [breθ] [əˈweɪ] ．
I've got a scheme that will take your breath away ．
我已经 得到 一个 方案 那 将要 拿 你的 气息 离开 ．

我有一个计划，绝对会让你瞠目结舌。

" [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] - [blu:] [aɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" **The glow of inspiration in Sypher's blue eyes and the triumph written on his**
" 这 辉光 的 灵感 在 - 蓝色的 眼睛 和 这 胜利 书面 在 他的
[ˈrezəlu:t] [feɪs] [brɔ:t] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:ɹɪd] [ˈtrævələər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈɪntu:]
resolute face brought the features of the worried traveler for the first time into
坚决 脸 带来 这 特征 的 这 担心 游客 为了 这 第一的 时间 进入
[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈnɔ:rm(ə)l][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:ɹld] ．
an expression of normal satisfaction with the world ．
一个 表达 的 普通的 满意 和 这 世界 ．

“赛弗蓝色的眼睛里闪烁着灵感的光芒，他坚毅的脸上写满了胜利，这使得这位忧心忡忡的旅行者的脸上第一次流露出对世界正常的满足感。

" [aɪ] [wɪl] [ˈstæɡər] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [kəˈmɜ:ɹ(ə)l] [depθs] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ˈsaɪfə] [kənˈtɪnju:d] ．
" **I will stagger you to your commercial depths , my boy , " Sypher continued** ．
" 我 将要 错开 你 到 你的 商业的 深度 , 我的 男生 , " 赛弗 持续 ．

“我会让你跌入商业的深渊，小子，”赛弗继续说道。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [fɜːrst] [brɪʔɜːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" Have a drink first before I tell you .
" 有 一个 喝 第一的 前 我 告诉 你 .
" "你先喝一杯，我再告诉你。"

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [[æm'peɪn] [glæs] .
" He raised his champagne glass .
" 他 提高 他的 香槟酒 玻璃 .
" 他举起了香槟酒杯。

" [tuː; tə] - [kjʊr] !
" To Sypher's Cure !
" 到 - 治愈 !
" "致赛弗的治愈！ "

" [ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði] [toust] ['sɑːləmli] .
" They drank the toast solemnly .
" 他们 喝 这 吐司 庄严地 .
" 他们庄重地举杯祝酒。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪfə] [ən'foʊldəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔː] - ['strɪkən] [sə'buːrdɪnət] [ðə; ði] [skiːm] [fɔːr; fər]
And then Sypher unfolded to his awe - stricken subordinate the scheme for
和 然后 赛弗 展开 到 他的 敬畏 - 受打击的 下属 这 方案 为了
- [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
deblistering the heels of the armies of the [183]
- 这 高跟鞋 的 这 军队 的 这 [-]
然后，赛弗向他敬畏的下属详细阐述了如何使军队的脚后跟起泡的计划[183]

[wɜːrld] .
world .
世界 .
世界。

- , [ˈfaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] , [ə'gen] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['brɪmɪŋ] [glæs] .
Dennymede , fired by his enthusiasm , again lifted his brimming glass .
- , 被解雇 经过 他的 热情 , 再次 抬起 他的 充满 玻璃 .
丹尼米德热情高涨，再次举起满满的酒杯。

" [baɪ][gɑːd] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] , [æŋ; ən][æɪg'zændər] , [ə; eɪ] ['hænəbəl] , [ə; eɪ] [nə'pəʊliən]
" By God , sir , you are a conqueror , an Alexander , a Hannibal , a Napoleon
" 经过 上帝 , 先生 , 你 是 一个 征服者 , 一个 亚历山大 , 一个 汉尼拔 , 一个 拿破仑
!
!
!
"上帝作证，您是一位征服者，一位亚历山大，一位汉尼拔，一位拿破仑！ "

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)] ['fɔːrtʃən] [ɪn][aɪ 'tiː] . "
There's a colossal fortune in it . "
有 一个 庞大 财富 在 它 . "
这里面蕴藏着巨额财富。

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [em 'iː] ['ɪnʌf] ['mʌni] , " [sed] ['saɪfə] ,
" And it will give me enough money , " said Sypher ,
" 和 它 将要 给 我 足够的 钱 , " 说 赛弗 ,
"而且它会给我足够的钱,"赛弗说。

" [tuː; tə] ['ædvɜːtaɪz] [dʒɪbjʊːsə][dʒəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . "
" to advertise Jebusa Jones and the others off the face of the earth . "
" 到 广告 杰布萨 琼斯 和 这 其他的 离开 这 脸 的 这 地球 . "
"让杰布萨·琼斯和其他人彻底从地球上消失。"

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [sɜ:r] , [wen] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði][ʼɑ:rmɪ][ʼkɑ:ntrækts] , " [sed]
" You needn't worry about them , sir , when you've got the army contracts , " said
" 你 不必 担心 关于 他们 , 先生 , 什么时候 你已经 得到 这 军队 合同 , " 说
[ðə; ði] ['trævələr] .
the traveler .
这 游客 .

“先生，您不必担心他们，因为您已经拿到了军队的合同，”旅行者说道。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði][spiritʃu'æləti] [ʌndər'laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃi:fs] [rɪ'mɑ:rk] .
He could not follow the spirituality underlying his chief's remark .
他 可以 不是 跟随 这 灵性 潜在的 他的 酋长的 评论 .

他无法理解他上司话语中蕴含的精神内涵。

[ˈsaɪfə] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pi:tʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpi:lɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈpɪtɪɪŋli] [æt; ət] -
Sypher laid down the peach he was peeling and looked pityingly at Dennymede
赛弗 铺设 向下 这 桃 他 曾是 剥落 和 看起来 可怜地 在 -
[æz; əz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] ,
as at one of little faith ,
作为 在 一 的 小的 信仰 ,

赛弗放下正在削皮的桃子，怜悯地看着丹尼米德，仿佛在看一个缺乏信仰的人。

[wʌn][bɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [θɪŋz] .
one born to the day of small things .
一 出生 到 这 天 的 小的 事物 .

生来就该享受琐碎之事。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][du:][soʊ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" It will be all the more my duty to do so , " said he ,
" 它 将要 是 全部 这 更多的 我的 责任 到 做 所以 , " 说 他 ,

“我更有责任这样做，”他说。

" [wen] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] .
" when the instruments are placed in my hands .
" 什么时候 这 仪器 是 放置 在 我的 双手 .

“当乐器交到我手中时。”

[wʌt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ɪz][ðə; ði] [ˈhi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈblɪstərd] [fi:t] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
What , after all , is the healing of a few blistered feet , compared with the
什么 , 后 全部 , 是 这 康复 的 一个 很少 起泡的 脚 , 比较的 和 这
[skɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈleprəsi] ,
scourge of leprosy ,
祸害 的 麻风 ,

毕竟，与麻风病的肆虐相比，治愈几只水泡的脚又算得了什么呢？

[ɪg'zi:mə'eksɪmə] , [ɪtʃ] , [sə'raɪəsɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] ?
eczema , itch , psoriasis , and what not ?
湿疹 , 痒 , 银屑病 , 和 什么 不是 ?

湿疹、瘙痒、牛皮癣等等？

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪt'self] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
And , as for the money itself , what is it ?
和 , 作为 为了 这 钱 本身 , 什么 是 它 ?

至于钱本身，它是什么？

" [hi:; hi] [pri:tʃt] [hɪz; ɪz][ˈsɜ:rmən] .
" He preached his sermon .
" 他 布道 他的 讲道 .

他发表了布道。

[ðə; ði] [sɪ'kjuəɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːɪldz] [ˈɑːrmi][ˈkɑːntræktz][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [miːnz] [tɔːrdz] [ðə; ði]
The securing of the world's army contracts was only a means towards the
这 确保 的 这 世界的 军队 合同 曾是 仅有的 一个 方法 向 这
[英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]][aɪ'diːəl] .
shimmering ideal .
闪闪发光 理想的 .
拿下世界各国的军火合同只是实现那光鲜亮丽的理想的一种手段。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [klɪr] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˈɑːbstək(ə)lɪz][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [kʃʊr] [friː] [tuː; tə] [pər'suː] [ɪts]
It would clear the path of obstacles and leave the Cure free to pursue its
它 会 清除 这 小路 的 障碍 和 离开 这 治愈 自由的 到 追求 它是
[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [wei] [æz; əz][ˌkən.səˈleɪ.trɪks] - .
universal way as consolatrix afflictorum .
普遍的 方式 作为 慰藉者 - .
这将清除道路上的障碍，使治愈者能够自由地追求其作为痛苦慰藉者的普遍道路。

[ðə; ði] [ˈtrævələr] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [piːtʃ] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [əˈhʌðər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hoʊst]
The traveler finished his peach , and accepted another which his host
这 游客 完成的 他的 桃 , 和 公认 其他 哪个 他的 主持人
[ˈhɑːspɪtəbli;hɑː'spɪtəbli][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
hospitably selected for him .
热情好客 已选 为了 他 .
旅行者吃完了手中的桃子，又接受了主人热情挑选的另一个桃子。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [juːv] [strʌk] .
" All the same , sir , " said he , " this is the biggest thing you've struck .
" 全部 这 相同的 , 先生 , " 说 他 , " 这 是 这 最大 事物 你已经 击 .
"尽管如此，先生,"他说，"这是你迄今为止取得的最大成就。"

[meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [straɪk] [aɪ 'tiː] ? " May I ask how you came to strike it ? "
可能 我 问 如何 你 来了 到 罢工 它 ? "
请问您是如何击中它的？

" [laɪk] [ɔːl] [ɡreɪt] [skiːmz] , [aɪ 'tiː][hæd; həd][ˈhʌmb(ə)l] [bɪˈɡɪnɪŋz] , " [sed] [ˈsaɪfə] , [ɪn]
" Like all great schemes , it had humble beginnings , " said Sypher , in
" 喜欢 全部 伟大的 方案 , 它 有 谦逊的 开端 , " 说 赛弗 , 在
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˌpəʊstˈprændiəl] [muːd] ,
comfortable postprandial mood ,
舒服的 餐后 情绪 ,
"所有伟大的计划都是从卑微的开始的,"赛弗饭后心情舒畅地说。

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈflætərd] [baɪ][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈbɔːrdɪnət] .
unconsciously flattered by the admiration of his subordinate .
不知不觉 受宠若惊 经过 这 钦佩 的 他的 下属 .
下属的赞赏让他不自觉地感到受宠若惊。

" [ˈnuːtən] [sɔː] [æn; ən][ˈæp(ə)l][draːp][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] : [hens] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˌɡrævɪˈteɪ(ə)n] .
" Newton saw an apple drop to the ground : hence the theory of gravitation .
" 牛顿 锯 一个 苹果 降低 到 这 地面 : 因此 这 理论 的 引力 .
"牛顿看到苹果掉到地上：因此有了万有引力理论。"

[ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ˈtaɪər][ænd; ənd][ˈsaɪdən] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɜːrɪp(ə)l] [ˈdraːpɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
The glory of Tyre and Sidon arose from the purple droppings of a little
这 荣耀 的 胎 和 西顿 出现 从 这 紫色的 粪 的 一个 小的
[ˈdɔːɡz] [maʊθ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [ʃel] [-]
dog's mouth who had been eating shell [184]
狗的 嘴 WHO 有 到过 吃 壳 [-]
泰尔和西顿的荣耀源于一只小狗吃贝壳后拉出的紫色粪便[184]

[fɪ] .
fish .
鱼 .

鱼。

[ðə; ði] [greɪt] [kju:nə-dʒ-z] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪd] [ʌv; əv] ['sti:vənsənz] ['fæməli] ['ket(ə)l] .
The great Cunarders came out of the lid of Stephenson's family kettle .
这 伟大的 冠达邮轮 来了 出去 的 这 盖 的 斯蒂芬森的 家庭 壶 .
伟大的冠达邮轮公司诞生于斯蒂芬森家的水壶盖里。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ['hæpənd] [tu;; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'plaɪd] - [kjʊr] [tu;; tə]
A soldier happened to tell me that his mother had applied Sypher's Cure to
一个 士兵 发生 到 告诉 我 那 他的 母亲 有 应用 - 治愈 到
[hɪz; ɪz] ['blɪstərd] [hi:lz] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] .
his blistered heels — and that was the origin of the scheme .
他的 起泡的 高跟鞋 — 和 那 曾是 这 起源 的 这 方案 .
一位士兵碰巧告诉我，他母亲曾用赛弗氏疗法治疗他脚后跟的水泡——这就是这个计划的由来。

" [hi;; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [fʊt] ['oʊvər][ðə; ði]
" He leaned back in his chair , stretched out his legs and put one foot over the
" 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 拉伸 出去 他的 腿 和 放 一 脚 超过 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
他向后靠在椅子上，伸直双腿，一只脚搭在另一只脚上。

[hi;; hi] [ɪ'mi:diətli] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] .
He immediately started back with a cry of pain .
他 立即地 开始 后退 和 一个 哭 的 疼痛 .
他立刻痛苦地叫了一声，开始后退。

" [aɪ][wʌz; wəz] [fə'getɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['blɪstər] , " [sed] [hi;; hi] .
" I was forgetting my own infernal blister , " said he .
" 我 曾是 遗忘 我的 自己的 地狱 水泡 , " 说 他 .
“我竟然忘了自己脚上那该死的水泡,”他说。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [skɪn] [ɪz] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [fleʃ] [raʊnd] ,
" About a square inch of skin is off and all the flesh round ,
" 关于 一个 正方形 英寸 的 皮肤 是 离开 和 全部 这 肉 圆形的 ,
大约一平方英寸的皮被剥掉了，所有的肉都脱落了，呈圆形。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [tə'meɪtoʊ] . "
it is as red as a tomato . "
它 是 作为 红色的 作为 一个 番茄 : "
它像番茄一样红。

" [ju:l] [hæv; həv] [tu;; tə] [bi;; bi] ['kerf(ə)l] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['trævələr] .
" You'll have to be careful , " advised the traveler .
" 你会 有 到 是 小心 , " 建议 这 游客 .
“你得小心点,”旅客提醒道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju;; jʊ] ['ju:zɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ? "
" What are you using for it ? "
" 什么 是 你 使用 为了 它 ? "
你用来做什么事？

" ['ju:zɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ?
" Using for it ? "
" 使用 为了 它 ?

“用于此？ ”

[waɪ] , [gʊd] ['hevəns] , [mæn] , [ðə; ði] [kjʊr] ！
Why , good heavens , man , the Cure !
为什么 , 好的 天 , 男人 , 这 治愈 ！

我的天哪，老兄，是治疗乐队！

[wʌt] [els] ？
What else ？
什么 别的 ？

还有什么？

" [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] - [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɪn'seɪn] ,
" **He regarded Dennymede as if he were insane ,**
" 他 认为 - 作为 如果 他 是 疯狂的 ,
“他把丹尼米德看作疯子，

- [ænd; ənd] - [ɪn][hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n] [blʌʃt] [æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] ['blɪstərd] [hi:l] .
- **and Dennymede in his confusion blushed as red as the blistered heel .**
- 和 - 在 他的 困惑 脸红了 作为 红色的 作为 这 起泡的 脚跟 .
丹尼米德一脸茫然，脸红得像他那起了水泡的脚后跟一样。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [wɪt] [hæd; həd][soʊ] ['greɪtli]
They spent the afternoon over the reports and figures which had so greatly
他们 花费 这 下午 超过 这 报告 和 数据 哪个 有 所以 非常
[dɪ'prest] [ðə; ði] ['trævələr] .
depressed the traveler .
郁闷 这 游客 .

他们花了一下午时间研究那些令这位旅行者非常沮丧的报告和数据。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [wɪð; wɪθ] [həʊps] [θrɑ:bɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
He left his chief with hopes throbbing in his breast .
他 左边 他的 首席 和 希望 悸动 在 他的 胸部 .
他怀着满腔希望离开了首领。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['ɑ:rmɪ]['kɑ:ntrækt] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
He had been promised a high position in the new Army Contract Department .
他 有 到过 承诺 一个 高的 位置 在 这 新的 军队 合同 部门 .
他曾被承诺在新成立的陆军合同部门担任要职。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['saɪfə] [rʌbd] [ɪn] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] .
As soon as he had gone Sypher rubbed in more of the Cure .
作为 很快 作为 他 有 已消失 赛弗 摩擦 在 更多的 的 这 治愈 .
他一走，赛弗就又往他身上抹了些药膏。

[hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] .
He passed a restless night .
他 通过了 一个 不安 夜晚 .
他度过了一个辗转难眠的夜晚。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] [kən'sɪdərəbli] ['swʊlən] .
In the morning he found the ankle considerably swollen .
在 这 早晨 他 成立 这 踝 相当 肿 .
早上他发现脚踝肿胀得很厉害。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
He could scarcely put his foot to the ground .
他 可以 几乎 放 他的 脚 到 这 地面 .
他几乎无法将脚放在地上。

[hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:][bed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['væɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][di:] ['ʃɑ:mbreɪ] .
He got into bed again and rang the bell for the valet de chambre .
他 得到 进入 床 再次 和 响铃 这 钟 为了 这 代客泊车 德 房间 .
他又躺回床上，按响了男仆的门铃。

[ðə; ði][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [ˈentərd] .
The valet entered .
这 代客泊车 进入 .

侍者走了进来。

[ˈsaɪfə] [ɪkˈsplɛɪnd] .
Sypher explained .
赛弗 解释 .

赛弗解释道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
He had a bad foot and wanted to see a doctor .
他 有 一个 坏的 脚 和 通缉 到 看 一个 医生 .

他脚不好，想去看医生。

[dɪd][ðə; ði][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɑːktər] ?
Did the valet know of a good doctor ?
做过 这 代客泊车 知道 的 一个 好的 医生 ?

侍者是否认识一位好医生？

[ðə; ði][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][nɑːt][ˈoʊnli] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɑːktər] ,
The valet not only knew of a good doctor ,
这 代客泊车 不是 仅有的 知道 的 一个 好的 医生 ,

这位男仆不仅认识一位好医生，

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdɑːktər] [ˈrezɪdənt] [ɪn][dʒəˈniːvə] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [əˈtend]
but an English doctor resident in Geneva who was always summoned to attend
但 一个 英语 医生 居民 在 日内瓦 WHO 曾是 总是 被召唤 到 出席
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ;
English and American visitors at the hotel ;
英语 和 美国人 访客 在 这 酒店 ;

但有一位常驻日内瓦的英国医生，经常被召去酒店为英国和美国的客人看病；

[fɜːrðəˈmɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] . [-]
furthermore , he was in the hotel at that very moment . [185]
此外 , 他 曾是 在 这 酒店 在 那 非常 片刻 . [-]

此外，他当时就在酒店里。[185]

[æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkaɪndli] [step] [ʌp] , " [sed] [ˈsaɪfə] .
Ask him if he would kindly step up , " said Sypher .
问 他 如果 他 会 亲切地 步 向上 , " 说 赛弗 .

“问问他是否愿意站出来，”赛弗说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈruːfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæf] ,
He looked ruefully at his ankle , which was about the size of his calf ,
他 看起来 懊悔地 在 他的 踝 , 哪个 曾是 关于 这 尺寸 的 他的 小牛 ,
他懊恼地看了看自己的脚踝，那脚踝几乎和他小腿一样粗。

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [kjʊr] [hæd; həd][nɑːt][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ɪts] [ˈædvərtaɪzɪd] [ˈmædʒɪk] .
wondering why the Cure had not effected its advertised magic .
好奇 为什么 这 治愈 有 不是 受影响 它是 广告 魔法 .

想知道为什么The Cure乐队没有像宣传的那样发挥神奇功效。

[ðə; ði] [ɪnfləˈmeɪʃn] , [haʊˈevər] , [ˈklɪrli] [rɪˈkwaɪərd][ˈmedɪk(ə)] [ədˈvaɪs] .
The inflammation , however , clearly required medical advice .
这 炎 , 然而 , 清楚地 必需的 医疗的 建议 .

然而，这种炎症显然需要就医。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ru:fulnɪs] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] [faɪv]
In the midst of his ruefulness the doctor , a capable - looking man of five
在 这 中间 的 他的 懊悔 这 医生 , 一个 有能力的 - 寻找 男人 的 五
[ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] ,
and thirty ,
和 三十 ,

医生，一个看起来能干的三十五岁男人，在懊悔之中，

[ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] .
entered the room .
进入 这 房间 .

进入房间。

[hi:; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [hi:l] [ænd; ənd][ˈæŋk(ə)] [wɪð; wɪθ] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈskru:təni] .
He examined the heel and ankle with professional scrutiny .
他 检查 这 脚跟 和 踝 和 专业的 审查 .

他以专业的态度仔细检查了脚后跟和脚踝。

[ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he raised his head .
然后 他 提高 他的 头 .

然后他抬起了头。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈtri:tɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈeni] [wei] ? "
" **Have you been treating it in any way ?** "
" 有 你 到过 治疗 它 在 任何 方式 ? "

你有没有采取什么措施来治疗它？

" [jes] , " [sed] [ˈsaɪfə] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kjʊr] . "
" **Yes , said Sypher , with the Cure .** "
" 是的 , " 说 赛弗 , " 和 这 治愈 . "

“是的,”赛弗说,“和治疗乐队一起。”

" [wʌt] [kjʊr] ? "
" **What Cure ?** "
" 什么 治愈 ? "

“什么疗法？ ”

" [waɪ] , - [kjʊr] .
" **Why , Sypher's Cure .**
" 为什么 , - 治愈 .

“为什么是赛弗的疗法。”

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊt,bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
" **The doctor brought his hand down on the edge of the footboard of the bed ,**
" 这 医生 带来 他的 手 向下 在 这 边缘 的 这 踏板 的 这 床 ,

医生将手放在床尾板的边缘上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
with a gesture of impatience .
和 一个 手势 的 不耐烦 .

他不耐烦地做了个手势。

" [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:] [ˈpi:p(ə)] [tri:t] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [kwæk] [ˈremədɪz] [ðeɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ]
" **Why on earth do people treat themselves with quack remedies they know nothing**
" 为什么 在 地球 做 人们 对待 他们自己 和 嘎嘎 补救措施 他们 知道 没有什么

[əˈbaʊt] ? "
about ? "
关于 ? "

“人们究竟为什么会使用自己一无所知的伪科学疗法来治疗自己呢？ ”

" [kwæk] ['remədiz] ！ " [kraɪd] ['saɪfə] .
" **Quack remedies** ！ " **cried Sypher** .
" 嘎嘎 补救措施 ！ " 哭 赛弗 .

“庸医的伎俩！”赛弗喊道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。

[ðeə(r)] [ɔ:l] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] ,
They're all pestilential ,
它们是 全部 瘟疫 ,

它们都是有害的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] [aɪˈd][hæv; həv][ðem; ðəm] [stækt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [pleɪs] [ænd; ənd]
and if I had my way I'd have them stacked in the market place and
和 如果 我 有 我的 方式 ID 有 他们 堆叠 在 这 市场 地方 和
[bəːnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['hæŋmən] .
burned by the common hangman .
烧伤 经过 这 常见的 刽子手 .

如果由我做主，我会把他们堆放在集市上，让刽子手烧死。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t][ɪz] - [kjʊr] .
But the most pestilential of the lot is Sypher's Cure .
但 这 最多 瘟疫 的 这 很多 是 - 治愈 .

但其中最有害的要数赛弗的解药了。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv] [ju:st] [aɪ 'ti:] .
You ought never to have used it .
你 应该 绝不 到 有 用过的 它 .

你根本不应该用它。

" ['saɪfə] [hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [wɔ:lz] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Sypher had the sensation of the hotel walls crashing down upon his head** ,
" 赛弗 有 这 感觉 的 这 酒店 墙壁 崩溃 向下 之上 他的 头 ,
“赛弗感觉酒店的墙壁像塌下来一样砸在他的头上。”

[ˈfɔ:lɪŋ] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .
falling across his throat and weighing upon his chest .
坠落 穿过 他的 喉 和 称重 之上 他的 胸部 .

重重地压在他的喉咙上，沉甸甸地压在他的胸口。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['ɪnstənts] [hi:; hi] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['naɪtmər] [pəˈræləsis] .
For a few instants he suffered a nightmare paralysis .
为了 一个 很少 瞬间 他 遭受 一个 恶梦 麻痹 .

他曾短暂地遭受噩梦般的瘫痪。

[ðen] [hi:; hi] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] .
Then he gasped for breath .
然后 他 倒吸一口气 为了 气息 .

然后他喘不过气来。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] ['veri] ['kwaiətli] :
At last he said very quietly :
在 最后的 他 说 非常 悄悄 :

最后他轻声说道：

" [du:; jʊ:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] ? "
" **Do you know who I am** ? "
" 做 你 知道 WHO 我 是 ? "
“你知道我是谁吗？”

你知道我是谁吗？

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈpleɪzər] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" I have not the pleasure , " said the doctor .
" 我 有 不是 这 乐趣 , " 说 这 医生 .
"我没有这个荣幸,"医生说。

" [ðeɪ] [ˈoʊnli] [geɪv] [em ˈi:][jər; jər] [ru:m] [ˈnʌmbər] . "
" They only gave me your room number . "
" 他们 仅有的 给予 我 你的 房间 数字 . "
他们只给了我你的房间号。

" [aɪ][eɪ ˈem] [klem] [ˈsaɪfə] , [ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv] - [kjər] .
" I am Clem Sypher , the proprietor of Sypher's Cure .
" 我 是 克莱姆 赛弗 , 这 业主 的 - 治愈 .
"我是克莱姆·赛弗, 赛弗疗养院的老板。"

" [ðə; ði] [tu:] [men][ˌsteərd][æ; tɪ][wʌn] [əˈhʌðər] , [ˈsaɪfə] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] - [straɪpt] [pəˈdʒæmə][ˈdʒækɪt] ,
" The two men stared at one another , Sypher in a blue - striped pyjama jacket ,
" 这 二 男人 凝视 在 一 其他 , 赛弗 在 一个 蓝色的 - 有条纹的 睡衣 夹克 ,
两人互相凝视着, 赛弗穿着一件蓝条纹睡衣外套。

[səˈpɔ:rtɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][wʌn] [ˈelboʊ] [ɑ:n] [-]
supporting himself by one elbow on [186]
支持 他自己 经过 一 弯头 在 [-]
用一只胳膊肘支撑着自己[186]

[ðə; ði][bed] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][æ; tɪ][ðə; ði] [fʊt] .
the bed , the doctor at the foot .
这 床 , 这 医生 在 这 脚 .
床, 床脚边的医生。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] .
The doctor spread out his hands .
这 医生 传播 出去 他的 双手 .
医生摊开双手。

" [ɪts] [ðə; ði][moʊst][ˈhɔ:rəb(ə)l][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
" It's the most horrible moment of my life .
" 它是 这 最多 可怕 片刻 的 我的 生活 .
这是我人生中最可怕的时刻。

[aɪ][eɪ ˈem][æ; tɪ][jər; jər] [ˈmɜ:rsi] .
I am at your mercy .
我 是 在 你的 怜悯 .
我任你处置。

[aɪ][ˈoʊnli] [geɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [ˈɑ:nɪst] [əˈpɪnjən] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .
I only gave you my honest opinion , the result of my experience .
我 仅有的 给予 你 我的 诚实的 观点 , 这 结果 的 我的 经验 .
我只是把我的真实想法, 也就是我的经验得出的结论, 告诉你。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [jər; jər] [neɪm] — [ˈnætʃ(ə)rəli] — "
If I had known your name — naturally — "
如果 我 有 已知 你的 姓名 — 自然 — "
如果我知道你的名字——当然——"

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] , " [sed] [ˈsaɪfə] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈvɔɪs] ,
" You had better go , said Sypher in a queer voice ,
" 你 有 更好的 去 , " 说 赛弗 在 一个 酷儿 嗓音 ,
"你最好走吧,"赛弗用一种怪异的声音说道。

[dɪɡɪŋ] [ðə; ði][neɪlz][ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:msz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
digging the nails into the palms of his hands .
挖掘 这 指甲 进入 这 棕榈树 的 他的 双手 .
钉子深深地扎进他的手掌里。

" [jɔːr; jər] [fi:] — ? "

" **Your fee** — ? "

" 你的 费用 — ? "

“你的费用是——？ ”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

" **There is no question of it** .

" 那里 是 不 问题 的 它 .

这一点毋庸置疑。

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [griːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['wuːndɪd] [juː; jə] .

I am only grieved to the heart at having wounded you .

我 是 仅有的 伤心 到 这 心 在 拥有 受伤 你 .

我只为伤害了你而感到无比悲痛。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

Good morning .

好的 早晨 .

早上好。

" [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['saɪfə] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fjʊəriəs]

" **The door closed behind him , and Sypher gave himself up to his furious**

" 这 门 关闭 在后面 他 , 和 赛弗 给予 他自己 向上 到 他的 狂怒

[ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .

indignation .

愤慨 .

“门在他身后关上了，赛弗陷入了愤怒之中。”

[ðɪs] [suːðd] [ðə; ði] [soʊl] [bʌt; bət] ['fɜːrðər] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] .

This soothed the soul but further inflamed the ankle .

这 舒缓 这 灵魂 但 更远 发炎的 这 踝 .

这抚慰了心灵，却加重了脚踝的疼痛。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['medɪk(ə)l]

He called up the manager of the hotel and sent for the leading medical

他 称为 向上 这 经理 的 这 酒店 和 发送 为了 这 领导 医疗的

[mæn][ɪn][dʒə'ni:və] .

man in Geneva .

男人 在 日内瓦 .

他打电话给酒店经理，并请来了日内瓦顶尖的医学专家。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['kwaːləti]

When he arrived he took care to acquaint him with his name and quality

什么时候 他 到达的 他 采取 关心 到 熟人 他 和 他的 姓名 和 质量

.
:
.

他到达后，特意向他介绍了自己的姓名和身份。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . - , [prə'fesər] [ʌv; əv][dɜːrmə'tɑːlədʒi][ɪn][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][dʒə'ni:və] , [meɪd]

Dr . Bourdillot , professor of dermatology in the University of Geneva , made

博士 . - , 教授 的 皮肤科 在 这 大学 的 日内瓦 , 制成

[hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ,

his examination ,

他的 考试 ,

日内瓦大学皮肤病学教授布尔迪洛博士进行了检查。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['tæktfl] [hed] .

and shook a tactful head .

和 摇晃 一个 委婉 头 .

他巧妙地摇了摇头。

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni] ['ædmərəb(ə)l] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][lɑ:] [kjʊr] ['saɪfə] ,
With all consideration for the many admirable virtues of la cure Sypher ,
和 全部 考虑 为了 这 许多 令人钦佩的 美德 的 拉 治愈 赛弗 ,
尽管西弗神父拥有诸多令人钦佩的美德,

[jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɜ:rt(ə)n] ['mælədi] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pɜ:rsənəli] [wʊd] [nɑ:t]
yet there were certain maladies of the skin for which he personally would not
然而 那里 是 肯定 疾病 的 这 皮肤 为了 哪个 他 亲自 会 不是
[pri'skraɪb] [aɪ 'ti:] .
prescribe it .
规定 它 .
然而, 对于某些皮肤疾病, 他个人不会开这种药。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] [ðæt] — [hi:; hi] ['rætld] [ɔ:f] [hæf][ə; eɪ][dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [dɪ'zi:zɪz] — [aɪ 'ti:]
For this , for that — he rattled off half a dozen of learned diseases — it
为了 这 , 为了 那 — 他 摇晃 离开 一半 一个 打 的 学习 疾病 — 它
[maɪt] [veri] [wel] [bi:; bi] [efɪ'keɪʃəs] .
might very well be efficacious .
可能 非常 出色地 是 有效的 .
对于这个, 对于那个——他一口气列举了六种已知的疾病——它很可能有效。

[ɪts] ['ɪfekt] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [br'naɪn] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [elɪfən'taɪəsis] .
Its effect would probably be benign in a case of elephantiasis .
它是 影响 会 大概 是 良性 在 一个 案件 的 象皮病 .
对于象皮病患者来说, 它的影响可能是良性的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə'breɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kju:tɪkl] ,
But in a case of abrasion of the cuticle ,
但 在 一个 案件 的 磨损 的 这 表皮 ,
但如果角质层磨损,

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [rɔ:] [fleʃ] [leɪd] [ber] ,
where there was a large surface of raw flesh laid bare ,
在哪里 那里 曾是 一个 大的 表面 的 生的 肉 铺设 裸 ,
那里有一大片裸露的生肉,

[pər'hæps][ə; eɪ]['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] ['tri:tment] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
perhaps a simpler treatment might be more desirable .
也许 一个 更简单 治疗 可能 是 更多的 理想 .
或许更简单的治疗方法会更受欢迎。

[hɪz; ɪz] [tuʊn] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd]
His tone was exquisite , and he chose his language so that not a word
他的 语气 曾是 精美的 , 和 他 选择 他的 语言 所以 那 不是 一个 单词
[kʊd; kəd] [wu:nd] .
could wound .
可以 伤口 .
他的语气十分优美, 用词也十分谨慎, 没有一句伤人的话。

['saɪfə] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] . [-]
Sypher listened to him with a sinking heart . [187]
赛弗 听着 到 他 和 一个 下沉 心 . [-]
赛弗听着他的话, 心中感到一阵沉重。[187]

[ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ðen] , ['dɑ:ktər] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ 'ti:] ['ɪznt][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['blɪstərd]
In your opinion then , doctor , " said he , " it isn't a good thing for blistered
在 你的 观点 然后 , 医生 , " 说 他 , " 它 不是 一个 好的 事物 为了 起泡的
[hi:lz] ? " **heels ?** "
高跟鞋 ? "

“那么, 医生,”他说道, “您认为这对脚后跟起水泡来说不是件好事吗? ”

" [ju:; jʊ][æsk][fɔ: r; fər][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv][dʒ:rmə'tɑ:lədʒi][æt; ət][ðə; ði]
" You ask for my opinion , " replied the professor of dermatology at the
" 你 问 为了 我的 观点 , " 回复 这 教授 的 皮肤科 在 这
[ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][dʒə'ni:və] .
University of Geneva .
大学 的 日内瓦 .

“既然你征求我的意见,”日内瓦大学皮肤病学教授回答道。

" [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] .
" I give it you .
" 我 给 它 你 .

我把它给你。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

" ['saɪfə] [θru:] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] , ['despəɾətli] [ɑ:rgju'mentətɪv] .
" Sypher threw out a hand , desperately argumentative .
" 赛弗 扔 出去 一个 手 , 绝望地 争论 .
“赛弗伸出一只手，极力争辩。”

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [pru:vɪd] [ˌefɪ'keɪʃəs] .
" But I know of a case in which it has proved efficacious .
" 但 我 知道 的 一个 案件 在 哪个 它 有 已证实 有效的 .
但我知道有一个案例证明它是有效的。

[ə; eɪ][zu:'ɑ:v,zwɑ:v][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] —
A Zouave of my acquaintance —
一个 祖阿夫 的 我的 熟人 —
我认识的一位祖阿夫兵——

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [smaɪld] .
" Dr . Bourdillot smiled .
" 博士 , - 微笑 .
布尔迪洛医生笑了。

" [ə; eɪ][zu:'ɑ:v,zwɑ:v] ?
" A Zouave ?
" 一个 祖阿夫 ?

“一名祖阿夫兵？ ”

[dʒʌst][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ˈseɪkrɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['sæpər] , [soʊ][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['hɜ:rtfl] [tu:; tə][ə; eɪ][zu:'ɑ:v,zwɑ:v] .
Just as nothing is sacred to a sapper , so is nothing hurtful to a Zouave .
只是 作为 没有什么 是 神圣 到 一个 工兵 , 所以 是 没有什么 伤人的 到 一个 祖阿夫 .
对于工兵来说，没有什么神圣不可侵犯；对于祖阿夫兵来说，没有什么会伤害他们的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈhaɪdʒ] [laɪk] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] , [ðoʊz] ['feloʊz] .
They have hides like hippopotamuses , those fellows .
他们 有 隐藏 喜欢 河马 , 那些 伙伴们 .
那些家伙的皮毛像河马一样厚。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][dɪp][ðem; ðəm][ɪn] ['vɪtriəl] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [fi:l] [aɪ 'ti:] . "
You could dip them in vitriol and they wouldn't feel it . "
你 可以 蘸 他们 在 矾 和 他们 不会 感觉 它 . "
就算把他们浸在硫酸里，他们也感觉不到。

" [soʊ][hɪz; ɪz] [hi:lz] [rɪ'kʌvəd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʲər] ? " [sed] ['saɪfə] , ['grɪmli] .
" So his heels recovered in spite of the cure ? " said Sypher , grimly .
" 所以 他的 高跟鞋 恢复 在 尽管如此 的 这 治愈 ? " 说 赛弗 , 阴沉地 .
“所以，尽管接受了治疗，他的脚后跟还是恢复了？”赛弗冷冷地问道。

" [ˈeɪdɪdəntli] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] .
" **Evidently** , " **said** **Dr** **Bourdillot** .
" 显然 , " 说 博士 .

“显然如此,”布尔迪洛博士说。

[ˈsaɪfə] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] , [hɪz; ɪz][leg][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
Sypher sat in his room for a couple of days , his leg on a chair ,
赛弗 卫星 在 他的 房间 为了 一个 夫妻 的 天 , 他的 腿 在 一个 椅子 ,
赛弗在房间里坐了两天, 一条腿搭在椅子上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [mɒn] [blæŋk] , [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪn][ɪts] [ˈferi] [ˈsplendər] [əˈɡenst] [ðə; ði][fɑːr] , [peɪl] [skaɪ]
and looked at Mont Blanc , exquisite in its fairy splendor against the far , pale sky
和 看起来 在 蒙特 布兰克 , 精美的 在 它是 仙女 辉煌 反对 这 远的 , 苍白 天空
.
.
.

然后眺望勃朗峰, 它在远处苍白的天空映衬下, 显得格外美丽, 宛如仙境一般。

[aɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][noʊ][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] .
It brought him no consolation .
它 带来 他 不 安慰 .

这并没有给他带来任何安慰。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [aɪ ˈtiː] [riˈmaɪnidɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈhænəbəl] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkɒŋkərəz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
On the contrary it reminded him of Hannibal and other conquerors leading
在 这 相反 它 提醒 他 的 汉尼拔 和 其他 征服者 领导
[ðer; ðər] [ˈfʊtsɔːr] [ˈɑːmɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ælpz] .
their footsore armies over the Alps .
他们的 脚痛 军队 超过 这 阿尔卑斯山 .

相反, 这让他想起了汉尼拔和其他征服者率领疲惫不堪的军队翻越阿尔卑斯山的情景。

[wen] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [dɪˈspɑːndənt] [ˈfænsɪ][tuː; tə][ˈwɑːndər] [ˌʌŋkənˈtrəʊld] ,
When he allowed a despondent fancy to wander uncontrolled ,
什么时候 他 允许 一个 沮丧的 想要 到 漫步 不受控制 ,

当他任由沮丧的幻想不受控制地蔓延时,

[hiː; hi] [sɔː] [ɡreɪt] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv][men] [ˈstægərɪŋ] [ˈʃʊlɪs] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈæŋklz]
he saw great multitudes of men staggering shoeless along with feet and ankles
他 锯 伟大的 众多 的 男人 令人震惊 赤脚 沿着 和 脚 和 脚踝
[ɪnˈfleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [təˈmeɪtoʊz] .
inflamed to the color of tomatoes .
发炎的 到 这 颜色 的 西红柿 .

他看到很多男人赤着脚踉跄前行, 脚踝和脚掌红肿得像西红柿一样。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈɡeðər] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Then he pulled himself together and set his teeth .
然后 他 拉 他自己 一起 和 放 他的 牙齿 .

然后他振作起来, 咬紧牙关。

- [keɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
Dennymede came to visit him and heard with dismay the verdict of science ,
- 来了 到 访问 他 和 听到 和 沮丧 这 判决 的 科学 ,
丹尼米德前来拜访他, 听到科学的结论后, 感到十分沮丧。

[wɪtʃ] [krʌʃt] [hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈɑːrmi][ˈkɑːntrækt] [dɪˈpɑːrtmənt] .
which crushed his hope of a high position in the new Army Contract Department .
哪个 碎 他的 希望 的 一个 高的 位置 在 这 新的 军队 合同 部门 .
这粉碎了他进入新成立的陆军合同部门担任要职的希望。

[bʌt; bət] ['saɪfə] [ˌriːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl] ['welfer] [baɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [hɪz; ɪz]
But Sypher reassured him as to his material welfare by increasing his
但 赛弗 放心 他 作为 到 他的 材料 福利 经过 增加 他的
[kəˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈfɔːrən] [ˈseɪlz] ;
commission on foreign sales ;
委员会 在 外国的 销售量 ;

但赛弗通过提高他在海外销售中的佣金，让他的物质生活得到保障；

[ˌwerəˈpɑːn] [hɪz; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [ˌvjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
whereupon he began to take a practical view of the situation .
于是 他 开始 到 拿 一个 实际的 看法 的 这 情况 .

于是他开始以务实的态度看待这个问题。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][ˈmedɪs(ə)n] , [sɜːr] , [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] . " [-]
" **We can't expect a patent medicine , sir , to do everything .** " [188]
" 我们 不能 预计 一个 专利 药品 , 先生 , 到 做 一切 . " [-]

“先生，我们不能指望一种专利药能包治百病。”[188]

[aɪ] [kwɑɪt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['saɪfə] .
I quite agree with you , " said Sypher .
我 相当 同意 和 你 , " 说 赛弗 .

“我完全同意你的看法，”赛弗说道。

" [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [meɪk] [tuː] [legz] [ɡroʊ] [wer] [wʌn] [ɡruː] [bɪˈfɔːr] ,
" **It can't make two legs grow where one grew before ,**
" 它 不能 制作 二 腿 生长 在哪里 一 生长 前 ,

“它不可能让原本只有一条腿的地方长出两条腿。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kjʊr] [ˈblɪstəz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hiːl] .
but it ought to cure blisters on the heel .
但 它 应该 到 治愈 水泡 在 这 脚跟 .

但它应该能治好脚后跟的水泡。

[əˈpærəntli] [aɪ ˈtiː][wəʊnt] .
Apparently it won't .
显然 它 惯于 .

显然不会。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [met] [məˈsjɜːr] - - .
So we are where we were before I met Monsieur Hégisippe Cruchot .
所以 我们 是 在哪里 我们 是 前 我 遇见 先生 - - .

所以，我们又回到了我遇见埃吉西普·克鲁肖先生之前的状态。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈmɑːsnt] [naʊ] [liːd] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪts] [ɡʊd] [fɔːr; fər]
The only thing is that we mustn't now lead people to suppose that it's good for
这 仅有的 事物 是 那 我们 不得 现在 带领 人们 到 认为 那 它是 好的 为了
[ˈblɪstəz] . "
blisters . "
水泡 . "

唯一的问题是，我们现在不能让人们误以为它对水泡有好处。

" [ðeɪ] [mɑːst; məst] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] , " [sed] - .
" **They must take their chance , " said Denny mede .**
" 他们 必须 拿 他们的 机会 , " 说 - .

“他们必须抓住机会，”丹尼米德说道。

[hɪz; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːrp] , [blæk] - [ˈherd] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɜːrɪd] [braʊ] [ænd; ænd][ə; eɪ]
He was a sharp , black - haired young man , with a worried brow and a
他 曾是 一个 锋利的 , 黑色的 - 头发 年轻的 男人 , 和 一个 担心 眉头 和 一个
[ˈbɪliəs] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
bilious complexion .
胆汁 肤色 .

他是一位面容清秀、黑发的年轻人，眉头紧锁，脸色苍白。

[ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [wið; wiθ] - [bɑːm][ʌv; əv] [grɪˈliːd] [ˈmætəd] [ˈnʌθɪŋ]
The soothing of the human race with Sypher's Balm of Gilead mattered nothing
这 舒缓 的 这 人类 种族 和 - 香脂 的 吉利德 重要 没有什么
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

用赛弗的基列香膏抚慰人类对他来说毫无意义。

[hɪz; ɪz][ˈætrəˈbiljə(r)] [ˈtemprəmənt] [ˈrendəd] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [təːrdz] [hjuːˈmænəti] [ˈræðər] [ˌmɪsənˈθrɑːpɪk]
His atrabiliar temperament rendered his attitude towards humanity rather misanthropic
他的 胆汁 气质 渲染 他的 态度 向 人类 相当 厌世的
[ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] .
than otherwise .
比 否则 .

他性情暴躁，因此他对人类的态度与其说是友善，不如说是厌世。

" [ɪnˈdiːd] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" Indeed , " he continued ,
" 的确 , " 他 持续 ,

“的确如此,”他继续说道。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrmi][ˈkɑːntrækts] [wɪˈðəʊt] [rɪˈfɜːrɪŋ]
" I don't see why you shouldn't try for the army contracts without referring
" 我 不 看 为什么 你 不应该 尝试 为了 这 军队 合同 没有 指
[spəˈsɪfɪkli] [tuː; tə] [sɔːr] [fiːt] . "
specifically to sore feet . "
具体来说 到 疮 脚 . "

“我不明白为什么你不特意提到脚痛就不能去申请军队合同。”

" [ˈkæviæt] [ˈemptə] , " [sed] [ˈsaɪfə] .
" Caveat emptor , " said Sypher .
" 注意 买者 , " 说 赛弗 .

“买者自负,”赛弗说道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ? " [sed] - , [huː] [hæd; həd][noʊ] [ləˈtɪnɪti] .
" I beg your pardon ? " said Dennymede , who had no Latinity .
" 我 求 你的 赦免 ? " 说 - , WHO 有 不 拉丁语 .

“你说什么?”丹尼米德说道，他不懂拉丁语。

" [aɪˈtiː] [miːnz] , [let][ðə; ði] [ˈbaɪər] [brɪˈwer] ; [ɪts] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaɪər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [stʌf] [ˈhiːz]
" It means , let the buyer beware ; it's up to the buyer to see what stuff he's
" 它 方法 , 让 这 买方 提防 ; 它是 向上 到 这 买方 到 看 什么 东西 他是
[ˈbaɪɪŋ] . "
buying . "
购买 . "

“意思是，买家要当心；买家有责任看清自己买的是什么。”

" [ˈnæt(ə)rəli] .
" Naturally .
" 自然 .

“自然。

[ɪts] [ðə; ði][fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
It's the first principle of business .
它是 这 第一的 原则 的 商业 .

这是商业的第一原则。

" ['saɪfə] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [swɪft] [klɪr] [glæns] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ]
" **Sypher turned his swift clear glance on him and banged the window - ledge**
" 赛弗 转向 他的 迅速 清除 瞥一眼 在 他 和 砰的一声 这 窗户 - 壁架
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
with his hand .
和 他的 手 .

“赛弗迅速而清晰地瞥了他一眼，然后用手猛地拍了一下窗台。

" [ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈprɪnsəp(ə)][λv; əv] [dæmd] ['neɪvəri] [ænd; ənd] ['θi:vɪŋ] , " [hi; hi] [kraɪd] ,
" **It's the first principle of damned knavery and thieving , " he cried ,**
" 它是 这 第一的 原则 的 该死的 虞 和 盗窃 , " 他 哭 ,
"这是卑鄙无耻和盗窃的第一原则！"他喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] ['eniwʌn] [ræn][maɪ] ['bɪznəs] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
" **and if I thought anyone ran my business on it ,**
" 和 如果 我 想法 任何人 跑 我的 商业 在 它 ,
"如果我认为有人靠它来经营我的生意，

[ðeid] [goʊ][aʊt] [λv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪ] [æt; ət][wʌns] !
they'd go out of my employ at once !
他们会 去 出去 的 我的 采用 在 一次 !
他们会立刻被我解雇！

[ɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [λv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kə'rʌp(ə)n] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn][ˈmɑ:dərn] [treɪd] .
It's at the root of all the corruption that exists in modern trade .
它是 在 这 根 的 全部 这 腐败 那 存在 在 现代的 贸易 .
这是现代贸易中所有腐败现象的根源。

[aɪ 'ti:] [sævz] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [λv; əv][ðə; ði] [sɑ:m] - ['sɪŋɪŋ] ['groʊsər] [hu:] [pʊts] [graʊnd] [bi:nz] [ˈɪntu:]
It salves the conscience of the psalm - singing grocer who puts ground beans into
它 药膏 这 良心 的 这 诗篇 - 歌唱 杂货商 WHO 放置 地面 豆子 进入
[hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] .
his coffee .
他的 咖啡 .
它抚慰了那位一边唱着赞美诗一边往咖啡里加咖啡豆的杂货店老板的良心。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dæmnəbl] ['prɪnsəp(ə)] .
It's a damnable principle .
它是 一个 该死的 原则 .
这是一个该死的原则。

" [hi; hi] [θʌmpt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] [ə'gen] , [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
" **He thumped the window - ledge again , very angry .**
" 他 猛击 这 窗户 - 壁架 再次 , 非常 生气的 .
他非常生气地又捶了一下窗台。

[ðə; ði] ['trævələr] [hedʒ] .
The traveler hedged .
这 游客 对冲 .
旅行者犹豫不决。

" [λv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [ɪ'mɔ:rəl] [tu; tə] [tel] [laɪz][ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [wʌt] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] .
" **Of course it's immoral to tell lies and say a thing is what it isn't .**
" 的 课程 它是 不道德 到 告诉 谎言 和 说 一个 事物 是 什么 它 不是 .
“当然，说谎、捏造事实是不道德的。”

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ] [-]
But on the other hand no one could run a [189]
但 在 这 其他 手 不 一 可以 跑步 一个 [-]
但另一方面，没有人能够运行[189]

[ˈpæt(ə)nt][ˈmedɪs(ə)n][ɑːn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ˈwɔːrɪŋ][ðə; ði][ˈpʌblɪk][æz; əz][tuː; tə][wʌt][aɪˈtiː][ˈɪznt][gʊd]
patent medicine on the lines of warning the public as to what it isn't good
专利 药品 在 这 线条 的 警告 这 民众 作为 到 什么 它 不是 好的
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

专利药品应该像警告公众某些药物的不适用情况那样进行宣传。

[juː; jʊ][seɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈræpər][aɪˈtiː][wɪl][kjʊr][gaʊt][ænd; ənd][ˈruːmətɪzəm] .
You say on the wrapper it will cure gout and rheumatism .
你 说 在 这 包装纸 它 将要 治愈 痛风 和 风湿病 .

包装上说它可以治疗痛风和风湿病。

[ɪf][ə; eɪ][ˈwʊmən][baɪz][ə; eɪ][ˈbaɪt(ə)l][ænd; ənd][ˈgɪvz][aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld][huː][hæz; hæz][gɔːt]
If a woman buys a bottle and gives it to her child who has got
如果 一个 女士 购买 一个 瓶子 和 给予 它 到 她 孩子 WHO 有 得到
[ˈskaːrlət][ˈfiːvər] ,
scarlet fever ,
猩红 发烧 ,

如果一位母亲买了一瓶药水，并把它给患有猩红热的孩子服用，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][daɪz][frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [ɪts][hɜːr; hər][ˈlʊkaʊt][ænd; ənd][naɪt][jɔːrɪz] .
and the child dies from it , it's her lookout and not yours .
和 这 孩子 死亡 从 它 , 它是 她 瞭望台 和 不是 你的 .

如果孩子因此丧命，那是她的责任，不是你的。

[wen][ə; eɪ][fɜːrm][dʌz][ˈɪjuː][ə; eɪ][ˈwɔːrɪŋ][sʌtʃ][æz; əz] - [wəʊnt][wɑːʃ][kloʊðz] ,
When a firm does issue a warning such as ' Won't Wash Clothes ,
什么时候 一个 公司 做 问题 一个 警告 这样的 作为 - 惯于 洗 衣服 ,

当一家公司发出诸如“不会洗衣服”之类的警告时，

- [ɪts][ə; eɪ][ˈbɪznəs][prəˈsiːdɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɜːmz][oʊn][prəˈtekʃn] . "
' it's a business proceeding for the firm's own protection . "
- 它是 一个 商业 进行中 为了 这 公司的 自己的 保护 . "

“这是公司为了保护自身利益而进行的商业诉讼。”

" [wel] , [wiːl][ˈɪjuː][ə; eɪ][ˈwɔːrɪŋ] , - [wəʊnt][kjʊr][ˈblɪstəz] , - " [sed][ˈsaɪfə] .
" Well , we'll issue a warning , ' Won't Cure Blisters , ' " said Sypher .
" 出色地 , 出色地 问题 一个 警告 , - 惯于 治愈 水泡 , - " 说 赛弗 .

“好吧，我们会发出警告，‘不能治愈水疱，’赛弗说。

" [aɪ][ˈædvɜːtaɪz][maɪˈself][æz; əz][ðə; ði][frend][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
" I advertise myself as the Friend of Humanity .
" 我 广告 我 作为 这 朋友 的 人类 .

“我自诩为人类之友。”

[aɪ][eɪˈem] , [əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][maɪ][laɪts] .
I am , according to my lights .
我 是 , 根据 到 我的 灯 .

根据我的理解，我是这样的。

[ɪf][aɪ][let][pʊr][ˈfeləʊz][ɑːn][ðə; ði][maːrtʃ][rɪˈduːs][ðer; ðər][fiːt][tuː; tə][ðɪs][kənˈdɪʃ(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
If I let poor fellows on the march reduce their feet to this condition I should be
如果 我 让 贫穷的 伙伴们 在 这 行进 减少 他们的 脚 到 这 状况 我 应该 是
[ðə; ði][skɜːrdʒ][ʌv; əv][mænˈkaɪnd][laɪk]" — [hiː; hi][snæpt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz][ˈtraɪŋ][tuː; tə][rɪˈkɔːl][ðə; ði]
the scourge of mankind like " — he snapped his fingers trying to recall the
这 祸害 的 人类 喜欢 " — 他 啪啪 他的 手指 尝试 到 记起 这
[neɪm] — " [laɪk][ˈætləs] — [noʊ][aɪˈtiː][ˈwɔznt][ˈætləs] ,
name — " like Atlas — no it wasn't Atlas ,
姓名 — " 喜欢 阿特拉斯 — 不 它 不是 阿特拉斯 ,

如果我任由行军途中的可怜人把脚磨成这样，我就会像——“他打了个响指，努力回忆着那个名字——“像阿特拉斯一样——不，不是阿特拉斯，

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .
but no matter .
但 不 事情 .

但没关系。

[nɑ:t][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] [hæz; həz] [bɪn] [soʊld] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ˌgærən'ti:] [stæmp][ʌv; əv][maɪ]
Not a box of the Cure has been sold without the guarantee stamp of my
不是 一个 盒子 的 这 治愈 有 到过 卖 没有 这 保证 邮票 的 我的
[soʊlz] [kən'vɪkʃn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . "
soul's conviction on it . "
灵魂的 定罪 在 它 . "

“每一盒The Cure唱片售出后，都会在上面盖上我灵魂深处信念的保证章。”

" [ðə; ði][dʒɪbjʊ:sə][dʒəʊnz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:nt] [soʊ] [ˌkɑ:nʃi'ənʃəs] , " [sed] - .
" The Jebusa Jones people aren't so conscientious , " said Dennymede .
" 这 杰布萨 琼斯 人们 不是 所以 尽责的 , " 说 - .

“杰布萨·琼斯的人没那么尽责，”丹尼米德说。

" [aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv][ðer; ðər] [stʌf] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" I bought a pot of their stuff this morning .
" 我 买 一个 锅 的 他们的 东西 这 早晨 .

我今天早上买了他们家的一罐东西。

[ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] ['ræpər] .
They've got a new wrapper .
他们有 得到 一个 新的 包装纸 .

它们换了新包装。

[si:] .
See .
看 .

看。

" [hi:; hi][ən'foʊldəd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] .
" He unfolded a piece of paper and pointed out the place to his chief .
" 他 展开 一个 片 的 纸 和 尖 出去 这 地方 到 他的 首席 .

他展开一张纸，向他的上司指出了那个地方。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pærəgræf] [ɪn][lɑ:rdʒ] [prɪnt] : - ['gɪvz] ['ɪnstənt] [rɪ'li:f] [tu:; tə] ['blɪstərd] [fi:t]
" They have a special paragraph in large print : ' Gives instant relief to blistered feet .
" 他们 有 一个 特别的 段落 在 大的 打印 : - 给予 立即的 宽慰 到 起泡的 脚
.
:
.

“他们用大字专门写了一段话：‘立即缓解脚部水泡。

[ˈevri] [ˌmaʊntnɪ'r] [ʃʊd; ʃəd] ['kæəri] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['grɪp,sæk] . - "
Every mountaineer should carry it in his gripsack . ' "
每一个 登山 应该 携带 它 在 他的 握把包 . - "

每个登山者都应该把它放在登山包里。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][mæn] , " [sed] ['saɪfə] ,
" They're the enemies of God and man , " said Sypher ,
" 它们是 这 敌人 的 上帝 和 男人 , " 说 赛弗 ,

“他们是上帝和人类的敌人，”赛弗说。

" [ænd; ənd] ['su:nər] [ðæn; ðən]['kɑ:pi][ðer; ðər] ['meθədʒ] [aɪ] [wʊd] [kloʊz] [daʊn] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd]
" and sooner than copy their methods I would close down the factory and .
" 和 很快 比 复制 他们的 方法 我 会 关闭 向下 这 工厂 和
[ˈnevər] [sel] [ə'hʌðər] [bɑ:ks][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [lɪvd] . "
never sell another box as long as I lived . "
绝不 卖 其他 盒子 作为 长的 作为 我 居住地 . "

“我宁愿关闭工厂，在我有生之年也绝不效仿他们的做法，而且绝不再卖一盒东西。”

" [its] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitɪz] , [sɜːr] , ['enihaʊ] , " [sed] - , ['traɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [bæk]
" **It's a thousand pities** , **sir** , **anyhow** , " **said Dennymede** , **trying to work back**
" 它是 一个 千 可惜 , 先生 , 无论如何 , " 说 - , 尝试 到 工作 后退
[dɪplə'mætɪkli] ,
diplomatically ,
外交上 ,

“真是太可惜了，先生，”丹尼米德试图委婉地回应道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['kɑːntrækt] [ski:m] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] . " **that the army contract scheme has to be thrown overboard** . "
" 那 这 军队 合同 方案 有 到 是 抛掷 落水 . "
" 必须彻底废除军队合同制度。"

" [jes] , [its] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , " [sed] ['saɪfə] .
" **Yes** , **it's a nuisance** , " **said Sypher** .
" 是的 , 它是 一个 滋扰 , " 说 赛弗 .
" 是的，这很麻烦，”赛弗说。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['trævələ] [hiː; hi] [læft] ['grɪmli] .
When he had dismissed the traveler he laughed grimly .
什么时候 他 有 解雇 这 游客 他 笑了 阴沉地 .
他打发走了那位旅客，然后阴沉地笑了笑。

" [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] !
" **A nuisance** !
" 一个 滋扰 !
真是个麻烦！

" [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] [æntɪ'klaɪmæks] . [-]
" **The word was a grotesque anticlimax** . [190]
" 这 单词 曾是 一个 怪诞 虎头蛇尾 . [-]
“这个词令人感到怪诞的反高潮。[190]

[hiː; hi] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['blaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He sat for a long while with his hands blinding his eyes ,
他 卫星 为了 一个 长的 尽管 和 他的 双手 失明 他的 眼睛 ,
他双手捂着眼睛，坐了很久。

['traɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ski:m] [ment] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
trying to realize what the abandonment of the scheme meant to him .
尝试 到 意识到 什么 这 放弃 的 这 方案 意思是 到 他 .
他试图理解放弃该计划对他意味着什么。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [feɪst] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɔːnsə'bɪlətɪz] ['skwerli] .
He was a man who faced his responsibilities squarely .
他 曾是 一个 男人 WHO 面对 他的 职责 完全 .
他是一个勇于承担责任的人。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [kjʊ] ['sɪriəsli] [ɑːn] [hɪm'self] —
For the first time in his life he had tried the Cure seriously on himself —
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 有 尝试 这 治愈 严重地 在 他自己 —
[tʃæns] ['nevər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [kɔːz] [brɪ'fɔːr] — [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [feɪld] .
chance never having given him cause before — and it had failed .
机会 绝不 拥有 给定 他 原因 前 — 和 它 有 失败的 .

这是他生平第一次认真地在自己身上尝试这种疗法——此前他从未有过这样的机会——结果却失败了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kjʊ] [wɪt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['ʌŋkʃn] [tɜːm] [ə; eɪ]
He had heard the Cure which he regarded as a divine unction termed a
他 有 听到 这 治愈 哪个 他 认为 作为 一个 神圣的 功能 称为 一个
[ˌpestɪ'lenj(ə)] ['kwækəri] ;
pestilential quackery ;
瘟疫 庸医 ;

他曾听闻一种他认为是神圣疗法的疗法，却被斥为瘟疫般的庸医伎俩；

[ðə; ði][wɜ:rdz] [bə:nd] [red] - [hɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .
the words burned red - hot in his brain .
这 字 烧伤 红色的 - 热的 在 他的 脑 ；

这些话像烈火般灼烧着他的大脑。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [dɪ'pri:ʃi;eɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rmɪŋ] [tækt][ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] ,
He had heard it depreciated , with charming tact and courtesy ,
他 有 听到 它 折旧 , 和 迷人 策略 和 礼貌 ,

他曾听到有人用迷人的委婉和礼貌贬低它。

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] .
by a great authority on diseases of the skin .
经过 一个 伟大的 权威 在 疾病 的 这 皮肤 ；

由一位皮肤病学权威专家撰写。

[wʌn] [ʃɔ:rt] [wɜ:rd] , " [noʊ] ,
One short word , " no ,
一 短的 单词 , " 不 ,

一个简短的字, “不”,

" [hæd; həd] [waɪpt] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [hɪz; ɪz][nəˌpɒʊli'ɑ:nɪk] [ski:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **had wiped out of existence his Napoleonic scheme for the Armies of the**
" 有 擦拭 出去 的 存在 他的 拿破仑时代 方案 为了 这 军队 的 这
[wɜ:rlɪd] — [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [saʊnd] ['fʊtɪŋ] .
World — for putting them on a sound footing .
世界 — 为了 推杆 他们 在 一个 声音 立足点 ；

“彻底抹杀了他为世界军队制定的拿破仑计划——使它们走上稳固的基础。”

[hi:; hi] [smaɪld] ['bɪtərli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [dʒest] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
He smiled bitterly as the incongruous jest passed through his mind .
他 微笑 苦涩地 作为 这 不协调 笑话 通过了 通过 他的 头脑 ；

这个不合时宜的玩笑在他脑海中闪过, 他苦笑了一下。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [graʊnd] ;
He had been fighting for months , and losing ground ;
他 有 到过 斗争 为了 几个月 , 和 输 地面 ；

他已经战斗了几个月, 却节节败退；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['æbsəlu:t] [tʃek] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] .
but this was the first absolute check that his faith had received .
但 这 曾是 这 第一的 绝对 查看 那 他的 信仰 有 已收到 ；

但这是他的信仰第一次受到绝对的考验。

[hi:; hi] ['stægərd] ['ʌndər][aɪ 'ti:] , [hæf] ['wʌndrɪŋli] ,
He staggered under it , half wonderingly ,
他 交错 在下面 它 , 一半 惊奇地 ,

他踉跄着走到它下面, 半是疑惑,

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [hɪt][baɪ][æŋ; ən] [ʌn'si:n] [hænd][ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:]
like a man who has been hit by an unseen hand and looks around to see
喜欢 一个 男人 WHO 有 到过 打 经过 一个 看不见 手 和 看起来 大约 到 看
[wens] [ðə; ði] [bloʊ] [keɪm] .
whence the blow came .
何处 这 吹 来了 ；

就像一个人被一只看不见的手击中, 四处张望寻找击打的来源。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] [kʌm] [naʊ] ?
Why should it come now ?
为什么 应该 它 来 现在 ?

为什么偏偏是现在？

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] .
He looked back along the years .
他 看起来 后退 沿着 这 年 .

他回顾了往昔岁月。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [di'spærɪdʒmənt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kjʊrʒ] [fer] [rɪ'pjuːt] .
Not a breath of disparagement had touched the Cure's fair reputation .
不是 一个 气息 的 贬损 有 感动 这 治疗方法 公平的 声誉 .

丝毫没有诋毁The Cure乐队的良好声誉。

[hɪz; ɪz] [faɪlz] [ɪn] ['lʌndən] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][testə'məʊni:əlz] ['ɑːnərəbli] [ə'kwaird] .
His files in London were full of testimonials honorably acquired .
他的 文件 在 伦敦 是 满的 的 用户评价 光荣地 获得 .

他在伦敦的档案里满是他通过正当途径获得的推荐信。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] , [frʌm; frəm] ['loʊli] [foʊk] , [wɜːr; wər] [tʌtʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['grætɪtuːd] .
Some of these , from lowly folk , were touching in their simple gratitude .
一些 的 这些 , 从 卑微的 民间 , 是 接触 在 他们的 简单的 感激 .

其中一些来自普通百姓，他们朴素的感激之情令人感动。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mænɪdʒər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
It is true that his manager suggested that the authors had sent them in the

[hoʊp][ʌv; əv][geɪn][ænd; ənd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['fəʊtəgræfs] [ɪn][ðə; ði] ['hæfpenɪ] ['pepərz] .
hope of gain and of seeing their photographs in the halfpenny papers .
希望 的 获得 和 的 看到 他们的 照片 在 这 半便士 文件 .

他的经纪人确实暗示，作者们寄送这些照片是希望从中获利，并希望自己的照片能登上廉价报纸。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mænɪdʒər] , ['ʌtəl,wɜːθ] ,
But his manager , Shuttleworth ,
但 他的 经理 , 舒特尔沃思 ,

但他的经纪人沙特尔沃思

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːrɪəs] [ænd; ənd] ['dɪzɪməl] ['sɪnɪk] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [kə'mɜːrj(ə)l]
was a notorious and dismal cynic who believed in nothing save the commercial

[væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] .
value of the Cure .
价值 的 这 治愈 .

他是一个臭名昭著、悲观厌世的愤世嫉俗者，除了治疗乐队的商业价值之外，他什么都不相信。

['letərz] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['kɒrənɪtɪd] [flæps][tuː; tə][ðə; ði] ['envələʊps] .
Letters had come with coroneted flaps to the envelopes .
信件 有 来 和 冠冕 襟翼 到 这 信封 .

信件的信封封口处都带有冠状装饰。

[ðə; ði] ['raɪtɜːz] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊpt] ['niːðər] [fɔːr; fər][geɪn][nɔːr][fɔːr; fər] [ɑːd] [noʊtə'raɪəti] .
The writers certainly hoped neither for gain nor for odd notoriety .
这 作家 当然 希望 两者都不 为了 获得 也不 为了 奇怪的 恶名 .

作者们显然既没有希望获得利益，也没有希望获得奇特的恶名。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [peɪd] [ə; eɪ] [fiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][testɪ'moʊniəl] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ;
He had never paid a fee for a testimonial throughout his career ;
他 有 绝不 有薪酬的 一个 费用 为了 一个 用户评价 自始至终 他的 职业 ;

在他的整个职业生涯中，他从未为作证支付过任何费用；

['evri] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] ['prɪntɪd] [wʌz; wəz][dʒen] [-]
every one that he printed was gen [191]
每一个 一 那 他 打印 曾是 基因 [-]

他印刷的每一份都是 gen[191]

- [ænd; ɐnd] [ʌnsə'lisɪtɪd] .
uine and unsolicited .
- 和 未经请求的 -

不自然且未经请求。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [heɪld] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌ; əv][hju:'mænəti][baɪ][ɔ:l] ['sɔrts][ænd; ɐnd] [kən'dɪʃ(ə)nz]
He had been hailed as the Friend of Humanity by all sorts and conditions
他 有 到过 赞誉 作为 这 朋友 的 人类 经过全部 排序 和 状况
[ʌ; əv][men] .
of men .
的 男人 -

他被各界人士誉为“人类之友”。

[waɪ] ['sʌd(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ['brændɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['di:lər] [ɪn] ['pestɪləns] ?
Why suddenly should he be branded as a dealer in pestilence ?
为什么 突然 应该 他 是 品牌 作为 一个 经销商 在 瘟疫 -

为什么他突然就被贴上了瘟疫贩子的标签？

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] ['wɒndəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌ; əv] [θɪŋz] .
His thought wandered back to the beginning of things .
他的 想法 漫步 后退 到 这 开始 的 事物 -

他的思绪飘回到了事情的最初。

[hiː; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kemɪsts] [ʃɑ:p] [ɪn] ['beri] [seɪnt] ['ɛdməndz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [ɪn][ə; eɪ]
He saw himself in the chemist's shop in Bury Saint Edmunds — a little shop in a
他 锯 他自己 在 这 化学家的 店铺 在 埋葬 圣 埃德蒙兹 — 一个 小的 店铺 在 一个
['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
little town ,
小的 镇 -

他仿佛看到了自己身处伯里圣埃德蒙兹的一家药店——一个小镇上的小店，

[tuː] [smɔ:l] , [hiː; hi] [felt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'noʊn] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]
too small , he felt , for the great unknown something within him that was
也 小的 , 他 毛毡 , 为了 这 伟大的 未知 某物 之内 他 那 曾是
['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪk'spænʃ(ə)n] .
craving for expansion .
渴望 为了 扩张 -

他觉得自己太渺小了，无法容纳内心深处渴望扩张的、未知的伟大力量。

[ðə; ði] [dʌl] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ʌ; əv] [prə'skrɪpʃənz] ,
The dull making up of prescriptions ,
这 乏味的 制作 向上 的 处方 -

枯燥乏味的处方制定过程，

[ðə; ði] ['selɪŋ] [ʌ; əv] [tu:θ] ['paʊdər] [ænd; ɐnd]['beɪbiːz] - ['fi:dɪŋ] ['bɒtlz] — [ðə; ði] ['dedli] [mə'kænɪk(ə)l]
the selling of tooth powder and babies ' feeding bottles — the deadly mechanical
这 销售 的 齿 粉末 和 婴儿 - 喂养 瓶子 — 这 致命 机械的
[ru:'tiːn] — [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['deɪli] [rɪ'vɒʊlt] [ə'genst] [əɪ 'tiː][ɔ:l] .
routine — he remembered the daily revolt against it all .
常规 — 他 记得 这 日常的 反叛 反对 它 全部 -

销售牙粉和婴儿奶瓶——这种致命的机械式例行公事——他记得每天都要反抗这一切。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [dɪ'sklʌvəri] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld][ˈɜ:rbəlɪstˈhɜ:rbəlɪst] ; [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðer; ðər]
He remembered his discovery of the old herbalists ; his delight in their
他 记得 他的 发现 的 这 老的 草药师 ; 他的 喜 在 他们的
[kweɪnt] ['læŋɡwɪdʒ] ;
quaint language ;
古雅 语言 -

他想起了自己发现古代草药学家时的情景；他很喜欢他们古雅的语言；

[ðə; ði] ['remədiz] [soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd] [jet] [soʊ]['sɪmp(ə)l] ;
the remedies so extraordinary and yet so simple ;
这 补救措施 所以 非凡的 和 然而 所以 简单的 ;

这些疗法如此神奇，却又如此简单；

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [ði:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rθədə:ks] [drʌgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
his first idea of combining these with the orthodox drugs of the British
他的 第一的 主意 的 结合 这些 和 这 正统 药物 的 这 英国
[fɑ:rməkə'pi:ə] ; [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ;
Pharmacopoeia ; his experiments ;
药典 ; 他的 实验 ;

他最初的想法是将这些药物与英国药典中的正统药物结合起来；他的实验；

[hɪz; ɪz] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][æn; ən][eɪdʒd][mæn] [hu:] [kept] [ə; eɪ]['dɪndʒɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [ʌv; əv] [hɜ:rb] [ɑ:n][ðə; ði]
his talks with an aged man who kept a dingy little shop of herbs on the
他的 会谈 和 一个 老年人 男人 WHO 保留 一个 昏暗的 小的 店铺 的 草药 在 这
[ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
outskirts of the town ,
郊区 的 这 镇 ,

他与一位在镇郊经营着一家简陋草药小店的老人进行了交谈。

[ɔ:lsou] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˌpestɪˈlen](ə)l] ['felou] [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
also called a pestilential fellow by the medical faculty of the district ,
还 称为 一个 瘟疫 同伴 经过 这 医疗的 学院 的 这 区 ,
也被该地区的医学界称为“瘟疫患者”。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] ['eɪnfənt] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] ['evri] [z:rb] [ðæt]
but a learned ancient all the same , who knew the qualities of every herb that
但 一个 学习 古老的 全部 这 相同的 , WHO 知道 这 品质 的 每一个 草本植物 那
[gru:] ,
grew ,
生长 ,

但他仍然是一位博学的古人，了解每一种草药的特性。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ri:kɪŋ] [mes] [ʌv; əv] [pʌlp] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [kjʊr] [æn; ən][oʊld]
and with some reeking mess of pulp was said to have cured an old
和 和 一些 臭气熏天 混乱 的 纸浆 曾是 说 到 有 治愈 一个 老的
['wʊmənz] [mə'ɪlɪgnənt] ['ʌlsər] ['gɪv(ə)n][ʌp][æz; əz] [ɪn'kjʊrəbl] [baɪ][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .
woman's malignant ulcer given up as incurable by the faculty .
女性的 恶性 溃疡 给定 向上 作为 不治之症 经过 这 学院 .

据说，用一些散发着恶臭的糊状物，治好了一位老妇人被医生们认为无法治愈的恶性溃疡。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['ɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lædz] ['ɪntrəst] [ɪn]
He remembered the night when the old man , grateful for the lad's interest in
他 记得 这 夜晚 什么时候 这 老的 男人 , 感激的 为了 这 小伙子的 兴趣 在
[hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] ,
his learning ,
他的 学习 ,

他记得那天晚上，老人感激年轻人对他的学习感兴趣，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [vaʊz] [ʌv; əv] ['si:krəsi] [ðə; ði] ['resəpi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hi:lɪŋ] [ɪ'mʌlʃn] ,
gave him under vows of secrecy the recipe of this healing emulsion ,
给予 他 在下面 誓言 的 保密 这 食谱 的 这 康复 乳液 ,

他发誓要保守秘密，并将这种疗愈乳液的配方交给了他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] - [kjʊr] .
which was to become the basis of Sypher's Cure .
哪个 曾是 到 变得 这 基础 的 - 治愈 .

这成为了赛弗疗法的基础。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnlɪnəs] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɔldɔːɡ] , [æn; ən] [ˈʌɡli] ,
In those days his loneliness was cheered by a bulldog , an ugly ,
在 那些 天 他的 孤独 曾是 欢呼 经过 一个 斗牛犬 , 一个 丑陋的 ,
那时, 一只丑陋的斗牛犬给他带来了些许孤独。

[ˈfeɪθf(ə)l] [biːst] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [bəˈræbəs] — [hiː; hi] [saɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈmeni] -
faithful beast whom he called Barabbas — he sighed to think how many Barabbases
忠实 兽 谁 他 称为 巴拉巴 — 他 叹了口气 到 思考 如何 许多 -
[hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] [sɪns] [ðen] — [ænd; ənd] [huː] ,
had lived and died since then — and who ,
有 居住地 和 死亡 自从 然后 — 和 WHO ,
他称之为巴拉巴的忠诚的牲畜——想到自那时以来有多少个巴拉巴生老病死, 他不禁叹息——还有,

[kənˈtræktɪŋ] [meɪndʒ] , [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈkɔːrpəs] [vaɪl] [ʌv; əv] [ˈmeni]
contracting mange , became the corpus vile of many
承包 疥癣 , 成为 这 语料库 卑鄙的 的 许多
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] — [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ɪˈmʌlɪŋ] ,
experiments — first with the old man's emulsion ,
实验 — 第一的 和 这 老的 男人的 乳液 ,
疥癣菌感染成为许多实验的试管样本——首先是用老人的乳剂进行的,

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈmʌlɪŋ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [drʌgz] , [ɔːl] [baʊnd] [təˈgeðər] [ɪn] [pjʊr] [ˈænɪm(ə)l]
then with the emulsion mixed with other drugs , all bound together in pure animal
然后 和 这 乳液 混合 和 其他 药物 , 全部 边界 一起 在 纯的 动物
[fæt] ,
fat ,
胖的 ,
然后将这种乳剂与其他药物混合, 所有药物都用纯动物脂肪粘合在一起。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmɪkstər] [wɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [-]
until at last he found a mixture which to his [192]
直到 在 最后的 他 成立 一个 混合物 哪个 到 他的 [-]
直到最后他找到了一种混合物, 对他来说[192]

[dʒɔɪ] [meɪd] [ðə; ði] [sɔːz] [hiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [ˈhɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [sprʌʊt] [ænd; ənd]
joy made the sores heal and the skin harden and the hair sprout and
喜悦 制成 这 疮 愈合 和 这 皮肤 硬化 和 这 头发 发芽 和
[bəˈræbəs] [groʊ] [sliːk] [æz; əz][ə; eɪ] [swel] [ˈmɑːbz,mæn][ɪn] [ˈæfluənt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
Barabbas grow sleek as a swell mobsman in affluent circumstances .
巴拉巴 生长 光滑 作为 一个 膨胀 黑帮分子 在 富裕的 情况 .
喜悦使伤口愈合, 皮肤变硬, 毛发长出, 巴拉巴变得像富裕环境中的时髦黑帮分子一样光鲜亮丽。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌfək] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pet]
Then one day came His Grace of Suffolk into the shop with a story of a pet
然后 一 天 来了 他的 优雅 的 萨福克 进入 这 店铺 和 一个 故事 的 一个 宠物
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ˈstri:kən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈziːz] .
of the Duchess's stricken with the same disease .
的 这 公爵夫人的 受打击的 和 这 相同的 疾病 .
有一天, 萨福克公爵来到店里, 讲述了公爵夫人的一只宠物患上同样疾病的故事。

[ˈsaɪfə] [ˈmɑːdɪstli] [ˈnær,eɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [mæn][ə; eɪ][bɑːks]
Sypher modestly narrated his own experience and gave the mighty man a box
赛弗 谦虚地 旁白 他的 自己的 经验 和 给予 这 强大的 男人 一个 盒子
[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈɔɪntmənt] .
of the new ointment .
的 这 新的 软膏 .
赛弗谦虚地讲述了自己的经历, 并送给这位伟人一盒新药膏。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .
A fortnight afterwards he returned .
一个 两星期 然后 他 返回 .
两周后他回来了。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][,aɪˈti:] [kɪər] [ðə; ði][dɔ:ɡ] ,
Not only had it cured the dog ,
不是 仅有的 有 它 治愈 这 狗 ,

它不仅治好了那只狗，

[bʌt; bət][,aɪˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃɑ:rmɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði][ɪɡˈzi:məˈeksɪmə][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdu:kl] [hændz] .
but it must have charmed away the eczema on his ducal hands .
但 它 必须 有 迷住了 离开 这 湿疹 在 他的 公爵 双手 .

但它一定神奇地治好了他公爵手上的湿疹。

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [sərˈmaɪz] [hi:; hi] [traɪd] [,aɪˈti:][nekst][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈlændˌleɪ.dɪz] [tʃaɪld] ,
Full of a wild surmise he tried it next on his landlady's child ,
满的 的 一个 荒野 推测 他 尝试 它 下一个 在 他的 房东太太的 孩子 ,

他凭着一股蛮劲，又把这招用在了房东太太的孩子身上。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:r] [ɑ:n][ɪts] [ˈlegz] , [ænd; ənd][lʊʃ] !
who had a sore on its legs , and lo !
WHO 有 一个 疮 在 它是 腿 , 和 洛 !

它腿上长了疮，瞧！

[ðə; ði] [sɔ:r] [hi:lɪd] .
the sore healed .
这 疮 已治愈 .

伤口愈合了。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
It was then that the Divine Revelation came to him ;
它 曾是 然后 那 这 神圣的 启示 来了 到 他 ;

就在那时，他得到了神的启示；

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪl] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][ˈzɔ:rəˌzəʊərə] ,
it was then that he passed his vigil , as he had told Zora ,
它 曾是 然后 那 他 通过了 他的 守夜 , 作为 他 有 讲述 佐拉 ,

就在那时，他按照告诉佐拉的那样，结束了他的守夜。

[ænd; ənd][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] .
and consecrated himself and his Cure to the service of humanity .
和 已祝圣的 他自己 和 他的 治愈 到 这 服务 的 人类 .

并将自己和他的牧师奉献给服务人类的事业。

[ðə; ði] [steps] , [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] , [ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkemɪsts] [ˈbɪznəs] , [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ]
The steps , the struggles , the purchase of the chemist's business , the early
这 步骤 , 这 斗争 , 这 购买 的 这 化学家的 商业 , 这 早期的

[ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪər] ,
exploitation of the Cure ,
开发 的 这 治愈 ,

这些步骤、这些奋斗、收购化学家的生意、以及早期对这种疗法的利用，

[ɪts][ˈɡrædʒuəl] [rɪˈnaʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈwɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [feɪm] [əˈbrɔ:d] ,
its gradual renown in the district , the first whisperings of its fame abroad ,
它是 逐渐地 名声 在 这 区 , 这 第一的 耳语的 的 它是 名声 国外 ,

它在当地逐渐声名鹊起，其名声开始在国外传开。

[θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌfək] , [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˌædvɜ:taɪzɪŋ] , [ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [ɡrɒʊθ] ,
thanks to His Grace of Suffolk , the early advertising , the gradual growth ,
谢谢 到 他的 优雅 的 萨福克 , 这 早期的 广告 , 这 逐渐地 生长 ,

感谢萨福克郡长阁下，早期的广告宣传，以及逐步的发展，

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkemɪsts] [ˈbɪznəs] ,
the sale of the chemist's business ,
这 销售 的 这 化学家的 商业 ,

出售化学家的生意

[ðə; ði] [ɪ'stæbliʃmənt] [ʌv; əv] " - [kjʊr] " [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði]
the establishment of " Sypher's Cure " as a special business in the town , the
这 建立 的 " - 治愈 " 作为 一个 特别的 商业 在 这 镇 , 这
[trænsfɜːrəns] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
transference to London ,
转移 到 伦敦 ,
在镇上建立“赛弗疗法”这一特色企业，并将其迁至伦敦。

[ðə; ði] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [wɜːrld] - [waɪd] [feɪm] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈmemərɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the burst into world - wide fame — all the memories came back to him ,
这 爆裂 进入 世界 - 宽的 名声 — 全部 这 回忆 来了 后退 到 他 ,
一夜成名，举世闻名——所有的记忆都涌上心头。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊˈteɪ] [diː] [lʊrəp] [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][hɪz; ɪz] [feɪs]
as he sat by the window of the Hôtel de l'Europe and blinded his face
作为 他 卫星 经过 这 窗户 的 这 酒店 德 欧洲 和 失明 他的 脸
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
with his hands .
和 他的 双手 :
他坐在欧洲酒店的窗边，用双手遮住了脸。

[hiː; hi] [dæʃt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈdʒestʃər] .
He dashed them away , at last , with a passionate gesture .
他 虚线 他们 离开 , 在 最后的 , 和 一个 热情的 手势 :
最后，他用一个充满激情的手势将他们赶走了。

" [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] !
" **It can't be !**
" 它 不能 是 !
“不可能！ ”
[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] !
It can't be !
它 不能 是 !
不可能！

" [hiː; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] ,
" **he cried aloud ,**
" 他 哭 大声 ,
他大声喊道：

[æz; əz] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [mæn][hæz; həz] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈɡenst]
as many another man has cried in the righteous rebellion of his heart against
作为 许多 其他 男人 有 哭 在 这 正义 叛乱 的 他的 心 反对
[ðə; ði] [aɪˈrɒnɪk,-kəl] [diˈkriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɡɒdz] [huːm] [hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [ˈnevər]
the ironical decrees of the high gods whom his simple nature has never
这 讽刺 法令 的 这 高的 神 谁 他的 简单的 自然 有 绝不
[səˈspektɪd] [ʌv; əv][ðər; ðər][ɪˈtɜːrən(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈskruːtəb(ə)l][ˈaɪrəni] . [-]
suspected of their eternal and inscrutable irony . [193]
怀疑 的 他们的 永恒 和 难以捉摸 讽刺 : [-]
许多人曾因心中的正义反抗而呐喊，反对那些高高在上的神明的讽刺法令，而他单纯的本性从未怀疑过这些法令的永恒和深不可测的讽刺。[193]

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈtræv(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [wɪtʃ] [skəːts] [ðə; ði] [klɪf] - [baʊnd] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈnɔːrməndi] [juː; jʊ]
If you travel on the highroad which skirts the cliff - bound coast of Normandy you
如果 你 旅行 在 这 大路 哪个 裙子 这 悬崖 - 边界 海岸 的 诺曼底 你
[meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈledʒənd] " - - [suə] - [ˈmɛr, ˈmɜː] " [ænd; ənd] [ə; eɪ]
may come to a board bearing the legend " Hottetôt - sur - Mer " and a
可能 来 到 一个 木板 轴承 这 传奇 " - - 苏尔 - 梅尔 " 和 一个
[hænd] [ˈpɔɪntɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɡɔːrdʒ]
hand pointing down a narrow gorge .
手 指向 向下 一个 狭窄的 峡谷 .

如果您沿着诺曼底悬崖海岸边的公路旅行，您可能会看到一块牌子，上面写着“Hottetôt-sur-Mer”，还有一只手指向下方狭窄的峡谷。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ænd; ənd] [dɪˈsend] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]
If you follow the direction and descend for half a mile you come to
如果 你 跟随 这 方向 和 下降 为了 一半 一个 英里 你 来 到
[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈvɪləz] ,
a couple of villas ,
一个 夫妻 的 别墅 ,

如果你沿着这个方向往下走半英里，就会看到几栋别墅。

[ə; eɪ] [ˈhʌmb(ə)l] [kæˈfeɪ] , [sʌm; səm] [ˈfɪʃərmənz] [ˈkɒtɪdʒz] ,
a humble café , some fishermen's cottages ,
一个 谦逊的 咖啡店 , 一些 渔民的 小屋 ,
[sɪm; səm] [ˈsɪmple] [ˈkɒfi] [ˈkɒtɪdʒz] ,
一家简陋的咖啡馆，几间渔民小屋，

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɑːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [diː] [ˈteɪbɪk] ,
one of which is also a general shop and a débit de tabac ,
一 的 哪个 是 还 一个 一般的 店铺 和 一个 - 德 烟草 ,
[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɑːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diː] [ˈteɪbɪk] ,
其中一家还是杂货店和烟草借记卡店。

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtraɪæŋɡ(ə)l] [ʌv; əv] [siː] ,
a view of a triangle of sea ,
一个 看法 的 一个 三角形 的 海 ,
[vjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtraɪæŋɡ(ə)l] [ʌv; əv] [siː] ,
一片三角形海域的景色，

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡli] [biːtʃ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ɡreɪt] [ˈbæstɪənz] [ʌv; əv]
and eventually to a patch of shingly beach between two great bastions of
和 最终 到 一个 修补 的 碎石 海滩 之间 二 伟大的 堡垒 的
[klɪfs] .
cliffs .
悬崖 .

最终到达两座巨大悬崖之间的一片鹅卵石海滩。

[ðə; ði] [biːtʃ] [ɪtˈself] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [dɪˈmɪnɪjətɪv] [ˈdʒetɪ] , [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈfliːt] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈsmæks] , [sʌm; səm]
The beach itself contains a diminutive jetty , a tiny fleet of fishing smacks , some
这 海滩 本身 包含 一个 小字 码头 , 一个 微小的 舰队 的 钓鱼 拍打 , 一些
[nets] ,
nets ,
网 ,

海滩本身有一个小型码头、一小队渔船和一些渔网。

[θriː] [ˈbeɪðɪŋ] [məˈʃiːnz] [dʒɔɪnd] [təˈgeðər] [baɪ] [roʊps] [ɑːn] [wɪtʃ] [hæŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtauəlz] [ænd; ənd]
three bathing machines joined together by ropes on which hang a few towels and
三 洗澡 机器 加入 一起 经过 绳索 在 哪个 悬挂 一个 很少 毛巾 和
[ˈbeɪðɪŋ] [ˈkɑːstuːmz] ,
bathing costumes ,
洗澡 服装 ,

三辆沐浴车用绳子连在一起，上面挂着几条毛巾和泳衣。

[ə; eɪ][dɔːg] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr][soʊ][wið; wiθ] [speɪd] [ænd; ənd] ['bʌkɪt] , [tuː] ['ɪŋɡlɪʃ] ['meɪd(ə)n] ['leɪdɪz] ['raɪtɪŋ]
a dog , a child or so with spade and bucket , two English maiden ladies writing
一个 狗 , 一个 孩子 或者 所以 和 铲 和 桶 , 二 英语 少女 女士们 写作
['pɪktʃər] [poʊst] - [kɑːrdz] ,
picture post - cards ,
图片 邮政 - 牌 ,
一条狗, 一个小孩拿着铲子和水桶, 两位英国少女正在写明信片。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪn] [blæk] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːəŋ] ['nuːzpeɪpər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [ʌm'brelə] , [hɪz; ɪz]
a Frenchman in black , reading a Rouen newspaper under a gray umbrella , his
一个 法国人 在 黑色的 , 阅读 一个 鲁昂 报纸 在下面 一个 灰色的 伞 , 他的
[waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,
wife and daughter ,
妻子 和 女儿 ,
一位身穿黑衣的法国男子, 撑着一把灰色雨伞, 正在阅读一份鲁昂的报纸, 他的妻子和女儿也在场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːl] [ʌv; əv] ['mʌsəlz] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wið; wiθ] [skɪn] [laɪk]
and a stall of mussels presided over by an old woman with skin like
和 一个 摊位 的 贻贝 主持 超过 经过 一个 老的 女士 和 皮肤 喜欢
['siːwiːd] .
seaweed .
海藻 .
还有一位皮肤像海藻一样的老妇人经营着一个贻贝摊位。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ɡɔːrdʒ] ,
Just above the beach , on one side of the road leading up the gorge ,
只是 多于 这 海滩 , 在 一 边 的 这 路 领导 向上 这 峡谷 ,
就在海滩上方, 在通往峡谷的道路一侧,

[ɪz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [baːrn][wið; wiθ][ə; eɪ] [red] ['kjuːpələ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][kə'siːnoʊ] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði]
is a miniature barn with a red cupola , which is the Casino , and , on the
是 一个 微型 谷仓 和 一个 红色的 穹顶 , 哪个 是 这 赌场 , 和 , 在 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,
是一座带有红色圆顶的小型谷仓, 那就是赌场; 而另一边,

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] , [bluː] - [wɑːtʃ] ['bɪldɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði][wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɡreɪt] [blæk] ['letərz]
a long , narrow , blue - washed building with the words written in great black letters
一个 长的 , 狭窄的 , 蓝色的 - 洗过 建筑 和 这 字 书面 在 伟大的 黑色的 信件
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fə'saːd] ,
across the façade ,
穿过 这 正面 ,
一栋狭长、粉刷成蓝色的建筑, 正面用黑色大字写着字。

" [oʊ'tel] [diː][ləː][plɑːʒ] .
" Hôtel de la Plage .
" 酒店 德 拉 海滩 .
“Hôtel de la Plage。
" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['emi] [kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l] ,
" As soon as Emmy could travel ,
" 作为 很快 作为 艾美奖 可以 旅行 ,
“一旦艾美能够出行,

[fiː; ji] [ɪm'plɔːd] ['septɪməs] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈkwaɪət][spɑːt][baɪ][ðə; ði] [siː] ['wɪðər] [ðə; ði]
she implored Septimus to find her a quiet spot by the sea whither the
她 恳求 塞普蒂默斯 到 寻找 她 一个 安静的 点 经过 这 海 往哪里去 这
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [duː][nɑːt] [rɪ'zɔːrt] .
fashionable do not resort .
时髦 做 不是 采取 .
她恳求塞普蒂默斯为她找一个海边的僻静之处, 一个时髦人士不会去的地方。

[ˈseptɪməs] [ˈnæt(ə)rəli] [kənˈsʌltɪd] - .
Septimus naturally consulted Hégisippe Cruchot .
塞普蒂默斯 自然 咨询 - - .

塞普蒂默斯自然而然地向赫吉西佩·克鲁肖咨询。

[æskt] [fɔːr; fər] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] - .
Hégisippe asked for time to consult his comrades .
- 问 为了 时间 到 咨询 他的 同志们 - .

埃吉西佩请求一些时间与他的同志们商议。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][æŋ; ən][aɪˈdiːəl][spɔːt] .
He returned with news of an ideal spot .
他 返回 和 消息 的 一个 理想的 点 - .

他带回了一个理想的地点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪrəˌnɪz] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [-]
It was a village in the Pyrenees about six thousand feet up in the [194]
它 曾是 一个 村庄 在 这 比利牛斯山脉 关于 六 千 脚 向上 在 这 [-]

那是一个位于比利牛斯山脉的村庄，海拔约六千英尺[194]

[er] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] .
air and forty miles from a railway station .
空气 和 四十 英里 从 一个 铁路 车站 - .

距离火车站四十英里，且有空中交通管制。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [berz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
They could shoot bears all day long .
他们 可以 射击 熊 全部 天 长的 - .

他们可以整天猎杀熊。

[wen] [ˈemi] [ɪksˈpleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəˌnɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ]
When Emmy explained that a village on the top of the Pyrenees was not by
什么时候 艾美奖 解释 那 一个 村庄 在 这 顶部 的 这 比利牛斯山脉 曾是 不是 经过
[ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] ,
the seaside ,
这 海滨 ,

当艾米解释说比利牛斯山顶上的村庄并不在海边时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈniːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][hɪz; ɪz] [ənt] , [ˈmædəm] - , [tʊk] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
and that neither she nor his aunt , Madame Bolivard , took any interest in the
和 那 两者都不 她 也不 他的 阿姨 , 夫人 - , 采取 任何 兴趣 在 这
[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [berz] ,
destruction of bears ,
破坏 的 熊 ,

她和他的姑姑博利瓦尔夫人对猎杀熊没有任何兴趣。

[hiː; hi][rɪˈtaɪərd] [ˈsʌmwʌt] [ˈkrestfɔːlən] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [tuː; tə] [ˌɑːŋʒəˈliːk] ,
he retired somewhat crestfallen and went with his difficulties to Angélique ,
他 退休 有些 垂头丧气 和 去 和 他的 困难 到 安吉莉克 ,

他有些沮丧地退休了，带着他的烦恼去找了安吉莉克。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [waɪn] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈdiːˈes] [fræŋks] - [buːʃəz] .
the young lady in the wine shop in the Rue des Francs - Bouchers .
这 年轻的 女士 在 这 葡萄酒 店铺 在 这 后悔 德斯 法郎 - 布歇 - .

弗朗·布歇街葡萄酒商店里的年轻女士。

[ˌɑːŋʒəˈliːk] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈseɪlər][ɑːn] [liːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tɔːrˈpiːdoʊ] [boʊt]
Angélique informed him that a brave sailor on leave from his torpedo boat
安吉莉克 知情的 他 那 一个 勇敢的 水手 在 离开 从 他的 鱼雷 船
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [ʃɑːp] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] .
was in the habit of visiting the wine shop every evening .
曾是 在 这 习惯 的 访问 这 葡萄酒 店铺 每一个 晚上 - .

安吉莉克告诉他，一位从鱼雷艇上休假的勇敢水手习惯于每天晚上都去葡萄酒商店。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
He ought to know something of the sea .
他 应该 到 知道 某物 的 这 海 .

他应该了解一些关于大海的知识。

[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [baɪ] [ɑːŋʒəˈliːk] [bɪˈtwiːn] - , [ˈseptɪməs] [ænd; ənd][ðə; ði]
A meeting was arranged by Angélique between Hégisippe , Septimus and the
一个 会议 曾是 安排 经过 安吉莉克 之间 - , 塞普蒂默斯 和 这
[breɪv] [ˈseɪlər] ,
brave sailor ,
勇敢的 水手 ,

安吉莉克安排了赫吉西普、塞普蒂默斯和那位勇敢的水手见面。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈemiːz] [ˈskeptɪk(ə)l] [əˈmjuːzmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [ˈseɪlər] ,
much to Emmy's skeptical amusement ; and the brave sailor ,
很多 到 艾美奖 怀疑论者 娱乐 ; 和 这 勇敢的 水手 ,

令艾米既怀疑又好笑的是；还有那位勇敢的水手，

[ˈæftər][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈkwaːntətɪz] [ʌv; əv][ˈælkəhɔːl][ænd; ənd] [rɪˈvjuːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈpleɪsɪz]
after absorbing prodigious quantities of alcohol and reviewing all the places
后 吸收 惊人 数量 的 酒精 和 复习 全部 这 地方
[ɑːn][ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈkoʊstlaɪn] [frʌm; frəm][ˌjɒʊkəˈhɑːmə][tuː; tə][ˈpærɪs] - [plɑːʒ] ,
on the earth's coastline from Yokohama to Paris - Plage ,
在 这 地球的 海岸线 从 横滨 到 巴黎 - 海滩 ,

在大量饮酒并游览了从横滨到巴黎海滩的所有地球海岸线之后，

[dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈiːdn] [baɪ][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv]
declared that the veritable Eden by the Sea was none other than his native
声明 那 这 真正的 伊甸园 经过 这 海 曾是 没有任何 其他 比 他的 本国的
[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - - [suə] - [ˈmer, ˈmɜːː] .
village of Hottetôt - sur - Mer .
村庄 的 - - 苏尔 - 梅尔 .

他宣称，真正的海边伊甸园不是别人，正是他的家乡霍特托特滨海村。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [tuː] [ˈskwer] [ˈpækɪts] [ʌv; əv][təˈbækoʊ]
He made a plan of it on the table , two square packets of tobacco
他 制成 一个 计划 的 它 在 这 桌子 , 二 正方形 数据包 的 烟草

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈklɪfs] ,
representing the cliffs ,
代表 这 悬崖 ,

他在桌子上画了个示意图，用两包方形的烟草代表悬崖。

[ə; eɪ][paɪp] [stem] [ðə; ði][roʊd][ˈliːdɪŋ][ˈʌp][ðə; ði][ˈɡɔːrdʒ] , [sʌm; səm][təˈbækoʊ] [dʌst] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
a pipe stem the road leading up the gorge , some tobacco dust the beach ,
一个 管道 干 这 路 领导 向上 这 峡谷 , 一些 烟草 灰尘 这 海滩 ,
[ˌɪŋɡər] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] .
一根烟斗柄，通往峡谷的道路，一些烟草粉末，海滩。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkɔːfi] [ˈslɑːps] [əˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɪŋɡər] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] .
and some coffee slops applied with the finger the English Channel .
和 一些 咖啡 污水 应用 和 这 手指 这 英语 渠道 .

还有一些用手指涂抹在英吉利海峡上的咖啡渣。

[ˈseptɪməs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈemi] .
Septimus came back to Emmy .
塞普蒂默斯 来了 后退 到 艾美奖 .

塞普蒂默斯回到了艾美奖。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
" **I have found the place .**
" 我 有 成立 这 地方 .

我找到地方了。

[aɪˈtiː][ɪz] - - [suə] - ['mɛr, 'mɜː] .
It is Hottetôt - sur - Mer .
它 是 - 苏尔 - 梅尔 .

这里是霍特托滨海镇。

[aɪˈtiː][hæz; hæz][wʌn][hoʊˈtel] .
It has one hotel .
它 有 一 酒店 .

它只有一家酒店。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ˈrɪmpz] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈmʌsəlz] [ɑːr; ər] [ˈfeɪməs] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .
You can catch shrimps , and its mussels are famous all over the world .
你 能 抓住 虾 , 和 它是 贻贝 是 著名的 全部 超过 这 世界 .

你可以在这里捕到虾，而且这里的贻贝享誉全球。

[ˈæftər][kɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ˈnɔːrməndi] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈɛmiːz] [ˈpruːd(ə)ns] [ɪnˈsɪstɪd] ,
" After consultation of a guide to Normandy , on which Emmy's prudence insisted ,
" 后 咨询 的 一个 指导 到 诺曼底 , 在 哪个 艾美奖 谨慎 坚持 ,

“在咨询了诺曼底旅游指南之后，艾米出于谨慎坚持这样做，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [breɪv] [ˈseɪlɜːz] [fæktz] [ˈmeɪnli] [kəˈrekt] , [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][ɑːn] - - [suə] -
they found the brave sailor's facts mainly correct , and decided on Hottetôt - sur -
他们 成立 这 勇敢的 水手的 事实 主要 正确的 , 和 决定 在 - 苏尔 -

['mɛr, 'mɜː] .

Mer :
梅尔 .

他们发现这位勇敢的水手的说法基本正确，于是决定将目的地定在霍特托滨海。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkʌmfətəbli,ˈkʌmfərtəbli] [ˈsetld] , [ænd; ənd] [ðen]
" I will take you there , see that you are comfortably settled , and then

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˈpærɪs] ,
come back to Paris ,
来 后退 到 巴黎 ,

“我会带你去那里，确保你安顿好，然后再返回巴黎。”

" [sed] [ˈseptɪməs] .

" said Septimus :
" 说 塞普蒂默斯 .

塞普蒂默斯说道。

" [juːl] [biː; bi] [kwɔɪt] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] - , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
" You'll be quite happy with Madame Bolivard , won't you ? "
" 你会 是 相当 快乐的 和 夫人 - , 惯于 你 ? "

“你会很喜欢博利瓦尔夫人的，对吧？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˈɛmi] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" Of course , " said Emmy , looking away from him .
" 的 课程 , " 说 艾美奖 , 寻找 离开 从 他 .

“当然，”艾米说着，把目光从他身上移开。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn][ˈpærɪs] , [ɔːl][baɪ] [jɔːrˈself] ? " [-]
" What are you going to do in Paris , all by yourself ? " [195]
" 什么 是 你 去 到 做 在 巴黎 , 全部 经过 你自己 ? " [-]

“你打算一个人去巴黎做什么？”[195]

[ˈɡʌnz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
Guns , " he replied :
枪支 , " 他 回复 .

“枪，”他回答道。

[ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [rɪˈflektɪvli] : " [aɪ][ˈɔːlsəʊ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊˈtel]
Then he added reflectively : "**I also don't see how I can get out of the Hôtel**
然后 他 额外 反思地 : " 我 还 不 看 如何 我 能 得到 出去 的 这 酒店
[goʊˈdet] .
Godet .
戈德特 .

然后他若有所思地补充道：“我也不知道该如何离开戈德酒店。”

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt]
I've been there some time , and I don't know how much to give the servants
我已经 到过 那里 一些 时间 , 和 我 不 知道 如何 很多 到 给 这 仆人
[ɪn][tɪps] .
in tips .
在 尖端 .

我在那里待了一段时间了，但我不知道该给佣人多少小费。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] .
The only thing is to stay on .
这 仅有的 事物 是 到 停留 在 :

唯一要做的就是坚持下去。

" [ˈemi] [saɪd] , [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ˈwɪstfəli] ,
" **Emmy sighed , just a bit wistfully** ,
" 艾美奖 叹了口气 , 只是 一个 少量 怅然地 ,

艾米叹了口气，语气中带着一丝惆怅。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ləst] [ˈɑːrgjʊmənt] .
and made no attempt to prove the futility of his last argument .
和 制成 不 试图 到 证明 这 无用 的 他的 最后的 争论 .

但他并未试图证明他最后提出的论点是徒劳的。

[ðə; ði] [ˈwʌndərfəli] [swiːt] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [leɪt] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The wonderfully sweet of life had come to her of late mingled with the
这 太棒了 甜的 的 生活 有 来 到 她 的 晚的 混合 和 这
[ʌnˈʌtərəbli] [ˈbɪtər] .
unutterably bitter .
难以言喻 苦的 .

近来，她经历了生活中的美好与难以言喻的苦涩交织在一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əkˈseptʃ] , [wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃən] .
She was in the state of being when a woman accepts , without question .
她 曾是 在 这 状态 的 存在 什么时候 一个 女士 接受 , 没有 问题 .

她当时的状态就像一个女人毫无保留地接受一切。

[ˈseptɪməs] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði][es ˈtiː] . [lɑːˈzɑːreɪ][ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [ænd; ənd]
Septimus then went to the St . Lazare station to make arrangements and
塞普蒂默斯 然后 去 到 这 英石 . 拉扎尔 车站 到 制作 安排 和
[dɪˈskʌvəd] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)] [huː] [nuː] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [əˈmaʊnt] [əˈbaʊt] [ˈreɪlwei] [ˈtrævlɪŋ] [ænd; ənd]
discovered an official who knew a surprising amount about railway traveling and
发现 一个 官方的 WHO 知道 一个 奇怪 数量 关于 铁路 旅行 和
[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈfæməli][frʌm; frəm][ˈdɑːməsaɪl][tuː; tə][ˈsteɪ(ə)n] .
the means of bringing a family from domicile to station .
这 方法 的 带来 一个 家庭 从 住所 到 车站 .

随后，塞普蒂默斯前往圣拉扎尔车站办理手续，并发现一位官员对铁路旅行以及如何将一家人从住所送到车站有着惊人的了解。

[hiː; hi] ['entərd] - [ri'kwaɪəmənt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]
He entered Septimus's requirements in a book and assured him that at the
他 进入 - 要求 在 一个 书 和 保证 他 那 在 这
[ə'pɔɪntɪd] ['aʊər][æn; ən]['ɑːmnɪbəʃ] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd]
appointed hour an omnibus would be waiting outside the house in the Boulevard
任命 小时 一个 综合 会 是 等待 外部 这 房子 在 这 大道
[ræ'spaɪl] .
Raspail .
树莓 .

他将塞普蒂默斯的要求记在一本书里，并向他保证，到了约定的时间，会有一辆公共马车在拉斯帕伊大道上的房子外面等候。

[ˈseptɪməs] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['ɪntələkt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv]
Septimus thought him a person of marvelous intellect and gave him five
塞普蒂默斯 想法 他 一个 人 的 奇妙 智力 和 给予 他 五
[fræŋks] .
francs .
法郎 .

塞普蒂默斯认为他才智过人，给了他五个法郎。

[soʊ][ðə; ði] [kweɪnt] [kwaːr'tet] ['staːrtɪd] [ɪn] ['kʌmfərt] :
So the quaint quartette started in comfort :
所以 这 古雅 四重奏 开始 在 舒适 :
于是，这支古朴的四重奏乐队在舒适的环境中开始了他们的音乐之旅：

[ˈseptɪməs] [ænd; ənd] ['emi] [ænd; ənd] ['mædəm] - [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv] [mɔːr'tæləti]
Septimus and Emmy and Madame Bolivard and the little lump of mortality
塞普蒂默斯 和 艾美奖 和 夫人 - 和 这 小的 块 的 死亡
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] ['kæərɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] ['mʌðərli] [ɑːrmz] .
which the Frenchwoman carried in her great motherly arms .
哪个 这 法国女人 携带 在 她 伟大的 母性 武器 .

塞普蒂默斯、艾米、博利瓦尔夫人，以及那位法国妇人用她慈母般的双臂抱着的小小生命。
[ˈmædəm] - , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv]['pærɪs][fɔːr; fər] ['twenti] ['ɪrz] ,
Madame Bolivard , who had not been out of Paris for twenty years ,
夫人 - , WHO 有 不是 到过 出去 的 巴黎 为了 二十 年 ,
博利瓦尔夫人已经二十年没有离开过巴黎了。

[ˈniːdɪd] [ɔːl][hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][tuː; tə] [səb'duː] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði]
needed all her maternal instincts to subdue her excitement at the
需要 全部 她 母体 本能 到 征服 她 激动 在 这
[ˈprɑːspekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
prospect of seeing the open country and the sea .
前景 的 看到 这 打开 国家 和 这 海 .

她需要调动所有的母性本能来抑制自己即将看到开阔的乡村和大海的兴奋之情。

[ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kæərɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['kæt(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kaːnʃəs] ['ɪnfənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In the railway carriage she pointed out cattle to the unconscious infant with the
在 这 铁路 运输 她 尖 出去 牛 到 这 无意识 婴儿 和 这
[ˈtremjələs] ['kwɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['trævələr] [huː] [ɪ'spaɪz] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['hɪpəgrɪfɪn] .
tremulous quiver of the traveler who spies a herd of hippogriffin .
颤抖的 颤动的 的 这 游客 WHO 间谍 一个 一群 的 鹰头马身兽 .

在火车车厢里，她指着牛群给昏迷的婴儿看，动作颤抖，就像旅行者发现了一群鹰头马身兽一样。

" [ɪz][aɪ 'tiː][kɔːrn] [ðæt] , [mə'sjɜːr] ?
" **Is it corn that , Monsieur ?**
" 是 它 玉米 那 , 先生 ?
“先生，那是玉米吗？ ”

[mɒn] [dju:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['bju: tɪf(ə)] .
Mon Dieu , it is beautiful .
星期一 上帝 , 它 是 美丽的 .

我的天哪，真美。

[rɪ'gɑ:rd] [ðen] [ðə; ði][kɔ:rn] , [maɪ] ['tʃerɪt] [wʌn] .
Regard then the corn , my cherished one .
看待 然后 这 玉米 , 我的 珍爱 一 .

那么，请看看玉米吧，我亲爱的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃerɪt] [wʌn] [kɛəd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][kɔ:rn][ɔ:r] ['kæt(ə)] .
" **But the cherished one cared not for corn or cattle .**
" 但 这 珍爱 一 关心 不是 为了 玉米 或者 牛 .

但心爱之人并不在意玉米或牲畜。

[hi;; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu;; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][kəʊld] [aɪz] [ɑ:n] ['septɪməs] ,
He preferred to fix his cold eyes on Septimus ,
他 首选 到 使固定 他的 寒冷的 眼睛 在 塞普蒂默斯 ,
他更喜欢用冰冷的目光盯着塞普蒂默斯。

[æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['gæli] .
as if wondering what he was doing in that galley .
作为 如果 好奇 什么 他 曾是 正在做 在 那 厨房 .

仿佛在疑惑他为什么会在那个船舱里。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['septɪməs] [wʊd] [bend] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ['nɒʃ(ə)n][ʌv; əv]
Now and again Septimus would bend forward and , with a vague notion of
现在 和 再次 塞普蒂默斯 会 弯曲 向前 和 , 和 一个 模糊的 概念 的

[ðə; ði] [-]
the [196]
这 [-]

塞普蒂默斯时不时会向前弯下腰，带着一种模糊的概念[196]

[wei] [tu;; tə] [kən'veɪ] [wʌnz] [pə'lait] [ɪn'tenʃən] [tu;; tə]['beɪbi:z] ,
way to convey one's polite intentions to babies ,
方式 到 传达 一个人的有礼貌的 意图 到 婴儿 ,

向婴儿表达礼貌意图的方式

[wʊd] [pra:d][hɪm; ɪm]['dʒɪndʒərli][ɪn][ðə; ði] [tʃi:k] [ænd; ənd] ['ʌtər] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ðen]
would prod him gingerly in the cheek and utter an insane noise and then
会 生产 他 小心翼翼地 在 这 脸颊 和 说出 一个 疯狂的 噪音 和 然后

[sɜ:rəp'tʃəsli] [waɪp] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
surreptitiously wipe his finger on his trousers .
偷偷摸摸 擦拭 他的 手指 在 他的 裤子 .

他会轻轻戳戳他的脸颊，发出疯狂的声音，然后偷偷地用裤子擦擦手指。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)]['spæzəmz][ʌv; əv] ['tendərnəs] ['dɔrɪŋ] [wɪtʃ]
When his mother took him she had little spasms of tenderness during which
什么时候 他的 母亲 采取 他 她 有 小的 痉挛 的 压痛 期间 哪个

[ʃi:; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ]['bʊzəm][ænd; ənd] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .
she pressed him tightly to her bosom and looked frightened .
她 按下 他 紧紧 到 她 怀 和 看起来 害怕 .

当他母亲抱起他时，她会不由自主地发怒，将他紧紧地搂在怀里，看起来很害怕。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['preʃəs] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] .
The child was precious to her .
这 孩子 曾是 宝贵的 到 她 .

孩子对她来说无比珍贵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [praɪs][ðæn; ðən][moʊst] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [pərˈhæps] [ɪnˈhænst]
She had paid a higher price than most women , and that perhaps enhanced
她有 有薪酬的 一个 更高 价格 比 最多 女性 , 和 那 也许 增强型
[ɪts][ˈvæljuː] .
its value .
它是 价值 .

她付出的代价比大多数女性都要高，这或许也提升了她的价值。

[æt; ət] - [ə; eɪ] [ˈrʌsti] [ˈræmjæk(ə)l] [ˈdɪlɪdʒəns] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .
At Fécamp a rusty ramshackle diligence awaited them .
在 - 一个 生锈的 摇摇欲坠的 勤勉 等待中 他们 .

在费康，等待他们的是一座锈迹斑斑、破败不堪的勤奋之所。

[ðer; ðər] [ˈlʌɡɪdʒ] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hen] - [kuːps] , [ˈbæskəts] , [ˈbʌndlɪz] , [ˈpækɪŋ] - [ˈkeɪsɪz] , [wɜːr; wər]
Their luggage , together with hen - coops , baskets , bundles , packing - cases , were
他们的 行李 , 一起 和 母鸡 - 合作社 , 篮子 , 捆绑 , 包装 - 案例 , 是
[paɪld][ɑːn][tɑːp][ɪn][æn; ən] [əˈmɔːrfəs] [hiːp] .
piled on top in an amorphous heap .
堆积 在 顶部 在 一个 无定形 堆 .

他们的行李，连同鸡舍、篮子、包裹、包装箱，杂乱地堆放在上面。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɪnˈsaɪd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [priːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt]
They took their places inside together with an old priest and a peasant
他们 采取 他们的 地方 里面 一起 和 一个 老的 牧师 和 一个 农民
[ˈwʊmən][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈflæpɪŋ] [kæp] .
woman in a great flapping cap .
女士 在 一个 伟大的 扑 帽 .

他们和一位老牧师以及一位戴着宽边帽的农妇一起在屋内就座。

[ðə; ði][oʊld] [priːst] [əbˈzɔːrbd] [snaʊf] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈkwɑːntətɪz] [ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ] [red] [ˈhæŋkətʃɪf] .
The old priest absorbed snuff in great quantities and used a red handkerchief .
这 老的 牧师 吸收 鼻烟 在 伟大的 数量 和 用过的 一个 红色的 手帕 .

老牧师大量吸食鼻烟，并用一块红色手帕擦拭。

[ðə; ði] [kloʊzd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ˈrætlɪd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The closed windows of the vehicle rattled , it was very hot , and the
这 关闭 视窗 的 这 车辆 摇晃 , 它 曾是 非常 热的 , 和 这
[ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈkuʃənz] [smeld] [əˈbɑːmɪnəbli] .
antiquated cushions smelled abominably .
过时的 靠垫 闻起来 极其可憎 .

车窗紧闭，发出嘎吱嘎吱的响声，车内非常闷热，老旧的坐垫散发着难闻的气味。

[ˈemi] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] , [felt] [ɪnˈklaɪnd]
Emmy , tired of the railway journey and suffocated by the heat , felt inclined
艾美奖 , 疲劳的 的 这 铁路 旅行 和 窒息 经过 这 热 , 毛毡 倾斜
[tuː; tə][kraɪ] .
to cry .
到 哭 .

艾米厌倦了漫长的火车旅程，又被酷热折磨得快要哭了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst][step] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈnuːli] [kənˈdɪʃnd] [wɜːrld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt]
This was her first step into her newly conditioned world , and her heart
这 曾是 她 第一的 步 进入 她 新 条件反射 世界 , 和 她 心
[sæŋk] .
sank .
沉没 .

这是她迈入这个新世界的第一个步骤，她的心一下子沉了下去。

[ʃiː, ʃɪ] [rɪg'retɪd] [hɜːr; hər][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ruːmz; rɒmz][ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'diʃ(ə)nz] [ʌv; əv]
She regretted her comfortable rooms in Paris and the conditions of
她 后悔 她 舒服的 房间 在 巴黎 和 这 状况 的
[ɪg'zɪstəns] [ðer; ðər][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['septɪməs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt] .
existence there of which Septimus was an integral part .
存在 那里 的 哪个 塞普蒂默斯 曾是 一个 不可缺少的 部分 .

她后悔自己在巴黎舒适的房间和那里的生活条件，而塞普蒂默斯正是这种生活条件的一部分。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːrst] [ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃɪ'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
She had got used to them , to his forced association with the
她 有 得到 用过的 到 他们 , 到 他的 强制 协会 和 这
['ɪntɪmət] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
intimate details of her life ,
亲密的 细节 的 她 生活 ,

她已经习惯了，习惯了他被迫介入她生活中那些私密的细节。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['ferɪ] ['gɑːdfɑːðər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
to his bending over the child like a grotesque fairy godfather and making
到 他的 弯曲 超过 这 孩子 喜欢 一个 怪诞 仙女 教父 和 制作
[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈʌpbɪrɪŋɪŋ] .
astonishing suggestions for its upbringing .
惊人 建议 为了 它是 教养 .

他像个怪诞的仙女教父一样弯下腰，对孩子的抚养提出了惊人的建议。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [les] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['femənɪn]
She had regarded him less as a stranger to be treated with feminine
她 有 认为 他 较少的 作为 一个 陌生人 到 是 治疗 和 女性
[rɪ'zɜːrv] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] .
reserve than the doctor .
预订 比 这 医生 .

他对他的态度，与其说是像对待医生那样，像对待陌生人那样需要用女性的矜持来对待。

[naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
Now it was different .
现在 它 曾是 不同的 .

现在情况不同了。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [rɪ'spɑːnsə'bɪlətɪz] ,
She was about to take up her own life again , with new responsibilities ,
她 曾是 关于 到 拿 向上 她 自己的 生活 再次 , 和 新的 职责 ,
她即将重新开始自己的生活，承担新的责任。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪrli] [lʌvd] ['kriːtʃər] [huːm] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] ['bulɪd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ænd; ənd]
and the dearly loved creature whom she had bullied and laughed at and
和 这 亲爱的 喜爱 生物 谁 她 有 被欺凌 和 笑了 在 和
[liːnd] [ɑːn] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,
leaned on would go away to take up his own queer way of life ,
倾斜 在 会 去 离开 到 拿 向上 他的 自己的 酷儿 方式 的 生活 ,

而她曾经欺凌、嘲笑、依赖的那个她深爱的生物，将会离开去过他自己古怪的生活。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃnz] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'gen] .
and the relations between them could not possibly be the same again .
和 这 关系 之间 他们 可以 不是 可能 是 这 相同的 再次 .

他们之间的关系再也不可能和以前一样了。

[ðə; ðɪ] ['dɪlɪdʒəns] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn] [-]
The diligence was taking her on [197]
这 勤勉 曾是 采取 她 在 [-]

勤奋让她[197]

[ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒɜːrni][tɔːrdʒ][ðə; ði][nuː][kənˈdi](ə)nɪ] ,
the last stage of her journey towards the new conditions ,
这 最后的 阶段 的 她 旅行 向 这 新的 状况 ,
她迈向新环境的最后阶段，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][dʒəʊltɪd][ænd; ənd][bʌmpt][ænd; ənd][smeld][ænd; ənd][tʊk][æn; ən][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l][taɪm]
and it jolted and bumped and smelled and took an interminable time
和 它 猛然一震 和 撞 和 闻起来 和 采取 一个 没完没了 时间
.
:
.

它颠簸、碰撞、散发着异味，而且耗时漫长。
" [aɪm][ʃʊr] , " [sed][ʃiː; ʃi][ˈwʊʊfəli] , " [ðeəz; ðəz][noʊ][sʌtʃ][pleɪs][æz; əz] - [suə] - ['mɛr, 'mɜːː] ,
" **I'm sure** , " **said she woefully** , " **there's no such place as Hottetôt - sur - Mer** ,
" 我是 当然 , " 说 她 可悲地 , " 有 不 这样的 地方 作为 - 苏尔 - 梅尔 ,
“我确信,”她悲伤地说,“根本没有霍特托滨海这个地方。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][fəˈlevər][tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː] .
and we are going on forever to find it .
和 我们 是 去 在 永远 到 寻找 它 .
我们将永远寻找它。

" [prez(ə)ntli][ˈseptɪməs][pɔɪntɪd][traɪˈʌmfəntli][θruː][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] .
" **Presently Septimus pointed triumphantly through the window** .
" 目前 塞普蒂默斯 尖 凯旋而归 通过 这 窗户 .
“这时，塞普蒂默斯得意地指着窗外。”

" [ðer; ðər][aɪˈtiː][ɪz] ! "
" **There it is !** "
" 那里 它 是 ! "
“找到了！ ”

" [wer] ? " [kraɪd][ˈemi] , [fɔːr; fər][naːt][ə; eɪ][haʊs][wʌz; wəz][ɪn][saɪt] .
" **Where ?** " **cried Emmy** , **for not a house was in sight** .
" 在哪里 ? " 哭 艾美奖 , 为了 不是 一个 房子 曾是 在 视线 .
“在哪儿？ ”艾米喊道，因为周围连一栋房子都没有。

[ðen][ʃiː; ʃi][sɔː][ðə; ði][bɔːrd] .
Then she saw the board .
然后 她 锯 这 木板 .
然后她看到了黑板。

[ðə; ði][oʊld][ˈdɪlɪdʒəns][tɜːrnd][ænd; ənd][kriːkt][ænd; ənd][swʌŋ][ænd; ənd][pɪtʃt][daʊn][ðə; ði][ɡɔːrdʒ]
The old diligence turned and creaked and swung and pitched down the gorge
这 老的 勤勉 转向 和 嘎吱作响 和 摇摆 和 投球 向下 这 峡谷
.
:
.

那辆老旧的勤劳车转动、嘎吱作响、摇摆着，然后沿着峡谷向下颠簸。
[wen][ðeɪ][dɪˈsendɪd][æt; ət][ðə; ði][oʊˈtɛl][diː][lɑː][plɑːʒ] ,
When they descended at the Hôtel de la Plage ,
什么时候 他们 下降 在 这 酒店 德 拉 海滩 ,
当他们抵达海滩酒店时，

[ðə; ði][ˈsetɪŋ][sʌn][bleɪzd][ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][əˈkrɔːs][ðə; ði][siː][ænd; ənd][ʃed][ɪts][ˈɡoʊldən]
the setting sun blazed on their faces across the sea and shed its golden
这 环境 太阳 燃烧的 在 他们的 面孔 穿过 这 海 和 棚 它是 金的
[ɪnˈtæntmənt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpebli][biːtʃ] .
enchantment over the little pebbly beach .
魅力 超过 这 小的 卵石状 海滩 .
落日余晖洒在海面上他们的脸上，金色的光辉笼罩着这片小小的鹅卵石海滩。

[æt; ət] [ðæt] [ˈʌvər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɔ:ɡ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
At that hour the only living thing on it was the dog , and he was
在 那 小时 这 仅有的 活的 事物 在 它 曾是 这 狗 , 和 他 曾是
[əˈsli:p] .
asleep .
睡着了 .

当时，岛上唯一的生物是那条狗，而它正在睡觉。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spɑ:t] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [dɪd] [nɑ:t] [rɪˈzɔ:rt] .
It was a spot certainly to which the fashionable did not resort .
它 曾是 一个 点 当然 到 哪个 这 时髦 做过 不是 采取 .

这绝对不是时髦人士会光顾的地方。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ˈbeɪbi] . "
" It will be good for baby . "
" 它 将要 是 好的 为了 婴儿 . "

“这对宝宝有好处。”

" [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . "
" And for you . "
" 和 为了 你 .

“还有你。”

" [ʃi:; ʃi] [ˈrʌɡd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] . "
" She shrugged her shoulders . "
" 她 耸了耸肩 她 肩膀 .

她耸了耸肩。

" [wʌt] [ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ɪz] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] — " [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ˈfi:lɪŋ] [ʌnˈɡreɪtfl] . "
" What is good for one is not always — " She paused , feeling ungrateful . "
" 什么 是 好的 为了 一 是 不是 总是 — " 她 暂停 , 感觉 忘恩负义 .

“对一个人好的东西，对另一个人不一定——”她顿了顿，感到自己不知感恩。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , " [ɪts] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju: ˈes] [tu:; tə] .
Then she added , " It's the best place you could have brought us to .
然后 她 额外 , " 它是 这 最好的 地方 你 可以 有 带来 我们 到 .

然后她补充道：“这是你能带我们去的最好的地方。”

" [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [li:nd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊt] . "
" After dinner they sat on the beach and leaned against a fishing - boat . "
" 后 晚餐 他们 卫星 在 这 海滩 和 倾斜 反对 一个 钓鱼 - 船 .

晚饭后，他们坐在沙滩上，靠着一艘渔船。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fʊl] [mu:n] .
It was full moon .
它 曾是 满的 月亮 .

那天是满月。

[ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [klɪf] [kæst] [ɪts] [hju:dʒ] [ˈʃædɔʊ] [ʌʊt] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hæf] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
The northern cliff cast its huge shadow out to sea and half way across the beach .
这 北方 悬崖 投掷 它是 巨大的 阴影 出去 到 海 和 一半 方式 穿过 这 海滩 .

北面的悬崖将巨大的阴影投射到海面上，一直延伸到海滩的一半。

[ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ˈfɪʃər] [foʊk] [sæt] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈdʒeti] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ]
A knot of fisher folk sat full in the moonlight on the jetty and sang a song
一个 结 的 渔夫 民间 卫星 满的 在 这 月光 在 这 码头 和 唱 一个 歌曲

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [rɪˈfreɪn] .
with a mournful refrain .
和 一个 悲哀 避免 .

一群渔民坐在码头上，沐浴着月光，唱着一首副歌哀伤的歌。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈskweɪ] [ˈɹ; əv] [ˈjeləʊ] [laɪt] [ˈɹ; əv][ðə; ði][səˈlɑːn] [ˈwɪndəʊ] [kəd; kəd][biː; bi] [siːn]
Behind them in the square of yellow light of the salon window could be seen
在后面 他们 在 这 正方形 的 黄色的 光 的 这 沙龙 窗户 可以 是 已见
[ðə; ði] [ˈfɪɡjəɹz] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈleɪdɪz] [əˈpærəntli] [stiːl] [əˈdresɪŋ] [ˈpɪktʃər] [poʊst] -
the figures of the two English maiden ladies apparently still addressing picture post -
这 数据 的 这 二 英语 少女 女士们 显然 仍然 解决 图片 邮政 -
[kɑːrdz] .
cards .
牌 .

在她们身后，透过沙龙窗户的黄色灯光，可以看到两位英国少女的身影，她们似乎还在写明信片。

[ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [ˈpɪktʃər] [stəd] [aʊt] [ʃɑːrp] [əˈɡenst] [ðə; ði][daːrk] [mæs] [ˈɹ; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .
The luminous picture stood out sharp against the dark mass of the hotel .
这 发光的 图片 站立 出去 锋利的 反对 这 黑暗的 大量的 的 这 酒店 .
那幅明亮的照片在酒店黑暗的背景下显得格外醒目。
[biː; bi] [-]
Be [198]
是 [-]

Be[198]

[jɑːnd][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðə; ði] [siː] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈmɪrər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndləs] [er] .
yond the shadow of the cliff the sea lay like a silver mirror in the windless air .
彼岸 这 阴影 的 这 悬崖 这 海 躺 喜欢 一个 银 镜子 在 这 无风 空气 .
悬崖的阴影之外，大海像一面银色的镜子，静静地躺在无风的空气中。

[ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈbɔːrdər][ˈɹ; əv][sɜːrf] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeblz] .
A tiny border of surf broke on the pebbles .
一个 微小的 边界 的 冲浪 打破 在 这 鹅卵石 .
一小片海浪拍打在鹅卵石上。

[ˈemi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [æskt] [ˈseptɪməs] [ɪf] [hiː; hi] [smeld] [ðə; ði] [ˈsiːwiːd] .
Emmy drew a long breath and asked Septimus if he smelled the seaweed .
艾美奖 画 一个 长的 气息 和 问 塞普蒂默斯 如果 他 闻起来 这 海藻 .
艾米深吸一口气，问塞普蒂默斯是否闻到了海藻的味道。

[ðə; ði][dɔːg] [keɪm] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðər; ðər] [buːts] ;
The dog came and sniffed at their boots ;
这 狗 来了 和 嗅了嗅 在 他们的 靴子 ;
狗走过来，嗅了嗅他们的靴子；

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈleðər] [dʒʌdʒɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːsənz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)]
then from the excellent leather judging them to be persons above his social
然后 从 这 出色的 皮革 评判 他们 到 是 人 多于 他的 社会的
[ˈsteɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,
然后，根据皮革的优良品质，他判断这些人是比他社会地位更高的人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈhʌmbli] [əˈweɪ] .
he turned humbly away .
他 转向 谦卑地 离开 .
他谦卑地转身离开。

[ˈseptɪməs] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
Septimus called him ,
塞普蒂默斯 称为 他 ,
塞普蒂默斯叫他

[meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] [ˈjeləʊ] [dɔːg][ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] —
made friends with him — he was a smooth yellow dog of no account —
制成 朋友们 和 他 — 他 曾是 一个 光滑的 黄色的 狗 的 不 帐户 —
[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [hiː; hi] [kɜːrld] [hɪmˈself] [ʌp] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and eventually he curled himself up between them and went to sleep .
和 最终 他 卷曲 他自己 向上 之间 他们 和 去 到 睡觉 .
他们和它成了朋友——它是一只不起眼的毛色光滑的黄色小狗——最后它蜷缩在他们中间睡着了。

[ˈseptɪməs] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
Septimus smoked his pipe .
塞普蒂默斯 熏制 他的 管道 .
塞普蒂默斯抽起了烟斗。

[ˈemi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
Emmy played with the ear of the dog and looked out to sea .
艾美奖 玩 和 这 耳朵 的 这 狗 和 看起来 出去 到 海 .
艾米玩了玩小狗的耳朵，然后眺望大海。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpiːsf(ə)l] .
It was very peaceful .
它 曾是 非常 和平 .
这里非常宁静。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
After a while she sighed .
后 一个 尽管 她 叹了口气 .
过了一会儿，她叹了口气。

" [aɪ] [səˈpouz] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ləst] [ˈiːvnɪŋ] [təˈgeðər] . "
" **I suppose this must be our last evening together .** "
" 我 认为 这 必须 是 我们的 最后的 晚上 一起 . "
我想这应该是我们在一起的最后一个晚上了。

" [aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] , " [sed] [ˈseptɪməs] .
" **I suppose it must ,** " **said Septimus .**
" 我 认为 它 必须 , " 说 塞普蒂默斯 .
“我想一定是这样，”塞普蒂默斯说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwɔɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [jʊə(r)] [ˈliːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? "
" **Are you quite sure you can afford all the money you're leaving with me ?** "
" 是 你 相当 当然 你 能 买得起 全部 这 钱 你是 离开 和 我 ? "
“你确定你能负担得起留给我的所有钱吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .
“当然。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

塞普蒂默斯(Septimus)

第12/18页

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] . "
It comes out of the bank .
它 来 出去 的 这 银行 . "

钱是从银行账户里出来的。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ju:; jʊ]['stu:pɪd] , " [ʃi:; ʃi] [læft] .
" I know that , you stupid , " she laughed .
" 我 知道 那 , 你 愚蠢的 , " 她 笑了 .

“我知道，你这个笨蛋，”她笑着说。

" [wer] [els] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] [ən'les] [ju:; jʊ] [kept] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['stɔ:kɪŋ] ?
" Where else could it come from unless you kept it in a stocking ?
" 在哪里 别的 可以 它 来 从 除非 你 保留 它 在 一个 袜 ?

“除了放在长筒袜里，还能从哪里来呢？ ”

[bʌt; bət][ðə; ði][bæŋk] ['ɪznt] [æŋ; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɡoʊld] - [maɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [drɔ:] [aʊt]
But the bank isn't an unlimited gold - mine from which you can draw out
但 这 银行 不是 一个 无限 金子 - 矿 从 哪个 你 能 画 出去

[æz; əz] ['meni] [hændfulz][æz; əz][ju:; jʊ][wa:nt] .
as many handfuls as you want .
作为 许多 一把 作为 你 想 .

但银行并不是一座取之不尽用之不竭的金矿，你可以从中随意提取你想要的钱。

" ['septɪməs] [nɑ:kt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .
" Septimus knocked the ashes out of his pipe .
" 塞普蒂默斯 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 .

塞普蒂默斯把烟斗里的烟灰打掉了。

" ['pi:p(ə)l] [dəʊnt][get] ['sɒvrɪnz] [aʊt][ʌv; əv][ɡoʊld] - [maɪnz] .
" People don't get sovereigns out of gold - mines .
" 人们 不 得到 君主 出去 的 金子 - 矿井 .

人们不会从金矿里挖出金币。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [dɪd] .
I wish they did .
我 希望 他们 做过 .

我希望他们能这么做。

[ðeɪ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ɡoʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['peb(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌŋ]
They extract a bit of gold about the size of this pebble out of a ton
他们 提炼 一个 少量 的 金子 关于 这 尺寸 的 这 卵石 出去 的 一个 吨

[ʌv; əv][kwɔ:rts] .
of quartz .
的 石英 .

他们从一吨石英中提取出少量像这颗鹅卵石大小的黄金。

[aɪ][wʌnz] [bɔ:t] ['fɜ:z] [ɪn][ə; eɪ][ɡoʊld] - [maɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ɡoʊld][ɪn][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
I once bought shares in a gold - mine and there wasn't any gold in it at all .
我 一次 买 分享 在 一个 金子 - 矿 和 那里 不是 任何 金子 在 它 在 全部 .

我曾经买过一家金矿的股份，结果发现里面根本没有黄金。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
I always used to be buying things like that .
我 总是 用过的 到 是 购买 事物 喜欢 那 .

我以前经常买这类东西。

[ˈpi:p(ə)] [sɒld][ðəm; ðəm][tu:; tə][em ˈi:] .
People sold them to me .
人们 卖 他们 到 我 :

别人卖给我的。

[aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈmoʊzəs] . "
I was like Moses . "
我 曾是 喜欢 摩西 :

我就像摩西一样。

" [ˈmoʊzəs] ? "
" **Moses ?** "
" 摩西 ? "

“摩西？”

" [oʊ] , [nɑ:t] [ðæt] [ˈmoʊzəs] .
" **Oh , not that Moses .** "
" 哦 , 不是 那 摩西 :

哦，不是那个摩西。

[hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
He could get anything out of anything .
他 可以 得到 任何事物 出去 的 任何事物 :

他能从任何事物中得到任何东西。

[hi:; hi][gɑ:t][ˈwɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] .
He got water out of a rock .
他 得到 水 出去 的 一个 岩石 :

他从石头里取出了水。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪkər] [ʌv; əv] [ˈweɪkfi:ld] , [hu:] [bɔ:t] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈspektəklz] . " [
I mean the son of the Vicar of Wakefield , who bought the green spectacles . " [
我 意思是 这 儿子 的 这 牧师 的 韦克菲尔德 , WHO 买 这 绿色的 眼镜 : " [
-]
199]
-]

我指的是韦克菲尔德牧师的儿子，他买了那副绿色的眼镜。[199]

[oʊ] , " [sed] [ˈemi] , [hu:] [ˈæftər][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dʒenə'reɪ](ə)n][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
Oh , " said Emmy , who after the way of her generation had never heard of
哦 , " 说 艾美奖 , WHO 后 这 方式 的 她 一代 有 绝不 听到 的
[him; ɪm] .
him :
他 :

“哦，”艾米说道，她那一代人以前从未听说过他。

" [aɪ][dəʊnt][du:][aɪ ˈti: — [let] [ˈpi:p(ə)] [sel] [em ˈi:] [θɪŋz] — [ˈeni] [mɔ:r] , [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] .
" **I don't do it — let people sell me things — any more , now , " he said gravely .**
" 我 不 做 它 — 让 人们 卖 我 事物 — 任何 更多的 , 现在 , " 他 说 严重地 :
"我现在不再让别人卖东西给我了，”他严肃地说。

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t] [waɪz] .
" **I seem to have got wise .**
" 我 似乎 到 有 得到 明智的 :

我好像变得聪明了。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][hæz; həz] [kʌm] [θru:] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ju:; jʊ] .
Perhaps it has come through having had to look after you .
也许 它 有 来 通过 拥有 有 到 看 后 你 :

或许是因为我一直照顾你才养成的这种习惯。

[aɪ] [si:] [θɪŋz] [mʌt] ['klɪərə] .
I see things much clearer .
我 看 事物 很多 更清晰 :

我现在看得清楚多了。

" [hi:; hi] [fɪld] [ænd; ənd] [lɪt] [ə'nʌðər] [paɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ə'raɪən; ɔ:-] [dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l]
" He filled and lit another pipe and began to talk about Orion just visible
" 他 已填 和 点燃 其他 管道 和 开始 到 讲话 关于 猎户座 只是 可见的
[ˈoʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
over the shoulder of the cliff .
超过 这 肩膀 的 这 悬崖 :

“他装满并点燃了另一支烟斗，开始谈论着从悬崖边隐约可见的猎户座。

[ˈemi] , [hu:z] [ˈɪntrəsts] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [tə'restriəl] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] :
Emmy , whose interests were for the moment terrestrial , interrupted him :
艾美奖 , 谁 兴趣 是 为了 这 片刻 陆地 , 中断 他 :

艾米此刻的兴趣点在陆地上，她打断了他：

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] ['klɪrli] , [maɪ] [dɪr] ,
" There's one thing I want you to see clearly , my dear ,
" 有 一 事物 我 想 你 到 看 清楚地 , 我的 亲爱的 ,
" 亲爱的，有一件事我希望你明白，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][ə; ei] ['fraɪtʃ(ə)l] [lɔ:t][ʌv; əv] ['mʌni] .
and that is that I owe you a frightful lot of money .
和 那 是 那 我 欠 你 一个 可怕 很多 的 钱 :

也就是说，我欠你一大笔钱。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] [wen] [aɪm] [bæk] [ɪn] ['lʌndən]
But I'm sure to get something to do when I'm back in London
但 我是 当然 到 得到 某物 到 做 什么时候 我是 后退 在 伦敦

但我回到伦敦后肯定会有事可做。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ][baɪ] [ɪn'stɔ:lmənt] .
and then I can repay you by instalments .
和 然后 我 能 偿还 你 经过 分期付款 :

然后我可以分期偿还你。

[rɪ'membər] , [aɪm][nɔ:t]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] . "
Remember , I'm not going to rest until I pay you back . "
记住 , 我是 不是 去 到 休息 直到 我 支付 你 后退 : "

记住，我一定要还清你的钱才肯罢休。

" [aɪ] ['fænt] [rest] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , " [sed] ['septɪməs] , [ˈnɜ:rvəsli] .
" I sha'n't rest if you do , " said Septimus , nervously .
" 我 不会 休息 如果 你 做 , " 说 塞普蒂默斯 , 紧张地 :

“如果你这么做，我就不会休息，”塞普蒂默斯紧张地说。

" [pli:z] [dəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" Please don't talk of it .
" 请 不 讲话 的 它 :

请不要谈论这件事。

[aɪ 'ti:] [hɜ:rts] [em 'i:] .
It hurts me .
它 疼痛 我 :

这让我很伤心。

[aɪv] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [gɔ:d] [noʊz] .
I've done little enough in the world , God knows .
我已经 完毕 小的 足够的 在 这 世界 , 上帝 知道 :

天知道，我在这世上做的事已经够少了。

[gɪv] [em 'i:] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] — [ðə; ði] ['bu:dəsts] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] - [ə'kwairɪŋ, ə'kwairɜ:ŋ] ['merɪt] . -
Give me this chance of — the Buddhists call it ' acquiring merit . ' .
给 我 这 机会 的 — 这 佛教徒 称呼 它 - 收购 优点 . -

给我这个机会——佛教徒称之为“积累功德”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [ˈɑ:rgjʊmənt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
" This was not a new argument between them .
" 这 曾是 不是 一个 新的 争论 之间 他们 .

“这并非他们之间第一次发生争执。”

[ˈemi] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɪnkʌm] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [wɪl] ,
Emmy had a small income under her father's will ,
艾美奖 有 一个 小的 收入 在下面 她 父亲的 将要 ,

艾米根据父亲的遗嘱获得了一笔微薄的收入。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑ:dɪst] [ˈsæləri] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
and the prospect of earning a modest salary on the stage .
和 这 前景 的 收入 一个 谦虚的 薪水 在 这 阶段 .

以及在舞台上赚取一份微薄薪水的前景。

[ʃi:; ji] [ˈrekənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði]
She reckoned that she would have sufficient to provide for herself and the
她 估计 那 她 会 有 充足的 到 提供 为了 她自己 和 这

[tʃaɪld] .

child .
孩子 .

她估计自己有足够的钱来养活自己和孩子。

[ˌhɪðər'tu:] [ˈseptɪməs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər][ˈbæŋkər] .
Hitherto Septimus had been her banker .
迄今为止 塞普蒂默斯 有 到过 她 银行家 .

此前，塞普蒂默斯一直是她的银行家。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈeni] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
Neither of them had any notion of the value of money ,
两者都不 的 他们 有 任何 概念 的 这 价值 的 钱 ,

他们俩对金钱的价值都没有任何概念。

[ænd; ənd] [ˈseptɪməs] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:n] [tʃek] .
and Septimus had a child's faith in the magic of the drawn check .
和 塞普蒂默斯 有 一个 孩子的 信仰 在 这 魔法 的 这 绘制 查看 .

塞普蒂默斯对支票的神奇力量抱有孩子般的信心。

[hi:; hi] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmezərɪŋ] [ðə; ði][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪski] [hi:; hi]
He would as soon have thought of measuring the portion of whisky he
他 会 作为 很快 有 想法 的 测量 这 部分 的 威士忌酒 他
[pɔ:d] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gest] [æz; əz][ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi] [ədˈvænst] [tu:; tə] [ˈemi] .
poured out for a guest as of counting the money he advanced to Emmy .
倾倒 出去 为了 一个 客人 作为 的 计数 这 钱 他 先进的 到 艾美奖 .

他宁愿去量量自己倒给客人的威士忌的份量，也不愿去数自己预付给艾美奖的钱。

[ʃi:; ji] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][læst] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
She took up his last words , and speaking in a low tone ,
她 采取 向上 他的 最后的 字 , 和 请讲 在 一个 低的 语气 ,

她接过他最后的遗言，低声说道：

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [dʌz] [wen] [hɜ:r; hər] [praɪd] [hæz; həz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ji] [sed] :
as a woman does when her pride has gone from her , she said :
作为 一个 女士 做 什么时候 她 自豪 有 已消失 从 她 , 她 说 :

她像一个失去尊严的女人那样说道：

" ['hævnt] [ju:; jə] [ə'kwɑ:rd] [ɪ'hɑ:f] ['merɪt] [ɔ:l'redi] , [maɪ] [dɪr] ? [-]
" **Haven't you acquired enough merit already , my dear ? [200]**
" 还没有 你 获得 足够的 优点 已经 , 我的 亲爱的 ? [-]
“亲爱的, 你难道还没有获得足够的功德吗? ”[200]

[dəʊnt][ju:; jə] [si:] [ðə; ði] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][maɪ]['gouɪŋ][ɑ:n] [ək'septɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ju:; jə] ?
Don't you see the impossibility of my going on accepting things from you ?
不 你 看 这 不可能 的 我的 去 在 接受 事物 从 你 ?
你难道看不出我不可能继续接受你的东西吗?

[ju:; jə] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [jʊə(r)] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ænd; ənd]
You seem to take it for granted that you're to provide for me and
你 似乎 到 拿 它 为了 的确 那 你是 到 提供 为了 我 和
[ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] .
the child for the rest of our lives .
这 孩子 为了 这 休息 的 我们的 生活 .
你似乎认为你有责任供养我和孩子一辈子。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] , [ʌn'prɪnsəpld] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:r] , [aɪ] [noʊ] — [jes] , ['rɑ:t(ə)n][bæd] ;
I've been a bad , unprincipled fool of a girl , I know — yes , rotten bad ;
我已经 到过 一个 坏的 , 毫无原则的 傻子 的 一个 女孩 , 我 知道 — 是的 , 烂 坏的 ;
我知道, 我一直是个坏女孩, 一个没有原则的傻女孩——是的, 坏透了;

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['θaʊzəndz , 'θaʊzən] [laɪk] [em 'i:] [ɪn] ['lʌndən] —
there are thousands like me in London —
那里 是 数千 喜欢 我 在 伦敦 —
在伦敦, 像我这样的人成千上万——

" ['septɪməs] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Septimus rose to his feet .**
" 塞普蒂默斯 玫瑰 到 他的 脚 .
塞普蒂默斯站了起来。

" [oʊ] , [dəʊnt] , ['emi] , [dəʊnt] !
" **Oh , don't , Emmy , don't !**
" 哦 , 不 , 艾美奖 , 不 !
“哦, 别这样, 艾米, 别这样! ”

[aɪ] [kɑ:nt] [stænd][aɪ 'ti:] .
I can't stand it .
我 不能 站立 它 .
我受不了了。

" [ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" **She rose too and put her hands on his shoulders .**
" 她 玫瑰 也 和 放 她 双手 在 他的 肩膀 .
她也站了起来, 把手放在他的肩膀上。

" [ju:; jə][mʌst; məst][let][em 'i:] [spi:k] [tu:; tə] - [naɪt] — ['aʊər; ɑ:r] [læst] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [pɑ:rt] .
" **You must let me speak to - night — our last night before we part .**
" 你 必须 让 我 说话 到 - 夜晚 — 我们的 最后的 夜晚 前 我们 部分 .
“今晚——我们分别前的最后一晚——你一定要让我说句话。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][ju:; jə][nɑ:t][tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .
It isn't generous of you not to listen .
它 不是 慷慨的 的 你 不是 到 听 .
你不听劝, 这算不上宽容。

" [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɔ:g] , [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] , [ʃʊk] [hɪm'self] ,
" **The yellow dog , disturbed in his slumbers , shook himself ,**
" 这 黄色的 狗 , 不安 在 他的 睡眠 , 摇晃 他自己 ,
“那只黄狗睡梦中被惊醒, 抖了抖身子,

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][hʌmb(ə)l] ['sɪmpəθɪ] [tʃ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt]
and regarding them with an air of humble sympathy turned and walked
和 关于 他们 和 一个 空气 的 谦逊的 同情 转向 和 步行
[ə'weɪ] [dr'skri:tli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['jædoʊ] .
away discreetly into the shadow .
离开 谨慎地 进入 这 阴影 .

他带着谦卑的同情神情看着他们，然后转身悄悄地走进了阴影里。

[ðə; ði] ['fɪʃər] [foʊk][ɑ:n][ðə; ði]['dʒeti] [stɪl] [sæŋ] [ðer; ðər] ['mɔ:rnf(ə)l] ['kɔ:rəs] .
The fisher folk on the jetty still sang their mournful chorus .
这 渔夫 民间 在 这 码头 仍然 唱 他们的 悲哀 合唱 .
码头上的渔民们依然唱着哀伤的歌。

" [sɪt] [daʊn] [ə'gen] .
" Sit down again .
" 坐 向下 再次 .
请坐下。

" ['septɪməs] ['jɪ:ldɪd] .
" Septimus yielded .
" 塞普蒂默斯 产生 .
塞普蒂默斯屈服了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [gɪv] [jɔ:r'self] [peɪn] ?
" But why give yourself pain ?
" 但 为什么 给 你自己 疼痛 ?
“但为什么要让自己痛苦呢？”

" [hi:; hi] [æskt] ['dʒentli] .
" he asked gently .
" 他 问 轻轻地 .
他轻声问道。

" [tu:; tə] [i:z] [maɪ] [hɑ:rt] .
" To ease my heart .
" 到 舒适 我的 心 .
“为了抚慰我的心灵。”

[ðə; ði] [naɪf] [dʌz] [gʊd] .
The knife does good .
这 刀 做 好的 .
这把刀很好用。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] ['wɜ:rθləs] .
Yes , I know I've been worthless .
是的 , 我 知道 我已经 到过 毫无价值 .
是的，我知道我一直一无是处。

[bʌt; bət][aɪm][nɔ:t][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .
But I'm not as bad as that .
但 我是 不是 作为 坏的 作为 那 .
但我没那么糟糕。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['hɔ:rəb(ə)l][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz][tu:; tə][em 'i:] ?
Don't you see how horrible the idea is to me ?
不 你 看 如何 可怕 这 主意 是 到 我 ?
你难道不觉得这个想法对我来说有多么糟糕吗？

[aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] [kʌm] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər]
I must pay you back the money — and of course not come on you for
我 必须 支付 你 后退 这 钱 — 和 的 课程 不是 来 在 你 为了
[eni] [mɔːr] .
any more .
任何 更多的 .

我必须把钱还给你——当然，以后也不会再找你麻烦了。

[juːv] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em 'iː] [ɔːl'redi] .
You've done too much for me already .
你已经 完毕 也 很多 为了 我 已经 .

你已经为我做了太多。

[aɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [stʌnz] [em 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
It sometimes stuns me to think of it .
它 有时 眩晕 我 到 思考 的 它 .

有时候想到这件事，我都会感到震惊。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hel] [ænd; ənd][mæd] — [ænd; ənd] [grɑːspt] [æt; ət][ðə; ði]
It was only because I was in hell and mad — and grasped at the
它 曾是 仅有的 因为 我 曾是 在 地狱 和 疯狂的 — 和 抓住 在 这
[hænd][juː; jʊ][held] [aʊt][tuː; tə][em 'iː] .
hand you held out to me .
手 你 握住 出去 到 我 .

那只是因为我身处地狱，怒火中烧——所以我紧紧抓住了你向我伸出的手。

[aɪ] [sə'pouz] [aɪv] [dʌn] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɪɡɪst] [rɔːŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][duː][ə; eɪ][mæn] .
I suppose I've done you the biggest wrong a woman can do a man .
我 认为 我已经 完毕 你 这 最大 错误的 一个 女士 能 做 一个 男人 .

我想我犯了女人能对男人犯下的最大的错误。

[naʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] , [aɪ] ['ʃʌdə] [æt; ət] [wʌt] [aɪv] [dʌn] . "
Now I've come to my senses , I shudder at what I've done . "
现在 我已经 来 到 我的 感官 , 我 不寒而栗 在 什么 我已经 完毕 . "

现在我清醒过来了，我为自己所做的一切感到不寒而栗。

" [waɪ] ? [waɪ] ? " [sed] ['septɪməs] , ['groʊɪŋ] ['mɪzrəbli] [ʌn'hæpi] .
" Why ? Why ? " said Septimus , growing miserably unhappy .
" 为什么 ? 为什么 ? " 说 塞普蒂默斯 , 生长 惨痛地 不开心 .

“为什么？为什么？”塞普蒂默斯越来越不高兴，他问道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['evər] ['mæri] , [ən'les] [wiː; wi][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'luːsɪv]
" How can you ever marry , unless we go through the vulgarity of a collusive
" 如何 能 你 曾经 结婚 , 除非 我们 去 通过 这 粗俗 的 一个 串谋
[dɪ'vɔːrs] ? " [-]
divorce ? " [201]
离婚 ? " [-]

“除非我们经历合谋离婚的庸俗过程，否则我们怎么能结婚呢？”[201]

[maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] ['wʊmən] [wʊd] ['evər] ['mæri] [ə; eɪ] [pri'pɑːstərəs] ['luːnəɪk] [laɪk]
My dear girl , " said he , " what woman would ever marry a preposterous lunatic like
我的 亲爱的 女孩 , " 说 他 , " 什么 女士 会 曾经 结婚 一个 荒谬 疯子 喜欢
[em 'iː] ? "
me ? "
我 ? "

“我的姑娘，”他说，“哪个女人会嫁给我这样一个荒唐的疯子呢？”

" [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [hu:] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bendɪd]
" **There's not a woman living who ought not to have gone down on her bended**
" 有 不是 一个 女士 活的 WHO 应该 不是 到 有 已消失 向下 在 她 弯曲
[ni:z] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['mærid] [ju:; jʊ] . "
knees if she had married you . "
膝盖 如果 她 有 已婚 你 . "

“如果一个女人嫁给你，她一定会跪下来向你行礼。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['mærid] , " [sed] [hi:; hi] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt]
" **I should never have married ,** " **said he , laying his hand for a moment**
" 我 应该 绝不 有 已婚 , " 说 他 , 躺下 他的 手 为了 一个 片刻
[ri:ə'ʃʊrɪŋli] [ɑ:n][hɜ:rɜ:] .
reassuringly on hers .
令人安心 在 她的 .

“我真不该结婚，”他说着，安慰地将手轻轻放在她的手上。

" [hu:] [noʊz] ?
" **Who knows ?**
" WHO 知道 ?

谁知道呢？

" [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [læf] .
" **She gave a slight laugh .**
" 她 给予 一个 轻微 笑 .

她轻笑了一声。

" ['zɔ:rə,'zəʊərə][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] . "
" **Zora is only a woman like the rest of us .** "
" 佐拉 是 仅有的 一个 女士 喜欢 这 休息 的 我们 . "

“佐拉和我们其他人一样，只是个普通女人。”

" [waɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv]['zɔ:rə,'zəʊərə] ? " [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" **Why talk of Zora ?** " **he said quickly .**
" 为什么 讲话 的 佐拉 ? " 他 说 迅速地 .

“为什么要提起佐拉？”他急忙说道。

" [wʌt] [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? "
" **What has she to do with it ?** "
" 什么 有 她 到 做 和 它 ? "

“这跟她有什么关系？”

" ['evriθɪŋ] .
" **Everything .**
" 一切 .

“一切。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
You don't suppose I don't know , " **she replied in a low voice .**
你 不 认为 我 不 知道 , " 她 回复 在 一个 低的 嗓音 .

“你不会以为我不知道吧？”她低声回答道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [seɪk] [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fəɹ] [maɪn] .
" **It was for her sake and not for mine .**
" 它 曾是 为了 她 清酒 和 不是 为了 矿 .

“这是为了她，而不是为了我自己。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]
" **He was about to speak when she put out her hand and covered his**
" 他 曾是 关于 到 说话 什么时候 她 放 出去 她 手 和 涵盖 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他正要开口说话，她却伸手捂住了他的嘴。

" [let] [em 'i:] [tɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **Let me talk for a little** .
" 让 我 讲话 为了 一个 小的 .

让我说几句。

" [ʃi:; ʃi] [tɒk] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈpærəbl̩] [əˈgen] [ænd; ənd] [spoʊk] [ˈveri] [ˈdʒentli] , [ˈveri] [ˈsensəbli] .
" **She took up her parable again and spoke very gently , very sensibly** .
" 她 采取 向上 她 寓言 再次 和 辐 非常 轻轻地 , 非常 明智地 .
她又开始讲她的寓言故事, 语气非常温柔, 非常理智。

[ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ˈpi:sflnəs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
The moonlight peacefulness was in her heart .
这 月光 宁静 曾是 在 她 心 .

月光下的宁静在她心中。

[aɪ 'ti:] [ˈsɒfənd̩] [ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd̩] [ɪt'self][ɪn] [ʌnfəˈmɪliər] [spi:tʃ] .
It softened the tone of her voice and reflected itself in unfamiliar speech .
它 软化 这 语气 的 她 嗓音 和 反映 本身 在 陌生 演讲 .

它柔化了她的语气, 并在不熟悉的语言中有所体现。

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I seem to have grown twenty years older , " she said** .
" 我 似乎 到 有 生长 二十 年 老 , " 她 说 .

“我好像老了二十岁,”她说。

[ʃi:; ʃi] [dɪˈzaɪrd̩] [ɑ:n] [ðæt̩] [naɪt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈgrætɪtu:d̩] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
She desired on that night to make her gratitude clear to him ,
她 想要的 在 那 夜晚 到 制作 她 感激 清除 到 他 ,

那天晚上, 她很想向他表达自己的感激之情。

[tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][pæst̩] [əˈfensɪz] .
to ask his pardon for past offenses .
到 问 他的 赦免 为了 过去的 犯罪 .

请求他对过去的罪行予以宽恕。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd̩] [ˈænɪm(ə)] ;
She had been like a hunted animal ;
她 有 到过 喜欢 一个 猎杀 动物 ;

她就像一只被猎杀的动物;

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪkt̩] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [skrætʃt̩] [aɪ 'ti:] .
sometimes she had licked his hand and sometimes she had scratched it .
有时 她 有 舔过 他的 手 和 有时 她 有 刮痕 它 .

她有时舔他的手, 有时抓他的手。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][na:t̩] [bɪn] [kwaɪt̩] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)] .
She had not been quite responsible .
她 有 不是 到过 相当 负责的 .

她不够负责任。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd̩] [tu:; tə][send̩] [hɪm; ɪm] [əˈwei] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] .
Sometimes she had tried to send him away , for his own sake .
有时 她 有 尝试 到 发送 他 离开 , 为了 他的 自己的 清酒 .

有时她会为了他好而把他赶走。

[fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈterəfaɪd̩] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t̩] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [hɪm; ɪm] .
For herself , she had been terrified at the thought of losing him .
为了 她自己 , 她 有 到过 恐惧 在 这 想法 的 输 他 .

她自己则一直害怕失去他。

" [əˈnʌðər] [mæn] [maɪt̩] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd̩] , [aʊt][ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] ;
" **Another man might have done what you did , out of chivalry** ;
" 其他 男人 可能 有 完毕 什么 你 做过 , 出去 的 骑士精神 ;

“换作其他人, 或许也会出于骑士精神去做你做的事;

[bʌt; bət][nʊʊ] [ˈlðə] [mæn][bʌt; bət][ju;; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] .
but no other man but you would not have despised the woman .
但 不 其他 男人 但 你 会 不是 有 被鄙视的 这 女士 .
但除了你之外，没有哪个男人会如此轻视这个女人。

[aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ju;; jʊ] ['dɪdnt] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] .
I deserved it ; but I knew you didn't despise me .
我 应得的 它 ; 但 我 知道 你 没有 鄙视 我 .
我罪有应得；但我知道你并不鄙视我。

[ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tu;; tə][em 'i:][ɔ:l] [θru:] [-]
You have been just the same to me all through [202]
你 有 到过 只是 这 相同的 到 我 全部 通过 [-]
你一直以来对我都一样[202]

[æz; əz][ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] .
as you were in the early days .
作为 你 是 在 这 早期的 天 .
就像你刚出道时那样。

[aɪ 'ti:] [breɪst] [em 'i:][ʌp][ænd; ənd] [helpt] [em 'i:][tu;; tə] [ki:p] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] .
It braced me up and helped me to keep some sort of self - respect .
它 支撑 我 向上 和 帮助 我 到 保持 一些 种类 的 自己 - 尊重 .
它让我振作起来，也帮助我保持了一丝自尊。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][let][ju;; jʊ][goʊ] .
That was the chief reason why I could not let you go .
那 曾是 这 首席 原因 为什么 我 可以 不是 让 你 去 .
这就是我不能放你走的主要原因。

[naʊ] [ɔ:l][ɪz]['ʊʊvər] .
Now all is over .
现在 全部 是 超过 .
现在一切都结束了。

[aɪ][eɪ 'em][kwɑ:t] [seɪn] [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ]['evər][[æ;l; ʃəl][bi;; bi] .
I am quite sane and as happy as I ever shall be .
我 是 相当 理智 和 作为 快乐的 作为 我 曾经 将 是 .
我神智清醒，也无比快乐。

[ˈæftər][tu;; tə] - [naɪt] [aɪ 'ti:][stændz][tu;; tə] ['ri:z(ə)n] [wi;; wi][mʌst; məst] [i:tʃ] [li:d] ['aʊər; ɑ:r] ['seprət]
After to - night it stands to reason we must each lead our separate
后 到 - 夜晚 它 站立 到 原因 我们 必须 每个 带领 我们的 分离
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .
今晚之后，我们理应各自过自己的生活。

[ju;; jʊ][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][gɑ:d] [nʊʊz] , [pʊr] [dɪr] ,
You can't do anything more for me , and God knows , poor dear ,
你 不能 做 任何事物 更多的 为了 我 ; 和 上帝 知道 , 贫穷的 亲爱的 ,
你已经帮不了我什么了，天知道，可怜的孩子。

[aɪ][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] .
I can't do anything for you .
我 不能 做 任何事物 为了 你 .
我帮不了你任何事。

[soʊ][aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [θæŋk] [ju;; jʊ] .
So I want to thank you .
所以 我 想 到 感谢 你 .
所以我想感谢你。

" [ʃiː; ji] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
" **She put her arm around his shoulder and kissed his cheek** .
" 她 放 她 手臂 大约 他的 肩膀 和 亲吻 他的 脸颊 .
她搂住他的肩膀，亲吻了他的脸颊。

[ˈseptɪməs] [flʌʃt] .
Septimus flushed .
塞普蒂默斯 酡 。

塞普蒂默斯脸红了。

[hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [sɔːft] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz] [swiːt] .
Her lips were soft and her breath was sweet .
她 嘴唇 是 柔软的 和 她 气息 曾是 甜的 .
她的嘴唇柔软，呼吸香甜。

[nʊʊ] [ˈwʊmən] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈevər] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
No woman save his mother had ever kissed him .
不 女士 节省 他的 母亲 有 曾经 亲吻 他 .
除了他母亲之外，没有哪个女人吻过他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hændz] .
He turned and took her hands .
他 转向 和 采取 她 双手 .
他转过身，握住了她的手。

" [let] [em ˈiː] [əkˈsept] [ðæt] [ɪn] [fʊl] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] .
" **Let me accept that in full payment for everything** .
" 让 我 接受 那 在 满的 支付 为了 一切 .
“我接受这个作为全部款项。”

[juː; jʊ] [wɑːnt] [em ˈiː] [tuː; tə] [gʊʊ] [əˈweɪ] [ˈhæpi] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ? "
You want me to go away happy , don't you ? "
你 想 我 到 去 离开 快乐的 , 不 你 ? "
你想让我开心地离开，对吗？

" [maɪ] [daɪr] , " [ʃiː; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" **My dear , she said , with a little catch in her voice** ,
" 我的 亲爱的 , " 她 说 , 和 一个 小的 抓住 在 她 嗓音 ,
“亲爱的,”她声音有些哽咽地说。

" [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] ,
" **if there was anything in the world I could do to make you happy** ,
" 如果 那里 曾是 任何事物 在 这 世界 我 可以 做 到 制作 你 快乐的 ,
“如果我能做任何事让你开心，

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ˈbeɪbi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtaɪgər] , [aɪ] [wʊd] [duː] [aɪ ˈtiː] .
short of throwing baby to a tiger , I would do it .
短的 的 投掷 婴儿 到 一个 老虎 , 我 会 做 它 .
除了把婴儿扔给老虎之外，我什么都愿意做。

" [ˈseptɪməs] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [her] [tuː; tə] [ɪts] [ˈnɔːrm(ə)l] [ˌpɜːrpənˌdɪkjəˈlerəti] .
" **Septimus took off his cap and brought his hair to its normal perpendicularity** .
" 塞普蒂默斯 采取 离开 他的 帽 和 带来 他的 头发 到 它是 普通的 垂直度 .
塞普蒂默斯摘下帽子，把头发捋直。

[ˈemi] [læft] .
Emmy laughed .
艾美奖 笑了 .
艾米笑了。

" [daɪr] [em ˈiː] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !
“我的天哪！ ”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ?
What are you going to say ?
什么 是 你 去 到 说 ？

你要说什么？

" [ˈseptɪməs] [rɪˈflektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Septimus reflected for a moment .**
" 塞普蒂默斯 反映 为了 一个 片刻 。

塞普蒂默斯沉思了一会儿。

" [ɪf] [aɪ][daɪn] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈbloʊtər] [ɪn][ə; eɪ] [suːp] - [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
" **If I dine off a bloater in a soup - plate in the drawing - room ,**
" 如果 我 用餐 离开 一个 胀气者 在 一个 汤 - 盘子 在 这 绘画 - 房间 ,

“如果我在客厅里用汤盘盛着一个肥猪的肉吃，

[ɔːr] [ɪf] [maɪ][bed] [ˈɪznt] [meɪd] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
or if my bed isn't made at six o'clock in the evening ,
或者如果 我的 床 不是 制成 在 六 点钟 在 这 晚上 ,

或者如果晚上六点我的床还没整理好，

[ænd; ænd][maɪ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [krɔːs] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈpɪɡstaɪ][ænd; ænd][æŋ; ən] - [[ɑːp] ,
and my house is a cross between a pigsty and an ironmonger's shop ,
和 我的 房子 是 一个 叉 之间 一个 圃 和 一个 - 店铺 ,

我的房子就像猪圈和五金店的混合体。

[ˈnoʊbəːdi][maɪndz] . [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈseptɪməs] [dɪks] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈhæbɪts] .
nobody minds . It is only Septimus Dix's extraordinary habits .
无人 思想 ； 它 是 仅有的 塞普蒂默斯 迪克斯的 非凡的 习惯 。

没人介意。这只是塞普蒂默斯·迪克斯的一些特殊习惯。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz][maɪ] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] — "
But if the woman who is my wife in the eyes of the world — "
但 如果 这 女士 WHO 是 我的 妻子 在 这 眼睛 的 这 世界 — "

但如果世人眼中我的妻子——”

" [jes] , [jes] , [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhɜːrɪdli] .
" **Yes , yes , I see , " she said hurriedly .**
" 是的 , 是的 , 我 看 , " 她 说 匆匆 。

“是的，是的，我明白了，”她急忙说道。

" [aɪ] [ˈhædnt] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] . "
" **I hadn't looked at it in that light . "**
" 我 之前没有 看起来 在 它 在 那 光 。

“我之前没从这个角度考虑过。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkeɪmbɪdʒ] , " [hiː; hi] [ˈmɜːməd] .
" **The boy is going to Cambridge , " he murmured .**
" 这 男生 是 去 到 剑桥 , " 他 低声说道 。

“这孩子要去剑桥大学了，”他低声说道。

" [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ˈpɑːrləmənt] .
" **Then I should like him to go into Parliament .**
" 然后 我 应该 喜欢 他 到 去 进入 议会 。

“那么我希望他能进入议会。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈduːsɪd] [-]
There are deuced [203]
那里 是 过度 [-]

有 deuced[203]

[ˈklevər] [ˈfeləʊz] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] .
clever fellows in Parliament .
聪明的 伙伴们 在 议会 。

议会里都是些聪明人。

[aɪ][met][wʌŋ][ɪn][ˈvenɪs][tuː][ɔːr][θriː][ˈjɪrɪz][əˈɡoʊ].
I met one in Venice two or three years ago .
我 遇见 一 在 威尼斯 二 或者 三 年 前 .

两三年前我在威尼斯遇到过一个。

[hiː; hi][nuː][æən; ən][ˈɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv][θɪŋz].
He knew an awful lot of things .
他 知道 一个 可怕 很多 的 事物 .

他知道的事情非常多。

[wiː; wi][spɛnt][æən; ən][ˈiːvniŋ][təˈɡeðər][ɑːn][ðə; ði][ɡrænd][kəˈnæl][ænd; ənd][hiː; hi][tɔːkt][ɔːl][ðə; ði][taɪm]
We spent an evening together on the Grand Canal and he talked all the time
我们 花费 一个 晚上 一起 在 这 盛大 运河 和 他 谈话 全部 这 时间
[moʊst][ˈɪntrəstɪŋli, ˈɪntrestɪŋli][ɑːn][ðə; ði][ˈdreɪnɪdʒ][ˈsɪstəm][ʌv; əv][ˈbærəʊ] - [ɪn] - [ˈfɜːnɪs].
most interestingly on the drainage system of Barrow - in - Furness .
最多 有趣的是 在 这 引流 系统 的 巴罗 - 在 - 弗内斯 .

我们一起在大运河上度过了一个晚上，他一直在谈论巴罗因弗内斯的排水系统，而且谈得非常有趣。

[aɪ][ˈwʌndər][haʊ][ˈfeləʊz][get][tuː; tə][noʊ][əˈbaʊt][dreɪnz].
I wonder how fellows get to know about drains .
我 想知道 如何 伙伴们 得到 到 知道 关于 排水沟 .

我想知道伙计们是怎么了解排水系统的。

"[ˈemi][sed]: "[wʊd][aɪˈtiː][meɪk][juː; jʊ][ˈhæpi]?
" **Emmy said : " Would it make you happy ?**
" 艾美奖 说 : " 会 它 制作 你 快乐的 ?

艾米说：“这会让你开心吗？ ”

"[frʌm; frəm][hɜːr; hər][toʊn][hiː; hi][ˈɡæðəd][ðæt][ʃiː; ʃɪ][rɪˈfɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kənˈtenʃ(ə)n]
" **From her tone he gathered that she referred to the subject of contention**
" 从 她 语气 他 聚集 那 她 指 到 这 主题 的 争论
[bɪˈtwiːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][θɜːrst][fɔːr; fər][ˈsænətəri][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n].
between them and not to his thirst for sanitary information .
之间 他们 和 不是 到 他的 口渴 为了 卫生 信息 .

从她的语气中，他判断出她指的是他们之间的争论话题，而不是他渴望了解的卫生信息。

"[ʌv; əv][kɔːrs][aɪˈtiː][wʊd]. "
" **Of course it would . "**
" 的 课程 它 会 . "

“当然会。”

"[bʌt; bət][haʊ][jæl; ʃəl][aɪ][ˈevər][rɪˈpeɪ][juː; jʊ]? "
" **But how shall I ever repay you ? "**
" 但 如何 将 我 曾经 偿还 你 ? "

“可是我该如何报答你呢？ ”

"[pərˈhæps][wʌns][ə; eɪ][jɪr], "[hiː; hi][sed].
" **Perhaps once a year , " he said .**
" 也许 一次 一个 年 , " 他 说 .

“也许一年一次吧，”他说。

"[juː; jʊ][kæn; kən][ˈset(ə)l][ʌp][ɪn][fʊl], [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][dʒʌst][naʊ].
" **You can settle up in full , as you did just now .**
" 你 能 定居 向上 在 满的 , 作为 你 做过 只是 现在 .

“您可以像刚才那样全额结清。”

"[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːŋ][ˈsaɪləns][ænd; ənd][ðen][ˈemi][rɪˈmɑːkt][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **There was a long silence and then Emmy remarked that it was a**
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 和 然后 艾美奖 评论 那 它 曾是 一个
[ˈhev(ə)nli][naɪt]. [-]
heavenly night . [204]
天上 夜晚 . [-]

“一阵漫长的沉默之后，艾米说道，这是一个美妙的夜晚。[204]

第十六章

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ['saɪfə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['bæt(ə)l] [ə'genst]
In the course of time Sypher returned to London to fight a losing battle against
在 这 课程 的 时间 赛弗 返回 到 伦敦 到 斗争 一个 输 战斗 反对
[ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɪ'raɪv] [wət'evər] [ɪnspə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm] ['zɔːrəz]
the Powers of Darkness and derive whatever inspiration he could from Zora's
这 权力 的 黑暗 和 派生 任何 灵感 他 可以 从 佐拉的
[ˈletəz] .
letters .
信件 .

随着时间的推移，赛弗回到伦敦，与黑暗势力展开了一场注定失败的战斗，并从佐拉的信件中汲取一切可能的灵感。
[hiː; hi][ˈbɜːlsʊθ] [kɔːld] ['duːtɪfəli] [æt; ət] " [ðə; ði] [nʊk] " ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːk] - [end] ['vɪzɪts][tuː; tə] ['pentən]
He also called dutifully at " The Nook " during his week - end visits to Penton
他 还 称为 尽职尽责地 在 " 这 角落 " 期间 他的 星期 - 结尾 访问 到 彭顿
[kɔːrt] ,
Court ,
法庭 ,

他周末到访彭顿庄园期间，也都会尽职尽责地光顾“小角落”酒吧。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['restfʊlnɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['lævəndər] .
where he found restfulness in the atmosphere of lavender .
在哪里 他 成立 安宁 在 这 气氛 的 薰衣草 .
他在薰衣草的香气中找到了宁静。

[ˈmɪsɪz] . - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [suː'pɪriər] ['pɜːrs(ə)n] .
Mrs . Oldrieve continued to regard him as a most superior person .
太太 . - 持续 到 看待 他 作为 一个 最多 优越的 人 .
奥尔德里夫夫人一直认为他是一位非常优秀的人。

[ˈkʌz(ə)n] [dʒeɪn] , [æz; əz] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] ,
Cousin Jane , as became a gentlewoman of breeding ,
表哥 简 , 作为 成为 一个 淑女 的 选育 ,
表妹简，渐渐成为一位举止优雅的淑女，

[rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [mɑːrkt] [baɪ] [ðæt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv]
received him with courtesy — but a courtesy marked by that shade of reserve
已收到 他 和 礼貌 — 但 一个 礼貌 标记 经过 那 阴影 的 预订
[wɪtʃ] [ɪz] [duː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['kwɑːləti][tuː; tə][ðə; ði] ['grænd,fɑːðər,ləs] .
which is due from a lady of quality to the grandfatherless .
哪个 是 到期的 从 一个 女士 的 质量 到 这 无祖父 .
她礼貌地接待了他——但这种礼貌中带着一丝矜持，这是出身高贵的女士对待没有祖父的人应有的态度。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['strɪvɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌnrɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [fleʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
If she had not striven against the unregeneracy of mortal flesh she would have
如果 她 有 不是 努力 反对 这 不可再生 的 凡人 肉 她 会 有
[dɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːf'hænd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pruːvd] [ʌv; əv]['zɔːrə,'zəʊrə] ;
disapproved of him offhand because she disapproved of Zora ;
不赞成 的 他 随意 因为 她 不赞成 的 佐拉 ;
如果她没有与凡人肉体的不可再生性作斗争，她就会像不喜欢佐拉一样，毫不犹豫地不喜欢他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəz; wəz][ə; eɪ] [kɑːnʃi'enʃəs] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [praɪd] [ɪn] [əʊvə'kʌmɪŋ]
but she was a conscientious woman , and took great pride in overcoming
但 她 曾是 一个 尽责的 女士 , 和 采取 伟大的 自豪 在 克服
[ˈpredʒʊdɪsɪz] .
prejudices .
偏见 .
但她是一位尽职尽责的女性，并以克服偏见为荣。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsʊv̩] [kəˈlektɪd] [ˈpjuːtər] , [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈsaɪfə] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
She also collected pewter , the history of which Sypher , during his years of
她还集锡 , 这历史的哪个赛弗 , 期间他的年的
[self] - [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [wʌns] [ˈstʌdɪd] ,
self - education , had once studied ,
自己 - 教育 , 有一次研究 ,
她还收藏锡器 , 而赛弗在自学期间曾研究过锡器的历史。

[ɪn] [ðə; ði] [kənˈfjuːzɪd] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkʌltʃər] .
in the confused notion that it was culture .
在这使困惑概念那它曾是文化 .
在一种混乱的观念中 , 它被认为是文化。

[ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [ɡʊd] ; [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [kwəˈtɜːrniənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ]
All knowledge is good ; from the theory of quaternions to the way to cut a
全部知识是好的 ; 从这理论的 四元数 到 这方式 到 切 一个
[hæm] - [frɪl] .
ham - frill .
火腿 - 褶边 .
从四元数理论到如何切火腿褶边 , 所有的知识都是有益的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ˈjuːsf(ə)l] , [ˈsʌmhəʊ] .
It is sure to come in useful , somehow .
它是当然到 来 在 有用 , 不知何故 .
它肯定会在某个时候派上用场。

[æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkən] [ˈdaɪəlektz] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəm; ðəm]
An authority on Central African dialects has been known to find them
一个权威在中央非洲方言有 到过 已知 到 寻找 他们
[ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ɪn] [ˌɔːltəˈkeɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈkæbmən] ,
invaluable in altercations with cabmen ,
无价 在 争吵 和 出租车司机 ,
一位精通中非方言的专家发现 , 在与出租车司机发生争执时 , 这些方言非常有用。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈbɜːrglər] [hæz; həz] , [brɪˈɔːr] [naʊ] , [brɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈædmərəb(ə)l] [haʊs] -
and a converted burglar has , before now , become an admirable house -
和 一个 转换 窃贼 有 , 前 现在 , 变得 一个 令人钦佩的 房子 -
[ˈeɪdʒənt] .
agent .
代理人 .
一位改过自新的窃贼 , 此前已经成为了一位令人钦佩的房屋经纪人。

[wʌt] [ˈsaɪfə] , [ˈðerfɔːr] ,
What Sypher , therefore ,
什么 赛弗 , 所以 ,
因此 , Sypher是什么?

[hæd; həd] [kənˈsɪdəd] [ˈmɪrli] [ˈlɜːrniɪd] [ˈlʌmbər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsɪˈmentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ]
had considered merely learned lumber in his head cemented his friendship with
有 经过考虑的 仅仅 学习 木材 在 他的 头 水泥 他的 友谊 和
[ˈkʌz(ə)n] [dʒeɪn] — [ɔːr] [ˈræðər] ,
Cousin Jane — or rather ,
表哥 简 — 或者 相当 ,
他曾认为 , 仅仅是学到的知识就能巩固他与表妹简的友谊——或者更确切地说 ,

[tuː; tə] [spiːk] [baɪ] [ðə; ði] [bʊk] , [ˈsɒdəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈpjuːtər] .
to speak by the book , soldered it with pewter .
到 说话 经过 这 书 , 焊接 它 和 锡 .
按章办事 , 用锡焊把它焊好。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [brɪ'li:v] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ,
As for the Cure , however , she did not believe in it , and told him so ,
作为 为了 这 治愈 , 然而 , 她 做过 不是 相信 在 它 , 和 讲述 他 所以 ,
[ˈraʊndli] .
roundly .
圆圆地 .

然而，对于这种疗法，她并不相信，并直截了当地告诉了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [brɪ'li:v] [ɪn] [-]
She had been brought up to believe in [205]
她 有 到过 带来 向上 到 相信 在 [-]

她从小就被灌输相信[205]

[ˈdɑːktɜːz] , [ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪˈbɔːds] , [ðə; ði] [ɪnɪ'kwɑːləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseksəz, 'seksɪz] ,
doctors , the Catechism , the House of Lords , the inequality of the sexes ,
医生 , 这 教理问答 , 这 房子 的 领主 , 这 不等式 的 这 性别 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈfæməli] ,
and the Oldrieve family ,
和 这 - 家庭 ,

医生、教义问答、上议院、性别不平等以及奥尔德里夫家族

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [feɪθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] .
and in that faith she would live and die .
和 在 那 信仰 她 会 居住 和 死 .

她将怀着这样的信仰生活，也将怀着这样的信仰死去。

[ˈsaɪfə] [bɔːr] [hɜːr; hər][noʊ] [ˈmæɪɪs] .
Sypher bore her no malice .
赛弗 钻孔 她 不 恶意 .

赛弗对她没有恶意。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kɔːl][ðə; ði] [kjʊr] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [ˈkwækəri] .
She did not call the Cure pestilential quackery .
她 做过 不是 称呼 这 治愈 瘟疫 庸医 .

她并没有称这种疗法是瘟疫般的庸医行为。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] .
He was beginning not to despise the day of small things .
他 曾是 开始 不是 到 鄙视 这 天 的 小的 事物 .

他开始不再轻视平凡的日子。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [ɪn][ɪts] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **It may be very good in its way , " she said ,**
" 它 可能 是 非常 好的 在 它是 方式 , " 她 说 ,

“从某种意义上说，它或许非常好，”她说。

" [dʒʌst][æz; əz] [ˈlɪbərəlɪzəm] [ænd; ənd][ˈdɑːrwɪnɪzəm][ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ɪn] [ˈrestərənt] [meɪ] [biː; bi] [gʊd]
" **just as Liberalism and Darwinism and eating in restaurants may be good**
" 只是 作为 自由主义 和 达尔文主义 和 吃 在 餐厅 可能 是 好的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“就像自由主义、达尔文主义和在餐馆吃饭可能是好事一样。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][em 'iː] .
But they are not for me .
但 他们 是 不是 为了 我 .

但它们并不适合我。

" [ˈkʌz(ə)n] [ˈdʒeɪnz][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪnəs(ə)nt] [entər'teɪnmənt] .
" **Cousin Jane's conversation provided him with much innocent entertainment .**
" 表哥 简的 对话 假如 他 和 很多 清白的 娱乐 .

“表妹简的谈话给他带来了许多无伤大雅的乐趣。”

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə][tʊːk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈweðər] ,
Mrs . Oldrieve was content to talk about the weather ,
太太 : 曾是 内容 到 讲话 关于 这 天气 ;
奥尔德里夫太太乐于谈论天气。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈzɔːrə,'zəʊərə][ænd; ənd] [ˈemi] [juːst][tuː; tə][laɪk][tuː; tə] [iːt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)]
and what Zora and Emmy used to like to eat when they were little
和 什么 佐拉 和 艾美奖 用过的 到 喜欢 到 吃 什么时候 他们 是 小的
[gɜːlz] :
girls :
女孩们 :

以及佐拉和艾米小时候喜欢吃的东西：
[ˈsʌbdʒekts] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðəmˈselvz] [bʌt; bət][nɑːt] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə] [dɪˈskʌ(ə)n] .
subjects interesting in themselves but not conducive to discussion .
主题 有趣的 在 他们自己 但 不是 有利的 到 讨论 :
一些本身很有趣但不适合讨论的话题。

[ˈkʌz(ə)n][dʒeɪn][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [ɑːrgjuˈmentətɪv] .
Cousin Jane was nothing if not argumentative .
表哥 简 曾是 没有什么 如果 不是 争论 :
简表妹这个人，最爱跟人争论。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ˈvjuːz] , [ɪkˈspəʊndɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [ðem; ðəm] .
She held views , expounded them , and maintained them .
她 握住 浏览 , 阐述 他们 , 和 维持 他们 :
她持有观点，阐述观点，并坚持己见。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [frʌm; frəm][dʒəˈhoʊvə] [ˈbɜːrstɪŋ] [ɪn][ˈɡlɔːrɪ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ]
Nothing short of a declaration from Jehovah bursting in glory through the sky
没有什么 短的 的 一个 宣言 从 耶和華 爆发 在 榮耀 通过 这 天空
[kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈerər] .
could have convinced her of error .
可以 有 确信 她 的 错误 :
只有耶和華从天而降，以榮耀之姿宣告，才能让她相信自己错了。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈhɔɪd] .
Even then she would have been annoyed .
甚至 然后 她 会 有 到过 恼怒 :
即使那样她也会感到恼火。

[ʃiː; ʃɪ] [prəˈfaʊndli] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv] [ˈemiːz] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə] [ˈseptɪməs] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkærəktəraɪzd]
She profoundly disapproved of Emmy's marriage to Septimus , whom she characterized
她 深刻地 不赞成 的 艾美獎 婚姻 到 塞普蒂默斯 , 谁 她 特征化的
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɑːdəɪŋ] [ˈɪdiət] .
as a doddering idiot .
作为 一个 老态龙钟 笨蛋 :
她非常不赞成艾米嫁给塞普蒂默斯，称他是一个老糊涂的白痴。

[ˈsaɪfə] [dɪˈfendɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈwɔːrmlɪ] .
Sypher defended his friend warmly .
赛弗 辩护 他的 朋友 热情地 :
赛弗热情地维护了他的朋友。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [dɪˈfendɪd] - [æɪ; əɪ] [huːz] [weɪz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdɪ] [ɪkˈsprest]
He also defended Wiggleswick at whose ways and habits the good lady expressed
他 还 辩护 - 在 谁 方式 和 习惯 这 好的 女士 表达
[ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
unrestrained indignation .
不受约束的 愤慨 :
他还为威格尔斯威克辩护，这位女士对他的言行举止和习惯表示了毫不掩饰的愤慨。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ˈspʊʊkən] [mɔːr] [ˌdɪsrɪˈspektfəli] [ʌv; əv] [ˈæntɪkraɪst] .
She could not have spoken more disrespectfully of Antichrist .
她 可以 不是 有 说 更多的 不尊重 的 敌基督 .

她对反基督者的言辞再不堪入耳，简直是极尽侮辱。

" [juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈhiːl] [ˈmɜːrdər][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðer; ðər] [sliːp] .
" You mark my words , " she said , " he'll murder them both in their sleep .
" 你 标记 我的 字 , " 她 说 , " 地狱 谋杀 他们 两个都 在 他们的 睡觉 .
“你记住我的话,”她说,“他会在他们睡着的时候把他们两个都杀了。”

" [kənˈsɜːrniŋ] [ˈzɔːrəˈzəʊərə] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪmˈfætɪk] .
" Concerning Zora , too , she was emphatic .
" 有关 佐拉 , 也 , 她 曾是 强调 .
“关于佐拉,她也强调了这一点。”

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [huː] [θɪŋk] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ˈmærid] ;
" I am not one of those who think every woman ought to get married ;
" 我 是 不是 一 的 那些 WHO 思考 每一个 女士 应该 到 得到 已婚 ;
“我并不认为每个女人都应该结婚;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [kənˈdʌkt] [hɜːrˈself] [ˈdiːsntli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
but if she can't conduct herself decently without a husband , she ought to have
但 如果 她 不能 执行 她自己 体面地 没有 一个 丈夫 , 她 应该 到 有
[wʌn] . "
one . "
— . "

但如果她没有丈夫就无法举止得体,那她就应该找个丈夫。

" [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ˈmɪsɪz] . - [kənˈdʌkt] [ɪz] [ɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)l] , " [sed] [ˈsaɪfə] . [-]
" But surely Mrs . Middlemist's conduct is irreproachable , " said Sypher . [206]
" 但 一定 太太 : 执行 是 无可指摘的 , " 说 赛弗 . [-]
“但米德尔米斯特夫人的行为肯定无可指摘,”赛弗说。[206]

[ɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)l] ?
Irreproachable ?
无可指摘的 ?
无可指摘?

[duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [treɪps] [əˈbaʊt] [əˈloʊn] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [zːrθ] — [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv]
Do you think trapesing about alone all over the earth — mixing with all sorts of
做 你 思考 陷阱 关于 独自的 全部 超过 这 地球 — 混合 和 全部 排序 的
[piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [frʌm; frəm][ˈædəm] ,
people she doesn't know from Adam ,
人们 她 不 知道 从 亚当 ,

你觉得她独自一人在世界各地游荡,和各种各样她根本不认识的人混在一起,会怎么样?

[ænd; ənd][ˈɡʊʊɪŋ] [ˈɡʊdnəs] [noʊz] [wer] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈɡʊdnəs] [noʊz] [wʌt] , [ænd; ənd][ˈaɪdliŋ]
and going goodness knows where and doing goodness knows what , and idling
和 去 善良 知道 在哪里 和 正在做 善良 知道 什么 , 和 急速
[hɜːr; hər][laɪf] [əˈweɪ] ,
her life away ,
她 生活 离开 ,

她不知去向,不知所踪,虚度光阴。

[ˈhevər] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrn][ɪn][hɜːr; hər] [ˈstaːkɪŋz] [iːv(ə)n] — [ɪz] [ɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)l] [kənˈdʌkt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
never putting a darn in her stockings even — is irreproachable conduct on the part
绝不 推杆 一个 该死 在 她 长筒袜 甚至 — 是 无可指摘的 执行 在 这 部分
[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈzɔːrəz] [bɜːrθ][ænd; ənd] [əˈpɪərəns] ?
of a young woman of Zora's birth and appearance ?
的 一个 年轻的 女士 的 佐拉的 出生 和 外貌 ?
佐拉出身和外貌的年轻女子,连袜子都不缝补一下——这样的行为难道是无可指摘的吗?

[ðə; ði] [wei] [ʃi; ʃi] [ˈdresɪz] [mʌst; məst] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] , [werˈlevər] [ʃi; ʃi] [gʊʊz] .

The way she dresses must attract attention , wherever she goes .
这 方式 她 连衣裙 必须 吸引 注意力 , 无论 她 去 .

无论走到哪里, 她的穿着打扮都一定会引人注目。

[ɪts] [səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd][tu; tə][bi; bi] - [ˈstɑɪlɪ] - [ˈnʌʊədeɪz] .

It's supposed to be ' stylish ' nowadays .
它是 据称 到 是 - 时髦的 - 如今 .

现在这应该算是“时尚”的象征。

[ɪn][maɪ] [taɪm] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈmɑ:dist] .

In my time it was immodest .
在 我的 时间 它 曾是 不雅的 .

在我那个年代, 这被认为是不雅的。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu; tə] [ˈdʒɜ:ni] [əˈlʊʊn] [ʃi; ʃi] [meɪd] [hɜ:rˈself] [æz; əz]

When a young woman was forced to journey alone she made herself as
什么时候 一个 年轻的 女士 曾是 强制 到 旅行 独自的 她 制成 她自己 作为
[ˌɪnkənˈspɪkjuəs] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .

inconspicuous as possible .
不显眼 作为 可能的 .

当一位年轻女子被迫独自旅行时, 她会尽可能地让自己不引人注目。

[ˈzɔ:rəˌzəʊərə] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [tu; tə] [lək] [ˈæftər][hɜ:r; hər] .

Zora ought to have a husband to look after her .
佐拉 应该 到 有 一个 丈夫 到 看 后 她 .

佐拉应该有个丈夫照顾她。

[ðen] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][du:][æz; əz][ʃi; ʃi] [laɪkt] — [ɔ:r][æz; əz][hi; hi] [laɪkt] ,

Then she could do as she liked — or as he liked ,
然后 她 可以 做 作为 她 喜欢 — 或者 作为 他 喜欢 ,

然后她就可以随心所欲了——或者随他所愿。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "

which would be much the best thing for her . "
哪个 会 是 很多 这 最好的 事物 为了 她 . "

这对她来说才是最好的选择。

" [aɪ] [ˈhæpən] [tu; tə][bi; bi][ɪn][ˈmɪsɪz] . - [ˈkɑ:nfɪdəns] , " [sed] [ˈsaɪfə] .

" I happen to be in Mrs . Middlemist's confidence , " said Sypher .
" 我 发生 到 是 在 太太 . - 信心 , " 说 赛弗 .

“我碰巧得到了米德尔米斯特太太的信任,”赛弗说。

" [ʃi; ʃi][hæz; həz][tʊʊld][ˌem ˈi:] [ˈmeni] [taɪmz] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈmæri] [əˈgen] .

" She has told me many times that she would never marry again .
" 她 有 讲述 我 许多 时代 那 她 会 绝不 结婚 再次 .

她曾多次告诉我她永远不会再结婚了。

[hɜ:r; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] — "

Her marriage — "
她 婚姻 — "

她的婚姻——

" [stʌf] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] ! " [kraɪd] [ˈkʌz(ə)n] [dʒeɪn] .

" Stuff and rubbish ! " cried Cousin Jane .
" 东西 和 垃圾 ! " 哭 表哥 简 .

“一堆杂物和垃圾!”表妹简喊道。

" [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mæn] [kʌmz] [ə'ɒːŋ] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] ['mæri]

" **You wait until the man comes along who has made up his mind to marry**

" 你 等待 直到 这 男人 来 沿着 WHO 有 制成 向上 他的 头脑 到 结婚

[hɜːr; həɹ]

her .

她 .

你等着吧，直到出现一个决心要娶她的男人。

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [strɔːŋ] [mæn] [huː] [wəʊnt] [stænd] ['eni] ['nɑːnsens] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk]

It must be a big strong man who won't stand any nonsense and will take

它 必须 是 一个 大的 强的 男人 WHO 惯于 站立 任何 废话 和 将要 拿

[hɜːr; həɹ] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊldəz] [ænd; ənd] ['eɪk] [hɜːr; həɹ] .

her by the shoulders and shake her .

她 经过 这 肩膀 和 摇 她 .

那一定是一个身材高大强壮的男人，不会容忍任何胡闹，会抓住她的肩膀摇晃她。

[ʃiːl] ['mæri] [hɪm; ɪm] [fæst] [ɪ'nʌf] .

She'll marry him fast enough .

壳 结婚 他 快速地 足够的 .

她很快就会嫁给他。

[wiːl] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [kælə'fɔːrniə] . "

We'll see what happens to her in California . "

出色地 看 什么 发生 到 她 在 加利福尼亚州 . "

我们看看她在加州会怎么样吧。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['mæri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)] ['kriːtʃəɹz] [wɪð; wɪθ] ['læsouz] , " [sed] ['mɪsɪz] .

" **I hope she won't marry one of those dreadful creatures with lassos** , " **said Mrs** .

" 我 希望 她 惯于 结婚 一 的 那些 可怕 生物 和 套索 , " 说 太太 .

Oldrieve ,

“我希望她不会嫁给那些拿着套索的可怕家伙，”奥尔德里夫太太说。

[huːz] ['heɪzi] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [kælə'fɔːrniə] [wɜːr; wəɹ] [beɪst] [ɑːn] ['heɪziːə] ['meməɹɪz] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [waɪld]

whose hazy ideas of California were based on hazier memories of Buffalo Bill's Wild

谁 朦胧 想法 的 加利福尼亚州 是 基于 在 更朦胧 回忆 的 水牛 法案的 荒野

[west] [ʃoʊ] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['meni] ['jɪɹz] [ə'goʊ] [ɪn] ['lʌndən] .

West Show which she had seen many years ago in London .

西方 展示 哪个 她 有 已见 许多 年 前 在 伦敦 .

她对加利福尼亚的模糊印象源于多年前在伦敦观看的布法罗比尔西部表演的模糊记忆。

" [aɪ] [hoʊp] ['mɪsɪz] . - [wəʊnt] ['mæri] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['saɪfə] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] .

" **I hope Mrs. Middlemist won't marry at all** , " **said Sypher** , **in a tone of alarm** .

" 我 希望 太太 . - 惯于 结婚 在 全部 , " 说 赛弗 , 在 一个 语气 的 警报 .

“我希望米德尔米斯特太太永远不要结婚，”赛弗惊恐地说。

" [waɪ] ? " [æskt] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] .

" **Why ?** " **asked Cousin Jane** .

" 为什么 ? " 问 表哥 简 .

“为什么？”表妹简问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [snaːrl] .

She shot the question at him with almost a snarl .

她 射击 这 问题 在 他 和 几乎 一个 咆哮 .

她几乎是带着咆哮的语气向他抛出了这个问题。

['saɪfə] [pɔːzd] [fɔːr; fəɹ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [rɪ'pleɪn] . [-]

Sypher paused for a moment or two before replying . [**207**]

赛弗 暂停 为了 一个 片刻 或者 二 前 回复 . [-]

Sypher 停顿了一两秒才回答。[207]

[aɪ][ʃəd; ʃəd] [lu:z] [ə; eɪ] [frend] , " [sed] [hi:; hi] .
I should lose a friend , " said he :
我 应该 失去 一个 朋友 , " 说 他 :

“我恐怕要失去一个朋友了,”他说。

" [həmf] ! " [sed] ['kʌz(ə)n][dʒeɪn] .
" Humph ! " said Cousin Jane .
" 哼 ! " 说 表哥 简 :

“哼！”表妹简说道。

[ɪf] [ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['b:ɾəns] ['stɜ:n] [hæd; həd] [noʊn] ['kʌz(ə)n][dʒeɪn] ,
If the late Rev . Laurence Sterne had known Cousin Jane ,
如果 这 晚的 牧师 : 劳伦斯 斯特恩 有 已知 表哥 简 ,

如果已故的劳伦斯·斯特恩牧师认识简表妹的话,

" ['trɪstrəm] ['ʃændi] " [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑ:n] " [hʌmf; h(ə)mf] .
" Tristram Shandy " would have been the richer by a chapter on " Humphs .
" 特里斯特拉姆 香迪 " 会 有 到过 这 更富有 经过 一个 章 在 " 哼 :

如果《项狄传》中增加一章关于“哼哼”的内容，那将会更加丰富。

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['ænəlaɪzɪd] [ðɪs] [pər'tɪkjələɾ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['delɪkəsi] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]
" He would have analyzed this particular one with a minute delicacy beyond the
" 他 会 有 分析 这 特别的 一 和 一个 分钟 美味 超过 这
['paʊəz] [ʌv; əv] [klem] ['saɪfə] [θru:] [hu:z] [hed] [ræŋ] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['voʊkəbl]
powers of Clem Sypher through whose head rang the echo of the irritating vocable
权力 的 克莱姆 赛弗 通过 谁 头 响铃 这 回声 的 这 令人恼火的 可发音的
[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ['æftərwərdz] .
for some time afterwards .
为了 一些 时间 然后 :

“他会以克莱姆·赛弗无法企及的细致入微的分析来解读这个特殊的问题，之后一段时间里，这个令人恼火的词句一直在他的脑海中回荡。”

[aɪ 'ti:] [ment] ['sʌmθɪŋ] .
It meant something .
它 意思是 某物 :

它意义非凡。

[aɪ 'ti:] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
It meant something uncomfortable .
它 意思是 某物 不舒服 :

这意味着一些令人不舒服的事情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] ['lɛvəld] [æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][sʌm; səm] [ʌp]
It was directly leveled at himself and yet it seemed to sum up
它 曾是 直接地 平整 在 他自己 和 然而 它 似乎 到 和 向上
[hɜ:r; hər] ['pri:vɪəs] [dɪ'spæɪrɪdʒɪŋ] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] ['zɔ:rə,'zəʊərə] .
her previous disparaging remarks about Zora .
她 以前的 贬损 评论 关于 佐拉 :

这番话直接指向他本人，但似乎也概括了她之前对佐拉的贬损之词。

" [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [mi:n] [baɪ][aɪ 'ti:] ?
" What the dickens did she mean by it ?
" 什么 这 狄更斯 做过 她 意思是 经过 它 ?

她这话到底是什么意思？

" [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" he asked himself .
" 他 问 他自己 :

他问自己。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] - ['evri] [wi:k] [naʊ] ,
He came down to Nunsmere every week now ,
他 来了 向下 到 - 每一个 星期 现在 ,
他现在每周都来纳恩斯米尔。

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] [æt; ət] [ˈkɪlbɜːn] [ˈpraɪəri][ænd; ənd][soʊld][ðə; ði] [haʊs] — " [ðə; ði]
having given up his establishment at Kilburn Priory and sold the house — "**The**
拥有 给定 向上 他的 建立 在 基尔伯恩 普赖尔 和 卖 这 房子 — " 这
[ˈkə:həʊs] ,
Kurhaus ,
库尔豪斯 ,
他放弃了在基尔伯恩修道院的住所，并将房子——“库尔豪斯”——卖掉了

" [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [neɪmd] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
" **as he had named it in his pride** .
" 作为 他 有 命名 它 在 他的 自豪 .
“正如他骄傲地给它起的名字一样。”

[ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ˈtʃembər] [ɪn][es ˈti:] . [ˈdʒeɪmzɪz] [ˈfeltərd] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
A set of bachelor's chambers in St . James's sheltered him during his
一个 放 的 学士 房间 在 英石 . 詹姆斯的 避难所 他 期间 他的
[ˈwɜːrkɪŋ] [deɪz] [ɪn] [ˈlʌndən] .
working days in London .
在职的 天 在 伦敦 .
在伦敦工作期间，他住在圣詹姆斯区的一间单身公寓里。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ][soʊld][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] - [kɑːr] ; [fɔːr; fər] [rɪˈtrentʃmənt] [ɪn][ˈpɜːrsən(ə)] [ɪkˈspensɪz]
He had also sold his motor - car ; for retrenchment in personal expenses
他 有 还 卖 他的 发动机 - 车 ; 为了 裁员 在 个人的 开支
[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈnesəserɪ] ,
had become necessary ,
有 变得 必要的 ,
他还卖掉了自己的汽车；因为削减个人开支已势在必行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] - [ˈmʌni] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][kɑːr][wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr]
and the purchase - money of house and car were needed for the war
和 这 购买 - 钱 的 房子 和 车 是 需要 为了 这 战争
[ʌv; əv] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈweɪdʒɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈraɪvlz] .
of advertising which he was waging against his rivals .
的 广告 哪个 他 曾是 工资 反对 他的 竞争对手 .
他购买房屋和汽车的资金是为了打赢与竞争对手之间的广告战。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [deɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈhɔːntɪŋ] [daʊt] , [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [naʊ] [ænd; ənd]
These were days black with anxiety and haunting doubt , illuminated now and
这些 是 天 黑色的 和 焦虑 和 令人难忘 怀疑 , 照明 现在 和
[ðen] [baɪ][ˈzɔːrə, ˈzəʊrə] ,
then by Zora ,
然后 经过 佐拉 ,
那段日子充满了焦虑和挥之不去的疑虑，只有佐拉偶尔会带来一丝光明。

[hu:] [ruːt] [ˈɡreɪʃəs] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
who wrote gracious letters of encouragement .
WHO 写道 亲切 信件 的 鼓励 .
他们写了热情洋溢的鼓励信。

[hi:; hi] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈtæləsmənz] .
He carried them about with him like talismans .
他 携带 他们 关于 和 他 喜欢 护身符 .
 he把它们当作护身符随身携带。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd] [kriːɪtɪd] [kʊd; kəd]
Sometimes he could not realize that the great business he had created could
有时 他 可以 不是 意识到 那 这 伟大的 商业 他 有 创建 可以
[biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] .
be on the brink of failure .
是 在 这 边缘 的 失败 .
有时他无法意识到，他一手创建的伟大企业可能正处于失败的边缘。

[ðə; ði] [ruːˈtiːn] [went] [ɑːn][æz; əz][ˈjuːzuəl] .
The routine went on as usual .
这 常规 去 在 作为 通常 .
一切照常进行。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːrks] [æt; ət] [ˈbɜːrməndʒi] [ðə; ði] [seɪm] [ækˈtɪvəti] [əˈpærəntli] [priˈveɪld] [æz; əz] [wen] [ðə; ði]
At the works at Bermondsey the same activity apparently prevailed as when the
在 这 作品 在 伯蒙德西 这 相同的 活动 显然 最终获胜 作为 什么时候 这
[kʊr] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [heɪ] - [deɪ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfɔːrtʃən] [sʌm; səm] [faɪv] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] .
Cure had reached the hey - day of its fortune some five years before .
治愈 有 达到 这 嘿 - 天 的 它是 财富 一些 五 年 前 .
在伯蒙德西的工厂里，生产活动似乎与大约五年前该工厂鼎盛时期一样繁忙。

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] - [smelɪŋ] [ˈlæbrətɔːri] [ˈɡliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [taɪlz][ænd; ənd] [ˈkɑːpər] [riˈtɔːts] ,
In the sweet - smelling laboratory gleaming with white tiles and copper retorts ,
在 这 甜的 - 闻起来 实验室 闪闪发光 和 白色的 瓷砖 和 铜 反驳 ,
在散发着甜香的实验室里，白瓷砖和铜制反应釜闪闪发光。

[ðə; ði] [waɪt] - [ˈeɪpr(ə)n] [ˈwɜːkmən] [ˈsɔːrtɪd][ænd; ənd] [weɪd] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
the white - aproned workmen sorted and weighed and treated according to the
这 白色的 - 围裙 工人 已排序 和 称重 和 治疗 根据 到 这
[ˈsiːkrət] [ˈresəpi] [ðə; ði] [bʌn] [-]
secret recipe the bun [208]
秘密 食谱 这 包子 [-]
身穿白围裙的工人们按照秘方对面包进行分类、称重和处理[208]

[dəlz] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ˈevri] [deɪ][ænd; ənd][wɜːr; wər] [stækt] [ɪn] [ˈpɪdʒɪn] - [hʊʊlz]
dles of herbs that came in every day and were stacked in pigeon - holes
分布式学习系统 的 草药 那 来了 在 每一个 天 和 是 堆叠 在 鸽子 - 孔
[əˈbːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .
along the walls .
沿着 这 墙壁 .
每天都有成堆的草药运来，并沿着墙壁整齐地堆放在一个个小隔间里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbʊɪlɪŋ] - [ˈfedz] , [ˈnɑːt][soʊ] [swiːt] - [smelɪŋ] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈvæts][ʌv; əv][fæt] [ˈbʌbld]
In the boiling - sheds , not so sweet - smelling , the great vats of fat bubbled
在 这 沸腾 - 棚屋 , 不是 所以 甜的 - 闻起来 , 这 伟大的 大桶 的 胖的 冒泡
[ænd; ənd][ræn] ,
and ran ,
和 跑 ,
在那些气味并不香甜的煮油棚里，巨大的油脂桶里沸腾翻滚，油脂汨汨流淌。

[ˈɡɪvɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] - [ˈtrɔːfs] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [waɪt] [kriːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs]
giving out to the cooling - troughs the refined white cream of which the precious
给予 出去 到 这 冷却 - 水槽 这 精制 白色的 奶油 的 哪个 这 宝贵的
[ˈɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] .
ointment was made .
软膏 曾是 制成 .
将制成珍贵药膏的精制白霜分发到冷却槽中。

[brɪˈjɑːnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈlæbrətɔːri] [væst][ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] ,
Beyond there was another laboratory vast and clean and busy ,
超过 那里 曾是 其他 实验室 广阔的 和 干净的 和 忙碌的 ,
再往前走，还有另一个宽敞、干净、繁忙的实验室。

[wer] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] ['aɪ,kɔːr; 'aɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɜːrb] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌgz] [ænd; ənd]
where the healing ichor of the herbs was mixed with the drugs and
在哪里 这 康复 脓液 的 这 草药 曾是 混合 和 这 药物 和
[ðə; ði] [kri:m] .
the cream .
这 奶油 .

将草药的药液与药物和药膏混合在一起。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɜːrk] - [ruːmz; rʊmz] [wer] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ˈgɜːlz] [fɪld] [ðə; ði] ['seljʊləɪd] [bɑːksɪz] ,
Then came the work - rooms where rows of girls filled the celluloid boxes ,
然后 来了 这 工作 - 房间 在哪里 行 的 女孩们 已填 这 赛璐珞 盒子 ,
然后是工作室，一排排女孩挤满了赛璐珞片盒。

[wʌŋ] ['dæbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [dʒʌdʒd] ['kwɑːntəti] ,
one dabbing in the well - judged quantity ,
— dabbing 在 这 出色地 - 评判 数量 ,
轻轻蘸取适量的颜料，

[ə'nʌðər] ['kʌtɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːf] [kliːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [stroʊk] [ʌv; əv]
another cutting it off clean to the level of the top with a swift stroke of
其他 切割 它 离开 干净的 到 这 等级 的 这 顶部 和 一个 迅速 中风 的
[ðə; ði][ˈspætʃələ] ,
the spatula ,
这 抹刀 ,
另一把铲子迅速地将顶部齐平切掉。

[ə'nʌðər] ['fɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
another fitting on the lid , and so on ,
其他 配件 在 这 盖 , 和 所以 在 ,
盖子上还有另一个配件，以此类推。

[ɪn] ['endləs] [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] [mə'nɑːtəni] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ləst][gɜːrli] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['trɑːli] [baɪ]
in endless but fascinating monotony until the last girl placed on the trolley by
在 无尽的 但 迷人 单调 直到 这 最后的 女孩 放置 在 这 手推车 经过
[hɜːr; hər][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,
在无休止却又引人入胜的单调中，直到最后一个女孩被放在她身旁的推车上。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [ʃed] ,
waiting to carry it to the packing - shed ,
等待 到 携带 它 到 这 包装 - 棚 ,
等待将其运送到包装车间。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['pækɪt] [ʌv; əv] - [kjʊr] [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
the finished packet of Sypher's Cure as it would be delivered to the world .
这 完成的 包 的 - 治愈 作为 它 会 是 发表 到 这 世界 .
赛弗的治愈剂成品包装图，即将交付给全世界。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [ʃedz] [fʊl] [ʌv; əv] [diːl] ['keɪsɪz][fɔːr; fər] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðə; ði] [kjʊr]
Then there were the packing - sheds full of deal cases for despatching the Cure
然后 那里 是 这 包装 - 棚屋 满的 的 交易 案例 为了 派遣 这 治愈
[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] ,
to the four quarters of the globe ,
到 这 四 四分之一 的 这 地球 ,
然后是堆满包装箱的仓库，这些包装箱用来将The Cure乐队的唱片运往世界各地。

[sʌm; səm] ['empti] , [sʌm; səm] ['bi:ɪŋ] [fɪld] , [ʌðər] [stækt] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæriərz] : [ə; eɪ]
some empty , some being filled , others stacked in readiness for the carriers : a
一些 空的 , 一些 存在 已填 , 其他的 堆叠 在 准备就绪 为了 这 承运人 : 一个
['beɪbl] [ʌv; əv] [saʊndz] ,
Babel of sounds ,
巴别塔 的 声音 ,

有的空着, 有的正在装东西, 还有的堆放整齐, 等待搬运: 一片嘈杂的声音。

[ʌv; əv] ['hæməɪɪŋ] [klæmps] , [ʌv; əv] [kri:kɪŋ] ['bærouz; 'berouz] ,
of hammering clamps , of creaking barrows ,
的 锤击 夹具 , 的 嘎吱作响 墓丘 ,
锤击钳子的声音, 吱吱作响的手推车的声音,

[ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:z] ['rætɪŋ] [ðer; ðər] ['hevi] ['hɑ:rnɪs] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [ðə; ði]
of horses by the open doors rattling their heavy harness and trampling the
的 马匹 经过 这 打开 门 嘎嘎作响 他们的 重的 马具 和 践踏 这
['flægstoʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi] [hu:f] ;
flagstones with their heavy hoofs ;
石板 和 他们的 重的 蹄子 ;
敞开的门边, 马匹拖着沉重的马具, 蹄子重重地踩在石板上;

[ə; eɪ] ['si:sləs] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] ['brɔ:ni] [men][ɪn] ['sækkɫɔ:θ] ['eɪprənz] ,
a ceaseless rushing of brawny men in sackcloth aprons ,
一个 不停歇 匆忙 的 强壮的 男人 在 麻布 围裙 ,
一群身穿麻布围裙的壮汉不停地冲过来,

[ʌv; əv] ['dʌsti] [men][wɪð; wɪθ] [stʌmps] [ʌv; əv] ['pensɪz] [ænd; ənd] [noʊt] - [bʊks] [ænd; ənd] ['krʌmpld]
of dusty men with stumps of pencils and note - books and crumpled
的 尘土飞扬 男人 和 树桩 的 铅笔 和 笔记 - 图书 和 皱巴巴的
['ɪnvɔɪsɪz] ,
invoices ,
发票 ,
满身灰尘的男人们, 手里拿着铅笔头、笔记本和皱巴巴的发票。

[kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [tu:; tə] [ʌðər] [men][ɪn] ['nærou] [glæs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
counting and checking and reporting to other men in narrow glass offices
计数 和 检查 和 报道 到 其他 男人 在 狭窄的 玻璃 办公室
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
against the wall .
反对 这 墙 .
在狭窄的玻璃办公室里靠墙站着, 清点、核对并向其他人汇报。

[aʊt'saɪd] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['wægənz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [di:l] [bɑ:ksɪz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn]
Outside stood the great wagons laden with the white deal boxes bound with iron
外部 站立 这 伟大的 马车 满载 和 这 白色的 交易 盒子 边界 和 铁
[hu:ps] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɪn] [vər'mɪliən] ['letərz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp](ə)n] [ʌv; əv] - [kjʊr] .
hoops and bearing in vermilion letters the inscription of Sypher's Cure .
篮球 和 轴承 在 朱红 信件 这 题词 的 - 治愈 .
外面停着几辆大货车, 车上装满了用铁箍捆扎的白色松木箱, 箱子上用朱红色字母写着“赛弗的疗法”。

['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:mplɪkətɪd] [haɪv][wʌz; wəz][æz; əz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]
Every detail of this complicated hive was as familiar to him as his
每一个 细节 的 这 复杂的 蜂巢 曾是 作为 熟悉的 到 他 作为 他的
['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kʊk] .
kitchen was to his cook .
厨房 曾是 到 他的 厨师 .
这个复杂的蜂巢的每一个细节, 他都像熟悉自己的厨房一样熟悉。

[hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ɔ:rgənaɪzd][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
He had planned it all , organized it all .
他 有 计划 它 全部 , 组织 它 全部 .
这一切都是他计划好的, 一切都是他安排好的。

[ˈevri] [ˈækʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈevri] [ˈhju:mən] [ˈkri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪld] [ˌfɑ:mə'sju:tɪst]
Every action of every human creature in the place from the skilled pharmacist
每一个 行动 的 每一个 人类 生物 在 这 地方 从 这 熟练 药剂师
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [-]
responsible for the [209]
负责的 为了 这 [-]
负责该场所的熟练药剂师对每个人类生物的每一个行为[209]

[ˌprepə'reɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɡraɪmi] [bɔɪ] [hu:ɪ] [dɪd] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌfedz]
preparation of the ointment to the grimy boy who did odd jobs about the sheds
准备 的 这 软膏 到 这 肮脏的 男生 WHO 做过 奇怪的 工作 关于 这 棚屋
[hæd; həd] [bɪn] [prɪ] - [kən'si:vð] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
had been pre - conceived by him ,
有 到过 预 - 构思 经过 他 ,
他事先就计划好了要给那个在棚子里干零工的脏兮兮的男孩配制药膏。

[hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [ˈmeɪnsprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .
had had its mainspring in his brain .
有 有 它是 主发条 在 他的 脑 .
他的大脑是这一切的主要动力。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ˌaɪdiə'lɪstɪk] [ˌæspə'eɪʃənz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜr] [ɪt'self] ,
Apart from idealistic aspirations concerned with the Cure itself ,
除 从 理想主义 抱负 担心的 和 这 治愈 本身 ,
除了与治疗本身有关的理想主义愿望之外，

[ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [məʃɪ:nəri] [ˈʌv; əv][ˈhju:mən][æk'tɪvəti][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈʌv; əv]
the perfecting of this machinery of human activity had been a matter of
这 完善 的 这 机械 的 人类 活动 有 到过 一个 事情 的
[əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [ˈɪntrəst] ,
absorbing interest ,
吸收 兴趣 ,
完善这套人类活动机制一直是一件令人十分感兴趣的事情。

[ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ˈʌv; əv] [ˈɑ:nərəb(ə)] [praɪd] .
its perfection a subject of honorable pride .
它是 完美 一个 主题 的 光荣的 自豪 .
它的完美是一件值得骄傲的事情。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][wɜ:ks] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz]
He walked through the works day after day , noting the familiar sights and sounds
他 步行 通过 这 作品 天 后 天 , 注意到 这 熟悉的 景点 和 声音
,
.
,
他日复一日地在工地里走动，留意着熟悉的景象和声音。

[ˈpɔ:zɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈlʌvɪŋli] ,
pausing here and there lovingly ,
暂停 这里 和 那里 深情地 ,
时不时地深情地停顿片刻，

[æz; əz][ə; eɪ][mən] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:rdn] [tu:; tə] [tʌt] [sʌm; səm] [ˈtʃerɪʃt] [plænt][ɔ:r][tu:; tə] [fɪl] [hɪm'self]
as a man does in his garden to touch some cherished plant or to fill himself
作为 一个 男人 做 在 他的 花园 到 触碰 一些 珍爱 植物 或者 到 充满 他自己
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ˈʌv; əv][sʌm; səm] [rer] [ˈflaʊər] .
with the beauty of some rare flower .
和 这 美丽 的 一些 稀有的 花 .
就像男人在花园里触摸心爱的植物，或是欣赏珍稀花卉的美丽一样。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The place was inexpressibly dear to him .
这 地方 曾是 难以言喻地 亲爱的 到 他 .

这个地方对他来说有着难以言喻的深厚感情。

[ðæt] [ðoʊz] [ˈfə:nɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [groʊ] [kʊld] , [ðæt] [ðoʊz] [ˈvæts][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][biː; bi] [ˈempti] ,
That those furnaces should ever grow cold , that those vats should ever be empty ,
那 那些 熔炉 应该 曾经 生长 寒冷的 , 那 那些 大桶 应该 曾经 是 空的 ,

但愿那些熔炉永远不会冷却, 那些大桶永远不会空置。

[ðæt] [ðoʊz] [tuː] [ˈmædʒɪk][wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [bleɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːksɪz] ,
that those two magic words should cease to blaze on the wooden boxes ,
那 那些 二 魔法 字 应该 停止 到 火焰 在 这 木制的 盒子 ,

但愿那两个神奇的词语不再在木箱上闪耀。

[ʃʊd; ʃəd] [feɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][mæn] , [ðæt] [ðoʊz] [geɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][biː; bi] [ʌt] ,
should fade from the sight of man , that those gates should ever be shut ,
应该 褪色 从 这 视线 的 男人 , 那 那些 大门 应该 曾经 是 关闭 ,

应该从世人的视野中消失, 那些大门应该永远关闭。

[siːmd] [tuː; tə] [trænˈsend] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
seemed to transcend imagination .
似乎 到 超越 想像力 .

似乎超越了想象。

[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪts][ræŋk][wɪð; wɪθ][ɪˈtɜːrn(ə)l] , [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [θɪŋz] ,
The factory had taken its rank with eternal , unchanging things ,
这 工厂 有 已采取 它是 秩 和 永恒 , 不变 事物 ,

工厂已经跻身于永恒不变的事物之列。

[laɪk] [ðə; ði][ˈsoʊlə] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
like the solar system and the Bank of England .
喜欢 这 太阳的 系统 和 这 银行 的 英格兰 .

就像太阳系和英格兰银行一样。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd]
Yet he knew only too well that there had been change in the unchanging and
然而 他 知道 仅有的 也 出色地 那 那里 有 到过 改变 在 这 不变 和

[ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [dwelt] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
in his soul dwelt a sickening certainty that the eternal would be the
在 他的 灵魂 居住 一个 令人作呕 肯定 那 这 永恒 会 是 这

[ˈtrænjənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] .
transient :
瞬态 .

但他非常清楚, 不变的事物也发生了变化, 他的灵魂深处有一种令人作呕的确定感: 永恒终将消逝。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [stɑːf] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] , [ðə; ði] [ˈaʊtpʊt] [ˈlesnd] .
Gradually the staff had been reduced , the output lessened .
逐步地 这 职员 有 到过 减少 , 这 输出 减少 .

员工人数逐渐减少, 产量也随之下降。

[ɔːˈredi] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈteɪblz] [wʌnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈɡɜːlz] [stʊd] [fərˈlɔːrnlɪ] [ˈempti] .
Already two of the long tables once filled with girls stood forlornly empty .
已经 二 的 这 长的 表格 一次 已填 和 女孩们 站立 凄凉地 空的 .

曾经坐满女孩的两张长桌, 如今已孤零零地空着。

[hɪz; ɪz][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [əˈpɔɪntɪd] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ˈmʊrɡeɪt] [striːt] [toʊld][ðə; ði] [seɪm] [ˈstoːri] .
His comfortably appointed office in Moorgate Street told the same story .
他的 舒适地 任命 办公室 在 穆尔盖特 街道 讲述 这 相同的 故事 .

他在穆尔盖特街布置舒适的办公室也印证了这一点。

[wi:k] [ˈæftər] [wi:k] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz] [ˈslækənd] [ænd; ənd][ˈgrædʒuəli][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:ks]
Week after week the orders slackened and gradually the number of the clerks
星期 后 星期 这 订单 松弛 和 逐步地 这 数字 的 这 职员
[hæd; həd] [ˈrʌŋk] .
had shrunk .
有 缩小 .

订单量逐周减少，办事员的数量也逐渐减少。

[glu:m] [ˈsetld] [ˈpɜ:rmənəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmænidʒɜ:z] [braʊ] .
Gloom settled permanently on the manager's brow .
愁云 定居 永久的 在 这 经理的 眉头 .
经理的眉头始终笼罩着一层阴霾。

[hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [wɔ:kt] [ɑ:n][ˈtiptəʊ][ˈɪntu:] - [ru:m] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
He almost walked on tiptoe into Sypher's room and spoke to him in a
他 几乎 步行 在 脚尖 进入 - 房间 和 辐 到 他 在 一个
[hʌft] [ˈwɪspər] ,
hushed whisper ,
静静地 耳语 ,

他几乎是踮着脚尖走进赛弗的房间，压低声音和他说话。

[ʌnˈtɪl] [riˈbju:kt] [fɔ:r; fər] [ˈdɪzməl nəəs] .
until rebuked for dismalness .
直到 责备 为了 凄凉 .
直到因表现糟糕而受到斥责。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [ˈʃʌtəlwɜ:θ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][kraɪ] .
" **If you look like that , Shuttleworth , I shall cry** .
" 如果 你 看 喜欢 那 , 舒特尔沃思 , 我 将 哭 .
“如果你长成那样，舒特尔沃思，我会哭的。”

" [ɑ:n] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] [ˈʃʌtəlwɜ:θ] [sed] : [-]
" **On another occasion Shuttleworth said : [210]**
" 在 其他 场合 舒特尔沃思 说 : [-]
“在另一次场合，舒特尔沃思说道：[210]

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈθroʊɪŋ] [ˈmʌni] [əˈweɪ] [ɑ:n] [ˈædvɜ:taɪzmənts] .
We are throwing money away on advertisements .
我们 是 投掷 钱 离开 在 广告 .
我们把钱浪费在广告上了。

[ðə; ði][kənˈsɜ:rn] [kɑ:nt] [stænd][aɪ ˈti:] .
The concern can't stand it .
这 忧虑 不能 站立 它 .
这家公司受不了了。

" [ˈsaɪfə] [tɜ:rnd] , [blu:] [ˈpens(ə)l][ɪn][hænd] ,
" **Sypher turned , blue pencil in hand** ,
" 赛弗 转向 , 蓝色的 铅笔 在 手 ,
赛弗转过身，手里拿着一支蓝色铅笔，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [wer] [dræft] [pru:fs] [ʌv; əv] [ˈædvɜ:taɪzmənts] [wɜ:r; wər] [pɪnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
from the wall where draft proofs of advertisements were pinned for his
从 这 墙 在哪里 草稿 证明 的 广告 是 已置顶 为了 他的
[kəˈrekʃn] [ænd; ənd] [ˈmæstɜ:z] [tʌt] .
correction and master's touch .
更正 和 硕士学位 触碰 .
从墙上，广告草稿被钉在那里，供他修改和润色。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] .
This was a part of the business that he loved .
这 曾是 一个 部分 的 这 商业 那 他 喜爱 .
这是他最热爱的业务部分。

[,aɪˈti:] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [flæmˈbɔɪənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈheɪtʃər] .
It appealed to the flamboyant in his nature .
它 上诉 到 这 龙飞凤舞 在 他的 自然 .

这迎合了他天性中张扬的一面。

[,aɪˈti:] [pərˈtɪkjələrli] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ˈɒmnɪ,bʌsɪz] [pæs][baɪ] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] " "
It particularly pleased him to see omnibuses pass by bearing the famous "Sypher's Cure" ,
它 特别 高兴 他 到 看 公共汽车 经过 经过 轴承 这 著名的 " " "
- [kjʊr] ,
- 治愈 ,

看到印有著名“赛弗疗法”字样的公共马车经过，他感到格外高兴。

" [æn; ən] [ɪnˈlɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhændraɪtɪŋ] , [ɪn] [ˈstri:mɪŋ] [ˈletərz] [ʌv; əv] [blʌd] .
" an enlargement of his own handwriting , in streaming letters of blood .
" 一个 放大 的 他的 自己的 手写 , 在 流媒体 信件 的 血 .
“他自己的笔迹被放大，用鲜血写成的字迹。”

" [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ðem; ðəm] , " [sed] [hi:; hi] ;
" We're going to double them , " said he ;
" 是 去 到 双倍的 他们 , " 说 他 ;
“我们要把它们的数量翻一番，”他说；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] [hu:] [ɪn]
and his air was that of the racing Mississippi captains of old days who in
和 他的 空气 曾是 那 的 这 赛车 密西西比州 队长 的 老的 天 WHO 在
[rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪksˈpɑ:stʃuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈendʒəˈnɪrz] [sent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪɡər] [bɔɪ] [tu:; tə][sɪt]
response to the expostulation of their engineers sent a little nigger boy to sit
回复 到 这 解释 的 他们的 工程师 发送 一个 小的 黑鬼 男生 到 坐
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] - [vælv] .
on the safety - valve .
在 这 安全 - 阀门 .

他的神态就像昔日密西西比河上的赛马船长，为了回应工程师们的请求，派了一个黑人小男孩坐在安全阀上。

[ðə; ði] [ˈdɪzˌmæl] [ˈmænɪdʒər] [tɜ:rnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
The dismal manager turned up his eyes to heaven with the air of the family
这 惨淡 经理 转向 向上 他的 眼睛 到 天堂 和 这 空气 的 这 家庭
[ˈstu:əd] [ɪn][ˈhoʊɡɑ:rθs] " [məˈri:ɑ:ʒ] - [lɑ:] [moʊd] .
steward in Hogarth's " Mariage à la Mode .
管家 在 霍加斯的 " 婚姻 - 拉 模式 .

这位愁眉苦脸的经理仰望苍天，神情如同霍加斯画作《时尚婚礼》中的管家一般。

" [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈtʃi:fs] [nəˌpəʊlɪˈɑ:nɪk][maɪnd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]
" He had not his chief's Napoleonic mind ; but he had a wife and
" 他 有 不是 他的 酋长的 拿破仑时代 头脑 ; 但 他 有 一个 妻子 和
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] .
a large family .
一个 大的 家庭 .

“他没有他上司那样的拿破仑式的思维；但他有妻子和一大群孩子。”

[klem] [ˈsaɪfə] [ˈɔ:lsoʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] — [nɑ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˌʌtləwɜ:θs] [waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli] ,
Clem Sypher also thought of that — not only of Shuttleworth's wife and family ,
克莱姆 赛弗 还 想法 的 那 — 不是 仅有的 的 舒特尔沃思 妻子 和 家庭 ,
克莱姆·赛弗也想到了这一点——不仅是舒特尔沃思的妻子和家人，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈfæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [men][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪ] .
but also of the wives and families of the many men in his employ .
但 还 的 这 妻子们 和 家庭 的 这 许多 男人 在 他的 采用 .
但也包括他手下众多男人的妻子和家人。

[aɪˈti:] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪts] .
It kept him awake at nights .
它 保留 他 醒 在 夜晚 .

这让他夜不能寐。

[ɪn][ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [er] [ʌv; əv] - , [haʊˈevər] , [hi; hi] [slept] , [ɪn] [lɔ:ŋ] [ded] ['stretʃɪz] ,
In the soothing air of Nunsmere , however , he slept , in long dead stretches ,
在 这 舒缓 空气 的 - , 然而 , 他 睡着了 , 在 长的 死的 伸展 ,
然而, 在纳斯米尔宁静的空气中, 他却睡着了, 一睡就是很长一段时间。

[æz; əz][ə; eɪ]['taɪərd][mæn] [sli:ps] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [treɪnz] [wɪtʃ] [skri:tʃ] [pæst][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]
as a tired man sleeps , in spite of trains which screeched past the bottom of
作为 一个 疲劳的 男人 睡觉 , 在 尽管如此 的 火车 哪个 尖叫 过去的 这 底部 的
[hɪz; ɪz] [lɔ:n] .
his lawn .
他的 草地 .

一个疲惫的男人睡着了, 尽管火车在他家草坪的尽头呼啸而过。

[ðer; ðər] ['fjʊriəs] [ʌn'rest] [ɪn'hænst] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [θɪŋz] .
Their furious unrest enhanced the peace of village things .
他们的 狂怒 动荡 增强型 这 和平 的 村庄 事物 .
他们的愤怒骚动反而增强了村庄的安宁。

[hi; hi][bɪ'gæən][tu;: tə] [lʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['bækwɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hu:z] ['stɪlnəs] [kɑ:md] [ðə; ði]
He began to love the little backwater of the earth whose stillness calmed the
他 开始 到 爱 这 小的 回水区 的 这 地球 谁 寂静 平静下来 这
['fi:vər] [ʌv; əv][laɪf] .
fever of life .
发烧 的 生活 .

他开始爱上这片偏僻的世外桃源, 那里的宁静平息了生活的喧嚣。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [stept] [aʊt][ɑ:n][tu;: tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm][æt; ət] - [ə; eɪ] [ku:l] [hænd]
As soon as he stepped out on to the platform at Ripstead a cool hand
作为 很快 作为 他 步 出去 在 到 这 平台 在 - 一个 凉爽的 手
[si:md] [tu;: tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
seemed to touch his forehead ,
似乎 到 触碰 他的 前额 ,
他刚踏上里普斯特德站的站台, 就感觉一只冰凉的手抚摸着他的额头。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['kɛrz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [θrɑ:b] .
and charm away the cares that made his temples throb .
和 魅力 离开 这 关心 那 制成 他的 寺庙 搏动 .
用魅力驱散让他太阳穴隐隐作痛的烦恼。

[æt; ət] - [hi; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu;: tə][ðə; ði] [sɪm'plɪsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
At Nunsmere he gave himself up to the simplicities of the place .
在 - 他 给予 他自己 向上 到 这 简单性 的 这 地方 .
在纳恩斯米尔, 他完全沉浸在这个地方的简朴之中。

[hi; hi] [tʊk] [tu;: tə] ['strəʊlɪŋ] , [laɪk] ['septɪməs] , [əˈbɔʊt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ]
He took to strolling , like Septimus , about the common and made friends with
他 采取 到 漫步 , 喜欢 塞普蒂默斯 , 关于 这 常见的 和 制成 朋友们 和
[ðə; ði] [leɪm] ['dɑ:ŋki] .
the lame donkey .
这 瘸 驴 .
他像塞普蒂默斯一样, 喜欢在公共场所闲逛, 并与那头跛驴成了朋友。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [hi; hi] [went] [tu;: tə] [tʃɜ:rtʃ] .
On Sunday mornings he went to church .
在 星期日 早晨 他 去 到 教会 .
星期天早上他都去教堂。

[hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [faʊnd] [-]
He had first found [211]
他 有 第一的 成立 [-]

他首先发现[211]

[him'self] [ðer; ðər][aʊt] [ʌv; əv][kjəri'a:səti] , [fɜ:r; fər] , [ðʊʊ] [nɑ:t][æn; ən] [ɪrɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,
himself there out of curiosity , for , though not an irreligious man ,
他自己 那里 出去 的 好奇心 , 为了 , 尽管 不是 一个 无宗教信仰者 男人 ,
他出于好奇去了那里, 因为, 虽然他并非一个不信教的人,

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈpaɪəs] [ˈpræktɪsɪz] ;
he was not given to pious practices ;
他 曾是 不是 给定 到 虔诚的 实践 ;

他并不热衷于虔诚的宗教仪式;

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restfʊlnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʊrəl]
but afterwards he had gone on account of the restfulness of the rural
但 然后 他 有 已消失 在 帐户 的 这 安宁 的 这 乡村的
[ˈsɜ:rvis] .
service .
服务 .

但后来他因为乡村工作的平静而离开了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪˈsenʃəli] [ˈrevərənd] [tʊk] [aɪˈti:] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] ,
His mind essentially reverend took it very seriously ,
他的 头脑 本质上 牧师 采取 它 非常 严重地 ,

他心思缜密, 非常认真地对待这件事。

[dʒʌst][æz; əz][aɪˈti:] [tʊk] [ˈsɪriəsli] [ðə; ði] [wɜ:rkz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpoʊət] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
just as it took seriously the works of a great poet which he could not
只是 作为 它 采取 严重地 这 作品 的 一个 伟大的 诗人 哪个 他 可以 不是
[ʌndərˈstænd] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈeɪliən][fɜ:rm] [ʌv; əv][ˈhju:mən][æspəˈrei](ə)n] ;
understand or any alien form of human aspiration ;
理解 或者 任何 外星人 形式 的 人类 抱负 ;

就像他认真对待自己无法理解的伟大诗人的作品, 或者任何形式的外来的人类抱负一样;

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈnoʊtɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [bænz] [hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rnɪst]
even the parish notices and the publication of banns he received with earnest
甚至 这 教区 通知 和 这 发布 的 禁令 他 已收到 和 认真
[əˈten](ə)n] .
attention .
注意力 .

就连教区公告和结婚结婚启事的刊登, 他也认真对待。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ɪnˈtrəst] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rmən] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈflætərd] [ðə; ði]
His intensity of interest as he listened to the sermon sometimes flattered the
他的 强度 的 兴趣 作为 他 听着 到 这 讲道 有时 受宠若惊 这
[maɪld] [ˈvɪkər] ,
mild vicar ,
温和的 牧师 ,

他听道时表现出的专注和兴趣, 有时让那位温和的牧师感到受宠若惊。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] — [wen] [ˈθɪnnəs] [ʌv; əv][ˈɑ:rgjumənt] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] —
and at other times — when thinness of argument pricked his conscience —
和 在 其他 时代 — 什么时候 薄 的 争论 刺痛 他的 良心 —
[əˈlɑ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [kənˈsɪdərəbli] .
alarmed him considerably .
惊慌 他 相当 .

而有时——当论据的薄弱让他良心不安时——这让他感到非常担忧。

[bʌt; bət] ['saɪfə] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dɜrd] ['entər] ['ɪntu:] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] [dɪspju'teɪʃn] .
But Sypher would not have dared enter into theological disputation .
但 赛弗 会 不是 有 敢于 进入 进入 神学 争论 .
但赛弗不敢卷入神学辩论。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈsɜ:rmən][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hɪmz] , [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][dʒɔɪnd] ['lʌstɪli] .
He took the sermon as he took the hymns , in which he joined lustily .
他 采取 这 讲道 作为 他 采取 这 赞美诗 , 在 哪个 他 加入 热情地 .
他对待讲道的态度就像对待赞美诗一样，他兴致勃勃地加入其中。

[ˈkʌz(ə)n] [dʒeɪn] , [hu:m] [hi:; hi] [ɪn'veriəbli] [met] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ['æftər][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd]
Cousin Jane , whom he invariably met with Mrs . Oldrieve after the service and
表哥 简 , 谁 他 总是 遇见 和 太太 : - 后 这 服务 和
[ˈeskɔ:tid] [hoʊm] ,
escorted home ,
护送 家 ,
葬礼结束后，他总是会和奥尔德里夫太太一起去见表妹简，然后护送她回家。

[hæd; həd][noʊ] [sʌt] ['skru:pəlz] .
had no such scruples .
有 不 这样的 顾虑 .
他没有这样的顾虑。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [ðə; ði] ['vɪkərz] [θi'ɑ:lədʒi] ['ɪntu:] ['frægmənts] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm][bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər]
She tore the vicar's theology into fragments and scattered them behind her
她 撕裂 这 牧师的 神学 进入 片段 和 疏散 他们 在后面 她
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ,
as she walked ,
作为 她 步行 ,
她将牧师的神学理论撕成碎片，边走边将它们散落在身后。

[laɪk][ə; eɪ] [her] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [tʃeɪs] .
like a hare in a paper chase .
喜欢 一个 野兔 在 一个 纸 追赶 .
就像兔子追逐纸牌游戏一样。

[sed] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn][frʌm; frəm] ['lʌndən] , [hu:] [hæd; həd] ['stroʊld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n][wʌn]
Said the Literary Man from London , who had strolled with them on one
说 这 文学 男人 从 伦敦 , who 有 漫步 和 他们 在 一
[ʌv; əv] [ði:z] [ə'keɪzənz] :
of these occasions :
的 这些 场合 :
那位来自伦敦的文人曾与他们一起散步，他说道：

" [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi:z][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [hu:] [spi:k] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn]
" **The good lady's one of those women who speak as if they had a relation**
" 这 好的 女士的 一 的 那些 女性 who 说话 作为 如果 他们 有 一个 关系
[hu:] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd]
who had married a high official in the Kingdom of Heaven and now and
who 有 已婚 一个 高的 官方的 在 这 王国 的 天堂 和 现在 和
[ðen] [geɪv] [ðem; ðəm][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
then gave them confidential information .
然后 给予 他们 机密的 信息 .
“这位女士说话的口气，就好像她有个亲戚嫁给了天国的高级官员，时不时会给她一些机密信息似的。”

" ['saɪfə] [laɪkt] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈɔ:f(ə)n][pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [freɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" **Sypher liked Rattenden because he could often put into a phrase his own**
" 赛弗 喜欢 - 因为 他 可以 经常 放 进入 一个 短语 他的 自己的
[ʌn'fɔ:mjɪleɪtɪd] [aɪ'di:əz] .
unformulated ideas .
未定型的 想法 .
“赛弗喜欢拉滕登，因为他经常能用一句话表达自己尚未成形的想法。”

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪmˈself][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
He also belonged to a world to which he himself was a stranger ,
他 还 属于 到 一个 世界 到 哪个 他 他自己 曾是 一个 陌生人 ,
他也属于一个他自己却感到陌生的世界。

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [pleɪz] [ænd; ənd] [ˌpɜːsəˈhæliːtiːz] [ænd; ənd] [ˈθiəriːz] [ʌv; əv][ɑːrt] .
the world of books and plays and personalities and theories of art .
这 世界 的 图书 和 演出 和 个性 和 理论 的 艺术 .
书籍、戏剧、人物和艺术理论的世界。

[ˈsaɪfə] [θɔːt] [ðæt] [ɪts] [ˈdenɪzənz] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɔːftɪ] [pleɪn] .
Sypher thought that its denizens lived on a lofty plane .
赛弗 想法 那 它是 居民 居住地 在 一个 高远 飞机 .
赛弗认为它的居民生活在一个崇高的境界中。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] , " [sed] - , " [ɪz][soʊ][ˈreəriˌfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈket(ə)l] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə][bɔɪl]
" **The atmosphere** , " **said Rattenden** , " **is so rarified that the kettle refuses to boil**
" 这 气氛 , " 说 - , " 是 所以 稀有 那 这 壶 拒绝 到 熬
[ˈprɑːpərli] .
properly .
适当地 .

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][koʊld] [tiː] [æt; ət] [ˈlɪtəreri] [ˈgæðərɪŋz] .
That is why we always have cold tea at literary gatherings .
那 是 为什么 我们 总是 有 寒冷的 茶 在 文学 聚会 .
这就是为什么我们在文学聚会上总是喝冷茶的原因。

[maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [-]
My dear fellow , it's a [212]
我的 亲爱的 同伴 , 它是 一个 [-]
我亲爱的朋友, 这是一个[212]

[dæmd] [wɜːrld] .
damned world .
该死的 世界 .
这该死的世界。

[aɪˈtiː] [tɔːks] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .
It talks all day and does nothing all night .
它 会谈 全部 天 和 做 没有什么 全部 夜晚 .
它白天喋喋不休, 晚上却什么也不做。

[ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ɪˈtæliən][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfreskoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [bæk]
The ragged Italian in front of the fresco in his village church or at the back
这 破烂不堪 意大利语 在 正面 的 这 壁画 在 他的 村庄 教会 或者 在 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæləri] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌʊn] [noʊz] [mɔːr] [ɪˈsenʃlɪz] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ]
of the gallery at the opera of his town knows more essentials of painting
的 这 画廊 在 这 歌剧 的 他的 镇 知道 更多的 必需品 的 绘画
[ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ˌjuːˈes] .
and music than any of us .
和 音乐 比 任何 的 我们 .

一个衣衫褴褛的意大利人, 站在他家乡教堂的壁画前, 或者在他家乡歌剧院的画廊后面, 他对绘画和音乐的理解可能比我们任何人都深刻。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ʃæm] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈempti] [wɜːrdz] .
It's a hollow sham of a world filled with empty words .
它是 一个 空洞的 假 的 一个 世界 已填 和 空的 字 .
这是一个充满空洞言辞的虚假世界。

[aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] . "
 I love it . "
 我 爱 它 ：

我喜欢它。”

" [ðen] [waɪ] [ə'bjʊ:s] [aɪ 'ti:] ? " [læft] ['saɪfə] .
 " Then why abuse it ? " laughed Sypher .
 " 然后 为什么 虐待 它 ? " 笑了 赛弗 。

“那为什么要滥用它呢？”赛弗笑着说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] [ə; eɪ] ['wa:ntən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wa:ntən] ['æŋgərz] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['fæsineits] [ju:; jʊ]
 " Because it's a wanton and the wanton angers you and fascinates you
 " 因为 它是 一个 放肆 和 这 放肆 愤怒 你 和 令人着迷 你
 [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
 at the same time .
 在 这 相同的 时间 。

“因为它是放荡的，而放荡既让你愤怒，又让你着迷。”

[ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] .
 You never know how to take her .
 你 绝不 知道 如何 到 拿 她 。

你永远不知道该如何对待她。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [gɑ:t] [ə; eɪ] [hɑ:rt] , [bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] [ɑ:r; ər] [red] .
 You are aware she hasn't got a heart , but her lips are red .
 你 是 意识到的 她 还没有 得到 一个 心 , 但 她 嘴唇 是 红色的 。

你知道她没有心脏，但她的嘴唇是红色的。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ʌn'ri:əl] .
 She is unreal .
 她 是 虚幻 。

她简直美得不像真人。

[ʃi:; ʃi] [hoʊldz] [vju:z] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] .
 She holds views in defiance of common sense .
 她 持有 浏览 在 蔑视 的 常见的 感觉 。

她持有违背常理的观点。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['noʊblɜ:] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] — [tu:; tə] [dɪg] [pə'tetoʊz] [ɔ:r] [peɪnt] [ə; eɪ] [mæn] [dɪgɪŋ]
 Which is the nobler thing to do — to dig potatoes or paint a man digging
 哪个 是 这 更高贵 事物 到 做 — 到 挖 土豆 或者 画 一个 男人 挖掘
 [pə'tetoʊz] ?
 potatoes ?
 土豆 ？

挖土豆和画一个挖土豆的人，哪一种行为更高尚？

[ʃi:; ʃi] [swɛəz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪgər] [ɪz] [ə; eɪ] [kla:d] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪntər] [ə; eɪ]
 She swears to you that the digger is a clod of earth and the painter a
 她 发誓 到 你 那 这 挖掘机 是 一个 泥块 的 地球 和 这 画家 一个
 ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
 handful of heaven .
 少数 的 天堂 。

她向你发誓，挖掘机是一团泥土，而画家是一把天堂。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [rɑ:t] .
 She is talking rot .
 她 是 说 腐烂 。

她满口胡言。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
 You know it .
 你 知道 它 。

你明白的。

[ˈjet] [ˈjuː; jʊ] [bɪˈliːv] [hɜːr; həɹ] .
Yet you believe her .
然而 你 相信 她 .

然而你却相信她。

" [ˈsaɪfə] [wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈvɪnst] [baɪ][ðə; ði] [ˈeri] [ˌpærəˌdɑːkˈsɪʃən] .
" **Sypher was not convinced by the airy paradoxician** .
" 赛弗 曾是 不是 确信 经过 这 轻盈的 悖论者 .

“赛弗并不认同这种轻浮的悖论者。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈpeɪntəz] [ænd; ənd] [ˈnɒvəlɪsts] [ænd; ənd] [ˈæktər] [wɜːr; wəɹ]
He had a childish idea that painters and novelists and actors were
他 有 一个 幼稚 主意 那 画家 和 小说家 和 演员 是
[suːˈpɪriər] [ˈbiːɪŋs] .
superior beings .
优越的 生物 .

他幼稚地认为画家、小说家和演员都是高人一等的存在。

- [faʊnd] [ðɪs] [ɑːrˈkeɪdiən][ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] - [səˈsaɪəti] .
Rattenden found this Arcadian and cultivated Sypher's society .
- 成立 这 阿卡迪亚 和 栽培 - 社会 .

拉滕登发现了这个阿卡迪亚人，并培养了赛弗的社会。

[ðeɪ] [tʊk] [lɔːŋ] [wɔːks] [təˈgeðər] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] .
They took long walks together on Sunday afternoons .
他们 采取 长的 散步 一起 在 星期日 下午 .

他们经常在星期天下午一起散步。

" [ˌæftər][ɔːl] , " [sed] - , " [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ˈfriːli] .
" **After all , said Rattenden , I can speak freely** .
" 后 全部 , " 说 - , " 我 能 说话 自由 .

“毕竟,”拉滕登说,“我可以畅所欲言。”

[aɪ][ˌeɪˈem][ə; eɪ] [pəˈraɪə] [əˈmʌŋ] [maɪ][kaɪnd] .
I am a pariah among my kind .
我 是 一个 贱民 之中 我的 种类 .

我在同类中是个异类。

" [ˈsaɪfə] [æskt] [waɪ] .
" **Sypher asked why** .
" 赛弗 问 为什么 .

赛弗问为什么。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt] [pleɪ] [gɔːlf] .
" **Because I don't play golf** .
" 因为 我 不 玩 高尔夫球 .

因为我不打高尔夫。

[ɪn] [ˈlʌndən] [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəsli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [mæn] [ənˈles]
In London it is impossible to be seriously regarded as a literary man unless
在 伦敦 它 是 不可能的 到 是 严重地 认为 作为 一个 文学 男人 除非
[juː; jʊ] [pleɪ] [gɔːlf] .
you play golf .
你 玩 高尔夫球 .

在伦敦，如果你不打高尔夫球，就不可能被认真地视为文学家。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ˈsaɪfə] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪsənər] .
" **He found Sypher a good listener** .
" 他 成立 赛弗 一个 好的 听众 .

他觉得赛弗是个很好的倾听者。

[hi:; hi] [ʌvd] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][laɪf] ,
He loved to catch a theory of life ,
他 喜爱 到 抓住 一个 理论 的 生活 ;
他喜欢钻研人生理论，

[hoʊld][,aɪ ˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [bɜ:rd] [waɪl] [hi:; hi] [dɪˈsko:rst] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] ,
hold it in his hand like a struggling bird while he discoursed about it ,
抓住 它 在 他的 手 喜欢 一个 挣扎 鸟 尽管 他 谈论的 关于 它 ;
他一边谈论着它，一边把它像一只挣扎的小鸟一样握在手里。

[ænd; ənd][let][,aɪ ˈti:][goʊ] [fri:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [əˈɡen] .
and let it go free into the sunshine again .
和 让 它 去 自由的 进入 这 阳光 再次 ;
让它再次自由地沐浴在阳光下。

[ˈsaɪfə] [ədˈmaɪəd][hɪz; ɪz] [ˈnimblɪnis] [ʌv; əv][maɪnd] . [-]
Sypher admired his nimbleness of mind . [213]
赛弗 钦佩 他的 敏捷性 的 头脑 ; [-]
赛弗很欣赏他敏捷的思维。[213]

[ju:; jʊ] [ˈdʒʌɡl] [wɪð; wɪθ][aɪˈdi:əz][æz; əz][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][du:][wɪð; wɪθ][ɡɪlt] [bɔ:lz] . "
You juggle with ideas as the fellows on the stage do with gilt balls . "
你 杂耍 和 想法 作为 这 伙伴们 在 这 阶段 做 和 镀金 球 ; "
你就像舞台上的那些家伙玩弄金球一样，把玩着各种各样的想法。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] , " [sed] - .
" It's a game I learned , " said Rattenden .
" 它是 一个 游戏 我 学习 ; " 说 - .
“这是我学来的游戏，”拉滕登说。

" [ɪts] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)] .
" It's very useful .
" 它是 非常 有用 ;
“这非常有用。”

[,aɪ ˈti:] [teɪks] [wʌnz] [maɪnd][ɔ:f][ðə; ði] [dʌl] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈɜ:rnɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
It takes one's mind off the dull question of earning bread and butter for a
它 需要 一个人的 头脑 离开 这 乏味的 问题 的 收入 面包 和 黄油 为了 一个
[waɪf][ænd; ənd][faɪv] [ˈtʃɪldrən] . "
wife and five children . "
妻子 和 五 孩子们 ; "
它让人暂时忘记了如何养活妻子和五个孩子的枯燥问题。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [ti:tʃ] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] , " [sed] [ˈsaɪfə] .
" I wish you'd teach it to me , " said Sypher .
" 我 希望 你会 教 它 到 我 ; " 说 赛弗 .
“我希望你能教我，”赛弗说。

" [aɪv] [ˈmeni] [waɪvz][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [dɪˈpendənt] [ɑ:n][em ˈi:][fɔ:r; fər] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] !
" I've many wives and many children dependent on me for bread and butter !
" 我已经 许多 妻子们 和 许多 孩子们 依赖 在 我 为了 面包 和 黄油 !
“我有很多妻子和孩子，他们都指望我养活！”

" - [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə][noʊt][ðə; ði][tuʊn] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] .
" Rattenden was quick to note the tone of depression .
" - 曾是 快的 到 笔记 这 语气 的 沮丧 ;
拉滕登很快注意到了其中的抑郁情绪。

[hi:; hi] [læft] [ˈkaɪndli] .
He laughed kindly .
他 笑了 亲切地 ;
他和蔼地笑了笑。

" [lʊkɪŋ] [ɑ:n][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] .
" **Looking on is just as good** .
" 寻找 在 是 只是 作为 好的 ；

“旁观也一样好。”

[wen] [jʊə(r)] ['wɜ:rid] [ɪn] ['lʌndən] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [lʊk] [em 'i:] [ʌp] ?
When you're worried in London why don't you look me up ?
什么时候 你是 担心 在 伦敦 为什么 不 你 看 我 向上 ？

如果你在伦敦遇到烦心事，为什么不来找我呢？

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
My wife and I will play the game for you .
我的 妻子 和 我 将要 玩 这 游戏 为了 你 ；

我和我妻子会替你玩这个游戏。

[ʃi:z] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['bɑ:di] .
She's an amusing body .
她是 一个 有趣 身体 ；

她身材很有趣。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑ:t] [θru:] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; hər] .
Heaven knows how I should have got through without her .
天堂 知道 如何 我 应该 有 得到 通过 没有 她 ；

天知道如果没有她，我该怎么熬过来。

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsoʊ] [swɛəz] [baɪ] - [kjʊr] .
She also swears by Sypher's Cure .
她 还 发誓 经过 - 治愈 ；

她也对赛弗的疗法深信不疑。

" [soʊ] [ðeɪ] [br'keɪm] [frendz] .
" **So they became friends** .
" 所以 他们 成为 朋友们 ；

于是他们成了朋友。

[ˈsaɪfə] , [sɪns] [ðə; ði] ['blɪstərd] [hi:l] ['epɪsoʊd] ,
Sypher , since the blistered heel episode ,
赛弗 , 自从 这 起泡的 脚跟 插曲 ,

自从脚后跟起水泡那件事之后，赛弗

[hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['fɪrləs] [wei] [ʌv; əv] ['trʌmpətɪŋ] [ðə; ði] [kjʊr] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] ,
had lost his fearless way of trumpeting the Cure far and wide ,
有 丢失的 他的 无畏 方式 的 吹号 这 治愈 远的 和 宽的 ,

他失去了以前那种无所畏惧地向四面八方宣传The Cure乐队的方式，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [dred] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][pi:][ænd; ənd][kju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪtfl] [wɜ:rdz] [fɔ:rm]
having a nervous dread of seeing the p and q of the hateful words form
拥有 一个 紧张的 恐惧 的 看到 这 p 和 q 的 这 可恶 字 形式

[ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
themselves on the lips of a companion .
他们自己 在 这 嘴唇 的 一个 伴侣 ；

害怕看到那些可恨的词语的 p 和 q 从同伴的嘴唇间发出。

[hi:; hi] [br'keɪm] [səb'du:d] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['oʊnli][ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd] [men][ænd; ənd] [θɪŋz] , [ʌv; əv]
He became subdued , and spoke only of travel and men and things , of
他 成为 低沉的 , 和 辐 仅有的 的 旅行 和 男人 和 事物 , 的

[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kjʊr] .
anything but the Cure .
任何事物 但 这 治愈 ；

他变得沉默寡言，只谈论旅行、男人和事物，就是不谈治疗的事。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] , [æz; əz] - [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [tɔːk] , [hiː; hi] [faʊnd]
He preferred to listen and , as Rattenden preferred to talk , he found
他 首选 到 听 和 , 作为 - 首选 到 讲话 , 他 成立
[kɑːnvər'seɪ](ə)n][ə; eɪ] ['sɪmp(ə)] ['mætər] .
conversation a simple matter .
对话 一个 简单的 事情 .

他更喜欢倾听，而拉滕登更喜欢说话，所以他觉得交谈是一件很简单的事情。

- [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪk,dʊʊtɪst; 'ænek'dʊʊtɪst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ]
Rattenden was an amusing anecdotist and had amassed a
- 曾是 一个 有趣 轶事家 和 有 积累 一个
[prə'dɪdʒəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɔː] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kraːft] .
prodigious amount of raw material for his craft .
惊人 数量 的 生的 材料 为了 他的 工艺 .

拉滕登是一位风趣幽默的轶事讲述者，他为自己的创作积累了大量的素材。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lektər] , [baɪ] [sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [lɔː] [ʌv; əv] [ə'træk](ə)n , [kʌm] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [wɪt]
To the collector , by some unknown law of attraction , come the objects which
到 这 集电极 , 经过 一些 未知 法律 的 景点 , 来 这 对象 哪个
[hiː; hi] [kə'lekts] .
he collects .
他 收集 .

对于收藏家来说，通过某种未知的吸引力法则，他所收藏的物品总会主动找上门来。

['evriwɛr] [hiː; hi] [goʊz] [hiː; hi] [faɪndz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] , [æz; əz] - [frend] [faʊnd]
Everywhere he goes he finds them to his hand , as Septimus's friend found
到处 他 去 他 发现 他们 到 他的 手 , 作为 - 朋友 成立
[ðə; ði] ['tɔʊbi] [dʒʌgz] .
the Toby jugs .
这 托比 水罐 .

无论他走到哪里，都能在手中找到它们，就像塞普蒂默斯的朋友找到托比水罐一样。

[wer'evər] - [tɜːrnd] , [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['gɔːsɪp] [met] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
Wherever Rattenden turned , a bit of gossip met his ear .
无论 - 转向 , 一个 少量 的 闲话 遇见 他的 耳朵 .

拉滕登无论走到哪里，总能听到一些流言蜚语。

[veri] [fjuː] [θɪŋz] , [ðerfɔːr] ,
Very few things , therefore ,
非常 很少 事物 , 所以 ,

因此，事情很少。

['hæpənd] [ɪn] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [θɪ'ætrɪk(ə)] ['lʌndən] [wɪt] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn'evɪtəbli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
happened in literary and theatrical London which did not come inevitably to his
发生 在 文学 和 戏剧 伦敦 哪个 做过 不是 来 不可避免地 到 他的
['nɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

发生在伦敦文学和戏剧界的事件，他并非必然知晓。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rekt] ['meni] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [prɪkt] ['meni] [repjʊ'teɪfnz] .
He could have wrecked many homes and pricked many reputations .
他 可以 有 损毁 许多 房屋 和 刺痛 许多 声誉 .

他本可能毁掉许多家庭，损害许多人的名誉。

[æz; əz] [-]
As [214]
作为 [-]

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [həʊ'veər] , [hi:; hi][ju:st][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ][dɪ'skreʃ(ə)n] ,
a man of the world , however , he used his knowledge with discretion ,
一个 男人 的 这 世界 , 然而 , 他 用过的 他的 知识 和 审慎 ,
他见多识广, 却能谨慎地运用自己的知识。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ɪn] ['ænɪkdoot] [hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fæ'stɪdiəsli] .
and as an artist in anecdote he selected fastidiously .
和 作为 一个 艺术家 在 轶事 他 已选 一丝不苟地 .
作为一名轶事艺术家, 他挑选素材非常讲究。

[hi:; hi]['seldəm] ['ri:teɪld] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['gɑ:sɪp][fɔ:r; fər][ɪts][oʊn] [seɪk] ;
He seldom retailed a bit of gossip for its own sake ;
他 很少 零售 一个 少量 的 闲话 为了 它是自己的 清酒 ;
他很少为了散播八卦而散播八卦;

[wen] [hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] .
when he did so he had a purpose .
什么时候 他 做过 所以 他 有 一个 目的 .
他这样做是有目的的。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [daɪnd] [tə'geðər] [æt; ət] - [klʌb] , [ə; eɪ] [greɪt] ['semi] - [pə'lɪtɪk(ə)l][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n]
One evening they dined together at Sypher's club , a great semi - political institution
一 晚上 他们 用餐 一起 在 - 俱乐部 , 一个 伟大的 半 - 政治的 机构
[wɪð; wɪθ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['membər] .
with many thousand members .
和 许多 千 成员 .
一天晚上, 他们在赛弗俱乐部共进晚餐。赛弗俱乐部是一个拥有数千名会员的大型半政治机构。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] , [həʊ'veər] ,
He had secured , however ,
他 有 安全 , 然而 ,
然而, 他已经确保了.....

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] -
a quiet table in a corner of the dining - room which was adorned with full -
一个 安静的 桌子 在 一个 角落 的 这 用餐 - 房间 哪个 曾是 装饰 和 满的 -
[leŋkθ; leŋθ] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][self] - ['kɑ:nʃəs] ['steɪtsmən] .
length portraits of self - conscious statesmen .
长度 肖像 的 自己 - 有意识的 政治家 .
餐厅角落里摆着一张安静的桌子, 桌子上挂满了略显拘谨的政治家的全身肖像。

['saɪfə] [ən'fəʊldəd][hɪz; ɪz]['næpkɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
Sypher unfolded his napkin with an air of satisfaction .
赛弗 展开 他的 餐巾 和 一个 空气 的 满意 .
赛弗满意地展开餐巾。

" [aɪv] [hæd; həd] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə] - [deɪ] .
" I've had good news to - day .
" 我已经 有 好的 消息 到 - 天 .
我今天有个好消息。

['mɪsɪz] . - [ɪz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm] . "
Mrs . Middlemist is on her way home . "
太太 . - 是 在 她 方式 家 . "
米德尔米斯特太太正在回家的路上。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] , " [sed] - .
" You have the privilege of her friendship , " said Rattenden .
" 你 有 这 特权 的 她 友谊 , " 说 - .
“你很幸运能拥有她的友谊,”拉滕登说道。

" [jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] .
" You're to be envied .
" 你是 到 是 令人羡慕 .

你真令人羡慕。

[ʊʊ] ['fɔːrtʃənət] - .
O fortunate nimium .
哦 幸运 - .

哦，幸运的尼米乌姆。

" [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksfərd] [trə'dɪf(ə)n] [ɪn] [tʊʊn] [ænd; ənd] ['mænər] .
" He preserved some of the Oxford tradition in tone and manner .
" 他 保存完好 一些 的 这 牛津 传统 在 语气 和 方式 .

“他在语气和举止上保留了一些牛津的传统。”

[hiː; hi][hæd; həd] [braʊn] [her] ['tɜːrniŋ] [greɪ] ,
He had brown hair turning gray ,
他 有 棕色的 头发 转弯 灰色的 ,

他棕色的头发开始泛灰，

[ə; eɪ] ['druːpiŋ] ['mʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd] [wɔːr] [pɪns] - ['hez] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [blæk] [kɔːrd] .
a drooping mustache and wore pince - nez secured by a broad black cord .
一个 下垂 胡子 和 穿着 夹子 - 内兹 安全 经过 一个 广阔 黑色的 绳索 .

他留着下垂的胡子，戴着一副用宽黑绳固定的夹鼻眼镜。

['biːɪŋ] ['veri] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['lensɪz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]
Being very short - sighted his eyes seen through the thick lenses were almost
存在 非常 短的 - 目击者 他的 眼睛 已见 通过 这 厚的 镜头 是 几乎
[ɪk'spreʃənləs] .
expressionless .
面无表情 .

由于高度近视，透过厚厚的镜片，他的眼睛几乎没有任何表情。

" ['zɔːrə,'zəʊərə] - , " [sed] [hiː; hi] , ['skwiːziŋ] ['lemən] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɔːstər] ,
" Zora Middlemist , " said he , squeezing lemon over his oysters ,
" 佐拉 - , " 说 他 , 挤压 柠檬 超过 他的 牡蛎 ,

“佐拉·米德尔米斯特，”他一边说着，一边往牡蛎上挤柠檬汁。

" [ɪz][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['splendɪd] ['kriːtʃər] [huːm] [aɪ][əd'maɪər] ['væstli] .
" is a grand and splendid creature whom I admire vastly .
" 是 一个 盛大 和 灿烂 生物 谁 我 钦佩 非常 .

“是一个伟大而辉煌的生物，我非常钦佩它。”

[æz; əz][aɪ] ['nevər] [luːz] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ]
As I never lose an opportunity of telling her that she is doing nothing with
作为 我 绝不 失去 一个 机会 的 讲述 她 那 她 是 正在做 没有什么 和

[hɜːr; hər][grænd][ænd; ənd] ['splendɪd] ['kwaːlətiz] ,
her grand and splendid qualities ,
她 盛大 和 灿烂 品质 ,

我从不放过任何机会告诉她，她没有好好利用自己卓越的才能。

[aɪ] ['sʌfər] ['ʌndər] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dis'plezər] . "
I suffer under the ban of her displeasure . "
我 遭受 在下面 这 禁止 的 她 不满 . "
"

我饱受她不悦的折磨。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ? " [æskt] ['saɪfə] .
" What do you think she ought to do with them ? " asked Sypher .
" 什么 做 你 思考 她 应该 到 做 和 他们 ? " 问 赛弗 .

“你觉得她应该怎么处置它们？”赛弗问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈmætər] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [mæn] ;
" **It's a difficult and delicate matter to discuss a woman with another man ;**
" 它是 一个 难的 和 精美的 事情 到 讨论 一个 女士 和 其他 男人 ;
" 和另一个男人谈论一个女人是一件困难而敏感的事情；

[ɪˈspeʃəli] — " [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [hænd] .
especially — " he waved a significant hand .
尤其 — " 他 挥手 一个 重要的 手 .
尤其是——"他用力挥了挥手。

" [bʌt; bət][aɪ] , [ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] , [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][ɔːr] [tuː] — [ˈstʌdiz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
" **But I , in my little way , have written a novel or two — studies of women .**
" 但 我 , 在 我的 小的 方式 , 有 书面 一个 小说 或者 二 — 研究 的 女性 .
"但我以我微薄之力，写了一两部小说——都是关于女性的研究。"

[aɪ] [spiːk] [ˈðerfɔːr] [æz; əz][æn; ən][ˈekspɜːrt] .
I speak therefore as an expert .
我 说话 所以 作为 一个 专家 .
因此，我以专家的身份发言。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [kɑːnt] [kəˈrektli] [drɔː] [ðə; ði] [dreɪpt] [ˈfɪɡjər] [ənˈles] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]
just as a painter can't correctly draw the draped figure unless he has an
只是 作为 一个 画家 不能 正确 画 这 垂坠的 数字 除非 他 有 一个
[ænəˈtɔːmɪk(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [biː; bi] [-]
anatomical knowledge of the limbs be [215]
解剖学 知识 的 这 四肢 是 [-]
就像画家如果不具备四肢的解剖学知识，就无法正确地画出披着衣服的人物一样[215]

[niːθ] ,
neath ,
下方 ,
下方，

[soʊ][ɪz][ə; eɪ][ˈnɑːvəlist][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [sɪnˈserəti]
so is a novelist unable to present the character of a woman with sincerity
所以 是 一个 小说家 无法 到 展示 这 特点 的 一个 女士 和 诚意
[ænd; ənd] [ˌverɪsɪˈmɪlɪtuːd] [ənˈles] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)]
and verisimilitude unless he has taken into account all the hidden physiological
和 逼真性 除非 他 有 已采取 进入 帐户 全部 这 隐 生理
[ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊmənz] [ˈnɜːtʃər] .
workings of that woman's nature .
运作 的 那 女性的 自然 .
因此，小说家只有考虑到女性天性中所有隐藏的生理运作机制，才能真诚而真实地展现女性的性格。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][seks][ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ,
He must be familiar with the workings of the sex principle within her ,
他 必须 是 熟悉的 和 这 运作 的 这 性别 原则 之内 她 ,
他必须熟悉她体内性欲的运作机制。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ʃoʊz]
although he need not show them in his work , any more than the painter shows
虽然 他 需要 不是 展示 他们 在 他的 工作 , 任何 更多的 比 这 画家 演出
[ðə; ði] [əˈnætəmi] .
the anatomy .
这 解剖学 .
虽然他不必在作品中展现这些，就像画家不必展现人体解剖结构一样。

[ˈænəlaɪzɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri] [ˈwʊmən] ,
Analyzing thus the imaginary woman ,
分析 因此 这 假想 女士 ,

通过这样分析这位虚构的女性形象，

[wʌn] [fɔ:rmz] [ə; ei][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈri:əl] [ˈwʊmən] [ɪn] [hu:m] [wʌn] [teɪks] [æn; ən] [ˈɪntrəst] —
one forms a habit of analyzing the real woman in whom one takes an interest —
— 表格 一个 习惯 的 分析 这 真实的 女士 在 谁 — 需要 一个 兴趣 —

[ɔ:r] [ˈræðər] [wʌn] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ʌnˈkɑ:ŋəsli] .
or rather one does it unconsciously .
或者 相当 — 做 它 不知不觉 .

人们会养成一种习惯，那就是分析自己感兴趣的真实女性——或者更确切地说，是无意识地这样做。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" **He paused** .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [aɪ][tu:ld][ju:; jʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈdelɪkət] .
" **I told you it was rather delicate** .
" 我 讲述 你 它 曾是 相当 精美的 .

我告诉过你，这东西很脆弱。

[ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get][æt; ət] ?
You see what I'm trying to get at ?
你 看 什么 我是 尝试 到 得到 在 ?

你明白我的意思吗？

[ˈzɔ:rə,'zəʊərə] - [ɪz] [ˈdrɪvŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [laɪk] [ˈaɪəʊ][baɪ][ðə; ði][ˈgædflaɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Zora Middlemist is driven round the earth like Io by the gadfly of her
佐拉 - 是 驱动 圆形的 这 地球 喜欢 碘 经过 这 虻 的 她
[ˈtemprəmənt] .
temperament .
气质 .

佐拉·米德尔米斯特就像伊奥一样，被她那烦人的脾气驱使着四处漂泊。

[ʃi:z] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɔ:r] [ˈmi:nɪŋ] [ɔ:r] [fʊlˈfɪlmənt] , [ɔ:r] [wətˈevər] [ʃi:; ʃi] [tʃu:zɪz] [tu:; tə][kɔ:l]
She's seeking the Beauty or Meaning or Fulfilment , or whatever she chooses to call
她是 寻求 这 美丽 或者 意义 或者 履行 , 或者 任何 她 选择 到 称呼
[aɪ ˈti:] , [ʌv; əv] [laɪf] .
it , of Life .
它 , 的 生活 .

她正在寻找生命的意义、价值或满足感，或者任何她想称之为生命的东西。

[wʌt] [ʃi:z] [ˈri:əli] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪz] [lʌv] . "
What she's really looking for is Love . "
什么 她是 真的 寻找 为了 是 爱 . "

她真正想要的是爱情。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈsaɪfə] .
" **I don't believe it** , " **said Sypher** .
" 我 不 相信 它 , " 说 赛弗 .

“我不相信，”赛弗说。

- [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Rattenden shrugged his shoulders .
- 耸了耸肩 他的 肩膀 .

拉滕登耸了耸肩。

" [ɪts] [tru:] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
" **It's true all the same** .
" 它是 真的 全部 这 相同的 .

“这的确是事实。”

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [ɪts] [ðə; ði] [ɡreɪt] [lʌv] — [ðə; ði][bɪɡ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪɡ][mæn] — [ðə; ði]
But in her case it's the great love — the big thing for the big man — the
但 在 她 案件 它是 这 伟大的 爱 — 这 大的 事物 为了 这 大的 男人 — 这
[ˈɡɔːrdʒəs] [ˈtraːpɪk(ə)l] [ˈsʌŋaɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsplendər] [lʌv; əv][hɜːr; hər][kæn; kən] [drɪˈveləp] .
gorgeous tropical sunshine in which all the splendor of her can develop .
华丽的 热带 阳光 在 哪个 全部 这 辉煌的 的 她 能 发展 .

但对她来说，这是伟大的爱情——对这位伟大的男人来说，这是件大事——是灿烂的热带阳光，让她所有的光彩都能绽放。

[noʊ][ˈlɪt(ə)l][mæn] [wɪl] [muːv] [hɜːr; hər] .
No little man will move her .
不 小的 男人 将要 移动 她 .

任何卑微的男人都无法撼动她。

[ʃɪ; ʃi] [drɔːz] [ðem; ðəm][ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] — [ðæt] [taɪp] [hæz; həz][æŋ; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈætməsfɪr] —
She draws them all round her — that type has an irresistible atmosphere —
她 平局 他们 全部 圆形的 她 — 那 类型 有 一个 无法抗拒 气氛 —
[bʌt; bət][ʃɪ; ʃi] [ˈpaːsɪz] [ðem; ðəm][baɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] .
but she passes them by with her magnificent head in the air .
但 她 通过 他们 经过 和 她 壮丽 头 在 这 空气 .

她吸引着他们围在她身边——那种类型的人有一种无法抗拒的魅力——但她昂着头，神采奕奕地从他们身边走过。

[ʃɪ; ʃi] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪɡ][mæn] .
She is looking all the time for the big man .
她 是 寻找 全部 这 时间 为了 这 大的 男人 .

她一直在寻找那个高大的男人。

[ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈkɑːmədi] [lʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ʃɪ; ʃi] [ɪz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][æz; əz] [ʌnˈkɑːnʃəs]
The pathetic comedy of it is that she is as innocent and as unconscious
这 可怜的 喜剧 的 它 是 那 她 是 作为 清白的 和 作为 无意识
[lʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][lʌv; əv][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ðæt] [ˈəʊpənz] [ɪts] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði]
of the object of her search as the flower that opens its heart to the
的 这 目的 的 她 搜索 作为 这 花 那 打开 它是 心 到 这
[biː] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈpɔːləŋ][ɑːn][ɪts] [wɪŋz] .
bee bearing the pollen on its wings .
蜜蜂 轴承 这 花粉 在 它是 翅膀 .

可悲的是，她就像一朵花，对带着花粉的蜜蜂敞开心扉，却对她寻找的对象浑然不觉。

[aɪm][nɑːt] [ɪnˈfæləbl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] .
I'm not infallible as a general rule .
我是 不是 绝对正确 作为 一个 一般的 规则 .

我并非总是完美无缺。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ][eɪ ˈem] .
In this case I am .
在 这 案件 我 是 .

在这种情况下，我是。

" [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [kənˈsuːm] [hɪz; ɪz] [suːp] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɡɑːt][kəʊld] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [həˈræŋ] .
" **He hastened to consume his soup which had got cold during his harangue .**
" 他 加快 到 消耗 他的 汤 哪个 有 得到 寒冷的 期间 他的 长篇大论 .
"他赶紧喝汤，汤在他滔滔不绝的演讲中已经凉了。"

" [juːv] [mɪkst] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈsaɪfə] .
" **You've mixed much with women and studied them , " said Sypher .**
" 你已经 混合 很多 和 女性 和 研究 他们 , " 说 赛弗 .

“你和很多女性交往过，也研究过她们，”赛弗说。

" [aɪ] [ˈhævnt] .
" **I haven't .**
" 我 还没有 .

我没有。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrɪ][wʌns] , [-]
I was engaged to a girl once , [216]
我 曾是 已订婚的 到 一个 女孩 一次 , [-]

我曾经和一位女孩订婚过[216]

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɛpɪd] [ə'fer] .
but it was a tepid affair .
但 它 曾是 一个 温热 事务 .

但这却是一件平淡无奇的事。

[fɪː; fɪ] [brʊk] [aɪ 'tiː] [ɔːf] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈvaɪt(ə)l] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][maɪ]
She broke it off because it was much more vital to me to work in my
她 打破 它 离开 因为 它 曾是 很多 更多的 必不可少的 到 我 到 工作 在 我的
[ˈlæbrətɔːrɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈpɑːrlər] .
laboratory than to hold her hand in her mother's parlor .
实验室 比 到 抓住 她 手 在 她 母亲的 客厅 .

她提出分手，因为对我来说，在实验室工作比在她母亲的客厅里牵着她的手重要得多。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
No doubt she was right .
不 怀疑 她 曾是 正确的 .

毫无疑问，她是对的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɛkˈspɛrəˌmentɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜːr] .
This was in the early days when I was experimenting with the Cure .
这 曾是 在 这 早期的 天 什么时候 我 曾是 实验 和 这 治愈 .

那是在尝试组建The Cure乐队的早期阶段。

[sɪns] [ðen] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wʌn][aɪˈdiːə] .
Since then I've been a man of one idea .
自从 然后 我已经 到过 一个 男人 的 一 主意 .

从那时起，我就一直只有一个想法。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [əbˈzɔːrbd] [ɔːl][maɪ] [soʊl][ænd; ənd] [ˈenədʒɪz] , [soʊ] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə]
It has absorbed all my soul and energies , so that I've had none to
它 有 吸收 全部 我的 灵魂 和 能量 , 所以 那 我已经 有 没有任何 到
[sper] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] .
spare for women .
空闲的 为了 女性 .

它耗尽了我的所有灵魂和精力，以至于我没有余力去关注女人。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — "
Here and there , of course — "
这里 和 那里 , 的 课程 — "

当然，偶尔也会有——

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

[ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [θɪŋz] .
The trifling things .
这 琐事 事物 .

那些琐事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ʌv; əv] [laɪf] .
They are part of the banquet of life .
他们 是 部分 的 这 宴会 的 生活 .

它们是人生盛宴的一部分。

[wʌn] [i:ts] [ænd; ənd] [fə'gets] .
One eats and forgets .
一 吃 和 忘记了 .

吃完就忘了。

" [ˈsaɪfə] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri]
" Sypher glanced at him and nodded his appreciation of the Literary
" 赛弗 瞥了一眼 在 他 和 点头 他的 欣赏 的 这 文学
[ˈmænz] [ni:t] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] .
Man's neat way of putting things .
男人的 整洁的 方式 的 推杆 事物 .

“赛弗瞥了他一眼，点头表示赞赏这位文人简洁明了的表达方式。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .
But he did not reply .
但 他 做过 不是 回复 .

但他没有回复。

[hi:; hi] [ert] [hɪz; ɪz] [fɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈhɑ:rdli] [ˈteɪstɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
He ate his fish in silence , hardly tasting it ,
他 吃 他的 鱼 在 沉默 , 几乎 品尝 它 ,
他默默地吃着鱼，几乎没尝出味道。

[hɪz; ɪz][maɪnd][fɑ:r] [əˈwei] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ˈzɔ:rə,'zəʊərə] - [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsi:z] .
his mind far away following Zora Middlemist across the seas .
他的 头脑 远的 离开 下列的 佐拉 - 穿过 这 海域 .

他的思绪早已飘向远方，追随着佐拉·米德尔米斯特的脚步，跨越重洋。

[ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] , [ˈdʒeləs] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [fɪ; ʃi] [sɔ:t] [spræn] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]
A horrible , jealous hatred of the big man for whom she sought sprang up in his
一个 可怕 , 嫉妒的 仇恨 的 这 大的 男人 为了 谁 她 寻求 弹簧 向上 在 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

他心中燃起了对她所追求的那个高大男人的可怕而嫉妒的仇恨。

[hɪz; ɪz] [pɪŋk] [feɪs] [flʌʃt] [red] .
His pink face flushed red .
他的 粉色的 脸 酡 红色的 .

他粉红的脸颊泛起了红晕。

" [ðɪs] [soʊl] [bə:n] [fem] [ɪz] [ˈeksələnt] , " [sed] - .
" This sole bonne femme is excellent , " said Rattenden .
" 这 唯一 好 女性 是 出色的 , " 说 - .

“这个唯一的好女人太棒了，”拉滕登说。

[ˈsaɪfə] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] [ʃef] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [gæˈstrɑ:nəmi] [waɪl]
Sypher started in confusion , and praised the chef , and talked gastronomy while
赛弗 开始 在 困惑 , 和 赞扬 这 厨师 , 和 谈话 美食学 尽管
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ˈzɔ:rə,'zəʊərə] .
his thoughts were with Zora .
他的 想法 是 和 佐拉 .

Sypher一开始有些困惑，但他赞扬了厨师，并谈论了美食，而他的思绪却在Zora身上。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈseptɪməs] [di:s][ɪn][ˈpæris] .
He remembered the confession of Septimus Dix in Paris .
他 记得 这 忏悔 的 塞普蒂默斯 迪克斯 在 巴黎 .

他想起了塞普蒂默斯·迪克斯在巴黎的忏悔。

[ˈseptɪməs] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [ˈætməsfɪr] .
Septimus had been caught in the irresistible atmosphere .
塞普蒂默斯 有 到过 捕捉 在 这 无法抗拒 气氛 .

塞普蒂默斯被这股无法抗拒的氛围所吸引。

[hi:; hi] [ʌvd] [hɜ:r; hər] ,
He loved her ,
他 喜爱 她 ,
他爱她。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [men][ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ][wɪð; wɪθ]
but he was one of the little men and she had passed him by with
但 他 曾是 一 的 这 小的 男人 和 她 有 通过了 他 经过 和
[hɜ:r; hər][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] .
her magnificent head in the air .
她 壮丽 头 在 这 空气 .
但他只是个小人物，而她却昂着头，从他身边走过。

[ðə; ði][ɡæstrəˈnɔ:mɪk] [tɔ:k] [ˈlæŋɡwɪt] .
The gastronomic talk languished .
这 美食 讲话 萎靡不振 .
关于美食的话题渐渐冷了下来。

[ˈprez(ə)ntli] - [sed] :
Presently Rattenden said :
目前 - 说 :
拉滕登当时说道：

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [fəˈnɔ:mɪnə] [ðæt] [hæz; həz] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈi:][moʊst][ʌv; əv] [leɪt] [hæz; həz]
" One of the feminine phenomena that has puzzled me most of late has
" 一 的 这 女性 现象 那 有 困惑 我 最多 的 晚的 有
[bɪn] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈsɪstər][tu:; tə] [ˈseptɪməs] [dɪ:s] .
been the marriage of her sister to Septimus Dix .
到过 这 婚姻 的 她 姐姐 到 塞普蒂默斯 迪克斯 .
“最近让我最困惑的女性现象之一是她妹妹嫁给塞普蒂默斯·迪克斯的婚姻。

" [ˈsaɪfə] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] .
" Sypher laid down his knife and fork .
" 赛弗 铺设 向下 他的 刀 和 叉 .
赛弗放下了刀叉。

" [haʊ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃəd; ʃəd] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈti:] !
" How extraordinary that you should mention it !
" 如何 非凡的 那 你 应该 提到 它 ！
“你居然会提到这件事，真是太不可思议了！”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][ju:; jʊ] [spəʊk] . "
He was in my mind as you spoke . "
他 曾是 在 我的 头脑 作为 你 辐 . "
你说话的时候，我一直在想他。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪstər] , " [sed] - .
" I was thinking of the sister , " said Rattenden .
" 我 曾是 思维 的 这 姐姐 , " 说 - .
“我当时在想念妹妹，”拉滕登说。

" [ʃi:; ji][hæz; həz][ˈmɪsɪz] . - [ˈtemprəmənt] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [-]
" She has Mrs . Middlemist's temperament without her force of [217]
" 她 有 太太 . - 气质 没有 她 力量 的 [-]
“她有米德尔米斯特太太的性情，但没有她的魄力[217]

[ˈkærəktər] — [ðə; ði][seks] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈsplendər] .
character — the sex without the splendor .
特点 — 这 性别 没有 这 辉煌 .
性格——没有华丽外表的性。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʏəriəs] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] . "
I heard a very curious thing about her only yesterday . "
我 听到 一个 非常 好奇的 事物 关于 她 仅有的 昨天 . "

我昨天才听到一件关于她的非常奇怪的事。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ? "
" What was it ? "
" 什么 曾是 它 ? "

“那是什么？ ”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈtoʊld] . "
" It was one of those things that are not told . "
" 它 曾是 一 的 那些 事物 那 是 不是 讲述 . "

“这是那种不为人知的事情。”

" [tel] [em ˈi:] , " [sed] [ˈsaɪfə] , [ˈɜ:rnɪstli] .
" Tell me , " said Sypher , earnestly .
" 告诉 我 , " 说 赛弗 , 切实 .

“告诉我，”赛弗认真地说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər] [ˈæskɪŋ] .
" I have reasons for asking .
" 我 有 原因 为了 问 .

我这么问是有原因的。

[aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈni:ðər] [ˈmɪsɪz] . [dɪks] [ˈmʌðər] [nɔ:r]
I am convinced there are circumstances of which neither Mrs . Dix's mother nor
我 是 确信 那里 是 情况 的 哪个 两者都不 太太 . 迪克斯的 母亲 也不
[ˈsɪstər] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] .
sister know anything .
姐姐 知道 任何事物 .

我确信，迪克斯太太的母亲和姐姐对某些情况一无所知。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [mæn] .
I'm a loyal man .
我是 一个 忠诚 男人 .

我是一个忠诚的人。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ˈtrʌst] [em ˈi:] . "
You may trust me . "
你 可能 相信 我 . "

你可以信任我。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] - .
" Very well , " said Rattenden .
" 非常 出色地 , " 说 - .

“很好，”拉滕登说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [ˈmɔ:rdɔ:nt] [ˈprɪns] ?
" Have you ever heard of a man called Mordaunt Prince ?
" 有 你 曾经 听到 的 一个 男人 称为 莫当特 王子 ?

你听说过一个叫莫当特王子的人吗？

[jes] — [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈæktər] — [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈbɪɡɪst] [ˈblækgɑ:rd] [ðæt] [dɪsˈgreɪsɪz] [ðə; ðɪ][ˈsteɪdʒ] .
Yes — a well - known actor — about the biggest blackguard that disgraces the stage .
是的 — 一个 出色地 - 已知 演员 — 关于 这 最大 浑蛋 那 耻辱 这 阶段 .

是的——一位知名演员——谈到了玷污舞台的最大恶棍。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][mæn][æɪt; ət][ðə; ðɪ] [ˈθi:ətər] [wer] [ˈfi:; ʃi][ˈlæst] [ˈpleɪd] .
He was leading man at the theater where she last played .
他 曾是 领导 男人 在 这 剧院 在哪里 她 最后的 玩 .

她上次演出的剧院里，他是男主角。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] - [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [ʌv; əv] [wer] . -
They were doing ' The Widow of Ware . '
他们 是 正在做 - 这 寡妇 的 仓库 . -

他们当时正在演出《韦尔的寡妇》。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [təˈgeðər] .
They were about a great deal together .
他们 是 关于 一个 伟大的 交易 一起 .

他们在一起做了很多事。

[,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkɑːmən] [ˈgɑːsɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] . "
It was common gossip at the time . "
它 曾是 常见的 闲话 在 这 时间 . "

这是当时常见的流言蜚语。

" [ˈgɑːsɪp] [ɪz] [noʊˈtɔːrɪəsli] [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] , " [sed] [ˈsaɪfə] .
" Gossip is notoriously uncharitable , " said Sypher .
" 闲话 是 臭名昭著 不仁慈的 , " 说 赛弗 .

“流言蜚语向来不友善，”赛弗说。

" [ɪf] [ˈtʃærəti] [ˈkʌvəz] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [sɪnz] , [ʌnˈtʃærɪtəblnəs] [hæz; həz] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
" If charity covers a multitude of sins , uncharitableness has the advantage of
" 如果 慈善机构 封面 一个 民众 的 罪孽 , 缺乏慈善精神 有 这 优势 的
[ʌnˈkʌvəriŋ] [ðem; ðəm] .
uncovering them .
揭开 他们 .

“如果慈善可以掩盖许多罪行，那么不仁慈的优势就在于能够揭露这些罪行。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞普蒂默斯(Septimus)

第13/18页

[ðə; ði][pju:dʒ-] [brɪ'tænikəs] , [haʊ'veər] , [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] [ʌn'klʌvəriŋ] [ðə; ði][wʌn][aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ]
The pudor britannicus , however , is responsible for uncovering the one I am going
这 羞耻 不列颠尼亚 , 然而 , 是 负责的 为了 揭开 这 一 我 是 去

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] .
to tell you of .
到 告诉 你 的 .

然而，正是《不列颠的羞耻》揭露了我接下来要讲的这个故事。

[ə'baʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mæridʒ] ,
About two or three months before the marriage ,
关于 二 或者 三 几个月 前 这 婚姻 ,

婚礼前两三个月左右，

[ˈemi] - [ænd; ʌnd] ['mɔ:rdɔ:nt] [prɪns] [wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][æn; ən][hoʊ'tel][ɪn]
Emmy Oldrieve and Mordaunt Prince were staying together at an hotel in
艾美奖 - 和 莫当特 王子 是 入住 一起 在 一个 酒店 在
[ˈtʌn,bɪdʒ] [welz] .
Tunbridge Wells .
坦布里奇 韦尔斯 .

艾米·奥尔德里夫和莫当特·普林斯当时一起住在坦布里奇韦尔斯的一家酒店里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
There was no mistake about it .
那里 曾是 不 错误 关于 它 .

这一点毫无疑问。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
There they were .
那里 他们 是 .

他们就在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊtər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
They had a motor with them .
他们 有 一个 发动机 和 他们 .

他们带了一台发动机。

[ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][di:s] ['mæridʒ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ['mɔ:rdɔ:nt] [prɪns] ['mærid] [ə; eɪ][ˈmɪsɪz] .
A week before the Dix marriage was announced Mordaunt Prince married a Mrs .
一个 星期 前 这 迪克斯 婚姻 曾是 宣布 莫当特 王子 已婚 一个 太太 .
[ˈmɔ:rɪs] — [oʊld][soʊl] ['mɔ:rɪs] ,
Morris — old Sol Morris ,
莫里斯 — 老的 索尔 莫里斯 ,

在迪克斯婚讯宣布前一周，莫道特·普林斯与一位莫里斯夫人——老索尔·莫里斯——结婚了。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lɛndʒ-z] ['wɪdɔʊ] .
the money - lender's widow .
这 钱 - 贷款方 寡妇 .

放高利贷者的遗孀。

" ['saɪfə] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Sypher stared at him .**
" 赛弗 凝视 在 他 .

赛弗盯着他看。

" [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ə'meɪzɪŋ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [fə'ndɑ:mɪnə] , " [sed] - , [ˈsɪnɪkli] .
" **It's one of the least amazing of human phenomena** , " **said Rattenden** , **cynically** .
" 它是 一 的 这 至少 惊人的 的 人类 现象 , " 说 - , 愤世嫉俗地 .
"这是人类最不令人惊叹的现象之一,"拉滕登愤世嫉俗地说。

" [aɪm][ˈoʊnli] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][kə'lɪpsəʊ] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [su:n] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **I'm only puzzled at Calypso being so soon able to console herself for the**
" 我是 仅有的 困惑 在 卡吕普索 存在 所以 很快 有能力的 到 安慰 她自己 为了 这
[dɪ'pɑ:rtər] [ʌv; əv][ju(:)'lɪsi:z] ,
departure of Ulysses ,
离开 的 尤利西斯 ,
"我只是不明白卡吕普索为什么这么快就能从尤利西斯的离去中走出来。"

[ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdri:mi] - [ˈhedɪd] [ˈædɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r]
and taking up with such a dreamy - headed shadow of a man as our
和 采取 向上 和 这样的 一个 梦幻般的 - 标题 阴影 的 一个 男人 作为 我们的
[frend] [di:s] .
friend Dix .
朋友 迪克斯 .
而且还和我们朋友迪克斯这样一个不切实际、整天做白日梦的男人交往。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rdɔ:nt] [prɪns] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [su:n] [gru:] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The end of the Mordaunt Prince story is that he soon grew too much for the
这 结尾 的 这 莫当特 王子 故事 是 那 他 很快 生长 也 很多 为了 这
[ˈwɪdɒʊ] , [-]
widow , [**218**]
寡妇 , [-]
莫当特王子的故事以寡妇对他来说太过沉重而告终[218]。

[hu:] [hæz; hæz] [ˈpen](ə)n [hɪm; ɪm][ɔ:f] , [ænd; ænd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [deθ] [ɪn]
who has pensioned him off , and now he is drinking himself to death in
WHO 有 退休人员 他 离开 , 和 现在 他 是 喝 他自己 到 死亡 在
[ˈneɪpəlz] . " **Naples** . "
那不勒斯 . "
谁让他退休了，现在他正在那不勒斯酗酒度日，等死。

" [ˈemi] - !
" **Emmy Oldrieve** !
" 艾美奖 - !
"艾米·奥尔德里夫！"

[gʊd] [gɑ:d] , [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] ? " [kraɪd] [ˈsaɪfə] , [ˈæbsəntli] [ˈpʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [dɪʃ] [ðə; ði] [ˈweɪtər]
Good God , is it possible ? " cried Sypher , absently pushing aside the dish the waiter
好的 上帝 , 是 它 可能的 ? " 哭 赛弗 , 心不在焉地 推动 旁边 这 盘子 这 服务员
[ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] .
handed him .
递交 他 .
"我的天哪，这可能吗?"赛弗喊道，心不在焉地把服务员递给他的盘子推到一边。

- [ˈkɜ:fəli] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [ænd; ænd] [ˈɔrɪndʒ] [ˈsæləd] .
Rattenden carefully helped himself to partridge and orange salad .
- 小心 帮助 他自己 到 鹌鹑 和 橙子 沙拉 .
拉滕登小心翼翼地给自己盛了一份鹌鹑和橙子沙拉。
" [ɪts] [nɑ:t][ˈoʊnli][ˈpɑ:səb(ə)] , [bʌt; bət] [ʌn'kwestʃənəb(ə)] [fækt] .
" **It's not only possible , but unquestionable fact** .
" 它是 不是 仅有的 可能的 , 但 毋庸置疑 事实 .
"这不仅是可能的，而且是毋庸置疑的事实。"

[jʊː; jʊ] [si:] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [kəmˈpleɪsntli] , " [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈhæpən] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsuːnər]
You see , " he added complacently , " nothing can happen without its coming sooner
你 看 , " 他 额外 自满地 , " 没有什么 能 发生 没有 它是 未来 很快
[ɔːr][ˈleɪtər][tuː; tə][em ˈiː] .
or later to me .
或者 之后 到 我 .

“你看，”他自鸣得意地补充道，“任何事情发生，迟早都会发生在我身上。”

[maɪ] [ɪnˈfɔːrmənt] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
My informant was staying at the hotel all the time .
我的 线人 曾是 入住 在 这 酒店 全部 这 时间 .

我的线人一直住在酒店里。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [vʌʊt] [ˌæbsəˈluːtli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vəˈræsəti] .
You will allow me to vouch absolutely for her veracity .
你 将要 允许 我 到 担保 绝对地 为了 她 真实性 .

请允许我绝对保证她所言属实。

" [ˈsaɪfə] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] .
" Sypher did not speak for some moments .
" 赛弗 做过 不是 说话 为了 一些 时刻 .

赛弗沉默了一会儿。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][self] - [ˈkɑːnʃəs] [ˈsteɪtsmən] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ]
The large dining - room with its portraits of self - conscious statesmen faded away
这 大的 用餐 - 房间 和 它是 肖像 的 自己 - 有意识的 政治家 褪色 离开
[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːt] [ɪn][ˈpærɪs] ,
and became a little street in Paris ,
和 成为 一个 小的 街道 在 巴黎 ,

那间挂满自负的政治家画像的大餐厅渐渐消失，变成了巴黎的一条小街。

[wʌn] [saɪd][ɪn] [ˈʃeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
one side in shade and the other baking in the sun ;
一 边 在 阴影 和 这 其他 烘烤 在 这 太阳 ;

一面在阴凉处，另一面在阳光下暴晒；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪərən] [ˈteɪbl] [sæt][ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] [ɪndɪˈskriːt] [zuːˈɑːv,zwɑːv][ænd; ənd]
and at a little iron table sat a brown and indiscreet Zouave and
和 在 一个 小的 铁 桌子 卫星 一个 棕色的 和 轻率 祖阿夫 和
[ˈseptɪməs] [dɪːs] ,
Septimus Dix ,
塞普蒂默斯 迪克斯 ,

在一张小铁桌旁，坐着一位棕色皮肤、举止轻浮的祖阿夫士兵和塞普蒂默斯·迪克斯。

[peɪl] , [ɪndɪˈsaɪsɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [əˈpiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɑːt] - [aʊt] [bluː] [aɪz] .
pale , indecisive , with a wistful appeal in his washed - out blue eyes .
苍白 , 优柔寡断 , 和 一个 怅惘 上诉 在 他的 洗过 - 出去 蓝色的 眼睛 .

他脸色苍白，优柔寡断，黯淡的蓝眼睛里带着一丝惆怅。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [ˈkɑːnʃəsənəs] , [ænd; ənd] ,
Suddenly he regained consciousness , and ,
突然 他 恢复 意识 , 和 ,

他突然恢复了意识，然后

[mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv][self] - [pəˈzeʃn] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðæt]
more for the sake of covering his loss of self - possession than for that
更多的 为了 这 清酒 的 覆盖 他的 损失 的 自己 - 拥有 比 为了 那
[ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] ,
of eating ,
的 吃 ,

与其说是为了吃饭，不如说是为了掩盖他失去自控力的事实。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['weɪtər] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
he recalled the waiter and put some partridge on his plate .
他 召回 这 服务员 和 放 一些 鹧鸪 在 他的 盘子 。

他叫来了服务员，往他的盘子里放了一些鹧鸪。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gest] [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['stɜːrnlɪ] :
Then he looked across the table at his guest and said very sternly :
然后 他 看起来 穿过 这 桌子 在 他的 客人 和 说 非常 严厉地 。

然后他越过桌子看向他的客人，语气非常严厉地说：

" [aɪ] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['stɔːrɪ] ['gʊvɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] . "
" I look to you to prevent this story going any further . "
" 我 看 到 你 到 防止 这 故事 去 任何 更远 。

“我希望你能阻止这件事继续发酵。”

" [aɪv] [ɔːl'redɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː][maɪ]['duːtɪ][tuː; tə][duː][soʊ] , " [sed] - .
" I've already made it my duty to do so , " said Rattenden .
" 我已经 已经 制成 它 我的 责任 到 做 所以 ， " 说 - 。

“我已经把这件事当作我的职责了，”拉滕登说。

['saɪfə] [helpt] [hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə] [waɪn] .
Sypher helped his guest to wine .
赛弗 帮助 他的 客人 到 葡萄酒 。

赛弗帮他的客人斟酒。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['rʊdʒəʒ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I hope you like this Roederer , " said he .
" 我 希望 你 喜欢 这 罗德雷尔 ， " 说 他 。

“希望您喜欢这款路易王妃香槟，”他说。

" [ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'skwɪzɪt] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ,
" It's the only exquisite wine in the club ,
" 它是 这 仅有的 精美的 葡萄酒 在 这 俱乐部 ，

这是俱乐部里唯一一款上等葡萄酒。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['bɒtlz] [left] .
and unfortunately there are not more than a few bottles left .
和 很遗憾 那里 是 不是 更多的 比 一个 很少 瓶子 左边 。

可惜的是，只剩下寥寥几瓶了。

[aɪ][hæd; həd]['sev(ə)n]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kuː'veɪ] [ɪn][maɪ] ['selər] [æt; ət]['praɪəri][pɑːrk] — [ɪf] ['eniθɪŋ]
I had seven dozen of the same cuvée in my cellar at Priory Park — if anything
我 有 七 打 的 这 相同的 特酿 在 我的 地窖 在 普赖尔 公园 — 如果 任何事物
，
，
，

我在普赖里公园酒窖里存放了七打同样的葡萄酒——如果非要说有什么不同的话，

[ɪn] ['betər] [kən'dɪ](ə)n] .
in better condition .
在 更好的 状况 。

状况更好。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wen] [aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] .
I had to sell it with the rest of the things when I gave up the house .
我 有 到 卖 它 和 这 休息 的 这 事物 什么时候 我 给予 向上 这 房子 。

我放弃房子的时候，不得不把它和其他东西一起卖掉。

[aɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .
It went to my heart .
它 去 到 我的 心 。

它深深触动了我的心。

[kæm] [-]
Cham [219]
占 [-]

查姆[219]

[pɑ:n] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [waɪn] [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
pagne is the only wine I understand .
帕涅 是 这 仅有的 葡萄酒 我 理解 .

我只懂帕涅葡萄酒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ ˈti:] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)] [tu:; tə][em ˈi:] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was a time when it stood as a symbol to me of the
那里 曾是 一个 时间 什么时候 它 站立 作为 一个 象征 到 我 的 这
[ʌnəˈteɪnəbl] .
unattainable .
高不可攀 .

曾几何时，它对我来说象征着遥不可及的事物。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [drɪŋk] [aɪ ˈti:] [wen] [aɪ] [wɪl] ,
Now that I can drink it when I will ,
现在 那 我 能 喝 它 什么时候 我 将要 ,

现在我可以想喝就喝了，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔ:z] [ʌv; əv] [fəˈlɑ:səfi] [fərˈbɪd] [ɪts] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [əˈtræk](ə)n [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
I know that all the laws of philosophy forbid its having any attraction for me .
我 知道 那 全部 这 法律 的 哲学 禁止 它是 拥有 任何 景点 为了 我 .

我知道哲学的所有法则都禁止我对它产生任何吸引力。

[θæŋk] [ˈhev(ə)n]
Thank heaven
感谢 天堂

谢天谢地

[aɪm][nɑ:t] [dɪsˈpeptɪk] [ɪˈnʌf] [ɪn] [soʊl] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] [ænd; ənd][aɪm] [ˈɡreɪt(ə)] [fɔ:r; fər][maɪ]
I'm not dyspeptic enough in soul to be a philosopher and I'm grateful for my
我是 不是 消化不良 足够的 在 灵魂 到 是 一个 哲学家 和 我是 感激的 为了 我的
[æspɜːˈeɪʃənz] .
aspirations .
抱负 .

我内心还不够愤世嫉俗，成不了哲学家，我很感激我的抱负。

[aɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [maɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ʃæmˈpeɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ˈɡrætɪtu:d] . "
I cultivated my taste for champagne out of sheer gratitude . "
我 栽培 我的 品尝 为了 香槟酒 出去 的 透明 感激 . "

我出于纯粹的感激之情，培养了自己对香槟的品味。

" [ˈeni] [waɪz] [mæn] , " [sed] - , " [kæn; kən] [ˈri:əlaɪz] [hɪz; ɪz] [dri:mz] .
" **Any wise man** , " **said Rattenden** , " **can realize his dreams** .
" 任何 明智的 男人 , " 说 - , " 能 意识到 他的 梦境 .

拉滕登说：“任何有智慧的人都能实现他的梦想。”

[aɪ ˈti:] [teɪks] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈwɪzdəm] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ri:ələˈzeɪ](ə)n] . "
It takes something much higher than wisdom to enjoy the realization . "
它 需要 某物 很多 更高 比 智慧 到 享受 这 实现 . "

要真正体会到这种领悟的滋味，需要的远不止智慧。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **What is that** ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么？

" [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [sed]
" The heart of a child , " said Rattenden .
" 这 心 的 一个 孩子 , " 说

“一颗孩童般的心,”拉滕登说道。

[hi:; hi] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'skru:təb(ə)] [wei] [br'hɑɪnd][hɪz; ɪz] [θɪk] ['lensɪz] , [ænd; ənd] [sɪpt] [hɪz; ɪz]
He smiled in his inscrutable way behind his thick lenses , and sipped his
他 微笑 在 他的 难以捉摸 方式 在后面 他的 厚的 镜头 , 和 啜饮 他的
[æm'peɪn] .
champagne .
香槟酒 .

他透过厚厚的镜片, 露出难以捉摸的微笑, 啜饮了一口香槟。

" [tru:lɪ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [waɪn] , " [sed] [hi:; hi] .
" Truly a delicious wine , " said he .
" 真的 一个 可口的 葡萄酒 , " 说 他 .

“这真是一款美味的葡萄酒,”他说。

['saɪfə] [sed] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [gest] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
Sypher said good - by to his guest on the steps of the club ,
赛弗 说 好的 - 经过 到 他的 客人 在 这 步骤 的 这 俱乐部 ,
赛弗在俱乐部台阶上向他的客人道别。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] ['tʃembər] [ɪn][es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .
and walked home to his new chambers in St . James's deep in thought .
和 步行 家 到 他的 新的 房间 在 英石 . 詹姆斯的 深的 在 想法 .

他若有所思地走回位于圣詹姆斯的新住处。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] - , [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə]
For the first time since his acquaintance with Rattenden , he was glad to
为了 这 第一的 时间 自从 他的 熟人 和 - , 他 曾是 高兴的 到
[pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
part from him .
部分 从 他 .

自从认识拉滕登以来, 他第一次感到高兴要和他告别。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ni:d] [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d] .
He had a great need of solitude .
他 有 一个 伟大的 需要 的 孤独 .

他非常需要独处。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['ɔ:lməʊst][æz; əz][ə; eɪ] [[ɑ:k] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['hæpənɪŋ]
It came to him almost as a shock to realize that things were happening
它 来了 到 他 几乎 作为 一个 震惊 到 意识到 那 事物 是 发生
[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [kwɪt] [æz; əz][hə'roʊɪk] ,
in the world round about him quite as heroic ,
在 这 世界 圆形的 关于 他 相当 作为 英勇 ,

他几乎震惊地意识到, 他周围的世界正在发生许多同样英勇的事情。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɡɒdz] ,
in the eyes of the High Gods ,
在 这 眼睛 的 这 高的 神 ,

在至高神眼中,

[æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)] [br'twi:n] - [kjʊr] [ænd; ənd][dʒɪbjʊ:sə]['dʒoʊnzɪz] ['kju:tɪkl] ['remədi] .
as the battle between Sypher's Cure and Jebusa Jones's Cuticle Remedy .
作为 这 战斗 之间 - 治愈 和 杰布萨 琼斯 表皮 补救 .

就像 Sypher's Cure 和 Jebusa Jones's Cuticle Remedy 之间的较量一样。

[ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɪnər] [ˈmɪstərɪz]
The curtain of life had been lifted , and a flash of its inner mysteries
这 窗帘 的 生活 有 到过 抬起 , 和 一个 闪光 的 它是 内 谜团
[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈvi:ld] .
had been revealed .
有 到过 揭晓 .

生命的帷幕已被揭开，其内在奥秘的一角也随之显现。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sti:l] [wɜ:ɹ; wər] [deɪzd] .
His eyes still were dazed .
他的 眼睛 仍然 是 茫然 .

他眼神依然迷离。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
But he had received the gift of vision .
但 他 有 已收到 这 礼物 的 想象 .

但他获得了预知未来的能力。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [brɪˈʤɑ:nd] [daʊt] [ɔ:ɹ] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [hɑ:ɹt] [ʌv; əv] [ˈseptɪməs] [di:s] .
He had seen beyond doubt or question the heart of Septimus Dix .
他 有 已见 超过 怀疑 或者 问题 这 心 的 塞普蒂默斯 迪克斯 .

他已经毫无疑问地看清了塞普蒂默斯·迪克斯的内心。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈti:] .
He knew what he had done , why he had done it .
他 知道 什么 他 有 完毕 , 为什么 他 有 完毕 它 .

他知道自己做了什么，也知道自己为什么这么做。

[ˈzɔ:rə,'zəʊərə] - [hæd; həd] [pæst] [ˈseptɪməs] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [hed] [ɪn][ðə; ði]
Zora Middlemist had passed Septimus by with her magnificent head in the
佐拉 - 有 通过了 塞普蒂默斯 经过 和 她 壮丽 头 在 这
[er] .
air .
空气 .

佐拉·米德尔米斯特昂着她那高贵的头颅，从塞普蒂默斯身边走过。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [men] .
But he was not one of the little men .
但 他 曾是 不是 一 的 这 小的 男人 .

但他并非庸碌之辈。

" [baɪ][ɡɑ:d] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] !
" **By God , he is not !**
" 经过 上帝 , 他 是 不是 !

“上帝作证，他不是！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [depθs] . [-]
" **he cried aloud , and the cry came from his depths . [220]**
" 他 哭 大声 , 和 这 哭 来了 从 他的 深度 . [-]

“他放声大哭，哭声是从他内心深处发出的。[220]

[ˈzɔ:rə,'zəʊərə] - [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] , [klem] [ˈsaɪfə] , [baɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]
Zora Middlemist had passed him , Clem Sypher , by with her magnificent
佐拉 - 有 通过了 他 , 克莱姆 赛弗 , 经过 和 她 壮丽
[hed] [ɪn][ðə; ði] [er] .
head in the air .
头 在 这 空气 .

佐拉·米德尔米斯特昂着她那高贵的头颅从他克莱姆·赛弗身边走过。

[hi:; hi][let][him'self][ˈIntu:][hɪz; ɪz][ˈtʃembər] ； [ðeɪ][strʌk][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈbi:ɪŋ][tʃɪl][ænd; ənd][ˈloʊnli] ，
He let himself into his chambers ; they struck him as being chill and lonely ,
他 让 他自己 进入 他的 房间 ； 他们 击 他 作为 存在 寒意 和 孤独 ；
[ðə; ði][ˈkæʒuəl] ，
the casual ,
这 随意的 ；

他走进自己的房间；房间给他的感觉是冷清而寂寞，随意散漫。

[ʌn'kerd] - [fɔ:r; fər][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][men] .
uncared - for hiding - place of one of the little men .
无人关心 - 为了 隐藏 - 地方 的 一 的 这 小的 男人 ；

一个矮小男人的无人照管的藏身之处。

[hi:; hi][stɜ:rd][ðə; ði][ˈfaɪər] ，
He stirred the fire ,
他 搅拌 这 火 ；

他搅动了火苗，

[ˈɔ:lmoʊst][əˈfreɪd][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði][koʊld][ˈsaɪləns][baɪ][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊkər][ə'genst][ðə; ði]
almost afraid to disturb the cold silence by the rattle of the poker against the
几乎 害怕的 到 打扰 这 寒冷的 沉默 经过 这 嘎嘎作响 的 这 扑克 反对 这
[ba:z][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt] .
bars of the grate .
酒吧 的 这 格特 ；

几乎不敢用拨火棍敲击炉栅栏，打破这冰冷的寂静。

[hɪz; ɪz][ˈslɪpərz][wɜ:r; wər][set][ɪn][ˈredɪnəs][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rθ] - [rʌg] ，
His slippers were set in readiness on the hearth - rug ,
他的 拖鞋 是 放 在 准备就绪 在 这 炉 - 小地毯 ；

他的拖鞋已经摆放在壁炉地毯上，随时可以穿。

[ænd; ənd][ðə; ði][məˈʃi:n][hu:] [ˈvæɪtɪd][hɪm; ɪm][hæd; həd][ˈfɪtɪd][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][bu:t] - [tri:z] .
and the machine who valeted him had fitted them with boot - trees .
和 这 机器 WHO 代客泊车 他 有 适配 他们 和 启动 - 树木 ；

为他服务的机器还给他的鞋子装上了鞋撑。

[hi:; hi][pʊt][ðəm; ðəm][ɑ:n] ， [ænd; ənd] [ˈʌn'lɒkɪŋ] [hɪz; ɪz][desk] ，
He put them on , and unlocking his desk ,
他 放 他们 在 ； 和 解锁 他的 桌子 ；

他穿上鞋子，打开办公桌的锁。

[tʊk][aʊt][ðə; ði][ˈletər][wɪtʃ][hi:; hi][hæd; həd][rɪ'si:vð][ðæt][ˈmɔ:rnɪŋ][frʌm; frəm][ˈzɔ:rə,'zəʊərə] .
took out the letter which he had received that morning from Zora .
采取 出去 这 信 哪个 他 有 已收到 那 早晨 从 佐拉 ；

他拿出早上佐拉寄给他的信。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ， " [ʃi:; ʃi] [roʊt] ，
" **For you , " she wrote ,**
" 为了 你 ； " 她 写道 ；

“为了你,”她写道。

" [aɪ][wɑ:nt][ˈvɪktəri][ɔ:l][əˈbɔ:ŋ][ðə; ði][laɪn] — [ðə; ði][əˌpɑ:θi'əʊsɪs][ʌv; əv] - [kjʊr][ɑ:n][ɜ:rθ] .
" **I want victory all along the line — the apotheosis of Sypher's Cure on Earth .**
" 我 想 胜利 全部 沿着 这 线 — 这 神化 的 - 治愈 在 地球 ；

“我想要一路胜利——让赛弗的疗法在地球上达到巅峰。”

[fɔ:r; fər][maɪ'self] ， [aɪ][dəʊnt][noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] .
For myself , I don't know what I want .
为了 我 ； 我 不 知道 什么 我 想 ；

至于我自己，我不知道自己想要什么。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'iː] .
I wish you would tell me .
我 希望 你 会 告诉 我 ：

我希望能告诉我。

" [klem] ['saɪfə] [sæt][ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [went] [aʊt] .
" **Clem Sypher sat in an arm - chair and looked into the fire until it went out** .
" 克莱姆 赛弗 卫星 在 一个 手臂 - 椅子 和 看起来 进入 这 火 直到 它 去 出去 .
克莱姆 赛弗坐在扶手椅上，凝视着火焰，直到火焰熄灭。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] . [-]
For the first time in his life he did not know what he wanted . [**221**]
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 做过 不是 知道 什么 他 通缉 . [-]
这是他一生中第一次不知道自己需要什么。 [221]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,viː'ɑːrɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] ['daːkənd] [baɪ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [æŋ'zaɪətɪz] ,
The days that followed were darkened by overwhelming anxieties ,
这 天 那 随后 是 变暗 经过 压倒 焦虑 ,
接下来的日子里，焦虑如影随形，笼罩着整个人。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['spekjuleɪtɪd] ['lɪt(ə)] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌltɪmətli] [dɪ'zaɪrɪd] .
so that he speculated little as to the Ultimately Desired .
所以 那 他 推测 小的 作为 到 这 最终 想要的 .
因此，他对最终渴望之物几乎没有进行任何推测。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrtərd] [ə'kaʊntənt] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['mɔːrgɛt] [stri:t] [ænd; ənd] [ʃed] [ə'raʊnd]
A chartered accountant sat in the office at Moorgate Street and shed around
一个 特许 会计 卫星 在 这 办公室 在 穆尔盖特 街道 和 棚 大约
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] .
him the gloom of statistics .
他 这 愁云 的 统计数据 .
一位注册会计师坐在穆尔盖特街的办公室里，驱散了周围统计数据带来的阴霾。

[ən'les] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [kʃər] [wʌz; wəz] [duːmd] .
Unless a miracle happened the Cure was doomed .
除非 一个 奇迹 发生 这 治愈 曾是 注定失败 .
除非奇迹发生，否则治疗乐队注定失败。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [siːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˈnɪɡər] [ɑːn][ðə; ði] ['seɪftɪ] - [vælv] [ɪf] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
It is all very well to seat a little nigger on the safety - valve if the end of
它 是 全部 非常 出色地 到 座位 一个 小的 黑鬼 在 这 安全 - 阀门 如果 这 结尾 的
[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɪz][ɪn] [saɪt] .
the journey is in sight .
这 旅行 是 在 视线 .
如果旅程的终点就在眼前，那么让一个小黑鬼坐在安全阀上当然是件好事。

[ðə; ði] [ˈbɔɪlər] [meɪ] [dʒʌst][læst] [aʊt][ðə; ði] [streɪn] .
The boiler may just last out the strain .
这 锅炉 可能 只是 最后的 出去 这 拉紧 .
锅炉或许能勉强撑过这段时间。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sə'pouz] [ðæt][hiː; hi] [wɪl] [sɪt][ðer; ðər][ɪn] ['pɜːrmənənt] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]
But to suppose that he will sit there in permanent security to himself and
但 到 认为 那 他 将要 坐 那里 在 永恒的 安全 到 他自己 和
[ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] [ɪz][æn; ən]['ɑːptɪmɪzəm] [ʌn'wɔːrəntɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
the ship for an indefinite time is an optimism unwarranted by the general
这 船 为了 一个 不定 时间 是 一个 乐观 毫无根据的 经过 这 一般的
[ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [loʊ] [wɜːrld] .
experience of this low world .
经验 的 这 低的 世界 .

但认为他会永远安全地待在那里，独自一人和这艘船，而且这种想法是没有根据这个底层世界的普遍经验得出的乐观结论。

- [kjʊr] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ædvər'taɪzmənt] .
Sypher's Cure could not stand the strain of the increased advertisement .
- 治愈 可以 不是 站立 这 拉紧 的 这 增加 广告 .

Sypher's Cure 无法承受广告投入增加带来的压力。

[ʃʌtəl,wɜːθ] [faʊnd] [ə; eɪ]['dɪzməl] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] .
Shuttleworth found a dismal pleasure in the fulfilment of his prophecy .
舒特尔沃思 成立 一个 惨淡 乐趣 在 这 履行的 的 他的 预言 .

沙特尔沃思从预言的实现中找到了一种阴郁的快感。

[ə; eɪ] [rɪ'dʌk(ə)n] [ɪn] [praɪs] [hæd; həd][nɑːt] [mə'tɪriəli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['seɪlz] .
A reduction in price had not materially affected the sales .
一个 减少 在 价格 有 不是 重大 做作的 这 销售量 .

降价并未对销量产生实质性影响。

[ðə; ði][dʒɪbjʊːsə][dʒəʊnz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['loʊɜːd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjuːtɪkl] ['remədi] [ænd; ənd]
The Jebusa Jones people had lowered the price of the Cuticle Remedy and
这 杰布萨 琼斯 人们 有 降低 这 价格 的 这 表皮 补救 和

[stiːl] [ʌndər'sould][ðə; ði] [kjʊr] .
still undersold the Cure .
仍然 低价出售 这 治愈 .

Jebusa Jones 公司降低了角质层护理剂的价格，但仍然低价出售治疗剂。

['dɔːɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] ['bɜːrməndʒi] [wɜːrks][hæd; həd] [bɪn] ['hevɪli] ['mɔːɡɪdʒd] .
During the year the Bermondsey works had been heavily mortgaged .
期间 这 年 这 伯蒙德西 作品 有 到过 重度 抵押贷款 .

这一年，伯蒙德西工厂背负了沉重的抵押贷款。

[ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['weɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ðæt] [hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [nɑːt] ,
The money had all been wasted on a public that had eyes and saw not ,
这 钱 有 全部 到过 浪费 在 一个 民众 那 有 眼睛 和 锯 不是 ,

这些钱全都浪费在了那些有眼却视而不见的公众身上。

[ðæt] [hæd; həd] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [nɑːt][ðə; ði] ['sɪmp(ə)l]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hjuː'mænəti]
that had ears and heard not the simple gospel of the Friend of Humanity
那 有 耳朵 和 听到 不是 这 简单的 福音 的 这 朋友 的 人类

— " [traɪ] - [kjʊr] .
— " **Try Sypher's Cure .**
— " 尝试 - 治愈 .

那些有耳却听不到人类之友简单福音的人——“试试赛弗的疗法”。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ʃʌtəl,wɜːθ] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['deprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði]
" **In the midst of the gloom Shuttleworth took the opportunity of deprecating the**
" 在 这 中间 的 这 愁云 舒特尔沃思 采取 这 机会 的 弃用 这
[ʌn'nesəsəri] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [prə'dʌk(ə)n] ,
unnecessary expense of production ,
不必要 费用 的 生产 ,

在一片阴霾之中，沙特尔沃思借此机会贬低了不必要的生产开支。

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈɡreɪtli] [ˈderd] [brɪʔɔːr] .
never having so greatly dared before .
绝不 拥有 所以 非常 敢于 前 .

以前从未如此大胆过。

[ˈoʊnli][ðə; ði][best][ænd; ənd][ˈpjʊrɪst] [məˈtɪriəlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈɔɪntmənt]
Only the best and purest materials had been possible for the divine ointment
仅有的 这 最好的 和 最纯净的 材料 有 到过 可能的 为了 这 神圣的 软膏
.
.
.

只有最好、最纯净的原料才能制成神圣的药膏。

[baɪ][ˈjuːzɪŋ] [ˈsekənd] [ˈkwaːlətɪz] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈseɪvɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] [wɪˈðəʊt]
By using second qualities , a great saving could be effected without
经过 使用 第二 品质 , 一个 伟大的 保存 可以 是 受影响 没有
[ɪmˈpeəriŋ] [ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʃʊr] .
impairing the efficacy of the Cure .
损害 这 功效 的 这 治愈 .

利用次要特性，可以在不影响疗效的前提下节省大量成本。

[ðʌs] [ˈʃʌt(ə)l] [-]
Thus Shuttle [222]
因此 穿梭 [-]

因此，穿梭机[222]

[wɜːrθ] .
worth .
值得 .

值得。

[ˈsaɪfə] [bleɪzd] [ˈɪntuː][ˈhoʊli][ˈæŋɡər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkaʊnsəld] [tuː; tə] [kəˈmɪt]
Sypher blazed into holy anger , as if he had been counseled to commit
赛弗 燃烧的 进入 圣 愤怒 , 作为 如果 他 有 到过 咨询 到 犯罪
[ˈsækrələɪdʒ] .
sacrilege .
亵渎神灵 .

赛弗怒火中烧，仿佛有人唆使他去犯下亵渎神灵的罪行。

[ˈrædɪk(ə)l] [rɪˈfɔːmz] [wɜːr; wər] [ɪmˈperətɪv] , [ɪf] [ðə; ði] [kʃʊr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
Radical reforms were imperative , if the Cure was to be saved .
激进的 改革 是 至关重要的 , 如果 这 治愈 曾是 到 是 已保存 .

如果想要挽救“治愈”组织，彻底的改革势在必行。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ˈoʊvər][væst] [skiːmz] [ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [flɔː] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]
He spent his nights over vast schemes only to find the fatal flaw in the cold
他 花费 他的 夜晚 超过 广阔的 方案 仅有的 到 寻找 这 致命的 缺陷 在 这 寒冷的
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
light of the morning .
光 的 这 早晨 .

他夜以继日地思考宏大的计划，却在清晨的冷光中发现了致命的缺陷。

[ðɪs] [ˈæŋɡərd] [hɪm; ɪm] .
This angered him .
这 愤怒 他 .

这激怒了他。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃʊrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][hæd; həd] [ɡɔːn] .
It seemed that the sureness of his vision had gone .
它 似乎 那 这 确定性 的 他的 想象 有 已消失 .

他的视力似乎失去了确定性。

[ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] , [ʌnˈkæni] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [hi; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] .
Something strange , uncanny had happened within him , he knew not what .
某物 奇怪的 , 不可思议 有 发生 之内 他 , 他 知道 不是 什么 .
他体内发生了某种奇怪、不可思议的事情，他自己也不知道是什么。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu; ; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [fɔ:rs] , [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈenərdʒi] .
It had nothing to do with his intellectual force , his personal energy .
它 有 没有什么 到 做 和 他的 知识分子 力量 , 他的 个人的 活力 .
这与他的智力、个人精力无关。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu; ; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:rmɪˈneiʃ(ə)n] [tu; ; tə] [wɪn] [θru:] [ænd; ənd]
It had nothing to do with his determination to win through and
它 有 没有什么 到 做 和 他的 决心 到 赢 通过 和
[rɪˈstɔ:r] [ðə; ði] [kjʊr] [tu; ; tə] [ɪts] [ˈfɔ:rmə] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] .
restore the Cure to its former position in the market .
恢复 这 治愈 到 它是 以前的 位置 在 这 市场 .
这与他决心取得胜利并恢复The Cure乐队在市场上的昔日地位毫无关系。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsʌt(ə)l] , [ˈspɪrɪtʃuəl] .
It was something subtle , spiritual .
它 曾是 某物 微妙的 , 精神 .
那是一种微妙的、精神层面的东西。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈblɪstərd] [hi:l] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
The memory of the blistered heel lived with him .
这 记忆 的 这 起泡的 脚跟 居住地 和 他 .
脚后跟起水泡的记忆一直伴随着他。

[ðə; ði] [slaɪt] [daʊt] [kæst] [baɪ] [ˈseptɪməs] [ɑ:n] [ˈzɔ:rəz] [feɪθ] [rɪˈmeɪnd] [dɪˈstɜ:rbɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]
The slight doubt cast by Septimus on Zora's faith remained disturbingly at the back
这 轻微 怀疑 投掷 经过 塞普蒂默斯 在 佐拉的 信仰 剩余 令人不安地 在 这 后退
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
of his mind .
的 他的 头脑 .
塞普蒂默斯对佐拉的信仰所表现出的那丝怀疑，一直萦绕在他的心头，令他感到不安。

[jet] [hi; hi] [klʌŋ] [ˈpæʃənətli] [tu; ; tə] [hɪz; ɪz] [bɪˈli:f] .
Yet he clung passionately to his belief .
然而 他 紧紧抓住 热情地 到 他的 信仰 .
但他仍然坚定地坚持自己的信仰。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈhev(ə)n] - [sent] , [ðen] [wʌz; wəz] [hi; hi] [ʌv; əv] [men] [moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
If it were not Heaven - sent , then was he of men most miserable .
如果 它 是 不是 天堂 - 发送 , 然后 曾是 他 的 男人 最多 悲惨的 .
如果不是上天的恩赐，那他就是世上最悲惨的人了。

[ˈnevər] [hæd; həd] [hi; hi] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [nekst] [ˈsætərdeɪ]
Never had he welcomed the sight of Nunsmere more than the next Saturday
绝不 有 他 欢迎 这 视线 的 - 更多的 比 这 下一个 周六
[æftərˈnu:n] [wen] [ðə; ði] [træp] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] .
afternoon when the trap turned off the highroad and the common came into view .
下午 什么时候 这 陷阱 转向 离开 这 大路 和 这 常见的 来了 进入 看法 .
在接下来的星期六下午，当马车驶离大路，看到那片公共草地时，他从未像那时那样渴望见到努恩斯米尔。

[ðə; ði] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] [feɪnt] [blu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
The pearls and faint blues of the sky ,
这 珍珠 和 头晕的 蓝调 的 这 天空 ,
天空如珍珠般闪烁，泛着淡淡的蓝色。

[ðə; ði] ['tendə] [mɪst] ['sɔ:fɪŋ] [ðə; ði] ['rʌsɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təm] ['tri:z] , [ðə; ði] [greɪ] ['taʊə] [ʌv; əv][ðə; ði]
the tender mist softening the russet of the autumn trees , the gray tower of the
这 投标 薄雾 软化 这 赤褐色 的 这 秋天 树木 , 这 灰色的 塔 的 这
['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] ,
little church ,
小的 教会 ,

秋日薄雾柔和地笼罩着赤褐色的树木，小教堂的灰色塔楼隐约可见。

[ðə; ði] [red] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] ['dri:mɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][oʊld] - [wɜ:rlɪd] ['ga:dnz] ,
the red roofs of the cottages dreaming in their old - world gardens ,
这 红色的 屋顶 的 这 小屋 做梦 在 他们的 老的 - 世界 花园 ,
小屋的红色屋顶，静静地躺在古朴的花园里。

[ðə; ði]['kwaiət] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɑ:r] [ɔ:f] [æt; ət] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
the quiet green of the common with the children far off at play and the
这 安静的 绿色的 的 这 常见的 和 这 孩子们 远的 离开 在 玩 和 这
[leɪm] ['da:ŋki] ['wɒtʃɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] ['fɪlə'sɑ:fɪk] ['kɑ:ntent] — [ɔ:l] [keɪm] [laɪk][ðə; ði][gift] [ʌv; əv][ə; eɪ]
lame donkey watching them in philosophic content — all came like the gift of a
瘸 驴 观看 他们 在 哲学 内容 — 全部 来了 喜欢 这 礼物 的 一个
[veri] [kɑ:m][ænd; ənd] ['restfl] [gɑ:d][tu:; tə][ðə; ði]['taɪərd]['mænz] [aɪz] .
very calm and restful God to the tired man's eyes .
非常 冷静的 和 宁静 上帝 到 这 疲劳的 男人的 眼睛 .

宁静的公共绿地，远处孩子们在玩耍，跛脚的驴子若有所思地看着他们——这一切，对于疲惫的男人来说，就像是一位
非常平静祥和的上帝赐予的礼物。

[hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] : " [aɪ 'ti:]['oʊnli] [læks] [wʌn] ['fɪgjər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [tu:; tə]
He thought to himself : " It only lacks one figure walking across the common to
他 想法 到 他自己 : " 它 仅有的 缺乏 一 数字 步行 穿过 这 常见的 到
[mi:t] [em 'i:] .
meet me .
见面 我 .

他心想：“只差一个人穿过公共绿地来迎接我了。”

" [ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'gen] : " [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] [wʊd] [aɪ] [si:] ['eniθɪŋ] [els] ?
" Then the thought again : " If she were there would I see anything else ?
" 然后 这 想法 再次 : " 如果 她 是 那里 会 我 看 任何事物 别的 ?
“然后我又想到：‘如果她在那里，我还能看到什么呢？’

" [æt; ət] ['pentɒn] [kɔ:rt] [ðə; ði][meɪd] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" At Penton Court the maid met him at the door .
" 在 彭顿 法庭 这 女佣 遇见 他 在 这 门 .
在彭顿庄园，女仆在门口迎接他。

" ['mɪstər] . [di:s][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . " [-]
" Mr . Dix is waiting to see you , sir . " [223]
" 先生 . 迪克斯 是 等待 到 看 你 , 先生 . " [-]
“迪克斯先生正在等您，先生。”[223]

['mɪstər] . [di:s] !
Mr . Dix !
先生 . 迪克斯 !

迪克斯先生！

[wer] [ɪz][hi:; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? " "
他在哪儿？

" [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
" In the drawing - room .
" 在 这 绘画 - 房间 .
在客厅里。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
" **He has been waiting a couple of hours** .

" 他 有 到过 等待 一个 夫妻 的 小时 .

他已经等了几个小时了。

" [hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [koʊt] , [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [rʌft] [ɪn][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ðɪ]
" **He threw off his hat and coat , delighted , and rushed in to welcome the**
" 他 扔 离开 他的 帽子 和 外套 , 高兴极了 , 和 匆忙 在 到 欢迎 这
[ʌnɪk'spektɪd] [ɡest] .
unexpected guest .

" 意外 客人 .

他高兴地脱下帽子和外套，冲进去迎接这位不速之客。

[hiː; hi] [faʊnd] ['septɪməs] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twailaɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ðɪ]
" **He found Septimus sitting in the twilight by the French window that opened on the**
" 他 成立 塞普蒂默斯 坐着 在 这 暮 经过 这 法语 窗户 那 打开 在 这
[bɔːn] ,
lawn ,

" 草地 ,

他发现塞普蒂默斯坐在暮色中，靠着那扇通向草坪的落地窗。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [rɪ'læbərət] [kælkjə'leɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] .
" **and making elaborate calculations in a note - book** .

" 和 制作 精心制作的 计算 在 一个 笔记 - 书 .

并在笔记本上进行复杂的计算。

" [maɪ] [dɪr] [diːs] !
" **My dear Dix** !
" 我的 亲爱的 迪克斯 !

“我亲爱的迪克斯！

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmlɪ] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ænd; ənd] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] .
" **He shook him warmly by the hand and clapped him on the shoulder** .

" 他 摇晃 他 热情地 经过 这 手 和 鼓掌 他 在 这 肩膀 .

他热情地握住他的手，并拍了拍他的肩膀。

" [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pleʒər] .
" **This is more than a pleasure** .
" 这 是 更多的 比 一个 乐趣 .

这不仅仅是一种乐趣。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ?
What have you been doing with yourself ?

" 什么 有 你 到过 正在做 和 你自己 ?

你这段时间都在忙些什么？

" ['septɪməs] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [noʊt] - [bʊk] :
" **Septimus said , holding up the note - book** :
" 塞普蒂默斯 说 , 保持 向上 这 笔记 - 书 :

塞普蒂默斯举起笔记本说道：

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][ðə; ðɪ]['prɑːbləm] ['weðər] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [ɪk'spensɪz] [frʌm; frəm]
" **I was just trying to work out the problem whether a boy's expenses from**
" 我 曾是 只是 尝试 到 工作 出去 这 问题 无论 一个 男孩们 开支 从
[ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [brɪ'ɡɪnz] ['fiːdɪŋ] - ['bɒtlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ðɪ][juːnrɪvɜːrsəti]
the time he begins feeding - bottles to the time he leaves the University
这 时间 他 开始 喂养 - 瓶子 到 这 时间 他 树叶 这 大学
[ɪn'kriːsɪz] [baɪ] [æɪθ'metɪkl] [ɔːr] [dʒiːə'metrɪkl] [prə'ɡreʃn] .
increases by arithmetical or geometrical progression .

" 增加 经过 算术 或者 几何 进展 .

“我只是想弄清楚，一个男孩从开始用奶瓶喂奶到离开大学期间的开销，是按等差数列增长还是按等比数列增长。

" ['saɪfə] [læft] .
" **Sypher laughed** .
" 赛弗 笑了 .

赛弗笑了。

" [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] , [ˈdʌznt] [aɪ 'ti:] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['lʌkʃəɪz] ? "
" **It depends , doesn't it , on his taste for luxuries ?** "
" 它 取决于 , 不 它 , 在 他的 品尝 为了 奢侈品 ? "
"这取决于他对奢侈品的喜好，不是吗？"

" [ðɪs] [wʌn][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'strævəɡənt] , [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] ['septɪməs] .
" **This one is going to be extravagant , I'm afraid , " said Septimus** .
" 这 一 是 去 到 是 摩 , 我是 害怕的 , " 说 塞普蒂默斯 .
"恐怕这次会非常铺张浪费，"塞普蒂默斯说道。

" [hi:; hi] [kʌts] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɪfti:nθ] - ['sentʃəri] [ɪ'tæliən][ˈaɪvəri] ['kɑ:rvɪŋ] [ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒɑ:n]
" **He cuts his teeth on a fifteenth - century Italian ivory carving of St . John**
" 他 削减 他的 牙齿 在 一个 第十五 - 世纪 意大利语 象牙 雕刻 的 英石 . 约翰
[ðə; ði][ˈbæptɪst] — [aɪ] [went] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [jɑ:p] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
the Baptist — I went into a shop to buy a purse and they gave it to
这 浸信会 — 我 去 进入 一个 店铺 到 买 一个 钱包 和 他们 给予 它 到
[em 'i:] [ɪn'sted] — [ænd; ənd][tɜ:rnz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət][ˈkɔ:rəl][ænd; ənd] ['belz] .
me instead — and turns up his nose at coral and bells .
我 反而 — 和 转弯 向上 他的 鼻子 在 珊瑚 和 铃铛 .

“他最初接触的是一尊十五世纪意大利象牙雕刻的施洗者圣约翰像——我走进一家商店想买个钱包，结果他们却把这尊雕像送给了我——他对珊瑚和铃铛嗤之以鼻。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][tɜ:rn] [ʌp] .
There isn't much of it to turn up .
那里 不是 很多 的 它 到 转动 向上 .
并没有多少东西可以找到。

[aɪv] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['lɪt(ə)l] [noʊz] .
I've never seen a child with so little nose .
我已经 绝不 已见 一个 孩子 和 所以 小的 鼻子 .
我从未见过鼻子这么小的孩子。

[aɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [məʃi:n] [fɔ:r; fər] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wəʊnt] [let] [em 'i:][ju:z]
I invented a machine for elongating it , but his mother won't let me use
我 发明 一个 机器 为了 拉长 它 , 但 他的 母亲 惯于 让 我 使用
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我发明了一台可以拉长的机器，但他妈妈不让我用。

" ['saɪfə] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [di:s] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] ['æftər][hɜ:r; hər]
" **Sypher expressed his sympathy with Mrs . Dix , and inquired after her**
" 赛弗 表达 他的 同情 和 太太 . 迪克斯 , 和 询问 后 她
[helθ] .
health .
健康 .

赛弗向迪克斯夫人表达了同情，并询问了她的健康状况。

['septɪməs] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['feɪvərəbli] .
Septimus reported favorably .
塞普蒂默斯 据报道 有利 .

塞普蒂默斯报告结果良好。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət] - [suə] - ['mɛr, 'mɜː:] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn]
She had passed a few weeks at Hottetôt - sur - Mer , which had done
她 有 通过了 一个 很少 周 在 - 苏尔 - 梅尔 , 哪个 有 完毕
[hɜːr; hər] [gʊd] .
her good .
她 好的 .

她在霍特托滨海小镇待了几个星期，这对她很有好处。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ˈpærɪs] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈmʌðərɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - ,
She was now in Paris under the mothering care of Madame Bolivard ,
她 曾是 现在 在 巴黎 在下面 这 母性 关心 的 夫人 - ,
[wɜː] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː, ʃi] [keəd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈrezɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [flæt] [ɪn]
where she would stay until she cared to take up her residence in her flat in
在哪里 她 会 停留 直到 她 关心 到 拿 向上 她 住宅 在 她 平坦的 在
[ˈtʃelsi] ,
Chelsea ,
切尔西 ,

她现在身在巴黎，由玻利瓦尔夫人悉心照料。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [friː] [frʌm; frəm] [ˈtenənts] . [-]
which was now free from tenants . [224]
哪个 曾是 现在 自由的 从 租户 . [-]
[ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [æskt] ['saɪfə] .
And you ? " asked Sypher .
和 你 ? " 问 赛弗 .

她会一直待在那里，直到她愿意搬进她在切尔西的公寓居住为止。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [friː] [frʌm; frəm] [ˈtenənts] . [-]
which was now free from tenants . [224]
哪个 曾是 现在 自由的 从 租户 . [-]
[ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [æskt] ['saɪfə] .
And you ? " asked Sypher .
和 你 ? " 问 赛弗 .

现在这里没有租户了。[224]

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [æskt] ['saɪfə] .
And you ? " asked Sypher .
和 你 ? " 问 赛弗 .
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [friː] [frʌm; frəm] [ˈtenənts] . [-]
which was now free from tenants . [224]
哪个 曾是 现在 自由的 从 租户 . [-]

“你呢？”赛弗问道。

" [aɪv] [dʒʌst] [left] [ðə; ði] [oʊ'tel] [goʊ'det][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - .
" I've just left the Hôtel Godet and come back to Nunsmere .
" 我已经 只是 左边 这 酒店 戈德特 和 来 后退 到 - .
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [friː] [frʌm; frəm] [ˈtenənts] . [-]
which was now free from tenants . [224]
哪个 曾是 现在 自由的 从 租户 . [-]

“我刚离开戈德酒店，回到了努恩斯米尔。”

[pər'hæps] [aɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] - [tuː; tə] [ˈlʌndən] [wen] ['emi]
Perhaps I'll give up the house and take Wiggleswick to London when Emmy
也许 患病的 给 向上 这 房子 和 拿 - 到 伦敦 什么时候 艾美奖
[rɪ'tɜːrn] .
returns .
返回 .

也许等艾米回来后，我会放弃这栋房子，带着威格尔斯威克去伦敦。

[ʃiː, ʃi] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flæt] [fɔːr; fər][em 'iː] .
She promised to look for a flat for me .
她 承诺 到 看 为了 一个 平坦的 为了 我 .
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [friː] [frʌm; frəm] [ˈtenənts] . [-]
which was now free from tenants . [224]
哪个 曾是 现在 自由的 从 租户 . [-]

她答应帮我找房子。

[aɪ] [brɪ'liːv] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [gʊd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [flæts] .
I believe women are rather good at finding flats .
我 相信 女性 是 相当 好的 在 寻找 公寓 .
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [friː] [frʌm; frəm] [ˈtenənts] . [-]
which was now free from tenants . [224]
哪个 曾是 现在 自由的 从 租户 . [-]

我认为女性很擅长找到合适的公寓。

" ['saɪfə] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrɜː] .
" Sypher handed him a box of cigars .
" 赛弗 递交 他 一个 盒子 的 雪茄 .
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [friː] [frʌm; frəm] [ˈtenənts] . [-]
which was now free from tenants . [224]
哪个 曾是 现在 自由的 从 租户 . [-]

赛弗递给他一盒雪茄。

[hiː; hi] [lɪt] [wʌn] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːkwərdli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ˈnɜːrvəs] [ˈfɪŋɡərz]
He lit one and held it awkwardly with the tips of his long , nervous fingers
他 点燃 一 和 握住 它 尴尬地 和 这 尖端 的 他的 长的 , 紧张的 手指
.
:
.

他点燃了一支烟，用修长而紧张的手指尖笨拙地握着它。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈdʒestʃər] , [ʌp] [hɪz; ɪz]
He passed the fingers of his other hand , with the familiar gesture , up his
他 通过了 这 手指 的 他的 其他 手 , 和 这 熟悉的 手势 , 向上 他的
[her] .
hair .
头发 .

他用另一只手的指尖，以那个熟悉的动作，抚摸着自已的头发。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , " [brɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] -
" **I thought I'd come and see you , " he said hesitatingly , " before going to '**
" 我 想法 ID 来 和 看 你 , " 他 说 犹豫地 , " 前 去 到 -
[ðə; ði] [nʊk] . -
The Nook . '
这 角落 . -

“我想在去‘小角落’之前来看看你，”他犹豫地说。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˌekspləˈneɪʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .
There are explanations to be made .
那里 是 解释 到 是 制成 .

需要对此做出解释。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [ˈfrendz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [təˈɡeðər] .
My wife and I are good friends , but we can't live together .
我的 妻子 和 我 是 好的 朋友们 , 但 我们 不能 居住 一起 .

我和妻子是好朋友，但我们不能住在一起。

[ɪts] [ɔːl] [maɪ] [ˈfɔːlt] .
It's all my fault .
它是 全部 我的 过错 .

都是我的错。

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .
I make the house intolerable .
我 制作 这 房子 无法容忍 .

我把家里弄得令人无法忍受。

[aɪ] — [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ʌnˈɡʌvərnəbl] [ˈtempər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈhɑːrʃ] [ænd; ənd]
I — I have an ungovernable temper , you know , and I'm harsh and
我 — 我 有 一个 无法治理的 脾气 , 你 知道 , 和 我是 残酷的 和
[ʌnˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] .
unloving and disagreeable .
冷漠无情 和 令人不快的 .

你知道，我脾气暴躁，难以控制，而且我性格严厉、冷漠无情、令人讨厌。

[ænd; ənd] [ɪts] [bæd] [ˈfɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
And it's bad for the child .
和 它是 坏的 为了 这 孩子 .

而且这对孩子不好。

[wiː; wi] [ˈkwaːrəl] [ˈdredfəli] — [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] . "
We quarrel dreadfully — at least , she doesn't . "
我们 争吵 极其糟糕 — 在 至少 , 她 不 . "
我们吵得很凶——至少她不这样。

" [wʌt] [ə'baʊt] ? " [ˈsaɪfə] [æskt] [ˈɡreɪvli] .
" **What about ?** " **Sypher asked** **gravely** .
" 什么 关于 ? " 赛弗 问 严重地 .

“那又怎样？”赛弗严肃地问道。

" [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" **All sorts of things** .
" 全部 排序 的 事物 .

各种各样的事情。

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [aɪ][wɑ:nt] [ˈbrekfəst] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔ:r] [ˈdɪnər] - [taɪm] , [aɪ ˈti:] [əpˈsets, ˈʌp,sets][ðə; ði]
You see , if I want breakfast an hour before dinner - time , it upsets the
你 看 , 如果 我 想 早餐 一个 小时 前 晚餐 - 时间 , 它 爆冷 这
[ˈhaʊshəʊld] .
household .
家庭 .

你看，如果我想在晚餐前一小时吃早餐，就会扰乱家里人的心。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊz] [məʃi:n] — [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪnˈvenʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
Then there was the nose machine — and other inventions for the baby ,
然后 那里 曾是 这 鼻子 机器 — 和 其他 发明 为了 这 婴儿 ,
[wɪtʃ] [pərˈhæps] [maɪt] [kɪl] [aɪ ˈti:] .
which perhaps might kill it .
哪个 也许 可能 杀 它 .

然后还有鼻腔造瘘机——以及其他一些可能要了婴儿命的婴儿发明。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]
You can explain all this and tell them that the marriage has been a
你 能 解释 全部 这 和 告诉 他们 那 这 婚姻 有 到过 一个
[ˈdredf(ə)l] [mɪsˈteɪk] [ɑ:n] [pʊr] [ˈɛmɪ:z] [saɪd] ,
dreadful mistake on poor Emmy's side ,
可怕 错误 在 贫穷的 艾美奖 边 ,

你可以解释这一切，告诉他们这段婚姻对可怜的艾米来说是个可怕的错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:v] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑ:rt] .
and that we've decided to live apart .
和 那 我们已经 决定 到 居住 除 .

我们决定分居。

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? "
You will do this for me , won't you ? "
你 将要 做 这 为了 我 , 惯于 你 ? "

你会帮我做这件事，对吗？

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪl] [du:][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , " [sed] [ˈsaɪfə] ,
" **I can't say I'll do it with pleasure ,** " **said Sypher ,**
" 我 不能 说 患病的 做 它 和 乐趣 , " 说 赛弗 ,

“我不能说我会乐意去做这件事，”赛弗说。

" [fɔ:r; fər][aɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [nu:z] .
" **for I'm more than sorry to hear your news .**
" 为了 我是 更多的 比 对不起 到 听到 你的 消息 .

听到你的消息，我感到非常难过。

[aɪ] [səˈspektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [aɪ] [met] [ju:; jʊ][ɪn][ˈpærɪs] .
I suspected as much when I met you in Paris .
我 怀疑 作为 很多 什么时候 我 遇见 你 在 巴黎 .

我在巴黎遇见你的时候就有所察觉。

[bʌt; bət] [aɪl] [si:] [ˈmɪsɪz] . - [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] . "
But I'll see Mrs . Oldrieve as soon as possible and explain . "
但 患病的 看 太太 . - 作为 很快 作为 可能的 和 解释 . "

但我会尽快去见奥尔德里夫太太，向她解释清楚。

" [θækŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈseptɪməs] ; " [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
" Thank you , " said Septimus ; " you don't know what a service you would be
" 感谢 你 , " 说 塞普蒂默斯 ; " 你 不 知道 什么 一个 服务 你 会 是
[ˈrendərɪŋ] [em ˈiː] . " [-]
rendering me . " [225]
渲染 我 . " [-]

“谢谢你,”塞普蒂默斯说; “你不知道你帮了我多大的忙。”[225]

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [rɪˈlɪt] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ˈdʊrɪŋ]
He uttered a sigh of relief and relit his cigar which had gone out during
他 说出 一个 叹 的 宽慰 和 重新点燃 他的 雪茄 哪个 有 已消失 出去 期间
[hɪz; ɪz] [əˈpiːl] .
his appeal .
他的 上诉 .

他松了口气, 重新点燃了 在申诉过程中 熄灭的雪茄。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
Then there was a silence .
然后 那里 曾是 一个 沉默 .

然后, 一片沉默。

[ˈseptɪməs] [lʊkt] [ˈdriːmɪli] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [lɔːn]
Septimus looked dreamily out at the row of trees that marked the famous lawn
塞普蒂默斯 看起来 梦幻般地 出去 在 这 排 的 树木 那 标记 这 著名的 草地
[rɪːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [laɪn] .
reaching down to the railway line .
到达 向下 到 这 铁路 线 .

塞普蒂默斯梦幻般地望着窗外, 那排树木标志着著名的草坪一直延伸到铁路线。

[ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [ˈθɪkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˈhevi] [ɑːn][ðə; ði]
The mist had thickened with the fall of the day and hung heavy on the
这 薄雾 有 增稠 和 这 落下 的 这 天 和 悬挂 重的 在 这
[ˈbræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

随着夜幕降临, 雾气愈发浓重, 沉重地笼罩在树枝上。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ɡreɪ] .
and the sky was gray .
和 这 天空 曾是 灰色的 .

天空是灰色的。

[ˈsaɪfə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ˈɡreɪtli] [muːvd] ; [ˈtemptɪd] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] ,
Sypher watched him , greatly moved ; tempted to cry out that he knew all ,
赛弗 观看 他 , 非常 已搬 ; 受诱惑 到 哭 出去 那 他 知道 全部 ,
[ˈtɛmpər] [hɪz; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt][ˈteɪkən][ɪn][baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈledʒənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈɡʌvərnəbl̩] [ˈtempər]
that he was not taken in by the simple legend of his ungovernable temper
那 他 曾是 不是 已采取 在 经过 这 简单的 传奇 的 他的 无法治理的 脾气
[ænd; ənd] [ʌnˈlʌvli] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
and unlovely disposition .
和 不可爱 处置 .

赛弗看着他, 深受感动; 他很想喊出自己什么都知道,

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈteɪkən][ɪn][baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈledʒənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈɡʌvərnəbl̩] [ˈtempər]
that he was not taken in by the simple legend of his ungovernable temper
那 他 曾是 不是 已采取 在 经过 这 简单的 传奇 的 他的 无法治理的 脾气
[ænd; ənd] [ʌnˈlʌvli] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
and unlovely disposition .
和 不可爱 处置 .

他并没有被关于他脾气暴躁、性情丑陋的传闻所蒙蔽。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [dwelt] [əˈloʊn][ɑːn] [ˈlɔːfti] [harts] ,
His heart went out to him , as to a man who dwelt alone on lofty heights ,
他的 心 去 出去 到 他 , 作为 到 一个 男人 WHO 居住 独自的 在 高远 高度 ,
[ˈlɔːfti] [harts] ,
他怜悯他, 就像怜悯一个独自居住在高山上的人一样。

[ˌɪnəkˈsesəb(ə)l][tuː; tə] [ˈkɑːmən] [hjuːˈmænəti] .
inaccessible to common humanity .
无法进入 到 常见的 人类 .

普通人类无法企及。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][him; ɪm] .
He was filled with pity and reverence for him .
他 曾是 已填 和 遗憾 和 尊敬 为了 他 .

他对他充满了怜悯和敬畏。

[pərˈhæps][hiː; hi] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] .
Perhaps he exaggerated .
也许 他 夸张的 .

或许他夸大其词了。

[bʌt; bət] [ˈsaɪfə] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdiːəlɪst] .
But Sypher was an idealist .
但 赛弗 曾是 一个 理想主义者 .

但赛弗是个理想主义者。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][set] - [kjʊr] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ˈzɔːrə,'zəʊrə][æz; əz]
Had he not set Sypher's Cure as the sun in his heaven and Zora as

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [stɑːrɪz] ?
one of the fixed stars ?
一 的 这 固定的 明星 ?

他难道没有将赛弗的治愈之药设定为他天界中的太阳，将佐拉设定为一颗恒星吗？

[aɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːrk] .
It grew dark .
它 生长 黑暗的 .

天色渐渐暗了下来。

[ˈsaɪfə] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [tiː] .
Sypher rang for the lamp and tea .
赛弗 响铃 为了 这 灯 和 茶 .

赛弗摇铃叫人来拿灯和茶。

" [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈbrekfəst] ?
" **Or would you like breakfast ?**
" 或者 会 你 喜欢 早餐 ?

或者您想吃早餐吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ˈlæfɪŋli] .
" **he asked laughingly** .
" 他 问 笑着 .

他笑着问道。

" [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd] [ˈsʌpər] , " [sed] [ˈseptɪməs] .
" **I've just had supper , " said Septimus** .
" 我已经 只是 有 晚餐 , " 说 塞普蒂默斯 .

“我刚吃过晚饭，”塞普蒂默斯说。

" - [faʊnd] [sʌm; səm] [tʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] .
" **Wiggleswick found some cheese in a cupboard** .
" - 成立 一些 奶酪 在 一个 橱柜 .

威格尔斯威克在橱柜里找到了一些奶酪。

[aɪ] [ˈberɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈgɑːrdn] .
I buried it in the front garden .
我 埋葬 它 在 这 正面 花园 .

我把它埋在了前花园里。

" [ə; eɪ] [veɪg] [smaɪl] [pæst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] [ɡli:m] [ʌv; əv] [laɪt] ['oʊvər]['wɔ:tər][ɑ:n][ə; eɪ]
" **A vague smile passed on his face like a pale gleam of light over water on a**
" 一个 模糊的 微笑 通过了 在 他的 脸 喜欢 一个 苍白 闪耀 的 光 超过 水 在 一个
['klaʊdi] [deɪ] .
cloudy day .
多云 天 .

“他脸上掠过一丝淡淡的微笑，就像阴天水面上泛起的一道微光。”

" - [ɪz] [def] .
" **Wiggleswick is deaf** .
" - 是 聋 .

“威格尔斯威克是聋子。”

[hi:; hi] ['kʊdnt] [hɪr] [aɪ 'ti:] . "
He couldn't hear it . "
他 不能 听到 它 . "

他听不见。

" ['hi:z] [ə; eɪ]['leɪzi] ['skaʊndrəl] , " [sed] ['saɪfə] .
" **He's a lazy scoundrel** , " **said Sypher** .
" 他是 一个 懒惰的 恶棍 , " 说 赛弗 .

“他是个懒惰的无赖，”赛弗说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][dəʊnt] [sæk] [hɪm; ɪm] .
" **I wonder you don't sack him** .
" 我 想知道 你 不 解雇 他 .

“我很好奇你为什么不解雇他。”

" ['septɪməs] [likt] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [stri:p] [ʌv; əv][sɪ'ɡɑ:r] - [end]['ɪntu:] [pə'zi(ə)n] — [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər]
" **Septimus licked a hanging strip of cigar - end into position — he could never**
" 塞普蒂默斯 舔过 一个 绞刑 条 的 雪茄 - 结尾 进入 位置 — 他 可以 绝不
[smʊk] [ə; eɪ][sɪ'ɡɑ:r] ['prɑ:pərli] — [ænd; ənd] [lit] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] .
smoke a cigar properly — and lit it for the third time .
抽烟 一个 雪茄 适当地 — 和 点燃 它 为了 这 第三 时间 .

“塞普蒂默斯舔了舔悬挂着的雪茄头，把它放到合适的位置——他从来不会好好抽雪茄——然后第三次点燃了它。

" - [ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Wiggleswick is good for me** , " **said he** .
" - 是 好的 为了 我 , " 说 他 .

“Wiggleswick 对我有益，”他说。

" [hi:; hi] [ki:ps] [em 'i:]['hju:mən] .
" **He keeps me human** .
" 他 保持 我 人类 .

“他让我保持人性。”

[aɪ][eɪ 'em][æpt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .
I am apt to become a machine .
我 是 易于 到 变得 一个 机器 .

我很有可能变成一台机器。

[aɪ][lɪv; laɪv][soʊ] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
I live so much among them .
我 居住 所以 很多 之中 他们 .

我与他们生活在一起的时间很长。

[aɪv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [ɡʌŋ] — [ɔ:r] ['ræðər] [æŋ; ən][oʊld] [ɡʌŋ] .
I've been working hard on a new gun — or rather an old gun .
我已经 到过 在职的 难的 在 一个 新的 枪 — 或者 相当 一个 老的 枪 .

我一直在努力改进一把新枪——或者更确切地说，是一把旧枪。

[ɪts] [fi:ld] [ɑ:r'tɪləri] , [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] .
It's field artillery , quick - firing .
它是 场地 炮兵 , 快的 - 射击 .

这是野战炮，速射炮。

[aɪ][gɔ:t][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ə'gen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['saɪtɪŋ] [æpə'rætəs] [aɪ] [ɪn'ventɪd] . [-]
I got on to the idea again from a sighting apparatus I invented . [226]
我 得到 在 到 这 主意 再次 从 一个 目击 设备 我 发明 . [-]

我从我发明的一种瞄准装置中再次得到了这个想法。[226]

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] .
I have the specification in my pocket .
我 有 这 规格 在 我的 口袋 .

我口袋里有规格书。

[ðə; ði]['mɔ:d(ə)l][ɪz][æt; ət] [hoʊm] .
The model is at home .
这 模型 是 在 家 .

模特在家。

[aɪ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm]['pærɪs] .
I brought it from Paris .
我 带来 它 从 巴黎 .

我从巴黎带来的。

" [hi:; hi] [fetʃt] [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] ['mænjʊskɹɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] [ʌn'rɒld] [aɪ 'ti:]
" **He fetched a parcel of manuscript from his pocket and unrolled it**
" 他 已获取 一个 包裹 的 手稿 从 他的 口袋 和 展开 它
[ɪntu:] ['flætnəs] .
into flatness .
进入 平坦 .

他从口袋里掏出一包手稿，把它展开成平整的样子。

" [aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [ʃʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **I should like to show it to you .**
" 我 应该 喜欢 到 展示 它 到 你 .

我想把它给你看看。

[du:;][ju:; jʊ][maɪnd] ? "
Do you mind ? "
做 你 头脑 ? "

你介意吗？ "

" [aɪ 'ti:] [wʊd] ['ɪntrəst] [em 'i:] [ɪ'nɔ:rməsli] , " [sed] ['saɪfə] .
" **It would interest me enormously , " said Sypher .**
" 它 会 兴趣 我 非常 , " 说 赛弗 .

“我对此非常感兴趣，”赛弗说。

" [aɪ] [ɪn'vent] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" **I invent all sorts of things .**
" 我 发明 全部 排序 的 事物 .

我发明了各种各样的东西。

[aɪ][kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['gʌnz] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] .
But I always come back to guns — I don't know why .
但 我 总是 来 后退 到 枪支 — 我 不 知道 为什么 .

但我总是会想到枪——我不知道为什么。

[aɪ][hoʊp] [ju:v] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡʌnz] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ]['kælibər] .
I hope you've done nothing further with the guns of large caliber .
我 希望 你已经 完毕 没有什么 更远 和 这 枪支 的 大的 口径 :

我希望你没有对那些大口径枪支做进一步的事情。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðəə(r)] [ɔ:l] ['mu:nʃaɪn] .
I've been thinking about them seriously , and I find they're all moonshine .
我已经 到过 思维 关于 他们 严重地 , 和 我 寻找 它们是 全部 私酿酒 :

我认真思考过这些问题，发现它们都是些不靠谱的酒。

" [hi; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][wɑ:n] [tʃɪrflnəs] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['jɪrz] .
" **He smiled with wan cheerfulness at the waste of the labor of years** .
" 他 微笑 和 万 愉悦 在 这 浪费 的 这 劳动 的 年 :

“他苦笑着，脸上带着一丝苦涩的喜悦，看着多年心血付诸东流。”

[ˈsaɪfə] , [ɑ:n] [hu:z] ['kɑ:nʃəns] [ðə; ði][ˈɡʌnz][hæd; həd][leɪd][ðər; ðər] [tu:] ['hʌndrəd] [tʌn] [weɪt] , [felt]
Sypher , on whose conscience the guns had laid their two hundred ton weight , felt
赛弗 , 在 谁 良心 这 枪支 有 铺设 他们的 二 百 吨 重量 , 毛毡
[ˈɡreɪtli] [rɪˈli:vɪd] .
greatly relieved .
非常 松了口气 :

赛弗尔的良心承受着两百吨大炮的重量，他感到如释重负。

[ðər; ðər][kəˈlɑ:s(ə)] [skeɪl] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [wɪt] [lʌvd] [bɪɡ]
Their colossal scale had originally caught his imagination which loved big
他们的 庞大 规模 有 起初 捕捉 他的 想像力 哪个 喜爱 大的
[kənˈsepʃnz] .
conceptions .
概念 :

它们宏伟的规模最初吸引了他，因为他热爱宏大的构想。

[ðər; ðər] ['wɜ:rkɪŋ] [hæd; həd] [si:md] ['plɔ:zəb(ə)] [tu; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈekspɜ:rt] [aɪ] .
Their working had seemed plausible to his inexpert eye .
他们的 在职的 有 似乎 合情合理 到 他的 不专业 眼睛 :

在他这个外行看来，他们的做法似乎是合情合理的。

[hi; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [tu; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði][ˈekspɜ:rt][ɑ:n]['heɪv(ə)l] ['ɡʌnəri] ,
He had gone with confidence to his friend , the expert on naval gunnery ,
他 有 已消失 和 信心 到 他的 朋友 , 这 专家 在 海军 炮术 ,

他信心满满地去找了他的朋友，那位海军炮术专家。

[hu:] [hæd; həd] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ɑ:n][ðəm; ðəm][ɪn] ['bri:zi] , [si:] - ['ɡoʊɪŋ] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [dɪsɪˈspekt] .
who had reported on them in breezy , sea - going terms of disrespect .
WHO 有 据报道 在 他们 在 微风 , 海 - 去 条款 的 不尊重 :

那些曾用轻佻、不敬的语气报道过他们的报道的人。

[sɪns] [ðen] [hi; hi][hæd; həd] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm] [dɪˈstrɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['freɪndz] [ɪˈlu:ʒnz] .
Since then he had shrunk from destroying his poor friend's illusions .
自从 然后 他 有 缩小 从 摧毁 他的 贫穷的 朋友们 幻觉 :

从那以后，他就再也不愿打破他可怜朋友的幻想了。

" [jes] , [ðəə(r)] [ɔ:l] [ʌnˈmæɪnɪdʒəbl] .
" **Yes , they're all unmanageable** .
" 是的 , 它们是 全部 难以控制 :

“是的，它们都难以管理。”

[aɪ] [si:] [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] — [bʌt; bət] [aɪv] [lɔ:st][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn]['heɪv(ə)l] [əˈferz] .
I see what's wrong with them — but I've lost my interest in naval affairs .
我 看 是什么 错误的 和 他们 — 但 我已经丢失的 我的 兴趣 在 海军 事务 :

我明白他们的问题所在——但我已经对海军事务失去了兴趣。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈdriːmɪli] : " [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [ˈsiːsɪk] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l]
" **He paused and added dreamily** : " **I was horribly seasick crossing the Channel**
" 他 暂停 和 额外 梦幻般地 : " 我 曾是 糟糕透了 晕船 过境 这 渠道
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

他停顿了一下，梦呓般地补充道：“这次横渡英吉利海峡，我晕船晕得很厉害。”

" [let] [juː ˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] - [ɡʌn] , " [sed] [ˈsaɪfə] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
" **Let us have a look at the field - gun , " said Sypher encouragingly** .
" 让 我们 有 一个 看 在 这 场地 - 枪 , " 说 赛弗 令人鼓舞的是 .
"让我们看看那门野战炮,"赛弗鼓励道。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)l][ˈmænz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Remembering the naval man's language ,
记住 这 海军 男人的 语言 ,
记住海军士兵的语言，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [ˈseptɪməs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [baɪ][lənd][ðæn; ðən][baɪ] [siː]
he had little hope that Septimus would be more successful by land than by sea
他 有 小的 希望 那 塞普蒂默斯 会 是 更多的 成功的 经过 土地 比 经过 海
;
;
;
;

他并不认为塞普蒂默斯在陆路会比在海路更成功；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈventər] [kəmˈpeld] [ˈɪntrəst] .
but his love and pity for the inventor compelled interest .
但 他的 爱 和 遗憾 为了 这 发明者 被迫 兴趣 .
但他对这位发明家的爱和怜悯之情，促使他产生了兴趣。

- [feɪs] [ˈbraɪtnd] .
Septimus's face brightened .
- 脸 明亮 .
塞普蒂默斯的脸上露出了笑容。

" [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .
" **This , " said he , " is quite a different thing** .
" 这 , " 说 他 , " 是 相当 一个 不同的 事物 .
"这,"他说,“完全是另一回事。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . " [-]
You see I know more about it . " [**227**]
你 看 我 知道 更多的 关于 它 . " [-]
你看，我对这方面了解更多。[227]

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [bɔːmbərˈdaɪr] [kʌmz] [ɪn] , " [læft] [ˈsaɪfə] .
That's where the bombardier comes in , " laughed Sypher .
那就是 在哪里 这 轰炸机 来 在 , " 笑了 赛弗 .
“这就是投弹手的用武之地了,”赛弗笑着说。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈseptɪməs] .
" **I shouldn't wonder , " replied Septimus** .
" 我 不应该 想知道 , " 回复 塞普蒂默斯 .
“我不应该感到惊讶,”塞普蒂默斯回答道。

[hiː; hi] [sprɛd] [ðə; ði][ˈdaɪəgræm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ɪkˈspəʊndɪd] [ðə; ði] [ɡʌn] .
He spread the diagram on a table , and expounded the gun .
他 传播 这 图表 在 一个 桌子 , 和 阐述 这 枪 .
他将图纸铺在桌子上，讲解了枪支的构造。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neiʃ(ə)n][hi:; hi][lɔ:st][ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ɪn'sɜ:rtə'tu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ænd; ənd]
Absorbed in his explanation he lost the drowsy incertitude of his speech and
吸收 在 他的 解释 他 丢失的 这 昏昏欲睡 不确定性 的 他的 演讲 和
[ðə; ði] ['dri:minəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the dreaminess of his eyes .
这 梦幻般的 的 他的 眼睛 .
他全神贯注于自己的解释，失去了说话时的昏昏欲睡的不确定感和眼神中的迷离感。

[hi:; hi] [spu:k] [wɪð; wɪθ] [rə'pɪdəti] , [ˈfʊrnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] [ræŋ] [ˈɑ:dli] [ɪn]
He spoke with rapidity , sureness , and a note of enthusiasm rang oddly in
他 辐 和 快速 , 确定性 , 和 一个 笔记 的 热情 响铃 奇怪 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .
他语速很快，语气也很自信，但语气中却带着一丝奇怪的热情。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪnz][hi:; hi] ['sketʃt] [,ɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgætlɪŋ] , [ðə; ði][ˈmæksɪm] , [ænd; ənd]
On the margins he sketched illustrations of the Gatling , the Maxim , and
在 这 边距 他 草图 插图 的 这 加特林 , 这 格言 , 和
[ðə; ði] ['hɒtʃ,kɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɡʌnz] ,
the Hotchkiss and other guns ,
这 霍奇基斯 和 其他 枪支 ,
他在页边空白处画了加特林机枪、马克沁机枪、霍奇基斯机枪和其他枪械的插图。

[ænd; ənd] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [ˈdelɪkət] [ˈdedlɪnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and demonstrated the superior delicate deadliness of his own .
和 已证明 这 优越的 精美的 致命性 的 他的 自己的 .
并展现了他自身高超的、微妙的致命技巧。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][ˈfaɪər] [mɔ:ɹ] [raʊndz] [pər] [ˈmɪnɪt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [noʊn]
It could fire more rounds per minute than any other piece of artillery known
它 可以 火 更多的 回合 每 分钟 比 任何 其他 片 的 炮兵 已知
[tu:; tə][mæn] .
to man .
到 男人 .
它每分钟的发射炮弹数量比人类已知的任何其他火炮都要多。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [fi:d] [ɪt'self] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmæɡəzi:n] .
It could feed itself automatically from a magazine .
它 可以 喂养 本身 自动地 从 一个 杂志 .
它可以从弹匣自动供弹。

[ðə; ði] [nu:] [ˈsaɪtɪŋ] [ˌæpə'ræʔəs] [meɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ˈækjərət] [æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] [ˈraɪf(ə)] .
The new sighting apparatus made it as accurate as a match rifle .
这 新的 目击 设备 制成 它 作为 准确的 作为 一个 匹配 步枪 .
新的瞄准装置使它的精度堪比比赛级步枪。

[ɪts] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmæsəkər] [wʌz; wəz] [ʌn'pærələld] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˈhoʊlseɪl] [ˈslɔ:tər] .
Its power of massacre was unparalleled in the history of wholesale slaughter .
它是 力量 的 屠杀 曾是 无与伦比 在 这 历史 的 批发的 屠宰 .
它的屠杀力量在大规模屠杀的历史上是无与伦比的。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [wɜ:rk][aɪ 'ti:] .
A child might work it .
一个 孩子 可能 工作 它 .
孩子或许会用它。

- [ˌɛkspləˈneɪ](ə)n][wɒz; wəz] [tu:] ['luːsɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - [ɪnˈtelɪdʒəns] [nɑːt][tuː; tə]
Septimus's explanation was too lucid for a man of Sypher's intelligence not to

- 解释 曾是 也 清醒的 为了 一个 男人 的 - 智力 不是 到
[græsp][ðə; ði] [ɪˈsenʃlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈven](ə)n] .
grasp the essentials of his invention .
抓牢 这 必需品 的 他的 发明 .

塞普蒂默斯的解释太过清晰明了，像赛弗这样聪明的人不可能不理解他发明的要点。

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənz] [ˈseptɪməs] [rɪˈtɜːrnd] [sætɪsˈfæktəri] [ˈænsər] .
To all his questions Septimus returned satisfactory answers .
到 全部 他的 问题 塞普蒂默斯 返回 令人满意的 答案 .

塞普蒂默斯对他的所有问题都给出了令人满意的答复。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌn] .
He could find no flaw in the gun .
他 可以 寻找 不 缺陷 在 这 枪 .

他没发现枪有任何瑕疵。

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]ˈɛkspɜːrt] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər][ɑːn][ðə; ði] [wiːk] [spɑːt]
Yet in his heart he felt that the expert would put his finger on the weak spot
然而 在 他的 心 他 毛毡 那 这 专家 会 放 他的 手指 在 这 虚弱的 点
[ænd; ənd] [kənˈsaɪn] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði]ˈlɪmboʊ][ʌv; əv] [fæntæzməˈɡɔːrɪk] [ɑːrˈtɪləri] .

and consign the machine to the limbo of phantasmagoric artillery .
和 交付 这 机器 到 这 炼狱 的 奇幻的 炮兵 .

但他内心深处却觉得，专家会指出这台机器的弱点，并将其送入虚幻的炮兵阵营。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][aɪ ˈtiː] , " [sed] [hiː; hi] .
" If it is all you say , there's a fortune in it , " said he .
" 如果 它 是 全部 你 说 , 有 一个 财富 在 它 , " 说 他 .

“如果真像你说的那样，那里面肯定蕴藏着一笔财富，”他说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈfædʊv] [ʌv; əv] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈseptɪməs] .
" There's no shadow of doubt about it , " replied Septimus .
" 有 不 阴影 的 怀疑 关于 它 , " 回复 塞普蒂默斯 .

“这一点毋庸置疑，”塞普蒂默斯回答道。

" [aɪl] [send] - [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈmɑːd(ə)l][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæən; kən]
" I'll send Wiggleswick over with the model to - tomorrow , and you can
" 患病的 发送 - 超过 和 这 模型 到 - 明天 , 和 你 能
[siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] . " **see for yourself .** "
看 为了 你自己 . "

“我明天会派威格尔斯威克带着模型过来，你可以自己看看。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ? "
" What are you going to do with it ? "
" 什么 是 你 去 到 做 和 它 ? "

你打算怎么处理它？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ˈseptɪməs] , [ɪn][hɪz; ɪz][juːzuəl] [ˈmænər] .
" I don't know , " said Septimus , in his usual manner .
" 我 不 知道 , " 说 塞普蒂默斯 , 在 他的 通常 方式 .

“我不知道，”塞普蒂默斯用他惯常的语气说道。

" [aɪ]ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wen] [aɪ] [ɪnˈvent] [ðem; ðəm] .
" I never know what to do with things when I invent them .
" 我 绝不 知道 什么 到 做 和 事物 什么时候 我 发明 他们 .

“我发明出来的东西，从来不知道该怎么用。”

[aɪ][wʌns] [nuː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]ˈpæt(ə)nt] [ˈɑːfɪs] [huː] [ˈpætntɪd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
I once knew a man in the Patent Office who patented things for me .
我 一次 知道 一个 男人 在 这 专利 办公室 WHO 专利 事物 为了 我 .

我曾经认识一位在专利局工作的人，他帮我申请过一些专利。

[bʌt; bət] ['hi:z] ['mærid] [naʊ] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['bæl,hæm] . " [-]
But he's married now and gone to live in Balham . " [228]
但 他是 已婚 现在 和 已消失 到 居住 在 巴勒姆 . " [-]

但他现在已经结婚，搬去巴勒姆居住了。[228]

[bʌt; bət] ['hi:z] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑ:fɪs] ？ "
But he's still at the Patent Office ？ "
但 他是 仍然 在 这 专利 办公室 ？ "

但他还在专利局工作吗？

" [pər'hæps][hi:; hi][ɪz] , " [sed] ['septiməs] .
" Perhaps he is , " said Septimus .
" 也许 他 是 , " 说 塞普蒂默斯 .

“或许他是吧，”塞普蒂默斯说。

" [aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] .
" It never occurred to me .
" 它 绝不 发生 到 我 .

我从未想过这一点。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; hæz] ['nevər] [dʌn] [em 'i:] ['eni] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [θɪŋz] ['pætntɪd] .
But it has never done me any good to have things patented .
但 它 有 绝不 完毕 我 任何 好的 到 有 事物 专利 .

但对我来说，申请专利从来没有带来任何好处。

[wʌn] [hæz; hæz][tu:; tə][get] [ðem; ðəm]['teɪkən] [ʌp] .
One has to get them taken up .
一 有 到 得到 他们 已采取 向上 .

必须想办法把它们带走。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [drʌŋk] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rdərli] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]
Some of them are drunk and disorderly enough for them to be
一些 的 他们 是 醉 和 乱 足够的 为了 他们 到 是

['teɪkən] [ʌp][æt; ət][wʌns] ,
taken up at once ,
已采取 向上 在 一次 ,

他们当中有些人醉酒闹事，行为举止十分不检点，必须立即带走。

" [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl] [smaɪl] .
" he added with his pale smile .
" 他 额外 和 他的 苍白 微笑 .

他带着一丝苍白的笑容补充道。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : " [aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][bɪg] - ['kæɪlɪbər] ['gʌnz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
He continued : " I thought perhaps you would replace the big - caliber guns in our
他 持续 : " 我 想法 也许 你 会 代替 这 大的 - 口径 枪支 在 我们的

['kɔ:ntrækt][baɪ] [ðɪs] [wʌn] .
contract by this one .
合同 经过 这 一 .

他继续说道：“我以为你们或许会用这门枪来替换我们合同中的大口径枪支。”

" ['saɪfə] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [tu:; tə][ðə; ði][prə'pouz(ə)l] .
" Sypher agreed with pleasure to the proposal .
" 赛弗 同意 和 乐趣 到 这 提议 .

赛弗欣然同意了这个提议。

[hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] [haɪ] ['mɪləteri] [ə'fɪ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rdnəns] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs]
He knew a high military official in the Ordnance Department of the War Office
他 知道 一个 高的 军队 官方的 在 这 军械 部门 的 这 战争 办公室

[hu:] [wʊd] [si:] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] [kən'sɪdəd] .
who would see that the thing was properly considered .
WHO 会 看 那 这 事物 曾是 适当地 经过考虑的 .

他认识陆军部军械司的一位高级军官，这位军官会确保这件事得到妥善考虑。

" [ɪf] ['hi:z] [ɪn] [taʊn] [aɪl] [gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . "

" **If he's in town I'll go and see him at once .** "

" 如果 他是 在 镇 患病的 去 和 看 他 在 一次 . "

“如果他在城里，我会立刻去看他。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜ:ri] , " [sed] ['septɪməs] .

" **There's no hurry ,** " **said Septimus .**

" 有 不 匆忙 , " 说 塞普蒂默斯 .

“不用着急，”塞普蒂默斯说。

" [aɪ] ['ʊdənt] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt] [jɔ:r'self] [aʊt] .

" **I shouldn't like you to put yourself out .**

" 我 不应该 喜欢 你 到 放 你自己 出去 .

“我不希望你把自己置于危险境地。”

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] .

I know you're a very busy man .

我 知道 你是 一个 非常 忙碌的 男人 .

我知道你很忙。

[gʊʊ][ɪn] ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][bi; bi] ['pæsiŋ] .

Go in any time you happen to be passing .

去 在 任何 时间 你 发生 到 是 通过 .

路过的时候随时都可以进去。

[ju:; jʊ][a:r; ər][ðer; ðər] ['prɪti] ['ɔ:f(ə)n] : [naʊ] , [aɪ] [sə'pouz] . "

You are there pretty often : now , I suppose . "

你 是 那里 漂亮的 经常 : 现在 , 我 认为 . "

现在，你经常在那里。

" [waɪ] ? "

" **Why ?** "

" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [maɪ] [frend] - - [geɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][aɪ'di:ə][ɪn][pærɪs] — [ə'baʊt] ['soʊldʒərz] - [fi:t] .

" **My friend Hégisippe Cruchot gave you an idea in Paris — about soldiers ' feet .**

" 我的 朋友 - - 给予 你 一个 主意 在 巴黎 — 关于 士兵 - 脚 .

“我的朋友埃吉西普·克鲁肖在巴黎给了你一个想法——关于士兵的脚。”

[haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [dɪ'veləpɪŋ] ?

How is it developing ?

如何 是 它 发展 ?

发展情况如何？

" ['saɪfə] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

" **Sypher made a wry face .**

" 赛弗 制成 一个 讽刺 脸 .

赛弗露出了苦笑。

" [aɪ] [faʊnd] , [maɪ] [daɪr] [di:s] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [jʊr; jər] ['gʌnz] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ]['kæɪlɪbər] .

" **I found , my dear Dix , it was like your guns of large caliber .**

" 我 成立 , 我的 亲爱的 迪克斯 , 它 曾是 喜欢 你的 枪支 的 大的 口径 .

“我发现，我亲爱的迪克斯，它就像你的大口径枪支一样。”

" [hi:; hi][rouz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪm'peɪjntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .

" **He rose and walked impatiently about the room .**

" 他 玫瑰 和 步行 不耐烦地 关于 这 房间 .

他站起身，不耐烦地在房间里踱来踱去。

" [dəʊnt] [let][ju: 'es] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kjʊr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [daɪr] ['feləʊ] .

" **Don't let us talk about the Cure , there's a dear fellow .**

" 不 让 我们 讲话 关于 这 治愈 , 有 一个 亲爱的 同伴 .

“别让我们谈论The Cure乐队，那可是个可怜的人。”

[aɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [fər'get] [aɪ 'tiː] . "
I come down here to forget it . "

我 来 向下 这里 到 忘记 它 . "

我来这里是为了忘却一切。

" [fər'get] [aɪ 'tiː] ?
" Forget it ?
" 忘记 它 ?

“忘了它？”

" ['septɪməs] [stɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Septimus stared at him in amazement .
" 塞普蒂默斯 凝视 在 他 在 惊愕 .

塞普蒂默斯惊讶地盯着他。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[tuː; tə] [klaɪr] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [breɪn] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
To clear my mind and brain of it .
到 清除 我的 头脑 和 脑 的 它 .

为了清空我的思绪和大脑。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kʌp(ə)] [ʌv; əv] [naɪts] - [sli:p] [æftər] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wiːks] ['naɪtmər] .
To get a couple of nights ' sleep after the rest of the week's nightmare .
到 得到 一个 夫妻 的 夜晚 - 睡觉 后 这 休息 的 这 本周 恶梦 .

熬过这周剩下的噩梦，只想好好睡上两晚。

[ðə; ðɪ] [kən'sɜːrɪn] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hel] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [kæn; kən] ,
The concern is going to hell as fast as it can ,
这 忧虑 是 去 到 地狱 作为 快速地 作为 它 能 ,

这家公司正以最快的速度走向崩溃。

[ænd; ənd] " — [hiː; hi] [stɔːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['septɪməs] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ]
and " — he stopped in front of Septimus and brought down his hands in a
和 " — 他 停止 在 正面 的 塞普蒂默斯 和 带来 向下 他的 双手 在 一个
['pæʃənət] ['dʒestʃər] — " [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .
passionate gesture — " I can't believe it .
热情的 手势 — " 我 不能 相信 它 .

“然后，”——他停在塞普蒂默斯面前，激动地放下双手——“我简直不敢相信。

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] !
I can't believe it !
我 不能 相信 它 !

简直难以置信！

[wʌt] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [θruː] [ɡɔːd] ['oʊnli] [noʊz] . "
What I'm going through God only knows . "
什么 我是 去 通过 上帝 仅有的 知道 . "

只有上帝才知道我正在经历什么。

" [aɪ] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [noʊ] ['noʊ(ə)n] , " [sed] ['septɪməs] .
" I at least had no notion , " said Septimus .
" 我 在 至少 有 不 概念 , " 说 塞普蒂默斯 .

“至少我一点概念都没有，”塞普蒂默斯说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [-]
" And I've [229]
" 和 我已经 [-]

“而且我已经[229]

[bɪn] [ˈwɜːrɪŋ] [juː; jɔ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈsɪli] [ˈtwɑːdl] [əˈbaʊt] [ˈbeɪbiːz] [ænd; ənd] [ˈɡʌnz] . "
been worrying you with my silly twaddle about babies and guns . "
到过 令人担忧 你 和 我的 愚蠢的 废话 关于 婴儿 和 枪支 . "

我一直在胡言乱语，说什么婴儿和枪支，让你担心了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈɡɑːdsend] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [ˈruːɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ]
" **It's a godsend for me to hear of anything save ruin and the breaking**
" 它是 一个 天赐之物 为了 我 到 听到 的 任何事物 节省 废墟 和 这 打破
[ʌp] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪn] [laɪf] .
up of all that was dear to me in life .
向上 的 全部 那 曾是 亲爱的 到 我 在 生活 .

“对我来说，听到除了毁灭和所有我生命中珍视之物破碎之外的任何消息，都是天赐良机。”

[ɪts] [nɑːt] [laɪk] [ˈfeɪljər] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈbɪznəs] .
It's not like failure in an ordinary business .
它是 不是 喜欢 失败 在 一个 普通的 商业 .

这与普通企业中的失败不同。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [em ˈiː] .
It has been infinitely more than a business to me .
它 有 到过 无限地 更多的 比 一个 商业 到 我 .

对我而言，它远不止是一份事业。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] .
It has been a religion .
它 有 到过 一个 宗教 .

它曾是一种宗教。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [stɪl] .
It is still .
它 是 仍然 .

仍然如此。

[ðæts] [waɪ] [maɪ] [soʊl] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [græsp] [fækts] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjərz] .
That's why my soul refuses to grasp facts and figures .
那就是 为什么 我的 灵魂 拒绝 到 抓牢 事实 和 数据 .

这就是为什么我的灵魂拒绝接受事实和数据的原因。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [ɪn] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd]
" **He went on , feeling a relief in pouring out his heart to one who could**
" 他 去 在 , 感觉 一个 宽慰 在 浇注 出去 他的 心 到 一 WHO 可以
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

他继续说道，向一个能够理解他的人倾诉衷肠让他感到如释重负。

[tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [hiː; hi] [ðʌs] [ˈspʊkən] .
To no one had he thus spoken .
到 不 一 有 他 因此 说 .

他从未对任何人说过这样的话。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspænsɪv] [ˈneɪtʃər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈmænz] [praɪd] .
With an expansive nature he had the strong man's pride .
和 一个 广阔的 自然 他 有 这 强的 男人的 自豪 .

他性格豪爽，拥有强者的骄傲。

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərɪŋ] [ˈfeɪs] [ʌv; əv] [klem] [ˈsaɪfə] , [ðə; ði]
To the world in general he turned the conquering face of Clem Sypher , the
到 这 世界 在 一般的 他 转向 这 征服 脸 的 克莱姆 赛弗 , 这
[frend] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] ,
Friend of Humanity ,
朋友 的 人类 ,

在世人眼中，他展现了克莱姆·赛弗——人类之友——征服者的形象。

[ʌv; əv] - [kjʊr] .
of Sypher's Cure .
的 - 治愈 .

赛弗的疗法。

[tuː; tə] ['septɪməs] [ə'loʊn] [hæd; həd] [hiː; hi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['despəɾət] [rɪ'voʊlt] [ə'ɡenst] [dɪ'fi:t]
To Septimus alone had he shown the man in his desperate revolt against defeat
到 塞普蒂默斯 独自的 有 他 所示 这 男人 在 他的 绝望的 反叛 反对 击败
.
.
.

他只向塞普蒂默斯展现了那个在绝望中反抗失败的人。

[ðə; ði] [laɪnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['di:pənd] ['ɪntuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [peɪn] ,
The lines around his mouth deepened into lines of pain ,
这 线条 大约 他的 嘴 加深 进入 线条 的 疼痛 ,
他嘴角周围的皱纹加深, 变成了痛苦的痕迹。

[ænd; ənd] [peɪn] [leɪ] [br'haɪnd] [hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪtɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
and pain lay behind his clear eyes and in the knitting of his brows .
和 疼痛 躺 在后面 他的 清除 眼睛 和 在 这 针织 的 他的 眉毛 .
他清澈的双眼背后和紧蹙的眉头都藏着痛苦。

" [aɪ] [bi'li:vɔd] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['hju:mən]
" I believed the Almighty had put an instrument for the relief of human
" 我 相信 这 全能者 有 放 一个 乐器 为了 这 宽慰 的 人类
[ˈsʌfərɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] .
suffering into my hands .
痛苦 进入 我的 双手 .
“我相信全能的上帝把减轻人类痛苦的工具放在了我的手中。”

[aɪ] [dri:md] [ɡreɪt] [dri:mz] .
I dreamed great dreams .
我 梦见 伟大的 梦境 .

我做了美好的梦。

[aɪ] [sɔː] [ɔ:l] [ðə; ði] [neɪʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['blesɪŋ] [em 'i:] .
I saw all the nations of the earth blessing me .
我 锯 全部 这 国家 的 这 地球 祝福 我 .
我看见天下万国都祝福我。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dæmd] [fu:l] .
I know I was a damned fool .
我 知道 我 曾是 一个 该死的 傻子 .
我知道我当时真是个十足的傻瓜。

[soʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] .
So are you .
所以 是 你 .

你也是。

[soʊ] [ɪz] ['evri] ['vɪʒənəri] .
So is every visionary .
所以 是 每一个 有远见的 .

每个有远见的人都是如此。

[soʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [ðə; ði] ['mɪʃənəɾɪz] , [ðə; ði] [ɪk'splɔrɜːz] — [ɔ:l] [huː] [dri:m] [ɡreɪt] [dri:mz]
So are the apostles , the missionaries , the explorers — all who dream great dreams
所以 是 这 使徒 , 这 传教士 , 这 探险家 — 全部 WHO 梦 伟大的 梦境
— [ɔ:l] [dæmd] [fu:lz] ,
— all damned fools ,
— 全部 该死的 傻瓜 ,
所以, 使徒、传教士、探险家——所有怀揣伟大梦想的人——都是该死的傻瓜。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['glɒ:riəs] ['kʌmpəni] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
but a glorious company all the same .
但 一个 辉煌 公司 全部 这 相同的 .

但无论如何，这都是一家非常优秀的公司。

[aɪm][nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [br'ɒ:ŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I'm not ashamed to belong to it .
我是 不是 羞愧 到 属于 到 它 .

我并不以身为其中一员为耻。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [faɪndz] [hɪm'self] ['pri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['empti] [waɪndz] ,
But there comes a time when the apostle finds himself preaching to the empty winds ,
风 ,

但总有一天，使徒会发现自己是在对着空荡荡的空气布道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'splɒ:rər] [dis'kʌvəz] [hɪz; ɪz] [el] [də'rɑ:doʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bærən] ['aɪlənd] ,
and the explorer discovers his El Dorado to be a barren island ,
和 这 探险家 发现 他的 埃尔 多拉多 到 是 一个 荒芜 岛 ,
探险家发现他心目中的黄金国竟然是一座荒岛。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['i:ðər] [ɡoʊz][mæd][ɔ:r] [breɪks] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
and he either goes mad or breaks his heart ,
和 他 任何一个 去 疯狂的 或者 休息 他的 心 ,
他要么会发疯，要么会心碎。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
and which of the two I'm going to do I don't know .
和 哪个 的 这 二 我是 去 到 做 我 不 知道 .
至于我该选择哪一个，我还不清楚。

[pər'hæps][bəʊθ] . "
Perhaps both . "
也许 两个都 . "

或许两者兼有。

" [zɔ:rə,'zəʊərə] - [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [su:n] , " [sed] ['septɪməs] .
" **Zora Middlemist will be back soon** , " **said Septimus** .
" 佐拉 - 将要 是 后退 很快 , " 说 塞普蒂默斯 .
“佐拉·米德尔米斯特很快就会回来，”塞普蒂默斯说道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [stɑ:r][laɪn] ,
" **She is coming by the White Star line** ,
" 她 是 未来 经过 这 白色的 星星 线 ,
她将乘坐白星航运公司的航班前来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ma:'seɪlz] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][nekst] [wi:k] . " [-]
and she ought to be in Marseilles by the end of next week . " [**230**]
和 她 应该 到 是 在 马赛 经过 这 结尾 的 下一个 星期 . " [-]
她应该在下周末之前抵达马赛。[230]

[ʃi:; ʃi] [raɪts] [ɛm 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] ['wɪntər] [ɪn]['i:dʒɪpt] .
She writes me that she may winter in Egypt .
她 写 我 那 她 可能 冬天 在 埃及 .
她写信告诉我，她可能会在埃及过冬。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [waɪt] [stɑ:r][laɪn] , " [sed] ['saɪfə] .
That is why she chose the White Star line , " **said Sypher** .
那 是 为什么 她 选择 这 白色的 星星 线 , " 说 赛弗 .
“这就是她选择白星航运公司的原因，”赛弗说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][təʊld][hɜ:r; hər] [wɒt] [ju:v] [təʊld][em 'i:] ? "

" **Have you told her what you've told me ?** "

" 有 你 讲述 她 什么 你已经 讲述 我 ？ "

你把跟我说的话都告诉她了吗？

" [noʊ] , " [sed] ['saɪfə] , " [ænd; ənd][aɪ][ˈnevər][jæl; jəl] [waɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊp] [left] .

" **No , " said Sypher , " and I never shall while there's a hope left .**

" 不 , " 说 赛弗 , " 和 我 绝不 将 尽管 有 一个 希望 左边 .

“不,”赛弗说, “只要还有一线希望, 我就永远不会那样做。”

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪt] .

She knows it's a fight .

她 知道 它是 一个 斗争 .

她知道这是一场战斗。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][maɪ] [dæmd] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] — [ðæt] [aɪ]

But I tell her — as I have told my damned fool of a soul — that I

但 我 告诉 她 — 作为 我 有 讲述 我的 该死的 傻子 的 一个 灵魂 — 那 我

[jæl; jəl] [ˈkɑ:ŋkər] .

shall conquer .

将 征服 .

但我告诉她——就像我告诉我的那个该死的傻瓜灵魂一样——我必将胜利。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [seɪ] , - [aɪm] [dʌn] — [aɪm] ['bi:tn] - ?

Would you like to go to her and say , ' I'm done — I'm beaten ' ?

会 你 喜欢 到 去 到 她 和 说 , - 我是 完毕 — 我是 被打败 - ?

你想去跟她说：“我完了——我被打败了”吗？

[bɪ'saɪdz] , [aɪm][nɑ:t] .

Besides , I'm not .

除了 , 我是 不是 .

此外, 我不是。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [pʊʊkt] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,

" **He turned and poked the fire ,**

" 他 转向 和 戳 这 火 ,

他转过身, 拨弄了一下火堆。

['smæʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ʌv; əv][koʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [ɑ:rm][æz; əz] [ɪf]

smashing a great lump of coal with a stroke of his muscular arm as if

粉碎 一个 伟大的 块 的 煤炭 和 一个 中风 的 他的 肌肉发达的 手臂 作为 如果

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪbjʊ:sə][dʒəʊnz][ˈdræɡən] .

it had been the skull of the Jebusa Jones dragon .

它 有 到过 这 颅骨 的 这 杰布萨 琼斯 龙 .

他用强壮的手臂一挥, 就把一大块煤砸得粉碎, 就像砸碎了杰布萨·琼斯巨龙的头骨一样。

['septɪməs] [twɜ:ld] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['mʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'evɪtəbli] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Septimus twirled his small mustache and his hand inevitably went to his

塞普蒂默斯 旋转 他的 小的 胡子 和 他的 手 不可避免地 去 到 他的

[her] .

hair .

头发 .

塞普蒂默斯捻着他那小小的胡子, 手也不由自主地摸了摸头发。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [skerd] [lʊk] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:r] [æt; ət][ˈmoʊmənts] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

He had the scared look he always wore at moments when he was coming

他 有 这 害怕的 看 他 总是 穿着 在 时刻 什么时候 他 曾是 未来

[tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

to a decision .

到 一个 决定 .

他脸上露出了那种每当他面临抉择时都会有的恐惧神情。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['zɔːrə,'zəʊərə] , , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" But you would like to see Zora , wouldn't you ? " he asked .
" 但 你 会 喜欢 到 看 佐拉 , 不会 你 ? " 他 问 .
"但你想见见佐拉, 对吧?"他问道。

[ˈsaɪfə] [wiːld] [raʊnd] ,
Sypher wheeled round ,
赛弗 带轮子的 圆形的 ,
赛弗绕着圈子转,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [bəɪs'tɪl] [huː]
and the expression on his face was that of a prisoner in the Bastille who
和 这 表达 在 他的 脸 曾是 那 的 一个 囚犯 在 这 巴士底狱 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [æskt] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌmə] ['bæŋkwɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv]
had been asked whether he would like a summer banquet beneath the trees of
有 到过 问 无论 他 会 喜欢 一个 夏天 宴会 下面 这 树木 的
[ˈfɒntɪnbloʊ] .
Fontainebleau .
枫丹白露 .
他脸上的表情就像巴士底狱里的囚犯被问及是否愿意在枫丹白露的树下参加夏日宴会一样。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['veri] [wel] , " [sed] [hiː; hi] .
" You know that very well , " said he .
" 你 知道 那 非常 出色地 , " 说 他 .
"你很清楚这一点,"他说。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈpʊʊkər][ænd; ʌnd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
He laid down the poker and crossed the room to a chair .
他 铺设 向下 这 扑克 和 交叉 这 房间 到 一个 椅子 .
他放下扑克牌, 穿过房间走到一把椅子旁坐下。

" [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ɪn][ˈpærɪs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] .
" I've often thought of what you said in Paris about her going away .
" 我已经 经常 想法 的 什么 你 说 在 巴黎 关于 她 去 离开 .
"我经常想起你在巴黎说的关于她离开的话。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwɑɪt] [raɪt] .
You were quite right .
你 是 相当 正确的 .
您说得完全正确。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ænd; ʌnd] ['duːɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [raɪt] [θɪŋ] .
You have a genius for saying and doing the simple right thing .
你 有 一个 天才 为了 说 和 正在做 这 简单的 正确的 事物 .
你很擅长说和做简单却正确的事。

[wiː; wi][ˈɔːlmoʊst][brɪ'gæən][ˈaʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [baɪ][jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [aɪ 'tiː] .
We almost began our friendship by your saying it .
我们 几乎 开始 我们的 友谊 经过 你的 说 它 .
我们的友谊几乎就是从你这句话开始的。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
Do you remember ?
做 你 记住 ?
你是否记得?

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['mɑːntɪ] ['kɑːrləʊ] .
It was in Monte Carlo .
它 曾是 在 蒙特 卡洛 .
那是在蒙特卡洛。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [maɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . - [æz; əz][æn; ən]
You remember that you didn't like my looking on Mrs . Middlemist as an
你 记住 那 你 没有 喜欢 我的 寻找 在 太太 . - 作为 一个
[ædvər'taɪzmənt] .
advertisement .
广告 .

你还记得你不喜欢我把米德尔米斯特太太当成广告来看吗？

[oʊ] , [juː; jʊ] ['ni:dnt] [lʊk] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ['felʊʊ] .
Oh , you needn't look uncomfortable , my dear fellow .
哦 , 你 不必 看 不舒服 , 我的 亲爱的 同伴 .

哦，亲爱的朋友，你不必显得那么不自在。

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
I loved you for it .
我 喜爱 你 为了 它 .

我因此而爱你。

[ɪn][ˈpærɪs][juː; jʊ] ['præktɪkli] [tʊld][em 'iː] [ðæt] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd]
In Paris you practically told me that I oughtn't to regard her as a kind
在 巴黎 你 几乎 讲述 我 那 我 不应该 到 看待 她 作为 一个 种类
[ʌv; əv] ['fiːtɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kjʊr] ,
of fetich for the Cure ,
的 恋物癖 为了 这 治愈 ,

在巴黎，你几乎是告诉我，我不应该把她视为“治愈乐队”的某种偶像。

[ænd; ənd] [kleɪm] [hɜːr; hər] ['bɑːdɪli] ['prez(ə)ns] .
and claim her bodily presence .
和 宣称 她 身体上的 在场 .

并宣示她的肉身存在。

[juː; jʊ][ˈɔːlsʊʊ][pʊt] [bɪ'fɔːr] [em 'iː][ðə; ðɪ] [-]
You also put before me the [231]
你 还 放 前 我 这 [-]

你还向我展示了[231]

[fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ] [kjʊr] [ðæn; ðən]
fact that there was no more reason for her to believe in the Cure than
事实 那 那里 曾是 不 更多的 原因 为了 她 到 相信 在 这 治愈 比
[jɔːr'self] [ɔːr] - - .
yourself or Hégisippe Cruchot .
你自己 或者 - - .

事实上，她没有理由相信治愈，就像你或赫吉西佩·克鲁肖一样。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [em 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , " [sed] [hiː; hi] ['ɜːrniʃtli] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvæljuː][aɪ 'tiː] .
If you could tell me anything more , " said he earnestly , " I should value it .
如果 你 可以 告诉 我 任何事物 更多的 , " 说 他 切实 , " 我 应该 价值 它 .

“如果你还能告诉我些什么，”他恳切地说，“我将不胜感激。”

" [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['septɪməs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
" What he expected to learn from Septimus he did not know .
" 什么 他 预期的 到 学习 从 塞普蒂默斯 他 做过 不是 知道 .

他不知道自己希望从塞普蒂默斯那里学到什么。

[bʌt; bət][wʌns] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːltɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnək'sesəb(ə)l] [haɪts] ,
But once having exalted him to inaccessible heights ,
但 一次 拥有 崇高 他 到 无法进入 高度 ,

但是一旦将他捧到遥不可及的高度，

[ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][aɪ'diːəlɪst][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [wʊd] [fɔːl] [wɜːrdz][ʌv; əv]
the indomitable idealist was convinced that from his lips would fall words of
这 不屈不挠 理想主义者 曾是 确信 那 从 他的 嘴唇 会 落下 字 的
[ˈdʒent(ə)l] [ə'lɪmpiən] [ˈwɪzdəm] .
gentle Olympian wisdom .
温和的 奥运选手 智慧 .

这位不屈不挠的理想主义者坚信，从他口中会说出温和的、充满智慧的话语。

[ˈseptɪməs] ,
Septimus ,
塞普蒂默斯 ,
塞普蒂默斯
[ˈblʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tə'merəti] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hiː; hi]
blushing at his temerity in having pointed out the way to the man whom he
脸红 在 他的 鲁莽 在 拥有 尖 出去 这 方式 到 这 男人 谁 他
[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ænd][ˈenərdʒi] ,
regarded as the incarnation of force and energy ,
认为 作为 这 化身 的 力量 和 活力 ,
他为自己竟敢给那位在他眼中是力量和能量化身的人指路而感到羞愧。

[kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [ˈɔːkwərdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [lɒkt]
curled himself up awkwardly in his chair , clasping his ankles between his locked
卷曲 他自己 向上 尴尬地 在 他的 椅子 , 紧握 他的 脚踝 之间 他的 已锁定
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .
他笨拙地蜷缩在椅子上，双手十指紧扣地抓住脚踝。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈbrækɪ] [spəʊk] .
At last the oracle spoke .
在 最后的 这 神谕 辐 .
神谕终于开口了。
" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [brɪfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][mæd][ɔːr] [ˈbreɪkɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] ,
" If I were you , he said , before going mad or breaking my heart ,
" 如果 我 是 你 , " 他 说 , " 前 去 疯狂的或者 打破 我的 心 ,
“如果我是你,”他说,“在发疯或伤透我的心之前,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [ˈzɔːrə,'zəʊərə] . "
I should wait until I saw Zora . "
我 应该 等待 直到 我 锯 佐拉 . "
我应该等到见到佐拉之后再说。

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .
很好。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
It will be a long time .
它 将要 是 一个 长的 时间 .
这将是一段很长的时间。

[pər'hæps][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
Perhaps so much the better .
也许 所以 很多 这 更好的 .
或许这样更好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [seɪn] [ænd; ænd] [hɑːrt] - [hoʊl] [ɔːl][ðə; ði][lɔːŋɡər] .
I shall remain sane and heart - whole all the longer .
我 将 保持 理智 和 心 - 所有的 全部 这 更长 .
我将一直保持理智和心灵完整。

" [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈsaɪfə] [went] [raʊnd] [tuː; tə] " [ðə; ði] [nʊk] ,
" After dinner Sypher went round to " The Nook ,
" 后 晚餐 赛弗 去 圆形的 到 " 这 角落 ,
晚饭后，赛弗去了“角落”酒吧。

" [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊ:tɪd][hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmɪ(ə)n] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
" and executed his difficult mission as best he could .
" 和 执行 他的 难的 使命 作为 最好的 他 可以 .
他尽其所能地完成了这项艰巨的任务。

[tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] - [wɪʃɪz] ,
To carry out Septimus's wishes ,
到 携带 出去 - 愿望 ,
为了实现塞普蒂默斯的遗愿，

[wɪtʃ] [ɪnˈvɔːlvd] [ðə; ði] [vɪlɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˌætɪfɪkˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
which involved the vilification of the innocent and the beatification of the
哪个 涉及 这 诽谤 的 这 清白的 和 这 宣福礼 的 这
[ˈɡɪltɪ] , [went] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] .
guilty , went against his conscience .
有罪的 , 去 反对 他的 良心 .
这种做法涉及诋毁无辜者、美化罪犯，违背了他的良心。

[hiː; hi][əˈmɪtɪd; ʊəˈmɪtɪd] , [ˈðerfɔːr] , [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈmoʊniæk][ˈreɪdʒɪz] [wɪtʃ] [tʒːrnd] [ðə; ði]
He omitted , therefore , reference to the demoniac rages which turned the
他 省略 , 所以 , 参考 到 这 恶魔 愤怒 哪个 转向 这
[ˈhoʊm] [ˈɪntuː][æn; ən][ɪnˈfɜːrnoʊ] ,
home into an inferno ,
家 进入 一个 地狱 ,
因此，他省略了提及将家变成一片火海的恶魔般的狂怒。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɔərəlz] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [məˈʃiːn] [fɔːr; fər] [ɪˈbɔːŋgeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [noʊz] .
and to the quarrels over the machine for elongating the baby's nose .
和 到 这 争吵 超过 这 机器 为了 拉长 这 婴儿的 鼻子 :
以及关于婴儿鼻子拉长的机器的争论。

[ðer; ðər] [ˈtempərz] [wɜːr; wər][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] ; [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [laɪf][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [soʊ] ,
Their tempers were incompatible ; they found a common life impossible ; so ,
他们的 脾气 是 不相容 ; 他们 成立 一个 常见的 生活 不可能的 ; 所以 ,
他们的性情不合，无法共同生活；因此，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [ˈmɑːdərn] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
according to the wise modern view of things ,
根据 到 这 明智的 现代的 看法 的 事物 ,
根据现代智者的观点，

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːrt] [waɪl] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ˈkɔːrdʒəl] [rɪˈleɪʃnz] .
they had decided to live apart while maintaining cordial relations .
他们 有 决定 到 居住 除 尽管 保持 亲切 关系 :
他们决定分居两地，但保持友好关系。

[ˈmɪsɪz] . - [wɜːz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstrest] .
Mrs . Oldrieve was greatly distressed .
太太 : - 曾是 非常 苦恼 :
奥尔德里夫夫人非常难过。

[terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] .
Tears rolled down her cheeks on to her knitting .
眼泪 滚动 向下 她 脸颊 在 到 她 针织 :
泪水顺着她的脸颊滚落到她的毛线针上。

[ðə; ði][oʊld][ˈɔ:rdə][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [-]
The old order was changing [232]
这 老的 命令 曾是 变化 [-]

旧秩序正在改变[232]

[tu:] [ˈræpɪdli][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [tu;; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [pleɪs] [si:md]
too rapidly for her and the new to which it was giving place seemed
也 快速 为了 她 和 这 新的 到 哪个 它 曾是 给予 地方 似乎
[ˈænərki] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [bɪˈwɪldərd] [aɪz] .
anarchy to her bewildered eyes .
无政府状态 到 她 困惑 眼睛 .

对她来说，这一切发生得太快了，而随之而来的新事物在她茫然的眼中似乎变成了无政府状态。

[ʃi;; ʃɪ][held] [ʌp] [ˈtremjələs] [hændz][ɪn][ˈprəʊtest] .
She held up tremulous hands in protest .
她 握住 向上 颤抖的 双手 在 反对 .

她举起颤抖的双手表示抗议。

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑ:rt][soʊ] [ˈtʃɪrfəli] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈtrɪviəl] [ˈri:z(ə)nz] !
Husband and wife living apart so cheerfully , for such trivial reasons !
丈夫 和 妻子 活的 除 所以 愉快地 , 为了 这样的 琐碎的 原因 !

夫妻俩因为如此琐碎的原因，竟然如此愉快地分居！

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ɡreɪt] [rɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
Even if one had suffered great wrong at the hands of the other it was
甚至 如果 一 有 遭受 伟大的 错误的 在 这 双手 的 这 其他 它 曾是
[ðər; ðər][ˈdu:ti][tu;; tə] [rɪˈmeɪn] [saɪd][baɪ][saɪd] .
their duty to remain side by side .
他们的 责任 到 保持 边 经过 边 .

即使一方曾遭受另一方的严重伤害，他们也有责任并肩作战。

" [ðoʊz] [hu:m] [ɡɑ:d][hæd; həd][dʒɔɪnd] [təˈgeðər] — "
" Those whom God had joined together — "
" 那些 谁 上帝 有 加入 一起 — "

“上帝所联合在一起的人——”

" [hi;; hi] [ˈdɪdnt] , " [snæpt] [ˈkʌz(ə)n] [dʒeɪn] .
" He didn't , " snapped Cousin Jane .
" 他 没有 , " 啪啪 表哥 简 .

“他没有，”简表妹厉声说道。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd] [təˈgeðər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskrʌbi] [mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈredʒɪstri] [ˈɑ:fɪs] .
" They were joined together by a scrubby man in a registry office .
" 他们 是 加入 一起 经过 一个 灌木丛 男人 在 一个 注册表 办公室 .

“他们在婚姻登记处由一个衣衫褴褛的男人主持了婚礼。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌst] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [tɔ:k] .
" This is the wild and unjust way in which women talk .
" 这 是 这 荒野 和 不公正 方式 在 哪个 女性 讲话 .

“这是女性说话时那种狂野而不公正的方式。”

[fɔ:r; fər] [ɔ:t] [ˈkʌz(ə)n] [dʒeɪn] [nu:] [ðə; ði] [ˈtʃelsɪ] [ˈredʒɪstrɑ:r] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ænˈtɪnəʊəs]
For aught Cousin Jane knew the Chelsea Registrar might have been an Antinous
为了 零 表哥 简 知道 这 切尔西 注册员 可能 有 到过 一个 安提诺乌斯
[fɔ:r; fər] [ˈbju:ti] .
for beauty .
为了 美丽 .

简表妹虽然不知道，但切尔西的注册官可能是一位美貌界的安提诺乌斯。

[ˈmɪsɪz] . - [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈsædli] .
Mrs . Oldrieve shook her head sadly .
太太 . - 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

奥尔德里夫太太悲伤地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] .
She had known how it would be .
她 有 已知 如何 它 会 是 。

她早就预料到会是这样的结果。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ðer; ðər] [gʊd] [ˈvɪkər] ,
If only they had been married in church by their good vicar ,
如果 仅有的 他们 有 到过 已婚 在 教会 经过 他们的 好的 牧师 ,
如果他们当初是由他们善良的牧师在教堂里主持婚礼就好了。

[ðɪs] [kə'ləməti][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] .
this calamity could not have befallen them .
这 灾害 可以 不是 有 发生 他们 。

这场灾难本不该降临到他们身上。

" [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪkər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɑːtʃ'biʃəps] ['kʊdnt] [hæv; həv]
" **All the churches and all the vicars and all the archbishops couldn't have**
" 全部 这 教堂 和 全部 这 牧师 和 全部 这 大主教们 不能 有
[meɪd] [ðæt][mæn] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdɑːdəɪŋ] [ˈɪdiət] !
made that man anything else than a doddering idiot !
制成 那 男人 任何事物 别的 比 一个 老态龙钟 笨蛋 !
“所有的教堂、所有的牧师和所有的大主教都无法把那个人变成一个不老不傻的人！ ”

[haʊ] [ˈemi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ˈpaːsɪz] [maɪ] [ʌndər'stændɪŋ] .
How Emmy could have borne with him for a day passes my understanding .
如何 艾美奖 可以 有 出生 和 他 为了 一个 天 通过 我的 理解 .
我实在无法理解艾米怎么能忍受他一天。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [wel] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She has done well to get rid of him .
她 有 完毕 出色地 到 得到 摆脱 的 他 。

她摆脱他真是明智之举。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
She has made a mess of it , of course .
她 有 制成 一个 混乱 的 它 , 的 课程 。

她当然把事情搞砸了。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈmæri] [ɪn] [ðæt] [wei] [ˈdʒen(ə)rəli][duː] .
People who marry in that way generally do .
人们 WHO 结婚 在 那 方式 一般来说 做 。

以这种方式结婚的人通常都会如此。

[aɪ 'ti:] [səːvz] [hɜːr; hər] [raɪt] .
It serves her right .
它 服务 她 正确的 。

这是她应得的。

" [soʊ] [spʊk] [ˈkʌz(ə)n] [dʒeɪn] , [huːm] [ˈsaɪfə] [faʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ˈælaɪ] .
" **So spoke Cousin Jane , whom Sypher found , in a sense , an unexpected ally** .
" 所以 辐 表哥 简 , 谁 赛弗 成立 , 在 一个 感觉 , 一个 意外 盟友 .
“简表妹如是说，赛弗在某种意义上发现她是一位意想不到的盟友。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪz; ɪz][tæsk] [ˈɪziə] .
She made his task easier .
她 制成 他的 任务 更轻松 。

她让他的任务变得更容易了。

[ˈmɪsɪz] . - [rɪ'meɪnd] [ʌnkən'vɪnst] .
Mrs . Oldrieve remained unconvinced .
太太 ； - 剩余 不信服 。

奥尔德里夫夫人仍然不相信。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi][dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][oʊld] .
" And the baby just a month or so old .
" 和 这 婴儿 只是 一个 月 或者 所以 老的 .
" 而婴儿才一个月大左右。"

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Poor little thing !
贫穷的 小的 事物 !

可怜的小伙伴！

[wɒts] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ? "
What's to become of it ? "
是什么 到 变得 的 它 ? "

它将会变成什么样子？

" [ˈemi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , " [sed] [ˈkʌz(ə)n] [dʒeɪn][ˈfɜːrmlɪ] , " [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [,aɪ ˈtiː]
" Emmy will have to come here , " said Cousin Jane firmly , " and I'll bring it
" 艾美奖 将要 有 到 来 这里 , " 说 表哥 简 牢牢 , " 和 患病的 带来 它
[ʌp] .
up .
向上 .

“艾米必须来这里，”简表妹坚定地说，“我会提出这件事。”

[ˈemi] [ˈɪznt] [fɪt][tuː; tə] [ˈedʒukeɪt][ə; eɪ] [ˈræbɪt] .
Emmy isn't fit to educate a rabbit .
艾美奖 不是 合身 到 教育 一个 兔子 .

艾米连兔子都教不好。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [raɪt] [ænd; ənd][ˈɔːrdər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][æt; ət][wʌns] . "
You had better write and order her to come home at once . "
你 有 更好的 写 和 命令 她 到 来 家 在 一次 . "

你最好写信命令她立刻回家。

" [aɪl] [raɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [saɪd] [ˈmɪsɪz] . - . [-]
" I'll write to - tomorrow , " sighed Mrs . Oldrieve . [233]
" 患病的 写 到 - 明天 , " 叹了口气 太太 . - . [-]

“我明天再写信，”奥尔德里夫太太叹了口气。[233]

[ˈsaɪfə] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][,prəːpəˈzɪj(ə)n][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz]
Sypher reflected on the impossibilities of the proposition and on the reasons
赛弗 反映 在 这 不可能的事 的 这 主张 和 在 这 原因

[ˈemi] [stɪl] [hæd; həd][fɔːr; fər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ˈeksaɪl][ɪn][ˈpærɪs] .
Emmy still had for remaining in exile in Paris .
艾美奖 仍然 有 为了 其余的 在 流亡 在 巴黎 .

赛弗反思了这一提议的不可能性，以及艾米仍然选择留在巴黎流亡的理由。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈpɪtɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][baɪ] [ˈkʌz(ə)n] [dʒeɪn] .
He also pitied the child that was to be brought up by Cousin Jane .
他 还 可怜的 这 孩子 那 曾是 到 是 带来 向上 经过 表哥 简 .

他也同情简表妹要抚养的那个孩子。

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪkˈstrævəɡənt] [teɪsts] .
It had extravagant tastes .
它 有 靡 口味 .

它有着奢侈的口味。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

" [maɪ] [frend] [di:s][ɪz] [ɔ:l'redi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ;
" **My friend Dix is already thinking of sending him to the University** ;
" 我的 朋友 迪克斯 是 已经 思维 的 发送 他 到 这 大学 ;
" 我的朋友迪克斯已经在考虑送他去上大学了 ;

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ] [hæv; həv][plænz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n] .
so you see they have plans for his education .
所以 你 看 他们 有 计划 为了 他的 教育 .
所以你看，他们已经为他的教育做好了计划。

" ['kʌz(ə)n][dʒeɪn] [snɪft] .
" **Cousin Jane sniffed** .
" 表哥 简 嗅了嗅 .
" 表妹简抽了抽鼻子。

[ʃi:; ji] [wʊd] [meɪk] [plænz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] !
She would make plans for them !
她 会 制作 计划 为了 他们 !
她会为他们制定计划！

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] — [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ] ['dɑ:dərɪŋ] ['ɪdiət] [laɪk] ['septɪməs] ,
As for the University — if it could turn out a doddering idiot like Septimus ,
作为 为了 这 大学 — 如果 它 可以 转动 出去 一个 老态龙钟 笨蛋 喜欢 塞普蒂默斯 ,
至于大学——如果它能培养出像塞普蒂默斯那样老态龙钟的白痴，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['krɪmɪn(ə)l][tu:; tə] [send] ['eni] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:t] [ʌv; əv] [ʌn'li:rn] .
it was criminal to send any young man to such a seat of unlearning .
它 曾是 刑事 到 发送 任何 年轻的 男人 到 这样的 一个 座位 的 摒弃旧观念 .
把任何年轻人送到这种使人丧失学识的地方都是犯罪行为。

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
She would not allow him to have a voice in the matter .
她 会 不是 允许 他 到 有 一个 嗓音 在 这 事情 .
她不允许他在这件事上发表意见。

['emi] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmənd] [tu:; tə] - .
Emmy was to be summoned to Nunsmere .
艾美奖 曾是 到 是 被召唤 到 - .
艾米将被召回纳斯梅尔。

['saɪfə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['deprəkeɪt] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [wen] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'gen] ,
Sypher was about to deprecate the idea when he reflected again ,
赛弗 曾是 关于 到 已弃用 这 主意 什么时候 他 反映 再次 ,
赛弗正要否定这个想法，却又转过身去。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv]['hɑ:tspɜ:r][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪts][frʌm; frəm][ðə; ði]['væsti] [di:p] .
and thought of Hotspur and the spirits from the vasty deep .
和 想法 的 热刺 和 这 烈酒 从 这 广阔 深的 .
于是我想起了霍茨珀和来自深渊的亡灵。

['kʌz(ə)n][dʒeɪn][kʊd; kəd][kɔ:l] , [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd]['mɪsɪz] . - .
Cousin Jane could call , and so could Mrs . Oldrieve .
表哥 简 可以 称呼 , 和 所以 可以 太太 . - .
简表妹可以打电话，奥尔德里夫太太也可以。

[bʌt; bət] [wʊd] ['emi] [kʌm] ?
But would Emmy come ?
但 会 艾美奖 来 ?
但艾美会来吗？

[æz; əz][ðə; ði] ['ænsə] [tu; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [hi; hi] [left] ['kʌz(ə)n][dʒeɪn][tu; tə]
As the answer to the question was in the negative he left Cousin Jane to
作为 这 回答 到 这 问题 曾是 在 这 消极的 他 左边 表哥 简 到
[hɜːr; hər][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˌrezəˈluːʃənz] .
her comfortable resolutions .
她 舒服的 决议 .

由于问题的答案是否定的，他便让表妹简继续过她舒适的生活。

" [ju; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][diːs] , " [hi; hi] [sed] .
" You will no doubt discuss the matter with Dix , " he said .
" 你 将要 不 怀疑 讨论 这 事情 和 迪克斯 , " 他 说 .

“你肯定会和迪克斯讨论这件事的,”他说。

['kʌz(ə)n][dʒeɪn] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] .
Cousin Jane threw up her hands .
表哥 简 扔 向上 她 双手 .

表妹简举起了双手。

" [oʊ] , [fɜːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [dəʊnt][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] !
" Oh , for goodness ' sake , don't let him come here !
" 哦 , 为了 善良 - 清酒 , 不 让 他 来 这里 !

“哦，看在上帝的份上，千万别让他来这里！”

[aɪ] ['kʊdnt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I couldn't bear the sight of him .
我 不能 熊 这 视线 的 他 .

我简直无法忍受看到他。

" ['saɪfə] [lʊkt] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [æt; ət]['mɪsɪz] . - .
" Sypher looked inquiringly at Mrs . Oldrieve .
" 赛弗 看起来 询问地 在 太太 . - .

赛弗疑惑地看着奥尔德里夫太太。

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [[ɑːk] [tu; tə][em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['leɪdi] .
" It has been a great shock to me , " said the gentle lady .
" 它 有 到过 一个 伟大的 震惊 到 我 , " 说 这 温和的 女士 .

“这对我来说是个巨大的打击，”这位温柔的女士说道。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tu; tə][get]['oʊvər][aɪ ˈtiː] .
" It will take time to get over it .
" 它 将要 拿 时间 到 得到 超过 它 .

“需要时间才能走出来。”

[pərˈhæps][hi; hi][hæd; həd] ['betər] [weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Perhaps he had better wait a little .
也许 他 有 更好的 等待 一个 小的 .

或许他最好再等等。

" ['saɪfə] [wɔːkt] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ] ['ræθfl] [muːd] .
" Sypher walked home in a wrathful mood .
" 赛弗 步行 家 在 一个 愤怒的 情绪 .

赛弗怒气冲冲地走回了家。

['ɑːstrəsɪzəm][wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] ['ædɪd] [tu; tə] - [kraʊn] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] .
Ostracism was to be added to Septimus's crown of martyrdom .
排斥 曾是 到 是 额外 到 - 王冠 的 殉道 .

塞普蒂默斯的殉道生涯又添上了一项耻辱——被放逐。

[pər'hæps] , [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [hænd] , [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [nʊk] " [dɔ:z] [wʌz; wəz]
Perhaps , on the other hand , the closing of " The Nook " doors was
也许 , 在这 其他 手 , 这 结束 的 " 这 角落 " 门 曾是
[ædvən'teɪdʒəs] .
advantageous .
有利 .

另一方面，关闭“The Nook”的大门或许是件好事。

[hi:; hi][hæd; həd] ['dredɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [-]
He had dreaded the result of [234]
他 有 令人恐惧的 这 结果 的 [-]

他曾害怕[234]的结果

[ˈkʌz(ə)n] ['dʒeɪnz] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['laɪɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz]
Cousin Jane's cross - examination , as lying was not one of his friend's
表哥 简的 叉 - 考试 , 作为 说谎 曾是 不是 一 的 他的 朋友们
[kən'spɪkjuəs] [ə'kʌmplɪʃməntz] .
conspicuous accomplishments .
显眼的 成就 .

简表妹的盘问，因为撒谎并不是他朋友的拿手好戏。

[su:ðd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hi:; hi] [smʊkt] [ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] ['bʌnjənz] " ['pɪlgrəmz]
Soothed by this reflection he smoked a pipe , and took down Bunyan's " Pilgrim's
舒缓 经过 这 反射 他 熏制 一个 管道 , 和 采取 向下 班扬的 " 朝圣者的
['prɑ:gres] " [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['felvz] .
Progress " from his shelves .
进步 " 从 他的 货架 .

思绪平静下来后，他抽了一根烟斗，从书架上取下了班扬的《天路历程》。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [entər'teɪnmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [bɪ'twi:n]
While he was deriving spiritual entertainment from the great battle between
尽管 他 曾是 推导 精神 娱乐 从 这 伟大的 战斗 之间
['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ə'pɒljən] [ænd; ənd][kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætɜ:z] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,
Christian and Apollyon and consolation from the latter's discomfiture ,
基督教 和 阿波罗 和 安慰 从 这 后者的 沮丧 ,

当他从基督徒和亚波伦之间的大战中获得精神上的愉悦，并从后者的失败中获得安慰时，

['septɪməs] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] , [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
Septimus was walking down the road to the post - office , a letter in his hand
塞普蒂默斯 曾是 步行 向下 这 路 到 这 邮政 - 办公室 , 一个 信 在 他的 手
.
:
.

塞普蒂默斯手里拿着一封信，正沿着路走向邮局。

[ðə; ði] ['envələʊp] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] " ['mɪsɪz] . - , [waɪt] [stɑ:r][sɪ:'oʊ] . - [es][es] . [es] .
The envelope was addressed to " Mrs . Middlemist , White Star Co . ' s S . S .
这 信封 曾是 已解决 到 " 太太 . - , 白色的 星星 合作 . - s S . S .
['sedrɪk, 'si:drɪk] , [ma:'seɪlz] .
Cedric , Marseilles .
塞德里克 , 马赛 .

信封上写着“米德尔米斯特夫人，白星航运公司塞德里克号，马赛”。

" [aɪ'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][blæŋk] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['hedɪd] [noʊt] - ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
" It contained a blank sheet of headed note - paper and the tail of a little
" 它 包含 一个 空白的 床单 的 标题 笔记 - 纸 和 这 尾巴 的 一个 小的
['tʃaɪnə][dɔ:g] . [-]
china dog . [235]
中国 狗 . [-]

“里面装着一张空白的抬头信纸和一只小瓷狗的尾巴。[235]

第十八章

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [ʃiː; ʃɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [ɡets] [aɪ ˈtiː] .
As soon as a woman knows what she wants she generally gets it .
作为 很快 作为 一个 女士 知道 什么 她 想要 她 一般来说 获得 它 .

女人一旦知道自己想要什么，通常就能得到。

[sʌm; səm] [fɪˈlɒsəfəz] [əˈsɜːrt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmeθədz] [ɑːr; ər] [sərˈkjuːɪtəs] ; [ˈlɒðər] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlɒðər]
Some philosophers assert that her methods are circuitous ; others , on the other
一些 哲学家 断言 那 她 方法 是 迂回 ; 其他的 , 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

一些哲学家断言她的方法迂回曲折；而另一些哲学家则持相反观点。

[meɪnˈteɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [raɪdz] [ɪn][ə; eɪ] [biː] [laɪn] [tʊːrd] [ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪrd] [ˈɑːbdʒekt] , [ˈɡæləpɪŋ] [ˈruːθləsli]
maintain that she rides in a bee line toward the desired object , galloping ruthlessly
维持 那 她 骑行 在 一个 蜜蜂 线 朝向 这 想要的 目的 , 疾驰 无情地
[ˈoʊvər] [kənˈvənʃənz] ,
over conventions ,
超过 惯例 ,

她坚持认为，她会径直朝着目标前进，毫不留情地践踏传统。

[səseptəˈbɪlɪtɪz] , [ˈhɑːrts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [ˈɑːbstək(ə)lɪz] .
susceptibilities , hearts , and such like obstacles .
易感性 , 心 , 和 这样的 喜欢 障碍 .

易感性、情感等等障碍。

[ɔːl] , [haʊˈevər] , [əˈɡriː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ʌnˈskruːpjələs] ,
All , however , agree that she is unscrupulous ,
全部 , 然而 , 同意 那 她 是 无良的 ,

然而，所有人都一致认为她是个不择手段的人。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][ðə; ðɪ] [pəˈlaɪtli] [ɪnsɪnˈsɪr] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈderəti; ˈdiːəti] ,
that the wish of the woman is the politely insincere wish of the Deity ,
那 这 希望 的 这 女士 是 这 礼貌地 虚伪的 希望 的 这 神 ,

女人的愿望其实是神明礼貌而虚伪的愿望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈsjuːz] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈriːn] [ˈʃɒrnəs] [ʌnˈhoʊn] [tuː; tə][mæn] .
and that she pursues her course with a serene sureness unknown to man .
和 那 她 追寻 她 课程 和 一个 安详 确定性 未知 到 男人 .

她以一种人类无法企及的沉着自信，坚定地走着自己的路。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈbæflz] [ðə; ðɪ] [fəˈlɑːsəfər]
It is when a woman does not know what she wants that she baffles the philosopher
它 是 什么时候 一个 女士 做 不是 知道 什么 她 想要 那 她 挡板 这 哲学家
[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][ænt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈeɪmləs] [dɪsˈkɑːsɪvnɪs] [ˈbæflz] [ðə; ðɪ][entəˈmɑːlədʒɪst] .
just as the ant in her aimless discursiveness baffles the entomologist .
只是 作为 这 蚂蚁 在 她 漫无目的 话语性 挡板 这 昆虫学家 .

女人不知道自己想要什么的时候，就像蚂蚁漫无目的地四处游荡让昆虫学家困惑一样，也让哲学家感到困惑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [fəˈlɑːsəfər] [hæz; həz] [ɡest] [hɜːr; hər] [ʌnˈfɔːmjɪleɪtɪd] [dɪˈzɑːər] , [ðen] [θɪŋz]
Of course , if the philosopher has guessed her unformulated desire , then things
的 课程 , 如果 这 哲学家 有 猜对了 她 未定型的 欲望 , 然后 事物
[ɑːr; ər] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
are easy for him ,
是 简单的 为了 他 ,

当然，如果这位哲学家猜到了她未曾言明的愿望，那么对他来说就很容易了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] ['diskɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrtɪtuːd] [ɑːn] ['femənɪn] ['veɪgəɪz] ,
and he can discourse with certitude on feminine vagaries ,
和 他 能 话语 和 确定性 在 女性 反复无常 ,
他可以自信地谈论女性的善变之处,

[æz; əz] - [dɪd][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrniɪŋ] [ʌv; əv]['zɔːrə,'zəʊərə] - .
as Rattenden did on the journeyings of Zora Middlemist .
作为 - 做过 在 这 旅程 的 佐拉 - .
就像拉滕登在佐拉·米德尔米斯特的旅途中所做的那样。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪnɪgmə] .
He has the word of the enigma .
他 有 这 单词 的 这 谜 .
他掌握着迷团的真相。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːr'self][hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz][æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['pʌz(ə)l] ,
But to the woman herself her state of mind is an exasperating puzzle ,
但 到 这 女士 她自己 她 状态 的 头脑 是 一个 可气 谜 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ,
and to her friends ,
和 到 她 朋友们 ,
但对她本人来说,她的精神状态是一个令人恼火的谜题;对她的朋友们来说,

[fɪlə'sɔːfɪk] [ɔːr] [ʌðərwaɪz] , [hɜːr; hər] ['kɑːnsɪkwent] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [dɪskən'sɜːrtɪŋ] .
philosophic or otherwise, her consequent actions are disconcerting .
哲学 或者 否则 , 她 后果 行动 是 令人不安 .
无论从哲学角度还是其他角度来看,她随后的行为都令人不安。

['zɔːrə,'zəʊərə] [went] [tuː; tə][kælə'fɔːrniə] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːspɪtəbli,hɑː'spɪtəbli] [entər'teɪnd] , [ænd; ənd]
Zora went to California, where she was hospitably entertained, and
佐拉 去 到 加利福尼亚州 , 在哪里 她 曾是 热情好客 娱乐 , 和
[ʃoʊn] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] ['sevrəl] [væst] ['neɪbɜːhʊdz] .
shown the sights of several vast neighborhoods .
所示 这 景点 的 一些 广阔的 社区 .
佐拉去了加利福尼亚,在那里受到了热情款待,并参观了几个大街区的景点。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] ['kwɔːrtər][æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][jəʊ'semɪti]]
She peeped into the Chinese quarter at San Francisco, and visited the Yosemite
她 偷窥 进入 这 中国人 四分之一 在 圣 弗朗西斯科 , 和 到访 这 优胜美地
['væli] .
Valley :
谷 .
她窥探了旧金山的中国区,还游览了优胜美地山谷。

[ə'tentɪv] [jʌŋ] [men] [struːd] [hɜːr; hər] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['kændi] .
Attentive young men strewed her path with flowers and candy .
细心 年轻的 男人 散落的 她 小路 和 花朵 和 糖果 .
细心的年轻男子在她走过的路上撒满了鲜花和糖果。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] ['vəʊd] [hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l][dɪ'vəʊʃ(ə)n] .
Young women vowed her eternal devotion .
年轻的 女性 发誓 她 永恒 虔诚 .
年轻女子们发誓永远忠于她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði][muːst] ['wʌndərf(ə)l] ['soʊʃ(ə)l]
She came into touch with the intimate problems of the most wonderful social
她 来了 进入 触碰 和 这 亲密的 问题 的 这 最多 精彩的 社会的
[ˈɔːrgənɪzəm][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [siːn] ,
organism the world has ever seen ,
生物 这 世界 有 曾经 已见 ,
她接触到了世界上最奇妙的社会组织所面临的种种私密问题。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [stu:'pendəs] [-]
and was confronted with stupendous [236]
和 曾是 面对 和 惊人的 [-]

并面对了惊人的[236]

[wɜ:rkz][ʌv; əv] ['heitʃər] [ænd; ənd] [i'limitəbl] ['sɒlə,tju:dz] [wer'ɪn] [ðə; ði][soʊl] [stændz] [ə'pɔ:ld] .
works of nature and illimitable solitudes wherein the soul stands appalled .
作品 的 自然 和 无限的 孤独 其中 这 灵魂 站立 震惊 .

大自然的杰作和无垠的孤独，令灵魂感到敬畏。

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsou] [eit] [ə; ei] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['pi:tʃɪz] .
She also ate a great quantity of peaches .
她 还 吃 一个 伟大的 数量 的 桃子 .

她还吃了大量的桃子。

[wen] [hɜ:r; hər]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][ʃi:; ʃi] [ɑ:rmd] [hɜ:r'self]
When her visit to the Callenders had come to an end she armed herself
什么时候 她 访问 到 这 日历 有 来 到 一个 结尾 她 武装 她自己

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [baɪ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [si:] [ə'merɪkə] .
with introductions and started off by herself to see America .
和 介绍 和 开始 离开 经过 她自己 到 看 美国 .

在卡伦德家的拜访结束后，她结识了一些人，然后独自一人启程前往美国。

[ʃi:; ʃi] ['trævlɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] , [br'held] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][naɪ'ægrə][ænd; ənd][ðə; ði]
She traveled across the Continent , beheld the majesty of Niagara and the
她 旅行 穿过 这 大陆 , 观看 这 威严 的 尼亚加拉 和 这

[br'wɪldərɪŋ] [laɪf][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
bewildering life of New York .
扑朔迷离 生活 的 新的 纽约 .

她游历了整个大陆，见识了尼亚加拉大瀑布的壮丽景色和纽约令人眼花缭乱的生活。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['wa:ʃɪŋtən] [ænd; ənd]['bɔ:stən; 'ba:stən] .
She went to Washington and Boston .
她 去 到 华盛顿 和 波士顿 .

她去了华盛顿和波士顿。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ə; ei] [greɪt] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['veri] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
she learned many things about a great country which were very good for her
她 学习 许多 事物 关于 一个 伟大的 国家 哪个 是 非常 好的 为了 她

[tu:; tə] [noʊ] ,
to know ,
到 知道 ,

她了解了这个伟大国家的许多事情，这些对她来说非常有益。

[rɪ'si:vɪŋ] [im'preʃəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'lɜ:rtnəs] [ʌv; əv][ə; ei] [sɪmpə'θetɪk] ['ɪntəlekt] ,
receiving impressions with the alertness of a sympathetic intellect ,
接收 印象 和 这 警觉 的 一个 交感神经 智力 ,

以富有同理心的敏锐洞察力接收信息，

[ænd; ənd] ['pɪdʒɪnhoʊl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['femənɪn] [kɑ:nʃi'enʃəsnəs] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər] ['refrəns] .
and pigeonholing them with feminine conscientiousness for future reference .
和 归类 他们 和 女性 尽责性 为了 未来 参考 .

并将她们归类为女性的尽责精神，以备将来参考。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['helθf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ,
It was all very pleasant , healthful , and instructive ,
它 曾是 全部 非常 令人愉快的 , 健康的 , 和 有指导意义的 ,

这一切都非常愉快、有益身心，而且很有启发性。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][noʊ] [mɔːr] [helpt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][kwɛst][ðæn; ðən] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʒuːələr] -
but it no more helped her in her quest than gazing at the jewelers .
但 它 不 更多的 帮助 她 在 她 寻求 比 凝视 在 这 珠宝商 .
[ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][laː][pɛks] .
windows in the Rue de la Paix .
视窗 在 这 后悔 德 拉 和平 .

但这和凝视和平街珠宝店的橱窗一样，对她的寻觅并没有什么帮助。

[snəʊ] - [kæpt] [ˈsiərəz] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [træm] - [kɑːrz][wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ʌnsəˈdʒɛstɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Snow - capped Sierras and crowded tram - cars were equally unsuggestive of a
雪 - 封顶 山脉 和 挤 电车 - 汽车 是 同样地 不具暗示性的 的 一个
[ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] .
mission in life .
使命 在 生活 .

白雪皑皑的内华达山脉和拥挤的缆车都丝毫没有暗示着人生使命。

[ɪn][ðə; ði] [rər] [ˈmoʊmənts] [wɪt] [ækˈtɪvəti] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən][tuː; tə]
In the rare moments which activity allowed her for depression she began to
在 这 稀有的 时刻 哪个 活动 允许 她 为了 沮丧 她 开始 到
[ˈwʌndər] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [guːs] .
wonder whether she was not chasing the phantom of a wild goose .
想知道 无论 她 曾是 不是 追逐 这 幻影 的 一个 荒野 鹅 .

在极少数活动让她感到沮丧的时刻，她开始怀疑自己是不是在追逐一只虚幻的野鹅。

[ə; eɪ] [ˈdæmzl] [tuː; tə] [huːm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪkˈspæn(ə)n][ʃiː; ʃi] [rɪˈviːld] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
A damsel to whom in a moment of expansion she revealed the object of
一个 闺女 到 谁 在 一个 片刻 的 扩张 她 揭晓 这 目的 的
[hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [ɪkˈskleɪmd] :
her journeying exclaimed :
她 旅程 惊呼 :

一位少女在情绪激动之际，向她揭示了此行的目的，少女惊呼道：

" [wʌt] [ˈʌðər] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spend] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [lʊk]
" **What other mission in life has a woman than to spend money and look**
" 什么 其他 使命 在 生活 有 一个 女士 比 到 花费 钱 和 看
[ˈbjuːtɪf(ə)l] ?
beautiful ?
美丽的 ?

女人除了花钱和让自己变得漂亮之外，人生还有什么其他使命呢？

" [ˈzɔːrəˈzəʊərə] [læft] [ɪnˈkredʒələsli] .
" **Zora laughed incredulously** .
" 佐拉 笑了 难以置信地 .

佐拉难以置信地笑了。

" [juːv] [əˈkɑːmplɪt] [hæf] [ɔːlˈredi] , [fɔːr; fər][juː; jə][duː] [lʊk] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdæmzl] .
" **You've accomplished half already , for you do look beautiful , " said the damsel .**
" 你已经 完成 一半 已经 , 为了 你 做 看 美丽的 , " 说 这 闺女 .

“你已经成功了一半，因为你看起来很漂亮，”少女说道。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ɪz] [ˈiːzi] . "
" **The other half is easy** . "
" 这 其他 一半 是 简单的 . "

“另一半就容易了。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [spend] ? "
" **But if you haven't much money to spend ?** "
" 但 如果 你 还没有 很多 钱 到 花费 ? "

但如果你没多少钱可以花呢？

" [spend] [ˈsʌmbə:di] [ˈelsɪz] .
" **Spend somebody else's** .
" 花费 某人 其他人的 :

花别人的钱。

[bɔ:rd] !
Lord !
主 !

主！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [ˈbju:ti] [aɪd][dʒʌst] [wɔ:k] [daʊn] [wɔ:l] [stri:t] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner]
If I had your beauty I'd just walk down Wall Street and pick up a millionaire

如果 我 有 你的 美丽 ID 只是 走 向下 墙 街道 和 挑选 向上 一个 百万富翁
[brɪtwi:n] [maɪ][ˈfɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] ,
between my finger and thumb ,
之间 我的 手指 和 拇指 ,

如果我拥有你这样的美貌，我只需走在华尔街，就能用我的拇指和食指捏起一个百万富翁。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [raɪt] [əˈweɪ] .
and carry him off right away .
和 携带 他 离开 正确的 离开 :

立即把他带走。

" [wen] [ˈzɔ:rə,'zəʊərə] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [laɪf][pər'hæps] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [di:pər] [sɪgˈnɪfɪkəns] ,
" **When Zora suggested that life perhaps might have some deeper significance** ,
" 什么时候 佐拉 建议 那 生活 也许 可能 有 一些 更深 意义 ,

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˈænsər] :
the maiden answered :
这 少女 回答 :

当佐拉暗示生命或许有更深层次的意义时，少女回答说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞普蒂默斯(Septimus)

第14/18页

" [laɪf] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sku:l] [tʃaɪldz] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəbl] — [ə; eɪ] [-]

" **Life is like the school child's idea of a parable — a [237]**

" 生活 是 喜欢 这 学校 孩子的 主意 的 一个 寓言 — 一个 [-]

“生活就像小学生理解的寓言故事——[237]

[ˈhev(ə)nli] ['stɔ:ri] ([ɪf] [ju:v] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['mʌni]) [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɜ:rθli] ['mi:nɪŋ] . "

heavenly story (if you've lots of money) with no earthly meaning . "

天上 故事 (如果 你已经 很多 的 钱) 和 不 尘世的 意义 . "

这是一个天方夜谭般的故事（如果你有很多钱的话），没有任何世俗意义。

" [daʊnt][ju:; jʊ] ['evər][goʊ] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfis] [ʌv; əv] [θɪŋz] ? " [æskt] ['zɔ:rə,'zəʊərə] .

" **Don't you ever go down beneath the surface of things ? " asked Zora .**

" 不 你 曾经 去 向下 下面 这 表面 的 事物 ? " 问 佐拉 .

“你难道从来不深入了解事物的本质吗？”佐拉问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dɪg] [daʊn] [fa:r] [ɪ'nʌf] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dæmzl] , " [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə]

" **If you dig down far enough into the earth , " replied the damsel , " you come to**

" 如果 你 挖 向下 远的 足够的 进入 这 地球 , " 回复 这 闺女 , " 你 来 到

[ˈwɔ:tər] .

water .

水 .

“如果你往下挖足够深，”少女回答说，“你就会找到水。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [bɔ:r] [daʊn] [di:p] [ɪ'nʌf] ['ɪntu:][laɪf][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [terz] .

If you bore down deep enough into life you come to tears .

如果 你 钻孔 向下 深的 足够的 进入 生活 你 来 到 眼泪 .

如果你深入探究人生，你会泪流满面。

[maɪ] [dɪr] ,

My dear ,

我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [dæns] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfis] [ænd; ɐnd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ]

I'm going to dance on the surface and have a good time as long as I

我是 去 到 舞蹈 在 这 表面 和 有 一个 好的 时间 作为 长的 作为 我

[kæn; kən] .

can .

能 .

我打算在表面跳舞，尽可能长时间地享受美好时光。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] . "

And I guess you're doing the same . "

和 我 猜测 你是 正在做 这 相同的 . "

我想你也是这么做的。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊərə] .

" **I suppose I am , " said Zora .**

" 我 认为 我 是 , " 说 佐拉 .

“我想我是的，”佐拉说。

[ænd; ɐnd][fɪ:; fɪ] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .

And she felt ashamed of herself .

和 她 毛毡 羞愧 的 她自己 .

她为自己感到羞愧。

[æt; ət] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [feɪt] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][æən; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ʌv; əv]
At Washington fate gave her an opportunity of attaining the other half of
在 华盛顿 命运 给予 她 一个 机会 的 达到 这 其他 一半 的
[ðə; ði] [ˈdæməˌzelz] [aɪˈdi:ə] .
the damsel's idea .
这 少女的 主意 .

在华盛顿，命运给了她一个机会，让她实现了少女心愿的另一半。

[æən; ən] [ˈeldərli] [ˈsenətər] [ʌv; əv] [ɪˈnɔ:rməs] [welθ] [prəˈpouzɪd] [ˈmæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; həɹ]
An elderly senator of enormous wealth proposed marriage , and offered her
一个 老年 参议员 的 巨大的 财富 建议的 婚姻 , 和 提供 她
[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈmoʊtər] - [kɑ:rz] ,
half a dozen motor - cars ,
一半 一个 打 发动机 - 汽车 ,

一位年迈富有的参议员向她求婚，并送给她六辆汽车。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈpæləs] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈhemiˌsfɪəz] .
a few palaces and most of the two hemispheres .
一个 很少 宫殿 和 最多 的 这 二 半球 .

一些宫殿和两个半球的大部分地区。

[fi; ji] [dɪˈklaɪnd] .
She declined .
她 拒绝 .

她拒绝了。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wəɹ] [jʌŋ] , [wʊd] [ju:; jʊ] [ˈmæɪɪ] [em ˈi:] ?
" If I were young , would you marry me ?
" 如果 我 是 年轻的 , 会 你 结婚 我 ?

如果我年轻，你会嫁给我吗？

" [ˈzɔ:rəz] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈʃəuldəz] [geɪv] [ðə; ði][ˈtaɪni:əst] [ˈrʌg] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] .
" Zora's beautiful shoulders gave the tiniest shrug of uncertainty .
" 佐拉的 美丽的 肩膀 给予 这 最小的 耸肩 的 不确定 .

佐拉美丽的肩膀微微耸了耸肩，流露出一丝不确定。

[pərˈhæps][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [frend] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
Perhaps her young friend was right ,
也许 她 年轻的 朋友 曾是 正确的 ,

或许她那位年轻的朋友是对的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd]
and the command of the earth was worth the slight penalty of a husband
和 这 命令 的 这 地球 曾是 值得 这 轻微 惩罚 的 一个 丈夫
.
.
.

统治大地的荣耀，足以弥补失去丈夫的些许代价。

[fi; ji][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [dɪsˈhɑ:rt(ə)nd] [æt; ət][ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:rˈself][noʊ] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt]
She was tired and disheartened at finding herself no nearer to the heart
她 曾是 疲劳的 和 沮丧 在 寻找 她自己 不 更近 到 这 心
[ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [wen] [fi; ji][hæd; həd] [left] - .
of things than when she had left Nunsmere .
的 事物 比 什么时候 她 有 左边 - .

她感到疲惫和沮丧，因为她发现自己离事情的核心并没有比离开纳恩斯米尔时更近一步。

[hɜ:r; həɹ] [ˈætrɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði][wʌns] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [seks][hæd; həd] [ˌɪmpərˈseptəbli] [tʃeɪndʒd] .
Her attitude toward the once unspeakable sex had imperceptibly changed .
她 态度 朝向 这 一次 无法形容 性别 有 不易察觉地 已更改 .

她对曾经难以启齿的性别的态度已经悄然发生了改变。

[ʃiː, ji][noʊ][lɔːŋgər] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈheɪ](ə)n] [wen] [ə; eɪ][mæn] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She no longer blazed with indignation when a man made love to her .
她 不 更长 燃烧的 和 愤慨 什么时候 一个 男人 制成 爱 到 她 .

当男人与她做爱时，她不再像以前那样义愤填膺。

[ʃiː, ji][ˈiːv(ə)n] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)] [ðæn; ðən] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈkætəˌrækts][ɔːr] [ˈlʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]
She even found it more agreeable than looking at cataracts or lunching with
她 甚至 成立 它 更多的 同意 比 寻找 在 白内障 或者 午餐 和
[æmˈbæsədərz] .
ambassadors .
大使们 .

她甚至觉得这比看白内障或与大使共进午餐更令人愉快。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː, ji] [ˈwʌndəˈd] [waɪ] .
Sometimes she wondered why .
有时 她 想知道 为什么 .

她有时想知道为什么。

[ðə; ði] [ˈsenətər] [ʃiː, ji] [ˈtriːtɪd] [ˈveri] [ˈtendərli] .
The senator she treated very tenderly .
这 参议员 她 治疗 非常 温柔地 .

她对那位参议员非常温柔体贴。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
How can I tell ?
如何 能 我 告诉 ?

我怎么知道？

" [ʃiː, ji] [sed] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈrʌŋ] .
" she said a moment or two after the shrug .
" 她 说 一个 片刻 或者 二 后 这 耸肩 .

她耸了耸肩，过了一会儿才说道。

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [jʌŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
" My heart is young , " said he .
" 我的 心 是 年轻的 , " 说 他 .

“我的心还很年轻,”他说。

[ˈzɔːrə,'zəʊərə] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪljənθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [-]
Zora met his eyes for the millionth part of a second and [238]
佐拉 遇见 他的 眼睛 为了 这 第一百万分之一 部分 的 一个 第二 和 [-]

佐拉与他对视了一瞬间，[238]

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈweɪ] , [ˈdiːpli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
turned her head away , deeply sorry for him .
转向 她 头 离开 , 深 对不起 为了 他 .

她转过头去，深深地为他感到难过。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ɪnˈstɪŋktɪv] [lʊk] [delt] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [deθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hooʊps] .
The woman's instinctive look dealt instantaneous death to his hopes .
这 女性的 本能 看 已处理 瞬间 死亡 到 他的 希望 .

女人本能的眼神瞬间粉碎了他的希望。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [mɔːr] [ɪˈnæktmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːld] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ]
It was one more enactment of the tragedy of the bald head and the gray
它 曾是 一 更多的 颁布 的 这 悲剧 的 这 秃 头 和 这 灰色的
[bɜːd] .
beard .
胡须 .

这又是一次秃头和白胡子悲剧的重演。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [pəˈθetɪk] [ˈbɪtərnəs] .
He spoke with pathetic bitterness .
他 辐 和 可怜的 苦味 .

他说话时语气充满悲凉的苦涩。

[laɪk] [dɑːn] [ruːi] [ˈɡoʊməz][diːˈei] [ˈsɪlvə] [ɪn] " [ɜːrˈnɑːni] , " [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt]
Like Don Ruy Gomez da Silva in " Hernani , " he gave her to understand that
喜欢 大学教师 鲁伊 戈麦斯 达 席尔瓦 在 " 埃尔纳尼 , " 他 给予 她 到 理解 那
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

就像电影《埃尔纳尼》中的唐·鲁伊·戈麦斯·达·席尔瓦一样，他让她明白，现在，

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
when a young fellow passed him in the street ,
什么时候 一个 年轻的 同伴 通过了 他 在 这 街道 ,

当一个年轻人从他身边走过时，

[hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] - [kɑːrɪz][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][kəˈlɑːs(ə)l] [kænd] - [ˈsæmən]
he would give up all his motor - cars and all his colossal canned - salmon
他 会 给 向上全部 他的 发动机 - 汽车 和 全部 他的 庞大 罐装 - 三文鱼
[ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ˈreɪv(ə)n] [her] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] .
business for the young fellow's raven hair and bright eyes .
商业 为了 这 年轻的 同伴们 乌鸦 头发 和 明亮的 眼睛 .

他愿意放弃所有的汽车和庞大的罐装鲑鱼生意，只为得到这个年轻人的乌黑头发和明亮的眼睛。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] [emˈiː] .
" Then you would love me :
" 然后 你 会 爱 我 :

“那么你就会爱上我。”

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] . "
I could make you . "
我 可以 制作 你 . "

我可以让你变成这样。

" [wʌt] [ɪz] [lʌv] , [ˈæftər] [ɔːl] ? " [æskt] [ˈzɔːrə,ˈzəʊrə] .
" What is love , after all ? " asked Zora .
" 什么 是 爱 , 后 全部 ? " 问 佐拉 :

“爱究竟是什么呢？”佐拉问道。

[ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈsenətər] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ˈoʊvər][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈweltər] [ʌv; əv]
The elderly senator looked wistfully through the years over an infinite welter of
这 老年 参议员 看起来 怅然地 通过 这 年 超过 一个 无限 弱打 的
[ˈsæmən] - [tɪnz] , [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
salmon - tins , seeing nothing else .
三文鱼 - 罐头 , 看到 没有什么 别的 .

这位年迈的参议员满怀惆怅地望着眼前无穷无尽的鲑鱼罐头，眼中除了鲑鱼罐头什么也看不到。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , " [sed] [hiː; hi] .
" It's the meaning of life , " said he .
" 它是 这 意义 的 生活 , " 说 他 .

“这就是生命的意义，”他说。

" [aɪv] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] [tu:] [lert] .
" **I've discovered it too late** .
" 我已经 发现 它 也 晚的 。

“我发现得太晚了。”

" [hi:; hi] [went] [ə'wei] ['sɑ:roʊfl] , [ænd; ənd][ˈzɔ:rə,'zəʊərə] [sɔ:] [ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv] [greɪt] [pə'zeɪnɪz] .
" **He went away sorrowful , and Zora saw the vanity of great possessions** .
" 他 去 离开 悲伤 , 和 佐拉 锯 这 虚荣 的 伟大的 财产 .
“他悲伤地离开了，佐拉看到了巨额财富的虚空。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['sti:mər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [jʌŋ]
On the homeward steamer she had as a traveling companion a young
在 这 回家 汽船 她 有 作为 一个 旅行 伴侣 一个 年轻的
[ɪŋɡlɪʃmən] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [æt; ət] [lɔ:s] ['ændʒələs] ,
Englishman whom she had met at Los Angeles ,
英国人 谁 她 有 遇见 在 洛杉矶 洛杉矶 ,
在返程的轮船上，她有一位在洛杉矶结识的年轻英国男子作为旅伴。

[wʌŋ] ['æntəni] ['deɪsənt] , [æn; ən] [endʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkʃn] .
one Anthony Dasent , an engineer of some distinction .
一 安东尼 达森特 , 一个 工程师 的 一些 区别 .
一位名叫安东尼·达森特的杰出工程师。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɑ:nzɪd] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] [laɪð] - [lɪmd] .
He was bronzed and healthy and lithe - limbed .
他 曾是 古铜色 和 健康 和 轻盈 - 有肢的 .
他皮肤黝黑，身体健康，四肢矫健。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [breɪnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜ:r; hər] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði]
She liked him because he had brains and looked her squarely in the
她 喜欢 他 因为 他 有 大脑 和 看起来 她 完全 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .
她喜欢他，因为他有头脑，而且会直视她的眼睛。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər]
On the first evening of the voyage a slight lurch of the vessel caused her
在 这 第一的 晚上 的 这 航程 一个 轻微 困境 的 这 血管 导致 她
[tu:; tə][slɪp] ,
to slip ,
到 滑 ,
航行首晚，船身轻微晃动导致她滑倒。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [hæd; həd][hi:; hi][nɔ:t] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz] .
and she would have fallen had he not caught her by the arms .
和 她 会 有 倒下 有 他 不是 捕捉 她 经过 这 武器 .
如果不是他扶住了她的胳膊，她就会摔倒。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] .
For the first time she realized how strong a man could be .
为了 这 第一的 时间 她 已实现 如何 强的 一个 男人 可以 是 .
她第一次意识到男人可以有多么强大。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [sen'seɪ(ə)n] , [nɔ:t] [ʌn'plezərəbəl] , [ænd; ənd][ɪn] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi]
It was a new sensation , not unpleasurable , and in thanking him she
它 曾是 一个 新的 感觉 , 不是 不愉快的 , 和 在 谢谢 他 她
[blʌʃt] .
blushed .
脸红了 .
这是一种全新的感觉，并不令人不快，她在向他道谢时脸红了。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðər; ðər][kælə'fɔ:rnɪə] [frendz]
He remained with her on deck , and talked of their California friends
他 剩余 和 她 在 甲板 , 和 谈话 的 他们的 加利福尼亚州 朋友们
[ænd; ənd][ðə; ði][ju'hɑ:tɪd] [steɪts] .
and the United States .
和 这 团结的 各州 .
他留在甲板上陪着她, 谈论着他们在加利福尼亚的朋友和美国。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'skɔ:rst] [ɑ:n][ðə; ði] [si:]
The next day he established himself by her side , and discoursed on the sea
这 下一个 天 他 已确立的 他自己 经过 她 边 , 和 谈论的 在 这 海
[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,
and the sky ,
和 这 天空 ,
第二天, 他来到她身边, 和她谈论起大海和天空来。

[ˈhju:mən] [æspɜ:'eɪʃənz] , [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [-]
human aspirations , the discomforts of [239]
人类 抱负 , 这 不适 的 [-]
人类的愿望, [239]的不适

[hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪ'li:f] [ɪn][ɪ'tɜ:rn(ə)] [ˈpʌnɪʃmənt] .
his cabin , and a belief in eternal punishment .
他的 舱 , 和 一个 信仰 在 永恒 惩罚 .
他的小屋, 以及对永恒惩罚的信仰。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] ,
The day after that he told her of his ambitions ,
这 天 后 那 他 讲述 她 的 他的 抱负 ,
第二天, 他告诉了她自己的抱负。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
and showed her photographs of his mother and sisters .
和 显示 她 照片 的 他的 母亲 和 姐妹 .
他给她看了他母亲和姐妹的照片。

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ˈloʊnlɪnəs] .
After that they exchanged views on the discipline of loneliness .
后 那 他们 交换 浏览 在 这 纪律 的 孤独 .
之后, 他们就孤独的修行交换了意见。

[hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
His profession , he observed , took him to the waste places of the earth ,
他的 职业 , 他 观察到 , 采取 他 到 这 浪费 地方 的 这 地球 ,
他观察到, 他的职业把他带到了地球上的荒凉之地。

[wer] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] ,
where there was never a woman to cheer him ,
在哪里 那里 曾是 绝不 一个 女士 到 欢呼 他 ,
那里从来没有女人为他欢呼。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɑ:rθ] [ɪ:'kwəli]
and when he came back to England he returned to a hearth equally
和 什么时候 他 来了 后退 到 英格兰 他 返回 到 一个 炉 同样地
[ʌnkən'soʊld] .
unconsoled .
无法安慰 .
当他回到英格兰时, 发现家中同样没有得到安慰。

[ˈzɔ:rə,zəʊrə][brɪ'gæən][tu:; tə] [ˈpɪti] [hɪz; ɪz] [fər'lɔ:rn] [kən'dɪ(ə)n] .
Zora began to pity his forlorn condition .
佐拉 开始 到 遗憾 他的 绝望 状况 .
佐拉开始同情他悲惨的处境。

[tu:; tə] [bɪld] [strɔ:ŋ] [ˈbrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ˈreɪlɹəʊdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
To build strong bridges and lay down railroads was a glorious thing for a
到 建造 强的 桥梁 和 躺 向下 铁路 曾是 一个 辉煌 事物 为了 一个
[mæn][tu:; tə][du:] ;
man to do ;
男人 到 做 ;

建造坚固的桥梁和铺设铁路是男人的一件光荣的事；
[tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈswi:θɑ:rt] [ɔ:r] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][həˈroʊɪk] .
to do it without sweetheart or wife was nothing less than heroic .
到 做 它 没有 亲爱的 或者 妻子 曾是 没有什么 较少的 比 英勇 .

没有爱人或妻子陪伴就这么做，简直就是英雄行为。
[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən]
In the course of time he told her that she was the most beautiful woman
在 这 课程 的 时间 他 讲述 她 那 她 曾是 这 最多 美丽的 女士
[hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [met] .
he had ever met .
他 有 曾经 遇见 .

随着时间的推移，他告诉她，她是他见过的最美丽的女人。
[hi:; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][goʊld] [fleks] [ɪn][hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
He expressed his admiration of the gold flecks in her brown eyes and the
他 表达 他的 钦佩 的 这 金子 斑点 在 她 棕色的 眼睛 和 这
[gli:mz] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][hɜ:r; hər] [her] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ðɪ][sʌn] .
gleams of gold in her hair when it was caught by the sun .
闪光 的 金子 在 她 头发 什么时候 它 曾是 捕捉 经过 这 太阳 .

他赞赏她棕色眼睛里闪烁的金光，以及阳光照射下她头发上映出的金色光芒。
[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [wɪft] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðer; ðər][skə:ts] [kʌt] [laɪk] [hɜ:rz][ænd; ənd]
He also wished that his sisters could have their skirts cut like hers and
他 还 希望 那 他的 姐妹 可以 有 他们的 裙子 切 喜欢 她的 和
[kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ðə; ðɪ][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈtaɪɪŋ] [ə; eɪ] [veɪl] [ˈoʊvər][ə; eɪ][hæt] .
could learn the art of tying a veil over a hat .
可以 学习 这 艺术 的 捆绑 一个 面纱 超过 一个 帽子 .

他还希望他的姐妹们也能穿和她一样的裙子，并学习如何把面纱系在帽子上。
[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [ˈskaʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪnəˈfensɪv] [jʌŋ] [men] [hu:] [fetʃt] [hɜ:r; hər] [ræps]
Then he took to scowling on inoffensive young men who fetched her wraps
然后 他 采取 到 皱眉 在 无害的 年轻的 男人 WHO 已获取 她 卷饼
[ænd; ənd] [lent] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][brɪˈnɑ:kjələrz] .
and lent her their binoculars .
和 借出的 她 他们的 双筒望远镜 .

然后，他开始对那些给她拿披肩、借给她望远镜的无辜年轻人怒目而视。
[hi:; hi] [dɪˈklerd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [æs] [tu:; tə] [θroʊ] [hu:m]
He declared one of them to be an unmitigated ass to throw whom
他 声明 一 的 他们 到 是 一个 未加缓解的 屁股 到 扔 谁
[ˈoʊvərbɔ:rd] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðə; ðɪ] [ətˈlæntɪk] .
overboard would be to insult the Atlantic .
落水 会 是 到 侮辱 这 大西洋 .

他宣称其中一人是个十足的蠢货，把他扔下海就是对大西洋的侮辱。
[ænd; ənd] [ðen] [ˈzɔ:rəˈzəʊrə] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:lɪdli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈæftər]
And then Zora recognized that he was stolidly in love with her after
和 然后 佐拉 认可 那 他 曾是 沉稳地 在 爱 和 她 后
[ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstɑ:lɪd][kaɪnd] .
the manner of his stolid kind .
这 方式 的 他的 沉稳 种类 .

然后佐拉意识到，他像他那类人一样，以一种冷漠的方式，冷漠地爱上了她。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [hɜːrˈself] [ʌv; əv] [ˈkoʊkɪtri] .
She felt frightened , and accused herself of coquetry .
她 毛毡 害怕 , 和 被告 她自己 的 卖弄风情 .

她感到害怕，并责怪自己卖弄风情。

[hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbærən] [ɪgˈzɪstəns] [hæd; həd] [pərˈhæps] [ˈəʊvəstept] [ðə; ðɪ]
Her sympathy with his barren existence had perhaps overstepped the
她 同情 和 他的 荒芜 存在 有 也许 越界 这
[ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv] [pəˈlaɪt] [ɪntrəst] .
boundaries of polite interest .
边界 的 有礼貌的 兴趣 .

他对他的孤苦伶仃的生活所表现出的同情，或许已经超越了礼貌关注的范畴。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [fɔːls] [hoʊps] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈbʊzəm] .
She had raised false hopes in a young and ingenuous bosom .
她 有 提高 错误的 希望 在 一个 年轻的 和 天真无邪 怀 .

她给一个年轻天真的女孩燃起了虚假的希望。

[ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈvɜːrtjuəs] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [self] - [reprəˈbeɪʃən] [ænd; ənd] [ˈflædʒəˌleɪtɪd]
She worked herself up to a virtuous pitch of self - reprobation and flagellated
她 工作 她自己 向上 到 一个 有德行的 沥青 的 自己 - 非难 和 鞭毛

[hɜːrˈself] [ˈsaʊndli] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪˈkɔːʃn] ,
herself soundly , taking the precaution ,
她自己 稳固地 , 采取 这 预防 ,

她将自己的自责推向了道德的巅峰，并狠狠地鞭答自己，采取了预防措施。

[haʊˈevər] , [ʌv; əv] [ˈwɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [nɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skɜːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːt(ə)n] - [wʊl] .
however , of wadding the knots of the scourge with cotton - wool .
然而 , 的 棉絮 这 绳结 的 这 祸害 和 棉布 - 羊毛 .

然而，用棉花包裹鞭子的结。

[ˈæftər] [ɔːl] , [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [jʌŋ] [ˈbrɪtn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [ʌv]
After all , was it her fault that a wholesome young Briton should fall in love
后 全部 , 曾是 它 她 过错 那 一个 健康 年轻的 英国人 应该 落下 在 爱

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ?
with her ?
和 她 ?

毕竟，一个纯朴的英国青年爱上她，难道是她的错吗？

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] - [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [wɜːrdz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [iːv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ]
She remembered Rattenden's uncomfortable words on the eve of her first pilgrimage
她 记得 - 不舒服 字 在 这 前夕 的 她 第一的 朝圣

: [-]
: [**240**]
: [-]

她想起拉滕登在她第一次朝圣前夕说的那些令人不舒服的话：[240]

" [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [jɔːrˈself] , [英 [ˈreɪdiəɪtɪŋ] 美 [ˈreɪdiəɪtɪŋ]] [ˈfemənɪn] [ˈmæɡnətɪzəm] , [ˈwɜːrɪ] [ə; eɪ]
" Beautiful women like yourself , radiating feminine magnetism , worry a
" 美丽的 女性 喜欢 你自己 , 散热 女性 磁性 , 担心 一个

[mæn] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
man exceedingly .
男人 非常 .

“像你这样美丽动人、散发着女性魅力的女人，会让男人非常着迷。”

[juː; jʊ] [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ɪn] [piːs] , [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [let] [juː; jʊ] ?
You don't let him go about in peace , so why should he let you ?
你 不 让 他 去 关于 在 和平 , 所以 为什么 应该 他 让 你 ?

你都不让他安宁地四处走动，他为什么要让你安宁呢？

" [soʊ][ˈzɔːrəˈzəʊərə] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɪtʃːrɪn(ə)]['bæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['seksəz, 'seksɪz] .
" **So Zora came face to face with the eternal battle of the sexes** .
" 所以 佐拉 来了 脸 到 脸 和 这 永恒 战斗 的 这 性别 .

于是，佐拉直面了性别之间永恒的斗争。

[ʃiː; ʃɪ] [stæmpt] [hɜːr; hær] [fʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɜːr; hær]['kæbɪn] ,
She stamped her foot in the privacy of her cabin ,
她 盖章 她 脚 在 这 隐私 的 她 舱 ,
她在自己的小木屋里跺了跺脚。

[ænd; ænd] [dɪˈklerd] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːrɪd] [ænd; ænd][praɪˈmiːv(ə)] [ænd; ænd] ['evriθɪŋ] [ðæt]
and declared the principle to be horrid and primeval and everything that
和 声明 这 原则 到 是 可怕的 和 原始 和 一切 那
[wʌz; wəz][moʊst] [rɪˈvɔʊltɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['ɜːrɪnstli] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər]
was most revolting to a woman who had earnestly set forth to discover
曾是 最多 令人作呕的 到 一个 女士 WHO 有 切实 放 前进 到 发现
[ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .
the highest things of life .
这 最高 事物 的 生活 .

她宣称这一原则是可怕的、原始的，对于一个真心实意想要探索人生最高境界的女人来说，这是最令人作呕的。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɔɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈvɔɪdɪd] ['æntəni] - ['kʌmpəni] [æz; əz] [mʌtʃ]
For the remainder of the voyage she avoided Anthony Dasent's company as much
为了 这 余 的 这 航程 她 避免 安东尼 - 公司 作为 很多
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

在航程的剩余时间里，她尽可能地避开安东尼·达森特。

[ænd; ænd] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [eɪ diː 'diː] ['dʒeləsi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gluːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈveləpt]
and , lest he should add jealousy to the gloom in which he enveloped
和 , 免得 他 应该 添加 妒忌 到 这 愁云 在 哪个 他 被包裹
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

而且，恐怕他还要让自己沉浸在阴郁之中，再加上嫉妒的滋味，

[soʊːt] [ʌnɪk'saɪtɪŋ] [dʒɔɪz][ɪn][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [dʒɪ'aːlədʒɪst] [huː] [dɪˈskoːrst]
sought unexciting joys in the society of a one - eyed geologist who discoursed
寻求 乏味 喜悦 在 这 社会 的 一个 一 - 眼睛 地质学家 WHO 谈论的
[ˈpleɪfəli] [ɑːn][ðə; ðɪ][fəˌræməˈnɪfərə][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pəˈsɪfɪk] [sloʊp] .
playfully on the foraminifera of the Pacific slope .
嬉戏地 在 这 有孔虫 的 这 太平洋 坡 .

在一位独眼地质学家的陪伴下，人们能轻松地谈论太平洋斜坡上的有孔虫，而他却在社交中寻求着平淡无奇的乐趣。

[wʌn] [deɪ] ['deɪsənt] [keɪm] [ɑːn][hɜːr; hær][əˈloʊn] , [ænd; ænd][bɜːrst] [aʊt] ['ræθfəli] :
One day Dasent came on her alone , and burst out wrathfully :
一 天 达森特 来了 在 她 独自的 , 和 爆裂 出去 愤怒地 :
有一天，达森特独自一人来到她面前，勃然大怒：

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['triːtɪŋ] [em 'iː][laɪk] [ðɪs] ? "
" **Why are you treating me like this ?** "
" 为什么 是 你 治疗 我 喜欢 这 ? "
你为什么这样对我？

" [laɪk] [wʌt] ? "
" **Like what ?** "
" 喜欢 什么 ? "

“比如什么？”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][em 'i:] .

" You are making a fool of me .
" 你 是 制作 一个 傻子 的 我 .

你让我颜面尽失。

[aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stænd][ai 'ti:] .

I'm not going to stand it .
我是 不是 去 到 站立 它 .

我绝不会容忍这种事。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [dʌʒ] [nɑ:t][get] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] [ɪg'zæktli]
" Then she realized that when the average man does not get what he wants exactly
" 然后 她 已实现 那 什么时候 这 平均的 男人 做 不是 得到 什么 他 想要 确切地

[wen] [hi:; hi] ['wɒnts] [ai 'ti:][hi:; hi]['lu:zɪz][hɪz; ɪz] ['tempər] .
when he wants it he loses his temper .
什么时候 他 想要 它 他 失败 他的 脾气 .

“后来她意识到，当一个普通男人不能在想要的时候立刻得到他想要的东西时，他就会发脾气。”

[ʃi:; ʃi] [su:ðd] [hɪm; ɪm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['betər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] ,
She soothed him according to the better instincts of her sex ,
她 舒缓 他 根据 到 这 更好的 本能 的 她 性别 ,

她按照女性更善良的本能安抚了他。

[bʌt; bət] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [pleɪ] [noʊ] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [elɪ'mentri] [jʌŋ] ['brɪtnz] .
but resolved to play no more with elementary young Britons .
但 已解决 到 玩 不 更多的 和 初级 年轻的 英国人 .

但他决心不再和英国小学生一起玩耍。

[wʌŋ] - [aɪd] [dʒɪ'blədʒɪsts][wɜ:r; wər]['seɪfər] [kəm'pænjənz] .
One-eyed geologists were safer companions .
一 眼睛 地质学家 是 更安全 同伴 .

独眼地质学家是更安全的伙伴。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [pɪtʃt] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][ləp] ; [ðə; ði] ['lætər] , [laɪk] - ,
The former pitched their hearts into her lap ; the latter , like Pawkins ,
这 以前的 投球 他们的 心 进入 她 膝 ; 这 后者 , 喜欢 - ,

前者将自己的心交付于她；后者则像波金斯一样，

[ðə; ði][dʒɪ'a:lədʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sləʊp] , [geɪv] [hɜ:r; hər][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] ['fɒslz] .
the geologist of the Pacific slope , gave her boxes of fossils .
这 地质学家 的 这 太平洋 坡 , 给予 她 盒子 的 化石 .

太平洋沿岸的地质学家送给她几箱化石。

[ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['fɒslz] .
She preferred the fossils .
她 首选 这 化石 .

她更喜欢化石。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] : [θrou] [ðem; ðəm] ['oʊvərbɔ:rd] [wen] [ðə; ði]
You could do what you liked with them : throw them overboard when the
你 可以 做 什么 你 喜欢 和 他们 : 扔 他们 落水 什么时候 这

['doʊnər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] ,
donor was not looking ,
捐赠者 曾是 不是 寻找 ,

你可以随意处置它们：趁捐赠者不注意把它们扔到海里，

[ɔ:r] [li:v] [ðem; ðəm][br'haɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,
or leave them behind in a railway carriage ,
或者 离开 他们 在后面 在 一个 铁路 运输 ,

或者把它们留在火车车厢里，

[ɔːr] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪkər] [huː] [kəˈlektɪd] [ˈbʌtərflaɪz] ,
or take them home and present them to the vicar who collected butterflies ,
或者 拿 他们 家 和 展示 他们 到 这 牧师 WHO 集 蝴蝶 ,
[ˈbiːtlz] , [ˈæməˌnaɪts] , [ænd; ənd] [-]
beetles , ammonites , and [241]
甲虫 , 菊石 , 和 [-]

或者把它们带回家，送给收集蝴蝶、甲虫、菊石和[241]的牧师

[təˈbækəʊ] [ˈstɒpəz] .
tobacco stoppers .
烟草 塞子 .

烟草塞。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɑːd] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm][ɪz]
But an odd assortment of hearts to a woman who does not want them is
但 一个 奇怪的 品种 的 心 到 一个 女士 WHO 做 不是 想 他们 是
[ˈriːəli] [ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [ˈnuːs(ə)ns] .
really a confounded nuisance .
真的 一个 令人困惑 滋扰 .

但对于一个不想要这些心形礼物的女人来说，一堆莫名其妙的心形礼物实在是一件令人恼火的事。

[ˈzɔːrəˈzəʊərə][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [wen] [ˈdeɪsənt] , [ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈbrekfəst]
Zora was very much relieved when Dasent , after eating an enormous breakfast
佐拉 曾是 非常 很多 松了口气 什么时候 达森特 , 后 吃 一个 巨大的 早餐
,
.
,

达森特吃完丰盛的早餐后，佐拉松了一口气。

[beɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [ˌferˈwel] [æt; ət][dʒɪˈbrɔːltər] .
bade her a tragic farewell at Gibraltar .
巴德 她 一个 悲惨 告别 在 直布罗陀 .

在直布罗陀，他向她送上了悲惨的告别。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [fɪː; fɪ] [stiːmd] [ˈɪntuː] [maːˈseɪlz] .
It was a cloudless afternoon when she steamed into Marseilles .
它 曾是 一个 无云 下午 什么时候 她 蒸 进入 马赛 .

她乘着蒸汽船驶入马赛时，正值万里无云的下午。

[ðə; ði] [ˈbæərən] [rɑːk] [ˈaɪləndz][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [roʊz] [bluː] - [greɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bluː] [siː] .
The barren rock islands on the east rose blue - gray from a blue sea .
这 荒芜 岩石 岛屿 在 这 东方 玫瑰 蓝色的 - 灰色的 从 一个 蓝色的 海 .

东边荒芜的岩石岛屿从蔚蓝的大海中升起，呈现出蓝灰色。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [leɪ] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [[æˈtoʊ] - ,
To the west lay the Isles of Frioul and the island of the Château d'If ,
到 这 西方 躺 这 岛屿 的 - 和 这 岛 的 这 城堡 - ,

西边是弗里乌尔群岛和伊夫堡岛。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈprɪzn] [ˈlaɪɪŋ] [grɪm] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krest] ; [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [pɔːrt] ,
with its prison lying grim and long on the crest ; in front the busy port ,
和 它是 监狱 说谎 严峻 和 长的 在 这 波峰 ; 在 正面 这 忙碌的 港口 ,
.
监狱阴森森地绵延在山脊上；正对着繁忙的港口，

[ðə; ði] [waɪt] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈsɪti] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] [deɪm] [diː][lɑː] [ˈgɑːrd]
the white noble city crowned by the church of Notre Dame de la Garde
这 白色的 高贵 城市 加冕 经过 这 教会 的 圣母 贵妇人 德 拉 护卫
[ˈstændɪŋ] [ˈsentɪn(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] .
standing sentinel against the clear sky .
常设 哨兵 反对 这 清除 天空 .

洁白高贵的城市，圣母守护教堂巍然屹立，在晴朗的天空下熠熠生辉。

[ˈzɔːrə,zəʊərə] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [dek] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] , [tʌtʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz]
Zora stood on the crowded deck watching the scene , touched as she always
佐拉 站立 在 这 挤 甲板 观看 这 场景 , 感动 作为 她 总是
[ˈwʌz; wəz][baɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbjʊːti] ,
was by natural beauty ,
曾是 经过 自然的 美丽 ,

佐拉站在拥挤的甲板上，看着眼前的景象，一如既往地
被自然之美所感动。

[bʌt; bət][sæd][æt; ət] [hɑːrt] .
but sad at heart .
但 伤心 在 心 .

但内心却感到悲伤。

[maːˈseɪlz] , [wɪˈðɪn] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ment] [hoʊm] .
Marseilles , within four - and - twenty hours of London , meant home .
马赛 , 之内 四 - 和 - 二十 小时 的 伦敦 , 意思是 家 .

从伦敦到马赛只需24小时，那里就是家。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɜːr; hər] [ˈwɑːndərɪŋz] [tuː; tə][ˈneɪpəlz][ænd; ənd][æɪgˈzændriə] ,
Although she intended to continue her wanderings to Naples and Alexandria ,
虽然 她 故意的 到 继续 她 漫游 到 那不勒斯 和 亚历山大 ,

虽然她打算继续游历那不勒斯和亚历山大港，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] .
she felt that she had come to the end of her journey .
她 毛毡 那 她 有 来 到 这 结尾 的 她 旅行 .

她觉得自己的旅程已经走到了尽头。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈprɑːfɪtləs] [æz; əz][ðə; ði][ləst] .
It had been as profitless as the last .
它 有 到过 作为 无利可图 作为 这 最后的 .

和上次一样，这次投资毫无收益。

- , [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][ˈdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
Pawkins , by her side , pointed out the geological feature of the rocks .
- , 经过 她 边 , 尖 出去 这 地质 特征 的 这 岩石 .

在她身边的波金斯指出了岩石的地质特征。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [ˈveɪɡli] ,
She listened vaguely ,
她 听着 依稀 ,

她心不在焉地听着。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [taɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃæriət]
and wondered whether she was to bring him home tied to her chariot
和 想知道 无论 她 曾是 到 带来 他 家 系 到 她 战车
[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ˈseptɪməs] [diːs][ænd; ənd] [klem] [ˈsaɪfə] .
as she had brought Septimus Dix and Clem Sypher .
作为 她 有 带来 塞普蒂默斯 迪克斯 和 克莱姆 赛弗 .

她心想，她是不是也要像带塞普蒂默斯·迪克斯和克莱姆·赛弗回家那样，把他绑在马车上带回家呢？

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsaɪfə] [druː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [maːˈseɪlz] .
The thought of Sypher drew her heart to Marseilles .
这 想法 的 赛弗 画 她 心 到 马赛 .

想到赛弗，她的心便被马赛所吸引。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈlændɪŋ] [hɪr] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I wish I were landing here like you , and going straight home , " she said ,**
" 我 希望 我 是 降落 这里 喜欢 你 , 和 去 直的 家 , " 她 说 ,
“我真希望我也能像你一样降落在这里，然后直接回家，”她说。

[ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [flʊʊ] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
interrupting the flow of scientific information .

打断 这 流动 的 科学 信息 .

中断科学信息的流动。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [bɪn] [tuː; tə] [ˈneɪpəlz] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][æt; ət][æɪg'zændriə] .
" **I've already been to Naples , and I shall find nothing I want at Alexandria** .
" 我已经 已经 到过 到 那不勒斯 , 和 我 将 寻找 没有什么 我 想 在 亚历山大 .
"
"
"

“我已经去过那不勒斯了，在亚历山大我肯定找不到我想要的东西。”

" [dʒiːə'lɑːdʒɪkli] , [ɪts] [nɑːt] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [sed] - .
" **Geologically , it's not very interesting , " said Pawkins** .
" 地质学 , 它是 不是 非常 有趣的 , " 说 - .

“从地质学角度来看，它没什么意思，”帕金斯说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [æn'tɪkwəti] [ˈdʌznt] [meɪk] [maɪ] [ˈpʌlsɪz] [biːt] [ˈfæstər] . " **I'm afraid prehistoric antiquity doesn't make my pulses beat faster** . "
" 我是 害怕的 史前 古代 不 制作 我的 脉冲 打 快点 . "
"

“恐怕史前时代的古老气息并不能让我心跳加速。”

" [ðæts] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . " [-]
" **That's the advantage of it** . " [242]
" 那就是 这 优势 的 它 . " [-]

“这就是它的优势所在。”[242]

[wʌn] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ][ˈfɑːs(ə)] [wʌn'self] . " **One might just as well be a fossil oneself** . "
— 可能 只是 作为 出色地 是 一个 化石 自己 . "
"

自己可能就像化石一样。

" [mʌtʃ] [ˈbetər] , " [sed] - , [huː] [hæd; həd] [riːd] [ˈskəʊpənhaʊə] .
" **Much better , " said Pawkins , who had read Schopenhauer** .
" 很多 更好的 , " 说 - , WHO 有 读 叔本华 .

“好多了，”读过叔本华著作的帕金斯说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'prest] [ˈwʊmən] , " [sed] [ˈzɔːrə,'zəʊərə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **You are not exhilarating to a depressed woman , " said Zora with a**
" 你 是 不是 令人振奋 到 一个 郁闷 女士 , " 说 佐拉 和 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

“你对一个抑郁的女人来说一点也不令人兴奋，”佐拉笑着说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔːrɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ˈstɪfli] .
" **I am sorry , " he replied stiffly** .
" 我 是 对不起 , " 他 回复 僵硬地 .

“对不起，”他生硬地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [entər'teɪn] [juː; jʊ] .
" **I was trying to entertain you** .
" 我 曾是 尝试 到 招待 你 .

我只是想逗你开心。

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [edʒd] [ə'weɪ] ,
" **He regarded her severely out of his one eye and edged away** ,
" 他 认为 她 严重 出去 的 他的 一 眼睛 和 边缘 离开 ,
他用那只独眼狠狠地瞪了她一眼，然后慢慢地挪开了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈpɛntɪd] [ˈhævɪŋ] [ˈweɪstɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈoʊvər][soʊ][ˈfjuːt(ə)] [æn; ən][ˈɔːrgənɪzəm][æz; əz][ə; eɪ]
as if he repented having wasted his time over so futile an organism as a
作为 如果 他 悔改 拥有 浪费 他的 时间 超过 所以 徒劳 一个 生物 作为 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

仿佛他后悔把时间浪费在女人这种无用的生物身上。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfeməˌnɪn] [ˈmæɡnətɪzəm] [druː] [hɪm; ɪm] [bæk] .
But her feminine magnetism drew him back .
但 她 女性 磁性 画 他 后退 .

但她身上散发的女性魅力却让他再次被她吸引。

" [aɪm] [ˈræðər] [ɡlæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][æɪgˈzændriə] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
" **I'm rather glad you are going on to Alexandria** , " **he remarked in a tone of**
" 我是 相当 高兴的 你 是 去 在 到 亚历山大 , " 他 评论 在 一个 语气 的
[dɪsˈpleʒər] ,
displeasure ,
不满 ,

“我很高兴你要去亚历山大,”他带着不满的语气说道。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [ɔːf][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] .
and before she could reply he marched off to look after his luggage .
和 前 她 可以 回复 他 行军 离开 到 看 后 他的 行李 .

她还没来得及回答，他就径直走开去看行李了。

[ˈzɔːrəz] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
Zora's eyes followed him until he disappeared , then she shrugged her shoulders .
佐拉的 眼睛 随后 他 直到 他 消失 , 然后 她 耸了耸肩 她 肩膀 .

佐拉的目光一直追随着他，直到他消失在视线中，然后她耸了耸肩。

[əˈpærəntli] [wʌn] - [aɪd] [dʒɪˈblədʒɪsts][wɜːr; wər][æz; əz] [ʌnˈseɪf] [æz; əz] [elɪˈmentri] [jʌŋ] [ˈbrɪtnz]
Apparently one - eyed geologists were as unsafe as elementary young Britons
显然 一 - 眼睛 地质学家 是 作为 不安全 作为 初级 年轻的 英国人
[ænd; ənd][ˈɑːpjələnt] [ˈsenətəz] .
and opulent senators .
和 奢华 参议员 .

显然，独眼地质学家和英国小学生以及富有的参议员一样不安全。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʌnˈferli] [ˈtriːtɪd] [baɪ] [ˈprɑːvɪdəns] .
She felt unfairly treated by Providence .
她 毛毡 不公平 治疗 经过 普罗维登斯 .

她觉得自己受到了普罗维登斯的不公平对待。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [hɜːrˈself][æz; əz][ʌv; əv][noʊ][juːz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ɪkˈsept]
It was maddening to realize herself as of no use in the universe except
它 曾是 令人抓狂 到 意识到 她自己 作为 的 不 使用 在 这 宇宙 除了
[tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [seks] .
to attract the attention of the opposite sex .
到 吸引 这 注意力 的 这 对面的 性别 .

意识到自己除了吸引异性的注意之外，在这个世界上没有任何用处，这让她感到无比愤怒。

[ʃiː; ʃɪ] [klentʃt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ˈɪmpətənt] [ˈæŋɡər] .
She clenched her hands in impotent anger .
她 紧握 她 双手 在 阳痿 愤怒 .

她愤怒地攥紧了双手，却无能为力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn] [zɜːrθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [fʊlˈfɪl] .
There was no mission on earth which she could fulfil .
那里 曾是 不 使命 在 地球 哪个 她 可以 实现 .

世上没有任何使命是她能够完成的。

[ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [ˈenviəsli] [ʌv; əv] [ˈkʌz(ə)n] [dʒeɪn] .

She thought enviously of Cousin Jane .
她 想法 羡慕地 的 表哥 简 .

她羡慕地想着表妹简。

[ðə; ði] [ˈstiːmə] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈhɑːrbə] ; [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [fɔːr; fər] [maːˈseilz] [ˈlændɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The steamer entered the harbor ; the passengers for Marseilles landed , and the

[meɪl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [əˈbɔːrd] .

mail was brought aboard .
邮件 曾是 带来 船上 .

汽船驶入港口；前往马赛的乘客下船，邮件也被运上船。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈletər] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] .

There was only one letter for Mrs . Middlemist .
那里 曾是 仅有的 一 信 为了 太太 .

只有一封信是写给米德尔米斯特太太的。

[aɪ ˈtiː] [bɔːr] [ðə; ði] - [ˈpoustmɑːrk] .

It bore the Nunsmere postmark .
它 钻孔 这 - 邮戳 .

邮件盖有努恩斯米尔邮戳。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃaɪnə] [dɔːg] .

She opened it and found the tail of the little china dog .
她 打开 它 和 成立 这 尾巴 的 这 小的 中国 狗 .

她打开盒子，发现里面是小瓷狗的尾巴。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈwʌndrɪŋli] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [əbˈsɜːrdli] [kɜːrld] [ɪn] [ðə; ði]

She looked at it for a moment wonderingly as it lay absurdly curled in the

[pɑːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] ,

palm of her hand ,
棕榈 的 她 手 ,

她疑惑地看了它一会儿，它滑稽地蜷缩在她手掌里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃɪ] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] .

and then she burst into tears .
和 然后 她 爆裂 进入 眼泪 .

然后她突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [groʊˈteskli] [ˈtrɪviəl] .

The thing was so grotesquely trivial .
这 事物 曾是 所以 怪诞地 琐碎的 .

这件事真是荒谬至极。

[aɪ ˈtiː] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] .

It meant so much .
它 意思是 所以 很多 .

这对我意义重大。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtoʊkən] [ˈfɔːlɪŋ] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , [-]

It was a sign and a token falling , as it were , [243]

它 曾是 一个 符号 和 一个 令牌 坠落 , 作为 它 是 , [-]

它就像一个标志和象征一样落下，[243]

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪˈsperɪŋ] [muːd] , [rɪˈbjuːkɪŋ] [hɜːr; hər] ,

from the sky into the midst of her despairing mood , rebuking her ,

[ˈsʌmənɪŋ] [hɜːr; hər] ,

summoning her ,
召唤 她 ,

从天而降，进入她绝望的情绪之中，斥责她，召唤她，

[dɪˈklɛrɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈhəʊn] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈeksɪkjʊːt] .
declaring an unknown mission which she was bound to execute .
声明 一个 未知 使命 哪个 她 曾是 边界 到 执行 .

她宣布了一项她必须执行的未知任务。

[aɪˈtiː] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] [ˈdestəni] , [ɪnˈeksərəb(ə)l] , [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)l] ,
It lay in her hand like a bit of destiny , inexorable , unquestionable ,
它 躺 在 她 手 喜欢 一个 少量 的 命运 , 无情的 , 毋庸置疑 ,
它像命运的碎片一样握在她手中, 不可阻挡, 毋庸置疑。

[ˈsaɪləntli] [kəmˈpelɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːrθwɪθ; fɔːrθwɪð][tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [soʊl] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ɡreɪt] [niːd]
silently compelling her forthwith to the human soul that stood in great need
默默 引人注目的 她 立即 到 这 人类 灵魂 那 站立 在 伟大的 需要
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .

她默默地将自己引向那颗迫切需要她的人类灵魂。

[feɪt] [hæd; həd] [ˈɡræntɪd] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [dʒiˈɑːlədʒɪst] .
Fate had granted the wish she had expressed to the one - eyed geologist .
命运 有 的确 这 希望 她 有 表达 到 这 一 - 眼睛 地质学家 .
命运实现了她向那位独眼地质学家许下的愿望。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlændɪd] [æt; ət] [maːˈseɪlz] , [ænd; ənd] [sped] [ˈhəʊmwərd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] ,
She landed at Marseilles , and sped homeward by the night train ,
她 登陆 在 马赛 , 和 加速 回家 经过 这 夜晚 火车 ,
她抵达马赛后, 搭乘夜班火车匆匆赶回了家。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [tɔːrn][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər] [ˈseptɪməs] .
her heart torn with anxiety for Septimus .
她 心 撕裂 和 焦虑 为了 塞普蒂默斯 .
她为塞普蒂默斯忧心忡忡, 心如刀绞。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ˌeɪpt] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv]
All night long the rhythmic clatter of the train shaped itself into the burden of
全部 夜晚 长的 这 节奏 哒 的 这 火车 形状 本身 进入 这 负担 的
[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
her words to him :
她 字 到 他 :
整夜, 火车有节奏的隆隆声都像是她对他说过话的重音:

" [ɪf] [ˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][ˈbædli] , [send] [em ˈiː][ðə; ði] [teɪl] ,
" **If ever you want me badly , send me the tail** ,
" 如果 曾经 你 想 我 糟糕 , 发送 我 这 尾巴 ,
“如果你真的非常想要我, 就把尾巴寄给我吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈdɪstəns] .
and I'll come to you from any distance .
和 患病的 来 到 你 从 任何 距离 .
无论远在何处, 我都会来找你。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈspəʊkən] [ðen] [hæf] [ˈdʒɛstɪŋli] , [ɔːl] [ˈtɛndərli] .
" **She had spoken then half jestingly , all tenderly** .
" 她 有 说 然后 一半 开玩笑地 , 全部 温柔地 .
“她当时说话的语气半开玩笑, 但语气却很温柔。”

[ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] " [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ,
That evening she had loved him " in a sort of way ,
那 晚上 她 有 喜爱 他 " 在 一个 种类 的 方式 ,
那天晚上, 她“以某种方式”爱上了他。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [lʌv] [rɪˈtʜːrnd] .
" and now that he had sent for her , the love returned .
" 和 现在 那 他 有 发送 为了 她 , 这 爱 返回 .

“现在他把她接了过来，爱情也随之而来。”

[ðə; ði][ˈvɪvɪd] [iksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [mʌnθs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈblaɪndɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
The vivid experiences of the past months which had blinded her to the
这 生动 经历 的 这 过去的 几个月 哪个 有 失明 她 到 这
[ˈkwaiətər] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊm] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈdɑːrkənəs] .
quieter light of home faded away into darkness .
更安静 光 的 家 褪色 离开 进入 黑暗 .

过去几个月里那些让她对家中宁静的光芒视而不见的鲜明经历，如今已渐渐消逝在黑暗中。

[ˈseptɪməs] [ɪn][ˈɜːrdʒənt] [niːd] , [ˈemi] [ænd; ənd] [klem] [ˈsaɪfə] [fɪld] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
Septimus in urgent need , Emmy and Clem Sypher filled her thoughts .
塞普蒂默斯 在 紧迫的 需要 , 艾美奖 和 克莱姆 赛弗 已填 她 想法 .

塞普蒂默斯急需帮助，艾米和克莱姆·赛弗占据了她的思绪。

[ʃiː; ji] [felt] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ˈsaɪfə] , [strɔːŋ] [ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪənt] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi]
She felt thankful that Sypher , strong and self - reliant , was there to be
她 毛毡 感恩 那 赛弗 , 强的 和 自己 - 依赖 , 曾是 那里 到 是
[hɜːr; hər][ˈælaɪ] ,
her ally ,
她 盟友 ,

她很感激坚强自立的赛弗能成为她的盟友。

[ʃʊd; ʃəd][hɜːr; hər] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈseptɪməs] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] .
should her course with Septimus be difficult .
应该 她 课程 和 塞普蒂默斯 是 难的 .

她与塞普蒂默斯的相处之路是否艰难？

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfʊrli] [ˈreskjuː][ðə; ði] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm] [wətˈevər]
Between them they could surely rescue the ineffectual being from whatever
之间 他们 他们 可以 一定 救援 这 无效 存在 从 任何
[ˈdeɪndʒəz] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm] .
dangers assailed him .
危险 遭受攻击 他 .

他们两人联手，一定能将这个无能为力的人从各种危险中解救出来。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?
But what could they be ?
但 什么 可以 他们 是 ?

但它们究竟是什么呢？

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈrækt] [hɜːr; hər] .
The question racked her .
这 问题 架子 她 .

这个问题让她备受煎熬。

[dɪd][aɪˈtiː][kənˈsɜːrn] [ˈemi] ?
Did it concern Emmy ?
做过 它 忧虑 艾美奖 ?

这和艾米有关吗？

[ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʃiː; ji] [nuː] , [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [bɔːrn] .
A child , she knew , had just been born .
一个 孩子 , 她 知道 , 有 只是 到过 出生 .

她知道，一个孩子刚刚出生。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [fɪr] [krept] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [lest] [sʌm; səm][ˈtrædʒədi][hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [θru:] -
A chill fear crept on her lest some tragedy had occurred through Septimus's
一个 寒意 害怕 悄悄地爬 在 她 免得 一些 悲剧 有 发生 通过 -
[ˈfɑ:lɪ] .
folly .
蠢事 .

一股寒意悄然袭来，她害怕塞普蒂默斯的愚蠢行为会酿成悲剧。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈeni] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈsensləsnəs] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] ,
From him any outrageous senselessness might be expected ,
从 他 任何 令人愤慨 无意义 可能 是 预期的 ,
他的任何荒唐无理之举都不足为奇。

[ænd; ənd] [ˈemi] [hɜ:rˈself][wʌz; wəz] [ˈskersli] [les] [ɪrɪˈspɑ:nsəb(ə)] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [beɪb] .
and Emmy herself was scarcely less irresponsible than her babe .
和 艾美奖 她自己 曾是 几乎 较少的 不负责任 比 她 宝贝 .
而艾米本人也丝毫不比她的孩子更不负责任。

[ʃi:; ji] [rɪˈprəʊtʃt] [hɜ:rˈself][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [səˈdʒestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈemi] .
She reproached herself for having suggested his marriage with Emmy .
她 受责备 她自己 为了 拥有 建议 他的 婚姻 和 艾美奖 .
她懊悔不已，不该提议他和艾米结婚。

[pərˈhæps][ɪn][hɪz; ɪz][ˈveɪkənt] [wei] [hi:; hi][hæd; həd][ˈæktɪd] [ɪnˈtæɪəli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈpra:mpʃɪŋ] .
Perhaps in his vacant way he had acted entirely on her prompting .
也许 在 他的 空缺 方式 他 有 行动 完全 在 她 提示 .
或许他茫然地完全是受了她的怂恿才这么做的。

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
The marriage was wrong .
这 婚姻 曾是 错误的 .
这段婚姻是错误的。

[tu:] [ˈhelpləs] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈteɪkən][ɑ:n] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [-]
Two helpless children should never have taken on themselves the [244]
二 无助 孩子们 应该 绝不 有 已采取 在 他们自己 这 [-]
两个无助的孩子本不应该承担[244]

[ˈgreɪvər] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][laɪf] [tɔ:rd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] , [ˈfju:tʃər] [dʒenəˈeɪʃənz] .
graver duties of life toward each other and , future generations .
刻刀 职责 的 生活 朝向 每个 其他 和 , 未来 几代人 .
彼此之间以及对子孙后代肩负着更为重大的生活责任。

[ɪf] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈmænz][eɪd][wɜ:r; wər] [ˈnesəsəri] , [ðer; ðər] [stʊd] [ˈsaɪfə] ,
If it were a case in which a man's aid were necessary , there stood Sypher ,
如果 它 是 一个 案件 在 哪个 一个 男人的 援助 是 必要的 , 那里 站立 赛弗 ,
如果需要男人的帮助，赛弗就会挺身而出。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
a great pillar of comfort .
一个 伟大的 支柱 的 舒适 .
极大的慰藉。

[ʌnˈkɑ:ŋʃəsli] [ʃi:; ji] [kəmˈperd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]
Unconsciously she compared him with the man with whom she had come in
不知不觉 她 比较的 他 和 这 男人 和 谁 她 有 来 在
[ˈkɑ:ntækt] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈtrævlz] — [ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [met] [ˈmeni] [ʌv; əv] [greɪt] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd]
contact during her travels — and she had met many of great charm and
接触 期间 她 旅行 — 和 她 有 遇见 许多 的 伟大的 魅力 和
[streŋθ] [ænd; ənd] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
strength and knowledge .
力量 和 知识 .
她不自觉地将他与她在旅途中遇到的那些人作比较——而她遇到过许多魅力非凡、能力出众、学识渊博的人。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][streɪndʒ][ˈriːz(ə)n][wɪtʃ][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈænəlaɪz][hiː; hi][ˈtaʊərd][əˈbʌv][ðəm; ðəm]
For some strange reason which she could not analyze , he towered above them
为了 一些 奇怪的 原因 哪个 她 可以 不是 分析 , 他 高耸 多于 他们
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

出于某种她无法解释的奇怪原因，他比他们所有人都高出一头。

[ðooʊ][ɪn][iːtʃ][ˈseprət][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ˈkærəktər][ˈʌðər][huːm][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][neɪm][səˈpɑːst]
though in each separate quality of character others whom she could name surpassed
尽管 在 每个 分离 质量 的 特点 其他的 谁 她 可以 姓名 超越
[hɪm; ɪm][faːr] .
him far .
他 远的 .

虽然在性格的各个方面，她所能列举的其他人都远远胜过他。

[ʃiː; ʃɪ][nuː][hɪz; ɪz][fɔːlts][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ˈbɔːftɪ][wei][ˈsmɑɪld][æt; ət][ðəm; ðəm] .
She knew his faults , and in her lofty way smiled at them .
她 知道 他的 故障 , 和 在 她 高远 方式 微笑 在 他们 .

她了解他的缺点，却以她高傲的姿态对这些缺点报以微笑。

[hɜːr; hər][ˈkærəktər][æz; əz][ˈgɑːdəs][ɔːr][ˈgɑːrdiən][ˈeɪndʒl][ɔːr][ˈferi][ˌpeɪtrəˈhes][ʌv; əv][ðə; ði][kʃʊr][ʃiː; ʃɪ]
Her character as goddess or guardian angel or fairy patroness of the Cure she
她 特点 作为 女神 或者 监护人 天使 或者 仙女 女赞助人 的 这 治愈 她
[hæd; həd][əˈsuːmd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡreɪʃəsnəs][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡroʊn] - [ʌp][ˈleɪdi][ˈpleɪɪŋ][əˈreɪdz][æt; ət]
had assumed with the graciousness of a grown - up lady playing charades at
有 假定 和 这 亲切 的 一个 生长 - 向上 女士 玩耍 猜谜游戏 在
[ə; eɪ][ˈtʃɪldrənz][ˈpɑːrti] .
a children's party .
一个 孩子们的 派对 .

她扮演的女神、守护天使或仙女守护神的角色，就像一位成年女士在儿童派对上玩猜谜游戏一样优雅。

[hɪz; ɪz][əˈkeɪzən(ə)l][læpsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][trəˈdɪʃnz][ʌv; əv][hɜːr; hər][klæs][ˈdʒɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər][faɪn]
His occasional lapses from the traditions of her class jarred on her fine
他的 偶然 失误 从 这 传统 的 她 班级 罐装 在 她 美好的
[səseptəˈbɪlɪtɪz] .
susceptibilities .
易感性 .

他偶尔违背她所在阶层的传统，这让她敏感的神经感到不适。

[jet][ðer; ðər][ɪn][spaɪt][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][stʊd][ˈruːtɪd][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ə; eɪ][fækt][ə; eɪ][ˈpʌz(ə)l] ,
Yet there , in spite of all , he stood rooted in her life , a fact , a puzzle ,
然而 那里 , 在 尽管如此 的 全部 , 他 站立 根 在 她 生活 , 一个 事实 , 一个 谜 ,
然而，尽管如此，他仍然深深扎根于她的生活中，既是一个事实，也是一个谜。

[ə; eɪ][praɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] .
a pride and a consolation .
一个 自豪 和 一个 安慰 .

既是骄傲，也是慰藉。

[ðə; ði][ˈʌðər][men][peɪld][ˈɪntuː][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈɡoʊsts][brɪˈfɔːr][hɪm; ɪm] ,
The other men paled into unimportant ghosts before him ,
这 其他 男人 苍白 进入 不重要 鬼魂 前 他 ,

其他人在他面前都黯然失色，如同无关紧要的幽灵。

[ænd; ənd][streɪd][ˈjædʊʃi][θruː][ðə; ði][ˈlɪmboʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
and strayed shadowy through the limbo of her mind .
和 迷路了 阴暗的 通过 这 炼狱 的 她 头脑 .

于是，她迷迷糊糊地游荡在自己思想的虚无之中。

[tɪl] [naʊ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː] .

Till now she had not realized it .
直到 现在 她 有 不是 已实现 它 ；

直到现在她才意识到这一点。

[ˈseptɪməs] , [haʊˈevər] ,

Septimus , however ,
塞普蒂默斯 , 然而 ,

然而，塞普蒂默斯

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dwelt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg] [huːm] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈreskjʊːd]

had always dwelt in her heart like a stray dog whom she had rescued
有 总是 居住 在 她 心 喜欢 一个 流浪 狗 谁 她 有 获救

[frʌm; frəm] [ˈveɪgrənsi] .

from vagrancy .
从 流浪 ；

一直像一只她从流浪中救助出来的流浪狗一样，住在她的心里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

He did not count as a man .
他 做过 不是 数数 作为 一个 男人 ；

他不算作男人。

[ˈsaɪfə] [dɪd] .

Sypher did .
赛弗 做过 ；

赛弗做到了。

[ðʌs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Thus during the long ,
因此 期间 这 长的 ；

因此，在漫长的过程中，

[ˈtiːdiəs] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [hoʊm][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈkjʊriəsli] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][hɜːr; hər]

tedious hours of the journey home the two were curiously mingled in her
乏味 小时 的 这 旅行 家 这 二 是 奇怪的是 混合 在 她

[ˈæŋkʃəs] [kənˈdʒektʃəz] ,

anxious conjectures ,
焦虑的 猜想 ；

在漫长而乏味的回家旅途中，她焦虑的思绪奇妙地交织在一起。

[ænd; ænd][ʃiː ʃi][hæd; həd][naʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈsaɪfə] [ænd; ænd][hɜːrˈself] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈmæstərfl]

and she had no doubt that Sypher and herself , the strong and masterful
和 她 有 不 怀疑 那 赛弗 和 她自己 , 这 强的 和 精湛

，

，

，

她毫不怀疑，赛弗和她自己，强大而精明的，

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

would come to the deliverance of the weak .
会 来 到 这 解救 的 这 虚弱的 ；

将会拯救弱者。

[ˈseptɪməs] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm] [maːˈseɪlz] , [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Septimus , who had received a telegram from Marseilles , waited for her
塞普蒂默斯 , WHO 有 已收到 一个 电报 从 马赛 , 等待 为了 她

[treɪn] [æt; ət] [vɪkˈtɔːriə] .

train at Victoria .
火车 在 维多利亚 ；

塞普蒂默斯收到了一封来自马赛的电报，她在维多利亚车站等火车。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪnʹɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tu:] [su:n] ,
In order to insure being in time he had arrived a couple of hours too soon ,
在 命令 到 保证 存在 在 时间 他 有 到达的 一个 夫妻 的 小时 也 很快 ,
为了确保准时到达,他提前了几小时就到了。

[ænd; ənd] ['peɪɪntli] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
and patiently wandered about the station .
和 耐心 漫步 关于 这 车站 .
然后耐心地在车站里四处闲逛。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stɔ:pt] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [treɪnz] [æt; ət] [rest] , ['fæsɪneɪtɪd] ,
Now and then he stopped before the engines of trains at rest , fascinated ,
现在 和 然后 他 停止 前 这 发动机 的 火车 在 休息 , 着迷 ,
[æz; əz] [-]
as [245]
作为 [-]
他时不时地停在静止的火车引擎前, 着迷地看着[245]

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] , [baɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['mekənɪzəm] .
he always was , by perfect mechanism .
他 总是 曾是 , 经过 完美的 机制 .
他一直都是这样, 凭借着完美的机制。

[ə; eɪ]['draɪvər] , [dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [lɔ:st] [ɪn][ædmə'reɪ(ə)n]
A driver , dismounting from the cab , and seeing him lost in admiration
一个 司机 , 下车 从 这 出租车 , 和 看到 他 丢失的 在 钦佩
[ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,
of the engine ,
的 这 引擎 ,
一名司机从驾驶室下来, 看到他正全神贯注地欣赏发动机,

[pæst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɜ:rd] , [tu:; tə] [wɪt] ['septɪməs] , [ˈɔ:lweɪz] ['kɜ:rtiəs] , [rɪ'plaɪd] .
passed him a civil word , to which Septimus , always courteous , replied .
通过了 他 一个 民用 单词 , 到 哪个 塞普蒂默斯 , 总是 有礼貌 , 回复 .
塞普蒂默斯礼貌地对他说了几句, 塞普蒂默斯一向彬彬有礼地回答了他。

[ðeɪ] [tɔ:kt] ['fɜ:rðər] .
They talked further .
他们 谈话 更远 .
他们继续交谈。

" [aɪ] [si:] [jʊə(r)] [æn; ən] [endʒɪ'nɪr] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] ,
" **I see you're an engineer , sir , " said the driver ,**
" 我 看 你是 一个 工程师 , 先生 , " 说 这 司机 ,
“看来您是一位工程师, 先生,”司机说道。

[hu:] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv] ['ekspɜ:rt] .
who found himself in conversation with an appreciative expert .
WHO 成立 他自己 在 对话 和 一个 欣赏的 专家 .
他发现自己正在与一位赞赏有加的专家交谈。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] , " [sed] ['septɪməs] .
" **My father was , " said Septimus .**
" 我的 父亲 曾是 , " 说 塞普蒂默斯 .
“我父亲是,”塞普蒂默斯说。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪg,zæmi'neiənz] .
" **But I could never get up in time for my examinations .**
" 但 我 可以 绝不 得到 向上 在 时间 为了 我的 考试 .
但我始终无法按时起床参加考试。

[ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] [si:m] [soʊ] ['sɪli] .
Examinations seem so silly .
考试 似乎 所以 愚蠢的 .

考试真是太愚蠢了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [men] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] [ɔ:'redi] ?
Why should you tell a set of men what they know already ?
为什么 应该 你 告诉 一个 放 的 男人 什么 他们 知道 已经 ?
为什么要告诉一群男人他们已经知道的事情？

" [ðə; ði] ['graɪmɪ] ['draɪvər] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] .
" The grimy driver expressed the opinion that examinations were necessary .
" 这 肮脏的 司机 表达 这 观点 那 考试 是 必要的 .
“这位衣衫褴褛的司机表示，有必要进行检查。”

[hi:; hi] [hu:] [spu:k] [hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm] .
He who spoke had passed them .
他 WHO 辐 有 通过了 他们 .
说话的那个人已经从他们身边走过了。

" [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ʌp] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , " ['septɪməs] [rɪ'mɑ:kt] ['enviəsli] .
" I suppose you can get up at any time , " Septimus remarked enviously .
" 我 认为 你 能 得到 向上 在 任何 时间 , " 塞普蒂默斯 评论 羡慕地 .
“我想你随时都可以起床吧，”塞普蒂默斯羡慕地说。

" ['sʌmbɑ:di] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [mæ'ʃi:n] [fɔ:r; fər] [ðouz] [hu:] [kɑ:nt] . "
" Somebody ought to invent a machine for those who can't . "
" 某人 应该 到 发明 一个 机器 为了 那些 WHO 不能 . "
“应该有人发明一种机器，帮助那些无法工作的人。”

" [ju:; jʊ] ['oʊnli] [wɑ:nt] [æn; ən] [ə'lɑ:rm] - [klɑ:k] , " [sed] [ðə; ði] ['draɪvər] .
" You only want an alarm - clock , " said the driver .
" 你 仅有的 想 一个 警报 - 钟 , " 说 这 司机 .
“你只是想要个闹钟而已，”司机说。

['septɪməs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Septimus shook his head .
塞普蒂默斯 摇晃 他的 头 .

塞普蒂默斯摇了摇头。

" [ðeə(r)] [noʊ] [ɡʊd] .
" They're no good .
" 它们是 不 好的 .

“他们不行。”

[aɪ] [traɪd] [wʌn] [wʌns] ,
I tried one once ,
我 尝试 一 一次 ,

我试过一次。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [nɔɪz] [ðæt] [aɪ] [θru:] [ə; eɪ] [bu:t] [æt; ət] [aɪ 'ti:] . "
but it made such a dreadful noise that I threw a boot at it . "
但 它 制成 这样的 一个 可怕 噪音 那 我 扔 一个 启动 在 它 . "
但它发出的噪音实在太可怕了，我朝它扔了一只靴子。

" [dɪd] [ðæt] [stɑ:p] [aɪ 'ti:] ? "
" Did that stop it ? "
" 做过 那 停止 它 ? "
“那样就阻止了吗？ ”

" [noʊ] , " ['mɜ:mɜ:d] ['septɪməs] .
" No , " murmured Septimus .
" 不 , " 低声说道 塞普蒂默斯 .

“不，”塞普蒂默斯低声说道。

" [ðə; ði] [bu:t] [hit] [ə'hʌðər] [kla:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['məentlpi:s] , [ə; eɪ] ['lu:ɪs] [kwɪnz] [kla:k] , [ænd; ənd]
" **The boot hit another clock on the mantelpiece , a Louis Quinze clock , and**
" 这 启动 打 其他 钟 在 这 壁炉架 , 一个 路易斯 五味子 钟 , 和
[spɔɪld] [aɪ 'ti:] .
spoiled it .
被宠坏了 它 .

“靴子撞到了壁炉架上的另一座钟，那是一座路易十五风格的钟，把它弄坏了。”

[aɪ][dɪd] [get] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['meθəd] [tu:] [ɪk'spensɪv] , [soʊ][aɪ] ['nevər] [traɪd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
I did get up , but I found the method too expensive , so I never tried it again .
我 做过 得到 向上 , 但 我 成立 这 方法 也 昂贵的 , 所以 我 绝不 尝试 它 再次 .
我确实起床了，但我发现这种方法成本太高，所以再也没有尝试过。

" [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtɡoʊɪŋ] [treɪn] [blu:] [ɔ:f] [sti:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [dɪn]
" **The engine of an outgoing train blew off steam , and the resounding din**
" 这 引擎 的 一个 外向 火车 吹 离开 蒸汽 , 和 这 高亢 din
['defnd] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
deafened the station .
耳聋 这 车站 .

“一列驶出车站的火车引擎喷出蒸汽，震耳欲聋的轰鸣声响彻整个车站。”

['septɪməs] [held] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪ] .
Septimus held his hands to his ears .
塞普蒂默斯 握住 他的 双手 到 他的 耳朵 .

塞普蒂默斯捂住了耳朵。

[ðə; ði]['draɪvər] [grɪnd] .
The driver grinned .
这 司机 咧嘴一笑 .

司机咧嘴一笑。

" [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ðæt] [nɔɪz] , " ['septɪməs] [ɪk'spleɪnd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] .
" **I can't stand that noise , " Septimus explained when it was over .**
" 我 不能 站立 那 噪音 , " 塞普蒂默斯 解释 什么时候 它 曾是 超过 .

“我受不了那种噪音，”事后塞普蒂默斯解释道。

" [wʌnz] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'ven(ə)n] [fɔ:r; fər] ['mɒdɪfaɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" **Once I tried to work out an invention for modifying it** .
" 一次 我 尝试 到 工作 出去 一个 发明 为了 修改 它 .

“我曾经尝试发明一种方法来改进它。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kɑ:mbrɪneɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['græmə'foʊn] [ænd; ənd][æn; ən]
It was a kind of combination between a gramophone and an
它 曾是 一个 种类 的 组合 之间 一个 留声机 和 一个
[ɔ:r'kestriən; ɔ:r'kestri:ən] .
orchestration .
管弦乐 .

它像是留声机和自动演奏乐器的结合体。

[ju:; jʊ] [stʌk] [aɪ 'ti:][ɪn'saɪd] ['sʌmwər] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [skri:tʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
You stuck it inside somewhere , and instead of the awful screech a piece of
你 卡住 它 里面 某处 , 和 反而 的 这 可怕 尖叫 一个 片 的
['mju:zɪk] [-]
music [246]
音乐 [-]

你把它塞进里面的某个地方，结果发出的不是可怕的尖叫声，而是一段音乐[246]

[wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] .
would come out of the funnel .
会 来 出去 的 这 漏斗 .

会从漏斗里出来。

[ɪn][fækt] , [aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] ['pleɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊ(ə)n] .
In fact , it might have gone on playing all the time the train was in motion .
在 事实 , 它 可能 有 已消失 在 玩耍 全部 这 时间 这 火车 曾是 在 运动 .
事实上, 火车行驶期间, 音乐可能一直在播放。

[aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['tʃɪrɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['draɪvər] , [wʊdnt] [aɪ'ti:] ?
It would have been so cheery for the drivers , wouldn't it ?
它 会 有 到过 所以 欢快的 为了 这 司机 , 不会 它 ?
对司机们来说, 那该是多么令人高兴的事啊, 不是吗?

" [ðə; ði] [ʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [hu:z] [wɪts][wɜ:r; wər] ['skætərd] [baɪ] [ðɪs] [fæn'tæstɪk]
" The unimaginative mechanic whose wits were scattered by this fantastic
" 这 缺乏想象力 机械 谁 智慧 是 疏散 经过 这 极好的
[prə:pə'zɪ(ə)n] [ju:st] [hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [weɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,
proposition used his bit of cotton waste as a handkerchief ,
主张 用过的 他的 少量 的 棉布 浪费 作为 一个 手帕 ,
“这位缺乏想象力的机械师被这个荒唐的提议弄得神魂颠倒, 他用那块棉布废料当成了手帕。”

[ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [pə'laɪtnəs] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
and remarked with vague politeness that it was a pity the gentleman
和 评论 和 模糊的 礼貌 那 它 曾是 一个 遗憾 这 绅士
[wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [endʒɪ'nɪr] .
was not an engineer .
曾是 不是 一个 工程师 .
然后他含糊其辞地礼貌地表示, 很可惜这位先生不是工程师。

[bʌt; bət] ['septɪməs] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] .
But Septimus deprecated the compliment .
但 塞普蒂默斯 已弃用 这 赞扬 .
但塞普蒂默斯对这种恭维不以为然。

[hi:; hi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['gɜ:dəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ru:f] [ænd; ənd] [spʊʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
He looked wistfully up at the girders of the glass roof and spoke in his
他 看起来 怅然地 向上 在 这 桁架 的 这 玻璃 屋顶 和 辐 在 他的
['dʒent(ə)l] ,
gentle ,
温和的 ,
他怅然地抬头望着玻璃屋顶的横梁, 用他那温柔的声音说道:

['taɪərd] [vɔɪs] .
tired voice .
疲劳的 嗓音 .
疲惫的声音。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] ,
" You see , " he concluded ,
" 你 看 , " 他 结束 ,
“你看,”他总结道,

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['præktɪs] [æz; əz][æn; ən] [endʒɪ'nɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] [dɪ'zaɪnd]
" if I had been in practice as an engineer I should never have designed
" 如果 我 有 到过 在 实践 作为 一个 工程师 我 应该 绝不 有 设计
[mə'ʃɪ:nəri] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rθəðɑ:ks] [wei] .
machinery in the orthodox way .
机械 在 这 正统 方式 .
“如果我是一名工程师, 我绝不会以传统的方式设计机械。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [pʊt] [ɪn] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] — [ænd; ənd] [ðen] [gɑ:d] [noʊz] [wʌt]
I should have always put in little things of my own — and then God knows what
我 应该 有 总是 放 在 小的 事物 的 我的 自己的 — 和 然后 上帝 知道 什么
[wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
would have happened .
会 有 发生 .

我应该一直加入一些自己的想法——天知道会发生什么。

" [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wa:n] [smaɪ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
" **He brought his eyes to earth with a wan smile , but his companion**
" 他 带来 他的 眼睛 到 地球 和 一个 万 微笑 , 但 他的 伴侣
[hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
had vanished .
有 消失了 .

他抬起头，脸上带着一丝苦笑，但他的同伴已经消失了。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [sə'bz:rbən] [ˈplætʃ:rm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [stʊd] ,
A crowd had filled the suburban platform at the end of which he stood ,
一个 人群 有 已填 这 郊区 平台 在 这 结尾 的 哪个 他 站立 ,
[hæd; həd] [stəʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ðə; ði] [treɪn] [ˈklætərd] [ɔ:f] .
and in a few moments the train clattered off .
和 在 一个 很少 时刻 这 火车 咔嚓咔嚓地 离开 .
[hæd; həd] [stəʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ðə; ði] [treɪn] [ˈklætərd] [ɔ:f] .
片刻之后，火车哐当一声驶离了车站。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ðə; ði] [treɪn] [ˈklætərd] [ɔ:f] .
and in a few moments the train clattered off .
和 在 一个 很少 时刻 这 火车 咔嚓咔嚓地 离开 .
[hæd; həd] [stəʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ðə; ði] [treɪn] [ˈklætərd] [ɔ:f] .
片刻之后，火车哐当一声驶离了车站。
[ðen] , [rɪ'membəriŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ru:m] ,
Then , remembering that he was hungry , he went to the refreshment - room ,
然后 , 记住 那 他 曾是 饥饿的 , 他 去 到 这 清爽 - 房间 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

然后，他想起自己饿了，就去了茶点室，在那里，

[æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑ:rneɪd] ,
at the suggestion of the barmaid ,
在 这 建议 的 这 招待员 ,
[æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑ:rneɪd] ,
at the suggestion of the barmaid ,
在 这 建议 的 这 招待员 ,
[hɪz; hi] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [ɑ:n] [tu:] [hɑ:rd] - [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈferi] .
he regaled himself on two hard - boiled eggs and a glass of sherry .
他 盛宴 他自己 在 二 难的 - 煮沸 鸡蛋 和 一个 玻璃 的 雪利酒 .
[hɪz; hi] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [ɑ:n] [tu:] [hɑ:rd] - [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈferi] .
he regaled himself on two hard - boiled eggs and a glass of sherry .
他 盛宴 他自己 在 二 难的 - 煮沸 鸡蛋 和 一个 玻璃 的 雪利酒 .

他津津有味地吃了两个煮鸡蛋，喝了一杯雪利酒。

[ðə; ði] [mi:l] [ˈoʊvər] , [hi:; hi] [ˈbɔɪtəd] [ˈpeɪlɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈsteɪ(ə)n] ,
The meal over , he loitered palely about the busy station ,
这 一顿饭 超过 , 他 徘徊 苍白 关于 这 忙碌的 车站 ,
[ðə; ði] [mi:l] [ˈoʊvər] , [hi:; hi] [ˈbɔɪtəd] [ˈpeɪlɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈsteɪ(ə)n] ,
The meal over , he loitered palely about the busy station ,
这 一顿饭 超过 , 他 徘徊 苍白 关于 这 忙碌的 车站 ,
[dʒɔ:səld] [baɪ] [ˈfræntɪk] [dʒent(ə)lmən] [ɪn] [sɪlk] [hæts] [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [sə'bz:rbən] [treɪnz] ,
jostled by frantic gentlemen in silk hats rushing to catch suburban trains ,
推搡 经过 疯狂的 先生们 在 丝绸 帽子 匆忙 到 抓住 郊区 火车 ,
[dʒɔ:səld] [baɪ] [ˈfræntɪk] [dʒent(ə)lmən] [ɪn] [sɪlk] [hæts] [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [sə'bz:rbən] [treɪnz] ,
jostled by frantic gentlemen in silk hats rushing to catch suburban trains ,
推搡 经过 疯狂的 先生们 在 丝绸 帽子 匆忙 到 抓住 郊区 火车 ,
[ænd; ənd] [wa:tʃt] [ˈɡrɪmli] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [hu:] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [ˈpɔ:kɪt] - [ˈpɪkɪŋ] [soʊl] [bɪ'ni:θ]
and watched grimly by a policeman who suspected a pocket - picking soul beneath
和 观看 阴沉地 经过 一个 警察 WHO 怀疑 一个 口袋 - 挑选 灵魂 下面
[hɪz; ɪz] [ˈɡaɪlləs] [ɪk'striər] .
his guileless exterior .
他的 朴实 外部的 .
[hɪz; ɪz] [ˈɡaɪlləs] [ɪk'striər] .
his guileless exterior .
他的 朴实 外部的 .

饭后，他脸色苍白地在熙熙攘攘的车站里徘徊。

[dʒɔ:səld] [baɪ] [ˈfræntɪk] [dʒent(ə)lmən] [ɪn] [sɪlk] [hæts] [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [sə'bz:rbən] [treɪnz] ,
jostled by frantic gentlemen in silk hats rushing to catch suburban trains ,
推搡 经过 疯狂的 先生们 在 丝绸 帽子 匆忙 到 抓住 郊区 火车 ,
[ænd; ənd] [wa:tʃt] [ˈɡrɪmli] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [hu:] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [ˈpɔ:kɪt] - [ˈpɪkɪŋ] [soʊl] [bɪ'ni:θ]
and watched grimly by a policeman who suspected a pocket - picking soul beneath
和 观看 阴沉地 经过 一个 警察 WHO 怀疑 一个 口袋 - 挑选 灵魂 下面
[hɪz; ɪz] [ˈɡaɪlləs] [ɪk'striər] .
his guileless exterior .
他的 朴实 外部的 .
[hɪz; ɪz] [ˈɡaɪlləs] [ɪk'striər] .
his guileless exterior .
他的 朴实 外部的 .

一名警察神情严肃地注视着他，怀疑他天真无邪的外表下隐藏着一颗扒手的心。

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃] , [baɪ̃] [ɪ̃ˈspeɪ̃l̃] [greɪ̃s] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈhev(ə̃)n] ,
At last , by especial grace of heaven ,
在 最后的 , 经过 特别的 优雅 的 天堂 ,
最后, 蒙上上天的特别恩典,

[hi:; hi] [faʊ̃nd̃] [hɪ̃mˈself] [ɑ:̃n][ðə̃; ði][ˈplæt̃fɔ:̃rm] [wer] [ðə̃; ði] [ˈkʌ̃stəm] - [haʊ̃s] [ˈbæ̃riər] [æ̃nd; ə̃nd][ðə̃; ði] [lɔ:̃ŋ]
he found himself on the platform where the custom - house barrier and the long
他 成立 他自己 在 这 平台 在哪里 这 风俗 - 房子 障碍 和 这 长的
[laɪ̃n][ʌ̃v; ə̃v] [ˈweɪ̃tɪŋ] [ˈpɔ:̃təz] [ˈherə̃ldɪd̃] [ðə̃; ði] [ə̃ˈprəʊ̃t̃] [ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ði][kɑ:̃ntrɪˈnent(ə̃)] [treɪ̃n] .
line of waiting porters heralded the approach of the continental train .
线 的 等待 搬运工 被预言 这 方法 的 这 大陆 火车 .
他发现自己站在站台上, 海关的栅栏和长长的等候的搬运工队伍预示着欧洲大陆列车即将到来。

[naʊ̃] [ðæt̃] [ˈoʊ̃nli][ə; eɪ̃] [fju:̃] [ˈmoʊ̃mənts] [ˈsepə̃reɪ̃tɪd̃] [hɪ̃m; ɪ̃m][frʌ̃m; frəm̃][ˈzɔ:̃rəˈzəʊ̃rə] , [hɪz; ɪz] [hɑ:̃rt] [gru:̃]
Now that only a few moments separated him from Zora , his heart grew
现在 那 仅有的 一个 很少 时刻 分开 他 从 佐拉 , 他的 心 生长
[koʊ̃ld̃][wɪ̃ð; wɪ̃θ] [sə̃ˈspens] .
cold with suspense .
寒冷的 和 悬念 .
现在他和佐拉之间只剩下短短几分钟的距离了, 他的心因紧张而变得冰冷。

[hi:; hi][hæ̃d; hə̃d][nɑ:̃t̃] [si:̃n] [hɜ:̃r; hə̃r] [sɪ̃ns] [ðə̃; ði] [naɪ̃t] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈemi:̃z] [ˈfeɪ̃ntɪŋ] [fɪ̃t̃] .
He had not seen her since the night of Emmy's fainting fit .
他 有 不是 已见 她 自从 这 夜晚 的 艾美奖 昏厥 合身 .
自从艾米晕倒的那晚之后, 他就再也没见过她。

[hɜ:̃r; hə̃r] [ˈletə̃rz] , [ðəʊ̃] [kaɪ̃nd̃] , [hæ̃d; hə̃d] [meɪ̃d̃] [klɪ̃r] [tu:; tə̃][hɪ̃m; ɪ̃m][hɜ:̃r; hə̃r] [ˈrɔ:̃ɪəl̃] [dɪ̃s] [-]
Her letters , though kind , had made clear to him her royal dis [247]
她 信件 , 尽管 种类 , 有 制成 清除 到 他 她 皇家 迪斯 [-]
她的信件虽然语气温和, 但已向 he 明确表达了她对皇室的不满[247]

[ˈpleʒər] [æt; ət̃][hɪz; ɪz] [ˌʌ̃ŋˌserəˈmoʊ̃niəs̃] [ˈmæ̃rɪd̃ʒ̃] .
pleasure at his unceremonious marriage .
乐趣 在 他的 随便 婚姻 .
他对自己简朴的婚礼感到高兴。

[fɔ:̃r; fər̃][ðə̃; ði][fɜ:̃rst̃] [taɪ̃m] [hi:; hi] [wʊ̃d̃] [lʊ̃k̃] [ˈɪ̃ntu:̃][hɜ:̃r; hə̃r][goʊ̃ld̃] - [flẽkt̃] [aɪz̃] [aʊ̃t̃][ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ̃]
For the first time he would look into her gold - flecked eyes out of a
为了 这 第一的 时间 他 会 看 进入 她 金子 - 有斑点的 眼睛 出去 的 一个
[dɪ̃sɪ̃nˈdʒenjuəs̃] [soʊ̃l̃] .
disingenuous soul .
虚伪的 灵魂 .
他将第一次以虚伪的眼神凝视她那双闪烁着金光的眼睛。

[wʊ̃d̃] [ʃi:; ʃi] [sərˈpraɪz̃] [hɪz; ɪz] [ˈɡɪ̃lti] [ˈsi:̃krət̃] ?
Would she surprise his guilty secret ?
会 她 惊喜 他的 有罪的 秘密 ?
她会发现 he 不可告人的秘密吗?

[aɪ̃ˈti:̃][wʌ̃z; wə̃z][ðə̃; ði] [ˈoʊ̃nli] [θɪ̃ŋ] [hi:; hi] [fɪ̃rd̃] [ɪ̃n][ə; eɪ̃] [bɪ̃ˈwɪ̃ldərɪ̃ŋ] [wɜ:̃rld̃] .
It was the only thing he feared in a bewildering world .
它 曾是 这 仅有的 事物 他 害怕 在 一个 扑朔迷离 世界 .
在这个令人眼花缭乱的世界里, 这是他唯一恐惧的事情。

[ðə̃; ði] [treɪ̃n] [keɪ̃m] [ɪ̃n] ,
The train came in ,
这 火车 来了 在 ,
火车进站了。

[ænd; ænd][æz; əz][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] [flæʃt] [baɪ]['zɔ:rə,'zəʊrə] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][wɪð; wɪθ]
and as her carriage flashed by Zora saw him on the platform with
和 作为 她 运输 闪光灯 经过 佐拉 锯 他 在 这 平台 和
[hɪz; ɪz][hæt][ɔ:f] ,
his hat off ,
他的 帽子 离开 ;

当她的马车疾驰而过时，佐拉看见他站在站台上，脱了帽子。

[ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['nɜ:rvəsli] [θru:] [hɪz; ɪz] - ['pi:tər] [her] .
passing his fingers nervously through his Struwel Peter hair .
通过 他的 手指 紧张地 通过 他的 - 彼得 头发 .

他紧张地用手指梳理着他那蓬松的彼得式发型。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'miliər] ['welkəmiŋ] [hɜ:r; hər] [brɔ:t] ['mɔɪst(ə)r] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
The touch of the familiar welcoming her brought moisture to her eyes .
这 触碰 的 这 熟悉的 欢迎 她 带来 水分 到 她 眼睛 .

熟悉的触感让她眼眶湿润。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stɔ:pt] [ʃi;; ʃi] [ə'laɪt] ,
As soon as the train stopped she alighted ,
作为 很快 作为 这 火车 停止 她 下车 ;

火车一停稳，她就下了车。

[ænd; ænd] ['li:vɪŋ] ['tɜ:rnər] ([hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
and leaving Turner (who had accompanied her on the pilgrimage ,
和 离开 车工 (WHO 有 伴随 她 在 这 朝圣 ,

而特纳（他曾陪同她进行朝圣之旅）则离开了她。

[ænd; ænd][frʌm; frəm]['doʊvər][hæd; həd] [bri:ðd] ['fɜ:rvənt] [θæŋks] [tu;; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [æt; ət][læst][ʃi;; ʃi]
and from Dover had breathed fervent thanks to Heaven that at last she
和 从 多佛 有 呼吸 热切 谢谢 到 天堂 那 在 最后的 她

[wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz]) [tu;; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] ['lʌɡɪdʒ] ,
was back in the land of her fathers) to look after her luggage ,
曾是 后退 在 这 土地 的 她 父亲们) 到 看 后 她 行李 ;

她从多佛尔向上帝热切感谢，终于回到了祖先的土地，以便照看她的行李。

[ʃi;; ʃi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
she walked down the platform to meet him :
她 步行 向下 这 平台 到 见面 他 .

她走下站台去迎接他。

[hi;; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒtər] [æt; ət]['fræntɪk] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] ['bæɡɪdʒ] [ʌv; əv]
He was just asking a porter at frantic grapple with the hand baggage of
他 曾是 只是 问 一个 搬运工 在 疯狂的 抓钩 和 这 手 行李 的

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] ['weðər] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][tɔ:l] [ænd; ænd] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['leɪdi]
a large family whether he had seen a tall and extraordinarily beautiful lady
一个 大的 家庭 无论 他 有 已见 一个 高的 和 非常 美丽的 女士

[ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,
in the train ,
在 这 火车 ;

他当时正在问一个正忙着搬运一家人手提行李的搬运工，是否在火车上见过一位身材高挑、容貌绝美的女士。

[wen] [ʃi;; ʃi] [keɪm] [ʌp][tu;; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hændz][ænd; ænd] ['bi:mɪŋ] [aɪz] .
when she came up to him with outstretched hands and beaming eyes .
什么时候 她 来了 向上 到 他 和 伸展 双手 和 光芒四射 眼睛 .

她向他走来，伸出双手，双眼闪闪发光。

[hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði][hændz][ænd; ænd] [lʊkt] [lɔ:n] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ʌn'eb(ə)l][tu;; tə] [spi:k] .
He took the hands and looked long at her , unable to speak .
他 采取 这 双手 和 看起来 长的 在 她 , 无法 到 说话 .

他握住她的手，凝视着她良久，说不出话来。

[ˈnevər] [hæd; həd][fiː; ji] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [mɔːr] [ˈɡreɪʃəs] .
Never had she appeared to him more beautiful , more gracious .
绝不 有 她 出现 到 他 更多的 美丽的 , 更多的 亲切 .

她从未在他眼中显得如此美丽、如此优雅。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [weɪvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][fɜːr] [ˈtrævlɪŋ] - [toʊk] [ɪnˈvestɪd] [hɜːr; hər]
The royal waves of her hair beneath a fur traveling - toque invested her
这 皇家 波浪 的 她 头发 下面 一个 毛皮 旅行 - 帽子 投资 她
[wɪð; wiθ] [ˈkwiːnlinɪs] .
with queenliness .
和 女王 .

她头戴皮草旅行帽，一头波浪般的秀发更衬托出她女王般的气质。

[ðə; ði] [fʊl] [juːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [nɔːt] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][fɜːr][ˈdʒækɪt] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]
The full youth of her figure not hidden by a fur jacket brought to him the
这 满的 青年 的 她 数字 不是 隐 经过 一个 毛皮 夹克 带来 到 他 这
[ˈdʒenərəs] [ˈwʊmən] .
generous woman .
慷慨的 女士 .

她丰腴的身姿没有被皮草外套遮掩，这让他对这位慷慨的女子心生好感。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈvaɪələɪts] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈfreɪɡrənt] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
A bunch of violets at her bosom suggested the fragrant essence of her .
一个 束 的 紫罗兰 在 她 怀 建议 这 香 本质 的 她 .

她胸前的一束紫罗兰，暗示着她身上散发的芬芳。

" [oʊ] , [ɪts] [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈseptɪməs] .
" Oh , it's good to see you , Septimus .
" 哦 , 它是 好的 到 看 你 , 塞普蒂默斯 .

“哦，见到你真好，塞普蒂默斯。”

[ɪts] [ɡʊd] !
It's good !
它是 好的 !

很好！

" [fiː; ji] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmætəd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪkˈsept]
" The sight of you makes me feel as if nothing mattered in the world except
" 这 视线 的 你 制作 我 感觉 作为 如果 没有什么 重要 在 这 世界 除了

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʌn] [ˈkɛrɪz] [fɔːr; fər] .
the people one cares for .
这 人们 一 关心 为了 .

“看到你，我觉得世界上除了自己关心的人之外，其他一切都不重要了。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
How are you ? "
如何 是 你 ? "

你好吗？ "

" [aɪm] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈseptɪməs] .
" I'm very well indeed , " said Septimus .
" 我是 非常 出色地 的确 , " 说 塞普蒂默斯 .

“我身体很好，”塞普蒂默斯说。

" [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈvenʃənz] .
" Full of inventions .
" 满的 的 发明 .

“充满了发明创造。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [θruː] [-]
" **She laughed and guided him up the platform through** [**248**]
" 她 笑了 和 引导 他 向上 这 平台 通过 [-]

她笑着引导他走上站台[248]

[ðə; ði] [krɔːs] - [ˈtræfɪk] [ʌv; əv] [ˈpɔːtəz] [ˈkæriɪŋ] [ˈlʌɡɪdʒ] [frʌm; frəm] [treɪn] [tuː; tə][kæbz] .
the cross - traffic of porters carrying luggage from train to cabs .
这 叉 - 交通 的 搬运工 携带 行李 从 火车 到 出租车 .

搬运工们扛着行李从火车上走到出租车上，人来人往，熙熙攘攘。

" [ɪz] [ˈmʌðər] [ɔːl] [raɪt] ?
" **Is mother all right ?**
" 是 母亲 全部 正确的 ?

妈妈还好吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
" **she asked anxiously** .
" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ˈseptɪməs] .
" **Oh , yes , " said Septimus** .
" 哦 , 是的 , " 说 塞普蒂默斯 .

“哦，是的，”塞普蒂默斯说。

" [ænd; ənd] [ˈemi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈberbi] ? " " **And Emmy and the baby ?** " "
" 和 艾美奖 和 这 婴儿 ? " "

“那艾米和孩子呢？ ”

" [rɪˈmɑːrkəbli] [wel] .
" **Remarkably well** .
" 非常 出色地 .

非常好。

[ˈemi] [hæz; həz][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ˈkrɪsənd] .
Emmy has had him christened .
艾美奖 有 有 他 受洗 .

艾米已经为他举行了洗礼仪式。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈæftər][juː; jʊ] .
I wanted him to be called after you .
我 通缉 他 到 是 称为 后 你 .

我希望他的名字能和你一样。

[ˈzɔːrəu,æstə] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmænz] [neɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk]
Zoroaster was the only man's name I could think of , but she did not like
琐罗亚斯德 曾是 这 仅有的 男人的 姓名 我 可以 思考 的 , 但 她 做过 不是 喜欢

[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

我当时唯一能想到的男人名字就是琐罗亚斯德，但她不喜欢这个名字。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] [ɔkˈteɪvjəs] [ˈæftər][em ˈiː] .
and so she called it Octavius after me .
和 所以 她 称为 它 奥克塔维乌斯 后 我 .

所以她就以我的名字给它取名为奥克塔维厄斯。

[ɔːlsəʊ] - [ˈæftər][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] . "
Also Oldrieve after the family , and William . "
还 - 后 这 家庭 , 和 威廉 . " "

还有以家族命名的奥尔德里夫，以及威廉。”

" [waɪ] ['wɪljəm] ? "

" **Why William ?** "

" 为什么 威廉 ? "

为什么是威廉？

" [ˈæftər] [pɪt] , " [sed] ['septɪməs] [ɪn][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['gɪvz] [ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] ['ænsər] .

" **After Pitt , " said Septimus in the tone of a man who gives the obvious answer .**

" 后 匹兹堡 , " 说 塞普蒂默斯 在 这 语气 的 一个 男人 WHO 给予 这 明显的 回答 .

“在皮特之后,”塞普蒂默斯用一种给出显而易见答案的语气说道。

[ʃiː; ʃɪ] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pər'plekst] .

She halted for a moment , perplexed .

她 停止 为了 一个 片刻 , 困惑 .

她愣了一下，一脸困惑。

" [pɪt] ? "

" **Pitt ?** "

" 匹兹堡 ? "

“皮特？”

" [jes] ; [ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] .

" **Yes ; the great statesman .**

" 是的 ; 这 伟大的 政治家 .

“是的，伟大的政治家。”

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

He's going to be a member of Parliament , you know . "

他是 去 到 是 一个 成员 的 议会 , 你 知道 . "

你知道，他要成为国会议员了。

" [oʊ] , " [sed] ['zɔːrə,'zəʊərə] , ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ɑːn] .

" **Oh , " said Zora , moving slowly on .**

" 哦 , " 说 佐拉 , 移动 缓慢地 在 .

“哦,”佐拉说着，慢慢地继续往前走。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sez] [ɪts] ['æftər][ðə; ði] [leɪm] ['dɑːŋki] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] .

" **His mother says it's after the lame donkey on the common .**

" 他的 母亲 说道 它是 后 这 瘸 驴 在 这 常见的 .

“他母亲说，他是在追寻公共草地上那头跛脚的驴子。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][,aɪ 'tiː] ['wɪljəm] .

We used to call it William .

我们 用过的 到 称呼 它 威廉 .

我们以前叫它威廉。

[hiː; hi] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] [sɪns] [juː; jʊ] [left] . "

He hasn't changed a bit since you left . "

他 还没有 已更改 一个 少量 自从 你 左边 . "

你离开后，他一点都没变。

" [soʊ][ðə; ði]['beɪbiːz] [fəl] [neɪm] [ɪz] — " [sed] ['zɔːrə,'zəʊərə] , [ɪg'noːɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .

" **So the baby's full name is — " said Zora , ignoring the donkey .**

" 所以 这 婴儿的 满的 姓名 是 — " 说 佐拉 , 忽略 这 驴 .

“所以，这孩子的全名是——”佐拉说着，无视了驴子。

" ['wɪljəm] [ɔk'teɪvjəs] - [diːs] .

" **William Octavius Oldrieve Dix .**

" 威廉 奥克塔维乌斯 - 迪克斯 .

“威廉·奥克塔维斯·奥尔德里夫·迪克斯。

[ɪts] [soʊ]['helɪp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] . "

It's so helpful to a child to have a good name . "

它是 所以 有帮助 到 一个 孩子 到 有 一个 好的 姓名 . "

给孩子取个好名字真的很有帮助。

" [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊrə] .

" I long to see him , " said Zora .
" 我 长的 到 看 他 , " 说 佐拉 .

“我好想见他,”佐拉说。

" ['hi:z] [ɪn][ˈpærɪs][dʒʌst] [naʊ] . "

" He's in Paris just now . "

" 他是 在 巴黎 只是 现在 . "

“他现在在巴黎。”

" [ˈpærɪs] ? " [ʃi:; ʃi] [ˈekəʊd] .

" Paris ? " she echoed .
" 巴黎 ? " 她 回声 .

“巴黎？”她重复道。

" [oʊ] , ['hi:z] [nɔ:t][baɪ] [hɪm'self] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " ['septɪməs] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃɔr] [hɜ:r; hər] ,

" Oh , he's not by himself , you know , " Septimus hastened to reassure her ,
" 哦 , 他是 不是 经过 他自己 , 你 知道 , " 塞普蒂默斯 加快 到 保证 她 ,

“哦，他不是一个人，你知道的,”塞普蒂默斯赶紧安慰她。

[lest] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [berb] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [ænd; ənd]

lest she might think that the babe was alone among the temptations and
免得 她 可能 思考 那 这 宝贝 曾是 独自的 之中 这 诱惑 和

[ˌdɪsə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['sɪti] .

dissipations of the gay city .
消散 的 这 同性恋 城市 .

免得她以为这孩子孤身一人置身于这座充满诱惑和放荡的欢乐都市之中。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ðer; ðər] , [tu:] . " [-]

" His mother's there , too . " [249]
" 他的 母亲的 那里 , 也 . " [-]

“他的母亲也在那里。”[249]

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [koʊt] - [sli:v] .

She shook him by the coat - sleeve .
她 摇晃 他 经过 这 外套 - 袖子 .

她揪住他的衣袖摇晃他。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [θɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

" What an exasperating thing you are !
" 什么 一个 可气 事物 你 是 !

你真是个令人恼火的人！

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ?

Why didn't you tell me ?
为什么 没有 你 告诉 我 ?

你为什么不告诉我？

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈbroʊkən][maɪ] ['dʒɜ:rni] [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:][æt; ət]

I could have broken my journey or at least asked them to meet me at
我 可以 有 破碎的 我的 旅行 或者 在 至少 问 他们 到 见面 我 在

[ðə; ði] [ger] [di:'ju] [nɔ:d] .

the Gare du Nord .
这 加尔 杜 诺德 .

我本可以中途放弃行程，或者至少让他们在巴黎北站与我会合。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:nt] [ðeɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ? "

But why aren't they in England ? "
但 为什么 不是 他们 在 英格兰 ? "

但他们为什么不在英国呢？

" [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][em 'i:] .

" I didn't bring them with me .
" 我 没有 带来 他们 和 我 .

“我没带它们来。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz][toʊn] , [sə'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

" She laughed again at his tone , suspecting nothing .
" 她 笑了 再次 在 他的 语气 , 怀疑 没有什么 .

她被他的语气逗笑了，丝毫没有怀疑。

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [left] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] , [laɪk] [ʌm'breləz] .

" You speak as if you had accidentally left them behind , like umbrellas .
" 你 说话 作为 如果 你 有 偶然 左边 他们 在后面 , 喜欢 雨伞 .

“你说话的口气好像你不小心把它们落下了，就像落下了雨伞一样。”

[dɪd][juː; jʊ] ?

Did you ?
做过 你 ?

是吗？

" [ˈtɜːrnər] [keɪm] [ʌp] , [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɒtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hænd] ['bæɡɪdʒ] .

" Turner came up , attended by a porter with the hand baggage .
" 车工 来了 向上 , 参加 经过 一个 搬运工 和 这 手 行李 .

“特纳走了过来，一名搬运工拿着他的手提行李陪同他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] - [tuː; tə] - [naɪt] , [mæm, mɑːm, məm] ? "

" Are you going on to Nunsmere to - night , ma'am ? "
" 是 你 去 在 到 - 到 - 夜晚 , 女士 ? "

“夫人，您今晚要去纳恩斯米尔吗？ ”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ? " [æskt] ['septɪməs] .

" Why should you ? " asked Septimus .
" 为什么 应该 你 ? " 问 塞普蒂默斯 .

“你为什么要这么做？”塞普蒂默斯问道。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

" I had intended to do so .
" 我 有 故意的 到 做 所以 .

我原本就打算这么做。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mʌðər] [ɪz][kwaɪt] [wel] , [ænd; ænd] ['emi] [ænd; ænd][ðə; ðɪ]['beɪbɪ][ɑːr; ər][ɪn]['pærɪs] ,

But if mother is quite well , and Emmy and the baby are in Paris ,
但 如果 母亲 是 相当 出色地 , 和 艾美奖 和 这 婴儿 是 在 巴黎 ,

但如果母亲身体状况良好，艾米和孩子都在巴黎，

[ænd; ænd][juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər] [hɪr] , [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [siː] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] . "

and you yourself are here , I don't quite see the necessity . "
和 你 你自己 是 这里 , 我 不 相当 看 这 必要性 . "

你自己都来了，我觉得没必要再来了。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['lʌndən] , " [sed] [hiː; hi] .

" It would be much nicer if you remained in London , " said he .
" 它 会 是 很多 更漂亮 如果 你 剩余 在 伦敦 , " 说 他 .

“如果你留在伦敦就好了，”他说。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['zɔːrə,'zəʊrə] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .

" Very well , " said Zora , " we shall .
" 非常 出色地 , " 说 佐拉 , " 我们 将 .

“很好，”佐拉说，“我们会的。”

[wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɡroʊvnər] [hoʊ'tel] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .

We can put up at the Grosvenor Hotel here for the night .
我们 能 放 向上 在 这 格罗夫纳 酒店 这里 为了 这 夜晚 .

我们今晚可以在格罗夫纳酒店住一晚。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['steɪnɪŋ] ?
Where are you staying ?
在哪里 是 你 入住 ？

你住在哪里？

" ['septɪməs] ['mɜ:ɪmɜ:d] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'deɪt] [klʌb] ,
" **Septimus murmured the name of his sedate club ,**
" 塞普蒂默斯 低声说道 这 姓名 的 他的 稳重 俱乐部 ,
塞普蒂默斯低声念出了他那家安静俱乐部的名字。

[wer] [hɪz; ɪz] ['dɪsəlu:t] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'membə] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
where his dissolute morning appearance was still remembered against him .
在哪里 他的 荒淫 早晨 外貌 曾是 仍然 记得 反对 他 .
人们至今仍记得他早晨放荡不羁的模样。

" [goʊ][ænd; ænd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ænd] [klʌm] [bæk] [ænd; ænd][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][æn; ən] [ˈaʊəz] [taɪm] .
" **Go and change and come back and dine with me in an hour's time .**
" 去 和 改变 和 来 后退 和 用餐 和 我 在 一个 小时 时间 .
“去换身衣服，一个小时后回来和我一起吃饭。”

" [hi:; hi] [əu'beɪd] [ðə; ði] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] ['mi:knəs] ,
" **He obeyed the command with his usual meekness ,**
" 他 服从 这 命令 和 他的 通常 谦逊 ,
他一如既往地温顺地服从了命令。

[ænd; ænd][ˈzɔ:rə,'zəʊrə] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [ˈpɒtə] [θru:] [ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
and Zora followed the porter through the subway to the hotel .
和 佐拉 随后 这 搬运工 通过 这 地铁 到 这 酒店 .
佐拉跟着搬运工穿过地铁来到酒店。

" [wi:; wi] [ˈhævnt] [daɪnd] [tə'geðə] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ʌn'fəʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈnæpkɪn][æn; ən] [ˈaʊə]
" **We haven't dined together like this , she said , unfolding her napkin an hour**
" 我们 还没有 用餐 一起 喜欢 这 , " 她 说 , 展开 她 餐巾 一个 小时
[ˈæftəwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,
“我们以前从未这样一起吃过饭，”一个小时后，她一边展开餐巾一边说道。

" [sɪns] ['ma:ntɪ][ˈkɑ:rlʊ] .
" **since Monte Carlo .**
" 自从 蒙特 卡洛 .

“自蒙特卡洛以来。”

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [ʌnkən'venʃən(ə)] .
Then it was hopelessly unconventional .
然后 它 曾是 绝望地 非传统 .
然后，它就变得完全不合常规了。

[naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][daɪn] [- -]
Now we can dine [250]
现在 我们 能 用餐 [- -]
现在我们可以吃饭了[250]

[ɪn][ðə; ði] [striktɪst] [prə'praɪəti] .
in the strictest propriety .
在 这 最严格的 礼 .

完全符合礼仪。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [jʊə(r)] [maɪ] [ˈbrʌðə] - [ɪn] - [lɔ:] ?
Do you understand that you're my brother - in - law ?
做 你 理解 那 你是 我的 兄弟 - 在 - 法律 ?
你明白你是我的妹夫吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [læft] , [ˈreɪdiənt] , [ˈkjʊəriəsli] [ˈhæpi] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" She laughed , radiant , curiously happy at being with him .
" 她 笑了 , 辐射状 , 奇怪的是 快乐的 在 存在 和 他 .
她笑了, 容光焕发, 和他在一起让她感到无比幸福。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːələɪzd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] ,
She realized , with a little shock of discovery ,
她 已实现 , 和 一个 小的 震惊 的 发现 ,
她带着一丝震惊的发现意识到:

[ðə; ðɪ] [ˈrestfʊlnɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ɪˈsenʃ(ə)lɪ] [ˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənʃɪp] .
the restfulness that was the essential quality of his companionship .
这 安宁 那 曾是 这 基本的 质量 的 他的 友谊 .
他陪伴的本质就是让人感到安心。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ˈheɪv(ə)n] [ˈæftər] [ˈstɔːrmi] [ˈsiːz] ; [hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntɪmət]
He was a quiet haven after stormy seas ; he represented something intimate
他 曾是 一个 安静的 避风港 后 暴风雨 海域 ; 他 代表 某物 亲密的
[ænd; ənd] [ˈtendər] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .
and tender in her life .
和 投标 在 她 生活 .
他是暴风雨后宁静的港湾; 他代表着她生命中亲密而温柔的事物。

[ðeɪ] [spʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [θɪŋz] : [hɜːr; hər] [treɪn] [ˈdʒɜːrni] , [ðə; ðɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] ,
They spoke for a while of common things : her train journey , the crossing ,
他们 辐 为了 一个 尽管 的 常见的 事物 : 她 火车 旅行 , 这 过境 ,
他们聊了一会儿家常便饭: 她的火车旅程, 那个十字路口,

[ðə; ðɪ] [ˈwʌndəz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [siːn] .
the wonders she had seen .
这 奇迹 她 有 已见 .
她所见的奇观。

[hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ɪnkoʊˈhɪərənt] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ˈpærɪs] , [ðə; ðɪ] [nuː] [ɡʌn] , [ænd; ənd]
He murmured incoherent sketches of his life in Paris , the new gun , and
他 低声说道 语无伦次 草图 的 他的 生活 在 巴黎 , 这 新的 枪 , 和
- - -
Hégisippe Cruchot .
- - -

他喃喃自语, 语无伦次地描述了他 在巴黎的生活、新枪以及埃吉西普·克鲁肖。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmənɪz] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
But of the reason for his summons he said nothing .
但 的 这 原因 为了 他的 传票 他 说 没有什么 .
但对于被传唤的原因, 他只字未提。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈteɪblɪ] [ænd; ənd] [sed] [ˈdʒentli] :
At last she leaned across the table and said gently :
在 最后的 她 倾斜 穿过 这 桌子 和 说 轻轻地 :
最后, 她俯身越过桌子, 轻声说道:

" [waɪ] [eɪˈem] [aɪ] [hɪr] , [ˈseptɪməs] ?
" Why am I here , Septimus ?
" 为什么 是 我 这里 , 塞普蒂默斯 ?
"我为什么会在这里, 塞普蒂默斯? "

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [toʊld] [emˈiː] . " You haven't told me . " "
你 还没有 讲述 我 . " "
你还没有告诉我。

" ['hævnt] [aɪ] ? "

" **Haven't I ?** "

" 还没有 我 ? "

难道不是吗？

" [noʊ] . [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɒgz] [teɪl] [brɔːt] [em 'iː][poʊst] - [heɪst] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

" **No . You see , the little dog's tail brought me post - haste to you ,**

" 不 . 你 看 , 这 小的 狗的 尾巴 带来 我 邮政 - 匆忙 到 你 ,

“不。你看，是那条小狗的尾巴把我迅速地带到了你这里。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [geɪv] [em 'iː][noʊ] ['ɪŋklɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ] ['waːntɪd] [em 'iː][soʊ] ['bædli] .

but it gave me no inkling why you wanted me so badly .

但 它 给予 我 不 暗示 为什么 你 通缉 我 所以 糟糕 .

但这丝毫没有让我明白你为什么那么想要我。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æɪ; ət][hɜːr; həɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [skɛrd] ['mænər] .

" **He looked at her in his scared manner .**

" 他 看起来 在 她 在 他的 害怕的 方式 .

他用惊恐的眼神看着她。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][æɪ; ət][ɔːl] ; [æɪ; ət] [liːst] , [aɪ][duː] — [moʊst] [trə'mendəsli] — [bʌt; bət][nɑːt]

" **Oh , I don't want you at all ; at least , I do — most tremendously — but not**

" 哦 , 我 不 想 你 在 全部 ; 在 至少 , 我 做 — 最多 非常 — 但 不是

[fɔːr; fər][maɪ'self] . "

for myself . "

为了 我 . "

“哦，我一点也不想要你；至少，我非常想要你——但不是为了我自己。”

" [fɔːr; fər] [huːm] , [ðen] ? "

" **For whom , then ?** "

" 为了 谁 , 然后 ? "

“那么，是为了谁呢？ ”

" [klem] ['saɪfə] , " [sed] ['septɪməs] .

" **Clem Sypher , " said Septimus .**

" 克莱姆 赛弗 , " 说 塞普蒂默斯 .

“克莱姆·赛弗，”塞普蒂默斯说道。

[ʃiː; ʃɪ] [peɪld] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æɪ; ət][hɜːr; həɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] ['krʌmbld] [bred] .

She paled slightly , and looked down at her plate and crumbled bread .

她 苍白 轻微地 , 和 看起来 向下 在 她 盘子 和 崩溃了 面包 .

她脸色微微发白，低头看着盘子里碎面包。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

For a long time she did not speak .

为了 一个 长的 时间 她 做过 不是 说话 .

她很长一段时间都没有说话。

[ðə; ðɪ] [ə'naʊnsmənt] [dɪd][nɑːt] [səɪ'praɪz] [hɜːr; həɪ] .

The announcement did not surprise her .

这 公告 做过 不是 惊喜 她 .

这个消息并没有让她感到意外。

[ɪn][æn; ən][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [wei] [aɪ 'tiː] [siːmd] ['næt(ə)rəl] .

In an inexplicable way it seemed natural .

在 一个 无法解释的 方式 它 似乎 自然的 .

不知为何，这似乎很自然。

['septɪməs] [ænd; ənd] ['saɪfə] [hæd; həd] [ʃɛrd] [hɜːr; həɪ] [θɔːts] [soʊ] ['ɑːdli] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; həɪ] ['dʒɜːrni] .

Septimus and Sypher had shared her thoughts so oddly during her journey .

塞普蒂默斯 和 赛弗 有 共享 她 想法 所以 奇怪 期间 她 旅行 .

在她的旅途中，塞普蒂默斯和赛弗以非常奇特的方式分享了她的想法。

[æn; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈjaɪnəs] [hæd; həd] [tʃekt] [hɜːr; hər] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈæftər][hɪz; ɪz]
An unaccountable shyness had checked her impulse to inquire after his
一个 无法解释 害羞 有 已检查 她 冲动 到 查询 后 他的
[ˈwelfər] .
welfare .
福利 .

一种莫名的羞怯抑制了她询问他近况的冲动。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈspəʊkən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [brɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]
now that the name was spoken she could scarcely believe that she had not
现在 那 这 姓名 曾是 说 她 可以 几乎 相信 那 她 有 不是
[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
expected to hear it .
预期的 到 听到 它 .

听到这个名字，她简直不敢相信自己竟然没想到会听到它。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?

"什么事？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] . [-]
" **she asked at length** . **[251]**
" 她 问 在 长度 . [-]

她详细地问道。[251]

[ðə; ði] [kjʊr] [hæz; həz] [feɪld] . "
The Cure has failed . "
这 治愈 有 失败的 . "

治疗失败了。

" [feɪld] ?
" **Failed ?**
" 失败的 ?

"失败的？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][hæf] [ɪnˈkredʒələsli] .
" **She looked up at him half incredulously** .
" 她 看起来 向上 在 他 一半 难以置信地 .

她半信半疑地抬头看着他。

[ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ˈletər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ˈsaɪfə] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌst]
The very last letter she had received from Sypher had been full of the lust
这 非常 最后的 信 她 有 已收到 从 赛弗 有 到过 满的 的 这 欲望
[ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
of battle .
的 战斗 .

她收到的赛弗的最后一封信充满了对战争的渴望。

[ˈseptɪməs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈgluːmɪli] .
Septimus nodded gloomily .
塞普蒂默斯 点头 阴郁地 .

塞普蒂默斯忧郁地点了点头。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɪli] ['pæt(ə)nt] ['ɔɪntmənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
" **It was only a silly patent ointment like a hundred others , but it was**
" 它 曾是 仅有的 一个 愚蠢的 专利 软膏 喜欢 一个 百 其他的 , 但 它 曾是
- [rɪ'ɪdʒən] .
Sypher's religion .
- 宗教 .
"它只不过是一种像其他上百种一样的愚蠢的专利药膏，但它却是赛弗的信仰。"

[naʊ] [hɪz; ɪz] [gɒdz] [hæv; həv] [gɔ:n] , [ænd; ənd] ['hi:z] [bɪst] .
Now his gods have gone , and he's lost .
现在 他的 神 有 已消失 , 和 他是 丢失的 .
"如今他的神明已逝，他也迷失了方向。
[ɪts] [nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [gɒdz] .
It's not good for a man to have no gods .
它是 不是 好的 为了 一个 男人 到 有 不 神 .
"一个人没有神灵是不好的。"

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['devəlz] [keɪm] [ɪn] .
I didn't have any once , and the devils came in .
我 没有 有 任何 一次 , 和 这 魔鬼 来了 在 .
"我曾经一个也没有，然后魔鬼就来了。"

[ðeɪ] [droʊv] [em 'i:] [tu:; tə] [traɪ] [hæʃɪʃ] .
They drove me to try haschisch .
他们 驾驶 我 到 尝试 哈希什 .
"他们开车带我去尝试了哈希什酒。
[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [bæd] [hæʃɪʃ] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [sɪk] ,
But it must have been very bad haschisch , for it made me sick ,
但 它 必须 有 到过 非常 坏的 哈希什 , 为了 它 制成 我 生病的 ,
"但那一定是劣质的哈希什酒，因为它让我感到恶心。"

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [seɪvd] . "
and so I was saved . "
和 所以 我 曾是 已保存 . "
"于是我得救了。
" [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [send] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [soʊ] ['ɜ:rdʒəntli] ?
" **What made you send for me so urgently ?**
" 什么 制成 你 发送 为了 我 所以 紧急 ?
" "是什么事让你这么急着把我叫来？ "

[ðə; ði] ['dɒgz] [teɪl] — [ju:; jʊ] [nu:] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm] . "
The dog's tail — you knew I had to come . "
这 狗的 尾巴 — 你 知道 我 有 到 来 . "
"狗尾巴——你知道我必须来。
" ['saɪfə] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] — [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [nu:] [gɒdz] . "
" **Sypher wanted you — to give him some new gods .** "
" 赛弗 通缉 你 — 到 给 他 一些 新的 神 . "
" "赛弗想要你——给他一些新的神。"

" [hi:; hi] [kɒd; kəd] [hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [hɪm'self] .
" **He could have sent for me himself .**
" 他 可以 有 发送 为了 我 他自己 .
"他完全可以亲自来接我。
[waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [æsk] [ju:; jʊ] ? "
Why did he ask you ? "
为什么 做过 他 问 你 ? "
"他为什么问你？"

" [hi:; hi] ['didnt] , " [kraɪd] ['septiməs] .
" He didn't , " cried Septimus .
" 他 没有 , " 哭 塞普蒂默斯 .

“他没有！”塞普蒂默斯喊道。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" He doesn't know anything about it .
" 他 不 知道 任何事物 关于 它 .

“他对此一无所知。”

[hi:; hi] ['hæznt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə] - [naɪt] .
He hasn't the faintest idea that you're in London to - night .
他 还没有 这 最微弱 主意 那 你是 在 伦敦 到 - 夜晚 .

他丝毫不知道你今晚在伦敦。

[wʌz; wəz] [aɪ] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] ?
Was I wrong in bringing you back ?
曾是 我 错误的 在 带来 你 后退 ?

我把你带回来错了吗？

" [tu:; tə] ['zɔ:rə, 'zəʊərə] [ðə; ði] [ɪn, kɑ:mpri'hensəb(ə)] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [oʊn]
" To Zora the incomprehensible aspect of the situation was her own
" 到 佐拉 这 难以理解 方面 的 这 情况 曾是 她 自己的
[ˈætɪtʊ:d] .
attitude .
态度 .

对佐拉来说，最不可理解的是她自己的态度。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ['weðər] ['septiməs] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɔ:r] [nɑ:t] .
She did not know whether Septimus was wrong or not .
她 做过 不是 知道 无论 塞普蒂默斯 曾是 错误的 或者 不是 .

她不知道塞普蒂默斯说的对不对。

[ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['sʌmənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ]
She told herself that she ought to resent the summons which had caused her
她 讲述 她自己 那 她 应该 到 怨恨 这 传票 哪个 有 导致 她
[sʌtʃ] ['ni:dləs] [æŋ'zaɪəti] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['welfer] ,
such needless anxiety as to his welfare ,
这样的 不必要 焦虑 作为 到 他的 福利 ,

她告诉自己，她应该对那通传票感到愤恨，因为它让她白白担心他的安危。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [fi:l] [noʊ] [rɪ'zentmənt] .
but she could feel no resentment .
但 她 可以 感觉 不 怨恨 .

但她却感受不到丝毫怨恨。

['saɪfə] [hæd; həd] [feɪld] .
Sypher had failed .
赛弗 有 失败的 .

赛弗失败了。

[ðə; ði] ['maɪti] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .
The mighty had fallen .
这 强大的 有 倒下 .

昔日强者陨落。

[ʃi:; ʃi] ['pɪktʃəd] [ə; eɪ] ['brʊkən] - ['hɑ:tɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hɑ:rt] [eɪkt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
She pictured a broken - hearted man , and her own heart ached for him .
她 如图所示 一个 破碎的 - 心地 男人 , 和 她 自己的 心 疼痛 为了 他 .

她想象着一个心碎的男人，她自己的心也为他感到痛心。

" [ju:;; jʊ][dɪd] [raɪt] , ['septiməs] , " [ʃi:; ʃɪ][sed] [ˈveri] [ˈdʒentli] .
" **You did right , Septimus ,** " **she said very gently** .
" 你 做过 正确的 , 塞普蒂默斯 , " 她 说 非常 轻轻地 .

“你做得对，塞普蒂默斯，”她温柔地说。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][kæn; kən][aɪ][bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
" **But of what use can I be to him ?**
" 但 的 什么 使用 能 我 是 到 他 ?

但我对他有什么用呢？

" ['septiməs] [sed] : " ['hi:z] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] . "
" **Septimus said : " He's the one to tell you that . "**
" 塞普蒂默斯 说 : " 他是 这 一 到 告诉 你 那 : " "

塞普蒂默斯说：“他最了解情况。”

" [bʌt; bət][du:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [nʊʊz] ?
" **But do you think he knows ?**
" 但 做 你 思考 他 知道 ?

但你认为他知道吗？

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [bɪˈfɔ: r] .
He didn't before .
他 没有 前 .

他以前没有。

[hi:; hi] [ˈwɑ: ntɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [steɪ] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mæsˈkɑ: teɪ][fɔ: r; fər][ðə; ði] [kjʊr] — [sɪm] [-]
He wanted me to stay as a kind of Mascotte for the Cure — sim [252]
他 通缉 我 到 停留 作为 一个 种类 的 吉祥物 为了 这 治愈 — 模拟 [-]

他希望我留下来，成为 Cure 的吉祥物——sim[252]

[plaɪ] [saɪt] [stɪl] [waɪl] [hi:; hi] [dru:;] [ˈɪnfluəns] [aʊt][ʌv; əv][em ˈi:][ɔ: r] [ˈsʌmθɪŋ] .
ply sit still while he drew influence out of me or something .
胶合板 坐 仍然 尽管 他 画 影响 出去 的 我 或者 某物 .

请保持静止，让他从我身上汲取力量之类的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][əbˈsɜ: rd] .
It was absurd .
它 曾是 荒诞 .

太荒谬了。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ: n] [ðɪs] [əˈkeɪz n] [ðæt] ['septiməs] [meɪd] [hɪz; ɪz][wʌn][kɑ: ntɪrɪˈbjʊ: f(ə)n][tu:; tə] [ˌpesɪˈmɪstɪk]
" **It was on this occasion that Septimus made his one contribution to pessimistic**
" 它 曾是 在 这 场合 那 塞普蒂默斯 制成 他的 一 贡献 到 悲观

[fəˈlɑ: səfɪ] .
philosophy .
哲学 .

“正是在这次场合，塞普蒂默斯对悲观哲学做出了他唯一的贡献。”

" [wen] [ju:; jʊ] [ˈænəlaɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][laɪf] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **When you analyze anything in life ,** " **said he ,**
" 什么时候 你 分析 任何事物 在 生活 , " 说 他 ,

他说：“当你分析生活中的任何事时，

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈɔ: lweɪz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][rɪˈdʌk.ʃi.ʊʊ][æd] [əbˈsɜ: rdəm] ? " [-]
" **don't you think that you always come down to a reductio ad absurdum ?** " **[253]**
" 不 你 思考 那 你 总是 来 向下 到 一个 还原 广告 荒谬 ? " [-]

“你不觉得你总是会陷入归谬法吗？ ”[253]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.əɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

" [aɪm] [ˈveri] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈsaɪfə] , " [sed] [ˈʌtəl,wɜ:θ] ,
" **I'm very sorry to leave you , Mr . Sypher , " said Shuttleworth ,**
" 我是 非常 对不起 到 离开 你 , 先生 : 赛弗 , " 说 舒特尔沃思 ,
"我很遗憾要离开您, 赛弗先生,"沙特尔沃思说道。

" [bʌt; bət][maɪ][fɜ:rst][ˈdu:ti][ɪz][tu:; tə][maɪ][waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli] .
" **but my first duty is to my wife and family .**
" 但 我的 第一的 责任 是 到 我的 妻子 和 家庭 .
但我的首要职责是照顾我的妻子和家人。

" [klem] [ˈsaɪfə] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈɑ:fɪs] [desk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
" **Clem Sypher leaned back in his chair behind his great office desk and looked at**
" 克莱姆 赛弗 倾斜 后退 在 他的 椅子 在后面 他的 伟大的 办公室 桌子 和 看起来 在
[hɪz; ɪz] [ˈmelənkɑ:li] [ˈmænɪdʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [hu:z] [ˈɑ:fəsərz] [rɪˈfju:z] [ðə; ði]
his melancholy manager with the eyes of a general whose officers refuse the
他的 忧郁 经理 和 这 眼睛 的 一个 一般的 谁 警官 拒绝 这
[ˈmædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fərˈlɔ:rn] [hoʊp] .
madness of a forlorn hope .
疯狂 的 一个 绝望 希望 .

克莱姆·赛弗靠在办公桌后的椅子上, 用一种将军的眼神看着他忧郁的经理, 仿佛他的部下拒绝接受渺茫希望的疯狂。
" [kwat] [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈtoʊnləsli] .
" **Quite so , " he said tonelessly .**
" 相当 所以 , " 他 说 无声地 .
"正是如此,"他语气平淡地说。

" [wen] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ? "
" **When do you want to go ? "**
" 什么时候 做 你 想 到 去 ? "
你想什么时候走?

" [ju:; jʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [em ˈi:][ɑ:n][ə; eɪ] [θri:] - [mʌnθs] - [ˈnoʊtɪs] , [bʌt; bət] — "
" **You engaged me on a three - months ' notice , but — "**
" 你 已订婚的 我 在 一个 三 - 几个月 - 注意 , 但 — "
"你只给了我三个月的通知期就聘用了我, 但是——"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [naʊ] ? "
" **But you want to go now ? "**
" 但 你 想 到 去 现在 ? "
"但你现在就想走吗? "

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [pəˈzi(ə)n] [ˈɔ:fərd] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]
" **I have a very brilliant position offered me if I can take it up in a**
" 我 有 一个 非常 杰出的 位置 提供 我 如果 我 能 拿 它 向上 在 一个
[ˈfɔ:rtnaɪt] . "
fortnight . "
两星期 . "
"如果我能在两周内接受这份工作, 他们将给我提供一份非常好的职位。"

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈsaɪfə] .
" **Very well , " said Sypher .**
" 非常 出色地 , " 说 赛弗 .

"很好,"赛弗说。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ræts] [ˈdezətɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪp] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?
" **You won't say it's a case of rats deserting a sinking ship , will you , sir ?**
" 你 惯于 说 它是 一个 案件 的 老鼠 逃兵 一个 下沉 船 , 将要 你 , 先生 ?
"您不会说这是老鼠弃船逃生吧, 先生? "

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [maɪ][waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli] — "
As I say , my wife and family — "
作为 我 说 , 我的 妻子 和 家庭 — "
正如我所说, 我的妻子和家人——"

" [ðə; ði] [ˈɪps] [ˈsɪŋkɪŋ] .
" The ship's sinking .
" 这 船 的 下沉 .

“船正在下沉。”

[jʊə(r)] [kwɔɪt] [raɪt] [tuː; tə] [li:v] [aɪ ˈti:] .
You're quite right to leave it .
你是 相当 正确的 到 离开 它 .

你离开是对的。

[ɪz][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈɔ:fərd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ? "
Is the position offered you in the same line of business ? "
是 这 位置 提供 你 在 这 相同的 线 的 商业 ? "

所提供的职位是否属于同一业务领域？

" [jes] , " [sed] [ˈʃʌtəl,wɜːθ] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ˈtʃi:fs] [klɪr] , [ʌnˈsmaɪlɪŋ] [aɪz] .
" Yes , " said Shuttleworth , unable to meet his chief's clear , unsmiling eyes .
" 是的 , " 说 舒特尔沃思 , 无法 到 见面 他的 酋长的 清除 , 不苟言笑 眼睛 .

“是的,”舒特尔沃思说道, 不敢直视他上司清澈而毫无笑容的眼睛。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][fɜ:rmz] ?
" One of the rival firms ?
" 一 的 这 竞争对手 公司 ?

“其中一家竞争对手公司？ ”

" [ˈʃʌtəl,wɜːθ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ðen] [brʊʊk] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈmɔ:rnɪf(ə)l] [ə,sevə'reɪʃən] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] .
" Shuttleworth nodded , then broke out into mournful asseverations of loyalty .
" 舒特尔沃思 点头 , 然后 打破 出去 进入 悲哀 断言 的 忠诚 .

“沙特尔沃思点了点头, 然后开始悲怆地表达他的忠诚。

[taɪð] [kʃʊr] [hæd; həd] [ˈflʌrɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈsaɪfə] [tɪl] [ðə; ði]
Tithe Cure had flourished he would have stayed with Mr . Sypher till the
什一奉献 治愈 有 繁荣 他 会 有 入住 和 先生 : 赛弗 直到 这

[deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
day of his death .
天 的 他的 死亡 .

如果什一税疗法发展顺利, 他会一直陪伴赛弗先生直到他去世的那一天。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈɔ:fər] .
He would have refused the brilliant offer .
他 会 有 拒绝 这 杰出的 提供 .

他本会拒绝这份绝佳的提议。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] — "
But in the circumstances — "
但 在 这 情况 — "

但在这种情况下——”

" [ˈsɔv] [ˌkju ju ˈaɪ] [pɜ:t] , " [sed] [ˈsaɪfə] .
" Sauve qui peut , " said Sypher .
" 索维 qui 可以 , " 说 赛弗 .

“Sauve qui peut,”西弗说。

" [əˈnʌðər] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] - [kʃʊr] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
" Another month or two and Sypher's Cure becomes a thing of the past .
" 其他 月 或者 二 和 - 治愈 变成 一个 事物 的 这 过去的 .

“再过一两个月, 赛弗的疗法就会成为过去式。”

[ˈnʌθɪŋ] [-]
Nothing [254]
没有什么 [-]

[kæn; kən] [pʊl] [aɪ 'ti:] [θru:] .
can pull it through .
能 拉 它 通过 .

可以把它拉过去。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['sæŋɡwɪn] .
I was too sanguine .
我 曾是 也 乐观 .

我当时太乐观了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][jʊr; jər][əd'vaɪs] ['ɒf(tə)n] , ['ʃʌtəl,wɜːθ] .
I wish I had taken your advice oftener , Shuttleworth .
我 希望 我 有 已采取 你的 建议 更频繁 , 舒特尔沃思 .

舒特尔沃思，我真希望我能更经常地听取你的建议。

" ['ʃʌtəl,wɜːθ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .
" **Shuttleworth thanked him for the compliment** .
" 舒特尔沃思 谢谢 他 为了 这 赞扬 .

沙特尔沃思感谢了他的赞美。

" [wʌn] [lə:nz] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , " [sed] [hiː; hi] ['mɑːdɪstli] .
" **One learns by experience , said he modestly** .
" 一 学习 经过 经验 , " 说 他 谦虚地 .

“经验是学习的源泉，”他谦虚地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ænd; ənd] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['pæt(ə)nt] - ['medɪs(ə)n] ['bɪznəs] .
" **I was born and bred in the patent - medicine business** .
" 我 曾是 出生 和 繁殖 在 这 专利 - 药品 商业 .

“我从小就在专利药品行业长大。”

[ɪts] ['veri] ['rɪski] .
It's very risky .
它是 非常 风险 .

这非常冒险。

[juː; jʊ][stɑːrt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
You start a thing .
你 开始 一个 事物 .

你开启了一件事。

[aɪ 'ti:] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
It catches on for a while .
它 捕获物 在 为了 一个 尽管 .

它流行了一阵子。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [els] [mɔːr] [ə'træktɪv] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkit] .
Then something else more attractive comes on the market .
然后 某物 别的 更多的 吸引人的 来 在 这 市场 .

然后市场上又出现了更具吸引力的产品。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] ['ædvɜːtaɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪɡə(r)] ['kæpɪt(ə)l] [wɪnz] .
There's a war of advertising , and the bigger capital wins .
有 一个 战争 的 广告 , 和 这 大 首都 胜利 .

广告大战正在进行，财力雄厚者胜出。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [kʌmz] .
The wise man gets out of it just before the rival comes .
这 明智的 男人 获得 出去 的 它 只是 前 这 竞争对手 来 .

智者对手到来之前脱身。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][maɪ] [əd'vaɪs] [faɪv] ['jɪrɪz] [ə'ɡəʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [aɪ 'ti:][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,
If you had taken my advice five years ago , and turned it into a company ,
如果 你 有 已采取 我的 建议 五 年 前 , 和 转向 它 进入 一个 公司 ,

如果你五年前听从了我的建议，并将其发展成一家公司，

[jʊ:d] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [naʊ] , [wɪ'dəʊt][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
you'd have been a rich man now , without a care in the world .
你会 有 到过 一个 富有的 男人 现在 , 没有 一个 关心 在 这 世界 .
你现在本该是个富翁, 无忧无虑了。

[nekst] [taɪm] [jʊ; jʊ] [wɪl] . "
Next time you will ."
下一个 时间 你 将要 . "

下次你就会了。

" [ðerəl] [bi; bi][noʊ][nekst] [taɪm] , " [sed] ['saɪfə] ['ɡreɪvli] .
" There'll be no next time , " said Sypher gravely .
" 将会 是 不 下一个 时间 , " 说 赛弗 严重地 .
“不会有下次了,”赛弗严肃地说。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] ['mʌni] [ɪn][ˈpæt(ə)nt] ['medsnz] .
There's always money in patent medicines .
有 总是 钱 在 专利 药物 .
专利药市场永远有利可图。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [kjər] [fɔ:r; fər][oʊˈbi:səti] [ɪf] [ˈprɑ:pərli] [wɜ:rkt] .
For instance , in a new cure for obesity if properly worked .
为了 实例 , 在 一个 新的 治愈 为了 肥胖 如果 适当地 工作 .
例如, 如果运用得当, 一种治疗肥胖症的新方法。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [jʊ; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [ɡet][ðə; ði] ['mʌni] [tə'geðər] . "
A man like you can always get the money together ."
一个 男人 喜欢 你 能 总是 得到 这 钱 一起 . "
像你这样的人总能筹到钱。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [kjər] [fɔ:r; fər][oʊˈbi:səti] ?
" And the cure for obesity ?
" 和 这 治愈 为了 肥胖 ?
那么, 治疗肥胖症的方法是什么呢?

" [ʃʌtəlwɜ:θs] ['dɪzməl] [feɪs] [kən'træktɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['ɡrɪməs] [wɪtʃ] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" Shuttleworth's dismal face contracted into the grimace which passed with him
" 舒特尔沃思 惨淡 脸 合同 进入 这 鬼脸 哪个 通过了 和 他
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smaɪl] .
for a smile .
为了 一个 微笑 .
“舒特尔沃思阴沉的脸扭曲成一个怪异的表情, 然后他脸上又浮现出一丝微笑。

" [ˈeni] [oʊld] [θɪŋ] [wɪl] [du:] , [soʊ] [ɔ:n] [æz; əz][aɪ ˈti:] ['dʌznt] ['pɔɪzn] ['pi:p(ə)l] .
" Any old thing will do , so long as it doesn't poison people .
" 任何 老的 事物 将要 做 , 所以 长的 作为 它 不 毒 人们 .
“什么都行, 只要不毒害人就行。”

" [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈtʃi:fs] ['saɪlənt] ['skru:təni] , [hi; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,
" Uncomfortable under his chief's silent scrutiny , he took off his spectacles ,
" 不舒服 在下面 他的 酋长的 沉默的 审查 , 他 采取 离开 他的 眼镜 ,
[bri:ðd] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
breathed on them ,
呼吸 在 他们 ,
在首领无声的注视下, 他感到很不自在, 于是摘下眼镜, 对着眼镜哈了口气。

[ænd; ɐnd] [waɪpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
and wiped them with his handkerchief .
和 擦拭 他们 和 他的 手帕 .

他用手帕擦了擦眼睛。

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [baɪ] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['ædvətaɪz] [aɪ 'ti:] ['ɪnʌf] . "
" The public will buy anything , if you advertise it enough . "
" 这 民众 将要 买 任何事物 , 如果 你 广告 它 足够的 . "
"只要广告做得够多，公众什么都会买。"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] ['saɪfə] .
" I suppose they will , " said Sypher .
" 我 认为 他们 将要 , " 说 赛弗 .

“我想他们会会的，”赛弗说。

" ['i:v(ə)n][dʒɪbjʊ:sə][dʒoʊnzɪz] ['kju:tɪkl] ['remədi] .
" Even Jebusa Jones's Cuticle Remedy .
" 甚至 杰布萨 琼斯 表皮 补救 .

“甚至还有杰布萨·琼斯的角质层护理产品。”

" [ʃʌtəl,wɜːθ] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ɐnd] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
" Shuttleworth started and put on his spectacles .
" 舒特尔沃思 开始 和 放 在 他的 眼镜 .

“舒特尔沃思开始戴上眼镜。”

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['remədi] , ['æftər] [ɔ:l] ? "
" Why shouldn't they buy the Remedy , after all ? "
" 为什么 不应该 他们 买 这 补救 , 后 全部 ? "
“他们为什么不应该购买这种疗法呢？ ”

" [juː; jʊ][æsk][em 'i:] [ðæt] ? " [sed] ['saɪfə] .
" You ask me that ? " said Sypher .
" 你 问 我 那 ? " 说 赛弗 .

“你问我这个问题？”赛弗说道。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] .
All through the interview he had not shifted his position .
全部 通过 这 面试 他 有 不是 转移 他的 位置 .

整个采访过程中，他的立场始终没有改变。

[hiː; hi][sæt] [fɪkst] [laɪk] [ə; eɪ] ['flɔ:rɪd] [ɡəʊst] . [-]
He sat fixed like a florid ghost . [255]
他 卫星 固定的 喜欢 一个 佛罗里达 鬼 . [-]

他像一个面色红润的幽灵一样呆立着。[255]

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] ['ʌfəld] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [br'saɪd] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ɐnd] [klɪrd] [hɪz; ɪz]
The manager shuffled uneasily in his chair beside the desk , and cleared his
这 经理 洗牌 不安地 在 他的 椅子 旁 这 桌子 , 和 已清除 他的
[θroʊt] ['nɜ:rvəsli] .
throat nervously .
喉 紧张地 .

经理不安地在办公桌旁的椅子上挪动了一下身子，紧张地清了清嗓子。

" [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪn] [self] - [dr'fens] .
" I'm bound to , " said he , " in self - defense .
" 我是 边界 到 , " 说 他 , " 在 自己 - 防御 .

“我当然会这么做，”他说，“这是自卫。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjər] — [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
I know what you think of the Cure — but that's a matter of sentiment .
我 知道 什么 你 思考 的 这 治愈 — 但 那就是 一个 事情 的 情绪 .

我知道你对The Cure乐队的看法——但这只是个人情感问题。

[aɪv] [bɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈprɪti] [ˈθɜːrəli] ,
I've been into the thing pretty thoroughly ,
我已经 到过 进入 这 事物 漂亮的 彻底 ,

我对这件事已经相当深入了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][kɑːmpəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈremədi]
and I know that there's scarcely any difference in the composition of the Remedy
和 我 知道 那 有 几乎 任何 不同之处 在 这 作品 的 这 补救

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːr] .
and the Cure .
和 这 治愈 .

我知道，治疗剂和治愈剂的成分几乎没有区别。

[ˈæftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ˈeni] [prəˈtektɪŋ] [griːs] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði][ˈmaɪkrəʊbz][ɪn][ðə; ði] [er] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːr] [pleɪs] [dʌz]
any protecting grease that keeps the microbes in the air out of the sore place does
任何 保护 润滑脂 那 保持 这 微生物 在 这 空气 出去 的 这 疮 地方 做

[dʒʌst][æz; əz] [wel] — [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbetər] .
just as well — sometimes better .
只是 作为 出色地 — 有时 更好的 .

任何能防止空气中的微生物进入伤口部位的保护性油脂都能起到同样好的作用——有时甚至更好。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈpæt(ə)nt] [ˈɔɪntmənt] [ðæt] [ˈriːəli] [ˈkɜːrɪz] .
There's nothing in patent ointment that really cures .
有 没有什么 在 专利 软膏 那 真的 治愈 .

专利药膏里没有什么真正能治愈疾病的成分。

[naʊ] [ɪz][ðer; ðər] ? "
Now is there ? "
现在 是 那里 ? "

现在到了吗？

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dʒɪbjʊːsə][dʒəʊnz] [ˈpiːp(ə)l] ? " [æskt] [ˈsaɪfə] .
" **Are you going to the Jebusa Jones people ?** " **asked Sypher** .
" 是 你 去 到 这 杰布萨 琼斯 人们 ? " 问 赛弗 .

“你要去见杰布萨·琼斯的人吗？”赛弗问道。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli] , " [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
" **I have my wife and family ,** " **the manager pleaded** .
" 我 有 我的 妻子 和 家庭 , " 这 经理 恳求 .

“我还有妻子和家人，”经理恳求道。

" [aɪ] [ˈkudnt] [rɪˈfjuːz] .
" **I couldn't refuse** .
" 我 不能 拒绝 .

我无法拒绝。

[ðeɪv] [ˈɔːfərd] [em ˈiː][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlʌndən] [ˈeɪdʒənt] .
They've offered me the position of their London agent .
他们有 提供 我 这 位置 的 他们的 伦敦 代理人 .

他们向我提供了伦敦代理人的职位。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][peɪn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈhɜːrɪdli] , " [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ? "
I know it must pain you , " **he added hurriedly ,** " **but what could I do ?** "
我 知道 它 必须 疼痛 你 , " 他 额外 匆匆 , " 但 什么 可以 我 做 ? "

“我知道这一定让你很痛苦，”他急忙补充道，“但我又能怎么办呢？”

" ['evri] [mæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['haɪnd,muːst] .
" **Every man for himself and the devil take the hindmost** .
" 每一个 男人 为了 他自己 和 这 魔鬼 拿 这 后方 .

“人人自扫门前雪，魔鬼会带走最后一名。”

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [maɪ] [kuː] [diː] [grɑːs] .
So you will give me what they used to call my coup de grâce .
所以 你 将要 给 我 什么 他们 用过的 到 称呼 我的 政变 德 优雅 .

所以你会给我他们过去常说的致命一击。

[juːl] [dʒʌst][stæb][em 'iː] [ded] [æz; əz][aɪ][laɪ] ['daɪɪŋ] .
You'll just stab me dead as I lie dying .
你会 只是 刺 我 死的 作为 我 说谎 垂死 .

你只会眼睁睁地看着我奄奄一息，然后把我捅死。

[wel] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrt,naɪts] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .
Well, in a fortnight's time you can go .
出色地 , 在 一个 两周的 时间 你 能 去 .

嗯，两周后你就可以走了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [rouz] .
" **The other rose** .
" 这 其他 玫瑰 .

另一朵玫瑰。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . ['saɪfə] .
" **Thank you very much, Mr. Sypher** .
" 感谢 你 非常 很多 , 先生 . 赛弗 .

“非常感谢您，赛弗先生。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [em 'iː] ['dʒenərəsli] , [ænd; ənd][aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv]
You have always treated me generously, and I'm more than sorry to leave
你 有 总是 治疗 我 慷慨地 , 和 我是 更多的 比 对不起 到 离开
[juː; jʊ] .
you :
你 .

你一直待我很好，离开你我感到非常遗憾。

[juː; jʊ] [ber] [em 'iː][noʊ] [ɪl] [wɪl] ? "
You bear me no ill will ? "
你 熊 我 不 患病的 将要 ? "

你对我没有恶意吗？

" [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [kwæk] ['remədi] [tuː; tə] [ə'hʌðər] ? ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" **For going from one quack remedy to another ? Certainly not** .
" 为了 去 从 一 嘎嘎 补救 到 其他 ? 当然 不是 .

“从一种庸医疗法转向另一种庸医疗法？当然不是。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [br'haɪnd][ðə; ði]['mæɪnɪdʒər] [ðæt] ['saɪfə] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz]
" **It was only when the door closed behind the manager that Sypher relaxed his**
" 它 曾是 仅有的 什么时候 这 门 关闭 在后面 这 经理 那 赛弗 轻松 他的
[ættɪtʊd] .
attitude :
态度 .

“直到经理关上门后，赛弗才放松下来。”

[hiː; hi][pʊt] [bəʊθ][hændz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['fɔːrwəd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [desk] ,
He put both hands up to his face, and then fell forward on to the desk ,
他 放 两个都 双手 向上 到 他的 脸 , 和 然后 跌倒 向前 在 到 这 桌子 ,

他双手捂住脸，然后向前倒在桌子上。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
his head on his arms .
他的 头 在 他的 武器 .

他把头埋在双臂上。

[ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] .
The end had come .
这 结尾 有 来 .

一切都结束了。

[tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['mætəd] [ɪn][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [feɪθ] [jet] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz]
To that which mattered in the man , the lingering faith yet struggling in the throes
到 那 哪个 重要 在 这 男人 , 这 挥之不去的 信仰 然而 挣扎 在 这 阵痛
[ʌv; əv] [dɪsə'lu:ʃn] ,
of dissolution ,
的 溶解 ,

对于这个人而言，最重要的是那份在崩溃边缘挣扎的残存信仰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞普蒂默斯(Septimus)

第15/18页

[ʃʌtəl,wɜːθ] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [kuː] [di:] [grɑːs] . [-]
Shuttleworth **had** **indeed** **given** **the** **coup de grâce** . **[256]**
舒特尔沃思 有 的确 给定 这 政变 德 优雅 . [-]

沙特尔沃思确实给了敌人致命一击。[256]

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ɑːrt] - ['enəmi] [huː] [ɪn][ə; ei] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʊd] [ətʃiːv] [hɪz; ɪz]
That **he** **had** **joined** **the** **arch** - **enemy** **who** **in** **a** **short** **time** **would** **achieve** **his**
那 他 有 加入 这 拱 - 敌人 WHO 在 一个 短的 时间 会 达到 他的
[mə'tɪriəl] [dɪ'strʌkʃn] ['sɪgnɪfaɪd] ['lɪt(ə)l] .
material **destruction** **signified** **little** .
材料 破坏 表示 小的 .

他加入了死敌阵营，而死敌很快就会彻底摧毁他，但这并没有什么意义。

[wen] ['sʌmθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl][ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd][ɑːr; ər]['tɔːrpid] .
When something **spiritual** **is** **being** **done** **to** **death** , **the** **body** **and** **mind** **are** **torpid** .
什么时候 某物 精神 是 存在 完毕 到 死亡 , 这 身体 和 头脑 是 迟钝 .

当某种精神事物被过度开发时，身心都会变得迟钝。

['iːv(ə)n][ə; ei] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] ,
Even **a** **month** **ago** ,
甚至 一个 月 前 ,

甚至一个月前，

[hæd; həd] [ʃʌtəl,wɜːθ] ['ʌtəd] [sʌtʃ] ['blæsfəmi] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [wɔːlz] [klem] ['saɪfə] [wʊd] [hæv; həv]
had **Shuttleworth** **uttered** **such** **blasphemy** **within** **those** **walls** **Clem** **Sypher** **would** **have**
有 舒特尔沃思 说出 这样的 亵渎神明 之内 那些 墙壁 克莱姆 赛弗 会 有
[ə'rɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [laɪk] [ə; ei][mæd][kruː'seɪdər][ænd; ənd][hæv; həv]['kloʊv; 'kloʊvən][ðə; ði] [blæs'fiːmər]
arisen **in** **his** **wrath** **like** **a** **mad** **crusader** **and** **have** **cloven** **the** **blasphemer**
出现 在 他的 愤怒 喜欢 一个 疯狂的 十字军战士 和 有 裂瓣 这 亵渎者
[frʌm; frəm] [skʌl] [tuː; tə] [tʃaɪn] .
from **skull** **to** **chine** .
从 颅骨 到 中国 .

如果舒特尔沃斯在那些墙内说出如此亵渎神明的话，克莱姆·赛弗就会像个疯狂的十字军战士一样勃然大怒，将亵渎神明者从头骨到下巴劈成两半。

[tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][sæt] ['moʊnləs] , ['petrɪfaɪd] , ['skersli] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [fiːl] .
To - **day** , **he** **had** **sat** **motionless** , **petrified** , **scarcely** **able** **to** **feel** .
到 - 天 , 他 有 卫星 静止不动 , 石化 , 几乎 有能力的 到 感觉 .

今天，他一动不动地坐在那里，吓得魂不附体，几乎感觉不到任何东西。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [spʊk] [truːθ] .
He **knew** **that** **the** **man** **spoke** **truth** .
他 知道 那 这 男人 辐 真相 .

他知道这个人说的是实话。

[æz; əz] [wel] [pʊt] ['eni] ['nɑːkʃəs] [kən'kɑːkʃn] [ʌv; əv] [drʌgz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkit] [ænd; ənd][kɔːl][aɪ 'tiː][ə; ei]
As **well** **put** **any** **noxious** **concoction** **of** **drugs** **on** **the** **market** **and** **call** **it** **a**
作为 出色地 放 任何 有害的 混合物 的 药物 在 这 市场 和 称呼 它 一个
[spə'sɪfɪk] [ə'ɡenst] [oʊ'biːsəti][ɔːr][ˈɡræv(ə)l][ɔːr] ['defnəs] [æz; əz] - [kjʊr] .
specific **against** **obesity** **or** **gravel** **or** **deafness** **as** **Sypher's** **Cure** .
具体的 反对 肥胖 或者 碎石 或者 耳聋 作为 - 治愈 .

就像把任何有害的药物混合物投放市场，并称之为治疗肥胖症、肾结石或耳聋的特效药“赛弗的疗法”一样。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - [sent] [ˌpænə'si:ə] [wɪt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [klenz] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Between the heaven - sent panacea which was to cleanse the skin of the
之间 这 天堂 - 发送 万能药 哪个 曾是 到 洁净 这 皮肤 的 这
[neɪʃəns] [ænd; ənd] [send] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['rɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]
nations and send his name ringing down the centuries as the Friend of
国家 和 发送 他的 姓名 铃声 向下 这 几个世纪 作为 这 朋友 的
[hju:'mænəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪvərɪŋli] ['vʌlgər] [dʒɪbjʊ:sə] ['dʒoʊnzɪz] ['kju:tɪkl] ['remədi] [ðər; ðər] [wʌz; wəz]
Humanity and the shiveringly vulgar Jebusa Jones's Cuticle Remedy there was
人类 和 这 瑟瑟发抖 庸俗 杰布萨 琼斯 表皮 补救 那里 曾是
[nɑ:t] [æn; ən] ['ætəm] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['dɪfrəns] .
not an atom of important difference .
不是 一个 原子 的 重要的 不同之处 .

在能够净化万民肌肤、使他的名字作为“人类之友”传世的天赐灵丹妙药，与令人不寒而栗的庸俗杰布萨·琼斯角质层护理剂之间，没有任何实质性的区别。

[wʌn] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['ju:sf(ə)] [ɔ:r] [æz; əz] ['ju:sləs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlðər] .
One was as useful or as useless as the other .
— 曾是 作为 有用 或者 作为 无用 作为 这 其他 .
两者一样有用，一样没用。

[ðə; ði] [kɜr] [wʌz; wəz] [peɪl] [gri:n] ; [ðə; ði] ['remədi] [roʊz] [pɪŋk] .
The Cure was pale green ; the Remedy rose pink .
这 治愈 曾是 苍白 绿色的 ; 这 补救 玫瑰 粉色的 .
治愈剂是淡绿色的；补救剂是玫瑰粉色的。

['wɪmɪn] [laɪkt] [ðə; ði] ['lætər] [best] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] ['kʌlər] .
Women liked the latter best on account of its color .
女性 喜欢 这 后者 最好的 在 帐户 的 它是 颜色 .
由于颜色的原因，女性最喜欢后者。

[bəʊθ] [wɜ:r; wər] [kwæk] ['mɪdɪkəmənts] .
Both were quack medicaments .
两个都 是 嘎嘎 药物 .
两者都是伪科学药物。

[hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['æɡənəɪzd] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ru:m] ,
He raised a drawn and agonized face and looked around the familiar room ,
他 提高 一个 绘制 和 痛苦的 脸 和 看起来 大约 这 熟悉的 房间 ,
他抬起一张憔悴而痛苦的脸，环顾着这间熟悉的房间。

[wer] [soʊ] ['meni] [dʒɑr'ɡæntɪk] [ski:mz] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] , [wer] [soʊ] ['meni] [hoʊps] [hæd; həd]
where so many gigantic schemes had been laid , where so many hopes had
在哪里 所以 许多 巨大 方案 有 到过 铺设 , 在哪里 所以 许多 希望 有
[ʃoʊn] ['reɪdiənt] ,
shone radiant ,
闪耀 辐射状 ,

这里曾酝酿过无数宏伟的计划，这里曾燃起过无数耀眼的希望，

[ænd; ənd] [sɔ:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪts] ['bleɪt(ə)nt] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] , [ɪts] ['pɪtiəs] [vʌl'ɡærəti] .
and saw for the first time its blatant self - complacency , its piteous vulgarity .
和 锯 为了 这 第一的 时间 它是 明目张胆 自己 - 自满 , 它是 可怜的 粗俗 .
并第一次看到了它赤裸裸的自满和可悲的庸俗。

['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [ə'ɪdʒən(ə)l] [kɑ:'rtu:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['poʊstər] [wɪt]
Facing him was the artist's original cartoon for the great poster which
面向 他 曾是 这 艺术家的 原来的 卡通片 为了 这 伟大的 海报 哪个
[wʌns] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪməs] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
once had been famous all over the world ,
一次 有 到过 著名的 全部 超过 这 世界 ,
在他面前的是艺术家为那张曾经闻名世界的伟大海报所作的原稿。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
and now , for lack of money ,
和 现在 , 为了 缺少 的 钱 ,

而现在, 由于资金短缺,

[ˈoʊnli] ['liŋgə] [ɪn] [ˈredz] [ɑːn][ə; eɪ] [fərˈɡɑːtn] [ˈhɔːrdɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [bæk] [ʌv; əv] [brɪˈɑːnd] .
only lingered in shreds on a forgotten hoarding in some Back of Beyond .
仅有的 徘徊不去 在 碎屑 在 一个 被遗忘的 囤积 在 一些 后退 的 超过 .

只剩下一些碎片, 散落在某个偏远角落被人遗忘的囤积物上。

[,aɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [ɪn] [ˈdʒestʃər] , [waɪt] [bɪrd] ,
It represented the Friend of Humanity , in gesture , white beard ,
它 代表 这 朋友 的 人类 , 在 手势 , 白色的 胡须 ,

它象征着人类之友, 以白胡子为标志。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [ˈmaɪnər] [ˈprɑːfɪt] , [dɪsˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ðə; ði]
and general appearance resembling a benevolent minor prophet , distributing the
和 一般的 外貌 类似 一个 仁慈 次要的 先知 , 分发 这

[kjʊr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈskrɑːfjələs] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
Cure to a scrofulous universe .
治愈 到 一个 瘰癧 宇宙 .

外表如同仁慈的小先知, 向饱受瘟疫折磨的宇宙传播解药。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] [deɪz] ,
In those glorified days ,
在 那些 光荣的 天 ,

在那些辉煌的日子里,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstrɪvŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪniəmənts] [dɪˈpɪktɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði][roʊb] [ʌv; əv]
he had striven to have his own lineaments depicted above the robe of
他 有 努力 到 有 他的 自己的 线状线 描绘 多于 这 长袍 的

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [-]
the central [257]
这 中央 [-]

他努力让自己的容貌特征被描绘在中央长袍的上方[257]

[ˈfɪɡjər] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ʌŋˌpɪkˈtɔːrɪəl] ,
figure , but the artist had declared them to be unpictorial ,
数字 , 但 这 艺术家 有 声明 他们 到 是 不具画面感的 ,

人物形象, 但艺术家却宣称它们不具绘画性。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmædzəsti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [bɪrd] .
and clung to the majesty of the gentleman in the white beard .
和 紧紧抓住 到 这 威严 的 这 绅士 在 这 白色的 胡须 .

她依恋着那位白胡子绅士的威严。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] [ə; eɪ] [ˈmɔːtli] [ˈkruː] — [ðə; ði] [faɪn] [ˈleɪdi][ɪn][hɜːr; hər]
Around the latter's feet were gathered a motley crew — the fine lady in her
大约 这 后者的 脚 是 聚集 一个 杂乱无章 全体人员 — 这 美好的 女士 在 她

[bɔːl] [dres] ,
ball dress ,
球 裙子 ,

在后者脚边聚集了一群形形色色的人——身着舞会礼服的漂亮女士,

[ðə; ði] [ˈʃʊˌblæk] , [ðə; ði] [kraʊnd] [kɪŋ] , [ðə; ði] [red] [ˈɪndiən] [ɪn] [ˈfɛnɪˌmɔːr] [ˈkuːpər] [ˈfɛðɜːz] , [ðə; ði]
the shoeblack , the crowned king , the red Indian in Fenimore Cooper feathers , the
这 擦鞋匠 , 这 加冕 国王 , 这 红色的 印度 在 芬尼莫尔 库珀 羽毛 , 这

[hæf] - [ˈneɪkɪd] [ˈniːɡroʊ] ,
half - naked negro ,
一半 - 裸 黑人 ,

擦鞋匠、加冕的国王、身披芬尼莫尔·库珀羽毛的红印第安人、半裸的黑人,

[ðə; ði] ['weɪstɪd] , ['ræɡɪd] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [beɪb] , [ðə; ði] ['dʒɑːki] , [ðə; ði] ['sɪriən] ['lepər] ,
the wasted , ragged mother with her babe , the jockey , the Syrian leper ,
这 浪费 , 破烂不堪 母亲 和 她 宝贝 , 这 骑师 , 这 叙利亚 麻风病人 ,
憔悴不堪、衣衫褴褛的母亲抱着她的婴儿，骑师，叙利亚麻风病人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [taɪps] [ʌv; əv] ['hjuːmənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə; eɪ] ['heri]
and a score of other types of humans , including in the background a hairy
和 一个 分数 的 其他 类型 的 人类 , 包括 在 这 背景 一个 毛茸茸
- [feɪst] ['kriːtʃər] ,
- faced creature ,
- 面对 生物 ,

以及其他类型的人类，包括背景中一个长着毛茸茸脸的生物。

[ðə; ði] " [dɔːg] - [feɪst] [mæn] " [ʌv; əv] ['barnəmz] [ʃoʊ] .
the " dog - faced man " of Barnum's show .
这 " 狗 - 面对 男人 " 的 巴纳姆 展示 .
巴纳姆马戏团里的“狗脸人”。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [wel] [gruːpt] , [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][də'rekt] [ə'piːl] [tuː; tə][æən; ən]['æŋɡləʊ -
They were well grouped , effective , making the direct appeal to an Anglo -
他们 是 出色地 分组 , 有效的 , 制作 这 直接的 上诉 到 一个 盎格鲁 -
['sæksn] ['pɑːpjələs] ,
Saxon populace ,
撒克逊 民众 ,
他们组织有序，宣传有效，直接吸引了盎格鲁-撒克逊民众的关注。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][ɑːrt][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] ,
which in its art must have something to catch hold of ,
哪个 在 它是 艺术 必须 有 某物 到 抓住 抓住 的 ,
它的艺术作品必须有值得关注的东西，

[laɪk][ðə; ði] ['tænɪn] [ɪn][ɪts] [ˌoʊvər'drɔːn] [tiː] .
like the tannin in its overdrawn tea .
喜欢 这 单宁 在 它是 透支 茶 .
就像过度浸泡的茶中的单宁一样。

[aɪ 'tiː] [lʌvd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['poʊstər][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] ['iːzəli] ['rekəɡnaɪzd] ['kærəktərz]
It loved to stand before this poster and pick out the easily recognized characters
它 喜爱 到 站立 前 这 海报 和 挑选 出去 这 容易地 认可 人物
[ænd; ənd][ɪ'ɑːrgjuː] ([æz; əz] ['saɪfə] ,
and argue (as Sypher ,
和 争论 (作为 赛弗 ,
它喜欢站在这张海报前，找出那些容易辨认的人物，然后争论起来（就像赛弗一样，

[huːz] ['dʒiːniəs][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][ɪn'kluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːk] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd]) [wʌt]
whose genius had suggested the inclusion of the freak had intended) what
谁 天才 有 建议 这 包容性 的 这 怪物 有 故意的) 什么
[ðə; ði] ['heri] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] [reprɪ'zent] ,
the hairy creature could represent ,
这 毛茸茸 生物 可以 代表 ,
(他的天才之举是将这个怪胎纳入其中，其意图是) 这个毛茸茸的生物可能代表着什么，

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [stʊd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ænd; ənd][ɪ'ɑːrgjuːd] ,
and , as it stood and picked and argued ,
和 , 作为 它 站立 和 挑选 和 争论 ,
于是，它站在那里，挑剔着，争论着，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [fækt][ʌv; əv] - [kɜːr] [sæŋk] [diːp] [ɪntuː][ðer; ðər][səʊlz] .
the great fact of Sypher's Cure sank deep into their souls .
这 伟大的 事实 的 - 治愈 沉没 深的 进入 他们的 灵魂 .
赛弗的疗法这一伟大事实深深地印在了他们的灵魂深处。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['glɒʊɪŋ] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðɪs] [ə'tʃi:vmənt]
He remembered the glowing pride with which he had regarded this achievement
他 记得 这 发光 自豪 和 哪个 他 有 认为 这 成就
,
.
.
.

他还记得自己当时对这项成就感到无比自豪。

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['pra:gres] [hi:; hi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtə] - [kɑ:r] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lʌndən] ['hɔ:diŋz] [ðə; ði]
the triumphal progress he made in a motor - car around the London hoardings the
这 凯旋的 进步 他 制成 在 一个 发动机 - 车 大约 这 伦敦 围挡 这
[deɪ] ['æftə] [ðə; ði] ['poʊstə] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪstɪd] [ə'brɔ:d] .
day after the poster had been pasted abroad .
天 后 这 海报 有 到过 粘贴 国外 .

在海报张贴到国外后的第二天，他驾车绕着伦敦的广告牌一路凯旋而归。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tɔ:dri] ,
And now he knew it in his heart to be nothing but a tawdry ,
和 现在 他 知道 它 在 他的 心 到 是 没有什么 但 一个 庸俗的 ,
[kə'mɜ:ɹj(ə)l] [laɪ] .
commercial lie .
商业的 说谎 .

现在他心里明白，这不过是一个低俗的商业谎言。

[freɪmd] [ɪn] [oʊk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wɔ:lz] [hʌŋ] ['kaɪndli] [noʊts] [rɪ'leɪtɪŋ, ri'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kʃʊ] [frʌm; frəm]
Framed in oak on his walls hung kindly notes relating to the Cure from
框 在 橡木 在 他的 墙壁 悬挂 亲切地 笔记 相关 到 这 治愈 从
[greɪt] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɔ:r] [ðer; ðər] ['sekrətəɪz] .
great personages or their secretaries .
伟大的 人物 或者 他们的 秘书 .

他的墙上挂着橡木框，里面装着一些与治疗有关的亲切的便条，这些便条来自一些名人或他们的秘书。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌ; əv] [wʌŋ] [ræn] [ðə; ði] ['sprɔ:ɪŋ] ['sɪɡnətʃər] [ʌ; əv] [ðə; ði] [grænd] [du:k] [hu:]
At the bottom of one ran the sprawling signature of the Grand Duke who
在 这 底部 的 一 跑 这 蔓延 签名 的 这 盛大 公爵 WHO
[hæd; həd] [heɪld] [hɪm; ɪm] [æz; əz] " [si: 'i:] [bɔ:n] ['saɪfə] " [æt; ət] [ðə; ði] [ger] [di:] ['laɪən] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd]
had hailed him as " ce bon Sypher " at the Gare de Lyon when he started
有 赞誉 他 作为 " ce 邦 赛弗 " 在 这 加尔 德 里昂 什么时候 他 开始
[ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [əd'ventʃər] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['blɪstərd] [hi:l] .
on the disastrous adventure of the blistered heel .
在 这 灾难性的 冒险 的 这 起泡的 脚跟 .

其中一页的底部写着大公爵的签名，当时他在里昂火车站开始那场灾难性的、脚后跟磨破的冒险之旅时，曾称赞他是“好赛弗”。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ni:tli] ['dɒkɪt] [set] [ʌ; əv] ['pɪdʒən, həʊlz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [pru:fs] [ʌ; əv] [ɔ:l]
There was the neatly docketed set of pigeonholes containing the proofs of all
那里 曾是 这 整齐地 已立案 放 的 鸽笼 包含 这 证明 的 全部
[ðə; ði] ['ædvɜ:taɪzmənts] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɪʃu:d] .
the advertisements he had issued .
这 广告 他 有 发布 .

那里整齐地摆放着一排排的信箱，里面装着他发布的所有广告的样稿。

['laɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [desk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] , [rɪ'splendəntli] [baʊnd] [ɪn] [mə'rɑ:kou] [fɔ:r; fər]
Lying before him on his desk was a copy , resplendently bound in morocco for
说谎 前 他 在 他的 桌子 曾是 一个 复制 , 光彩夺目 边界 在 摩洛哥 为了
[hɪz; ɪz] [oʊn] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] , [-]
his own gratification , [258]
他的 自己的 满足感 , [-]

他面前的桌子上放着一本装帧精美的摩洛哥皮封面的副本，供他自己欣赏。[258]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [ˈpeɪdʒ] , [θɪn] - [ˈpeɪpər] [ˈpæmflet] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ræpt] , [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv]
of the forty - page , thin - paper pamphlet which was wrapped , a miracle of
的 这 四十 - 页 , 薄的 - 纸 小册子 哪个 曾是 包装 , 一个 奇迹 的
[faɪn] [ˈfoʊldɪŋ] ,
fine folding ,
美好的 折叠式的 ,

那本四十页的薄纸小册子，折叠得非常精美，堪称奇迹。

[əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] .
about each packet of the Cure .
关于 每个 包 的 这 治愈 .

关于每包 Cure。

[ɑːn] [iːtʃ] [ˈpeɪdʒ][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][juːz][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
On each page the directions for use were given in a separate language .
在 每个 页 这 方向 为了 使用 是 给定 在 一个 分离 语言 .

每页上的使用说明都用不同的语言给出。

[frentʃ] , [fiːˈdʒiːən,ˈfiːdʒiːən] , [ˈsɪriən] ,
French , Fijian , Syrian ,
法语 , 斐济 , 叙利亚 ,

法国人、斐济人、叙利亚人

[bæsk,bɑːsk][wɜːr; wər][ðer; ðər] — [ˈfɔːrti][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] — [soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men]
Basque were there — forty languages — so that all the sons of men
巴斯克 是 那里 — 四十 语言 — 所以 那 全部 这 儿子们 的 男人
[kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ]
could read the good tidings and amuse themselves at the same time by trying
可以 读 这 好的 消息 和 娱乐 他们自己 在 这 相同的 时间 经过 尝试
[tuː; tə] [dɪˈsaɪfər] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɪn][ˈeɪlɪən] [tʌŋz] .
to decipher the message in alien tongues .
到 解码 这 信息 在 外星人 舌头 .

巴斯克语就在那里——四十种语言——这样所有的人类都能读到好消息，同时也能通过尝试破译外语信息来娱乐自己。

[werˈlevər] [hiː; hi] [lʊkt] , [sʌm; səm] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv][veɪn] [ˈtraɪʌmf] [met][hɪz; ɪz] [aɪ] :
Wherever he looked , some mockery of vain triumph met his eye :
无论 他 看起来 , 一些 嘲讽 的 徒劳 胜利 遇见 他的 眼睛 :

无论他看向哪里，映入眼帘的都是些对虚荣胜利的嘲讽：

[æn; ən] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsnæpʃɑːt] [ˈfoʊtəɡræf] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs]
an enlargement of a snapshot photograph of the arrival of the first case
一个 放大 的 一个 快照 照片 的 这 到达 的 这 第一的 案件
[ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [leɪk] [tʃɑːd; tʃæd] ;
of the Cure on the shores of Lake Tchad ;
的 这 治愈 在 这 海岸 的 湖 乍得 ;

一张快照照片的放大图，记录了首例治愈病例抵达乍得湖岸边的情景；

[ˈfəʊtəɡræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈfækt(ə)ri] , [naʊ] [wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdwaɪndlɪŋ] [stɑːf] ;
photographs of the busy factory , now worked by a dwindling staff ;
照片 的 这 忙碌的 工厂 , 现在 工作 经过 一个 逐渐减少 职员 ;

照片展现了这家曾经繁忙的工厂，如今工厂的员工却越来越少；

[pruːfs] [ʌv; əv] [fʊl] - [ˈpeɪdʒ] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [ɪn] [wɪtʃ] " - [kjʊr] " [ænd; ənd] " [frend] [ʌv; əv]
proofs of full - page advertisements in which " Sypher's Cure " and " Friend of
证明 的 满的 - 页 广告 在 哪个 " - 治愈 " 和 " 朋友 的
[hjuːˈmænəti] " [ˈfɪɡjəd] [ɪn][lɑːrdʒ][ˈkæpɪtəlz] ;
Humanity " figured in large capitals ;
人类 " 想 在 大的 首都 ;

整版广告样稿，其中“赛弗的疗法”和“人类之友”以大写字母出现；

[ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] [ˈkæs(ə)l] ,
the model of Edinburgh Castle ,
这 模型 的 爱丁堡 城堡 ,
爱丁堡城堡模型
[bɪlt] [baɪ][ə; eɪ][ˈɡreɪt(ə)l] [ˈɪnmet] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlu:nətrɪk][əˈsaɪləm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈseljʊləɪd] [bɑ:ksɪz]
built by a grateful inmate of a lunatic asylum out of the red celluloid boxes
建造 经过 一个 感激的 囚犯 的 一个 疯子 庇护所 出去 的 这 红色的 赛璐珞 盒子
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɜr] .
of the Cure .
的 这 治愈 .

由一位心怀感激的精神病院病人用The Cure乐队的红色赛璐珞盒子建造而成。

[hi:; hi] [ˈʌdəd] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈsɪmblz] [ænd; ənd][ˈɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [fɔ:ls] [ɡɒdz] ,
He shuddered at all these symbols and images of false gods ,
他 颤抖 在 全部 这些 符号 和 图片 的 错误的 神 ,
他看到这些虚假神的象征和图像，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡen] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and bowed his head again on his arms .
和 鞠躬 他的 头 再次 在 他的 武器 .
他再次低下头，双手抱头。

[ðə; ði] [əˈbɪs] [ˈswɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] .
The abyss swallowed him .
这 深渊 吞噬 他 .
他被深渊吞噬了。

[ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [kloʊzd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
The waters closed over his head .
这 水 关闭 超过 他的 头 .
海水淹没了他的头顶。

[haʊ] [b:ŋ] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [laɪk] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
How long he remained like this he did not know .
如何 长的 他 剩余 喜欢 这 他 做过 不是 知道 .
他不知道自己保持这个姿势多久了。

[hi:; hi][hæd; həd] [fərˈbɪdn] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
He had forbidden his door .
他 有 禁止 他的 门 .
他禁止任何人进入他的房门。

[ðə; ði] [ˈbɪzi] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [stəd] [stɪl] .
The busy life of the office stood still .
这 忙碌的 生活 的 这 办公室 站立 仍然 .
办公室里忙碌的生活仿佛静止了。

[ðə; ði] [dʌl] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈmʊrɡet] [stri:t] [wəz; wəz] [ˈfeɪntli] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
The dull roar of Moorgate Street was faintly heard , and now and then the
这 乏味的 吼 的 穆尔盖特 街道 曾是 淡淡的 听到 , 和 现在 和 然后 这
[ˈwɪndəʊz] [ˈvaɪbreɪtɪd] [ˈfeɪntli] .
windows vibrated faintly .
视窗 振动 淡淡的 .
隐约能听到摩尔盖特街沉闷的轰鸣声，窗户不时微微震动。

[ðə; ði] [ˈsprɔ:lɪŋ] , [ɡɪlt] , [mɪd] - [vɪkˈtɔ:riən] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] [hæd; həd] [stɔ:pt] .
The sprawling , gilt , mid - Victorian clock on the mantelpiece had stopped .
这 蔓延 , 镀金 , 中 - 维多利亚时代 钟 在 这 壁炉架 有 停止 .
壁炉架上那座造型庞大、镀金的维多利亚中期风格的钟停了。

[ˈprez(ə)ntli] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈrʌs(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]
Presently an unusual rustle in the room caused him to raise his head with
目前 一个 异常 沙沙 在 这 房间 导致 他 到 增加 他的 头 和
[ə; eɪ][stɑːrt] .
a start .
一个 开始 .

这时，房间里传来一阵不寻常的窸窣声，他猛地抬起头来。

[ˈzɔːrə,'zəʊərə] - [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Zora Middlemist stood before him .
佐拉 - 站立 前 他 .

佐拉·米德尔米斯特站在他面前。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He sprang to his feet .
他 弹簧 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

" [juː; jʊ] ? [juː; jʊ] ? "
" You ? You ? "
" 你 ? 你 ? "

“你？你？”

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][em 'iː][ɪn] .
" They wouldn't let me in .
" 他们 不会 让 我 在 .

他们不让我进去。

[aɪ] [fɔːrst] [maɪ] [weɪ] .
I forced my way .
我 强制 我的 方式 .

我强行闯了过去。

[aɪ] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] .
I said I must see you .
我 说 我 必须 看 你 .

我说过我必须见你。

" [hiː; hi][stɛəd][æet; æt][hɜːr; hər] , [ˈoʊpən] - [maʊðd] .
" He stared at her , open - mouthed .
" 他 凝视 在 她 , 打开 - 嘴巴 .

他目瞪口呆地看着她，嘴巴张得老大。

[ə; eɪ] [ˈʃɪvəriŋ] [θrɪl] [-]
A shivering thrill [259]
一个 瑟瑟发抖 刺激 [-]

令人毛骨悚然的刺激[259]

[pæst] [θruː] [hɪm; ɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈfeɪks] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
passed through him , such as shakes a man on the verge of a great
通过了 通过 他 , 这样的 作为 奶昔 一个 男人 在 这 边缘 的 一个 伟大的
[dɪˈskʌvəri] .
discovery .
发现 .

那种感觉如同一个即将做出重大发现的人所感受到的震撼。

" [juː; jʊ] , [ˈzɔːrə,'zəʊərə] ?
" You , Zora ?
" 你 , 佐拉 ?

“佐拉，是你吗？”

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ?

You have come to me at this moment ?
你 有 来 到 我 在 这 片刻 ？

你此时此刻来找我？

" [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ænd] ['sterɪŋ] , [soʊ] ['hæɡərd] [ænd; ænd] [dɪ'feɪld] ,
" **He looked so strange and staring , so haggard and disheveled ,**
" 他 看起来 所以 奇怪的 和 凝视 , 所以 枯槁 和 蓬头垢面 ,

“他看上去很奇怪，眼神呆滞，而且面容憔悴，衣衫不整。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd][leɪd] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] .
that she moved quickly to him and laid both her hands on his .
那 她 已搬 迅速地 到 他 和 铺设 两个都 她 双手 在 他的 。

她迅速走到他面前，将双手放在他的手上。

" [maɪ] [dɪr] [frend] , [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] , [ɪz][aɪ 'tiː][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ?
" **My dear friend , my dearest friend , is it as bad as that ?**
" 我的 亲爱的 朋友 , 我的 亲爱的 朋友 , 是 它 作为 坏的 作为 那 ？

“我亲爱的朋友，我最亲爱的朋友，情况真的有那么糟糕吗？ ”

" [ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv][peɪn] ['ʌndərleɪ] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [wɜːrdz] .
" **A throb of pain underlay the commonplace words .**
" 一个 搏动 的 疼痛 衬垫 这 平凡 字 。

“平淡的话语背后，隐藏着一阵阵的痛楚。”

[ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [stɜːrd] [ðə; ði] [best] [ænd; ænd][moʊst] ['wʊmənli] [ɪn][hɜːr; hər] .
The anguish on his face stirred the best and most womanly in her .
这 痛苦 在 他的 脸 搅拌 这 最好的 和 最多 女性 在 她 。

他脸上的痛苦唤起了她内心最美好、最女性化的一面。

[ʃiː; ʃi] [jəːnd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
She yearned to comfort him .
她 渴望 到 舒适 他 。

她很想安慰他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] ,
But he drew a pace or two away ,
但 他 画 一个 步伐 或者 二 离开 ,

但他还是拉开了一两步距离，

[ænd; ænd] [held] [ʌp] [bəʊθ][hændz][æz; əz] [ɪf] ['wɔːdɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [ænd; ænd][steərd] [æt; ət][hɜːr; hər] [stɪl]
and held up both hands as if warding her off , and stared at her still
和 握住 向上 两个都 双手 作为 如果 守卫 她 离开 , 和 凝视 在 她 仍然

,
.
,

他举起双手，仿佛要挡开她，仍然盯着她看。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] [ðæt] [dræŋk] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjʊːti] [ænd; ænd][ðə; ði]
but with a new light in his clear eyes that drank in her beauty and the
但 和 一个 新的 光 在 他的 清除 眼睛 那 喝 在 她 美丽 和 这

[ˈsɔːrsəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
sorcery of her presence .
巫术 的 她 在场 。

但他清澈的双眼中却闪烁着新的光芒，贪婪地欣赏着她的美貌和她身上散发魔力。

" [maɪ][ɡɑːd] !
" **My God !**
" 我的 上帝 ！

“我的上帝！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .
" he cried , in a strained voice .
" 他 哭 , 在 一个 紧张 嗓音 .

他用嘶哑的声音喊道。

" [maɪ][gɑ:d] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪv] [bi:n] !
What a fool I've been !
什么 一个 傻子 我已经 到过 !

我真是个傻瓜！

" [hi:; hi] [swə:vɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [blɒʊ] [ænd; ənd][sæŋk][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs]
" He swerved as if he had received a blow and sank into his office
" 他 急转弯 作为 如果 他 有 已收到 一个 吹 和 沉没 进入 他的 办公室
[tʃeə] ,
chair ,
椅子 ,

他像被人重击了一样猛地一晃，瘫倒在办公椅上。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and turned his eyes from her to the ground ,
和 转向 他的 眼睛 从 她 到 这 地面 ,

他将目光从她身上移开，看向地面。

[ænd; ənd][sæt] [stʌnd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [wʌndər] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
and sat stunned with joy and wonder and misery .
和 卫星 目瞪口呆 和 喜悦 和 想知道 和 苦难 .

他们呆坐在那里，既欣喜若狂，又惊叹不已，同时又悲从中来。

[hi:; hi][pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][ˈblaɪndli] , [ænd; ənd][ɪ:; ɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] , ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
He put out a hand blindly , and she took it , standing by his side .
他 放 出去 一个 手 盲目地 , 和 她 采取 它 , 常设 经过 他的 边 .

他茫然地伸出手，她握住他的手，站在他身边。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [wʌt] [hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] .
He knew now what he wanted .
他 知道 现在 什么 他 通缉 .

他现在知道自己想要什么了。

[hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] ['wʊmən] .
He wanted her , the woman .
他 通缉 她 , 这 女士 .

他想要她，那个女人。

[hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [hɜ:r; hər] [kɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,
He wanted her voice in his ears , her kiss on his lips ,
他 通缉 她 嗓音 在 他的 耳朵 , 她 吻 在 他的 嘴唇 ,

他渴望耳边萦绕着她的声音，唇边回荡着她的吻。

[hɜ:r; hər] [dɪr] [self] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
her dear self in his arms .
她 亲爱的 自己 在 他的 武器 .

她依偎在他怀里。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; həɹ] ['welkəm] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] , [hɜːr; həɹ] [soʊl] ,
He wanted her welcome as he entered his house , her heart , her soul ,
他 通缉 她 欢迎 作为 他 进入 他的 房子 , 她 心 , 她 灵魂 ,
[hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

他希望他进门时能受到她的欢迎，得到她的心、她的灵魂、她的思想的接纳。

[hɜːr; həɹ]['bɑːdi] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːrz] .
her body , everything that was hers .
她 身体 , 一切 那 曾是 她的 .

她的身体，她的一切。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ][hɜːr'self] , ['pæʃənətli] , [ˌoʊvər'welmiŋli] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [wei]
He loved her for herself , passionately , overwhelmingly , after the simple way
他 喜爱 她 为了 她自己 , 热情地 , 压倒性的 , 后 这 简单的 方式
[ʌv; əv][men] .
of men .
的 男人 .

他爱她这个人，热情洋溢，毫无保留，像男人那样单纯地爱她。

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv] [hel] ,
He had raised his eyes from the deeps of hell ,
他 有 提高 他的 眼睛 从 这 深水 的 地狱 ,

他从地狱深渊中抬起了双眼，

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɪn'kɑːrnat] ['hev(ə)n] .
and in a flash she was revealed to him — incarnate heaven .
和 在 一个 闪光 她 曾是 揭晓 到 他 — 体现 天堂 .

刹那间，她显现在他面前——宛如天堂化身。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [glʌvd] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ,
He felt the touch of her gloved hand on his ,
他 毛毡 这 触碰 的 她 戴手套 手 在 他的 ,

他感觉到了她戴着手套的手触碰到了他的手。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][sent] [ə; eɪ] [θɹɪl] [θruː] [hɪz; ɪz][veɪnz] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst][hɜːrt] ,
and it sent a thrill through his veins which almost hurt ,
和 它 发送 一个 刺激 通过 他的 静脉 哪个 几乎 伤害 ,

那感觉让他浑身一颤，几乎痛彻心扉。

[æz; əz][ðə; ði] ['nuːli] ['kɔːrsɪŋ] [blʌd] [hɜːrts][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'vaɪvd] [frʌm; frəm]['tɔːrpər] .
as the newly coursing blood hurts the man that has been revived from torpor .
作为 这 新 赛跑 血 疼痛 这 男人 那 有 到过 复活 从 麻木 .

鲜血重新涌出，刺痛了从昏迷中苏醒过来的人。

[ðə; ði] ['mɪstɪnɪs] [ðæt] [səːvz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][fɔːr; fəɹ] [terz] [-]
The mistiness that serves a strong man for tears [260]
这 雾蒙蒙 那 服务 一个 强的 男人 为了 眼泪 [-]

浓雾，足以让坚强的男人流泪[260]

['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
clouded his sight .
阴天 他的 视线 .

视线变得模糊。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .
He had longed for her ; she had come .
他 有 渴望 为了 她 ; 她 有 来 .

他一直渴望见到她；她来了。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] ['mi:tɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɪʒənəriːz] [ɡlɪmps]
From their first meeting he had recognized , with the visionary's glimpse
从 他们的 第一的 会议 他 有 认可 , 和 这 有远见的 一瞥
[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ,
of the spiritual ,
的 这 精神 ,

从他们第一次见面起，他就凭借着先知般的洞察力，看到了精神层面的真相。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][help] [ænd; ənd]
that she was the woman of women appointed unto him for help and
那 她 曾是 这 女士 的 女性 任命 到 他 为了 帮助 和
['kʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

她是被指派来帮助和安慰他的众多女性之一。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈvɪʒənəri] [hæd; həd] [ˈɪklɪpst] [ðə; ði][mæn] .
But then the visionary had eclipsed the man .
但 然后 这 有远见的 有 日食 这 男人 .

但后来，这位富有远见的思想家的光芒掩盖了这个人。

[ˈdestəni] [hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə][duː; wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Destiny had naught to do with him but as the instrument for the
命运 有 零 到 做 和 他 但 作为 这 乐器 为了 这
[juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈspredɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːr] .
universal spreading of the Cure .
普遍的 传播 的 这 治愈 .

命运与他毫无关系，他只是成为了治愈方法在全球范围内传播的工具。

[ðə; ði] [kɜːr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] .
The Cure was his life .
这 治愈 曾是 他的 生活 .

The Cure乐队就是他的生命。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ə'pɔɪntɪd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kɜːr] [ˈiːkwəli] [wɪð; wɪθ]
The woman appointed unto him was appointed unto the Cure equally with
这 女士 任命 到 他 曾是 任命 到 这 治愈 同样地 和
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

指派给他的那位女士与他本人一样，都是被指派给这位牧师的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈvaɪələntli] ['kredɪtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] [feɪθ] .
He had violently credited her with his insane faith .
他 有 暴力 已认可 她 和 他的 疯狂的 信仰 .

他竟将自己疯狂的信仰完全归功于她。

[hiː; hi][hæd; həd] [kreɪvd] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪstɪkl] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei]
He had craved her presence as a mystical influence that in some way
他 有 渴望 她 在场 作为 一个 神秘 影响 那 在 一些 方式
[wʊd] [ˈpærəˌlaɪz][ðə; ði][dʒɪbjuːsə][dʒəʊnz][ˈdræɡən][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈstreŋθ] [tuː; tə]
would paralyze the Jebusa Jones Dragon and give him supernatural strength to
会 麻痹 这 杰布萨 琼斯 龙 和 给 他 超自然 力量 到
[faɪt] .
fight .
斗争 .

他渴望她的存在，认为她能以某种神秘的力量麻痹杰布萨·琼斯龙，并赋予他超自然的力量去战斗。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstrɪvn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ˈreɪdɪənt] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] ,
He had striven with all his power to keep her radiant like a star ,
他 有 努力 和 全部 他的 力量 到 保持 她 辐射状 喜欢 一个 星星 ,
他竭尽全力让她像星星一样光彩照人。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪθ] [leɪ] ['daɪn] .
while his own faith lay dying .
尽管 他的 自己的 信仰 躺 垂死 .

而他自己的信仰却在逐渐消亡。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] .
He had been a fool .
他 有 到过 一个 傻子 .

他真是个傻瓜。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [[ɪr] ['wʊmən] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [[ɪr] [mæn] .
All the time it was the sheer woman that had held him , the sheer man .
全部 这 时间 它 曾是 这 透明 女士 那 有 握住 他 , 这 透明 男人 .
一直以来, 是那个纯粹的女人, 那个纯粹的男人, 一直支撑着他。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][nɑːt] ['destəni] [fʊl'fɪld] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪrəni][ɪn] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər]
And yet had not destiny fulfilled itself with a splendid irony in sending her
和 然而 有 不是 命运 已完成 本身 和 一个 灿烂 讽刺 在 发送 她
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] ,
to him then ,
到 他 然后 ,
然而, 命运不正是以一种绝妙的讽刺, 将她送到了他身边吗?

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtər] ['æŋɡwɪʃ] ,
in that moment of his utter anguish ,
在 那 片刻 的 他的 说出 痛苦 ,
在他极度痛苦的那一刻,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] [əˌnaɪə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [feɪθ] [wer'baɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər]
of the utter annihilation of the fantastic faith whereby he had lived for
的 这 说出 湮灭 的 这 极好的 信仰 由此 他 有 居住地 为了
[ˈɪrz] ?
years ?
年 ?
他多年来赖以生存的那种奇妙信仰, 难道就此彻底毁灭了吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['luːnəsi] .
From the first he had been right , though with a magnificent lunacy .
从 这 第一的 他 有 到过 正确的 , 尽管 和 一个 壮丽 疯狂 .
从一开始他就是对的, 尽管他的判断近乎疯狂。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['veri] [truːθ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['destɪnd] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz]['dræɡən] .
It was she , in very truth , who had been destined to slay his dragon .
它 曾是 她 , 在 非常 真相 , WHO 有 到过 注定 到 杀戮 他的 龙 .
事实上, 命中注定要屠龙的是她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] [naʊ] , [ə; eɪ] ['vʌlgər] , ['slaɪmi] ['mɑːnstər] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][hɜːrt] ,
It was dead now , a vulgar , slimy monster , incapable of hurt ,
它 曾是 死的 现在 , 一个 庸俗 , 黏糊糊的 怪物 , 无法 的 伤害 ,
它已经死了, 一个粗俗、黏糊糊的怪物, 再也伤不了人了。

[sleɪn][baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [lʌv] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːrɜːz] , [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː]
slain by the lightning flash of love , when his eyes met hers , a moment or two
被杀 经过 这 闪电 闪光 的 爱 , 什么时候 他的 眼睛 遇见 她的 , 一个 片刻 或者 二
[ə'ɡəʊ] .
ago .
前 .
就在一两分钟前, 当他的目光与她的目光相遇时, 他被爱情的闪电击中了。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzɪd] [wei] [hiː; hi] ['riːəlaɪzɪd] [ðɪs] .
In a confused way he realized this .
在 一个 使困惑 方式 他 已实现 这 .
他迷迷糊糊地意识到了这一点。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [mə'kænikli] :
He repeated mechanically :
他 重复 机械地 :

他机械地重复道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪv] [bɪn] !
What a fool I've been !
" 什么 一个 傻子 我已经 到过 !

我真是个傻瓜！

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪv] [bɪn] ! "
What a fool I've been ! "
什么 一个 傻子 我已经 到过 ! "

我真是个傻瓜！

" [waɪ] ? " [æskt] [ˈzɔ:rə,'zəʊərə] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
Why ? " asked Zora , who did not understand .
" 为什么 ? " 问 佐拉 , WHO 做过 不是 理解 :

“为什么？”佐拉问道，她不明白。

" [bɪ'kæz, br'kɔ:z] — " [hi:; hi][brɪ'gæŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ][wɜ:rdz] .
Because — " he began , and then he stopped , finding no words :
" 因为 — " 他 开始 , 和 然后 他 停止 , 寻找 不 字 :

“因为——”他开口说道，然后又停了下来，一时语塞。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [gɑ:d] [sent] [ju:; jʊ] ? "
I wonder whether God sent you ? "
" 我 想知道 无论 上帝 发送 你 ? "

“我不知道上帝是不是派你来的？ ”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈseptɪməs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɑɪl] .
I'm afraid it was only Septimus , " she said with a smile :
" 我是 害怕的 它 曾是 仅有的 塞普蒂默斯 , " 她 说 和 一个 微笑 :

“恐怕只是塞普蒂默斯，”她笑着说。

" [ˈseptɪməs] ? " [-]
Septimus ? " [261]
" 塞普蒂默斯 ? " [-]

“塞普蒂默斯？ [261]

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] .
He was startled .
他 曾是 惊慌 .

他吓了一跳。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˈseptɪməs] [hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈkʌmɪŋ] ?
What could Septimus have to do with her coming ?
什么 可以 塞普蒂默斯 有 到 做 和 她 未来 ?

塞普蒂默斯的到来与她的到来有何关系？

[hi:; hi][roʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˈfəʊkəsɪŋ][hɪz; ɪz][ˈwɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] [ˈsensɪz] [ɑ:n] [kən'venʃən(ə)l] [θɪŋz] ,
He rose again , and focusing his whirling senses on conventional things ,
他 玫瑰 再次 , 和 聚焦 他的 旋转 感官 在 传统的 事物 ,
[wɪ:ld] [æŋ; ən] [ˈɑ:rmtʃer] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,
wheeled an armchair to the fire ,
带轮子的 一个 扶手椅 到 这 火 ,

他再次起身，将纷乱的感官集中于寻常事物上，推着一把扶手椅来到火炉旁。

[ænd; ənd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [nɪr] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [tʃer] .
and led her to it , and took his seat near her in his office chair .
和 引领 她 到 它 , 和 采取 他的 座位 靠近 她 在 他的 办公室 椅子 .

他领着她走到椅子旁，然后在她旁边的办公椅上坐了下来。

" [fə'gɪv] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [si:md] [su:pər'hætʃrəl] .
" **Forgive me** , " **he said** , " **but your coming seemed supernatural** .
" 原谅 我 , " 他 说 , " 但 你的 未来 似乎 超自然 .
" "请原谅,"他说, "但你的到来似乎有些超自然。"

[aɪ][wʌz; wəz] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I was dazed by the wonderful sight of you .
我 曾是 茫然 经过 这 精彩的 视线 的 你 .
你的美丽让我目眩神迷。

[pər'hæps] [ɪts] [nɑ:t][ju:; jʊ] , ['æftər][ɔ:l] .
Perhaps it's not you , after all .
也许 它是 不是 你 , 后 全部 .
或许, 问题根本不在你身上。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈɡooɪŋ][mæd][ænd; ənd][hæv; həv] [həˌlu:sə'neiʃənz] .
I may be going mad and have hallucinations .
我 可能 是 去 疯狂的 和 有 幻觉 .
我可能疯了, 出现了幻觉。

[tel] [em 'i:] [ðæt] [ɪts] ['ri:əli] [ju:; jʊ] . "
Tell me that it's really you . "
告诉 我 那 它是 真的 你 . "
告诉我, 真的是你。

" [ɪts] [em 'i:] ,
" **It's me** ,
" 它是 我 ,
" "这就是我,

[ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [tʌt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] — [ænd; ənd][maɪ] ['sʌd(ə)n]
in flesh and blood — you can touch for yourself — and my sudden
在 肉 和 血 — 你 能 触碰 为了 你自己 — 和 我的 突然
[ə'pɪrəns] [ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "
appearance is the simplest thing in the world . "
外貌 是 这 最简单的 事物 在 这 世界 . "
血肉之躯——你可以亲手触摸——而我的突然出现是世界上最简单的事。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡooɪŋ][tu:; tə] ['wɪntər] [ɪn]['i:dʒɪpt] ? "
" **But I thought you were going to winter in Egypt ?** "
" 但 我 想法 你 是 去 到 冬天 在 埃及 ? "
"但我以为你要去埃及过冬呢? "

" [soʊ][dɪd][aɪ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [ri:tʃt] [ma:'seɪlz] .
" **So did I , until I reached Marseilles** .
" 所以 做过 我 , 直到 我 达到 马赛 .
"我也是如此, 直到我到达马赛。"

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
This is how it was .
这 是 如何 它 曾是 .
事情就是这样。

" [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪnə][dɔ:g] ,
" **She told him of the tail of the little china dog** ,
" 她 讲述 他 的 这 尾巴 的 这 小的 中国 狗 ,
她给他讲了小瓷狗的尾巴的故事,

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['septɪməs] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] .
and of her talk with Septimus the night before .
和 的 她 讲话 和 塞普蒂默斯 这 夜晚 前 .
以及她前一天晚上与塞普蒂默斯的谈话。

" [soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jə] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈkluːdɪd] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['diːsntli] [kʊd; kəd] , [ðɪs]
" **So I came to you** , " **she concluded** , " **as soon as I decently could** , **this**
" 所以 我 来了 到 你 , " 她 结束 , " 作为 很快 作为 我 体面地 可以 , 这
[ˈmɔːrnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

“所以我今天早上一有空就来找你了，”她总结道。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [oʊ] [juː; jə][tuː; tə] ['septɪməs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **And I owe you to Septimus** , " **he said** .
" 和 我 欠 你 到 塞普蒂默斯 , " 他 说 .

“我欠塞普蒂默斯一个人情，”他说。

" [ɑː] , [aɪ] [noʊ] !
" **Ah , I know !**
" 啊 , 我 知道 !

“啊，我知道了！ ”

[juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [oʊd] [em 'iː][tuː; tə] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] .
You ought to have owed me to yourself , " **she cried** , **misunderstanding him** .
你 应该 到 有 欠款 我 到 你自己 , " 她 哭 , 误解 他 .

“你应该感谢我自己才对，”她哭着说，误解了他的意思。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [θɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ][ˈterəb(ə)] [wɪð; wɪθ][juː; jə][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] .
" **If I had known things were so terrible with you I would have come** .
" 如果 我 有 已知 事物 是 所以 糟糕的 和 你 我 会 有 来 .

“如果我知道你那边情况这么糟糕，我一定会来的。”

[aɪ] [wʊd] , ['riːəli] .
I would , **really** .
我 会 , 真的 .

我真的会。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˌmɪs'led][baɪ][jɔːr; jər] ['letərz] .
But I was misled by your letters .
但 我 曾是 被误导 经过 你的 信件 .

但我被你的信误导了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ˈhoʊpf(ə)] .
They were so hopeful .
他们 是 所以 充满希望 .

他们当时满怀希望。

[dəʊnt] [rɪ'prəʊtʃ] [em 'iː] . "
Don't reproach me . "
不 责备 我 . "

不要责备我。

" [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jə] !
" **Reproach you !**
" 责备 你 !

“谴责你！ ”

[juː; jə] [huː] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] ['kreɪzi] ['feləʊ] [soʊ] [mʌt] !
You who have given this crazy fellow so much !
你 WHO 有 给定 这 疯狂的 同伴 所以 很多 !

你给了这个疯子这么多！

[juː; jʊ] [huː] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ɔːl] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['greɪʃəsnəs] , [wið; wiθ] ['hev(ə)n] [ɪn][jʊr; jər]
You who come to me all sweetness and graciousness , with heaven in your
你 WHO 来 到 我 全部 甜味 和 亲切 , 和 天堂 在 你的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

你带着甜蜜和恩慈来到我身边，眼中闪烁着天堂的光芒，

[æftər] ['hævɪŋ] [biŋ] ['drægd] [ə'krɔːs] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]['sækɹɪfaɪs][jʊr; jər] ['wɪntər] [ʌv; əv]
after having been dragged across Europe and made to sacrifice your winter of
后 拥有 到过 拖拽 穿过 欧洲 和 制成 到 牺牲 你的 冬天 的
[ˈsʌŋʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

在被拖过欧洲，被迫牺牲了美好的冬日阳光之后，

[dʒʌst][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] !
just for my sake !
只是 为了 我的 清酒 !

就为了我！

[ɑː] , [noʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不！

[ɪts] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [rɪ'prəʊtʃ] . "
It's myself that I reproach ."
它是 我 那 我 责备 . "

我责备的是我自己。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] . [-]
" For what ? " she asked . [262]
" 为了 什么 ? " 她 问 . [-]

“为什么？”她问道。[262]

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ]['kreɪzi] , ['bleɪt(ə)nt] , [self] - ['sentərd] [fuːl] [maɪ][gɔːd] !
For being a fool , a crazy , blatant , self - centered fool My God !
为了 存在 一个 傻子 , 一个 疯狂的 , 明目张胆 , 自己 - 居中 傻子 我的 上帝 !

我的天哪，我真是个傻瓜，一个疯狂的、明目张胆的、自私的傻瓜！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,

他惊喊道：

['smɑɪtɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]
smiting the arm of his chair as a new view of things suddenly occurred to
惩罚 这 手臂 的 他的 椅子 作为 一个 新的 看法 的 事物 突然 发生 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他猛地捶了一下椅子的扶手，突然对事物有了新的看法。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər] — [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌfərd] [em 'iː] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] —
" How can you sit there — how have you suffered me these two years —
" 如何 能 你 坐 那里 — 如何 有 你 遭受 我 这些 二 年 —
[wɪ'dəʊt] [dɪs'paɪzɪŋ] [em 'iː] ?
without despising me ?
没有 鄙视 我 ?

“你怎么能坐在那里——这两年你一直忍受着我——而不鄙视我呢？”

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ðə; ði] [mɑ:k] [ænd; ənd][ˈbaɪwɜ:rd][ʌv; əv] [ˈjɒrəp] ?
How is it that I haven't been the mock and byword of Europe ?
如何 是 它 那 我 还没有 到过 这 嘲笑 和 代词 的 欧洲 ?

为什么我没有成为欧洲的笑柄和笑柄？

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !
I must have been !
我 必须 有 到过 !

我一定是！

" [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
" He rose and walked about the room in great agitation .
" 他 玫瑰 和 步行 关于 这 房间 在 伟大的 搅动 .

他站起身来，在房间里焦躁地踱来踱去。

" [ði:z] [θɪŋz] [hæv; həv][ɔ:l] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [ʌp] [təˈgeðər] .
" These things have all come crowding up together .
" 这些 事物 有 全部 来 拥挤 向上 一起 .

“这些事情都挤到了一起。”

[wʌn] [kɑ:nt] ['ri:əlaɪz] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
One can't realize everything at once .
一 不能 意识到 一切 在 一次 .

人不可能一下子明白所有事情。

- [klem] ['saɪfə] , [frend] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ! -
' Clem Sypher , Friend of Humanity ! '
- 克莱姆 赛弗 , 朋友 的 人类 ! -

“克莱姆·赛弗，人类之友！ ”

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʒɪəd] [bɪˈhaɪnd][maɪ] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌem 'i:] [sɪn'sɪr] !
How they must have jeered behind my back if they thought me sincere !
如何 他们 必须 有 嘲笑 在后面 我的 后退 如果 他们 想法 我 真诚 !

如果他们认为我是真诚的，那他们背后该会如何嘲笑我啊！

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈspaɪzd] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]
How they must have despised me if they thought me nothing but an
如何 他们 必须 有 被鄙视的 我 如果 他们 想法 我 没有什么 但 一个

[ˌædvɜ:taɪzɪŋ] [kwæk] !
advertising quack !
广告 嘎嘎 !

如果他们认为我只是个广告骗子，那他们该有多么鄙视我啊！

[ˈzɔ:rə,'zəʊərə] - , [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌem 'i:]
Zora Middlemist , for heaven's sake tell me what you have thought of me
佐拉 - , 为了 天 清酒 告诉 我 什么 你 有 想法 的 我
.
:
.

佐拉·米德尔米斯特，看在上帝的份上，告诉我你对我的看法。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈteɪkən][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] — [ə; eɪ][ˈmædmən][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈʃɑ:rlətən] ? "
What have you taken me for — a madman or a charlatan ? "
什么 有 你 已采取 我 为了 — 一个 狂人 或者 一个 庸医 ? "

你把我当成什么了——疯子还是骗子？

" [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [ðæt] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊərə] [ˈɜ:rnɪstli] .
" It is you that must tell me what has happened , " said Zora earnestly .
" 它 是 你 那 必须 告诉 我 什么 有 发生 , " 说 佐拉 切实 .

“你一定要告诉我发生了什么事，”佐拉认真地说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˈseptɪməs] [geɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [kɜr] [hæd; həd] [feɪld] .
Septimus gave me to understand that the Cure had failed .
塞普蒂默斯 给予 我 到 理解 那 这 治愈 有 失败的 .

塞普蒂默斯让我明白，治愈失败了。

[ˈhiːz] [ˈnevər] [klɪr] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
He's never clear about anything in his own mind ,
他是 绝不 清除 关于 任何事物 在 他的 自己的 头脑 ,

他对自己的事情从来没有清晰的认识。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [wɜːrs] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈlðər] . "
and he's worse when he tries to explain it to others . "
和 他是 更糟 什么时候 他 尝试 到 解释 它 到 其他的 . "

当他试图向别人解释时，情况就更糟了。

" [ˈseptɪməs] , " [sed] [ˈsaɪfə] , " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ɡɑːd] . "
" **Septimus** , " **said Sypher** , " **is one of the children of God** . "
" 塞普蒂默斯 , " 说 赛弗 , " 是 一 的 这 孩子们 的 上帝 . "

“塞普蒂默斯，”赛弗说，“是上帝的孩子之一。”

" [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [ɑːn] [ɜːrθ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈdʒʊɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **But he's a little bit incoherent on earth** , " **she rejoined** , **with a smile** .
" 但 他是 一个 小的 少量 语无伦次 在 地球 , " 她 重新加入 , 和 一个 微笑 .

“但他在地球上有点语无伦次，”她笑着回答道。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈriːəli] [ˈhæpənd] ?
" **What has really happened** ?
" 什么 有 真的 发生 ?

究竟发生了什么？

" [ˈsaɪfə] [druː] [ə; eɪ] [ˈbːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪmˈself] [ʌp] .
" **Sypher drew a long breath and pulled himself up** .
" 赛弗 画 一个 长的 气息 和 拉 他自己 向上 .

赛弗深吸一口气，站了起来。

" [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈlæps] .
" **I'm on the verge of a collapse** .
" 我是 在 这 边缘 的 一个 坍塌 .

我感觉自己快要崩溃了。

[ðə; ði] [kɜr] [ˈhæznt] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ləst] [tuː] [ˈjɪrz] .
The Cure hasn't paid for the last two years .
这 治愈 还没有 有薪酬的 为了 这 最后的 二 年 .

The Cure乐队已经两年没有支付款项了。

[aɪ] [hoʊpt] [əˈɡenst] [hoʊp] .
I hoped against hope .
我 希望 反对 希望 .

我抱着一线希望。

[aɪ] [flʌŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈsɜːrɪn] .
I flung thousands and thousands into the concern .
我 扔 数千 和 数千 进入 这 忧虑 .

我向这家公司投入了数千美元。

[ðə; ði][dʒɪbjʊ:sə][dʒəʊnz][ˈpi:p(ə)l][ænd; ənd][ˈlðər][aʊt]-[ˈædvɜ:taɪzd][,em ˈi:] , [aʊt]-[em ˈi:]
The Jebusa Jones people and others out - advertised me , out - manœuvered me
这 杰布萨 琼斯 人们 和 其他的 出去 - 广告 我 , 出去 - 操纵 我
[æt; ət][ˈevri][tʃ:rn] .
at every turn .
在 每一个 转动 .

Jebusa Jones 等人在广告宣传方面胜过我，在各个方面都比我技高一筹。

[naʊ][ˈevri][bɪt][ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l][ɪz][gɔ:n] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][reɪz][ˈeni][mɔ:ɪr] .
Now every bit of capital is gone , and I can't raise any more .
现在 每一个 少量 的 首都 是 已消失 , 和 我 不能 增加 任何 更多的 .

现在所有的资金都用光了，我再也筹不到钱了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ˈʌndər] . " [-]
I must go under . " [263]
我 必须 去 在下面 . " [-]

我必须沉沦。[263]

[ˈzɔ:rə,'zəʊərə][brɪ'gæən] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈferli][lɑ:rdʒ][ˈfɔ:rtʃən] —
Zora began , " I have a fairly large fortune —
佐拉 开始 , " 我 有 一个 相当 大的 财富 —

佐拉开口说道：“我拥有一笔相当可观的财富——”

" [hi:; hi][tʃekt][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd][lʊkt][æt; ət][hɜ:r; hər][klɪr][ænd; ənd][fʊl]
" He checked her with a gesture , and looked at her clear and full
" 他 已检查 她 和 一个 手势 , 和 看起来 在 她 清除 和 满的
.
:
.

他用手势确认了她的身份，目光清澈而专注地看着她。

" [gɑ:d][bles][ju:; jʊ] , " [hi:; hi][sed] .
" God bless you , " he said .
" 上帝 保佑 你 , " 他 说 .

“愿上帝保佑你，”他说。

" [maɪ][hɑ:rt][ˈdɪdnt][laɪ][tu:; tə][,em ˈi:][æt; ət][ˈmɑ:nti][ˈkɑ:rləʊ][wen][,aɪ ˈti:][ˈtəʊld][,em ˈi:][ðæt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
" My heart didn't lie to me at Monte Carlo when it told me that you were
" 我的 心 没有 说谎 到 我 在 蒙特 卡洛 什么时候 它 讲述 我 那 你 是
[ə; eɪ][greɪ] - [soʊld][ˈwʊmən] .
a great - souled woman .
一个 伟大的 - 有灵魂的 女士 .

“在蒙特卡洛的时候，我的心没有骗我，它告诉我你是一位心地善良的女人。”

[tel][,em ˈi:] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər][bɪˈli:vɪd][ɪn][ðə; ði][kʃər][ɪn][ðə; ði][sens][ðæt][aɪ][bɪˈli:vɪd][ɪn][,aɪ ˈti:] ?
Have you ever believed in the Cure in the sense that I believed in it ?
有 你 曾经 相信 在 这 治愈 在 这 感觉 那 我 相信 在 它 ?

你是否曾经像我一样相信过The Cure乐队？

" [ˈzɔ:rə,'zəʊərə][rɪˈtʃ:rnd][hɪz; ɪz][geɪz] .
" Zora returned his gaze .
" 佐拉 返回 他的 目光 .

佐拉回望了他。

[hɪr][wʌz; wəz][noʊ][ˌrɒdəmɒnˈteɪd; -ˈtɑ:d; ,rəʊd-] .
Here was no rhodomontading .
这里 曾是 不 罗多蒙塔丁 .

这里没有丝毫自夸。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ri'ælɪtɪz] .
The man was grappling with realities .
这 男人 曾是 格斗 和 现实 .

这个人正在努力面对现实。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] .
" No , " she replied simply .
" 不 , " 她 回复 简单地 .

“不,”她简单地回答道。

" [niːðər] [duː][aɪ] ['eni] [bɔːŋɡər] , " [sed] ['saɪfə] .
" Neither do I any longer , " said Sypher .
" 两者都不 做 我 任何 更长 , " 说 赛弗 .

“我也不再那样做了,”赛弗说。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['eni] [kwæk] [ˈɔɪntmənt] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [æt; ət]
" There is no difference between it and any quack ointment you can buy at
" 那里 是 不 不同之处 之间 它 和 任何 嘎嘎 软膏 你 能 买 在
[ðə; ði][fɜːrst] ['kemɪsts] [ʃɑːp] .
the first chemist's shop .
这 第一的 化学家的 店铺 .

“它和你在第一家药店就能买到的任何江湖郎中药膏没有任何区别。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][kən'sɜːrɪn][ɑːn][ɪts] [legz] [ə'gen] ,
That is why , even if I saw a chance of putting the concern on its legs again ,
那 是 为什么 , 甚至 如果 我 锯 一个 机会 的 推杆 这 忧虑 在 它是 腿 再次 ,
正因如此, 即使我看到了让这家公司重新起步的机会,

[aɪ] ['kʊdnt] [juːz][jʊr; jər] ['mʌni] .
I couldn't use your money .
我 不能 使用 你的 钱 .

我不能用你的钱。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [naʊ] ,
That is why I asked you , just now ,
那 是 为什么 我 问 你 , 只是 现在 ,

这就是我刚才问你的原因。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][em 'iː] — [ə; eɪ][ˈmædmən][ɔːr][ə; eɪ] [kwæk] ? "
what you have thought of me — a madman or a quack ? "
什么 你 有 想法 的 我 — 一个 狂人 或者 一个 嘎嘎 ? "

你觉得我是个疯子还是个庸医?

" ['dʌznt] [ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "
" Doesn't the mere fact of my being here show you what I thought of you ? "
" 不 这 仅仅 事实 的 我的 存在 这里 展示 你 什么 我 想法 的 你 ? "

“我来到这里, 难道还不足以说明我对你的看法吗? ”

" [fər'ɡɪv] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Forgive me , " he said .
" 原谅 我 , " 他 说 .

“请原谅我,”他说。

" [ɪts] [rɔːŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [sʌtʃ] ['kwɛstʃənz] . "
" It's wrong to ask you such questions . "
" 它是 错误的 到 问 你 这样的 问题 . "

问你这样的问题是不对的。

" [ɪts] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [rɔːŋ] .
" It's worse than wrong .
" 它是 更糟 比 错误的 .

“这比错误更糟糕。”

[its] [ʌn'hesəsəri] .
It's unnecessary .
它是 不必要 .

没有必要。

" [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hændz][ʻoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" He passed his hands over his eyes , and sat down .
" 他 通过了 他的 双手 超过 他的 眼睛 , 和 卫星 向下 .

他用手揉了揉眼睛，然后坐了下来。

" [aɪv] [gɔ:n] [θru:] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] .
" I've gone through a lot to - day .
" 我已经 已消失 通过 一个 很多 到 - 天 .

“我今天经历了很多事。”

[aɪm][nɑ:t] [kwɑɪt] [maɪ'self] , [soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ʌn'hesəsəri] [θɪŋz] .
I'm not quite myself , so you must forgive me if I say unnecessary things .
我是 不是 相当 我 , 所以 你 必须 原谅 我 如果 我 说 不必要 事物 .

我状态不太好，所以如果我说了些不该说的话，请您见谅。

[gɑ:d] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
God sent you to me this morning .
上帝 发送 你 到 我 这 早晨 .

上帝今天早上派你找我。

['septɪməs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] .
Septimus was His messenger .
塞普蒂默斯 曾是 他的 信使 .

塞普蒂默斯是他的使者。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [ə'pɪrd] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:] [blæk] ['mædnəs] .
" If you hadn't appeared just now I think I should have gone into black madness . "
如果 你 之前没有 出现 只是 现在 我 思考 我 应该 有 已消失 进入 黑色的 疯狂 .

如果你刚才没出现，我想我早就疯掉了。

" [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" Tell me all about it , " she said softly .
" 告诉 我 全部 关于 它 , " 她 说 轻轻 .

“事情的来龙去脉都告诉我吧，”她轻声说道。

" [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [tel] .
" All that you care to tell .
" 全部 那 你 关心 到 告诉 .

“你想说的都说吧。”

[aɪ][eɪ 'em][jər; jər] ['nɪrəst] [frend] — [aɪ] [θɪŋk] .
I am your nearest friend — I think . "
我 是 你的 最近的 朋友 — 我 思考 .

我想，我是你最亲近的朋友。

" [ænd; ənd] ['dɪrɪst] .
" And dearest . "
" 和 亲爱的 .

“还有最亲爱的。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [maɪn] .
" And you are mine .
" 和 你 是 矿 .

你是我的。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['septɪməs] .
You and Septimus .
你 和 塞普蒂默斯 .

你和塞普蒂默斯。

[aɪv] [si:n] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [si:m] [-]
I've seen hundreds of people since I've been away , and some seem [264]
我已经 已见 数百 的 人们 自从 我已经 到过 离开 , 和 一些 似乎 [-]
自从我离开后, 我见过数百人, 有些人似乎[264]

[tu:; tə][hæv; həv] [kæəd] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] ['ri:əli] [ɪn][maɪ][laɪf][bʌt; bət][ju:; jʊ] [tu:]
to have cared for me — but there's no one really in my life but you two
到 有 关心 为了 我 — 但 有 不 — 真的 在 我的 生活 但 你 二
.
:
.

感谢你们的照顾——但除了你们两个, 我生命中真的没有其他人了。
" [ˈsaɪfə] [θɔ:t] : " [ænd; ənd][wi:; wi][bəʊθ] [ʌv] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər][ɪz][ɪn][ju: 'es] ,
" Sypher thought : " And we both love you with all there is in us ,
" 赛弗 想法 : " 和 我们 两个都 爱 你 和 全部 那里 是 在 我们 ,
赛弗心想: “我们都全心全意地爱你。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
and you don't know it .
和 你 不 知道 它 :
你却毫不知情。

" [hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [θɔ:t] [ˈdʒeləsli] : " [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [kæəd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
" He also thought jealously : " Who are the people that have cared for you ?
" 他 还 想法 嫉妒 : " WHO 是 这 人们 那 有 关心 为了 你 ?
他还嫉妒地想: “是谁关心过你? ”

" [hi:; hi] [sed] : " [noʊ][wʌn] ?
" He said : " No one ?
" 他 说 : " 不 — ?
他说: “没有人吗? ”

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈpɑ:rtɪd][hɜ:r; hər][lɪps][æz; əz][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ˈfræŋkli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]
" A smile parted her lips as she looked him frankly in the eyes and
" 一个 微笑 分手了 她 嘴唇 作为 她 看起来 他 坦率地说 在 这 眼睛 和
[rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] .
repeated the negative .
重复 这 消极的 .
她直视着他的眼睛, 嘴角露出一丝微笑, 再次否定了他。

[hi:; hi] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] ,
He breathed a sigh of relief ,
他 呼吸 一个 叹 的 宽慰 ,
他松了口气。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈmembər] - [ˈprɑ:fəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][mæn] [hu:m] [fɪ:; fɪ]
for he had remembered Rattenden's prophecy of the big man whom she
为了 他 有 记得 - 预言 的 这 大的 男人 谁 她
[wʌz; wəz] [ˈsi:kɪŋ] ,
was seeking ,
曾是 寻求 ,
因为他记得拉滕登预言过她要寻找的那个大人物。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg][mæn] ,
of the love for the big man ,
的 这 爱 为了 这 大的 男人 ,
对这位大个子的爱,

[ðə; ði] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈtrɑ:pɪk(ə)l] [ˈsʌŋaɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsplendər] [ɪn][hɜ:r; hər][kʊd; kəd] [dɪˈveləp] .
the gorgeous tropical sunshine in which all the splendor in her could develop .
这 华丽的 热带 阳光 在 哪个 全部 这 辉煌 在 她 可以 发展 .
在灿烂的热带阳光下, 她所有的光彩都可以尽情绽放。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

She had not found him .
她 有 不是 成立 他 .

她没有找到他。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmænz][ˈiːgətaɪzəm][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] .

From the depths of his man's egotism he uttered a prayer of thanksgiving .
从 这 深度 的 他的 男人的 自负 他 说出 一个 祷告 的 感恩 .

他从内心深处的自负中发出了一声感恩的祷告。

" [tel] [em ˈiː] , " [ʃiː ʃi] [sed] [əˈgen] .

" Tell me , " she said again .
" 告诉 我 , " 她 说 再次 .

“告诉我,”她又说。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] ? "

" Do you remember my letter from Paris in the summer ? "
" 做 你 记住 我的 信 从 巴黎 在 这 夏天 ? "

你还记得我夏天从巴黎寄来的那封信吗？

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . "

You had a great scheme for the armies of the world . "
你 有 一个 伟大的 方案 为了 这 军队 的 这 世界 . "

你曾为世界各国的军队制定过一个伟大的计划。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ,

" That was the beginning , " said he ,
" 那 曾是 这 开始 , " 说 他 ,

“那是一切的开始,”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [ɡroʊˈtesk] [ˈstɔːrɪ][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

and then he told her all the grotesque story to the end ,
和 然后 他 讲述 她 全部 这 怪诞 故事 到 这 结尾 ,

然后他把整个荒诞的故事都讲给了她听，直到最后。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈepɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblɪstəd] [hiːl] .

from the episode of the blistered heel .
从 这 插曲 的 这 起泡的 脚跟 .

出自“脚后跟起水泡”那一集。

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [təʊld] [hɪmˈself] ;

He told her things that he had never told himself ;
他 讲述 她 事物 那 他 有 绝不 讲述 他自己 ;

他告诉了她一些他从未告诉过自己的事；

[θɪŋz] [ðæt] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪkˈsprest] [ɪn][wɜːrdz] .

things that startled him when he found them expressed in words .
事物 那 惊慌 他 什么时候 他 成立 他们 表达 在 字 .

当他发现某些事情用语言表达出来时，他感到很惊讶。

" [ɪn] [ˈrʌʃə] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˈevri] [haʊs] [hæz; həz][ɪts][ˈseɪkrɪd] [ˈpɪktʃərz] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpuːrɪst]

" In Russia , " said he , " every house has its sacred pictures , even the poorest
" 在 俄罗斯 , " 说 他 , " 每一个 房子 有 它是 神圣 图片 , 甚至 这 最贫困

[ˈpeɪzənts] [hʌt] .

peasant's hut .
农民的 小屋 .

“在俄罗斯,”他说,“每家每户都有自己的圣像,即使是最贫穷的农民的茅屋里也有。”

[ðeɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm][ˈaɪkɑ:nz] .
They call them ikons .
他们 称呼 他们 图标 .

他们称它们为圣像。

[ðɪ:z] , " ['weɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] , " [wɜ:r; wər][maɪ][ˈaɪkɑ:nz] .
These , " waving to the walls , " were my ikons .
这些 , " 挥手 到 这 墙壁 , " 是 我的 图标 .

“这些，向墙壁挥手致意，是我的偶像。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
What do you think of them ?
什么 做 你 思考 的 他们 ?

你觉得他们怎么样？

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['zɔ:rə,'zəʊərə] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn]
" **For the first time Zora became aware of the furniture and decoration**
" 为了 这 第一的 时间 佐拉 成为 意识到的 的 这 家具 和 装饰
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

of the room .
的 这 房间 .

“佐拉第一次注意到房间里的家具和装饰。”

[ðə; ði] [kɑ:r'tu:n] , [ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [pru:fs] , [ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)][ʌv; əv] ['edɪnbərə] ['kæs(ə)] ,
The cartoon , the advertisement proofs , the model of Edinburgh Castle ,
这 卡通片 , 这 广告 证明 , 这 模型 的 爱丁堡 城堡 ,

漫画、广告样稿、爱丁堡城堡模型

[prə'du:st] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æt; ət] ['fɛntən]
produced on her the same effect as the famous board in the garden at Fenton
生产 在 她 这 相同的 影响 作为 这 著名的 木板 在 这 花园 在 芬顿
[kɔ:rt] .
Court .
法庭 .

对她产生了与芬顿庄园花园里那块著名木板相同的效果。

[ðen] , [haʊ'evər] , [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][ˈɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [-]
Then , however , she could argue with him [265]
然后 , 然而 , 她 可以 争论 和 他 [-]

然而，她可以和他争论[265]

[ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [teɪst] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɔ:z] [æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:rbɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]
on the question of taste , and lay down laws as the arbiter of the
在 这 问题 的 品尝 , 和 躺 向下 法律 作为 这 仲裁者 的 这
[ˈelɪɡənsɪz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .
elegancies of conduct .
优雅 的 执行 .

在品味问题上，制定法律，作为行为举止优雅的仲裁者。

[naʊ] [hi:; hi] [vju:d] [ðə; ði] ['sɑ:ri] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] ,
Now he viewed the sorry images with her own eyes ,
现在 他 已查看 这 对不起 图片 和 她 自己的 眼睛 ,

现在，他亲眼看到了那些令人痛心的画面。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] ['faɪər][tu:; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] ['klɪənəs] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
and he had gone through fire to attain this clearness of vision .
和 他 有 已消失 通过 火 到 达到 这 清晰度 的 想象 .

他历经磨难才获得如此清晰的视野。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] ?
What could be said ?
什么 可以 是 说 ?

还能说什么呢？

[ˈzɔ:rə,'zəʊərə][ðə; ði][mæg'ɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt] [faʊnd] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðʊv] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt]
Zora the magnificent and self - reliant found not a word , though her heart
佐拉 这 壮丽 和 自己 - 依赖 成立 不是 一个 单词 , 尽管 她 心
[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .
was filled with pity .
曾是 已填 和 遗憾 .
坚强而自立的佐拉一言不发，尽管她心中充满了怜悯。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [soʊl] - ['trædzədi] ,
She was brought face to face with a ridiculous soul - tragedy ,
她 曾是 带来 脸 到 脸 和 一个 荒谬的 灵魂 - 悲剧 ,
[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] .
remote from her poor little experience of life .
偏僻的 从 她 贫穷的 小的 经验 的 生活 .
与她那点可怜的生活经历格格不入。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu;; tə][ækt][ðə; ði] [brɪ'neɪs(ə)nt] ['gɑ:dəs] .
It was no time to act the beneficent goddess .
它 曾是 不 时间 到 行为 这 仁慈的 女神 .
现在可不是扮演仁慈女神的时候。

[ʃi; ʃɪ] [brɪ'keɪm] [self] - ['kɑ:njəs] , ['fɪrf(ə)] [tu;; tə] [spi:k] [lest][ʃi; ʃɪ] [maɪt] [straɪk] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [noʊt] [ʌv; əv]
She became self - conscious , fearful to speak lest she might strike a wrong note of
她 成为 自己 - 有意识的 , 可怕 到 说话 免得 她 可能 罢工 一个 错误的 笔记 的
[sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .
她变得很不自在，害怕说话时会不小心流露出错误的同情。

[ʃi; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [gɪv] [ðə; ði][mæn][soʊ] [mʌt] , [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][soʊ]['lɪt(ə)l] .
She wanted to give the man so much , and she could give him so little .
她 通缉 到 给 这 男人 所以 很多 , 和 她 可以 给 他 所以 小的 .
她想给那个男人很多，但她能给他的却很少。

" [aɪm] ['daɪɪŋ] [tu;; tə][help] [ju;; jʊ] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] , ['ræðər] ['pɪtiəsli] .
" **I'm dying to help you , " she said , rather piteously .**
" 我是 垂死 到 帮助 你 , " 她 说 , 相当 可怜地 .
“我非常想帮你，”她语气有些可怜兮兮地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? " " **But how can I ?** " "
但 如何 能 我 ? " "
“可是我该怎么做呢？ ”

" ['zɔ:rə,'zəʊərə] , " [hi:; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
" **Zora , " he said huskily .**
佐拉 , " 他 说 沙哑地 .
“佐拉，”他沙哑地说。

[ʃi; ʃɪ] [glɑ:nst] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [held] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,
She glanced up at him and he held her eyes with his ,
她 瞥了一眼 向上 在 他 和 他 握住 她 眼睛 和 他的 ,
她抬头看了他一眼，他也直视着她的眼睛。
[ænd; ənd][ʃi; ʃɪ] [sɔ:] [haʊ] [ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] .
and she saw how she could help him .
和 她 锯 如何 她 可以 帮助 他 .
她看到了自己能如何帮助他。

" [noʊ] , [dəʊnt] — [dəʊnt] .
" **No , don't — don't** .
" 不 , 不 — 不 .

“不，不要——不要。”

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] .
I can't bear it .
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

" [ʃi:; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'wei] .
" **She rose and turned away** .
" 她 玫瑰 和 转向 离开 .

她起身转身离开。

" [dəʊnt] [let][ju: 'es] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] .
" **Don't let us change things** .
" 不 让 我们 改变 事物 .

“别让我们改变现状。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [swi:t] [bɪ'fɔ:r] .
They were so sweet before .
他们 是 所以 甜的 前 .

他们以前很可爱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [streɪndʒ] — [jɔ:r; jər] [ˈwɑ:ntɪŋ] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpri:stəs] — [aɪ] [ju:st]
They were so strange — your wanting me as a sort of priestess — I used
他们 是 所以 奇怪的 — 你的 想要 我 作为 一个 种类 的 女祭司 — 我 用过的
[tu:; tə] [læf] — [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "
to laugh — but I loved it all the time . "
到 笑 — 但 我 喜爱 它 全部 这 时间 . "
他们真是太奇怪了——你们想让我扮演某种女祭司的角色——我以前总是笑——但我一直都很喜欢。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [sed] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] , [ˈzɔ:rə,'zəʊrə] .
" **That's why I said I've been a fool , Zora** .
" 那就是 为什么 我 说 我已经 到过 一个 傻子 , 佐拉 .

“所以我说我一直是个傻瓜，佐拉。”

" [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmænɪdʒɜ:z] [ˈɑ:fɪs] [ræŋ] [ˈdʒɑ:rɪŋli] .
" **The bell of the telephone connected with his manager's office rang jarringly** .
" 这 钟 的 这 电话 连接 和 他的 经理的 办公室 响铃 令人震惊地 .

“他经理办公室的电话铃声刺耳地响了起来。”

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][trænz'mɪtər, træns'mɪtər][ɪn][ˈæŋgər] .
He seized the transmitter in anger .
他 查获 这 发射机 在 愤怒 .

他愤怒地夺过发射器。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [rɪŋ] [em 'i:][ʌp] [wen] [aɪ] [geɪv] [ɔ:rdərz][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndɪ'stɜ:rbd] ?
" **How dare you ring me up when I gave orders I was to be undisturbed ?**
" 如何 敢 你 戒指 我 向上什么时候 我 给予 订单 我 曾是 到 是 未受干扰 ?

“我明明吩咐过不要打扰我，你竟敢打电话来？ ”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [hu:] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
I don't care who wants to see me .
我 不 关心 WHO 想要 到 看 我 .

我不在乎谁想见我。

[aɪl] [si:] [ˈnoʊbə:di] .
I'll see nobody .
患病的 看 无人 .

我不会见任何人。

" [hi:; hi] [θru:] [daʊn] [ðə; ði][trænz'mitə, træns'mitə] .

" He threw down the transmitter .

他 扔 向下 这 发射机 .

他把发射器扔了下去。

" [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] .

" I'm very sorry , " he began .

我是 非常 对不起 , " 他 开始 .

“我非常抱歉,”他开口说道。

[ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] .

Then he stopped .

然后 他 停止 .

然后他停了下来。

[ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtə] [wɜ:rlɪd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪɪŋ]

The commonplace summons from the outer world brought with dismaying

这 平凡 传票 从 这 外 世界 带来 和 令人沮丧

[ˈsʌdnəs] [-]

suddenness [266]

突然 [-]

来自外界的寻常召唤带来了令人沮丧的突然性[266]

[tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['præktɪk(ə)] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] .

to his mind the practical affairs of life .

到 他的 头脑 这 实际的 事务 的 生活 .

在他看来,就是生活中的实际事务。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [mæn] .

He was a ruined man .

他 曾是 一个 毁坏 男人 .

他彻底完了。

[ðə; ði] [θɔ:t] ['stægərd] [hɪm; ɪm] .

The thought staggered him .

这 想法 交错 他 .

这个想法让他震惊不已。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə] ['zɔ:rə, 'zəʊrə] - : " [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['begər] .

How could he say to Zora Middlemist : " I am a beggar .

如何 可以 他 说 到 佐拉 - : " 我 是 一个 乞丐 .

他怎么能对佐拉·米德尔米斯特说:“我是一个乞丐。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] " ?

I want to marry you " ?

我 想 到 结婚 你 " ?

我想嫁给你?

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] [aʊt'stretʃt] , [hɜ:r; hə] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dʒestʃər] [wen]

She came to him with both hands outstretched , her instinctive gesture when

她 来了 到 他 和 两个都 双手 伸展 , 她 本能 手势 什么时候

[hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [went] [aʊt] ,

her heart went out ,

她 心 去 出去 ,

她伸出双手走向他,这是她心碎时的本能反应。

[ænd; ænd] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

and used his Christian name for the first time .

和 用过的 他的 基督教 姓名 为了 这 第一的 时间 .

他第一次使用了自己的名字。

" [klem] , [let][ju:'es][bi;; bi] [frendz] — [gʊd] [frendz] — [tru:] , [dɪr] [frendz] , [bʌt; bət][dəunt] [spɔɪl] [aɪ'ti:]
" Clem , let us be friends — good friends — true , dear friends , but don't spoil it .
" 克莱姆 , 让 我们 是 朋友们 — 好的 朋友们 — 真的 , 亲爱的 朋友们 , 但 不 剧透 它 [ɔ:l][fɔ:r; fər][em'i:] .
all for me .
全部 为了 我 .

“克莱姆, 让我们做朋友吧——好朋友——真正的、亲爱的朋友, 但不要破坏这一切。”

" [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ˈɪnfɪnətli] [dɪ'zʌɪrd] , [pli:dz] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['glɔ:riəs] [aɪz] ,
" When a woman , infinitely desired , pleads like that with glorious eyes ,
" 什么时候 一个 女士 , 无限地 想要的 , 恳求 喜欢 那 和 辉煌 眼睛 ,
“当一个备受渴望的女人用那样迷人的眼神恳求时,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdiənɪs] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] ['ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] ,
and her fragrance and her dearness are within arm's length ,
和 她 香味 和 她 亲爱的 是 之内 武器 长度 ,
她的芬芳和她的亲切都近在咫尺。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][bʌt; bət][tu;; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər][tu;; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['saɪləns] [hɜ:r; hər] ['pli:dɪŋz]
a man has but to catch her to him and silence her pleadings
一个 男人 有 但 到 抓住 她 到 他 和 沉默 她 诉状
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] [streŋθ] ,
with a man's strength ,
和 一个 男人的 力量 ,
一个男人只需要抓住她, 用男人的力量让她闭嘴, 就能让她停止哀求。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜ:r; hər][ɔ:f] [ɪn] ['traɪʌmf] .
and carry her off in triumph .
和 携带 她 离开 在 胜利 .
然后凯旋而归, 将她带走。

[aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ] ['wʊmən] [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:rld] [br'gæn] ,
It has been the way of man with woman since the world began ,
它 有 到过 这 方式 的 男人 和 女士 自从 这 世界 开始 ,
自世界之初, 男女之间就一直如此。

[ænd; ənd] ['saɪfə] [nu:] [aɪ'ti:][baɪ][hɪz; ɪz]['mænz] ['ɪnstɪŋkt] .
and Sypher knew it by his man's instinct .
和 赛弗 知道 它 经过 他的 男人的 本能 .
赛弗凭借着男人的本能知道这一点。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] ['nevər] [dri:md] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
It was a temptation such as he had never dreamed was in the world .
它 曾是 一个 诱惑 这样的 作为 他 有 绝不 梦见 曾是 在 这 世界 .
这是他做梦都想不到的诱惑。

[hi; hi] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] , ['bleɪzɪŋ] ['tɔ:rment] [ʌv; əv]['bæt(ə)] .
He passed through a flaming , blazing torment of battle .
他 通过了 通过 一个 炽盛 , 炽烈 折磨 的 战斗 .
他经历了烈焰熊熊、痛苦不堪的战斗。

" [fər'get] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , ['zɔ:rə,'zəʊrə] .
" Forget what I have said , Zora .
" 忘记 什么 我 有 说 , 佐拉 .
佐拉, 忘了我刚才说的话吧。

[wi:l] [bi;; bi] [frendz] , [ɪf] [ju;; jʊ][soʊ] [wɪ] [aɪ'ti:] .
We'll be friends , if you so wish it .
出色地 是 朋友们 , 如果 你 所以 希望 它 .
如果你愿意, 我们可以成为朋友。

" [hi:; hi] [prest] [h3:r; h3r][hændz][ænd; 3nd] [t3:rnd] [3'wei] .
" He pressed her hands and turned away .
" 他 按下 她 双手 和 转向 离开 .
他握住她的手，转身离开。

[z3:r3,'z3ur3][felt] [ðæt] [fi:; fi][hæd; h3d] [geind] [3en; 3n] ['empti] ['vikt3ri] .
Zora felt that she had gained an empty victory .
佐拉 毛毡 那 她 有 获得 一个 空的 胜利 .
佐拉觉得自己赢得了一场空欢喜。

" [3i] [3:t] [tu:; t3][bi:; bi]['g3u:ŋ] , " [fi:; fi] [sed] .
" I ought to be going , " she said .
" 我 应该 到 是 去 , " 她 说 .
“我该走了，”她说。

" [n3:t] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .
“还没有。

[let] [ju: 'es][sit] [d3vŋ] [ænd; 3nd][t3:k] [laik] [frendz] .
Let us sit down and talk like friends .
让 我们 坐 向下 和 讲话 喜欢 朋友们 .
让我们坐下来像朋友一样好好谈谈。

[its] ['meni] ['wiri] [m3nθs] [sins] [3i][hæv; h3v] [si:n] [ju:; j3] .
It's many weary months since I have seen you .
它是 许多 厌倦 几个月 自从 我 有 已见 你 .
距离上次见到你已经好几个月了，真是令人疲惫不堪。

" [fi:; fi] [r'i'meind] [3; ei]['lit(3)] [l3:ŋg3r][ænd; 3nd] [ðei] [t3:kt] ['kw3t3li][3v; 3v] ['meni] [θiŋz] .
" She remained a little longer and they talked quietly of many things .
" 她 剩余 一个 小的 更长 和 他们 谈话 悄悄 的 许多 事物 .
她又待了一会儿，他们轻声聊了很多事情。

[3:n] ['bidŋ] [h3:r; h3r] [g3d] - [baɪ][hi:; hi] [sed] [hæf] ['pleɪf3li] :
On bidding her good - by he said half playfully :
在 投标 她 好的 - 经过 他 说 一半 嬉戏地 :
临别时，他半开玩笑地说：

" [3iv] [3:f(3)n] ['w3nd3d] [waɪ] [ju:; j3][hæv; h3v]['teik3n] [3p][wɪð; wɪθ][3; ei] ['fel3v] [laik] [em 'i:] . "
" I've often wondered why you have taken up with a fellow like me . "
" 我已经 经常 想知道 为什么 你 有 已采取 向上 和 一个 同伴 喜欢 我 . "
“我一直很纳闷，你为什么会和我这样的人在一起。”

" [3i] [s3'p3uz] [its] [br'k3z, br'k3:z] [j33(r)] [3; ei][big][m3en] , " [sed] ['z3:r3,'z3ur3] . [-]
" I suppose it's because you're a big man , " said Zora . [267]
" 我 认为 它是 因为 你是 一个 大的 男人 , " 说 佐拉 . [-]
“我想是因为你身材高大吧，”佐拉说。[267]

[t'jæpt3r] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['septim3s] [w3:kt] [bæk] [tu:; t3][hɪz; iz] [kl3b] ['æft3r][hɪz; iz] ['dɪn3r] [wɪð; wɪθ]['z3:r3,'z3ur3] , ['blesɪŋ] [hɪz; iz]
Septimus walked back to his club after his dinner with Zora , blessing his
塞普蒂默斯 步行 后退 到 他的 俱乐部 后 他的 晚餐 和 佐拉 , 祝福 他的
[st3:rz][f3:r; f3r] [tu:] ['ri:z(3)nz] :
stars for two reasons :
明星 为了 二 原因 :
塞普蒂默斯与佐拉共进晚餐后，走向他的俱乐部，心中默默祈祷，原因有二：

[fɜːrst] , [br'kəz, br'kɔːz][ə; eɪ] [greɪʃəs] [prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][f'eɪvər][ɪn][hɪz; ɪz]
first , because a gracious providence had restored him to favor in his
第一的 , 因为 一个 亲切 普罗维登斯 有 恢复 他 到 偏爱 在 他的
[ˈgɑːdəsɪz] [saɪt] , [ænd; ənd] ,
goddess's sight , and ,
女神的 视线 , 和 ,

首先, 因为上天的眷顾让他重新获得了女神的恩宠; 其次,

[ˈsekəndli] , [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðəʊt] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌndərd]
secondly , because he had escaped without telling her of the sundered
第二 , 因为 他 有 逃脱 没有 讲述 她 的 这 分离
[laɪvz; ɪvz][ʌv; əv] [ˈemi] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
lives of Emmy and himself .
生活 的 艾美奖 和 他自己 .

其次, 因为他逃走时没有告诉她他和艾米的生活已经破碎。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] , [haʊ'evər] ,
By the time he went to bed , however ,
经过 这 时间 他 去 到 床 , 然而 ,
[ˈhævɪŋ] [ˈpɒndəd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪntərdrɪ'pendənt] [rɪ'leɪnɪz] [brɪ'twiːn]
having pondered for some hours over the interdependent relations between
拥有 沉思 为了 一些 小时 超过 这 相互依存 关系 之间
[ˈzɔːrə,zəʊərə] , [ˈsaɪfə] , [ˈemi] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
Zora , Sypher , Emmy , and himself ,
佐拉 , 赛弗 , 艾美奖 , 和 他自己 ,

然而, 当他上床睡觉时,

[ˈhævɪŋ] [ˈpɒndəd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪntərdrɪ'pendənt] [rɪ'leɪnɪz] [brɪ'twiːn]
having pondered for some hours over the interdependent relations between
拥有 沉思 为了 一些 小时 超过 这 相互依存 关系 之间
[ˈzɔːrə,zəʊərə] , [ˈsaɪfə] , [ˈemi] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
Zora , Sypher , Emmy , and himself ,
佐拉 , 赛弗 , 艾美奖 , 和 他自己 ,
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tæŋɡld] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪntrɪkət] [kɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
he had entangled his mind into a condition of intricate complication .
他 有 纠缠 他的 头脑 进入 一个 状况 的 错综复杂 并发症 .
[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sʌn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] .
He longed to continue to sun himself in the presence of his divinity .
他 渴望 到 继续 到 太阳 他自己 在 这 在场 的 他的 神 .
[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪd] [mæn] ([noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈnɑːmɪnəli]) , [tuː] [mʌt] [ˈsʌnɪŋ] [ə'pɪrd]
But being a married man (no matter how nominally) , too much sunning appeared
但 存在 一个 已婚 男人 (不 事情 如何 名义上) , 也 很多 日光浴 出现
[ˌreprɪ'hensəb(ə)] .
reprehensible .
应受谴责的 .

他沉思了几个小时, 思考着佐拉、赛弗、艾米和他自己之间的相互依存关系。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tæŋɡld] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪntrɪkət] [kɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
he had entangled his mind into a condition of intricate complication .
他 有 纠缠 他的 头脑 进入 一个 状况 的 错综复杂 并发症 .
[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sʌn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] .
He longed to continue to sun himself in the presence of his divinity .
他 渴望 到 继续 到 太阳 他自己 在 这 在场 的 他的 神 .
[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪd] [mæn] ([noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈnɑːmɪnəli]) , [tuː] [mʌt] [ˈsʌnɪŋ] [ə'pɪrd]
But being a married man (no matter how nominally) , too much sunning appeared
但 存在 一个 已婚 男人 (不 事情 如何 名义上) , 也 很多 日光浴 出现
[ˌreprɪ'hensəb(ə)] .
reprehensible .
应受谴责的 .

他的思绪陷入了极其复杂的状态。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sʌn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] .
He longed to continue to sun himself in the presence of his divinity .
他 渴望 到 继续 到 太阳 他自己 在 这 在场 的 他的 神 .
[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪd] [mæn] ([noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈnɑːmɪnəli]) , [tuː] [mʌt] [ˈsʌnɪŋ] [ə'pɪrd]
But being a married man (no matter how nominally) , too much sunning appeared
但 存在 一个 已婚 男人 (不 事情 如何 名义上) , 也 很多 日光浴 出现
[ˌreprɪ'hensəb(ə)] .
reprehensible .
应受谴责的 .

他渴望继续沐浴在神性的光辉之下。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪd] [mæn] ([noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈnɑːmɪnəli]) , [tuː] [mʌt] [ˈsʌnɪŋ] [ə'pɪrd]
But being a married man (no matter how nominally) , too much sunning appeared
但 存在 一个 已婚 男人 (不 事情 如何 名义上) , 也 很多 日光浴 出现
[ˌreprɪ'hensəb(ə)] .
reprehensible .
应受谴责的 .

但作为一个已婚男人 (无论名义上多么已婚), 过度晒太阳似乎都是不道德的。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌnɪŋ] [ʌv; əv] [klem] [ˈsaɪfə] ,
He had also arranged for the sunning of Clem Sypher ,
他 有 还 安排 为了 这 日光浴 的 克莱姆 赛弗 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'delɪkəsi] [ʌv; əv] [tuː] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [ˈpraːses]
and was aware of the indelicacy of two going through this delicious process
和 曾是 意识到的 的 这 不得体 的 二 去 通过 这 可口的 过程
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .

他还安排了克莱姆·赛弗晒太阳的事宜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'delɪkəsi] [ʌv; əv] [tuː] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [ˈpraːses]
and was aware of the indelicacy of two going through this delicious process
和 曾是 意识到的 的 这 不得体 的 二 去 通过 这 可口的 过程
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .

并且意识到两个人同时经历这种美味过程是不雅的。

[hiː; hi][ˈɔːlsou] [ˈdredɪd] [ðə; ði][ˈpaːsəb(ə)l][ˌɪŋkrəˈduːləti][ˈɫv; əv][ˈzɔːrəˈzəurə] [wen] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [zːrdʒ][ðə; ði]
He also dreaded the possible incredulity of Zora when he should urge the
他 还 令人恐惧的 这 可能的 怀疑 的 佐拉 什么时候 他 应该 敦促 这
[fəˈrəuʃəsnɪs] [ˈɫv; əv][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [dɪˈmiːnər] [æz; əz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑːrt]
ferociousness of his domestic demeanor as the reason for his living apart
凶猛 的 他的 国内的 风度 作为 这 原因 为了 他的 活的 除
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] .
from his wife .
从 他的 妻子 .

他也害怕当他向佐拉解释自己在家中表现得十分凶狠，以此作为与妻子分居的原因时，佐拉可能会不相信。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] [hiː; hi][ˈboʊltɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [tuː; tə]
The consequence was that after a sleepless night he bolted like a rabbit to
这 结果 曾是 那 后 一个 失眠 夜晚 他 螺栓连接 喜欢 一个 兔子 到
[hɪz; ɪz] [ˈbɜːrou] [æt; ət] - .
his burrow at Nunsmere .
他的 洞穴 在 - .

结果是，他一夜未眠后，像兔子一样飞奔回了他在纳斯米尔的洞穴。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈɫv; əv][ðə; ði] [ˈdɒgz] [teɪl][wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] .
At any rate , the mission of the dog's tail was accomplished .
在 任何 速度 , 这 使命 的 这 狗的 尾巴 曾是 完成 .

总之，狗尾巴的任务完成了。

[hɪz; ɪz][boʊlt] [tɒk] [pleɪs] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] .
His bolt took place on Friday .
他的 螺栓 采取 地方 在 星期五 .

他的逃跑事件发生在周五。

[ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] - .
On Saturday morning he was awakened by Wiggleswick .
在 周六 早晨 他 曾是 觉醒 经过 - .

星期六早上，他被威格尔斯威克叫醒了。

[ðə; ði] [ˈlætɜːz] [əˈtaɪər][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ˈɫv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] .
The latter's attire was not that of the perfect valet .
这 后者的 服装 曾是 不是 那 的 这 完美的 代客泊车 .

后者的穿着打扮并不符合完美男仆的形象。

[hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən][oʊld] , [ˈkʌlərd] [ʃɜːrt] [ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,
He wore an old , colored shirt open at the throat ,
他 穿着 一个 老的 , 有色 衬衫 打开 在 这 喉 ,
[ə; eɪ] [per] [ˈɫv; əv] [ˈtraʊzəz] [hɪtʃt] [ˈɫp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ˈbleɪdz] [baɪ] [miːnz] [ˈɫv; əv][ə; eɪ] [per] [ˈɫv; əv]
a pair of trousers hitched up to his shoulder blades by means of a pair of
一个 一对 的 裤子 搭便车 向上 到 他的 肩膀 刀片 经过 方法 的 一个 一对 的
[red] [ˈbreɪsɪz] ,
red braces ,
红色的 牙套 ,

他穿着一条裤子，裤子用一条红色背带固定在肩胛骨上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ˈɫv; əv] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈkɑːrpi] [ˈslɪpəz] .
and a pair of dilapidated carpet slippers .
和 一个 一对 的 破旧的 地毯 拖鞋 .

还有一双破旧的地毯拖鞋。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈletər] . " [-]
" Here's a letter . " [268]
" 这里是 一个 信 . " [-]

“这是一封信。”[268]

[oʊ] , [poʊst][,aɪˈti:] , " [sed] ['septiməs] ['sli:pɪli] .
Oh , post it , " said Septimus sleepily .
哦 , 邮政 它 , " 说 塞普蒂默斯 昏昏欲睡地 :

“哦，贴出来吧，”塞普蒂默斯睡眠惺忪地说。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [,aɪˈti:] .
" You haven't written it .
" 你 还没有 书面 它 :

你还没写呢。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [,aɪˈti:] .
The missus has written it .
这 太太 有 书面 它 :

是老婆写的。

[,aɪˈti:][hæz; həz][ə; eɪ] [frentʃ] [stæmp][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpærɪs][ˈpoʊstmɑ:rk] .
It has a French stamp and the Paris postmark .
它 有 一个 法语 邮票 和 这 巴黎 邮戳 :

它贴有法国邮票，并盖有巴黎邮戳。

[ju:d] ['betər] [ri:d] [,aɪˈti:] .
You'd better read it .
你会 更好的 读 它 :

你最好读读它。

" [hi:; hi][pʊt][,aɪˈti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mæstəz] ['pɪləʊ] , [ænd; ʌnd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə][əd'maɪər]
" He put it on his master's pillow , and went to the window to admire
" 他 放 它 在 他的 硕士学位 枕头 , 和 去 到 这 窗户 到 钦佩

[ðə; ði] [vju:] .
the view .
这 看法 :

他把书放在主人的枕头上，然后走到窗边欣赏风景。

['septiməs] [ə'raʊzd] , [ri:d] [ðə; ði] ['letər] .
Septimus aroused , read the letter .
塞普蒂默斯 被唤醒 , 读 这 信 :

塞普蒂默斯醒来，读了那封信。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['emi] .
It was from Emmy .
它 曾是 从 艾美奖 :

这是艾美奖的。

[,aɪˈti:][ræn] :
It ran :
它 跑 :

它运行了：

" ['dɪrɪst] ['septiməs] :
" DEAREST SEPTIMUS :
" 亲爱的 七分音 :

亲爱的塞普蒂默斯：

" [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ðɪs] ['loʊnlinəs] [ɪn][ˈpærɪs] ['eni] [b:ŋgər] .
" I can't stand this loneliness in Paris any longer .
" 我 不能 站立 这 孤独 在 巴黎 任何 更长 :

“我再也无法忍受在巴黎的孤独了。”

[aɪ] [kɑ:nt] , [aɪ] [kɑ:nt] .
I can't , I can't .
我 不能 , 我 不能 :

我不能，我不能。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [ˈiːv(ə)n] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [aɪ] [ˈʊdənt] [maɪnd] .
If you were here and I could see you even once a week , I shouldn't mind .
如果 你 是 这里 和 我 可以 看 你 甚至 一次 一个 星期 , 我 不应该 头脑 .

如果你在这里，哪怕我每周能见你一次，我也不会介意。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gʊʊ] [ɑːn] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ɪnˈdefɪnətli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ɪz]
But to go on day after day indefinitely without a comforting word from you is
但 到 去 在 天 后 天 无限期 没有 一个 令人感到安慰 单词 从 你 是
[mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ber] .
more than I can bear .
更多的 比 我 能 熊 .

但是，日复一日，没有你的一句安慰，我真的无法忍受。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [flæt] [ɪz] [ˈredi] .
You say the flat is ready .
你 说 这 平坦的 是 准备好 .

你说房子已经准备好了。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [ˈʊvər] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪbi] [ænd; ənd] [ˈmædəm] - ,
I am coming over at once with baby and Madame Bolivard ,
我 是 未来 超过 在 一次 和 婴儿 和 夫人 - ,

我马上带着宝宝和博利瓦尔夫人过去。

[huː] [swəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [liːv] [em ˈiː] .
who swears she will never leave me .
WHO 发誓 她 将要 绝不 离开 我 .

她发誓永远不会离开我。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈgʊʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ɪn] [ˈlʌndən] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
How she is going to get on in London without a word of English , I don't know .
如何 她 是 去 到 得到 在 在 伦敦 没有 一个 单词 的 英语 , 我 不 知道 .

我不知道她一句英语都不会说，要在伦敦生活下去该怎么过。

[aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [miːt] [ˈzɔːrə; ˈzəʊrə] .
I don't mind if I meet Zora .
我 不 头脑 如果 我 见面 佐拉 .

我不介意遇到佐拉。

[pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʊd] .
Perhaps it will be better for you that I should .
也许 它 将要 是 更好的 为了 你 那 我 应该 .

或许这对你来说比我更好。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [naʊ] .
And I think it will be quite safe for me now .
和 我 思考 它 将要 是 相当 安全的 为了 我 现在 .

我觉得现在对我来说应该很安全了。

[dəʊnt] [heɪt] [em ˈiː] [ænd; ənd] [θɪŋk] [em ˈiː] [ˈhɔːrɪd] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈseptɪməs] , [bʌt; bət] [aɪ]
Don't hate me and think me horrid and selfish , my dear Septimus , but I
不 恨 我 和 思考 我 可怕的 和 自私 , 我的 亲爱的 塞普蒂默斯 , 但 我
[duː] [waːnt] [juː; jʊ] .
do want you .
做 想 你 .

亲爱的塞普蒂默斯，别恨我，也别觉得我可怕自私，但我确实想要你。

[aɪ] [duː] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[aɪ][duː] .
" **I do** .
" 我 做 .

我愿意。

[θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔɪ] [treɪn] .
" **Thanks for the toy train** .
" 谢谢 为了 这 玩具 火车 .

谢谢你送的玩具火车。

[ˈberbi] [inˈdʒɔɪz][ðə; ði] [peɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ;
" **Baby enjoys the paint on the carriages so much** ;
" 婴儿 享受 这 画 在 这 马车 所以 很多 ;

宝宝非常喜欢婴儿车上的彩绘；

[bʌt; bət] [ˈmædəm] - [sez] [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **but Madame Bolivard says it isn't good for him** .
" 但 夫人 - 说道 它 不是 好的 为了 他 .

但博利瓦尔夫人说这对他的身体不好。

[dɪr] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [fərˈɡɪv] [emˈiː][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɜːrɪ] , [aɪ] [ˈwʊdnt]
" **Dear , if I thought you wouldn't forgive me for being such a worry , I wouldn't**
" 亲爱的 , 如果 我 想法 你 不会 原谅 我 为了 存在 这样的 一个 担心 , 我 不会
[ˈwɜːrɪ] [juː; jʊ] .
" **worry you** .
" 担心 你 .

亲爱的，如果我认为你不会原谅我让你如此担心，我就不会让你担心了。

" [jɔːr; jər] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l]
" **Your always grateful**
" 你的 总是 感激的

“您永远感激不尽

" [ˈemi] .
" **EMMY** .
" 艾美奖 .

艾美奖。

" [ˈseptɪməs] [lɪt] [ðə; ði] [hæf] - [smoʊkt] [paɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvərlet] ,
" **Septimus lit the half - smoked pipe of the night before that lay on the coverlet** ,
" 塞普蒂默斯 点燃 这 一半 - 熏制 管道 的 这 夜晚 前 那 躺 在 这 床单 ,
"塞普蒂默斯点燃了昨晚放在被子上的那根抽了一半的烟斗，

[ænd; ənd] [brɪˈkʌmɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv] - ,
" **and becoming aware of Wiggleswick** ,
" 和 成为 意识到的 的 - ,

并逐渐了解了威格尔斯威克

[dɪˈstɜːrbd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn]
" **disturbed his contemplation of nature by asking him if he had ever been**
" 不安 他的 沉思 的 自然 经过 问 他 如果 他 有 曾经 到过
[ˈmæərɪd] .
" **married** .
" 已婚 .

他正沉思于自然之中，却被问及是否结过婚，这打断了他的思绪。

" [wʌt] ? " [æskt] - [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈmɑːdʒəleɪtɪd] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] .
" **What ? " asked Wiggleswick in the unmodulated tone of the deaf** .
" 什么 ? " 问 - 在 这 未调制 语气 的 这 聋 .

“什么？”威格尔斯威克用聋哑人特有的呆滞语气问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [bɪn] [ˈmærid] , - ? "

" **Have you ever been married** , **Wiggleswick ?** "

" 有 你 曾经 到过 已婚 , - ? "

"威格尔斯威克，你结过婚吗？ "

" [hi:ps] [ʌv; əv] [taɪmz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

" **Heaps of times** , " **said the old man** .

" 堆积 的 时代 , " 说 这 老的 男人 .

"很多次了，"老人说。

" [dɪr] [em ˈi:] , " [sed] [ˈseptiməs] .

" **Dear me** , " **said Septimus** .

" 亲爱的 我 , " 说 塞普蒂默斯 .

"我的天哪，"塞普蒂默斯说道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [kəˈmɪt] [ˈbɪɡəmi] ? "

" **Did you commit bigamy ?** "

" 做过 你 犯罪 重婚 ? "

"你犯了重婚罪吗？

" [ˈbɪɡəmi] ?

" **Bigamy ?**

" 重婚 ?

"重婚？

[noʊ] .

No .

不 .

不。

[aɪ] [ˈberɪd] - [ɪm] [ɔ:l] [ˈɑ:nərəb(ə)l] . "

I buried 'em all honorable . "

我 埋葬 - 呃 全部 光荣的 . "

我让他们都体面地入土为安了。

" [ðæt] , " [sed] [ˈseptiməs] , " [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "

" **That** , " **said Septimus** , " **was very kind of you** . "

" 那 , " 说 塞普蒂默斯 , " 曾是 非常 种类 的 你 . "

"你真是太好了，"塞普蒂默斯说。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] . "

" **It was out of gratitude** . "

" 它 曾是 出去 的 感激 . "

"这是出于感激之情。"

" [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈɡʊdnəs] ? " [-]

" **For their goodness ?** " [**269**]

" 为了 他们的 善良 ? " [-]

"为了他们的善良？ "[269]

[noʊ] .

No .

不 .

不。

[fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [frʌm; frəm] - [ɪm] .

For being delivered from 'em .

为了 存在 发表 从 - 呃 .

感谢你们将你们从他们手中解救出来。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [brʴɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
I had a lot of experience before I could learn the blessedness of a single
我 有 一个 很多 的 经验 前 我 可以 学习 这 幸福 的 一个 单身的
[laɪf] .
life .
生活 :

我经历了很多事之后才体会到单身生活的幸福。

" [ˈseptɪməs] [saɪd] .
" Septimus sighed .
" 塞普蒂默斯 叹了口气 :

塞普蒂默斯叹了口气。

" [jet] [aɪˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [naɪs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] , - . "
" Yet it must be very nice to have a wife , Wiggleswick . "
" 然而 它 必须 是 非常 好的 到 有 一个 妻子 , - . "
" 不过, 有个妻子一定很美好, 威格尔斯威克。"

" [bʌt; bət] [eɪnt] [jər] [gɑ:t][wʌn] ? " [bɔ:ld] [ðə; ði] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈbɑ:di] - [ˈsɜ:rvənt] .
" But ain't yer got one ? " bawled the disreputable body - servant .
" 但 不是 你的 得到 一 ? " 嚎啕大哭 这 声名狼藉的 身体 - 仆人 .
" 可是你难道没有一个吗? "那个声名狼藉的贴身男仆大声嚷道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ˈseptɪməs] [ˈhɜ:rɪdli] .
" Of course , of course , " said Septimus hurriedly .
" 的 课程 , 的 课程 , " 说 塞普蒂默斯 匆匆 .

“当然, 当然,”塞普蒂默斯急忙说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈhædnt] .
" I was thinking of the people who hadn't .
" 我 曾是 思维 的 这 人们 WHO 之前没有 .
" 我当时在想那些没有经历过的人。"

" - [əˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [ˈbedsaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəsli] [ˌkɑ:nfrɪˈdenʃ(ə)l] [er] .
" Wiggleswick approached his master's bedside , with a mysteriously confidential air .
" - 接近 他的 硕士学位 床头 , 和 一个 神秘地 机密的 空气 .
"威格尔斯威克走到他主人的床边, 神情神秘而神秘。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɔ:l][ˈkʊʊzi][ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] , [sɜ:r] ? "
" Don't you think we're all cosy and comfortable here , sir ? "
" 不 你 思考 是 全部 舒适 和 舒服的 这里 , 先生 ? "
先生, 您不觉得我们在这里都很舒适惬意吗?

" [jes] , " [sed] [ˈseptɪməs] [ˈdu:biəsli] .
" Yes , " said Septimus dubiously .
" 是的 , " 说 塞普蒂默斯 可疑地 .

“是的,”塞普蒂默斯疑惑地说道。

" [wel] , [aɪ][fɔ:r; fər][wʌn][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] .
" Well , I for one have nothing to complain of .
" 出色地 , 我 为了 一 有 没有什么 到 抱怨 的 .

“嗯, 就我个人而言, 我没什么可抱怨的。”

[ðə; ði] [ˈvɪtəlz] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][wʌn] [sli:ps] [wɔ:rm] , [ænd; ənd][wʌn][hæz; həz] [wʌnz] [bɪr] [ænd; ənd] -
The vittles is good , and one sleeps warm , and one has one's beer and !
这 食物 是 好的 , 和 一 睡觉 温暖的 , 和 一 有 一个人的 啤酒 和 -
[ˈbæki] [ˈregjələr] .
baccy regular .
烟草 常规的 .

食物很好, 睡得很暖和, 啤酒和烟草也经常有。

[wʌt] [mɔːr] [dʌz] [ə; eɪ][mæn][wɑːnt] ?
What more does a man want ?
什么 更多的 做 一个 男人 想 ?

男人还能奢求什么呢？

[nɑːt] [ˈwɪmɪn] .
Not women .
不是 女性 .

不是女性。

[ˈwɪmənz] [ə; eɪ] [rɪˈɡretəbl] - . "
Women's a regrettable hincident . "
女性的 一个 令人遗憾 - . "

“女性的遭遇令人遗憾。”

" [ɑːnt] [juː; jʊ][kəʊld] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][jɔː; jər] [ʃɜːrt] [sliːvz] , - ? " [æskt] [ˈseptɪməs] ,
" **Aren't you cold standing there in your shirt sleeves , Wiggleswick ?** " **asked Septimus** ,
" 不是 你 寒冷的 常设 那里 在 你的 衬衫 袖子 , - ? " 问 塞普蒂默斯 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhezəteɪtɪŋ] [wei] .
in his hesitating way .
在 他的 犹豫不决 方式 .

“你光着衬衫袖子站在那里不冷吗，威格尔斯威克？”塞普蒂默斯犹豫地问道。

- [ɪɡˈnɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
Wiggleswick ignored the delicacy of the suggestion .
- 忽略 这 美味 的 这 建议 .

威格尔斯威克无视了这个建议的微妙之处。

" [kəʊld] ?
" **Cold ?**
" 寒冷的 ?

“寒冷的？”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][kəʊld] , [aɪˈd] [ˈpreʃəs] [suːn] [meɪk] [maɪˈself][wɔːrm] .
If I was cold , I'd precious soon make myself warm .
如果 我 曾是 寒冷的 , ID 宝贵的 很快 制作 我 温暖的 .

如果我冷了，我会尽快让自己暖和起来。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪˈmɑːrk] , [ˈmɪstər] . [diːs] , [ðæt] [naʊ] [juːv] [ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪz] [proʊ]
Which I wish to remark , Mr . Dix , that now you've parted with the missus pro
哪个 我 希望 到 评论 , 先生 . 迪克斯 , 那 现在 你已经 分手了 和 这 太太 专业
[tɛm] . ,
tem . ,
特姆 . ,

我想指出的是，迪克斯先生，既然您已经和临时妻子分手了，

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [mɔːr] [ˈkoozi][ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ?
don't you think it's more cosy and comfortable ?
不 你 思考 它是 更多的 舒适 和 舒服的 ?

你不觉得这样更温馨舒适吗？

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [hɪr] [aɪˈd][duː][maɪ] [best] [ˈwɪlɪŋli] .
I don't say but if she came here I'd do my best willingly .
我 不 说 但 如果 她 来了 这里 ID 做 我的 最好的 心甘情愿 .

我不说，但如果她来这里，我会尽我所能，心甘情愿。

[aɪ] [noʊ] [maɪ][ˈduːti] .
I know my duty .
我 知道 我的 责任 .

我知道我的职责。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkliːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɔːʃɪŋ]
But , sir , a woman , what with her dusting and cleaning , and washing
但 , 先生 , 一个 女士 , 什么 和 她 除尘 和 打扫 , 和 洗涤
[ʌv; əv][hɜːrˈself][ɪn][hɔːt][ˈwɔːtər] ,
of herself in hot water ,
的 她自己 在 热的 水 ,

但是, 先生, 一个女人, 她要掸灰、打扫卫生, 还要用热水洗澡,

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ˈflaʊərz] [ɪn] [mʌgz] [duː][ˈʌpˈset] [θɪŋz] [ˈterəb(ə)l] .
and putting flowers in mugs do upset things terrible .
和 推杆 花朵 在 马克杯 做 沮丧的 事物 糟糕的 .

把花放在杯子里会把事情搞砸的。

[aɪv] [bɪn] [ˈmærid] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I've been married oftener than you .
我已经 到过 已婚 更频繁 比 你 .

我结婚的次数比你多。

[aɪ] [noʊ] - [ɪm] .
I know 'em .
我 知道 - 呃 .

我认识他们。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][get][ɑːn] [ˈbetər] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ? "
Don't you think we get on better , the two of us , as we are ? "
不 你 思考 我们 得到 在 更好的 , 这 二 的 我们 , 作为 我们 是 ? "
你不觉得我们俩现在这样相处更好吗?

" [wiː; wi][get][ɑːn] [ˈveri] [ˈnaɪsli] , " [sed] [ˈseptɪməs] [pəˈlɑːtli] , " [bʌt; bət] [-]
" **We get on very nicely , "** **said Septimus politely , "** **but [270]**
" 我们 得到 在 非常 很好 , " 说 塞普蒂默斯 礼貌地 , " 但 [-]

“我们相处得很好,”塞普蒂默斯礼貌地说, “但是[270]

[aɪm] [əˈfreɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ˈkliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʌstɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
I'm afraid you'll have to do some cleaning and dusting to - day .
我是 害怕的 你会 有 到 做 一些 打扫 和 除尘 到 - 天 .

恐怕你今天得做些清洁和除尘工作了。

[aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
I'm awfully sorry to trouble you .
我是 非常 对不起 到 麻烦 你 .

非常抱歉给您添麻烦了。

[ˈmɪsɪz] . - [hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [daʊn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
Mrs . Middlemist has returned to England , and may be down this afternoon .
太太 : - 有 返回 到 英格兰 , 和 可能 是 向下 这 下午 .

米德尔米斯特夫人已经返回英国, 今天下午可能会来。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [keɪm] [ˈoʊvər] - [ˈkræftɪ] , [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [feɪs] .
" **A look of dismay came over Wiggleswick's crafty , weather - beaten face** .
" 一个 看 的 沮丧 来了 超过 - 狡猾 , 天气 - 被打败 脸 .

“威格尔斯威克那张狡猾而饱经风霜的脸上露出了沮丧的神色。

" [wel] , [aɪm] [ˈdʒɪɡərd] .
" **Well , I'm jiggered** .
" 出色地 , 我是 抖动 .

“唉, 我真是心烦意乱。”

[aɪm][dʒʌst] ['dʒɪgərd] , " [sed] [hiː; hi] .
I'm just jiggered , " said he .
我是 只是 抖动 , " 说 他 :

“我只是有点晕乎乎的,”他说。

" [aɪm] [dɪ'laɪtrɪd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] , " ['mɜːmɜːd] ['septɪməs] .
" I'm delighted to hear it , " murmured Septimus .
" 我是 高兴极了 到 听到 它 , " 低声说道 塞普蒂默斯 :

“听到这个消息我很高兴,”塞普蒂默斯低声说道。

" [brɪŋ] [em 'iː][maɪ] ['feɪvɪŋ] - ['wɔːtər] . "
" Bring me my shaving - water . "
" 带来 我 我的 剃须 - 水 :

“把我的剃须水拿来。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] ? " [æskt] - [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌstɪd]
" Are you going to get up ? " asked Wiggleswick in a tone of disgusted
" 是 你 去 到 得到 向上 ? " 问 - 在 一个 语气 的 厌恶
[ɪŋkrə'duːlətɪ] .
incredulity :
怀疑 :

“你打算起来吗?”威格尔斯威克用一种厌恶和难以置信的语气问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 :

“是的。”

" [ðen] [juːl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ['brekfəst] . "
" Then you'll be wanting breakfast . "
" 然后 你会 是 想要 早餐 :

“那你肯定就想吃早餐了。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['septɪməs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɑːn] [smaɪl] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['flikəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
" Oh , no , " said Septimus , with the wan smile that sometimes flickered over his
" 哦 , 不 , " 说 塞普蒂默斯 , 和 这 万 微笑 那 有时 闪烁 超过 他的
[fɪtʃər] ,
features :
特征 ,

“哦，不,”塞普蒂默斯说道，脸上偶尔会闪过一丝苍白的微笑。

" [æftər'nuːn] [tiː] [wɪl] [duː] — [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['beɪkən][ænd; ænd] [egz] [ænd; ænd] [θɪŋz] .
" afternoon tea will do — with some bacon and eggs and things .
" 下午 茶 将要 做 — 和 一些 熏肉 和 鸡蛋 和 事物 :

“下午茶就行了——配上培根、鸡蛋之类的。”

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [went] [aʊt] ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ænd] ['septɪməs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letər] .
" The old man went out grumbling , and Septimus turned to his letter .
" 这 老的 男人 去 出去 抱怨 , 和 塞普蒂默斯 转向 到 他的 信 :

“老人一边抱怨一边出去了，塞普蒂默斯转过身去看他的信。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['emi] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ]
It was very kind of Emmy , he thought , to write to him so
它 曾是 非常 种类 的 艾美奖 , 他 想法 , 到 写 到 他 所以
[ə'fekʃənətli] .
affectionately :
亲切地 :

他心想，艾米真是太好了，给他写信时语气如此亲切。

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði][maɪld] , [ˈɔ:təm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] [ɪn][ðə; ði]
He spent the mild , autumn morning on the common consulting the ducks in the
他 花费 这 温和的 , 秋天 早晨 在 这 常见的 咨询 这 鸭子 在 这
[pa:nd] ,
pond ,
池塘 ,

在一个温暖的秋日清晨，他来到公共草地上，和池塘里的鸭子们交谈。

[ænd; ənd] [ˈsi:kɪŋ] [ɪnspə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪm] [ˈdɑ:ŋki] , [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [stɪl]
and seeking inspiration from the lame donkey , his state of mind being still
和 寻求 灵感 从 这 瘸 驴 , 他的 状态 的 头脑 存在 仍然
[ˈkɑ:mpɪkətɪd] .
complicated .
复杂的 .

并从那头跛脚驴身上汲取灵感，尽管他的精神状态仍然很复杂。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n] [ˈemi:z] [ˈletər] [ænd; ənd][ɑ:n] - [vju:z] [ɑ:n] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði]
The more he reflected on Emmy's letter and on Wiggleswick's views on women the
这 更多的 他 反映 在 艾美奖 信 和 在 - 浏览 在 女性 这
[les] [dɪd][hi:; hi] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] - .
less did he agree with Wiggleswick .
较少的 做过 他 同意 和 - .

他越是思考艾米的信和威格尔斯威克对女性的看法，就越是不认同威格尔斯威克的观点。

[hi:; hi] [mɪst] [ˈemi] , [hu:] [hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈtendərli] [sɪns] [ðer; ðər] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði]
He missed Emmy , who had treated him very tenderly since their talk in the
他 错过 艾美奖 , WHO 有 治疗 他 非常 温柔地 自从 他们的 讲话 在 这
[ˈmu:nlaɪt] [æt; ət] - - [suə] - [ˈmɛr, ˈmɜ:ɪ] ;
moonlight at Hottetôt - sur - Mer ;
月光 在 - - 苏尔 - 梅尔 ;

他很想念艾米，自从他们在霍特托滨海的月光下交谈后，艾米就一直对他非常温柔体贴；

[ænd; ənd][hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] , [ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər] [deɪz] [ɪn][ˈpæɪs] , [ˈæftər][hɜ:r; hər] [rɪˈtɜ:rn] ,
and he missed the boy who , in the later days in Paris , after her return ,
和 他 错过 这 男生 WHO , 在 这 之后 天 在 巴黎 , 后 她 返回 ,
他想念那个男孩，在她返回巴黎后的那些日子里，那个男孩.....

[hæd; həd] [kən'si:vɪd] [æŋ; ən] [ˈɪnfəntaɪl] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
had conceived an infantile infatuation for him ,
有 构思 一个 婴儿 痴情 为了 他 ,
他曾对他怀有一种孩童般的迷恋，

[ænd; ənd] [wʊd] [si:s] [ˈkraɪŋ] [ɔ:r][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ˈpi:sfəli] [ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈgæðər] [ə; eɪ]
and would cease crying or go to sleep peacefully if only he could gather a
和 会 停止 哭泣 或者 去 到 睡觉 和平地 如果 仅有的 他 可以 收集 一个
[klʌmp] [ʌv; əv] - [her] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [ˈfɪŋɡəz] .
clump of Septimus's hair in his tiny fingers .
丛 的 - 头发 在 他的 微小的 手指 .

只要他能用他那小小的手指抓起塞普蒂默斯的一缕头发，他就会停止哭泣或安然入睡。

[hi:; hi] [mɪst] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈgɔ:səmər] [ˈtraɪfəlz] — [i:tɪ] [wʌn][soʊ] [ɪmpər'septəbl] , [ɔ:l] [ˈædɪd]
He missed a thousand gossamer trifles — each one so imperceptible , all added
他 错过 一个 千 游丝 琐事 — 每个 — 所以 难以察觉的 , 全部 额外
[tə'geðər] [soʊ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] .
together so significant .
一起 所以 重要的 .

他错过了无数细微的小事——每一件都如此不易察觉，但加起来却意义重大。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn] [-]
He was not in [271]
他 曾是 不是 在 [-]

他不在[271]

[ðə; ði] [li:st] ['kʊʒi][ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][wið; wiθ][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈvɪlən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [mæn] .
the least cosy and comfortable with his old villain of a serving - man .
这 至少 舒适 和 舒服的 和 他的 老的 恶棍 的 一个 服务 - 男人 .

他与自己以前那个恶棍般的仆人之间最不亲密、最不自在。

[ðʌs] [hi:; hi] [ləkt] [ˈfɔ:rwərd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtwailaɪt] [wei] , [tu:; tə] [ˈɛmi:z] [ˈkʌmɪŋ] .
Thus he looked forward , in his twilight way , to Emmy's coming .
因此 他 看起来 向前 , 在 他的 暮 方式 , 到 艾美奖 未来 .

因此，在他暮年之际，他期盼着艾米的到来。

[hi:; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [pərˈhæps] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] - [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈlʌndən] .
He would live , perhaps , sometimes in Nunsmere and sometimes in London .
他 会 居住 , 也许 , 有时 在 - 和 有时 在 伦敦 .

他或许会有时住在纳恩斯米尔，有时住在伦敦。

[kwaɪt] [ˈleɪtli] , [ɑ:n] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbæŋkərz] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Quite lately , on visiting his bankers , in order to make arrangements for the
相当 最近 , 在 访问 他的 银行家 , 在 命令 到 制作 安排 为了 这

[dɪˈspəʊz(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] ,
disposal of his income ,
处理 的 他的 收入 ,

最近，他去拜访银行家，以便安排如何处理他的收入。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [rɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [æŋ; ən]
he was surprised to find how rich he was ; and the manager , an
他 曾是 惊讶 到 寻找 如何 富有的 他 曾是 ; 和 这 经理 , 一个

[əˈstaʊndɪŋli] [wel] - [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
astoundingly well - informed person ,
令人震惊地 出色地 - 知情的人 ,

他惊讶地发现自己竟然如此富有；而经理则是一位见多识广、令人叹为观止的人。

[ɪkˈspləɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [kəˈmɜ:ʃ(ə)] [kənˈsɜ:rn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][held] [ˈmeni] [ˈfɛrʒ] [hæd; həd] [rɪ:tʃt]
explained that a commercial concern in which he held many shares had reached
解释 那 一个 商业的 忧虑 在 哪个 他 握住 许多 分享 有 达到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][praɪˈsperəti][æz; əz][tu:; tə] [ˈtrebl] [hɪz; ɪz][ˈdɪvɪdendz] .
such a pitch of prosperity as to treble his dividends .
这样的 一个 沥青 的 繁荣 作为 到 高音 他的 股息 .

他解释说，他持有大量股份的一家商业公司发展迅猛，使他的股息翻了三倍。

[hi:; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wiθ][ðə; ði] [veɪg] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [kəˈmɜ:ʃ(ə)] [ˈkʌmpənɪz] [wɜ:r; wər] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv]
He went away with the vague notion that commercial companies were models of
他 去 离开 和 这 模糊的 概念 那 商业的 公司 是 模型 的

[æltruˈɪstɪk][ˌdʒenəˈrɑ:səti] .
altruistic generosity :
利他主义 慷慨 .

他带着一种模糊的想法离开了，那就是商业公司是利他主义慷慨的典范。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] , [haʊˈevər] , [meɪd] [klaɪr] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃənəli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈmænɪdʒər] ,
The main point , however , made clear by the exceptionally intelligent manager ,
这 主要的 观点 , 然而 , 制成 清除 经过 这 非常 聪明的 经理 ,

然而，这位才智过人的经理明确指出，最重要的一点是：

[ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrɪtʃər] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrədz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
being that he was richer by several hundreds a year ,
存在 那 他 曾是 更富有 经过 一些 数百 一个 年 ,

因为他的年收入比别人多几百美元，

[hi:; hi][bɪ'ɡæən][tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [rɪ'splendənt] [ˈrezɪdəns] [fɔ:r; fər] [ˈemi] [ænd; ənd][ðə; ði]
he began to dream of a more resplendent residence for Emmy and the
他 开始 到 梦 的 一个 更多的 灿烂 住宅 为了 艾美奖 和 这
[bɔɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [flæt] [ɪn] [ˈtʃelsi] .
boy than the little flat in Chelsea .
男生 比 这 小的 平坦的 在 切尔西 .

他开始梦想着为艾米和儿子建造一个比切尔西那间小公寓更豪华的住所。

[hi:; hi][hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈveri] [naɪs] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈbɜ:rkli] [skwer] .
He had observed that there were very nice houses in Berkeley Square .
他 有 观察到 那 那里 是 非常 好的 房屋 在 伯克利 正方形 .
他注意到伯克利广场有很多非常漂亮的房子。

[hi:; hi] [ˈwʌndɜ:d] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ] [reɪts] [ænd; ənd][ˈtæksɪz] .
He wondered how much a year they were , with rates and taxes .
他 想知道 如何 很多 一个 年 他们 是 , 和 利率 和 税收 .
他想知道加上各种费用和税款，他们一年要花多少钱。

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [pɜ:rtʃ] [ɪn] [ˈeni] [ˈætɪk] [kloʊz] [baɪ] .
For himself , he could perch in any attic close by .
为了 他自己 , 他 可以 栖息 在 任何 阁楼 关闭 经过 .
至于他自己，他可以栖身于附近的任何阁楼里。

[hi:; hi] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ˈbɜ:rkli] [skwer] [wɪð; wɪθ] [ˈemi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ji:; ji] [əˈraɪvd] .
He resolved to discuss Berkeley Square with Emmy as soon as she arrived .
他 已解决 到 讨论 伯克利 正方形 和 艾美奖 作为 很快 作为 她 到达的 .
他决定等艾米一到就和她讨论伯克利广场的事情。

[ˈwɪljəm] [ɔkˈteɪvjəs] - [dɪ:s] , [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] , [ɔ:t] [tu:; tə][sta:rt][laɪf][ɪn][ˈpra:pər]
William Octavius Oldrieve Dix , Member of Parliament , ought to start life in proper
威廉 奥克塔维厄斯 - 迪克斯 , 成员 的 议会 , 应该 到 开始 生活 在 恰当的
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .
国会议员威廉·奥克塔维厄斯·奥尔德里夫·迪克斯应该在良好的环境中开始他的人生。

[klem] [ˈsaɪfə] , [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] - [end][æt; ət] [ˈpentən] [kɔ:rt] , [bɜ:rst][ɪn][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm]
Clem Sypher , down for the week - end at Penton Court , burst in upon him
克莱姆 赛弗 , 向下 为了 这 星期 - 结尾 在 彭顿 法庭 , 爆裂 在 之上 他
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] .
during the afternoon .
期间 这 下午 .
周末在彭顿法院度假的克莱姆·赛弗在下午突然闯了进来。

[hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [nu:z] .
He came with exciting news .
他 来了 和 激动人心 消息 .
他带来了令人兴奋的消息。

[ðə; ði] [haɪ] [əˈfɪ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rdnəns] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [ˈɑ:fɪs] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə]
The high official in the Ordnance Department of the War Office had written to
这 高的 官方的 在 这 军械 部门 的 这 战争 办公室 有 书面 到
[hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [nu:]
him that morning to the effect that he was so greatly impressed by the new
他 那 早晨 到 这 影响 那 他 曾是 所以 非常 印象深刻 经过 这 新的
[kwɪk] - [ˈfaɪərɪŋ] [ɡʌn] [ðæt] [hi:; hi] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [ɪkˈsperɪmənt] [ˌfɔ:rθˈwɪθ; ˌfɔ:rθˈwɪð] ,
quick - firing gun that he proposed to experiment forthwith ,
快的 - 射击 枪 那 他 建议的 到 实验 立即 ,
那天早上，陆军部军械司的一位高级官员给他写信说，他对这种新型速射炮印象深刻，并打算立即进行试验。

[ænd; ənd] [dɪ'zaird] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] ['ɪntuː] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] .
and desired to be put into communication with the inventor .

和 想要的 到 是 放 进入 沟通 和 这 发明者 .
并希望与发明人取得联系。

" [ðæts] [ˈveri] [naɪs] , " [sed] [ˈseptɪməs] , " [bʌt; bət][[æɪ; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm]
" **That's very nice** , " **said Septimus** , " **but shall I have to go and see him** .
" 那就是 非常 好的 , " 说 塞普蒂默斯 , " 但 将 我 有 到 去 和 看 他
? " [-]
? " [**272**]
? " [-]

"那真是太好了,"塞普蒂默斯说, "但我必须去见他吗?"[272]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kraɪd] [ˈsaɪfə] .
Of course , " **cried Sypher** .

的 课程 , " 哭 赛弗 .

"当然了,"赛弗喊道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [ˈbɔːrdz] [ænd; ənd] [ˈɡʌnə(r)] [ænd; ənd] [ˈendʒəˈnɪrz] , [ænd; ənd]
" **You'll have to interview boards and gunners and engineers** , **and** .
" 你会 有 到 面试 板 和 炮手 和 工程师 , 和
[suːpəˈrɪn'tend] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
superintend **experiments** :

督 实验 .

"你需要面试董事会成员、炮手和工程师, 并监督实验。"

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [trə'mendəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . " **You'll be a person of tremendous importance** . "
你会 是 一个 人 的 巨大的 重要性 . "

你将成为举足轻重的人物。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] [ˈseptɪməs] , " [aɪ] [ˈkudnt] .
" **Oh , dear !** " **said Septimus** , " **I couldn't** .
" 哦 , 亲爱的 ! " 说 塞普蒂默斯 , " 我 不能 .

"哦, 天哪! "塞普蒂默斯说, "我做不到。"

[aɪ] [ˈkudnt] , [ˈriːəli] .
I couldn't , really .
我 不能 , 真的 .

我真的做不到。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpænɪk] - [ˈstri:kən] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] .
" **He was panic - stricken at the notion** .
" 他 曾是 恐慌 - 受打击的 在 这 概念 .

"他听到这个消息后惊慌失措。"

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [læft] [ˈsaɪfə] .
" **You'll have to** , " **laughed Sypher** .
" 你会 有 到 , " 笑了 赛弗 .

"你不得不这么做,"赛弗笑着说。

[ˈseptɪməs] [klʌtʃt] [æt; ət] [strɔːz] .
Septimus clutched at straws .
塞普蒂默斯 紧握 在 吸管 .

塞普蒂默斯抓住了最后一根救命稻草。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [tuː] [ˈbɪzi] .
" **I'm afraid I shall be too busy** .
" 我是 害怕的 我 将 是 也 忙碌的 .

恐怕我会太忙。

[ˈemiːz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
Emmy's coming to London — and there's the boy's education .
艾美奖 未来 到 伦敦 — 和 有 这 男孩们 教育 .

艾美要来伦敦了——还有孩子的教育问题。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [ˈkeɪmbɪdʒ] .
You see , he has to go to Cambridge .
你 看 , 他 有 到 去 到 剑桥 .

你看，他必须去剑桥大学。

[lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [aɪˈdiːə] [əˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪm] [ˈfɪrʃəli] [rɪtʃ] ;
Look here , " he added , a brilliant idea occurring to him , " I'm fearfully rich ;
看 这里 , " 他 额外 , 一个 杰出的 主意 发生 到 他 , " 我是 恐惧地 富有的 ;

“瞧，”他补充道，一个绝妙的主意突然涌上心头，“我非常富有；

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈmʌni] .
I don't want any more money .
我 不 想 任何 更多的 钱 .

我不要更多钱了。

[aɪl] [sel] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈaʊtraɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [juː; jʊ] [ədˈvænst] [ˌemˈliː] ,
I'll sell you the thing outright for the two hundred pounds you advanced me ,
患病的 卖 你 这 事物 直接 为了 这 二 百 磅 你 先进的 我 ,

我愿意以你预付给我的两百英镑的价格把东西直接卖给你。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] . "
and then I shan't have anything more to do with it . "
和 然后 我 不会 有 任何事物 更多的 到 做 和 它 . "

然后我就再也不跟它有任何瓜葛了。

" [aɪ] [θɪŋk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈeni] [prəˈpəʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈmɪsɪz] .
" I think before you make any proposals of the kind you ought to consult Mrs .
" 我 思考 前 你 制作 任何 提案 的 这 种类 你 应该 到 咨询 太太 .

[diːs] ,
Dix ,
迪克斯 ,
“我认为在你提出任何这类建议之前，你应该先咨询一下迪克斯夫人。”

" [sed] [ˈsaɪfə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" said Sypher with a laugh .
" 说 赛弗 和 一个 笑 .

“赛弗笑着说。”

" [ɔːr][ˈzɔːrə,'zəʊrə] . "
" Or Zora . "
" 或者 佐拉 . "

“或者佐拉。”

" [ɔːr][ˈzɔːrə,'zəʊrə] , " [sed] [ˈsaɪfə] .
" Or Zora , " said Sypher .
" 或者 佐拉 , " 说 赛弗 .

“或者佐拉，”赛弗说。

" [ʃiː; ji] [keɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
" She came down by the same train as I did .
" 她 来了 向下 经过 这 相同的 火车 作为 我 做过 .

“她和我乘坐同一列火车下来的。”

[aɪ][təʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .
I told her the good news .
我 讲述 她 这 好的 消息 .

我把好消息告诉了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
She was delighted .
她 曾是 高兴极了 .

她欣喜若狂。

" [hiː; hi][dɪd][nɔːt][ɪnˈfɔːrm] ['septɪməs] [ðæt] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] , ['zɔːrə,'zəʊərə][hæd; həd] [bɪn]
" He did not inform Septimus that , for all her delight , Zora had been
" 他 做过 不是 通知 塞普蒂默斯 那 , 为了 全部 她 喜 , 佐拉 有 到过
[ˈsʌmwʌt] ['skeptɪk(ə)] .
somewhat sceptical .
有些 怀疑论者 .

“他没有告诉塞普蒂默斯，尽管佐拉很高兴，但她其实有些怀疑。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['septɪməs] , [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪˌfektɪvʊˈæləti] [ɪn] ['eni] [sfɪr] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
She loved Septimus , she admitted , but his effectuality in any sphere of human
她 喜爱 塞普蒂默斯 , 她 承认 , 但 他的 有效性 在 任何 领域 的 人类
[ɪnˈdevər] [wʌz; wəz] [ʌnɪˈmædʒɪnəbl] .
endeavor was unimaginable .
努力 曾是 难以想象 .

她承认自己爱塞普蒂默斯，但他在任何人类活动领域的成就都是不可想象的。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [gʊd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] ?
Could anything good come out of Nazareth ?
可以 任何事物 好的 来 出去 的 拿撒勒 ?

拿撒勒还能出什么好事吗？

[əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [hɜːrˈself] [əˈraɪvd] , [[oʊn] [ɪn][baɪ] - ,
About half an hour later the goddess herself arrived , shown in by Wiggleswick ,
关于 一半 一个 小时 之后 这 女神 她自己 到达的 , 所示 在 经过 - ,
大约半小时后，女神本人在威格尔斯威克的引荐下抵达。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði][paɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈdrɪvn] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] - [geɪt] .
who had been snatching the pipe of the over - driven by the front - gate .
WHO 有 到过 抢夺 这 管道 的 这 超过 - 驱动 经过 这 正面 - 门 .
他当时正试图抢夺被前门撞倒的司机的管道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [flʌʃt] , [ˈrezəluːt] , [ɪnˈdɪgnənt] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['siːɪŋ] ['saɪfə] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər]
She looked flushed , resolute , indignant , and , on seeing Sypher , she paused for
她 看起来 酡 , 坚决 , 愤怒 , 和 , 在 看到 赛弗 , 她 暂停 为了
[ə; eɪ] ['sekənd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
a second on the threshold .
一个 第二 在 这 临界点 .

她面色潮红，神情坚定，义愤填膺，看到赛弗时，在门槛上停顿了一秒钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] .
Then she entered .
然后 她 进入 .

然后她走了进来。

['saɪfə] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] . [-]
Sypher took up his hat and stick . [273]
赛弗 采取 向上 他的 帽子 和 戳 . [-]

赛弗拿起他的帽子和拐杖。[273]

[noʊ] , [noʊ] .
No , no :
不 , 不 .

不，不。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] .
You had better stay .
你 有 更好的 停留 .

你最好留下来。

[ju:; jʊ] [meɪ] [help] [ju: 'es] .
You may help us .
你 可能 帮助 我们 .

您可以帮助我们。

[aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I suppose you know all about it .
我 认为 你 知道 全部 关于 它 .

我想你肯定都很清楚。

" - [hɑ:rt] [sæŋk] .
" Septimus's heart sank .
" - 心 沉没 .

塞普蒂默斯的心沉了下去。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] " [aɪ 'ti:] " [ment] .
He knew what " it " meant .
他 知道 什么 " 它 " 意思是 .

他知道“它”意味着什么。

" [jes] , ['saɪfə] [noʊz] .
" Yes , Sypher knows .
" 是的 , 赛弗 知道 .

“是的，赛弗知道。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] . "
I told him . "
我 讲述 他 . "

我告诉他了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , [dɪr] ['septɪməs] ,
" But why didn't you tell me , dear Septimus ,
" 但 为什么 没有 你 告诉 我 , 亲爱的 塞普蒂默斯 ,

“但是，亲爱的塞普蒂默斯，你为什么不告诉我呢？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞普蒂默斯(Septimus)

第16/18页

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [em 'i:] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] ?
instead of letting me hear of it from mother and Cousin Jane ?
反而 的 出租 我 听到 的 它 从 母亲 和 表哥 简 ?

为什么不让我从母亲和表妹简那里听说呢？

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [tu:; tə][em 'i:] . "
I don't think it was loyal to me ."
我 不 思考 它 曾是 忠诚 到 我 . "

我不认为它对我忠诚。

" [aɪ][fər'gɔ:t] , " [sed] ['septɪməs] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
" I forgot , " said Septimus in desperation .
" 我 忘了 , " 说 塞普蒂默斯 在 绝望 .

“我忘了,”塞普蒂默斯绝望地说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
" You see , I sometimes remember it and sometimes forget it .
" 你 看 , 我 有时 记住 它 和 有时 忘记 它 .

你看,我有时会记得,有时会忘记。

[aɪm][nɔ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['getɪŋ] ['mæɪɪd] .
I'm not used to getting married .
我是 不是 用过的 到 获得 已婚 .

我不习惯结婚。

- [hæz; həz] [bɪn] ['mæɪɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .
Wiggleswick has been married several times .
- 有 到过 已婚 一些 时代 .

威格尔斯威克结过好几次婚。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ][lɑ:t] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ðɪs] ['mɔ:rɪŋ] . "
He was giving me a lot of advice this morning ."
他 曾是 给予 我 一个 很多 的 建议 这 早晨 . "

今天早上他给了我很多建议。

" ['enihaʊ] , [ɪts] [tru:] ? " [æskt] ['zɔ:rə,'zəʊrə] , [ˌdɪsri'gɑ:dɪŋ] - .
" Anyhow , it's true ? " asked Zora , disregarding Wiggleswick .
" 无论如何 , 它是 真的 ? " 问 佐拉 , 不予理会 - .

“总之,这是真的吗?”佐拉问道,完全无视了威格尔斯威克。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [ʌn'ɡʌvərnəbl] ['tempər] — "
You see , my ungovernable temper —"
你 看 , 我的 无法治理的 脾气 — "

你看,我脾气暴躁——”

" [jɔr; jər] [wʌt] ?
" Your what ?
" 你的 什么 ?

你的什么？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] .
" It was no use .
" 它 曾是 不 使用 .
“没用。”

[ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [lʊk] .
On receiving the announcement she looked just as he had expected her to
在 接收 这 公告 她 看起来 只是 作为 他 有 预期的 她 到 看 .

听到消息后，她的表情和他预想的一样。
[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['stæməɹ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kætələ:g] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi:z] , [bʌt; bət] [feɪld] .
He tried to stammer out his catalogue of infamies , but failed .
他 尝试 到 结巴 出去 他的 目录 的 家族 , 但 失败的 .

他试图结结巴巴地列举出他犯下的种种恶行，但却失败了。
[ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['saɪfə] ,
She burst out laughing , and Sypher ,
她 爆裂 出去 笑 , 和 赛弗 ,
她突然大笑起来，赛弗也笑了。

[hu:] [nu:] [ɔ:l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [læft] [tu:] .
who knew all and was anxiously wondering how to save the situation , laughed too .
WHO 知道 全部 和 曾是 焦虑地 好奇 如何 到 节省 这 情况 , 笑了 也 .

那个知道一切，并且焦急地想知道如何挽救局面的人，也笑了。
" [maɪ] [pʊɹ] , [dɪr] ['septiməs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kaɪndli] , " [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
" My poor , dear Septimus , " she said kindly , " I don't believe a word of it .
" 我的 贫穷的 , 亲爱的 塞普蒂默斯 , " 她 说 亲切地 , " 我 不 相信 一个 单词 的 它 .
“我可怜的、亲爱的塞普蒂默斯,”她和蔼地说, “我一个字也不相信。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] ['kudnt] [get] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [vɪ'ra:goʊ] .
The woman who couldn't get on with you must be a virago .
这 女士 WHO 不能 得到 在 和 你 必须 是 一个 泼妇 .
那个跟你合不来的女人一定是个性情泼妇。

[aɪ] [dəʊnt] [ker] ['weðər] [ʃi:z] [maɪ] [oʊn] ['sɪstər] [ɔ:r] [nɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['tri:tɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'bə:mɪnəbli] . " I don't care whether she's my own sister or not , she is treating you abominably . "
我 不 关心 无论 她是 我的 自己的 姐姐 或者 不是 , 她 是 治疗 你 极其可憎 . "
我不在乎她是不是我的亲妹妹，她对你的态度太恶劣了。

" [bʌt; bət] , [ɪn'di:d] [ʃi:z] [nɑ:t] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [pʊɹ] ['septiməs] .
" But , indeed she's not , " pleaded poor Septimus .
" 但 , 的确 她是 不是 , " 恳求 贫穷的 塞普蒂默斯 .
“但是，她确实不是,”可怜的塞普蒂默斯恳求道。

" [wɪə(r)] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .
" We're the best of friends .
" 是 这 最好的 的 朋友们 .
我们是最好的朋友。

[aɪ] ['ri:əli] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðɪs] .
I really want to live like this .
我 真的 想 到 居住 喜欢 这 .
我真的很想过这样的生活。

[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[aɪ][kɑːnt][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] - .
I can't live without Wiggleswick .
我 不能 居住 没有 - .

我离不开Wiggleswick。

[siː] [haʊ] [ˈkʊʊzi][ænd; ənd][ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl][hiː; hi] [meɪks] [em ˈiː] .
See how cosy and comfortable he makes me .
看 如何 舒适 和 舒服的 他 制作 我 .

你看他让我感觉多么舒适自在。

" [ˈzɔːrəˈzəʊərə] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʊʊzinəs][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [meɪd] [hɜːr; həɹ][gæsp] .
" **Zora looked round , and the cosiness and comfort made her gasp** .
" 佐拉 看起来 圆形的 , 和 这 舒适 和 舒适 制成 她 喘气 .

佐拉环顾四周，那份温馨和舒适让她不禁倒吸一口气。

[ˈkɔbˌwebz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʊʊld][ʊʊk] [biːmz] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ;
Cobwebs hung from the old oak beams across the ceiling ;
蜘蛛网 悬挂 从 这 老的 橡木 光束 穿过 这 天花板 ;

蛛网从天花板上的老旧橡木梁上垂下来；

[ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [ˈtuːz] [ˈæʃɪz] [dɪˈfaɪld] [ðə; ði] [ɡreɪt] ; [ðə; ði][wɪn] [-]
a day or two's ashes defiled the grate ; the win [274]
一个 天 或者 二的 灰烬 被玷污的 这 格特 ; 这 赢 [-]

一两天的灰烬玷污了炉篦；胜利[274]

[daʊz] [wɜːr; wəɹ] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd][reɪn] .
dows were splashed with mud and rain .
道斯 是 溅起 和 泥 和 雨 .

船舷上溅满了泥浆和雨水。

[ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ][noʊ] [ˈkɜːtənz] .
There were no curtains .
那里 是 不 窗帘 .

没有窗帘。

[hɜːr; həɹ][ˈfɪŋɡəɹ] [drɔːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] [beɪz] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [dʌst] .
Her finger drawn along the green baize table - cloth revealed the dust .
她 手指 绘制 沿着 这 绿色的 台布 桌子 - 布 揭晓 这 灰尘 .

她用手指划过绿色的绒布桌布，露出了上面的灰尘。

[ə; eɪ][pəɹ] [ʌv; əv][ˈsɪlvəɹ] [ˈkændlˌstɪks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlˌpiːs] [wɜːr; wəɹ] [steɪnd] [æn; ən][ˌɪrɪˈdes(ə)nt]
A pair of silver candlesticks on the mantelpiece were stained an iridescent
一个 一对 的 银 烛台 在 这 壁炉架 是 染色 一个 彩虹色

[braʊn] .
brown .
棕色的 .

壁炉架上的一对银烛台染上了虹彩般的棕色。

[ðə; ði] [ˈmɪrəɹ] [wʌz; wəz][flaɪ] - [blɔʊn] .
The mirror was fly - blown .
这 镜子 曾是 飞 - 吹 .

镜子被苍蝇吹走了。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrənəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [treɪ] [held][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləɪst] [miːl] ,
In the corner of the room a tray held the remains of the last meal ,
在 这 角落 的 这 房间 一个 托盘 握住 这 遗迹 的 这 最后的 一顿饭 ,

房间角落里的托盘上放着最后一餐剩下的食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [kən'teɪnɪŋ] ['broʊkən] [fu:d] [hæd; həd] [ˌoʊvə'flood] [ˈɑ:ntə][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [tʃer] .
and a plate containing broken food had overflowed onto a neighboring chair .
和 一个 盘子 包含 破碎的 食物 有 溢出 到 一个 邻接 椅子 .

一盘碎食物溢出来，流到了旁边的椅子上。

[æn; ən] [ɑ:d] , [ʌn'kli:nd] [bu:t] [leɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈfraʊzi] , [ˈdrʌŋkən] [ˈvɪzɪtər] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
An odd , uncleaned boot lay , like a frowsy , drunken visitor , on the floor .
一个 奇怪的 , 未清洗 启动 躺 , 喜欢 一个 邋遢 , 醉 游客 , 在 这 地面 .

一只脏兮兮的、没洗过的靴子像个邋遢醉醺醺的访客一样，孤零零地躺在地板上。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rmtʃer] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi; ji][sæt][wɜ:r; wər][ˈbroʊkən] .
The springs of the armchair on which she sat were broken .
这 弹簧 的 这 扶手椅 在 哪个 她 卫星 是 破碎的 .

她所坐的扶手椅的弹簧坏了。

" [ɪts] [nɑ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɪɡ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , " [ʃi; ji] [dɪ'klerd] .
" It's not fit for a pig to live in , " she declared .
" 它是 不是 合身 为了 一个 猪 到 居住 在 , " 她 声明 .

“这里连猪都不适合住,”她说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðæt] [ˈwɜ:rθləs] [oʊld] [ˈskaʊndrəl] .
" It's a crime to leave you to that worthless old scoundrel .
" 它是 一个 犯罪 到 离开 你 到 那 毫无价值 老的 恶棍 .

“把你留给那个没用的老混蛋简直是犯罪。”

[aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] .
I'll talk to him before I go .
患病的 讲话 到 他 前 我 去 .

我走之前会跟他谈谈。

[hi:; hi][wəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
He won't like it .
他 惯于 喜欢 它 .

他不会喜欢的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ˈemi] .
And then I'll write to Emmy .
和 然后 患病的 写 到 艾美奖 .

然后我会给艾美写信。

[ɪf] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [ɪ'fekt] , [aɪ] [goʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ˈpæris][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər]
If that has no effect , I'll go over to Paris and bring her to her

如果 那 有 不 影响 , 患病的 去 超过 到 巴黎 和 带来 她 到 她
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 .

如果那样做没有效果，我就去巴黎让她清醒过来。

" [ʃi; ji][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ˈrɔ:əli] [ɪn'dɪgnənt] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈkʌz(ə)n]
" She had arrived royally indignant , having had a pitched battle with Cousin

Jane ,
简 ,

她气冲冲地来了，因为她和表妹简大吵了一架。

[hu:] [tʊk] [ˈemi:z] [saɪd][ænd; ənd] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [ˈseptɪməs] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ˈwɪðərɪŋ] [kən'tempt] .
who took Emmy's side and alluded to Septimus in terms of withering contempt .
WHO 采取 艾美奖 边 和 暗示 到 塞普蒂默斯 在 条款 的 枯萎 鄙视 .

他站在艾米一边，对塞普蒂默斯充满了鄙夷和蔑视。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fjʊəriəsli] ['æŋɡri] .
Now she was furiously angry .
现在 她 曾是 愤怒地 生气的 .

她现在怒不可遏。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wið; wiθ]['wɪstf(ə)l][ædə'reɪ(ə)n] ,
The two men looked at her with wistful adoration ,
这 二 男人 看起来 在 她 和 怅惘 崇拜 ,

两个男人用充满爱慕和憧憬的眼神望着她。

[fɔːr; fər] [wen] ['zɔːrə,'zəʊərə][wʌz; wəz] ['fjʊəriəs] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [kɔːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
for when Zora was furious in a good cause she was very beautiful .
为了 什么时候 佐拉 曾是 狂怒 在 一个 好的 原因 她 曾是 非常 美丽的 .

当佐拉为正义的事业而愤怒时，她非常美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði][ædə'reɪ(ə)n][ɪn] [iːtʃ] ['mænz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]
And the adoration in each man's heart was intensified by the consciousness of
和 这 崇拜 在 每个 男人的 心 曾是 加强 经过 这 意识 的

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [fjuː'tɪləti][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɒʊb(ə)l][reɪdʒ] .
the pathetic futility of her noble rage .
这 可怜的 无用 的 她 高贵 愤怒 .

而每个男人心中对她的爱慕之情，因意识到她那高尚的愤怒是多么可悲的徒劳而更加强烈。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] [ðæt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][hæd; həd] [ə'rɪzn] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
It was for her own sake that the situation had arisen over which she
它 曾是 为了 她 自己的 清酒 那 这 情况 有 出现 超过 哪个 她

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːðər] ,
made such a pother ,
制成 这样的 一个 其他 ,

她之所以如此大惊小怪，完全是为了她自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɡlɔːriəsli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and she was gloriously unconscious of it .
和 她 曾是 辉煌地 无意识 的 它 .

而她对此却浑然不觉。

['saɪfə] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - ['siːkrət] ,
Sypher could not speak lest he should betray his knowledge of Septimus's secret ,
赛弗 可以 不是 说话 免得 他 应该 背叛 他的 知识 的 - 秘密 ,

赛弗不敢开口，唯恐泄露自己知道塞普蒂默斯的秘密。

[ænd; ənd] ['septiməs] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['mɜːrmər] [ɪnkoʊ'hɪrənt] - [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n]
and Septimus could only murmur incoherent ineffectualities concerning the perfection
和 塞普蒂默斯 可以 仅有的 低语 语无伦次 - 有关 这 完美

[ʌv; əv] ['emi] , [ðə; ði] ['wɜːrθləsnəs] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
of Emmy , the worthlessness of himself ,
的 艾米奖 , 这 无价值 的 他自己 ,

而塞普蒂默斯只能喃喃自语，语无伦次地赞美艾米的完美，贬低自己的无用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] [soʊl] [ðæt] [lɑːdʒd] [ɪn] - [fər'bɪdɪŋ] ['bɑːdi] .
and the diamond soul that lodged in Wiggleswick's forbidding body .
和 这 钻石 灵魂 那 已提交 在 - 禁止 身体 .

还有寄宿在威格尔斯威克那令人望而生畏的躯体中的钻石灵魂。

['zɔːrə,'zəʊərə] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [,ʌn'riːzən] .
Zora would not listen to unreason .
佐拉 会 不是 听 到 不合理 .

佐拉不会听从无理取闹。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɛmiːz] [ˈduːti][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz]
It was Emmy's duty to save her husband from the dust and ashes
它 曾是 艾美奖 责任 到 节省 她 丈夫 从 这 灰尘 和 灰烬
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈkouzɪnəs] ,
of his present cosiness ,
的 他的 展示 舒适 ,

艾米的职责就是将她的丈夫从他现在安逸生活的尘埃和灰烬中拯救出来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [-]
if she could do nothing else for [275]
如果 她 可以 做 没有什么 别的 为了 [-]

如果她不能做其他任何事[275]

[hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ˈzɔːrə,'zəʊərə] , [ɪn][hɜːr; hər] [mæg'nɪfɪsɪns] , [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt]
him ; and she , Zora , in her magnificence , was going to see that
他 ; 和 她 , 佐拉 , 在 她 壮丽 , 曾是 去 到 看 那
[ˈɛmiːz] [ˈduːti][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] .
Emmy's duty was performed .
艾美奖 责任 曾是 执行 .

他；而她，佐拉，以她那高贵的气质，要确保艾米履行好她的职责。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːrt][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ˈpæɪs] .
Instead of writing she would start the next morning for Paris .
反而 的 写作 她 会 开始 这 下一个 早晨 为了 巴黎 .

她没有继续写作，而是第二天一早就启程前往巴黎。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ˈseptɪməs] [kʊd; kəd] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] .
It would be well if Septimus could accompany her .
它 会 是 出色地如果 塞普蒂默斯 可以 陪伴 她 .

如果塞普蒂默斯能陪她一起去就好了。

" [ˈmɪsɪz] . [diːs][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [aɪ] [bɪˈliːv] , " [sed] [ˈsaɪfə] .
" **Mrs . Dix is coming to London , I believe , " said Sypher .**
" 太太 . 迪克斯 是 未来 到 伦敦 , 我 相信 , " 说 赛弗 .

“我相信迪克斯夫人要来伦敦了，”赛弗说。

[ˈzɔːrə,'zəʊərə] [lʊkt] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [æt; ət] [ˈseptɪməs] , [huː] [ɪkˈspleɪnd] [dɪs] [ˈkɜːrsɪvli] .
Zora looked inquiringly at Septimus , who explained dis cursively .
佐拉 看起来 询问地 在 塞普蒂默斯 , WHO 解释 迪斯 草书 .

佐拉疑惑地看着塞普蒂默斯，塞普蒂默斯含糊其辞地解释道。

[ˈzɔːrə,'zəʊərə] [riˈnaunst] [ˈpæɪs] .
Zora renounced Paris .
佐拉 放弃 巴黎 .

佐拉放弃了巴黎。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈɛmi] .
She would wait for Emmy .
她 会 等待 为了 艾美奖 .

她会等着艾美奖。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
For the time being the incident was closed .
为了 这 时间 存在 这 事件 曾是 关闭 .

目前该事件已结案。

[ˈseptɪməs] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɑːspɪˈtæləti] , [ˈɔːfərd] [tiː] .
Septimus , in his hospitality , offered tea .
塞普蒂默斯 , 在 他的 热情好客 , 提供 茶 .

塞普蒂默斯热情好客，端来了茶水。

" [aɪ] [get][aɪ 'ti:] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['zɔːrə,'zəʊərə] .
" **I'll get it for you , " said Zora .**
" 患病的 得到 它 为了 你 , " 说 佐拉 .

“我去帮你拿,”佐拉说。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɑːpər'tu:nəti] [tuː; tə] [spi:k] ['swiːtli] [tuː; tə] - .
" **It will be a good opportunity to speak sweetly to Wiggleswick .**
" 它 将要 是 一个 好的 机会 到 说话 甜蜜地 到 - .

“这将是一个和威格尔斯威克好好说话的好机会。”

" [ʃiː; ʃi] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
" **She swept out of the room ;**
" 她 扫荡 出去 的 这 房间 ;

她径直走出了房间；

[ðə; ði] [tuː] [men] [lɪt] [sɪɡə'rets] [ænd; ənd] [smoʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .
the two men lit cigarettes and smoked for a while in silence .
这 二 男人 点燃 香烟 和 熏制 为了 一个 尽管 在 沉默 .

两人点燃香烟，默默地抽了一会儿。

[æt; ət][ləst] ['saɪfə] [æskt] :
At last Sypher asked :
在 最后的 赛弗 问 :

最后，赛弗问道：

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [send] [hɜːr; hər][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ?
" **What made you send her the tail of the little dog ?**
" 什么 制成 你 发送 她 这 尾巴 的 这 小的 狗 ?

你为什么会把小狗的尾巴寄给她呢？

" ['septɪməs] ['rednd] , [ænd; ənd][ræn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋɡərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]
" **Septimus reddened , and ran two of the fingers of the hand holding the**
" 塞普蒂默斯 发红 , 和 跑 二 的 这 手指 的 这 手 保持 这
[ˈsɪɡəret] [ʌp][hɪz; ɪz] [her] ,
cigarette up his hair ,
卷烟 向上 他的 头发 ,

塞普蒂默斯脸涨得通红，用拿着香烟的那只手的两根手指捋了捋头发。

[ænd; ənd] [spɪld] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [æʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
and spilled half an inch of ash on his head .
和 洒了 一半 一个 英寸 的 灰 在 他的 头 .

然后，他头上洒了半英寸厚的灰烬。

" [aɪ] [broʊk] [ðə; ði][dɔːg] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['luːmɪnəsli] , " [aɪ] [nɔːkt] [aɪ 'ti:] [ɔːf] [ðə; ði]
" **I broke the dog , you see , " he explained luminously , " I knocked it off the**
" 我 打破 这 狗 , 你 看 , " 他 解释 发光地 , " 我 敲门 它 离开 这
[ˈmæntlpiːs] .
mantelpiece .
壁炉架 .

“你看，我把那只狗弄坏了,”他兴高采烈地解释说，“我把它从壁炉架上碰下来了。”

[aɪm] [ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [aɪ 'ti:] .
I'm always doing it .
我是 总是 正在做 它 .

我一直都在这样做。

[wen] ['emi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['diːsnt] [haʊs] [aɪl] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [dɔːgz][ænd; ənd]
When Emmy has a decent house I'll invent something to keep dogs and
什么时候 艾美奖 有 一个 体面的 房子 患病的 发明 某物 到 保持 狗 和
[θɪŋz] [ɑːn] ['mæntlpiːs] .
things on mantelpieces .
事物 在 壁炉架 .

等艾米有了像样的房子，我会发明一种东西，用来把狗和其他东西放在壁炉架上。

" ['saɪfə] [sed] :
" **Sypher said** :
" 赛弗 说 :

赛弗说：

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:v] [dʌn] [em 'i:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɪtʃ] [wʌn] [mæn] ['rerli] [dʌz]
" **Do you know you've done me one of those services which one man rarely does**
" 做 你 知道 你已经 完毕 我 一 的 那些 服务 哪个 一 男人 很少 做
[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .
for another .
为了 其他 :

“你知道你帮了我一个大忙吗？这种事很少有男人会为另一个男人做。”

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
I'll never forget it to my dying day .
患病的 绝不 忘记 它 到 我的 垂死 天 :

我至死都不会忘记这件事。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [em 'i:] [ju:v] [seɪvd] [maɪ] ['ri:z(ə)n] .
By bringing her to me you've saved my reason .
经过 带来 她 到 我 你已经 已保存 我的 原因 :

你把她带到我身边，拯救了我的理智。

[ju:v] [meɪd] [em 'i:] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bi:ɪŋ] .
You've made me a different being .
你已经 制成 我 一个 不同的 存在 :

你让我变成了另一个人。

[aɪm] [klem] ['saɪfə] — [bʌt; bət] , [baɪ] [gɑ:d] [jʊə(r)] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] .
I'm Clem Sypher — but , by God you're the Friend of Humanity .
我是 克莱姆 赛弗 — 但 , 经过 上帝 你是 这 朋友 的 人类 :

我是克莱姆·赛弗——但是，老天作证，你才是人类之友。

" ['septɪməs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mi:di'ɪ:vəl]
" **Septimus looked at him with the terrified expression of a mediæval**
" 塞普蒂默斯 看起来 在 他 和 这 恐惧 表达 的 一个 中世纪
[ˈrɔ:ŋdu:ər] , ['raɪðɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪkli:zi'æstɪkl] [kɜ:rs] .
wrongdoer , writhing under an ecclesiastical curse .
作恶者 , 扭动 在下面 一个 教会的 诅咒 :

“塞普蒂默斯用一种中世纪罪犯在教会诅咒下痛苦挣扎的恐惧表情看着他。

[hi:; hi] [meɪd] ['æbdʒekt] [ə'pɔ:lədʒi] .
He made abject apology .
他 制成 卑贱 道歉 :

他卑躬屈膝地道歉。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] , " [sed] [hi:; hi] .
" **It was the only thing I could do , " said he** .
" 它 曾是 这 仅有的 事物 我 可以 做 , " 说 他 :

“这是我唯一能做的，”他说。

" [ʌv; əv] [kɜ:rs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
" **Of course it was** .
" 的 课程 它 曾是 :

当然是这样。

[ænd; ænd] [ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ] [dɪd] [aɪ 'ti:] .
And that's why you did it .
和 那就是 为什么 你 做过 它 :

这就是你这么做的原因。

[aɪ][ˈnevər] [-]
I never [276]
我 绝不 [-]

我从未[276]

[dri:md] [wen] [ju:; jʊ][toʊld][em 'i:][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] ['gʊʊɪŋ][mæd][ɔ:r] ['breɪkɪŋ]
dreamed when you told me to wait until I saw her before going mad or breaking
梦见 什么时候 你 讲述 我 到 等待 直到 我 锯 她 前 去 疯狂的 或者 打破
[maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə][send][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
my heart that you meant to send for her .
我的 心 那 你 意思是 到 发送 为了 她 .

我梦见你告诉我，要等到见到她之后再发疯或伤心，因为你打算派人去接她。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz][set][em 'i:][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['ju:nɪvɜ:rs] .
It has set me in front of a new universe .
它 有 放 我 在 正面 的 一个 新的 宇宙 .

它让我接触到一个全新的世界。

" [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [lɪmz] [ænd; ənd] [smaɪld] ['kɑ:nfɪdəntli] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
" **He rose and stretched his large limbs and smiled confidently at the world**
" 他 玫瑰 和 拉伸 他的 大的 四肢 和 微笑 自信地 在 这 世界
[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɪr] [blu:] [aɪz] .
out of his clear blue eyes .
出去 的 他的 清除 蓝色的 眼睛 .

他站起身，伸展着粗壮的四肢，从清澈的蓝眼睛里自信地笑着看向世界。

[tu:] ['lɪt(ə)] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]['zɔ:rə,'zəʊərə][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][self] - [rɪ'laɪəns]
Two little words of Zora had inspired him with the old self - reliance
二 小的 字 的 佐拉 有 灵感 他 和 这 老的 自己 - 依赖
[ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [pri:destɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [greɪt] [θɪŋz] .
and sense of predestination to great things .
和 感觉 的 预定论 到 伟大的 事物 .

佐拉的两句话激励了他，让他重拾了昔日的自立精神和命中注定要成就伟业的信念。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [maʊθ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]
Out of her own mouth had come the words which , when they had come
出去 的 她 自己的 嘴 有 来 这 字 哪个 , 什么时候 他们 有 来
[aʊt] [ʌv; əv] - ,
out of Rattenden's ,
出去 的 - ,

那些话，当它们从拉滕登口中说出时，却是她自己说的。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sɪŋk] [ɪn] [dɪ'spə] .
had made his heart sink in despair .
有 制成 他的 心 下沉 在 绝望 .

这让他心如刀绞，绝望至极。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " [bɪg][mæn] .
She had called him a " big man .
她 有 称为 他 一个 " 大的 男人 .

她称他为“大人物”。

" [laɪk] ['meni] [bɪg] [men] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:pər'stɪʃəs] .
" **Like many big men , he was superstitious .**
" 喜欢 许多 大的 男人 , 他 曾是 迷信的 .

“像许多身材高大的男人一样，他很迷信。”

[hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] - [prə'fetɪk] [ʌtərəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['zɔ:rə,'zəʊərə] .
He believed Rattenden's prophetic utterance concerning Zora .
他 相信 - 预言 发声 有关 佐拉 .

他相信拉滕登关于佐拉的预言。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [set][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['ju:nɪvɜ:rs] ,
He was , indeed , set in front of a new universe ,
他 曾是 , 的确 , 放 在 正面 的 一个 新的 宇宙 ,
他确实置身于一个全新的宇宙之中。

[ænd; ənd] ['septiməs] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['tʃaɪnə][dɔ:ɡ] .
and Septimus had done it by means of the tail of a little china dog .
和 塞普蒂默斯 有 完毕 它 经过 方法 的 这 尾巴 的 一个 小的 中国 狗 .
塞普蒂默斯是通过一只小瓷狗的尾巴做到的。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] , - ['æmbəld] [ɪn] ,
As he was stretching himself , Wiggleswick shambled in ,
作为 他 曾是 伸展 他自己 , - 混乱 在 ,
他正伸懒腰的时候, 威格尔斯威克蹒跚地走了进来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['zɔ:rə,'zəʊərə] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [brəʊ] ,
with the fear of Zora written on his wrinkled brow ,
和 这 害怕 的 佐拉 书面 在 他的 皱 眉头 ,
他满是皱纹的眉头上写满了对佐拉的恐惧。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv]['broʊkən] ['vɪtlz] .
and removed the tray and the plate of broken victuals .
和 已移除 这 托盘 和 这 盘子 的 破碎的 食物 .
然后拿走了托盘和盛有碎食物的盘子。

[wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:rɪ]['zɔ:rə,'zəʊərə] [wʊd] ['æftərwərdz] [rɪ'leɪt] ;
What had passed between them neither he nor Zora would afterwards relate ;
什么 有 通过了 之间 他们 两者都不 他 也不 佐拉 会 然后 涉及 ;
他和佐拉后来都没有再提起他们之间发生过什么；

[bʌt; bət] - [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪz] [ɪn]
but Wiggleswick spent the whole of that night and the following days in
但 - 花费 这 所有的 的 那 夜晚 和 这 下列的 天 在
[ʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['ɪndəstri] ,
unremitting industry ,
不懈 行业 ,
但威格尔斯威克当晚及接下来的几天都孜孜不倦地工作着。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'keɪm] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wel] - [rɪ'membər] ['prɪzn]
so that the house became spick and span as his own well - remembered prison
所以 那 这 房子 成为 斯皮克 和 跨度 作为 他的 自己的出色地 - 记得 监狱
['seɪlz] .
cells .
细胞 .

于是, 房子变得一尘不染, 就像他记忆犹新的牢房一样。

[ðər; ðər]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] ['zɔ:rəz] [aɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entəd] [ə; eɪ] [fju:]
There also was a light of triumph in Zora's eyes when she entered a few
那里 还 曾是 一个 光 的 胜利 在 佐拉的 眼睛 什么时候 她 进入 一个 很少
['moʊmənts] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:] - [treɪ] ,
moments afterwards with the tea - tray ,
时刻 然后 和 这 茶 - 托盘 ,

片刻之后, 佐拉端着茶盘走了进来, 她的眼中也闪过一丝胜利的光芒。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] ['saɪfə] [tu:; tə] [smɑɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['kɑ:ntent][tu:; tə] ['entər]
which caused Sypher to smile and a wicked feeling of content to enter
哪个 导致 赛弗 到 微笑 和 一个 邪恶 感觉 的 内容 到 进入
- [maɪld] ['bʊzəm] .
Septimus's mild bosom .
- 温和的 怀 .

这让赛弗露出了笑容, 也让塞普蒂默斯平静的胸膛里涌起一股邪恶的满足感。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃɪ] [ri'mɑːkt] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [tiː] .
" I think it was high time I came home , " she remarked , pouring out the tea .
" 我 思考 它 曾是 高的 时间 我 来了 家 , " 她 评论 , 浇注 出去 这 茶 .
"我想我该回家了,"她一边说着,一边把茶倒了出来。

[ðə; ðɪ] [tuː] [men] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ðɪ] [ˌprɑːpə'zɪ(ə)n] .
The two men supported the proposition .
这 二 男人 有 这 主张 .
两人都支持这项提议。

[ðə; ðɪ] ['westərn] ['hemɪsfɪr] , [wer] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['tæriːd] [soʊ] [lɔːŋ] , [kʊd; kəd] [get] [ɑːn] ['veri] [wel] [baɪ] [ɪt'self] .
The western hemisphere , where she had tarried so long , could get on very well by itself .
这 西 半球 , 在哪里 她 有 滞留 所以 长的 , 可以 得到 在 非常 出色地 经过 本身 .
她曾长时间停留的西半球, 其实可以很好地独立运转下去。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['iːstərn] ['hemɪsfɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
In the meantime the old eastern hemisphere had been going to pieces .
在 这 与此同时 这 老的 东 半球 有 到过 去 到 件 .
与此同时, 旧的东半球已经分崩离析。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [miːl] .
They had a gay little meal .
他们 有 一个 同性恋 小的 一顿饭 .
他们愉快地吃了一顿便餐。

[naʊ] [ðæt] ['zɔːrə, 'zəʊrə] [hæd; həd] ['setld] - , [ə'reɪndʒd] [-]
Now that Zora had settled Wiggleswick , arranged [277] .
现在 那 佐拉 有 定居 - , 安排 [-]
佐拉在威格尔斯威克安顿下来后, 安排了[277]

[hɜːr; hər] [plæn] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] [ə'ɡenst] ['emi] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪft] ['veri] [ə'ɡriːəb(ə)l] [ænd; ənd]
her plan of campaign against Emmy , and established very agreeable and
她 计划 的 活动 反对 艾美奖 , 和 已确立的 非常 同意 和
[ˈsʌt(ə)l] [rɪ'leɪfɪnz] [bɪ'twiːn] ['saɪfə] [ænd; ənd] [hɜːr'self] ,
subtle relations between Sypher and herself ,
微妙的 关系 之间 赛弗 和 她自己 ,
她制定了反对艾米的竞选计划, 并在她和赛弗之间建立了非常愉快和微妙的关系。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ʃed] [ɔːl] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ˈɡeɪəti] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəsənəs] [ɑːn]
she could afford to shed all her charm and gaiety and graciousness on
她 可以 买得起 到 棚 全部 她 魅力 和 欢乐 和 亲切 在
[hɜːr; hər] ['sʌbdʒekts] .
her subjects .
她 主题 .
她完全可以把所有的魅力、快乐和优雅都倾注到她的臣民身上。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɪnətli] [ɡlæd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
She was infinitely glad to be with them again .
她 曾是 无限地 高兴的 到 是 和 他们 再次 .
她无比高兴能再次和他们在一起。
- [hæd; həd] [ʌnə'kaʊntəbli] [ɪk'spændɪd] ;
Nunsmere had unaccountably expanded ;
- 有 无故 扩展 ;
努恩斯米尔莫名其妙地扩张了;

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ˈfriːli] [ænd; ənd][noʊ][bɔːŋgər] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgenst] [biːmz] [ɪn]
she breathed freely and no longer knocked her head against beams in
她 呼吸 自由 和 不 更长 敲门 她 头 反对 光束 在
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈsiːlɪŋz] .
bedroom ceilings .
卧室 天花板 .

她呼吸顺畅了，再也不会撞到卧室天花板的横梁了。

[ʃiː; ʃi] [ˈræliɪd] [ˈseptiməs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [gʌn] .
She rallied Septimus on his new gun .
她 集结 塞普蒂默斯 在 他的 新的 枪 .

她鼓励塞普蒂默斯使用他的新枪。

" [ˈhiːz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈsaɪfə] .
" **He's afraid of it** , " **said Sypher** .
" 他是 害怕的 的 它 , " 说 赛弗 .

“他害怕它,”赛弗说。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么!

[əˈfreɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] ? " [ʃiː; ʃi] [læft] .
Afraid of its going off ? " she laughed .
害怕的 的 它是 去 离开 ? " 她 笑了 .

“怕它爆炸吗?”她笑着说。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ˈseptiməs] .
" **Oh , no , " said Septimus** .
" 哦 , 不 , " 说 塞普蒂默斯 .

“哦，不,”塞普蒂默斯说。

" [aɪv] [hɜːrd] [lɑːts][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɡoʊ] [ɔːf] . "
" **I've heard lots of them go off . " " "**
" 我已经 听到 很多 的 他们 去 离开 . " "

“我听过很多次爆炸声。”

" [wen] ? " [æskt] [ˈzɔːrə,'zəʊərə] .
" **When ? " asked Zora** .
" 什么时候 ? " 问 佐拉 .

“什么时候?”佐拉问道。

[ˈseptiməs] [ˈrednd] ,
Septimus reddened ,
塞普蒂默斯 发红 ,

塞普蒂默斯脸红了，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊriəsli] [ɪˈveɪsɪv] [ˈænsər]
and for once was at a loss for one of the curiously evasive answers
和 为了 一次 曾是 在 一个 损失 为了 一 的 这 奇怪的是 回避 答案

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tɪˈmɪdəti] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ] .
in which his timidity took refuge .
在 哪个 他的 胆怯 采取 避难所 .

而这一次，他却一时语塞，无法用他惯用的那种闪烁其词的回答来掩饰自己的怯懦。

[hiː; hi] [ˈfɪdʒɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
He fidgeted in his chair .
他 坐立不安 在 他的 椅子 .

他不安地在椅子上扭动着身子。

[ˈzɔːrəˈzəʊrə] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; həɹ][ˈdʒestɪŋ] [ˈkwɛstʃən] .
" **Zora repeated her jesting question** .

佐拉 重复 她 开玩笑 问题 .

佐拉又重复了她那句玩笑话。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ˈfaɪərɪŋ] [ˈrɔɪəl] [səˈluːts] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz][pɑːrk] ? " **Was it when they were firing royal salutes in St . James's Park ?** "

" 曾是 它 什么时候 他们 是 射击 皇家 敬礼 在 英石 . 詹姆斯的 公园 ? "

“是在圣詹姆斯公园鸣放皇家礼炮的时候吗？ ”

" [noʊ] , " [sed] [ˈseptɪməs] .
" **No , " said Septimus** .

" 不 , " 说 塞普蒂默斯 .

“不，”塞普蒂默斯说。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ˈbiːɪŋ] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ɑːn]
His back being against the fading light she could not perceive the discomfiture on

他的 后退 存在 反对 这 褪色 光 她 可以 不是 感知 这 沮丧 在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .

他的 脸 .

由于他背对着昏暗的光线，她没有看到他脸上的尴尬。

[ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [ɪˈlɪsɪt] [sʌm; səm][fænˈtæstɪk] [ɪˈreləvəns] .
She longed to elicit some fantastic irrelevance .

她 渴望 到 引出 一些 极好的 无关紧要 .

她渴望引发一些荒诞不经的事情。

" [wel] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
" **Well , where was it ?**

" 出色地 , 在哪里 曾是 它 ?

“那么，它在哪儿呢？ ”

[waɪ] [ðɪs] [ˈmɪstəri] ? "
Why this mystery ? "

为什么 这 神秘 ? "

为什么会有这样的谜团？

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [tuː] , " [sed] [ˈseptɪməs] .
" **I'll tell you two , " said Septimus** .

" 患病的 告诉 你 二 , " 说 塞普蒂默斯 .

“我告诉你两个，”塞普蒂默斯说。

" [aɪv] [ˈnevər] [toʊld][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] .
" **I've never told you before** .

" 我已经 绝不 讲述 你 前 .

我以前从未告诉过你。

[ɪn][fækt] , [aɪv] [ˈnevər] [toʊld] [ˈeni] [wʌn] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n] - .
In fact , I've never told any one — not even Wiggleswick .

在 事实 , 我已经 绝不 讲述 任何 一 — 不 不是 甚至 - .

事实上，我从未告诉过任何人——甚至连威格尔斯威克也没告诉过。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I don't like to think of it .

我 不 喜欢 到 思考 的 它 .

我不愿去想这件事。

[aɪ ˈtiː][hɜːrts] .
It hurts .

它 疼痛 .

好痛。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['wʌndɜːd] [haʊ] [aɪ] [ˈevər] [gɑːt] [ˈeni] [ˈpræktɪk(ə)l] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnəri] .
You may have wondered how I ever got any practical acquaintance with gunnery .
你 可能 有 想知道 如何 我 曾经 得到 任何 实际的 熟人 和 炮术 .

你可能想知道我当初是如何接触到炮术的。

[aɪ] [wʌns] [held] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [məˈlɪʃə] [ˈɡærɪsn] [ɑːrˈtɪləri] .
I once held a commission in the Militia Garrison Artillery .
我 一次 握住 一个 委员会 在 这 民兵 驻军 炮兵 .

我曾担任民兵驻防炮兵的军官。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [ˈɡʌnz] . "
That's how I came to love guns . "
那就是 如何 我 来了 到 爱 枪支 . "

我就是这样爱上枪的。

" [baɪ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [peɪn] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['septɪməs] ? " [æskt] ['zɔːrə, 'zəʊrə] .
" By why should that pain you , my dear Septimus ? " asked Zora .
" 经过 为什么 应该 那 疼痛 你 , 我的 亲爱的 塞普蒂默斯 ? " 问 佐拉 .

“为什么这会让你感到痛苦，我亲爱的塞普蒂默斯？”佐拉问道。

" [ðeɪ] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , ['broʊkənli] , [-]
" They said I was incompetent , " he murmured , brokenly , [278]
" 他们 说 我 曾是 不称职的 , " 他 低声说道 , 破碎地 , [-]

“他们说我不能，”他断断续续地低声说道，[278]

" [ænd; ənd] [tʊk] [əˈwei] [maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
" and took away my commission .
" 和 采取 离开 我的 委员会 .

“并取消了我的佣金。”

[ðə; ði] [ˈkɜːrən(ə)l] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
The colonel said I was a disgrace to the service .
这 上校 说 我 曾是 一个 耻辱 到 这 服务 .

上校说我给军队蒙羞。

" [klem] ['saɪfə] [smoʊt] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
" Clem Sypher smote the arm of his chair and started up in his wrath .
" 克莱姆 赛弗 猛击 这 手臂 的 他的 椅子 和 开始 向上 在 他的 愤怒 .

克莱姆 赛弗猛地捶了一下椅子的扶手，怒火中烧地站了起来。

" [baɪ] ['hevəns] !
" By heavens !
" 经过 天 !

“我的天哪！”

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] ['ɪdɪət] [iːt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
I'll make the blundering idiot eat his words .
患病的 制作 这 笨拙 笨蛋 吃 他的 字 .

我会让那个笨蛋为自己说过的话付出代价。

[aɪl] [ræm] [ðəm; ðəm] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kliːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ɡʌn] .
I'll ram them down his throat with the cleaner of the new gun .
患病的 内存 他们 向下 他的 喉 和 这 清洁工 的 这 新的 枪 .

我会用新枪的清洁剂把它们塞进他的喉咙里。

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈɔːrnəmənt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['evər] [pəˈzest] .
I'll make you the biggest ornament the service ever possessed .
患病的 制作 你 这 最大 装饰品 这 服务 曾经 拥有 .

我会为你打造军中有史以来最大的装饰品。

[aɪl] [dɪˈvoʊt] [maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] !
I'll devote my existence to it !
患病的 奉献 我的 存在 到 它 !

我将毕生致力于此！

[ðə; ði][di:s] [gʌn] [ʃæl; ʃəl] [waɪp] [hju:'mænəti] [ɔ:f] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ！ "
 The Dix gun shall wipe humanity off the face of the earth ! "
 这 迪克斯 枪 将 擦拭 人类 离开 这 脸 的 这 地球 ！ "

迪克斯大炮将把人类从地球上抹去！

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][,aɪ 'ti:][tu:; tə][du:] [ðæt] ， " [sed] ['septiməs] ， ['mi:kli] ．
 " I don't want it to do that , " said Septimus , meekly .
 " 我 不 想 它 到 做 那 ， " 说 塞普蒂默斯 ， 温顺地 ．
 “我不想让它那样做，”塞普蒂默斯温顺地说。

[ˈzɔ:rə,'zəʊərə] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] ['veri] ['swi:tli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˌɪndɪ'skreʃn] ，
 Zora begged his forgiveness very sweetly for her indiscretion ,
 佐拉 乞求 他的 饶恕 非常 甜蜜地 为了 她 轻率 ，

佐拉非常温柔地请求他的原谅，为自己的轻率行为道歉。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['glɔʊɪŋ] ['prɒfɪsɪz] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [də'mestɪk]
 and having comforted him with glowing prophecies of fame and domestic
 和 拥有 安慰 他 和 发光 预言 的 名声 和 国内的
 ['hæpɪnəs] ，
 happiness ,
 幸福 ，

他们用美好的预言安慰他，预言他将名利双收，家庭幸福美满。

[went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:rt] ．
 went home with a full heart .
 去 家 和 一个 满的 心 ．

带着满满的幸福感回家了。

[ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] ['saɪfə] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['aʊtbɜ:rst] ．
 She loved Sypher for his generous outburst .
 她 喜爱 赛弗 为了 他的 慷慨的 爆发 ．

她喜欢赛弗慷慨大方的性格。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['di:pli] [tʌtʃt] [baɪ] - ['trædʒɪk] ['sto:ri] ，
 She was deeply touched by Septimus's tragic story ,
 她 曾是 深 感动 经过 - 悲惨 故事 ，

她被塞普蒂默斯的悲惨遭遇深深打动了。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hju:mər][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t]
 but having a sense of humor she could not repress a smile at the thought
 但 拥有 一个 感觉 的 幽默 她 可以 不是 抑 一个 微笑 在 这 想法

[ʌv; əv] ['septiməs] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] ，
 of Septimus in uniform ,
 的 塞普蒂默斯 在 制服 ，

但她生性幽默，一想到塞普蒂默斯穿制服的样子，就忍不住笑了。

['hændlɪŋ] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] ． [-]
 handling a battery of artillery . [279]
 处理 一个 电池 的 炮兵 ． [-]

指挥一个炮兵连。[279]

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]
 CHAPTER XXI
 章 二十一

第二十一章

[ˈkʌz(ə)n] [dʒeɪn][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['pækɪŋ] [hɜ:r; hər][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [dɪ'pa:tɪŋ] ，
 Cousin Jane was for packing her boxes and departing ,
 表哥 简 曾是 为了 包装 她 盒子 和 离开 ，

表妹简准备收拾行李离开。

[bʌt; bət][ˈzɔːrə,'zəʊərə] [beɪd] [hɜːr; həɹ] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [plænz][wɜːr; wəɹ] ['setld] .
but Zora bade her remain until her own plans were settled .
但 佐拉 巴德 她 保持 直到 她 自己的 计划 是 定居 .
但佐拉让她留下来，直到她自己的计划安排妥当。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['emi] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [pleɪ] ['feri]
As soon as Emmy arrived she would have to go to London and play fairy
作为 很快 作为 艾美奖 到达的 她 会 有 到 去 到 伦敦 和 玩 仙女
['gɑːdmʌðər] ,
godmother ,
教母 ,
艾米一到伦敦就得去扮演仙女教母的角色。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [teɪk] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] .
a proceeding which might take up considerable time .
一个 进行中 哪个 可能 拿 向上 大量 时间 .
这可能会耗费相当长的时间。

['mɪsɪz] . - [kə'mendɪd] [hɜːr; həɹ] [brɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
Mrs . Oldrieve commended her beneficent intention ,
太太 . - 赞扬 她 仁慈的 意图 ,
奥尔德里夫夫人赞扬了她的善意，

[ænd; ənd] [brɪ'sɔːt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪrɪ'lɪdʒəsli] ['wedɪd] [per] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkər] ,
and besought her to bring the irreligiously wedded pair to the Vicar ,
和 恳求 她 到 带来 这 无宗教信仰地 已婚 一对 到 这 牧师 ,
并恳求她把这对没有遵守宗教习俗的夫妇带到牧师那里。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['wedɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] , ['æŋɡlɪkən] [wei] .
and have them wedded in a respectable , Anglican way .
和 有 他们 已婚 在 一个 可敬 , 圣公会 方式 .
并让他们以体面的英国国教仪式结婚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fɜːrmlɪ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wəɹ] [dʌn] ,
She was firmly convinced that if this were done ,
她 曾是 牢牢 确信 那 如果 这 是 完毕 ,
她坚信，如果这样做，

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['seprət] [laɪvz; lɪvz] .
nothing more could possibly be heard of separate lives .
没有什么 更多的 可以 可能 是 听到 的 分离 生活 .
再也不会听到任何关于各自生活的消息了。

['zɔːrə,'zəʊərə] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː][hɜːr; həɹ] [best] , [bʌt; bət] [ˈkʌz(ə)n] [dʒeɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [snɪf] .
Zora promised to do her best , but Cousin Jane continued to sniff .
佐拉 承诺 到 做 她 最好的 , 但 表哥 简 持续 到 嗅 .
佐拉答应尽力而为，但简表妹还是不停地抽泣。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,
It would be far better , she declared ,
它 会 是 远的 更好的 , 她 声明 ,
她宣称，那样会好得多。

[tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][mæn][ʌp][ɪn][æn; ən] [ɪ'diət] [ə'saɪləm][ænd; ənd] [brɪŋ] ['emi] [tuː; tə] - ,
to shut the man up in an idiot asylum and bring Emmy to Nunsmere ,
到 关闭 这 男人 向上 在 一个 笨蛋 庇护所 和 带来 艾美奖 到 - ,
把那家伙关进白痴精神病院，然后把艾米带到纳恩斯梅尔。

[wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsnt] ['ʌpbrɪŋɪŋ] .
where the child could have a decent upbringing .
在哪里 这 孩子 可以 有 一个 体面的 教养 .
孩子可以在那里接受良好的教育。

[ˈzɔːrə,ˈzəʊərə] [di'sentɪd] [ˈlɔːftɪli] , [bʌt; bət] [di'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][led][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈpraːfɪtləs] [ˈɑːrgjʊmənt] .
Zora dissented loftily , but declined to be led into a profitless argument .
佐拉 持不同意见 傲慢地 , 但 拒绝 到 是 引领 进入 一个 无利可图 争论 .
佐拉高傲地表示反对, 但拒绝卷入无谓的争论。

" [ɔːl][aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [dʒeɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" **All I ask of you , my dear Jane , " said she ,**
" 全部 我 问 的 你 , 我的 亲爱的 简 , " 说 她 ,
“我只求你一件事, 我亲爱的简,”她说。

" [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋgər] [waɪl] [aɪ][duː;] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ][ˈduːti] .
" **is to take care of mother a little longer while I do what I consider my duty .**
" 是 到 拿 关心 的 母亲 一个 小的 更长 尽管 我 做 什么 我 考虑 我的 责任 .
“是为了在我履行我认为的职责的同时, 多照顾母亲一段时间。”

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'fɔːrm] [ˈkʌz(ə)n] [dʒeɪn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənts] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ]
" **She did not inform Cousin Jane that a certain freedom of movements was also**
" 她 做过 不是 通知 表哥 简 那 一个 肯定 自由 的 移动 曾是 还
[ˈrendərd] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kən'sɪdərɪd] [hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə] [klem] [ˈsaɪfə] .
rendered desirable by what she considered her duty to Clem Sypher .
渲染 理想 经过 什么 她 经过考虑的 她 责任 到 克莱姆 赛弗 .
“她没有告诉表妹简, 她认为自己对克莱姆·赛弗负有责任, 因此也需要一定的行动自由。

[ˈkʌz(ə)n] [dʒeɪn] [lækt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪnər] [θredz] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkɑːments] [maɪt]
Cousin Jane lacked the finer threads of apprehension , and her comments might
表哥 简 缺乏 这 更精细 线程 的 忧虑 , 和 她 评论 可能
[hæv; həv] [bɪn] [kruːd] .
have been crude .
有 到过 原油 .
表妹简缺乏那种微妙的忧虑, 她的言论可能比较粗鲁。

[wen] [ˈzɔːrə,ˈzəʊərə] [əˈnaʊnst] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsaɪfə] [ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][ˈmaɪgrətɔːrɪ]
When Zora announced her intention to Sypher of leading a migratory
什么时候 佐拉 宣布 她 意图 到 赛弗 的 领导 一个 迁徙的
[ɪgˈzɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪks] [ʌv; əv] [ˈemi] [ænd; ənd] [hɪm'self]
existence between London and Nunsmere for the sakes of Emmy and himself
存在 之间 伦敦 和 - 为了 这 清酒 的 艾美奖 和 他自己
,
.
,

当佐拉向赛弗宣布她打算为了艾米和他自己, 在伦敦和纳斯米尔之间过着漂泊的生活时
[hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˌpænəˈdʒɪrɪk][ɑːn][hɜːr; hər][æn'dʒelɪk] [ˈheɪtʃər] .
he burst into a panegyric on her angelic nature .
他 爆裂 进入 一个 颂 在 她 天使般的 自然 .
他突然开始赞美她天使般的品格。

[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [ɪ'reɪdiət] [ðɪːz] [læst][dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv][dɪˈzæstər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [-
Her presence would irradiate these last dark days of disaster , for the time [280
她 在场 会 照射 这些 最后的 黑暗的 天 的 灾难 , 为了 这 时间 [-
]
]
]
她的出现将照亮灾难的最后黑暗日子, 因为当时[280]

[wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈbɜːrməndʒɪ] [ˈfækt(ə)rɪ] [wʊd] [biː; bi] [kloʊzd] [daʊn] ,
was quickly approaching when the Bermondsey factory would be closed down ,
曾是 迅速地 接近 什么时候 这 伯蒙德西 工厂 会 是 关闭 向下 ,
伯蒙德西工厂关闭的日子很快就要到了。

[ænd; ænd] - [kjɒr] [wɒd] [feɪd] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][men] .
and Sypher's Cure would fade away from the knowledge of men .
和 - 治愈 会 褪色 离开 从 这 知识 的 男人 .

而赛弗的疗法也将从人们的记忆中消失。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][fju:tʃər] — [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][gʊŋɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [fi:; fi]
" Have you thought of the future — of what you are going to do ? " she
" 有 你 想法 的 这 未来 — 的 什么 你 是 去 到 做 ? " 她
[æskt] .
asked .
问 .

“你想过未来吗？想过你要做什么吗？”她问道。

" [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][maɪ] ['destəni] .
" No , " said he , " but I have faith in my destiny .
" 不 , " 说 他 , " 但 我 有 信仰 在 我的 命运 .

“不,”他说,“但我对我的命运有信心。”

" [ˈzɔ:rə,'zəʊərə][felt] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət] ['skersli] ['præktɪk(ə)l] .
" Zora felt this to be magnificent , but scarcely practical .
" 佐拉 毛毡 这 到 是 壮丽 , 但 几乎 实际的 .

佐拉觉得这很了不起,但几乎不切实际。

" [ju:l] [bi:; bi] [wɪ'dəʊt] ['ri:sɔ:rsɪz] ? "
" You'll be without resources ? "
" 你会 是 没有 资源 ? "

“你会没有资源吗？ ”

" [aɪ] ['nevər] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [fʊl] ['empti] ['pɑ:kəts] [kʊd; kəd][bi:; bi] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" I never realized how full empty pockets could be , " he declared .
" 我 绝不 已实现 如何 满的 空的 口袋 可以 是 , " 他 声明 .

“我以前从没意识到空空如也的口袋里能装下这么多东西,”他说道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:mən] , ['saɪfə] ['hævɪŋ] ['lʌntʃt] [æt; ət] " [ðə; ði] [nʊk] .
They were walking across the common , Sypher having lunched at " The Nook .
他们 是 步行 穿过 这 常见的 , 赛弗 拥有 午餐 在 " 这 角落 .

他们正穿过公共绿地,赛弗在“小角落”吃过午饭。

" [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] ['septɪməs] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][pa:nd] .
" Presently they came across Septimus sitting by the pond .
" 目前 他们 来了 穿过 塞普蒂默斯 坐着 经过 这 池塘 .

“这时, 他们遇到了坐在池塘边的塞普蒂默斯。”

[hi:; hi][roʊz][ænd; ænd] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] .
He rose and greeted them .
他 玫瑰 和 问候 他们 .

他起身向他们问好。

[hi:; hi] [wɔ:r] [æŋ; ən][ˈoʊvərkoʊt] ['bʌtnd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [klɔ:θ] [kæp] .
He wore an overcoat buttoned up to the throat and a cloth cap .
他 穿着 一个 大衣 纽扣 向上 到 这 喉 和 一个 布 帽 .

他穿着一件扣子扣到喉咙的大衣,戴着一顶布帽。

[ˈzɔ:rəz] [kwɪk] [aɪz] ['noʊtɪd][æŋ; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['di:teɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'taɪər] .
Zora's quick eyes noted an absence of detail in his attire .
佐拉的 快的 眼睛 著名的 一个 缺席 的 细节 在 他的 服装 .

佐拉眼尖,注意到他身上的服饰缺少一些细节。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [drest] !
" Why , you're not dressed !
" 为什么 , 你是 不是 穿着 !

“哎呀, 你没穿衣服! ”

[oʊ] , [juː; jʊ][duː][wɑːnt][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] . "

Oh , you do want a wife to look after you . "
哦 , 你 做 想 一个 妻子 到 看 后 你 . "

哦, 你确实想要个妻子来照顾你。

" [aɪv] ['oʊnli][dʒʌst][gɑːt][ʌp] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [aʊt] [maɪ]

" I've only just got up , " he explained , " and Wiggleswick wanted to do out my
" 我已经 仅有的 只是 得到 向上 , " 他 解释 , " 和 - 通缉 到 做 出去 我的

[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,

bedroom ,
卧室 ,

“我刚起床,”他解释说, “Wiggleswick 就想装修我的卧室。”

[soʊ][aɪ] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [stʌdz] .

so I hadn't time to find my studs .
所以 我 之前没有 时间 到 寻找 我的 螺柱 .

所以我没时间去我的耳钉。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][wʌn] [kɑːnt] [θɪŋk] [ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði]

I was thinking all night , you see , and one can't think and sleep at the
我 曾是 思维 全部 夜晚 , 你 看 , 和 一 不能 思考 和 睡觉 在 这

[seɪm] [taɪm] . "

same time . "
相同的 时间 . "

我整晚都在思考, 你知道, 人不可能一边思考一边睡觉。

" [ə; eɪ] [nuː] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ? " [læft] ['zɔːrə,'zəʊrə] .

" A new invention ? " laughed Zora .
" 一个 新的 发明 ? " 笑了 佐拉 .

“一项新发明?”佐拉笑着说。

" [noʊ] .

" No .
" 不 .

“不。

[ðə; ði][oʊld][wʌnz] .

The old ones .
这 老的 一个 .

老款的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ʌp] .

I was trying to count them up .
我 曾是 尝试 到 数数 他们 向上 .

我当时正在数它们。

[aɪv] ['teɪkən] [aʊt] [əˈbaʊt] ['fɪfti] ['pætnts] ,

I've taken out about fifty patents ,
我已经 已采取 出去 关于 五十 专利 ,

我已经申请了大约五十项专利,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [hiːps] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæf] [wɜːrkt] [aʊt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ˈvæljuəb(ə)] .

and there are heaps of things half worked out which might be valuable .
和 那里 是 堆积如山 的 事物 一半 工作 出去 哪个 可能 是 有价值的 .

还有许多尚未完全成型但可能很有价值的东西。

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ˈoʊvər][tuː; tə] ['saɪfə] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ɪn]

Now I was thinking that if I made them all over to Sypher he might get in
现在 我 曾是 思维 那 如果 我 制成 他们 全部 超过 到 赛弗 他 可能 得到 在

[sʌm; səm][ˈpræktɪk(ə)] ['feləʊ] [tuː; tə][set][ðem; ðəm] [raɪt] ,

some practical fellow to set them right ,
一些 实际的 同伴 到 放 他们 正确的 ,

我当时在想, 如果我把这些都交给赛弗, 他或许能找个务实的人来把它们修好。

[ænd; ɐnd][stɑ:rt] ['kʌmpəniz] [ænd; ɐnd] [θɪŋz] [tu:; tə][wɜ:rk][ðem; ðəm] , [ænd; ɐnd][soʊ] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:t]
and start companies and things to work them , and so make a lot
和 开始 公司 和 事物 到 工作 他们 , 和 所以 制作 一个 很多
[ʌv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

然后创办公司，做些事情来帮助他们，从而赚很多钱。

" [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ɐnd][ræn][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][hɪz; ɪz] [her] .
" He took off his cap and ran his hand up his hair .
" 他 采取 离开 他的 帽 和 跑 他的 手 向上 他的 头发 .

他摘下帽子，用手捋了捋头发。

" [ðeəz; ðəz][ˈɔ:lsou][ðə; ði] [nu:] [gʌn] .
" There's also the new gun .
" 有 还 这 新的 枪 .

“还有那把新枪。”

[aɪ][du:] [wiʃ] [ju:d] [hæv; həv] [ðæt] , [tu:] , " [hi:; hi] [-]
I do wish you'd have that , too , " he [281]
我 做 希望 你会 有 那 , 也 , " 他 [-]

我也希望你能拥有那样的感受，”他[281]

[ˈædɪd] , ['æŋkʌsli] .
added , anxiously .
额外 , 焦虑地 .

焦急地补充道。

" [ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [tʊ:k] ['jestərdeɪ] [ðæt] [pʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ'di:ə][ˈɪntu:] [maɪ] [hed] .
" In fact , it was our talk yesterday that put the other idea into my head .
" 在 事实 , 它 曾是 我们的 讲话 昨天 那 放 这 其他 主意 进入 我的 头 .

“事实上，正是昨天的谈话让我产生了另一个想法。”

" ['saɪfə] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃouldər] [ænd; ɐnd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪr] , ['dʒenərəs] ['felou]
" Sypher clapped him on the shoulder and called him his dear , generous fellow
" 赛弗 鼓掌 他 在 这 肩膀 和 称为 他 他的 亲爱的 , 慷慨的 同伴
.
:
.

赛弗拍了拍他的肩膀，称他为自己亲爱的、慷慨的伙伴。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ək'sept] ?
But how could he accept ?
但 如何 可以 他 接受 ?

但他怎么能接受呢？

" [ðeə(r)] [nɑ:t][ɔ:l][rɑ:t] , " [sed] ['septiməs] ['pli:dɪŋli] .
" They're not all rot , " said Septimus pleadingly .
" 它们是 不是 全部 腐烂 , " 说 塞普蒂默斯 恳求地 .

“它们并不全是腐烂的，”塞普蒂默斯恳求道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] ['kɔ:rkʃkru:] [wɪtʃ] [wɜ:rkz] ['bju:tɪfli] .
" There's a patent corkscrew which works beautifully .
" 有 一个 专利 开瓶器 哪个 作品 非常漂亮 .

“有一种专利开瓶器，非常好用。”

- [ˈɔ:lweɪz] ['ju:zɪz][aɪ 'ti:] .
Wiggleswick always uses it .
- 总是 用途 它 .

威格尔斯威克一直都在用它。

" ['saɪfə] [læft] .
" **Sypher laughed** .
" 赛弗 笑了 .

赛弗笑了。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
" **Well , I'll tell you what we can do** .
" 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 我们 能 做 .

“好吧，我来告诉你我们能做什么。”

[wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ]['sɪndɪkɛɪt; 'sɪndɪkət] [tə'geðər] [tuː; tə][rʌn] [ðə; ði][diːs] [ɪn'venʃənz] , [ænd; ənd] [peɪ]
We can get a syndicate together to run the Dix inventions , and pay
我们 能 得到 一个 辛迪加 一起 到 跑步 这 迪克斯 发明 , 和 支付
[juː; jʊ] ['rɔɪəltiːz] [ɑːn] ['seɪlz] . " **you royalties on sales** . "
你 版税 在 销售量 . "

我们可以组建一个联合体来运营迪克斯的发明，并按销售额支付您版税。

" [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] ['zɔːrə,'zəʊərə] [dʒu'dɪʃəli] .
" **That seems a very good idea , " said Zora judicially** .
" 那 似乎 一个 非常 好的 主意 , " 说 佐拉 司法 .

“这似乎是个非常好的主意，”佐拉一本正经地说。

[bʌt; bət] ['septɪməs] [lʊkt] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] .
But Septimus looked dissatisfied .
但 塞普蒂默斯 看起来 不满 .

但塞普蒂默斯看起来很不满意。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['saɪfə] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I wanted to give them to Sypher , " said he** .
" 我 通缉 到 给 他们 到 赛弗 , " 说 他 .

“我想把它们送给赛弗，”他说。

['zɔːrə,'zəʊərə] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [prə'veɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Zora reminded him laughingly that he would have to provide for the
佐拉 提醒 他 笑着 那 他 会 有 到 提供 为了 这
['fjuːtʃər] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləments] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪk'spensɪz] .
future member of Parliament's election expenses .
未来 成员 的 议会的 选举 开支 .

佐拉笑着提醒他，他得负责支付未来议员的竞选费用。

[ðə; ði] ['rɔɪəltiːz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['hændi] .
The royalties would come in handy .
这 版税 会 来 在 便利 .

这些版税会派上用场。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] - [ɪn'venʃənz] ['sɪriəsli] .
She could not take Septimus's inventions seriously .
她 可以 不是 拿 - 发明 严重地 .

她无法认真对待塞普蒂默斯的发明。

[bʌt; bət] ['saɪfə] [spʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]l'eɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [weɪ] .
But Sypher spoke of them later in his enthusiastic way .
但 赛弗 辐 的 他们 之后 在 他的 热情的 方式 .

但赛弗后来还是热情洋溢地谈起了他们。

" [huː] [noʊz] ?
" **Who knows** ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢？

[ðer; ðær] [meɪ] [biː; bi] [θɪŋz] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mɒdlz] [ænd; ənd] [ˌspesəfə'keɪən] [ʌv; əv] [ɪ'hɔːrməs]
There may be things hidden among his models and specifications of enormous
那里 可能 是 事物 隐 之中 他的 模型 和 规格 的 巨大的
[kə'mɜːrj(ə)l] ['væljuː] .
commercial value .
商业的 价值 .

他的模型和规格说明中可能隐藏着具有巨大商业价值的东西。

[lɑːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃənz] [ɑːr; ər] ['kreɪzi] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['præktɪk(ə)] .
Lots of his inventions are crazy , but some are bound to be practical .
很多 的 他的 发明 是 疯狂的 , 但 一些 是 边界 到 是 实际的 .
他的许多发明都很疯狂，但其中一些肯定会很实用。
[ðɪs] [fiːld] [ɡʌn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
This field gun , for instance .
这 场地 枪 , 为了 实例 .

例如这门野战炮。

[ðə; ði] ['dʒiːniəs] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɪt] [ɑːn] [ðæt] [ɪz] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] ['eniθɪŋ] .
The genius who could have hit on that is capable of inventing anything .
这 天才 WHO 可以 有 打 在 那 是 有能力的 的 发明 任何事物 .
能想到这个点子的天才，有能力发明任何东西。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [dɪ'vəʊt] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [diːs] [ɪn'venʃənz] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ?
Why shouldn't I devote my life to spreading the Dix inventions over the earth ?
为什么 不应该 我 奉献 我的 生活 到 传播 这 迪克斯 发明 超过 这 地球 ?
我为什么不能将我的一生奉献给将迪克斯的发明推广到全世界呢？

[ɪts] [ə; eɪ] [kə'lɔːs(ə)] [aɪ'diːə] .
It's a colossal idea .
它是 一个 庞大 主意 .
这是一个宏伟的构想。

[nɑːt] [wʌn] [ɪn'venʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['fɪfti] — [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɡʌn] .
Not one invention , but fifty — from a corkscrew to a machine gun .
不是 一 发明 , 但 五十 — 从 一个 开瓶器 到 一个 机器 枪 .
不是一项发明，而是五十项——从开瓶器到机关枪。

[ɪts] ['betər] [ðæn; ðən] - [kjʊər] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
It's better than Sypher's Cure , isn't it ?
它是 更好的 比 - 治愈 , 不是 它 ?
它比赛弗的疗法好，不是吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] ['swɪftli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['spʊʊkən] [ɪn]
" **She glanced swiftly at him to see whether the last words were spoken in**
" 她 瞥了一眼 迅速地 在 他 到 看 无论 这 最后的 字 是 说 在
[ˈbɪtərnəs] .
bitterness .
苦味 .
她迅速瞥了他一眼，想看看他最后说的话是否带着怨恨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] .
They were not .
他们 是 不是 .
他们并非如此。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːmd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] -
His face beamed as it had beamed in the days when he had rhapsodied
他的 脸 光束 作为 它 有 光束 在 这 天 什么时候 他 有 -
[ˈoʊvər] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɜːrθ] ,
over the vision of an earth ,
超过 这 想象 的 一个 地球 ,
他的脸上绽放出灿烂的笑容，就像他当年对地球的景象赞叹不已时那样。

[wʌn][skæb] , [tu:; tə][bi:; bi] [hi:ld] [baɪ] - [kjər] . [-]
one scab , to be healed by Sypher's Cure . [282]
一 痂 , 到 是 已治愈 经过 治愈 . [-]

一个痂，需要用赛弗的疗法治愈。[282]

[sei][ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] ['betər] , " [hi:; hi] ['ə:dʒd] .
Say you think it's better , " he urged .
说 你 思考 它是 更好的 , " 他 敦促 .

“就说你觉得这样更好，”他催促道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[its] ['betər] , " [fi:; fi] [ə'sentɪd] .
It's better , " she assented .
它是 更好的 , " 她 同意 .

“这样好多了，”她同意道。

" [bʌt; bət] [its] [kə'merɪkəl] . "
" But it's chimerical . "
" 但 它是 奇美拉 . "

但这只是空想。

" [soʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [dri:mz] ['evər] [dri:md] [baɪ][mæn] .
" So are all the dreams ever dreamed by man .
" 所以 是 全部 这 梦境 曾经 梦见 经过 男人 .

“所以，人类曾经做过的所有梦都是如此。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tu:; tə][pæs] [maɪ][laɪf] [wɪ'ðəʊt] [dri:mz] , ['zɔ:rə,'zəʊərə] .
I shouldn't like to pass my life without dreams , Zora .
我 不应该 喜欢 到 经过 我的 生活 没有 梦境 , 佐拉 .

佐拉，我不应该没有梦想就虚度一生。

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp][tə'bækəʊs][ænd; ænd]['ælkəhɔ:l][ænd; ænd] [kli:n] ['kɑ:lərz][ænd; ænd] ['sɜ:rvənt] ,
I could give up tobacco and alcohol and clean collars and servants ,
我 可以 给 向上 烟草 和 酒精 和 干净的 项圈 和 仆人 ,

我可以戒烟戒酒，还可以给仆人洗衣服、擦衣。

[ænd; ænd] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [bʌt; bət][nɑ:t] [dri:mz] .
and everything you could think of — but not dreams .
和 一切 你 可以 思考 的 — 但 不是 梦境 .

以及你能想到的一切——但不包括梦想。

[wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [bæk'jɑ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] . "
Without them the earth is just a sort of backyard of a place . "
没有 他们 这 地球 是 只是 一个 种类 的 后院 的 一个 地方 . "

如果没有它们，地球就只不过是某个地方的后院而已。

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊərə] .
" And with them ? " said Zora .
" 和 和 他们 ? " 说 佐拉 .

“和他们一起呢？”佐拉问道。

" [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['gɑ:rdn] . "
" An infinite garden . "
" 一个 无限 花园 . "

“一座无边无际的花园。”

" [aɪm][ə'freɪd] [ju:l] [bi:; bi] [dɪsɪ'lu:ʒnd] ['ʊʊvər] [pɔr] ['septɪməs] , " [fi:; fi] [sed] ,
" I'm afraid you'll be disillusioned over poor Septimus , " she said ,
" 我是 害怕的 你会 是 幻灭 超过 贫穷的 塞普蒂默斯 , " 她 说 ,

“恐怕你会对可怜的塞普蒂默斯感到失望，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [ɪn] .
" **but I shouldn't like you to take up anything you didn't believe in** .
" 但 我 不应该 喜欢 你 到 拿 向上 任何事物 你 没有 相信 在 .
但我不想让你接受任何你不相信的东西。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][kwɔt] [ˈɑːnɪst] [ɪn] [əˈnʌðər] [mæn] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈɑːnɪst] [ɪn][juː; jʊ] . " **What would be quite honest in another man wouldn't be honest in you** . "
什么 会 是 相当 诚实的 在 其他 男人 不会 是 诚实的 在 你 . "
换作别人，你就会发现，你做的那些事，根本就不诚实。

" [ðæt] [miːnz] , " [sed] [ˈsaɪfə] , " [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [ˈdiːlɪŋ] [ɪn] **That means , " said Sypher , " you wouldn't like to see me going on dealing in**
" 那 方法 , " 说 赛弗 , " 你 不会 喜欢 到 看 我 去 在 处理 在
[kwæk] [ˈmedsnz] ? **quack medicines** ?
嘎嘎 药物 ?
"那意思是,"赛弗说,"你不想看到我继续贩卖伪劣药品吗?"

" [ˈzɔːrə,'zəʊərə] [flʌʃt] [red] .
" **Zora flushed red** .
" 佐拉 酡 红色的 .
佐拉脸红了。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈfɛst] .
" **It was at the back of my mind , " she confessed** .
" 它 曾是 在 这 后退 的 我的 头脑 , " 她 坦白 .
"我一直都记得这件事,"她坦白道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [pʊt] [maɪ] [θɔːts] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] . " **But I did put my thoughts into the form of a compliment** . "
" 但 我 做过 放 我的 想法 进入 这 形式 的 一个 赞扬 . "
但我确实用赞美的形式表达了我的想法。

" [ˈzɔːrə,'zəʊərə] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ] [fel] [bɪˈləʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][jɔː; jər] [aɪz] ,
" **Zora , " said he , " if I fell below what I want to appear in your eyes ,**
" 佐拉 , " 说 他 , " 如果 我 跌倒 以下 什么 我 想 到 出现 在 你的 眼睛 ,
"佐拉,"他说,"如果我的表现不如我希望在你眼中呈现的那样,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [driːm] [ʌv; əv][ɔːl] . **I should lose the dearest dream of all** .
我 应该 失去 这 亲爱的 梦 的 全部 .
我将失去我最珍贵的梦想。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [keɪm] [ˈseptɪməs] [tuː; tə] [ˈpentən] [kɔːrt] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [nuː] [skiːm] [wɪð; wɪθ] **In the evening came Septimus to Penton Court to discuss the new scheme with**
" 在 这 晚上 来了 塞普蒂默斯 到 彭顿 法庭 到 讨论 这 新的 方案 和
[ˈsaɪfə] . **Sypher** .
赛弗 .
"晚上, 塞普蒂默斯来到彭顿法院, 与赛弗讨论新方案。

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ˈzɔːrə,'zəʊərə] [ˈhevi] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] **Wiggleswick , with the fear of Zora heavy upon him , had laid out his**
- , 和 这 害怕 的 佐拉 重的 之上 他 , 有 铺设 出去 他的
[ˈmæstɜːz] [ˈdɪnər] [suːt] , **master's dinner suit** ,
硕士学位 晚餐 套装 ,
威格尔斯威克心中充满了对佐拉的恐惧, 他已经准备好了主人的晚礼服。

[ænd; ænd] [ˈseptɪməs] [hæd; həd] [ˈmiːkli] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn] . **and Septimus had meekly put it on** .
和 塞普蒂默斯 有 温顺地 放 它 在 .
塞普蒂默斯温顺地戴上了它。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [daɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['fæʃ(ə)n] ,
He had also dined in a Christian fashion ,
他 有 还 用餐 在 一个 基督教 时尚 ,
他也按照基督教的方式用餐。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['vɪlən] [kʊd; kəd] [kʊk] [ə; eɪ][pleɪn] ['dɪnər] ['kreditəbli] [wen] [hi:; hi] [tʃoʊz] .
for the old villain could cook a plain dinner creditably when he chose .
为了 这 老的 恶棍 可以 厨师 一个 清楚的 晚餐 值得称赞地 什么时候 他 选择 .
因为这位老恶棍如果愿意的话，也能做出一顿像样的简餐。

['septɪməs] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['sɜ:rvənt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Septimus proclaimed the regeneration of his body servant as one of the
塞普蒂默斯 宣布 这 再生 的 他的 身体 仆人 作为 一 的 这
[ɪˈnu:mərəb(ə)] ['dets] [hi:; hi] [oʊd] [tu:; tə][ˈzɔ:rə,'zəʊrə] .
innumerable debts he owed to Zora .
无数 债务 他 欠款 到 佐拉 .
塞普蒂默斯宣称，他让贴身男仆重获新生，是他欠佐拉的无数恩情之一。

" [waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [rɪˈpeɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] ? " [æskt] ['saɪfə] .
" Why do you repay them to me ? " asked Sypher .
" 为什么 做 你 偿还 他们 到 我 ? " 问 赛弗 .
“你为什么要替我偿还他们？”赛弗问道。

[ðen] [hi:; hi][roʊz] , [læft] [ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'strest] [feɪs] , [ænd; ənd][pʊt] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n]
Then he rose , laughed into the distressed face , and put both his hands on
然后 他 玫瑰 , 笑了 进入 这 苦恼 脸 , 和 放 两个都 他的 双手 在
- [ˈʃəʊldəz] .
Septimus's shoulders .
- 肩膀 .
然后他站起身，对着那张痛苦的脸大笑，并将双手放在塞普蒂默斯的肩膀上。

" [noʊ] , [dəʊnt][traɪ][tu:; tə] ['ænsər] .
" No , don't try to answer .
" 不 , 不 尝试 到 回答 .
“不，不要试图回答。”

[aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][ðæn; ðən] [-]
I know more about you than [283]
我 知道 更多的 关于 你 比 [-]
我比[283]更了解你

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [kən'si:v] , [ænd; ənd][tu:; tə][em 'i:] [jʊə(r)] [træns'pærənsɪ] [ɪt'self] .
you can possibly conceive , and to me you're transparency itself .
你 能 可能 构想 , 和 到 我 你是 透明度 本身 .
你或许能够理解，而对我来说，你本身就是透明的化身。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [ək'sept] [jʊr; jər] ['pætnts] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
But you see that I can't accept your patents , don't you ? "
但 你 看 那 我 不能 接受 你的 专利 , 不 你 ? "
但你也明白我不能接受你的专利，对吧？

" [aɪ][fæl; ʃəl] ['nevər] [du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
" I shall never do anything with them . "
" 我 将 绝不 做 任何事物 和 他们 . "
我绝不会和他们做任何事。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [traɪd] ? "
" Have you tried ? "
" 有 你 尝试 ? "
你试过吗？

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] .

" **Then I will** .

" 然后 我 将要 .

“那我愿意。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] [brɪ'twi:n] [maɪ] ['bɪznəs] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ˈenərdʒi][ænd; ənd]

It will be a partnership between my business knowledge and energy and

它 将要 是 一个 合伙 之间 我的 商业 知识 和 活力 和

[jʊr; jər] [breɪnz] .

your brains .

你的 大脑 .

这将是我的商业知识和精力与你的智慧的合作。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] [ænd; ənd][ˈɑ:nərəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] .

That will be right and honorable for the two of us .

那 将要 是 正确的 和 光荣的 为了 这 二 的 我们 .

这对我们俩来说都是正确且光荣的。

" ['septɪməs] ['ji:ldɪd] .

" **Septimus yielded** .

" 塞普蒂默斯 产生 .

塞普蒂默斯屈服了。

" [ɪf] [bəʊθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈzɔ:rə, 'zəʊrə] [θɪŋk] [soʊ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] " [hi:; hi] [sed] .

" **If both you and Zora think so , it must be " he said** .

" 如果 两个都 你 和 佐拉 思考 所以 , 它 必须 是 " 他 说 .

“如果你和佐拉都这么认为，那肯定就是了。”他说。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] .

But in his heart he was disappointed .

但 在 他的 心 他 曾是 失望的 .

但他内心深处却感到失望。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwərdz] ['ʃʌtəlwɜ:θ] [keɪm] ['ɪntu:] - ['ɑ:fɪs] ,

A few days afterwards Shuttleworth came into Sypher's office ,

一个 很少 天 然后 舒特尔沃思 来了 进入 - 办公室 ,

几天后，沙特尔沃思来到了赛弗的办公室。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɪzməl] ['kaʊntənəns] .

with an expression of cheerfulness on his dismal countenance .

和 一个 表达 的 愉悦 在 他的 惨淡 面容 .

他原本阴沉的脸上突然露出了笑容。

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?

" **Can I have a few moments with you , sir ?**

" 能 我 有 一个 很少 时刻 和 你 , 先生 ?

先生，我可以和您单独待一会儿吗？

" ['saɪfə] [beɪd] [hɪm; ɪm][bi:; bi] ['si:tɪd] .

" **Sypher bade him be seated** .

" 赛弗 巴德 他 是 坐着 .

赛弗示意他坐下。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'fekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , ['ʃʌtəl,wɜːθ] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [æz; əz]
Since his defection to the enemy , Shuttleworth had avoided his chief as
自从 他的 叛逃 到 这 敌人 , 舒特尔沃思 有 避免 他的 首席 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][pɑːsəb(ə)] ,
much as possible ,
很多 作为 可能的 ,
自从叛逃到敌方阵营后, 沙特尔沃思就尽可能地避开他的上司。

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['sɑːrɒʊ] ['ʊvər][æŋgər][ɪn][ðə; ði] ['lætɜːz] [dɪ'miːnər] [təːrd] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [hɑːrd]
the excess of sorrow over anger in the latter's demeanor toward him being hard
这 过量的 的 悲哀 超过 愤怒 在 这 后者的 风度 朝向 他 存在 难的
[tuː; tə] [ber] .
to bear .
到 熊 .
后者对他表现出的悲伤远多于愤怒, 这令人难以忍受。

[hiː; hi][hæd; həd] [slʌŋk] [ə'baʊt] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [mɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He had slunk about , not daring to meet his eyes .
他 有 斯伦克 关于 , 不是 大胆 到 见面 他的 眼睛 .
他鬼鬼祟祟地四处躲藏, 不敢与他对视。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [riːkt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['vɜːrtʃuː] .
This morning , however , he reeked of conscious virtue .
这 早晨 , 然而 , 他 臭气熏天 的 有意识的 美德 .
然而, 今天早上他却散发着一股自以为是的道德优越感。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)][tuː; tə][pʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi] [pliːzd]
" **I have a proposal to put before you , with which I think you'll be pleased**
" 我 有 一个 提议 到 放 前 你 , 和 哪个 我 思考 你会 是 高兴
,
/
,
我有一个建议想向您提出, 我想您会满意的。

" [sed] [hiː; hi] .
" **said he .**
" 说 他 .
他说。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['saɪfə] .
" **I'm glad to hear it , " said Sypher .**
" 我是 高兴的 到 听到 它 , " 说 赛弗 .
“我很高兴听到这个消息,”赛弗说。

" [aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['ʃʌtəl,wɜːθ] , " [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]
" **I'm proud to say , " continued Shuttleworth , " that it was my**
" 我是 自豪的 到 说 , " 持续 舒特尔沃思 , " 那 它 曾是 我的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,
“我很自豪地说,”舒特尔沃思继续说道, “这是我的建议。”

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪv] ['kærid] [aɪ 'tiː] [θruː] .
and that I've carried it through .
和 那 我已经 携带 它 通过 .
而我做到了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fʊʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['wɒznt] [ʌn'ɡreɪtfl] [fɔːr; fər][ɔːl][jɔːr; jər][pæst] ['kaɪndnəs]
I was anxious to show you that I wasn't ungrateful for all your past kindnesses
我 曾是 焦虑的 到 展示 你 那 我 不是 忘恩负义 为了 全部 你的 过去的 善意
,
.
.

我急于向你证明，我并没有忘记你过去给予我的所有恩惠。

[ænd; ənd][maɪ] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][nɔːt][æz; əz] [dɪs'loɪəl] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] . "
and my leaving you was not as disloyal as you may have thought . "
和 我的 离开 你 曾是 不是 作为 不忠 作为 你 可能 有 想法 . "

我离开你，并不像你想象的那样不忠。

" [aɪ] ['nevər] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [dɪs'loɪəlti] , " [sed] ['saɪfə] .

" I never accused you of disloyalty , " said Sypher .
" 我 绝不 被告 你 的 不忠 , " 说 赛弗 .

“我从未指责过你不忠，”赛弗说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][jɔːr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

" You had your wife and children .
" 你 有 你的 妻子 和 孩子们 .

你有妻子和孩子。

[juː; jʊ][dɪd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] . " [-]

You did the only thing possible . " [284]
你 做过 这 仅有的 事物 可能的 . " [-]

你做了唯一可能做的事。[284]

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][loʊd] [ɔːf] [maɪ][maɪnd] , " [sed] ['ʃʌtəlwɜːθ]

You take a load off my mind , " said Shuttleworth .
你 拿 一个 加载 离开 我的 头脑 , " 说 舒特尔沃思 .

“你让我如释重负，”舒特尔沃思说道。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [bːŋ] [breθ] , [æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'təːlərəb(ə)l][ˈbɜːrd(ə)n] .

He drew a long breath , as though relieved from an intolerable burden .
他 画 一个 长的 气息 , 作为 尽管 松了口气 从 一个 无法容忍 负担 .

他长长地舒了一口气，仿佛从难以承受的重担中解脱出来。

" [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər][prə'pouz(ə)l] ? " [æskt] ['saɪfə] .

" What is your proposal ? " asked Sypher .
" 什么 是 你的 提议 ? " 问 赛弗 .

“你的提议是什么？”赛弗问道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði][dʒɪbjʊːsə][dʒəʊnz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ə'prɔʊtʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑːrd]

" I am authorized by the Jebusa Jones Company to approach you with regard
" 我 是 授权 经过 这 杰布萨 琼斯 公司 到 方法 你 和 看待

[tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [ædvən'teɪdʒəs] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][bəʊθ] ['pɑːrtɪz] .

to a most advantageous arrangement for both parties .
到 一个 最多 有利 安排 为了 两个都 各方 .

“我已获得 Jebusa Jones 公司的授权，可以与您接洽，商讨对双方最有利的安排。”

[ɪts] [jɔːr; jər][ˈprez(ə)nt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kloʊz] [daʊn] [ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ][ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [æz; əz]

It's your present intention to close down the factory and shut up this office as
它是 你的 展示 意图 到 关闭 向下 这 工厂 和 关闭 向上 这 办公室 作为

[suːn] [æz; əz] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [wuːnd] [ʌp] . "

soon as things can be wound up . "
很快 作为 事物 能 是 伤口 向上 . "

你目前的计划是，一旦一切就绪，就关闭工厂并关闭这个办公室。

" [ðæts] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , " [sed] ['saɪfə] .

" That's my intention , " said Sypher .
" 那就是 我的 意图 , " 说 赛弗 .

“这正是我打算做的，”赛弗说。

" [ju:] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]['sɔ:lvənt] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɔ:r][soʊ][ɪn][jɔr; jər]
" **You'll come out of it solvent , with just a thousand pounds or so in your**
" 你会 来 出去 的 它 溶剂 , 和 只是 一个 千 磅 或者 所以 在 你的
[ˈpɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

“你最终会摆脱困境，口袋里大概只剩下一千英镑左右。”

[ðə; ði] [kjʊr] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] . "
The Cure will disappear from the face of the earth . "
这 治愈 将要 消失 从 这 脸 的 这 地球 . "

The Cure乐队将会从地球上消失。

" [kwɔɪt] [soʊ] , " [sed] ['saɪfə] .
" **Quite so ,** " **said Sypher** .
" 相当 所以 , " 说 赛弗 .

“正是如此，”赛弗说道。

[hi; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][held][æn; ən]['aɪvəri]['peɪpər] - [naɪf] [ɪn][bəʊθ][hændz] .
He leaned back in his chair , and held an ivory paper - knife in both hands .
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 和 握住 一个 象牙 纸 - 刀 在 两个都 双手 .

他向后靠在椅子上，双手各持一把象牙裁纸刀。

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ðæt] [bi; bi][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['pɪti] ? " [sed] [ˈʃʌtəl,wɜ:θ] .
" **But wouldn't that be an enormous pity ?** " **said Shuttleworth** .
" 但 不会 那 是 一个 巨大的 遗憾 ? " 说 舒特尔沃思 .

“但这岂不是太可惜了吗？”沙特尔沃思说道。

" [ðə; ði] [kjʊr] [ɪz] [noʊn] [fa:r][ænd; ənd][waɪd] .
" **The Cure is known far and wide** .
" 这 治愈 是 已知 远的 和 宽的 .

“The Cure乐队名声远播。”

[ɪ:kə'na:mɪkli] [fɪ'nænst, 'faɪnænst] , [ænd; ənd][pʊt] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,
Economically financed , and put , more or less ,
经济上 融资 , 和 放 , 更多的 或者较少的 ,

经济上是融资的，换句话说，

[aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][kɑ:mpə'tɪ(ə)n][aɪ 'ti:][kæn; kən] [sti:l] [bi; bi][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)] ['pra:pərti] .
out of reach of competition it can still be a most valuable property .
出去 的 抵达 的 竞赛 它 能 仍然 是 一个 最多 有价值的 财产 .

即使竞争对手无法企及，它仍然可以成为最有价值的房产。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu; tə][em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][dʒɪbjʊ:sə][dʒəʊnz] ['kʌmpəni]
it occurred to me that there was no reason why the Jebusa Jones Company
它 发生 到 我 那 那里 曾是 不 原因 为什么 这 杰布萨 琼斯 公司

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rʌn] - [kjʊr] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kju:tɪkl] ['remədi] .
could not run Sypher's Cure side by side with the Cuticle Remedy .
可以 不是 跑步 - 治愈 边 经过 边 和 这 表皮 补救 .

我突然想到，杰布萨·琼斯公司完全可以同时销售赛弗氏疗法和角质层疗法。

[ðeɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
They agree with me .
他们 同意 和 我 .

他们同意我的看法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz] ,
They are willing to come to terms ,
他们是愿意的 到 来 到 条款 ,
他们愿意达成协议。

[werˈbaɪ] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [kənˈsɜːrn][æz; əz][aɪ ˈtiː][stændz] , [wɪð; wɪθ][jər; jər] [neɪm] ,
whereby they will take over the whole concern as it stands , with your name ,
由此 他们 将要 拿 超过 这 所有的 忧虑 作为 它 站立 , 和 你的 姓名 ,
[ʌv; əv] [kɜːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

他们将接管整个公司，当然，会使用你的名字。
[ænd; ænd] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [ænd; ænd] [treɪd] - [maːks] , [ænd; ænd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv]
and advertisements and trade - marks , and pay you a percentage of
和 广告 和 贸易 - 标记 , 和 支付 你 一个 百分比 的
[ðə; ði][ˈprɔːfɪts] .
the profits .
这 利润 .

以及广告和商标，并支付您一定比例的利润。
" [ˈsaɪfə] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" **Sypher made no reply** .
" 赛弗 制成 不 回复 .

赛弗没有回应。

[ðə; ði][ˈaɪvəri][ˈpeɪpər] - [naɪf] [snæpt] , [ænd; ænd][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ˈæbsəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
The ivory paper - knife snapped , and he laid the pieces absently on his desk .
这 象牙 纸 - 刀 啪啪 , 和 他 铺设 这件 心不在焉地 在 他的 桌子 .

象牙裁纸刀断裂，他漫不经心地将碎片放在桌子上。
" [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ˈɑːbvɪəs] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈʌtəl,wɜːθ] ,
" **The advantage to you is obvious , " remarked Shuttleworth** ,
" 这 优势 到 你 是 明显的 , " 评论 舒特尔沃思 ,
“对你来说，好处显而易见，”舒特尔沃思说道。

[huː] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [ʌnˈiːzi] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sfɪŋks] - [laɪk] [ˈætɪtʊːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪːf]
who was beginning to grow uneasy before the sphinx - like attitude of his chief
WHO 曾是 开始 到 生长 不安 前 这 狮身人面像 - 喜欢 态度 的 他的 首席
.
:
.

他开始对首领那如同斯芬克斯一般的冷漠态度感到不安。

" [kwɑɪt] [ˈɑːbvɪəs] , " [sed] [ˈsaɪfə] .
" **Quite obvious , " said Sypher** .
" 相当 明显的 , " 说 赛弗 .

“显而易见，”赛弗说道。

[ðen] , [æftər][ə; eɪ] [pɔːz] : [-]
Then , after a pause : [285]
然后 , 后 一个 暂停 : [-]

然后，停顿片刻后：[285]

" [duː] [ðeɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈsaɪfə] [kɪʊr] [bræntʃ] ?
" **Do they propose to ask me to manage the Sypher Cure branch ?**
" 做 他们 提出 到 问 我 到 管理 这 赛弗 治愈 分支 ?
“他们打算让我管理Sypher Cure分公司吗？ ”

" [ðə; ði][ˈaɪrəni][wʌz; wəz] [bɜːst] [ɑːn] [ˈʌtəl,wɜːθ] .
" **The irony was lost on Shuttleworth** .
" 这 讽刺 曾是 丢失的 在 舒特尔沃思 .
“沙特尔沃思完全没有意识到其中的讽刺意味。”

" [noʊ] — [wel] — [nɑ:t][ɪg'zæktli] — " [hi:; hi] ['stæməd] .
" **No — well — not exactly — " he stammered .**
" 不 — 出色地 — 不是 确切地 — " 他 结结巴巴 .
“不——嗯——也不完全是——”他结结巴巴地说。

[ˈsaɪfə] [læft] [ˈɡrɪmli] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ˈfɜ:rðər] [eksplə'neɪʃənz] .
Sypher laughed grimly , and checked further explanations .
赛弗 笑了 阴沉地 , 和 已检查 更远 解释 .
赛弗冷笑一声, 并进一步查阅了相关解释。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ˈʌtəl,wɜ:θ] .
" **That was a joke , Shuttleworth .**
" 那 曾是 一个 开玩笑 , 舒特尔沃思 .
“那只是个玩笑, 舒特尔沃思。”

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [maɪ][dʒoʊks][ɑ:r; əɹ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈræðər] [ˈsʌt(ə)l] ?
Haven't you noticed that my jokes are always rather subtle ?
还没有 你 注意到 那 我的 笑话 是 总是 相当 微妙的 ?
你难道没注意到我的笑话总是很含蓄吗?

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [kɪər] . "
No , of course you are to manage the Cure . "
不 , 的 课程 你 是 到 管理 这 治愈 . "
不, 当然是你来管理治疗方案。

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈʌtəl,wɜ:θ] [ˈheɪstɪli] .
" **I know nothing about that , sir , " said Shuttleworth hastily .**
" 我 知道 没有什么 关于 那 , 先生 , " 说 舒特尔沃思 草草 .
“先生, 我对此一无所知。”沙特尔沃思连忙说道。

[ˈsaɪfə] [roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
Sypher rose and walked about the room , saying nothing ,
赛弗 玫瑰 和 步行 关于 这 房间 , 说 没有什么 ,
赛弗起身在房间里踱步, 一言不发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmænɪdʒər] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and his manager followed him anxiously with his eyes .
和 他的 经理 随后 他 焦虑地 和 他的 眼睛 .
他的经理焦急地用目光注视着他。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [pɔ:zd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [kɑ:r'tu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpoʊstər] .
Presently he paused before the cartoon of the famous poster .
目前 他 暂停 前 这 卡通片 的 这 著名的 海报 .
他此刻正驻足于那幅著名海报的漫画前。

" [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ˈteɪkən][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ? "
" **This would be taken over with the rest ? "**
" 这 会 是 已采取 超过 和 这 休息 ? "
“这部分也会被接管吗? ”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] .
" **I suppose so .**
" 我 认为 所以 .
我想也是。

[ɪts] [ˈvæljuəb(ə)l] — [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] - [wɪl] . "
It's valuable — part of the good - will . "
它是 有价值的 — 部分 的 这 好的 - 将要 . "
这是很有价值的——是善意的一部分。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] [ˈkæs(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:təgræf] [ˌtestəˈməʊni:əlz] ,
" And the model of Edinburgh Castle — and the autograph testimonials ,
" 和 这 模型 的 爱丁堡 城堡 — 和 这 签名 用户评价 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] - [klem] [ˈsaifə] .
" and the 'Clem Sypher .
" 和 这 - 克莱姆 赛弗 .

“还有爱丁堡城堡的模型——还有亲笔签名的证词，以及‘克莱姆·赛弗’。

[frend] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] - ? " Friend of Humanity ' ? "
" 朋友 的 人类 - ? "

“人类之友”？

" [ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l] [ˈiznt] [mʌtʃ] [ju:z] .
" The model isn't much use .
" 这 模型 不是 很多 使用 .

“这个模型没什么用。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ki:p] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][kjəriˈɑ:səti] — " Of course , you could keep that as a curiosity — "
" 的 课程 , 你 可以 保持 那 作为 一个 好奇心 — "

当然，你也可以把它当作一种好奇心来看待——

" [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈteɪbl] , " [sed] [ˈsaifə] , [aɪˈrɑ:nɪkli] .
" In the middle of my drawing - room table , " said Sypher , ironically .
" 在 这 中间 的 我的 绘画 - 房间 桌子 , " 说 赛弗 , 讽刺的是 .

“就在我客厅桌子的正中央，”赛弗讽刺地说。

[ˈʌtəlwɜ:θ] [smaɪld] , [ˈgesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][rɪˈmɑ:rk] [wʌz; wəz] [ˈhju:mərəs] .
Shuttleworth smiled , guessing that the remark was humorous .
" 舒特尔沃思 微笑 , 猜测 那 这 评论 曾是 幽默 .

舒特尔沃思笑了，他猜想这句话是幽默的。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæts] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
" Well , " he said , " that's as you please .
" 出色地 , " 他 说 , " 那就是 作为 你 请 .

“好吧，”他说，“随你便。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l][ˈnæt(ə)rəli][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] . " But the name and title naturally are the essence of the matter . " "
" 但 这 姓名 和 标题 自然 是 这 本质 的 这 事情 . " "

但姓名和头衔自然才是问题的关键所在。

" [aɪ] [si:] , " [sed] [ˈsaifə] .
" I see , " said Sypher .
" 我 看 , " 说 赛弗 .

“我明白了，”赛弗说。

" - [klem] [ˈsaifə] , [frend] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] , - [ɪz][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] . " " 'Clem Sypher , Friend of Humanity , ' is the essence of the matter . " "
" - 克莱姆 赛弗 , 朋友 的 人类 , - 是 这 本质 的 这 事情 . " "

“‘克莱姆·赛弗，人类之友’，这才是问题的关键所在。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsi:kret] [ˈresəpi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . " " With the secret recipe , of course . " "
" 和 这 秘密 食谱 , 的 课程 . " "

“当然是用秘方啦。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ˈsaifə] , [ˈæbsəntli] .
" Of course , " said Sypher , absently .
" 的 课程 , " 说 赛弗 , 心不在焉地 .

“当然，”赛弗心不在焉地说。

[hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] , [ðen] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['ʌtəl,wɜ:θ] , [lɒkt] [-
He paced the room once or twice , then halted in front of Shuttleworth , looked [286
他 踱步 这 房间 一次 或者 两次 , 然后 停止 在 正面 的 舒特尔沃思 , 看起来 [-
]
]
]

他在房间里踱步了一两下，然后停在 Shuttleworth 面前，看着[286]

[æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd][ɔ:r] [tu:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] [ænd; ənd] [ri'zju:md]
at him fixedly for a second or two out of his clear eyes and resumed
在 他 固定地 为了 一个 第二 或者 二 出去 的 他的 清除 眼睛 和 恢复
[hɪz; ɪz] [wɔ:k] ;
his walk ;
他的 走 ;

他用清澈的双眼盯着他看了一两秒钟，然后继续往前走；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʌtəl,wɜ:θ] , [hu:] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
which was disconcerting for Shuttleworth , who wiped his spectacles .
哪个 曾是 令人不安 为了 舒特尔沃思 , WHO 擦拭 他的 眼镜 .

这让舒特尔沃思感到不安，他擦了擦眼镜。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [naʊ] [goʊ][ɪntu:][sʌm; səm] ['di:teɪlz] [wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd][tu:; tə][tɜ:rmz] ? "
" Do you think we might now go into some details with regard to terms ? "
" 做 你 思考 我们 可能 现在 去 进入 一些 细节 和 看待 到 条款 ? "
"你觉得我们现在可以开始讨论一些关于条款的细节了吗？ "

" [noʊ] , " [sed] ['saɪfə] , ['stɑ:pɪŋ] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərples] , " [aɪ][dəʊnt] .
" No , " said Sypher , stopping short of the fireplace , " I don't .
" 不 , " 说 赛弗 , 停止 短的 的 这 壁炉 , " 我 不 .

“不,”赛弗说着，在壁炉前停了下来，“我没有。”

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fɜ:rst] . "
I've got to agree to the principle first . "
我已经 得到 到 同意 到 这 原则 第一的 . "

我首先得认同这个原则。

" [bʌt; bət] , ['ʃʊrli] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ə'baʊt] [ðæt] !
" But , surely , there's no difficulty about that !
" 但 , 一定 , 有 不 困难 关于 那 !

“但是，这肯定没有任何困难吧！ ”

" [kraɪd] ['ʌtəl,wɜ:θ] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][kɑ:nstər'nei(ə)n] .
" cried Shuttleworth , rising in consternation .
" 哭 舒特尔沃思 , 上升 在 惊愕 .

“舒特尔沃思惊恐地站了起来，喊道。”

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [noʊ] ['ɜ:rθli] ['ri:z(ə)n] — "
" I can see no earthly reason — "
" 我 能 看 不 尘世的 原因 — "

“我实在想不出任何理由——”

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['saɪfə] .
" I don't suppose you can , " said Sypher .
" 我 不 认为 你 能 , " 说 赛弗 .

“我想你做不到,”赛弗说。

" [wen] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][æn; ən] ['ænsər] ? "
" When do you want an answer ? "
" 什么时候 做 你 想 一个 回答 ? "

“你什么时候想要答案？ ”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] . "

" As soon as possible . "

" 作为 很快 作为 可能的 . "

“尽快地。”

" [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][æn; ən] [ˈaʊəz] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] .

" Come to me in an hour's time and I'll give it you .

" 来 到 我 在 一个 小时 时间 和 患病的 给 它 你 .

“一个小时后到我这里来，我就给你。”

" [ˈʌtəlwɜ:θ] [rɪˈtaɪəd] .

" Shuttleworth retired .

" 舒特尔沃思 退休 .

沙特尔沃思退休了。

[ˈsaɪfə] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

Sypher sat at his desk , his chin in his hand , and struggled with his soul ,

赛弗 卫星 在 他的 桌子 , 他的 下巴 在 他的 手 , 和 挣扎 和 他的 灵魂 ,

赛弗坐在书桌前，手托着下巴，与自己的灵魂进行着激烈的斗争。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [noʊz] ,

which , as all the world knows ,

哪个 , 作为 全部 这 世界 知道 ,

众所周知，

[ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tu:; tə][ˈhɑ:rbər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .

is the most uncomfortable thing a man has to harbor in his bosom .

是 这 最多 不舒服 事物 一个 男人 有 到 港口 在 他的 怀 .

这是男人内心最难以承受的煎熬。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [ræŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .

After a few minutes he rang up a number on the telephone .

后 一个 很少 分钟 他 响铃 向上 一个 数字 在 这 电话 .

几分钟后，他拨通了一个电话号码。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈʃɑ:ftsberi] [klʌb] ?

" Are you the Shaftesbury Club ?

" 是 你 这 沙夫茨伯里 俱乐部 ?

你们是沙夫茨伯里俱乐部吗？

[ɪz][ˈmɪstər] . [ˈseptɪməs] [di:s][ɪn] ?

Is Mr . Septimus Dix in ?

是 先生 . 塞普蒂默斯 迪克斯 在 ?

塞普蒂默斯·迪克斯先生在吗？

" [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈseptɪməs] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,

" He knew that Septimus was staying at the club ,

" 他 知道 那 塞普蒂默斯 曾是 入住 在 这 俱乐部 ,

他知道塞普蒂默斯住在俱乐部里，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ˈemi] , [hu:] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ]

as he had come to town to meet Emmy , who had arrived the evening

作为 他 有 来 到 镇 到 见面 艾美奖 , WHO 有 到达的 这 晚上

[bɪˈfɔ:r] [frʌm; frəm][ˈpæɪs] .

before from Paris .

前 从 巴黎 .

他来城里是为了见艾米，艾米前一天晚上从巴黎抵达。

[ˈmɪstər] . [di:s][wʌz; wəz][ɪn] .

Mr . Dix was in .

先生 . 迪克斯 曾是 在 .

迪克斯先生在场。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['brekfəst] , [ænd; ənd][wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
He was just finishing breakfast , and would come to the telephone .
 他 曾是 只是 精加工 早餐 , 和 会 来 到 这 电话 .
 他刚吃完早饭，正准备去接电话。

[ˈsaɪfə] ['weɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈsi:vər] .
Sypher waited , with his ear to the receiver .
 赛弗 等待 , 和 他的 耳朵 到 这 接收者 .
 赛弗侧耳倾听，静静等待着。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['septɪməs] ?
" Is that you , Septimus ?
 " 是 那 你 , 塞普蒂默斯 ?
 “是你吗，塞普蒂默斯？ ”

[ɪts] [klem] ['saɪfə] ['spi:kɪŋ] .
It's Clem Sypher speaking .
 它是 克莱姆 赛弗 请讲 .
 我是克莱姆·赛弗。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['mɔ:geɪt] [stri:t] [æt; ət][wʌns] .
I want you to come to Moorgate Street at once .
 我 想 你 到 来 到 穆尔盖特 街道 在 一次 .
 我希望你立刻到穆尔盖特街来。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪ'mɪ:diət] ['ɜ:rdʒənsɪ] .
It's a matter of immediate urgency .
 它是 一个 事情 的 即时 紧迫性 .
 这是迫在眉睫的紧急事项。

[get] ['ɪntu:;][ə; eɪ]['hænsəm][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [draɪv] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
Get into a hansom and tell the man to drive like the devil .
 得到 进入 一个 汉森 和 告诉 这 男人 到 驾驶 喜欢 这 魔鬼 .
 坐上一辆双轮马车，告诉那人像魔鬼一样开车。

[θæŋks] .
Thanks .
 谢谢 .

谢谢。

" [hi:; hi] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][sæt] ['moʊʃnləs] [ʌn'tɪl] , [ə'baʊt] [-]
" He resumed his position and sat motionless until , about [287]
 " 他 恢复 他的 位置 和 卫星 静止不动 直到 , 关于 [-]
 “他恢复了原来的位置，一动不动地坐着，直到大约[287]

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , ['septɪməs] , ['veri] [mʌtʃ] [skerd] , [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:;][ðə; ði] [ru:m] .
half an hour later , Septimus , very much scared , was shown into the room .
 一半 一个 小时 之后 , 塞普蒂默斯 , 非常 很多 害怕的 , 曾是 所示 进入 这 房间 .
 半小时后，塞普蒂默斯非常害怕，被带进了房间。

" [aɪ][felt] [ʃɔr] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] .
" I felt sure you were in .
 " 我 毛毡 当然 你 是 在 .
 “我确信你肯定参与了。”

[aɪ][felt] [ʃɔr] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] .
I felt sure you would come .
 我 毛毡 当然 你 会 来 .
 我确信你会来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['destəni] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:p] ['ɪntu:]
There's a destiny about all this business , and I seem to have a peep into
有 一个 命运 关于 全部 这 商业 , 和 我 似乎 到 有 一个 窥视 进入
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

这一切似乎都有其命运，而我好像窥见了其中的一角。

[aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self][ðə; ði] ['dæmdɪst] [fu:l] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kri'eɪtɪd] ['bi:ɪŋs] — [ðə; ði] ['veri]
I am going to make myself the damndest fool of all created beings — the very
我 是 去 到 制作 我 这 该死的 傻子 的 全部 创建 生物 — 这 非常
['dæmdɪst] .
damndest :
该死的 :

我要让自己成为所有受造物中最愚蠢的傻瓜——最愚蠢的傻瓜。

" ['septɪməs] ['mɜ:mə:d] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
" **Septimus murmured that he was sorry to hear it** .
" 塞普蒂默斯 低声说道 那 他 曾是 对不起 到 听到 它 :

塞普蒂默斯低声说，他听到这个消息感到很遗憾。

" [aɪ] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][glæd] , " [sed] ['saɪfə] .
" **I hoped you might be glad , " said Sypher** .
" 我 希望 你 可能 是 高兴的 , " 说 赛弗 :

“我希望你会感到高兴，”赛弗说。

" [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fu:l] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , " [kraɪd]
" **It depends upon the kind of fool you're going to make of yourself , " cried**
" 它 取决于 之上 这 种类 的 傻子 你是 去 到 制作 的 你自己 , " 哭
['septɪməs] ,
Septimus ,
塞普蒂默斯 ,

“这取决于你想让自己出丑到什么程度，”塞普蒂默斯喊道。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [lu:'sɪdəti] ['flæʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
a ray of wonderful lucidity flashing across his mind .
一个 射线 的 精彩的 明朗 闪烁 穿过 他的 头脑 :

一股奇妙的清醒感闪过他的脑海。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌplət] [ʌv; əv] ['tenəsənz] — [aɪ][dəʊnt] [ri:d] ['poʊətri] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [broʊk]
" **There's a couplet of Tennyson's — I don't read poetry , you know , " he broke**
" 有 一个 对联 的 丁尼生的 — 我 不 读 诗 , 你 知道 , " 他 打破
[ɔ:f] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] ,
off apologetically ,
离开 带着歉意地 ,

“丁尼生有一首诗——你知道，我不读诗，”他抱歉地停顿了一下。

" [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɜ:rʒn] .
" **except a little Persian** .
" 除了 一个 小的 波斯语 :

“除了一点波斯语。”

[aɪm][ə; eɪ][hɑ:rd] , [saɪən'tɪfɪk] ['pɜ:rs(ə)n] , [ɔ:l] [mə'ʃɪ:nəri] .
I'm a hard , scientific person , all machinery .
我是 一个 难的 , 科学 人 , 全部 机械 :

我是一个严谨的、科学的人，一切都围绕着机械。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [θroʊ] ['poʊətri] [bʊks] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] [ɪf] [hi:; hi] [kɔ:t] [em 'i:][wɪð; wɪθ][wʌn] ,
My father used to throw poetry books into the fire if he caught me with one ,
我的 父亲 用过的 到 扔 诗 图书 进入 这 火 如果 他 捕捉 我 和 — ,
如果被父亲发现我藏诗集，他就会把诗集扔进火里。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [oʊ] , [jes] ！ — [ˈtenɪsn] 。

but my mother used to read to me now and then — oh , yes ! — Tennyson .

但 我的 母亲 用过的 到 读 到 我 现在 和 然后 — 哦 ， 是的 ！ — 丁尼生 。

但我母亲偶尔会给我读书——哦，是的！——丁尼生。

[aɪ ˈtiː][goʊz] : - [ðeɪ] [kɔːld] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skwer] , [ðə; ði] [fuːl] [ðæt] [werz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]

It goes : ' They called me in the public squares , The fool that wears a crown of

它 去 : - 他们 称为 我 在 这 民众 正方形 , 这 傻子 那 穿着 一个 王冠 的

[θɔːrn] . -

thorn . '

刺 . -

歌词是这样的：“他们在广场上称我为‘戴着荆棘冠冕的傻瓜’。”

[ðæts] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][biː; bi] 。

That's the best kind of a fool to be .

那就是 这 最好的 种类 的 一个 傻子 到 是 。

那才是最棒的那种傻瓜。

" [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [raʊnd] 。

" He suddenly looked round .

" 他 突然 看起来 圆形的 。

他突然环顾四周。

" [dɪr] [em ˈiː] ; [aɪv] [left] [maɪ] [ʌm ˈbrelə] [ɪn][ðə; ði][kæb] 。

" Dear me ; I've left my umbrella in the cab .

" 亲爱的 我 ； 我已经 左边 我的 伞 在 这 出租车 。

“哎呀，我的伞落在出租车里了。”

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][biː; bi] 。

That's the worst kind of a fool to be .

那就是 这 最差 种类 的 一个 傻子 到 是 。

这是最糟糕的那种愚蠢行为。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈwaːnli] , [draːpt] [hɪz; ɪz] [ˈboʊlər] [hæt][ɑːn][ðə; ði] [floːr] , [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [sæt] [daʊn]

" He smiled wanly , dropped his bowler hat on the floor , and eventually sat down

" 他 微笑 微弱 , 掉落 他的 保龄球手 帽子 在 这 地面 , 和 最终 卫星 向下

。

：

。

他勉强笑了笑，把圆顶礼帽扔在地上，最后坐了下来。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , " [sed] [ˈsaɪfə] ,

" I want to tell you something , " said Sypher ,

" 我 想 到 告诉 你 某物 , " 说 赛弗 ,

“我想告诉你一件事，”赛弗说。

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hips] 。

standing on the hearthrug with his hands on his hips .

常设 在 这 壁炉架 和 他的 双手 在 他的 臀部 。

他双手叉腰，站在壁炉地毯上。

" [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɪbjʊːsə][dʒəʊnz] [ˈkʌmpəni] 。

" I've just had an offer from the Jebusa Jones Company .

" 我已经 只是 有 一个 提供 从 这 杰布萨 琼斯 公司 。

“我刚刚收到了来自杰布萨·琼斯公司的邀约。”

" [ˈseptɪməs] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] [waɪ] [hiː; hi][tuːld][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈgreɪtli] [waɪ] [hiː; hi] , [ʌv; əv]

" Septimus listened intently while he told the story , wondering greatly why he , of

" 塞普蒂默斯 听着 专注地 尽管 他 讲述 这 故事 , 好奇 非常 为什么 他 , 的

[ɔːl] [ʌn ˈbɪznɪs,lʌk] ,

all unbusinesslike ,

全部 不务正业 ,

“塞普蒂默斯全神贯注地听着他讲述这个故事，心中十分疑惑，为什么他，一个如此不务正业的人，会.....”

[ʌn'præktɪkəl] [ˈpi:p(ə)] — [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪfə] — [[ʊd; ʒəd][biː; bi] **unpractical people — in spite of his friendship with Sypher — should be** 不切实际 人们 — 在 尽管如此 的 他的 友谊 和 赛弗 — 应该 是 [ˈsʌmənd] [soʊ][ˈɜ:rdʒəntli][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪˈtiː] . **summoned so urgently to hear it** . 被召唤 所以 紧急 到 听到 它 .

尽管他与赛弗是朋友，但那些不切实际的人却应该被如此紧急地召集来听取此事。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] **If he had suspected that in reality he was playing the part of an** 如果 他 有 怀疑 那 在 现实 他 曾是 玩耍 这 部分 的 一个 [ˈæniːmeɪtɪd] [ˈkɑ:nʃəns] , **animated conscience** , 动画 良心 ,

如果他怀疑自己实际上是在扮演一个有生命的良心，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfrɪvld] [ʌp] [θruː] [fraɪt] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] . [-] **he would have shriveled up through fright and confusion** . [**288**] 他 会 有 干瘪 向上 通过 惊吓 和 困惑 . [-] 他吓得魂飞魄散，惊慌失措。[288]

[sed] [ˈsaɪfə] : **Said Sypher** : 说 赛弗 :

赛弗说：

" [ɪf] [aɪ] [ək'sept] [ðɪs] [ˈɔ:fər] [aɪ][[æɪ; ʒəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ˈɪnkʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] . **" If I accept this offer I shall have a fair income for the rest of my days** . " 如果 我 接受 这 提供 我 将 有 一个 公平的 收入 为了 这 休息 的 我的 天 . “如果我接受这份工作，我余生都将拥有相当可观的收入。”

[aɪ][kæn; kən][goʊ] [wer] [aɪ] [laɪk] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ] [laɪk] . **I can go where I like , and do what I like** . 我 能 去 在哪里 我 喜欢 , 和 做 什么 我 喜欢 . 我可以去任何我想去的地方，做任何我想做的事。

[nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [kæn; kən] [kɔ:l][maɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)] [ˈɑ:nəsti] [ɪn] [ˈkwestʃən] . **Not a soul can call my commercial honesty in question** . 不是 一个 灵魂 能 称呼 我的 商业的 诚实 在 问题 . 任何人都不能质疑我的商业诚信。

[noʊ] [ˈbɪznəs] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [wʊd] [rɪ'fju:z] [ˌaɪˈtiː] . **No business man , in his senses , would refuse it** . 不 商业 男人 , 在 他的 感官 , 会 拒绝 它 . 任何一个头脑正常的商人都会拒绝。

[ɪf] [aɪ] [dɪ'klaɪn] , [aɪ][stɑ:rt][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ˈempti] [ˈpɑ:kəts] . **If I decline , I start the world again with empty pockets** . 如果 我 衰退 , 我 开始 这 世界 再次 和 空的 口袋 . 如果我拒绝，我将两手空空地重新开始这个世界。

[wʌt] [[æɪ; ʒəl][aɪ][duː] ? **What shall I do ?** 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[tel] [ˌem ˈiː] . " **Tell me** . " 告诉 我 . "

告诉我。”

" [aɪ] ? " [sed] ['septiməs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] ['dɪfɪdəns] .
" **I ? " said Septimus , with his usual gesture of diffidence .**
" 我 ? " 说 塞普蒂默斯 , 和 他的 通常 手势 的 羞怯 .

“我？”塞普蒂默斯说道，带着他惯常的羞怯。

" [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [æs][ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" **I'm such a silly ass in such things .**
" 我是 这样的 一个 愚蠢的 屁股 在 这样的 事物 .

“我在这方面真是个傻瓜。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['saɪfə] .
" **Never mind , " said Sypher .**
" 绝不 头脑 , " 说 赛弗 .

“没关系，”赛弗说道。

" [aɪ] [duː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] .
" **I'll do just what you would do .**
" 患病的 做 只是 什么 你 会 做 .

“我会做你会做的事。”

" ['septiməs] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ænd] [sed] , ['hezəˌteɪtɪŋli] :
" **Septimus reflected , and said , hesitatingly :**
" 塞普蒂默斯 反映 , 和 说 , 犹豫地 :

塞普蒂默斯沉思片刻，犹豫着说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [wʌt] ['zɔːrə,'zəʊərə] [wʊd] [laɪk] .
" **I think I should do what Zora would like .**
" 我 思考 我 应该 做 什么 佐拉 会 喜欢 .

“我想我应该做佐拉希望我做的事。”

[ʃɪ; ʃɪ] ['dʌznt] [maɪnd] ['empti] ['pɑːkəts] .
She doesn't mind empty pockets .
她 不 头脑 空的 口袋 .

她并不介意口袋空空。

" ['saɪfə] [dæft] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ænd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .
" **Sypher dashed his hand across his forehead , and broke into a loud cry .**
" 赛弗 虚线 他的 手 穿过 他的 前额 , 和 打破 进入 一个 大声 哭 .

“赛弗用手猛地一抹额头，然后放声大哭。”

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] .
" **I knew you would say that .**
" 我 知道 你 会 说 那 .

“我就知道你会这么说。”

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] !
I brought you here to say it !
我 带来 你 这里 到 说 它 !

我带你来就是为了让你说这句话！

[θæŋk] [gɔːd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[aɪ] [ʌv] [hɜːr; hər] , ['septiməs] .
I love her , Septimus .
我 爱 她 , 塞普蒂默斯 .

我爱她，塞普蒂默斯。

[aɪ] [ʌv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['evri] ['faɪbə] [ɪn][em 'iː] .
I love her with every fiber in me .
我 爱 她 和 每一个 纤维 在 我 .

我全心全意地爱着她。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][soʊld][maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][soʊld][maɪ] [ˈɑːnər] .
If I had sold my name to these people I should have sold my honor .
如果 我 有 卖 我的 姓名 到 这些 人们 我 应该 有 卖 我的 荣誉 .

如果我把名誉卖给了这些人，那我就等于出卖了自己的荣誉。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][soʊld][maɪ] [ˈbɜːrθraɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ˈpɑːtɪdʒ] .
I should have sold my birthright for a mess of pottage .
我 应该 有 卖 我的 与生俱来的权利 为了 一个 混乱 的 浓汤 .

我真应该把我的继承权卖掉，换来一碗烂粥。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [lʊkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [əˈgen] .
I couldn't have looked her in the face again .
我 不能 有 看起来 她 在 这 脸 再次 .

我再也不敢直视她的眼睛了。

[ˈweðər] [ʃɪː; ʃɪ] [wɪl] [ˈmæri] [em ˈiː][ɔːr][nɑːt][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
Whether she will marry me or not has nothing to do with it .
无论 她 将要 结婚 我 或者 不是 有 没有什么 到 做 和 它 .

她是否愿意嫁给我与此无关。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪn][jɔːr; jər] [keɪs] .
It would have had nothing to do with it in your case .
它 会 有 有 没有什么 到 做 和 它 在 你的 案件 .

就你的情况而言，这跟这件事没有任何关系。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːl] [ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] .
You would have been the best kind of fool and so shall I .
你 会 有 到过 这 最好的 种类 的 傻子 和 所以 将 我 .

你本该是最棒的傻瓜，我也一样。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [ɪˈbʊliənt] [ˈheɪtʃər] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn] [wɜːrdz] [rɪˈliːf]
" **He swung about the room greatly excited , his ebullient nature finding in words relief**
" 他 摇摆 关于 这 房间 非常 兴奋的 , 他的 热情洋溢 自然 寻找 在 字 宽慰
[frʌm; frəm][pæst] [ˈtenʃ(ə)n] .
from past tension .
从 过去的 紧张 .

“他兴奋地在房间里转来转去，言语让他从过去的紧张情绪中得到了释放。”

[hiː; hi] [læft] [əˈlaʊd] , [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔːr; fər][ˈzɔːrəˈzəʊərə] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt]
He laughed aloud , proclaimed his love for Zora , shook his somewhat
他 笑了 大声 , 宣布 他的 爱 为了 佐拉 , 摇晃 他的 有些
[bɪˈwɪldərd] [ˈfrend] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] ,
bewildered friend by the hand ,
困惑 朋友 经过 这 手 ,

他大笑起来，向佐拉表达了爱意，并握住了他那略显困惑的朋友的手。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] , [ˈseptɪməs] , [əˈloʊn][ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] , [wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)]
and informed him that he , Septimus , alone of mortals , was responsible
和 知情的 他 那 他 , 塞普蒂默斯 , 独自的 的 凡人 , 曾是 负责的
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [dɪˈsɪz(ə)n] .
for the great decision .
为了 这 伟大的 决定 .

并告知他，只有他，塞普蒂默斯，作为凡人，才有责任做出这个重大决定。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈseptɪməs] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ðə; ðɪ] [duːs] [hiː; hi] [ment] , [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel]
And while Septimus wondered what the deuce he meant , he rang the bell
和 尽管 塞普蒂默斯 想知道 什么 这 二 他 意思是 , 他 响铃 这 钟
[ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ʃʌtəlˌwɜːθ] . [-]
and summoned Shuttleworth . [289]
和 被召唤 舒特尔沃思 . [-]

塞普蒂默斯正纳闷他到底是什么意思时，他摇响了门铃，叫来了沙特尔沃思。[289]

[ðə; ði] ['dɪzməl] ['mænɪdʒər] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

The dismal manager entered the room .

这 惨淡 经理 进入 这 房间 .

神情阴郁的经理走进了房间。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] - ['tʃɪri] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['braɪtnd] .

On seeing Sypher's cheery face , his own brightened .

在 看到 - 欢快的 脸 , 他的 自己的 明亮 .

看到赛弗开朗的笑容, 他自己的笑容也随之灿烂起来。

" [aɪv] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , ['ʃʌtəl,wɜ:θ] . "

" I've thought the matter over , Shuttleworth . "

" 我已经 想法 这 事情 超过 , 舒特尔沃思 . "

“我已经考虑过这件事了, 沙特尔沃思。”

" [ænd; ənd] [ju:v] [dɪ'saɪdɪd] — "

" And you've decided — "

" 和 你已经 决定 — "

“你已经决定了——”

" [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['ɔ:fər] , [æbsə'lu:tli] .

" To refuse the offer , absolutely .

" 到 拒绝 这 提供 , 绝对地 .

“绝对拒绝这个提议。”

" [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [gɑ:spt] .

" The manager gasped .

" 这 经理 倒吸一口气 .

经理倒吸了一口气。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['saɪfə] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'flektɪd] — "

" But , Mr . Sypher , have you reflected — "

" 但 , 先生 . 赛弗 , 有 你 反映 — "

“但是, 赛弗先生, 您有没有想过——”

" [maɪ] [gʊd] ['ʃʌtəl,wɜ:θ] , " [sed] ['saɪfə] ,

" My good Shuttleworth , " said Sypher ,

" 我的 好的 舒特尔沃思 , " 说 赛弗 ,

“我亲爱的沙特尔沃思,”赛弗说道。

" [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['jɪrz] [wi:v] [wɜ:rkt] [tə'geðər] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['evər] [noʊn] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [aɪv]

" in all the years we've worked together have you ever known me to say I've

" 在 全部 这 年 我们已经 工作 一起 有 你 曾经 已知 我 到 说 我已经

[meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [wen] [aɪ] ['hævnt] ?

made up my mind when I haven't ?

制成 向上 我的 头脑 什么时候 我 还没有 ?

“在我们共事的这么多年里, 你见过我说过我已经下定决心而实际上我还没有下定决心吗? ”

" ['ʃʌtəl,wɜ:θ] ['mɑ:tft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

" Shuttleworth marched out of the room and banged the door ,

" 舒特尔沃思 行军 出去 的 这 房间 和 砰的一声 这 门 ,

“沙特尔沃思大步走出房间, 砰地一声关上了门,

[ænd; ənd] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [dɪ'kler] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [klem] ['saɪfə] .

and went forth to declare to the world his opinion of Clem Sypher .

和 去 前进 到 宣布 到 这 世界 他的 观点 的 克莱姆 赛弗 .

然后他便向世人宣告了他对克莱姆·赛弗的看法。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hæf] [ˈkreɪzɪ] ; [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒːn] [stɪk] , [stɑːrk] , [ˈsterɪŋ] , [ˈreɪvɪŋ]
He had always been half crazy ; now he had gone stick , stark , staring , raving
他 有 总是 到过 一半 疯狂的 ; 现在 他 有 已消失 戳 , 斯塔克 , 凝视 , 狂言
 , [ˈbɑːtɪŋ] [mæd] .
 , biting mad .
 , 咬 疯狂的 .

他一直有点疯癫；现在他彻底疯了，面无表情，语无伦次，怒不可遏。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [teɪl] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And those to whom he told the tale agreed with him .
和 那些 到 谁 他 讲述 这 故事 同意 和 他 .

他把这个故事告诉了其他人，他们都同意他的看法。

[bʌt; bət] [ˈsaɪfə] [læft] [hɪz; ɪz] [greɪt] [læf] .
But Sypher laughed his great laugh .
但 赛弗 笑了 他的 伟大的 笑 .

但赛弗发出了他标志性的爽朗笑声。

" [pʊr] [ˈʌtəl,wɜːθ] !
" Poor Shuttleworth !
" 贫穷的 舒特尔沃思 !

可怜的沙特尔沃思！

[hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] [diːl] .
He has worked hard to bring off this deal .
他 有 工作 难的 到 带来 离开 这 交易 .

他为促成这笔交易付出了很多努力。

[aɪm] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I'm sorry for him .
我是 对不起 为了 他 .

我为他感到难过。

[bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt] [sɜːrv] [gɔːd][ænd; ənd] [ˈmæmən] .
But one can't serve God and Mammon .
但 一 不能 服务 上帝 和 玛门 .

但一个人不能同时侍奉上帝和玛门。

" [ˈseptɪməs] [roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] .
" Septimus rose and took his hat .
" 塞普蒂默斯 玫瑰 和 采取 他的 帽子 .

塞普蒂默斯站起身，拿起帽子。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːfli] [ˈwʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think it awfully wonderful of you , " he said .
" 我 思考 它 非常 精彩的 的 你 , " 他 说 .

“我觉得你真是太好了，”他说。

" [aɪ] [ˈriːəli] [duː] .
" I really do .
" 我 真的 做 .

我真的这么想。

[aɪ][fʊd; fəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˈemi]
I should like to talk to you about it — but I must go and see Emmy
我 应该 喜欢 到 讲话 到 你 关于 它 — 但 我 必须 去 和 看 艾美奖
.
.
.

我很想和你谈谈这件事——但我必须去看望艾米。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ləst] [naɪt] .
" **She came last night** .
" 她 来了 最后的 夜晚 .

她昨晚来了。

" [ˈsaɪfə] [ɪnˈkwaɪəd] [pəˈlaɪtli] [ˈæftər][hɜːr; hər] [helθ] , [ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbeɪbi] .
" **Sypher inquired politely after her health , also that of her baby** .
" 赛弗 询问 礼貌地 后 她 健康 , 还 那 的 她 婴儿 .
"赛弗礼貌地询问了她的健康状况以及她孩子的健康状况。

" [ˈhiːz] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] , " [sed] [ˈseptɪməs] .
" **He's taking such a deuce of a time to grow up , " said Septimus** .
" 他是 采取 这样的 一个 二 的 一个 时间 到 生长 向上 , " 说 塞普蒂默斯 .
"他长大成人的速度真是慢得要命,"塞普蒂默斯说。

" [ˈʌðərwaɪz] [ˈhiːz] [wel] .
" **Otherwise he's well** .
" 否则 他是 出色地 .

“除此之外，他一切都好。”

[ˈhiːz] [gɔːt][ə; eɪ] [tuːθ] .
" **He's got a tooth** .
" 他是 得到 一个 齿 .

他长了颗牙。

[aɪv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [noʊ] [ˈdentɪst] [hæz; həz][ˈevər] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [fɔːls] [tiːθ] [fɔːr; fər]
" **I've been wondering why no dentist has ever invented a set of false teeth for**
我已经 到过 好奇 为什么 不 牙医 有 曾经 发明 一个 放 的 错误的 牙齿 为了
[ˈbeɪbiːz] . " **babies** . "
" 婴儿 . "

我一直很纳闷，为什么没有牙医发明过婴儿假牙呢？

" [ðen] [jɔːr; jər][tɜːrn] [wʊd] [kʌm] , " [læft] [ˈsaɪfə] ,
" **Then your turn would come , " laughed Sypher** ,
" 然后 你的 转动 会 来 , " 笑了 赛弗 ,
"然后就轮到你了,"赛弗笑着说。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈvent] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kæst] - [ˈaɪərn][ɪnˈsaɪd] . " [-]
" **for you would have to invent them a cast - iron inside** . " [**290**]
" 为了 你 会 有 到 发明 他们 一个 投掷 - 铁 里面 . " [-]

“因为你得给他们发明一个内部铸铁的东西。”[290]

[brɪfɔːr] [ˈseptɪməs] [went] , [ˈsaɪfə] [θɹʌst] [ə; eɪ][ɡoʊld] - [ˈhedɪd] [ʌmˈbrelə] [ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
" **Before Septimus went , Sypher thrust a gold - headed umbrella into his hands** .
" 前 塞普蒂默斯 去 , 赛弗 推力 一个 金子 - 标题 伞 进入 他的 双手 .

在塞普蒂默斯离开之前，赛弗把一把金头伞塞进了他手里。

" [ɪts] [ˈpɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪn] , [ænd; ənd] [juːl] [weɪd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][get] [wet] [θruː] .
" **It's pouring with rain , and you'll wade about and get wet through** .
" 它是 浇注 和 雨 , 和 你会 涉水 关于 和 得到 湿的 通过 .

“外面下着瓢泼大雨，你会趟过水，全身湿透。”

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [ˈnevər] [tuː; tə] [lend] [ʌmˈbreləz] , [soʊ] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈɡreɪtf(ə)]
" **I make a rule never to lend umbrellas , so I give you this from a grateful**
我 制作 一个 规则 绝不 到 借 雨伞 , 所以 我 给 你 这 从 一个 感激的
[hɑːrt] . **heart** .
" 心 .

我有个原则，绝不借伞，所以我怀着感激之情把这把伞送给你。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] . " [-]
God bless you . " [291]
上帝 保佑 你 . " [-]

上帝保佑你。[291]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [flæt] [ɪn] [ˈtʃelsi] , [kli:nd] ,
The little flat in Chelsea , cleaned ,
这 小的 平坦的 在 切尔西 , 已清洗 ,

切尔西的小公寓，打扫干净了

[swept] [ænd; ənd] [ˈgɑ:nɪft] [baɪ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɒtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænjnz] , [rɪˈsi:vð]
swept and garnished by the wife of the porter of the Mansions , received
扫荡 和 装饰 经过 这 妻子 的 这 搬运工 的 这 豪宅 , 已收到
[ˈemi] , [hɜ:r; hər] [beɪb] ,
Emmy , her babe ,
艾美奖 , 她 宝贝 ,

由豪宅门房的妻子打扫并装饰一新后，迎接了她的女儿艾米。

[ˈmædəm] - [ænd; ənd] [ˌmʌltɪˈtu:dɪnəs] [ˈlʌɡɪdʒ] .
Madame Bolivard and multitudinous luggage .
夫人 - 和 众多 行李 .

博利瓦尔夫人和她的大批行李。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈfrɪpəɪɪz] [ænd; ənd] [frɪˈvɒlɪti:z] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfreʃənd] [ænd; ənd] [rɪˈfɜ:bɪʃt]
All the pretty fripperies and frivolities had been freshened and refurbished
全部 这 漂亮的 花里胡哨的东西 和 轻浮之事 有 到过 清新 和 翻新
[sɪns] [ðer; ðər] [ˌdesɪˈkreɪʃn] [æt; ət][ˈeɪliən][hændz] ,
since their desecration at alien hands ,
自从 他们的 亵渎 在 外星人 双手 ,

自被外星人亵渎以来，所有漂亮的装饰品和轻浮之物都已焕然一新。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [ˈtʃɪri] [ænd; ənd] [ˈhoʊmˌlaɪk] ; [bʌt; bət] [ˈemi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [sərˈpraɪzɪŋli]
and the place looked cheery and homelike ; but Emmy found it surprisingly
和 这 地方 看起来 欢快的 和 家的感觉 ; 但 艾美奖 成立 它 出奇

[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,

这个地方看起来温馨舒适，但艾米却觉得它比想象中要小得多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪd] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [speɪs] [ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][ˈbeɪbi] .
and was amazed to discover the prodigious space taken up by the baby .
和 曾是 惊叹 到 发现 这 惊人 空间 已采取 向上 经过 这 婴儿 .

惊讶地发现婴儿占据了如此大的空间。

[wen] [ʃi:; ʃi] [dru:] - [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [fəˈnɑ:mɪnən] [hi:; hi] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][baɪ]
When she drew Septimus's attention to this phenomenon he accounted for it by
什么时候 她 画 - 注意力 到 这 现象 他 已记录 为了 它 经过
[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ] [neɪm] ,
saying that it was because he had such a very big name ,
说 那 它 曾是 因为 他 有 这样的 一个 非常 大的 姓名 ,

当她把这种现象告诉塞普蒂默斯时，他解释说，这是因为他的名气太大了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ]
which was an excellent thing in that it would enable him to occupy a
哪个 曾是 一个 出色的 事物 在 那 它 会 使能够 他 到 占据 一个
[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] .
great deal of room in the universe when he grew up .
伟大的 交易 的 房间 在 这 宇宙 什么时候 他 生长 向上 .
这是一件极好的事，因为这将使他长大后能够在宇宙中占据很大的空间。

[ʃiː; ʃɪ] ['bɪzɪd] [hɜːr'self][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flæt] ,
She busied herself all the morning about the flat ,
她 忙碌 她自己 全部 这 早晨 关于 这 平坦的 ,
她整个上午都在忙着处理公寓里的事。
[ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .
happier than she had been for a whole year .
更快乐 比 她 有 到过 为了 一个 所有的 年 .
她比过去一整年都快乐。

[hɜːr; hər] [deɪz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər]['oʊvər] .
Her days of Hagardom were over .
她 天 的 - 是 超过 .
她在哈加德的日子结束了。

[ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][skɔːrn] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['evri]
The menacing shadow of the finger of scorn pointing at her from every
这 威胁 阴影 的 这 手指 的 轻蔑 指向 在 她 从 每一个
[ˈeərt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
airt of heaven had disappeared .
空气 的 天堂 有 消失 .
从天上各个角落指向她的那道充满蔑视的阴影消失了。

[ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ['welkəmd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][æn; ən] [ək'naɪlɪdʒd]
A clear sky welcomed her as she came back to take up an acknowledged
一个 清除 天空 欢迎 她 作为 她 来了 后退 到 拿 向上 一个 已确认
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
position in the world .
位置 在 这 世界 .
当她回到世界舞台，重新占据公认的地位时，迎接她的是一片晴朗的天空。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][bən] [aʊt'weɪd] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]
The sense of release from an intolerable ban outweighed the bitterness of
这 感觉 的 发布 从 一个 无法容忍 禁止 被压倒 这 苦味 的
[oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
old associations .
老的 协会 .
摆脱难以忍受的禁令的解脱感，远远超过了对旧关系的痛苦感受。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ɪn] ['lʌndən] , [ə'mʌŋ] [dɪr] [fə'mɪliər] [θɪŋz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] .
She was at home , in London , among dear familiar things and faces .
她 曾是 在 家 , 在 伦敦 , 之中 亲爱的 熟悉的 事物 和 面孔 .
她身处伦敦的家中，周围都是她熟悉的事物和面孔。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hæpi] .
She was almost happy .
她 曾是 几乎 快乐的 .
她几乎感到高兴。

[wen] [ˈmædəm] - [əˈpɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [ˈbæskɪt] [ˌʌndɪsˈmeɪdɪdli] [prɪˈperd]
When Madame Bolivard appeared with bonnet and basket undismayedly prepared
什么时候 夫人 - 出现 和 引擎盖 和 篮子 毫不气馁 准备
[tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] ,
to market for lunch and dinner ,
到 市场 为了 午餐 和 晚餐 ,

当博利瓦尔夫人头戴软帽、手提篮子，毫不慌张地准备去市场购买午餐和晚餐时，

[ʃiː; ʃɪ] [læft] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskuːlgɜːrl] ,
she laughed like a schoolgirl ,
她 笑了 喜欢 一个 女学生 ,

她像个小女孩一样笑了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈpiːt] [ðə; ðɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrɪdz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ɪn]
and made her repeat the list of English words she had taught her in
和 制成 她 重复 这 列表 的 英语 字 她 有 教授 她 在
[vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [-]
view of this [292]
看法 的 这 [-]

并让她重复一遍她教给她的英语单词列表[292]

[kənˈtɪndʒənsɪ] .
contingency .
应急措施 .

应急措施。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] " [ˈkæbɪdʒ] , "
She could say " cabbage , "
她 可以 说 " 卷心菜 , "

她可以说“卷心菜”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注，美式发音朗诵。

塞普蒂默斯(Septimus)

第17/18页

" ['ʊgər] , "
" sugar , "
" 糖 , "

“糖，”

" ['letɪs] , " [ænd; ʌnd][æsk][fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" lettuce , " and ask for all sorts of things .
" 莴苣 , " 和 问 为了 全部 排序 的 事物 .

“生菜”，然后要各种各样的东西。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [wei] , ['mædəm] - ? "
" But suppose you lose your way , Madame Bolivard ? "
" 但 认为 你 失去 你的 方式 , 夫人 - ? "

“但是，如果您迷路了呢，博利瓦尔夫人？”

" [aɪ][jæl; jəl][faɪnd][aɪ 'tiː] , ['mædəm] . "
" I shall find it , madame . "
" 我 将 寻找 它 , 夫人 . "

“我会找到的，夫人。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][də'rek(jə)nz] ?
" But how will you ask for directions ?
" 但 如何 将要 你 问 为了 方向 ?

“但是你要怎么问路呢？”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] - [ɛklə'fɛxən] ['mænɪnz] . -
" You know you can't say ' Ecclefechan Mansions ' . '
" 你 知道 你 不能 说 - 埃克尔费坎 豪宅 . -

你知道你不能说“埃克尔费坎大厦”。

" ['mædəm] - [meɪd] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] , [sp'lʌtərɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['bləʊɪŋ]
" Madame Bolivard made a hopeless , spluttering sound as if she were blowing
" 夫人 - 制成 一个 绝望 , 飞溅 声音 作为 如果 她 是 吹
[tiːθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
teeth out of her mouth ,
" 牙齿 出去 的 她 嘴 ,

“博利瓦尔夫人发出绝望的、呛咳的声音，好像要把牙齿从嘴里吹出来似的。”

[wɪtʃ] [ɪn][noʊ][waɪz] [ri'zembld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi] [dwelt] .
" which in no wise resembled the name of the place wherein she dwelt .
" 哪个 在 不 明智的 类似 这 姓名 的 这 地方 其中 她 居住 .

这与她居住的地方的名字完全不符。

[bʌt; bət] ['mædəm] - , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ri'mɑːkt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [fem] ; [ænd; ʌnd]
" But Madame Bolivard , as has been remarked , was a brave femme ; and
" 但 夫人 - , 作为 有 到过 评论 , 曾是 一个 勇敢的 女性 ; 和
[ə'lɒnz] [dɒŋk] !
" allons donc !
" 雄狮 唐克 !

但正如人们所说，博利瓦尔夫人是一位勇敢的女性；那么，我们走吧！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ['dɔrɪŋ]
this was the least of the difficulties she had had to encounter during
这 曾是 这 至少 的 这 困难 她 有 有 到 遇到 期间
[hɜ:r; həɹ][laɪf] .
her life .
她 生活 :

这是她一生中遇到的诸多困难中最微不足道的一个。

[ˈemi] [beɪd] [hɜ:r; həɹ] [gɑ:d'spi:d] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['perɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gri:ngrou̯sər] .
Emmy bade her godspeed in her perils among the greengrocers .
艾美奖 巴德 她 一路顺风 在 她 危险 之中 这 蔬菜水果商 :

艾米祝愿她在蔬菜水果摊贩中一路平安。

[ʃi:; ʃi] [went] ['blaɪðli] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['haʊshoʊld] ['tæskz] ,
She went blithely about her household tasks ,
她 去 兴高采烈地 关于 她 家庭 任务 ,

她兴高采烈地忙着家务，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [ku:d] [dɪ'liʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ['laɪŋ] [ɪn][ɪts] [bə'sɪnət] .
and sang and cooed deliciously to the child lying in its bassinette .
和 唱 和 咕咕 美味 到 这 孩子 说谎 在 它是 婴儿床 :

它对着躺在婴儿床里的孩子唱歌、发出甜美的咕咕声。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpi:s] ,
Every now and then she looked at the clock over the mantelpiece ,
每一个 现在 和 然后 她 看起来 在 这 钟 超过 这 壁炉架 ,

她时不时地会看一眼壁炉架上的钟。

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] ['septɪməs] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] .
wondering why Septimus had not come .
好奇 为什么 塞普蒂默斯 有 不是 来 :

他纳闷塞普蒂默斯为什么还没来。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] — [depθs] [wɪtʃ] ['hju:mənz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf]
Only in the depths of her heart — depths which humans in their every - day life
仅有的 在 这 深度 的 她 心 — 深度 哪个 人类 在 他们的 每一个 - 天 生活
[der] [nɑ:t] [saʊnd] [tu:] ['fri:kwəntli] — [dɪd][ʃi:; ʃi] [kən'fes] [haʊ] ['fu:lɪʃli] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
dare not sound too frequently — did she confess how foolishly she longed for him .
敢 不是 声音 也 频繁地 — 做过 她 承认 如何 愚蠢地 她 渴望 为了 他 :

只有在她内心深处——那是人类在日常生活中不敢轻易触及的深处——她才坦白自己有多么愚蠢地渴望他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [leɪt] .
He was late .
他 曾是 晚的 :

他迟到了。

[wɪð; wɪθ] [ˈemi] , ['septɪməs] [ˈnevər] [broʊk] [æŋ; əŋ] [ə'pɔɪntmənt] .
With Emmy , Septimus never broke an appointment .
和 艾美奖 , 塞普蒂默斯 绝不 打破 一个 预约 :

和艾米在一起时，塞普蒂默斯从未爽约。

[tu:; tə] [ɪn'ʃɔr] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [taɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ]
To insure his being at a certain place at a certain time to meet her
到 保证 他的 存在 在 一个 肯定 地方 在 一个 肯定 时间 到 见面 她

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [pri'kɔ:ʃənz] .
he took the most ingenious and complicated precautions .
他 采取 这 最多 巧妙 和 复杂的 防范措施 :

为了确保自己能在特定的时间出现在特定的地点与她见面，他采取了最巧妙、最复杂的预防措施。

[brɪfɔːr] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [drest] [ˌoʊvərˈnaɪt] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [soʊ]
Before now he had dressed overnight and gone to sleep in his clothes so
前 现在 他 有 穿着 过夜 和 已消失 到 睡觉 在 他的 衣服 所以
[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
as to be ready when the servant called him in the morning .
作为 到 是 准备好 什么时候 这 仆 人 称为 他 在 这 早晨 .

以前，他都是连夜穿戴整齐，穿着衣服睡觉，以便早上仆人叫他时，他能立刻做好准备。

[ˈemi] , [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [ˈæftər][ðə; ði] [wei] [ʌ; əv] [ˈwɪmɪn] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [groʊ] [ˈæŋkʃəs] .
Emmy , knowing this , after the way of women began to grow anxious .
艾美奖 , 会心 这 , 后 这 方式 的 女性 开始 到 生长 焦虑的 .

艾米知道这一点后，开始对女性的行为感到焦虑。

[wen] , [ˈðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [flæt] [dɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [ʌpˈbreɪdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
When , therefore , she opened the flat door to him she upbraided him with
什么时候 , 所以 , 她 打开 这 平坦的 门 到 他 她 责备 他 和
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtendərnəs] .
considerable tenderness .
大量 压痛 .

因此，当她为他打开公寓的门时，她带着几分温柔责备了他。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klem] [ˈsaɪfə] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] .
" **It was Clem Sypher , " he explained , taking off his overcoat .**
" 它 曾是 克莱姆 赛弗 , " 他 解释 , 采取 离开 他的 大衣 .

“是克莱姆·赛弗，”他一边脱下外套一边解释道。

" [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
" **He sent for me .**
" 他 发送 为了 我 .

他派人来找我。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][ˈbædli] .
He wanted me badly .
他 通缉 我 糟糕 .

他非常想要我。

[waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
Why , I don't know .
为什么 , 我 不 知道 .

我也不知道为什么。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][duː][hæf] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][aɪ][dəʊnt] .
At least I do half know , but the other half I don't .
在 至少 我 做 一半 知道 , 但 这 其他 一半 我 不 .

我至少知道一半，但另一半我不知道。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈfeləʊ] . " [-]
He's a magnificent fellow . " [293]
他是 一个 壮丽 同伴 . " [-]

他真是了个了不起的人。[293]

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , [ˈæftər] [ˈseptɪməs] [hæd; həd] [ɪnˈspektɪd] [hɜːr; hər] [ˈmɔːrnɪŋz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [flæt] ,
A little later , after Septimus had inspected her morning's work in the flat ,
一个 小的 之后 , 后 塞普蒂默斯 有 检查 她 早晨 工作 在 这 平坦的 ,

稍后，塞普蒂默斯检查完她上午在公寓里的工作后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈprɑːɡres] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [tuːθ] ,
and the night's progress in the boy's tooth ,
和 这 夜晚 进步 在 这 男孩们 齿 ,

以及夜晚在男孩牙齿上的进展，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['prɪti] [nu:] [blaʊs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,
and the pretty new blouse which she had put on in his honor ,
和 这 漂亮的 新的 女式衬衫 哪个 她 有 放 在 在 他的 荣誉 ,
还有那件她为了向他表达敬意而穿上的漂亮新衬衫,

[ænd; ænd][ðə; ði][roʊz][ɪn][hɜːr; hər] ['bɒzəm] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌntʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sent][tuː; tə]
and the rose in her bosom taken from the bunch he had sent to
和 这 玫瑰 在 她 怀 已采取 从 这 束 他 有 发送 到
[grɪːt] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)][ɪn][ðə; ði][flæt] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] ,
greet her arrival in the flat the night before ,
迎接 她 到达 在 这 平坦的 这 夜晚 前 ,
她胸前别着一朵玫瑰, 那是他前一天晚上送来迎接她到公寓的花束里的。

[ænd; ænd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vælərəs] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['mædəm] -
and after he had heard of the valorous adventure of Madame Bolivard
和 后 他 有 听到 的 这 英勇的 冒险 的 夫人 -
[ænd; ænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] - [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] [tuː; tə]
and of a message from Hégisippe Cruchot which she had forgotten to
和 的 一个 信息 从 - - 哪个 她 有 被遗忘的 到
[dɪ'lɪvər] [ˌoʊvər'naɪt] ,
deliver overnight ,
递送 过夜 ,
当他听说了玻利瓦尔夫人英勇的冒险经历, 以及埃吉西普·克鲁肖忘记连夜送达的信件之后,

[ænd; ænd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [frʌm; frəm]['zɔːrə,'zəʊərə][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wɒd] [kɔːl]
and of an announcement from Zora to the effect that she would call
和 的 一个 公告 从 佐拉 到 这 影响 那 她 会 称呼
[æt; ət] [ˌɛklə'fexən] ['mænʃnz] [suːn] ['æftər] [lʌntʃ] ,
at Ecclefechan Mansions soon after lunch ,
在 埃克尔费坎 豪宅 很快 后 午餐 ,
佐拉宣布, 她将在午饭后不久拜访埃克尔费坎庄园。

[ænd; ænd][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['emi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [klem] ['saɪfə]
and of many things of infinite importance , **Emmy asked him what Clem Sypher**
和 的 许多 事物 的 无限 重要性 , 艾美奖 问 他 什么 克莱姆 赛弗
[hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ,
had been doing ,
有 到过 正在做 ,
还有许多极其重要的事情, 比如艾米问他克莱姆·赛弗最近在做什么,

[ænd; ænd] [wer'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [mæg'nɪfɪsɪns] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['septɪməs]
and wherein lay the particular magnificence of character to which Septimus
和 其中 躺 这 特别的 壮丽 的 特点 到 哪个 塞普蒂默斯
[hæd; həd] [ə'l(j)uːd] .
had alluded .
有 暗示 .
而这正是塞普蒂默斯所提到的那种特殊品格的精髓所在。

" ['hiːz] ['ɔːfli] ['splendɪd] , " [sed] ['septɪməs] .
" **He's awfully splendid** , " **said Septimus** .
" 他是 非常 灿烂 , " 说 塞普蒂默斯 .
“他真是太棒了,”塞普蒂默斯说。

" [hiː; hi][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ʌp][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] .
" **He has given up a fortune for the sake of an idea** .
" 他 有 给定 向上 一个 财富 为了 这 清酒 的 一个 主意 .
他为了一个理念放弃了一大笔财富。

[hiː; hi]['ɔːlsou] [geɪv] [em 'ɪː][æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
He also gave me an umbrella and his blessing .
他 还 给予 我 一个 伞 和 他的 祝福 .
他还给了我一把伞, 并祝福了我。

[ˈemi] " — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑːrm] — " [dɪd][aɪ] [brɪŋ] [æn; ən] [ʌmˈbrelə]
Emmy " — he looked at her in sudden alarm — " did I bring an umbrella
艾美奖 " — 他 看起来 在 她 在 突然 警报 — " 做过 我 带来 一个 伞
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? "
with me ? "
和 我 ? "

“艾米，他突然惊恐地看着她，“我带伞了吗？”

" [juː; jʊ][dɪd] , [daɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][stænd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [juːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
" You did , dear , and you put it in the stand ; but what you've done with
" 你 做过 , 亲爱的 , 和 你 放 它 在 这 站立 ; 但 什么 你已经 完毕 和
[ðə; ði] [ˈblesɪŋ] ,
the blessing ,
这 祝福 ,

“亲爱的，你做到了，你把它放在了台上；但是你对祝福做了什么，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
I don't know . "
我 不 知道 . "

我不知道。”

" [aɪv] [gɔːt][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , " [sed] [hiː; hi] .
" I've got it in my heart , " said he .
" 我已经 得到 它 在 我的 心 , " 说 他 .

“我一直都记得这件事，”他说。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [tjæp] .
" He's a tremendous chap .
" 他是 一个 巨大的 小伙子 .

“他真是了个了不起的人。”

" [ˈemiːz] [kʲʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] .
" Emmy's curiosity was excited .
" 艾美奖 好奇心 曾是 兴奋的 .

艾米的好奇心被激发了。

[fiː; ji][sæt][ɑːn][ðə; ði][ˈfendər] [siːt] [ænd; ənd][bent] [ˈfɔːrwəd] , [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
She sat on the fender seat and bent forward , her hands on her knees ,
她 卫星 在 这 挡泥板 座位 和 弯曲 向前 , 她 双手 在 她 膝盖 ,
她坐在挡泥板上的座位上，身体前倾，双手放在膝盖上。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈgɜːrli] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər][fərˈget] - [em ˈiː] - [naɪt] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
in a pretty girlish attitude and fixed her forget - me - not eyes on him .
在 一个 漂亮的 少女 态度 和 固定的 她 忘记 - 我 - 不是 眼睛 在 他 .

她以少女般的姿态，用她那双如同勿忘我般明亮的眼睛注视着他。

" [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" Tell me all about it .
" 告诉 我 全部 关于 它 .

“把事情来的龙去脉都告诉我。”

" [hiː; hi] [əuˈbeɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈspaʊndɪd] - [ˈkwɪksətɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraʊndəbaʊt] [ˈfæʃ(ə)n] .
" He obeyed and expounded Sypher's quixotism in his roundabout fashion .
" 他 服从 和 阐述 - 堂吉诃德主义 在 他的 迂回 时尚 .

“他顺从地以迂回的方式阐述了赛弗的堂吉诃德式思想。”

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ˈzɔːrəz] [seɪk] .
He concluded by showing her how it had been done for Zora's sake .
他 结束 经过 显示 她 如何 它 有 到过 完毕 为了 佐拉的 清酒 .

最后，他为了佐拉，向她展示了他们是如何做到的。

[ˈemi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .

Emmy made a little gesture of impatience .
艾美奖 制成 一个 小的 手势 的 不耐烦 .

艾米略微有些不耐烦地做了个手势。

" [ˈzɔːrə,'zəʊərə] !

" Zora !
" 佐拉 !

“佐拉！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒeləsli] .

" she exclaimed jealously .
" 她 惊呼 嫉妒 .

她嫉妒地惊呼道。

" [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ˈzɔːrə,'zəʊərə] .

" It's always Zora .
" 它是 总是 佐拉 .

“总是佐拉。”

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][men][gʊʊ][ɑːn] ,

To see how you men go on ,
到 看 如何 你 男人 去 在 ,

看看你们男人接下来会怎么做，

[wʌŋ] [wʊd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

one would think there was no other woman in the world .
一 会 思考 那里 曾是 不 其他 女士 在 这 世界 .

人们会以为世界上再也没有其他女人了。

[ˈevri] [wʌŋ] [dʌz] [ˈkreɪzi] [θɪŋz] [-]

Every one does crazy things [294]
每一个 一 做 疯狂的 事物 [-]

每个人都会做疯狂的事[294]

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ləks] [ɑːn] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ˈnevər] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈhændz] [tɜːrn][fɔːr; fər]

for her , and she looks on calmly and never does a hand's turn for
为了 她 , 和 她 看起来 在 平静地 和 绝不 做 一个 手的 转动 为了

[ˈenɪbɔːdi] .

anybody .
任何人 .

她对她漠不关心，从不为任何人伸出援手。

[klem] - [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [saɪt] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Clem Sypher's a jolly sight too good for her .
克莱姆 - 一个 快乐的 视线 也 好的 为了 她 .

克莱姆·赛弗真是个快乐的人，配不上她。

" [ˈseptɪməs] [ləkt] [peɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈspæɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɑːdəs] .

" Septimus looked pained at the disparagement of his goddess .
" 塞普蒂默斯 看起来 痛苦 在 这 贬损 的 他的 女神 .

塞普蒂默斯看到自己的女神受到如此轻蔑，脸上露出痛苦的神情。

[ˈemi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] - [tɪps][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

Emmy sprang to her feet and put her finger - tips on his shoulders .
艾美奖 弹簧 到 她 脚 和 放 她 手指 - 尖端 在 他的 肩膀 .

艾米猛地站起身，将指尖放在他的肩膀上。

" [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [dɪr] .

" Forgive me , dear .
" 原谅 我 , 亲爱的 .

“亲爱的，请原谅我。”

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; əɹ][kæts] — [aɪv] [ˈɔːf(ə)n][təʊld][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [skrætʃ] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [ðeə(r)]
Women are cats — I've often told you — and love to scratch even those they're
女性 是 猫 — 我已经 经常 讲述 你 — 和 爱 到 划痕 甚至 那些 它们是
[faːnd][lʌv; əv] .
fond of .
喜爱 的 .

我经常跟你们说，女人就像猫一样，即使是自己喜欢的人，也喜欢抓挠。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈhɑːrdər] [ðeɪ] [skrætʃ] .
Sometimes the more they love them the harder they scratch .
有时 这 更多的 他们 爱 他们 这 更难 他们 划痕 .

有时它们越是喜爱它们，抓挠得就越用力。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [skrætʃ] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] .
But I won't scratch you any more .
但 我 惯于 划痕 你 任何 更多的 .

但我不会再抓你了。

[ɪnˈdiːd] [aɪ][wəʊnt] .
Indeed I won't .
的确 我 惯于 .

我确实不会。

" [ðə; ði] [saʊnd] [lʌv; əv][ðə; ði] [lætʃ] - [kiː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
" **The sound of the latch - key was heard in the front door** .
" 这 声音 的 这 门锁 - 钥匙 曾是 听到 在 这 正面 门 .

“听到前门传来钥匙开门的声音。”

" [ðeəz; ðəz] [ˈmædəm] - , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **There's Madame Bolivard , she cried** .
" 有 夫人 - , " 她 哭 .

“那是博利瓦尔夫人！”她喊道。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [ˈmɪrək(ə)] [lʌv; əv] [loʊvz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pərˈfɔːrmd] .
" **I must see what miracle of loaves and fishes she has performed** .
" 我 必须 看 什么 奇迹 的 面包 和 鱼 她 有 执行 .

我一定要看看她究竟施展了什么五饼二鱼的奇迹。

[duː][maɪnd][ˈbeɪbi] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
Do mind baby till I come back .
做 头脑 婴儿 直到 我 来 后退 .

在我回来之前，请照顾好宝宝。

" [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [aʊt] [lʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈseptɪməs] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃeə]
" **She danced out of the room , and Septimus sat on a straight - backed chair**
" 她 跳舞 出去 的 这 房间 , 和 塞普蒂默斯 卫星 在 一个 直的 - 支持的 椅子
[brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bəˌsɪnɛt] .
beside the bassinette .
旁 这 婴儿床 .

她跳着舞走出了房间，塞普蒂默斯坐在婴儿床旁边的一把直背椅上。

[ðə; ði][ˈbeɪbi] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdelɪkət] [tʃaɪld] [kənˈsɪdərəbli] [ˈʌndərˈgroʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
The baby — he was a rather delicate child considerably undergrown for his
这 婴儿 — 他 曾是 一个 相当 精美的 孩子 相当 矮小的 为了 他的
[eɪdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈplæsɪd] ,
age , but a placid ,
年龄 , 但 一个 平静 ,

这个婴儿——他体弱多病，发育程度远低于同龄人，但性格温顺，

[ʌŋkəm'pleɪnɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɔːrt(ə)] — [lʊkt] [æt; ət] ['septɪməs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bluː] [ænd; ɐnd] [waɪt]
uncomplaining little mortal — looked at Septimus out of his blue and white
不抱怨 小的 凡人 — 看起来 在 塞普蒂默斯 出去 的 他的 蓝色的 和 白色的
[ˈtʃaɪnə] [aɪz] [ænd; ɐnd] [kən'tɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [fɪtʃər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)l] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]
china eyes and contorted his india - rubber features into a muddle indicative of
中国 眼睛 和 扭曲的 他的 印度 - 橡皮 特征 进入 一个 混乱 指示性的 的
[ˈplezər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

这位毫无怨言的小凡人——用他那双蓝白相间的瓷眼睛看着塞普蒂默斯，扭曲着他那橡胶般的五官，露出愉悦的表情。

[ænd; ɐnd] ['septɪməs] [smaɪld] [ˈkɔːrdʒəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbeɪbi] .
and Septimus smiled cordially at the baby .
和 塞普蒂默斯 微笑 诚挚地 在 这 婴儿 .

塞普蒂默斯亲切地对着婴儿笑了笑。

" [ˈwɪljəm] [ɔk'teɪvjəs] - [dɪːs] ,
" **William Octavius Oldrieve Dix** ,
" 威廉 奥克塔维乌斯 - 迪克斯 ,

“威廉·奥克塔维斯·奥尔德里夫·迪克斯，

" [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] — [æn; ən] [əˈpɑːstrəfi] [waɪt] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [ˈfjuːtʃər] [ˈsteɪtsmən] [ə; eɪ] [ˈpærəksɪzəm]
" **he murmured — an apostrophe which caused the future statesman a paroxysm**
" 他 低声说道 — 一个 撇号 哪个 导致 这 未来 政治家 一个 发作

[ʌv; əv] [əˈmjuzmənt] — " [aɪ][eɪˈem] [ɪkˈsiːdɪŋli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

of amusement — " I am exceedingly glad to see you .
的 娱乐 — " 我 是 非常 高兴的 到 看 你 .

“他低声说道——这句感叹词让这位未来的政治家捧腹大笑——“见到你我非常高兴。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈlʌndən] .
I hope you like London .
我 希望 你 喜欢 伦敦 .

希望你喜欢伦敦。

[wɪə(r)] [greɪt] [frendz] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?
We're great friends , aren't we ?
是 伟大的 朋友们 , 不是 我们 ?

我们是很好的朋友，对吧？

[ænd; ɐnd] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] , [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtər] .
And when you grow up , we're going to be greater .
和 什么时候 你 生长 向上 , 是 去 到 是 更大的 .

等你长大，我们会变得更强大。

[aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [məˈʃɪːnəri] .
I don't want you to have anything to do with machinery .
我 不 想 你 到 有 任何事物 到 做 和 机械 .

我不想让你接触任何机械设备。

[aɪˈtiː] [ˈstɑːps] [jɔː; jər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ænd; ɐnd] [meɪks] [juː; jʊ] [koʊld] [ænd; ɐnd] [ʌŋsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ɐnd]
It stops your heart beating and makes you cold and unsympathetic and
它 停止 你的 心 殴打 和 制作 你 寒冷的 和 冷漠无情 和

[prɪˈvents, priːˈvents] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ] .

prevents women from loving you .
阻止 女性 从 爱 你 .

它会让你的心跳停止，让你变得冷漠无情，让女人不再爱你。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɪnˈvent] [θɪŋz] .
You mustn't invent things .
你 不得 发明 事物 .

你不能凭空捏造东西。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][eɪ'm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['membə] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] — [ə; eɪ]
That's why I am going to make you a Member of Parliament — a
那就是 为什么 我 是 去 到 制作 你 一个 成员 的 议会 — 一个
[kən'sɜːrvətɪv] ['membə] .
Conservative member .
保守的 成员 .

这就是为什么我要让你成为国会议员——一名保守党议员。

" [ˈwɪljəm] [ɔk'teɪvjəs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] , [-]
" **William Octavius , who had been listening attentively , [295]**
" 威廉 奥克塔维乌斯 , who 有 到过 聆听 认真地 , [-]
"威廉·奥克塔维厄斯一直在认真地听着， [295]

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃʌkld] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][dʒɔʊk] .
suddenly chuckled , as if he had seen a joke .
突然 轻笑 , 作为 如果 他 有 已见 一个 开玩笑 .

他突然轻笑起来，仿佛看到了什么笑话。

- [geɪz] [kən'veɪd] [sɪ'deɪt] [rɪ'pruːf] .
Septimus's gaze conveyed sedate reproof .
- 目光 传递 稳重 责备 .

塞普蒂默斯的目光中流露出平静的责备。

" [wen] [juː; jʊ] [læf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [sʌt] [ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʌm] — [laɪk] - ,
" **When you laugh you show such a deuce of a lot of gum — like Wiggleswick ,**
" 什么时候 你 笑 你 展示 这样的 一个 二 的 一个 很多 的 胶 — 喜欢 - ,
" [sed] [hiː; hi] .
" **said he .**
" 说 他 .

“你笑的时候嘴里会露出很多口香糖——就像威格尔斯威克一样，”他说。

[ðə; ðɪ][ˈberbi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
The baby made no reply .
这 婴儿 制成 不 回复 .

婴儿没有回应。

[ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] ['læŋɡwɪft] .
The conversation languished .
这 对话 萎靡不振 .

谈话陷入了沉寂。

[ˈseptɪməs] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ðɪ] [tuːθ] ,
Septimus bent down to examine the tooth ,
塞普蒂默斯 弯曲 向下 到 检查 这 齿 ,

塞普蒂默斯弯下腰检查牙齿，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈberbi] [klʌtʃt] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈfɪstfʊl] [ʌv; əv] [ʌp'stændɪŋ] [her] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːpər] ['klʌtʃɪz]
and the baby clutched a tiny fistful of upstanding hair as a reaper clutches
和 这 婴儿 紧握 一个 微小的 一把 的 正直 头发 作为 一个 死神 离合器
[ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [wiːt] .
a handful of wheat .
一个 少数 的 小麦 .

婴儿紧紧攥着一小撮竖起的头发，就像收割者紧紧攥着一把麦子。

[ˈseptɪməs] [smaɪld] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] ['krɪŋkld] , ['bʌbli] [lɪps][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Septimus smiled and kissed the little crinkled , bubbly lips and fell into a
塞普蒂默斯 微笑 和 亲吻 这 小的 皱巴巴的 , 起泡酒 嘴唇 和 跌倒 进入 一个
[ˈrevəri] .
reverie .
遐想 .

塞普蒂默斯微笑着亲吻了那张皱巴巴、水汪汪的小嘴唇，然后陷入了沉思。

[ˈwɪljəm] [ɔkˈteɪvjəs] [went] [fæst] [əˈsli:p] .

William Octavius went fast asleep .
威廉 奥克塔维乌斯 去 快速地 睡着了 .

威廉·屋大维很快就睡着了。

[wen] ['emi] [rɪˈtɜ:rnd] [ʃiː; ʃɪ] [kɔ:t] [æn; ən] [əˈpi:lɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] ['septɪməs] [ænd; ənd] ['reskju:d]
When Emmy returned she caught an appealing glance from Septimus and rescued
什么时候 艾美奖 返回 她 捕捉 一个 上诉 瞥一眼 从 塞普蒂默斯 和 获救

[hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [nu:] ['æbsələm] .

him , a new Absalom .
他 , 一个 新的 押沙龙 .

艾米回来时，她瞥见了塞普蒂默斯一眼，便救了他，一个全新的押沙龙。

" [juː; jʊ] [daɪr] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , " [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [duː] [aɪˈtiː] [jɔːr'self] ? "

" You dear thing , " she cried , " why didn't you do it yourself ? "
" 你 亲爱的 事物 , " 她 哭 , " 为什么 没有 你 做 它 你自己 ? "

“你这小家伙，”她喊道，“你为什么不动自己动手呢？”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

" I was afraid of waking him .
" 我 曾是 害怕的 的 醒来 他 .

我害怕吵醒他。

[ɪts] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [weɪk] ['berbiːz] ['sʌd(ə)nli] .

It's dangerous to wake babies suddenly .
它是 危险的 到 唤醒 婴儿 突然 .

突然叫醒婴儿很危险。

[noʊ] , [aɪˈtiː] ['ɪznt] ['berbiːz] ; [ɪts] [sɑːmˈnæmbjəlɪst] .

No , it isn't babies ; it's somnambulists .
不 , 它 不是 婴儿 ; 它是 梦游者 .

不，不是婴儿；是梦游者。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [kɑːnt] [wɔːk] [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] .

But he may be one , you see , and as he can't walk we can't tell .
但 他 可能 是 一 , 你 看 , 和 作为 他 不能 走 我们 不能 告诉 .

但他可能就是其中之一，只是他不能走路，所以我们无法确定。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪnˈvent] [æn; ən] [æpəˈrætəs] [fɔːr; fər] [priˈventɪŋ] [sɑːmˈnæmbjəlɪst]

I wonder whether I could invent an apparatus for preventing somnambulists
我 想知道 无论 我 可以 发明 一个 设备 为了 预防 梦游者

[frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðəmˈselvz] ['dæmɪdʒ] .

from doing themselves damage .
从 正在做 他们自己 损害 .

我想知道我是否可以发明一种装置来防止梦游者伤害自己。

" ['emi] [læft] .

" Emmy laughed .
" 艾美奖 笑了 .

艾米笑了。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪnˈvent] ['nʌθɪŋ] [sʊ] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] ['mædəm] - , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ['geɪli] .

" You can invent nothing so wonderful as Madame Bolivard , " she cried gaily .
" 你 能 发明 没有什么 所以 精彩的 作为 夫人 - , " 她 哭 兴高采烈地 .

“你再也造不出像博利瓦尔夫人那样美好的人物了！”她兴高采烈地喊道。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [kənˈtemptʃuəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɑːrkɪtɪŋ] .

" She is contemptuous of the dangers of English marketing .
" 她 是 轻蔑的 的 这 危险 的 英语 营销 .

她对英国营销的危险性嗤之以鼻。

- [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌndə'stʊd] [em 'i:] [æt; ət] [wʌns] , - [ʃi; ʃi] [sed] .
- **The people understood me at once , she said .**
- 这 人们 理解 我 在 一次 , - 她 说 .

“人们立刻就理解了我,”她说。

[ʃi; ʃi] ['evidəntli] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pɔr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
She evidently has a poor opinion of them .
她 显然 有 一个 贫穷的 观点 的 他们 .
她显然对他们评价很低。

" [ˈseptɪməs] [steɪd] [tu:; tə] [lʌntʃ] ,
" **Septimus stayed to lunch ,**
" 塞普蒂默斯 入住 到 午餐 ,

塞普蒂默斯留下来吃午饭，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mi:l] [wɪtʃ] [meɪd] [ðəm; ðəm] [bles] - - [fɔ:r; fər] [ˌɪntrəˈdu:sɪŋ] [ðəm; ðəm]
a pleasant meal which made them bless Hégisippe Cruchot for introducing them
一个 令人愉快的 一顿饭 哪个 制成 他们 保佑 - - 为了 介绍 他们
[tu:; tə] [ðə; ði] [ænt] [hu:] [kʊd; kəd] [kʊk] .
to the aunt who could cook .
到 这 阿姨 WHO 可以 厨师 .

这是一顿令人愉快的晚餐，他们感谢 Hégisippe Cruchot 把他们介绍给了这位会做饭的姑妈。

[soʊ] [fɑ:r] [dɪd] [ðer; ðər] [ˈgrætɪtu:d] [goʊ] [ðæt] [ˈseptɪməs] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈoʊnli] [bi; bi] [ˈdi:snt]
So far did their gratitude go that Septimus remarked that it would only be decent
所以 远的 做过 他们的 感激 去 那 塞普蒂默斯 评论 那 它 会 仅有的 是 体面的
[tu:; tə] [eɪ di: 'di:] " - " [tu:; tə] [ðə; ði] ['beɪbi:z] [neɪmz] .
to add " Hégisippe " to the baby's names .
到 添加 " - " 到 这 婴儿的 姓名 .

他们的感激之情溢于言表，以至于塞普蒂默斯说，在孩子的名字里加上“赫吉西佩”才算合情合理。

[bʌt; bət] [ˈemi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ; [ðə; ði] [bɔɪ]
But Emmy observed that he should have thought of that before ; the boy
但 艾美奖 观察到 那 他 应该 有 想法 的 那 前 ; 这 男生
[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['krɪsənd] ;
had already been christened ;
有 已经 到过 受洗 ;

但艾米指出他应该早点想到这一点；那个男孩已经受洗了；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
it was too late .
它 曾是 也 晚的 .

太迟了。

[ðeɪ] [dræŋk] [ðə; ði] - [helθ] [ɪn'sted] [ɪn] [sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [red] [-]
They drank the Zouave's health instead in some fearful and wonderful red [296]
他们 喝 这 - 健康 反而 在 一些 可怕 和 精彩的 红色的 [-]

他们反而用一种可怕而美妙的红色为祖阿夫军的健康干杯[296]

[waɪn] [wɪtʃ] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [prəʊ'kʃjʊəd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [pər'veɪər] [ʌv; əv]
wine which Madame Bolivard had procured from heaven knows what purveyor of
葡萄酒 哪个 夫人 - 有 采购 从 天堂 知道 什么 供应商 的
[ˈdeɪndʒərəs] ['kemɪklz] .
dangerous chemicals .
危险的 化学品 .

那是博利瓦尔夫人不知从哪个危险化学品供应商那里弄来的酒。

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['eksələnt] .
They thought it excellent .
他们 想法 它 出色的 .

他们觉得非常棒。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [sed] [ˈemi] , " [ˈweðər] [juː; jə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][em ˈiː] . "

" **I wonder** , " **said Emmy** , " **whether you know what this means to me** . "

" 我 想知道 , " 说 艾美奖 , " 无论 你 知道 什么 这 方法 到 我 . "

"我想知道,"艾米说, "你是否明白这对我的意义。"

" [ɪts] [hoʊm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈseptɪməs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [glæns] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdaɪnɪŋ] -

" **It's home** , " **replied Septimus** , **with an approving glance around the little dining** -

" 它是 家 , " 回复 塞普蒂默斯 , 和 一个 批准 瞥一眼 大约 这 小的 用餐 -

[ruːm] .

room .

房间 .

"这就是家,"塞普蒂默斯回答道, 同时赞许地环顾了一下这间小餐厅。

" [juː; jə][mʌst; məst][get][em ˈiː][ə; eɪ] [flæt] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] . "

" **You must get me a flat just like this** . "

" 你 必须 得到 我 一个 平坦的 只是 喜欢 这 . "

"你一定要给我找一套像这样的公寓。"

" [kloʊz] [baɪ] ? "

" **Close by** ? "

" 关闭 经过 ? "

附近吗?

" [ɪf] [ɪts] [tuː] [kloʊz] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [hɪr] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] . "

" **If it's too close I might come here too often** . "

" 如果 它是 也 关闭 我 可能 来 这里 也 经常 . "

"如果离得太近, 我可能会来得太频繁。"

" [duː][juː; jə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpɑːsəb(ə)] ? " [ʃiː; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈwɪstflnəs] [æz; əz][ʃiː; ji] [der]

" **Do you think that possible** ? " **she said** , **with as much wistfulness as she dare**

" 做 你 思考 那 可能的 ? " 她 说 , 和 作为 很多 怅惘 作为 她 敢

[əˈlaʊ] [hɜːrˈself] .

allow herself .

允许 她自己 .

"你觉得这有可能吗?"她带着一丝惆怅说道, 语气中充满了她敢于展现的渴望。

" [brˈsɑɪdz] , [juː; jə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] .

" **Besides** , **you have a right** .

" 除了 , 你 有 一个 正确的 .

此外, 你有这个权利。

" [ˈseptɪməs] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][aːts] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒ]

" **Septimus explained that as a Master of Arts of the University of Cambridge**

" 塞普蒂默斯 解释 那 作为 一个 掌握 的 艺术 的 这 大学 的 剑桥

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈmɑːrblz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsenət] [haʊs] [steps] ,

he had a right to play marbles on the Senate House steps ,

他 有 一个 正确的 到 玩 弹珠 在 这 参议院 房子 步骤 ,

塞普蒂默斯解释说, 作为剑桥大学的文学硕士, 他有权在参议院的台阶上玩弹珠。

[ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [drɪˈnaɪd] [baɪ][ˈstætjuːt][tuː; tə] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ˈstætuː] - ,

a privilege denied by statute to persons in statu pupillari ,

一个 特权 否认 经过 法令 到 人 在 状态 - ,

法规剥夺了具有学生身份的人的特权,

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɒkt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈluːnətɪk] [ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː]

but that he would be locked up as a lunatic if he insisted on exercising it

但 那 他 会 是 已锁定 向上 作为 一个 疯子 如果 他 坚持 在 锻炼 它

.

:

.

但如果他坚持行使这项权利, 就会被当作疯子关起来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ˈemi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈslʌd(ə)n] [ˌtrædʒɪˈkæləti] :
After a pause Emmy looked at him , and said with sudden tragicality :
后 一个 暂停 艾美奖 看起来 在 他 , 和 说 和 突然 悲剧 :
沉默片刻后, 艾米看着他, 突然带着悲伤的语气说道:

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] , [ˈheɪtfl] [ˈwɜːri] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈseptiməs] ? "
" I'm not a horrible , hateful worry to you , Septimus ? "
" 我是 不是 一个 可怕 , 可恶 担心 到 你 , 塞普蒂默斯 ? "
“塞普蒂默斯, 我不是你眼中可怕的、令人厌恶的麻烦吗? ”

" [bɔːrd] , [noʊ] , " [sed] [ˈseptiməs] .
" Lord , no , " said Septimus .
" 主 , 不 , " 说 塞普蒂默斯 .
“主啊, 不,”塞普蒂默斯说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [set] [aɪz] [ɑːn][em ˈiː] ? "
" You don't wish you had never set eyes on me ? "
" 你 不 希望 你 有 绝不 放 眼睛 在 我 ? "
你难道不后悔从未见过我吗?

" [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ! " [sed] [ˈseptiməs] .
" My dear girl ! " said Septimus .
" 我的 亲爱的 女孩 ! " 说 塞普蒂默斯 .
“我的宝贝女儿!”塞普蒂默斯说道。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈræðər] [goʊ][ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkwaɪətli][æt; ət] - [ænd; ænd][nɑːt] [ˈbɑːðər]
" And you wouldn't rather go on living quietly at Nunsmere and not bother
" 和 你 不会 相当 去 在 活的 悄悄 在 - 和 不是 打扰
[əˈbaʊt] [em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] ?
about me any more ?
关于 我 任何 更多的 ?
“难道你不想继续在纳斯米尔平静地生活, 不再理会我吗? ”

[duː] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] .
Do tell me the truth .
做 告诉 我 这 真相 .
请务必告诉我实话。

" - [hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [her] .
" Septimus's hand went to his hair .
" - 手 去 到 他的 头发 .
塞普蒂默斯的手摸了摸头发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈvɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
He was unversed in the ways of women .
他 曾是 不熟悉 在 这 方式 的 女性 .
他对女人的相处之道一窍不通。

" [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [bɔːŋ] [əˈgoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I thought all that was settled long ago , " he said .
" 我 想法 全部 那 曾是 定居 长的 前 , " 他 说 .
“我以为所有的事情早就解决了,”他说。

" [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈkriːtʃər] .
" I'm such a useless creature .
" 我是 这样的 一个 无用 生物 .
我真是个没用的人。

[ˈjuː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
You give me something to think about , and the boy , and his education ,
你 给 我 某物 到 思考 关于 , 和 这 男生 , 和 他的 教育 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
and his teeth .
和 他的 牙齿 .

你让我思考了一些事情，还有那个男孩，他的教育，还有他的牙齿。

[ænd; ənd] [-]
And [297]
和 [-]
和[297]

[ˈhiːl] [hæv; həv][ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] [kɔːf] [ænd; ənd] [ˈmiːz(ə)lɪz] [ænd; ənd] [ˈbriːtʃɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
he'll have whooping cough and measles and breeches and things , and
地狱 有 欢呼 咳嗽 和 麻疹 和 马裤 和 事物 , 和
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈfraɪtʃəli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
it will be frightfully interesting .
它 将要 是 可怕地 有趣的 .

他会得百日咳、麻疹、马铃薯甲虫病之类的病，那场面肯定会非常精彩。

" [ˈemi] , [ˈelboʊ] [ɑːn] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɪn][hænd] ,
" **Emmy , elbow on table and chin in hand ,**
" 艾美奖 , 弯头 在 桌子 和 下巴 在 手 ,
艾米手肘撑在桌子上，手托着下巴，

[smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɔːˈdæsəti] [ɪn][hɜːr; hər] [fərˈget] - [ˌem ˈiː] - [nɔːt] [aɪz] .
smiled at him with a touch of audacity in her forget - me - not eyes .
微笑 在 他 和 一个 触碰 的 大胆 在 她 忘记 - 我 - 不是 眼睛 .
她那双如勿忘我般明亮的眼睛里闪着一丝大胆的笑容，朝他笑了笑。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [jʊə(r)] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ˌem ˈiː] .
" **I believe you're more interested in the boy than you are in me .**
" 我 相信 你是 更多的 感兴趣的 在 这 男生 比 你 是 在 我 .
“我相信你对那个男孩的兴趣比对我的兴趣更大。”

" [ˈseptɪməs] [ˈrednd] [ænd; ənd] [ˈstæməd] , [ʌnˈeɪb(ə)l] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz]
" **Septimus reddened and stammered , unable , as usual , to express his**
" 塞普蒂默斯 发红 和 结结巴巴 , 无法 , 作为 通常 , 到 表达 他的
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .
“塞普蒂默斯脸涨得通红，结结巴巴地说不出话来，像往常一样，他无法表达自己的感受。”

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
He kept to the question of interest .
他 保留 到 这 问题 的 兴趣 .
他始终围绕着利益问题展开讨论。

" [ɪts] [soʊ] [ˈdɪfrənt] , " [sed] [hiː; hi] .
" **It's so different , " said he .**
" 它是 所以 不同的 , " 说 他 .
“这太不一样了，”他说。

" [aɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
" **I look on the boy as a kind of invention .**
" 我 看 在 这 男生 作为 一个 种类 的 发明 .
“我把这个男孩看作是一种发明。”

" [ʃiː; ʃi] [pəˈsɪstɪd] .
" **She persisted .**
" 她 持续 .
她坚持不懈。

" [ænd; ənd] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ?
" And what am I ?
" 和 什么 是 我 ?

那我又是什呢？

" [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['luːmɪnəs] [ɪnspə'reɪʃənz] .
" He had one of his luminous inspirations .
" 他 有 一 的 他的 发光的 灵感 .

“他获得了他最耀眼的灵感之一。”

" [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
" You , " said he , " are a discovery .
" 你 , " 说 他 , " 是 一个 发现 .

“你,”他说, “是一个发现。”

" [ˈemi] [læft] .
" Emmy laughed .
" 艾美奖 笑了 .

艾米笑了。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][laɪk] [em 'iː][ə; eɪ][lɪt(ə)] [bɪt] , [ˈæftər][ɔːl] . "
" I do believe you like me a little bit , after all . "
" 我 做 相信 你 喜欢 我 一个 小的 少量 , 后 全部 . "

“我相信你终究还是有点喜欢我的。”

" [juːv] [gɔːt] [sʌtʃ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈfɪŋgər] - [neɪlz] , " [sed] [hiː; hi] .
" You've got such beautiful finger - nails , " said he .
" 你已经 得到 这样的 美丽的 手指 - 指甲 , " 说 他 .

“你的指甲真漂亮,”他说。

[ˈmædəm] - [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] .
Madame Bolivard brought in the coffee .
夫人 - 带来 在 这 咖啡 .

博利瓦尔夫人端来了咖啡。

[ˈseptɪməs] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][kʌp][frʌm; frəm] [treɪ] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [let][aɪ 'tiː][fɔːl] [θruː]
Septimus in the act of lifting the cup from tray to table let it fall through
塞普蒂默斯 在 这 行为 的 举重 这 杯子 从 托盘 到 桌子 让 它 落下 通过
[hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [ˈfɪŋgərz] ,
his nervous fingers ,
他的 紧张的 手指 ,

塞普蒂默斯正要把杯子从托盘上端到桌子上, 却不小心让杯子从他紧张的手指间滑落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfi] ['striːmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['deɪntɪ] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] .
and the coffee streamed over the dainty table - cloth .
和 这 咖啡 流媒体 超过 这 纤巧 桌子 - 布 .

咖啡顺着精致的桌布流了下来。

[ˈmædəm] - [əˈpiːld] [ˈfɜːrvəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['derəti; 'diːəti] ,
Madame Bolivard appealed fervently to the Deity ,
夫人 - 上诉 热切地 到 这 神 ,

博利瓦尔夫人虔诚地向神灵祈祷，

[bʌt; bət] [ˈemi] [smaɪld] [ˈpraʊdli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈspɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ˈsoʊʃ(ə)l]
but Emmy smiled proudly as if the spilling of coffee was a rare social
但 艾美奖 微笑 自豪地 作为 如果 这 溢出 的 咖啡 曾是 一个 稀有的 社会的
[ə'kɑːmplɪʃmənt] .
accomplishment .
成就 .

但艾米却骄傲地笑着, 仿佛洒咖啡是一件难得的社交成就。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] ['septɪməs] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ti:] ,
Soon after this Septimus went to his club with orders to return for tea ,
很快 后 这 塞普蒂默斯 去 到 他的 俱乐部 和 订单 到 返回 为了 茶 ,

此后不久，塞普蒂默斯带着回去喝茶的命令去了他的俱乐部。

['li:vɪŋ] ['emi] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['zɔ:rə,'zəʊərə] .
leaving Emmy to prepare for her meeting with Zora .
离开 艾美奖 到 准备 为了 她 会议 和 佐拉 .

留下艾米准备与佐拉的会面。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [fɜ:rst] ['ɪntərvju:] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv]
He had offered to be present at this first interview so as to give
他 有 提供 到 是 展示 在 这 第一的 面试 所以 作为 到 给
[hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] ,
her his support ,
她 他的 支持 ,

他主动提出要陪同她参加第一次面试，以示支持。

[ænd; ənd] [kə'ra:bəreɪt] [wət'evər] ['steɪtmənt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tɜ:rpɪtu:d] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ker] [tu:; tə]
and corroborate whatever statement as to his turpitudes she might care to
和 证实 任何 陈述 作为 到 他的 波动 她 可能 关心 到
[meɪk] [ɪn][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:rt] .
make in explanation of their decision to live apart .
制作 在 解释 的 他们的 决定 到 居住 除 .

并证实她可能就他的不端行为所作的任何陈述，以此解释他们分居的决定。

[bʌt; bət] ['emi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [faɪt] [hɜ:r; hər]['bæt(ə)l]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
But Emmy preferred to fight her battle single - handed .
但 艾美奖 首选 到 斗争 她 战斗 单身的 - 递交 .

但艾米更喜欢独自战斗。

[ə'lʊən] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] ['veɪgnəs] .
Alone he had saved the situation by his very vagueness .
独自的 他 有 已保存 这 情况 经过 他的 非常 模糊性 .

他凭借自己的含糊其辞，反而挽救了局面。

[ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [du:] ,
In conjunction with herself there was no knowing what he might do ,
在 连词 和 她自己 那里 曾是 不 会心 什么 他 可能 做 ,

至于他和她在一起时会做出什么事，谁也说不准。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ɪg'zɑ:nəreɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l] [bleɪm] [ænd; ənd][tu:; tə] [-]
for she had resolved to exonerate him from all blame and to [298]
为了 她 有 已解决 到 开脱 他 从 全部 责备 和 到 [-]

因为她决心要洗清他的一切罪责，并且[298]

[ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ʌv; əv] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ðɪs] [kə'læmɪtəs] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
attribute to her own infirmities of disposition this calamitous result of
属性 到 她 自己的 弱点 的 处置 这 灾难性的 结果 的
[ðər; ðər] ['mæɪɪdʒ] .
their marriage .
他们的 婚姻 .

她将这段婚姻的悲剧结果归咎于自己性格上的缺陷。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ə'prʊʊtʃt] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['nɜ:rvəs] .
Now that the hour of meeting approached she grew nervous .
现在 那 这 小时 的 会议 接近 她 生长 紧张的 .

随着开会时间临近，她开始紧张起来。

[ʌn'laɪk] ['zɔ:rə,'zəʊərə] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'herɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðə-z] ['fɜrləsənəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv]
Unlike Zora , she had not inherited her father's fearlessness and joy of
与此不同 佐拉 , 她 有 不是 遗传 她 父亲的 无畏 和 喜悦 的
[ˈbæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

与佐拉不同, 她没有继承父亲的无畏精神和对战斗的热爱。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [æd'ventʃərəs] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hæd; həd]
The touch of adventurous spirit which she had received from him had
这 触碰 的 冒险的 精神 哪个 她 有 已收到 从 他 有
[bɪn] [hɜ:r; həɹ] [ʌn'du:ɪŋ] ,
been her undoing ,
到过 她 撤销 ,
[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd][led][hɜ:r; həɹ][ɪntu:] [temp'teɪj(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒent(ə)l] ,
as it had led her into temptation which the gentle ,
作为 它 有 引领 她 进入 诱惑 哪个 这 温和的 ,
[wɪ:k] ['kærəktər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['paʊərləs] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
weak character derived from her mother had been powerless to resist .
虚弱的 特点 衍生的 从 她 母亲 有 到过 无力 到 抵抗 .
[wɪ:k] ['kærəktər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['paʊərləs] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
她性格软弱, 遗传自她的母亲, 因此无力抵抗。

[ɔ:l] [hɜ:r; həɹ][laɪf][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˈzɔ:rə,'zəʊərə] , [səb'du:d] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['splendɪd]
All her life she had been afraid of Zora , subdued by her splendid
全部 她 生活 她 有 到过 害怕的 的 佐拉 , 低沉的 经过 她 灿烂
[vaɪ'tæləti] ,
vitality ,
活力 ,
[ɔ:l] [hɜ:r; həɹ][laɪf][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˈzɔ:rə,'zəʊərə] , [səb'du:d] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['splendɪd]
她一生都害怕佐拉, 被她惊人的活力所震慑。

[ˈhʌmbld] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] ['dʒenərəs] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .
humbled before her more generous accomplishment .
谦卑 前 她 更多的 慷慨的 成就 .
[ˈhʌmbld] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] ['dʒenərəs] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .
在她更为慷慨的成就面前, 我感到自己的渺小。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʃaɪldz] [ænd; ənd]
And now she was to fight for her honor and her child's and
和 现在 她 曾是 到 斗争 为了 她 荣誉 和 她 孩子的 和
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['tendər] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:d] ,
at the same time for the tender chivalry of the odd ,
在 这 相同的 时间 为了 这 投标 骑士精神 的 这 奇怪的 ,
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['tendər] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:d] ,
现在, 她既要为自己和孩子的荣誉而战, 又要为那种古怪的温柔骑士精神而战。

[bɪ'lʌvɪd] ['kri:tʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
beloved creature that was her husband .
心爱 生物 那 曾是 她 丈夫 .
[bɪ'lʌvɪd] ['kri:tʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
她挚爱的丈夫。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:rmd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['wʊmənz] ['wepənz] , [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] ,
She armed herself with woman's weapons , and put on a brave face ,
她 武装 她自己 和 女性的 武器 , 和 放 在 一个 勇敢的 脸 ,
[ʃi:; ʃi] [ɑ:rmd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['wʊmənz] ['wepənz] , [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] ,
她拿起女人的武器, 装出一副勇敢的样子。

[ðoo] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [θʌmpt] [laɪk] [sʌm; səm] ['devəlɪʃ] [mə'ʃi:n] , ['rækɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['mɜ:rsɪləsli] .
though her heart thumped like some devilish machine , racking her mercilessly .
尽管 她 心 猛击 喜欢 一些 恶魔般的 机器 , 货架 她 无情地 .
[ðoo] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [θʌmpt] [laɪk] [sʌm; səm] ['devəlɪʃ] [mə'ʃi:n] , ['rækɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['mɜ:rsɪləsli] .
虽然她的心脏像一台魔鬼般的机器一样剧烈跳动, 无情地折磨着她。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
The bell rang .
这 钟 响铃 .

铃声响了。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði] [bæsɪnet] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [tʌtʃ] [ɔːr] [tuː]
She bent over the boy asleep in the bassinette and gave a mother's touch or two
她 弯曲 超过 这 男生 睡着了 在 这 婴儿床 和 给予 一个 母亲的 触碰 或者 二
[tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈkʌvərlet] .
to the tiny coverlet .
到 这 微小的 床单 .

她弯下腰，俯身看着睡在婴儿床里的男孩，像母亲一样轻轻抚摸着盖在小被子里的东西。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [flæt] [dɔːr] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈzɔːrəz] [rɪtʃ] [vɔɪs] [ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [dɪːs] .
She heard the flat door open and Zora's rich voice inquire for Mrs . Dix .
她 听到 这 平坦的 门 打开 和 佐拉的 富有的 嗓音 查询 为了 太太 . 迪克斯 .

她听到公寓的门开了，佐拉浑厚的声音在找迪克斯太太。

[ðen] [ˈzɔːrəˈzəʊərə] , [ˈsplendɪd] , [dɪːp] [ˈbuzəm] , [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Then Zora , splendid , deep bosomed , glowing with color , bringing with her
然后 佐拉 , 灿烂 , 深的 丐 , 发光 和 颜色 , 带来 和 她
[ə; eɪ] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv] [fəːz][ænd; ənd] [ˈvaɪələts] ,
a perfume of furs and violets ,
一个 香水 的 毛皮 和 紫罗兰 ,

然后是佐拉，她容貌艳丽，胸部丰满，容光焕发，身上散发着皮草和紫罗兰的香气。

[seɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
sailed into the room and took her into her arms .
航行 进入 这 房间 和 采取 她 进入 她 武器 .

她冲进房间，一把将她抱在怀里。

[ˈemi] [felt] [ˈflʌfi] [ænd; ənd] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] .
Emmy felt fluffy and insignificant .
艾美奖 毛毡 蓬松的 和 微不足道 .

艾米觉得自己渺小而微不足道。

" [haʊ] [wel] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] , [dɪr] .
" **How well you're looking , dear** :
" 如何 出色地 你是 寻找 , 亲爱的 .

“亲爱的，你看起来气色真好。”

[aɪ] [dɪˈkler] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈprɪtiːə] [ðæn; ðən][ˈevər] .
I declare you are prettier than ever .
我 宣布 你 是 更漂亮 比 曾经 .

我敢说 you 比以前更漂亮了。

[juːv] [fɪld] [aʊt] .
You've filled out .
你已经 已填 出去 .

您已填写完毕。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz][aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] ,
I didn't come the first thing this morning as I wanted to ,
我 没有 来 这 第一的 事物 这 早晨 作为 我 通缉 到 ,

今天早上我没能像预想的那样第一时间赶到。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [ˈtɑːpsi] - [ˈtɜːvi] [ɪn][ðə; ði] [flæt] .
because I knew you would find everything topsy - turvy in the flat .
因为 我 知道 你 会 寻找 一切 颠倒 - 颠簸 在 这 平坦的 .

因为我知道你会发现公寓里的一切都乱七八糟的。

[ˈseptɪməs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [ferθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] . " **Septimus is a dear , but I haven't much faith in his domestic capabilities .** "

塞普蒂默斯 是 一个 亲爱的 , 但 我 还没有 很多 信仰 在 他的 国内的 能力 . "

塞普蒂默斯是个可爱的人, 但我不太相信他能管好自己的家务。

" [ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər] , " [sed] [ˈemi] . **" The flat was in perfect order , " said Emmy .** "

" 这 平坦的 曾是 在 完美的 命令 , " 说 艾美奖 .

“公寓里一切都井井有条,”艾米说。

" [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈrəʊzɪz][ɪn][ə; eɪ][dʒɑːr] . " **" Even that bunch of roses in a jar .** "

" 甚至 那 束 的 玫瑰 在 一个 罐 . "

“就连那罐玫瑰花也一样。”

" [dɪd][hiː; hi] [rɪˈmembər] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ? **" Did he remember to put in the water ?** "

" 做过 他 记住 到 放 在 这 水 ?

他记得放水了吗?

" [ˈzɔːrəˈzəʊərə] [læft] , [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [tuː; tə] [meɪk] [-] **" Zora laughed , meaning to be kind and generous , to make [299]** "

" 佐拉 笑了 , 意义 到 是 种类 和 慷慨的 , 到 制作 [-]

“佐拉笑了, 本意是想表现得友善和慷慨, 使[299]

[aɪ ˈtiː] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə] [ˈemi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈpɑːrtəzn] [ʌv; əv] **it evident to Emmy that she had not come as a violent partisan of**

它 明显 到 艾美奖 那 她 有 不是 来 作为 一个 暴力 党派 的

[ˈseptɪməs] , **Septimus ,**

塞普蒂默斯 ,

艾米很清楚, 她并非以塞普蒂默斯狂热支持者的身份而来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [fəˈmɪliər] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪn][ˈpraːspekt] . **and to lay a pleasant , familiar foundation for the discussion in prospect .**

和 到 躺 一个 令人愉快的 , 熟悉的 基础 为了 这 讨论 在 前景 .

并为接下来的讨论奠定一个愉快、熟悉的基础。

[bʌt; bət] [ˈemi] [rɪˈzentɪd] [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv] [dɪˈspærɪdʒmənt] . **But Emmy resented the note of disparagement .**

但 艾美奖 怨恨 这 笔记 的 贬损 .

但艾米对这封贬损信感到不满。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈʃɔːrtli] . **" Of course he did , " she said shortly .** "

" 的 课程 他 做过 , " 她 说 不久 .

“他当然做了,”她简短地说。

[ˈzɔːrəˈzəʊərə] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [bəˈsɪnɛt] [ænd; ənd] [ɡləʊd] [ˈwʊmənˌlaɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbeɪbi] . **Zora flew to the bassinette and glowed womanlike over the baby .**

佐拉 飞翔 到 这 婴儿床 和 发光 姝 超过 这 婴儿 .

佐拉飞到婴儿床边, 像个慈母般温柔地照看着婴儿。

[ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ɪnˈdiːd] . **A beautiful child , one to be proud of indeed .**

一个 美丽的 孩子 , 一 到 是 自豪的 的 的确 .

真是个漂亮的孩子, 值得骄傲。

[waɪ] [ˈhædnt] [ˈemi] [dɪr] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][hɪz; ɪz] [juˈniːknəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈɪnfənts] ? **Why hadn't Emmy dear proclaimed his uniqueness in the world of infants ?**

为什么 之前没有 艾美奖 亲爱的 宣布 他的 独特性 在 这 世界 的 婴儿 ?

为什么亲爱的艾米还没有宣告他在婴儿界的独特性呢?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrefrənsɪz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈletərz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈbeɪbi]
From the references in her letters he might have been the ordinary baby
从这参考在她信件他可能有过这普通的婴儿
[ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkreɪd(ə)l] .
of every cradle .
的每一个摇篮 .

从她信中的描述来看，他可能只是每个摇篮里常见的普通婴儿。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈwʊmən] !
" Oh , you ought to be such a happy woman !
" 哦 , 你 应该 到 是 这样的 一个 快乐的 女士 !
“哦，你真是个幸福的女人啊！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; həɹ][fəːz][ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" she cried , taking off her furs and throwing them over the back of a
" 她 哭 , 采取 离开 她 毛皮 和 投掷 他们 超过 这 后退 的 一个
[tʃer] .
chair .
椅子 .

她哭着脱下皮草，扔到椅子背上。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈwʊmən] !
" Such a happy woman !
" 这样的 一个 快乐的 女士 !
“多么幸福的女人啊！ ”

" [æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [saɪ] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] .
" An involuntary sigh shook her .
" 一个 非自愿 叹 摇晃 她 .
她不由自主地叹了口气。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [rɪˈpruːf] ;
The first words had been intended to convey a gentle reproof ;
这 第一的 字 有 到过 故意的 到 传达 一个 温和的 责备 ;
最初的话本意是想表达一种温和的责备；

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [kəmˈpeld] [ðə; ði] [rɪˌɪtəˈreɪʃn] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
nature had compelled the reiteration on her own account .
自然 有 被迫 这 重申 在 她 自己的 帐户 .
自然本身就迫使这一过程不断重复。

" [aɪm] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ˈemi] .
" I'm happy enough , " said Emmy .
" 我是 快乐的 足够的 , " 说 艾美奖 .
“我很开心，”艾米说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kənˈvɪkʃn] , [dɪr] .
" I wish you could say that with more conviction , dear .
" 我 希望 你 可以 说 那 和 更多的 定罪 , 亲爱的 .
亲爱的，我希望你能更有信心地说出这句话。

- [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] - [ˈdʒen(ə)rəli] [miːnz] - [ˈprɪti] [ˈmɪzrəb(ə)l] . -
' Happy enough ' generally means ' pretty miserable ' . '
- 快乐的 足够的 - 一般来说 方法 - 漂亮的 悲惨的 . -
“还算快乐”通常意味着“相当痛苦”。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)l] ? "
Why should you be miserable ? "
为什么 应该 你 是 悲惨的 ? "
你为什么要痛苦呢？

" [aɪm][nɑ:t] .
" **I'm not** .
" 我是 不是 .

我不是。

[aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] ['hæpɪnəs] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜ:rv] .
I have more happiness than I deserve .
我 有 更多的 幸福 比 我 应得 .

我拥有的幸福远超我应得的。

[aɪ][dəunt] [dɪ'zɜ:rv] [mʌt] .
I don't deserve much .
我 不 应得 很多 .

我不配拥有太多。

" [zɔ:rə,'zəʊərə][pʊt][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstəz] [weɪst] .
" **Zora put her arm round her sister's waist** .
" 佐拉 放 她 手臂 圆形的 她 姐妹 腰部 .

佐拉将手臂搭在妹妹的腰上。

" ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] .
" **Never mind , dear** .
" 绝不 头脑 , 亲爱的 .

“没关系，亲爱的。”

[wi:l] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi:ə] .
We'll try to make you happier .
出色地 尝试 到 制作 你 更快乐 .

我们会尽力让你更快乐。

" ['emi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'res] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['fri:d] [hɜ:r'self] ['dʒentli] .
" **Emmy submitted to the caress for a while and then freed herself gently** .
" 艾美奖 提交 到 这 抚摸 为了 一个 尽管 和 然后 自由 她自己 轻轻地 .

“艾米顺从地享受了一会儿爱抚，然后轻轻地挣脱了束缚。”

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .
She did not reply .
她 做过 不是 回复 .

她没有回复。

[nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ʌv; əv][zɔ:rə,'zəʊərə][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['baʊntɪf(ə)l][ʌv; əv] ['krɪsɪndəm]
Not all the trying of Zora and all the Ladies Bountiful of Christendom
不是 全部 这 尝试 的 佐拉 和 全部 这 女士们 丰富 的 基督教世界

[kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][hɜ:r; həɹ] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] .
could give her her heart's desire .
可以 给 她 她 心脏的 欲望 .

即使佐拉和基督教世界所有慷慨的女士们竭尽全力，也无法满足她心中的愿望。

[bɪ'saɪdɪz] , [zɔ:rə,'zəʊərə] ,
Besides , Zora ,
除了 , 佐拉 ,

此外，佐拉

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ] [er] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['di:] [eks] ['mɑ:kɪnə] [wəz; wəz] ['hoʊpləsli] [aʊt] [ʌv; əv] [tuʊn]
with her large air of smiling dea ex machina was hopelessly out of tone
和 她 大的 空气 的 微笑 数据包络分析 前任 机械 曾是 绝望地 出去 的 语气

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [mu:d] .
with her mood .
和 她 情绪 .

她脸上那副笑容满面、神气活现的表情，与她当时的心情完全不符。

[ʃiː, jɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][fəːz] .
She picked up the furs .
她 挑选 向上 这 毛皮 .

她捡起了那些毛皮。

" [haʊ] [ˈlʌvli] .
" **How lovely .**
" 如何 迷人的 .

真好。

[ðeə(r)] [nuː] .
They're new .
它们是 新的 .

它们是新的。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ?
Where did you get them ?
在哪里 做过 你 得到 他们 ?

你从哪里弄到它们的？

" [ðə; ði][tɔːk] [tɜːrnd] [ɑːn][ˈɔːrd(ə)neri][ˈtɑːpɪks] .
" **The talk turned on ordinary topics .**
" 这 讲话 转向 在 普通的 主题 .

谈话内容变得很普通。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][met] [-]
They had not met [300]
他们 有 不是 遇见 [-]

他们之前没有见过面[300]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spʊk] [ʌv; əv] [ˈtrɪviəl] [ˈhæpənɪŋz] .
for a year , and they spoke of trivial happenings .
为了 一个 年 , 和 他们 辐 的 琐碎的 事件 .

一年来，他们谈论的都是些琐事。

[ˈemi] [tʌtʃt] [ˈlaɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ˈpærɪs] .
Emmy touched lightly on her life in Paris .
艾美奖 感动 轻轻 在 她 生活 在 巴黎 .

艾米简单地谈到了她在巴黎的生活。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈdʒəːnɪz] .
They exchanged information as to their respective journeys .
他们 交换 信息 作为 到 他们的 各自 旅程 .

他们交流了各自的旅行信息。

[ˈemi] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [ˈmædəm] - ,
Emmy had had a good crossing the day before , but Madame Bolivard ,
艾美奖 有 有 一个 好的 过境 这 天 前 , 但 夫人 - ,

艾米前一天过河很顺利，但是博利瓦尔夫人，

[huː] [hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði][ˌhɪðərˈtuː] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈperɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈflɪntʃɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ]
who had faced the hitherto unknown perils of the deep with unflinching courage
WHO 有 面对 这 迄今为止 未知 危险 的 这 深的 和 坚定不移 勇气
, [hæd; həd] [bɪn] [ˈdredfəli] [ˈsiːsɪk] .
, **had been dreadfully seasick .**
, 有 到过 极其糟糕 晕船 .

那些勇敢面对深海未知危险的人，都曾严重晕船。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [slept] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
The boy had slept most of the time .
这 男生 有 睡着了 最多 的 这 时间 .

男孩大部分时间都在睡觉。

[ə'weɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] .

Awake he had been as good as gold .
醒 他 有 到过 作为 好的 作为 金子 .

他醒来后乖巧无比。

" [hiːz] [ðə; ði] [swiːtəst] [ˈtempərd] [tʃaɪld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] . "

" He's the sweetest tempered child under the sun . "

" 他是 这 最甜美的 淬火 孩子 在下面 这 太阳 . "

“他是世上性格最温柔的孩子。”

" [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈzɔːrə, 'zəʊrə] , " [huː] [ɪz][bəʊθ] [swiːt] [ˈtempərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

" Like his father , " said Zora , " who is both sweet tempered and a child .

" 喜欢 他的 父亲 , " 说 佐拉 , " WHO 是 两个都 甜的 淬火 和 一个 孩子 .

“就像他父亲一样,”佐拉说,“他既性情温和,又像个孩子。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈdægər] [ɪn] [ˈɛmiːz] [hɑːrt] .

" The words were a dagger in Emmy's heart .

" 这 字 是 一个 匕首 在 艾美奖 心 .

“这些话就像一把匕首插进了艾米的心。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ˈswɪftli] [lest] [ˈzɔːrə, 'zəʊrə] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

She turned away swiftly lest Zora should see the pain in her eyes .

她 转向 离开 迅速地 免得 佐拉 应该 看 这 疼痛 在 她 眼睛 .

她迅速转过身去,生怕佐拉看到她眼中的痛苦。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈægəni] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnfɔːr'siːn] .

The intensity of the agony had been unforeseen .

这 强度 的 这 痛苦 有 到过 意外 .

痛苦的程度是始料未及的。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [maɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] [ʌv; əv]

" I hope the little mite has a spice of the devil from our side of

" 我 希望 这 小的 螨虫 有 一个 香料 的 这 魔鬼 从 我们的 边 的

[ðə; ði] [ˈfæməli] ,

the family ,

这 家庭 ,

“我希望这小家伙能继承我们家族里魔鬼般的血统。”

" [ˈædɪd] [ˈzɔːrə, 'zəʊrə] , " [ɔːr][aɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

" added Zora , " or it will go hard with him .

" 额外 佐拉 , " 或者 它 将要 去 难的 和 他 .

佐拉补充道:“否则他会很难受。”

[ðæts] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈseptɪməs] .

That's what's wrong with poor Septimus .

那就是 是什么 错误的 和 贫穷的 塞普蒂默斯 .

这就是可怜的塞普蒂默斯的错。

" [ˈɛmi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] .

" Emmy turned with a flash .

" 艾美奖 转向 和 一个 闪光 .

艾米猛地转过身。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈseptɪməs] .

" There's nothing wrong with Septimus .

" 有 没有什么 错误的 和 塞普蒂默斯 .

塞普蒂默斯没有任何问题。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

I wouldn't change him for any man in the world .

我 不会 改变 他 为了 任何 男人 在 这 世界 .

我绝不会用他去换世界上任何一个男人。

" ['zɔ:rə,'zəʊərə] [reɪzɪd] [səp'praɪzɪd] ['aɪ,braʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [rɪ'tɔ:rt] :
" **Zora raised surprised eyebrows and made the obvious retort** :
" 佐拉 提高 惊讶 眉毛 和 制成 这 明显的 反驳 :

佐拉惊讶地挑了挑眉，并做出了显而易见的反驳：

" [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dəʊnt][ju:, jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **Then , my dear , why on earth don't you live with him ?**
" 然后 , 我的 亲爱的 , 为什么 在 地球 不 你 居住 和 他 ?

“那么，亲爱的，你为什么不和他一起生活呢？”

" ['emi] ['rʌgd] [hɜ:r; həp] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] ['ʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **Emmy shrugged her shoulders , and looked out of the window .**
" 艾美奖 耸了耸肩 她 肩膀 , 和 看起来 出去 的 这 窗户 .

艾米耸了耸肩，看向窗外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɔ:k] [ʌv; əv][flæts]['ʊʊvər][ðə; ði] [wei] ,
There was a block of flats over the way ,
那里 曾是 一个 堵塞 的 公寓 超过 这 方式 ,

对面有一栋公寓楼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:pəzɪt] [wʌz; wəz]['bɔ:lsʊʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
and a young woman at a window immediately opposite was also looking out
和 一个 年轻的 女士 在 一个 窗户 立即地 对面的 曾是 还 寻找 出去

.
:
.

对面窗户边的一位年轻女子也在向外望去。

[ðɪs] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜ:r; həp] .
This irritated her :
这 受刺激 她 .

这让她很恼火。

[ʃɪ; ʃɪ] [rɪ'zentɪd] ['bi:ɪŋ] [stɛəd][æt; ət][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] .
She resented being stared at by a young woman in a flat .
她 怨恨 存在 凝视 在 经过 一个 年轻的 女士 在 一个 平坦的 .

她很反感被公寓里的年轻女子盯着看。

[ʃɪ; ʃɪ] [left] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði]['səʊfə] .
She left the window and sat on the sofa .
她 左边 这 窗户 和 卫星 在 这 沙发 .

她离开窗边，坐在沙发上。

" [dəʊnt][ju:, jʊ] [θɪŋk] , ['zɔ:rə,'zəʊərə] , [ju:, jʊ] [maɪt] [let] ['septɪməs] [ænd; ənd][maɪ'self] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz]
" **Don't you think , Zora , you might let Septimus and myself arrange things**
" 不 你 思考 , 佐拉 , 你 可能 让 塞普蒂默斯 和 我 安排 事物

[æz; əz][wi:, wi] [θɪŋk] [best] ?
as we think best ?
作为 我们 思考 最好的 ?

“佐拉，你不觉得应该让塞普蒂默斯和我按照我们认为最好的方式安排事情吗？”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:, jʊ][wi:, wi][ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ɑ:r'selvz] .
I assure you we are quite capable of looking after ourselves .
我 保证 你 我们 是 相当 有能力的 的 寻找 后 我们自己 .

我向你保证，我们完全有能力照顾好自己。

[wi:, wi] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] ['frendli:əst] [wei] ['pɑ:səb(ə)] , [bʌt; bət][wi:, wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:, tə]['ɑ:kjupaɪ] [
We meet in the friendliest way possible , but we have decided to occupy [
我们 见面 在 这 最友善 方式 可能的 , 但 我们 有 决定 到 占据 [
-]
301]
-]

我们以最友好的方式见面，但我们决定占领[301]

[ˈseprət] [ˈhaʊzɪz] .
separate houses .
分离 房屋 .

独立房屋。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [kənˈsɜːrɪnz] [ɑːrˈselvz] [ɪnˈtaɪərli] .
It's a matter that concerns ourselves entirely .
它是 一个 事情 那 担忧 我们自己 完全 .

这是完全与我们自身有关的事情。

" [ˈzɔːrəˈzəʊərə][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [nɑːt][tuː; tə]
" Zora was prepared for this attitude , which she had resolved not to
" 佐拉 曾是 准备 为了 这 态度 , 哪个 她 有 已解决 不是 到
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

“佐拉对这种态度早有心理准备，她决心不予容忍。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈbreɪvəri] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈemi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] .
She had come , in all her bravery , to bring Emmy to her senses .
她 有 来 , 在 全部 她 勇敢 , 到 带来 艾美奖 到 她 感官 .

她鼓起勇气前来，要让艾米清醒过来。

[ˈemi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] .
Emmy should be brought .
艾美奖 应该 是 带来 .

应该把艾美奖带来。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [bæˈsɪnɪt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər][ænd; ənd] [smaɪld] [ɪnˈdʌldʒəntli] .
She left the bassinette and sat down near her sister and smiled indulgently .
她 左边 这 婴儿床 和 卫星 向下 靠近 她 姐姐 和 微笑 纵容地 .

她离开婴儿床，坐在妹妹旁边，宠溺地笑了笑。

" [maɪ] [ˈdɪrɪst] [tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] - [kɔːld] - [ədˈvænst] [ˈpiːp(ə)l] - [ænd; ənd] [held] [ɔːl] [ˈsɔːrts]
" My dearest child , if you were so - called ' advanced people ' and held all sorts
" 我的 亲爱的 孩子 , 如果 你 是 所以 - 称为 - 先进的 人们 - 和 握住 全部 排序
[ʌv; əv] [aʊtˈreɪdʒəs] [vjuːz] ,
of outrageous views ,
的 令人愤慨 浏览 ,

“我亲爱的孩子，如果你是所谓的‘进步人士’，并且持有各种离谱的观点，

[aɪ] [maɪt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] .
I might understand you .
我 可能 理解 你 .

我或许能理解你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈveri] [ˈɔːrd(ə)nerɪ][foʊk][wɪð; wɪθ][noʊ] [vjuːz] [æt; ət][ɔːl] .
But you are two very ordinary folk with no views at all .
但 你 是 二 非常 普通的 民间 和 不 浏览 在 全部 .

但你们两个只是两个毫无见解的普通人。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ɪn][jɔːr; jər] [laɪf] ,
You never had any in your life ,
你 绝不 有 任何 在 你的 生活 ,

你一生中从未有过。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈseptɪməs] [hæd; həd][wʌn][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈterəbli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi]
and if Septimus had one he would be so terribly afraid of it that he
和 如果 塞普蒂默斯 有 一 他 会 是 所以 可怕 害怕的 的 它 那 他
[wʊd] [tʃeɪn] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
would chain it up .
会 链 它 向上 .

如果塞普蒂默斯有一只，他会非常害怕它，以至于会把它锁起来。

[aɪm] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n][ju:; jʊ] ['mærid] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [aɪ'di:ə] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [tə'geðər] .
I'm quite certain you married without any idea save that of sticking together .
我是 相当 肯定 你 已婚 没有 任何 主意 节省 那 的 粘性 一起 .

我非常肯定你们结婚时除了想着要永远在一起之外，没有任何其他想法。

[naʊ] , [waɪ] ['hævnt] [ju:; jʊ] ? "
Now , why haven't you ? "
现在 , 为什么 还没有 你 ? "

那么，你为什么还没有这样做呢？

" [aɪ] [meɪk] ['septɪməs] ['mɪzrəb(ə)] .
" I make Septimus miserable .
" 我 制作 塞普蒂默斯 悲惨的 .

我让塞普蒂默斯很痛苦。

[aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

['su:nər] [ðæn; ðən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] [aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .
Sooner than make him unhappy I insist upon this arrangement .
俄克拉荷马 比 制作 他 不开心 我 坚持 之上 这 安排 .

我宁愿这样安排，也不愿让他不高兴。

[ðer; ðər] ! "
There ! "
那里 ! "

那里！ "

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['wɪkɪd] [ænd; ænd] ['hɑ:rtləs] [ænd; ænd] ['selfɪ] , " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊərə] .
" Then I think you are very wicked and heartless and selfish , " said Zora .
" 然后 我 思考 你 是 非常 邪恶 和 狠心 和 自私 , " 说 佐拉 .

“那我认为你真是个邪恶、冷酷、自私的人，”佐拉说道。

" [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] ['emi] [dɪ'faɪəntli] .
" I am , " said Emmy defiantly .
" 我 是 , " 说 艾美奖 公然挑衅 .

“我就是，”艾米坚定地说。

" [jɔr; jər]['du:ti][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .
" Your duty is to make him happy .
" 你的 责任 是 到 制作 他 快乐的 .

你的职责是让他开心。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [soʊ] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [du:] [ðæt] .
It would take so little to do that .
它 会 拿 所以 小的 到 做 那 .

做到这一点只需要很少的力气。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [ænd; ænd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ri:əlaɪz]
You ought to give him a comfortable home and teach him to realize
你 应该 到 给 他 一个 舒服的 家 和 教 他 到 意识到

[hɪz; ɪz] [rɪ'spɔ:n sə'bɪlətɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
his responsibilities toward the child .
他的 职责 朝向 这 孩子 .

你应该给他一个舒适的家，并教导他认识到自己对孩子的责任。

" [ə'gen] [ðə; ði][stæb] .
" Again the stab .
" 再次 这 刺 .

“又一次刺伤。”

[ˈɛmiːz] [nɜːrv] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ɡɪv] [weɪ] .
Emmy's nerve began to give way .
艾美奖 神经 开始 到 给 方式 .

艾米的神经开始崩溃了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [keɪm] [ðə; ði][waɪld][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈzɔːrə,'zəʊərə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl]
For the first time came the wild notion of facing Zora with the whole
为了 这 第一的 时间 来了 这 荒野 概念 的 面向 佐拉 和 这 所有的
[dɪˈzæstrəs] [ˈstɔːri] .
disastrous story .
灾难性的 故事 .

我脑海中第一次冒出了这样一个疯狂的想法：要把整个灾难性的故事告诉佐拉。

[ʃiː; ji] [dɪsˈmɪst] [aɪˈtiː][æz; əz][ˈkreɪzi] .
She dismissed it as crazy .
她 解雇 它 作为 疯狂的 .

她觉得这简直是疯了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [kɑːnt][biː; bi] [ˈɔːltərd] . "
" I tell you things can't be altered . "
" 我 告诉 你 事物 不能 是 已修改 . "

“我告诉你，事情无法改变。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么？”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ][soʊ] [ˈmɑːnstrəs] .
I can't imagine you so monstrous .
我 不能 想象 你 所以 滔天 .

我无法想象你竟如此可怕。

[ɡɪv] [ɛm ˈiː][jʊr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ˈdɑːrlɪŋ] . "
Give me your confidence , darling . "
给 我 你的 信心 , 亲爱的 . "

亲爱的，把你的自信给我。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] . " [-]
" There's nothing to give . " [302]
" 有 没有什么 到 给 . " [-]

“没有什么可以给予的。”[302]

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [θɪŋz] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
I'm sure I could put things right for you at once if I knew what was wrong .
我是 当然 我 可以 放 事物 正确的 为了 你 在 一次 如果 我 知道 什么 曾是 错误的 .

如果我知道哪里出了问题，我肯定能立刻帮你解决。

[ɪf] [ɪts] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈseptɪməs] ,
If it's anything to do with Septimus ,
如果 它是 任何事物 到 做 和 塞普蒂默斯 ,

如果这和塞普蒂默斯有关的话，

" [ʃiː; ji] [ˈædɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌʌnˈwɪzdəm] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrɪmɪŋ] [prəˈpraɪətəri] [smaɪl] , " [waɪ] ,
" she added in her un wisdom and with a charming proprietary smile , " why ,
" 她 额外 在 她 愚昧 和 和 一个 迷人 所有权 微笑 , " 为什么 ,

她带着几分愚钝，又带着一种迷人的、自以为是的微笑补充道：“为什么？”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] [wətˈevər] [aɪ][laɪk] . "
I can make him do whatever I like . "
我 能 制作 他 做 任何 我 喜欢 . "

我可以让他做任何我想让他做的事。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:: wi][hæd; həd] ['kwɑ:rəld] , " ['kraɪd] ['emi] , ['lu:zɪŋ] [kən'trəʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pru:d(ə)ns] ,
" **Even if we had quarreled , " cried Emmy , losing control of her prudence ,**
" 甚至 如果 我们 有 争吵 , " 哭 艾美奖 , 输 控制 的 她 谨慎 ,
" 就算我们吵架了 , " 艾米喊道 , 失去了理智。

" [du:][ju:: jə] [sə'pəʊz] [aɪ] [wʊd] [let][ju:: jə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:: tə][em 'i:] ? "
" **do you suppose I would let you bring him back to me ? "**
" 做 你 认为 我 会 让 你 带来 他 后退 到 我 ? "
" 你觉得我会让你把他带回来吗？

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **But why not ? "**
" 但 为什么 不是 ? "
" 为什么不行呢？ "

" [hæv; həv][ju:: jə] [bɪn] [soʊ][blaɪnd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][nɑ:t][tu:: tə] [si:] ? "
" **Have you been so blind all this time as not to see ?**
" 有 你 到过 所以 瞎的 全部 这 时间 作为 不是 到 看 ?
" 你一直都这么瞎吗？ 竟然看不见？ "

" ['emi] [nu:] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][veɪn][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ætrɪtu:d] [ʌv; əv]
" **Emmy knew her words were vain and dangerous , but the attitude of**
" 艾美奖 知道 她 字 是 徒劳 和 危险的 , 但 这 态度 的
[hɜ:r; hər]['sɪstər] , [kɑ:m][ænd; ənd][kɑ:nfɪdənt] ,
her sister , calm and confident ,
她 姐姐 , 冷静的 和 自信的 ,
艾米知道自己的话既虚妄又危险 , 但她姐姐冷静自信的态度 ,

[ə'su:mɪŋ] [hɜ:r; hər] [er] [ʌv; əv] ['greɪʃəs] ['peɪtrənɪdʒ] , ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜ:r; hər] [brɪ'ɑ:nd] [ɪn'dʊərəns] .
assuming her air of gracious patronage , irritated her beyond endurance .
假设 她 空气 的 亲切 赞助 , 受刺激 她 超过 耐力 .
她摆出一副高高在上的姿态 , 这让她忍无可忍。

['zɔ:rəz] [smaɪl] ['di:pənd] ['ɪntu:] [ɪn'dʌldʒənt] ['læftər] .
Zora's smile deepened into indulgent laughter .
佐拉的 微笑 加深 进入 放纵的 笑声 .
佐拉的笑容渐渐变成了欣喜的笑声。

" [maɪ] ['dɪrɪst] ['emi] , [ju:: jə][dəʊnt] [mi:n] [tu:: tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][em 'i:] ? "
" **My dearest Emmy , you don't mean to say that it's jealousy of me ?**
" 我的 亲爱的 艾美奖 , 你 不 意思是 到 说 那 它是 妒忌 的 我 ?
" 我亲爱的艾米 , 你不会是想说你嫉妒我吧？ "

[bʌt; bət] [ɪts] [tu:] [rɪ'dɪkjələs] .
But it's too ridiculous .
但 它是 也 荒谬的 .
但这太荒谬了。

[du:][ju:: jə] [sə'pəʊz] [aɪv] ['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['septɪməs] [ɪn] [ðæt] [wei] ? "
Do you suppose I've ever thought of Septimus in that way ? "
做 你 认为 我已经 曾经 想法 的 塞普蒂默斯 在 那 方式 ? "
你觉得我曾经那样想过塞普蒂默斯吗？

" [ju:v] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][ju:: jə] [ju:st] [tu:: tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bə:b] - [teɪld] [ʃi:p]
" **You've thought of him just as you used to think of the bob - tailed sheep**
" 你已经 想法 的 他 只是 作为 你 用过的 到 思考 的 这 鲍勃 - 有尾巴的 羊
[dɔ:g][wi:: wi][hæd; həd] [wen] [wi:: wi][wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] . "
dog we had when we were children . "
狗 我们 有 什么时候 我们 是 孩子们 . "
" 你对他的看法 , 就像你对我们小时候养的那只断尾牧羊犬的看法一样。"

" [wel] , [dɪr] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈnevər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][maɪ] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [ˈbɒbi] [ɔːr] [ˈbɑːbiz]
" **Well** , **dear** , **you** **were** **never jealous** **of** **my attachment** **to** **Bobbie** **or** **Bobbie's**
" 出色地 , 亲爱的 , 你 是 绝不 嫉妒的 的 我的 依恋 到 鲍比 或者 鲍比的
[dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] ,
devotion **to** **me** ,
虔诚 到 我 ,
"亲爱的, 你从来没有嫉妒过我对鲍比的依恋, 也没有嫉妒过鲍比对我的忠诚。"

" [sed] [ˈzɔːrə,'zəʊrə] , [ˈsmaɪlɪŋli] [ˈlɑːdʒɪk(ə)] .
" **said** **Zora** , **smilingly** **logical** .
" 说 佐拉 , 微笑着 逻辑 .
佐拉笑着说, 语气合情合理。

" [kʌm] , [dɪr] , [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][sʌm; səm] [ˈsɪli] [ˈhɑːnsens] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
" **Come** , **dear** , **I** **knew** **there** **was** **only** **some** **silly nonsense** **at** **the** **bottom** **of**
" 来 , 亲爱的 , 我 知道 那里 曾是 仅有的 一些 愚蠢的 废话 在 这 底部 的
[ðɪs] .
this .
这 .
"亲爱的, 别担心, 我就知道这件事背后肯定有些愚蠢的胡说八道。"

[lʊk] .
Look .
看 .
看。

[aɪ] [rɪ'zaɪn] [ˈevri] [raɪt]
I'll resign every right
患病的 辞职 每一个 正确的
我将放弃所有权利

[aɪ][hæv; həv][ɪn] [pʊr] [ˈseptɪməs] .
I **have** **in** **poor** **Septimus** .
我 有 在 贫穷的 塞普蒂默斯 .
我同情可怜的塞普蒂默斯。

" [ˈemi] [roʊz] .
" **Emmy** **rose** .
" 艾美奖 玫瑰 .
艾美 罗斯。

" [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] - [pʊr] [ˈseptɪməs] - [ænd; ænd] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [toʊn] , [juːl] [draɪv]
" **If** **you** **call** **him** ' **poor** **Septimus** ' **and** **speak** **of** **him** **in** **that** **tone** , **you'll** **drive**
" 如果 你 称呼 他 - 贫穷的 塞普蒂默斯 - 和 说话 的 他 在 那 语气 , 你会 驾驶
[em ˈiː][mæd] .
me **mad** .
我 疯狂的 .
"如果你叫他'可怜的塞普蒂默斯', 还用那种语气跟他说话, 你会把我逼疯的。"

[ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈwɪkɪd] [ænd; ænd] [ˈhɑːrtləs] [ænd; ænd] [ˈselfɪ] . "
It's **you** **that** **are** **wicked** **and** **heartless** **and** **selfish** . "
它是 你 那 是 邪恶 和 狠心 和 自私 . "
你才是邪恶、冷酷、自私的人。

" [aɪ] ? " [kraɪd][ˈzɔːrə,'zəʊrə] , [ə'gæst] .
" **I** ? " **cried** **Zora** , **aghast** .
" 我 ? " 哭 佐拉 , 惊愕 .
"我? "佐拉惊恐地喊道。

" [jes] , [juː; jʊ] .
" **Yes** , **you** .
" 是的 , 你 .
"是的, 就是你。"

[juː; jʊ] [æk'sept] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ʌnd][.ædə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublɪʃt][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [gɑːd] ['evər] [pʊt]
You accept the love and adoration of the noblest gentleman that God ever put
你 接受 这 爱 和 崇拜 的 这 最高贵 绅士 那 上帝 曾经 放
[ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,
into the world ,
进入 这 世界 ,

你接受上帝赐予世上最高尚的绅士的爱戴和敬仰。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [tri:t] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kri:tʃər]
and you treat him and talk of him as if he were a creature
和 你 对待 他 和 讲话 的 他 作为 如果 他 是 一个 生物
[ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] .
of no account .
的 不 帐户 .

你对待他、谈论他，就好像他是一个无关紧要的人。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [-]
If you were worthy of being loved by him , I [303]
如果 你 是 值得 的 存在 喜爱 经过 他 , 我 [-]

如果你值得他爱，我[303]

[ˈʃʊdənt] [hiː; hi] ['dʒeləs] .
shouldn't he jealous .
不应该 他 嫉妒的 .

他难道不应该嫉妒吗？

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] .
But you're not .
但 你是 不是 .

但你不是。

[juːv] [bɪn] [soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [mæɡ'nɪfɪsns] [ðæt] [juːv] [nɑːt]['iːv(ə)n] [kɒndɪ'sendɪd]
You've been so wrapped up in your own magnificence that you've not even condescended
你已经 到过 所以 包装 向上 在 你的 自己的 壮丽 那 你已经 不是 甚至 居高临下的
[tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] .
to notice that he loved you .
到 注意 那 他 喜爱 你 .

你一直沉浸在自己的光辉之中，甚至没有纡尊降贵地注意到他爱你。

[ænd; ʌnd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [læf] ,
And even now , when I tell you , you laugh ,
和 甚至 现在 , 什么时候 我 告诉 你 , 你 笑 ,

即使现在，当我告诉你这些的时候，你还是会笑。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pri'pɑːstərəs] [ðæt] - [pʊr] ['septɪməs] - [kʊd; kəd] ['evər] [der] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ]
as if it were preposterous that ' poor Septimus ' could ever dare to love you
作为 如果 它 是 荒谬 那 - 贫穷的 塞普蒂默斯 - 可以 曾经 敢 到 爱 你
.
.
.

仿佛“可怜的塞普蒂默斯”竟然敢爱你，这简直荒谬至极。

[juː; jʊ] [draɪv] [em 'iː][mæd] .
You drive me mad .
你 驾驶 我 疯狂的 .

你快把我逼疯了。

" [ˈzɔːrə; zəʊərə] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ['æŋɡrəli] .
" **Zora drew herself up angrily .**
" 佐拉 画 她自己 向上 愤怒地 .

佐拉愤怒地挺直了身子。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪlɪ] ['gɜːlz] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ;
To make allowances for a silly girl's jealousy was one thing ;
到 制作 津贴 为了 一个 愚蠢的 女孩们 妒忌 曾是 一 事物 ;
体谅一个傻女孩的嫉妒心是一回事；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɪn] [ðɪs] ['viːəmənt] ['fæʃ(ə)n] .
it was another to be accused in this vehement fashion .
它 曾是 其他 到 是 被告 在 这 慷慨 时尚 .
但以如此激烈的方式被指控，又是另一回事了。

['kɔːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
Conscious of her innocence , she said :
有意识的 的 她 无辜 , 她 说 :
她深知自己是无辜的，于是说道：

" [jɔːr; jər] [ə'tæk] [ɑːn][em 'iː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌŋdʒʌstrɪ'faɪəb(ə)l] , ['emi] .
" Your attack on me is entirely unjustifiable , Emmy .
" 你的 攻击 在 我 是 完全 无理 , 艾美奖 :
“艾米，你对我的攻击完全没有道理。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] . "
I have done nothing . "
我 有 完毕 没有什么 . "
我什么都没做。

" [ðæts] [waɪ] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['emi] ['kwɪkli] .
" That's why , " retorted Emmy quickly .
" 那就是 为什么 , " 反驳 艾美奖 迅速地 :
“这就是原因，”艾米迅速反驳道。

" [juːv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .
" You've done nothing .
" 你已经 完毕 没有什么 :
你什么也没做。

[men][ɑːr; ər] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː]
Men are sacrificing their lives and fortunes for you , and you do
男人 是 牺牲 他们的 生活 和 财富 为了 你 , 和 你 做
['nʌθɪŋ] . "
nothing . "
没有什么 . "
人们为了你牺牲生命和财富，你却什么也不做。

" [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] ?
" Lives and fortunes ?
" 生活 和 财富 ?
“生命和财富？ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "
你是什么意思？ ”

" [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [kraɪd] ['emi] ['despəɾətli] .
" I mean what I say , " cried Emmy desperately .
" 我 意思是 什么 我 说 , " 哭 艾美奖 绝望地 :
“我说到做到！”艾米绝望地喊道。

" ['septɪməs] [hæz; həz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Septimus has done everything short of laying down his life for you ,
" 塞普蒂默斯 有 完毕 一切 短的 的 躺下 向下 他的 生活 为了 你 ,
“塞普蒂默斯为了你几乎做了所有能做的事，除了献出生命。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] ['nesəseri] ,
and that he would have done if necessary ,
和 那 他 会 有 完毕 如果 必要的 ,
如有必要, 他也会这么做。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [soul] [ɪn][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz]
and you haven't even taken the trouble to see the soul in the man that was
和 你 还没有 甚至 已采取 这 麻烦 到 看 这 灵魂 在 这 男人 那 曾是
['keɪpəb(ə)][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
capable of it .
有能力的 的 它 .

你甚至懒得去了解一下能做到这一点的人的灵魂。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪt] [juː; jʊ][kɑːnt] [help] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn]
And now that something has happened which you can't help seeing you come in
和 现在 那 某物 有 发生 哪个 你 不能 帮助 看到 你 来 在
[jʊr; jər][grænd] [wei] [tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
your grand way to put it all to rights in a minute .
你的 盛大 方式 到 放 它 全部 到 权利 在 一个 分钟 .

现在发生了一些你无法忽视的事情, 于是你以你那高大的方式出现, 在一分钟之内把一切都摆平了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][aʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][ə; eɪ] [ɡʊd] - ['nɜːtʃəd] ['wɜːrɪ] [laɪk] ['bɒbi] ,
You think I've turned him out because he's a good - natured worry like Bobbie ,
你 思考 我已经 转向 他 出去 因为 他是 一个 好的 - 自然 担心 喜欢 鲍比 ,
[ðə; ði][bɑːb] - [teɪld] [fiːp] [dɔːg] ,
the bob - tailed sheep dog ,
这 鲍勃 - 有尾巴的 羊 狗 ,

你以为我把他赶走是因为他像断尾牧羊犬鲍比一样, 是个心地善良却又爱操心的小家伙吗?

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [seɪ] , - [pʊr] ['feləʊ] , [siː] [haʊ] ['pɪtɪfəli] ['hiːz] ['wæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .
and you say , ' Poor fellow , see how pitifully he's wagging his tail .
和 你 说 , - 贫穷的 同伴 , 看 如何 可怜地 他是 摇尾巴 他的 尾巴 .
然后你说: “可怜的小家伙, 你看它摇尾巴摇得多可怜啊。”

[ɪts] ['kruːəl][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn] . -
It's cruel of you not to let him in . '
它是 残忍的 的 你 不是 到 让 他 在 . -
你不让他进来, 太残忍了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] ['septɪməs] , [ænd; ʌnd][aɪ] [kɑːnt] [stænd][aɪ 'tiː][ænd; ʌnd][aɪ][wəʊnt] .
That's the way you look at Septimus , and I can't stand it and I won't .
那就是 这 方式 你 看 在 塞普蒂默斯 , 和 我 不能 站立 它 和 我 惯于 .
你就是那样看待塞普蒂默斯的, 我无法忍受, 也绝不会忍受。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] ['nevər] [driːmd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] .
I love him as I never dreamed a woman could love a man .
我 爱 他 作为 我 绝不 梦见 一个 女士 可以 爱 一个 男人 .
我爱他, 这种爱是我做梦都想不到的, 一个女人竟然会爱一个男人。

[aɪ][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪt][baɪ][bɪt] .
I could tear myself into little pieces for him bit by bit .
我 可以 撕 我 进入 小的 件 为了 他 少量 经过 少量 .
我可以为了他一点一点地把自己撕成碎片。

[ænd; ʌnd][aɪ] [kɑːnt] [get][hɪm; ɪm] .
And I can't get him .
和 我 不能 得到 他 .
我联系不上他。

['hiːz] [æz; əz][faːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][em 'iː][æz; əz][ðə; ði][staːrɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .
He's as far removed from me as the stars in heaven .
他是 作为 远的 已移除 从 我 作为 这 明星 在 天堂 .
他与我之间的距离, 就像天上的星星一样遥远。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [ʌndər'stænd] .
You could never understand .
你 可以 绝不 理解 .

你永远也无法理解。

[aɪ] [preɪ] ['evri] [naɪt] [tuː; tə][gə:d] [-]
I pray every night to God [304]
我 祈祷 每一个 夜晚 到 上帝 [-]

我每晚都向上帝祈祷[304]

[tuː; tə] [fər'gɪv] [em 'i:] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɜ:rk][ə; eɪ]['mɪrək(ə)][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em 'i:] .
to forgive me , and to work a miracle and bring him to me .
到 原谅 我 , 和 到 工作 一个 奇迹 和 带来 他 到 我 .

求你原谅我，并创造奇迹，把他带到我身边。

[bʌt; bət] ['mɪrəklz] [dəunt] ['hæpən] .
But miracles don't happen .
但 奇迹 不 发生 .

但奇迹不会发生。

['hi:l] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][em 'i:] .
He'll never come to me .
地狱 绝不 来 到 我 .

他永远不会来找我。

[hiː; hi] [kɑ:nt] [kʌm] [tuː; tə][em 'i:] .
He can't come to me .
他 不能 来 到 我 .

他不能来找我。

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
While you have been patronizing him , patting him on the head ,
尽管 你 有 到过 居高临下 他 , 轻拍 他 在 这 头 ,

你一直对他颐指气使，拍着他的头，

['pleɪɪŋ] ['leɪdi] ['baʊntɪf(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [æz; əz][juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [mæn] [hu:]
playing Lady Bountiful to him — as you are doing to the other man who
玩耍 女士 丰富 到 他 — 作为 你 是 正在做 到 这 其他 男人 WHO
[hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ʌp][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] — [waɪl]
has given up a fortune this very morning just because he loves you — while
有 给定 向上 一个 财富 这 非常 早晨 只是 因为 他 爱 你 — 尽管

[ju:v] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [dis'paɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] — [jes] ,
you've been doing this and despising him — yes ,
你已经 到过 正在做 这 和 鄙视 他 — 是的 ,

你对他扮演慷慨的夫人——就像你对今天早上仅仅因为爱你而放弃巨额财富的那个男人所做的那样——而你却一直在这样做，并且鄙视他——是的，

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][du:][ɪn][jɔr; jər] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] , [gʊd] - ['heɪtʃərd] ,
you know you do in your heart , for a simple , good - natured ,
你 知道 你 做 在 你的 心 , 为了 一个 简单的 , 好的 - 自然 ,

你知道你内心深处确实如此，为了那份简单、善良的.....

[hæf] - ['wɪtɪd] ['kri:tʃər] [hu:] [ə'mju:z] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['kreɪzi] [ɪn'venʃənz] ,
half - witted creature who amuses himself with crazy inventions ,
一半 - 机智的 生物 WHO 娱乐 他自己 和 疯狂的 发明 ,

一个智力低下、喜欢搞些稀奇古怪发明的家伙，

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; ei] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][peɪn][ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd] ['sɑːrɒʊ]
he has done a thing to save you from pain and shame and sorrow
他 有 完毕 一个 事物 到 节省 你 从 疼痛 和 耻辱 和 悲哀
— [juː; jʊ] ,
— you ,
— 你 ,

他做了一件事，是为了让你免受痛苦、羞耻和悲伤——你，

[nɔːt][em 'iː] — [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] .

not me — because he loved you .
不是 我 — 因为 他 喜爱 你 .

不是我——因为他爱你。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

And now I love him .
和 现在 我 爱 他 .

现在我爱他了。

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪn][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] .

I would give all I have in life for the miracle to happen .
我 会 给 全部 我 有 在 生活 为了 这 奇迹 到 发生 .

我愿意付出我生命中的一切，只求奇迹发生。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][kɑːnt] .

But it can't .
但 它 不能 .

但它做不到。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?

Don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗？

[aɪ 'tiː][kɑːnt] !

It can't !
它 不能 !

不可能！

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pæntɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['zɔːrə,'zəʊərə] , [ə; ei] ['pæʃənət] ['wʊmən] [əu'beɪŋ] [elɪ'mentl] [lɔːz]
" She stood panting in front of Zora , a passionate woman obeying elemental laws
" 她 站立 喘息 在 正面 的 佐拉 , 一个 热情的 女士 服从 元素 法律
;
;
;
;

她气喘吁吁地站在佐拉面前，佐拉是一位充满激情、遵循自然法则的女人；

[ænd; ənd] [wen] ['pæʃənət] ['wɪmɪn] [ə'beɪ] [elɪ'mentl] [lɔːz] [ðei] [ɑːr; ər] ['rekləs] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd]
and when passionate women obey elemental laws they are reckless in speech and
和 什么时候 热情的 女性 服从 元素 法律 他们 是 鲁莽 在 演讲 和
[oʊvər'welmɪŋ] [ɪn] [ə'sɜːrj(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
overwhelming in assertion and denunciation .
压倒 在 断言 和 谴责 .

当充满激情的女人遵循自然法则时，她们的言辞会变得鲁莽，她们的断言和谴责会变得咄咄逼人。

['emi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huːm] ['zɔːrə,'zəʊərə][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] .

Emmy was the first whom Zora had encountered .
艾美奖 曾是 这 第一的 谁 佐拉 有 遭遇 .

艾米是佐拉遇到的第一个人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [seɪ] , ['ræðər]
She was bewildered by the storm of words , and could only say , rather
她 曾是 困惑 经过 这 风暴 的 字 , 和 可以 仅有的 说 , 相当
[ˈstuːpɪdli] :
stupidly :
愚蠢地 :

她被这如潮水般涌来的话语弄得不知所措，只能笨拙地说道：

" [waɪ] [kɑːnt] [aɪ 'tiː] ?
" Why can't it ?
" 为什么 不能 它 ?

为什么不能呢？

" ['emi] [ðjuː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɔːrt] [breθs] .
" Emmy thew two or three short breaths .
" 艾美奖 休 二 或者 三 短的 呼吸 .

艾米短促地喘了两三口气。

[ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] .
The notion had come again .
这 概念 有 来 再次 .

这个念头再次浮现在脑海中。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] .
The temptation was irresistible .
这 诱惑 曾是 无法抗拒 .

这种诱惑令人无法抗拒。

['zɔːrə,'zəʊərə] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , ['hævɪŋ] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [hɜːr'self] .
Zora should know , having brought it on herself .
佐拉 应该 知道 , 拥有 带来 它 在 她自己 .

佐拉应该很清楚这一点，因为这一切都是她咎由自取。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
She opened the door .
她 打开 这 门 .

她打开了门。

" ['mædəm] - !
" Madame Bolivard !
" 夫人 - !

“博利瓦尔夫人！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [ə'pɪəd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæsɪnet] .
And when the Frenchwoman appeared she pointed to the bassinette .
和 什么时候 这 法国女人 出现 她 尖 到 这 婴儿床 .

当那位法国女人出现时，她指着婴儿床。

" [teɪk] ['beɪbi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
" Take baby into the bedroom .
" 拿 婴儿 进入 这 卧室 .

“把宝宝抱进卧室。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðər; ðər] . "
It will be better for him there . "
它 将要 是 更好的 为了 他 那里 . "

对他来说，去那里会更好。

" [ˈbi:n] , [ˈmædəm] , " [sed] [ˈmædəm] - , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] .
" **Bien** , **madame** , " **said** **Madame Bolivar** , **taking up the child** .
" 比恩 , 夫人 , " 说 夫人 - , 采取 向上 这 孩子 :
"好的, 夫人,"博利瓦尔夫人说着, 抱起了孩子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈemi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
And **when** **the** **door** **had** **closed** **behind** **her** **Emmy** **pointed** **to** **it** **and**
和 什么时候 这 门 有 关闭 在后面 她 艾美奖 尖 到 它 和
[sed] :
said :
说 :

门在她身后关上后, 艾米指着门说:

" [ðæts] [waɪ] . " [-]
" **That's why** . " [**305**]
" 那就是 为什么 : " [-]

"这就是原因。"[305]

[ˈzɔːrəˈzəʊrə] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] , [ˈhɔːrər] [ˈstriːkən] .
Zora **started** **forward** , **horror** **stricken** .
佐拉 开始 向前 , 恐怖 受打击的 :

佐拉惊恐万分, 向前走去。

" [ˈemi] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **Emmy** , **what** **do** **you** **mean** ? "
" 艾美奖 , 什么 做 你 意思是 ? "

艾米, 你什么意思?

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" **I'll tell you** .
" 患病的 告诉 你 :

我告诉你。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
I couldn't **with** **him** **in** **the** **room** .
我 不能 和 他 在 这 房间 :

他在房间里, 我根本做不到。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [ˈfænsi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [em ˈiː] ,
I should **always** **fancy** **that** **he** **had** **heard** **me** ,
我 应该 总是 想要 那 他 有 听到 我 ,

我总觉得他听到了我的话。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ʌv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] . "
and **I** **want** **him** **to** **respect** **and** **love** **his** **mother** . "
和 我 想 他 到 尊重 和 爱 他的 母亲 : "

我希望他尊重和爱他的母亲。

" [ˈemi] ! " [kraɪd] [ˈzɔːrəˈzəʊrə] .
" **Emmy** ! " **cried** **Zora** .
" 艾美奖 ! " 哭 佐拉 :

"艾米! "佐拉喊道。

" [ˈemi] !
" **Emmy** !
" 艾美奖 !

"艾美! "

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ?
What **are** **you** **saying** ?
什么 是 你 说 ?

你在说什么?

[jɔː; jəɹ] [sʌn] [nɑ:t] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ] — [ɪf] [hi:; hi] [nu:] — [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] . . . ? "
Your son not respect you — if he knew — do you mean . . . ? "
你的 儿子 不是 尊重 你 — 如果 他 知道 — 做 你 意思是 . . . ? "
你儿子不尊重你——如果他知道的话——你的意思是.....?

" [jes] , " [sed] ['emi] ,
" Yes , " said Emmy ,
" 是的 , " 说 艾美奖 ,
" 是的 , " 艾美说。

" [aɪ][du:] — ['septiməs] [went] [θru:] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['serəmoʊni] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] [geɪv] [ju: 'es]
" I do — Septimus went through the marriage ceremony with me and gave us
" 我 做 — 塞普蒂默斯 去 通过 这 婚姻 仪式 和 我 和 给予 我们
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 .

"我愿意——塞普蒂默斯和我一起举行了结婚仪式，并给了我们他的姓氏。"

[ðæts] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑ:rt] .
That's why we are living apart .
那就是 为什么 我们 是 活的 除 .
这就是我们分居的原因。

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] . "
Now you know . "
现在 你 知道 . "
现在你知道了。

" [maɪ][gɑ:d] ! " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊərə] .
" My God ! " said Zora .
" 我的 上帝 ! " 说 佐拉 .
" 我的天哪！ " 佐拉说道。

" [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membəɹ] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] - ? "
" Do you remember the last night I was at Nunsmere ? "
" 做 你 记住 这 最后的 夜晚 我 曾是 在 - ? "
你还记得我最后一次在纳恩斯米尔庄园的那晚吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
" 是的。

[ju:; jʊ] ['feɪntɪd] . "
You fainted . "
你 昏厥 . "
你晕倒了。

" [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænz] ['mæɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpəɹ] .
" I had seen the announcement of the man's marriage in the newspaper .
" 我 有 已见 这 公告 的 这 男人的 婚姻 在 这 报纸 .
"我在报纸上看到了他结婚的公告。"

" [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɜ:r; həɹ] ['stɔ:ri] ['bri:flɪ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] , ['æskɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [noʊ] ['sɪmpəθi] ,
" She told her story briefly and defiantly , asking for no sympathy ,
" 她 讲述 她 故事 简要地 和 公然挑衅 , 问 为了 不 同情 ,
她简短而坚定地讲述了自己的遭遇，没有寻求任何同情。

[prə'kleɪmɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [æd] [mə'dʒɔ:rəm] - ['glɔ:ri.æm] .
proclaiming it all ad majorem Septimi gloriam .
宣告 它 全部 广告 主要 - 荣耀 .
宣告这一切都是由塞普蒂米荣耀的。

[ˈzɔ:rə,'zəʊərə][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈperəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈhelpləsnəs] , [laɪk] [wʌn] [hu:] ,
" **Zora sat looking at her paralyzed with helplessness , like one who ,**
" 佐拉 卫星 寻找 在 她 瘫痪 和 无助 , 喜欢 一 WHO ,
佐拉呆呆地坐在那里, 无助地看着她, 就像一个.....

[ˈhævɪŋ] [gɒ:n] [ˈlaɪtli] [fɔ:rθ] [tu;; tə] [ju:t] [ˈræbəts] , [ˈsʌd(ə)nli] [kʌmz] [əˈpɑ:n][ə; ei][ˈlaɪən] .
having gone lightly forth to shoot rabbits , suddenly comes upon a lion .
拥有 已消失 轻轻 前进 到 射击 兔子 , 突然 来 之上 一个 狮子 .
原本轻松地去猎兔子, 却突然遇到了一头狮子。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju;; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] — [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [brɪˈfɔ:r] ? "
" **Why didn't you tell me — at the time — before ?** "
" 为什么 没有 你 告诉 我 — 在 这 时间 — 前 ? "
“为什么当时不告诉我? ”

" [dɪd][ju;; jʊ][ˈevər] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [ˌem ˈi:][tu;; tə] [gɪv] [ju;; jʊ][maɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] ?
" **Did you ever encourage me to give you my confidence ?**
" 做过 你 曾经 鼓励 我 到 给 你 我的 信心 ?
你有没有鼓励过我, 让我对你充满信心?

[ju;; jʊ] [ˈpætɪd] [ˌem ˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [tu:] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [kənˈsɜ:rnd] [jɔ:rˈself] [əˈbʌt] [maɪ] [əˈferz] .
You patted me on the head , too , and never concerned yourself about my affairs .
你 轻拍 我 在 这 头 , 也 , 和 绝不 担心的 你自己 关于 我的 事务 .
你也拍拍我的头, 却从不关心我的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ju;; jʊ] — [ˈdedli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ju;; jʊ] .
I was afraid of you — deadly afraid of you .
我 曾是 害怕的 的 你 — 致命 害怕的 的 你 .
我曾经害怕你——非常害怕你。

[aɪ ˈti:] [saʊndz] [ˈræðər] [ˈsɪli] [naʊ] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] ?
It sounds rather silly now , doesn't it ?
它 声音 相当 愚蠢的 现在 , 不 它 ?
现在听起来是不是很傻?

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] .
But I was .
但 我 曾是 .
但我确实是。

" [ˈzɔ:rə,'zəʊərə] [meɪd] [noʊ][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði][ˌækjuˈzeɪ(ə)n] .
" **Zora made no protest against the accusation .**
" 佐拉 制成 不 反对 反对 这 指控 .
佐拉没有对这一指控提出异议。

[ʃi; ji][sæt] [kwaɪt] [stiɪl] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæsɪnet] ,
She sat quite still , her eyes fixed on the foot of the bassinette ,
她 卫星 相当 仍然 , 她 眼睛 固定的 在 这 脚 的 这 婴儿床 ,
她静静地坐着, 目光紧紧盯着婴儿床的底部。

[əˈdʒʌstɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [soʊl] [tu;; tə] [nu:] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [kənˈsepʃnz] .
adjusting her soul to new and startling conceptions .
调整 她 灵魂 到 新的 和 令人震惊 概念 .
调整自己的灵魂以适应全新且令人震惊的观念。

[ʃi; ji] [sed] [ɪn][ə; ei] [ˈwɪspər] :
She said in a whisper :
她 说 在 一个 耳语 :
她低声说道:

" [maɪ][gɑ:d] , [wʌt] [ə; ei] [fu:l] [aɪv] [bɪn] !
" **My God , what a fool I've been !**
" 我的 上帝 , 什么 一个 傻子 我已经 到过 !
我的天哪, 我真是个傻瓜!

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['lɪŋgə] [ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] ['ekəʊ][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] .
" The words lingered a haunting echo in her ears .
" 这 字 徘徊不去 一个 令人难忘 回声 在 她 耳朵 ；

这些话在她耳边久久回荡，挥之不去。

[ðeɪ] [-]
They [306]
他们 [-]

他们[306]

[wɜ:r; wər] ['mɑ:kɪŋli] [fə'mɪliər] .
were mockingly familiar .
是 嘲讽地 熟悉的 ；

带着嘲讽的熟悉感。

[wer] [hæd; həd][ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['ri:s(ə)ntli] ?
Where had she heard them recently ?
在哪里 有 她 听到 他们 最近 ？

她最近在哪里听到过这些话？

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [rɪ'membər] .
Suddenly she remembered .
突然 她 记得 ；

她突然想起来。

[ʃi:; ji] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət] ['emi] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [praʊd] [wei] .
She raised her head and glanced at Emmy in anything but a proud way .
她 提高 她 头 和 瞥了一眼 在 艾美奖 在 任何事物 但 一个 自豪的 方式 ；

她抬起头，瞥了艾米一眼，眼神里丝毫没有骄傲之情。

" [ju:; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ə'baʊt] [klem] ['saɪfə] ['hævɪŋ] ['sækɹɪfaɪst] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər]
" You said something just now about Clem Sypher having sacrificed a fortune for
" 你 说 某物 只是 现在 关于 克莱姆 赛弗 拥有 牺牲 一个 财富 为了
[em 'i:] .
me .
我 ；

“你刚才说克莱姆·赛弗为了我牺牲了一大笔钱。”

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ？

那是什么？

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [hɪr] ['evriθɪŋ] .
I had better hear everything .
我 有 更好的 听到 一切 ；

我最好把所有事情都听清楚。

" ['emi] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['fendər] [stu:l] , [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌn] [wen] ['septɪməs] [hæd; həd][təʊld]
" Emmy sat on the fender stool , as she had done when Septimus had told
" 艾美奖 卫星 在 这 挡泥板 凳子 , 作为 她 有 完毕 什么时候 塞普蒂默斯 有 讲述
[hɜ:r; hər][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
her the story ,
她 这 故事 ,

“艾米坐在挡泥板上的小凳子上，就像塞普蒂默斯给她讲故事时她那样。”

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['zɔ:rəz] ['benɪfɪt] .
and repeated it for Zora's benefit .
和 重复 它 为了 佐拉的 益处 ；

为了让佐拉听懂，他又重复了一遍。

" [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ['septiməs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ？ " [sed] ['zɔːrə,'zəʊərə][ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [vɔɪs] .
" You say he sent for Septimus this morning ？ " said Zora in a low voice .
" 你 说 他 发送 为了 塞普蒂默斯 这 早晨 ？ " 说 佐拉 在 一个 低的 嗓音 .
"你说他今天早上派人去叫塞普蒂默斯了？ "佐拉低声问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] — [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː] ？ "
" Do you think he knows — about you two ？ "
" 做 你 思考 他 知道 — 关于 你 二 ？ "
你觉得他知道你们俩的事吗？

" [aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] ['gesɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['emi] , [tuː; tə] [huːm] - -
" It is possible that he guesses , " replied Emmy , to whom Hégisippe Cruchot's
" 它 是 可能的 那 他 猜测 , " 回复 艾美奖 , 到 谁 - -
[ɪndɪ'skreʃn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] .
indiscretion had been reported .
轻率 有 到过 据报道 .
"他有可能猜到了，"艾米回答道，有人曾向她报告过埃吉西佩·克鲁肖的轻率行为。

" ['septiməs] [hæz; həz][nɑːt][tɔʊld][hɪm; ɪm] . "
" Septimus has not told him . "
" 塞普蒂默斯 有 不是 讲述 他 . "
"塞普蒂默斯没有告诉他。"

" [aɪ][æsk] , " [sed] ['zɔːrə,'zəʊərə] , " [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] , [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
" I ask , " said Zora , " because , since my return ,
" 我 问 , " 说 佐拉 , " 因为 , 自从 我的 返回 ,
"我问这个问题，"佐拉说，"是因为自从我回来后，

[hiː; hi][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ['septiməs] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪn'spaɪərd] ['kriːtʃər] .
he has seemed to look on Septimus as a sort of inspired creature .
他 有 似乎 到 看 在 塞普蒂默斯 作为 一个 种类 的 灵感 生物 .
他似乎把塞普蒂默斯视为某种受神启发的人物。

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [brɪ'fɔːr] .
I begin to see things I never saw before .
我 开始 到 看 事物 我 绝不 锯 前 .
我开始看到以前从未看到过的东西。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .
一片寂静。

['emi] [ɡrɪpt] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] , [hed] [ɑːn][ɑːrm] , [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
Emmy gripped the mantelpiece and , head on arm , looked into the fire .
艾美奖 紧握 这 壁炉架 和 , 头 在 手臂 , 看起来 进入 这 火 .
艾米紧紧抓住壁炉架，头枕在手臂上，望着炉火。

['zɔːrə,'zəʊərə][sæt] [bɔːst] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪk'spændɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] .
Zora sat lost in her expanding vision .
佐拉 卫星 丢失的 在 她 扩展 想象 .
佐拉沉浸在不断扩展的视野中，无法自拔。

[ˈprez(ə)ntli] ['emi] [sed] [wɪ'ðəʊt] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] :
Presently Emmy said without turning round :
目前 艾美奖 说 没有 转弯 圆形的 :
艾米头也不回地说：

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɜːrn] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'iː] [naʊ] — [fɔːr; fər] - [seɪk] .
" You mustn't turn away from me now — for Septimus's sake .
" 你 不得 转动 离开 从 我 现在 — 为了 - 清酒 .
"你现在绝不能背弃我——看在塞普蒂默斯的份上。"

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He loves the boy as if he were his own .
他 爱 这 男生 作为 如果 他 是 他的 自己的 .

他像对待亲生儿子一样疼爱这个男孩。

[wət'evər] [rɔːŋ] [aɪv] [dʌn] [aɪv] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

Whatever wrong I've done I've suffered for it .
任何 错误的 我已经 完毕 我已经 遭受 为了 它 .

无论我做错了什么，我都为此付出了代价。

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frɪvələs] , [ʌn'bælənst] , [ʌn'prɪnsəpld] ['lɪt(ə)l] [fuːl] .

Once I was a frivolous , unbalanced , unprincipled little fool .
一次 我 曾是 一个 轻浮 , 不平衡 , 毫无原则的 小的 傻子 .

我曾经是一个轻浮、轻浮、毫无原则的小傻瓜。

[aɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I'm a woman now — and a good woman , thanks to him .
我是 一个 女士 现在 — 和 一个 好的 女士 , 谢谢 到 他 .

我现在是一名女人——而且是一名好女人，这都要感谢他。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætməsfɪr] [æz; əz] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][soʊl] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

To live in the same atmosphere as that exquisite delicacy of soul is enough to
到 居住 在 这 相同的 气氛 作为 那 精美的 美味 的 灵魂 是 足够的 到

[meɪk] [wʌn] [gʊd] .

make one good .
制作 — 好的 .

生活在与那般精致细腻的灵魂相同的氛围中，就足以使人变得美好。

[noʊ] ['ʌðər] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wei]

No other man on earth could have done what he has done and in the way
不 其他 男人 在 地球 可以 有 完毕 什么 他 有 完毕 和 在 这 方式

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [aɪ 'tiː] .

he has done it .
他 有 完毕 它 .

世界上没有其他人能做到他所做的事，也没有人能以他做到的方式做到他所做的事。

[aɪ][kɑːnt] [help] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I can't help loving him .
我 不能 帮助 爱 他 .

我情不自禁地爱上了他。

[aɪ][kɑːnt] [help] ['iːtɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I can't help eating my heart out for him .
我 不能 帮助 吃 我的 心 出去 为了 他 .

我忍不住为他感到心痛。

[ðæts] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] . " [-]

That's my punishment . " [307]
那就是 我的 惩罚 : " [-]

这就是我的惩罚。[307]

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sək'sɪːdɪŋ] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['brookən][baɪ][ə; eɪ][hæf] - [tʃekt] [es ʊ 'biː] .

This time the succeeding silence was broken by a half - checked sob .
这 时间 这 成功 沉默 曾是 破碎的 经过 一个 一半 : 已检查 哭泣 .

这一次，随之而来的沉默被一声压抑的抽泣打破了。

[ˈemi] ['stɑːrtɪd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [br'held] ['zɔːrə,'zəʊrə] ['kraɪɪŋ] ['saɪləntli][tuː; tə][hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Emmy started round , and beheld Zora crying silently to herself among the
艾美奖 开始 圆形的 , 和 观看 佐拉 哭泣 默默 到 她自己 之中 这

[ˈsoʊfə] ['kuʃənz] .

sofa cushions .
沙发 靠垫 .

艾米转过身，看到佐拉独自一人蜷缩在沙发垫子里默默哭泣。

[ˈemi] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] .
Emmy was amazed .
艾美奖 曾是 惊叹 ；

艾米惊呆了。

[ˈzɔːrə,ˈzəʊərə] , [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [hæd; həd][ˈbrʊɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [laɪk] [ˈeni] [ˈsɪli]
Zora , the magnificent , had broken down , and was weeping like any silly
佐拉 , 这 壮丽 , 有 破碎的 向下 , 和 曾是 哭泣 喜欢 任何 愚蠢的
[fuːl] [ʌv; əv][ə; ei][gɜːrl] .
fool of a girl .
傻子 的 一个 女孩 ；

伟大的佐拉崩溃了，像任何一个傻姑娘一样嚎啕大哭。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəl] [ˈkraɪɪŋ] ；
It was real crying ；
它 曾是 真实的 哭泣 ；

那是真哭；

[nɑːt][ðə; ði] [ˈfedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ˌsensəˈbɪləti] [wɪt] [ˈɔːf(ə)n] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdʒenərəs]
not the shedding of the tears of sensibility which often stood in her generous
不是 这 脱落 的 这 眼泪 的 感性 哪个 经常 站立 在 她 慷慨的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 ；

不是她那双宽容的眼睛里常常流露出的感伤的泪水。

[ˈemi] [muːvd] [ˈdʒentli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] — [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; ei][sɔːft] - [ˈhɑːtɪd] , [əˈfekʃənət]
Emmy moved gently across the room — she was a soft - hearted , affectionate
艾美奖 已搬 轻轻地 穿过 这 房间 — 她 曾是 一个 柔软的 - 心地 , 亲热
[ˈwʊmən] — [ænd; ənd] [nelt] [baɪ][ðə; ði][ˈsəʊfə] .
woman — and knelt by the sofa .
女士 — 和 跪下 经过 这 沙发 ；

艾米轻轻地穿过房间——她是一个心地善良、充满爱心的女人——跪在沙发旁。

" [ˈzɔːrə,ˈzəʊərə] , [daɪ] .
"**Zora , dear** :
" 佐拉 , 亲爱的 ；

“佐拉，亲爱的。”

" [ˈzɔːrə,ˈzəʊərə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ʌv] , [kɔːt] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [ɪn][hɜːr; hər]
"**Zora , with an immense longing for love , caught her sister in her**
" 佐拉 , 和 一个 巨大 渴望 为了 爱 , 捕捉 她 姐姐 在 她
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

佐拉对爱有着无比的渴望，她一把将妹妹搂入怀中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [wept] [ˈveri] [ˈhæpɪli] [təˈgeðər] .
and the two women wept very happily together .
和 这 二 女性 哭泣 非常 快乐地 一起 ；

两个女人喜极而泣。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ˈseptɪməs] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [fɔːr; fər] [tiː] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪdn] , [faʊnd]
It was thus that Septimus , returning for tea , as he was bidden , found
它 曾是 因此 那 塞普蒂默斯 , 返回 为了 茶 , 作为 他 曾是 拜登 , 成立
[ðem; ðəm][sʌm; səm] [waɪl] [ˈæftərwərdz] .
them some while afterwards .
他们 一些 尽管 然后 ；

就这样，塞普蒂默斯按照吩咐回来喝茶，过了一会儿才发现他们。

[ˈzɔːrə,zəʊərə][ˈrouz] , [hɜːr; həɹ] [ˈlæʃɪz] [stri] [wet] , [ænd; ənd] [wɪpt] [ʌp][hɜːr; həɹ][ˈfəːz] .
Zora rose , her lashes still wet , and whipped up her furs .
佐拉 玫瑰 , 她 睫毛 仍然 湿的 , 和 鞭打 向上 她 毛皮 :
佐拉站起身, 睫毛还湿漉漉的, 甩了甩身上的皮毛。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ] ? "
" But you're not going ? "
" 但 你是 不是 去 ? "
“但你不去吗? ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 :
“是的。

[aɪl] [li:v] [juː; jʊ] [tuː] [təˈgeðər] .
I'll leave you two together .
患病的 离开 你 二 一起 :
我这就让你们俩单独待一会儿。

[aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .
I'll do what I can .
患病的 做 什么 我 能 :
我会尽我所能。

[ˈseptɪməs] — " [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][step] [ɔːr] [tuː]
Septimus — " She caught him by the arm and drew him a step or two
塞普蒂默斯 — " 她 捕捉 他 经过 这 手臂 和 画 他 一个 步 或者 二
[tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
towards the door .
向 这 门 :
塞普蒂默斯——“她抓住他的胳膊, 把他拉向门口走了一两步。

" [ˈemi] [hæz; həz][ˈtoʊld][ˌem ˈiː] [ˈevriθɪŋ] .
" Emmy has told me everything .
" 艾美奖 有 讲述 我 一切 :
“艾米把一切都告诉我了。”

[oʊ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [lʊk] [ˈfraɪt(ə)nd] , [dɪr] .
Oh , you needn't look frightened , dear .
哦 , 你 不必 看 害怕 , 亲爱的 :
哦, 亲爱的, 你不用看起来很害怕。

[aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] — " [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] [læf] .
I'm not going to thank you — " Her voice broke on the laugh .
我是 不是 去 到 感谢 你 — " 她 嗓音 打破 在 这 笑 :
“我不会感谢你的——”她笑着笑出了声。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈoʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪˈself] .
" I should only make a fool of myself .
" 我 应该 仅有的 制作 一个 傻子 的 我 :
我只会让自己出丑。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .
Some other time .
一些 其他 时间 :
另找时间吧。

[aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ,
I only want to say ,
我 仅有的 想 到 说 ,
我只想说，

[dəʊnt][juː; jə] [θɪŋk] [juː; jə] [wəd] [biː; bi] [mɔːr] — [mɔːr] ['kɒʊzi][ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪf] [juː; jə] [let]
don't you think you would be more — more cosy and comfortable if you let
不 你 思考 你 会 是 更多的 — 更多的 舒适 和 舒服的 如果 你 让
[hɜːr; hər] [teɪk] [kər] [ʌv; əv][juː; jə] [ˌɔːltəˈgeðər] ?
her take care of you altogether ?
她 拿 关心 的 你 共 ？

你不觉得如果让她全权照顾你，你会更——更舒适自在吗？

[ʃiːz] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jə] , ['septɪməs] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [wəd] [meɪk]
She's breaking her heart for love of you , Septimus , and she would make
她是 打破 她 心 为了 爱 的 你 , 塞普蒂默斯 , 和 她 会 制作
[juː; jə] ['hæpi] .
you happy .
你 快乐的 .

她因为爱你而心碎，塞普蒂默斯，她会让你幸福的。

" [ʃiː; ji] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" **She rushed out of the room ,**
" 她 匆忙 出去 的 这 房间 ,

她冲出了房间，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pər] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðər; ðər][kənˈfjuːz(ə)n] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [flæt]
and before the pair could recover from their confusion they heard the flat
和 前 这 一对 可以 恢复 从 他们的 困惑 他们 听到 这 平坦的
[dɔːr] [slæm][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
door slam behind her .
门 猛击 在后面 她 .

两人还没从困惑中回过神来，就听到她身后的公寓门砰地一声关上了。

[ˈemi] [lʊkt] [æt; ət] ['septɪməs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [sker] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .
Emmy looked at Septimus with a great scare in her blue eyes .
艾美奖 看起来 在 塞普蒂默斯 和 一个 伟大的 吓 在 她 蓝色的 眼睛 .

艾米湛蓝的眼睛里充满了惊恐，她看着塞普蒂默斯。

[ʃiː; ji] [sed] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] ['teɪkɪŋ] [nɒʊ] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] ['zɔːrə,'zəʊrə] [sed] . [-]
She said something about taking no notice of what Zora said . [308]
她 说 某物 关于 采取 不 注意 的 什么 佐拉 说 . [-]

她说她不会理会佐拉说的话。[308]

[bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] ?
But is it true ?
但 是 它 真的 ？

但这是真的吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[ʃiː; ji] [sed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] :
She said with her back against the wall :
她 说 和 她 后退 反对 这 墙 :

她背靠着墙说道：

" [duː][juː; jə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] ['veri] [əˈmeɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃəd; jəd] [kər] [fɔːr; fər][juː; jə] ?
" **Do you think it very amazing that I should care for you ?**
" 做 你 思考 它 非常 惊人的 那 我 应该 关心 为了 你 ？

你觉得我关心你这件事很不可思议吗？

" [ˈseptɪməs] [ræn][hɪz; ɪz][hændz] [ˈviːəməntli] [ʌp][hɪz; ɪz] [her] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [rɪːtʃt] [ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv]
" Septimus ran his hands vehemently up his hair till it reached the climax of
 " 塞普蒂默斯 跑 他的 双手 强烈地 向上 他的 头发 直到 它 达到 这 高潮 的
 .
Struwel Peterdom .
 .
 “塞普蒂默斯用力地用手抓着他的头发，直到头发蓬松到极致，就像斯特鲁威尔·彼得多姆一样。

[ðə; ði][məʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] ['hæpənd] .
The most wonderful thing in his life had happened .
 这 最多 精彩的 事物 在 他的 生活 有 发生 .
 他生命中最美好的事情发生了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
A woman loved him .
 一个 女士 喜爱 他 .

有个女人爱上了他。

[aɪˈtiː] [ʌpˈset] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌpriːkənˈsiːvd] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
It upset all his preconceived notions of his place in the universe .
 它 沮丧的 全部 他的 先入为主的 概念 的 他的 地方 在 这 宇宙 .
 这彻底颠覆了他对自己在宇宙中地位的所有既定观念。

" [jes] , [aɪ][du:] , " [hi: hi] ['ænsə] .
" Yes , I do , " he answered .
 " 是的 , 我 做 , " 他 回答 .

“是的，我愿意，”他回答道。

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [hed] [spɪn] [raʊnd] .
 " **It makes my head spin round** .
 " 它 制作 我的 头 旋转 圆形的 .

“这让我头晕目眩。”

" [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
 " **He found himself close to her** .
 " 他 成立 他自己 关闭 到 她 .
 他发现自己和她很亲近。

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [jʊ:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:] ['tremjələs] — " [æz; əz] [ɪf] [aɪ]
" Do you mean that you love me " — his voice grew tremulous — " as if I
 " 做 你 意思是 那 你 爱 我 " — 他的 嗓音 生长 颤抖的 — " 作为 如果 我
 [wɜ:z; wəz] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] [mæn] ? "
were an ordinary man ? "
 是 一个 普通的 男人 ? "
 "你的意思是，你爱我——"他的声音颤抖起来，"就像爱一个普通人一样？"

"[nɒʊ] , " [ʃiː ʃi] [kraɪd] , [wɪð, wɪθ][ə; eɪ][hæf] [læf] .
" No , " she cried , with a half laugh .
 " 不 , " 她 哭 , 和 一个 一半 笑 .
 "不,"她喊道,带着一丝笑意。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt] .
 " **Of course I don't .**
 " 的 课程 我 不 .

我当然不会。

[həʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [lʌv] [æən, ən][ˈɔːrd(ə)neri][mæn] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?
How could I love an ordinary man as I love you ?
 如何 可以 我 爱 一个 普通的 男人 作为 我 爱 你 ?
 我怎么可能像爱你一样爱一个普通人呢?

" ['ni:ðə] [kʊd; kəd] [tel] ['æftərwərdz] [həʊ] [,aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
" **Neither could tell afterwards how it happened** .
" 两者都不 可以 告诉 然后 如何 它 发生 .

“事后两人都无法解释事情是如何发生的。”

[ˈemi] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θroʊ] [hɜ:r'self][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
Emmy called the walls to witness that she did not throw herself into his arms ,
艾美奖 称为 这 墙壁 到 证人 那 她 做过 不是 扔 她自己 进入 他的 武器 ,
艾米对着墙壁自言自语,证明她并没有扑进他的怀里。

[ænd; ənd] - ['næt(ə)rəl] [tɪ'mɪdəti] [pri'klu:did] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [si:zd]
and Septimus's natural timidity precluded the possibility of his having seized
和 - 自然的 胆怯 排除 这 可能性 的 他的 拥有 查获
[hɜ:r; hə] [ɪn][hɪz; ɪz] ;
her in his ;
她 在 他的 ;

塞普蒂默斯天生胆怯,因此不可能将她占为己有;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌɔ:n] , [θrɑ:bɪŋ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,
but she stood for a long , throbbing time in his embrace ,
但 她 站立 为了 一个 长的 , 悸动 时间 在 他的 拥抱 ,
但她却在他温暖的怀抱中站了很久,久久无法起伏。

[waɪl] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hə] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪps] [ænd; ənd] [geɪv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hə] [ˈki:pɪŋ] .
while he kissed her on the lips and gave all his heart into her keeping .
尽管 他 亲吻 她 在 这 嘴唇 和 给予 全部 他的 心 进入 她 保持 .
他吻了她的嘴唇,并将自己的全部真心都托付给了她。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['fendər] [si:t] .
They sat down together on the fender seat .
他们 卫星 向下 一起 在 这 挡泥板 座位 .
他们一起坐在了挡泥板的座位上。

" [wen] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [ðæt] , " [sed] ['septɪməs] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] [aɪ'di:ə] ,
" **When a man does that , " said Septimus , as if struck by a luminous idea** ,
" 什么时候 一个 男人 做 那 , " 说 塞普蒂默斯 , 作为 如果 击 经过 一个 发光的 主意 ,
“当一个人那样做的时候,”塞普蒂默斯说道,仿佛突然灵光一闪,

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][æskz][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "
" **I suppose he asks the girl to marry him** . "
" 我 认为 他 问 这 女孩 到 结婚 他 . "
“我想他会向女孩求婚。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mærid] [ɔ:l'redi] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['dʒɔɪəsli] .
" **But we are married already , " she cried joyously** .
" 但 我们 是 已婚 已经 , " 她 哭 欣喜地 .
“但我们已经结婚了,”她喜极而泣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

塞普蒂默斯(Septimus)

第18/18页

" [dɪr] [em 'i:] , " [sed] ['septiməs] , " [soʊ][wi:; wi][a:r; ər] .

" Dear me , " said Septimus , " so we are .
" 亲爱的 我 , " 说 塞普蒂默斯 , " 所以 我们 是 .

“我的天哪，”塞普蒂默斯说，“我们真是这样。”

[aɪ][fər'ɡɑ:t] .

I forgot .
我 忘了 .

我忘了。

[its] ['veri] ['pʌzliŋ] , ['iznt] [aɪ 'ti:] ?

It's very puzzling , isn't it ?
它是 非常 令人费解 , 不是 它 ?

真是令人费解，不是吗？

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [aɪ] [kɪs] [ju:; jʊ] [ə'gen] . " [-]

I think , if you don't mind , I'll kiss you again . " [309]
我 思考 , 如果 你 不 头脑 , 患病的 吻 你 再次 . " [-]

如果你不介意的话，我想再吻你一次。[309]

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈzɔ:rə,'zəʊərə] [went] [streɪt] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][hoʊ'tel] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

Zora went straight back to her hotel sitting - room .
佐拉 去 直的 后退 到 她 酒店 坐着 - 房间 .

佐拉径直回到了她的酒店客厅。

[ðer; ðər] , [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ][hæt][ɔ:r][fə:z] , [ʃi:; ʃɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [swɪft] , [lɔ:ŋ] ['letər] [tu:; tə] [klem]

There , without taking off her hat or furs , she wrote a swift , long letter to Clem
那里 , 没有 采取 离开 她 帽子 或者 毛皮 , 她 写道 一个 迅速 , 长的 信 到 克莱姆

[ˈsaɪfə] ,

Sypher ,
赛弗 ,

在那里，她既没脱帽子也没脱皮草，就迅速地给克莱姆·赛弗写了一封长信。

[ænd; ənd] ['sʌməniŋ] [ðə; ðɪ] ['weɪtər] , [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][poʊst][aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] .

and summoning the waiter , ordered him to post it at once .
和 召唤 这 服务员 , 订购 他 到 邮政 它 在 一次 .

于是叫来服务员，命令他立刻把邮件发出去。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'flektɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ænd; ənd] [sent] [ɔ:f] [ə; eɪ]

When he had gone she reflected for a few moments and sent off a
什么时候 他 有 已消失 她 反映 为了 一个 很少 时刻 和 发送 离开 一个

[ˈtelɪgræm] .

telegram .
电报 .

他走后，她沉思片刻，然后发出了一份电报。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [briːf] [ˈpiəriəd] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈfiː; ʃi] [went] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [ræŋ] [ʌp]
After a further brief period of reflection she went down - stairs and rang up
后 一个 更远 简短的 时期 的 反射 她 去 向下 - 楼梯 和 响铃 向上
- [ˈɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
Sypher's office on the telephone .
- 办公室 在 这 电话 .

经过短暂的思考，她下楼打电话到赛弗的办公室。

[ðə; ði] [mɪr] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [fɜːrst] , [ðen] [sent][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] ,
The mere man would have tried the telephone first , then sent the telegram ,
这 仅仅 男人 会 有 尝试 这 电话 第一的 , 然后 发送 这 电报 ,
普通人会先尝试打电话，然后再发电报。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsplænətɔːri] [ˈletər] .
and after that the explanatory letter .
和 后 那 这 解释性 信 .

之后是解释信。

[ˈwʊmən] [hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] .
Woman has her own way of doing things .
女士 有 她 自己的 方式 的 正在做 事物 .
女人有她自己的一套做事方式。

[ˈsaɪfə] [wʌz; wəz][ɪn] .
Sypher was in .
赛弗 曾是 在 .

赛弗也在场。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
He would have finished for the day in about twenty minutes .
他 会 有 完成的 为了 这 天 在 关于 二十 分钟 .

他大约二十分钟就能完成当天的工作了。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [wɪŋz] [ˈlʌndən]
Then he would come to her on the nearest approach to wings London
然后 他 会 来 到 她 在 这 最近的 方法 到 翅膀 伦敦

[ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n][prəˈvaɪdɪd] .
locomotion provided .
运动 假如 .

然后他会以伦敦交通工具所能提供的最便捷的方式接近她。

" [rɪˈmembər] , [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [moʊst] [pərˈtɪkjələr] [ðæt] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] , " [sed]
" **Remember , it's something most particular that I want to see you about , " said**
" 记住 , 它是 某物 最多 特别的 那 我 想 到 看 你 关于 , " 说
[ˈzɔːrə,'zəʊrə] .
Zora :
佐拉 .

“记住，我这次想见你，是件非常特殊的事情，”佐拉说。

" [gʊd] - [baɪ] .
" **Good - by .**
" 好的 - 经过 .

再见。

" [fiː; ʃi] [ræŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] - [sterz] [əˈgen] ,
" **She rang off , and went up - stairs again ,**
" 她 响铃 离开 , 和 去 向上 - 楼梯 再次 ,

她挂断电话，又上楼去了。

[rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] .
removed the traces of tears from her face and changed her dress .
已移除 这 痕迹 的 眼泪 从 她 脸 和 已更改 她 裙子 .

她擦去了脸上的泪痕，换了件衣服。

[ðə; ði] [θri:] [ˈbi:ɪŋs] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɑ:nərd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈrɔ:əl] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt]
The three beings whom she had honored with her royal and somewhat
这 三 生物 谁 她 有 荣幸 和 她 皇家 和 有些
[ˌkɑ:ndrɪˈsendɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [hæd; həd][ɔ:l] [dʌn] [greɪt] [θɪŋz] ,
condescending affection had all done great things ,
居高临下的 感情 有 全部 完毕 伟大的 事物 ,

她以高贵而略带居高临下的姿态敬重的三位存在，他们都做出了伟大的事迹。

[pæst] [θru:] [fleɪmz] [ænd; ənd] [ɪʃu:d] [ðens] [pʃərəˈfaɪd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] .
passed through flames and issued thence purified with love in their hearts .
通过了 通过 火焰 和 发布 因此 纯化 和 爱 在 他们的 心 .
[ˈpʌst] [θru:] [fleɪmz] [ænd; ənd] [ɪʃu:d] [ðens] [pʃərəˈfaɪd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] .
他们历经烈焰洗礼，从中净化而出，心中充满爱。

[ˈemi] , [ˈseptɪməs] , [ˈsaɪfə] , [ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [weɪz] , [hæd; həd] [ˈgræpəld] [wɪð; wɪθ]
Emmy , Septimus , Sypher , all in their respective ways , had grappled with
艾美奖 , 塞普蒂默斯 , 赛弗 , 全部 在 他们的 各自 方式 , 有 缠斗 和
[ɪˈsenʃlz] .
essentials .
必需品 .

艾米、塞普蒂默斯、赛弗，都以各自的方式，努力解决人生中的一些基本问题。

[ʃi:; ʃi] [əˈloʊn][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] — [ʃi:; ʃi][ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [ðə; ði] [seɪn] , [ðə; ði][ˈkeɪpəb(ə)] , [ðə; ði]
She alone had done nothing — she the strong , the sane , the capable , the
她 独自的 有 完毕 没有什么 — 她 这 强的 , 这 理智 , 这 有能力的 , 这
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] .
magnificent .
壮丽 .

她一个人什么也没做——她，坚强的、理智的、有能力的、了不起的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtɪnsɪ] [ˈfeɪljər] .
She had been a tinsel failure .
她 有 到过 一个 箔 失败 .

她是个彻头彻尾的失败者。

[soʊ][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈri:əl] [wɔ:rm] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ]
So far out of touch had she been with the real warm things of life which
所以 远的 出去 的 触碰 有 她 到过 和 这 真实的 温暖的 事物 的 生活 哪个
[ˈmætəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [geɪnd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstəz] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
mattered that she had not even gained her sister's confidence .
重要 那 她 有 不是 甚至 获得 她 姐妹 信心 .

她与生活中真正温暖、重要的事物脱节太久了，以至于连姐姐的信任都没有得到。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dʌn] [soʊ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈgɜ:rlhʊd] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈtrædzədi] [maɪt] [nɑ:t]
Had she done so from her girlhood up , the miserable tragedy might not
有 她 完毕 所以 从 她 少女时代 向上 , 这 悲惨的 悲剧 可能 不是
[hæv; həv] [ˈhæpənd] .
have happened .
有 发生 .

如果她从少女时代就开始这样做，这场悲惨的悲剧或许就不会发生了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪstəz] [ˌelɪˈmentri] [ˈdu:ti] .
She had failed in a sister's elementary duty .
她 有 失败的 在 一个 姐妹 初级 责任 .

她连一个姐姐最基本的职责都没做到。

[æz; əz][ə; eɪ][sɪks] [wi:ks] - [waɪf] , [wʌt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dʌn] [seɪv] [ˈʃɪvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
As a six weeks ' wife , what had she done save shiver with a splendid
作为 一个 六 周 - 妻子 , 什么 有 她 完毕 节省 颤抖 和 一个 灿烂
[dɪsˈɡʌst] ?
disgust ?
厌恶 ?

作为一名结婚仅六周的妻子，她除了感到无比厌恶而浑身颤抖之外，还能做什么呢？

[ə'hʌðər] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:t] [ænd; ənd][pər'hæps][hæv; həv] ['kɒŋkəd] .
Another woman would have fought and perhaps have conquered .
其他 女士 会 有 战斗 和 也许 有 征服

换作其他女人，或许会奋起反抗，甚至取得胜利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔr] [retʃ] [ded] ,
She had made no attempt , and the poor wretch dead ,
她 有 制成 不 试图 , 和 这 贫穷的 可怜虫 死的 ,

她没有尝试，可怜的人就这么死了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trʌmpətɪd] [ə'brɔ:d] [hɜ:r; hər] [kru:d] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][seks][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
she had trumpeted abroad her crude opinion of the sex to which he
她 有 吹响号角 国外 她 原油 观点 的 这 性别 到 哪个 他
[bɪ'lɔ:ŋd] .
belonged .
属于

她曾大肆宣扬自己对男性的粗俗看法。

[æt; ət] ['evri] [tɜ:rn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] [rɪ'fju:tɪd] .
At every turn she had seen it refuted .
在 每一个 转动 她 有 已见 它 驳斥

她处处都看到这种说法被驳斥。

[fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [aɪ 'ti:][tuː; tə][biː; bi][veɪn][ænd; ənd] [fɔ:ls] ; [ænd; ənd] ['neɪtʃər]
For many months she had known it to be vain and false ; and Nature
为了 许多 几个月 她 有 已知 它 到 是 徒劳 和 错误的 ; 和 自然
,
,
,

几个月来，她一直都知道那是虚妄和虚假的；而自然，

[huː] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɜ:r; hər] [fɔ:ltz] [ɪz][æt; ət] [li:st] [nɑ:t][ə; eɪ]['laɪər] , [hæd; həd]['spʊkən]['oʊvər][ænd; ənd]
who with all her faults is at least not a liar , had spoken over and
WHO 和 全部 她 故障 是 在 至少 不是 一个 说谎者 , 有 说 超过 和
['oʊvər] [ə'gen] .
over again .
超过 再次

她虽然有很多缺点，但至少不是个说谎的人，她已经反复说过这句话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [stɔ:rm] [ʌv; əv]['ɑ:rgjʊmənt] , [bʌt; bət] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [læft] .
She had raised a fine storm of argument , but Nature had laughed .
她 有 提高 一个 美好的 风暴 的 争论 , 但 自然 有 笑了

她曾掀起一场激烈的争论，但大自然却嘲笑了她。

[soʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['lɪtəreri] [mæn][frʌm; frəm] ['lʌndən] .
So had the Literary Man from London .
所以 有 这 文学 男人 从 伦敦

伦敦的那位文学家也是如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sæljətəri] ['vɪz(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r'self][æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [gek] [ænd; ənd] [gʌl] [ʌv; əv]
She had a salutary vision of herself as the common geck and gull of
她 有 一个 有益的 想象的 的 她自己 作为 这 常见的 壁虎 和 鸥 的
[ðə; ði] ['kwɪrli] [ə'sɔ:rtɪd] [pər] .
the queerly assorted pair .
这 奇怪地 各种各样的 一对

她对自己有了一种有益的认知，把自己比作一对奇特组合中的普通壁虎和海鸥。

[ʃiː; ji] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] ['eni] ['prɑːbləm][ʌv; əv][laɪf] [wʌn][mʌst; məst][ək'sept] ['laɪfs]
She recognized that in order to work out any problem of life one must accept life's
她 认可 那 在 命令 到 工作 出去 任何 问题 的 生活 一 必须 接受 生活的
[ˈpɒstə,lerts] [ænd; ənd][ˈæksi:əmz] .
postulates and axioms .
公理 和 公理 .
她认识到，要解决生活中的任何问题，都必须接受生活的假设和公理。

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [frʌm; frəm] [huːz] [ˈdʒent(ə)][lɪps][ʃiː; ji] ['rerli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['wɪzdəm] ,
Even her mother , from whose gentle lips she rarely expected to hear wisdom ,
甚至 她 母亲 , 从 谁 温和的 嘴唇 她 很少 预期的 到 听到 智慧 ,
[hæd; həd] [sed] :
had said :
有 说 :
就连她那温柔的母亲，她很少指望能从母亲的口中听到智慧之言，也曾说过：

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [lɪv; laɪv] , - [dɪr] ,
" **I don't see how you're going to ' live , ' dear ,**
" 我 不 看 如何 你是 去 到 - 居住 , - 亲爱的 ,
“亲爱的，我不知道你打算怎么‘活下去’。”

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
without a man to take care of you .
没有 一个 男人 到 拿 关心 的 你 .
没有男人照顾你。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] , ['neɪtʃər] [-]
" **Her mother was right , Nature [311]**
" 她 母亲 曾是 正确的 , 自然 [-]
“她母亲是对的，自然[311]

[wʌz; wəz] [raɪt] , - [wʌz; wəz] [raɪt] .
was right , Rattenden was right .
曾是 正确的 , - 曾是 正确的 .
拉滕登是对的。

[ʃiː; ji] , [ˈzɔːrə,'zəʊərə] - , [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpləsli] [rɔːŋ] .
She , Zora Middlemist , had been hopelessly wrong .
她 , 佐拉 - , 有 到过 绝望地 错误的 .
她，佐拉·米德尔米斯特，大错特错了。

[wen] ['saɪfə] [ə'raɪvd] [ʃiː; ji] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnə'kʌstəmd] [hɑːrt] - [biːt] .
When Sypher arrived she welcomed him with an unaccustomed heart - beat .
什么时候 赛弗 到达的 她 欢迎 他 和 一个 不习惯 心 - 打 .
赛弗到达时，她用一种不寻常的心跳声迎接了他。

[ðə; ði] ['mæstərfl] [ɡrɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [held][hɜːrz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [θrɑːb] [ʌv; əv]
The masterful grip of his hands as they held hers gave her a new throb of
这 精湛 紧握 的 他的 双手 作为 他们 握住 她的 给予 她 一个 新的 搏动 的
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .
他那双有力的手握着她的手，让她感受到了一种全新的快感。

[ʃiː; ji] [ɡlɑːnst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðər; ðər][ðə; ði] ['stedi] [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [kliːn]
She glanced into his eyes and saw there the steady love of a strong , clean
她 瞥了一眼 进入 他的 眼睛 和 锯 那里 这 稳定的 爱 的 一个 强的 , 干净的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .
她瞥了他一眼，从中看到了来自一个坚强、纯洁灵魂的坚定不移的爱。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'weɪ] [ænd; ɐnd] [hʌŋ] [hɜːr; həʀ] [hed] , [ˈfiːlɪŋ] [ʌn'wɜːrðɪ] .
She glanced away and hung her head , feeling unworthy .
她 瞥了一眼 离开 和 悬挂 她 头 , 感觉 不配 .
她别过脸去, 低下了头, 觉得自己配不上别人。

" [wɒts] [ðɪs] [moʊst] [pər'tɪkjələr] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" What's this most particular thing you have to say to me ? " **he asked ,**
" 是什么 这 最多 特别的 事物 你 有 到 说 到 我 ? " 他 问 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .
“你究竟有什么特别的事情要跟我说？”他笑着问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .
" I can't tell it to you like this .
" 我 不能 告诉 它 到 你 喜欢 这 .
我不能这样告诉你。

[let] [juː 'es] [saɪ] [daʊn] .
Let us sit down .
让 我们 坐 向下 .
我们坐下吧。

[drɔː] [ʌp] [ðæt] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Draw up that chair to the fire .
画 向上 那 椅子 到 这 火 .
把椅子搬到火炉旁。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wəʀ] ['siːtɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
" When they were seated , she said :
" 什么时候 他们 是 坐着 , 她 说 :
“他们坐下后, 她说:”

" [aɪ] [waːnt] [fɜːrst][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɔːr] [tuː] .
" I want first to ask you a question or two .
" 我 想 第一的 到 问 你 一个 问题 或者 二 .
“我首先想问你一两个问题。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ['septɪməs] ['mæɪrɪd] [maɪ] ['sɪstər] ?
Do you know why Septimus married my sister ?
做 你 知道 为什么 塞普蒂默斯 已婚 我的 姐姐 ?
你知道塞普蒂默斯为什么娶了我妹妹吗？

[biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] , [fɔːr; fəʀ][aɪ] [noʊ] ['evrɪθɪŋ] . "
Be quite frank , for I know everything . "
是 相当 坦率 , 为了 我 知道 一切 . "
请坦诚相告, 因为我什么都知道。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['ɡreɪvli] , " [aɪ] [nuː] .
" Yes , " he said gravely , " I knew .
" 是的 , " 他 说 严重地 , " 我 知道 .
“是的,”他严肃地说, “我知道。”

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ɑːd] [weɪz] .
I found it out in one or two odd ways .
我 成立 它 出去 在 一 或者 二 奇怪的 方式 .
我是通过一两种比较奇特的方式发现的。

['septɪməs] ['hæznt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] .
Septimus hasn't the faintest idea .
塞普蒂默斯 还没有 这 最微弱 主意 .
塞普蒂默斯对此一无所知。

" [ˈzɔːrəˈzəʊərə] [pɪkt] [ʌp][æən; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈwiːkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [juːst] [aɪ ˈtiː][æz; əz]
" Zora picked up an illustrated weekly from the floor and used it as
" 佐拉 挑选 向上 一个 插图 每周 从 这 地面 和 用过的 它 作为
[ə; eɪ] [skriːn] ,
a screen ,
一个 屏幕 ,

佐拉从地上捡起一本图画周刊，把它当成了屏风。

[ɑːˈstensəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈriːəli] [frʌm; frəm] [ˈsaɪfə] .
ostensibly from the fire , really from Sypher .
表面上 从 这 火 , 真的 从 赛弗 .

表面上是来自火灾，实际上是来自赛弗。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði][dʒɪbjusə][dʒəʊnz] [ˈɔːfər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "
" Why did you refuse the Jebusa Jones offer this morning ? "
" 为什么 做过 你 拒绝 这 杰布萨 琼斯 提供 这 早晨 ? "

“你今天早上为什么拒绝了杰布萨·琼斯的提议？”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [əkˈseptɪd] ? "
" What would you have thought of me if I had accepted ? "
" 什么 会 你 有 想法 的 我 如果 我 有 公认 ? "

如果我接受了，你会怎么看我？

[bʌt; bət] [ˈseptɪməs] [ˈʊdənt] [hæv; həv][tuːld][juː; jʊ] . "
But Septimus shouldn't have told you . "
但 塞普蒂默斯 不应该 有 讲述 你 . "

但塞普蒂默斯不该告诉你。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] .
" He didn't .
" 他 没有 .

他没有。

[hiː; hi][tuːld] [ˈemi] , [huː] [tuːld][em ˈiː] .
He told Emmy , who told me .
他 讲述 艾美奖 , WHO 讲述 我 .

他告诉了艾米，艾米又告诉了我。

[juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ? "
You did it for my sake ? "
你 做过 它 为了 我的 清酒 ? "

你是为了我才这么做的吗？

" [ˈevriθɪŋ] [aɪ][duː][ɪz][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [seɪk] .
" Everything I do is for your sake .
" 一切 我 做 是 为了 你的 清酒 .

我所做的一切都是为了你。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪˈnʌf] . "
You know that well enough . "
你 知道 那 出色地 足够的 . "

你很清楚这一点。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][send] [fɔːr; fər] [ˈseptɪməs] ? "
" Why did you send for Septimus ? "
" 为什么 做过 你 发送 为了 塞普蒂默斯 ? "

你为什么派人去请塞普蒂默斯？

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈpʊtɪŋ] [em ˈiː] [θruː] [ðɪs] [ɪntəˈrɑːgətɪrɪ] ? "
" Why are you putting me through this interrogatory ? "
" 为什么 是 你 推杆 我 通过 这 质询 ? "

“你为什么要这样盘问我？”

" [hi:; hi] [læft] . [-]
" he laughed . [312]
" 他 笑了 . [-]

他笑了。[312]

[ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [su:n] , " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊrə] .
You will learn soon , " said Zora .
你 将要 学习 很快 , " 说 佐拉 .

“你很快就会明白的,”佐拉说道。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə][get] ['evriθɪŋ] [klɪr] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
" I want to get everything clear in my mind .
" 我 想 到 得到 一切 清除 在 我的 头脑 .

“我想把所有事情都弄清楚。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑ:k] .
I've had a great shock .
我已经 有 一个 伟大的 震惊 .

我受到了极大的惊吓。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['bi:tn] [ɔ:l]['oʊvər] .
I feel as if I had been beaten all over .
我 感觉 作为 如果 我 有 到过 被打败 全部 超过 .

我感觉自己好像被人打了一顿。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ]
For the first time I recognize the truth of the proverb about a woman , a
为了 这 第一的 时间 我 认出 这 真相 的 这 谚语 关于 一个 女士 , 一个
[dɔ:g] ,
dog ,
狗 ,

我第一次真正理解了那句关于女人和狗的谚语的真谛。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['wɔ:lnʌt] [tri:] .
and a walnut tree .
和 一个 核桃 树 .

还有一棵核桃树。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][send] [fɔ:r; fər] ['septɪməs] ?
Why did you send for Septimus ?
为什么 做过 你 发送 为了 塞普蒂默斯 ?

你为什么派人去请塞普蒂默斯？

" ['saɪfə] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm]
" Sypher leaned back in his chair , and as the illustrated paper prevented him
" 赛弗 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 和 作为 这 插图 纸 阻止 他
[frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] ['zɔ:rəz] [feɪs] ,
from seeing Zora's face ,
从 看到 佐拉的 脸 ,

赛弗向后靠在椅子上，由于插图挡住了佐拉的脸，

[hi:; hi] [lʊkt] [rɪ'flektɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
he looked reflectively at the fire .
他 看起来 反思地 在 这 火 .

他若有所思地望着火堆。

" [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [su:pər'stɪʃəs] .
" I've always told you that I am superstitious .
" 我已经 总是 讲述 你 那 我 是 迷信的 .

“我一直都跟你说过我很迷信。”

[ˈseptɪməs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ɪn][æn; ən]
Septimus seems to be gifted with an unconscious sense of right in an
塞普蒂默斯 似乎 到 是 天才 和 一个 无意识 感觉 的 正确的 在 一个
[ˈɪnfɪnətli] [ˈhaɪər] [dɪˈɡri:] [ðæn; ðən] [ˈeni] [məɪn][aɪ][hæv; həv] [ˈevər] [noʊn] .
infinitely higher degree than any man I have ever known .
无限地 更高 程度 比 任何 男人 我 有 曾经 已知 .

塞普蒂默斯似乎天生就有一种无意识的正义感，其程度远超我所认识的任何人。

[hɪz; ɪz] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈemi] [[ʃʊd] [aɪˈti:] .
His dealings with Emmy showed it .
他的 交易 和 艾美奖 显示 它 .

他与艾美的交往就证明了这一点。

[hɪz; ɪz] [ˈsendɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [emˈi:] [[ʃʊd] [aɪˈti:] .
His sending for you to help me showed it .
他的 发送 为了 你 到 帮助 我 显示 它 .

他派你来帮我，就说明了这一点。

[hi:; hi][hæz; həz] [[ʃʊn] [aɪˈti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [weɪz] .
He has shown it in a thousand ways .
他 有 所示 它 在 一个 千 方式 .

他已经用无数种方式证明了这一点。

[ɪf] [aɪˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][maɪ][maɪnd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ]
If it hadn't been for him and his influence on my mind I don't think I
如果 它 之前没有 到过 为了 他 和 他的 影响 在 我的 头脑 我 不 思考 我
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [dɪˈsɪz(ə)n] .
should have come to that decision .
应该 有 来 到 那 决定 .

如果不是他以及他对我思想的影响，我想我不应该做出那个决定。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][aɪˈti:] , [aɪ][dʒʌst] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] .
When I had come to it , I just wanted him .
什么时候 我 有 来 到 它 , 我 只是 通缉 他 .

到了那个时候，我只想要他。

[waɪ] , [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] . "
Why , I can't tell you . "
为什么 , 我 不能 告诉 你 . "

原因我无法告诉你。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][emˈi:] ?
" **I suppose you knew that he was in love with me ?**
" 我 认为 你 知道 那 他 曾是 在 爱 和 我 ?

我想你应该知道他爱上了我吧？

" [sed] [ˈzɔ:rə,'zəʊrə][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈi:v(ə)n] [təʊn] .
" **said Zora in the same even tone .**
" 说 佐拉 在 这 相同的 甚至 语气 .

佐拉用同样平静的语气说道。

" [jes] , " [sed] [ˈsaɪfə] .
" **Yes , " said Sypher .**
" 是的 , " 说 赛弗 .

“是的，”赛弗说。

" [ðæts] [waɪ] [hi:; hi] [ˈmæɪrɪd] [jɔr; jər] [ˈsɪstər] . "
" **That's why he married your sister . "**
" 那就是 为什么 他 已婚 你的 姐姐 . "

“这就是他娶你姐姐的原因。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] — [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] — [hi:; hi] [sent] [em 'i:][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
" **Do you know why — in the depths of his heart — he sent me the tail of**
" 做 你 知道 为什么 — 在 这 深度 的 他的 心 — 他 发送 我 这 尾巴 的
[ðə; ði][ˈɪt(ə)l][dɔ:ɡ] ? "
the little dog ? "
这 小的 狗 ? "

“你知道他内心深处为什么会把小狗的尾巴送给我吗？”

" [hi:; hi] [nu:] [ˈsʌmhəʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] .
" **He knew somehow that it was right .**
" 他 知道 不知何故 那 它 曾是 正确的 .

他不知怎的知道这是对的。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
I believe it was .
我 相信 它 曾是 .

我相信是的。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪm] [ˌsu:pər'stɪʃəs] .
I tell you I'm superstitious .
我 告诉 你 我是 迷信的 .

我告诉你，我迷信。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [ˈæbsəlu:t] [wei] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] . "
But in what absolute way it was right I can't imagine . "
但 在 什么 绝对 方式 它 曾是 正确的 我 不能 想象 . "

但我实在无法想象它在哪方面是正确的。

" [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['zɔ:rə,'zəʊrə] .
" **I can , " said Zora .**
" 我 能 , " 说 佐拉 .

“我可以，”佐拉说。

" [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [maɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][baɪ][jɔ:r; jər] [saɪd] .
" **He knew that my place was by your side .**
" 他 知道 那 我的 地方 曾是 经过 你的 边 .

他知道我的位置就在你身边。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ] [keəd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ˈeni] [mæn] [əˈlaɪv] .
He knew that I cared for you more than for any man alive .
他 知道 那 我 关心 为了 你 更多的 比 为了 任何 男人 活 .

他知道我爱你胜过世上任何一个男人。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .
" **She paused .**
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [dɪˈlɪbəɾətli] : " [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
Then she said deliberately : " He knew that I loved you all the time .
然后 她 说 故意地 : " 他 知道 那 我 喜爱 你 全部 这 时间 .

然后她故意说道：“他一直都知道我爱你。”

" [ˈsaɪfə] [plʌkt] [ðə; ði] [ɪˈlæstreɪtɪd] [ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][kæst][aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
" **Sypher plucked the illustrated paper from her hand and cast it across the**
" 赛弗 拨弦 这 插图 纸 从 她 手 和 投掷 它 穿过 这
[ru:m] , [ænd; ənd] ,
room , and ,
房间 , 和 ,

赛弗一把夺过她手中的插图纸，扔到房间另一边，然后

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈsi:zd] [hɜ:r; hər] [rɪst] . [-]
bending over the arm of his chair , seized her wrist . [313]
弯曲 超过 这 手臂 的 他的 椅子 , 查获 她 手腕 . [-]

他俯身趴在椅子扶手上，抓住了她的手腕。[313]

[ˈzɔ:rə,'zəʊrə] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ?
Zora , do you mean that ?
佐拉 , 做 你 意思是 那 ?

佐拉，你是这个意思吗？

" [ʃi:; ji][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ˈflʌtəd] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" **She nodded , fluttered a glance at him ,**
" 她 点头 , 飘动 一个 瞥一眼 在 他 ,

她点了点头，瞥了他一眼，

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɜ:r; hər] [fri:] [hænd][tu:; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] - [greɪs] .
and put out her free hand to claim a few moments ' grace .
和 放 出去 她 自由的 手 到 宣称 一个 很少 时刻 - 优雅 .

她伸出空着的那只手，请求片刻的宽恕。

" [aɪ] [left] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] .
" **I left you to look for a mission in life .**
" 我 左边 你 到 看 为了 一个 使命 在 生活 .

我离开你是为了让你去寻找人生的意义。

[aɪv] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] .
I've come back and found it at the place I started from .
我已经 来 后退 和 成立 它 在 这 地方 我 开始 从 .

我回来了，发现它还在我出发的地方。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈmɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [mi:nz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [meɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪɡ][mæn] .
It's a big mission , for it means being a mate to a big man .
它是 一个 大的 使命 , 为了 它 方法 存在 一个 伴侣 到 一个 大的 男人 .

这是一项艰巨的任务，因为这意味着要成为一个伟大男人的伙伴。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [em 'i:] [traɪ] , [aɪl] [du:][maɪ] [best] .
But if you will let me try , I'll do my best .
但 如果 你 将要 让 我 尝试 , 患病的 做 我的 最好的 .

但如果你让我试试，我一定会尽力而为。

" [ˈsaɪfə] [θrʌst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [hænd] .
" **Sypher thrust away the protecting hand .**
" 赛弗 推力 离开 这 保护 手 .

赛弗一把推开了那只保护的手。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [ˈæftərwərdz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You can talk afterwards , " he said .**
" 你 能 讲话 然后 , " 他 说 .

“你们可以之后再谈，”他说。

[ðʌs] [dɪd][ˈzɔ:rə,'zəʊrə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈri:əl] .
Thus did Zora come to the knowledge of things real .
因此 做过 佐拉 来 到 这 知识 的 事物 真实的 .

佐拉就这样了解了真实事物。

[wen] [ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər] [ˈoʊpənd] , [ʃi:; ji] [wɔ:kt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tred] [nɑ:t] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn]
When the gates were opened , she walked in with a tread not wanting in
什么时候 这 大门 是 打开 , 她 步行 在 和 一个 踏 不是 想要 在
[mæg'nɪfɪsns] .
magnificence .
壮丽 .

大门打开时，她迈着无比华丽的步伐走了进去。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [sə'rendə] , [wɪtʃ] [ɪz] ['wʊmənz] [ˈɡreɪtɪst] [ˈvɪktəri] , [ˈveri] [ˈpraʊdli] , [ˈveri]
She made the great surrender , which is woman's greatest victory , very proudly , very
她 制成 这 伟大的 投降 , 哪个 是 女性的 最 胜利 , 非常 自豪地 , 非常
[ˈhʌmbli] , [ˈveri] [dɪ'liʃəsli] .
humbly , very deliciously .
谦卑地 , 非常 美味 .

她做出了伟大的投降，这是女性最伟大的胜利，她非常骄傲，非常谦逊，非常欣然。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈɡreɪtnəs] .
She had her greatness .
她 有 她 伟大之处 .

她也有过辉煌的成就。

[ʃiː; ʃɪ] [friːd] [hɜːr'self] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈhæpɪnəs] [ðæt]
She freed herself , flushed and trembling , throbbing with a strange happiness that
她 自由 她自己 , 酡 和 发抖 , 悸动 和 一个 奇怪的 幸福 那
[kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .
caught her breath .
捕捉 她 气息 .

她挣脱束缚，脸颊绯红，浑身颤抖，心中涌起一股难以言喻的幸福感，让她几乎喘不过气来。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvd] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [kloʊz]
This time she believed Nature , and laughed with her in her heart in close
这 时间 她 相信 自然 , 和 笑了 和 她 在 她 心 在 关闭
[kəm'pænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 .

这一次，她相信了自然，并在心中与自然亲密地欢笑。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɪr] ['wʊmən] [ˈæftər][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ə'kɑːmplɪʃmənt]
She was mere woman after all , with no mission in life but the accomplishment
她 曾是 仅仅 女士 后 全部 , 和 不 使命 在 生活 但 这 成就
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊmənɦʊd] ,
of her womanhood ,
的 她 女性 ,

她终究只是个女人，人生唯一的使命就是完成她作为女人该做的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈɡlɔːrɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] .
and she gloried in the knowledge .
和 她 光荣的 在 这 知识 .

她为自己掌握的这些信息感到无比自豪。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
This was exceedingly good for her .
这 曾是 非常 好的 为了 她 .

这对她来说真是太好了。

[ˈsaɪfə] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l]
Sypher regarded her with shining eyes as if she had been an immortal
赛弗 认为 她 和 灼灼 眼睛 作为 如果 她 有 到过 一个 不朽
[ˈvestɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ˈhjuːmən] [kleɪ] [fɔːr; fər][dɪ'vaɪn] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
vesting herself in human clay for divine love of him ;
归属 她自己 在 人类 黏土 为了 神圣的 爱 的 他 ;

赛弗用闪亮的双眼凝视着她，仿佛她是一位为了对他的神圣之爱而披上凡尘的神祇；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈsaɪfə] .
and this was exceedingly good for Sypher .
和 这 曾是 非常 好的 为了 赛弗 .

这对赛弗来说真是太好了。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [haɪˈpɜːrboʊli] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ˈkaɪndli] [ˈkɑːmənpleɪs] .
After much hyperbole they descended to kindly commonplace .
后 很多 夸张 他们 下降 到 亲切地 平凡 :

经过一番夸张的描述后，他们最终回归了平淡无奇的气。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [naʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [haʊ] [aɪ][kæn; kən][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] .
" But I don't see now , " he cried , " how I can ask you to marry me .
" 但 我 不 看 现在 , " 他 哭 , " 如何 我 能 问 你 到 结婚 我 .
“但我现在不知道，”他哭着说，“我该如何向你求婚呢。”

[aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [haʊ] [aɪm][tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] . "
I don't even know how I'm to earn my living . "
我 不 甚至 知道 如何 我是 到 赚 我的 活的 : "
我甚至不知道该如何谋生。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] - [ɪnˈvenʃənz] .
" There are Septimus's inventions .
" 那里 是 - 发明 :
“这里有塞普蒂默斯的发明。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈlɔːst][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][ðəm; ðəm] ?
Have you lost your faith in them ?
有 你 丢失的 你的 信仰 在 他们 ?
你对他们失去信心了吗？

" [hiː; hi][kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈθuːziæzəm] , [æz; əz] [huː] [fʊd; fəd] [seɪ] , [ɪf] [-]
" He cried with sudden enthusiasm , as who should say , if [314]
" 他 哭 和 突然 热情 , 作为 WHO 应该 说 , 如果 [-]
“他突然热情地喊了起来，就像谁会说，如果[314]

[æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [hæz; həz] [feɪθ] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ðen] [ɪnˈdiːd] [mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi][dɪˈvaɪn] :
an Immortal has faith in them , then indeed must they be divine :
一个 不朽 有 信仰 在 他们 , 然后 的确 必须 他们 是 神圣的 :
连神明都信赖他们，那么他们必然是神圣的：

" [duː; juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn][ðəm; ðəm] [naʊ] ? "
" Do you believe in them now ? "
" 做 你 相信 在 他们 现在 ? "
你现在相信他们了吗？

" [ˈʌtərli] .
" Utterly .
" 完全地 :
“完全如此。”

[aɪv] [ɡroʊn] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] , [tuː] .
I've grown superstitious , too .
我已经 生长 迷信的 , 也 :
我也变得迷信了。

[werˈlevər] [wiː; wi][tɜːrn][ðer; ðər][ɪz] [ˈseptɪməs] .
Wherever we turn there is Septimus .
无论 我们 转动 那里 是 塞普蒂默斯 :
无论我们走到哪里，都能看到塞普蒂默斯。

[hiː; hi][hæz; həz] [reɪzɪd] [ˈemi] [frʌm; frəm] [hel] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
He has raised Emmy from hell to heaven .
他 有 提高 艾美奖 从 地狱 到 天堂 :
他把艾米从地狱带到了天堂。

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [tuː] [təˈgeðər] .
He has brought us two together .
他 有 带来 我们 二 一起 :
他促成了我们俩的姻缘。

[hiː; hi][ɪz][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɡɑːrdiən] [ˈeɪndʒl̩] .
He is our guardian angel .
他 是 我们的 监护人 天使 .

他是我们的守护天使。

[ˈhiːl] [ˈnevər] [feɪl][juː ˈes] .
He'll never fail us .
地狱 绝不 失败 我们 .

他永远不会让我们失望。

[oʊ] , [klem] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈfɜːrvəntli] , " [aɪv] [ɡɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn]
Oh , Clem , thank heaven , " she exclaimed fervently , " I've got something to believe in
哦 , 克莱姆 , 感谢 天堂 , " 她 惊呼 热切地 , " 我已经 得到 某物 到 相信 在
[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

“哦，克莱姆，谢天谢地，”她激动地喊道，“我终于有了可以相信的东西。”

" [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ˈeɪndʒl̩] , [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈkɑːnfəs] [ʌv; əv] [əˌpɑːθiˈoʊsɪs] ,
" Meanwhile the guardian angel , entirely unconscious of apotheosis ,
" 同时 这 监护人 天使 , 完全 无意识 的 神化 ,
"与此同时，守护天使完全没有意识到自己已经神化，

[sæt][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [flæt] [ɪn] [ˈtʃelsi] [ˈblɪsfəli] [ˈiːtɪŋ] [ˈkrʌmpɪt] [ˈoʊvər] [wɪt] [ˈemi] [hæd; həd]
sat in the little flat in Chelsea blissfully eating crumpets over which Emmy had
卫星 在 这 小的 平坦的 在 切尔西 幸福地 吃 烤饼 超过 哪个 艾美奖 有
[spred] [ðə; ði] [prɪˈpɑːstərəs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [wɪt] [ˈproʊsiːdz] [frʌm; frəm][æŋ; ən] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ]
spread the preposterous amount of butter which proceeds from an overflowing
传播 这 荒谬 数量 的 黄油 哪个 收益 从 一个 溢出
[hɑːrt] .
heart .
心 .

坐在切尔西的小公寓里，幸福地吃着艾米涂抹了巨量黄油的烤饼，这些黄油来自她满溢的内心。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [rʌg] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈdɔːrɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]
She knelt on the hearth rug watching him adoringly as if he were a
她 跪下 在 这 炉 小地毯 观看 他 深情地 作为 如果 他 是 一个
[ˈhaɪərəʊˌfænt] [ˈiːtɪŋ] [ˌsækrəˈmentl̩] [ˈweɪfər] .
hierophant eating sacramental wafer .
教皇 吃 圣礼 晶圆 .

她跪在壁炉地毯上，满怀爱慕地看着他，仿佛他是正在享用圣餐饼的祭司。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
They talked of the future .
他们 谈话 的 这 未来 .

他们谈论未来。

[hiː; hi] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði][naɪs] [ˈhaʊzɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ˈbɜːrkli] [ˌskwer] .
He mentioned the nice houses he had seen in Berkeley Square .
他 提及 这 好的 房屋 他 有 已见 在 伯克利 正方形 .

他提到了他在伯克利广场看到的漂亮房子。

" [ˈbɜːrkli] [ˌskwer] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , " [sed] [ˈemi] ,
" Berkeley Square would be very charming , " said Emmy ,
" 伯克利 正方形 会 是 非常 迷人 , " 说 艾美奖 ,
"伯克利广场会非常迷人，”艾米说。

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] ['kæɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˈmoʊtər] - [kɑ:rz][ænd; ənd] ['paʊdərɪd] ['fɒtmən]
" **but it would mean carriages and motor - cars and powdered footmen** .
" 但 它 会 意思是 马车 和 发动机 - 汽车 和 粉末状 侍从
[ænd; ənd][ˈæskɑ:t][ænd; ənd][bɔ:lz] [ænd; ənd] ['dɪnər] ['pɑ:rtɪz] [ænd; ənd] [ˌprezən'teɪʃənz] [æt; ət] [kɔ:rt] .
and Ascot and balls and dinner parties and presentations at Court .
和 阿斯科特 和 球 和 晚餐 各方 和 演示文稿 在 法庭 .
“但这也就意味着马车、汽车、涂着粉的侍从、阿斯科特赛马会、舞会、晚宴以及宫廷献礼。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ɪn][jɔ:; jər] [ˈelɪmənt] , [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] , [dɪr] ?
You would be just in your element , wouldn't you , dear ?
你 会 是 只是 在 你的 元素 , 不会 你 , 亲爱的 ?
亲爱的, 你肯定会如鱼得水, 对吧?

" [ʃi:; ʃi] [læft] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; həɹ] ['hæpi] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
" **She laughed and laid her happy head on his knee** .
" 她 笑了 和 铺设 她 快乐的 头 在 他的 膝盖 .
她笑着把快乐的头靠在他的膝盖上。

" [noʊ] , [dɪr] .
" **No , dear** .
" 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

[ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [flɪŋ] [tə'geðər] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ɪn] ['lʌndən] ,
If we want to have a fling together , you and I , in London ,
如果 我们 想 到 有 一个 一扔 一起 , 你 和 我 , 在 伦敦 ,
如果我们想在伦敦来一场露水情缘, 你和我,

[let][ju: 'es] [ki:p] [ɑ:n] [ðɪs] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ][paɪd] - - - ['tɛrə, 'tɛr] .
let us keep on this flat as a pied - à - terre .
让 我们 保持 在 这 平坦的 作为 一个 馅饼 - - - 土地 .
让我们把这套公寓当作临时住所吧。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][lɪv; laɪv][æt; ət] - .
But let us live at Nunsmere .
但 让 我们 居住 在 - .
但让我们住在纳恩斯米尔吧。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][kwaɪt] [bɪg] [ɪ'nʌf] ,
The house is quite big enough ,
这 房子 是 相当 大的 足够的 ,
房子足够大。

[ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [,eɪ di: 'di:][ɑ:n][ə; eɪ][brɪt][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ə; eɪ]
and if it isn't you can always add on a bit at the cost of a
和 如果 它 不是 你 能 总是 添加 在 一个 少量 在 这 成本 的 一个
['mʌnθs] [rent][ɪn] ['bɜ:rkli] [skwer] .
month's rent in Berkeley Square .
月份 租 在 伯克利 正方形 .
如果不够, 你还可以花相当于伯克利广场一个月房租的钱再添置一些。

[ˈwʊdnt] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] - ? "
Wouldn't you prefer to live at Nunsmere ? "
不会 你 更喜欢 到 居住 在 - ? "
你难道不想住在纳恩斯米尔吗?

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][maɪ] ['wɜ:rkɑ:p] [ɑ:r; ər][ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , " [sed] [hi:; hi]
" **You and the boy and my workshop are all I want in the world , " said he**
" 你 和 这 男生 和 我的 车间 是 全部 我 想 在 这 世界 , " 说 他
. [-]
. [**315**]
. [-]

“你、这个男孩和我的工作室就是我的一切,”他说。 [315]

[ænd; ənd][nɑ:t] ?
And not Wiggleswick ?
和 不是 - ？

不是威格尔斯威克吗？

" [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] [smaɪlz] [pæst] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" One of his rare smiles passed across his face .
" 一 的 他的 稀有的 微笑 通过了 穿过 他的 脸 ；

他脸上露出了难得一见的笑容。

" [aɪ] [θɪŋk] - [wɪl] [bi:; bi] [ʌp'set] .
" I think Wiggleswick will be upset .
" 我 思考 - 将要 是 沮丧的 ；

“我觉得威格尔斯威克会很不高兴。”

" [ˈemi] [læft] [ə'gen] .
" Emmy laughed again .
" 艾美奖 笑了 再次 ；

艾米又笑了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈhaʊshoʊld] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] — - [ænd; ənd] [ˈmædəm] - ！
" What a funny household it will be — Wiggleswick and Madame Bolivard !
" 什么 一个 有趣的 家庭 它 将要 是 — - 和 夫人 - ！

“这将是多么有趣的家庭啊——威格尔斯威克和博利瓦尔夫人！”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈlʌvli] ！
It will be lovely !
它 将要 是 迷人的 ！

那一定很棒！

" [ˈseptɪməs] [rɪˈflektɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈæŋkjəs] [ˈmoʊmənt] .
" Septimus reflected for an anxious moment .
" 塞普蒂默斯 反映 为了 一个 焦虑的 片刻 ；

塞普蒂默斯焦虑地沉思了一会儿。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] [ˈdɪfɪdəntli] ,
" Do you know , dear , " he said diffidently ,
" 做 你 知道 , 亲爱的 , " 他 说 羞怯地 ,

“你知道吗，亲爱的，”他怯生生地说。

" [aɪv] [dri:md] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:l][maɪ][laɪf] — [aɪ] [mi:n] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][left] [hoʊm] .
" I've dreamed of something all my life — I mean ever since I left home .
" 我已经 梦见 的 某物 全部 我的 生活 — 我 意思是 曾经 自从 我 左边 家 ；

“我一生都在梦想着一件事——我是说从我离开家以来。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [ˈsʌmhəʊ] [brɪˈɑ:nd] [maɪ] [ri:tʃ] .
It has always seemed somehow beyond my reach .
它 有 总是 似乎 不知何故 超过 我的 抵达 ；

它似乎一直遥不可及。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [aɪ 'ti:][kæn; kən] [kʌm] [tru:] [naʊ] .
I wonder whether it can come true now .
我 想知道 无论 它 能 来 真的 现在 ；

我想知道现在是否能实现。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [pər'hæps] [ðɪs] , [tu:] — "
So many wonderful things have happened to me that perhaps this , too — "
所以 许多 精彩的 事物 有 发生 到 我 那 也许 这 , 也 — "

我经历了这么多美好的事情，也许这件事也算在内——”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [dɪr] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈveri] [ˈsɔ:ftli] .
" What is it , dear ? " she asked , very softly .
" 什么 是 它 , 亲爱的 ? " 她 问 , 非常 轻轻 ；

“什么事，亲爱的？”她轻声问道。

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mɑ:ɾkt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [men] ;
" **I seem to be so marked off from other men ;**
" 我 似乎 到 是 所以 标记 离开 从 其他 男人 ;
“我似乎与其他男人格格不入；

[bʌt; bət] [aɪv] [dri:md] [ɔ:l][maɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [ni:t] , [ˈprɑ:pər] ,
but I've dreamed all my life of having in my house a neat , proper ,
但 我已经 梦见 全部 我的 生活 的 拥有 在 我的 房子 一个 整洁的 , 恰当的 ,
但我毕生的梦想就是拥有一个整洁、得体、

[ˈri:əl][ˈpɑ:rlər][meɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [waɪt] [kæp][ænd; ənd][ˈeɪprən] .
real parlor maid in a pretty white cap and apron .
真实的 客厅 女佣 在 一个 漂亮的 白色的 帽 和 围裙 .
一位戴着漂亮白色帽子和围裙的真正女佣。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [ˈmænɪdʒd] ?
Do you think it can be managed ?
做 你 思考 它 能 是 管理 ?
你认为这件事可以解决吗？

" [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [vɔɪs] :
" **With her head on his knee she said in a queer voice :**
" 和 她 头 在 他的 膝盖 她 说 在 一个 酷儿 嗓音 :
她把头枕在他的膝盖上，用一种怪异的声音说道：

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][kæn; kən] .
" **Yes , I think it can .**
" 是的 , 我 思考 它 能 .
“是的，我认为可以。”

" [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈweɪ] .
" **He touched her cheek and suddenly drew his hand away .**
" 他 感动 她 脸颊 和 突然 画 他的 手 离开 .
他摸了摸她的脸颊，然后突然把手缩了回去。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [ˈkraɪɪŋ] !
" **Why , you're crying !**
" 为什么 , 你是 哭泣 !
“哎呀，你在哭啊！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈselfɪ] [bru:t] [aɪ][eɪ ˈem] !
What a selfish brute I am !
什么 一个 自私 蛮力 我 是 !
我真是个自私的混蛋！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][jɔr; jər] [weɪ] .
Of course we won't have her if she would be in your way .
的 课程 我们 惯于 有 她 如果 她 会 是 在 你的 方式 .
如果她会妨碍你，我们当然不会让她来。

" [ˈemi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **Emmy lifted her face to him .**
" 艾美奖 抬起 她 脸 到 他 .
艾米抬起头看向他。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [dɪr] , [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ˈsɪli] [ˈseptɪməs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
" **Oh , you dear , beautiful , silly Septimus , " she said , " don't you understand ?**
" 哦 , 你 亲爱的 , 美丽的 , 愚蠢的 塞普蒂默斯 , " 她 说 , " 不 你 理解 ?
“哦，你这亲爱的、美丽的、愚蠢的塞普蒂默斯，”她说，“你不明白吗？ ”

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:][dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] ?
Isn't it just like you ?
不是 它 只是 喜欢 你 ?
难道你不就是这样吗？

[juː; jʊ] [gɪv] ['evri] [wʌn] [els] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [juː; jʊ][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:rlər] [meɪd] . "
You give every one else the earth , and in return you ask for a parlor maid ."
你 给 每一个 一 别的 这 地球 , 和 在 返回 你 问 为了 一个 客厅 女佣 . "

你把全世界都给了别人，却只想要个侍女。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][tuːn][ʌv; əv] [dɪ'strest] [ə'pɑ:lədʒi] ,
" Well , you see , " he said in a tone of distressed apology ,
" 出色地 , 你 看 , " 他 说 在 一个 语气 的 苦恼 道歉 ,
"是这样的,"他用一种懊恼的歉意语气说道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][soʊ] ['hændi] .
" she would come in so handy .
" 她 会 来 在 所以 便利 .
她会帮上大忙的。

[aɪ][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [hɜ:r; həɾ][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['ɡʌnz] . "
I could teach her to mind the guns ."
我 可以 教 她 到 头脑 这 枪支 . "
我可以教她如何保管枪支。

" [juː; jʊ] [dɪr] ! " [kraɪd] ['emi] .
" You dear ! " cried Emmy .
" 你 亲爱的 ! " 哭 艾美奖 .
"你真可爱！"艾米喊道。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾
剧终

听书破万卷

开口如有神

